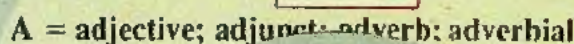


THE
LINGUISTIC
ENGLISH - ARABIC
WITH SIXTEEN ARABIC GLOSSARIES
BY

Professor of Arabic
American University of Beirut



جملة مختصرة

جمله حذف بعض اجزای

Anything wrong? ١ makes six ٢ags ١ to skin

sentence .

اختصار

ا ا ا ا ا ا ا ب ت ث ج د ه و ز ح ط ي
ف ف ف ف ق ق ق ك ك ل ل م

حذف جزء من كلمة و. من الكلمات، لفظاً

أو كتابةً، توفيراً للوقت والجهد؛ مثلاً: ad أو advert بدلاً

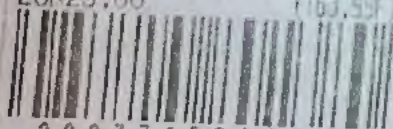
من advertisement، و OPEC بدلاً من Organisation

Index of Petroleum Exporting Countries

DAR EL-ILM LILMALAYIN

B'ALDICT
EUR25.00

0310 18
(163.55F)



2087715801380

0 225870 000020 2251572 048572 0



مِجْمُوعَةُ الْمَصْطَلَحَاتِ اللُّغَوِيَّةِ

DICTIONARY OF LINGUISTIC TERMS

مجله علمی و فرهنگی

THE JOURNAL OF SCIENCE AND CULTURE

DICTIONARY OF LINGUISTIC TERMS

ENGLISH - ARABIC

WITH SIXTEEN ARABIC GLOSSARIES

By

RAMZI MUNIR BAALBAKI

Professor of Arabic

American University of Beirut

DAR EL-ILM LILMALAYIN

دار العلم للملايين

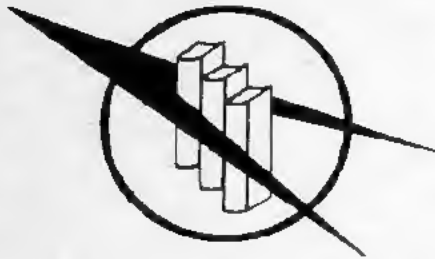
مؤسسة ثقافية للتأليف والترجمة والنشر

شارع مسكاراليساس - خلف مكتبة الحناو

حرب ١٠٨٥ - تلغراف : ٢٤٤٤٥٥ - ٨١٦٦٢٩

برقية : متلايين - تليكس : ٢٢١٦٦ متلايين

بيروت - لبنان



جميع الحقوق محفوظة

لا يجوز نسخ أو استعمال أي جزء من هذا الكتاب في أي شكل
من الأشكال أو بأية وسيلة من الوسائل - سواء التصويرية
أو الإلكترونية أم الميكانيكية - بما في ذلك النسخ الفوتوغرافي
والسجّل على أشرطة أو سواها وحفظ المعلومات واسترجاعها
- دون إذن خطّي من الناشر.

الطبعة الأولى

حزيران / يونيو ١٩٩٠

CONTENTS

المحتويات

I. Introduction	7
المقدمة	
II. Dictionary / A- Z	23
المعجم A- Z	
III. Arabic Glossaries	545
المراد العربية	
1 - Glossary of recommended terms (Arabic- English)	547
مرد المصطلحات العربية المستخدمة في هذا المعجم	
2 - Glossary of linguistic terms in Arabic sources	658
مرد المصطلحات اللغوية في المصادر العربية	
3 - Glossary of terms in general linguistics	713
مرد مصطلحات علم اللغة العام	
4 - Glossary of terms in applied linguistics	723
مرد مصطلحات علم اللغة التطبيقي	
5 - Glossary of terms in phonetics	725
مرد مصطلحات علم الأصوات	
6 - Glossary of terms in grammar	737
مرد مصطلحات علم النحو	
7 - Glossary of terms in sociolinguistics	759
مرد مصطلحات علم اللغة الاجتماعي	
8 - Glossary of terms in psycholinguistics	763
مرد مصطلحات علم اللغة النفسي	
9 - Glossary of terms in clinical linguistics	765
مرد مصطلحات علم اللغة العيادي	

10 - Glossary of terms in graphics	767
مسرد مصطلحات الخطاطة	
11 - Glossary of terms in semantics	770
مسرد مصطلحات علم الدلالة	
12 - Glossary of terms in semiotics	774
مسرد مصطلحات علم السِّما	
13 - Glossary of terms in stylistics	775
مسرد مصطلحات الأسلوبية	
14 - Glossary of terms in poetics	777
مسرد مصطلحات الشعر وعلم العروض	
15 - Glossary of terms in physiology	779
مسرد مصطلحات علم وظائف الأعضاء	
16 - Glossary of common terms	780
مسرد المصطلحات العامة	
IV. Bibliography	787
المصادر	

INTRODUCTION

المقدمة

تفتقر العربية في كثير من العلوم الحديثة إلى مصطلحات يُجمع عليها أهل الاختصاص في كل علم وتستوفي شروط التمايز والدقة وموافقة طبيعة العربية في الاشتقاق. ولئن كان علم اللغة، في العقود القليلة الماضية، من أكثر العلوم نماءً في العربية، فإن السمة الغالبة عليه كانت فوضى مصطلحاته، ذلك أن الجزء الأعظم من مباحثه ومناهجه مأخوذ من مؤلفات الغربيين، فأمر المصطلحات موكول فيه إلى الترجمة، ولا عجب من تلك الفوضى في غياب الجهود الموحدة أو تقصيرها على الأقل.

ومن البدهي أن العلم، أي علم، لا يقوم إلا بمصطلحات موحدة ومُجمَع عليها. ولسنا هنا في مقام البحث في علم المصطلح ولا في علاقته بعلم اللغة^(١)، غير أننا نخشى أن تقضي الفوضى المصطلحية العربية إلى فوضى فكرية أو منهجية، أو أن يحتاج المؤلف العربي إلى إثبات المصطلح بالأجنبية بإزاء المصطلح العربي ليقى القارئ الإبهام والالتباس. ويبدو أن لا بدّ من القيام بأمرين أساسيين لحلّ معضلة المصطلح؛ أولهما: التمييز بين المصطلحات تمييزاً حاسماً، فلا يكون للمصطلح الأجنبي الواحد إلا مقابل عربي واحد، ولا يكون المصطلح العربي مقابلاً لأكثر من مصطلح أجنبي واحد إلا في حال الترادف. والأمر الثاني: توحيد المقابلات العربية للمصطلحات الأجنبية، لا بمعنى توحيد استعمالها فحسب، بل بمعنى أن يكون للكلمة الأجنبية الواحدة حيثما دخلت في مصطلح من كلمتين أو أكثر المقابل العربي نفسه، ما أمكن ذلك.

(١) راجع في هذا «مقدمة في علم المصطلح» ضمن قاموس اللسانيات لعبد السلام المسدي.

وتبياناً لما ذكرته عن الفوضى المصطلحية العربية في علم اللغة، أثبت - بإزاء مصطلحنا، وفي جميع المواضع الممكنة - المصطلحات التي وردت في كتب علم اللغة سواء منها المؤلف والمترجم؛ كما فهرستها في مسرد خاص بها استكمالاً للفائدة ونسهيلاً للبحث عن مقابلاتها.

والذي قصدت إليه في هذا المعجم، في المقام الأول، هو خدمة المصطلح انطلاقاً من مسألتَي التمييز والتوحيد الأنفئِي الذكر. ولست أزعم أن ما قمت به يحل معضلة المصطلح بأسرها، إلا أنني التزمت فيه التزاماً تاماً بضبط التقابل بين المصطلحات العربية والأجنبية على هُذي ما بيننا، كما التزمت بخطة ثابتة في الإحالة إلى المصطلحات المترادفة أو المتضادة أو المترابطة، فجاءت شروح المصطلحات خدماً للمصطلحات نفسها، إذ إنني لم أقصد إلى شرح المصطلحات إلا استكمالاً لفكرة المعجم.

وستقتصر هذه المقدمة على الكلام عن المعالم العامة للخطة المتبعة في مصطلحات هذا المعجم وللنظام العام فيه؛ وذلك على الترتيب التالي:

- أولاً: في تمييز المصطلحات
- ثانياً: في توحيد المصطلحات
- ثالثاً: في وضع المصطلحات
- رابعاً: في سيرورة المصطلحات
- خامساً: في حدود المصطلحات
- سادساً: في تبويب المصطلحات
- سابعاً: في الشروح
- ثامناً: في الإحالات
- تاسعاً: في المصادر

أولاً: في تمييز المصطلحات

إن الشرط الأول لصحة المصطلح^(١) أن يكون متميزاً عن سائر المصطلحات، إلا عند الترادف؛ ولا ريب أن إغفال هذا الشرط يفضي إلى الاضطراب والاختلاط. ومما

(١) ونعني به في هذه المقدمة المصطلح العلمي تحديداً، لا الألفاظ العامة المصطلح عليها.

يُؤسَف له في المؤلفات العربيّة، كما في معجمات علم اللغة، أن المصطلح العربيّ قد يُستخدم لأكثر من مصطلح أجنبي واحد في غير حال الترادف. حتى المصطلحات التي أقرّها المجمع لم تسلم من هذا، فنجد مثلاً أن المصطلح «كتابة» يقابل script و writing (٢٠٩/١٦). ولعل قاموس اللسانيّات للمستدي هو المؤلف الوحيد الذي سلم من مثل هذا الاضطراب.

وقد حرصنا في هذا المعجم على التمييز التام بين المصطلحات غير المترادفة. ومن أمثلة ذلك ممّا جاء بمصطلح عربيّ واحد في المراجع:

١ - التفرقة بين «المعنى» meaning و «المعنى الذاتيّ» sense. وكلا المصطلحين الأجنبيّين يقابله المصطلح «معنى» في بعض المؤلفات والمعجمات.

٢ - التفرقة بين «التغيّر» change و «التحوّل» shift و «الانتقال» drift. وفي المراجع خلطٌ بينها جميعاً.

٣ - التفرقة بين «المتتالية» series و «السلسلة» string.

٤ - التفرقة بين «التعديل» alteration و «التحوير» modification.

٥ - التفرقة بين «التكليم» talking و «التكلّم» speaking و «التكلّميّة» loquacity.

٦ - التفرقة بين «المزيج» creole و «الخليط» pidgin و «الهجين» hybrid.

٧ - التفرقة بين «المقوم» constituent و «المكوّن» component و «المشكّل» formant.

٨ - التفرقة بين «علم اللغة الزمانيّ» diachronic linguistics و «علم اللغة التاريخيّ» historical linguistics.

٩ - التفرقة بين «المقلّص» contraction و «المختزّل» clipped و «المقتطع الهجائيّ» acronym.

١٠ - التفرقة بين «التبويب» categorization و «التصنيف» classification.

١١ - التفرقة بين «المسند إليه والمسند» subject and predicate و «الموضوع والتعليق» theme and rheme و «المبتدأ والخبر» topic and comment.

١٢ - التفرقة بين «الكتابة الصوتيّة» transcription و «الكتابة الأصواتيّة» phonetic transcription.

والى هذا حرصنا على التوازي بين المصطلحات العربية المتقابلة، فـ«سجع الصوامت» consonance بإزاء «سجع الصوائت» assonance، و«الطبقة العليا» constrate بإزاء «الطبقة السفلى» substrate، و«سابق المحدد» predeterminer بإزاء «تالي المحدد» post-determiner، و«سابق النبرة» pretonic بإزاء «تالي النبرة» post-tonic، وهكذا.

أما المواضيع التي استخدمنا فيها مصطلحاً عربياً واحداً لترجمة مصطلحين أجنبيين اثنين فمقصورة على ما انتمى فيه المصطلحان الأجنبيان هذان إلى فرعين مختلفين من فروع علم اللغة، وحتى هذا حاولنا التقليل منه ما أمكن ذلك. فمصطلح «التداخل» مثلاً يقابل interference و overlapping، لكن هذين من فرعين مختلفين، فالأول من علم اللغة التطبيقي والثاني من علم الأصوات. وكذلك مصطلح «الوصل»، فهو يقابل liaison في علم الأصوات و relativization في علم النحو. ويمكن استقصاء هذه المواقع جميعاً في المسرد الأول للمصطلحات العربية حيث نصصنا إلى أي فرع من علم اللغة ينتمي كل مصطلح أجنبي يشارك مصطلحاً آخر في نظيره العربي.

ثانياً: في توحيد المصطلحات

ونعني بالتوحيد، كما أسلفنا، أن يكون للكلمة الأجنبية الواحدة حيثما دخلت في المصطلح الأجنبي المقابل العربي عينه، وهذا نفسه مُسَعَّفٌ على ترسيخ التقابل، وبالتالي، على توحيد استعماله عند الدارسين. ومن أمثلة هذا ما يلي:

١ - استخدام المصطلح «تأنيف» لـ nasalization والمصطلح «نزع التأنيف» لـ denasalization، في حين يُستخدم «التأنيف» للأول و«إزالة الغنة» للثاني ضمن المرجع الواحد أو المعجم الواحد.

٢ - استخدام المصطلح «غاري» لـ palatal والمصطلح «تغوير» لـ palatalization، في حين يُستخدم «الغاري» للأول و«التحنيك» للثاني، أو «الحنكي» للأول و«التغوير» للثاني ضمن المؤلف الواحد.

٣ - استخدام المصطلح «لبس» لـ ambiguity والمصطلح «رفع اللبس» لـ disambiguation، في حين تجد للمصطلح الأول في المراجع كلمات من مثل «الإبهام» و«الالتباس» و«الازدواجية» و«الغموض» لا يوافق أي منها الكلمة المستخدمة في المصطلح الثاني.

٤ - استخدام المصطلح «ترتيبي» tactics، و«ترتيبي دوفونيمي» hypophonotactics، و«ترتيبي سيميي» semotactics، و«ترتيبي صوتي» phonotactics، و«ترتيبي كلمي» logotactics، و«ترتيبي معجمي» lexotactics، و«ترتيبي نظمي» syntactics (را). أيضاً سائر المصطلحات المبدوءة بـ «ترتيبي» في المسرد العربي الأول). ولسنا نقع على توازي كهذا في المصادر.

ومن هذا القبيل أن كثيراً من المؤلفين يضع بإزاء المصطلح الأجنبي عدداً من الكلمات العربية، وكأنه يترك للقارئ حرية الاختيار والمفاضلة بينها. ولا يخفى أن أيّاً من هذه الكلمات لا يصح أن يسمّى مصطلحاً لأن المصطلح يُشترط فيه التوحد وعدم الإباحة، وإلاّ فليصطلح كل نفر على كلمة أو فليصح كل كاتب لنفسه ما يراه دون سواه!

والى ذلك تجد في بعض المراجع والمجمعات اضطراباً من نوع آخر. فقد يستخدم الكاتب مصطلحاً عربياً واحداً للكلمة الأجنبية، فإن وقعت ضمن مصطلح من كلمتين أو أكثر أغفل المصطلح الذي استخدمه وجاء بكلمة أخرى. من ذلك أن يرد المصطلح «تبادل» alternation، فإن ورد المصطلح automatic alternation تراه يستخدم «التناوب الآلي»، أو يترجح بين «التناوب» و«التبادل» في سائر المصطلحات المتضمنة كلمة alternation. وهذا الاضطراب أورث المصطلحات العربية قلماً وعدم ثبات في كثير من الأحيان، وأخلّ بشرط أساسي آخر من شروط المصطلح وهو أطراده حينما ورد.

وتحسن الإشارة هنا إلى أننا، في مواضع معدودة، رأينا أن التخلي عن التقابل الذي اعتمدناه بين المصطلح الأجنبي ومصطلحنا العربي أدعى إلى التقبل رغم ما قدّمنا. وذلك يكاد يكون منحصراً بالمواضع التي وجدنا فيها مصطلحاً قديماً آثرنا استخدامه. من هذا أننا جعلنا «التبادلي» مقابلاً لـ reciprocal (كما في «المماثلة التبادلية» reciprocal assimilation، و«الشائبة التبادلية» reciprocal bilingualism، و«التعبير التبادلي» reciprocal expression، و«الضمير التبادلي» reciprocal pronoun)، غير أننا جعلنا «فعل المشاركة» مقابلاً لـ reciprocal verb لأنه مصطلح نحوي قديم يُفضّل عندنا «الفعل التبادلي».

وشبه بهذا المواضع التي اضطربنا فيها إلى أن نحيد عن التقابل المعتمد هذا. ولا تخلو هذه المواضع أن تكون على أحد وجهين:

(أ) أن يكون المصطلح غير موافق للتوازي مع مصطلح آخر متعلق به.

من ذلك أننا درجنا على جعل «مستقل» مقابلاً لـ independent. غير أننا فضلنا في ترجمة المصطلح independent sound change أن نقول: «تغيّر صوتي غير مشروط» ليوازي ضدّه، أي dependent sound change وهو «التغيّر الصوتي المشروط». ولو أبقينا على المصطلح «مستقل» هنا لاختلّ هذا التوازي. ومن هذا أيضاً أننا عدلنا عن المصطلح «مماثلة تجاورية» (contiguous / juxtapositional assimilation) المستخدم في بعض المؤلفات، إلى المصطلح «مماثلة متجاورة» طمعاً في التوازي بينه وبين المصطلح «مماثلة متباعدة» (incontiguous assimilation).

(ب) أن تكون المصطلحات العربية مطّردة التقابل مع المصطلحات الأجنبية، فإذا جاءت في التركيب كان الظاهر العارض عدم حصول التقابل بتمامه. من ذلك مثلاً أننا ميّزنا بين «الصيغة» form، و«صيغة الفعل» mood، و«الصيغة الزمنية» tense. غير أن مجيء هذه المصطلحات الأجنبية ضمن مصطلح أكبر يفضي إلى أن تقابل، جميعاً، كلمة «صيغة» وحدها؛ كما في «صيغة التأدّب» polite form، و«صيغة التمني» optative mood، و«صيغة التمام» perfect tense. ولا ريب أن السياق كفيل برفع أي لبس ممكن.

ثالثاً: في وضع المصطلحات

لم يسلم علم اللغة في العربية، شأنه شأن سائر العلوم التي تُرجمت مصطلحاتها حديثاً، من التعسف الظاهر عند بعض المؤلفين في ابتكار المصطلحات المجافية لطبيعة العربية، سواءً في ذلك المصطلحات المنحوتة (كالصّيغ morpheme، والصّوتم phoneme) والمعربة (كالإيسيميم episememe، والسيركومفلكس circumflex، والأبليّ ablativ) والمختلطة (كالسيكولانيّات psycholinguistics). ولا يخفى أن أمر ابتكار المصطلحات ينبغي أن يكون موكولاً إلى المجامع في الأصل، ولكنتنا نجد تقصيراً بيناً عند المجامع في هذا المجال. وإذا تخلّت المجامع عن حقّها، بل واجبها، في وضع المصطلحات أصبح الأمر متروكاً لكل من يتصدّى له على تفاوت كبير في حظّه من التوفيق والإصابة. ولهذا حاولنا أن نصدر في المصطلحات التي اعتمدناها عن خطة محكمة يخضع لها هذا المتن المتّسع من المادّة اللغويّة. وقوام هذه الخطة، إلى ما ذكرنا عنها في النقطتين السابقتين، تفضيل المصطلح العربي القديم على ما عداه شرط انطباقه على المفهوم المراد تعيينه. ولذلك فضلنا استخدام «الصائت المستعلي» في high vowel بدلاً من «العالي» أو «الضيق»، واستخدام «المطابقة» في agreement

بدلاً من «التلازم» أو «التناسب» أو «التوافق». وإن النظر في المسرد العربي الأول يُثبت هذا المنحى في عملنا. غير أننا أحجمنا، مثلاً، عن استخدام المصطلح القديم «تضعيف» في reduplication واستخدمنا المصطلح «تكرار» لئلا يلتبس بـ gemination. وربما استوحينا من المصطلحات القديمة روحها في مواضع بعينها، كما في «علم اللغة الأكبر» macrolinguistics و«علم اللغة الأصغر» microlinguistics على مثال «الاشتقاق الأكبر» و«الاشتقاق الأصغر» عند لغويينا القدماء.

إلا أن من العيب أن نحاول فرض المصطلحات العربية التي لا تتناسب والمفاهيم المراد تعيينها (فبعضهم قد استخدم التورية مقابلاً لـ euphemism مثلاً!)، أو فرضها في المواضع التي شاع فيها استخدام المصطلح الأجنبي. مثال ذلك المصطلحات المنتهية بـ -eme، فقد أبقينا معظمها على أصله مستأنسين بشيوع استعماله، نحو «الفونيم» phoneme، و«المورفيم» morpheme، و«الكرونيم» chroneme، و«السِينيم» ceneme، و«الأكويم» akueme. أما المصطلح tagmeme فاستغنينا فيه «القالب»، لا خروجاً على ما اتبعنا، بل انسجاماً مع مصطلح «القالبية» tagmemics الذي يناسب المفهوم تماماً. وأما المصطلح taxeme، فاستخدمنا له المصطلح العربي الخاص بمرادفه grammatical feature، أي «المُعَلِّم النحوي»، وكذلك mytheme جعلناه «أسْطِيرة»، يحدونا في المثلين ميل إلى التقليل من التعريب المباشر حيث لم يستقر الاستعمال وحيث وجدنا مسوغاً لاستخدام مصطلح عربي نتوسم فيه القبول عند الدارسين.

وتبقى مسألة النحت من المسائل المحيرة لكل من يتصدى لوضع المقابلات العربية للمصطلحات الأجنبية. ولسنا في مجال الدفاع عن أحد الفريقين في هذه المسألة، أعني مَنْ توسّع في استعمال المنحوت وَمَنْ تحرّج منه، ولكن الحق أن النحت، في معظمه، مجافٍ لطبيعة العربية الاشتقاقية على ما فيه من فائدة أقلها الاختصار من تعدّد كلمات المصطلح الواحد. وإننا نفضل التزام طبيعة العربية وجبليتها على أن نسمي وراء المصطلح المكوّن من كلمة واحدة - بدلاً من اثنتين مثلاً - والذي تنبوعه أذواق العامة والخاصة على السواء. من هنا اقتصرنا في هذا العمل على القليل من المنحوت، كما في الكلمات المصدّرة بـ «قَبْ» (نحو «قَبْصامتي» pre-consonantal، و«قَبْصائتي» prevocalic، و«قَبْكتابة» preliteracy)، والكلمات المصدّرة بـ «لا» (نحو «لاجانبِي» non-lateral، و«لاجملة» non-sentence، و«لاصفيري» non-sibilant). وحتى مثل هذه السوابق استقلناها أحياناً ففررنا منها، كأن نجيء بـ «غير» بدلاً من «لا»

(راجع المسرد العربي الأول). ولئن تعمّدنا أن نبقي المسألة ذوقية خالصة فإن ما يستسيغه الدارسون قد يحالف ما اقترحناه، وهذه سُنّة متبعة في المصطلحات: تُقترح فُتْرَد أو تُقْبَل أو تُتَخَيَّر، وغاية المراد أن يُصطلح أو يُتَوَاضع على الألفاظ، فلا فرق بعد ذلك بين «لا» و«غير»!

رابعاً: في سيروية المصطلحات

أسلفنا أن ابتكار المصطلحات موكول في الأصل إلى المجامع اللغوية. ولا ريب أن المصطلح الذي يقرّه المجمع اللغوي يحظى بمكانة لا يرقى إليها المصطلح الذي يقرّه الفرد أو الأفراد خارج إطار المجمع. وقد حاولنا جهداً أن ندرج في هذا المعجم المصطلحات التي أقرها مجمع اللغة العربية بالقاهرة (را. ثبت المراجع لتفاصيل نشرها) لا بين المصطلحات الواردة في المصادر فحسب بل بين المصطلحات التي نعتمدها ونفرّع عليها، أي مقابلات المداخل الأجنبية نفسها. وقد أشرنا إلى هذه المصطلحات بالرمز (مج).

وإلى مصطلحات المجمع، وجدنا أن كثيراً من مصطلحات قاموس «المورد» الإنكليزي - العربي قد حظي بسيروية حسنة عند الدارسين ودخل حيز الاستخدام الفعلي في المؤلفات والمعجمات الخاصة بعلم اللغة. وقد ثبتنا على هذه المصطلحات بالرمز (مو) إلا في المواضع التي يكون فيها المصطلح مُتَّفَقاً عليه أو ذائعاً، نحو pronoun و verb مثلاً.

وفيما يتعلّق بالمصطلحات المترادفة في اللغة الأجنبية، فإننا رأينا أن تخصيص كل منها بمصطلح عربي منفرد يفضي إلى تضخم غير طبيعي في هذه المصطلحات، ويعيق سيروية أي منها لاعتقادنا أن المصطلح العربي الواحد المقابل لعدد من المترادفات يرسخ استخدامه ويعزّر حفظه من السيروية. من ذلك أننا استخدمنا المصطلح «جملة صغرى» لكل من المصطلحات المترادفة التالية:

incomplete sentence - minor sentence - sentence fragment - verbless sentence

ولم نخصّ كلاً منها بمصطلح عربي واحد. وكذلك استخدمنا المصطلح «شرط اقتراضي» لكل من المترادفات التالية دون تمييز:

closed condition - counter-factual condition - hypothetical condition - marked condition - non-factual condition - rejected condition - unreal condition

غير أننا اضطررنا، في مواضع معينة، إلى وضع مصطلحات عربية مختلفة لمترادفات أجنبية، وذلك لاشتغال هذه المترادفات على مصطلحات نتمسك بمقابلاتها العربية. ففي النموذج التالي:

نبر حركي = dynamic accent نبر الشدة = intensity accent

نبر زفيري = expiratory accent نبر ارتكازي = stress accent

أردنا الحفاظ على المقابلات العربية لكل من المصطلحات الإنكليزية لورودها على هذا الوجه في مداخلها.

ومما قد يعين على سيولة المصطلح التخفيف من إحدى كلماته بما لا يضير منهجنا في توحيد المصطلحات وتمييزها. وقد سبق أن ذكرنا استخدامنا لكلمة «صيغة» بدلاً من «صيغة زمنية» tense، و«صيغة الفعل» mood، عندما يجيء هذان ضمن مصطلح أكبر، فنقول في secondary tense: «صيغة ثانوية» بدلاً من «صيغة زمنية ثانوية»، وفي imperative mood: «صيغة طلبية» بدلاً من «صيغة الفعل الطلبية».

خامساً: في حدود المصطلحات

إن الناظر في المائة المتسعة من علم اللغة الحديث كثيراً ما يقف حائراً أمام الكلمة أو العبارة: أمي مصطلح أم لا؟ فإن كانت مصطلحاً فما مدى انتشاره ومقبولته عند الدارسين؟ والمصطلح العلمي كاسمه، لفظ تواضع عليه العلماء في مجال ما لدلالة محدّدة. غير أن المسألة غير محصورة باللفظ الواحد، إذ قد يتركّب المصطلح من لفظين - أو أكثر - كل منهما مصطلح برأيه. وهنا مكمن التخيّر، أي ما عبرنا عنه بـ «حدود المصطلحات»؛ فما هو الحدّ الذي نتوقّف عنده في إدراج المصطلحات فتعتدّها فروعاً على أصول تُشرح في مداخلها؟ والإجابة ليست بسيطة إذ ليس من معايير ثابتة تحكّم في مثل هذا الأمر. غير أننا، في الغالب، استبعدنا من عملنا «المصطلحات» المركّبة من لفظين - أو أكثر - رأينا أن تجاوزهما لا يفضي إلى مصطلح جديد بل إلى معنى هو مجموع معنَيي المصطلحين، كما في مثل voiceless bilabial plosive أو voiced uvular nasal. كما استبعدنا «المصطلحات» التي لا تحتاج إلى التنبية عليها إمّا لوضوح مفهومها المركّب من جزئياتها، أو لأن وجودها ناتج عن إسناد غرضي لمصطلحين - أو أكثر - فلا يحسن حسابنا بين المصطلحات المستقرّة، أو الأساسية على الأقل. فقد مرّ بنا، خلال استقراءنا للمصادر الأجنبية، تراكيب متفرّعة عن

المصطلح colloquial، ومنها colloquial expression و colloquial usage و colloquial word، الخ؛ وبما أن الكلمة الثانية في كل تركيب مشروحة في بابها، ولم يُضف التركيب جديداً يحتاج إلى مزيد من البيان أو تخصيص في المصطلح يتجاوز الكلمتين المكونتين لكل تركيب، رجحنا إسقاط مثل هذا خشية أن تتضخم المادة على نحو غير سوي ونخرج عما رُسم لها أصلاً. فليس أسهل من هذا التضخيم، بل كان يكفي أن نضاعف عدد مصطلحاتنا بمجرد تصدير المصطلح الأصلي بكلمة linguistic أو grammatical أو semantic أو ما شابه.

ومما وضعنا له حدوداً التزامها، أسرة بالمصطلحات العربية التي اعتمدناها بإزاء المداخل الأجنبية، المصطلحات التي استقرأناها من المصادر العربية والتي أثبتناها على نسقها الأبجدي تحت مصطلحنا نحن. فقد أغفلنا ذكر المصطلحات المرغبة التي ذكرنا مكوناتها في أبوابها، أو التي تختلف عن مصطلحاتنا بجزء يُذكر في موضعه. مثال ذلك أننا استخدمنا المصطلح «هيئة» مقابل aspect، ونصصنا على المصطلحات المستخدمة لترجمته في المصادر، نحو «جهة» و«صيغة» و«مظهر» و«وجهة» الخ. غير أننا في المصطلحات المفرعة عن aspect لم نذكر هذا الخلاف، ففي نحو inceptive aspect، أي «هيئة الشروع»، لم ننص على «جهة الشروع» أو «صيغة الشروع» الخ، إلا أن تكون قد استخدمت كلمة غير «الشروع» فتكون هي موضع الخلاف والشاهد فثبتها، نحو «هيئة البدء». وقد ألفردنا المسرد العربي الثاني لجمع المصطلحات التي أثبتناها تحت مصطلحنا نحن، أي المصطلحات المستفراة من المصادر العربية، والتي لم نعتمدها في معجمنا هذا؛ علماً بأننا أسقطنا ذكر «المصطلحات» التي رأينا فيها تعسفاً ظاهراً، أو خطأ واضحاً، وتلك التي رأيناها أقرب إلى شرح الظاهرة منها إلى المصطلح.

أما أسماء اللغات فليست من المصطلحات - كما نفهمها - بشيء. وقد اقتصرنا على ذكر بعض العائلات اللغوية الأساسية لأن لها إشارات في شروح بعض المصطلحات.

سادساً: في تبويب المصطلحات

إن تحديد الفرع اللغوي الذي ينتمي إليه المصطلح لمما يُسعف على إيضاحه وعلى تبيان علاقته بالمصطلحات الأخرى (ولا سيما ما يرادفها أو يقابلها أو يتفرع

عنها)، كما يسهل التمييز بين المعاني المختلفة للمصطلح الواحد المستخدم في أكثر من فرع لغوي واحد. وهذا التحديد أيضاً مُشعّف على تقصّي المصطلحات التي تنتمي إلى فرع معيّن عند الحاجة إلى ذلك.

ولقد حصّرنّا الفروع اللغويّة بما يلي: علم اللغة العامّ (general linguistics)، وعلم اللغة التطبيقيّ (applied linguistics)، وعلم الأصوات (phonetics)، وعلم النحو (grammar)، وعلم اللغة الاجتماعيّ (sociolinguistics)، وعلم اللغة النفسيّ (psycholinguistics)، وعلم اللغة العياديّ (clinical linguistics)، والخطاطة (graphics)، وعلم الدلالة (semantics)، وعلم السّيمّا (semiotics)، والأسلوبيّة (stylistics)، والشّعريّة وعلم العروض (poetics)، وعلم وظائف الأعضاء (physiology)، وأضفنا باباً آخر للمصطلحات العامّة (common terms) التي لا يقتصر استخدامها على علم اللغة، أو التي ليست من صلب علم اللغة الحديث، كالمصطلحات المتعلّقة بنشأة اللغة والنظريّات المتعلّقة بتلك النشأة. وتسهيلاً لحصر مصطلحات كل فرع، جمعناها في مسارد عربيّة مفصّلة بلغ عددها أربعة عشر مسرداً (المسارد ٣ - ١٦ ضمناً).

ورأينا أن نكتفي بهذه القسمة وآلاً نزيدها تفصيلاً إلى حدّ التّخمة. ولذلك الحقنا مثلاً مصطلحات علم اللغة التاريخيّ (historical linguistics) بمصطلحات علم اللغة العامّ، والحقنا مصطلحات علم التشريح (anatomy) بمصطلحات علم وظائف الأعضاء، ومصطلحات علم البلاغة (rhetorics) بالأسلوبيّة. وفي مواضع كثيرة وجدنا المصطلح يُستخدم، بمعنى واحد، في علم اللغة العامّ والنحو مثلاً، أو في علم اللغة النفسيّ وعلم اللغة العياديّ، فأشرنا إلى ذلك على النحو التالي: ling./gramm. و psycho./clin. على التوالي؛ وهكذا في سائر الأحوال. وفرّقنا في المداخل بين أقسام المصطلح الواحد يرجع كل منها إلى فرع، ورقمناها كالتالي: form¹, form², form³ الخ.

سابعاً: في الشروح

الغرض الأساسي من هذا المعجم ضبط المصطلحات على قواعد مقرّرة فصلناها فيما سبق، والتنبيه على تفرّعاتها ومرادفاتها ومقابلاتها الخ. غير أننا لم نشأ الاكتفاء بالمصطلحات غير مشروحة فشرحناها شروحاً مقتضبة لا تُغني عن العودة إلى المراجع، وإن كان فيها بلغة لمن أراد حداً موجزاً ومركّزاً، ولمن طلب أمثلة من لغات مختلفة، ساميّة وهندية - أوروبية غالباً، على الظواهر المشروحة.

وقد التزمنا بالتوازي بين شروح المواد المتقابلة أو التي تشترك في الاندراج تحت مواد أكثر عموماً. فشرح progressive assimilation مواز لشرح regressive assimilation لعلاقة التضاد بينهما؛ وشرح المواد clause و morpheme و group و sentence و word، مثلاً، يُرجعها جميعاً إلى العلاقة الجامعة بينها في الهرمية النحوية (grammatical hierarchy)، كما أنها جميعاً متبوعة في عناوينها بالرمز (gramm.) إشارة إلى طبيعة انتمائها.

أما المواد المترادفة فقد شرحناها في موضع واحد فحسب، هو الأعمّ الأشيع، وأحلنا فيه على سائر المواد، كما أحلنا في كل من تلك المواد على المرادف المشروح دون غيره. وإلى هذا حاولنا تجنب الوقوع في خطأ منهجي كثير الورد في المراجع العربية، وهو أن يترجم المؤلف المصطلح الأجنبي بما يقابله في العربية، ثم يأخذ بشرح المادة العربية على الصورة التي تشرح فيها في المؤلفات العربية القديمة. من ذلك أن يوضع المصطلح «توكيد» مقابلاً لـ 'emphasis، ثم يُشرح في شرح التوكيد كما شرحه النحاة العرب (بناءً على العربية فحسب)، وكذلك في كثير من مواضع النحو خاصة.

ثامناً: في الإحالات

تؤلف الإحالات جزءاً أساسياً من هذا المعجم لما أسلفنا عن فائدتها في ضبط التوازي بين المصطلحات وفي إظهار موضع المادة قياساً على ما تفرعت منه أو ما ترادفه أو تضاده أو تتعلق به على وجه ما. وقد جعلنا الإحالات على ثلاثة أنواع: أولها (م). للمرادف، وثانيها (قا). - أي «قارن» - للمصطلح الموازي أو المضاد، وثالثها (را). - أي «راجع» - للمصطلح ذي العلاقة الوثيقة بالمصطلح المشروح أو لما هو أعم من ذلك المشروح أو أخص. ولنمثل على ذلك بالمصطلح «تقابل» opposition. فقد أحلنا فيه بالرمز (را). إلى المصطلحات التي تقع تحته، ثم أحلنا إليه في مدخل كل مصطلح منها، مع الرمز (قا). لمقارنة المصطلح المقابل له، أي مقابلة bilateral opposition بـ multilateral opposition، ومقابلة isolated opposition بـ proportional opposition، ومقابلة gradual opposition بـ privative opposition، ومقابلة neutralizable opposition بـ constant opposition.

ومن القواعد التي اتبعناها في الإحالات ما يلي:

(أ) ترتيب المصطلحات ترتيباً أبجدياً بحسب هجائها الإنكليزي.

(ب) التفرقة بين مصطلح إنكليزي وآخر بشؤلة منقوطة. وتشير هذه الشؤلة المنقوطة أيضاً إلى أن المقابل العربي، إن ذكر، فهو للمصطلح السابق عليها وحده.
(ج) النصّ على المقابل العربي للمصطلح إذا كان مختلفاً عن المصطلح العربي المقابل للمدخل الإنكليزي وإغفاله إن كان مطابقاً له. ففي anaphoric word (كلمة محيلة) مثلاً، يرد التحويل التالي:

م م. anaphoric substitute = مُحيل¹ prop word.

فمعنى ذلك أننا نترجم prop word¹ كما نترجم مصطلح ذلك المدخل، أي «كلمة محيلة».

(د) إغفال الإحالة لبعض المصطلحات الشائعة أو الكثيرة الورد، مثل morpheme أو clause أو tense في المداخل التي تتضمّنها، (نحو purpose clause أو imperfect tense)، إلا إذا اقتضت الضرورة ذلك.

(هـ) الإحالة من العام إلى الخاصّ بأكثر من الإحالة بعكس ذلك. فانت تجد في phrase marker إحالة إلى underlying phrase marker ولا تجد في الثاني إحالة إلى الأول.

(و) الإحالة في بعض المداخل إلى مداخل أخرى دون النصّ على ترادفها، وذلك في المواضع التي يمكن للقارئ أن يبحث فيها عن مصطلح ما أثبتناه في مدخل آخر. فقد وضعنا، مثلاً، المداخل التالية تسهيلاً للبحث:

lag = orthographic lag; voicing lag

lead = voicing lead

prejudice = linguistic prejudice

synthetical = synthetic

vocalic length = length

(ز) ذكر المختصرات المستخدمة في علم اللغة، والإحالة إلى مواضعها في المداخل؛ مثلاً:

EST¹ = extended standard theory

L variety = low variety

voc = vocabulary; vocative

وقد أدرجنا أيضاً بعض المختصرات التي لم نذكرها في أبوابها لعدم اشتغال خطتنا عليها؛ مثلاً:

ESL = English as a second language

TEFL = teaching English as a foreign language

تاسعاً: في المصادر

استقرأنا لغرض جمع المصطلحات الأجنبية، وجمع المصطلحات العربية التي أثبتناها إلى جانب مصطلحاتنا، عدداً كبيراً من المصادر، والتزمنا في ذلك بإدراج ما استخدم استخدام المصطلح لا الألفاظ أو العبارات التي لم تستقر مصطلحات أو لم يشع استخدامها على نحو اصطلاحى. وقد ذكرنا المصادر العربية المستقراة في ثبوت المراجع. أما المراجع الأجنبية التي استقرأناها أو استأنسنا بها فقسمنها بحسب فروع علم اللغة ثلاثة عشر باباً وشفعناها بباب رابع عشر للمعجمات والمصادر والموسوعات. فكل باب من الأبواب الثلاثة عشر المذكورة يتضمن المراجع التي استقيت منها المصطلحات المنسوبة إلى ذلك الباب. فالمراجع الخاصة بعلم اللغة الاجتماعى، مثلاً، هي المراجع التي اعتمدناها في جميع المصطلحات المقترنة بالرمز (socio.). وقد كنا نعتزم أن نذيل كل مادة بمرجع مخصوص، غير أننا خشينا - بلة خشيتنا التطويل - أن يظن أن مصطلحها مأخوذ من ذاك المرجع وحده وأنه ليس في غيره من المراجع التي في بابه، فتصبح المسألة استنباهاً بل تعافاً لا داعي له.



وبعد، فإني أرجو مخلصاً أن أكون قد وفقت في هذا الجهد المتواضع إلى خدمة لغتنا تعبيراً عن الولوع بها، وإلى الإسهام في نهضة الدراسة اللغوية الحديثة في العربية. واليوم، بعد اكتمال هذا العمل، أصبحت أدرك تماماً ما حدا بوالدي إلى تصدير معجمه «المورد» بعبارة الدكتور جونسون الشهيرة: «يتوق كل من يؤلف كتاباً إلى المديح. أما من يصنف قاموساً فحسبه أن ينجو من اللوم».

ومن الواجب أخيراً أن أشكر للجامعة الأميركية في بيروت دعمها لتفرغي خلال الفصل الثاني من العام الدراسي ١٩٨٧ - ١٩٨٨ في جامعة كيمبردج ببريطانيا، فذلك أسعفني على الاطلاع على أحدث المراجع التي استقرأت منها مصطلحات هذا المعجم.

والله المسؤول أن يتقبل هذا العمل لوجهه خالصاً.

رمزي منير بعلبكي
الجامعة الأميركية في بيروت
أيار ١٩٩٠

الرموز*

- را. = راجع
 قا. = قارن
 م. = مرادف
 م م. = مرادفان / مرادفات
 مج. = من مصطلحات المجمع
 مو. = من مصطلحات المورد
 () = يجوز ذكره وإسقاطه في مصطلحات المداخل؛ مثلاً: ارتقاء (الدلالة)
 / = أو؛ مثلاً: اسم / لقب / كنية (را. ² appellation).
 * = صيغة مفترضة أو غير صحيحة

adj.	= adjective
app.	= applied linguistics
clin.	= clinical linguistics
comm.	= common term
gramm.	= grammar
graph.	= graphics
ling.	= general linguistics
n.	= noun
phon.	= phonetics / phonology
physio.	= physiology
poet.	= poetics
psycho.	= psycholinguistics
sem.	= semantics
semio.	= semiotics
socio.	= sociolinguistics
styl.	= stylistics
v.	= verb

(*) لم ننص على الرموز الشائعة في علم اللغة الحديث، كالأقواس التي تضمّن المورفيمات أو الفونيمات الخ.



A = adjective; adjunct; adverb; adverbial

abbreviated sentence (gramm.) جملة مختصرة

جملة مختصرة؛ جملة موجزة

جملة حُذِفَ بعض أجزائها اختصاراً، ولا سيما أداة

التعريف والفاعل (المسند إليه)؛ مثلاً: Apply sparingly

Anything wrong? أو makes six servings أو to skin

م. truncated sentence

abbreviation (comm./phon.) اختصار

اختزال؛ اختصار كتابي (مع)

حذف جزء من كلمة واحدة أو مجموعة من الكلمات، لفظاً

أو كتابةً، توفيراً للوقت والجهد؛ مثلاً: ad أو advert بدلاً

من advertisement، و OPEC بدلاً من Organisation

of Petroleum Exporting Countries. ومنه في العربية

«نساء» بدلاً من «محدثات».

م. shortening²; reduction².

وا. acronym = مقطع هجائي؛ clipped word = كلمة مختصرة؛

contraction² = مقلص؛ law of abbreviation = قانون

الاختصار.

abecedary (graph.) أبجدي

صفة لما كان مرتباً ترتيباً أبجدياً.

aberrant (ling) شاذ (مع)

منحرف

صفة للعنصر اللغوي المخالف للقياس المطرد؛ نحو

«أسس» المبني على الكسر خلافاً لأفيسة الإعراب والبناء،

و ate المخالفة لقياس الفعل الماضي.

وا. irregularity = شذوذ.

abessive case (gramm.)

حالة الاعداد

حالة الفندان؛ حالة المقارزة

حالة إعرابية للأسماء في بعض اللغات التصريفية،

كالفنلندية، تدلّ على معنى «بلون» أو «من غير».

م. caritive case.

ablative (gramm.)

حالة المفعول عنه / فيه

أبلايف (مع)؛ أبلائي؛ حالة المنشا

(أ) حالة إعرابية للاسم والضمير خاصةً تدلّ، في بعض

اللغات التصريفية كاللاتينية، على مكان وقوع الفعل أو

أداته أو فاعله الحقيقي، وربما سبق الاسم بالجار.

(ب) في الفنلندية، حالة للاسم تدلّ على معنى «من

خارج المكان».

ablative absolute (gramm.)

مفعول عنه مُطلق

تركيب مُطلق (absolute construction) في اللاتينية يُواهم

أسمُ وأسمُ فاعلٍ (أو أسمُ وأسمُ مفعول) كلاهما في حالة

المفعول عنه.

م. absolute ablative.

ablaut (phon.)

تناوب الصوائت

إبدال الصوائت؛ أبلاؤت

تغير الصوائت في جذع الكلمة لإحداث تغيير في معناها أو

وظيفةها؛ مثلاً: ring, rang, rung. وهو على نوعين:

تناوب نوعي، وتناوب كمي.

م. internal inflexion؛ internal change؛ apophony

morpho-phonemic؛ introflexion؛ internal modification

vowel gradation؛ vocalic alternation؛ change

quantitative. و. تناوب الصوائت النوعي؛ qualitative ablaut

replative morph؛ تناوب الصوائت الكمي؛ replative morph

semi-agglutination = شبه الصاق.

abnormal time reference (gramm.) إشارة زمنية شاذة

استخدام صيغة تدلّ على زمن معيّن في التعبير عن زمن مختلف؛ مثلاً: «لم يفعل»، و«زوّجتها»، و You could tell him tomorrow is Monday .

abnormal vowel (phon.) صائت شاذّ

صائت متوسط

را. م. central vowel = صائت مركزي

abridged clause (gramm.) عبارة مختصرة

عبارة مقتضبة؛ عبارة موجزة

عبارة لا تتضمن فعلاً محدوداً (finite verb)؛ مثلاً: Satisfied with these results, ...

تا. reduced verbless clause = عبارة محذوفة الفعل.

abrupt change (ling.) تغيير مفاجيء

تغير عنصر لغوي ما تغيراً فجائياً لا يستغرق المدة التي يستغرقها التأثير في العادة، ولا سيما بسبب من لغة أخرى.

م. م. leap = طفرة؛ sudden change

abrupt release (phon.) إطلاق مفاجيء

إطلاق الصوت بصورة فجائية، أي غير تدريجية، كما يحصل في نطق الأصوات الانفجارية.

م. instantaneous release = إطلاق فوري

تا. delayed release = إطلاق تدريجي

وا. المادة التالية.

abrupt release versus delayed release (phon.)

تضاد الإطلاق المفاجيء والإطلاق التدريجي

أحد أوجه التضاد المستخدمة في المعالم المميزة في الفونولوجيا؛ وتحديدًا: التضاد بين إطلاق الصوت بصورة فجائية كما يحصل في نطق الأصوات الانفجارية، وبين إطلاقه بصورة تدريجية كما يحصل في نطق الأصوات المزجية.

م. instantaneous release versus delayed release = تضاد

الإطلاق الفوري والإطلاق التدريجي.

را. abrupt release = إطلاق مفاجيء؛ delayed release =

إطلاق تدريجي؛ والمصطلحات الواردة تحت «تضاد» في المورد العربي الأول.

absolute ablative (gramm.) مفعول عنه مُطلق

وا. م. ablative absolute

absolute adjective (gramm.) نعت مُطلق

نعت يقع في مطلع الجملة ولا يتصل بسائر الجملة اتصالاً نحوياً؛ مثلاً: Angry, he refused to cooperate.

absolute adverb (gramm.) ظرف مُطلق

ظرف يقع في مطلع الجملة ولا يتصل بسائر الجملة اتصالاً نحوياً؛ مثلاً: however.

absolute analogue (ling.) نظير مُطلق

نظير تماثل دلالة دلالة نظيره، سواء أكانا في لغة واحدة أم في لغتين مختلفتين؛ ومن الدارسين من ينكر مثل هذا التماثل في الحاليين.

م. absolute equivalent

را. analogue = نظير.

absolute case (gramm.) حالة الإطلاق

حالة للاسم في بعض اللغات، كالبابائية، يكون فيها مسنداً إليه ومنفصلاً عن سائر أجزاء التركيب.

absolute comparison (gramm.) تفضيل مُطلق

را. م. implicit comparison = تفصيل ضمني.

absolute construction (gramm.) تركيب مُطلق

تركيب لا يتصل بسائر الجملة اتصالاً نحوياً، ويتميز عنه بتنظيم مختلف، وقد يفصل عنه كتابياً بشوكة (comma)؛

مثلاً: Barring the unexpected, he shall win the elections.

م. م. absolute phrase = شبه جملة مُطلق؛ gerundial clause = عبارة مصدرية مدبلة؛ nominative absolute

را. dangling participle = اسم الفاعل المتبدّل.

absolute degree (gramm.) درجة غير مقارنة

را. م. positive degree

absolute equivalent (ling.) نظير مُطلق

را. م. absolute analogue

absolute form (gramm.) صيغة مُطلقة

(أ) صيغة الكلمة الخالية من الصهر الداخلي.

تا. sandhi form = صيغة مصهورة.

(ب) في اللغات السامية خاصة، صيغة الكلمة عندما لا تكون مضافة.

تا. construct form = صيغة المضاف.

absolute object (gramm.) مفعول مُطلق

را. م. cognate object

absolute phrase (gramm.) شبه جملة مُطلق

را. م. absolute construction = تركيب مُطلق.

absolute speech (semio.) كلام الغيبة

را. م. displaced speech

absolute synonymy (sem.) ترادف مُطلق

را. م. real synonymy = ترادف حقيقي.

absolute threshold of hearing (phon.) عتبة السمع المطلقة
 را. م. threshold of hearing = عتبة السمع.

absolute universal (ling.) عالمي مطلق
 مصطلح يراد به التأكيد على أن عالمية إحدى الظواهر اللغوية لا تحتل الاستثناءات.
 م. unmarked universal
 قا. relative universal = عالمي نسبي.
 را. language universals = عالميات لغوية.

absolutive (gramm.) مطلق
 في وصف اللغات التي فيها حالة التوافق، مصطلح يشار به إلى فاعل الفعل اللازم ومفعول الفعل المتعدي معاً.
 قا. ergative subject = فاعل توافقي.
 را. ergative case = حالة التوافق.

absorption (phon.) استغراق
 استحباب؛ امتصاص؛ مثلة تامة
 حذف صوت أو دمج بصوت مجاور للمائلة؛ مثلاً: دمج النون الساكنة في العبرة بالصامت الساكن الذي يليها، كما في ball التي أصلها *bant (بنت).

abstand language (socio.) لغة مغلوبة
 را. substratum.

abstract noun (gramm.) اسم مجرد
 اسم تجريدي؛ اسم معنوي
 اسم يدل على فكرة مجردة، أي غير محسوسة؛ مثلاً: غزل، كرم...
 قا. concrete noun = اسم المسمى.

abstract sound (phon.) صوت مجرد
 فونيم يتم تجريده بإسقاط جميع الفروق بين بدائله الصوتية (را. allophone) وإسقاط الفروق اللهجية في نطقه بصورة المختلفة، فيصبح قاسماً مشتركاً بينها جميعاً.
 قا. concrete sound = صوت مسموع.

abstraction (comm.) تجريد
 في علم اللغة، إحداث فكرة مجردة تقع تحتها مجموعة من الماذج المحسوسة القابلة للدرس. من ذلك فكرة المورفيم، فهي تجريد لمجموعة كبيرة من البدائل الصرفية (را. allomorph) المحسوسة.

abundance = plural of abundance

abusive¹ (socio.) بذيء
 صفة للكلام غير اللائق اجتماعياً.

abusive² (styl.) متجاوز
 صفة للكلام الذي يوضع، تجوّزاً، غير موضعه الأصلي بقصد الإساءة والتحقير؛ نحر جسم البغال؛ نقال لضخام الجسم قليبي الغناء.

acatalectic (poet.) غير مقطوع
 صفة لبيت من الشعر لم يُحذف منه مقطع في آخره.
 قا. catalectic = مقطوع؛ hypercatalectic = مرّتل.

accent¹ (phon.) ثِقَر (مع)
 را. م. stress.

accent² (phon.) لَكَنَة
 إشارة إلى لغة تختلف عن اللغة النموذجية (را. standard language) في لفظها وتقييمها، سواء أصدّرت عن متكلّم بها أجنبي أم عن متكلّم بها لغة أم من منطقة خارج منطقة اللغة النموذجية.
 را. المصطلحات الواردة تحت «لكنة» في المسرد العربي الأول.

accent³ (graph.) علامة مميزة
 را. م. diacritic mark.

accent-free (phon.) غير الثَقَن
 را. م. accentless.

accent mark = accent³
accented (phon.) مَنبُور
 را. م. tonic.

accentless (phon.) غير الثَقَن
 صفة للنطق أو للاستعمال اللغوي الذي لا ينم عن اللهجة، أو المنطقة الجغرافية التي ينتمي إليها المتكلّم.
 م. accent-free.

accentology (phon.) علم الثَقَر
 دراسة الثَقَر بنوعيه: ثَقَر الكلمة وثَقَر الجملة.

accentual pattern (phon.) نمط الثَقَر
 الطريقة التي تتعاقب بها الثَقَر في التركيب.

accentual system (phon.) نظام الثَقَر
 نظام الثَقَر والنغمات في لغة ما.

accentual unit (phon.) وحدة تنبيرية
 كلمة ذات نبرة واحدة، أو مجموعة كلمات إحداها منبور دون سائر الكلمات.

accentuation (phon.) تنبير (مع)
 إعطاء الكلمة أو مجموعة الكلمات ثَقَرها الصحيح في الكلام.

acceptability (ling.)	مقبولية جواز	accidental (gramm.)	صرفي ذو علاقة بنظام التصريف أو بعلم الصرف.
المعنى الذي يحكم به ابنُ اللغة على عنصر لغوي من لغته (كالصوت أو الكلمة أو العبارة) من حيث جوازه وعدم جوازه، ومن حيث صحته وعدم صحته.		accidental assimilation (phon.)	مماثلة اتفاقية
ق. unacceptability = لامقبولية.		مماثلة تحصل بالمصادفة، وذلك عندما تكون الكلمة صعبة اللفظ عند بعض المتكلمين؛ مثلاً: لفظ length بدون الصوت [g]، كما لو كانت من وزن tenth، فكان ذلك الصوت أدم في الصوت الذي يليه على سبيل المماثلة الكلية.	
social acceptability = مقبولية هاشمية؛		accommodation ¹ (phon.)	مماثلة جزئية
acceptability = مقبولية اجتماعية.		إخفاء، تقريب، تكيف؛ تلازم؛ تماثل جزئي؛ تولام صوتي (مع)؛ مواعة	
acceptability test (ling.)	اختبار المقبولية	را. م. partial assimilation.	
اختبار يجريه عالم اللغة لتحديد مقبولية المتصر اللغوي (كالكلمة أو التركيب) عند أبناء اللغة.		accommodation ² (socio.)	تماثل
acceptable (ling.)	مقبول	مماثلة	
صفة للمتصر اللغوي الذي يحكم به ابنُ اللغة بأنه جائز وصحيح.		را. م. convergence.	
unacceptable = غير مقبول.		accommodative case (gramm.)	حالة النفعية
accessibility (psycho.)	مَنَابِلَة	را. م. benefactive case.	
تربُّب؛ موصلية (مو)		accountability (ling.)	تفسيرية (مو)
مدى السهولة التي تصاحب تذكر المتكلم لوحدة لغوية ما.		مدى القدرة التي تمتلكها النظرية اللغوية أو التحليل اللغوي على شرح التراكيب وتجزئتها أجزاءً وظيفية، سواء في ذلك التراكيب الواردة (attested) أم التراكيب الممكنة الوجود.	
را. inaccessible = مستنقع؛ tip-of-the-tongue phenomenon = ظاهرة أسلة اللسان؛ والمادة التالية.		acculturation (socio.)	تثاقف (مو)
accessible (psycho.)	مَنِيل	تبادل ثقافي؛ ثقافة	
كون الرحلة اللغوية سهلة التذكر عند متكلم بعينه.		التفاعل اللغوي والثقافي الحاصل بين لغتين متماستين، وما قد ينشأ عنه من اقتراض وثنائية الخ؛ مثلاً: التفاعل بين العربية والفارسية بعيد الإسلام.	
ق. inaccessible = متنع.		accuracy (comm.)	دقة
را. المادة السابقة.		قدرة المتكلم على تركيب جمل صحيحة نحوياً دون أن يصاحب ذلك بالضرورة قدرة على الطلاقة.	
accessory verb (gramm.)	فعل مساعد	را. fluency = ملالة.	
فعل رفيف؛ فعل مكمل؛ فعل ملحق.		accusative case (gramm.)	حالة المفعولية (مع)
را. م. auxiliary verb.		حالة إعرابية للأسماء (ومنها الضمانر) تدل، في بعض اللغات التصريفية، على أن الكلمة معمول للفعل العامل.	
accessory word (gramm.)	كلمة وظيفية	ويتم تمييز هذه الكلمة بالتقديم والتأخير، أو بإضافة زوائد خاصة كالفتحة في العربية واللاحقة «راء» في العارسية.	
مكلمة لغوية (مع)		را. م. objective case.	
را. م. function word.		accephalous (poet.)	مخروم
accidence ¹ (gramm.)	نظام التصريف	صفة لبيت من الشعر تحذف مقطعه الأول؛ مثلاً: عجز البيت التالي لامرئ القيس (من المتقارب):	
في النحو التقليدي، مجموعة التغيرات الصرفية (كالزوائد) الطارئة على الكلمة في لغة ما بفرض التمييز بين المعاني النحوية المختلفة، كالحالة الإعرابية والصيغة الزمنية والعدد والجنس.			
را. inflexion = نصريف.			
accidence ² (gramm.)	علم الصرف		
تصريف			
را. م. morphology.			

الثالث (third formant)؛ ويرمز إليها تباعاً بـ F_1 و F_2 و F_3 .

م. formant.

علم الأصوات الفيزيائي (acoustic phonetics) *(phon.)*
دراسة الموجات الصوتية اللغوية؛ علم الأصوات الأكوستيكي؛ علم الأصوات الأكوستيكي

فرع من علم الأصوات يهتم بدراسة الصفات الفيزيائية للأصوات الكلامية، في انتقالها من فم المتكلم إلى أذن السامع، دراسة اختيارية قوامها الإلكترونيات. وغالباً ما يُلجأ إلى هذا الفرع لتدعيم النتائج الأولية التي يخرج بها علم الأصوات النطقي.

م. م. acoustics = علم السَّمْعَات؛ genemmic phonetics؛

physical phonetics.

علم السَّمْعَات (مع) (acoustics) *(phon.)*
الأكوستيكا

م. acoustic phonetics.

حُبْسة مكتَبة (acquired aphasia) *(clin.)*
حُبْسة تصيب المرء نتيجة أذى أو مرض يصيب الدماغ، لا من علة خلقية أو نمائية.

اعتلال كلامي مكتسب (acquired speech disorder) *(clin.)*
اعتلال كلامي يصيب المرء نتيجة أذى أو مرض يصيبه، لا من علة خلقية أو نمائية.

م. م. developmental speech disorder = اعتلال كلامي نمائي.

م. م. speech disorder = اعتلال كلامي.

اكتساب (acquisition) *(psycho.)*
تعلُّم الطفل لغته الأم، على اختلاف المراحل التي يمرُّ بها تطوُّره اللغوي حتى مرحلة التكلُّمية (loquacity)، أي حتى سنِّ الرابعة عادةً.

م. م. child language acquisition = اكتساب الطفل للغة؛ lan-

guage acquisition¹ = اكتساب اللغة؛ language learning = تعلُّم

اللغة؛ verbal learning = تعلُّم كلامي.

م. م. babbling = بلبلة؛ communication stages = مراحل

التواصل؛ developmental linguistics = علم اللغة النمائي؛

imitation = محاكاة؛ jargon³ = ترديد؛ lallation = نغينة؛

learnability = اكتسابية؛ loquacity = تكلُّمية؛ talking = تكليم.

اكتساب (acquisition) *(app.)*²

تعلُّم لغة أجنبية، أي غير اللغة الأم.

م. م. language acquisition² = اكتساب اللغة؛ language

learning = تعلُّم اللغة؛ second language acquisition =

اكتساب اللغة الثانية.

وعين لها حذرةٌ بذرةٌ
شقت مائيهما من آخر

م. headless line = بيت مخروم.

اختبار الإنجاز (achievement test) *(app.)*

اختبار يكشف به ما أنجزه متعلِّم اللغة الأجنبية، أي ما آلت إليه معرفته لها بعد فترة معينة من دراستها.

م. م. diagnostic test = اختبار تشخيصي؛ proficiency test =

اختبار المهارة.

م. م. language achievement = إنجاز لغوي.

متصل سمعي (acoustic continuum) *(phon.)*

مجموع أصوات اللغة، أو بعضها، مرتبة على نحو تعاقبي لخصائصها السمعية.

معينة سمعية (acoustic cue) *(phon.)*

آية خاصة سمعية تُعف على تعيين الصوت الكلامي في النطق.

م. م. acoustic features = معالم سمعية

سمات فيزيائية؛ ملامح أكوستية

صفات الصوت كما تظهرها اختبارات علم الأصوات

الفيزيائي؛ ومنها: السعة والنغم والتردد ومجموعة

المتضادات الصوتية (م. م. تحت: تضاد؛ في المسرد العربي

الأول).

م. م. characteristic features = معالم سمعية مميزة؛ gross

acoustic features = معالم سمعية كلية.

م. م. acoustic filter = موصفاة سمعية

م. م. filter² = بمصاة.

م. م. acoustic filtering = تصفية سمعية

م. م. filtering² = تصفية.

م. م. acoustic filtering = تصفية سمعية

أن يميز المرء بعض الأصوات المنطوقة لا كلها، ولا سيما

في لغة يتعلَّمها.

م. م. acoustic filter = موصفاة سمعية

م. م. acoustic filter = موصفاة سمعية

م. م. acoustic filter = موصفاة سمعية

م. م. acoustic filter = موصفاة سمعية

م. م. acoustic filter = موصفاة سمعية

م. م. acoustic filter = موصفاة سمعية

م. م. acoustic filter = موصفاة سمعية

م. م. acoustic filter = موصفاة سمعية

م. م. acoustic filter = موصفاة سمعية

م. م. acoustic filter = موصفاة سمعية

م. م. acoustic filter = موصفاة سمعية

م. م. acoustic filter = موصفاة سمعية

م. م. acoustic filter = موصفاة سمعية

م. م. acoustic filter = موصفاة سمعية

م. م. acoustic filter = موصفاة سمعية

م. م. acoustic filter = موصفاة سمعية

م. م. acoustic filter = موصفاة سمعية

م. م. acoustic filter = موصفاة سمعية

م. م. acoustic filter = موصفاة سمعية

م. م. acoustic filter = موصفاة سمعية

م. م. acoustic filter = موصفاة سمعية

acquisition³ (app.)

اكتساب

بحسب فَرَضِيَّة الرقابة، العملية التلقائية وغير الواعية في تعلم اللغة الأجنبية.
قا. learning = تعلم.
را. monitor hypothesis = فَرَضِيَّة الرقابة.

acquisition order (psycho./ app.)

نَسَقُ الاكتساب

الترتيب الذي تُكتسب عليه العناصر اللغوية في اللغة الأم أو اللغة الثانية.

م. order of acquisition

را. natural order hypothesis = فَرَضِيَّة النُسق الطبيعي.

acrolect (socio.)

ضَرْبُ أعلى

لهجة نرية

في اللغة المزيج، الضرب الممدود نموذجياً من بين ضروب اللغة.

م. matrilect

قا. basilect = ضرب أدنى؛ mesolect = ضرب أوسط.

را. post-creole continuum = سلسلة ما بعد المزيج.

acrology (graph.)

اقتطاع مجازي

را. M. acrophony

acronym (comm.)

مقتطع هجائي

رمز اختصاري؛ كلمة منحوتة؛ لفظة أوليّة (م)

كلمة مؤلفة من مجموع الحروف الأولى المقطعة من عدد من الكلمات؛ مثلاً: SWAPO المأخوذة من South-West Africa People's Organization

قا. alphabetism = مقتطع الفبائي؛ clipped word = كلمة

محتزلة؛ contraction² = مقتطع.

را. abbreviation = اختصار.

acrophonic principle (graph.)

مبدأ الاقتطاع الهجائي

را. المادة التالية.

acrophony (graph.)

اقتطاع هجائي (م)

أكر فونيا؛ كتابة اختصار؛ كتابة رمزية (م)؛ كتابة صوتية أوليّة
أن يجعل الرمز الكلي (logogram) رمزاً للحرف الأول
من الكلمة التي يمثلها، كما حصل في الألفباء السامية؛
مثلاً: الرمزان الكليّان لـ «جمل» (gimmel) و «سلاح»
(zayin) أحصيا رمزين للجيم والزين، على التوالي، حيثما
وردّا في الكلمة، وصارا اسمين للحرفين الأبجديين
المعروفين.

م. acrology

را. logogram = رمز فونمي.

acrostic (comm.)

معنى

مطرزة

نصّ - أو قصيدة - إذا جمعت حروف معينة من بعض كلماته
شكّلت كلمة أو عبارة يُطلب اكتشافها. وفي العادة تكون
الحروف المطلوب جمعها في أوائل الكلمات، فيسمّى إذ
ذلك معنىً بدئياً.

را. double acrostic = معنى مزدوج؛ mesostich = معنى
وسطي؛ telesstich = معنى ختامي؛ triple acrostic = معنى
ثلاثي.

acryology (comm./ socio.)

لُطف التعبير

را. M. euphemism

act of speech (ling.)

حدث كلامي

را. M. speech event

action nominal (gramm.)

اسمي الحدث

في الإنكليزية، اسمي مكوّن من الفعل مضافاً إليه اللاحقة
-ing؛ مثلاً: jumping.

action noun (gramm.)

اسم حدثي

اسم يدلّ على حدث يتضمّن حركة؛ مثلاً: to go on
a drive

activation = lexical activation

active articulator (phon.)

ناطق متحرك

عضو كلام متحرك؛ ناطق فعال؛ ناطق نشيط
عضو نطق متحرك إراديّ، كالشفين والفك الأسفل
واللسان.

م. movable speech organ = ناطق متحرك.

قا. passive articulator = ناطق غير متحرك.

را. articulation = نطق.

active case (gramm.)

حالة التوافق

را. M. ergative case

active cavity (physio.)

تجويف فاعل

تجويف نشيط

تجويف يسهم إسهاماً مباشراً في إحداث صوت كلامي ما؛
مثلاً: التجويف الأنفي الذي يسهم إسهاماً مباشراً في
إحداث الأصوات الأنفية.

قا. passive cavity = تجويف غير فاعل.

را. cavity = تجويف؛ وسائل المصطلحات المدرجة في ذلك
المدخل.

active knowledge (ling.)

معرفة مستخدمة

المعرفة اللغوية التي يمارسها صاحبها نطقاً أو كتابةً.

م. productive knowledge = معرفة إحدائية.

قا. passive knowledge = معرفة كسنة.

active participle (gramm.)	اسم الفاعل
present participle . م .	را . م .
active sentence (gramm.)	جملة مبنية للمعلوم
جملة تتضمن فعلاً مبنياً للمعلوم . والبناء للمعلوم هو أحد شروط الجملة النواة في النحو التوليدي .	
passive sentence = جملة مبنية للمجهول .	قا .
kernel sentence = جملة نواة .	را .
active skill (ling.)	مهارة إحدائية
productive skill . م .	را . م .
active turn (gramm.)	صيغة المبنى للمعلوم
active voice . م .	را . م .
active verb ¹ (gramm.)	فعل مبني للمعلوم
فعل مبني للفاعل	
فعل تدلُّ صيغته ، في التحليل النحوي لصيغة البناء (voice) في الأفعال ، على أن فاعله (أي المُسند إليه) قد قام بالحدث ، خلافاً للفعل الذي تدلُّ صيغته على أن فاعله (أي المُسند إليه) ، أو نائب فاعله في مصطلح النحاة العرب قد وقع عليه الحدث .	
passive verb = فعل مبني للمجهول .	قا .
voice ⁴ = صيغة البناء .	را .
active verb ² (gramm.)	فعل متعدّد
transitive verb . م .	را . م .
active vocabulary (comm.)	رصيد مستعمل
مجموع الكلمات التي يستعملها المتكلم ، خلافاً لمجموع الكلمات التي يفهمها ولكنه لا يستعملها .	
passive vocabulary = رصيد كامن ؛ reading	قا .
vocabulary = رصيد قرائي .	
vocabulary = رصيد .	را .
active voice (gramm.)	صيغة المبنى للمعلوم
صيغة الفاعلية (مع)	
الصيغة التي يجيء عليها الفعل المبني للمعلوم . وقد يُطلق في بعض اللغات على العبارة أو الجملة الواقعة موقع الفعل المبني للمعلوم .	
common voice ؛ active turn . م .	قا .
middle voice = صيغة وسطى ؛ passive voice = صيغة المبنى للمجهول .	
voice ⁴ = صيغة البناء .	را .
actor (gramm./sem.)	فاعل حقيقي
فاعل	
agent . م .	را . م .

actor-action-goal (gramm./sem.)	فاعل - فعل - مفعول به
في تحليل نمط الجملة ، الترتيب المؤلف للجملة في الإنكليزية ولغات كثيرة أخرى ، كما في Jack saw John . والمقصود بالفاعل هنا ما يعبّر عنه المُسند إليه subject ، لأن هذا والفاعل في بعض الجمل قد لا يؤدي معنى الفاعلية الذي يؤديه Jack في الجملة السابقة ؛ مثلاً : Your letter reached me . وقد نعمل أجزاء هذا المصطلح في باب الدلالة تمييزاً لها عن subject-verb-object المستعملة في النحو .	
actual utterance (ling.)	قول حقيقي
قول صدر حقاً من قائل ما في سياق ما .	
potential utterance = قول احتمالي .	قا .
actualization (ling.)	تحقيق
التعبير الحسي عن الوحدات اللغوية المجردة ، كالتعبير عن القوانين بصوت كلامي ، والتعبير عن المورفيم بصورة المورفيم ، والتعبير عن التكرير في العربية بالتنوين .	
exponence ؛ realization ؛ manifestation ؛ representation ² = تمثيل .	م .
acuity (phon.)	حدة
مدى قدرة المرء على إدراك الأصوات المسموعة وتمييزها بعضها عن بعض .	
hyperacusis = حدة زائدة ؛ hypoacusis = حدة ناقصة .	را .
acute (phon.)	عالي التردد
حاد	
صوت أو صفة للصوت الذي يتميز سمعياً بغلبة الترددات العالية في الطيف (spectrum) ، والذي يتميز نطقياً بأنه متوسط المخرج كأن يكون غارياً أو إنوياً أو أسنانياً . وتعتبر الصوائت الأمامية والصوائت الأسنانية عالية التردد . ويرمز إلى مثل هذا الصوت بـ [acute +] أو [grave -] .	
grave = منخفض التردد .	قا .
grave versus acute = فصل منخفض التردد وعالي التردد .	را .
acute accent (phon.)	نير القصير
نير حاد ؛ نير قصير (مع)	
علامة مميزة ['] ترسم فوق الصائت لتحدد طريقة نطقه ، ولا سيما إذا كان كسرة مُمالة إلى الفتح ، كما في الفرنسية beauté .	
grave accent = نير الإطالة .	قا .
adage (comm.)	منقل
proverb . م .	را . م .

Adam's apple (comm.)	خرقة	قاعدة الزيادة	قانون الإضافة
الجزء الطاهر للبيان من الخنجرة؛ وهو مصطلح عام غير مستعمل في علم اللغة.		في مصطلح النحو التحليلي، قاعدة يزداد بمقتضاها مكون من مكونات السلسلة؛ مثلاً: أ + ب ← أ + ب + ج (زيادة ج)	
adaptation ¹ (phon.)	تطويع	lexical insertion = قاعدة الإتمام؛ insertion rule	قاعدة الإتمام المسمي؛ support rule = قاعدة الدعم.
تحويل؛ تكيف؛ ماثلة		قاعدة الحذف؛ deletion rule	
را. م. assimilation = ماثلة.			
adaptation ² (ling.)	تطويع (مع)	additional language (comm.)	لغة إضافية
تعبير يلحق بالكلمة الدخيلة لجعلها منسجمة مع نظام اللغة الصوتي أو الصرفي أو طريقة صوغها للكلمات؛ مثلاً: تغيير الحرف الأول من كلمة «گوراب» الفارسية إلى جيم في «جوزب»؛ وتغيير الكلمة اليونانية «دراخما» إلى «درهم» لتلحق بوزن فعل.		را. م. second language = لغة ثانية.	
adaptation ³ (comm.)	تطويع	additive bilingual teaching (app.)	تعليم ثنائي إضافي
التعبير الذي يلحقه أبناء لغة ما بلغة أجنبية يستخدمونها لغة ثانية، الأمر الذي يقضي إلى نشوء ضرب من تلك اللغة خاص بهم؛ مثلاً: الإنكليزية «المطوعة» في الهند أو اليابان.		في المجتمعات ثنائية اللغة، تعليم الطلاب اللغة الثانية (أي التي ليست لغتهم الأم) لمجرد اكتسابها لا لتحل محل لغتهم الأولى؛ مثلاً: تعليم الإنكليزية للأطفال الكنديين الفرنسيين.	
التعبير الذي يلحقه أبناء لغة ما بلغة أجنبية يستخدمونها لغة ثانية، الأمر الذي يقضي إلى نشوء ضرب من تلك اللغة خاص بهم؛ مثلاً: الإنكليزية «المطوعة» في الهند أو اليابان.		ق. subtractive bilingual teaching = تعليم ثنائي إسقاطي.	
ق. adoption = تبني		additive clause (gramm.)	عبارة إضافية
adaptation theory (ling.)	نظرية التطويع	عبارة تضيف معنى ما إلى عبارة رئيسية دون أن تغير معنى تلك العبارة الأصلي أو تحدده؛ مثلاً: The teacher talked to them and he said...	
نظرية التكيف		additive morpheme (gramm.)	مورفيم إضافي
القول بأن التشابه المعنوي بين الكلمات يقضي إلى تشابه في صيغها؛ مثلاً: التشابه في الصيغة بين الكلمات الفارسية: مادر، پدر، برادر (ومعناها على التوالي: أم، أب، أخ) مرثه، بحسب هذه النظرية، إلى دلالتها المشتركة. وهذه النظرية لا يمكنها أن تفسر التشابه في الدلالة والصيغة في مجموعات من الكلمات السامية، لأن هذا التشابه غالباً ما يكون مرثه إلي وجود وزن مشترك بين هذه الكلمات يكون النمط الذي تبني عليه (نحو «أفعل» للالوان، و«فعالة» للصنائع).		اسم عام لأي مورفيم يضاف إلى مورفيمات أخرى؛ مثلاً: الزائدة بأنواعها الثلاثة: السابقة، والداخلية، واللاحقة.	
addition ¹ (phon.)	إقحام	additive particle (gramm.)	أداة إضافية
را. م. intrusion.		لغة جمعة	
addition ² (graph.)	إقحام	أداة نفيد جمع سابقها إلى لاحقها؛ مثلاً: الواو، وأيضاً، و and، و furthermore.	
خطأ كتابي يزداد فيه حرف أو أكثر على الكلمة؛ مثلاً: skillfull.		م. cumulative particle = أداة تراكمية.	
addition error (app.)	خطأ الزيادة	address (comm.)	خطاب
خطأ قوامه زيادة عنصر لغوي على التركيب.		حديث	
ق. omission error = خطأ الإسقاط.		الكلام الذي يوجهه المتكلم إلى سامع أو أكثر، والذي يمكن تحديد طرق الخطاب فيه. ويميزه عن النداء أنه لا يراد به التنبيه؛ مثلاً: وأنت، يا أحمد، خير من يفعل كذا.	
		م. allocution.	
		ق. نداء = call.	
		را. addressee = مخاطب؛ forms of address = طرق الخطاب؛ self-address = خطاب الذات.	
		address forms (socio.)	طرق الخطاب
		forms of address	
		address system (socio.)	نظام الخطاب
		مجموع الطرق والصيغ التي تستخدم، في لغة معينة،	

للتخاطب بين المتكلم والسامع. را. forms of address = طرق لخطاب.	
addressee (comm.)	مخاطب
	مرسل إليه
الطرف الذي يوجه إليه الكلام المنطوق خاصة؛ وربما استعمل المصطلح للقارئ الذي يوجه إليه الكلام المكتوب.	
را. address = خطاب؛ forms of address = طرق الخطاب؛ listener = مستمع.	
speaker = متكلم.	
adequacy (ling./ gramm.)	كفاية
	استيفاء
وسيلة يمتحن بها، بطرق مختلفة (انظر التحويلات أدناه)، النحو الذي يضعه النحوي للغة ما. ويعرف كل من الأنواع المدرجة أدناه بمستوى الكفاية.	
را. descriptive adequacy = كفاية الوصف؛ explanatory adequacy = كفاية التفسير؛ external adequacy = كفاية خارجية؛ internal adequacy = كفاية داخلية؛ observational adequacy = كفاية الرصد؛ strong adequacy = كفاية قوية؛ weak adequacy = كفاية ضعيفة.	
adessive case (gramm.)	حالة المحاذاة
	حالة الاعتلاء
حالة إعرابية للأسماء في بعض اللغات التصريفية، كالقنلندية، تدل على معنى «عند المكان» أو «بقرب المكان».	
prolative case . م.	
adherent adjective (gramm.)	نعت لصيق
	نعت (مع)؛ نعت ملاصق
را. م. attribute ² .	
aditive case (gramm.)	حالة الاتجاه
في اللغة الباسكية (Basque)، حالة إعرابية خاصة بالاسم الدال على الاتجاه؛ كأن يكون مسبوقاً بأداة الاتجاه (را. directive particle ²).	
إلا illative case = حالة الولوج.	
adjacency pair (socio.)	متجاوران
قولان متتابعان يصدر أولهما عن أحد متكلمي وناهيهما عن الأخر؛ كما في التحيّة وجوابها، أو عبارة الشكر وجوابها، أو السؤال والجواب، أو التذمّر والاعتذار.	
adjectival (gramm.)	نعتي
	وضفي
كلمة أو أكثر تقع موقع النعت نحويًا دون أن تُصوَّف كما	

يُصوَّف النعت عادةً؛ مثلاً: a minor problem إذ لا يمكن تصريف minor بزيادة -er أو -est في آخرها، بل بوضع كلمة more أو most الخ قبلها.	
م. adjective-like.	
را. syntactic adjective = نعت تظني؛ والسلسلة التالية.	
adjectival clause (gramm.)	عبارة نعتية
عبارة تقع موقع النعت نحويًا؛ مثلاً: This is the book I read.	
م. adjective clause.	
را. المادة السابقة.	
adjectival noun (gramm.)	اسم نعتي
اسم أصله نعت؛ مثلاً: the sick و the young.	
تا. nominal ² = اسمي.	
adjective (gramm.)	نعت (مع)
	نعت
قسم من أقسام الكلام يصف الاسم. هذا الحد هو الأكثر تعميمًا، وقد لا ينطبق على التقسيم التقليدي في بعض اللغات (كالعربية)، فالتعت فيها اسم، والاسم هو القسم الملحوظ من أقسام الكلام؛ كما قد يقتصر إلى تحديد أدق، ولذلك اشترط بعضهم في الإنكليزية مثلاً أن يصبح فيه أن يسبق الاسم كما في the black cat وأن يقع خبراً كما في the cat is black، وأن يصبح دخول كلمات من مثل very و too عليه، وأن تصبح زيادة -er و -est عليه، خلافاً للنعتي.	
را. adjectival = نعتي؛ epithet = خصبة؛ وانظر المصطلحات الواردة تحت «نعت» و «عتان» في المرد العربي الأول.	
adjective clause (gramm.)	عبارة نعتية
را. م. adjectival clause.	
adjective complement (gramm.)	تكميم النعت
تكميم يلي النعت؛ نحو: They were pleased that you attended.	
را. complement ¹ = تكميم؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.	
adjective complementation (gramm.)	تكميم النعت
جعل الكلمة أو العبارة تكميماً للنعت؛ مثلاً: You are li- able to prosecution.	
را. complementation = تكميم.	
adjective group (gramm.)	تركيبة نعتية
مجموعة من كلمتين أو أكثر نصف الاسم وتتكوّن من نعت	

- واحد ومستلحق (adjunct) واحد أو أكثر؛ مثلاً: not too good .
- adjective-like (gramm.) نعتي
را. م. adjectival .
- adjective numeral (gramm.) عدد نعتي
عدد يقع موقع النعت؛ مثلاً: جاءني رجلان اثنان .
- adjective predicate (gramm.) نعت إسنادي
را. م. predicative adjective .
- adjectivization (gramm.) تنعيت
اشتقاق النعت؛ تحويل إلى نعت
استخدام كلمة أو عبارة استخدام النعت، ولا سيما إن لم تكن نعتاً في الأصل؛ مثلاً: a face-to-face encounter .
- adjectivization morpheme (gramm.) مورفيم تنعيتي
مورفيم تفضي زيادته إلى الفعل أو الاسم إلى تحويلهما إلى نعت؛ مثلاً: -ant (التي تضاف إلى defy فتصبح defiant)، و -ate (التي تضاف إلى passion فتصبح passionate) .
- adjunct (gramm.) مستلحق
مضاف؛ معين؛ ملحق
عنصر ثانوي أو اختياري في التركيب يضيف معنى إليه دون أن يغير بنيه؛ مثلاً: الظرف في مثل: قرأت الكتاب أمس، و wooden في مثل I made a wooden table . وهذا قريب من فكرة الفضلة في النحو العربي . وقد يخصص المصطلح في النحو الإنكليزي لبعض أنواع الظروف، كذلك الدالة على المكان والزمان والتكرار والدرجة الخ؛ مثلاً: everywhere و almost و further .
- قام. 1. complement = نعيم؛ 2. complement = فضلة .
- adjunction (gramm.) استلحاق
إضافة؛ إلحاق
في النحو التحليلي، وضع عنصر من عناصر التركيب بجوار عنصر آخر للدراسة علاقتهما يسائر التركيب .
1. Chomsky-adjunction = استلحاق التجاور sister-adjunction = استلحاق التساوي .
- adjunctival (gramm.) استلحاق
واقع موقع المستلحق (adjunct) .
- adjunctive (gramm.) مضاف
إضافي
را. م. construct .
- adnominal (gramm.) واصف الاسم
تابع الاسم؛ متعلق بالاسم؛ معدلة الاسم
عنصر يصف الاسم في شبه الجملة الاسمي، سواء أكان كلمة نحو the young man أم أكثر نحو the lizard on the wall .
- adonic (poet.) أدوني
بيت من الشعر يتألف من التفعيلة «دكتيل» (dactyl) تعقبها التفعيلة «سبوندية» (spondee) .
- adoption (comm.) تبني
استخدام الفرد أو الجماعة للعبة ما مع الالتزام الأقصى بخصائصها وتجنب تغييرها ولا سيما في طريقة نطقها .
قام. 3. adaptation = تطويع .
- adoptive form (socio.) صيغة التصحيح الزائد
صيغة غير صحيحة ناتجة عن التصحيح الزائد؛ مثلاً: في العامية اللبنانية، قُرْمِيَّة، بالقاف، وأصلها من الأرمية بالهمزة، فلما بأن القاف هو الصواب في الفصحى . وغالباً ما تأتي هذه الظاهرة في كلام أهل المتاعل عند محاولتهم محاكاة اللهجة أو اللغة النموذجية، وفي كلام أهل اللغة المغلوية في محاكاتهم اللغة العالية، وفي كلام متعلمي اللغة الثانية أحياناً .
- م hyperform
را. 1. hypercorrection = تصحيح زائد .
- adstrate language (socio.) لغة غالبة
را. م. superstratum .
- adstratum (socio.) لغة غالبة
لغة متصرة
را. م. superstratum .
- adult language (psycho.) لغة الكبار
اللغة التي يستخدمها الكبار أو البالغون . ويراد بهذا المصطلح، في المقام الأول، تمييزه عن المصطلح child language (= لغة الأطفال)، في جميع أقسام الدراسة اللغوية .
- adultocentric description (ling.) وصف كبار
وصف كلام الأطفال انطلاقاً من الخصائص المميزة لكلام الكبار؛ مثلاً: كتابة الأصوات التي يصدرها الطفل في مرحلة البأبة كتابةً أصواتية، أو القول إن حرف النداء محذوف في قول الطفل «ماما» .
- adultomorphic description . م

adultomorphic description (ling.) وصف كِبَار

را. المائة السابقة.

adv = adverb; adverbial

advanced (phon.)

مقدّم

را. م. fronted.

advancement = tongue advancement

adverb (gramm.)

ظرف

حالة، مخصّص الحذف (مع)

قسم من أقسام الكلام يصف (را. modifier) الفعل أو الصفة أو ظرفاً آخر. وقد لا ينطبق هذا الحدّ على التقسيم التقليدي لأقسام الكلام في بعض اللغات (كالعربية والسريانية). وفي الإنكليزية يُوسم معظم الظروف صريحاً بانتهائه باللاحقة -ly، ويُوسم نظميّاً بإجابته عن أسئلة تبدأ بنحو when و where، ويُوسم دلاليّاً بالإشارة إلى وقت (ظرف الزمان) أو موضع (ظرف المكان). ومن أنواع الظروف ظرف المكان (adverb of place)، وظرف الزمان (adverb of time)، وظرف الكيفية (adverb of manner) انظر تحت (adverbial of manner) نحو slowly، وظرف العدد (adverb of number) نحو twice، وظرف الدرجة (adverb of degree) نحو very، وظرف التكرار (adverb of frequency) نحو often، وظرف النتيجة (adverb of result) نحو hence، وظرف العلاقة (adverb of respect) نحو so far as.

را. adverbial = ظرفي؛ والمصطلحات الواردة تحت «ظرف» في المسرد العربي الأول.

adverb clause (gramm.) عبارة ظرفية

عبارة تقع موقعَ الظرف نحوياً وتُوصف (را. modifier)

الفعل أو الصفة أو ظرفاً آخر؛ مثلاً: I will come when I finish work.

adverbial clause . م.

adverb of ... = adverb

adverb particle (gramm.)

أداة ظرفية

أداة تلتحق بالفعل في شبه الجملة الفعلية؛ مثلاً: out في

go up و wash up.

م. prepositional adverb = ظرف جزئي.

را. verb phrase (ب) = شبه جملة فعلي.

adverb phrase (gramm.)

شبه جملة ظرفية

شبه جملة يقع موقعَ الظرف نحوياً؛ مثلاً: He treated her

quite badly.

adverbial phrase . م.

adverb substitute (gramm.)

ظرف حال

را. م. pro-adverb.

adverb suffix (gramm.)

لاحقة ظرفية

لاحقة تنفي إضافتها إلى تكوين الظرف؛ مثلاً: -ly (في نحو harshly)، و -ward (في نحو onward).

adverbial (gramm.)

ظرفي

حالي؛ ظرف وظرفي

كلمة أو أكثر تقع موقعَ الظرف نحوياً دون أن تُصَرَّف كما يُصَرَّف الظرف عادةً بانتهائه باللاحقة -ly؛ مثلاً: I am coming next month و He knows you well. وبعضهم يُدخل في هذا الباب الألفاظ الرابطة بين الحُمل مثل however و actually (وهذه الأخيرة تنتهي بـ -ly يصادقاً على عدم إجماع الدارسين). ويرى بعض النحويين أن الظرف هو ظرفيٌّ مكوّن من كلمة واحدة.

را. adverb clause = عبارة ظرفية؛ والمصطلحات الواردة تحت «ظرفي» في المسرد العربي الأول.

adverbial clause (gramm.)

عبارة ظرفية

را. م. adverb clause.

adverbial conjunction (gramm.)

عاطف ظرفي

رابط حالي؛ رابط ظرفي

را. م. temporal conjunction = عاطف زمني.

adverbial group (gramm.)

تركيبية ظرفية

مجموعة من كلمتين أو أكثر وظرفتها النحوية كوظيفة الظرف؛ مثلاً: under the table و sous la table.

adverbial modifier (gramm.)

واصف ظرفي

كلمة أو أكثر تصف (را. modifier) الفعل أو الصفة أو ظرفاً آخر.

adverbial morpheme (gramm.)

مورفيم ظرفي

في الإنكليزية، المورفيم -ly الذي يضاف إلى التعت لتحويله إلى ظرفي؛ مثلاً: quick و quickly، و slow و slowly.

adverbial of degree (gramm.)

ظرفي الدرجة

را. م. intensifier = معزّز.

adverbial of manner (gramm.)

ظرفي الحال

ظرفي يدلّ على الحال، إذ يجاب به عن السؤال «كيف؟» (how?)؛ مثلاً: slowly و sadly.

م. manner adverbial.

adverbial phrase (gramm.)

شبه جملة ظرفية

را. م. adverb phrase.

- adverbial preposition (gramm.)** جارَ ظرفي
الجارَّ في شبه الجملة الظرفي؛ مثلاً: «في» و «dans».
- adverbialization (gramm.)** نظريف
اشتقاق الظرفية؛ تحويل إلى ظرف
استخدام كلمة أو عبارة استخدام الظرف، ولا سيما إن لم
تكن ظرفاً في الأصل؛ مثلاً: *I met him at the door*.
- adversative clause (gramm.)** عبارة استدراكية
عبارة ظرفية يتصدرها عاطف استدراكي؛ مثلاً: *Although I know her, I did not recognize her*.
را. المادة التالية.
- adversative conjunction (gramm.)** عاطف استدراكي
عاطف يفيد الاستدراك (إبطال حكم سابق أو تعديله)، مثل
«ولكن» العربية و *abai* العبرية و «ولي» الفارسية و
الإنكليزية.
را. المادة السابقة.
- advertising compound (gramm.)** مركب إعلاني
كلمة مركبة أو عبارة متعددة الكلمات دخلت اللغة من خلال
الدعاية في وسائل الإعلام؛ مثلاً: *finger- and family-size* و *licking good*.
را. *compound word* = كلمة مركبة.
- adynaton (styl.)** غُلُو
مبالغة تبلغ حدَّ الاستحالة؛ وهو ما عبَّر عنه البلاغيون
العرب بالقول إنه «ممتنع عقلاً وعادة».
- aerometry (phon.)** قياس الهواء
قياس تدفق الهواء خلال عملية النطق.
را. *electroaerometer* = مقياس الهواء الكهربائي.
- aesthetic translation (comm.)** ترجمة جمالية
را. م. *literary translation* = ترجمة أدبية.
- Af = affix**
- affected object (gramm.)** مفعول به متأثر
مفعول به يؤثر فيه فعله ولكنه لا يُحدثه، خلافاً للمفعول به
المُحدث الذي يوجد فعله؛ مثلاً: *He cut the apple*
حيث يتأثر المفعول به بفعله ولكنه كان موجوداً قبل وقوع
الفعل.
را. *effected object* = مفعول به مُحدث.
- affective (sem.)** وجداني (مع)
انفعالي؛ عاطفي
في مصطلح علم الدلالة، نوعٌ من أنواع المعنى يحمل

- محتوى عاطفياً أو انفعالياً، أو يقترن بموقفٍ فرديٍّ أو
جماعيٍّ تابعٍ من العاطفة أكثر من الفكر والمنطق.
م. م. *attitudinal* = موقف؛ *emotive* = انفعالي
را. المادة التالية.
- affective meaning (sem.)** معنى وجداني
معنى يمثل العلاقة بين اللغة والعاطفة، فيُصَف بأنه
وجداني (affective) ويشير إبحاءً خاصاً في المستمع -
كإبحاء الخوف الذي قد تثيره كلمة «طائرة» - وذلك خلافاً
للمعنى المُعرفي.
- م. م. *attitudinal meaning* = معنى موقف؛ *connotative*
meaning = معنى إمعاني؛ *emotive meaning* = معنى انفعالي؛ *ex-*
pressive meaning = معنى تعبيرِي.
قا. *cognitive meaning* = معنى معرفي.
- را. *affective* = وجداني؛ *meaning* = معنى؛ وسائل
المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.
- affiliation (ling.)** انساب
العلاقة بين اللغات المتحدرة من أصل واحد كما تظهر في
العناصر اللغوية المختلفة كالأصوات والمفردات والصرف
الخ... كالعلاقة التي تربط اللغات السامية المختلفة
باللغة السامية الأم المفترضة.
- affinity (ling.)** تقارب
أصل مشترك؛ قرابة؛ منسب؛ نسب
التشابه بين لغتين أو أكثر، صوتياً أو صرفياً أو نحوياً، لا
بسبب من أصل مشترك يجمعها، بل بفعل التماس الحاصل
بينها.
را. *elementary affinity* = تقارب بدائي.
- affirmation (gramm.)** إثبات
إيجاب
كون التركيب لا يتضمن نفيًا.
قا. *negation*.
- affirmative (gramm.)** مُثَبِّت
صفة للتركيب غير المتضمن معنى النفي.
قا. *negative* = منفي.
- affirmative sentence (gramm.)** جملة مُثَبِّتة
جملة لا تتضمن نفيًا. والإثبات هو أحد شروط الجملة النواة
في النحو التوليدي.
قا. *negative sentence* = جملة منفية.
را. *kernel sentence* = جملة نواة.
- affirmed information (ling.)** معلومة مؤكدة
را. *topic and comment* = المبتدأ والخبر.

زائدة (مع) affix (gramm.)

مورفيم مقيد يضاف إلى جذر الكلمة أو جذعها فينير
وظيفتها أو معناها، ويُقسم بحسب موضعه في الكلمة إلى
سابقة وحاشية ولاحقة، كالميم والتاء الأولى والتاء الثانية
على التوالي في كلمة «مُشتركة».

را. infix = داخلية، prefix = سابقة، suffix = لاحقة.
والمصطلحات الواردة تحت «زائدة» هي المراد العربي الأوب.

تحديد خاطئ affix clipping (ling.)

metanalysis

إلصاق الزائدة affix-hopping (gramm.)

قاعدة إلزامية في النحو التوليدي تُلصق بموجبها الزائدة إلى
الكلمة التي تنتمي إليها؛ كالإلصاق -ed بـ work =
(worked).

مؤشر الزوائد affix index (ling.)

مؤشر يُستخدم في تصنيف اللغات بحسب عدد الزوائد التي
تدخل على كلماتها.
م. affixing index.
را. index = مؤشر.

مورفيم زائدي affixal morpheme (gramm.)

زائدة تقع مورفيمياً؛ مثلاً: un- (في نحو unhappy).

زيادة affixation (gramm.)

إدخال أحرف الزيادة؛ إضافة الروائد؛ إلصاق
إضافة زائدة في أول الكلمة أو وسطها أو آخرها.

م. extension, augmentation.
را. infixation = إدخال، prefixation = إساق، suffixation =
إلصاق.

مؤشر الزوائد affixing index (ling.)

م. affix index.

لغة زائدية affixing language (ling.)

لغة لاصقة

لغة تظهر العلاقات النحوية في تراكيها، في الغالب،
بواسطة الزيادات؛ وهي إما لغة سابقة وإما لغة لاحقة.

را. prefixing language = لغة سابقة، suffixing language =
لغة لاحقة.

مزجي (مع) affricate (phon.)

احتكاكي؛ انفجاري احتكاكي؛ شبه انفجاري (مع)؛ شديد رخو؛ مركب
صوت أو صفة لصوت مكون من انفجاري واحتكاكي،
يحدث عندما يندفع الهواء تدريجياً فيحدث اندفاعه صوتاً
انفجارياً كما يؤدي البطء في إطلاق الانفجاري إلى إحداث

احتكاك مسموع، وإن كانت مدة هذا الاحتكاكي أقصر من
مدة الصوت الاحتكاكي الخالص؛ مثلاً: |k| في
الإنكليزية jail، و [pf] في الألمانية pfennig.

م. semi-plosive, affricated.

را. fricative = احتكاكي، plosive = انفجاري.

مزجي affricated (phon.)

را. المائدة السابقة.

تمطيش affrication (phon.)

في العربية، نطق الجيم معطشة، كما في اللهجة السورية
مثلاً، خلافاً لنطقها غير معطشة في اللهجة القاهرية.

علم اللغة الإفريقي African linguistics (ling.)

علم اللغة الذي يعني بوصف اللغات الإفريقية ودراسها.

اللغات الأفرو-آسيوية Afro-Asiatic languages (ling.)

م. Hamito-Semitic languages = اللغات الحامية -
السامية.

علم اللغة الأفرو-آسيوي Afro-Asiatic linguistics (ling.)

م. Hamito-Semitic linguistics = علم اللغة الحامي -
السامي.

فاعل حقيقي agent (gramm./sem.)

حمل، مؤن، قاع، قائم بالفعل

الفاعل الذي قام بالفعل سواء أكان فاعلاً نحوياً نحو جاء
الرجل، أم لم يكن نحو him في the car was repaired by him
him.

م. doer, agent-noun, actor.

را. agentive = فاعلي، pro-agent = نائب الفاعل.

فاعل حقيقي agent-noun (gramm./sem.)

را. المائدة السابقة.

فاعلي agentive (gramm./sem.)

مؤني

صفة للصفة أو التركيب الذي يقوم بوظيفة تحديد الفاعل
الحقيقي للفعل في الجملة.

را. agent = فاعل حقيقي.

حالة الإنجاز agentive case (gramm.)

في نحو الحالات (را. case grammar) حالة تختص بمن
يُنجز الفعل؛ مثلاً: He في He built a house خلافاً
لحالات أخرى لا يُنجز فيها المسند إليه الفعل بل يُنسب
الفعل إليه؛ مثلاً: He likes cakes حيث يختلف نوع
«إحداث» الفعل أو «القيام» به عن المثل السابق. وقد
تجنبنا مصطلح «حالة الفاعلية» هنا لكلاً يلتبس بالحالة

- الإعرابية المعروفة في النحو التقليدي.
 ق. ² dative case = حالة المنصوبة غير المباشرة.
- agentive object (gramm.) مفعول به فاعلي
 مفعول به نحوي يقوم بالفعل المذكور في الجملة؛ مثلاً:
 I bounced the ball حيث يؤدي the ball وظيفة المفعول
 به نحوياً ولكنه فاعل الفعل في المعنى لأن الكرة هي التي
 تقب.
- agentive passive (gramm.) مجهول فاعلي
 صفة للتركيب الذي فيه فعل مبنّي للمجهول ذكر فاعله
 الحقيقي؛ مثلاً: He was blamed by his employers.
 ق. non-agentive passive = مجهول لاماعلي.
- agentless passive (gramm.) مجهول لاماعلي
 ق. non-agentive passive.
- agglomerating language (ling.) لغة التصاقية
 لغة اندماجية (مج)؛ لغة لاصقة؛ لغة مركبة
 ق. agglut.native language.
- agglomeration (ling.) التصاق
 اندماج
 ق. agglutination.
- agglomerative language (ling.) لغة التصاقية
 ق. agglutnative language.
- agglutinating language (ling.) لغة التصاقية
 لغة لاصقة؛ لغة مركبة
 ق. agglutnative language.
- agglutination¹ (gramm.) التصاق
 أن تنضم رائدة إلى جذر الكلمة أو جذعها تحديداً لوظيفتها
 النحوية، نحو انضمام -ly إلى slow في slowly لنقلها من
 حيز النعت إلى حيز الظرف.
 ق. agglomeration.
 ق. semi-agglutination = شبه التصاق؛ والمولة الثلاث التالية.
- agglutination² (gramm.) نحت الإلصاق
 إلصاق توافقي (مج)
 ضرب من النحت تدمج فيه أصوات تنتمي إلى كلمتين
 متجاورتين أو أكثر، نحو «مال» من «ما» و«ل»، و«جاب»
 في «العامية» من «جاء» و«ب»، و«ييال» في «العامية» من
 «هنيئاً» و«ل».
 ق. blending = مزج؛ fusion = انصهار.
- agglutinative index (ling.) مؤشر الالتصاق
 مؤشر يُستخدم في تصنيف اللغات بناءً على مدى شيوع

- الالتصاق فيها.
 ق. ¹ agglutination = التصاق؛ ² index = مؤشر
- agglutinative language (ling.) لغة التصاقية (مج)
 لغة لاصقة؛ لغة مركبة؛ لغة نحوية
 أحد نوعي اللغات التاليفية. تتميز باعتمادها الكبير في بناء
 الكلمات وبيان العلاقات النحوية على الالتصاق، فتكون
 كلماتها في العادة مجموعة من العناصر الواضحة المعنى
 والوظيفة. ومن ضمن هذا تتفاوت اللغات الالتصاقية في
 درجة استحقاقها لهذه الصفة. ومن أمثلتها: التركية
 والهنغارية واليابانية.
- agglomerative, agglomerating language, agglutinating language, language
 ق. inflected language = لغة منصرفة؛ isolating language =
 لغة عازلة؛ synthetic language = لغة تاليفية
 ق. ¹ agglutination = التصاق
- agglutinative word (gramm.) كلمة التصاقية
 ق. compound word = كلمة مركبة.
- aggregate = logical aggregate
 مركب إجمالي
 عبارة مركبة من عدة كلمات مترادفة، وخالية من الأفعال
 في الخال؛ مثلاً: The Cambridge ripper mystery case،
 A we-told-you attitude.
- agnosia (clin.) غمّة
 عدم قدرة المرء على تأويل المثيرات الحسية، كالمرئيات
 (في الغمّة البصري) والمسموعات (في الغمّة السَّمْعِي)؛
 وهذا من باب علم اللغة العيادي).
 ق. auditory agnosia = غمّة سَمْعِي.
- agogics (phon.) إيقاعية
 دراسة الإيقاع في الكلام المنطوق.
 ق. rhythemics.
 ق. rhythm = إيقاع.
- agrammatism (clin.) حُبْسَة نحوية
 حُبْسَة تركيبية، فقدان النحوية
 عجز المتكلم عن فهم التراكيب النحوية أو إحداثها، رغم
 قدرته على فهم الكلمات المنفردة ولفظها لفظاً صحيحاً.
 ق. المصطلحات الواردة تحت «حُبْسَة...» في المرد العربي
 الأزل.
- agraphia (clin.) اضطراب الكتابة
 تشوش الكتابة، عجز كتابي
 عجز المرء، بسبب من قصور في الجهاز العصبي، عن

الكتابة الصحيحة، وتميز كتابته باستبدال كلمات بأخرى
وبالكلمات المشوهة المنظر.
م. dysgraphia.

agreement (gramm.) مطابقة (مع)

صائغ، لازم، تناسب، توافق
أن يتوافق عنصران لغويان أو أكثر في الصيغة إشعاراً
بتوافقهما في العدد (الأفراد والشية والجمع) أو الجنس
(التذكير والتأنيث) أو الحالة الإعرابية أو الشخص (المتكلم
والمخاطب والغائب) ... وهذا المصطلح يجيء أكثر ما
يجيء في النحو التقليدي، وقد حل محله المصطلح
concord في علم اللغة.

م. م. concord، concordance، congruence
correspondence، grammatical agreement = مطابقة نحوية.
وا. case concord = مطابقة الحالة الإعرابية، gender
concord = مطابقة الجنس، notional concord = مطابقة نظرية،
number concord = مطابقة العدد، person concord = مطابقة
الشخص، pronominal concord = مطابقة الصائغ.

AI = artificial intelligence

air chamber (physio.) تجويف هوائي

وا. م. cavity = تجويف.

air stream (phon.) تيار الهواء

الهواء الذي يخرج من جهاز النطق أو يدخل إليه ويتحكم
بجزياته أعضاء النطق لإحداث الصوت بحسب آلية معينة.
م. breath stream = تيار النفس.
وا. vocal tract = منجزي الصوت، والمادة التالية.

air-stream mechanism (phon.) آلية الجريان

العملية الفيزيولوجية التي تستخدم بموجبيها طاقة الهواء في
إحداث الصوت، سواء أكان باندفاع الهواء إلى جهاز النطق
- وهو ما يُعرف بالآلية الجريان الداخلي - أم باندفاعه منه -
وهو ما يُعرف بالآلية الجريان الخارجي. وباعتبار عضو الطن
الذي يكون بادناً (initiation) تُقسم هذه العملية ثلاثة أقسام
هي: آلية الجريان الرئوي، وآلية الجريان المزماري، وآلية
الجريان الطبقي. هذا في الحالات السوية؛ وقد يكون
النطق غير سوي، كما في النطق المريئي عند المتكلم الذي
استوصلت حنجرتة جراحياً.

وا. المادة السابقة، egressive air-stream mechanism = آلية
الجريان الخارجي، esophageal speech = كلام مريئي، glottal
air-stream mechanism = آلية الجريان المزماري، ingressive air-
stream mechanism = آلية الجريان الداخلي، initiation = بد-
pulmonic air-stream mechanism = آلية الجريان الرئوي، velar-
ic air-stream mechanism = آلية الجريان الطبقي.

akueme (phon.) أكويم

الوحدة الصغرى التي تميز نغمة الصوت عند المتكلم؛
مثلاً: الجرس، الجهارة، سرعة النطق، الخ.

AL = artificial language

alalia (clin.) عجز

عجز المتكلم عن الكلام بسبب من قصور أعضاء نطقه
الخارجية.

alaryngeal speech (clin.) كلام لا حنجري

كلام غير سوي لا تشترك الحنجرة في إصداره، كما في
كلام من كان مستأصل الحنجرة.

وا. esophageal speech = كلام مريئي، laryngectomy =

مستأصل الحنجرة

alethic modality (gramm.) صيغة استدلالية

أحد أنواع الصيغة يشير إلى أن الكلام مستدل عليه بما
يُعرف عن سياق حاله؛ فإن قيل مثلاً: «لا بد أن يجيء
فلان» فهم بذلك أن الأمر مستدل عليه بما يُعرف عن طبيعة
فلان وما سلف من تصرفه.

وا. deontic modality = صيغة وجوبية، epistemic

modality = صيغة نثرية.

وا. modality = صيغة.

alexia (clin.) عُمى قرائي (مو)

عجز عن القراءة؛ عجز قرائي
عجز المرء عن القراءة عجزاً تاماً، رغم قدرته على إدراك
الرسوم غير الكتابية. ومن الباحثين من يميز بين العمى
القرائي الكلي والعمى القرائي الحرفي.

م. word blindness، text blindness.

وا. dyslexia = لُكّة قرائية

وا. literal alexia = عُمى قرائي حرفي، verbal alexia = عُمى

قرائي كلي.

algebraic linguistics (ling.) علم اللغة الجبري

فرع من علم اللغة - ومن علم اللغة الرياضي تحديداً -
يعتمد اعتماداً كبيراً في وصف اللغة وتحليلها على أساليب
الرياضيات والمنطق؛ كما في النحو التوليبي مثلاً، وإلى
حد ما في النحو التحويلي - التوليبي.

وا. mathematical linguistics = علم اللغة الرياضي، وسائر

المصطلحات المنجزة في ذلك المدخل.

algorithm (ling.) خوارزمية

جلب

أسلوب يُستخدم في علم اللغة وعلم الأصوات يسعى إلى
تبسيط مسألة لغوية ما بإظهارها في سلسلة متتالية من النقاط

البسيطة كالتي في الجداول المستعملة في مناهج الحاسبات الإلكترونية. وأكثر ما يُستخدم هذا الأسلوب في النحو التوليدي.

alien borrowing (ling.) اقتراض
را. م. borrowing.

alien word (ling.) كلمة دخيلة
كلمة مأخوذة من لغة أخرى، سواء أقيمت على لفظها الأصلي أم تغيرت بتأثير اللغة المقترضة. وهي كلمة تُنقل نقلاً مباشراً دون أن تُترجم دلالتها إلى اللغة المقترضة، خلافاً لما يحدث عند الاقتراض بالترجمة. وقد يُقصد بالمصطلح الكلمة التي يجيء بها متعلم اللغة من لغة الأم على سبيل الخطأ.

م. م. peregrinism, foreignism, alienism.
قا. loan word = كلمة مقترضة.

را. borrowing = اقتراض؛ loan translation = اقتراض بالترجمة.

alienable possession (gramm.) ملكية غرضية
ملكية قد تزول عن صاحبها؛ مثلاً: «بيت فلان»، خلافاً للملكية الملازمة نحو «رأس فلان».

قا. inalienable possession = ملكية ملازمة.

alienism (ling.) كلمة دخيلة
را. م. alien word.

allative case (gramm.) حالة المفعول إليه
حالة الانتقال
حالة إعرابية للأسماء في بعض اللغات التصريفية، كالفنلندية، تدلّ على معنى «إلى المكان».

قا. relative case = حالة المفعول به

allegro form (gramm.) صيغة عَجَلَى
صفة مختصرة

صيغة كلمة أو كلمات ترد في النطق السريع ويقال عند أصواتها عن الأصل؛ كقول بعض العاقمة «عجميد» و«عجميد» بدلاً من عبد الحميد وعبد المجيد؛ أو [laibri] بزاء الصيغة البطيئة [laibrari].

قا. lento form = صيغة بطيئة.

را. allolog = بديل كليمي.

alliteration (phon./ poet.) تجانس استهلاكي (مع)

إتباع؛ جنس استهلاكي (مو)؛ روي الصدارة

المجيء بعدد من الكلمات البادية كل منها بالصوت نفسه، ولا سيما في الشعر؛ مثلاً: قول الشاعر الإنكليزي كولريديج:

Five miles meandering with a mazy motion

م. م. head rhyme = قافية استهلالية؛ initial rhyme = قافية بدئية.

allo- (ling.) بديل
الو

سابقة تشير إلى البدائل الشكلية التي تطرأ على وحدة لغوية ما دون أن تغير وظيفة تلك الوحدة أو معناها. وأقدم المصطلحات البادئة بهذه السابقة هو مصطلح allophone.

قا. emic = تمييزي

انظر المصطلحات الواردة تحت كلمة «بديل» في المسرد العربي الأزل.

allochrope (phon.) بديل زمني
الوكرين، متغير زمني

بديل لطول الصوت اللغوي لا يغير وظيفة الكرونيم ولا معنى الكلمة التي يدخلها؛ مثلاً: طول الفتحة النهائية في صميم المنكلم المنفصل في الشعر العربي؛ أنا، أنا.

را. allo- = بديل؛ chroneme = كرونيم.

allocation (comm.) خطاب
مخاطبة
را. م. address.

allogram (graph.) مقترض إملائي
أي رمز كتابي - أو رموز كتابية - لكلمة أو أكثر عندما يُستخدم، كما هو، في كتابة لغة أخرى؛ من ذلك استخدام الرموز الكتابية لكلمة malk (ملك) في الآرامية لكتابة sāh (ملك) في الفارسية.

allograph (graph.) بديل إملائي
الوگراف؛ رؤسم؛ متغير حرفي

بديل لشكل الحرف المكتوب لا يغير وظيفة القرافيم ولا معنى الكلمة التي يدخلها؛ مثلاً: man وman وman، وإن يكن البديل الأول هو المستعمل عادة.

را. allo- = بديل؛ grapheme = غرافيم

allokine (semio.) بديل حركي
الوكاين، متغير حركي

بديل للإيماءة لا يغير معنى الكايم؛ مثلاً: التعبير عن عدم الموافقة بطريقة معينة لهر الرأس أو الإصبع.

را. allo- = بديل؛ kine = إيماءة؛ kineme = كاينيم

allolog (gramm.) بديل كليمي
الولوگ، متغير مفرداتي

بديل للكلمة لا يغير وظيفتها أو معناها؛ مثلاً [laibri] أو

[laibrəri] وهما الصيغة المبجلى فالصيغة البسيطة لكلمة library؛ و 'ant و 'anohi لضمير المتكلم المنفصل المرفوع في عبرية العهد القديم، و «كائن» و «كائن» في العربية.

را. allo- = بديل.

allomorph (gramm.)

بديل صرفي

الـمورف؛ بديل شكلي؛ شكلي؛ متغير دلالي
بديل للمورفيم لا يغير وظيفته؛ مثلاً: مورفيم الجمع في الإنكليزية قد تكون له بدائل متنوعة كالتالي:
ounce → ounces, egg → eggs, hat → hats
deer → deer, goose → geese
في المثال الأول، و /-z/ في الثاني، و /-iz/ في الثالث، وصيغة غير قياسية في الرابع، وصفر في الخامس؛ وكذلك البدائل الصرفية لمورفيم الجمع في العربية، بما فيها اللواحق (في جمع المذكر السالم مثلاً)، والتغير الداخلي (في جمع التكسير)، والصفر (وَلَدٌ) — وَلَدٌ، حيث يستوي الأفراد والجمع).

م. morpheme alternant أو morphemic alternant
ساوب مورفي.
را. allo- = بديل؛ morph = مورف؛ plural morpheme = مورفيم الجمع.

allongment (phon.)

إطالة
مد

را. م. lengthening.

allonym¹ (comm.)

بديل اسمي

الونيم؛ متغير اسمي
بديل لاسم العلم لا يغير دلالة؛ مثلاً: سامراء وسُرّ من رأى.
را. allo- = بديل.

allonym² (comm.)

اسم متخل (مو)

اسم شخص آخر يتخذه المؤلف بدلاً من اسمه الحقيقي.
تا. pen name = اسم قلمي؛ pseudonym = اسم مستعار.

allophone (phon.)

بديل صوتي

الوفون؛ بديل لفظي؛ صوت مورفي؛ صوت تمانلي؛ متغير صوتي
بديل للوفونيم لا يغير وظيفته، سواءً أكان مقبداً بيئة صوتية ما (كاللام المفخمة قبل اسم الحلالة بعد الضمة والفتحة، واللام المرفقة فيه بعد الكسرة، فكل منهما بديل مشروط) أم غير مقيد ببيئة صوتية (كالوفونيم /t/ في الفرنسية، فهو إما

مكرر أو لَهَوِي، بصرف النظر عن البيئة الصوتية، فكل منهما بديل حر). وتوضع البدائل الصوتية بين العلامتين [] في حين توضع الفونيمات بين العلامتين / /.

م. sub-phonetic variant؛ allophonic variant؛ phonemic variant
را. allo- = بديل؛ conditioned variant = بديل مشروط؛ free variant = بديل حر.

allophonic change (phon.)

تغير صوتي أوفوني

تغير أوفوني

را. م. phonetic sound change.

allophonic realization (phon.)

تحقيق البديل الصوتي

أن يجيء البديل الصوتي محققاً لفونيم ما في بيئة صوتية معينة؛ فاللام المفخمة في العربية، مثلاً، تمثل تحقيق البديل الصوتي لفونيم اللام في اسم الحلالة بعد الضمة والفتحة، واللام المرفقة تقوم بالوظيفة تلك بعد الكسرة.
را. realization = تحقيق.

allophonic variant (phon.)

بديل صوتي

را. م. allophone.

allophrase (gramm.)

بديل شبيحي

بديل لثب الجملة لا يغير دلالتها؛ مثلاً: it's بدلاً من it is، و can't بدلاً من cannot.
را. allo- = بديل؛ phrase = شبيحة.

alloseme (sem)

بديل معنوي

الوسيم؛ نغم سياتي

بديل للوسيم لا يغير معناه.

را. allo- = بديل؛ sememe = ميميم.

allotagma (gramm.)

بديل قالي

الرتاغما؛ متغير قالي

بديل لا يغير وظيفة القالب؛ مثلاً: the boy و the man (وكل ما يجوز أن يملأ هذا الحيز) في:

The man is in the car.

The boy is in the car.

را. allo- = بديل؛ tagmeme = قالب.

allotax (gramm.)

بديل نحوي

بديل للمعلم النحوي يقوم بوظيفته نفسها؛ مثلاً: الرفع بعد «مَنْ» و «مَنْ» بدلاً من الجر، في نحو: ما جاءني مَنْ يومان / يومين.
را. allo- = بديل؛ taxeme = نغلم نحوي.

allotone (phon.)

بديل تَنَمِّي
اللون

بديل للتنغمة يُستخدم من ضمن الوحدة النغمية عينها.
وا. allo- = بديل + tone = نغمة.

alpha movement (gramm.)

تحريك ألفي

في النحو التوليدي، قاعدة يمكن أن تنظم جميع التحولات التحريكية أو التبديلية (وا movement / per-mutation transformation) في جميع اللغات.
م. universal movement = تحريك عالمي.
وا. metarule = قاعدة غلبا.

alpha notation (graph.)

تدوين ألفي

استخدام الرمز alpha للدلالة على وجود معلمين متلازمين؛ مثلاً: [α round] = [α voice] للدلالة على تلازم المجهور والمدور.

alphabet (graph.)

ألفباء

أبجدية (مج)، ألفبائية، حروف الهجاء.
مجموعة من الرموز الكتابية (الحروف) المرتبة ترتيباً متعزفاً عليه في كل لغة والتي يمثل كل رمز فيها صوتاً لغوياً واحداً في العادة (وأحياناً أكثر، كما في الصوت المزجي مثلاً؛ أو في الحالات التي يتغير فيها لفظ الكلمة دون كتابتها) والتي تخلو من الرموز المقطعية syllabograms والرموز الكلمية logograms والرموز الصورية pictograms والرموز الفكرية ideograms.

تا. quasi-alphabet = شبه ألفباء.
وا. dual alphabet = ألفباء ثنائية.

alphabet reform (comm.)

إصلاح الألفباء

إدخال تعديلات على ألفباء لغة ما لزيادة الانطباق بين الأصوات اللغوية والرموز الكتابية.

وا. augmented alphabet = ألفباء مزيطة؛ language reform = إصلاح اللغة؛ spelling reform = إصلاح التهجئة.

alphabetic method (app./ psycho.)

منهج ألفبائي

طريقة في تعليم القراءة، ولا سيما تعليم الأطفال قراءة لغتهم الأم، يلقن فيها المتعلم أسماء الحروف الألفبائية (مثلاً: ألف، باء، جيم) فتتجهى الكلمات الجديدة يذكر اسم كل حرف على حدة.

تا. look-and-say method = منهج تَلَمِّي مروري؛ phonics = منهج صوتي؛ sentence method = منهج جُملي؛ word method = منهج كلمي.

alphabetic sign (graph.)

رمز ألفبائي

رمز كتابي يمثل صوتاً لغوياً واحداً.

تا. ideogram = رمز فكري؛ syllabogram = رمز مقطعي.

alphabetic writing (graph.)

كتابة ألفبائية

كتابة أبجدية؛ كتابة مجانية

كتابة مبنية على أساس الألفباء

م. alphabetical notation

تا. syllabic writing = كتابة مقطعية.

وا. alphabet = ألفباء.

alphabetical dictionary (comm.)

معجم ألفبائي

معجم وثبت مداحله على الألفباء - أو حروف المعجم، على اختلاف ترتيب الحروف بين اللغات - لا على الموضوعات والأبواب.

تا. thesaurus = معجم موضوعي.

alphabetical notation (graph.)

كتابة ألفبائية

وا. م. alphabetic writing

alphabetism (comm.)

مقطع ألفبائي

كلمة مؤلفة من مجموع الحروف الأولى المقطعة من عدد من الكلمات، يلفظ كل حرف منها لفظاً مستقلاً.

تا. acronym = مقطع مجاني.

alphabetography (graph.)

دراسة الكتابة الألفبائية

دراسة الألفباء من حيث نشأتها وتطورها وترتيبها وتناسب رموزها مع أصوات اللغة واستخدام رموزها في كتابة الكلمات والجمل.

م. alphabetology

alphabetology (graph.)

دراسة الكتابة الألفبائية

وا. المادة السابقة.

alteration (sem.)

تعديل

تحويل، تغيير

تغير يطرأ على معنى الكلمة فيكسبها دلالة جديدة أو ينقلها إلى استعمال اصطلاحي مخصوص؛ مثلاً: انتقال معنى كلمة «سيارة» من الدلالة على اسم المبالغة المؤنث للفعل «سار» إلى الدلالة على الآلة المعروفة بهذا الاسم.

alternant (ling.)

مناوب

بديل

أحد بديلين أو أكثر ضمن الوحدة اللغوية؛ مثلاً: /v/ و /f/ في knives و knife.

م. م. alternative form = صيغة مناوبة؛ variant = بديل

وا. suppletive alternant = مناوب تعويضي؛ والمادة ما بعد التالية.

alternating rhyme (poet.)	قافية متناوبة	غاري لثوي	alveo-palatal (phon.)
قافية يكون نوالها من النمط التالي: abab.		را. م. post-alveolar	
قافية enveloping rhyme = قافية مكتبة.		لثوي	alveolar (phon.)
alternation ¹ (ling.)	تناوب	بفتح، فتوي - استفتي (مع)، فغارزي، فغروي	
بإبدال، تعاقب		صوت أو صفة لصوت يُنطق بملامسة جزء من اللسان طَرَف اللثة أو باقترابه منه؛ مثلاً: في الإنكليزية [t]، [d]، [l]، [z]، [s].	
العلاقة التي تجمع متناوبين (أي بدليين) أو أكثر ضمن الوحدة اللغوية، والتي يعبر عنها بعلامة ~. وقد تكون هذه العلاقة في الأصوات (كما في العلاقة بين البدائل الصوتية للفونيم الواحد؛ را. الأمثلة تحت مائة allophone) أو الصرف (كما في العلاقة بين البدائل الصرفية للمورفيم الواحد؛ را. مثل مورفيم الجمع تحت مائة allomorph) أو النحو (كما في العلاقة بين الصيغ الزمنية المختلفة للفعل الواحد في التراكيب المختلفة) أو الكتابة (كما في العلاقة بين البدائل الإملائية؛ را. allograph).		م. م. lingua-alveolar؛ gingival = لثوي لثوي؛ sup-radental	
را. alternant = متناوب؛ automatic alternation = تناوب آلي؛ non-automatic alternation = تناوب مشروط؛ occasional alternation = تناوب عارض.		را. alveolar ridge = طرف اللثة؛ apico-alveolar = أنلي لثوي؛ dorso-alveolar = خلفي لثوي؛ post-alveolar = غاري لثوي.	
alternation ² (socio.)	تناوب	طَرَف اللثة	alveolar ridge (physio.)
العلاقة بين اللفتين المستخدمتين في المجتمعات ثنائية اللغة، إذ إن كلا منهما يكون اللغة الأم لجماعة ما واللغة الثانية للجماعة الأخرى؛ مثلاً: التناوب بين الألمانية والفرنسية في سويسرا.		طَرَف بفتح، طَرَف لثوي؛ مقدم الحنك حافة عظمية تقع خلف الأسنان العليا مباشرة.	
alternative communication system (clin.)	نظام تواصل بديل	م. م. teeth ridge؛ gum ridge؛ alveolum	
آية طريقة للتواصل يستخدمها من كانت قدرته على التواصل الكلامي معدومة؛ مثلاً: طريقة برايل (Braille) للعميان.		را. alveolar = لثوي؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.	
قاف. augmentative communication system = نظام تواصل بديل.		انفجاري لثوي	alveolar stop (phon.)
alternative form (ling.)	صيغة متناوبة	را. stop = انفجاري.	
صيغة بديلة؛ متغير؛ مزدوج (مع)		لاحقة لثوية	alveolar suffix (gramm.)
را. alternant = متناوب.		مصطلح يُستخدم في النحو الإنكليزي للإشارة إلى اللاحقة -ed التي تدخل على الأفعال، تمييزاً لتلك اللاحقة عن اللاحقة -n؛ مثلاً: في الصيغتين sawed وsawn.	
alternative particle (gramm.)	أداة التخيير	قاف. nasal suffix = لاحقة أنفية.	
أداة تدل على التخيير؛ مثلاً: أو، و or.		غاري لثوي	alveolo-palatal (phon.)
alternative question (gramm.)	سؤال تخيري	لثوي حنكي	
سؤال يريد به المتكلم تخيير السامع بين عدد من الإجابات الممكنة؛ مثلاً: «أتريد ذهباً أم فضة أم نقد؟» و Which author do you prefer? Dickens or Conrad or Hemingway?		را. م. post-alveolar	
		طَرَف اللثة	alveolum (physio.)
		را. م. alveolar ridge	
		مزيج	amalgam ¹ (gramm.)
		خليط	
		را. م. blend	
		متعدد الوظائف	amalgam ² (gramm.)
		صيغة لغوية تشغل أكثر من وظيفة واحدة في وقت واحد؛ مثلاً: اللاحقة الفارسية «راء» التي تفيد أن الكلمة التي قبلها معروفة وأنها مفعول به مباشر أيضاً؛ ولعل الميم المشددة في «اللهم» تفيد النداء والتفخيم معاً.	
		م. cumul	

amalgamating language (ling.)

لغة ممازجة

لغة اشتقاقية (مج)؛ لغة تصريفية دمجية
لغة متصرفة تتحد الزوائد فيها مع الجذور التي تدخل عليها
اتحاداً وثيقاً بحيث تفقد تلك الزوائد معانيها ووظائفها
الأصلية؛ مثلاً: الجورجية.
م. group-inflected language
قا. root-inflected language = لغة متصرفة الجذور - stem-
inflected language = لغة متصرفة الجذور.
را. inflected language = لغة متصرفة.

ambiguity (gramm./sem.)

كس

إبهام؛ ازدواجية؛ التباس؛ غموض
احتمال الكلمة أو الجملة أكثر من معنى واحد.
وا. ambiguous = ملتبس؛ disambiguation = رفع اللبس؛
grammatical ambiguity = لبس نحوي؛ lexical ambiguity =
لبس دلالي؛ multiply ambiguous sentence = جملة متلاسة.

ambiguous (gramm./sem.)

ملتبس

متلاش؛ متلاش
صفة للكلمة أو الجملة التي تحتمل أكثر من معنى واحد.
م. equivocal
را. المافة السابقة والمصطلحات المترتبة فيها.

ambilingual (comm.)

ثنائي متوازن

م. balanced bilingual

ambisyllabic consonant (phon.)

صامت يمتدّ في مقطعين

صامت يمتدّ في مقطعين
صامت يشكّل نطقه الحدّ بين مقطعين؛ أي موضع النقلة
بينهما؛ مثلاً [g] في biggest.

ambivalent word (sem.)

كلمة ضيّدة

كلمة متضادة؛ كلمة متعاطلة

كلمة لها دالتان متناقضتان، سواء أكان ذلك بسبب من
صيغة صرفية ملتبسة («مختار» لاسم الفاعل، ولاسم
المنفعل) أو خلافاً لهجياً («وثب» بمعنى قعد في لغة
جنتي - وهي نظير yāṣāb في العبرية - وبمعنى طفر في لغة
سائر العرب) أو علاقة جامعة («القرء» بمعنى الحيض،
وبمعنى الطهر، والعلاقة المدة المعلومة في كل) أو أصل
جامع دخيل («الحون» بمعنى الأبيض، وبمعنى الأسود،
والأصل من كلمة فارسية تدلّ على اللون مطلقاً).

amblyopia (styl.)

نهيّة

تغير المتكلم أسلوبه ليهيئ المخاطب لتلقّي خبر فاجع
أو مُرّيع.

amelioration (sem.)

ارتقاء (الدلالة)

إعلاء؛ تحسين؛ تصعيد
ضرب من التأثير الدلالي يرتقي فيه معنى الكلمة؛ مثلاً:
الكلمة العبرية التوراتية saris - ويقابلها اشتقاقاً في العربية:
السريس - التي كانت تعني في الأصل: الخصي، ثم
ارتقت دلالتها فأصبحت تعني: الرجل المسؤول في
البلاط، في نحو «خصي فرعون»، أي خادمه في بلاطه.
م. amelioration [enhancement, elevation]
قا. deterioration = انحطاط (الدلالة).
را. المافة التالية.

ameliorative affix (sem.)

زائدة مُرفّعة

زائدة تنزع بدلالة الكلمة نحو الارتقاء أو الاحترام؛ مثلاً:
pre- التي تدخل على eminent فيرتقي معناها (في
preeminent)

م. meliorative affix

قا. deteriorative affix = زائدة ازدواجية.

وا. المافة السابقة

American Indian languages (ling.)

اللغات الهنديأميركية

مجموعة لغات السكان الأصليين للولايات المتحدة
الأميركية وكندا والمكسيك ووسط أميركا وجنوبها. وقد آل
معظم هذه اللغات إلى الزوال في القرنين الأخيرين.
را. Amerindian linguistics = علم اللغة الهنديأميركي.

American linguistics (ling.)

علم اللغة الأميركي

مجموع الدراسات والمناهج اللغوية التي أسهم بها
الباحثون الأميركيون حتى اليوم. ومن أهم أعلامها في
النصف الأول من هذا القرن L. Bloomfield، وفي
النصف الثاني منه N. Chomsky.

را. Bloomfieldianism = البلومفيلديّة.

Americanism (comm.)

مُحاكٍ للأميركية

صفة لاستعمال خاصّ بالإنكليزية المستخدمة في أميركا يُردّ
في لغة سواها.

را. المصطلحات الواردة تحت «مُحاكٍ» في المصرد العربي الأول.

Amerindian linguistics (ling.)

علم اللغة الهنديأميركي

علم اللغات الهندية الأميركية
علم اللغة الذي يُعنى بوصف اللغات الهنديأميركية
ودراستها.

را. American Indian languages = اللغات الهنديأميركية.

Ameslan = American Sign Language (= ASL)

amnesic aphasia (clin.)

خُبهة ذاكرية

خُبهة التلعثم؛ خُبهة نسيانية

حُبة ناشئة عن فقدان الذاكرة، سواء أكانت جزئية لم تلتئم، مؤقتة أم دائمة.
 را. aphasia = حُبة.
amorphous change (ling.) تغير عشوائي
 تغير صوتي أو صرفي الخ يقع على نحو غير مطرد وغير خاضع لنظام مخصوص.
amphibolic construction (comm.) تركيب مُبهم
 را. المادّة التالية.
amphibology (comm.) إيهام
 عدم وضوح معنى التركيب، أو احتمال أكثر من معنى؛ وذلك راجع، في العادة، إما إلى معاني المفردات وإما إلى طريقة نظمها.
 م. amphiboly.
amphiboly (comm.) إيهام
 را. المادّة السابقة.
amphibrach (poet.) ثنائي المقاطع القصيرة
 تفعيل عروضية تتألف من مقطعين قصيرين يتوسطهما مقطع طويل.
 قا. المادّة التالية.
amphimacer (poet.) ثنائي المقاطع الطويلة
 تفعيل عروضية تتألف من مقطعين طويلين يتوسطهما مقطع قصير.
 م. cretic.
 قا. المادّة السابقة.
amphisbaenic rhyme (poet.) قافية مقلوبة
 تطابق الكلمتين الأخيرتين في بيتين من الشعر على نحو مقلوب؛ مثلاً: liar و rail.
 قا. reverse rhyme = قافية معكوسة.
amplificative (gramm.) مكبر
 تضخيمي؛ تكبير.
 را. م. augmentative.
amplifier (gramm.) مكبر
 مضخم
 أحد أنواع النعت المعرّز الثلاثة؛ وتحديدًا: النعت الذي يكبر صفة منعوته أو يعظمها؛ مثلاً: a complete success و a great achievement. ويُقسم المكبر بدوره إلى رافع (را. booster) ومُقَصِّر (را. maximizer).
 قا. downtoner = مُقلِّص؛ emphasizer = مُؤكِّد.
 را. intensifying adjective = نعت معرّز.

سَمَة
 منى؛ نطاق
 مقدار ما تحدّثه الموجة الصوتية من تغيير في ضغط الهواء.
anachronism (ling.) مفارقة تاريخية (مو)
 مفارقة زمنية
 أن تُنقل كلمة أو عبارة من مرحلة لغوية سابقة فيكون استخدامها غير ملائم إما استقرّت عليه قواعد اللغة في الأصوات والصرف والنحو الخ؛ مثلاً: إحياء بعض الشعراء المحذّثين دخول «ال» الموصولة على الفعل وحرف الجر، كما في الشواهد القديمة مثل: «الترضى» (الذي ترضى) و«المعه» (الذي معه).
 م. prochronism.
anaclassis (poet.) تبادل مقطعي
 تبادل يقع بين مقطع طويل ومقطع قصير في الشعر.
anacoluton (gramm./styl.) بتر الجملة
 انقسام؛ فصل؛ فقدان التابع
 مصطلح بلاغيّ قديم يشير إلى وقف التابع المتوقّع للكلمات، أو الابتداء بشيء والانهاء بآخر؛ كأن يبدأ المتكلم جملة ثم ينتقل إلى أخرى قبل إنهاؤها؛ مثلاً: It was obvious how we - but let's forget it now.
 م. hiatus²؛ anapodoton؛ anantapodoton.
 قا. aposiopesis.
anacrusis (poet.) مقطع خافت
 مقطع - أو أكثر - غير منبور وواقع في بداية البيت.
anacusis (clin.) ضمّ تام
 فقدان التام للقدرة على السمع.
 قا. unilateral deafness = ضمّ ثنائي الجانب؛ unilateral deafness = ضمّ أحادي الجانب.
anadiplosis (styl.) تكرار
 زنج وسطفي
 را. م. repetition.
anagram (comm.) جناس تصحيقي (مو)
 جناس القلب؛ قلب ترتيبي
 كلمة أو عبارة تماثل كلمة أخرى أو عبارة أخرى في حروفها ولكن بترتيب مختلف؛ مثلاً: شرّاع وشمار، teach و cheat، و revolution و to love ruin.
 م. palindromes.
 را. logograph = أحجية لفظية.

analects (comm.)	متنجات
مقاطع مختارة من كتابة مؤلف ما، أو مجموعة من الأقوال المنسوبة إلى شخص لم يؤثر عنه مؤلفٌ عنه .	قا . catalects = سرعات .
analogical change (ling.)	مقايضة
تبدل تماثلي، تغير قياسي، تغير قياسي	را . م . analogy = قياس .
analogical creation (gramm.)	وضع بالقياس
اشتقاق كلمة قياساً على أخرى؛ مثلاً: اشتقاق répressionnaire (من répression) قياساً على réactionnaire (من réaction) .	م . proportional analogy .
analogical error (app.)	خطأ قياسي
خطأ ناتج عن القياس الخاطئ . (را . false analogy) .	
analogical extension (ling.)	مقايضة
توسّع قياسي	را . م . analogy = قياس .
analogism (comm.)	القياسية
مذهب يوناني الأصل يقول بأن اللغة منطقية ومطرقة القواعد (ولا سيما في تصريف الكلمات)، وبأن هناك مطابقة بين أقسام النحو - كالمذكر والمؤنث - والواقع الطبيعي المعروف .	قا . anomalism = الشذوية .
analogists (comm.)	القياسيون
اللغويون القائلون بالقياسية .	را . المادة السابقة .
analogue (ling.)	نظير
صنوّ، معادل	
كلمة في لغة ما تقرب دلالتها من كلمة أخرى في لغة أخرى - وإن لم يتطابقا في مدى الدلالة - سواء أكانت الكلمتان كلمتين شقيقتين (را . cognate word)، نحو: ولّد و yeləd في العبرية والعربية، لم لو تكونتا كذلك، نحو: صبيّ و na'ar في العربية والعبرية أيضاً. وقد يُستخدم المصطلح: نظير جزئيّ (partial equivalent) للتأكيد على عدم تطابق الدلالة بين النظيرين .	م . equivalent ¹ .
	قا . cognate word = كلمة شقيقة .
	را . absolute analogue = نظير مُطلق .

analogy (ling./ psycho./ app.)	قياس
تعديل صيغة الكلمة أو العبارة إلخ لتتناسب النمط الغالب على أفراد بابها، سواء في ذلك التعديل الذي يدخل إلى اللغة - نحو 'ānahūnā في العبرية، بمعنى نحن، فقد زيد في أوله الهمزة لتناسب ضمائر أخرى تبدأ بالهمزة كضمائر المتكلم والمخاطب والمخاطبة - أم التعديل الذي قد يجري خطأ على السنة الأطفال أو متعلمي لغة أجنبية - نحو grew بدلاً من grew قياساً على الأشيع في صوغ الفعل الماضي في الإنكليزية، ويسمى النوع الثاني قياساً خاطئاً (false analogy) .	
م . م . analogical change ; analogical extension ; كلاماً : مقايضة ⁴ ; extension ⁴ .	
را . infection ² = سريان ; levelling = تسوية	
alphabet (comm.)	أبجدية
را . م . illiterate .	
alphabetic notation (graph.)	تدوين لآلفبائي
كتابة غير مجانية	
نظام غير ألفبائي للكتابة قوامه علامات مميزة (را . diacritic mark) تشير عن أدق مظاهر النطق والتنظيم؛ مثلاً: النظام الذي وضعه يسبرس Jespersen للكتابة الصوتية باستخدام علامات مختلطة من الحروف اللاتينية واليونانية والأرقام العربية .	
analysability (gramm.)	تحليلية
كون السلسلة قابلة للتحليل بناءً على قاعدة بنوية معينة ؛ ككون الحملة المبينة للمعلوم ذات العمل المتعلّي قابلة للتحليل بناءً على القاعدة البنوية الخاصة بتحويل الجمل المبينة للمعلوم إلى جمل مبينة للمجهول .	
قا . unanalysability = لاتحليلية .	
analysis (ling.)	تحليل
را . linguistic analysis .	
analysis-by-synthesis (phon./ psycho.)	تحليل تأليفي
عملية يرى بعض علماء الأصوات وعلم اللغة النفسي أنها تتم عند تلقي المستمع للأصوات الكلامية؛ وهي في مرحلتين: تحليل المستمع للأصوات بحيث يختار منها معالمها الأساسية، وإعادة تركيب العناصر المختارة بحسب الترتيب الواردة عليه في الكلام .	
analytic genitive (gramm.)	إضافة تحليلية
إضافة تُستخدم فيها أداة تدلّ على الملكية؛ مثلاً: العبارات	

العامية التالية : « الكتاب تبع / بشاع / ديال / حق الولد » ،
 بإزاء الإضافة في الفصحى : « كتاب الولد » .
 قَا . synthetic genitive = إضافة تاليفية .
analytic language (ling.) لغة تحليلية (معج)
 را . م . isolating language = لغة عارة .
analytic proposition (sem.) خبر تحليلي
 را . م . analytic sentence .
analytic sentence (sem.) جُملة تحليلية
 جُملة يحتم نحوها ومعاني كلماتها أن تكون صحيحة غير
 محتملة للكذب ، بناءً على التحليل المنطقي للمعاني دون
 الاستعانة بمعايير أخرى كواقع الحال ، مثلاً : الضُلَّمان لا
 شَعَر لهم .
 م . analytic proposition .
 قَا . synthetic sentence = جملة تاليفية .
anantapodoton (gramm./styl.) بتر الجملة
 را . م . anacoluthon .
anonym (comm.) اسم معكوس
 اسم غَلَم كُتِبَتْ حروفه عكساً ، لا طرداً .
anapaest (poet.) أنْبَسْط (مو)
 تعمية عروضية تتألف من مقطعين غير منبهرين فمقطع
 منبهر .
anapest = anapaest
anaphor (gramm.) مُجِيل شَبْجُمْلِي
 في النحو التوليدي ، شبه جُملة اسمي يحيل إلى أحد
 المكونات السابقة في الجُملة ؛ مثلاً : الضمير التبادلي each
 other .
anaphora¹ (styl.) تكرر الصُدارة
 معاودة
 تكرر الصوت الأول في كلمات متجاورة ، أو تكرار كلمة أو
 جملة بعينها ، لغرض بلاغي ؛ مثلاً : قول الأعشى :
 وقد غدوت إلى الحانوت يتعني
 شاربِ مِثْلُ شُلُولِ شُلُولِ شُلُولِ
 أو قول الحارث بن عباد في مطلع أربعة عشر بيتاً متالياً :
 * قَرِيباً مُرِيبُ النعامة مَنِي *
 م . epanaphora .
 را . repetition = تكرر .
anaphora² (gramm.) إحالة
 إشارة عائدة ؛ تردد توكيدي ؛ عائدة
 إشارة ، بالضمير أو غيره ، إلى كلمة سبق ذكرها في الكلام ؛

مثلاً : I have a large house, but he has a small one .
 م . م . anaphoric reference ؛ back-reference ؛ cross-reference .
 قَا . cataphora = إلماغ ؛ exophora = إيحاء .
 را . direct anaphora = إحالة مباشرة ؛ indirect anaphora =
 إحالة غير مباشرة ؛ zero anaphora ؛ reference = إحالة صغرية .
anaphoric pronoun (gramm.) ضمير الإحالة
 ضمير معاودة ؛ معاودة
 را . anaphoric word = كلمة مُجيلة .
anaphoric reference (gramm.) إحالة
 را م . anaphora² .
anaphoric relation (gramm.) علاقة إحالية
 العلاقة بين الكلمة المُجيلة والكلمة التي تحيل إليها .
 قَا . cataphoric relation = علاقة إلماغ ؛ exophoric
 relation = علاقة إيماغ ؛ endophoric relation = علاقة تلميحية .
anaphoric substitute (gramm.) مُجِيل
 إشارة عائدة ؛ بديل عائد
 را . المائدة التالية .
anaphoric word (gramm.) كلمة مُجيلة
 كلمة إحالة ؛ كلمة عائدة
 كلمة تحيل إلى كلمة سبق ذكرها في الكلام ؛ مثلاً : Take
 this and leave the other one .
 م . م . anaphoric substitute = مُجِيل ؛ prop word¹ .
 قَا . cataphoric word = كلمة مُجيلة ؛ exophoric word = كلمة
 موبغة .
 را . anaphora² = إحالة ؛ antecedent = مُحال عليه ؛ deictic
 word = كلمة إشارة ؛ endophoric word = كلمة تلميح .
anapodoton (gramm./styl.) بتر الجُملة
 را . م . anacoluthon .
anaptyctic vowel (phon.) صائت وَسْطِي مُقْبَحَم
 حركة الوصل الوَسْطِي (معج) ؛ صائت زائد ؛ صَوْتَم إنحامي
 صائت يُقْبَحَم في وسط الكلمة تسهيلاً للفظها ، أو
 لإخضاعها - إذا كانت دخيلة - لصيغ اللغة المقترضة
 وقواعدها .
 م . م . excrecent ؛ epenthetic vowel ؛ disjunctive vowel
 ؛ vowel¹ ؛ parasitic vowel ؛ intrusive vowel .
anaptyxis (phon.) إقحام وَسْطِي صائتي
 زيادة الصائت
 إقحام صائت في وسط الكلمة تسهيلاً للفظها ، أو
 لإخضاعها - إذا كانت دخيلة - لصيغ اللغة المقترضة

وقواعدها؛ مثلاً: إقحام الصائت أ في المقطع الثاني من الكلمات العربية المكوّنة من مقطعين حركة كل منهما السيقول، نحو: bayit, kelek, kerem, melel؛ وكذلك إقحام صائت مشابه في الكلمات العربية الساكنة الوسط في لفظها المعاصر، نحو: بجير، بريد؛ ومن الدخيل، إقحام الكسرة في لفظ «المالطة».

أ. epenthesis = إقحام وسطى؛ paragoge = إقحام نهائي؛
prothesis = إقحام بدئي.
B. intrusion = إقحام.

anarthria (clin.) حُبسة عَصَبِيَّة
حُبسة صَوْنِيَّة

عجز المتكلم عجزاً تاماً أو شبه تام عن نطق الاصوات الكلامية بسبب من قصور أو أذى في الجهاز العصبي أو الدماغ، لا في أعضاء النطق الخارجية.

أ. phonetic disintegration = انحلال صوتي.
B. dysarthria = لُكْنَة عَصَبِيَّة.
C. المصطلحات الواردة تحت «حُبسة...» في المسرد العربي الأول.

anastrophe (gramm.) تقديم وتأخير (معج)
عكس؛ قلب

تغيير الترتيب المعهود للكلمات في الجملة لغرض بلاغي، كجواز تقديم المفعول به على عامله في: الحق أقول، وجوب تقديمه في: إنيك نعيد. وقد يفيد التقديم والتأخير في بعض اللغات أغراضاً أخرى، كالتمييز بين التقرير والاستفهام؛ مثلاً: il est venu? et est-il venu.

أ. hyperbaton؛ hysteron proteron؛ inversion؛
B. inverted word order.
C. inverted = معكوس ومؤخر.

anastrophe (ling.) قلب مكاني
A. metathesis.

ancestor language (ling.) لغة النشأ
لغة أصلية

لغة تفرّع عنها عدّة لغات ضمن عائلة لغوية واحدة؛ مثلاً، الآرامية التي تفرّع عنها كل من السريانية الشرقية والسريانية الغربية ضمن العائلة السامية الواحدة.

أ. primitive؛ parent language؛ mother tongue؛
B. language؛ proto-language (أ) = اللغة الأم.
C. cognate language = لغة شقيقة؛ descendant language = لغة متحدثة.

أ. family of languages = عائلة لغوية.

قوسان مزدويان angle brackets (graph.)
القوسان < > اللذان يُستخدمان، في رموز علم اللغة، للإحاطة بالرموز الكتابية، كالفراجمات مثلاً.
A. brackets = قوسان.

محاكٍ للإنكليزية Anglicism (comm.)
صفة لاستعمال خاص بالإنكليزية يرد في لغة سواها.
A. المصطلحات الواردة تحت «محاكٍ» في المسرد العربي الأول.

تُكَلِّمَة (مو) Anglicization (comm.)
(أ) التحول إلى استخدام الإنكليزية بدلاً من لغة أخرى.
(ب) إضفاء الصبغة الإنكليزية على عنصر لغوي في غير الإنكليزية.

م. Anglification
تُكَلِّمَة (مو) Anglification (comm.)
A. المائة السابقة.

أنغمة angma (phon.)
اسم يُطلق على الصوت الطبقي الخيشومي المجهور [0].

نظرية محاكاة الحيوان animal cry theory (comm.)
نظرية تُرجع نشأة اللغة إلى محاكاة الإنسان لأصوات الطبيعة ولا سيما أصوات الحيوانات.

أ. hey-nanny-non-؛ cuckoo theory؛ bow-wow theory؛
B. onomatopoeic theory؛ ny theory.
C. A. origin of language = أصل اللغة؛ وسائل المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.

حي animate (gramm.)
مصطلح يُستعمل في تصنيف الكلمات، ولا سيما الأسماء، ويُطلق على الكلمات الدالة على ما هو حي، إنساناً كان أم حيواناً، بإزاء الكلمات الدالة على ما هو جامد؛ مثلاً: who (إبزاء which)، و elderly (إبزاء antique للجامد و old للحي والجامد على السواء).
أ. inanimate = جامد.

جنس الحي animate gender (gramm.)
قِسْمَةٌ تعابلية تختص في بعض اللغات، على المستوى النحوي، بصيغة تدل على الحي، خلافاً لصيغة أخرى تدل على الجامد. وتحل هذه القِسْمَةُ محلّ الجنس النحوي (A. grammatical gender) في هذه اللغات.

أ. inanimate gender = جنس الجامد.
A. gender = جنس.

اسم الحي animate noun (gramm.)
A. animate.

anisometric (poet.) متغاير التفاعيل

صفة لأبيات الشعر التي لا تتساوى في عدد تفعيلاتها، أي
الوحدات التي تقاس بها.
قا. isometric = متساوي التفاعيل.

annex clause (gramm.) عبارة مُنبَعة

في النحو الإنكليزي، مصطلح يطلقه بعضُ الدارسين على
العبارة الإنشائية المبدئية بـ that؛ مثلاً: There are a few
things (that) I would like to discuss with you

annomination (styl.) نورية

جناس تام
را. م. paronomasia.

anomalism (comm.) الشذوذية (مع)

طبيب الشاع
مذهب يوناني الأصل يقول بأن اللغة غير منطقية وغير مطردة
القواعد، وبأن ليس من مطابقة بين أقسام النحو - كالمذكر
وال مؤنث - والواقع الطبيعي المعروف.
قا. analogism = القياس.

anomalists (comm.) الشذوذون

المشذونون
اللغويون القائلون بالشذوذية
را. المادة السابقة.

anomalous (ling.) شاذ

غير قياسي
صفة للكلمة أو العبارة إلخ التي تخالف قياس سائر
الكلمات في بابها؛ مثلاً: «أمس» المنبئة على الكسر
خلافًا للغالب في الأسماء، و«إخال» المكسورة همزتها
خلافًا للغالب في الأفعال.
م. irregular.

anomalous sentence (gramm./sem.) جملة غير مفيدة

جملة شاذة
جملة صحيحة تحويًا ولكن دلالتها غير ممكنة (را. المثل
تحت nonsense form).

م. impossible utterance = قول غير ممكن

anomaly (ling.) شذوذ (مع)

شذوذية
را. م. irregularity.

anomia (clin.) لا أسمائية

عجزُ المتكلم عن تذكر أسماء الأعلام والحيوانات
والأشياء إلخ.

anomic aphasia = حُبة أسمائية؛ semantic dysnomia

aphasia = حُبة دلالية

anomic aphasia (clin.) حُبة أسمائية

را. المادة السابقة.

anomie (socio.) وحشة

شعور المتكلم بعدم ارتياحه، من الناحية الاجتماعية، إلى
الكلام بِلُغته الأم، أو بلغة ثانية، الأمر الذي قد يفضي إلى
تجنبه الكلام بها في مواقف وسياقات معينة.
م. anomie.

anomoiosis (styl.) تقابل

المجيء بصور أو أفكار متقابلة أو متناقضة إيضاحاً للشيء
بتفويضه؛ مثلاً:

فهذا طويل كظلّ الفناء
وهذا قصير كظلّ الوَيْد

را. م. contrast.

anomy (socio.) وحشة

را. م. anomic.

antanaclasis (styl.) جناس دلالي

تكرار متغاير، جناس مشابه

تكرار الكلمة الواحدة بمعنى مختلف؛ مثلاً: We must
all hang together, or most assuredly we shall all
hang separately

antecedent (gramm.) مُحال عليه

سابق؛ هادٍ إليه؛ مَقَم
كلمة أو عبارة تُحيل إليها كلمةٌ نجيء بعدها في الترتيب؛
مثلاً: «الرجل» في «جاء الرجل الذي أعرفه» هو المُحال
عليه، أي ما يعود عليه الضمير المتصل (الذي يسميه النحاة
العرب عائدًا).

را. anaphoric word = كلمة شبيهة.

antepenult (phon.) مَقْطَع سابق ما قبل الأخير

را. المادة التالية.

antepenultimate syllable (phon.) مَقْطَع سابق ما قبل الأخير

مقطع يسبق المقطع الأخير من الكلمة ويفصله عنه مقطع
يتوسطها.

م. antepenult.

قا. penultimate syllable = مقطع قبل الأخير

anterior (phon.) أمامي

مَقَم، متشر
صوت أو صفة لصوت يصاحب نُظْفَه تضييقُ (stricture)

أمام المنطقة اللثوية الغارية (مثلاً: الأصوات الشفوية والاسنانية). ويرمز إلى مثل هذا الصوت بـ [+anterior] أو [+ant].

قا non-anterior = لاأمامي.
را. المائة الثالثة.

تضاد الأمامي واللاأمامي (phon.) anterior versus non-anterior

أحد أوجه التضاد المستخدمة في المعالم المميزة في الفونولوجيا؛ وتحديدًا: التضاد بين الأصوات التي يصاحب نُطقها تضيق (stricture) أمام المنطقة اللثوية الغارية (مثلاً: الأصوات الشفوية والاسنانية) وبين الأصوات التي لا يصاحب نُطقها مثل هذا التضيق (مثلاً: الأصوات الطيفية والصوات).

را. anterior = أمامي؛ non-anterior = لاأمامي؛
والمصطلحات الواردة تحت تضاد في المصدر العربي الأول.

علم اللغة الأنثروبولوجي (ling) anthropolinguistics

علم اللغة الإنساني

فرع من علم اللغة يُعنى بدراسة اللغة من حيث علاقتها بحضارة الإنسان ومعتقداته ونظمه الاجتماعية، ولا سيما في المجتمعات البدائية ذات اللغات غير المدونة.

linguistic anthropology = ٠٢٢
anthropological linguistics

علم اللغة الأنثروبولوجي (ling.) anthropological linguistics

را. المائة السابعة.

أعلامية (sem.) anthroponomastics

را. المائة الثانية.

أعلامية (sem.) anthroponymy

دراسة أسماء الأشخاص (مع)

فرع من الأسماوية يُعنى بدراسة أسماء الأعلام الخاصة بالأشخاص من حيث أصولها ودلالاتها اللغوية وأهميتها الحضارية؛ مثلاً: الدراسة التي وضعها ابن فريد للأسماء العربية في كتابه الاشتقاق.

anthroponomastics = م.

قا. hydronymy = أنهارية؛ toponymy = مواقعية.

را. onomastics = اسماءية.

كُمونية (phon.) anthropophonics

الإمكانية الصوتية البشرية

القدرة الكامنة في جهاز النطق البشري على إحداث الأصوات اللغوية المختلفة، غير المقصورة على لغة معينة.

علم السيمياء الإنساني (semio.) anthroposemiotics

سيمياء إنسانية

فرع من علم السيمياء يُعنى بدراسة خصائص التواصل الإنساني وحده، بخلاف لعلم السيمياء الحيواني.

قا. zoo-semiotics = علم السيمياء الحيواني.

لاياخوسية (poet.) antibacchius

في العروض اليوناني خاصة، تفعيلية تتألف من مقطعين منبهرين فمقطع غير منبهر، أي أنها عكس «الباخوسية».

م. palimbacchius

قا. bacchius = ماخوسية.

تعيين مُسبق (gramm.) anticipated identification

أن يتم تعيين الشخص أو الشيء الذي يشير إليه الضمير قبل مجيء ذلك الضمير، وذلك في الاستعمال الدونموذجي للإنكليزية؛ مثلاً: My sister Jane, I saw her yesterday.

م. left dislocation = إراحة يسارية.

قا. postponed identification = تعيين مؤخر.

را. reinforcing pronoun = ضمير تشديدي.

استباق (phon.) anticipation'

ناظر توقيعي (مع)؛ تقديم - توقع

أن يتغير صوت ما بسبب من تهوؤ أعضاء النطق لشغل الصوت الذي يليه، الأمر الذي قد يؤدي إلى المماثلة الاستباقية أي الرجعية.

استباق (psycho) anticipation'

مصطلح يشير، في علم اللغة النفسي، إلى سبق اللسان (slip of the tongue) الناشئ عن توقع عنصر لغوي لاحق والتهوؤ لنطقه؛ مثلاً: His bed was broken بدلاً من His head was broken (يأثر من كلمة broken).

استباق (gramm.) anticipation'

را. م. prolepsis = توقع.

مماثلة استباقية (phon.) anticipatory assimilation

مماثلة توقعية؛ مماثلة رجعية

را. م. regressive assimilation = مماثلة رجعية.

تكيف نُطقي استباقي (phon.) anticipatory co-articulation

تهوؤ ناطقي (articulator) لا يشارك في نطق صوت ما، بانتقاله باتجاه المخرج الذي يحتاجه نطق صوت لاحق؛ مثلاً: التنشف (lip roundnig) الحاصل عند نطق sh- في كلمة shoe استعداداً لنطق الصائت الذي يليها.
قا. perseverative co-articulation = تكيف نُطقي استمراري.

anticipatory dissimilation (phon.)	مخالفة استباقية
مخالفة توقعية؛ مخالفة رجعية	
را. م. regressive dissimilation = مخالفة رجعية.	
anticipatory error (ling.)	خطأ استباقي
را. anticipation ² .	
anticipatory meaning (sem.)	معنى استباقي
معنى يعبر عن الحدث المتوقع حصوله ولما يحصل؛ مثلاً:	
«بعثك الأرض»، أو «زوّجتك ابنتي»، و I am stopping all transactions.	
anticipatory pronoun (gramm.)	ضمير استباقي
را المانة التالية	
anticipatory subject (gramm.)	مُسند إليه استباقي
مُسند إليه يشير إلى جزء لاحق من الجملة، وهو ضمير	
غالباً؛ مثلاً: it في It was nice meeting you.	
م. preparatory subject = مُسند إليه تحضيري.	
قا. postponed subject = مُسند إليه مؤخر.	
antigrammatical construction (gramm.)	تركيب لانهوي
تركيب غير نحوي	
تركيب لا يتفق وقواعد النظم المعهودة في اللغة؛ مثلاً:	
«صاحبها في الدار»، وهي جملة لم يُجزّها النحاة لأن فيها	
ضميراً متصلاً سابقاً على الاسم الطاهر (الدار)،	
والصواب: «في الدار صاحبها».	
م. ungrammatical construction.	
antigrammatical rhyme (poet.)	قافية لانهوية
قافية لا تكون الكلمات التي تتضمنها من قسم نحوي	
واحد؛ مثلاً: «مُدبّر» و «المشهر»، أو «أجابا» و «غضابا».	
قا. grammatical rhyme = قافية نحوية.	
antilanguage (socio.)	لغة معقولة
لغة ينظر إليها الشخص أو الجماعة نظرة عداوة أو نفقة	
لأسباب اجتماعية أو سياسية إلخ.	
anti-mentalism (ling.)	لاعقلية
لانعبة	
را. م. mechanistic linguistics = علم اللغة الآلي.	
antimetabole (styl.)	تصالب
مكس	
را. م. chiasmus.	
antimetathesis (styl.)	قلب تناظري
قلب الطباق	
إعادة عناصر الطباق على نحو معكوس؛ كما في قوله	

نعالى: «تولج الليل في النهار وتولج النهار في الليل
وتُخرج الحي من الميت وتُخرج الميت من الحي» (آل
عمران: ٢٧).

antiphony — vowel antiphony

antiphrasis (styl.)

قلب المعنى
أسلوب التهكم
استخدام الكلمة لمعنى غير معناها المعروف، ولا سيما في
التهكم (را. irony). ويدخل في هذا أيضاً ما يُعكس
معناه تفاؤلاً، كسمية الأعمى أبا بصير، والمطشان ريان،
واللديع سليماً.

antipodal terms (sem.)

متناقضان

را. م. converse terms.

antipodes (sem.)

متناقضان

را. م. converse terms.

antiptosis (gramm.)

تغير إعرابي

تغير في الحالة الإعرابية المألوفة لكلمة ما، أو في علامات
إعرابها، في بيئة خاصة؛ مثلاً: ماذكره اللغويون العرب من
أن قوماً من تميم كانوا يمنعون «فعلال» من الصرف، فإذا
كان آخره راء، نحو «سفار» و «ظفار» منوه على الكسر.

antistoeichon (styl.)

مقابلة

وضع المعاني أو الأفكار المختلفة وضعاً تقابلياً يُظهر
الفروق بينها؛ مثلاً: قول Bacon المشهور: «Crafty
men condemn studies; simple men admire them;
and wise men use them».

antiszyzygy (styl.)

مضادة

را. م. oxymoron.

antithesis (styl.)

طباق

تضاد؛ تطبيق؛ مطابقة؛ مناقضة
الجمع بين الشيء وضده في الكلام؛ وهو معدود في العربية
من علم البديع.

antithetical adverb (gramm.)

ظرف نقضي

ظرف يدل على نقض معنى سابق أو معارضته بمعنى آخر؛
مثلاً: oppositely و conversely و contrariwise.

antithetical polysemy (sem.)

تضاد

اشتغال دلالة الكلمة الواحدة على المعنى وضده. وهذا
نوع من المشترك اللغوي ينشأ لأسباب مختلفة،
كالاشتراك في الصيغة، والاختلاف اللهجي، والتحول
الدلالي.

antonomasia ¹ (sem./styl.)	كناية	را. polysemy = تعدد الدلالات.
antonomasia ² (comm.)	مجاز العلمية	را. metonymy.
antononym (sem.)	مناقض (مناقضة)	ضد؛ مطابقة؛ تقريظ المعنى؛ تقييد
antonymy (sem.)	مناقضة	ضاد؛ تناقض؛ جباقي؛ مطابقة؛ مقابلة
anvil ¹ (physio.)	عظيم سندانتي	را. m. anvil.
anvil ² = hammer and anvil		
aorist (gramm.)	ماضٍ مُبْهِم	صيغة الماضي العام؛ ماضٍ؛ ماضٍ غير محدد
		مصطلح مستعار من النحو اليوناني للدلالة على صيغة للفعل الماضي لا تحدد زمن وقوعه ولا تعين مدته أو انقضاءه أو استمراره.

aoristic verb (gramm.)	فعل ماضٍ مُبْهِم	فعل مطلق
aperiodic wave (phon.)	موجة لا دورية	موجة صوتية ليس لها نمط متكرر من الاهتزاز.
aperture (phon.)	انفتاح	درجة الانفتاح الحاصل في مجرى الصوت لتمكين الهواء من المرور عند نطق الأصوات الممتدة كالصوائت وأشباه الصوائت.
apex ¹ (physio.)	أُسْلَةُ اللِّسَان	أُسْلُ؛ قُفْلُ؛ قُفْلُ؛ رأس اللسان
apex ² (graph.)	مُدَّة	علامة مميزة تشير إلى الصائت الطويل؛ مثلاً: العلامة المكتوبة فوق a و o في q و o.
aphaeresis (phon./gramm.)	إسقاط بُذْنِي (مَج)	إسقاط الصائت البذني؛ ترخيم استهلاقي (م)؛ ترخيم مطلق
		(أ) حذف صوت أو أكثر من بداية الكلمة؛ مثلاً: بعم صاحاً (من: انعم)، أو 'mid من amid.
		(ب) حذف كلمة أو أكثر من بداية العبارة أو الجملة؛ مثلاً: bye (من: good bye)، و 'k you (من: thank you)، و 's all right (من: It's all right). ويسمى هذا، تعجباً، إسقاطاً نَدْنُاً يُبْهِمُ (phrasal aphaeresis).
		prosiopesis · aphaesis · aphaeresis م
		apocope = ترخيم؛ syncope = إسقاط ونطقي
		clision = إسقاط.
aphasia (clin.)	حُصَّة	أَفَازْ؛ أَفَازْ؛ عَقْدْ؛ عَمِي
		عجز المرء عن تأدية الوظائف الكلامية (أي إحداث الكلام

- وفهمه) على نحو مبري لقصور أو ضرر في الدماغ أو
المراكز العصبية الأخرى. وقد تكون الحُبة فصامية
(schizophrenic aphasia) إذا كان الضرر موزعاً على
مناطق مختلفة في الدماغ.
م. dysphasia.
وا. المصطلحات الواردة تحت «حبة...» في المصدر العربي
الأول.
- حُبة إصالية aphasia of phrastic programming (clin.)
وا. م. conduction aphasia.
- نحو حُبي aphasic grammar (clin.)
نحو يصف استخدام اللغة عند المصابين بنوع أو أكثر من
أنواع الحُبة.
- جياسة aphasiology (clin.)
الدراسة المبادئ للحُبة بأنواعها المختلفة.
- إسقاط بذني (مج) apheresis (phon./ gramm.)
وا. م. aphaeresis.
- إسقاط بذني aphesis (phon./ gramm.)
ترخيم استهلاقي عتي (مو)؛ ترخيم مظهري؛ مقوط بذني
وا. م. aphaeresis.
- حُبة صوتية aphonia (clin.)
صُتة؛ فقد الصوت (مو)
عجز المتكلم عجزاً تاماً أو شبه تام عن استخدام الوترين
الصوتيين للإجهار.
قا. dysphonia = لُكنه صوتية.
وا. voice disorder = اعتلال صوتي.
- جكمة (مو) aphorism (comm.)
كلمة جامعة
قول شديد الإيجاز (محذوف بعض العناصر غالباً) يعبر عن
حقيقة عامة؛ مثلاً: «لا تنفع حيلة مع غيلة»، و«مُحسنة
فهيلي»، و least said, soonest mended، و once bitten,
twice shy.
م. sententia؛ apothegm؛ apophthegm.
- حُبة تركيبية aphrasia (clin.)
عجز المتكلم عن فهم الكلام المركب تركيباً سليماً أو عن
إحداث مثل هذا الكلام.
وا. المصطلحات الواردة تحت «حبة...» في المصدر العربي
الأول.

- أُسليّ apical (phon.)
أُسليّ؛ قَلَقِيّ؛ ذُوْلَقِيّ؛ طَرْفِيّ؛ أَسْفَلِيّ
صوت أو صفة لصوت تُسم في نُطقه أَسْلَةُ اللسان؛ مثلاً: الراء
المكثورة.
وا. apex = أَسْلَةُ اللسان؛ post-apical = بُتْدِيَانَسْلِيّ؛ والمغة
الثانية.
- نُطق أُسليّ apical articulation (phon.)
نُطق تُسم في إحدائه أَسْلَةُ اللسان.
وا. apex = أَسْلَةُ اللسان؛ والمغة السابقة.
- أُسليّ لثويّ apico-alveolar (phon.)
لثويّ طَلَقِيّ؛ لثويّ ذُوْلَقِيّ
صوت أو صفة لصوت يُنطق بعلامسة أَسْلَةُ اللسان طَرْف
اللثة أو باقترابها منه؛ مثلاً: [d] و [t] في بعض اللهجات
الإنكليزية.
وا. alveol r = لثويّ؛ alveolar ridge = طَرْف اللثة؛ apical =
أُسليّ؛ dorso-alveolar = خَلْفِيّ لثويّ؛ post-alveolar = قاريّ
لثويّ.
- أُسليّ أسنانيّ apico-dental (phon.)
أسنانيّ ذَلَقِيّ؛ أسنانيّ ذُوْلَقِيّ
صوت أو صفة لصوت يُنطق بعلامسة أَسْلَةُ اللسان الأسنان
العليا أو باقترابها منها؛ مثلاً: [ت] العربية.
قا. post-dental = أسنانيّ خلفي.
وا. apical = أُسليّ؛ dental = أسنانيّ.
- كلمة جامدة aplastic word (gramm.)
وا. م. 'invariable word'.
- فعل مجزوم apocopated verb (gramm.)
فعل حُذِف من آخره صوت أو أكثر، وغالباً في الصيغة
الطلبية، نحو «ادهبوا»، و«ارم». وقد يأتي الفعل
المجزوم في غير الصيغة الطلبية، كما في العبرية القديمة
حيث يأتي في صيغة السرد، بعد واو القلب؛ مثلاً:
wa-yyeben (بمعنى: بنى) وهي توازي اشتقاقاً: «ويبن»
بحذف الآخر.
وا. imperative mood = صيغة طلبية؛ jussive mood = صيغة
أمرية / شرطية.
- ترخيم apocopation (phon.)
وا. المغة التالية.
- ترخيم apocope (phon.)
بتر (مج)؛ ترخيم ختاميّ؛ خزم
حذف صوت أو أكثر من نهاية الكلمة؛ مثلاً: «حار» في نداء

- «حاوٲ»، و«دُخ» في «دُخان» (را). جمهرة اللغة:
«دُخ»)، و plane في airplane، و help في helpe (في
الإنكليزية العتيقة).
م. apocopation.
قا. aphaeresis = إسقاط بدني، syncope = إسقاط وسطى.
را. elision = إسقاط.
- apodosis (gramm.) جواب الشرط (مع)
العبارة التي يُذكر فيها نتيجة الشرط، أي ما يتوقّف على
الشرط.
م. consequence clause.
قا. protasis = شرط.
- apophasis (styl.) إثبات بالنفي
نفي ظاهريّ يراد به إثبات المعنى؛ مثلاً: قول شيكسبير
على لسان هاملت:
Not this, by no means, that I bid you do:
Let the bloated King tempt you again to bed.
- apophony (phon.) تناوُب الصوائت
إبدال الصوائت؛ تغيير صوت اللّين (مع)؛ تناوُب حركتيّ
را. م. ablaut.
- apophthegm (comm.) حكمة (مو)
را. م. aphorism.
- aposiopesis (gramm./styl.) بتر الجملة
إسقاط نظفي؛ قطع استثنائي؛ قطع الكلام
مصطلح بلاغيّ قديم يشير إلى وقف الكلام قبل إتمامه؛
مثلاً: «هل لك أن...»، أو «Perhaps you will...». وقد
يُستخدم مرادفاً للمصطلح anacoluthon، وإن كان هذا
الأخير يزيد عنه بمعنى الابتداء بشي، والانهاء بآخر.
قا. anacoluthon.
- a posteriori language (comm.) لغة مايندية
لغة نابعة
لغة اصطلاحية أُخذت عناصرها من لغة أو لغات طبيعية
مستعملة، خلافاً للغة الماقبلية.
قا. a priori language = لغة ما قبلية.
- apostrophe¹ (styl.) خطاب الغائب
الصفات و مخاطبة؛ مناجاة (مو)؛ نداء
أسلوب بلاغيّ يوجّه فيه الكلام إلى شخص أو شيء أو معنى
مجرد كما لو كان موجوداً في حضرة المتكلّم؛ مثلاً: يا ليل،
وأيتها الحرية.
- apostrophe² (graph.) فاصلة عالياً (مو)
أبوستروف؛ علامة اختصار؛ علامة حذف؛ فاصلة حرفية
علامة مميزة تشير إلى حذف صوت أو أكثر من الكلمة؛ مثلاً:
I'd (من I would). وهي تُستعمل في الإنكليزية للإشارة
إلى الملكية؛ مثلاً: her's.
- apothegm (comm.) حكمة (مو)
را. م. aphorism.
- apotropaic name (comm.) اسم تنفيري
اسم علم مستكره يُقصد من وضعه، كما يؤمن بعض
المجتمعات، تمييز الأرواح الشريرة عن صاحبه.
- appellation¹ (comm.) تسمية
را. م. nam ng.
- appellation² (comm.) اسم / لقب / كنية
ما يُنادى به ممّا يعيّن مسماه. وفي النحو العربيّ أن الاسم ما
ليس بكنية ولا لقب، والكنية ما كان في أوّله «أب» أو «أم»،
واللقب ما أُشعر بمدح أو ذم.
- appellative (gramm.) اسم الجنس (مع)
اسم عام
را. common noun.
- appellative aspect = appellative function
وظيفة استجائية
وظيفة الاستشارة؛ وظيفة ندائية
إحدى وظائف اللغة؛ وتحديدأ: طلب الاستجابة من
المخاطب، سواء أكانت الاستجابة بالكلام أم بالعمل.
م. appellative aspect.
را. function¹ = وظيفة؛ وائر المصطلحات المدرجة في ذلك
المدخل.
- appellative name (comm.) مجاز العلمة
علم عام
را. م. antonomasia² (ب).
- appellative noun (comm.) اسم الجنس (مو)
اسم عام
را. م. common noun.
- appended clause (gramm.) عبارة مذيلة
عبارة محذوفة بعض الأجزاء تلي عبارة أساسية؛ مثلاً: He
passed his oral exams - just (والتأويل: He passed his oral exams
just passed his oral exams).
- appended coordination (gramm.) عطف نسقيّ مذبل
عطف نسقيّ يُحذف فيه بعض أجزاء العبارة الممطوفة

ويمكن تقدير الحذف اعتماداً على العبارة المعطوف عليها؛

مثلاً: She is a very good teacher – and he too.

وا. coordination = عطف نسبي.

application (sem.)

تطبيق

استخدام العنصر اللغوي في سياق ما، وذلك على نوعين:
(أ) استخدامه في سياق لغة بعينها؛ مثلاً: استخدام كلمة رأس بمعناها المعروف للإنسان والحيوان، مع إمكان استخدامها مجازياً في سياق مختلف؛ مثلاً: رأس الحكمة، رأس الدولة، رأس الإبرة، الخ.

(ب) استخدامه في المقارنة بين لغتين وأكثر، ولا سيما لغرض الترجمة. فقد يُعتقد مثلاً أن لكلمتي «طبيعة» و nature مدي دلاليًا واحدًا، إلا أن المقارنة الدقيقة بينهما تظهر خلاف المدى الدلالي وعدم إمكان تطبيق كل في كل سياق.

applicational grammar (gramm.)

النحو التطبيقي

اسم النظرية التي وضعها عالم اللغة السوفياتي Šaumjan في علم اللغة التوليدي.

applicative case (gramm.)

حالة النفعية

وا. م. benefactive case.

applied lexicology (app.)

علم المفردات التطبيقي

فرع من علم المفردات يُعنى بتطبيق نتائج عمله عملياً، كما في صناعة المعجم.

وا. lexicography = صناعة المعجم؛ lexicology = علم المفردات.

applied linguistics (app.)

علم اللغة التطبيقي

لسانيات تطبيقية؛ لسانية تطبيقية

فرع من علم اللغة يُعنى بتطبيق المناهج والنظريات اللغوية على عدد من المباحث المتصلة باللغة، ومن أهمها: تعليم اللغة (للأطفال، ولل كبار من الأجانب)، وعيوب الكلام (وبها يُعنى علم اللغة البيادي)، وصناعة المعجم، والأسلوبية، والترجمة، وعلم اللغة النفسي والاجتماعي.

قا. general linguistics = علم اللغة العام.

وا. linguistics = علم اللغة.

applied psycholinguistics (app.)

علم اللغة النفسي التطبيقي

فرع من علم اللغة النفسي يُعنى بتطبيق مباحث هذا العلم وبالإفادة العملية منها؛ مثلاً: في تعليم الأطفال القراءة والكتابة بحسب قدراتهم ومداركهم في كل سن أو باختلاف الأفراد. وقد نشأ هذا المصطلح بسبب الحاجة إلى التفرقة

بين الجانب التطبيقي لعلم اللغة النفسي (وهو محدود بين

العلوم اللغوية التطبيقية على أية حال) وبين الأسس النظرية

الخاصة به، على ما يبيننا في مادة linguistics.

وا. psycholinguistics = علم اللغة النفسي.

علم اللغة الاجتماعي التطبيقي (app.) applied sociolinguistics

فرع من علم اللغة الاجتماعي يُعنى بتطبيق مباحث هذا العلم وبالإفادة العملية منها؛ مثلاً: في التخطيط اللغوي، أو مراقبة وسائل الإعلام لغوياً. وقد نشأ هذا المصطلح بسبب الحاجة إلى التفرقة بين الجانب التطبيقي لعلم اللغة الاجتماعي (وهو محدود بين العلوم اللغوية التطبيقية على أية حال) وبين الأسس النظرية الخاصة به.

وا. sociolinguistics = علم اللغة الاجتماعي.

apposition (gramm.)

بذل (مج)

بذلة، عطف بيان

كلمة أو عبارة (وا. appositive clause) تلي بعد الاسم وتشاركه في الدلالة على شخص أو شيء واحد، كما تشاركه الوظيفة النحوية لبديل جواز حذف البذل أو المبدل منه وبقاء التركيب سليماً. وقد يكون البذل متصلاً أو منفصلاً. وقد حدّ النحاة العرب البذل بالقول إنه التابع المقصود بالنسبة بلا واسطة.

وا. appositive = بذلي؛ appositive clause = عبارة بذلية؛ close apposition = بذل متصل؛ defining apposition = نقل تعريف؛ explicit apposition = بذل صريح؛ full apposition = بذل تام؛ loose apposition = بذل متصل؛ partial apposition = بذل جزئي؛ strict apposition = بذل دقيق؛ weak apposition = بذل ضعيف.

appositional (gramm.)

بذلي

وا. م. appositive.

appositional compound (gramm.)

مركب بذلي

كلمة - أو أكثر - مركبة من عنصرين أبداً أحدهما من الآخر؛ مثلاً: woman driver و manservant.

appositive (gramm.)

بذلي

بذل، عطف بيان

واقع موقع البذل، سواء في ذلك الكلمة والعبارة.

م. م. appositional؛ noun in apposition = اسم بذلي.

وا. apposition = بذل.

appositive clause (gramm.)

عبارة بذلية

عبارة بذل

عبارة واقعة موقع البذل؛ مثلاً: The answer I do not

know is an honest answer.

- را. apposition = بَدَل ؛ appositive = بَنَفِي .
- appropinquation = verbs of appropinquation**
- appropriate utterance (ling.)** قول مناسب
- قول يستوفي شروط الاستخدام في سياق معين .
- قا. infelicitous utterance = قول غير مناسب .
- appropriateness (ling.)** مناسبة
- موافقة الاستعمال اللغوي لسياق الحال الوارد فيه ؛
 استعمال he does not مناسب للنمى الأدي أو المحاضرة
 العلمية ، غير أن استعمال he don't - التي يجعلها أصحاب
 المذهب التقني في عداد الخطأ - قد يكون مناسباً في
 حديث غير متكلف يدور بين شخصين من طقة اجتماعية
 دنيا . وقد حلت فكرة «المناسبة» محل «الصراية» في
 المناهج الحديثة ، ولا سيما في دراسة «شروط
 الاستخدام» .
- قا. correctness = صراية .
- را. felicity conditions = شروط الاستخدام .
- approximant (phon.)** ممتد لا احتكاكي
- را. م. frictionless continuant .
- approximate rhyme (poet.)** شبه قافية
- را. م. near rhyme .
- approximative plural (gramm.)** جمع تقريبي
- را. م. plural of approximation = جمع التقريب .
- approximative system (app.)** نظام تقريبي
- را. م. interlanguage system = نظام يتلوي .
- approximator (gramm.)** مقارب
- كلمة تدل على مقارنة الصفة أو الحدث ؛ مثلاً : أفعال
 المقاربة في العربية ، و almost و nearly و presque .
- apraxia (clin.)** عجز حركي (مو)
- عجز الحركة ؛ بطل
- مصطلح عام يُستخدم في باب اللغة للإشارة إلى عجز
 المتكلم عن القيام بالحركات العضلية الإرادية اللازمة
 لإحداث الكلام .
- م. dyspraxia .
- apraxic dysarthria (clin.)** لُكنة عصبية
- مصطلح يُستخدم أحياناً مرادفاً للمصطلح dysarthria .
- a priori language (comm.)** لغة ماقبلية
- لغة اصطناعية ؛ لغة أولية
- لغة اصطناعية لم تؤخذ عناصرها من لغات طبيعية

مستعملة ، خلافاً للغة المابتدئية ، بل وُضعت بكرةً وروعي
 فيها سهولتها ومجاراتها للمنطق وإمكان جعلها عالمية
 الاستخدام ، كالسولريسول (Solresol) التي تشكل
 النغمات الموسيقية مقاطعها الأساسية .

قا. a posteriori language = لغة مابتدئية .

- aprosody (clin.)** لُكنة تنغيمية
- را. م. dysprosody .
- aptitude = language aptitude**
- aptitude test = language aptitude test**
- apronym (comm.)** اسم انطباقي
- اسم ينطق في أصل وضعه ، على صفة المسمى (مثلاً :
 قصير ، و Short) أو على مهنته (مثلاً : فراء و Thatcher) .
- م. label name .
- Arabic script (graph.)** الخط العربي
- كتابة ألفبائية نشأت في القرن الرابع للميلاد عن الكتابة
 النبطية . يعود أقدم نصوصها إلى العام ٥١٢ للميلاد . وهي
 اليوم ثاني أوسع الألفبائيات انتشاراً في العالم (بعد
 اللاتينية) . وهي تتألف من ٢٨ حرفاً كانت غير معجمة في
 الأصل .
- Arabism (comm.)** مُحاكاة للعربية
- صفة لاستعمال خاص بالعربية يرد في لغة سواها ؛ مثلاً :
 مجيء «هـ» التعريف في بعض النقوش السامية الشمالية
 غير العربية .
- را. المصطلحات الواردة تحت «محاكاة» في المرد العربي الأول .
- Arabization (comm.)** تعريب
- (أ) التحول إلى استخدام العربية بدلاً من لغة أخرى .
 (ب) إضفاء الصبغة العربية على عنصر لغوي في غير
 العربية .
- Aramaism (comm.)** مُحاكاة للآرامية
- صفة لاستعمال خاص بالآرامية يرد في لغة سواها ؛ مثلاً :
 الصيغة التي يقدم فيها الضمير لمتصل باللام على الاسم ،
 عند استخدامها في العربية العامية (مثلاً : «قالوا له
 للرجل») .
- را. المصطلحات الواردة تحت «محاكاة» في المرد العربي الأول .
- arbitrariness (sem.)** الاعتباطية
- الاعتباطية ؛ الكيفية
- را. م. conventionalism = الاصطلاحية .

young are you? (إلا إذا كانت صفة الصُغر ثابتة).

فونيم أم (مج) archiphoneme (phon.)

صوتهم كلّي؛ فونيم لاسمي؛ فونيم رئيسي؛ فونيم شامل؛ فونيم نائب؛ وحدة نطقية أم (مج)

مصطلح يُطلق في الفونولوجيا على الفونيم المحيّد عندما يُكتب صوتياً بحرف كبير للدلالة على أنه ليس منتصفاً بصفة صوتية تقابلية أو ضدية. فالفونيمات الانفجارية التي تلي /s/ الواقعة في بداية الكلمة هي فونيمات محيّدة؛ مثلاً: skill لا يمكن أن تكون *sgill، ولذلك فالفونيم الثاني من الكلمة ينبغي ألا يكتب /k/ أو /g/ لأن الأولى مهموسة والثانية مجهورة (فالعلاقة بينهما تقابلية) بل /K/ للدلالة على انتفاء الصفة التقابلية في هذا الموضع بالذات وعلى أن الفونيم المقصود هو الأصل غير الموسوم بصفة إضافية مميزة. والمصطلح من وضع Trubetzkoy (ن ١٩٣٩).

را. neutralization = تحييد؛ neutralized phoneme = فونيم محيّد.

كتابة أم archiwriting (graph.)

نموذج كتابي يفترض عالم الكتابة أنه سابق على الكتابة المعروفة ومهيأ لظهورها. را. proto-alphabet = ألقاب أم

إقليم إقليم منطقة area (ling.)

منطقة جغرافية تتميز بخصائص لغوية (صوتية وصرفية ونحوية الخ) تميزها من الناحية اللهجية عن منطقة أخرى. وضمن الإقليم الواحد قد توجد اختلافات لغوية معينة، كما يمكن تميز أنواع مختلفة من الأقاليم، كالإقليم المركزي والإقليم المحافظ والإقليم الاتعالي والإقليم الجانبي.

م. م. linguistic area / zone = إقليم لغوي؛ zone. را. focal area = إقليم مركزي؛ lateral area = إقليم جانبي؛ re-lic area = إقليم محافظ؛ transition area = إقليم انتقالي.

لغة إقليمية area language (socio.)

(أ) لغة تُستخدم في إقليم محدد.

(ب) لغة غير أهلية تُستعمل في منطقة غير منطقتها الأصلية؛ مثلاً: الروسية في أوروبا الشرقية. ويغلب أن تصبح اللغة الأهلية في هذه الحالة لغة تابعة (را. satel-lite language).

إقليميات area studies (ling.)

دراسة إقليم ما جغرافياً وتاريخياً واجتماعياً لفهم البيئة التي

نا. naturalism = الطبيعية.

را. conventionalism = الاصطلاحية

الاعتباطية arbitrariness² (semio.)

سمة تميّز اللغة عن كثير من الأنظمة السيميائية الأخرى؛ وتحديدًا: أن الرموز المستخدمة ليها لا تملئها الحقيقة المعبر عنها، خلافاً لحركات النحل، مثلاً، حيث تعبّر الحركة مباشرة، عن المسافة بين الرحيق والمغير.

قوس arc (gramm.)

جزء من دائرة يتضمّن أسهماً تدلّ على الاتجاه، يُستخدم في النحو العلائقي خاصةً لتبيان العلاقة بين مقرومات الجملة من حيث العمل (government).

را. relational grammar = نحو علائقي.

مخطوطاتية archaeography (comm.)

دراسة المخطوطات القديمة

دراسة المخطوطات والقوش القديمة.

م. archaeography.

نا. epigraphy = نقوشية.

كلمة مهجورة archaic word (comm.)

كلمة سقطت في الاستعمال اللغوي.

م. م. obsolescent word = كلمة مُتَمَة؛ obsolete word = كلمة

مهتلة؛ old-fashioned word = كلمة عتيقة الطراز

را. الماتة التالية.

مهجور archaism¹ (comm.)

التزام قديم؛ باق؛ حوشي؛ صيغة مهجورة؛ حقيق؛ لفظ مهجور؛ لفظ مهمل

كلمة أو صيغة أو أسلوب الخ أسقطه الاستعمال اللغوي؛

مثلاً: كلمة «عوض» وهي ظرف زمان للنفي فيما يُستقبل من

الزمان، وبعض أسماء العلم نحو «كلب» و«دخنوس»؛

وأعمال من مثل «أحرنج» و«أحبطني» الخ.

م. atavism.

إحياء المهجور archaism² (comm.)

استعمال كلمة أو صيغة أو أسلوب مهجور لقصد بلاغي أو

لإحداث تأثير خاص أو للتقعر.

م. atavism.

را. revival form = صيغة مُنْخَاة.

مخطوطاتية archeography (comm.)

م. م. archaeography.

مورفيم أم archimorpheme (gramm.)

مورفيم يُستخدم للتعبير عن فكرة عامة لا عن متفرعاتها؛

مثلاً: كلمة old في نحو How old are you? التي تعبّر

عن فكرة العمر لا عن الكبر أو الصُغر، إذ لا يجوز How

تحيط باللغة المستعملة فيه.	
أ. علم اللغة الإقليمي = areal linguistics	
تصنيف إقليمي (ling.)	
تصنيف اللغات، باعتبار مواقعها الجغرافية، إلى مجموعات إقليمية متميزة؛ مثلاً: لغات جنوب شرق آسيا.	
م. geographical classification = تصنيف جغرافي.	
أ. genealogical classification = تصنيف تكريتي، typological classification = تصنيف نوعي.	
اختلافات إقليمية (ling.)	
صفة للاختلافات اللغوية القائمة على أساس إقليمي؛ مثلاً: الاختلاف بين لهجة تميم ولهجة الحجاز في أعمال دماء.	
أ. non-areal differences = اختلافات لائقليمية	
مجموعة إقليمية (ling.)	
مجموعة جغرافية	
مجموعة من اللغات تقع ضمن إقليم واحد وتتميز بالخصائص اللغوية لذلك الإقليم، على ما قد يوحد من الاختلاف اللغوي ضمن الإقليم عينه.	
م. م. linguistic association = مجموعة لغوية.	
علم اللغة الإقليمي (ling.)	
علم اللغة الجغرافي	
فرع من علم اللغة يعنى بدراسة الخصائص المميزة ل لغة إقليم ما (أ. area)، وتحليل الصيغ المستعملة فيها، وتحديد الاختلافات اللغوية ضمن الإقليم بعينه.	
أ. area studies = إقليميات.	
أ. linguistic geography = جغرافيا لغوية / لهجية	
ضرب إقليمي (ling.)	
أ. areal group	
زطانة (socio.)	
لغة (م)؛ لغة اصطلاحية، لغة عليّة؛ لهجة فئة اجتماعية	
أ. م. jargon	
زطاني (socio.)	
صفة للاستعمال الوارد في زطانة ما.	
أ. argotic	
حجة (gramm.)	
أ. proposition = القضية.	
محاكاة للأرمنية (comm.)	
صفة لاستعمال خاص بالأرمنية يرد في لغة سواها.	
أ. المصطلحات الواردة تحت (محاكاة) في السرد العربي الأول.	

نسق (ling.)	
ترتيب العناصر اللغوية في الكلام على نحو معين؛ مثلاً: ترتيب الفونيمات ضمن المقاطع، وترتيب المقاطع ضمن الكلمات، وترتيب الكلمات ضمن الجمل.	
أ. item and arrangement = البند والنسق	
أداة التعريف / التنكير (مج)	
أداة، مخصص	
أداة تدخل على الاسم فتحدّد طبيعته من حيث التعريف والتنكير، وتحدّد استعماله في السياق. وتكون هذه الأداة إما للتعريف (كلام في العربية) أو للتنكير (كالتونين)، كما قد تكون سابقة على الكلمة (نحو hā- العبرية و le الفرنسية) أو لاحقة لها (نحوة - الأرامية). وبعض اللغات ليس فيه أداة خاصة للتعريف (كالحشية)، كما أن أداة التعريف في بعض اللغات فقدت معناها مع الزمن مثلما حصل في السريانية.	
أ. definite article = أداة التعريف، indefinite article = أداة التنكير، zero article = أداة التعريف / التنكير الصفرية.	
مهارة نطقية (comm.)	
مهارة لغوية	
أ. oracy	
جملة بيّنة (gramm.)	
أ. م. favourite sentence = جملة مفضّلة.	
نطق (phon.)	
تلفظ، لفظ	
مصطلح يُستخدم في علم الأصوات للإشارة إلى العمليات الفيزيولوجية المؤدية إلى تعديل تيار الهواء لإحداث الأصوات الكلامية المختلفة باستعمال أعضاء النطق. ويُقسم النطق نوعين باعتبار الناطق (أ. articulator)، فمعظم الأصوات الكلامية يُحدثها ناطق واحد، غير أن بعض الأصوات الكلامية يُحدثه ناطقان اثنان، وهو ما يُعرف بالنطق المصاحب، بنوعيه (المذكورين في بابهما). والنطق رديف التصويت، فكلاهما وجه من عملية الضبط المصاحبة لإحداث الكلام.	
أ. phonation = تصويت، vocalization	
أ. articulator = ناطق، co-articulation = نطق مصاحب	
أ. double articulation = نطق مزدوج؛ manner of articulation = طريقة النطق؛ place of articulation = مرجع؛ primary articulation = نطق رئيسي؛ regulation = ضبط؛ secondary articulation = نطق ثانوي؛ speech production = إحداث الكلام.	

articulation rate = speech rate

articulator (phon.) ناطق

عضو الإنتاج؛ عضو ناطق؛ عضو النطق؛ عضو نطق متحرك
عضو النطق الذي يُسهم في إحداث الأصوات الكلامية؛
وهو على نوعين: متحرك وغير متحرك.
را. active articulator = ناطق متحرك؛ articulation = نطق؛
passive articulator = ناطق غير متحرك.

articulatory apparatus (phon.) جهاز النطق

را. م. articulatory system.

articulatory defect (clin.) عيب نطقي

عيب كلامي يميز فيه المرء عن النطق الصحيح لصوت
كلامي واحد أو أكثر بسبب من علة نفسية أو عصبية أو
فيزيولوجية.

را. speech defect = عيب كلامي.

articulatory discrimination (phon.) تمييز نطقي

تفريق نطقي

القدرة على إحداث الفروق بين الأصوات المختلفة عند
النطق.

را. auditory discrimination = تمييز سمعي.

articulatory parameter (phon.) متغير نطقي

را. م. articulatory variable.

articulatory phonetics (phon.) علم الأصوات النطقي

علم الأصوات الفسيولوجي

فرع من علم الأصوات يُعنى بدراسة الطريقة التي تُحدث
بها أعضاء النطق الأصوات الكلامية. وبما أن كثيراً من
مصطلحات هذا العلم مستعار من الفيزيولوجيا، أي علم
وظائف الأعضاء، فإنه يُسمى أيضاً بعلم الأصوات
الوظائفي.

م. م. physiological motor phonetics؛ genetic phonetics؛
physio-phonetics؛ phonetics.

articulatory setting (phon.) وضع نطقي

الوضع الذي تكون عليه أعضاء النطق بعضها بالنسبة إلى
بعض خلال الكلام.

را. basis of articulation = مستقر.

articulatory system (phon.) جهاز النطق

مجموع أعضاء النطق.

م. م. vocal؛ speech mechanism؛ articulatory apparatus؛

apparatus.

را. organs of speech = أعضاء النطق.

articulatory variable (phon.) متغير نطقي

واحد من معالم النطق يُحدث تغييره تغييراً في صفة الصوت
الكلامي؛ مثلاً: الهمس قد يُغير إلى الجهر وبالعكس،
والمخرج قد يُغير كذلك الخ.
م. articulatory parameter.

artificial glottis (clin.) يزمار اصطناعي

فتحة اصطناعية يتم إحداثها بطرق جراحية مختلفة
للمحلول محلّ الزمار الطبيعي.
م. pseudoglottis.

artificial intelligence (AI) (ling.) ذكاء اصطناعي

طراز الذكاء الخاص بسلوك الحاسوب الملقن أنواعاً من
التحليل والتذكر والتعبير اللغوي الخ، والذي تُعف
دراسته في فهم مثل هذه العمليات عند الإنسان.

artificial language¹ (AL) (comm.) لغة اصطناعية

لغة صناعية؛ لغة مصنوعة (مج)

را. م. interlanguage¹ = لغة مصنوعة.

artificial language² (AL) (comm.) لغة اصطناعية

لغة وُضعت لتُستخدم في ترجمة الحاسوب وتشغيله.

م. computer language = لغة الحاسوب.

artificial larynx (clin.) خنجره اصطناعي

آلة صغيرة الحجم يستخدمها الشخص المتأصل الخنجره
لتكون مصدراً اصطناعياً للاهتزاز بدلاً من الخنجره.
را. laryngectomy = متأصل الخنجره.

artificial palate (phon.) غار اصطناعي

حنك صناعي

را. palatography = غارية.

artificial palatography (phon.) غارية اصطناعية

را. palatography = غارية.

artificial script (graph.) خط اصطناعي

نظام كتابي بوضع لغرض مخصوص لا يفي به نظام الكتابة
العادي؛ مثلاً: الألفباء الصوتية الدولية، والاختزال.

artificial signalling system (comm.)

نظام الترميز الاصطناعي

را. م. interlanguage¹ = لغة مصنوعة.

artificial speech (phon.) كلام اصطناعي

كلام يُحدث بوسائل اصطناعية.

را. speech synthesis = اصطناع الكلام؛ speech

synthesizer = معطيق الكلام.

Aryan languages (ling.)	اللغات الآرية
= Indo-European languages	(أ) مرادف للمصطلح اللغات الهندية - الأوروبية.
	(ب) تحديداً: اللغات الهندية والإيرانية.
arytenoid cartilages (physio.)	غُضروفان طَرَجَهاريان
	غُضروفان عند طرفي الوترين الصوتيين تتحكم حركتهما بالإجهار.
ascender (graph.)	صاعد
	في الحروف اللاتينية، ذاك الجزء من الحرف الذي يعلو فوق مستوى الحرف x؛ كالحرف a من a مثلاً.
	قا descender = مايل.
	را. x height = ارتفاع x.
ascending diphthong (phon.)	صائت ثنائي صاعد
	تُصانعت صاعد؛ حركة مزدوجة متعالية؛ صائت مزدوج صاعد.
	را. م. rising diphthong.
ascending rhythm (poet.)	إيقاع صاعد
	را. م. rising rhythm.
ascriptive sentence (gramm.)	جملة عَزَوِيَّة
	في الإنكليزية، جملة تُعزى فيها صفةٌ بعد الفعل إلى موصوف قبل الفعل، دون أن يجوز تصدير الجملة بالصفة؛ مثلاً: The car is fast، في موضع لا يجوز فيه *fast the car.
ASL = American Sign Language (= Ameslan)	
aspect (gramm.)	هيئة
	جهة؛ صيغة؛ كيفية الحدث (مع)؛ مظهر؛ وجهة؛ وجهة الحدث حالة الحدث، كما تُعبر عنها صيغة الفعل، من حيث مدته وكيفية حصوله. وتختلف اللغات في إظهار هذه الحالة، وإن يكن كثير منها يتوصل إلى ذلك بالزيادات والكلمات المساعدة (مثل «كان» و«have»). وأهم أنواع الهيئة ما يلي (على حروف المعجم): هيئة الاستمرار، وهيئة التدرُّج، وهيئة التكرار، وهيئة التمام، وهيئة التوحد، وهيئة الديمومة، وهيئة الشروع، وهيئة عدم التدرُّج، وهيئة الفجأة، وهيئة المعية.
	م verbal aspect = هيئة معلية.
	را. comitative aspect = هيئة المعية؛ imperfective aspect = هيئة الاستمرار؛ inceptive aspect = هيئة الشروع؛ iterative aspect = هيئة التكرار؛ non-progressive aspect = هيئة عدم التدرُّج؛ perfective aspect = هيئة التمام؛ permissive aspect = هيئة الديمومة؛ progressive aspect = هيئة التدرُّج؛ punctual aspect = هيئة الفجأة؛ semelfactive aspect = هيئة التوحد.

Aspects theory (gramm.)	النظرية النموذجية
	را. م. standard theory.
aspectual (gramm.)	هيئي
	مظهري
	متعلق بالهيئة أو منسوب إليها.
aspectualizer (gramm.)	مهيئ
	عنصر لغوي يبدل على هيئة الحدث؛ مثلاً: الفعل المساعد، نحو «كان» و«have».
aspirate (phon.)	هائي (مع)
	انفجاري مهموس؛ انفجاري نفسي؛ مهوت؛ مهموس نفسي؛ نفسي؛ هائي؛ هوائي
	صوت أو صفة لصوت يصاحب نطقه نفسٌ مسموع يعبر عنه في الكتابة الصوتية بحرف h يكتب صغيراً ومرتفعاً؛ مثلاً: [pʰen] في كتابة pen.
aspirated stop (phon.)	انفجاري هائي
	انفجاري مهموس نفسي
	صوت انفجاري يصاحب نطقه نفسٌ مسموع؛ مثلاً: [pʰ] في أوائل الكلمات في الإنكليزية، في نحو: pet.
	م. aspirated plosive.
	قا. unaspirated stop = انفجاري لاهائي
	را. المادة السابقة.
aspiration (phon.)	هائية (مع)
	نفسية؛ فنة؛ هوائية
	نطق الصوت نطقاً يصاحبه نفسٌ مسموع.
	را. aspirate = هائي؛ de-aspiration = مزع الهائية.
aspired plosive (phon.)	انفجاري هائي
	را. م. aspirated stop.
assembly language (comm.)	لغة التجميع
	نوالي الأرقام التي يلقنها الحاسِبُ للقيام بالعمليات المطلوبة منه.
assertive form (gramm.)	صيغة تأكيدية
	إحدى الصيغ التي ترد في الإجابة بالإيجاب عن سؤال نعم - لا (را. yes-no question)؛ مثلاً: some already و somewhere (في نحو I have caught any fish yet?)، ويُعتبر بعض هذه الصيغ ضمائر في الحو الإنكليزي، الأمر الذي يفسر المصطلح assertive pronoun.
	لا. non-assertive form = صيغة لاتأكيدية.

assertive pronoun (gramm.) ضمير تأكيدِي
 را المادّة السابقة.

assertive sentence (gramm.) جملة تأكيدِيّة
 جملة إنيائيّة؛ جملة نصريحيّة
 را م. م. exclamatory sentence = جملة تعجبِيّة.

assibilant (phon.) مزجِي أسانِي
 انفجاري احتكاكي صغيري
 صوت أو صفة لصوت مزجِي مخرج له، الأسنان؛ مثلاً: [ts].
 م. م. dental affricate، assibilate،
 را affricate = مزجِي

assibilate (phon.) مزجِي أسانِي
 را المادّة السابقة.

assibilation (phon.) تصغير (مع)
 مماثلة صغيريّة
 تحويل يصيب الصوت الانفجاريّ فيجعله صوتاً صغيراً،
 بسبب من المماثلة؛ مثلاً: تحويل كاف المحاطة إلى شين
 في بعض اللهجات العربيّة القديمة والحديثة، ومثله رواية
 بيت المجنون:
 فنباش عيناها وجيدش جيدها
 سوى عنّ عظم الساق منش دفيق

assign (n.) (sem.) مقرون
 كلمة يقترن معناها في ذهن المتكلم بكلمة أخرى تشبهها
 في المعنى؛ مثلاً: jet التي قد يقترن معناها في ذهن
 المتكلم الذي لم يَر هذا النوع من الطائرات بكلمة plane.

assign (v.) (gramm.) يمين
 فعل يُستخدم في النحو التوليديّ للإشارة إلى وظيفة
 القاعدة، إذ إنها تعيّن تركيب الحُملة التي تطرّق عليها
 القاعدة.

assigning brackets (ling.) تقويس
 را م bracketing

assimilated phoneme (phon.) فونيم متأثر
 الفونيم المتأثر بفونيم آخر في عملية المماثلة؛ مثلاً: نون
 «جنب» المتأثرة بالفونيم اللاحق.
 را م. م. assimilatory phoneme = فونيم مؤثر.

assimilation¹ (phon.) مماثلة
 إدغام؛ انصحام؛ تماثل؛ مجاورة؛ مشابهة
 تأثر صوت بصوت آخر تأثراً يُفضي إلى تماثلهما جزئياً أو
 كلياً. وتُقسم المماثلة - علاوة على قسمتها إلى مماثلة

جزئية ومماثلة كلية - باعتبار العلاقة المكانية بين الصوتين
 إلى مماثلة متجاورة ومماثلة متباعدة، وباعتبار موقع الصوت
 المتأثر إلى مماثلة رجعية ومماثلة تقدّمية ومماثلة تبادلية.
 م. م. adaptation = تطويع.
 را dissimilation = محالفة

contiguous assimilation = مماثلة متجاورة، incontig.
 ra. uous assimilation = مماثلة متباعدة؛ partial assimilation
 = مماثلة جزئية؛ progressive assimilation = مماثلة تقدّمية؛ recip-
 = مماثلة تبادلية؛ regressive assimilation = مماثلة رجعية؛ total assimilation = مماثلة كلية.

assimilation² (socio.) مماثلة
 تشبه تدريجيّ لجماعة لغويّة بجماعة لغويّة أخرى، الأمر
 الذي يُفضي إلى انتقال الجماعة الأولى إلى لسان الثانية مع
 تخلّصهم، بدرجات متفاوتة، عن لغتهم (وثقافتهم،
 وقيمهم، الخ).

assimilative phoneme (phon.) فونيم مؤثر
 را المادّة التالية.

assimilatory phoneme (phon.) فونيم مؤثر
 فونيم معادل
 الفونيم المؤثر في فونيم آخر في عملية المماثلة؛ مثلاً: باء
 «جنب» المؤثرة في الفونيم السابق.
 م. م. assimilative phoneme.
 را م. م. assimilated phoneme = فونيم متأثر.

association by contrast (psycho.) ربط تقابليّ
 عملية ذهنيّة يتمّ بمقتضاها الربط بين كلمتين متقابلتي
 المعنى؛ مثلاً: جديد وقديم، وحي وميت.
 را م. م. المادّة التالية.

word association = ربط كلمي.
 را م. م. association by similarity (psycho.)

association by similarity (psycho.) ربط تشابهيّ
 عملية ذهنيّة يتمّ بمقتضاها الربط بين كلمتين متشابهتي
 المعنى؛ مثلاً: واسع وعريض، وبخيل وشحيح.
 را م. م. المادّة السابقة.

word association = ربط كلمي.
 را م. م. association group (sem.)

association group (sem.) مجموعة ترابطيّة
 مجموعة اقترانيّة
 مجموعة من الكلمات المترابطة المعاني ضمن مجال دلاليّ
 مشترك؛ مثلاً: سيارة، وقطار، وباحرة، ونفّاة الخ في
 المجال الدلاليّ لوسائل النقل.
 م. م. associational group.

associative field = مجال ترابطي؛ semantic field = مجال
 دلاليّ؛ word association = ربط كلمي.

associational group (sem.)	مجموعة ترابطية را. المائة السابقة.
associative etymology (ling.)	تأثيل ترابطي تغير بالتوهم را. م. popular etymology = تأثيل شعبي.
associative field (sem.)	مجال ترابطي حقل الترابط؛ مجال التراني إطار من المعنى تقع تحته مجموعة ترابطية من الكلمات؛ مثلاً: «وسائل النقل» مجال تقع ضمنه كلمات من مثل: سيارة، وقطار، وباحرة، ونفائة، الخ. قا. semantic field = مجال دلالي. را. association group = مجموعة ترابطية.
associative meaning (sem.)	معنى ترابطي معنى اقتراني معنى تثيره الكلمة في ذهن السامع دون أن يكون من المعاني الأساسية لتلك الكلمة؛ مثلاً: معنى «السفر» أو «الإحارة» الذي قد تُحدثه كلمة «طائرة». را. meaning = معنى.
associative relation (gramm.)	علاقة ترابطية علاقة اقترانية المصطلح المستعمل في علم اللغة السوروي للعلاقة الجدولية. را. paradigmatic relation = علاقة جدولية.
associative sign (graph.)	رمز ترابطي رمز يُستخدم في بعض الكتابات البدائية، والصورية تجديداً، للدلالة على معنى مرتبط به لا على معناه هو نفسه؛ مثلاً: استخدام رمز الشمس أو صورتها للدلالة على النهار، واستخدام رمز القمر أو صورته للدلالة على الليل.
assonance (poet.)	تجنس الصوائت تجنس الحركات؛ تجانس حركي؛ تجانس صوتي؛ تنجيس؛ توازن؛ جناس صائتي؛ تنجيس تكرار صائت بعينه لغرض بلاغي؛ مثلاً: الجملة الشهيرة: The rain in Spain stays mainly in the plain. م. م. vocalic rhyme، vocalic assonance. قا. consonance = سجع الصوائت.
asteism (styl.)	تهكّم ملطف تهكّم صيغ على نحو مبطن أو مخفّف. وقريب منه في العربية ما يُعرف بالذم في معرض المدح.

asterisk (comm.)	نجم منجمة؛ نجمة إشارة (*) توضع إلى جانب الكلمة المفترضة أو التركيب اللانحوي. را. المائة التالية.
asterisk form (ling.)	صيغة منجمة (أ) كلمة مسوقة بنجم (*) للدلالة على أنها مفترضة الوجود بناءً على المعطيات اللغوية المعروفة لا بناءً على استعمال وارد؛ مثلاً كلمة sinnu* المفترضة وجودها في السامية الأم لتفسير الصيغ التي استقرت عليها في كل لغة، وهي صيغ ثدانيها ولا نمائلها، كالعربية «سين» والعبرية sen والأرامية sinnā. (ب) تركيب مسوق بنجم (*) للدلالة على أنه لانحوي؛ مثلاً: *توفي أباتا وترك بنون» (را. طبقات النحويين واللغويين للزبيدي، ص ٢٦). م. م. reconstructed form، asterisked form = صيغة مفترضة؛ unattested form، starred form = صيغة غير ياردة. قا. attested form = صيغة واردة. را. deviance = انحراف.
asterisked form (ling.)	صيغة منجمة را. المائة السابقة
asyllabic (phon.)	لامقطعي لغزفي مقطعي، غير مقطعي صوت لا يقوم برأسه مقطعاً أو نواة لمقطع؛ مثلاً: الأصوات الانفجارية في الإنكليزية.
asymmetric (styl.)	أحادي الجانب را. unilateral.
asymmetrical patterning (phon.)	تنميط غير متماثل أن توجد مجموعات صوتية غير متوازية في النظام الصوتي للغة ما (راجع المثل تحت hole in the pattern). قا. symmetrical patterning = تنميط متماثل.
asyndetic connection (styl.)	تركيب فضلي را. asyndeton.
asyndetic construction (styl.)	تركيب فضلي تركيب لجاري را. asyndeton.
asyndetism (styl.)	فصل حذف الروابط حذف العاطف من التركيب اختصاراً؛ مثلاً: قم أنخبر عن

- كذاء، و He came unannounced, unexpected .
 را . المادة التالية
- asyneton (styl.) تركيب فضلي
 تجارية، حذف الروابط، فصل (مج)
 تركيب حذف منه العاطف اختصاراً . وقد يعتم المصطلح
 ليشمل التراكيب المحذوف منها بعض الأدوات الأخرى -
 كأداة التعريف أو التنكير - والضمائر .
 م م . asyndetic construction ، asyndetic connection
 . unlinked construction
 نا . syndeton = تركيب ربطي .
 را . المادة السابقة .
- asyntactic compound (gramm.) مركب لانهوي
 مركب غير نحوي
 كلمة مركبة من كلمتين (أو أكثر) تخالف العلاقة بين
 عنصريها (أو عناصرها) علاقتهما لو استعملتا مستقلتين في
 التركيب؛ مثلاً heart-breaker و breaker of hearts .
- atavism¹ (comm.) مهجور
 كلمة مغيبة
 را . م . archaism¹ .
- atavism² (comm) إحياء المهجور
 را . م . archaism² .
- atelic aspect (gramm.) هيئة اللانتهاء
 را . م . imperfective aspect = هيئة الاستمرار .
- atelic verb (gramm.) فعل لانتهائي
 فعل لا يمكن أن تحدد بدقة نهاية الحدث فيه؛ مثلاً: علم،
 ولعب، وكبر؛ وهو يختلف عن فعل الاستمرار، كما يتضح
 بالتضاد بين الانتهاء واللانتهائي، وبين فعل الاستمرار
 وفعل التمام .
 نا . imperfective verb = فعل الاستمرار، telic verb = فعل
 انتهائي .
- athematic inflexion (gramm.) تصريف لاجذعي
 تصريف لاأصلي
 تصريف متصل اللاحقة بجذره اتصالاً مباشراً خلافاً
 للتصريف الجذعي الذي يتميز بعنصر يفصل بين الجذر
 واللاحقة؛ مثلاً: ضربت، ضربتما، ضربتم، الخ .
 م . radical inflexion .
 نا . thematic inflexion = تصريف جذعي .
- Atlantic linguistics (ling.) علم اللغة الأطلسي
 في علم اللغة البيرني Firthian linguistics ، مصطلح يشير
- إلى الدراسات اللغوية في أميركا وأوروبا الغربية، وإلى
 دراسة الإنكليزية المستعملة فيهما .
- atlas (ling.) أطلس
 ra . linguistic atlas
- atomic language (ling.) لغة جزيئية
 لغة ثابتة الجذور
 المقابل الإنكليزي للمصطلح الفرنسي langue
 atomique . والمصطلح الأشيع لهذا في الإنكليزية هو
 radical language .
- atonic (phon./ poet.) غير متبور
 غير مشدد؛ غير مثب، غير متم (مج)
 صفة لصوت أو مقطع خالي من النبر أو ذي نبر ضعيف
 علامته / . وفي الشعر، يشير المصطلح إلى المقاطع التي
 لا يقع عليها النبر في الكلمة أو التفعيلة .
 م م . unstressed ، unaccented ، light
 نا . tonic = متبور .
- atonic syllable (phon./ poet.) مقطع غير متبور
 مقطع لا يقع عليه النبر في الكلمة أو التفعيلة .
- attached pronoun (gramm.) ضمير متصل
 را . م . dependent pronoun .
- attainment test (app.) اختبار الإنجاز
 را . م . achievement test .
- attested form (ling.) صيغة واردة
 صيغة معتمدة؛ صيغة موثقة
 كلمة أو تركيب الخ ورد في استعمال قديم أو حديث، ولم
 يفترض وجوده افتراضاً .
 نا . asterisk form = صيغة منجدة .
- attitudinal (sem.) موقفي
 را . م . affective = وجداني .
- attitudinal meaning (sem.) معنى موقفي
 را . م . affective meaning = معنى وجداني .
- attraction (ling.) إتياع بالمجاورة
 اجتذاب، استقطاب؛ إمالة، جذب
 تأثير عنصر لغوي (صوت أو كلمة إلخ) بعنصر آخر، الأمر
 الذي يؤدي إلى تغير في صيغته . ومن ذلك - في باب
 النحو - ما يعرف في العربية بالجر بالمجاورة (genitive by
 attraction) ، ومثله الأشهر: جحر ضب غريب (والصفة
 في الأصل للجحر لا للضب) .

- م. principle of proximity .
 را. morphological assimilation = مماثلة صرفية.
- attraction = language attraction
- attribute¹ (phon.) (صفة سمعية)
 في علم الأصوات السُّمعيّ، الصفة التي يميّزها السامع في الصوت المسموع، كالجُرْس والنَّغم والجهارة.
- attribute² (gramm.) نعت لصيق
 صفة؛ صفة الحال؛ نعت (مع)
 نعت يشكّل مع متعونه شبه جملة اسمياً، نحو: the tall man، خلافاً للنعت الإسنادي.
- م. attributive adjective؛ adherent adjective .
 قا. predicative adjective = نعت إسادي.
- attribute³ (sem.) خاصية
 صفة مميزة لمعنى الكلمة؛ مثلاً: «مُتَقَدِّمٌ للحَيِّ»، و«مستديرٌ للدولاب»، و«مرتفعٌ للحبل».
- attributive adjective (gramm.) نعت لصيق
 نعت حقيقي؛ نعت وصفي
 را. م. attribute².
- attributive endocentric construction (gramm.) تركيب انضوائي نعتي
 أحد نوعي التركيب الانضوائي ترتبط كلماته بواسطة العطف، نحو: bread and butter، أو بعلاقة بذلية، نحو: Ivan the terrible.
- م. subordinate endocentric construction = تركيب انضوائي إنباعي.
 قا. coordinate endocentric construction = تركيب انضوائي نسقي.
 را. endocentric construction = تركيب انضوائي.
- attrition = language attrition
- audible area (phon.) مدى السَّمْع
 المجال المسموع للأصوات المنطوقة كما يظهره رسم بياني للتردد والشروع. والأصوات الواقعة خارج هذا المجال هي الأصوات التي لا تسمعها الأذن البشرية.
- را. subaudible = دوسموع؛ threshold of hearing = عتبة السَّمْع؛ threshold of pain = عتبة الألم.
- audible friction (phon.) احتكاك مسموع
 را. friction = احتكاك.
- audio-comprehension (ling./psycho.) فُهم سَمْعِي
 را. comprehension = فُهم.

- audiogram (clin.) رَسْم السَّمْع
 قياس السَّمْع، بقياس السَّمْع
 رسم بياني يُظهر مقدرة السامع على سماع الموجات الثابتة التردد (pure tone أو simple wave).
- audiolingual method (app.) منهج سَمْعِي - لِسَانِي
 منهج في تعليم اللغة الأجنبية استخدم في الولايات المتحدة في الخمسينيات والستينيات من هذا القرن، يقدّم فيه تعليم الكلام وفهمه على القراءة والكتابة، ويركّز على التحوّل وتكوين «عادات» كلامية صوتية (مثلاً: يحفظ جُمْل نمطية تُسَعَف على تكوين مثيلات لها).
- م. م. aural-oral method = منهج سَمْعِي - فُسْفُوسِي؛ mimicry-memorization method = سَمْع السحاكاة والحنظ.
- قا. audio-visual method = منهج سَمْعِي - بَصَرِي؛ direct method = منهج مباشر؛ grammar translation method = منهج النحو والترجمة.
- audiology (clin.) سَمْعِيَّات
 علم السَّمْع
 دراسة السمع والمشكلات المتعلّقة به وعلاجها.
 قا. otology = علم امراض الأذن.
- audiometer (clin.) بَسْمَاع (مو)
 بقياس السَّمْع
 جهاز إلكتروني يُقاس من خلاله قدرة المرء على السماع.
- audiometry (clin.) قياس السَّمْع
 قياس قدرة المرء على السماع بوسائل عيادية.
- audio-visual method (app.) منهج سَمْعِي - بَصَرِي
 منهج في تعليم اللغة الأجنبية وُضِع في فرنسا في الخمسينيات من هذا القرن، يقدّم فيه تعليم الكلام وفهمه على القراءة والكتابة، ويمتاز عن سائر المناهج باستخدام نصوص مسجلة يسمعها الطالب وهو يشاهد صوراً متعاقبة مرافقة للتأجيل.
- م. structural global method = منهج بنيوي شمولي.
 قا. audiolingual method = منهج سَمْعِي - لِسَانِي؛ direct method = منهج مباشر؛ grammar translation method = منهج النحو والترجمة.
- auditory agnosia (clin.) غَمّة سَمْعِي
 عدم قدرة المرء على تأويل المثيرات الحسية المجموعة، أي الأصوات الكلامية (في باب اللغة).
 را. agnosia = غَمّة.

auditory attention (phon.) انتباه سمعي
قدرة الدماغ، عند وجود مشيرات سمعية معقدة، على التركيز على بعضها دون بعضها الآخر.

auditory centre (physio.) مركز السمع
مركز من المراكز العصبية في الدماغ وظيفته التحكم بعملية السمع.

auditory comprehension (phon.) فهم سمعي
را. comprehension = فهم.

auditory confusion (clin.) ارتباك سمعي
اضطراب يصيب قدرة المرء على تمييز الأصوات الكلامية بسبب من خلل في الأذن أو الدماغ.

auditory discrimination (phon.) تمييز سمعي
تفرق سمعي
القدرة على التفرقة بين الأصوات، ولا سيما الأصوات اللغوية.
م. م. listening discrimination ; aural discrimination
تمييز استماعي ؛ sound discrimination = تمييز صوتي.
قا. articulatory discrimination = تمييز لفظي، meaning discrimination = تمييز دلالي.

auditory feedback (phon.) ترجيع سمعي
نوع من أنواع الترجيع الثلاثة يتم عبر الأذن، أي من خلال سماع المتكلم صوته هو.
قا. kinaesthetic feedback = ترجيع حركي ؛ vibratory feedback = ترجيع اهتزازي.
را. delayed auditory feedback = ترجيع سمعي مؤخر؛ feedback (ا) = ترجيع.

auditory language (phon.) لغة مسموعة
اللغة من حيث هي وسيلة الاتصال السمعي، تميزاً لها عن الاتصال بالحروف الكتابية أو بالإيماء.
م. aural language.

auditory masking (phon.) خجب سمعي
تشويش سمعي
إعاقة تحصل في إدراك الصوت الكلامي نتيجة لوجود أصوات أخرى مجاورة. وهذا ما استشعر به الصوتيون العرب القدماء؛ كما يظهر في طريقتهم في «ذوق» الصوت ساكناً لا متحركاً؛ لأن الحركة تغنق الحرف عن موضعه واستقره كما يقول ابن جني (سر الصناعة، ص ٧).

auditory nerve (physio.) عصب سمعي
عصب ينقل الاندفاعات العصبية، المحولة عن الموجات

الصوتية، إلى الدماغ.

auditory ossicles (physio.) عظيمات سمعية
ثلاث عظيمات في الأذن الوسطى هي الأصغر في الجسم كله وتبلغ غاية تطورها عند الولادة، تسمف الأذن الوسطى على نقل الذبذبات الصوتية من طبلة الأذن إلى الأذن الداخلية، وتقي الأذن الوسطى من الأصوات المرتفعة المفاجئة. والعظيمات الثلاث هي العظيم المطرق (malleus)، والعظيم السندان (incus)، والعظيم الركابي (stapes).

auditory perception (phon.) إدراك سمعي
را. perception = إدراك.

auditory phonetics (phon.) علم الأصوات السمعي
فرع من علم الأصوات يعني بكيفية إدراك السامع للأصوات الكلامية ورد فعله الناشئ عنها عصبياً ونفسياً.
م. م. psychophonetics / psychological phonetics = علم الأصوات النفسي.

augment (gramm.) بادئة صرفية (مو)
البادئة التي تستخدم في اللغات الآرية القديمة للدلالة على الزمن الماضي

augmentation (gramm.) زيادة
را. م. affixation.

augmentative¹ (gramm.) تكبير / تفضيحي
تعزيزي ؛ تعظيمي
را. augmentative particle = أداة التكبير / التعظيم.

augmentative² (gramm.) مكبر (مع)
معزز
صفة لصيغة الكلمة التي زيد عليها أداة التكبير؛ مثلاً: casone في الإيطالية (بيت كبير) من case (بيت)؛ وشبيه بهذا في العربية زيادة المعنى التي تحدثها الميم في كلمات من مثل شذقم (واسع الشفق)، وزرقم (شديد الزرق)، وشتهم (عظيم الأست).
م. amplificative.
قا. diminutive² = مصغر.

augmentative³ (gramm.) مفعّم
صفة لصيغة الكلمة التي زيد عليها أداة التفضيح؛ مثلاً: اللهم.

augmentative communication system (clin.) نظام تواصل مزيّد
آية طريقة للتواصل يستعين بها من كان له قدرة محدودة على

- التواصل الكلامي؛ كالإيماء حيث يتعدّد النطق.
 ق.أ. alternative communication system = نظام تواصل بديل.
- أداة التكبير / التضخيم augmentative particle (gramm.)
 أداة تُزاد على الكلمة لتصيف إلى دلالتها دلالة التكبير أو التضخيم.
 ق.أ. diminutive particle = أداة التصغير.
 ر.أ. augmentative = مكبر؛ augmentative = مضم.
- لاحقة نغمية augmentative suffix (gramm.)
 لاحقة تزداد للتضخيم؛ مثلاً: الميم في «اللهم» و clōhīm العبرية.
 ر.أ. augmentative = مضم.
- ألفباء مزيّدة augmented alphabet (graph.)
 آية ألفباء موسّعة تقصد إلى استدراك النقص الحاصل في رموز ألفباء مستخدمة، بإضافة رموز جديدة ولا سيما الرموز التي تعفي الكاتب من استخدام رمزين اثنين للتعبير عن الصوت الواحد. ومن أمثلة الألفباءات المزيّدة الألفباء التي وضعها I. Pitman عام ١٨٤٤ والمعروفة بالفونوتيبي Phonotypy.
 ر.أ. alphabet reform = إصلاح الألفباء؛ spelling reform = إصلاح النحّة.
- فعل مزيّد augmented verb (gramm.)
 مصطلح يستخدمه المستشرقون للفعل المزيّد، أي ما زيد على حروفه الأصول حرفاً إلى ثلاثة.
 ق.أ. unaugmented verb = فعل مجرد.
- تمييز سمعي aural discrimination (phon.)
 ر.أ. auditory discrimination.
- لغة مسموعة aural language (phon.)
 ر.أ. auditory language.
- منهج سمعي - شفوي aural-oral method (app.)
 ر.أ. audiolingual method = منهج سمعي - لفظي.
- لغة طنانة aureate language (styl.)
 اللغة الشعرية التي استخدمها كثير من الشعراء الإنكليز والإسكتلنديين في القرن الخامس عشر، والتي تميّز باستخدام المحسنات اللفظية استخداماً مفرطاً وبالترجمة الحرفية للكلمات اللاتينية.
- اللغات الأوسترونيزية Austronesian languages (ling.)
 عائلة لغوية يُنطق بها في أوسترونيزيا، أي جزر المحيط

- الهادي الأوسط والجنوبي، وتشمل أربعة أقسام هي: الأندونيسية، والميلانيزية، والمكرونيزية، والبولينيزية.
 م. Malayo-Polynesian languages = اللغات الملايوية - البولينيزية.
- علم اللغة الأوسترونيزي Austronesian linguistics (ling.)
 دراسة اللغات الأوسترونيزية
 علم اللغة الذي يُعنى بوصف اللغات الأوسترونيزية ودراساتها.
 م. Malayo-Polynesian linguistics = علم اللغة الملايوي - البرليري.
- ضمير العظمة authorial we (socio.)
 ر.أ. plural of majesty = جمع العظمة.
- تعليم ذاتي auto-instruction (app.)
 طريقة في تعليم اللغة تعتمد على برنامج تلقيني قوامه المختبر اللغوي والتسجيلات والوسائل السمعية - البصرية.
 م. programmed instruction / learning = تعليم مبرمج.
- تناوب آلي automatic alternation (ling.)
 تناوب تلقائي
 تناوب مطرد يحصل كلما نهيت له الظروف المسببة له؛ مثلاً: تناوب /-s/ و /-z/ في الجمع في الإنكليزية.
 ق.أ. non-automatic alternation = تناوب مشروط.
 ر.أ. alternation = تناوب.
- استجابة آليّة automatic response (app.)
 قدرة متعلّم اللغة، عند إقالتها، على الاستجابة للمثير اللغوي على نحو تلقائي لا يحتاج إلى تفكير ولا بعثريّة تردّد.
 ر.أ. response.
- ترجمة آليّة automatic translation (comm.)
 ترجمة يقوم بها حاسوب خاص مبرمج لهذا الغرض؛ وهو يُعرف بالآلة المترجمة (translating machine).
 م. mechanical translation؛ machine translation.
 ر.أ. raw machine translation = ترجمة آليّة خام؛ translation = ترجمة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.
- بديل آليّ automatic variant (ling.)
 ر.أ. conditioned variant = بديل مشروط.
- فونيم مستقلّ autonomeus phoneme (phon.)
 فونيم لا يظهر العلاقة بين المستوى الفونولوجي والمستوى

النحوي، خلافاً للفونيم النظامي.
 systematic phoneme = فونيم نظامي.
 autonomous sound change (phon.) تغير صوتي غير مشروط
 م. unconditioned sound change.
 autonomous speech (comm.) مرافزة
 م. cryptophasia.
 autonomous syntax (gramm.) نظم مستقل
 استقلال التركيب الذاتي
 م. syntax autonomy = استقلالية النظم.
 autonomous word (gramm.) كلمة معجمية
 م. lexical word.
 autosegmental phonology (phon.) فونولوجيا قطعية ذاتية
 فونولوجيا قطعية تقسم فيها المكونات إلى مجموعات من
 القطع المتتالية على نحو خطي تربطها سطور تعبر كيفية
 ترابطها في النطق.
 م. segmental phonology = فونولوجيا قطعية.
 aux = auxiliary
 auxiliary (gramm.) مساعد (مع)
 وسيط
 كلمة تكتسب معناها ووظيفتها من خلال التركيب؛ مثلاً:
 الواو، والفاء، ومن، والأفعال المساعدة.
 م. auxiliary verb = فعل مساعد؛ semi-auxiliary verb =
 فعل شبه مساعد.
 auxiliary element (gramm.) عنصر مساعد
 م. non-terminal element = عنصر لانهائي.
 auxiliary language¹ (comm.) لغة مساعدة
 لغة واسطة
 م. interlanguage¹ = لغة مصنوعة.
 auxiliary language² (comm.) لغة مساعدة
 م. interlanguage² = لغة عالمية.
 auxiliary mark (graph.) علامة مساعدة
 م. diacritic mark = علامة مميزة.
 auxiliary numeral (gramm.) عدد مساعد
 عدد تدل صيغته، في بعض اللغات، كاليابانية، على نوع
 المعدود الذي يصاحبه.
 م. numeral classifier = مصنف عددي.
 م. number = عدد؛ وسائر المصطلحات المسجلة في ذلك
 المدخل.

رمز مساعد
 م. diacritic mark = علامة مميزة.
 auxiliary verb (gramm.) فعل مساعد
 فعل المساعدة
 فعل يقترن بفعل تام يوضح هيئته أو صيغته أو زمنه الخ؛
 مثلاً: كان (وقد تقترن بغير الأفعال)، وطلق (ولا بد من أن
 يكون خبرها فعلاً مضارعاً)، و do، و bc، و «برد» في
 الفارسية. وفي الإنكليزية تتميز هذه الأفعال بعلامات منها
 انفراطها بصيغة خاصة في النفي، مثلاً: hasn't (ولا يجوز
 *can't)، وبالتقديم على الضمير؛ مثلاً: does she (ولا
 يجوز *eats she).
 م. helper / helping، function verb، accessory verb.
 م. verb.
 م. full verb = فعل تام.
 م. auxiliary = مساعد؛ semi-auxiliary verb = فعل شبه
 مساعد.
 availability (sem.) متاحة
 تيسر
 مدى كون الكلمات قابلة للاستحضار في مجال دلالي
 معين؛ مثلاً: الكلمات «مدح» و «هجاء» و «رثاء» قد تكون
 ذات متاحة عالية عند سماع المرء كلمة «بغبر» أو «أغراض
 الشعر».
 avalent (gramm.) غير متكافئ
 صفة لعنصر لغوي (ولا سيما الفعل) لا يحتاج أية متعلقات
 بحسب نظرية التكافؤ؛ مثلاً: الفعل rain.
 م. bivalent = ثنائي التكافؤ؛ monovalent = أحادي التكافؤ؛
 quadrivalent = رباعي التكافؤ؛ trivalent = ثلاثي التكافؤ.
 م. valency = تكافؤ؛ valent = متعلق؛ zero valency = تكانز
 صفرية.
 avoidance (app.) تفادي
 محاولة متعلم اللغة الأجنبية أن يتجنب، في الكلام
 المنطوق أو المكتوب، استخدام الكلمات والتراكيب التي
 يراها عسيرة، والفراغ منها إلى ما يراه أدعى إلى السهولة.
 م. covert error = خطأ خفي.
 avoidance language (socio.) لغة تفادي
 لغة خاصة يستخدمها الأبوريجينيون (سكان أستراليا
 الأصليون) لخطاب بعض الأقارب الذين توجب التقاليد
 الاجتماعية تفادي مخاطبتهم جزئياً أو كلياً. ومن الأقارب
 الذين يتوجب على المرء تفادي مخاطبتهم - فوضعت لغة

- التفادي لتمكينه من ذلك - الحماية وأحوال الزوجة؛ وأحياناً يتوجب على المرء تفادي مخاطبة أخته، وبالعكس، عند بلوغ سن معينة.
م. mother-in-law language.
- avoidance strategy (app.)** استراتيجية التفادي
را. الساقطة ما قبل السليقة.
- avulsive sound (phon.)** صوت شهيق
را. م. click = طقطقة.
- axiomatic method (ling.)** منهج تسليمي
منهج ينطلق في بناء النظرية اللغوية من مجموعة من المسلمات يبنى على أساس منها سائر النظرية.
م. postulational method.
- axioms (ling.)** مسلمات
مجموع الافتراضات التي تسلم النظرية اللغوية بصحتها والتي تنطلق منها إلى استكمال النظرية جميعاً.
م. postulates.
- axis¹ (ling.)** محور
مصطلح يُستعمل لوصف منهجين متقابلين في التحليل اللغوي؛ مثلاً: استعمال مصطلحي «محور التزامن» axis
- of simultaneities و «محور التسايغ» axis of successions للإشارة إلى المنهج الزماني diachronic (كما في علم اللغة الزماني) وإلى المنهج التزامني synchronic (كما في علم اللغة التزامني)، على التوالي.
- axis² (gramm.)** معمول
في التركيب الإعرالي، الجزء الواقع بعد العامل، وهو إما معمول الجار نحو on the road وإما معمول الفعل المتعدي نحو take the letter.
م. governee ؛ governed element ؛ directed element .
قا. director = عامل
را. direct object = مفعول به مباشر؛ directive construction = تركيب إعرالي؛ prepositional object = مفعول به.
- axis of simultaneities (ling.)** محور التزامن
محور العلوث الأنّي؛ محور المقارنات
وا. axis¹ = محور.
- axis of successions (ling.)** محور التسايغ
محور المتعاليات؛ محور المتلاحقات
وا. axis¹ = محور.
- aygo-paygo slang (comm.)** رطانة إقحامية
وا. eggy-peggy slang.



B = base morpheme

babbling (psycho.)

بَابَاةٌ

نفسنة ؛ مناجاة

مرحلة من مراحل اكتساب اللغة عند الطفل تمتد عادةً ما بين الشهرين الثالث والسادس وتتميز بإحداثه عدداً من الأصوات المنفردة لتدريب أعضاء النطق.

را. acquisition = اكتساب ؛ ومصادر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل ؛ continuity theory = نظرية الاتصال ؛ discon- = reduplicated babbling ؛ نظرية الاتصال ؛ tiavity theory = variegated babbling = باباة متنوعة.

baby-talk (BT) (psycho.)

لغة الأطفال

را. م. child language

baby-talk² (psycho.)

محاكاة الأطفال

طريقة في الكلام يستعملها الكبار في مخاطبة الأطفال منذ أشهرهم الأولى وحتى فترة قد تمتد إلى ما بعد بلوغ الطفل مرحلة التكلمية، وتتميز بعدد من الكلمات والصيغ التي تختلف من لغة إلى أخرى ولكن يجمعها أنها لا ترد مطردة في لغة الكبار؛ مثلاً: «كخ، كخ» في الفصحى، واستخدام اللام بدلاً من الراء، وتبسيط التراكيب بالحذف والإيجاز.

م. م. motherese ؛ mother talk ؛ caretaker speech ؛ nursery language² .
قا. foreigner talk = محاكاة الأجانب.

baby-talk³ (clin.)

طفولية

عيب كلامي يميزه استخدام الكبار في كلامهم أصواتاً شبيهة بالأصوات التي يستخدمها الأطفال في كلامهم .
م. infantile speech

baby word (psycho.)

كلمة طفولية

صيغة الكلمة كما يستخدمها الأطفال بخلاف ما ترد عليه في لغة الكبار.

bacchius (poet.)

باخوسى

في العروض اليوناني خاصة، تفعيلة تتألف من مقطع غير منبور فمقطعين منبورين . والمصطلح مأخوذ من اسم الإله اليوناني باخوس الذي كانت تُنظم في احتفالاته قصائد قوامها هذه التفعيلة .
قا. antibacchius - لا باخوسى .

back consonant (phon.)

صامت خلفي

صامت ينطبق عليه أحد الوصفين المذكورين تحت back sound ؛ مثلاً: [h]، أو كلاهما ؛ مثلاً: الصامت في go .
م. broad consonant = صامت مريض .
قا. front consonant = صامت أمامي .

back-formation (ling)

اشتقاق عكسي

انقطاع مجزئ ؛ نعت اجتماعي

(أ) اشتقاق كلمة بحذف جزء منها يتوهم المتكلم أنه من الزوائد، وذلك قياساً على كلمات أخرى في اللغة ؛ مثلاً: اشتقاق sedative من sedate (وليس العكس، بخلافاً لمعظم الكلمات المشابهة) لتوهم السامع أن -ive- زائدة، وذلك قياساً على العلاقة بين relate و relative وبين implicate و implicative . ومن هذا أيضاً اشتقاق burglar من television ، و televize من television .

م. م. regressive formation ؛ inverse derivation ؛ subtraction .
قا. minus formation = اشتقاق حلفي .

(ب) اشتقاق كلمة من أخرى خلافاً للمعهود من العلاقة بين المشتق والمشتق منه؛ مثلاً: اشتقاق الفعل من الاسم (نحو: استحجر، واستأسد)، وهو خلاف العادة، فالأسماء تُشتق من الأفعال عادةً.

back mutation (phon.) إبدال خلفي
را. vowel mutation = إبدال صائتي.

back of the tongue (physio.) مؤخر اللسان
أنسى اللسان
را. م. dorsum.

back-reference (gramm.) إحالة
إشارة عائدة
را. م. anaphora².

back-shift (gramm.) تراجع زمني
في الإنكليزية، تحول أزمنة الأفعال في الكلام غير المباشر (را. indirect speech) إلى أزمنة أكثر بُعداً في الماضي مما كان في الأصل؛ كتحويل المضارع إلى ماضٍ،
She said: «I am تحول تام. مثلاً: تحول She said that she was not إلى not coming»
coming.

back slang (comm.) رطانة عكسية
«لغة» سرّية تُلظّ كلماتها بترتيب حروفها ترتيباً معكوساً.
قا. centre slang = رطانة وسطية، eggy-peggy slang = رطانة
الحامية.

back sound (phon.) صوت خلفي
(أ) صوت (صائت أو صامت) يُنطق من الجزء الخلفي من
الفم؛ مثلاً: [h].
(ب) صوت (صائت أو صامت) يُنطق من مؤخر اللسان؛
مثلاً [k].
قا. front sound = صوت أمامي، non-back sound = صوت
لاخلفي.

back-translation (comm.) ترجمة عكسية
ترجمة تتم بعد الترجمة الأصلية من اللغة (س) إلى اللغة
(ص) يقوم بها شخص غير المترجم الأول فينقل النص
المترجم من اللغة (ص) إلى اللغة (س) دون اطلاعه على
النص الأصلي باللغة (س). وتستخدم هذه الطريقة للحكم
على مدى دقة الترجمة الأصلية.
قا. knowledge testing = اختبار المعرفة، performance
testing = اختبار الأداء.

back vowel (phon.) صائت خلفي

حركة علفية؛ صوت خلفي؛ صوت لين خلفي
صائت ينطبق عليه كلا الوصفين المذكورين تحت back
sound؛ مثلاً: start و walk.

م. broad vowel = صائت عريض، deep، dark vowel
vowel = صائت عميق، velar vowel = صائت طمّي.
قا. central vowel = صائت مركزي، front vowel = صائت
أمامي.

background information (ling.) معلومة خلفية
المعلومة غير الأساسية في الكلام، والتي يحتاجها المستمع
ليفهم المعلومة الأمامية؛ مثلاً: As he was walking، في
نحو: As he was walking, somebody tried to kill him.

قا. foreground information = معلومة أمامية.
را. grounding = تأسيس.

backlooping (gramm.) تراجع
را. م. loopback.

backward counting (comm.) عدّ عكسي
في بعض اللغات، طريقة في التعبير عن بعض الأعداد
تتسم بإعطاء «واحد» من العدد الأكبر من المعدود مباشرة؛
مثلاً: التعبير عن العدد ٢٩٩ بكلمات من مثل: «ثلاثمائة
إلا واحداً».

bahuvrihi compound (gramm.) مركّب استخراحي
را. م. exocentric compound.

balance (ling.) توازن
صفة لدرجة اللغة إلى الاتساق والتوازي بين عناصرها
المختلفة. من ذلك مثلاً أن الأصوات العربية الثلاثة: «ت»
و«د» و«ذ» لها نظائر مطابقة هي: «ط» و«ض» و«ظ». غير
أن هذه الترة ليست تامةً للغاية في كثير من الأحوال، ففي
المثل السابق نفسه نجد أن العربية تخلو من النظير المطابق
للصوت «ث»، وإن كانت قواعد المقارنة السامية تشير إلى
وجوده في السامية الأم. ومن أمثلة التوازن أيضاً صمائر
المعرد والمثنى والجمع (أنت، أنتم، أنتم - أنت، أنتم،
أنتن - هو، هما، هم - هي، هما، هن)؛ غير أن الاطراد
غير تام هنا أيضاً، وذلك لعدم وجود ضمير خاص بالمتكلم
في المثنى.

balanced bilingual (comm.) ثنائي متوازن
شخص يعرف لغتين اثنتين معرفةً متساوية.
م. ambilingual.

balanced bilingualism (comm.)	ثنائية متوازنة
ثنائية اللغة التي يستوي صاحبها في معرفته لللغتين.	
م. equilingualism	
را. bilingualism = ثنائية اللغة.	
bar (gramm.)	شُرطة
خط أفقي يوضع فوق رمز الباب (را. category symbol)	
للدلالة على المستوى الشبهي الذي تقع فيه المكونات	
في التحليل بحسب نحو الشُرطات.	
را. X-bar grammar = نحو الشُرطات.	
barbarism (comm.)	خوشية
عجبة؛ وحشي	
الخروج على القواعد المتبعة في اللغة، صوتاً أو صرفاً أو	
نحواً، وبالأخص تحريف صيغ الكلمات، واستعمال	
الكلمات الدخيلة من غير ما مبرر.	
bare infinitive (gramm.)	مصدر أول
را. م. first infinitive.	
barrier (gramm.)	عائق
في النحو التوليدي، أي مكون يقيد عمل (را.)	
(government) جزء من التركيب في جزء آخر.	
baryton (phon.)	باريتون (مج)
جهر الطرف	
في النحو اليوناني، الكلمة غير المنبورة في مقطعها الأخير.	
base ¹ (gramm.)	أساس
(أ) الجزء الباقي من الكلمة بعد تجريدها من الزوائد	
المختلفة؛ مثلاً: tidy هو الأساس الذي ينتج عن تجريد	
untidiness من السابقة un- واللاحقة -ness.	
(ب) الكلمة التي يصح دخول الزائدة عليها؛ مثلاً:	
tidiness ← tidy، untidiness ← untidy. وهذا	
خلاف (أ) أعلاه حيث لا يجوز اعتبار untidy أساساً لأنه	
غير مجرد من الزوائد.	
م. kernel = نواة.	
قا. root ¹ = جذر.	
را. free base = أساس حر؛ postbase = تالي الأساس.	
base ² (ling.)	أساس
را. م. etymon = أئلة.	
base adjective (gramm.)	نعت أساسي
نعت يخلو من الزوائد، نحو big و quick بخلاف النعوت	
التي تدخلها الزوائد، نحو bigger و quickest.	

base component (gramm.)	مكون أساسي
مكون قاعدي	
أحد المكونين اللذين يتألف منهما المكون النظامي؛	
والمكون الآخر هو المكون التحويلي. ويتألف المكون	
الأساسي نفسه من المكون المعجمي والمكون التبويي.	
والمكون الأساسي هو الذي يولد الأنماط الأساسية لجمل	
لغة ما.	
م. phrase structure component = مكون البنية الشجرية.	
قا. transformational component = مكون تحويلي.	
را. categorical component = مكون تبويي؛ lexical	
component = مكون معجمي؛ syntactic component = مكون	
نظمي.	
base compound (gramm.)	مركب أساسي
مركب أسفل؛ مركب ازلي	
را. م. primary compound = مركب رئيسي.	
base form ¹ (gramm.)	صيغة الأساس
صيغة مجردة	
صيغة الكلمة بعد تجريدها من الزوائد المختلفة؛ مثلاً:	
صيغة tidy بعد تجريد untidiness من السابقة un-	
واللاحقة -ness.	
م. base morpheme = مورفيم الأساس.	
را. base ¹ (أ) = أساس.	
base form ² (ling./ gramm.)	صيغة أساسية
المناوب الأشيع ضمن الوحدة اللفوية؛ مثلاً: بديل	
المورفيم /s/ المستعمل للجمع في الإنكليزية هو الصيغة	
الأساسية لمورفيم الجمع، وهو أشيع من سائر البدائل (را.)	
هذه البدائل تحت (allomorph)؛ والجمل المثبتة هي	
الصيغة الأساسية للجمل المنفية.	
م. basic alternant = مناوب أساسي.	
base language (socio.)	لغة عامة
را. م. colloquial language.	
base morpheme (gramm.)	مورفيم الأساس
را. م. base form ¹ = صيغة الأساس.	
basic alternant (ling./ gramm.)	مناوب أساسي
بديل أساسي	
را. م. base form ² = صيغة أساسية	
base consonants (phon.)	صوامت أساسية
(أ) صوامت مشتركة بين معظم اللغات، وهي الصوامت	
الانفجارية والخشومية.	
(ب) صوامت يغلب استخدامها في لغة ما على سائر	

الصوامت، فلا تكاد تخلو منها كلمات معينة. ولعل أوضح مثل في العربية على ذلك الصوامت والدَّلَق والشفوية» (ر، ل، ن، ف، ب، م) كما أسماها الخليل في مقدمة العين، والتي ذكر أنه لا تخلو من أحدها أية كلمة عربية رباعية أو خماسية.

الإنكليزية الأساسية (Basic English (comm.)

نموذج مبسط للإنكليزية يحتوي على ٨٥٠ كلمة وقواعد أقل عدداً مما في الإنكليزية وضعه I.A. و C.K. Ogden عام ١٩٢٩ ليستخدم لغة ثانية في التواصل بين الأمم. وترجمة Basic بـ «الأساسية» فيها شيء من التجوُّز لأن تلك الكلمة مقطَّع هجائي (را. acronym) من British American Scientific International Commercial.

را. modified natural language = لغة طبيعية مَحَوَّرة.

مُعَلِّم أساسي (basic feature (phon.)

مُعَلِّم في النطق يُعتبر واحداً من أهم ما يميِّز صوتاً كلامياً ما؛ ومن أبرز المعالم الأساسية: المخرج، وطريقة النطق، والتصويت.

قا. secondary articulation = مُعَلِّم ثانوي.

جملة أساسية (basic sentence¹ (gramm.)

را. م. kernel sentence = جملة نواة.

جملة أساسية (basic sentence² (app.)

جملة نموذجية

جملة نمطية بسيطة تُتخذ، في تعليم اللغة، أساساً يُرَعَّع عليه في التمارين جُمَل أخرى أكثر تعقيداً.

رصيد أساسي (basic vocabulary (comm.)

مجموعة من الكلمات في كل لغة تتعلَّق بالجوانب الأساسية من الحياة (الكلمات الدالة على القرابة، وأعضاء الجسد، والحيوانات، والمعادن، والأعداد الخ). وهي غالباً ما تُدرس دراسة مقارنة بين اللغات المختلفة في العائلة اللغوية الواحدة، نظراً لاستقرارها النسبي خلال التطوُّر اللغوي.

م. core vocabulary = رصيد أساسي.

را. vocabulary = رصيد.

ضَرْب أدنى (basilect (socio.)

في اللغة المزيج، الضرب الأبعد عن الضرب النموذجي.

قا. acrolect = ضرب أدنى؛ mesolect = ضرب أوسط.

را. post-creole continuum = سلسلة ما بعد المزيج.

مُسَقَّر (basis of articulation (phon.)

الوضع الذي تستقرُّ عليه أعضاء النطق في حال السكوت.

قا. articulatory setting = وضع نُطْقِي.

مَقْطَع (batch (poet.)

مرادف قديم، قليل الاستعمال، stanza.

نَفْو (battology (comm.)

حشو

را. م. pleonasm.

BBC English = Received Pronunciation

إِفْخَاعَة (beat (poet.)

مصطلح عام لوحدة الإيقاع في بيت الشعر. يقال مثلاً:

خماسي الإيقاعات (pentarsic) للبيت المتضمَّن إيقاعاتٍ خمسا.

بيكوس (becos (comm.)

بحسب رواية المؤرخ اليوناني هيرودوتس، الكلمة الأولى التي نطق بها طفلان عزلهما عن الناس أحد ملوك المصريين في القرن السابع ق. م. ليعلم أيُّ الأعراق أقدم، بناء على ما سينطقان به. والكلمة معناها «الخبز» في لغة الفريجيّين القدماء، سكَّان آسيا الصغرى، الأمر الذي حدا بالمصريّين إلى الإقرار بأن الفريجيّين أقدم منهم، كما تزعم الرواية. را. primordial language = اللغة الأسبق.

السُّلُوكِيَّة (behaviourism (comm.)

الدراسة الموضوعية للسلوك القابل للوصف والقياس بصرف النظر عن عوامل الوراثة والإرادة والفكر. وفي الإطار اللغوي، دراسة المثير والاستجابة في عملية الاتصال بين المتكلِّم والسامع.

علم الدلالة السُّلُوكِيَّة (behaviourist semantics (sem.)

منهج في علم الدلالة ينطلق من مبادئ السلوكية.

بِل (bel (phon.)

را. decibel = ديسبل

حالة النفعيَّة (benefactive case (gramm.)

حالة إعرابية تدلُّ في بعض اللغات التصريفية على أن الحدث وقع «من أجل» شيء أو فلان.

م. م. indirective, applicative case, accommodative case, case.

مستفَع (beneficiary (gramm.)

مستبر

الشيء أو الشخص الذي يقع الحدث من أجله.

را. المائدة السابقة.

BEV = Black English Vernacular

bias word (sem.) كلمة متحيزة

كلمة يُقصد من استعمالها إضفاء قيمة ذاتية في الدلالة، سواءً أكان ذلك لجهة المدح أم لجهة الذم؛ مثلاً: كلمة «علامة» لها دلالة متحيزة إلى جهة المدح لا تتضمنها كلمة «عالم»؛ والفعل «قرّز» له دلالة متحيزة إلى جهة الذم لا يتصنها الفعل «نظّم» أو «شتر».

biconsonantal root (gramm.) جذر ثنائي الصوامت

في علم اللغات السامية، جذر يتكوّن من صامتين اثنتين، نحو «جاء» و «عد» و «نجا» (وإن يكن النحاة العرب يجعلونها أفعالاً ثلاثية).

bidialectal (socio.) ثنائي اللهجة

صفة للشخص الذي يتقن لهجتين اثنتين من لغة واحدة.

bidialectal teaching (app./socio.) تعليم ثنائي اللهجة

منهج تعليمي يسعى إلى تمكين الطالب من استخدام اللهجة النموذجية إلى جانب اللهجة غير النموذجية التي يستخدمها في مجتمعه.

bidialectism م.

bilingual teaching ثنائي اللغة = تعليم ثنائي اللغة.

bidialectalism (socio.) ثنائية اللهجة

قدرة الشخص على استعمال لهجتين اثنتين من لغة واحدة.

bidialectism (app./socio.) تعليم ثنائي اللهجة

bidialectal teaching و. م.

bidirectional co-occurrence (gramm.) تلازم متبادل

co-occurrence = تلازم.

bidirectional dictionary معجم متبادل

معجم مزدوج الاتجاه

معجم ذو قسمين متبادلي اللغة في المداخل والشروح؛ كان يكون المعجم فرنسيًا - إنكليزيًا وإنكليزيًا - فرنسيًا.

bifurcation (phon.) تشعب

لفظ الكلمة الواحدة على أكثر من وجه واحد في اللهجات المختلفة، الأمر الذي يفضي إلى نشوء كلمتين أو أكثر؛ كما في errant و arrant، وفي crumby و crummy.

bilabial (phon.) شفّاتي

أصوات الشفتين (مع؛ بصيغة الجمع)؛ شفوي؛ شفوي مزدوج صوت أو صفة لصوت يُنطق من الشفتين العليا والسفلى معاً؛ مثلاً [b] و [m]، خلافاً للصوت الذي يُنطق من شفة واحدة كالصوت الشفويّ الأسانيّ.

labio-labial م.

labio-dental ثا. شفوي أسانيّ.

labial و. شفويّ.

bilabial click (phon.)

مقطعة شفّاتية

click = مقطعة.

bilabial friction (phon.)

احتكاك شفّاتيّ

friction = احتكاك.

bilabiodental (phon.)

شفّاتي أسانيّ

صوت أو صفة لصوت يُنطق بملامسة الشفة العليا والأسنان العليا الشفة السفلى؛ مثلاً: [mf] في نحو Humphrey.

bilateral (phon.)

ثنائي الجانب

أصوات جانبي الفم (مع؛ بصيغة الجمع)؛ جانبيّ؛ ذو طرفين صوت جانبي يخرج عند تطفه الهواء من جانبي الفم كليهما؛ مثلاً: نطق اللام في بعض اللغات.

unilateral = أحادي الجانب.

lateral = جانبيّ.

bilateral deafness (clin.)

صمم ثنائي الجانب

صمم يصيب الأذنين كليهما.

anacusis = صمم تام؛ unilateral deafness = صمم أحادي

الجانب.

bilateral implication (sem.)

ترادف

synonymy و. م.

bilateral opposition (phon.)

تقابل ثنائي

تضاد ثنائي

نوع من التقابل يقع خاصّة بين صوتين لا يميّزهما إلاّ معلّم واحد؛ مثلاً: التقابل بين /d/ و /t/، إذ لا يميّزهما إلاّ معلّم الهمس والجهير، فالأول مهموس والثاني مجهور.

minimal contrast م.

multilateral opposition ثا. تقابل متعدّد.

minimal pair و. مقابلان لحيان؛ opposition = تقابل؛

ومائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.

bilingual (comm.)

ثنائي اللغة

ذو لغتين؛ متكلم بلغتين

صفة للجماعة اللغوية أو للشخص الذي يستخدم لغتين اثنتين، أو صفة للمخطوط أو المعجم الخ الذي يستخدم لغتين اثنتين. ويُستعمل مصطلح ambilingual مرادفاً للصفة الأولى، وقد يختصّ فيطلق على الجماعة اللغوية أو الشخص الذي يتقن لغتين إتقاناً تساوياً.

monolingual = أحادي اللغة؛ multilingual = متعدّد

اللغات؛ semi-lingual = جزئي اللغة.

bilingual aphasia (clin.) حُبسة اللغتين
حُبسة نصيب ندرة المرء الثنائي اللغة على استخدام اللغتين كليهما.

bilingual communication strategy (ling.)
استراتيجية التواصل ثنائي اللغة
الطريقة التي يلجأ إليها ثنائي اللغة في تبديل الشفرة (را).
(code switching) خلال كلامه؛ كان يستخدم، باطراد، إحدى لغتيه في مواقف معينة، كالغضب أو الخجل أو المزاح.

را. communication strategy = استراتيجية التواصل.
bilingual dictionary (comm.) معجم ثنائي اللغة
معجم مدخله بلغة ما وشروحه بلغة أخرى.
را. monolingual dictionary = معجم أحادي اللغة؛ multi-lingual dictionary = معجم متعدد اللغات.

bilingual interference (app.) تداخل ثنائي اللغة
تداخل يحصل لدى امرء ثنائي اللغة إذ تؤثر إحدى لغتيه في الأخرى.
را. interference = تداخل.

bilingual switching (comm.) تبديل ثنائي اللغة
تحول المتكلم ثنائي اللغة من إحدى لغتيه إلى الأخرى.
را. switching = تبديل.

bilingual teaching (app.) تعليم ثنائي اللغة
استخدام لغتين اثنتين واسطة للتدريس (را). medium of instruction في منهاج دراسي ما.
را. bidialectal teaching = تعليم ثنائي اللهجة.
را. maintenance bilingual teaching = تعليم ثنائي إيطالي؛
transitional bilingual teaching = تعليم ثنائي انتقالي.

bilingualism (comm./socio.) ثنائية اللغة
ثنائية لغوية
استعمال لغتين اثنتين في مخطوط أو نقش أو معجم الخ، أو القدرة على ذلك عند الشخص أو الجماعة اللغوية. وقد توصف الثنائية بأنها طبيعية (natural bilingualism) للتأكيد على أنها العرف السائد في المجتمع، أو أن صاحبها اكتسب لغتيه، على نحو تلقائي، منذ الطفولة، تمييزاً له عن تعلم لغة ثانية بعد الطفولة ولم يبلغ إتقانه لها إتقانه لغته الأولى.

م. bilinguality.
را. monolingualism = أحادية اللغة؛ multilingualism = تعدد اللغات؛ quadrilingualism = رباعية اللغات؛ semi-lingualism = جزئية اللغة؛ trilingualism = ثلاثية اللغة.

1. balanced bilingualism = ثنائية متوازنة؛ compound bilingualism = ثنائية متحاسة؛ coordinate bilingualism = ثنائية متخالفة؛ dormant bilingualism = ثنائية ماحمة؛ indi-vidual bilingualism = ثنائية فردية؛ societal bilingualism = ثنائية مجتمعية؛ وسائر المصطلحات الواردة تحت «ثنائية» في المرد العري الأول.

bilinguality (comm./socio.) ثنائية اللغة
را. العادة السابقة.

biliteracy (comm.) تعلمية ثنائية
القدرة على القراءة والكتابة بلغتين اثنتين.
را. literacy = تعلمية.

biliteral verb (gramm.) فعل ثنائي (مع)
فعل ثنائي الأصل؛ فعل ثنائي الجذر؛ فعل ثنائي الحروف
في علم اللغات السامية خاصة، فعل مكون من أصلين (أي صامتين) اثنين؛ مثلاً: «قام» و «bānā» في العبرية (بني).
م. two-radical verb؛ biradical verb.

bilocal teaching (app.) تعليم ثنائي اللهجة
را. bidialectal teaching.

binarism (ling.) شطرية
تقسيم ثنائي؛ ثنائية؛ ضمنية
أسلوب في التحليل اللغوي يعتمد إلى تقييم العناصر اللغوية إلى ثنائيات متضادة، كالهمس والجهر، والتعريف والتكبير، والتذكير والتأنيث، والصائت والصامت، والموسوم وغير الموسوم، والمبتدا والخبر، والموضوع والتعقيب، والمُسند إليه والمُسند الخ. وفي الأصوات تمثل سلسلة المتضادات الظاهرة الأبرز من الشطرية (انظر المواد الواردة تحت «تضاد» في المرد العري الأول). ويمكن التعبير عن المتضادين بوضع علامة (+) قبل المَعْلَم الموجود، وعلامة (-) قبل المَعْلَم غير الموجود؛ مثلاً: [+continuant] و [-continuant].
م. bipartite analysis؛ binarity.
را. distinctive feature = تَمَيُّز سِمَ.

binarity (ling.) شطرية
را. المادة السابقة.

binary choice (ling.) خيار شطري
الخيار بين العنصرين اللغويين المتضادين؛ كالخيار، في موضع بعينه، بين استخدام الصيغة الموسومة أو غير الموسومة، أو الخيار في استخدام التذكير أو التأنيث، ضمن ما تميزه قواعد اللغة.

binary cut (ling.)	تقابل شطري
binary feature (ling.)	معلم شطري
binary opposition ¹ (ling.)	تقابل شطري
binary opposition ² (sem.)	تناقض تدرجي
binaural (phon.)	ثنائي الأذن
binding condition (gramm.)	قيد ربطي
binit (ling.)	معلومة
binomial ¹ (gramm.)	تركيب تنقي
binomial ² (comm.)	ثنائي التسمية (مو)
biolinguistics (ling.)	علم اللغة الأحيائي
biological linguistics (ling.)	علم اللغة الأحيائي
bipartite analysis (ling.)	تحليل شطري

bipolar adjectives (gramm.)	نعتان متناقضتان
biradical verb (gramm.)	فعل ثنائي
bisemy (sem.)	ثنائية الدلالة
bisyllabic (phon.)	كلمة ثنائية المقاطع
bisyllable (phon.)	كلمة ثنائية المقاطع
bit (ling.)	معلومة
biuniqueness (phon.)	تطابق
bivalent (gramm.)	ثنائي التكافؤ

را. م. binary opposition .

معلم تقسم بموجبه العناصر اللغوية (ولا سيما الصوتية منها) إلى ثنائيات متضادة .

را. binarism = شطرية .

تقابل المتصرين اللغويين بحسب التقسيم الشطري؛ مثلاً: تقابل المهموس والمجهور .

م. binary cut .

العلاقة بين المناقضتين التدرجيتين (را. graded antonyms) .

قا. non-binary opposition = تناقض غير تدرجي .

صفة للسمع السوي بكلتا الأذنين .

قا. monaural = أحادي الأذن .

في النحو التحويلي - التوليدي، قيد يربط جزءاً من الجملة بجزء آخر .

را. bound element = عنصر مقيد؛ condition = قيد .

را. م. bit .

را. م. coordinate construction .

في الأسماء العلمية للحيوانات والنباتات، اسم من قسمين يشير أولهما إلى الجنس والثاني إلى النوع؛ مثلاً: Lama glama للآمة (جمل أميركا)، و Lens esculenta للعنّس .

علم اللغة البيولوجي؛ علم اللغة الحيائي؛ إحصائية حيائية

فرع من علم اللغة يعني بدراسة العوامل الأحيائية الضرورية لاستعمال اللغة وتطورها، كما يعني بدراسة الجوانب الوراثية في اللغة، والعلاقة بين اللغة وأنماط التواصل بين الحيوانات .

م. biological linguistics .

را. اللغة السابقة .

را. م. binarism = شطرية .

نعتان يتناقض معنى أحدهما معنى الآخر؛ مثلاً: قوي وضعيف، وطويل وقصير، وغني وفقير .

فعل ثنائي

را. م. biliteral verb .

ثنائية الدلالة

لزمواج الدلالة؛ ثنائية المعنى

اشتغال دلالة الكلمة الواحدة على معنيين اثنين؛ مثلاً: «الحباجرة»، فقد ذكرت لها المصادر معنيين فحسب هما: الوتر الغليظ، وذكر العياوي .

قا. monosemy = أحادية الدلالة؛ polysemy = تعدد الدلالات .

ثنائي المقاطع

را. م. disyllabic .

كلمة ثنائية المقاطع

را. م. disyllable .

وحدة لغوية يمكن تعيين محتوى الإبلاغ الذي تصفه، كالكلمة مثلاً. وقد اقترح بعضهم تسمية هذه الوحدة binit (من binary digit) ودواصة توزعها، حسابياً، بالنسبة إلى الألفاظ .

م. binit .

را. information content = محتوى الإبلاغ .

تطابق

را. information content = محتوى الإبلاغ .

ثنائية الجهة؛ نظرية

التوازي بين تمثيل الفونيمات المتعاقبة والأصوات (phones) المتعاقبة، بحيث تكون العلاقة بينهما علاقة تطابق متبادل، كما تشير الأسهم في المثال التالي .

/t/ + /r/ + /d/ + /m/

↑ ↓ ↑ ↓ ↑ ↓ ↑ ↓

[t] [r] [d] [m]

را. reversible correspondence = تطابق متبادل .

صفة لعنصر لغوي (ولا سيما الفعل) يحتاج متعلقين اثنين بحسب نظرية التكافؤ؛ مثلاً: الفعل المتعدي إلى مفعول واحد، إذ يحتاج فاعلاً (أو مسنداً إليه في الإنكليزية) ومفعولاً به .

قا. aivalent = غير متكافئ؛ monovalent = أحادي التكافؤ؛ quadrivalent = رباعي التكافؤ؛ trivalent = ثلاثي التكافؤ .

valency = تكافؤ؛ valent = متعلق .

Black English (socio.)

إنكليزية الزنوج

الإنكليزية التي يتكلم بها الزنوج في أميركا، خلافاً لإنكليزية البيض. وقد يُستخدم المصطلح لإنكليزية الزنوج في العالم أجمع.

لأ. White English = إنكليزية البيض.
را. المائدة التالية.

Black English Vernacular (BEV) (socio.)

إنكليزية الزنوج الدارجة

مصطلح يُستخدم أحياناً بدلاً من المصطلح Black English إذ إن المصطلح الأخير هذا قد يوحي بأن الزنوج جميعاً يستخدمون ضرباً لغوياً واحداً. والمراد بإنكليزية الزنوج الدارجة، الاستعمال الدونموذجي الدارج في أوساط طبقات الزنوج الدنيا في المدن الأميركية.

را. ethnic variety = ضرب عرقي؛ 'be' = invariant 'be' الجامدة.

blade (of the tongue) (physio.)

طَرَف اللسان

مَقَم اللسان

جزء اللسان الواقع بين الأسلة والوسط، مقابل الأسنان وطرف اللثة. وهو يشارك في نطق بعض الأصوات: [s] مثلاً.

م. lamina (front (of the tongue).

blade spirant (phon.)

احتكاكي طَرَفِي

وا. م. sibilant = صغيري

bleeding rule (gramm.)

قاعدة الانفصال

في النحو التوليدي، قاعدة لا يقضي تطبيقها إلى تطبيق قاعدة أخرى؛ مثلاً: تطبيق القاعدة الأولى «أ - ب» لا يقضي إلى تطبيق القاعدة الثانية إذا كانت من نوع «ج - د» أو أي نوع لا تتصلّره «ب».

قأ. feeding rule = قاعدة الاتصال.

blend (gramm.)

مزيج

كلمة منحوتة، كلمة مؤلفة

كلمة تُنحت بدمج كلمتين اثنتين، وذلك بإسقاط أجزاء من كليهما وبالاحتفاظ بنصيب من معنييهما؛ مثلاً: forex من foreign و exchange؛ و telex من teleprinter و exchange؛ و multiversity من multiple و university.

م. telescope/tele-؛ portmanteau word؛ amalgam¹؛ scoped word.

قأ. loan-blend = مزيج اقتراسي؛ syntactic blend = مزيج نظمي.
را. المائدة التالية.

blending (gramm.)

مزيج

تداخل؛ نحت

(أ) نحت كلمة من كلمتين اثنتين. وقد يكون المزيج الحاصل اقتراسياً إذا كانت إحدى الكلمتين دخيلة. م. telescoping.

را. loan-blend = مزيج اقتراسي؛ والمائدة السابقة.

(ب) تركيب جملة من جملتين اثنتين تركيباً يخالف قواعد النحو في وجه من أوجهه.

قأ. fusion = انصهار.
را. syntactic blend = مزيج نظمي.

block (clin.)

احتباس

عجز المتكلم المفاني، (أي المصاب بالفأفة؛ را. stuttering) عن إخراج الصوت الكلامي رغم استعداد له لقطعه. وكثيراً ما يتجاوز المفاني هذا الوضع بحركة وجهية أو جسدية مخصوصة.

block language (gramm.)

لغة برقية

استعمال يتميز بالتراكيب المختصرة، ولا سيما في البافطات وإشارات التنبيه؛ مثلاً: مَخْرَج، مَذْخَل، طوارئ، ممنوع الوقوف، ممنوع التدخين.

blocked rule (gramm.)

قاعدة مغلقة

في النحو التوليدي، قاعدة لا يمكن تطبيقها لظروف خاصة تنشأ في واسم الشبجملية. را. bounding node = عقدة تقييدية.

blocked syllable (phon.)

مقطع مغلق

مقطع سدود، مقطع مغفل

را. م. closed syllable.

blocked vowel (phon.)

صائت مغلق

حركة مغلقة (مع)؛ صائت سدود؛ صائت مغفل؛ صوت لين مغلق (مع) را. م. closed vowel.

Bloomfieldianism (ling.)

البلومفيلديّة

المهج اللعوي والآراء اللغوية التي وضعها L. Bloomfield (ت 1929)، ولا سيما في كتابه الموسوم بـ Language، والذي نُشر عام 1933. وأكثر ما يميز البلومفيلديّة اقتداؤها بالسلوكية (را. behaviourism) وإصرارها على التوصل إلى نتائج علمية واضحة عبر

دخيل من السريانية على الأصح؛ أما الكلمات المقترضة فهي تشكل غالبية العناصر المقترضة في العربية وتشمل كثيراً مما ذكره اللغويون العرب تحت باب «الدخيل» (كتاب المعرب للجواليقي).

اقتراض (مع) borrowing (ling.)

اقتبس

إدخال عناصر من لغة ما إلى لغة أخرى أو من لهجة ما إلى لهجة أخرى؛ وغالباً ما تكون تلك العناصر كلمات، ولكن الاقتراض يشمل الأصوات والصيغ أيضاً. وقد يتم الاقتراض بين لهجة وأخرى - وهو الاقتراض اللهجي - وبين لغة وأخرى - وهو الاقتراض اللغوي (ومنه اقتراض النسب cognate borrowing بين لغتين شقيقتين). وقد يرافق الاقتراض تحول في صيغة الكلمة المقترضة - وهو التحول الاقتراضي. ويتمثل مصطلح «الاقتراض بالترجمة» لنقل الكلمات إلى اللغة المقترضة بترجمتها لا بنقلها نقلاً حرفياً.

م. م. loan, external borrowing, alien borrowing

را. cognate borrowing = اقتراض النسب, dialect

borrowing = اقتراض لهجي, linguistic borrowing = اقتراض لغوي, loan shift = تحول اقتراضي, loan translation = اقتراض بالترجمة.

نبر مقيد bound accent (phon.)

را. م. fixed stress = نبر ثابت.

عنصر مقيد bound element (gramm.)

عنصر مربوط

في النحو التحويلي - التوليدي، جزء من الجملة مربوط بآخر بواسطة قيد ربطي.

را. binding condition = قيد ربطي.

صيغة مقيدة bound form (gramm.)

را. الماتة التالية.

مورفيم مقيد bound morpheme (gramm.)

مورفيم متصل

مورفيم لا يستقل ببنيته بل يكون أبداً جزءاً من كلمة، خلافاً للمورفيم الحر؛ مثلاً: مورفيم التعريف، أو مورفيم التأنيث في العربية، ولاحقة الجمع «-ها» في الفارسية، واللاحقة التصريفية -ons في الفرنسية.

م. bound form = صيغة مقيدة.

قا. free morpheme = مورفيم حر.

المنهج السلوكي الصارم في التحليل.

را. American linguistics = علم اللغة الأمريكي.

اسم مركب bluebeard compound (gramm.)

را. م. compound noun

إيمائية body language (semio.)

علم الدلالة الحركية

را. م. kinesics (ب).

إيمائية body semantics (semio.)

لغة الجسم

را. م. kinesics (ب).

جسم الحرف body size (graph.)

مصطلح طباعي يشير إلى حجم الحروف الطباعة.

كتابة إيمائية body transcription (graph.)

را. م. kinesic transcription

توصيل عظمي bone conduction (phon.)

را. vibratory feedback

كلمة فصيحة book word (comm.)

كلمة فصحى

كلمة تستخدم في الكتابة خاصةً ولقلاً ترد على ألسنة الناس في الاستعمال اليومي العادي؛ مثلاً: «يفر» (بدلاً من «كتاب»)، و«يذباع» (بدلاً من «راديو»).

م. learned word

قا. semi-learned word = كلمة شبه فصيحة.

را. popular word = كلمة فارية.

رافد booster (gramm.)

أحد نوعي النعت المكبر؛ وتحديدًا: النعت الذي يبلغ بتكبير منفرته حداً بعيداً دون بلوغه الغاية القصوى في ذلك؛ مثلاً: great و deep و bitter (وهذه غالباً ما ترتبط بظروف من مثل greatly و deeply و bitterly).

قا. diminisher = مُنْهِص, maximizer = مُقْصِّ.

را. amplifier = مكبر.

محددة border mark (gramm.)

علامة حدود؛ علامة حذبة؛ علامة فصل

را. م. boundary signal

عنصر مقترض borrowed element (ling.)

عنصر دخيل؛ عنصر مقفيس

صوت، أو صيغة، أو كلمة، يدخل لغة ما من لغة أخرى.

نمن الأصوات المقترضة في العربية الصامت الأول في

كلمة «كاراج»؛ ومن الصيغ المقترضة وزن فاعول، وهو

bound rhyme (poet.)	قافية مقيدة
مصطلح يستخدمه المستشرقون للقافية المقيدة في الشعر العربي، أي القافية ساكنة الروي.	
bound sentence (gramm.)	جملة مقيدة
جملة متصلة؛ جملة مقيدة	
جملة لا يمكن أن تستغني عن كلمات أخرى لتكتمل، خلافاً للجملة الحرة؛ مثلاً: إن جاء... have you... indeed...، إلا في ظروف قليلة كان تكون جواباً لسؤال، فيكون المحذوف معروفاً.	
نأ. free sentence = جملة حرة.	
boundary = morpheme boundary; word boundary	
boundary marker (gramm.)	فارزة
رمز يستعمل في النحو التحليلي للإشارة إلى الحدود الفاصلة بين العناصر المتتالية في السلسلة، نحو (+) في DET + ADJ + N، أو إلى الحدود الفاصلة بين سلسلة وأخرى، أي (*). وتسمى الوظيفة التي تؤديها الفارزة وظيفة فَرَزِيَّة demarcative function أو delimitative function.	
boundary symbol م. symbol	
boundary marking (gramm.)	فَرَز
استعمال الفارزة في النحو التحليلي للإشارة إلى الحدود الفاصلة بين العناصر المختلفة.	
م. demarcation, delimitation	
وا. المادة السابقة.	
boundary signal (gramm.)	محددة
سمة مهمتها التفرقة بين عناصر لغوية متلاحقة، كالتفرقة بين الكلمات المختلفة في التركيب. ففي المثلين: that stuff و that's tough تفرق المحددة (وهي هنا كَوْنُ [t] في tough هائِيَّة) بين كلمتي كل مجموعة، فيكون الحد في المثل الأول بعد that وفي الثاني قبل tough.	
م. border mark	
boundary symbol (gramm.)	فارزة
وا. م. boundary marker	
bounding node (gramm.)	عقدة تقييدية
عَبْرَة فاصلة	
في النحو التوليدي، عقدة تحول دون تطبيق القاعدة، الأمر الذي يقضي إلى أن تصير القاعدة قاعدة منقطة.	
وا. blocked rule = قاعدة منقطة.	

boustrophedon (graph.)	خط الحراث
خط البحراث؛ كتابة حرثية؛ كتابة خَلَزُونِيَّة؛ كتابة متعكسة؛ بحراثة (مع)	
كتابة سمتها الاتجاه من اليمين إلى اليسار في سطر، ثم من اليسار إلى اليمين في السطر التالي، وهكذا؛ أي أن الكاتب يبدأ سطره دائماً من حيث انتهى السطر الذي يسبقه. وقد استعملت هذه الكتابة في عدد قليل من النقوش العربية الجنوبية القديمة، وفي الكتابة الإغريقية المبكرة.	
م. ox-writing	
bow-wow theory (comm.)	نظرية باؤ - واؤ
وا. م. animal cry theory = نظرية نحاكة الحيوان	
box diagram (gramm.)	رسم مؤطر
رسم يستعمل لتبيان بنية الجملة والعلاقة بين كلماتها، ولا سيما في النحو التوليدي. وهو عبارة عن أطر يقع ضمن كل منها عنصر من عناصر الجملة مع رمزه النحوي.	
نأ. tree diagram = رسم شجري.	
braces (graph.)	قوسان مجنحان
وا. م. wing brackets	
brachiology (gramm.)	موجز
وا. م. brachylogy	
brachycatalectic (poet.)	مصلوم
مجزوء؛ محذوف	
صفة لبيت من الشعر حُذِفَ منه مقطعان أو تفعيل كامل.	
وا. catalectic = مقطوع.	
brachygraphy (graph.)	كتابة اختزالية
وا. م. tachygraphy	
brachylogy (gramm.)	موجز
إيجاز بالغذف؛ إيجاز حَذَفَ (مع)؛ تعبير مختصر	
صفة للعبارة أو الجملة المحذوف منها بعض عناصرها إيجازاً؛ مثلاً: «نسمع بالمعدي» (بدلاً من: أن نسمع)، أو: «خذ اللص قبل يأخذك» (بدلاً من: أن يأخذك).	
م. brachiology	
bracketing (ling.)	تقويس
إدخال الأقواس	
استعمال الأقواس لأحد غرضين:	
(أ) عزل بعض العناصر اللغوية وتحديد صفتها؛ كاستعمال القوسين { } لعزل العناصر النحوية، والقوسين [] لعزل العناصر اللغوية.	
(ب) إظهار العلاقة القائمة بين العناصر المختلفة في	

السلسلة (كالكلمات المختلفة في الجملة)، ولا سيما من حيث أهمية كل منها في التركيب؛ مثلاً: تقويس الجملة: «قرأ الرجل كتاباً» على النحو التالي: ((قرأ)) (الرجل) (كتاباً))) حيث وضعت كل كلمة بين قوسين، والجملة كلها بين قوسين، والمتصرين الأخيرين (الفضلة) بين قوسين.
 م. assigning brackets.
 را. labelled bracketing = تقويس موسوم.

قوسان brackets (graph.)

المقابل الإنكليزي للمصطلح parenthesis / es الشائع في الاستعمال الأميركي. أما المصطلح square brackets فيقابل في الاستعمال الإنكليزي المصطلح الأميركي brackets. وأما المصطلح round bracket فقد يُستخدم ديفاً لـ brackets دفماً للالتباس.
 را. angle brackets = قوسان مزويان؛ wing brackets = قوسان مجنحان.

طريقة برايل braille (comm.)

طريقة كتابية وضعها L. Braille (عام ١٨٢٤) ليستين بها العمان، قوامها نقط نافرة تمثل أحرفاً وأرقاماً يتلصها الضريس برؤوس أصابعه.
 را. alternative communication system = نظام نواصلي بديل؛ tactile communication = تواصل لمسي.

نص برايلي brailled text (comm.)

نص كتب على طريقة برايل.
 را. المادة السابقة.

شعبة branch¹ (ling.)

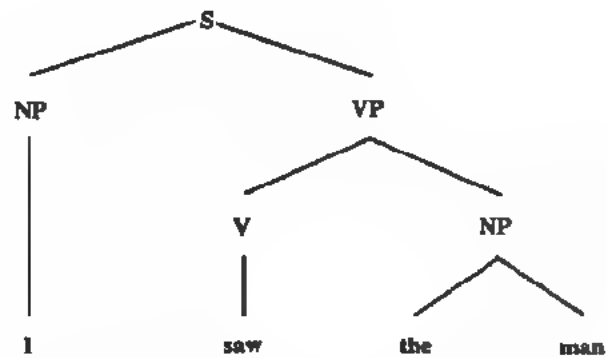
فرع لغة انحدرت من لغة أم، كالعربية والعربية المنحدرتين من السامية الأم.

شعبة branch² (gramm.)

ما يتفرع عن العقدة (node) في الرسم المشجر في النحو التوليدي.

تشعب branching (gramm.)

تفريع تفريع العناصر المكونة للبناء الشبكي (phrase structure) أيضاً للملاقات القائمة بينها، ونهياً للإشارة إليها في التحليل؛ كما يظهر التشعب التالي للرسم المشجر:



را. left-branching = تشعب يساري؛ medial branching = تشعب يميني.
 (= embedding) = تضمين؛ right branching = تشعب يميني.

عقدة متشعبة branching node (gramm.)
 عقدة متشعبة

في الرسم المشجر للعناصر المكونة للبناء الشبكي (انظر الرسم في branching)، العقدة التي يتشعب عنها عناصر أخرى.

م. non-terminal node = عقدة لانهائية.
 قا. non-branching node = عقدة غير متشعبة.
 را. node¹ = عقدة.

رسم مشجر branching tree diagram (ling. / gramm.)
 را. م. tree diagram.

اسم تجاري brand name (comm.)
 اسم لصنف تجاري معين. وتدرس هذه الأسماء، عادة، من زاويتين: أولاً خصائصها الاشتقاقية والإملائية؛ وثانياً: إمكان استخدامها، تعميماً، للمسميات لا للصنف التجاري فحسب (كان يقال Hoover للمكنسة الكهربائية عموماً).

اختشيشان الصوت breaking¹ (phon.)
 را. م. voice mutation.

breaking¹ = vowel breaking

مجموعة نفسية breath group (phon.)
 مجموعة النفس

مجموعة الأصوات المنطوقة خلال عملية زفير واحدة. وهي تختلف بين لغة وأخرى وشخص وآخر بل بين ظرف وآخر.

حالة التنفس breath state (physio.)
 الحالة التي يكون عليها المزمار عند التنفس؛ أي كونه مفتوحاً.

صامت أمامي	bright vowel (phon.)
صوت لين حاد (مج)	
را. م. front vowel	
علم اللغة البريطاني	British linguistics (ling.)
مجموع الدراسات والمناهج اللغوية التي أسهم بها الباحثون البريطانيون حتى اليوم؛ وأهم فروعها علم اللغة الفيزيائي.	
را. Firthian linguistics = علم اللغة الفيزيائي.	
صامت عريض	broad consonant (phon.)
را. م. back consonant = صامت خلفي.	
تدوين مختصر	broad notation (graph.)
را. المائدة التالية.	
كتابة أصواتية مختصرة	broad transcription (graph)
كتابة صوتية مريضة؛ كتابة صوتية واسعة	
أحد نوعي الكتابة الأصواتية يكتفى فيه بتمثيل المعالم الصوتية البارزة وإهمال سائر التفاصيل. وقد تتم بتمثيل كل فونيم برمز واحد، فيماثل إذ ذاك الكتابة الفونيمية.	
م. broad notation = تدوين مختصر.	
ق. narrow transcription = كتابة أصواتية مفصلة؛ phonemic transcription = كتابة فونيمية.	
را. phonetic transcription = كتابة أصواتية.	
صائت خلفي	broad vowel (phon.)
صائت خلفي؛ صائت واسع	
را. م. back vowel = صائت خلفي.	
خُبسة بروكا	Broca's aphasia (clin.)
را. م. expressive aphasia = خُبسة تعبيرية.	
مركز بروكا	Broca's area (comm.)
مركز في الجزء الأيسر من نصف كرة الدماغ مهمته التحكم بالتعبير الكلامي؛ وهو منسوب إلى P. Broca (تـ ١٨٨٠).	
م. centre of Broca.	
ق. Wernicke's area.	
مكسر	broken (gramm.)
را. م. ungrammatical = لانهوي.	
جمع التكسير	broken plural (gramm.)
مصطلح يستعمله علماء اللغات السامية للإشارة إلى الجمع الذي يطرا فيه تغير داخلي في الكلمة. وهو يكاد يكون مقصوراً على اللغات السامية الجنوبية، كالعربية والحبيشة، وإن يكن في سائر تلك اللغات بقايا منه.	
م. م. pluralis fractus؛ mutation plural؛ internal plural.	
ق. sound plural = جمع السلامة.	
تيار النفس	breath stream (phon.)
را. م. air stream = تيار الهواء.	
قطعة مفتوحة	breathed segment (phon.)
مجموعة من الأصوات المنطوقة والمزمار مفتوح.	
علامة هائية	breathing (graph.)
علامة النفس؛ علامة تقسية	
علامة مميزة ترسم، في اليونانية، فوق الصوائت البدئية وفوق الصائت البدئي - ٤٢؛ ويشير الرمز <'> إلى أن اللفظ هائي، فيما يشير الرمز <'> إلى أن اللفظ غير هائي.	
تصويت واسع	breathy phonation (phon.)
نطق نفسي	
نوع من التصويت يتميز مرود كمية كبيرة من الهواء غير المزمار وهو مفتوح بعض الشيء.	
ق. light phonation = تصويت صيقل.	
را. phonation = تصويت؛ register = نوعية التصويت.	
صوت واسع	breathy voice (phon.)
صوت خافت	
را. المائدة السابقة.	
مقصرة	breve (graph.)
علامة قصر؛ قصيرة	
علامة مميزة ترسم فوق الحرف للدلالة على أنه يمثل صوتاً قصيراً أو صوتاً منبوراً نبراً ضعيفاً؛ مثلاً [u].	
را. quantity mark = علامة الطول.	
إيجاز	brevity (ling.)
نزعة عامة في اللغة إلى الاقتصاد وتقصير الصيغ؛ مثلاً:	
إحلال الضمير بدلاً من الاسم المكرر، وإغفال العناصر المفهومة من سياق الكلام.	
را. condensation = إيجاز القصر.	
صامت رابط	bridge consonant (phon.)
را. م. connecting consonant.	
حرف رابط	bridge letter (phon.)
الحرف الذي يمثل، كتابياً، الصامت الرابط أو الصائت الرابط.	
صائت رابط	bridge vowel (phon.)
را. م. connecting vowel.	

صائت أمامي	bright vowel (phon.)
صوت لين حاد (مج)	
را. م. front vowel	
علم اللغة البريطاني	British linguistics (ling.)
مجموع الدراسات والمناهج اللغوية التي أسهم بها الباحثون البريطانيون حتى اليوم؛ وأهم فروعها علم اللغة الفيزيائي.	
را. Firthian linguistics = علم اللغة الفيزيائي.	
صامت عريض	broad consonant (phon.)
را. م. back consonant = صامت خلفي.	
تدوين مختصر	broad notation (graph.)
را. المائدة التالية.	
كتابة أصواتية مختصرة	broad transcription (graph)
كتابة صوتية مريضة؛ كتابة صوتية واسعة	
أحد نوعي الكتابة الأصواتية يكتفى فيه بتمثيل المعالم الصوتية البارزة وإهمال سائر التفاصيل. وقد تتم بتمثيل كل فونيم برمز واحد، فيماثل إذ ذاك الكتابة الفونيمية.	
م. broad notation = تدوين مختصر.	
ق. narrow transcription = كتابة أصواتية مفصلة؛ phonemic transcription = كتابة فونيمية.	
را. phonetic transcription = كتابة أصواتية.	
صائت خلفي	broad vowel (phon.)
صائت خلفي؛ صائت واسع	
را. م. back vowel = صائت خلفي.	
خُبسة بروكا	Broca's aphasia (clin.)
را. م. expressive aphasia = خُبسة تعبيرية.	
مركز بروكا	Broca's area (comm.)
مركز في الجزء الأيسر من نصف كرة الدماغ مهمته التحكم بالتعبير الكلامي؛ وهو منسوب إلى P. Broca (تـ ١٨٨٠).	
م. centre of Broca.	
ق. Wernicke's area.	
مكسر	broken (gramm.)
را. م. ungrammatical = لانهوي.	
جمع التكسير	broken plural (gramm.)
مصطلح يستعمله علماء اللغات السامية للإشارة إلى الجمع الذي يطرا فيه تغير داخلي في الكلمة. وهو يكاد يكون مقصوراً على اللغات السامية الجنوبية، كالعربية والحبيشة، وإن يكن في سائر تلك اللغات بقايا منه.	
م. م. pluralis fractus؛ mutation plural؛ internal plural.	
ق. sound plural = جمع السلامة.	

broken rhyme (poet.) قافية مفترقة
قافية يتمّ حدوثها بتجزئة الكلمة إلى جزئين، أولهما في آخر البيت الأول وثانيهما في مطلع الثاني، ولا سيما لغرض الدعابة والهزل.

Bronx cheer (comm.) تحية بروكس
صوت غير كلامي يُستخدم للدلالة على الازدراء أو الاستعزاز، ويُحدث بوضع اللسان ما بين الشفتين ودفع الهواء لإحداث اهتزاز.
م. raspberry.

BSL = British Sign Language

BT = baby talk

buccal (phon.) فَمَوِي
فَمِي
صوت أو صفة لصوت يُنطق من التجويف الفموي. ويُطلق أيضاً على الصوت الذي يُنطق قريباً من الخد أو فيه، وهو غير مستعمل في النطق السوي.
را. extra-buccal = فموي خارجي؛ intra-buccal = فموي داخلي؛ post-buccal = فموي خلفي.

buccal cavity (physio.) تجويف فموي
تجويف فَمِي
را. م. oral cavity.

bucco-phonatory stage (psycho.) مرحلة فموية - تصويّية
مرحلة قَبْلُفَرَوِيَّة (را. prelinguistic stage) في الأشهر

العشرة الأولى من العمر تتميز بإصدار الطفل أصواتاً كالنغمة (lallation) والطنطنة (click) هي، في حقيقتها، ظواهر تنفسية ليس غير.

bunching (phon.) نَسِيم
جملُ اللسان عالياً ومشدداً خلال نُطق صوتٍ ما، كما يحصل في نطق الصائت [u] مثلاً.

bundle (phon.) حُزْمَة
مجموعة الصفات التي يتكوّن منها صوتٌ ما؛ فالحُزْمَة الخاصّة بالصائت [b] مثلاً هي الانفجار والجهر والثّقانيّة النخ.

bundle of isoglosses (socio.) حُزْمَة لهجيّة
مجموعة من الخطوط اللهجيّة تتجمّع في منطقة محدّدة يُظهرها الأطلس اللغوي.
م. fascicle of isoglosses.
را. isogloss = خطّ لهجيّ.

bureaucratic language (comm.) لغة دواوينيّة
اللغة التي يستخدمها الموظفون الإداريون في السجلات الحكومية، والتي تُكتب بها الاستمارات والتقارير الإدارية.

burst (phon.) اندفاع
المرحلة الثانية من نطق الصوت الانفجاريّ، أي الإطلاق المفاجيء للهواء بُعيد إغلاق مجرى الصوت.
را. stop = انفجاريّ.



C = common noun; complement; consonant

CA = contrastive analysis; conversation analysis

cacography¹ (graph.)

لَحْنٌ كِتَابِيّ

نَهْجَةُ خَاطِئَةٍ

خطأ في الكتابة قياساً على الكتابة الإملائية المتبعة في لغة ما.

orthographic transcription = كتابة إملائية.

cacography² (graph.)

خطّ رديء

خطّ تصعب قراءته.

cacology (comm.)

هَجْجَةٌ (مَج)

خطأ، كلام ملحون

خطأ لغوي في اللفظ أو الصرف أو النحو الخ.

cacophony (comm.)

تناشُر

تناثر الأصوات؛ تناثر صوتي (مَج)؛ تناثر النغمات (مَو)؛ تناثر؛ تشوّر

توالي مجموعة من الأصوات المتنافرة، ولا سيما منها ما

تقاربت مخارجُه. وقد يكون التناشُر في الكلمة الواحدة نحو

«مستزرات» في شعر امرئ القيس، وفي التركيب كتقول

الشاعر:

وفلقت بالهم الذي قلقل الحشا

فلاقل هم كلهن فلاقل

قا. cuphony = تناغم.

cacuminal (phon.)

نُطْعِيّ (مَج)

ارتدادِيّ؛ مُتَنَبِّئ

را. retroflex = متنبئ.

cadence¹ (phon.)

نَغْمَةٌ خَتَامِيَّةٌ

مَخْطُ

النغمة المميزة للكلام قبل الوقف مباشرة، كما في الجمل الاستفهامية مثلاً.

cadence² (phon.)

نَغْمَةٌ

إيقاع؛ تنسيق الإيقاع؛ تنغيم؛ وزن

النغم المميز لصفة ما، أي الإيقاع الطبيعي للغة؛ وبوصف

أدق: الارتفاع والهبوط في النغم والجهارة والنبر في

الكلام. ويطلق المصطلح على النثر والشعر على السواء.

م. cursus.

cadency = cadence

caducous (phon.)

خَلِيف (مَج)

صوت قابل للسقوط في ظروف صوتية معينة؛ مثلاً: مطلع

الكلمة psychology، و c'est في نحو c'est.

caesura (poet.)

انقطاع

وقفة عروضية (مَج)

توقف يقطع أطراد الإيقاع في بيت الشعر تمليه عادة

ضرورات المعنى؛ مثلاً: قول النابغة الجعدي:

نودني قيل أركن بأهلك || إن

الله موث للناس ما زعما

م. م. divisional pause = وقف تقسيمي؛ rhythmic pause = وقف إيقاعي.

را. feminine caesura = انقطاع بعد اللانبر؛

hephthomimeral = انقطاع رباعي؛ initial caesura = انقطاع

بدئي؛ masculine caesura = انقطاع بعد النبر؛ medial caesura =

انقطاع وسطي؛ terminal caesura = انقطاع نهائي

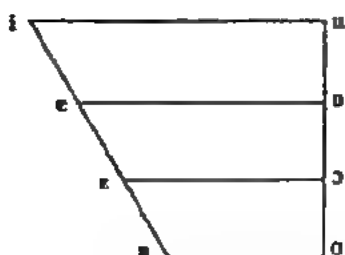
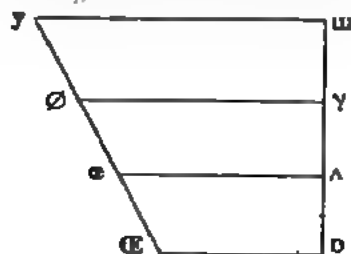
call (comm.)

نداء

توجيه الكلام إلى شخص ما بقية نيته إلى أمر معين؛

مثلاً: «يا أحمد، هيا بنا». والتنبية هو المتصر الذي يميز النداء عن الخطاب. نا. address = خطاب.	رَطانة لُوطَة، لغة خاصة؛ لهجة حرفية؛ لهجة سوقية؛ ملاحظة (مع) را. م. jargon.
CALL = computer-assisted language learning call-sentence (app.) جملة محتداة را. cuc = محنّى.	قُدرة را. م. power.
call-word (app.) كلمة محتداة را. cuc = محنّى.	حرف كبير را. م. majuscule.
calligraphy (graph.) تجويد الخط تخطيط؛ فن الخط؛ كتابة سَطِيّة فن يُعرف في بعض الكتابات، كالعربية والصينية، ويقوم على الجمالية والتناسق في الأشكال المكتوبة.	تكبير الحرف استخدام الأشكال الكبيرة للحروف، كما في مستهل أسماء العلم أو للدلالة على أهمية الكلمة في الجملة (بتكبير حروف تلك الكلمة جميعاً). را. majuscule = حرف كبير.
calque (ling.) اقتراض بالترجمة نسخ، نقل را. م. loan translation.	جملة مركزة را. headlines = أسلوب النابزين.
cancrine (poet.) مجنّس عكسياً بيت يتضمّن جناساً عكسياً (را. -palindrome).	نعت رئيسي عدد رئيسي واقع نعتاً؛ مثلاً: الرجلان الاثنان.
canonic form (ling.) صيغة معيارية را. المائدة التالية.	نا. ordinal adjective = نعت ترتيبي.
canonical form (ling.) صيغة معيارية صيغة أصولية؛ صيغة قواعدية؛ نموذج مقبول (أ) صيغة تقاس بها الصيغ الأخرى من حيث صحتها وعدم صحتها، أو من حيث اتساقها مع القياس أو منافاتها له. فمن الصيغ المعيارية في الأصوات زيادة الحركة لمنع التقاء الساكنين (وهو شرط لصحة الاستعمال)؛ وفي الصرف: غياب علامة التأنيث في المذكر (وخلافه في سنانة القياس ظاهر في صيغ من مثل: علامة ومعاولية)؛ وفي النحو: أن يكون اسم لا التي من أخوات ليس نكرة (وقد خولف في شواهد قلبية، نحو: فلا الحمد مكسوباً...).	عدد رئيسي هد أصلي (م) عدد توافق صيغته عادة الصيغة المستعملة في العدّ (واحد، اثنان، ثلاثة، الخ، مع اختلاف يسير في التذكير والتأنيث)، كما يمكن الإجابة به عن الجملة المبدوءة بـ «كم» الاستفهامية (مثلاً: كم سنك؟ عشرون).
(ب) الصيغة الأساسية لمجموعة من البدائل الصرفية (أر الأومورقات)، نحو صيغة /s/ للجمع في الإنكليزية، بإزاء /-t/ و /-z/ مثلاً، وصيغة /-d/ للماضي، بإزاء /-t/ في لفظ walked مثلاً.	نا. ordinal number = عدد ترتيبي. را. number ² = عدد؛ وسائل المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.
canonical structure (gramm.) بنية معيارية نمط تقاس به تراكيب اللغة؛ مثلاً: SVO و VSO	صائت رئيسي حركة معيارية، صائت لاسمي، صائت سُلمي، صائت ميماري، صوت لين رئيسي (مع)
canonical syllable (phon.) مقطع معياري نمط تقاس به مقاطع اللغة؛ مثلاً: النمط CVC، أي صائت فصائت فصائت.	أحد الصوتائ المميزة، في الصفة والمخرج، في لغة ما؛ مثلاً: في العربية (والسامية الأم افتراضاً): الفتحة والضمة والكسرة، وهي إما قصيرة أو طويلة (وإن يكن الأعم الأغلب في استعمال هذا المصطلح إطلاقه على الصوتائ القصيرة فحسب، لا على الصوتائ الطويلة، أو الصوتائ النناية والثلاثية). م. primary vowel. را. intermediate vowel = صائت متوسط.
	بيان الصوتائ الرئيسية رسم بياني يُظهر الصوتائ الرئيسية التي وضعها Jones.

والرسم المُثبت أدناه هو الرسم البياني للصوائت الرئيسية الثانية، ونحته الرسم البياني للصوائت الرقيقة الأولى.



, cardinal vowel quadrilateral ,

را. vowel quadrilateral - وَاعِزَّ الصَّوَانِتِ.

cardinal vowel quadrilateral (phon.)

رُباعُ الصوائتِ الرئيسيّة

cardinal vowel diagram .e .ɪ .ʌ

cardinal vowel system (phon.)

نظام الصوتيات الرئيسية

١٠٠٠

cardinal vowels (phon.)

المصوات الرئيسية

سركات معيارية

مجموعة الصوائت التي وضعها عالم الأصوات البريطاني D. Jones (١٩٦٧م) ضمن نظام الصوائت الرئيسية (cardinal vowel system) لتكون أساساً للدراسة الصوائت ووصفها في آية لغة، ولا سيما لأن هذه المجموعة لا تختص بلغة معينة. وتتألف الصوائت الرئيسية الأولى (primary cardinal vowels) من ثمانية صوائت، أربعة منها أمامية ترتبها من الأعلى إلى الأدنى: [i]، [e]، [a]، وأربعة منها خلفية ترتبها من الأدنى إلى الأعلى [ɔ]، [o]، [u] (را. الرسم تحت: cardinal vowel diagram). أما الصوائت الرئيسية الثانية (secondary cardinal vowels) فهي مجموعة أخرى من ثمانية صوائت يُتوصل إليها بجعل الصوائت المدوّرة في المجموعة الأولى غير مدوّرة، ويجعل الصوائت غير المدوّرة فيها مدوّرة (را. الرسم تحت: cardinal vowel diagram).

caret (*graph.*)

مُفَصَّلَةٌ

علامة الإقحام (ع)

علامة كناية > تدلّ على وجود غير ساكن، أو على إقحام عنصر سقط في الكتابة أو الطباعة.

را silent stress = نیر ساکن.

caretaker speech (psycho.)

محاكاة الأطفال

baby-talk² 2 b

caritive case (gramm.)

حالة الانعدام

حالة اللامصاحبة: حالة العقارية

را. م. , abessive case

Cartesian linguistics (ling.)

علم اللغة الديكارتي.

مجموعة العرصات والمناهج المتأثرة بآراء الفيلسوف الفرنسي R. Descartes (ت ١٦٥٠)، ولا سيما من حيث التأكيد على العلاقة بين اللغة والفكر، وعلى أن هناك نمطاً فكرياً واحداً عند البشر جميعاً يتجلى في مختلف اللغات.

را، Port Royal group = جماعة وخور رويال.

case (грамм.)

حالة إسرائيلية (ميج)

حالة

باب نحويّ (category) يختصّ بالأسماء - بما فيها الضمائر والصفات - يحدّد العلاقة النظميّة بين الكلمات في التركيب. وللحالة الإعرابيّة وجهان في العادة، أولهما الصيغة التي تتخذها الكلمات الواقعة في تلك الحالة (كالكسر الذي يلحق بالاسم في حالة الجرّ)، وثانيهما الدلالة العامّة لتلك الكلمات (فالجرّ يفيد الإضافة بمعانيها المختلفة مثلاً). غير أن الحالة الإعرابيّة قد تعبّر عن وجه واحد من هذين؛ كحالة المفعوليّة في الفرنسيّة، فهي تختصّ بدلالة عامّة ولكنها لا تختصّ بصيغة لها معيّنّة. وأهم الحالات الإعرابيّة: حالة الجرّ، وحالة الفاعليّة، وحالة المفعول عنه/ فيه، وحالة المفعوليّة، وحالة المفعوليّة غير المباشرة، وحالة المملكيّة، وحالة المنادى. ومن الحالات المختلطة أو الخاصّة: الحالة الإعرابيّة المشتركة، وحالة اللّازم، والحالة المباشرة.

وا. هذه المصطلحات ومرادفاتها تحت: «حالة» في المبرد العربي

case concord (*gramm.*)

مطابقة الحالة الإعرابية

أن تتطابق الأسماء في الحالة الإعرابية التي تجيء عليها؛
نحو: جاءهم الرجلان العالمان اللذان...

١٤. agreement = مطابقة ؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.

علامات الإعراب case endings (gramm.)

العلامات اللاحقة بأواخر الكلمات خاصة، والدالة على حالة إعرابية (مثلاً: رجالين) أو تصرفية (مثلاً: eats).

م. م. word endings, case inflections.

صيغة الحالة case form (gramm.)

صيغة الاسم التي تعينها الحالة الإعرابية؛ فصيغة «رجالاً» مثلاً هي صيغة حالة النصب (بإزاء: رجال، ورجال)، و er هي صيغة حالة الرفع (بإزاء: ihn في النصب و ihm في الجر).

إطار الحالات case frame (gramm.)

في «نحو الحالات» (وا. المائدة التالية)، مجموع «الحالات» التي تعين السياق التركيبي للأفعال. وا. frame¹ = إطار.

نحو الحالات case grammar (gramm.)

نحو إعرابي منهج في الدراسة النحوية أنشاء عالم اللغة الأميركي C. Fillmore في أواخر السنين من هذا القرن، وقوامه قسمة الجملة في تركيبها العميق (أي «حالاتها» العميقة، خلافاً لـ «حالاتها» السطحية، ومن هنا اسم المنهج) إلى قسمين: الصيغة والقضية، وتحليلها على أساس من العلاقة بين مكوناتها مع التركيز على دور الفعل خاصة. وا. modality = الصيغة؛ proposition = القضية.

علامات الإعراب case inflections (gramm.)

وا. م. case endings.

دراسة الفرد case study (comm.)

في باب اللغة، دراسة تركز على امرئ، بعينه إما في زمن محدد، أو خلال فترة زمنية محددة (كما في دراسة اكتساب اللغة والتطور اللغوي).

أسماء غير العاقل castless nouns (gramm.)

في نحو بعض اللغات، مجموعة الأسماء الدالة على غير العاقل، من الحي والجماد على السواء.

كلام غير متكلف casual speech (socio.)

كلام غير رسمي نمط من أنماط طريقة الحديث يتميز بأنه غير رسمي، ولكنه لا يبلغ أن يكون كلاماً حميماً.

وا. manner of discourse = طريقة الحديث؛ وسائر المصطلحات المندرجة في ذلك المتدخل.

مجاز شاذ catachresis (styl.)

استعمال خاطئ؛ تعسف مجازي؛ حقيقة غريبة؛ فخر؛ مجاز استبدال كلمة بأخرى استبدالاً خاطئاً بسبب من تقارب في دلالتيهما، كاستعمال long بدلاً من tall في وصف رجل ما؛ أو الإتيان بعبارة مجازية أو استعارة شاذة (diminishing metaphor) لا تستوفي شرط التناسب بين أجزائها، كقول أبي تمام:

لا تسقني ماء الملام فإنني صب قد استعذبت ماء بكائي

قا. malapropism = استبدال شاذ.

مقطوع catalectic (poet.)

محذوف

صفة لبيت من الشعر حُذف منه مقطع في آخره.

قا. acatalectic = غير مقطوع؛ hypercatalectic = مرقّل.

وا. brachycatalectic = معلوم.

متزعات catalects (comm.)

مقاطع أدبية لمؤلف ما يمكن فصلها عن النصوص التي وردت فيها.

قا. analects = متجذبت.

كشف catalexis (poet.)

بر؛ خذ (مج)؛ ملم

حذف مقطع أو أكثر من آخر البيت. وقد استعرنا المصطلح من العروضيين، وهو عندهم حذف آخر الرند المفروق من آخر الجزء، كحذف تاء «مفعولات» (في أي مرقع من البيت جاءت).

م. truncation.

إلماع cataphora (gramm.)

إشارة، بالضمير أو غيره، إلى كلمة سيأتي ذكرها في الكلام؛ مثلاً: Here is what I heard...

م. forward-reference.

قا. anaphora² = إحالة؛ exophora = إسماء.

وا. reference³.

حذف إلماعي cataphoric ellipsis (gramm.)

حذف أجزاء من الكلام يجيء ذكرها في سائر التركيب؛ مثلاً: If you want, I will tell him (والقدير: If you

want me to tell him, I will).

وا. ellipsis = حذف.

ضمير الإلماع cataphoric pronoun (gramm.)

وا. cataphoric word = كلمة مُلمّعة.

cataphoric reference (gramm.)	إلماع	مكوّن تبويبي	category (gramm.)
را. م. cataphora .		را. م. categorical component .	
cataphoric relation (gramm.)	علاقة إلماعية	تبويب	categorization (comm./ gramm.)
العلاقة بين الكلمة المُلمِعة والكلمة التي تُلَمِّع إليها .		تصنيف	(أ) تصنيف الخبرات الإنسانية والكلمات المقترنة بها، من خلال عملية تجريد معقدة تختلف طبيعتها بين لغة وأخرى، أصنافاً مختلفة بحسب معانيها ومسمياتها (مثلاً: تصنيفها إلى كلمات تدلّ على القرابة، أو الطعام، أو الملابس إلخ).
ف. anaphoric relation = علاقة إحالية، exophoric relation = علاقة إسمائية		(ب) تصنيف اللغويين أبواب النحو تصنيفاً يساعد في وصف اللغة وتحليل عناصرها.	را. grammatical category = باب نحويّ
cataphoric substitute (gramm.)	مُلَمِّع		category (gramm.)
را. المادّة التالية.			باب (نحويّ)
cataphoric word (gramm.)	كلمة مُلمِعة		صف: فعلية؛ فئة؛ قسم؛ مقولة؛ نطق؛ نوع
كلمة تشير إلى كلمة أو كلمات أخرى سيأتي ذكرها في الكلام؛ مثلاً: He told me the following...			را. م. grammatical category .
م. cataphoric substitute = مُلَمِّع .			مُعَلِّم تبويبي
ف. anaphoric word = كلمة مُحيلة، exophoric word = كلمة مرمية			category feature (ling.)
را. cataphora = إلماع؛ deictic word = كلمة إشارية؛ en-dophoric word = كلمة ملّحة			نوع من أنواع المُعلِّم السياقي يحدّد، في الرسم المشجّر للعناصر المكوّنة للبناء الشُّبُجُمليّ، المُقدّة التي يقع تحتها البند المعجميّ.
catch (phon.)	همزة القطع		را. contextual feature = مُعلِّم سياقيّ.
را. م. glottal catch .			رَمَز الباب
catchword (comm.)	شعار (مو)		category symbol (gramm.)
كلمة أو عبارة تتكرّر على الألسنة فتصبح شعاراً لجماعة أو حزب أو مدرسة إلخ .			رمز يُستعمل للإشارة إلى الباب النحويّ؛ مثلاً: V و S و NP، أي: verb و sentence و noun phrase .
cataphoric component (gramm.)	مكوّن تبويبي		catenation (ling.)
مكوّن تصنيفيّ؛ مكوّن تفريعيّ؛ مكوّن مقوليّ			سلسلة
أحد المكوّنات اللذين يتألّف منهما المكوّن الأساسي؛ وهو يعيّن الأبواب النظميّة، نحو S و NP .			تتابع؛ تال؛ رُبط
م. categorica. sub-component .			ربط الأصوات اللغويّة في الكلام لتشكّل مقاطع، وربط المقاطع (بالحذف والمعاملة إلخ) لتشكّل كلمات مستقلة .
را. base component = مكوّن أساسيّ .			فعل رابط
categorical grammar (gramm.)	النحو التبويبي		catenative verb ¹ (gramm.)
منهج في دراسة النحو نشأ في الخمسينات من هذا القرن يقتصر أصحابه في تقسيم النحو على باين اثنين: الجملة والاسم، ويشتقّون منهما سائر الأبواب بأسلوب قائم على مزيج من الجبر والمنطق .			را. م. copula .
categorical perception (phon.)	إدراك قاطع		catenative verb ² (gramm.)
إدراك نوعيّ			فعل بِنَليّ
تمييز السامع للصوت تمييزاً لا مجال فيه للتردد؛ فإذا غيّرتنا خصائص صوت ما بعض الشيء ظلّ السامع يميّزه حتى يتغيّر إلى حدّ يبدأ معه بتمييزه على أنه صوت آخر، فلا يتردد بين الصوتين في كلتا الحالتين .			فعل يعمل في فعل آخر يليه؛ مثلاً: I wish to know .
			عجالة سببية
			causal clause (gramm.)
			عجالة إتباعية تُبيّن سبب الفعل في العبارة الرئيسيّة وينصّرها عاطف في الغالب؛ مثلاً: I came because I wanted to .
			م. reason clause .
			عاطف سببيّ
			causal conjunction (gramm.)
			عاطف ينصّر عبارة تُبيّن سبب الفعل؛ مثلاً: because في المثل المذكور في المادّة السابقة .

causative affix (gramm.)	زائدة التعدية زائدة سببية 1. causative form.
causative case (gramm.)	حالة السببية حالة للاسم تدلّ، في بعض اللغات، على معنى «سبب» من كذا.
causative form (gramm.)	صيغة التعدية صيغة تسيبية؛ صيغة تعدية سببية (مع)؛ صيغة سببية الصيغة التي يتخذها فعل التعدية، نحو أَفْعَلَ وفَعَّلَ في العربية، ونظيريهما في العبرية: <i>hiph'el</i> و <i>pi'el</i> . وتكون هذه الصيغة في بعض اللغات من جذر مختلف عن جذر الفعل المعدّي، نحو <i>eat</i> ← <i>feed</i> ؛ أو تشتقّ بإضافة زائدة التعدية (causative affix) إلى الفعل أو الاسم، نحو <i>romantic</i> ← <i>romanticize</i> ؛ أو باستخدام فعل مساعد، نحو <i>faire pleurer</i> و <i>cause to cry</i> .
causative object (gramm.)	مفعول له مصطلح يستخدمه المستشرقون للإشارة إلى المفعول له في العربية.
causative preposition (gramm.)	جار سببي جار يعيد السبب؛ نحو «في» السببية في قوله <i>فَفَعَّلَ</i> : «دخلت امرأة النار في هرة حبستها، فلا هي أطعمتها، ولا هي تركتها تأكل من خشاش الأرض». ومنه في الإنكليزية <i>on account of</i> .
causative verb (gramm.)	فعل التعدية فعل سببي؛ فعل تُفَعِّلُ فعل تدلّ صيغته على أن فاعله سبب ونوع الفعل؛ مثلاً: أطعم، وأنزل. وينقل الفعل إلى صيغة التعدية يصبح الفعل اللازم متعدياً، والفعل المتعدي إلى مفعول واحد أو مفعولين (في العربية) متعدياً إلى مفعولين أو ثلاثة مفاعيل، على التوالي.
cavity (physio.)	تجويف فتحة؛ فراغ إحدى الحُجرات الخمس أو التجاويف الخمسة في جهاز النطق. وتُقسم التجاويف باعتبار موضعها خمسة أقسام هي، من الأعلى إلى الأدنى: التجويف الحُرثي، والتجويف الرُثوي، والتجويف البلعومي، والتجويف الفموي، والتجويف الأنفي؛ كما تُقسم باعتبار إسهامها في

إحداث الصوت الكلامي إلى تجويف فاعل وتجويف غير فاعل.

م. م. *air chamber*, *chamber* = تجويف هوائي.
1. *active cavity* = تجويف فاعل؛ *esophageal cavity* = تجويف قروبي؛ *head cavity* = تجويف رأسي؛ *nasal cavity* = تجويف أنفي؛ *oral cavity* = تجويف رثوي؛ *passive cavity* = تجويف غير فاعل؛ *pharyngeal cavity* = تجويف بلعومي؛ *pulmo-nic cavity* = تجويف رثوي؛ *supraglottal cavities* = تجاويف قُورمارية.

معالم التجويف *cavity features (phon.)*
إحدى المجموعات الخمس من المعالم المميزة التي وضعها Halle و Chomsky عام ١٩٦٨، وهي تشير إلى شكل التجويف العموي عند النطق وإلى مخرج الأصوات، وتشمل متضادات من مثل: تضاد المدور وغير المدور، وتضاد المورّع وغير المورّع، وتضاد المفتّل وغير المفتّل، وتضاد التاجي واللاتاجي، وتضاد الأسامي واللامامي.

1. *distinctive features* = معالم مميزة؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.

احتكاك تجويفي *cavity friction (phon.)*
نوع من الاحتكاك يتميز برنين مهموس في التجويف الذي يمر به الهواء، خلافاً للاحتكاك المحلي المنحصر بمخرج محدّد؛ مثلاً: [h].
1. *local friction* = احتكاك محلي.
2. *friction* = احتكاك.

C-command = constituent command

CD = communicative dynamism; complementary distribution

سديلة (مو) *cedilla (graph.)*
علامة مميزة تُرسم تحت الحرف إيضاحاً لطريقة نطقه، ولا سيما العلامة التي تُرسم تحت < c > في الفرنسية للتنبية على أنها تُنطق [s]؛ مثلاً: *ringage* و *façonner*.

اللغات السلتية *Celtic languages (ling.)*
مجموعة من اللغات الهندية - الأوروبية تشمل الإيرلندية والويلزية والكورنويلية (Cornish).
م. *Keltic languages*.

علم اللغة السلتي *Celtic linguistics (ling.)*
علم اللغة الذي يُعنى بوصف اللغات السلتية ودراساتها.

centre of Exner (comm.)	مركز إكسندر	cerebral (phon.)	لُغَوِيّ (مج)
	را. م. Exner's centre		ارتدائي؛ متّج
centre of Wernicke (comm.)	مركز فَرْنِيكَة		را. م. retroflex = متّج.
	را. م. Wernicke's area	ceremonial language (socio.)	لغة احتفالية
centre slang (comm.)	رطانة وَسْطِيّة		الاستعمال اللغويّ الخاصّ ببعض المناسبات والشعائر
	«لغة» سرّيّة تُلفظ كلماتها بتقديم صائتها الوسطيّة والصامت		والذي يميّز تميّزاً يميّزاً، في بعض اللغات، عن الاستعمال
	الذي يليه إلى مطلع الكلمة وإضافة مقطع غريب عن		اللغويّ العاديّ.
	الكلمة؛ مثلاً: تحويل week إلى eekwer بتقديم eek ثم	cessative aspect (gramm.)	هيئة التوقّف
	بإضافة -er.		هيئة للفعل تدلّ، في بعض اللغات، على توقّف الحدث أو
	فا. back slang = رطانة عكسيّة؛ eggy-peggy slang = رطانة		انقطاعه.
	إحتاميّة.	chain (ling.)	أُفْقِيّة
centrifugal (ling.)	نايذ		را. المائة التالية.
	طريقيّ مركزيّ	chain and choice (ling.)	أُفْقِيّة وعموديّة
	صفة لأيّ تطوّر لغويّ أو آية طاهرة لغويّة تُسهم في تفرّع		المبحوران الأساسيّان في تنظيم العناصر اللغويّة، يشمل
	اللغة.		أولهما التعاقب الأفقيّ للعناصر، فيما يشمل الثاني التعاقب
	فا. المائة التالية		العموديّ؛ وبهذا يشبه المصطلح الأوّل مصطلح «العلاقة
centripetal (ling.)	جايد		النظميّة»، فيما يشبه الثاني مصطلح «العلاقة الجدوليّة».
	جانب؛ جليبيّ مركزيّ		را. horizontal sequence = تعاقب أفقيّ؛ vertical
	صفة لأيّ تطوّر لغويّ أو آية طاهرة لغويّة تُسهم في توحيد		sequence = تعاقب عموديّ.
	اللغة.		فا. paradigmatic relation = علاقة جدوليّة؛ syntagmatic
	فا. المائة السابقة		relation = علاقة نظميّة.
centring (phon.)	مركّزة	chain transformation (gramm.)	تحويل سلسليّ
	توسط		تحويل جملة إلى أخرى على مراحل متتابعة.
	را. م. centralization	chamber (physio.)	تجويف
centring diphthong (phon.)	صائت ثنائيّ مُركّز		را. م. cavity
	صائت ثنائيّ ينتهي بصائت مركزيّ؛ مثلاً: [io] في here.	change (ling.)	تغيّر
	م. closing diphthong = صائت ثنائيّ مغلق		تبدّل؛ تحوّل
	وا. diphthong = صائت ثنائيّ؛ ومائر المصطلحات المُدرجة هي		را. linguistic change = تغيّر لغويّ.
	ذلك المدخل.	channel ¹ (comm.)	وسط
centrodomal (phon.)	غاريّ وَسْطِيّ		را. م. medium
	را. م. mediopalatal	channel ² (ling.)	مَجْرِيّ
centum languages (ling.)	اللغات البكتيّة		قناة الاتّصال؛ وسيلة الاتّصال
	اللغات الآرية الغربيّة؛ اللغات الهنديّة الأوروبيّة الغربيّة		القناة التي يتمّ عبرها التواصّل أو إبلاغ الرسالة (message)
	في علم اللغات الهنديّة - الأوروبيّة الممارن، اللغات التي		من طرف إلى آخر؛ مثلاً: الموحات الصوتيّة، وأسلاك
	احتفظت بالصوت [k] في كلمات من مثل centum (مائة)		الهاتف، والوسائل اللاسلكيّة، إلخ..
	في اللاتينيّة، خلافاً للغات الساميّة التي حوّلت إلى [s].		م. communication channel = مجريّ الاتّصال.
	وتتألف اللغات البكتيّة من المجموعات التالية ومن		را. vocal-auditory channel = مجريّ صوتيّ - سمعيّ.
	متفرعاتها: اليونانيّة، والإيطاليّة، والكلتيّة، والجرمانيّة،	character (graph.)	علامة كتابيّة
	والحيثيّة، والتخاريّة.		رمز كتابيّ في نظام كتابيّ للغة ما - ولا سيّما في الأنظمة
	فا. satem languages = اللغات الساميّة		

characteristic features

الكتابية غير الالفبائية - يتكون غالباً من أس وتميمة صوتية .
 را . phonetic complement = تميمة صوتية ؛ radical = أس .
 معالم سمعية مميزة characteristic features (phon.)
 را . م . acoustic features = معالم سمعية .
 أسلوبية المتكلم characterology of speech (styl.)
 مجموع الخصائص الأسلوبية المميزة لكلام الفرد، بما فيها
 طريقة التلفظ، والكلمات المستعملة، وطول التراكيب
 الخ .
 را . stylistics = أسلوبية ؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك
 المدخل .

chauvinism = linguistic chauvinism

مغلّق checked (phon.)
 منضبط

صوت أو صفة لصوت تصاحبه حركة في المزمار وانطلاق
 سريع للهواء، كما يحصل في الأصوات المهموزة . وهذه
 الصفة ملازمة للأصوات القذفية والأصوات الانفجارية
 الداخلية . ويرمز إلى مثل هذا الصوت بـ [+ checked] .
 را . unchecked = غير مغلّق .
 را . المائة ما بعد التالية .

مقطع مغلّق checked syllable (phon.)
 را . م . closed syllable .

checked versus unchecked (phon.)

تضاد المغلّق وغير المغلّق

أحد أوجه التضاد المستخدمة في المعالم المميزة في
 الفونولوجيا . وهذا التضاد مرتبط بأحد معالم النطق الثانوي :
 التهميز . فالأصوات المغلقة تصاحبها حركة في المزمار
 وانطلاق سريع للهواء، كما يحصل في الأصوات
 المهموزة، في حين أن الأصوات غير المغلقة ينطلق فيها
 الهواء بكمية أقلّ ويسرعة أقلّ، كما يحصل في الأصوات
 غير المهموزة .

را . checked = مغلّق ؛ glottalized = مهموز ؛ unchecked =
 غير مغلّق ؛ والمصطلحات الواردة تحت «تضاد» في المرد العربي
 الأول .

صائت مغلّق checked vowel (phon.)
 حركة مقيدة (مع)
 را . م . closed vowel .

سؤال تحقيقي checking tag (gramm.)
 سؤال يعقب جملة ويراد به التحقق منها، فيجعلها سببية إن
 كانت إيجابية (مثلاً : Your friend is coming, isn't he?)
 وإسبائية إن كانت سلبية (مثلاً : Your friend isn't com-

ing, is he?)

قا . copy tag = سؤال ترددي .

را . tag question = سؤال إنشائي .

إيماءة chereme (semio.)

مصطلح مرادف لـ kine، وقد يخصّص أحياناً للحركات
 اليدوية المستخدمة في لغة اليكم .

عاهة إيمائية cheretic handicap (clin.)

علة تحدّ من قدرة المرء على التواصل الإيمائي .

را . conversational handicap = عاهة تحدورية ؛ language

handicap = عاهة لغوية ؛ speech handicap = عاهة كلامية .

علم الإيماءة cherology (semio.)

دراسة الإيماءات، ولا سيّما الحركات اليدوية المستخدمة
 في لغة اليكم .

لا . kinesics (أ) = إيمائية .

خفقة (صدرية) chest pulse (physio.)
 نبضة صدرية

تحرك في عضلات الصدر يدفع بالهواء إلى مجرى
 الصوت، ويشكّل تكرّره عدة مرّات زفيراً واحداً .
 را . reinforced chest pulse = خفقة منبورة .

نظرية الخفقة (الصدرية) (chest) pulse theory (phon.)

نظرية في تعريف المقطع، غير مُجمّع عليها، تقول إن
 الخفقة الصدرية الواحدة يمكن أن يقاس بها المقطع
 الواحد .

م . motor theory = النظرية الحركية .

قا . prominence theory = نظرية البروز .

تصائب chiasmus (styl.)

تناظر عكسي؛ عكس؛ مقابلة عكبي (مع)

إيراد الكلمات على ترتيب معين ثم إيرادها على عكس ذلك
 الترتيب؛ مثلاً : «خيرُ الرجال رجالُ الخير» أو - Il faut man-
 ger pour vivre et non pas vivre pour manger .

م . antimetabole .

نحو الأطفال child grammar (psycho.)

نحو يصف اللغة التي يستخدمها الأطفال في مرحلة من
 مراحل تطوّرهم اللغوي .

لغة الأطفال child language (psycho.)

اللغة التي يستعملها الأطفال في المراحل المختلفة
 لاكتسابهم اللغة (را . هذه المراحل تحت 'acquisition')،
 وحتى بلوغهم مرحلة التكلمية في سنّ الرابعة عادةً .

م . م . 'nursery language' ؛ 'little language' ؛ 'baby-talk' .

adult language = لغة الكبار.	
infantile vocalization = قول طفولي.	
child language acquisition (psycho.)	اكتساب الطفل للغة
acquisition = اكتساب.	
chirography (graph.)	خطاطة
دراسة الخطوط اليدوية من حيث أشكالها وأحجامها وأساليبها.	
graphemics = خطاطة خاصة، graphetics = خطاطة عامة.	
cho. = chômeur	
choice (ling.)	عمودية
chain and choice = أمتية وعمودية	
chômeur (cho.) (gramm.)	منتصب
صفة لعنصر لغوي قام بوظيفته النحوية عنصر آخر، فكانه اغتصب منه تلك الوظيفة. ففي الجملة The cat was chased by the dog يمكن القول إن الوظيفة الأصلية للعنصر The dog، وهي الاندءاء في الجملة المبينة للمعوم The dog chased the cat، قد اغتصبها العنصر The cat أي المفعول به في الجملة المبينة للمعلوم.	
Chomsky-adjunction (gramm.)	استحقاق التجاور
في النحر التحويلي، وضع عنصرين من عناصر التركيب تحت عقدة جديدة رمزها كرمز أحديهما.	
sister-adjunction = استحقاق التساوي.	
adjunction = استحقاق.	
choral repetition (app.)	تكرار جماعي
في تعليم اللغة الأجنبية، تكرار الطلاب - في وقت واحد - للكلمة أو الجملة موضوع التمرين.	
choree (poet.)	ترويسة
trochee . م.	
choriambus (poet.)	عُنبق كورسي
نغيلة مكوّنة من عُنبق (را. iamb) وترويسة (را. trochee)؛ أي من مقطعين غير منبوريين يكتنفهما مقطع منبور من كل جهة. والمعنى الحرفي للمصطلح هو chorus iamb وعنه مصطلحنا.	
chrestomathy (comm.)	مختارات
نصوص مختارة تُستخدم في تعليم اللغة، سواء أكانت مجمعة في كتاب مستقل أم ملحقة بكتاب نحو تعليمي للغة ما.	
christening (comm.)	وَضْع
coinage . م.	

chromatic accent (phon.)	نَير نغمي (مع)
نَير نغمي، نَير طبقة الصوت، نغم	
pitch accent . م.	
chrone (phon.)	وقته
كُرون، وحدة زمنية	
الوحدة التي بها تقاس مدة استمرار الأصوات اللغوية، سواء في ذلك الصوائت والصوامت.	
را. الملة التالية.	
chroneme (phon.)	كرونيَم
قويم نغمي، قويم الملة، مؤقت	
وحدة مجردة تفسر، وظيفياً، الفرق بين صوت كلامي وآخر من حيث المدة التي يستغرقانها. وتمثل الصوائت القصيرة والصوائت الطويلة المثل الأبرز للفروق الوظيفية بين الكرونيَمات في بعض اللغات، ومنها العربية واللغات السامية (مثلاً: نام/ ناما؛ قتل/ قاتل)؛ علماً بأن هناك لغات قليلة - كالأثونية - تتخلل استغلالاً وظيفياً الفرق بين الصوامت القصيرة والصوامت الطويلة.	
ra. allochro.	
chronogram (comm.)	تاريخ جُملي (مو)
تاريخ شمري	
عبارة أو جملة يراد بها تاريخ معين تعبّر عنه حروف ذات قيمة عددية محدّدة؛ كما في التاريخ الشمري على حساب الجُمْل في العربية، وفي استخدام الحروف الرومانية (C, D, I, L, M, V, X) منفردة أو ضمن نص (تميز فيه بكتابتها بحروف كبيرة) للإشارة إلى زمن معين.	
chunk (psycho.)	جزء
قطعة من التركيب المنطوق أو المكتوب تنشأ عن عملية التجزئة.	
chunking (psycho.)	تجزئة
عملية تقطيع التركيب، المنطوق أو المكتوب، أجزاء بحيث يسهل فهمه.	
constituent identification = تبيين المقدمات.	
cipher (comm.)	شِفرة سرّية
شِفرة وُضعت للاتصال السري، بتغيير الرموز الكتابية أو استبدال بعضها ببعض.	
قا. code = شِفرة.	
deciphering = حل الشفرة، enciphering = تشفير، والمادة التالية.	

cipher alphabet (comm.) ألفباء مشفرة

ألفباء توضع - لأغراض الاتصال السري - باستبدال الحروف بعضها ببعض؛ مثلاً: جعل الحرف الأول من الألفباء (الهمزة) رمزاً للحرف الأخير (الياء) وبالعكس، وجعل الثاني (الباء) رمزاً لما قبل الأخير (الواو) وهكذا.

circumambages (styl.) وسائل الإطناب

مصطلح قليل الاستخدام يشمل الأساليب التعبيرية المستخدمة في الإطناب.
را. circumlocution = إطباب.

circumflex (graph.) ثَبَرِ العَوْض (مج)

سيركومفلكس؛ غَلَّة
علامة مميزة (^) تُرسم فوق الحرف في بعض اللغات إيضاحاً لطريقة لفظه من حيث الطول أو النبر أو النغم إلخ أو للدلالة على وجود حذف في ذلك الموضع من الكلمة حصل خلال تطورها؛ مثلاً: bête (قا. beast الإنكليزية).

circumlocution (styl.) إطتاب

إسهاب؛ تطويل؛ تكنية؛ حشو؛ مواربة
التعبير عن معنى ما باستخدام عدد من الكلمات أكبر مما يحتاج إليه في ذلك.
م. م. verbosity, perissology, periphrasis, macrology.
را. circumambages = وسائل الإطناب.

circumstantial accusative (gramm.) حال

مصطلح يستخدمه المستشرقون للإشارة إلى الحال في النحو العربي.

citation (ling.) شاهد

دليل على استعمال لفظي معين (في الصوت أو الصرف أو النحو إلخ) قديم أو معاصر، مكتوب أو مسموع، يستعين به اللغوي على تحليل ظاهرة معينة من حيث سلامتها، ومدى انتشارها، وزمن استعمالها.

citation form¹ (ling.) صيغة قوية

را. م. strong form.

citation form² (phon.) صيغة الاستشهاد

الصيغة التي تُظهر البنية الفونيمية للشاهد اللغوي، والتي توضع بين قوسين مربعين [] .

cl = clause

claim editing (ling.) تشذيب الادعاء

تصحيح المتكلم لادعاء ورّد في كلامه، وذلك باستخدام

العبارة well؛ مثلاً: All my friends, well at least those

. whom I have seen lately, tell me so

قا. mistake editing = تشذيب الخطأ؛ nuance editing = تشذيب الفارق.
را. editing = تشذيب.

class (gramm.) صنف (مج)

نوع

مجموع العناصر اللغوية التي تشكّل وحدة مستقلة ذات خصائص شكلية أو دلالية أو وظيفية معينة. والقسمان الرئيسيان للصنف هما: صنف الصيغة، وصنف الكلمة.
را. form class = صنف الصيغة؛ natural class = صنف طبيعي؛ sub-class = صنف فرعي؛ word class = صنف الكلمة.

class-changing derivation (gramm.) اشتقاق استبدالي

اشتقاق يتغير فيه صنف الكلمة (class)؛ مثلاً: اشتقاق الفعل imparadise من الاسم paradise، واشتقاق الظرف slowly من النعت slow.

قا. class-maintaining derivation = اشتقاق استغاضي.

را. conversion¹ = تبديل وظيفي.

class cleavage (gramm.) تفريع نوعي

انفراج؛ انشطار نوعي؛ تداخل الالتواء الصغي
تعيين الصنف النحوي الذي تنتمي إليها الكلمة الواحدة في أكثر من سياق؛ فكلمة «علاء» حرف (أو فعل)، ولكنها تتعين للفعلية بعد «ماء» المصدرية؛ وكذلك الحرف «على» الذي يصبح اسماً إذا دخل عليه «من»؛ وكذلك كلمة close في السياقين التاليين: a close guess و close to school، فهي نعت في الأول وظرف في الثاني.

class dialect (socio.) لهجة طبقة

لهجة اجتماعية

را. م. sociolect

class-maintaining derivation (gramm.) اشتقاق احتفاظي

اشتقاق تحتفظ فيه الكلمة بصنفها الأصلي؛ مثلاً: اشتقاق الاسم manhood من الاسم man، واشتقاق الفعل immix من الفعل mix.

قا. class-changing derivation = اشتقاق استبدالي.

class meaning (sem.) معنى الصنف

القدر المشترك من المعنى الذي تشارك فيه مجموعة الكلمات المنتمية إلى صنف ما.

class noun (gramm.) اسم الوحدة

را. م. count noun.

class words (gramm.)	صنف استبدالِي	classificatory language (ling.)	لغة تصنيفية
	را. م. substitution class		لغة تستخدم الزوائد للفرقة بين مجموعات من الكلمات بحسب دلالتها، كمجموعات الكلمات الدالة على اللون أو الحركة أو الحجم أو العدد أو القراية أو أعضاء الجسد أو المجردات؛ مثلاً: الصينية والفييتامية والسواحيلية والملاوية.
classeme (sem.)	صنف دلالي	classifier ¹ (gramm.)	مصنِّفة (مع) ميوب
	نُصِف		(أ) مورفيم مهمته تعيين صف الكلمة التي يتصل بها؛ مثلاً: اللاحقة -ā في العبرية، التي تعين الكلمة التي تتصل بها للظرفية، نحر hārā (بانجاء الجبل)؛ واللاحقة -ness في الإنكليزية، التي تعين الكلمة للاسمية.
	صفة مجردة تشترك فيها كلمات من مجالات دلالية مختلفة؛ مثلاً: الحي والجامد، والمذكر والمؤنث، والعامل وغير العامل.		(ب) في معنى أصيق استعمالاً، كلمة في شبه الجملة الاسمي تعين نوعاً من الأنواع التي يمكن أن يقع تحتها الاسم المصنّف؛ مثلاً: digital radio و computerized radio.
classical language (comm.)	لغة كلاسيكية (مع) لغة عتيقة	classifier ² (graph.)	محلّدة (كتابية)
	لغة تحمل تراثاً أدبياً وُضِع في مرحلة خصبة من تطورها الحضاري، سواء أكانت ميتة في الاستعمال والتواصل - كاللاتينية، واليونانية القديمة - أم حية في الاستعمال، ولكن لغير أغراض التواصل اليومي العادي - كالعربية القصص، فهي تستعمل في مواضع معينة، وإن كانت العامة قد حلت محلّها في التواصل اليومي العادي.		را. م. radical ² = أس.
	ن. modern language = لغة حديثة	clause (gramm.)	بارة
classicism (comm.)	استعمال كلاسيكي		جملة صغرى؛ جُنبلة
	استعمال لغوي - كالكلمة أو العبارة مثلاً - مقترَض من لغة كلاسيكية		مجموعة من الكلمات تقع، في الهرمية النحوية (grammar-atical hierarchy)، بين التركيب والجملة. وهي تُقسّم باعتبار استقلاليتها إلى عبارة رئيسية وعبارة إتباعية وعبارة نسفية، وباعتبار الفعل الذي تنضمته إلى عبارة محدودة وعبارة غير محدودة، وباعتبار الوظيفة إلى أقسام كثيرة كالعبارة السببية والعبارة الشرطية والعبارة الظرفية والعبارة الاستدراكية والعبارة الموصولة الخ.
classification ¹ (ling.)	تصنيف		را. coordinate clause = عبارة نسفية؛ finite clause = عبارة محدودة؛ main clause = عبارة رئيسية؛ non-finite clause = عبارة غير محدودة؛ subordinate clause = عبارة إتباعية؛ وانظر المصطلحات الواردة تحت «عبارة» في السرد العربي الأول.
	نيوب	clause analysis (gramm.)	تحليل العبارة
	تصنيف اللغات إلى مجموعات، سواء أكان ذلك تصنيفاً إقليمياً أم تصنيفاً تكوينياً أم تصنيفاً نوعياً.		را. م. parsing = إعراب.
	را. areal classification = تصنيف إقليمي؛ genealogical classification = تصنيف تكويني؛ typological classification = تصنيف نوعي.	clause equivalent (gramm.)	كلمة جُملة
classification ² (ling.)	تصنيف		را. م. sentence word
	تصنيف اللهجات إلى مجموعات، سواء أكان ذلك تصنيفاً أفقياً أم تصنيفاً عمودياً.	clause marker (gramm.)	واسم العبارة
	را. horizontal classification = تصنيف أفقي؛ vertical classification = تصنيف عمودي.		عنصر لغوي يحدّد وظيفة العبارة؛ مثلاً: when في I will tell him when he comes التي تحدّد وظيفة العبارة الإتباعية التي تليها، وتعنيها للظرفية؛ أو التقديم والتأخير
classification ³ (ling.)	تصنيف		
	في علم اللغة البنيوي، تصنيف المجموعات اللغوية المتشابهة في أبواب مفصلة، كتصنيف الأصوات الكلامية إلى قوّنيمات، وتصنيف صُور المورفيم (المورفات) إلى مورفيمات، وتصنيف الصُغ إلى «أصناف الصيغة» (را. form class)، وتصنيف الكلمات إلى «أصناف الكلمة» (را. word class) الخ.		

- الذي يَعْنِي للاستعْهام جملة من مثل: Croyez-vous... que...
- متصاحبان (gramm.) clause-mates
في النحو التوليدي، رمزان يتفرعان من عقدة واحدة في الرسم المشجر.
- نفي عبارتي (gramm.) clause negation
نفي يصيب العبارة بأسرها؛ مثلاً: He does not qualify for the job.
قا. local negation = نفي محلي.
- نمط العبارة (gramm.) clause pattern
أحد الأنماط التي عليها تجيء العبارة من حيث ترتيب مكوناتها؛ مثلاً: العبارة الإنشائية: when he comes تمثل النمط التالي: ظرف + فاعل + فعل.
- عبارة حالية (gramm.) clause substitute
را. م. pro-clause.
- وقفة نهائية (phon.) clause terminal
را. م. falling juncture = وقفة هابطة.
- قفلة (مع) (phon.) clausula
أن تلتزم ظاهرة لفظية معقدة في فواصل الكلام المسجوع أو غيره؛ ومنه في الحديث: «اللهم أعط متفقاً خلفاً، وأعط ممسكاً تلقاً؛ ومنه في الشعر قول المتنبي:
فمنحن في جذل والروم في زجل
والبر في شمل والبحر في غجل
- لام مرفقة (phon.) clear l
لام مخففة
اللام اللثوية غير المنخمة، وهي ترد في العربية، مثلاً، في لفظ اسم الجلالة المسبوق بالكسرة؛ وفي الإنكليزية في المواضع التي تسبق فيها الصائت، مثلاً: leave و land. وقرئها في الكتابة الصوتية [l].
م. light l
قا. dark l = لام مخففة.
- انشقاق (ling.) cleavage
را. م. fission.
- علم (مو) (clin.) cleft lip
شق جلفي في الشفة العليا يصاحب، عادة، الشق الغاري.
م. hare lip
را. المائدة التالية.

- شق غاري (مو) (clin.) cleft palate
شق جلفي في وسط الفم يصاحبه عادة شق شفوي.
را. المائدة السابقة.
- جملة منصدة (gramm.) cleft sentence
جملة ذات جزئين في كل منهما فعل، تختلف دلالتها التوكيدية عن الجملة الأصل. فمن الجملة الأصل The rich man gave money to the school يمكن اشتقاق جمل منصدة من مثل: It was the rich man who gave money to the school و It was money that the rich man gave to the school. ولكل معنى توكيدي خاص. وتسمى العلاقة بين الأجزاء التي تتغير مواضعها في مثل هذه الجملة: تبعية غير مقيدة (unbounded dependency) قا. pseudo-cleft sentence = جملة زائفة الانصداع.
- ظاهرة إطباق الفك (comm.) clenched jaw phenomenon
را. م. closed mouth phenomenon = ظاهرة إطباق الفم.
- مبتذل (comm.) cliché
تعبير عادي، تعبير مأثور (مع)، مسكوك
تعبير مبتذل كاد أن يفقد معناه لكثرة استعماله وغموض دلالاته؛ مثلاً: «أخيراً وليس آخراً» و end of an era.
م. hackneyed expression، fixed expression، stereotyped expression؛ جميعاً: تعبير مبتذل.
- طنقطة (مع) (phon.) click
طنق، صوت امتصاصي، صوت المصمصة
صوت انفجاري تحدثه آلية الجريان الطبقي؛ وذلك أن مؤخر اللسان يرتفع ليضغط على الطبق، وفي الوقت نفسه تتم عملية «إغلاق» في الجزء الأمامي من الفم فتتشكل فجوة داخل الفم منقطعة عن الهواء من حولها، ثم يُخفص اللسان قليلاً ليحدث فراغاً داخل تلك الفجوة، وأخيراً يُخفص اللسان فجأة فتندفع الهواء إلى الداخل، ولذلك يسمى هذا الصوت شهيقاً (avulsive) أيضاً. ومن أوضح الأمثلة على هذا (من غير باب الأصوات الكلامية) صوت الطنقطة الأسنان (dental click) الذي يستعمله كثير من الشعوب بمعنى النفي، ورمزه (1)، وصوت الطنقطة الشفائية (bilabial click) الذي يستعمل للتبديل من بعيد، وصوت الطنقطة الجانبية (lateral click) الذي يستعمل لحث الدواب على الركض (والأخيران يتم إحداثهما على غير النحو الذي فصلنا).

- click¹ (psycho.)** طقطقة
في علم اللغة النفسي، إحداث صوت الطقطقة في إحدى أذني المستمع، وملاحظة مدى تأثير ذلك على تبعه الراكيب النحوية.
- climax (styl.)** تدرُّج ذروي (مج)
ترتيب الأفكار على نحو متدرِّج متصاعد بحيث تزداد قوة التعبير حتى بلوغه الذروة.
- cline (ling.)** مدرُّج
في المصطلحات التي يستخدمها عالم اللغة البريطاني M.A.K. Halliday وأتباعه، مقياس مدرُّج درجات لامتاهية تقع ضمنه مجموعة من العناصر المطلوب دراسة توزيعها؛ مثلاً: توزيع الكلمات أو الأصناف من حيث الفعلية والاسمية والحرفية، فبعض الأصناف يُظهر خصائص من أكثر من واحد منها، كاسم الفاعل الذي يُظهر خصائص فعلية وخصائص اسمية، وكأسماء الأفعال أيضاً (والمصطلح العربي يُظهر إدراك النحاة العرب لهذا الواقع).
م. continuum = متصل.
- clinical linguistics (clin.)** علم اللغة اللبائي
فرع من علم اللغة يُعنى بتطبيق النتائج التي توصَّل إليها علم اللغة في دراسة العيوب الكلامية ومشكلات الهم وفي علاجها. فمعرفة صفات الأصوات نطقياً وسمعيًا، كما يُبينها علم اللغة، مثلاً، تساعد على تحديد العيوب الكلامية، وتُسهِّل محاولة تقويمها في العيادة بإشراف لغوي واختصاصي يعلم الأمراض والمعالجة.
- clipped (comm.)** مختزل
صفة انطباعية تُعطى لللهجة أو اللغة التي تتميز بالنطق السريع وبكثرة إسقاط الصرائت والصرامت على حدٍّ سواء.
- clipped word (gramm.)** كلمة مختزلة
كلمة تُشَقَّ بحذف جزء من الكلمة الأصلية، وغالباً ما يكون الجزء المحتفظ به من مطلع الكلمة (نحو ad من advertisement و info من information)، وإن كان من الممكن الاحتفاظ بجزء من آخر الكلمة (نحو flu من influenza airplane) أو وسطها (stump word, curtailed word).
م. acronym = مختلَع مجازي، contraction² = منقُص.
م. abbreviation = اختصار.
- clipping (gramm.)** اختزال
اشتقاق كلمة بحذف جزء من الكلمة الأصلية (را. الأمثلة في المادة السابقة).
م. shortening³, reduction⁴.
قا. contraction = تقليص.
- clitic (gramm.)** متكيء
كلمة متبذلة، متصل صيغة تشبه الكلمة بمعنى أنها تحل محلها في الحيز، ولكنها لا تستقل بنفسها في الكلام، بل تعتمد على كلمة أخرى؛ مثلاً: التاء في «قلت» (فهي تحل في حيز الفاعل)، و ez في الفرنسية (فهي تحل في حيز المبتدأ). والمتكيء قسمان باعتبار علاقته بتلك الكلمة: متكيء سابق ومتكيء لاحق.
را. enclitic = متكيء لاحق، proclitic = متكيء سابق.
- cliticization (gramm.)** إيكاء
المعجمي بصيغة متكئة تعتمد على أخرى سابقة أو لاحقة.
را. المادة السابقة.
- CLL = community / language / learning**
- close apposition (gramm.)** بذل متصل
بذل ملاصق بذل لا يفصله عن المُبدل منه وقف في الكلام أو شولة في الكتابة؛ مثلاً: His sister Jane.
م. restrictive apposition = بذل تحديدي.
قا. loose apposition = بذل متفصل.
را. apposition = بذل.
- close approximant (phon.)** احتكاكي
را. m. Inactive
- close juncture (phon.)** وقفة مغلقة
مفصل ضيق وقفة تقع بين أصوات الكلمة الواحدة، وتمثل كتابياً بتعاقب الفونيمات كالتالي:
/b /, /a /, /n /, /d / > /band /
ولعل المصطلح المرادف: «نقطة مغلقة» أدق في التعبير عن هذه الظاهرة لأنها أقرب أن تكون نقلة مستمرة من أن تكون وقفة بين الفونيمات في الكلمة الواحدة.
م. close transition = نقلة مغلقة، muddy transition = نقلة غشبية.
قا. internal open juncture = وقفة داخلية منفرجة، open juncture = وقفة مفتوحة.
را. juncture = وقفة؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.

close rounding (phon.)	تدوير ضيق استدارة ضيقة	قائمة مغلقة closed list (gramm.)
تدوير الشفتين المصاحب للصوائت الضيقة أو نصف الضيقة، كما في لفظ [u] مثلاً.		حالة الإغلاق closed state (physio.)
قا. open rounding = تدوير متع.		الحالة التي يكون عليها المزمار عندما يندأ أعلى الرغامى لمنع جريان الهواء من الرئتين.
close transition (phon.)	نقطة مغلقة	قا. breath state = حالة النفس؛ voice state = حالة الكلام؛ whisper state = حالة الوشوشة.
را. م. close juncture = وقفة مغلقة.		را. glottis = مزمار.
close vowel (phon.)	صائت ضيق	نظام المقاطع المغلقة closed syllabification (phon.)
حركة ضيقة؛ حركة مغلقة؛ صائت مغلقة؛ صوت لين ضيق (مج)		نظام مقطعي للغة ما تشيع فيه المقاطع المغلقة.
صائت يكون اللسان عند نطقه في أعلى موضع يمكن أن يبلغه دون إحداث احتكاك مسجوع؛ مثلاً: [i] و [u].		قا. open syllabification = نظام المقاطع المفتوحة.
م. narrow vowel.		نقطع مغلقة (مج) closed syllable (phon.)
قا. half-close vowel = صائت نصف ضيق؛ mid vowel.		مقطع ساكن؛ مقطع مقفول؛ مقطع مغلقة
صائت وسطى؛ open vowel = صائت متع.		مقطع مختوم بصامت؛ مثلاً: «هل».
closed class (gramm.)	صنف مغلقة	م. م. checked syllable؛ blocked syllable.
را. م. closed list = قائمة مغلقة.		قا. open syllable = مقطع مفتوح.
closed-class word (gramm.)	كلمة وظيفية	نظام مغلقة closed system (gramm.)
كلمة الصنف المغلق؛ كلمة مغلقة النزع		را. م. closed list = قائمة مغلقة.
را. م. function word.		صائت مغلقة closed vowel (phon.)
closed condition (gramm.)	شرط افتراضي	صائت واقع في مقطع مغلقة؛ مثلاً: الفتحة في «هل»؛ أو الصائت في «but».
را. م. hypothetical condition.		م. م. checked vowel؛ blocked vowel.
closed construction (gramm.)	تركيب مغلقة	صائت ثنائي مغلقة closing diphthong (phon.)
تركيب غير قابل للتوسيع إذ لا يمكن إدخال زيادة عليه.		را. م. centring diphthong = صائت ثنائي مركب.
قا. open construction = تركيب مفتوح.		مختوم به closing gambit (socio.)
closed list (gramm.)	قائمة مغلقة	عبارة يُختتم بها الكلام، ككلمات الشكر أو الموافقة الخ.
مجموعة من الكلمات تشكل صنفاً مغلقاً، أي أنه لا تضاف إليها في العادة كلمات جديدة، بخلاف القائمة المفتوحة؛ مثلاً: مجموعة حروف النصب أو حروف الجزم في العربية، أو الأعداد، أو الضمائر.		قا. opening gambit = مستهل به.
م. م. closed class = صنف مغلقة؛ closed set؛ closed system = نظام مغلقة؛ finite class = صنف محدود.		را. gambit = عبارة مؤثرة
قا. open list = قائمة مفتوحة.		إغلاق closure (phon.)
ظاهرة إطباق الفم closed mouth phenomenon (comm.)		انغلاق
مصطلح غير علمي يشير إلى كون كثير من المتكلمين يتنطقون وأسنانهم العليا قريبة جداً من أسنانهم السفلى، وشفاههم العليا والسفلى شديدة التقارب كذلك. ومع أن هذه الظاهرة غير مرضية أو عيادية، فإنها تؤثر سلباً في وضوح النطق.		وقف تيار الهواء عبر الفم أو الأنف أو كليهما بإملاسة الناطق (articulator) للمخرج. وهو يُقسم باعتبار إحكامه إلى إغلاق تام وإغلاق جزئي وإغلاق متقطع، وباعتبار قربه من الشفتين أو الرئتين إلى إغلاق داخلي وإغلاق خارجي؛ وبدوره يُقسم الإغلاق الداخلي إلى إغلاق مزماري وإغلاق رئوي وإغلاق طبقي. أما الإغلاق الخارجي فيتم عند أبة نقطة أقرب من ذلك إلى الخارج، كالشفتين والأسنان وطرف اللثة والغار.
قا. clenched jaw phenomenon = ظاهرة إطباق الفك.		را. complete closure = إغلاق تام؛ glottal closure = إغلاق مزماري؛ inner closure = إغلاق داخلي؛ intermittent

closure = إغلاق متقطع؛ outer closure = إغلاق خارجي؛ par-
 closure = إغلاق جزئي؛ pulmonic closure = إغلاق رئوي؛
 velaric closure = إغلاق طبقي؛ velic closure = إغلاق طبقي
 انفي.

cloze procedure (app.) ملء الفراغ

طريقة لقياس قدرة المرء على فهم النص المقروء وتباعد
 صعوبة النص على حدٍّ سواء؛ وذلك بأن تُحذف من النص
 بعض الكلمات المتباعدة ويُطلب إلى القارئ أن يملأ
 الفراغ الحاصل بالكلمات التي يتوقع وجودها في مواضع
 الفراغ.

cloze testing م.

cloze testing (app.) ملء الفراغ

را. المادة السابقة.

cluster¹ (phon./ gramm.) عُنقود

تراكم؛ عُنقود صوتي (مج)

مجموعة من عنصرين لغويين متاليين، أو أكثر. وهو على
 أربعة أنواع: عُنقود صائتي (نحو Noel)، وعُنقود صائتي
 (نحو struggle)؛ فإن وقع بين صائتين فهو عُنقود معترض
 (نحو pardon)، وعُنقود اسمي (وهو شبه جملة اسمي)،
 وعُنقود فعلي (وهو شبه جملة فعلي).

را. consonant cluster = عُنقود صائتي، interlude = عُنقود

معترض؛ noun cluster = عُنقود اسمي؛ phoneme cluster = عُنقود

فوريي؛ verb cluster = عُنقود فعلي؛ vowel cluster = عُنقود
 صائتي.

cluster² (socio.) تكتل (لهجي)

مجموعة من اللهجات المتشابهة بحكم تقاربها الجغرافي.

cluster reduction (phon.) تقليص عُنقودي

را. م. consonant cluster reduction = تقليص عُنقودي

صائتي.

cluttering (clin.) لُتَط

عيب كلامي ناشئ عن اضطراب عصبي، وسميَّ بسرعة
 شديدة تُفسد الإيقاع السوي للكلمات، ويحذف الأصوات
 أو تُنطقها نطقاً غير صحيح أو في غير موضعه، وغالباً ما تزداد
 سرعة النطق، في هذه الحالة، مع الاستمرار في الكلام،
 وهو ما يُعرف بالتسريع (festination).

coalescence (ling.) انصهار

اندماج صوتين؛ فمَج؛ مزج صوتي

را. م. fusion¹.

coalescent assimilation (phon.) مماثلة تبادلية

را. م. reciprocal assimilation.

co-articulation¹ (phon.)

نُطق مصاحب

ازدواج المخرج

نُطق يتم بإشراك أكثر من مخرج واحد في وقت واحد أو يكاد
 يكون واحداً؛ مثلاً: نُطق [pk] في بعض اللغات الإفريقية
 الغربية. والنُطق المصاحب نوعان: نُطق مزدوج يشارك فيه
 المخرجان بالتساوي، ونُطق يختلف فيه نصيب المخرجين
 فيكون لأحدهما النُطق الرئيسي وللآخر النُطق الثانوي.

را. articulation = نُطق؛ double articulation = نُطق
 مزدوج؛ primary articulation = نُطق رئيسي؛ secondary
 articulation = نُطق ثانوي.

co-articulation² (phon.)

تكيّف نُطقي

را. anticipatory co-articulation = تكيّف نُطقي استباقي؛

perseverative co-articulation = تكيّف نُطقي استمراري.

cochlea (physio.)

قوقعة

جزء من الأذن الداخلية شكله كالقوقعة (طوله حوالي
 ٣٥ مم)، وظيفته تحويل اهتزازات الأذن الوسطى إلى
 اندفاعات (impulses) عصبية كهربية تُنقل إلى الدماغ.

Cockney rhyme (poet.)

قافية كوكنية

أن تتطابق كلمتان سبب من طريقة لفظهما في لهجة لندن
 الكوكنية؛ مثلاً: name و time.

cocktail party phenomenon (psycho.)

ظاهرة الاستماع الانتقائي

را. م. selective listening = استماع انتقائي.

coda (phon.)

تفيلة

خاتمة المقطع

جزء من المقطع يقع بعد نواة المقطع التي تفضّل ذروة
 الجهورية لذلك المقطع؛ مثلاً: /d/ في bed. والتفيلة
 والامتالة معاً تسميان أحياناً: العنصرين الهامسين
 (marginal elements).

را. margin = هامش؛ onset = استهالة؛ syllable nucleus =

نواة المقطع.

codability (ling.)

تشفيرية

مدى قدرة مفردات اللغة على وصف الأشياء في العالم
 الخارجي. وتتفاوت اللغات في استخدام هذه القدرة في
 المجالات المختلفة؛ فمن ذلك، مثلاً، قدرة بعض اللغات
 على التفرقة بين ذكور الحيوانات وإناثها باللفاظ مختلفة،
 وعدم قدرة بعضها الآخر على ذلك، فالفئة الأولى ذات قدرة
 تشفيرية أقوى من الثانية في هذا المجال.

- code¹ (comm.)** شيفرة
اصطلاح، رمز، رموز الاتصال، شيفرة الاتصال، نظام، نظام رمزي، نمط مجموعة من القواعد الاصطلاحية التي يتم بها نقل الرسالة (message) من نظام للرموز إلى نظام آخر؛ فالكلام، بهذا المعنى، شيفرة لنقل الأفكار، والكتابة شيفرة لنقل الكلام. وللشيفرة وجهان: التشفير، وحل الشيفرة.
ق. cipher = شيفرة سرية.
را. conversion² = نقل الشفرة؛ decoding = حل الشفرة؛ encoding = تشفير.
- code² (socio.)** شيفرة
مصطلح «محايد» يستعمل في علم اللغة الاجتماعي بدلاً من مصطلحات محددة من مثل اللهجة أو اللغة على اختلاف أنواعهما؛ ويظهر استعماله خاصة في «تبدل الشفرة» (code switching). وقد يستعمل المصطلح للدلالة على لهجة جماعة أو طبقة اجتماعية معينة (كأصحاب مهنة ما).
ق. elaborated code = شيفرة متطورة؛ restricted code = شيفرة محدودة.
- code breaking (comm.)** حل المشفرات
مصطلح يستخدم أحياناً مرادفاً لـ cryptanalysis.
- code making (comm.)** إعداد المشفرات
مصطلح يستخدم أحياناً مرادفاً لـ cryptography.
- code selection (socio.)** انتقاء الشفرة
اختيار الشفرة المناسبة (را. code²) لسياق الحال، كما في تبدل الشفرة مثلاً.
را. المادة التالية.
- code switching (socio.)** تبديل الشفرة
تحوّل المتكلم من «شفرة» بالمعنى الذي يستعمل في علم اللغة الاجتماعي، إلى أخرى خلال الكلام أو المحادثة؛ وقد يشمل هذا التحوّل من لهجة إلى أخرى (كالتحوّل من العامية إلى الفصحى وبالعكس في بعض الخطب)، أو من لغة إلى أخرى (كالتحوّل إلى الفرنسية أو الإنكليزية من العربية، أو بالعكس في كلام فئات معينة في بعض البلدان العربية؛ أو كتحوّل شائي اللغة من لغة إلى أخرى).
م. م. switching²، mixing².
را. bilingual communication strategy = استراتيجية التواصل ثنائي اللغة.
- codifiability (comm.)** قابلية التشفير
قابلية نقل الأفكار إلى رموز لغوية.
را. code¹ = شيفرة.
- codification (app.)** تقعيد
استنباط قواعد لغة معينة ووصفها، ولا سيما في النحو والمفردات والكتابة، تسهيلاً لتعليمها.
- cognate accusative (gramm.)** مفعول مُطلق
را. م. cognate object.
- cognate borrowing (ling.)** اقتراض الشب
اقتراض لغوي يقع بين لغتين شقيقتين؛ كما بين العربية والسريانية مثلاً.
را. borrowing = اقتراض؛ linguistic borrowing = اقتراض لغوي.
- cognate form (ling.)** صيغة شقيقة
را. م. cognate word = كلمة شقيقة.
- cognate language (ling.)** لغة شقيقة
لغة تشارك لغة أخرى أو لغات أخرى في الانحدار من أصل واحد، سواء أكان هذا الأصل مفترساً أم حقيقياً. فالعربية والحبشية والآرامية، مثلاً، لغات شقيقة لانحدارها من السامية الأم (وهي لغة مفترصة)، والبرتغالية والإسبانية والإيطالية لغات شقيقة لانحدارها من اللاتينية (وهي لغة تاريخية).
م. م. sister language، related language.
نا. ancestor language = لغة المنشأ؛ descendant language = لغة منحدرة.
را. family of languages = عائلة لغوية.
- cognate object (gramm.)** مفعول مُطلق
كلمة مشتقة من الجذر نفسه الذي اشتق منه الفعل العامل فيها. وهو في العربية، واللغات السامية التي تحتفظ به، مصدر (نحو: ضربت ضرباً شديداً)، ولكنه ليس مصدراً بالضرورة في لغات أخرى (نحو to dream a dream، أو الحملة النمطية: employers employ employees).
م. م. infinitive، cognate accusative، absolute object، unrestricted object، objective complement، absolute.
را. quasi-object = شبه مفعول به.
- cognate verb (gramm.)** عامل المفعول المُطلق
فعل مشتق من الجذر نفسه الذي اشتق منه المفعول المطلق؛ نحو ضرب، و dream، و employ في الأمثلة المذكورة في المادة السابقة.
- cognate word (ling.)** كلمة شقيقة
مشارك لفظي
كلمة تشارك كلمة أخرى من لغة أخرى، أو كلمات أخرى من لغات أخرى، انحداؤها من أصل مشترك، واحتفاظها

بقدر مشترك من الدلالة. من ذلك: «رأس» في العربية و rēšu في الأكديّة و rīša في السريانية، وكلها بدلالة واحدة؛ و «نفر» في العربية (القَم، أو نَفَر المدينة) و safar في العبريّة (باب)، والمعنى الجامع بينهما هو الفُتحة.	
م. م. cognate form = صيغة شقيقة؛ etymological cognate. ق. analogue = نظير.	
را. false cognates = شقيقتان غير حقيقيتين.	
cognitive function (ling.)	وظيفة معرفيّة
وظيفة إدراكيّة؛ وظيفة إنشائيّة	
إحدى وظائف اللغة، وتحديدًا: استعمالها للتفكير والتحليل المنطقيّ.	
م. م. conceptual function = وظيفة تصوُّريّة؛ ideational function = وظيفة فكرية.	
را. function = وظيفة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.	
cognitive meaning (sem.)	معنى معرفيّ
معنى إدراكيّ	
معنى يمثل العلاقة بين اللغة والمعرفة، فيتّصف بأنّه موضوعيّ ومجرد من ظلال المعنى التي يوحى بها المعنى الوجدانيّ.	
م. م. conceptual meaning = معنى تصوُّريّ؛ denotative meaning = معنى ذاتيّ الدلالة؛ ideational meaning = معنى فكريّ.	
ق. affective meaning = معنى وجدانيّ.	
را. meaning = معنى؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.	
cognomen (comm.)	لقب
(أ) اسم الأسرة في التقليد الرومانيّ خاصّةً.	
(ب) نعت يلحق الاسم في تراكيب من مثل Ivan the Terrible و William the Conqueror.	
coherence (ling.)	تلاحُم
تأشُّر	
مدى كون النصّ المكتوب أو المنطوق (بما في ذلك التحوار) متّصل الأجزاء، كما تُظهر دراسةً بنيته من الناحية الوظيفيّة.	
coherent (ling.)	متلاحم
متناسق	
صفة للنصّ متّصل الأجزاء.	
را. المادة السابقة.	

cohesion¹ (ling.)	تماسُك
ارتباط	
مدى الترابط بين عنصرين لغويّين (مورفيمين أو كلمتين النح) أو أكثر. ويكون هذا الارتباط أقوى ما يكون بين المورفيم الحرّ والمورفيم المقيّد الذي يتّصل به، نحو «أخذت» (أخذ + ت). ومن المواضع التي تظهر فيها قوّة الترابط، ما ذكر النحاة العرب أنه لا يجوز فصله بالأجنبيّ، ولا سيّما المضاف والمضاف إليه.	
م. cohesiveness.	
را. semantic cohesion = تماسك دلاليّ.	
cohesion² (gramm.)	تماسُك
م. uninterruptedness.	
cohesive (ling./ gramm.)	تماسُك
صفة من التماسك بمعنييه اللغويّ والنحويّ في المادتين السابقتين.	
cohesiveness (ling./ gramm.)	تماسُك
م. cohesion ^{1,2} .	
cohortative mood (gramm.)	صفة الحُض
صفة الإرادة (مج)	
صفة للفعل تدلّ، في بعض اللغات، على حُضّ المخاطب على فعل شيء ما أو تشجيعه عليه. وفي دراسة اللغات السامية يُستخدم المصطلح للصفة التي تدلّ على أمر المتكلّم لذاته (أو أمر المتكلّمين لذواتهم)، في نحو nēlekā العبريّة و nillik في الأكديّة (وكلاهما بمعنى: فلنذهب).	
م. hortatory mood؛ exhortative mood.	
co-hyponyms (sem.)	كلمات متكافئة
كلمات متساوية	
كلمات متساوية من حيث كونها جميعاً كلمات مندرجة تحت كلمة محتوية أشمل منها في الدلالة؛ مثلاً: الموسيقى، والشعر، والنحت، والغناء كلمات متكافئة، فهي كلمات مندرجة تحت كلمة محتوية هي: الفنّ.	
م. hyponym = كلمة مندرجة؛ superordinate = كلمة محتوية.	
coinage (comm.)	وَضْع
نعت	
وضع كلمة وضِعاً يلقي الحاجة إلى رمز جديد لمسمّى جديد، وذلك في الغالب باستخدام العناصر اللغويّة المتاحة في اللغة نفسها لا بالاتراض؛ مثلاً: الكلمات	

- الموضوعة التالية: «سيارة» (قبل إن واضعها أحمد زكي بك، كما جاء في مجلة الضياء، السنة الثالثة، ١٩٠٠ - ١٩٠١، ص ٧٥٦)، و«هاتف»، و«حاسوب».
- م. م. semantic innovation + christening = ابتكار دلالي.
- co-index (gramm.) مؤشر مشترك
- الرقم المستخدم في التأثير المشترك.
- را. referentiality index = مؤشر الترجمية.
- co-indexing (gramm.) تأثير مشترك
- في النحو التوليدي، استخدام رقم بعينه للإشارة إلى مقومين - أو أكثر - من مقومات الجملة مترابطين في البنية المعينة؛ مثلاً: He asked her_i to leave_i حيث يدل الرقم على أن her وفاعل to leave يشيران إلى شخص واحد. ويتعين على المقومات ذات التأثير المشترك أن تستوفي شرط الملاءمة.
- را. co-referentiality = ترجمة مشتركة؛ indexing = تأثير؛ matching = ملائمة؛ PRO = شأن.
- coined word (comm.) كلمة موضوعية
- كلمة متروكة
- را. coinage = وضع.
- collapse (gramm.) طهي
- في النحو التوليدي، دمج قاعدتين أو أكثر في واحدة اختصاراً وتسهيلاً؛ مثلاً: VP → V NP و VP → V في قاعدة واحدة هي VP → V (NP).
- قا. conspiracy = تعاون.
- collateral clause (gramm.) عبارة إتباعية
- را. subordinate clause.
- collation (comm.) تقييس
- تجميع؛ تجميع المادة اللغوية
- جمع المواد اللغوية من السنة أبنائها وترتيبها بقصد تحليلها؛ وهذا ما أشار إليه اللغويون العرب بـ «التدوين» (كما في عبارة: عصور التدوين، مثلاً).
- collective noun (gramm.) اسم الجمع (مع)
- اسم جنس
- اسم يجمع تحته أفراد نوعه، نحو «جيش» و«أسرة» و«بقرة»؛ وليس له واحد له من لفظه. ويتميز اسم الجمع في بعض اللغات بأنه، في حالة الأفراد، يصح استعماله مع فعل في المفرد أو في الجمع، فتدل الحالة الأولى على وحدة مترابطة، فيما تدل الثانية على مجموعة أفراد؛ مثلاً: The jury will announce its / their verdict shortly.

- ضمير جماعي collective pronoun (gramm.)
- ضمير يدل على اشتراك جماعة من الناس في قول شيء أو كتابته؛ ويستخدم خاصة في سياقات معينة كالصلاة (مثلاً: We pray, O God....)، وكتابة المرائض أو الطلبات الرسمية (مثلاً: We, the undersigned....).
- colligation¹ (gramm.) انتظام
- خاصية تميز مجموعة من الكلمات المتماثلة من حيث قدرتها على الدخول في علاقة نظامية مع كلمة معينة أو صنف معين من الكلمات. من ذلك في العربية مجموعة الأفعال التي تسبق «أن» الناصبة وليس «أن» المشددة، وهي تدل في العادة على نزعة كالخوف والطمع والرجاء الخ (نحو: أخاف + أن؛ أرجو + أن؛ أود + أن). يقابل ذلك في الإنكليزية مجموعة الأفعال التي تسبق الأداة to (نحو: want و decide) بدلاً من المصدر المنتهي بـ ing.
- قا. colligation = نظام؛ co-occurrence = تلازم.
- colligation² (gramm.) منظومة
- مجموعة تتضمن كلمتين (أو أكثر) يصح دخولهما في علاقة نظامية سوية؛ مثلاً: المنظومة: (أود + أن) أو (to + want) مقروءة من اليمين).
- collocated words (gramm.) كلمات متضامة
- كلمات تجمعها علاقة تضم؛ مثلاً: الكلمات المذكورة تحت collocation أدناه.
- collocation (gramm./sem.) تضام
- انتظام، تتابع، تلازم الألفاظ، مصاحبة لفظية
- نزعة الكلمة إلى الانضمام إلى كلمة أو كلمات أخرى في الاستعمال اللغوي. فكلمة «أم» مثلاً تجمعها علاقة تضام بكلمات من مثل «رأس» و«قوى» و«مَنَوَى الرجل»، إذ يقال: «أم الرأس» و«أم القوى» و«أم مَنَوَى الرجل»؛ كما يقال في الاستعمال الحديث «لغة أم» و«وطن أم» (فتكون «أم» العنصر الثاني في التركيب).
- قا. colligation = نظام؛ co-occurrence = تلازم.
- را. compatibility = توافق؛ contextual theory = نظرية السياق؛ signifying capacity = قدرة ترجمية.
- collocation accent (phon.) نبر التضام
- طريقة النبر التي تفرق بين مجموعتين من الكلمات المتضامة تضاماً متماثلاً؛ مثلاً: كتاب الطالب الجديد (يتسكين: الجديد، لإزالة العامل النحوي المميز في المعنى، أي: هل الكتاب جديد أم التلميذ) تلفظ بنبر

الكلمة الأولى إذا أريدت جذّة الكتاب، وينبر الثانية إذا أريدت جذّة الطالب.	الكتاب والخطباء يستعملها في هذين المقامين لغرض بلاغي، كالدعابة، أو لتقريب المعنى إلى الأذهان.
collocational range (gramm./sem.) مدى التضمّن	colloquy (comm.) محادثة
مجموع الكلمات التي يمكن أن تدخل في علاقة تضمّن في لغة ما.	مكالمة
collocational restrictions (gramm./sem.) قيود التضمّن	را. م. interlocution.
را. المادة التالية	نقطتان
collocational rules (gramm./sem.) قواعد التضمّن	علامة ترقيم رمزها <: > ووظيفتها الإشارة إلى أن ما بعدها يفصل أو يشرح ما قبلها.
القواعد التي تسمح بدخول الكلمات في علاقة تضمّن، أو تمنع ذلك، في لغة ما؛ فهناك قيد نحويّ يمنع هذه العلاقة بين «سوف» و«لن» من جهة والأسماء من جهة أخرى؛ وهناك قيد دلاليّ يمنع هذه العلاقة بين الكلمتين: «زنجي» و«أبيض» (إلا في المجاز).	را. punctuation = ترقيم
م. collocational restrictions = قيود التضمّن.	لغة استعمارية
تا. selectional rules = قواعد الاختيار.	لغة الاستعمار
colloquial language (socio.) لغة عاميّة	لغة تفرّضها جماعة مضوّقة عسكرياً أو سياسياً أو ثقافياً أو اقتصادياً على الجماعة المستعمرة فتعدو لعنهم الرسمية.
لغة دارجة	م. م. colonizing language = لغة مستعمرة؛ language of colonization = لغة الاستعمار.
لغة تُستعمل في الحياة العادية اليومية، كما تُستعمل لأغراض الكتابة أحياناً في بعض اللغات. وهي تتميز بسرعة تطورها ولا سيما في المفردات، إذ يسقط منها كثير من الألفاظ التي يعتبرها الناس «أدبية» أو «متقنّة»، ويدخلها بالمقابل ألفاظ كثيرة ومن مصادر متنوّعة لهجياً وجغرافياً بما في ذلك اللغات الأخرى. وتعتبر الجماعة اللغوية اللغة العاميّة ضرباً من الاستعمال اللغوي (variety) أدنى من اللغة الأدبية.	لغة مستعمرة
م. م. Volkssprache, base language	را. المادة السابقة.
تا. literary language = لغة أدبيّة.	مصطلحات الألوان
كلام عامّي	الكلمات الدالة على الألوان في لغة ما.
نوع من الكلام يجري استعماله في الحياة العادية اليومية، وبالله العاميّة. (وهذا المصطلح يشير إلى «طريقة الحديث» فينبغي تمييزه عن مصطلح «اللغة العاميّة»).	تا. kinship terms = مصطلحات القرابة.
م. م. familiar speech = كلام الألفة؛ informal speech = كلام غير رسمي.	صبغة المستقبل الإراديّ
را. manner of discourse = طريقة الحديث؛ وسائر المصطلحات المدوّجة في ذلك المدخل؛ والمادة السابقة.	مصطلح يُطلق في الإنكليزية على صبغة shall الدالة على الاستقبال وإرادة وقوع الحدث.
colloquialism (socio.) استعمال عامّي	تا. colourless future form = صبغة المستقبل المحايد.
استعمال العاميّة؛ أسلوب عامّي	تجّرس
صبغة أو كلمة أو عبارة ترد في اللغة العاميّة ولا تُستعمل في الكتابة الأدبيّة أو الخطب «الرسميّة»، وإن كان بعض	را. م. timbre.
	صبغة المستقبل المحايد
	مصطلح يُطلق في الإنكليزية على صبغة shall الدالة على مجرد الاستقبال.
	تا. coloured future form = صبغة المستقبل الإرادي.
	صائت محايد
	را. م. central vowel = صائت مركزيّ.
	مماثلة تبادليّة
	را. م. reciprocal assimilation.
	تغيّر صوتيّ مشروط
	را. م. conditioned sound change.
	علاقة تعامليّة
	علاقة تركيبية
	را. م. syntagmatic relation = علاقة تايبة.

combinatorial semantics (sem.)	علم الدلالة التاملي
	علم الدلالة التاملي، علم الدلالة التوافقي
	فرع من علم الدلالة يُعنى بمعاني الكلمات (أو وحدات المعنى، أي السيميمات) وبترتيبها في التركيب.
	قا. semotactics = ترتيبية ميميمية.
	را. semantics: وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.
combinatory meaning (gramm.)	معنى ارتباطي
	في المصطلح التاملي (را. coordination)، أن يشترك طرفان في الحدث أو الصفة اشتراكاً لا يجوز فصلهما فيه؛ مثلاً: X and Y make a nice couple إذ لا يجوز *X makes a nice couple. and Y makes a nice couple.
	قا. segregatory meaning = معنى انفصالي.
combinatory phonetics (phon.)	علم الأصوات التركيبي
	منهج في علم الأصوات ينظر في أثر التركيب، أي السياق الصوتي، في الأصوات.
	م. phonetics of juncture
combinatory sound change (phon.)	تغير صوتي مشروط
	را. م. conditioned sound change
combinatory variant (ling.)	بديل مشروط
	بديل تعاملي
	را. م. conditioned variant
combining affix (gramm.)	زائدة اتلافيّة
	زائدة يمكن أن تتصل بكلمة فتنشأ عنهما كلمة جديدة؛ مثلاً: al- في proportional وhierarchical.
combining rule (gramm.)	قاعدة اتلافيّة
	قانون تحوليّ تألف بموجبه جملتان في جملة واحدة.
combining word (gramm.)	كلمة اتلافيّة
	كلمة يمكن أن تتصل بأخرى فتنشأ عنهما كلمة جديدة؛ مثلاً: like في manlike وchildlike وwomanlike.
comitative aspect (gramm.)	هيئة المعية
	هيئة للفعل تدلّ على اشتراك أكثر من فاعل واحد في القيام بالحدث.
	را. aspect = هيئة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.
comitative case (gramm.)	حالة المعية
	حالة المصاحبة
	حالة إعرابية للأسماء في بعض اللغات التصريفية، كالفنلندية، تدلّ على معنى «مع»، أو «بصحبة»، كذا.

comma (graph.)	شّولة
	فصلة
	علامة ترقيم رمزها <،> ووظيفتها الإشارة إلى وقف قصير نسبياً، كالوقف قبل العبارة البدليّة وبعدها في نحو: my friend, Henry, is ill (را. المثل نفسه تحت: sustained juncture).
	را. punctuation = ترقيم؛ serial comma = شّولة ثلثيّة
command (conun./ gramm.)	طَلَب
	تركيب يتضمن، من ناحية المعنى، أمراً أو نهياً، ويتضمن، من الناحية النحويّة، فعل أمر في العادة (نحو: اذهب)، وإن كان ممكناً إنشاؤه بغير فعل الأمر، كاستخدام صيغة فعلية أخرى (نحو: لا تذهب)، أو المصغر (نحو: صبراً، بمعنى اصبر، وفي العبريّة šāmōr، بمعنى احفظ؛ وهو في العبريّة أكثر وروداً من المربية)، أو اسم الفعل (نحو: دُونك الكتاب).
	را. imperative mood = صيغة طليّة.
comment (ling.)	خبر
	تعليق
	را. topic and comment = المبتدأ والخبر.
comment clause (gramm.)	عبارة تعقيبيّة
	عبارة اختيارية تعقب على عبارة أو جملة تسبقها، وتكون عادة بكلمات محدّدة وثابتة الاستعمال؛ مثلاً: وأراه، والله أعلم، مذهباً، أو He is, you see, very ill أو He is, to put it mildly, not trustworthy.
	قا. metalinguistic comment = تعقيب لمويّ وصفيّ.
commissive speech (ling.)	كلام عهديّ
	كلام يتعهد فيه المتكلّم بالقيام بأمر ما؛ نحو: «أعذك بكذا».
common aspect (gramm.)	هيئة بسيطة
	هيئة بسيطة
	را. م. non-progressive aspect = هيئة عدم التدرّج.
common case (gramm.)	حالة إعرابية مشتركة
	(أ) مصطلح يشير إلى حالة الاسم عندما لا يكون في حالة الإضافة (genitive case).
	(ب) مصطلح يشير إلى حالة الاسم في الإنكليزية عندما لا يكون في حالة الملكية، أي عندما لا تتصل به اللاحقة 's.
	قا. possessive case = حالة الملكية.
common core ¹ (socio.)	لبّ مشترك
	بخبر مشترك

رجل، وفرس، وحائط، وجبل)، خلافاً لاسم الفلم. وقد يُحدّ بأنه الاسم الذي يشير إلى فكرة عامة لا إلى أحد أفرادها.

م. appellative (noun).

قا. proper noun = اسم الفلم.

كلام مشترك (comm.)

الكلام المستعمل في الحياة اليومية العادية، وما يتصف به من صفات تميزه عن الاستعمال الأدبي المكتوب.

م. vernacular ; popular language ; common language

(جَمِيعاً: لغة دارجة) ; everyday language = لغة يومية ; ordinary

language = لغة عادية.

مخزون مشترك (ling.)

في علم اللغات المقارن، الكلمات المشتركة الأصل - على اختلاف صيغها - في عدد من اللغات المتقاربة.

قا. word-stock = مخزون قلمي.

مقطع مشترك (phon.)

مقطع يحدّد موقعه في الجملة طولاً ونبراً؛ أي أنه يكون طويلاً أو قصيراً، ومنوراً أو غير منبور، بحسب ذلك الموقع.

رصيد مشترك (comm.)

مجموع الكلمات التي يشترك في معرفتها واستخدامها السواد الأعظم من أبناء لغة ما، خلافاً للرصيد الشخصي (subjective vocabulary) الذي يختلف بين شخص وآخر.

م. general vocabulary.

صيغة المبني للمعلوم (gramm.)

صفة شائعة

را. م. active voice.

ثنائية مجتمعية (socio.)

را. م. societal bilingualism.

تواصل (ling.)

إبلاغ، اتصال، تخطب، توصيل

نقل الرسالة (message) من المرسل (المتكلم أو الكاتب) إلى المرسل إليه أو المتلقي (السامع أو القارئ) بواسطة نظام من الرموز، سواء أكانت رموزاً صوتية (في اللغة) أم كتابية (في الكتابة) أم إيمائية (في التواصل الإيمائي).

را. pasimology = تواصل إيمائي ; verbal communication

تواصل كلامي.

مجرى الاتصال (ling.)

را. م. channel² = مَجْرَى.

مجموع العناصر المشتركة في جميع لهجات لغة ما وعلى المستويات المختلفة لاستعمالها، أي القدر المشترك من اللغة الذي يفهمه ويستعمله معظم أبنائها. وهو يشمل في العادة معظم اللغة، ويُسْتثنى من ذلك بعض الكلمات الخاصة بأصحاب حرف معينة، وبعض الكلمات التي يستعملها أفراد طبقة اجتماعية ما في مخاطبتهم ولا يكادون يستعملونها في التخاطب مع أفراد طبقات أخرى بعيدة عنهم.

لُب مشترك (socio.)

القدر الأدنى من المعرفة اللغوية التي يتحتم على متعلم اللغة تعلّمه بصرف النظر عن غرضه من تعلّم اللغة (كاستخدامها للتواصل اليومي العادي، أو لقراءة الأبحاث في مجال اختصاصه، الخ).

خطأ شائع (app.)

خطأ يشترك في الوقوع فيه كثير من متعلمي اللغة الأجنبية خاصة؛ وإن يكن المصطلح بمعنى الأوسع يشير إلى أي خطأ واسع الانتشار عند مستلمي أية لغة سواء أكانوا من أبنائها أم لم يكونوا.

م. systematic error.

جنس مشترك (gramm.)

(أ) جنس يجمع نوعين من الأسماء، ولا سيّما في بعض اللغات التي تكتفي بالتمييز بين المذكر والمؤنث دون المحايد، فيكون الجنس مشتركاً فيها بين المذكر والمحايد.

(ب) المذكر والمؤنث معاً، كما تعبّر عنهما الكلمات المشتركة الجنس، نحو parent و enfant، أو الضمائر المشتركة (نحو it في الإشارة إلى الطفل الصغير ذكراً كان أم أنثى).

قا. epicene = مشترك الجنس.

را. gender = جنس.

لغة دارجة (comm.)

لغة علة؛ لغة مشتركة

را. م. common speech = كلام مشترك.

صفة إخبارية (gramm.)

را. م. indicative mood.

اسم الجنس (مع) (gramm.)

اسم عام؛ اسم نكرة

اسم لا يختص بشخص أو مكان أو شيء محدّد (مثلاً:

communication stages (psycho.) مراحل التواصل

المراحل التي يمرّ فيها الطفل في تواصله والآخرين. ويمكن قسمة هذه المراحل أربعة أقسام، هي مرحلة الكلمة (holophrastic stage)، ومرحلة الوصل (joining stage)، ومرحلة الربط (connective stage)، ومرحلة التركيب التام (recursive stage).

را. 1 acquisition = اكتساب.

communication strategy (CS) (ling.) استراتيجية التواصل

الطريقة التي يلجأ إليها من لا يحسن لغة ما تلعماً، في استخدام تلك اللغة في بعض المواقف أو لتسمية بعض الأشياء، إذ قد يلجأ إلى الوصف أو التطويل بدلاً من استخدام العبارات والكلمات المناسبة.

را. bilingual communication strategy = استراتيجية التواصل ثنائي اللغة.

communication theory (ling.) نظرية التواصل

را. م. information theory = نظرية الإبلان.

communicative competence (ling.) مقدرة تواصلية

قدرة ابن اللغة على تنوع استعماله للغة بحسب تنوع السياقات (الحال)، خلافاً لما يُعرف بالمقدرة اللغوية.

قا. linguistic competence = مقدرة لغوية.

را. competence = مقدرة.

communicative drill (app.) تدريب تواصلية

تدريب لغوي يراى به أن يشارك متعلم اللغة في إنشاء الجمل باستخدام كلمات غير محدّدة في السؤال، خلافاً للتدريب الآلي؛ كأن يُسأل عن فعل قام به، أو عن شيء رآه، الخ.

قا. mechanical drill = تدوين آلي.

را. drill = تدريب؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.

communicative dynamism (CD) (ling.) ديناميّة التواصل

مصطلح يستعمله بعض اللغويين، ولا سيما أشياخ مدرسة براغ اللغوية، للإشارة إلى ما يرويه صفة من صفات التواصل؛ وتحديدًا: أن كل عنصر من عناصر التركيب يسهم، تبعاً وحسب وروده، في تكوين المعنى المقصود إبلاغه، على تفاوت العناصر في إسهامها هذا، أي في محتوى الإبلاغ، فالمبتدأ أو الموضوع أقل إسهاماً في هذا من الخبر أو التعقيب (را. theme and rheme)، والطرف أقل إسهاماً من كليهما في العادة، كما في جملة من مثل: زيد زارنا أمس (إلا إذا قصد التأكيد على الزمن، وإذ ذاك يقدم الطرف عادة).

را. functional sentence perspective = وظيفة الجملة؛ prin-

ciple of resolution = مبدأ التوزيع العباري.

communicative function (ling.) وظيفة تواصلية

إحدى وظائف اللغة، وتحديدًا: استعمالها لإيصال المعرفة أو تبادل المعلومات بين المتكلم والمخاطب، ومجازاً: بين الكاتب والقارىء.

را. 1 function = وظيفة؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.

communicative grammar (app.) نحو تواصلية

في علم اللغة التطبيقي، النحو الذي يراى من تدريسه تنمية قدرة المتعلم على التواصل اللغوي بالدرجة الأولى.

communicative interference (app.) تدخّل تواصلية

نوع من تأثير اللغة الأم في استخدام المتكلم للغة أجنبية يصيب صحة التواصل ولا سيما في الجوانب اللغوية ذات الدلالة الاجتماعية، كعبارات المجاملة، وطريقة الحديث (را. manner of discourse)، وطرق الخطاب (را. forms of address).

را. interference = تدخّل.

communicative method (app.) منهج تواصلية

طريقة في تعليم اللغة تهدف، في المقام الأول، إلى تنمية قدرة المتعلم على التواصل اللغوي السليم في السياقات المختلفة، لا على المعرفة النظرية للنحو.

community language (comm.) لغة الجماعة

نسمة عامة لآية لغة تستخدمها جماعة لغوية معينة، ولا سيما الأقليات في بلد ما.

community language learning (CLL) (app.) تعلّم اللغة الجماعي

منهج في تدريس اللغة الأجنبية وضعه C.A. Curran قوامه إقامة روابط متينة بين المعلم وطلابه، وعدم التقيد بمادة معدة سلفاً، والسماح للطلاب بأن يتكلم بلغته الأولى على أن يترجم المعلم كلام الطالب فيكرره هو أو زملاؤه من بعده.

commutation (phon.) استبدال صوتي

إبدال، استبدال، تماؤض

إحلال عنصر صوتي محلّ عنصر صوتي آخر إظهاراً لأن لكل منهما دوراً وظيفياً في إحداث المعنى؛ كما يحص في التفرقة بين المتقابلين الأدنىين (مثلاً: hill و mill).

را. minimal pair = متقابلان أدنيان؛ 1 substitution =

استبدال.

اختبار الاستبدال الصوتي commutation test (phon.)

اختبار يتم بإحلال عنصر صوتي محل عنصر آخر للتأكد من أن لكل منهما دوراً وظيفياً في إحداث المعنى، أي أن كلا منهما فونيم مستقل.
را. للمادة السابقة.

متضام compact (phon.)

سيك، مكثف، مكثف صوت أو صفة أصوت يُطلق بإحداث تضييق في موضع أمامي من الفم ويتميز بتركز الطاقة السمعية في موضع وسطي وضيق على صورة طيف. ومن الأصوات المتضامة: الصوتيات المفتوحة والصامت /k/ ويرمز إلى مثل هذا الصوت بـ [+ compact] أو [+ comp].

قا. diffuse = منتشر.

را. المادة التالية.

تضاد المتضام والمتشتر compact versus diffuse (phon.)

أحد أوجه التضاد المستخدمة في المعالم المميزة في الفونولوجيا؛ وتحديدًا: التضاد بين الأصوات التي تنطق بإحداث تضييق في موضع أمامي من الفم والتي تتميز بتركز الطاقة السمعية في موضع وسطي وضيق على صورة طيفها، وبين الأصوات التي تنطق بإحداث تضييق في موضع خلفي من الفم والتي تتميز بتركز ضعيف نسبياً للطاقة السمعية في موضع غير وسطي على صورة طيفها.

را. compact = متضام، diffuse = متشر، والمصطلحات الواردة تحت «تضاد» في المسرد العربي الأول.

نعت التفضيل comparative adjective (gramm.)

نعت يدل على درجة التفضيل؛ مثلاً: better.

قا. superlative adjective = نعت التفضيل الأعلى.

را. comparative degree = درجة التفضيل.

حالة التفضيل comparative case (gramm.)

حالة إعرابية للاسم تدل، في بعض اللغات، على درجة التفضيل.

عبارة التفضيل comparative clause (gramm.)

العبارة التي تعقب الصيغة المتضمنة درجة التفضيل؛ نحو: This is better than the others.

درجة التفضيل comparative degree (gramm.)

درجة تفيد المفاضلة في استحقاق الصفة بين شيئين؛ كالدرجة التي تعبر عنها الصيغ التالية: أكبر، وأقل، علماً، و«يُفتر» في الفارسية (better = أي أحسن)، و mieux. م. relative degree.

قا. elative = تفضيلي، superlative degree = درجة تفضلي.

را. degree = درجة؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل؛ والمصطلحات الواردة تحت «تفضيل» في المسرد العربي الأول.

علم النحو المقارن comparative grammar (ling.)

قواعد مقارن؛ نحو مقارن

فرع من علم اللغة يُعنى بدراسة النحو دراسة مقارنة بين لغتين شقيقتين أو غير شقيقتين، أو بين مرحلتين مختلفتين من مراحل اللغة الواحدة. وقد يُستعمل المصطلح - إن لم يرد به الدراسة النحوية تحديداً - مرادفاً للمصطلح الأعم: «علم اللغة المقارن».

comparative historical linguistics (ling.)

علم اللغة التاريخي المقارن

مصطلح يُستعمل أحياناً مرادفاً للمصطلح historical linguistics نظراً لأن علم اللغة التاريخي بطبيعته يتناول بالدراسة التغير الحاصل في اللغة من فترة إلى أخرى، أي في مرحلتين مختلفتين تتم مقارنتهما.

را. historical linguistics = علم اللغة التاريخي.

علم اللغة المقارن (مج) comparative linguistics (ling.)

لغات مقارن

فرع من علم اللغة يُعنى بدراسة اللغة (أو اللهجة)، بأصواتها أو صرفها أو نحوها الخ، دراسة مقارنة، وذلك بين لغتين شقيقتين أو غير شقيقتين، أو بين مرحلتين مختلفتين من مراحل اللغة الواحدة؛ كما يُعنى بتحديد الخصائص المشتركة بين مجموعة من اللغات الشقيقة وصولاً إلى ترسيخ اللغة الأم (را. reconstruction).

م. typological linguistics = علم اللغة النوعي.

منهج مقارن comparative method (ling.)

منهج في علم اللغة يسعى إلى تحديد الخصائص المشتركة بين مجموعة من اللغات الشقيقة وصولاً إلى ترسيخ اللغة الأم (را. reconstruction) في أصواتها وصرفها ونحوها الخ. ولعل أهم نتائج هذا المنهج ترسيخ اللغة الهندية - الأوروبية الأم؛ ثم اللغة السامية الأم.

مورفيم التفضيل comparative morpheme (gramm.)

مورفيم تفضي زيادته على الكلمة إلى نشوء درجة التفضيل؛ مثلاً: -er في larger.

قا. superlative morpheme = مورفيم التفضيل الأعلى.

فقه اللغة المقارن comparative philology (comm.)

مصطلح يُستعمل أحياناً مرادفاً للمصطلح philology على

وجه الإجمال، لا للجانب المقارن منه على وجه التحديد.

را. philology = فقه اللغة.

علم الأصوات المقارن (phon.) comparative phonetics

فرع من علم اللغة يُعنى بدراسة الأصوات دراسةً مقارنةً بين لغتين شقيقتين أو غير شقيقتين، أو بين مرحلتين مختلفتين من مراحل اللغة الواحدة (كمقارنة الأصوات العربية التي ذكرها اللغويون الأوائل، كسيويه، بالأصوات العربية في الاستعمال الحديث).

ترسيم مقارن (ling.) comparative reconstruction

ترسيم كلمة أو صيغة في لغة ما بمقارنتها بنظائرها في أخواتها، مثلاً: ترسيم بعض الضمائر الفينية التي لم تصلنا في نص مكتوب (كضمير المخاطبات والغائب) بناءً على اللغات السامية الشمالية الغربية الأخرى، كالآرامية والعربية؛ وكذلك ترسيم بعض الضمائر في العربية الجنوبية (كضمائر الشية في السبئية والمعنوية) بناءً على العربية الشمالية (الفصحى).

م. external reconstruction = ترسيم خارجي.

نا. internal reconstruction = ترسيم داخلي.

جملة التفضيل (gramm.) comparative sentence

جملة تتضمن تفضيلاً.

كتابة أصواتية مفصلة (graph.) comparative transcription

را. م. narrow transcription.

الدراسات المقارنة (ling.) comparativism

مجموعة الدراسة التي مهّدت لعلم اللغة المقارن، ولا سيما تلك التي أدت إلى ترسيم اللغة الهندية - الأوروبية الأم واللغة السامية الأم.

تفضيل (gramm.) comparison¹

كلمة تدخل في مصطلحات من مثل double comparison و superior comparison و inferior comparison.

مقارنة (gramm.) comparison²

كلمة تدخل في مصطلحات من مثل comparison of equivalence و comparison of sufficiency.

مقارنة التساوي (gramm.) comparison of equivalence

مقارنة بين طرفين غير متساوين؛ مثلاً: He is as mean as his brother.

نا. comparison of excess = مقارنة التجاوز؛ comparison of

non-equivalence = مقارنة اللاتساوي؛ comparison of

sufficiency = مقارنة الكفاية.

مقارنة التجاوز (gramm.) comparison of excess

مقارنة تظهر تجاوز الصفة حدًا قياسيًا ما؛ مثلاً: He was too weak to govern.

نا. comparison of equivalence = مقارنة التساوي؛ compari-

son of sufficiency = مقارنة الكفاية.

مقارنة اللاتساوي (gramm.) comparison of non-equivalence

مقارنة بين طرفين غير متساوين، كما في التفضيل الأدنى، والتفصيل الأعلى.

نا. comparison of equivalence = مقارنة التساوي.

مقارنة اللغات (ling.) comparison of languages

را. comparative linguistics = علم اللغة المقارن.

مقارنة الكفاية (gramm.) comparison of sufficiency

مقارنة تظهر كفاية الصفة بالنسبة إلى أمر قياسي؛ مثلاً: He was clever enough not to resign.

نا. comparison of equivalence = مقارنة التساوي؛

comparison of excess = مقارنة التجاوز.

توافق (sem.) compatibility

توافق، نوازم

تداخل المعنى بين كلمتين أو أكثر، الأمر الذي يفضي إلى سهولة دخولهما في علاقة تضام في التركيب؛ مثلاً: التداخل بين الكلمتين: «ماء» و «بحر» يسهل تضامهما في نحو: «ماء البحر».

را. collocation = تضام.

حالة المنادى (gramm.) compellative case

را. م. vocative case.

شبه جملة المنادى (gramm.) compellative phrase

را. م. vocative phrase.

إحالة تعويضية (phon.) compensatory allongment

را. المادة التالية.

إطالة تعويضية (phon.) compensatory lengthening

تطويل تعويضي؛ مد تعويضي

في علم اللغات السامية المقارن خاصة، إطالة الصائت السابق على صامت لا يقبل التضعيف؛ مثلاً: إطالة الفتحة في أداة التعريف في عبرية العهد القديم قبل العين أو الراء (hā'îr = المدينة، بدلاً من *hā'îr - بحسب الكتابة الصوتية المتبعة في الساميات).

م. compensatory allongment.

را. lengthening = إطالة.

competence (ling.)

مَقْدِرَة

قُدْرَة؛ كُنْهَة

قُدْرَة ابن اللغة على فهم تراكيب لغته وقواعدها، وقُدْرته، من الناحية النظرية والمثالية، على أن يركب ويفهم عدداً غير محدود من الجُمْل وأن يُدرك صوابية التراكيب أو عدم صوابيتها (را. correctness). والمَقْدِرَة نوعان: مَقْدِرَة تواصلية ومَقْدِرَة لغوية.

قا. performance = أداء.

را. communicative competence = مَقْدِرَة تواصلية؛ linguistics competence = مَقْدِرَة لغوية.

competence grammar (gramm.)

نحو المَقْدِرَة

مجموعة القواعد التي يُحسِنها ابن اللغة بشكل غير واع، والتي تمثل مَقْدِرته اللغوية من الناحية النظرية والمثالية. قا. performance grammar = نحو الأداء.

complement' (gramm.)

تَمِيم

تَمَّة؛ تَكْمَلَة

في نحو بعض اللغات، ذلك الجزء من الجُمْلَة الذي يلي الفعل أو أحد متعلقاته كالمفعول به أو الجار فتَم به الجُمْلَة. وهو على أنواع منها: تَمِيم النعت، وتَمِيم المفعول به، وتَمِيم الجار، وتَمِيم المُسند إليه. والتَمِيم ليس عنصراً اختيارياً، بخلاف المستلحق.

قا. adjunct = متلحق.

را. adjective complement = تَمِيم النعت؛ object complement = تَمِيم المفعول به؛ prepositional complement = تَمِيم الجار؛ pro-complement = تَمِيم حال؛ subject complement = تَمِيم المُسند إليه.

complement² (gramm.)

فَضْلَة (مَج)

ما ليس مُسنداً ولا مُسنداً إليه. وواضح أن التفرقة بين هذا المصطلح والمادة السابقة راجعة إلى الفرق في إمكانية حذفها، ففي حين لا يصح حذف تَمِيم الجار مثلاً في نحو I think about our future، يجوز حذف الفضلة: «ضاحكاً» من الجُمْلَة: «جاء زيد ضاحكاً» دون أن يتغير التركيب (لا معناه).

م. extranuclear element.

قا. adjunct = متلحق؛ nucleus = نواة الجُمْلَة.

را. inner complement = فضلة داخلية؛ outer complement = فضلة خارجية.

complement substitute (gramm.)

تَمِيم حَال

را. م. pro-complement.

complementaries (sem.)

مُتَكَاْمِلَان

را. م. ungraded antonyms = مناقضتان غير مدرجتين.

complementarity (sem.)

تُكَاْمِل

تَمَام؛ تَكَاْمِل دَلَالِي

العلاقة القائمة بين الكلمتين المتكاملتين، أي الكلمتين اللتين لا تقبلان التضاضل في استحقاق الصفة (نحو: حي وميت).

قا. antonymy = مناقضة؛ converseness = تناقض.

complementary bilingualism (socio.)

ثَنَائِيَّة تَكَاْمِلِيَّة

أن تتكامل الأغراض التي من أجلها يستخدم الشخص ثنائي اللغة كلا من لغتيه؛ كأد يستخدم إحدهما مع أولاده والأخرى مع أقرانه.

complementary clause (gramm.)

عِبَارَة تَمِيمَة

عِبَارَة تشغل حيز التَمِيم؛ نحو: The problem now is where to find him.

complementary distribution (CD) (phon./gramm.)

تَوْزِيع تَكَاْمِلِي

توزيع يتكامل طَرَفاه من حيث البيئة الصوتية التي يحلّان فيها؛ مثلاً: الفونيمان /b/ و /v/ في بعض اللغات السامية الشمالية الغربية يقعان في توزيع تكاملي، فالأول يقع بعد الصوائت، والثاني بعد الصوامت (أو في بداية الكلام)، فلا يقع أحدهما موقع الآخر. ومن ذلك أيضاً تفخيم اللام في اسم الجلالة وترقيقها، فالأول يقع بعد الضمة والفتحة، والثاني بعد الكسرة. وقد يُستعمل المصطلح في الصرف أيضاً؛ مثلاً: البدائل الصرفية المختلفة لمورفيم الجمع في الإنكليزية موزعة توزيعاً تكاملياً (را. الأمثلة تحت allomorph).

م. م. exclusive relationship = علاقة حصرية؛ non-contrastive distribution = توزيع لا تنافسي.

را. distribution = توزيع.

complementary terms (sem.)

مُتَكَاْمِلَان

را. م. ungraded antonyms = مناقضتان غير مدرجتين.

complementation (gramm.)

تَمِيم

جَمْلُ الكلمة أو العبارة تَمِيماً، أي أن تَمَّ بها الجُمْلَة.

را. adjective complementation = تَمِيم النعت؛ copular

complementation = تَمِيم ربطي؛ obligatory

complementation = تَمِيم إلزامي؛ optional

complementation = تَمِيم اختياري؛ verb

complementation = تَمِيم العمل.

complementizer (ling.)

مُتَمِّم

مَعْدِي

مصطلح يُستخدم في علم النحو التوليدي للإشارة إلى

- الأداة التي تليها العبارة التيمية: نحو I told him that he should apologize.
- complete assimilation (phon.) ماثلة كلية
ماثلة تامة
را. م. total assimilation.
- complete closure (phon.) إغلاق تام
نوع من أنواع الإغلاق يحصل بوقف تام لتيار النفس، كما في نطق معظم الأصوات الانفجارية وفي آلية الجريان المزمري.
- intermittent closure = إغلاق منقطع؛ partial closure = إغلاق جزئي.
- closure = إغلاق؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل؛ velic closure = إغلاق طبعي أنفي.
- complete dissimilation (phon.) مخالفة كلية
را. م. total dissimilation.
- complete feedback (semio.) ترجيع تام
مصطلح يستعمله بعض علماء اللغة للإشارة إلى ما يروته سمّة معيّنة للغة، وتحديدًا: العملية التي يراقب فيها المتكلم أداءه اللغوي بالانتباه إلى النطق الصادر عنه وإلى ردود فعل الآخرين عليه.
- total feedback = م. feedback (ب) = ترجيع.
- complete sentence (gramm.) جملة تامة
را. م. favourite sentence = جملة مفضلة.
- complete synonymy (sem.) توافد معنوي
توافد يتطابق فيه المعنيان المعرفي والوجداني للكلمتين المترادفتين، بصرف النظر عن تطابق توزيعيهما.
- synonymy = توافد؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.
- complete verb¹ (gramm.) فعل تام (التصرف)
فعل يمكن تصريفه على الأوجه المختلفة في لغة ما. فعالية الأفعال في العربية، مثلاً، تامة التصرف لورودها في صيغة الماضي والمضارع والأمر، خلافاً لبعض الأفعال الناقصة التصرف.
- defective verb = فعل ناقص (التصرف).
- complete verb² (gramm.) فعل لازم
را. م. intransitive verb.
- completed aspect (gramm.) هيئة الإنجاز
هيئة للفعل تدلّ في بعض اللغات، كال يونانية القديمة

- واللغات السامية، على إنجاز الحدث لا على زمن حصوله.
- uncompleted aspect = هيئة عدم الإنجاز.
- completive fragment (gramm.) جزء تكميلي
كلمة أو أكثر، تشكّل جزءاً من جملة في البنية العميقة لا البنية السطحية، وغالباً ما تقع في الجواب الذي لا يستدعي تكرار الكلمات الواردة في السؤال؛ مثلاً: «أيس» في جواب: «متى رأيت»؟
- completive verb (gramm.) فعل التمام
را. م. perfective verb.
- complex coordination (gramm.) عطف تنقي معقد
عطف نسقي يتكوّن كل طرف فيه من مجموعة من الوحدات اللغوية موازية لما في الطرف الآخر (أو الأطراف الأخرى)؛ كمثلي صيويه: «ما كل (سوداء ثمرة) ولا (بيضاء شحمة)»، و«ليس زيدٌ ذاهباً» و«لا عمرو منطلقاً»، و I bought (my son two shirts) and (my daughter three skirts).
- simple coordination = عطف تنقي بسيط.
- coordination = عطف تنقي.
- complex genre (ling.) نوع كلامي معقد
في تحليل التحاور خاصة، خذت كلامي مكوّن من مجموعة متجانسة من الأحداث الكلامية؛ مثلاً: نشيد مكوّن من مجموعة من الأناشيد، أو عظة مكوّنة من مجموعة من العظات، وهكذا.
- genre² = نوع كلامي.
- complex noun phrase (gramm.) شبة جملة اسمي معقد
شبه جملة اسمي يدخله الوصف (را. modification)؛ مثلاً: the young boy.
- simple noun phrase = شبه جملة اسمي بسيط.
- noun phrase = شبه جملة اسمي.
- complex nucleus (phon.) نواة معقدة
نواة مركبة
- نواة المقطع التي تحتوي على أكثر من صائت واحد؛ نحو [ai] في bright، وهي عنقود صائتي.
- complex peak = م.
- simple peak = نواة بسيطة.
- complex peak (phon.) نواة معقدة
را. الساقبة السابقة.
- complex preposition (gramm.) جار معقد
جار يتألف من أكثر من كلمة واحدة؛ مثلاً: in

accordance with. ويمكن اعتبار «من على» جازاً معقداً في العربية إذا تجاوزنا إصرار النحاة على أن «على» اسمية هنا لأن الجاز لا يدخل على الجاز عندهم.

م. = compound preposition = جاز مرکب.
 تا. = simple preposition = جاز بسیط.

complex pro-form (*gramm.*) **حبيغة حالة معقدة**

صيغة حالة مؤنفة من أكثر من كلمة واحدة؛ مثلاً: do so أو likewise (في نحو: I will do so استجابة لكلام سابق من مثل: You must tell us the truth).

complex sentence (gramm.) جُمْلَةٌ مُعَقَّدَةٌ

جَمْعَةُ مَرْكَبَةٍ

جمله تتألف من عبارة رئيسية وعارة إنبائية واحدة أو أكثر؛
مثلاً: We watched him as he worked.

نا. = simple sentence ; جملة مركبة = compound sentence .
جملة بسيطة .

١٠٤ رَأَ = sentence = جملة؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.

complex stem (gramm.) جذع معقد

جذع مؤلف من جنر ولاحقة؛ مثلاً: cowardly.
 ١. جذع = stem.

complex stop (phon.) انفجاري معقد

صوت انفجاري يحدث الإغلاق المصاحب له عند أكثر من مخرج واحد في وقت واحد؛ مثلاً: الصوت الانفجاري المزماري الشفوي [pʔ]، إذ يحدث الإغلاق في نقطه عند الشفتين والمزمار؛ أو الصوت [gb] في بعض اللغات الأفريقية.

قا. simple stop = اتقاری بیط.

وا. stop = انفجاري؛ وسائر المصطلحات المُنوَّجة في ذلك المذبح...

complex subordinating conjunction (*gramm.*)

عاطف إسماعيل معقد


عاطف إتباعي يتألف من أكثر من كلمة واحدة؛ مثلاً: in
inssofar that, order that

عاطف إبتاعي = simple subordinating conjunction. ٥١

را، = subordinating conjunction عاطفہ انشاعی.

complex symbol (gramm.)	رسم معقد
--------------------------------	----------

في النحو، التوليدي، رمز له بنية خاصة به تظهر معالمه المنظمة، مثلاً:

- + 
- Abstract
- Human

complex tone (phon.) موجّة معقّدة

complex wave φ_1

complex transitive verb (gramm.) **فعل متعدّد المفعول**

فعل يتعدى إِمَّا إلى مفعولين (ra. ditransitive verb) وإِمَّا إلى ثلاثة مفاعيل (ra. tritransitive verb). وفي الإنكليزية يُطلق المصطلح على الفعل الذي يتعدى إلى مفعول به وإلى تيمم المنعول؛ مثلاً: They appointed him editor.

complex vowel (phon.) **صائت معقد**

أي صائت غير بسيط، سواء أكان ثنائياً (diphthong) أم ثلاثياً (triphthong) أم رباعياً (tetraphthong).

ق.ا. = monophthong صائت أحادي؛ = simple vowel صائت

complex wave (phon.) موجة معقدة

موسمہ مرگہ

موجة صوتية مكونة من موجتين بسيطتين أو أكثر.
والأصوات للكلام في مجملها تحدث موجات معقدة.

complex tone *n*

نا. simple wave = موجة بسيطة.

وا. sound wave = موجة صوتية.

complex word (gramm.) **كلمة معقدة**

كَلِمَةٌ مُرَكَّبَةٌ، كَلِمَةٌ مُنْفَصَّةٌ

كلمة تتألف من مورفيم حرّ معه مورفيم مقيد واحد على الأقل، نحو predictable و unpredictable؛ أو من مورفيمين حرّين، نحو fallback؛ أو من مورفيمين مقدين، نحو persist.

ثنا. كلمة مركبة = compound word ; كلمة بسيطة = simple word .

complexity (*ling.*) تعقيد

المستوى الذي يمثلُه تركيبُ العناصر اللغويّة من حيث صعوبةُ إحداثه (بالنسبة إلى المتكلّم، كما في المراحل المختلفة من اكتساب اللغة) أو صعوبة فهمه (بالنسبة إلى السامع).

component¹ (*gramm.*) **مکون**

في علم اللغة التحولي، عنصر يدخل في تكوين النحو، وهو على ثلاثة أنواع: مكوّن فونولوجي، ومكوّن دلالي، ومكوّن نظمي.

1. phonological component = مكوّن فونولوجي، semantic

مَكُونٌ = syntactic component مَكُونٌ دَلَالِيٌّ = component

نظري؛ وسائل المصطلحات الواردة تحت component في المردف العربي الأول	صوغ تركيبِي
component ² (sem.)	م. compound = تركيب (الكلمات).
مكوّن	طرّاز تركيبِي
في علم الدلالة، عنصر يشترك في تحديد معنى كلمة ما.	أي منهج في التحليل اللغوي يعتمد على علاقة قرينة بين
را. ¹ semantic component = مكوّن دلاليّ.	الوحدات اللغوية، كالمورفيم والكلمة والعبارة إلخ. ومن
componential analysis ¹ (ling.)	النماذج التي تعتمد هذا الطراز: القالبية، والنحو
تحليل المكونات	النضديّ.
تحليل عناصرِي	مرْكَب (gramm.)
في علم اللغة عامّة، آية طريقة لتحليل العناصر اللغوية	را. م. compound word = كلمة مرْكَب.
إلى مكوّنات، كتّحليل القونيم إلى مكوّناته (بالقول مثلاً إن	نعت مرْكَب (gramm.)
الجمهور والشفتانيّة والانفجارية هي مكوّنات /b/)، أو تحليل	نعت يتألف من أكثر من كلمة واحدة؛ مثلاً:
التراكيب إلى مكوّناتها الكلّميّة على طريقة «الكلمة	self-assured، حيث تشغل الكلمتان معاً وظيفة النعت أو
والمدلول» (را. word and paradigm).	حيّزه
componential analysis ² (sem.)	ظرف مرْكَب (gramm.)
تحليل المكونات	ظرف مكوّن من مورفيمين أو أكثر؛ مثلاً: somewhere
تحليل دلاليّ؛ تحليل مفهوميّ	و therefore، و nevertheless.
طريقة في علم الدلالة تهدف إلى تحليل الكلمات إلى	قا. derivational adverb = ظرف اشتقائيّ؛ simple adverb =
مجموعة محدودة من العناصر المكوّنة هي المكونات	ظرف بسيط.
الدلالية (را. المثل المذكور تحت semantic	ثنائية متجانسة (socio.)
'component')، وتسمّى إلى إظهار «عالمية» هذه العناصر	نوع من ثنائية اللغة يعطي فيه المتكلّم المعنى نفسه
في اللغات المختلفة.	للکلمات المتقابلة في اللغتين كلتيهما؛ فالكلمتان: شجرة
را. ¹ semantic component = مكوّن دلاليّ؛ semantics = علم	و arbre مثلاً تعنيان له الشيء نفسه تماماً.
الدلالة؛ وسائل المصطلحات النّوْجَة في ذلك المدخل.	م. fused bilingualism؛ dependent bilingualism.
نقل متداخل (sem.)	قا. coordinate bilingualism = ثنائيّة متخالفة.
تغيّر دلاليّ يطرأ على الكلمة لتأثرها بكلمة أخرى تشبهها	غرافيم مرْكَب (graph.)
في المعنى أو الصيغة أو كليهما. من ذلك أن كلمة	حرف مرْكَب؛ رمز (كتليّ) مرْكَب
ascendent اكتسبت معنى «السلف» بتأثير من كلمة	غرافيم يتألف من رمزين كتابيين أو أكثر ويمثّل صوتاً
descendent التي تشبهها في الصيغة. ومنه أيضاً أن	واحد؛ مثلاً: <-و> في العربية للضمّة الطويلة في
الاسم Grégoire اكتسب في الفرنسية معنى «السّكير»	الأفعال (ضربوا، يضربوا...)، و <gh> في tough في
تشبهها بصيغة boire ولاقتنائها بها في كثير من الأشعار	الإنكليزية، و <ch> في château في الفرنسية.
الفكّية.	اسم العلم المرْكَب (gramm.)
فعل ثنائيّ العناصر	اسم علم مكوّن من أكثر من عنصر واحد؛ مثلاً: المرْكَب
فعل مكوّن من عنصرين متلازمين في الورد ولكنهما	المزجيّ (بعلبك) والإضافيّ (عبد الله)، و Johnson
قابِلان للتباعد في التركيب؛ نحو hold on و break	و Richardson
apart.	اسم مرْكَب (gramm.)
كلمة مرْكَب (gramm.)	اسم مرْكَب
را. م. compound word.	را. المادة التالية.
تركيب (الكلمات)	اسم مرْكَب (gramm.)
تداخل الكلمات (مع)؛ تكون الكلمات	اسم مرْكَب من كلمتين أو أكثر ذو دلالة متميّزة عادة عن
را. م. compounding.	دلالة أيّ من مكوّناته؛ مثلاً: bluebeard، ومن هنا

نظري؛ وسائل المصطلحات الواردة تحت component في المردف العربي الأول	صوغ تركيبِي
component ² (sem.)	م. compound = تركيب (الكلمات).
مكوّن	طرّاز تركيبِي
في علم الدلالة، عنصر يشترك في تحديد معنى كلمة ما.	أي منهج في التحليل اللغوي يعتمد على علاقة قرينة بين
را. ¹ semantic component = مكوّن دلاليّ.	الوحدات اللغوية، كالمورفيم والكلمة والعبارة إلخ. ومن
componential analysis ¹ (ling.)	النماذج التي تعتمد هذا الطراز: القالبية، والنحو
تحليل المكونات	النضديّ.
تحليل عناصرِي	مرْكَب (gramm.)
في علم اللغة عامّة، آية طريقة لتحليل العناصر اللغوية	را. م. compound word = كلمة مرْكَب.
إلى مكوّنات، كتّحليل القونيم إلى مكوّناته (بالقول مثلاً إن	نعت مرْكَب (gramm.)
الجمهور والشفتانيّة والانفجارية هي مكوّنات /b/)، أو تحليل	نعت يتألف من أكثر من كلمة واحدة؛ مثلاً:
التراكيب إلى مكوّناتها الكلّميّة على طريقة «الكلمة	self-assured، حيث تشغل الكلمتان معاً وظيفة النعت أو
والمدلول» (را. word and paradigm).	حيّزه
componential analysis ² (sem.)	ظرف مرْكَب (gramm.)
تحليل المكونات	ظرف مكوّن من مورفيمين أو أكثر؛ مثلاً: somewhere
تحليل دلاليّ؛ تحليل مفهوميّ	و therefore، و nevertheless.
طريقة في علم الدلالة تهدف إلى تحليل الكلمات إلى	قا. derivational adverb = ظرف اشتقائيّ؛ simple adverb =
مجموعة محدودة من العناصر المكوّنة هي المكونات	ظرف بسيط.
الدلالية (را. المثل المذكور تحت semantic	ثنائية متجانسة (socio.)
'component')، وتسمّى إلى إظهار «عالمية» هذه العناصر	نوع من ثنائية اللغة يعطي فيه المتكلّم المعنى نفسه
في اللغات المختلفة.	للکلمات المتقابلة في اللغتين كلتيهما؛ فالكلمتان: شجرة
را. ¹ semantic component = مكوّن دلاليّ؛ semantics = علم	و arbre مثلاً تعنيان له الشيء نفسه تماماً.
الدلالة؛ وسائل المصطلحات النّوْجَة في ذلك المدخل.	م. fused bilingualism؛ dependent bilingualism.
نقل متداخل (sem.)	قا. coordinate bilingualism = ثنائيّة متخالفة.
تغيّر دلاليّ يطرأ على الكلمة لتأثرها بكلمة أخرى تشبهها	غرافيم مرْكَب (graph.)
في المعنى أو الصيغة أو كليهما. من ذلك أن كلمة	حرف مرْكَب؛ رمز (كتليّ) مرْكَب
ascendent اكتسبت معنى «السلف» بتأثير من كلمة	غرافيم يتألف من رمزين كتابيين أو أكثر ويمثّل صوتاً
descendent التي تشبهها في الصيغة. ومنه أيضاً أن	واحد؛ مثلاً: <-و> في العربية للضمّة الطويلة في
الاسم Grégoire اكتسب في الفرنسية معنى «السّكير»	الأفعال (ضربوا، يضربوا...)، و <gh> في tough في
تشبهها بصيغة boire ولاقتنائها بها في كثير من الأشعار	الإنكليزية، و <ch> في château في الفرنسية.
الفكّية.	اسم العلم المرْكَب (gramm.)
فعل ثنائيّ العناصر	اسم علم مكوّن من أكثر من عنصر واحد؛ مثلاً: المرْكَب
فعل مكوّن من عنصرين متلازمين في الورد ولكنهما	المزجيّ (بعلبك) والإضافيّ (عبد الله)، و Johnson
قابِلان للتباعد في التركيب؛ نحو hold on و break	و Richardson
apart.	اسم مرْكَب (gramm.)
كلمة مرْكَب (gramm.)	اسم مرْكَب
را. م. compound word.	را. المادة التالية.
تركيب (الكلمات)	اسم مرْكَب (gramm.)
تداخل الكلمات (مع)؛ تكون الكلمات	اسم مرْكَب من كلمتين أو أكثر ذو دلالة متميّزة عادة عن
را. م. compounding.	دلالة أيّ من مكوّناته؛ مثلاً: bluebeard، ومن هنا

وا. sentence = جملة؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.

compound stem (gramm.)

جذع مركب

جذع مؤلف من مورفيمين اثنين؛ مثلاً: moonlight.

وا. stem = جذع.

compound subject (gramm.)

مُسند إليه مركب

مُسند إليه مركب من أكثر من عنصر واحد يجمعهما (أو

بجمعهما) العاطف، نحو Master and slave are alike

here. وواضح أن هذا لا ينطبق على منهج النحو العربي.

نا. compound predicate = مسند مركب.

compound tense (gramm.)

صفة زمنية مركبة

صفة تتألف من فعل تام وفعل مساعد واحد أو أكثر؛

مثلاً: كان يفعل، وشبهه بُود (في الفارسية)، و has been

doing.

compound word (gramm.)

كلمة مركبة

كلمة مؤلفة من كلمتين - أي جذعين - (أو أكثر)، وهي

غالباً ما تكون اسماً مركباً نحو bluebeard، ولكنها قد تؤلف

من اسم وعنصر آخر (أو أكثر) نحو overprice

و subscript، أو من عنصرين غير اسميين (أو أكثر) نحو

thereinto.

م. م. agglutinative word = كلمة التصاقية؛ composite

word = compound = مركب؛ stem compound = مركب جذعي.

نا. complex word = كلمة معقدة؛ primary derivative

مشتق رئيسي؛ secondary derivative = مشتق ثانوي؛ simple

word = كلمة بسيطة.

وا. advertising compound = مركب إعلاني؛ compound

noun = اسم مركب؛ phrasal compound = مركب علاقي؛

secondary compound word = كلمة مركبة ثانوية؛ secondary

word = كلمة ثانوية؛ verbless compound = مركب لافعلي؛

والمصطلحات الواردة تحت «مركب» في المرد العربي الأول.

compounding (gramm.)

تركيب (الكلمات)

صياغة المركبات

عملية صرفية تُجمع فيها كلمتان أو أكثر لتكوّنا كلمة مركبة.

م. م. compositional formation = صوغ

تركيب.

وا. المادة السابقة.

comprehensibility (ling.)

مفهومية

وا. م. intelligibility.

comprehension (ling./ psycho.)

فهم

استيعاب

القدرة على استيعاب اللغة، سواء في ذلك الكلام

المسموع والكتابة. وهي تقابل «إحداث الكلام».

المصطلح bluebeard noun. ويتميز نبر هذه الكلمات

عن نبر عناصرها منفردة؛ مثلاً: bluebeard، ولكن:

blue و beard أو blue beard.

م. م. bluebeard compound = compound nominal.

وا. compound word = كلمة مركبة؛ morpho-phonemic

stress = نبر لويحي - صرفي.

compound object (gramm.)

مفعول به مركب

مفعول به يتألف من أكثر من شبه جملة اسمي واحد، أو

ضمير واحد، نحو I saw the old house and the new

house. وواضح أن هذا لا ينطبق على منهج النحو

العربي.

compound personal pronoun (gramm.)

ضمير مركب

في الإنكليزية، الضمير الذي يتألف من كلمتين اثنتين،

نحو myself و themselves. وشبه بهذا في العربية

«إياهما» مثلاً، وفي الفرنسية moi-même مثلاً.

compound phoneme (phon.)

فونيم مركب

فونيم يتألف من عنصرين فونيميين اثنين أو أكثر، ولا سيما

في الصوائت، كما في الصائت الثاني والصائت الثلاثي.

وقد يُطلق المصطلح أحياناً على للصوائت، كما في

الصوت المزجي [ts]، وفي الصوت المزجي اللغوي

[ts'].

نا. simple phoneme = فونيم بسيط

compound predicate (gramm.)

مُسند مركب

مُسند مكون من أكثر من شبه جملة فعلي واحد، نحو

He speaks and looks. وواضح أن هذا لا ينطبق على

منهج النحو العربي.

نا. compound subject = مسند إليه مركب؛ simple

predicate = مسند بسيط.

compound preposition (gramm.)

جاء مركب

وا. م. complex preposition = جاء معقد.

compound pronoun = compound personal pronoun

compound sentence (gramm.)

جُملة مركبة

جملة عطفية

جملة تتألف من عبارتين رئيسيتين (أو أكثر) يجمعهما

العاطف؛ مثلاً: They are coming but he is not و I will

either post it or deliver it by hand.

م. م. double sentence، multiple sentence، sentence

compound = split sentence = جملة منقطعة.

نا. complex sentence = جملة معقدة؛ simple sentence

جملة بسيطة.

ويُخصّصُ فهم الكلام المسموع بالمصطلحات auditory comprehension و audio-comprehension و listening comprehension . م . speech comprehension = فهم الكلام . قا . speech production = إحداث الكلام .	نزوعي صفة الجهد، صيغة المتعاقبة صفة للفعل الدالّ على النزوع إلى الشيء أو الحدث، أو محاولة الشروع والاجتهاد في إحداث الفعل .
comprehension method (app.) منهج الفهم وا . م . delayed oral practice = تأخير التدريب الشفوي .	conative function (ling.) وظيفة نزوعية وا . م . directive function = وظيفة توجيهية .
comprehensive grammar (gramm.) نحو شامل نحو يتناول جميع جوانب لغة ما، وينظر في عينات تمثل جميع تلك الجوانب . قا . sample grammar = نمو محدود .	نسلل ترابط، تسلسل في علم اللغة التوليدي، تتابع العناصر اللغوية تتابعاً أفقياً متسلسلاً تنتج عنه سلسلة محدّدة تكون واحدة من السلاسل التي تتألف منها اللغة . فالمورفيمات أ + ب + ج مثلاً تؤلّف كلمة ما، والكلمات د + هـ + و تؤلّف جملة ما، وهكذا . وهذا التتابع الأفقيّ يسمّى أيضاً قانون التسلسل (law of concatenation) وا . string = سلسلة .
compressed speech (phon.) كلام مضغوط كلام يغير عن طبيعته باستخدام ترددات موجية أقلّ من العادة .	concatenation ¹ (ling) تسلسل دلاليّ تعميم دلالة الكلمة عبر مراحل متتالية؛ مثلاً: كالفعل «طبخ» الذي كان يدلّ في الأصل على معنى الذبح (وبعض اللغات السامية احتفظ بهذا المعنى)، ثم تطوّر إلى إنضاج لحم الذبيحة، ثم إلى إعداد الطعام مطلقاً وإن لم يكن لحماً .
compromise language (socio.) لغة توفيقية لغة نموذجية مشتركة؛ لغة وسط وا . م . koine ¹ = لغة سائدة .	concatenation ² (sem.) تكوين المتصورات عملية تشكيل الصور الذهنية، ولا سيما في التطوّر اللغويّ عند الأطفال .
compromiser (gramm.) موفق كلمة أو عبارة تدلّ على التوفيق في استحقاق الصفة، أي على التسوية وعدم الحسم؛ مثلاً: rather و more or less .	concept (comm.) مجال دلاليّ وا . م . semantic field .
compulsory sandhi (phon.) صهر الزاميّ وا . sandhi = صهر .	concept formation (comm.) وظيفة تصوّرية وا . م . cognitive function = وظيفة معرفية .
computational linguistics (ling.) علم اللغة الحاسوبيّ فرع من علم اللغة - ومن علم اللغة الرياضيّ تحديداً - يعنى باستخدام الحاسوب وتطبيق مناهج العلوم المعتمدة عليه في دراسة اللغة، ولا سيما في مجال الترجمة الآلية، وتمييز الكلام، والدكاء الاصطناعيّ، أي العمليات التي تقوم بها الآلة بعد تلقينها المعلومات في حقل معيّن (كتمييز الأصوات) . م . mechano-linguistics = علم اللغة الميكانيكيّ . وا . mathematical linguistics = علم اللغة الرياضيّ؛ رسائل المصطلحات المخرجة في ذلك المدخل .	conceptual field (sem.) معنى تصوّريّ وا . م . cognitive meaning = معنى معرفيّ .
computational stylistics (styl.) أسلوبية إحصائية دراسة الأسلوب من خلال العناصر القابلة للقياس والإحصاء، كعدد كلمات الجملة، ونسبة تكرّرها، الخ . وا . stylistics = أسلوبية .	conceptual theory (sem.) نظرية المتصورات نظرية في علم الدلالة تقول إن حدّ المعنى هو الصورة الذهنية الكامنة في ذهن المتكلّم عند استعمال الكلمة . م . conceptualism .
computer language (comm.) لغة الحاسوب وا . م . artificial language ² = لغة اصطناعية .	

صوت معين	concrete sound (phon.)
صوت محسوس	
الصوت كما ينطقه شخص معين في ظروف معينة، خلافاً للصوت المجرد الذي تُنطق فيه الفروق اللهجية والفروق بين بدائله الصوتية (را. allophone).	
أ. abstract sound = صوت مجرد	
نعين	concretization (gramm./sem.)
معاملة الكلمة الدالة على معنى مجرد معاملة الكلمة الدالة على معنى محسوس. وأكثر ما يتجلى هذا في جمع المصادر، نحو (أمراض واشغال وعقول) (را. سيويه ٩٩/٢)، و kindnesses جمع kindness.	
إيجاز القصير	condensation (styl.)
هو، عند البلاغيين العرب، تضمين العبارة القصيرة معاني كثيرة من غير حذف، أي تقليل الألفاظ وتكثير المعاني. ومن أمثله قوله تعالى: ﴿أخرج منها ماءها ومرعاها﴾ (النازعات: ٣٦) فدلّ بالماء والمرعى على جميع ما أخرج منها قوتاً للناس ومتاعاً لهم، كالشجر والحطب واللباس والملح الخ. والمصطلح كذلك وارد في الاستخدام الحديث بالمعنى نفسه.	
را. brevity = إيجاز	
قيّد	condition (gramm.)
في النحو التحويلي - التوليدي، ما يقيد تطبيق التحويل، كما في القيد الربطي، وفي بعض أحكام التحويل التحريكي أو التبديلي عند تغيير مواضع المكونات.	
را. binding condition = قيد ربطي.	
شرطي	conditional (gramm.)
صفة للفعل المستعمل في الشرط، سواء أكان ذلك الفعل بصيغة خاصة للشرط (كما في الفرنسية، نحو si vous voudriez...)، أم بصيغة محدّدة ولكنها غير مقصورة على الشرط (كالجزم في كثير من نماذج فعل الشرط في العربية)، أم بصيغة تدخلها الأفعال المساعدة (نحو should go و would come في الإنكليزية).	
عبارة شرطية	conditional clause (gramm.)
را. م. protasis = شرط.	
عاطف شرطي	conditional conjunction (gramm.)
را. م. conditional particle = أداة الشرط.	
مستقبل شرطي	conditional future (gramm.)
را. م. conditional tense = صيغة شرطية.	
را. semantics = علم الدلالة؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.	
نظرية المتصورات	conceptualism (sem.)
را. المادة السابقة.	
عبارة إضرائية	concessional clause (gramm.)
را. م. concessive clause.	
ظرف إضرائي	concessive adverb (gramm.)
را. المادة ما بعد التالية.	
عبارة إضرائية	concessive clause (gramm.)
عبارة يتصّرها العاطف الإضرائي (را. المادة التالية).	
م. concessional clause.	
عاطف إضرائي	concessive conjunction (gramm.)
أداة عطف تفيد الإضراب عن حكم مثبت سابقاً. ولعل أوضح مثل على ذلك في العربية العاطف «بل» في نحو: عندي عشرون بل ثلاثون كتاباً. ومن أمثله 'abal في العبرية القديمة. وقد يُطلق المصطلح على حروف العطف التي تفيد في بعض اللغات أن الحكم السابق (أو الذي في العبارة الرئيسية) قائم رغم الواقع المصاحب له، نحو although في مثل: He spends very little although he is very rich. وقد يقع الجار أو الظرف موقع العاطف في هذا الموضع، كما في in spite of، و at any rate، و «على» (في نحو: جئتكم على ما بي)، فيُدعى: جاراً إضرائياً (concessive preposition) أو ظرفاً إضرائياً (concessive adverb) بحسب نوعه.	
جارٍ إضرائي	concessive preposition (gramm.)
را. المادة السابقة.	
مطابقة	concord (gramm.)
تلازم؛ تناسب؛ توافق (مع)	
را. م. agreement.	
مطابقة	concordance ¹ (gramm.)
را. م. agreement.	
تَبَت المفردات	concordance ² (comm.)
كشاف الألفاظ؛ معجم مفهرس	
قائمة المفردات الواردة في نصٍّ ما أو متنٍّ ما مرتبة على نحو معين، ألفائياً كان أم موضوعياً الخ.	
اسم العين	concrete noun (gramm.)
اسم الذات؛ اسم محسوس؛ اسم معين	
اسم يدلّ على محسوس، أي غير مجرد؛ مثلاً: رجل، وقرس، وحائط.	
أ. abstract noun = اسم مجرد.	

صوت معين	concrete sound (phon.)
صوت محسوس	
الصوت كما ينطقه شخص معين في ظروف معينة، خلافاً للصوت المجرد الذي تُنطق فيه الفروق اللهجية والفروق بين بدائله الصوتية (را. allophone).	
أ. abstract sound = صوت مجرد	
نعين	concretization (gramm./sem.)
معاملة الكلمة الدالة على معنى مجرد معاملة الكلمة الدالة على معنى محسوس. وأكثر ما يتجلى هذا في جمع المصادر، نحو (أمراض واشغال وعقول) (را. سيويه ٩٩/٢)، و kindnesses جمع kindness.	
إيجاز القصير	condensation (styl.)
هو، عند البلاغيين العرب، تضمين العبارة القصيرة معاني كثيرة من غير حذف، أي تقليل الألفاظ وتكثير المعاني. ومن أمثله قوله تعالى: ﴿أخرج منها ماءها ومرعاها﴾ (النازعات: ٣٦) فدلّ بالماء والمرعى على جميع ما أخرج منها قوتاً للناس ومتاعاً لهم، كالشجر والحطب واللباس والملح الخ. والمصطلح كذلك وارد في الاستخدام الحديث بالمعنى نفسه.	
را. brevity = إيجاز	
قيّد	condition (gramm.)
في النحو التحويلي - التوليدي، ما يقيد تطبيق التحويل، كما في القيد الربطي، وفي بعض أحكام التحويل التحريكي أو التبديلي عند تغيير مواضع المكونات.	
را. binding condition = قيد ربطي.	
شرطي	conditional (gramm.)
صفة للفعل المستعمل في الشرط، سواء أكان ذلك الفعل بصيغة خاصة للشرط (كما في الفرنسية، نحو si vous voudriez...)، أم بصيغة محدّدة ولكنها غير مقصورة على الشرط (كالجزم في كثير من نماذج فعل الشرط في العربية)، أم بصيغة تدخلها الأفعال المساعدة (نحو should go و would come في الإنكليزية).	
عبارة شرطية	conditional clause (gramm.)
را. م. protasis = شرط.	
عاطف شرطي	conditional conjunction (gramm.)
را. م. conditional particle = أداة الشرط.	
مستقبل شرطي	conditional future (gramm.)
را. م. conditional tense = صيغة شرطية.	

conditional particle (gramm.)	أداة الشرط
أداة تتصدر عبارة الشرط، نحو «إن»، و «en» في الآرامية، و «si» في الفرنسية، وأكبر في الفارسية.	
م. م. conditional conjunction = عاطف شرطي، hypothetical conjunction = al/ suppositive conjunction = عاطف افتراضي.	
conditional perfect tense (gramm.)	صيغة التمام الشرطية
صفة تامة شرطية	
صيغة شرطية في الإنكليزية تتألف من العناصر الثلاثة التالية: would و have واسم المفعول (نحو: gone و seen)؛ مثلاً: would have gone.	
م. م. future perfect in the past = مستقبل تام ماضوي.	
conditional sentence (gramm.)	جُملة شرطية
و. م. protasis = شرط.	
conditional sound change (phon.)	تغير صوتي مشروط
و. م. conditioned sound change.	
conditional tense (gramm.)	صيغة شرطية
صيغة للشرط في الإنكليزية تتألف من المتصرين التاليين: would ومصديري من مثل do و know.	
م. م. conditional future = مستقبل شرطي، future in the past = مستقبل ماضوي.	
conditional variant (ling.)	بديل مشروط
تنوع مشروط	
و. م. conditioned variant.	
conditioned alternant (ling.)	مناوب مشروط
و. م. conditioned variant = بديل مشروط.	
conditioned sound change (phon.)	تغير صوتي مشروط
نوع من التغير الصوتي محكوم بيئة صوتية معينة لا يتعلّها؛ مثلاً: تحوّل الشين في البابلية المتوسطة إلى لام إذا وليها صوت أسناني؛ مثلاً: تحوّل *iktasdu إلى iktaldū (أي وصلوا) وتحوّل *lubušu إلى lubultu (أي اللباس).	
م. م. combinatory sound change, combinative sound change, dependent sound change, conditional sound change, heteronomous sound change, change.	
تأ. unconditioned sound change = تغير صوتي غير مشروط.	
و. sound change = تغير صوتي؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.	
conditioned stress (phon.)	نبر مشروط
نبر تشترط لوجوده ظروف معينة، منها ما هو صوتي، ووظيفي، ودلالي، وموقفي (في الكلمة أو التركيب).	

conditioned variant (ling.)	بديل مشروط
متغير نشزط	
صيغة مناوبة (را. alternant) لمصغرة أخرى تحدّد ورودها البيئة الصوتية أو الصرفية الخ المحيطة بها، خلافاً للبديل الحر؛ مثلاً: اللفظ اللاهائي (unaspirated) للأصوات الستة المعروفة بـ b g d k p t في عبرية العهد القديم هو البديل المشروط للفظها الهائي (aspirated) إذا سبقها صائت؛ وكذلك «أبو» هي البديل المشروط لـ «أبا» و «أبي» في ظروف نحوية معروفة؛ و «أن» هي البديل المشروط لـ «إن» في مواضع بعينها.	
م. م. automatic variant = بديل آلي، combinatory variant = conditioned alternant, conditional variant, variant.	
مناوب مشروط: contextual variant = بديل سياقي، positional variant = بديل موقعي.	
free variant = بديل حر.	
conditioning ¹ (ling.)	إشراط (مو) تكييف
تأثير سياقي معين في صيغة معينة؛ فصيغة «ال» في العربية تتأثر بـ «الحروف الشمسية» فتتغير صيغتها في ذلك السياق؛ وصيغة «a» في الإنكليزية تتأثر بالصوائت التي تليها فتصبح «an».	
و. م. morphological conditioning = إشراط صرفي، negative conditioning = إشراط سلبي، phonological conditioning = إشراط صوتي، positive conditioning = إشراط إيجابي، progressive conditioning = إشراط تعلّمي، regressive conditioning = إشراط رجعي.	
conditioning ² (socio.)	إشراط (مو)
تأثير سياق الحال في اختيار المتكلم للكلمات والصّبغ، وذلك تبعاً لعوامل اجتماعية وثقافية معينة.	
و. م. environmental conditioning = إشراط بيئي.	
conditioning ³ (gramm.)	إشراط (مو)
كون العنصر اللغوي مشروطاً وقوعه بنوع عنصر لغوي آخر، إما بجواره المباشر - وهو الإشراط التتاقبي (sequential conditioning) - كما في الجار والمجرور، والناصب والفعل المنصوب - وإما مع إمكان الفصل بينهما - وهو الإشراط اللاتتاقبي (non-sequential conditioning) كما في المبتدأ والخبر.	
conditioning element (ling.)	عنصر إشراطي
عنصر لغوي يحدث تغييراً في عنصر آخر؛ مثلاً: الصاد التي تحوّل التاء التي تليها إلى طاء في نحو: اصطلى (من *اصتلى، على مثال افعل).	

conducive question (gramm./styl.) سؤال مُقضي
سؤال يدلّ على توقُّع السائل جواباً محدّداً، فكأن السؤال
يفضي إلى الجواب المتوقع؛ مثلاً: Do you really mean
Has the train left already? و what you are saying?
conduction aphasia (clin.) حُبة إيصالية
حُبة الاسترسال؛ حُبة توصيلية
حُبة ذات منشأ عصبيّ دماغيّ يتسم كلام المصاب بها
بكونه نحويّاً في الغالب مع بعض الاضطراب في تسلسل
العناصر اللغوية عندما تزداد الحمل تعقيداً، وبصعوبة في
القراءة، وبترداد المتكلم أسوالاً سبق له أولخيره أن
ذكرها. أما القدرة على الفهم فتكون سليمة في العادة.
aphasia of phrastic programming . م.
aphasia = حُبة .
conductive deafness (clin.) صَمَم إيصالِي
صَمَم سببه إعاقة تمنع وصول الصوت إلى الأذن الداخلية،
كما يحصل عند التهاب الأذن أحياناً.
sensorineural deafness = صَمَم جِسْمِيّ .
configurational model (gramm.) الطراز الترتيبي
ر. م. standard theory = النظرية الترميزية .
confirmational interrogative (gramm.) استفهام إثباتي
استفهام تبييني؛ استفهام تقريرِي
ر. م. tag question = سؤال إثباتي .
confirmatory clause (gramm.) عبارة إثباتية
جُملية تأكيدية
ر. م. tag question = سؤال إثباتي .
conflict = language conflict
confluent teaching (app.) تعليم اندماجي
ر. م. language from within = تعلّم داخليّ .
conformative case (gramm.) حالة الشابه
ر. م. conformative case .
conformity (socio.) انجاء
ظاهرة اجتماعية تتجلى في محاولة أبناء اللغة تكيف
عاداتهم الكلامية (مفرداتهم، وعباراتهم، النخ) لتناسب
الظواهر السائدة في محيطهم اللغويّ .
confusion = auditory confusion
congeneric group (phon./sem.) مجموعة متجانسة
ر. م. phonaesthetic series .
congruence (gramm.) مطابقة
توافق
ر. م. agreement .

conjoined clause (gramm.) عبارة مُسَجَّية
عبارة مفرونة
ر. م. coordinate clause .
conjoining transformation (gramm.) تحويل مُسَفِّي
تحويل انضمامي
في النحو التحويليّ، عملية التحويل التي تفضي إلى ربط
عبارتين أو أكثر باستخدام العاطف المُسَفِّي، نحو and و but
و or؛ مثلاً: The teacher read the questions and the
students wrote the answers .
conjugate (gramm.) يَصْرِفُ (الأفعال)
يسرد صُور الفعل المختلفة (ر. المادّة التالية)، ولا سيّما
في كُتب المبتدئين وتعليماتهم وفي دراسة اللغات الميتة .
conjugation¹ (gramm.) نصريف (الأفعال)
اشتقاق
تغيير صورة الفعل للدلالة على الزمن، أو الأفراد والشية
والجمع، أو التذكير والتأنيث؛ مثلاً: ذهب، ذهبت،
ذهبوا، يذهب، يذهبان، الخ .
declension¹ = نصريف (الاسماء) .
conjugation² (gramm.) نصريف (الأفعال)
مجموعة الأفعال التي تتبع نمطاً معيَّناً في نصريفها،
كالنصاريب «أفعل» و «انتعل» و «استفعل» في العربية .
ويعرف المستشرقون النصاريب العربية هذه بأرقام متسلسلة
(راجعها تحت: first و second حتى fifteenth) .
declension² = نصريف (الاسماء) .
conjugational language (ling.) لغة نصريفية
لغة تتغيّر فيها صورة الفعل للدلالة على الزمن، أو الأفراد
والشية والجمع، أو التذكير والتأنيث .
conjunct (gramm.) ظرف عطفِي
ظرف (أو ظرفي) وظيفته الأساسية الربط بين العبارات أو
الجُمل؛ مثلاً: moreover و however و nevertheless
و nonetheless و altogether .
ر. م. connector² = ظرف رابط intro-
ductory adverb = ظرف تمهيدِي
ر. م. enumerative conjunct = ظرف عطفِي تعدادِي، sentence
connector = رابط الجُملة .
conjunct form (gramm.) ضمير اقتراني
صيغة الاقتران؛ صيغة الوصل
ر. م. conjunctive pronoun .

conjunction (gramm.)

عاطف

أداة الربط؛ أداة العطف؛ أداة الوصل؛ رابط (مع)

أداة وظيفتها الربط بين الكلمات أو العبارات أو الجمل. وغالباً ما يكون طرفاً العطف، في اللغات جميعاً، من قسم واحد من أقسام الكلام، كالأفعال أو الأسماء، وإن يكن النحويون العرب قد ذكروا أمثلة على غير ذلك أيضاً، كقوله تعالى: ﴿فَالْمُنِيرَاتِ صَبْحاً﴾. قَاتُونَ بِهِ نَقْعاً (العاديات: ٣-٤). ويُقسم العاطف باعتبار طَرَفِي العطف إلى عاطف نَسْقي وعاطف إِتْباعي.

م. linker.

قا. ١ connective = رابط.

را. co-ordinating conjunction = عاطف نسقي؛ subordi-

nating conjunction = عاطف إتباعي.

conjunctive adverb (gramm.)

ظرف عطفي

ظرف رابط؛ ظرف واصل

وا. م. conjunct.

conjunctive hamza (phon.)

همزة الوصل

را. glottal stop = همزة القطع.

conjunctive ordering (gramm.)

ترتيب إلزامي

في النحو التوليدي، ترتيب القواعد ترتيباً يدل على إلزامية تطبيق إحداها.

قا. disjunctive ordering = ترتيب اختياري.

conjunctive pronoun (gramm.)

ضمير اقتراني

ضمير لا يَرُدُّ إلا مقترناً بفعل؛ مثلاً: *te* في الفرنسية: نحو *elle te cherche*.

م. conjunct form.

conjunctive relations (ling.)

علاقات اقترانية

في تحليل النص (text analysis)، مجموع العلاقات القائمة بين بعض أجزاء التركيب والأجزاء السابقة عليها؛ وتتم الإشارة إلى هذه العلاقات بكلمات من مثل: «ثم» و«أخيراً» و«ولكن»، أو عبارات من مثل «مع ذلك» و«إلى آخره»، و«أما بعد».

connected pronoun (gramm.)

ضمير متصل

وا. م. dependent pronoun.

connected speech (ling.)

فُزَج الكلام

تعاقب الكلمات (المنطوقة أو المكتوبة) في التركيب. وضمن التعاقب قدوس ظواهر مستقلة كثيرة، كالوصل ونير الجملة والإتباع بالمجاورة. ويُستخدم المصطلح spoken chain لتعاقب الكلمات المنطوقة فحسب.

connecting consonant (phon.)

صامت رابط

صامت يربط بين عنصرين لغويين، سواء أكانا في كلمة واحدة، نحو *m^hama* في العبرية القديمة (حيث يربط *h* بين الجزئين؛ والكلمة نوازي في العربية: مَها، من «ما» و«ما»)، أم في كلمتين اثنتين، نحو *Demeure-t-elle loin?* في الفرنسية، والياء المكسورة (ي) التي تربط بين المضاف والمضاف إليه في الفارسية (مثلاً: آفایِ رُسنم = السيد رُسنم).

م. bridge consonant.

را. linking morpheme = مورفيم رابط؛ linking r = الراء

الرابطية.

connecting vowel (phon.)

صائت رابط

صائت يربط بين عنصرين لغويين، سواء أكانا في كلمة واحدة، نحو *Francophile*، أم في كلمتين اثنتين، نحو «الكسرة» التي توصف بأنها تمنع التقاء الساكنين في مثل: لم أجِد الكتاب. وكثيراً ما يُستخدم الصائت المختلس (*shewa*) في اللغات السامية صائتاً رابطاً، كما في اللهجات العربية المعاصرة.

م. م. intrusive vowel؛ bridge vowel = صائت مُفْنَم؛ link-
ing vowel.

وا. linking morpheme = مورفيم رابط؛ linking shewa =

صائت مختلس رابط.

connective¹ (gramm.)

رابط

مصطلح أعم من «العاطف» يقع تحته الأدوات الرابطة جميعاً بما فيها، علامة على الأدوات العاطفة، الظروف العطفية (را. conjunct) والأفعال الرابطة (را. copula).

م. syndetic word = كلمة ربطية.

قا. conjunction = عاطف.

connective² (gramm.)

رابط الجملة

وا. م. sentence connector.

connective construction (gramm.)

تركيب ربطي

نوع من أنواع التركيب الاستخراجي الثلاثة يتألف من فعل رابط (را. copula) يتوسط كلمتين، ثانيهما، في العادة، صيغة لصيق إسنادي؛ مثلاً: *she is sweet*. وقد يكون التركيب ربطياً باستخدام أدوات العاطف (را. syndeton).

نا. directive construction = تركيب إعلالي؛ pred cative
construction = تركيب إسنادي.

را. exocentric construction = تركيب استخراجي.

connective hamza (phon.)

همزة الوصل

را. glottal stop = همزة القطع.

connective stage (psycho.)	مرحلة الربط	conservative speech (socio.)	كلام رسمي
المرحلة الثالثة من مراحل تواصل الطفل مع الآخرين تواصلًا كلاميًا؛ وتحديدًا: استخدام مجموعة من الكلمات مع بعض الأدوات والروابط والأفعال المساعدة للتعبير عن المعنى؛ مثلًا: I used to go to park. را. communication stages = مراحل التواصل؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.		را. م. formal speech.	
connectivity = sentence connectivity		consonance (poet.)	سجع الصوامت
connector ¹ (gramm.)	فعل رابط	تجنس؛ تنافس؛ توافق؛ سجع؛ سجع صامت تكرار الصامت في موضع بعينه (كالمقطع الأول أو الأخير) من كلمات متتالية لغرض بلاغي؛ مثلًا: تكرار السين في مطلع سينية البحري:	
connector ² (gramm.)	قرين	* حسنت نفسي عما يدنس نفسي *	
connotation (sem.)	ظرف رابط	قا. assonance = سجع الصوامت.	
تضمن؛ تضمين؛ دلالة حاققة؛ ظل المعنى؛ ظلال دلالية؛ ظلال المعنى؛ مفهوم مقترن	را. م. copula.	consonant ¹ (phon.)	صامت
ما يشبه استعمال العناصر اللغوية، ولا سيما الكلمات، من العواطف والأفكار في ذهن الفرد أو المجموعة. فاستعمال كلمة fascist، مثلًا، يشير في بعض المجتمعات الأوروبية إيحاءًا - بالعواطف والأفكار - فرديًا أو جماعيًا متصلًا بالتاريخ السياسي والحضاري لشعوب تلك المنطقة.	را. م. conjunct.	صوت حبيس؛ صوت ساكن (ميج)؛ صوت صامت؛ صوت صحيح أحد القسمين الكبيرين اللذين تقسم إليهما الأصوات الكلامية: الصامت والصائت. وهو صوت كلامي يتم إحداثه بوقف تيار الهواء أو تضيق مجرى الصوت في موضع أعلى من المزمار، الأمر الذي يُفضي إلى حصول احتكاك مسموع. وهو، من الناحية الفونولوجية، هامش المقطع في العادة. ويُقسم الصامت أنواعًا كثيرة باعتبار مخرجه وطريقة نطقه (را. المصطلحات الواردة تحت «صامت» في المرد السري الأول)، كما يدخل في وصفه، علاوة على المخرج وطريقة النطق، سمات من مثل ديمومته ونوع آلية الجريان المرافقة له.	
م. م. overtone ² ؛ implication ¹ .		قا. semi-vowel = شبه صامت؛ vowel = صامت.	
قا. denotation = دلالة ذاتية.		consonant ² (graph.)	حرف صامت
connotative meaning (sem.)	معنى إيحائي	حرف	
ظل المعنى؛ معنى تضميني؛ معنى ضمني		علامة كتابية ترمز إلى الصامت، خلافًا للحركة.	
را. م. affective meaning = معنى وجداني.		قا. vowel ² = حركة.	
consecutive interpreting (comm.)	ترجمة شفوية متتابعة	consonant cluster (phon.)	عُنُقود صامتِي
أحد نوعي الترجمة الشفوية ينقل فيه المترجم الكلام المترجم على دفعات متتالية، كما يحدث في ترجمة التصاريح السياسية المصوّرة مثلًا.		تجتمع الساكنات؛ عنقود صامت؛ عنقود الصوامت؛ مجموع صامت مجموعة من صامتين أو أكثر، نحو great و lend و strike و glimpsed (وفي الأخيرة عنقود من أربعة صوامت). فإن وقع العنقود الصامتي بين صائتين سُمي عنقودًا معترضًا.	
قا. simultaneous interpreting = ترجمة شفوية تورية.		م. consonant group.	
را. interpreting = ترجمة شفوية.		را. cluster ¹ = عنقود؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل؛ interlude = عنقود معترض.	
consecutive transcription (graph.)	كتابة صوتية متتابعة	consonant cluster reduction (phon.)	تقليص عُنُقودِي صامتِي
كتابة متابعة		حذف صوت أو أكثر من الكلمة تخلصًا من العنقود الصائتي؛ مثلًا: حذف [p] من لفظ glimpsed، وكثيراً ما يقع هذا الحذف في كلام الأطفال، كحذف الصامت الأول من strong.	
consequence clause (gramm.)	جواب الشرط	م. cluster reduction = تقليص عُنُقودِي.	
جُنبلة جواب الشرط؛ عبارة جواب الشرط			
را. م. apodosis.			

- consonant group (phon.) حُفُود صامتة
 ra. م. consonant cluster.
- consonant harmony (phon.) تناسق صامتة
 مماثلة بين جميع الصوامت في كلمة ما، كأن تشارك جميعها في الإطباق أو التانيق أو التشفيه.
 قا. vowel harmony = تناسق صائتي.
 ra. harmony = تناسق.
- consonant length (phon.) طول الصامت
 ra. length = طول
- consonant mutation (phon.) إبدال صائتي
 ra. م. initial mutation = إبدال بدئي.
- consonant reversal (ling./ psycho.) تبادل صائتي
 تبادل ناتج عن سبق اللسان، يقع بين صامتين كل منهما في كلمة مختلفة؛ مثلاً: * «مل قالي» بدلاً من «قل مالي».
 قا. word reversal = تبادل كلمتي.
 ra. spoonerism = تبادل صرني.
- consonant shift (phon.) تحوّل صائتي
 إبدال الواكن؛ تحوّل الصوامت
 تحوّل مطرد في صوامت لغة ما في إحدى مراحل تطورها.
 ومن أهم أنواع هذا التحوّل في اللغات السامية التحوّل الذي حصل في الأصوات الحلقية في اللغات الشمالية الشرقية، ولمجموعة الأصوات bgdkpt في اللغات الشمالية الغربية، وللّسين والشّين في العربية؛ ومن أهم أنواعه في اللغات الهندية - الأوروبية ما يُعرف بالتحوّل الصوتي الأوّل، والتحوّل الصوتي الثاني.
 ra. first / second sound shift = التحوّل الصوتي الأوّل / الثاني.
- consonant system (phon.) نظام الصوامت
 مجموعة الصوامت في لغة ما وأنواعها التقابلية.
 قا. vowel system = نظام الصوامت.
- consonantal (phon.) صائتي
 أحد الأصوات التي يتم إحداثها بوقف تيار الهواء أو تضيق مجرى الصوت في موضع أعلى من المزمار، والتي تتميز بطاقة سمعية منخفضة. ويرمز إلى مثل هذا الصوت بـ [+ consonantal].
 قا. non-consonantal = لاصائتي.
 ra. consonantal versus non-consonantal = تضاد الصائتي واللاصائتي.
- consonantal alphabet (graph.) ألفباء صائتي
 ra. consonantal writing = كتابة صائتي.
- consonantal digraph (graph.) حرف ثنائي صائتي
 حرف ثنائي مؤلف من صامتين ويمثل صامتاً واحداً؛ مثلاً:
- shore في sh. قا. vocalic digraph = حرف ثنائي صائتي.
 ra. digraph = حرف ثنائي.
- consonantal trigraph (graph.) حرف ثلاثي صائتي
 حرف ثلاثي مؤلف من ثلاثة صوامت ويمثل صامتاً واحداً؛ مثلاً: sch في كلمة schüler الألمانية.
 قا. vocalic trigraph = حرف ثلاثي صائتي.
 ra. trigraph = حرف ثلاثي.
- consonantal verb (gramm.) فعل سالم
 ra. م. strong verb¹.
- consonantal versus non-consonantal (phon.) تضاد الصائتي واللاصائتي
 أحد أوجه التضاد المستخدمة في المعالم المميزة في الفونولوجيا؛ وتحديدًا: التضاد بين الأصوات التي يتم إحداثها بوقف تيار الهواء أو تضيق مجرى الصوت في موضع أعلى من المزمار والتي تتميز بطاقة سمعية منخفضة، وبين الأصوات التي لا يصاحب تطفها مثل هذا الوقف والتي تتميز بطاقة سمعية عالية.
 ra. consonantal = صائتي، non-consonantal = لاصائتي؛ والمصطلحات الواردة تحت «تضاد» في المرد العربي الأوّل.
- consonantal writing (graph.) كتابة صائتي
 كتابة تقتصر على الصوامت دون الصوائت. وأشهر أمثلتها الكتابة الألفبائية السامية، فهي كتابة صائتي في أساسها لإدراك «وضعها» أن المعنى الأساسي للكلمة تتمثل في الصوامت. وأن الصوائت بعد ذلك تمثل ذلك المعنى وتزيده وضوحاً. وقد ابتدع كل من الكتابات السامية الصائتي الرئيسية، وهي العربية والسريانية والعبرية، علامات خاصة بالصوائت في مراحل لاحقة، ولكن هذه العلامات ظلت تعتبر تفرعات ماضية على صلب الكتابة ولم يبلغ استعمالها حد الأطراد والإجماع.
- consonantism (phon.) صائتي
 حروية؛ دراسة الصوامت
 دراسة الصوامت في إحدى اللغات أو اللهجات.
 قا. vocalism¹ = صائتي.
- consonantization (phon.) تمحيض صائتي
 تحويل الصائت أو شبه الصائت إلى صامت.
- conspiracy (gramm.) تعاون
 في النحو التوليدي، أن تشارك قاعدتان أو أكثر في الوصول إلى نتيجة واحدة، دون إمكان الطي.
 قا. collapse = طي.

constant opposition (phon.)	تقابل ثابت
نوع من التقابل يقع خاصة بين صوتين لا يفارقان تقابلهما في كل آن؛ مثلاً: التقابل بين /k/ و /l/، إذ لسنا نعرف موضعاً يفارقان فيه تقابلهما في اللغة جميعاً.	
نا. neutralizable opposition = تقابل غير ثابت.	
را. opposition = نفيل؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.	
constative speech (ling.)	كلام إخباري
كلام تقرير	
كلام يقصد به الإخبار عن شيء ويصح أن يحكم عليه بالصدق والكذب، خلافاً للكلام الإنجازي؛ مثلاً: «جاء فلان».	
نا. performative speech = كلام إنجازي.	
constative verb (ling.)	فعل إخباري
فعل يقصد به الإخبار عن شيء (في الكلام الإخباري).	
نا. performative verb = فعل إنجازي.	
constituency grammar (gramm.)	نحو المقومات
را. phrase structure grammar.	
constituent (gramm.)	مقوم
مكون؛ مؤلف	
عنصر لغوي يدخل في تكوين عنصر لغوي أكبر منه. فالجمل، مثلاً، مجموعة من المقومات (كالمُسند والمُسند إليه، أو شبه الجملة الفعلية وشبه الجملة الاسمي)، والكلمة مجموعة من المقومات الفونيمية، وهكذا. والمقومات نوعان: مقوم مباشر ومقوم نهائي.	
را. immediate constituent = مقوم مباشر؛ multiple constituents = مقومات متصلة؛ ultimate constituent = مقوم نهائي.	
constituent analysis (gramm.)	تحليل المقومات
تحليل التركيب إلى عناصره الرئيسية والتفصيلية، أي إلى مقوماته المباشرة ومقوماته النهائية.	
نا. immediate constituent analysis = تحليل المقومات المباشرة.	
را. immediate constituent = مقوم مباشر؛ ultimate constituent = مقوم نهائي.	
constituent class (gramm.)	صنف المقوم
را. form class = صنف الصيغة.	
constituent command (C-command) (gramm.)	تسلط المقوم
في النحو التوليدي، كون المقوم عاملاً في مقوم آخر شرط أن يسيطر عليهما (را. domination) عنصر ثالث؛ مثلاً:	

الملاقة بين المضاف والمضاف إليه في شبه جملة الجر، وبين الجار والمجرور في شبه جملة الإضافة.	
constituent identification (psycho.)	تبيين المقومات
را. chunking = تجزئة.	
constituent sentence (gramm.)	جملته مضمّنة
جملته محصورة	
را. embedded sentence.	
constituent structure (gramm.)	بنية المقومات
را. phrase structure = بنية شجرية.	
constituent structure grammar (gramm.)	نحو بنية المقومات
را. phrase structure grammar = نحو البنية الشجرية.	
constraint (ling.)	تقييد
قيد	
مصطلح مستخدم في عبارات من مثل: «تقييد تعاقبي» و «تقييد تزامني».	
را. المصطلحات الواردة تحت «تقييد» في المعرد العربي الأول.	
constrate (graph.)	طبقة حلياً
الرموز الكتابية، سُميت بذلك لأنها تملأ السطح المكتوب عليه.	
نا. substrate ¹ = طبقة سفلى.	
constricted (phon.)	مهموز
را. glottalized ¹ .	
constriction (phon.)	قبض
انقباض؛ زَم	
تضييق مجرى الصوت عند نطق صوت ما؛ وهو أحد الأسس التي تدخل في تصنيف الأصوات تصنيفاً سمعياً.	
م. narrowing ² .	
construct (gramm.)	مضاف
في نحو اللغات السامية، الجزء الأول من تركيب الإضافة. وللمضاف في بعض هذه اللغات صيغة تميزه - في بعض حالاته لا جميعها - عن نظيره غير المضاف (تعرف بصيغة المضاف) وتتميز بتقصير الصوائت أو حذفها أو إبدالها، وقد احتفظت العاميات ببعضاً من هذه الظاهرة؛ مثلاً: في العامية اللبنانية «مَرَّتْ خَيْبِي» (بدلاً من الصيغة غير المضافة: مَرَا)، و «بَتَّ ابْنِي» (بدلاً من: بَيْت).	
م. prefixed, adjunctive.	
نا. genitive = مضاف إليه.	
construct chain (gramm.)	تركيب الإضافة
تركيب مكون من المضاف والمضاف إليه متلازمين لا	

يفعل بينهما أجنبي إلا شذوذاً أو لضرورة؛ كما في قول عمرو بن قمية:	
لَمَّا رَأَتْ سَابِقَها أَسْتَمْبَرَتْ	
لَهُ دُرٌّ - الْيَوْمَ - مِّنْ لَّامِها	
م. construct phrase = شِبْهُ جُمْلَةٍ الإضافة.	
را. construct = مضاف + genitive = مضاف إليه	
صيغة المضاف	construct form (gramm.)
را. construct	
شِبْهُ جُمْلَةٍ الإضافة	construct phrase (gramm.)
را. م. construct chain = تركيب الإضافة.	
لغة مصنوعة	constructed language (comm.)
لغة اصطناعية؛ لغة مركبة	
را. م. interlanguage ¹	
تركيب	construction (gramm.)
بناء؛ صيغة	
(أ) ترتيب الوحدات النحوية لتكوين جُمْلَةٍ ما.	
(ب) نَمَطٌ محدّد من الجُمْلِ ذو وظيفة معيّنة؛ مثلاً: النَمَطُ «فعل + فاعل + مفعول به» أو «مُسند + مُسند إليه».	
(ج) مجموعة من الوحدات النحوية تكون سلسلة (را.)	
(string)؛ مثلاً: They + are + not + coming.	
را. المصطلحات الواردة تحت «تركيب» في المصرد العربي الأول.	
تَبَسُّ تركيبي	constructional ambiguity (gramm.)
غموض التركيب	
را. م. grammatical ambiguity = لبس نحوي.	
مجانسة تركيبية	constructional homonymity (gramm.)
تماثل تركيب	
سلسلة من العناصر اللغوية (را. string) تحتل أكثر من معنى واحداً؛ مثلاً: old men and women التي يمكن تفسيرها بالتقويس على وجهين: old [men and women] و [old men] and women.	
قا. grammatical ambiguity = لبس نحوي.	
يؤوّل	construe (gramm.)
يُظهِرُ العلاقة بين أجزاء التركيب، ولا سيما في التدريب النحوي التقليدي.	
كلام استشاري	consultative speech (socio.)
نمط من أنماط طريقة الحديث يتميز بكونه وسطاً بين الكلام القريري والكلام الرسمي.	
را. manner of discourse = طريقة الحديث؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.	

تَمَاسٌّ	contact (socio.)
اتصال؛ استتكاك؛ صلة	
الاتصال بين لغتين بسبب من تقاربهما الجغرافي أو الاجتماعي، الأمر الذي يقضي إلى تبادل التأثير بينهما - ولا سيما في مجال الاقتراض - أو إلى نشوء لغات مزيجية أو خليطة عنهما، أو إلى استعمالهما معاً على سبيل ثنائية اللغة.	
م. language contact = تماس لغوي.	
مماثلة استباقية مباشرة	contact anticipation (phon.)
مماثلة رجعية يسبق فيها الصوت المتأثر الصوت المؤثر سبقاً مباشراً.	
را. anticipatory assimilation = مماثلة استباقية؛ regressive assimilation = مماثلة رجعية.	
مماثلة متجاورة	contact assimilation (phon.)
إدغام صغير	
را. م. contiguous assimilation.	
مخالفة متجاورة	contact dissimilation (phon.)
را. م. contiguous dissimilation.	
لغة التماس	contact language (socio.)
را. م. pidgin = لغة خليط.	
وَضْعُ التَّماسِّ	contact situation ¹ (socio.)
العلاقة بين لغتين متماثلتين بسبب من تقاربهما الجغرافي أو الاجتماعي.	
را. contact = تماس.	
وَضْعُ التَّماسِّ	contact situation ² (comm.)
العلاقة بين شخصين (أو أكثر) يتبادلان الكلام أو يكلم أحدهما صاحبه.	
لغة التماس	contact vernacular (socio.)
را. م. pidgin = لغة خليط.	
غُدْوَى	contagion (sem.)
تأثير دلالي تُحْدِثُهُ كلمة في كلمة أخرى مشابهة لها في اللفظ أو مصاحبة لها في السياق. من ذلك أن كلمة personne الفرنسية اكتسبت معنى النفي لكثرة مصاحبتها لكلمة ne (في التركيب: ne... personne)، فأصبحت تُستخدم وحدها لدلالة النفي كأن يُسأل Qui est venu? فيجواب Personne.	
م. semantic contagion = غُدْوَى دلالية.	
تلويث	contamination (gramm.)
تداخل؛ مدى قياسية؛ مزج	

نشوء تركيب ما بسبب من اختلاط صيغتين اثنتين. من ذلك في العامية الأميركية التركيب I haven't seen nothing وهو ناشئ من اختلاط الصيغتين I have seen nothing و I haven't seen anything وفي العامية اللسانية وغيرها التركيب «ما تعملش شي»، وهو ناشئ عن اختلاط الصيغتين: «ما تعملش» (والشين نفسها أصلها من «شي») و «ما تعمل شي».

م. lexical contamination = تلوث معجمي.

لغة معاصرة contemporary language (comm.)
لغة مستعملة في زماننا هذا، وهي المرحلة الأحدث في اللغة الحديثة.

نا. modern language = لغة حديثة.

محتوى content (ling.)

مضمون؛ معنى

مضمون الرسالة (را. message)، أي ما تحويه من المعنى على الصعيدين المعجمي والدلالي، فيما يقابل التعبير وجانب المحتوى (content plane) يقابل جانب التعبير (expression plane)، وهما الجانبان الرئيسيان للغة - في رأي - ويوازنان التباين بين المعنى والصيغة.
قا. expression¹ = تعبير.

جانب المحتوى content plane (ling.)

مستوى المحتوى

را. المادة السابقة.

كلمة معجمية content word (gramm.)

كلمة المحتوى

را. م. lexical word.

سياق context¹ (ling.)

قريب

ما يسبق العنصر اللغوي أو يليه في كلام أو نص، سواء أكان صوتاً أم كلمة أم جملة الخ.

م. م. co-text¹؛ environment¹ = بيئة؛ linguistic context = سياق لغوي.

را. phonetic context = سياق صوتي.

سياق الحال context² (socio.)

را. م. context of situation.

نحو مفيد بالسياق context-dependent grammar (ling.)

را. م. context-sensitive grammar.

قاعدة مقيدة بالسياق context-dependent rule (ling.)

را. م. context-sensitive rule.

ترادف مقيد بالسياق context-dependent synonymy (sem.)

ترادف بين كلمتين يقع في سياق دون آخر؛ مثلاً: الترادف بين الفعلين buy و get في جملة من مثل He went to the shop to get / buy matches، وهما غير مترادفين في الغالبية العظمى من التراكيب.
را. synonymy = ترادف.

نحو غير مقيد بالسياق context-free grammar (ling.)

قواعد غير بيانية؛ تُقَرَّر متحررة من السياق

نحو البناء الشبكي الذي تكون قاعدة التوسيع فيه غير مقيدة بالسياق؛ فإذا كانت قاعدة التوسيع هي $A \rightarrow B$ ، مثلاً، فمعنى ذلك أنه ينبغي إعادة كتابة A (أي توسيع A) لتصبح B بصرف النظر عن السياق الذي يوجد فيه A.

نا. context-sensitive grammar = نحو مقيد بالسياق.

را. rewrite rule = قاعدة التوسيع.

قاعدة غير مقيدة بالسياق context-free rule (ling.)

قاعدة غير سياقية

قاعدة يصح تطبيقها بصرف النظر عن السياق.

نا. context-sensitive rule = قاعدة مقيدة بالسياق.

را. المادة السابقة.

سياق الحال context of situation (socio.)

سياق لفظي؛ سياق المرقف؛ مانجزات؛ مقتضى الحال

(أ) الخلفية غير اللغوية للكلام (أو النص)، أي مجموع العناصر غير اللغوية التي يكتسب الكلام (أو النص) من خلالها تمام معناه في الاستعمال. ومن هذه العناصر (وهي تصح في النص أيضاً) الكلام السابق، والإطار الاجتماعي الذي يتم فيه الكلام، ومستوى العلاقة بين طرفي الكلام اجتماعياً وثقافياً.

را. cultural context = سياق ثقافي.

(ب) في مصطلح عالم اللغة البريطاني Firth، الخلفية غير اللغوية للكلام من حيث كونها عنصراً أساسياً في المعنى يوازي في أهميته العوامل اللغوية نفسها كالأصوات والتراكيب الخ.

م. م. context²؛ environment²؛ linguistic environment.

situational context؛ situation.

نا. setting = محيط.

را. contextual theory (ب) = نظرية السياق.

context of situation (graph.) = principle of context of situation

سياق القول context of utterance (ling./socio.)

مصطلح يُستعمل أحياناً للإشارة إلى العنصرين السياقيين

- المؤثرين في التعبير والمحتوى (را. 'expression'
و content): عنصر السياق (اللغوي)، كـالسياق الصوتي
مثلاً، وعنصر السياق غير اللغوي، أي سياق الحال.
- نحو مقيد بالسياق context-restricted grammar (gramm.)
قواعد سياقية
را م. context-sensitive grammar.
- قاعدة مقيدة بالسياق context-restricted rule (ling.)
را م. context-sensitive rule.
- نحو مقيد بالسياق context-sensitive grammar (gramm.)
نحو البناء الشبكي الذي تكون قاعدة التوسع فيه مقيدة
بالسياق، فإذا كانت قاعدة التوسع هي $A \rightarrow B / x - y$
مثلاً، فمعنى ذلك أنه ينبغي إعادة كتابة A (أي توسيع A)
لتصبح B في السياق الواقع بين x و y.
- context-restricted, context-dependent grammar م م
grammar
قا. context-free grammar = نحو غير مقيد بالسياق.
را. rewrite rule = قاعدة التوسع.
- قاعدة مقيدة بالسياق context-sensitive rule (ling.)
قاعدة سياقية
قاعدة لا يصح تطبيقها إلا في سياق محدد.
م م. context-restricted rule, context-dependent rule
قا. context-free rule = قاعدة غير مقيدة بالسياق
را. القاعدة السابقة.
- تحليل سياقي contextual analysis (ling.)
تحليل العناصر اللغوية بالنظر إلى السياق الذي تقع فيه؛
كتحليل الأصوات من حيث بدائلها (را. allophone) في
السياق الصوتي، وتحليل الكلمات ومعانيها من حيث
ورودها في التركيب، وتحليل الجمل من حيث ورودها في
النص.
- تحديد سياقي contextual determination (sem.)
أن يتحدد معنى التركيب من سياقه؛ ففي نحو قولنا: «يُفتح
المتجر يوم الأحد» قد يكون المعنى أنه يُفتح يوم الأحد
كسائر الأيام، إذا كان الأحد يوم عطلة؛ وأما في أحوال
أخرى فقد يكون المعنى أنه يُفتح الأحد فحسب.
- مثل سياقي contextual example (ling.)
مثل يؤتى به، ولا سيما في الشرح المعجمي، إيضاحاً
للمعنى المقصود للكلمة في سياقها الصحيح.
را. contextualization = تسويق.
- مُعَلَّم سياقي contextual feature (gramm.)
في النحو التوليدي، مُعَلَّم يحدّد موقع الكلمات في البنية
المعقدة.
را. category feature = مُعَلَّم توريثي.
- معنى سياقي contextual meaning (sem.)
معنى يمثل العلاقة بين اللغة وسياق الحال. ويكون
للكلمة معنى سياقي عندما يؤثر سياق الأحداث على
فهمها، أي أن معناها المعجمي يتغير من سياق إلى آخر،
وبحسب العلاقة القائمة بين المتكلم والمخاطب.
- م م. interpersonal meaning = معنى تبادلي، situational
meaning, social meaning = معنى اجتماعي.
را. meaning = معنى، وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك
المدخل.
- تنبؤ سياقي contextual prediction (app.)
را prediction = تنبؤ.
- علاقة سياقية contextual relation (ling.)
العلاقة بين العنصر اللغوي وبين ما يسبقه أو يليه في كلام أو
نص؛ وهي علاقة غالباً ما تُفسي إلى التأثير المتبادل.
- مُعَلَّم دلالي سياقي contextual semantic feature (sem.)
مُعَلَّم أو مكون دلالي (را. 'semantic component') خاص
بالكلمة من حيث علاقاتها الباقية لا من حيث معناها خارج
السياق؛ مثلاً: القول إن الفعل «عَطَسَ» يجب أن يكون
فاعله حياً أي غير جامد. ويُرمز إلى هذه الخاصية
بـ [animate +].
- قا. intrinsic semantic feature = مُعَلَّم دلالي داخلي.
- نظرية السياق contextual theory (sem.)
(أ) نظرية في علم الدلالة تقول إن المعنى يجب أن يُدرس
من خلال التضام، أي الكلمات المتضامة في التركيب.
(ب) نظرية وضعها عالم اللغة البريطاني Firth تؤكد على
أن للمعنى تشعبات كثيرة يوضح بعضها سياق الحال إلى
جانب العناصر اللغوية نفسها.
- را. collocation = تضام، context of situation (ب) = سياق
الحال؛ semantics = علم الدلالة؛ وسائر المصطلحات المدرجة في
ذلك المدخل.
- بديل سياقي contextual variant (ling.)
متغير سياقي؛ متغير مُشرط؛ متنوع سياقي
را. conditioned variant = بديل مشروط.
- جُملة تامة سياقية contextually complete sentence (gramm.)
جُملة غير تامة بذاتها بل إنها تامة في سياقها التركيبي،

كالجملية المختصرة في الإجابة عن السؤال.
 U grammatically complete sentence = جملة تامة نحويًا.
 contextualization (ling.) تسويق
 سياق
 وضع العنصر اللغوي، ولا سيما الكلمات، في السياق
 الصحيح إيضاحاً للمعنى المقصود، كما يحصل في الشرح
 المعجمي عندما يؤتى بمثل سياقي تحديدًا لمعنى الكلمة
 فيه.
 RA contextual example = مثل سياقي؛
 decontextualization = نزع التسويق.
 contiguity (phon./ gramm.) تجاور
 RA. juxtaposition.
 contiguous assimilation (phon.) مماثلة متجاورة
 مماثلة متلاصقة
 نوع من المماثلة يقع بين صوتين متجاورين؛ مثلاً:
 اضطرب من* اضطرب.
 RA. juxtapositional assimilation, contact assimilation.
 RA. contiguous dissimilation = مخالفة متجاورة؛
 RA. contiguous assimilation = مماثلة متباعدة.
 RA. assimilation = مماثلة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك
 المدخل.
 contiguous dissimilation (phon.) مخالفة متجاورة
 مخالفة متلاصقة
 نوع من المخالفة يقع بين صوتين متجاورين؛ مثلاً: تحويل
 «خروب» إلى «خروب» في العربية، أي بالمخالفة بين
 راءٍ و«خروب».
 RA. juxtapositional, contact dissimilation.
 RA. contiguous assimilation = مماثلة متجاورة؛
 RA. contiguous dissimilation = مخالفة متباعدة.
 RA. dissimilation = مخالفة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في
 ذلك المدخل.
 contingency clause (gramm.) عبارة احتمالية
 عبارة تدلّ على احتمال وجود الشيء، وتتصدرها أحياناً
 أدوات من مثل if و whenever و once؛ مثلاً Whenever
 in doubt, call me. ومما لا تتصدره أدوات كهذه قولك:
 Freshly baked, cakes are delicious (يعني: when
 freshly baked).
 continuant (phon.) ممتد
 استمراري؛ استوائي؛ متماو (مع)؛ مستمر؛ ممتد؛ منطلق (مع)
 صوت أو صفة لصوت يُطلق بإغلاق غير تامّ لمجرى

الصوت، خلافاً للصوت غير الممتد؛ مثلاً: الصوائت
 والأصوات الاحتكاكية (را. fricative). ويرمز إلى مثل
 هذا الصوت بـ [continuant +] أو [cont +].
 RA. non-stop.
 RA. non-continuant = غير ممتد.
 RA. frictionless continuant = ممتد لا احتكاكي.
 continuant versus non-continuant (phon.)
 تضاد الممتد وغير الممتد
 أحد أوجه التضاد المستخدمة في المعالم المميزة في
 الفونولوجيا وتحديدًا: التضاد بين الأصوات التي تُنطق
 بإغلاق غير تامّ لمجرى الصوت، والأصوات التي تُنطق
 بإغلاقه إغلاقاً تاماً.
 RA. المافة السابقة؛ non-continuant = غير ممتد؛ والمصطلحات
 الواردة تحت «تضاد» في السرد العربي الأول.
 continuative coordination (gramm.) عطف نسقي استمراري
 RA. iterative coordination = عطف نسقي تكراري.
 continuative relative clause (gramm.)
 عبارة موصولة استمرارية
 RA. non restrictive relative clause = عبارة موصولة
 لا تحيدية.
 RA. اتصال
 أن تُصل، في التركيب، العناصر اللغوية المرتبطة ارتباطاً
 وثيقاً (را. الأمثلة تحت continuous constituent).
 RA. discontinuity = تنكث.
 continuity theory (psycho.) نظرية الاتصال
 نظرية في تعلّم اللغة تقول بأن بعض الأصوات التي
 يُصدرها الطفل في مرحلة البداية تصبح، تدريجاً، أصواتاً
 كلامية.
 RA. discontinuity theory = نظرية الانفصال.
 RA. babbling = بابتة.
 continuous aspect (gramm.) هيئة التدرّج
 RA. progressive aspect.
 continuous constituent (gramm.) مقوم متصل
 مكون متابع
 (أ) عنصر لغوي يرتبط ارتباطاً وثيقاً بعنصر لغوي آخر
 سبقه أو يليه مباشرة ضمن التركيب؛ مثلاً: المضاف، فهو
 يرتبط بالمضاف إليه ارتباطاً وثيقاً إذ لا يصح فصلهما
 بالأجنبي إلا شفوياً؛ وكذلك لا النافية للجنس واسمها،
 وأداة النداء والماندى.
 (ب) كلمة لا يمكن إضافة داخلية (را. infix) إليها؛ مثلاً:

اشتغال، و observation.	
قائ، discontinuous constituent = مقوم منقطع.	
تركيب متصل continuous construction (gramm.)	
تركيب يتضمن مقومات متصلة ويخلو من المقومات المشعثة.	
را، المادة السابقة.	
مورفيم متصل continuous morpheme (gramm.)	
را، continuous constituent = مقوم متصل.	
طيف مستمر continuous spectrum (phon.)	
را، م. resonance curve = منحنى الرنين.	
صيغة التدرج continuous tense (gramm.)	
مصطلح في النحو التقليدي يرادف continuous aspect.	
كتابة متصلة continuous writing (graph.)	
كتابة لا يترك فيها فراغ بين كلمة وأخرى.	
م. scriptio continua.	
متصل continuum (ling.)	
را، م. م. cline = مندرج.	
رديف الصامت contoid (phon.)	
صامت	
مصطلح وضعه عالم الأصوات الأمريكي Pike للدلالة على الجانب الصوتي من الصامت، على أن يستخدم المصطلح consonant للدلالة على الجانب الفونولوجي (الوظيفي) منه.	
م. non-vocoid.	
قائ، vocoid = رديف الصامت.	
متحنى تطريزي contour (phon.)	
تدار، منظومة نونظمية	
مجموعة متتابعة من المعالم التطريزية المميّزة للكلام، ولا سيما منها التفتيم والنبر، تستخدم للفرقة بين المعاني المختلفة للتركيب، كما في الفرقة بين التفتير والاستفهام بالنغم.	
لغة نغمية تغييرية contour tone language (phon.)	
لغة نغمية تستخدم فيها النغمات المتغيرة (را. glide ³)، كالصينية الماندارينية.	
قائ، register tone language = لغة نغمية لائسيرية.	
را، tone language = لغة نغمية.	
عبارة مقلصة contracted clause (gramm.)	
را، م. reduced clause = عبارة محلولة الفعل.	
صفة مقلصة contracted form (gramm.)	
را، م. contraction ² = مقلص.	

إضافة مقلصة contracted genitive (gramm.)	
را، م. zero genitive = إضافة جبرية.	
نفي مقلص contracted negation (gramm.)	
نفي تستخدم فيه الصيغة المقلصة لأداة النفي؛ مثلاً: can't و don't و shouldn't.	
ضمير مقلص contracted pronoun (gramm.)	
الصفة المقلصة للضمير؛ مثلاً: 's في الإنكليزية (من us) في نحو let's.	
تقليص contraction ¹ (gramm.)	
اختصار؛ إدغام؛ اندغام	
اشتقاق كلمة أو عبارة بحذف جزء من أحد الأصول التي أخذت منها (را. المثلث في المادة التالية).	
م. reduction ² .	
قائ، clipping = اختزال.	
مقلص contraction ² (gramm.)	
صفة لكلمة أو عبارة نشأت بحذف جزء من أحد الأصول التي أخذت منها؛ مثلاً: السين من سوف، و (ع) من على (في العامية)، و wouldn't من would not، و let's من let.	
us.	
م. contracted form = صيغة مقلصة	
قائ، acronym = مقطع محاني؛ clipped word = كلمة مختزلة؛	
uncon- doubly-contracted form = صيغة مضاعفة التقليص؛	
tracted form = صيغة غير مقلصة.	
را، abbreviation = اختصار	
تقليص contraction ³ (poet.)	
حذف مقطع أو أكثر من الكلمة حفاظاً على سلامة الوزن؛ كقول طرفة:	
* فإن كنت لا تبطيع دفع منيتي *	
م. poetic contraction = تقليص شعري.	
مناقضتان غير تدوحيّتين contradictory terms (sem.)	
را، م. ungraded antonyms.	
تركيب امتناعي contra-factive construction (gramm.)	
تركيب يدل على امتناع حصول الفعل؛ نحو: ليتك ما جئت، أو I wish we have never met.	
قائ، non factive = تركيب يعيني؛	
construction = تركيب ظني.	
فعل البطلان contra-factive verb (gramm.)	
فعل يدل التركيب على أن فاعله لم يتم به؛ مثلاً: ألوهذب فلان لزوجك، أو I wish they would call.	

ق.ا. فعل اليقين = factive verb ; فعل النفي = non-factive verb . الظن.	م. differential linguistics .
مناقضتان تدرجيتان (contraries (sem.))	را. تحليل تقابلي = contrastive analysis .
م. graded antonyms .	مقابلان أدنيان ثنائي تقابلي
مناقضتان تدرجيتان (contrary terms (sem.))	م. minimal pair .
م. graded antonyms .	غير تقابلي
تقابل (contrast ¹ (phon./ ling.))	م. م. sentence stress = نبر الجملة .
تباين ; تمازج ; تناقض ; مغارقة م. opposition .	استبدال تقابلي (contrastive substitution (ling.))
تقابل (contrast ² (styl.))	م. م. substitution = استبدال .
م. anamorphosis .	وحدة تقابلية (contrastive unit (ling.))
عبارة تقابلية (contrast clause (gramm.))	وحدة يمكن تمييزها عن غيرها، في الصوت أو الصيغة أو الكتابة الخ ؛ مثلاً : /m/ أو < D > .
عبارة تتضمن أداة تدل على التقابل ؛ مثلاً : He is a fine man, whereas (whilst / while) his brother is not	تقابلية (contrastivity (ling.))
مقابلة اللغات (contrast of languages (app.))	كون الوحدات اللغوية متقابلة تقابلاً وظيفياً .
م. المادة ما بعد التالية .	موجه (controlled (gramm.))
نبر تقابلي (contrastive accent (phon./ gramm.))	في البنية العميقة في النحو التوليدي ، عنصر يكتسب مؤشره المشترك (را. co-index) من عنصر سابق في التركيب، ويبرر عنه بواسطة «الحال» (PRO) ؛ مثلاً : الحال (PRO) في الجملة : Jim ₁ loves PRO ₁ to help others .
م. م. sentence stress = نبر الجملة	ق.ا. المادة التالية .
تحليل تقابلي (contrastive analysis (CA) (app.))	را. PRO = حال .
منهج لغوي يسعى إلى تحديد الفروق التركيبية بين لغتين اثنتين في استعمالهما المعاصر وصولاً إلى تحديد الصعوبات التي يمكن تذليلها في الترجمة من إحداهما إلى الأخرى أو في تعليم إحداهما لأبناء الأخرى .	موجه (controller (gramm.))
م. differential analysis .	في البنية العميقة في النحو التوليدي ، عنصر يكتسب منه مؤشره المشترك عنصر لاحق في التركيب .
م. م. contrastive discourse analysis = تحليل (نص) الحديث	ق.ا. المادة السابقة .
الثنائي .	اصطلاح (convention (comm.))
فرق تقابلي (contrastive difference (ling.))	توافق ؛ توافق ؛ عطف ؛ موازنة
م. م. functional difference = فرق وظيفي .	الموازنة المسلم بها بين متكلمي اللغة حول استعمال لغتهم بمختلف أوجهه (كمعاني المفردات ، وأساليب التركيب ، وصحة استخدام العبارات أو الأمثال في سياق ما) .
تحليل تقابلي (contrastive discourse analysis (ling.))	استيعاب اصطلاحي (conventional implicature (ling.))
تحليل (نص) الحديث التقابلي	ما يستتبعه الكلام من استخدام مصطلحات من مثل «إدأ» و even وبعض أدوات التعجب من مثل «أف» و oh ، وسائر الألفاظ التي تلحق بالتركيب . وهذا الاستيعاب النحوي ، في أحد أوجهه ، مخالف للاستيعاب الدلالي المعروف بالاستيعاب التحاورتي .
تحليل تقابلي مادته نص الحديث (discourse) ، أي مقابلة استخدامه في لغتين اثنتين .	ق.ا. non- conversational implicature = استيعاب تحاورتي ؛
م. م. contrastive analysis = تحليل تقابلي ؛ discourse analysis = تحليل (نص) الحديث .	conventional implicature = استيعاب لاصطلاحي .
توزيع تقابلي (contrastive distribution (ling.))	
م. minimal pair = مقابلان أدنيان .	
علم اللغة التقابلي (contrastive linguistics (app.))	
علم اللغة التبايني	
فرع من علم اللغة التطبيقي قوامه التحليل التقابلي .	

conventionalism (sem.)

الاصطلاحية

النظرية الاتفاقية

المذهب القائل بأن لا علاقة بين الألفاظ والمسميات، أي بين الأصوات اللغوية والعالم الخارجي؛ فليس في كلمة «كتاب» مثلاً ما يوحي بالمسمى كتاباً، في المعنى أو الشكل الخ.

م. م. arbitrariness = الاعتباطية؛ nominalism = الاسمية.

قا. naturalism = الطبيعية.

وا. iconicity = رمزية مطابقة؛ relative arbitrariness =

اعتباطية نسبية

conventionalized expression (ling.)

تعبير مأثور

وا. م. stereotyped expression².

convergence¹ (phon.)

اندماج

تغير فونيمين اثنين تغيراً يفضي إلى جعلهما فونيماً واحداً؛ مثلاً: تغير الظاء والضاد، كليهما، إلى الصاد في العبرية القديمة، أي أن الفرق بين الظاء والضاد سقط في تلك اللغة. وهذا عكس الانشطار تماماً.

م. م. phonemic merger = اندماج فونيمي.

قا. spit = انشطار.

وا. sound change = تغير صوتي.

convergence² (socio.)

تلاقي

التقاء، تقارب، تلمس

تقارب لهجتين أو أكثر عند تزايد الاتصال بينهما، وغالباً بسبب من تحسن وسائل الاتصال ووسائل الإعلام. ومن أوجهه المعروفة تقارب اللهجتين، أو اللهجات، من اللهجة النموذجية (standard dialect).

م. dedialectalization = توحيد لهجي.

قا. divergence¹ = تفرع.

وا. density of communication = كثافة الاتصال.

convergence³ (socio.)

تماثل

تغير لهجي يحدثه المتكلم تقرباً إلى لهجة المخاطب؛ مثلاً: أن يخاطب اللبناني المصري مستخدماً الجيم القاهرية.

م. accomodation².

قا. divergence² = تخالف.

convergence⁴ = graphic convergence

convergence area (socio.)

إقليم التلاقي

منطقة تلاقي، منطقة تماس

وا. م. transition area = إقليم انتقالي.

conversation (comm.)

تحوّور

محادثة، مكالمة

الاتصال اللغوي بين المتكلم والمخاطب - أو بين مجموعة من الناس - وهو في المادة تلقائي ومصحوب بالإيماء. وا. dialogue = حوار ثنائي؛ multilogue = حوار جماعي.

conversation analysis (CA) (ling./socio.)

تحليل التحوّور

تحليل يتناول الكلام بين المتحاورين من حيث تماقبه وطوله ونوبات المتحاورين (وا. turn) الخ. وا. ethnomethodology = تحليلية التحوّور.

conversational handicap (clin.)

عامة تحاورية

عجز المتكلم عن إجراء تحاور سوي، إذ غالباً ما يجيب محاوره بكلام لا يمت إلى موضوع التحوّور، أو يتقل، على نحو غير مترابط، من موضوع إلى آخر، ولا يراعي المبادئ التحوّورية (conversational maxims) المتعارف عليها.

قا. chertic handicap = عامة إيمائية؛ language handicap =

عامة لغوية؛ speech handicap = عامة كلامية.

conversational implicature (ling.)

استنباع تحاوري

ما يستتبعه الكلام، ضمناً، في التحوّور. فلرسل المتكلم المخاطب: «هل كلمت فلاناً أمس؟» فأجابه: «وهل أنا من أشياعه؟» لاستتبع الجواب أن المخاطب لم يكلمه؛ ولو صرخ أحدهم: «النار النار» لاستتبع ذلك معنى «احذرو» أو «عليك أن تحذرو». وهذا الاستنباع الدلالي مخالف للاستنباع النحوي المعروف بالاستنباع الاصطلاحي.

م. non-conventional implicature = استنباع لاصطلاحي.

قا. conventional implicature = استنباع اصطلاحي.

وا. generalized conversational implicature = استنباع

تحوّري مضمّن؛ indirect utterance = قول غير مباشر؛ particula-

rized conversational implicature = استنباع تحاوري مضمّن.

conversational maxims (ling.)

مبادئ تحاورية

مجموع المبادئ المسلم بها في التحوّور، والتي يميزها جميعاً «مبدأ التعاون» بين المتكلم والمخاطب. والمبادئ التحوّورية أربعة هي مبدأ الكيفية ومبدأ النوعية ومبدأ الكمية ومبدأ المناسبة.

وا. co-operative principle = مبدأ التعاون؛ maxim of

manner = مبدأ الكيفية؛ maxim of quality = مبدأ النوعية؛ max-

im of quantity = مبدأ الكمية؛ maxim of relevance = مبدأ

المناسبة.

conversational routine (socio.) مأثور تحاورى

تعبير مأثور يُستخدم في التحوار؛ مثلاً: «حيثُ الآن»
(ومعناه عند التحوين: كان هذا الذي ذكرتُ حيثُ،
واسمع الآن غير ذلك) و!would you believe it
و you see .

تا. مائور تأديبي = politeness formula .

را. routine (= stereotyped expression²) = نمير مأثور.

conversational speed (comm.) سرعة التحوار

السُّرعة التي يتم فيها التحوار بين شخصين أو أكثر.

را. tempo = سرعة (الطن).

conversational turn (socio.) نوبة تحاورية

را. م. turn² = نوبة.

converse terms (sem.) متناقضان

كلمتان يقتضي وجود أحدهما وجود الأخرى لتقابلهما
تقابلاً تاماً؛ نحو: معلّم وطالب، ورئيس ومرؤوس، وحمو
وصهر، وفوق وتحت، وقبل وبعد، ودفع وقبض، وطلع
ونزل.

م. م. antipodes ؛ antipodal terms .

را. المادة التالية .

converseness (sem.) تناقض

العلاقة القائمة بين الكلمتين المتناقضتين.

تا. antonymy = مناضة ؛ complementarity = تكامل .

را. المادة السابقة .

conversion¹ (gramm.) تبديل وظيفي

تحوّل

تغيّر في وظيفة الكلمة لا يصاحبه تغيّر في صيغتها؛ مثلاً:
تحوّل «في» من الاسمية (بمعنى قم) إلى الحرفية، وتحوّل
«علا» من الفعلية إلى الحرفية إلى الاسمية (وإن كنا نجهل
ترتيب هذا التحوّل) كما في «علا فلان الشيء» و«على
الطاولة» و«مين على». وتكثر هذه الظاهرة كثرة ملحوظة في
الإنكليزية، فتحوّل الأفعال إلى أسماء (نحو walk في to
go for a walk) والأسماء إلى أفعال (نحو wine في to
wine and dine) والظروف إلى أفعال (نحو to lower).
والأمثلة السابقة جميعاً من باب التبديل الوظيفي الكليّ full
conversion. أما التبديل الوظيفي الجزئيّ partial
conversion فهو أن تبقى للكلمة وظيفتها الأصلية
(كالاسمية مثلاً) مع شيء من التعديل، نحو التبديل الذي
يطرأ على كلمة poor (فقر) عند استعمالها في التركيب
the poor (الفقراء) حيث اكتسبت دلالة الجمع.

م. م. functional shift ؛ functional change² = تحوّل وظيفي ؛

transmutation zero derivation ؛ reclassification = اشتقاق

جبري .

را. class-changing derivation = اشتقاق استبدالي .

conversion² (ling.) نقل الشفرة

نقل الرسالة (message) من لغة إلى أخرى - كما يحدث في
الترجمة - أو من الكلام المنطوق إلى الكتابة - كما يحدث
في الكتابة الصوتية.

م. transfer of symbols = نقل الرموز.

را. code¹ = شفرة.

conversion affix (gramm.) زائدة التبديل الوظيفي

زائدة تغيّر وظيفة الكلمة؛ مثلاً: -a التي تدخل على الأفعال
فتجعلها نوعاً إسنادية (في نحو asleep و astride)، و -be-
التي تدخل على الأسماء فتجعلها أفعلاً متعدية (في نحو
befriend و bewitch).

conversive particle (gramm.) أداة القلب

في علم اللغات السامية، أداة تدخل على الفعل فتقلب
دلالاته الزمنية؛ مثلاً: «لم» الجازمة التي قلب المضارع
ماضياً في الدلالة، و«واو القلب» (wāw consecutive) أو
wāw conversive التي قلب الماضي مضارعاً والمضارع
ماضياً في العبرية.

co-occurrence (gramm.) تلازم

توازد المصاحبة ؛ وقوع مصاحب

العلاقة التنظيمية بين أقسام الكلام المختلفة في لغة ما من
حيث إمكان ورودها معاً أو عدم ذلك. فحروف الجر لا
تدخل على الأفعال، والجوازم لا تدخل على الأسماء في
العربية مثلاً. وقد يكون التلازم متبادلاً (bidirectional)،
كما بين الجار والمجرور أو الجازم والمجزوم أو الفاعل
والفعل.

را. ¹colligation = انتظام ؛ collocation = تضام .

co-occurrence restrictions (gramm.) قيود التلازم

القيود التي تحدّد تلازم أقسام الكلام المختلفة؛ كامتناع
دخول الجار على الفعل والجازم على الاسم.

co-occurrence rules (socio.) قواعد التلازم

قواعد تحدّد ورود العناصر اللغوية في التحوار لتناسب
جميعاً وطريقة الحديث (را. manner of discourse) ؛
فإذا استخدم المتكلّم صيغة التأدّب في الضمائر مثلاً
(كاستخدام vous في الفرنسية) لازم ذلك عادة استخدام

صيغة التأديب في النداء (كنداء المخاطب باستخدام لقب يدل على التوقير، لا باسم التحبب مثلاً)؛ وكذلك تلازم الصيغ الدالة على الألفة في الحديث عادة.

قرقرة (comm.)
الأصوات التي يصدرها الطفل قبل بلوغه الأشهر الثلاثة من العمر، والتي تشبه الصراوات وتستمر، في كل دفعة، ما بين ١٥ و ٢٠ ثانية على الأكثر.

مبدأ التعاون (ling.)
مبدأ مسلّم به في الحوار الثنائي أو الجماعي، وهو التزام كل طرف بالاصطلاح المتعارف عليه (را. convention) ويكون كلامه مفيداً وصادقاً (وإن يكن الكذب والتعمية مقصودين أحياناً).

را. conversational maxims = مبادئ حوارية.

نعتان نسقيّان (gramm.)
نعتان (أو أكثر) لمنعوت واحد يتساويان في أهميتهما في وصفه؛ مثلاً: wet and windy weather.

ثنائية متخالفة (socio.)
نوع من ثنائية اللغة لا يعطي فيه المتكلم المعنى نفسه للكلمات المتقابلة في اللغتين كليهما؛ فالكلماتان: شجرة و arbre مثلاً لا تعنيان له الشيء نفسه تماماً.
م. separate bilingualism ؛ independent bilingualism
لا compound bilingualism = ثنائية متجانسة.

عبارة نسقيّة (gramm.)
عبارة ترتبط بعبارة أخرى بواسطة العاطف دون أن تعتمد عليها في معناها وتركيبها؛ مثلاً: I came but you left
و come here or go there.
م. conjoined clause.
لا. main clause = عبارة رئيسية؛ subordinate clause = عبارة إنباعية.
را. clause = عبارة؛ وسائر المصطلحات المدرجة في تلك المدخل.

نطق مزدوج (phon.)
double articulation
را. م.

عاطف نسقيّ (gramm.)
coordinating conjunction
را. م.

تركيب نسقيّ (gramm.)
تركيب الربط المتتابع
تركيب يتوسط العاطف بينه وبين تركيب آخر مواز له؛ نحو:

à tort et à travers و by hook or by crook و law and order.

م. coordinative construction ؛ binomial.

coordinate endocentric construction (gramm.)

تركيب انضوائي نسقيّ
أحد نوعي التركيب الانضوائي تكون إحدى كلماته كلمة مركزية ترافقها كلمة أو كلمات موضحة، كالتعبير؛ مثلاً: the girl in red

لا. attributive endocentric construction = تركيب انضوائي نعتي.
را. endocentric construction = تركيب انضوائي.

عاطف نسقيّ (gramm.)
رابط تناسقي؛ رابط تناسقي؛ عاطف مكافئ

عاطف يكون طرفاً عطفه - أي «المعطوف» و «المعطوف عليه» - متساويين في المرتبة، بخلافاً للعاطف الإنباعي؛ مثلاً: and و but و nor.

م. copulative / coordinator ؛ coordinate conjunction
م. coupling conjunction = عاطف ربطيّ.
ق. quasi-coordinator = شبه العاطف النسقيّ ؛ subordinating conjunction = عاطف إنباعي.
لا. conjunction = عاطف.

عطف نسقيّ (gramm.)
ترابط؛ تنسيق؛ ربط متناسق؛ عطف مكافئ؛ وصل
عطف يربط بين طرفيه - أي «المعطوف» و «المعطوف عليه» - عاطف نسقيّ.

م. syntactic coordination.
را. appended coordination = عطف نسقيّ مذيّل ؛ complex coordination = عطف نسقيّ معقد ؛ intensifying coordination = عطف نسقيّ معزز ؛ interpolated coordination = عطف نسقيّ مُقنم ؛ iterative coordination = عطف نسقيّ تكررّي ؛ multiple coordination = عطف نسقيّ متعدد ؛ pseudo-coordination = عطف نسقيّ زائف ؛ simple coordination = عطف نسقيّ بسيط.

تركيب نسقيّ (gramm.)
coordinate construction
را. م.

عاطف نسقيّ (gramm.)
coordinating conjunction
را. م.

مدرسة كوبنهاغن (ling.)
منهج اللغويين الذين أسسوا في الثلاثينات من هذا القرن ما يُعرف بـ The Copenhagen Linguistic Circle.

وأهم إسهامهم اللغوي نظرية «المنطوية»، وأهم أعلامهم L. Hjelmslev (ت ١٩٦٥). را. glossematics = المنطوية.	عاطف ربطي رابط وصل را. م. coordinating conjunction = عاطف نثري.	copulative conjunction (gramm.)
تفحص عدم قدرة المرء على التحكم باستخدامه الألفاظ الفاحشة البذيئة.	فعل رابط فعل رابطي را. م. copula.	copulative verb (gramm.)
فعل رابط رابط، واسلة فعل يربط، في بعض اللغات، بين أجزاء مختلفة من التركيب، ولا سيما بين المبتدأ والخبر، نحو: They are good. ومع أن أفعالا من مثل seem و fall (نحو: it seems empty و I fell victim to it) تستعمل أفعالا رابطة في الإنكليزية، فإن الفعل to be هو المقصود بالمصطلح عند إطلاقه. م. copular verb ; connector ; catenative verb ; link ; equative verb ; equational verb ; copulative verb ; linking verb ; verb	سؤال ترددي سؤال يعقب جملة ويردّد جزءاً منها فيبقى على سلبيتها (مثلاً: Your friend isn't coming, isn't he?) أو إيجابيتها (مثلاً: Your friend is coming, is he?). قا. checking tag = سؤال تحققي. را. tag question = سؤال إثباتي.	copy tag (gramm.)
تميم ربطي تميم الجملة باستخدام فعل رابط؛ مثلاً: His brother seemed very upset. را. complementation = تميم.	إعادة في النحو التحويلي، تكرار أحد المكونات في واسم الشبّجملة في موضع آخر؛ كتكرار الفعل في السؤال الإثباتي.	copying (gramm.)
فعل شبّجملتي ربطي فعل شبّجملتي (را. verb phrase) يُستخدم فعلاً رابطاً؛ مثلاً: she ended wind up و end up و turn out ؛ مثلاً: up selling flowers	نحو قوّة؛ نحو توري مصطلح يُستخدم في علم اللغة التوليدي للإشارة إلى مجموعة القواعد العالمية الأساسية التي يمكن أن توصف بها لغة معينة أو اللغات جميعاً.	cords = vocal cords core grammar (gramm.)
علاقة ربطية العلاقة بين الأجزاء التي يتوسطها الفعل الرابط؛ كالمبتدأ والخبر في نحو: They are good.	صنف فرعي را. م. sub-class.	core group (gramm.)
فعل رابط را. م. copula.	قاعدة لبّية قاعدة تصلح أن تكون ضمن مجموعة قواعد النحو اللّبي. قا. non-core rule = قاعدة لائبيّة. را. المائة ما قبل السابقة.	core rule (gramm.)
مركب ربطي مركب متكافئ كلمة مركبة من عنصرين اثنين، معاًهما هو مجموع معنيهما، أي كما لو كان بينهما العاطف and؛ مثلاً: Indo-Iranian، والأعداد المركبة في العربية وأخواتها، وقد يشار إلى هذه الظاهرة بالمصطلح السنسكريتي dvandva. م. dvandva compound.	رصيد أساسي را. basic vocabulary.	core vocabulary (comm.)
	عَوْد مشترك تَوَحُّد التَرجيح، خِبرَة إحالَة مصطلح يُستخدم أحياناً مرادفاً لـ 'reference' = فُرْد.	co-reference (gramm.)
	مُرجِعة مشتركة رجوع عناصر التركيب إلى مسمّى واحد؛ مثلاً: «أمك» بخصاي، حيث يرجع الضميران إلى مسمّى واحد. را. co-indexing = تأثير مشترك؛ referentiality = مرجعية.	co-referentiality (gramm.)

نحو التمثيل المشترك (gramm.) co-representational grammar

منهج نحويّ يسمّى إلى وضع بنية واحدة تمثل معالم الجملة
النظميّة والدلاليّة، خلافاً للنحو التحويليّ.

coronal (phon.)

تاجي

إكليليّ، يُطعّم انفجاريّ

صوت أو صفة لصوت يصاحب نطقه رفع طرف اللسان من
موضعه المعتاد (أي المحايد neutral) باتجاه الحنك
الصلب (كما يحدث في الأصوات اللثويّة والأسنانيّة).
ويُرمز إلى مثل هذا الصوت بـ [+coronal] أو [+cor].

قار. non-coronal = لا تاجي.

وا. المائة التالية.

تضادّ التاجي واللاتاجي (phon.) coronal versus non-coronal

أحد أوجه التضادّ المستخدمة في المعالم المميّزة في
الفونولوجيا؛ وتحديدًا: التضادّ بين الأصوات التي يصاحب
نطقها رفع طرف اللسان من موضعه المعتاد (أي المحايد
neutral) باتجاه الحنك الصلب (كما يحدث في نطق
الأصوات اللثويّة والأسنانيّة) وبين الأصوات التي لا
يصاحب نطقها رفع طرف اللسان (كما يحدث في نطق
الأصوات الشفويّة والطبقيّة).

وا. coronal = تاجي، non-coronal = لا تاجي، والمصطلحات
الواردة تحت تضادّ في السرد العربيّ الأول

corpus (ling.)

مَن

هيئة البحث اللغويّ؛ مائة، مائة لغويّة، مدوّنة

مجموعة الموادّ اللغويّة المدوّنة - إمّا بالكتابة العاديّة أو
بالكتابة الصوتيّة - يخضع الدراسة والتحليل، والتي تتكلّل
بنية لغة بعينها.

corpus changing (socio.)

تغيير المتن

نوع من أنواع التخطيط التقنيّ يهدف إلى إدخال تعديلات
في متن اللغة، أي بنيتها.

م. structure changing = تغيير البنية.

قار. status changing = تغيير المنزلة.

وا. prescriptive planning = تخطيط تقنيّ.

correctness (comm.)

صوابيّة

صفحة، صواب

حكم معياريّ يُطلفه اللغويّ - ولا سيّما في المنهج التقنيّ
لعلم اللغة - على استعمال لغويّ ما تحديداً لصحّته أو عدم
صحّته، دون النظر إلى سياق الحال الوارد فيه. وقد حلّت
فكرة «المناسبة» محلّ «الصوابيّة» في المناهج الحديثة.

قار. appropriateness = مناسيّة.

وا. prescriptive grammar = نحو تقنيّ.

correlation¹ (sem.)

قرن دلاليّ

العملية التي يقرن بموجيها المتكلّم بين الكلمة ومعناها.

correlation² (phon.)

تناظر

ارتباط، تلازم

في مصطلح مدرسة براغ، العلاقة الجامعة بين مجموعتين
متناظرتين من الأصوات؛ مثلاً: العلاقة بين مجموعة
الأصوات المهموسة [p l k f] ومجموعة الأصوات
المجهورة [b d g v]، فيسمّى التناظر (mark of
correlation) في هذا المثل هي الجهر؛ أو العلاقة بين
مجموعة الأصوات المُطبّقة [ص ض ط] ومجموعة
الأصوات غير المُطبّقة [س د ت]، فيسمّى التناظر في هذا
المثل هي الإطباق.

correlative (gramm.)

عاطف تلازميّ

عاطف ذو جزئين متلازمين، نحو either / or

و both / and و ou / ou.

م. correlative conjunction

وا. proportional correlative = عاطف تلازميّ تناسبيّ؛ والمادة

ما بعد التالية.

correlative conjunction (gramm.)

عاطف تلازميّ

وا. المادة السابقة.

correlative construction (gramm.)

تركيب تلازميّ

تركيب يُستخدم فيه العاطف التلازميّ، ويكون مؤلفاً من
جزءين متوازيين، نحو He must either produce evidence or face trial.

correlative pair (gramm.)

متلازمان

ثنائيّ متلازم

عنصران لغويّان يلتزم أحدهما الآخر، كما في العاطف
التلازميّ مثلاً.

وا. correlative = عاطف تلازميّ.

correlative pronoun (gramm.)

ضمير تلازميّ

ضمير من جزئين متلازمين؛ مثلاً: «each... other»
و «one... another».

وا. discontinuous pronoun = ضمير مشقّت.

correspondence¹ (gramm.)

مطابقة

ترادف، توافق

وا. م. agreement.

correspondence ² (ling.)	مطابقة تماثل
أن تتشابه صيغ الكلمات في لختين أو أكثر في العائلة اللغوية الواحدة؛ مثلاً: صيغ الأعداد في العربية والسريانية، وفي سائر الساميات.	
correspondence fallacy (sem.)	مغالطة المطابقة
ra. م. reference theory = نظرية الترجمة.	
correspondence theory (sem.)	نظرية المطابقة
ra. م. reference theory = نظرية الترجمة.	
corrupt language (socio.)	لغة مخرقة
ra. م. creole = لغة مريج.	
corrupt sentence (gramm.)	جملة لانحوية
ra. م. ungrammatical sentence.	
cortical deafness (clin.)	صمم قشري
ra. م. central deafness = صمم مركزي.	
cost (ling.)	كُلفة
العبء الذي يفرضه على المنهج التعقيد في التحليل اللغوي. والتعقيد والعبء متناسبان طردئاً، فكلمة نقص الأول نقص الثاني وكلمة زاد الأول زاد الثاني أيضاً.	
co-text (ling.)	سياق
ra. م. context ¹ .	
count equivalent (gramm.)	نظير معدود
صفة تمكن من جعل اسم الأفراد الجنسي قابلاً للعد؛ مثلاً: a round of applause و a piece of evidence.	
count noun (gramm.)	اسم الوحدة
اسم حئي؛ اسم معدود	
اسم يشكل وحدة مستقلة عن سائر أفراد جنسه، ولذلك يجوز أن يُعدَّ أفرادُه، وأن يُجمع، وأن تدخل عليه أدوات وكلمات معينة؛ مثلاً: «كتاب» أو book، فكلاهما قابل للعد (كتابان، خمسة كتب)، وللجمع (كُتب)، ولدخول أدوات وكلمات من مثل a / an و many في الإنكليزية، نحو a book و many books.	
ra. م. unit, pluralizer, countable noun, class noun, noun.	
قا. non-count noun = اسم الجنس الإفرادي.	
ra. المادة السابقة.	
countability (gramm.)	معدودية
كون الاسم قابلاً للعد.	
u. uncountability = لامعدودية.	
ra. المادة السابقة.	

countable noun (gramm.)	اسم الوحدة
ra. م. count noun.	
counter-example (ling.)	مثل مضاد
في وضع النظرية اللغوية، مثل يُضعف الافتراض الأصلي الذي تقوم عليه النظرية وقد يدعو إلى تعديله.	
counter-factual condition (gramm.)	شرط افتراضي
ra. م. hypothetical condition.	
counter-factual utterance (sem.)	قول لاحقفي
قول افتراضي لا ينطبق وأحداث العالم الخارجي؛ مثلاً: Had the war not stopped, we would have won.	
ra. م. unreal utterance.	
counter-intuitive analysis (ling.)	تحليل لاحقسي
تحليل لغوي لا يتفق وحس منكملي اللغة؛ فاشتقاق الجملة المبينة للمعلوم من الجملة المبينة للمجهول لا يتفق، غالباً، وحس أبناء اللغة، خلافاً لاشتقاق الثانية من الأولى.	
قا. intuitive analysis = تحليل حذسي.	
couplet (poet.)	دويت (مو)
ra. م. distich.	
coupling (gramm.)	عطف
مصطلح يستخدمه المستشرقون لترجمة «العطف» في العربية. ومنه مصطلحهم للعطف الجُملي: sentential coupling.	
ra. المصطلحات المدرجة تحت «ربط» و «عطف» في السرد العربي الأزل.	
coupling conjunction (gramm.)	عاطف ربطي
ra. م. coordinating conjunction = عاطف تنفي.	
courtesy form (socio.)	صفة المجاملة
صفة تدل على التأدب والكياسة في المخاطبة؛ مثلاً: «هل لك أن...» و would you kindly.	
ra. politeness form = صفة التأدب.	
coverage (ling.)	حلولية
مدى إمكانية التبادل بين كلمتين أو جملتين لإحداث معنى ما؛ كما في إمكان حلول الجملة «أناك كتاب فلان اليوم؟» محل الجملة «هل جاءتك رسالة فلان هذا اليوم؟».	
covered (phon.)	مغطى
صوت أو صفة لصوت بصاحب نطقه تضيق وتؤثر في البلعوم وارتفاع في الحنجرة. وهذه الظاهرة معروفة في الصوائت المتوترة في بعض اللغات الإفريقية الغربية.	

قا. non-covered = غير مغطى.
را. الملة التالية.

covered versus non-covered (phon.)

تضاد المنطى وغير المنطى

أحد أوجه التضاد المستخدمة في المعالم المميزة في المونولوجيا؛ وتحديدًا: التضاد بين الأصوات التي يصاحب نطقها تضيق وتوتر في البلعوم وارتفاع في الحنجرة، وبين الأصوات التي لا يصاحب نطقها مثل هذا.

را. covered = مغطى؛ uncovered = غير مغطى؛ والمصطلحات الواردة تحت تضاد في المصدر العربي الأول.

covert error (app.) خطأ خفي

خطأ ضمني يتمثل في لجوء الكاتب بلغته أو بلغة أجنبية إلى تجنب المفردات والتراكيب التي لا يحسن استخدامها وإلى الاختصار على المفردات والتراكيب البسيطة أو البدائية.

قا. overt error = خطأ ظاهر.

را. avoidance = تفاد.

covert gender (gramm.) جنس خفي

استخدام التذكير والتأنيث على سبيل المجاز، كاستخدام الضمير she في الإنكليزية لكلمة ship.

covert prestige (socio.) اعتبار خفي

نظرة المتكلم إلى ضرب لغوي غير نموذجي نظرة تحلي عليه تمثله في كلامه؛ كأن يرى في استخدامه دليل «قوة» أو «رجولة».

قا. overt prestige = اعتبار ظاهر.

را. prestige = اعتبار.

covert relationship (gramm.) علاقة خفية

علاقة بين الوحدات اللغوية لا تظهر في البنية السطحية للتركيب، بل بمقارنته بتراكيب أخرى؛ مثلاً: علاقة الاستبدال (را. substitution).

قا. overt relationship = علاقة ظاهرة.

crambo (comm.) مقافاة

لعبة بين شخصين أو مجموعتين يذكر فيها الأول بيتاً (أو كلمة) فيأتي الثاني بيت يطابقه في قافيته (أو بكلمة تماثل آخر الكلمة الأخرى). أما المقافاة الصامتة (dumb crambo) فيعطى فيها اللاعبون كلمة منطوقة، وتحفى عنهم أخرى مكتوبة تقرأ فيها، فيحاولون معرفتها.

crasis (phon.) انصهار منفصل

إدغام الأصوات؛ إدغام الحركتين المنفصلتين؛ إدغام الوصل؛ إدغام الصوائت إدغام صائتين أولهما في آخر كلمة ما وثانيهما في أول

الكلمة التي تليها؛ مثلاً: في الفرنسية j'avais من je وavais.

creak (phon.) صوت صاّر

صري؛ صوت صريري

را. الملة التالية.

creaky voice (phon.) صوت صاّر

صوت صريري

صوت ينتج عن اهتزاز شديد البطء في جزء من المزمار واهتزاز طبيعي في سائر. وقد أفاد بعض اللغات، مثل لغة الهوسا Hausa، من هذه الظاهرة ففرق تفرقاً تقابلياً بين الأصوات الصارة والأصوات غير الصارة.

را. laryngealization = تثنية الاهتزاز؛ phonation types = أنواع التصويت؛ register = نوعية التصويت.

creative language (comm.) لغة إبداعية

اللغة المستخدمة في الإبداع الأدبي.

creativity (ling.) إبداعية

إبداع

سمة تختص بها لغة البشر دون سائر أنواع الاتصال - كما بين الحيوانات مثلاً - ويتمثل في قدرة المتكلم على استخدام عدد محدود من الرموز (كالأصوات والصيغ والتراكيب) استخداماً ينتج عنه عدد غير محدود، نظرياً، من الجمل، وفي قدرته على فهم جمل لم يسمعها من قبل أيضاً.

قا. generation = توليد.

creole (socio.) لغة هزيج

لغة مبسطة؛ لغة مختلطة؛ لغة مهجنة؛ لغة مولدة؛ لغة هجين لغة تنشأ عن التماس بين لغتين اثنتين وتصح اللغة الأم لجماعة لغوية ما؛ وهي في أصلها لغة خليط (pidgin) تطورت لتصح اللغة الأم للجماعة. ويُعرف هذا التطور بالامتزاج (creolization). ومن أمثلة اللغات المزيجية اللغات التي نشأت عن التماس بين الفرنسية أو الإنكليزية وبعض اللغات الإفريقية أو الأميركية الجنوبية. ولفظة creole مأخوذة من البرتغالية crioulo ومعناها: الأوروبي الأصل الذي وُلد في إحدى المستعمرات.

م. corrupt language = لغة مخرقة؛ creolized language؛ hybrid / hybridized language = لغة هجين؛ impure language؛ mixed language؛ language (أ) = لغة مختلطة.

قا. pidgin = لغة خليط

را. decreolization = هجر المزيج؛ hypercreolization =

الترام المزيج؛ post-creole continuum = سلسلة ما بعد المزيج.

creolization (socio.)	امتزاج تمزيج العملية التي تنشأ بموجبها اللغة المزيج بالتماس بين لغتين اللتين . م. 'mixing'. ق. 'pidginization' = اختلاط.	دراسة عرضية دراسة الاستعمال اللغوي عند مجموعة من الأطفال متساوي الأعمار، أو مختلفيها، في زمن معين. ق. longitudinal study = دراسة طويلة.
creolized language (socio.)	لغة مزيج م. creole.	قافية متشابكة م. interlaced rhyme.
crest of sonority (phon.)	ذروة الجهورية قمة الوضوح السمعي الجزء الأكثر بروزاً في المقطع لتضمينه النبر الرئيسي؛ مثلاً: [a] في [lai] = lei. م. peak of prominence = ذروة البروز، peak of sonority. syllabic peak = ذروة نووية. م. syllable nucleus = نواة المقطع.	محلة الصرخات آلة تحلل صرخات الطفل من حيث مدتها ونغمها وتسجل علاقتها بنشاط القلب والرئتين.
cretic (poet.)	ثنائي المقاطع الطويلة م. amphimacer.	حل المشفرات تشفير حل الرموز المستخدمة في الكتابة المشفرة. م. code breaking.
critical language (comm.)	لغة خطيرة مصطلح يستخدم أحياناً في التقارير الحكومية لحض الدول المتقدمة يطلق على اللغة التي يُعتبر الاهتمام بها مفيداً لمصالح إحدى تلك الدول؛ مثلاً: اليابانية عند الأميركيين، لما في ذلك من مصالح اقتصادية في المقام الأول.	(كتابة) مشفرة كتابة مرموزة - كتابة مستعمية كتابة تستخدم فيها رموز خاصة لأغراض سرية.
critical period (psycho.)	فترة خرجة الفترة التي يُعتقد أن اكتساب الطفل للغة فيها أسهل مما في آية فترة أخرى. ومن المرجح أن هذه الفترة تمتد حتى سن الثانية عشرة تقريباً.	إعداد المشفرات ترميز كائمي تحضير النصوص بكتابتها كتابة مشفرة. م. code making.
critical reading (comm.)	قراءة نقدية م. evaluative reading = قراءة نقدية.	دراسة المشفرات دراسة الكتابات المشفرة وطرائق حلها.
crooked language (socio.)	لغة ملتوية ضرب في الاستعمال اللغوي في الفليبيية يُدعى القُعبقان qambaqan يزخر بالاستعارة والنورية والتفمية وسائر أنواع البراعة اللفظية، ويُستخدم في أنماط خاصة، كالخطبة والمناظرة والأحجية والأغنية.	اسم سرّي (مو) اسم تطلقه، لأغراض السرية، جماعة محددة على شخص ما أو شيء ما.
cross-language comparison (ling.)	مقارنة اللغات م. comparative linguistics = علم اللغة المقارن.	مرازمة ترميز أدائي طريقة في الكلام يقتصر فهمها على من وضعها؛ كالكلام الذي يستخدمه بعض التوائم أحياناً. م. idioglossia, autonomous speech.
cross-over constraint (gramm.)	تقييد تحويلي م. transformational constraint.	CS = communication strategy CSL = Chinese Sign Language
cross-reference (gramm.)	إحالة م. anaphora.	cuckoo theory (comm.) نظرية كوكو م. animal cry theory = نظرية محاكاة الحيوان.

cue (app.)

محتذى
عنصر لغوي يتخذ، في تعليم اللغة الأجنبية، نموذجاً تبني
على أساس منه عناصر لغوية أخرى. وقد يكون العنصر
المحتذى، مثلاً، كلمة (call-word) أو جملة

cycle ¹ (phon.)	دورة ذَوْر	transformational post-cyclic rule = قاعدة بُعْدِذَوْرِيَّة ، cycle = دورة تحوِيلِيَّة
	وحدة القياس الممتدة من نقطة ما في الموجة الصوتية إلى النقطة الموازية لها تماماً.	cyclic transformation (gramm.) تحويل ذَوْرِي تحويل يتم بتطبيق القاعدة الدورية.
cycle ¹ (ling)	دورة	م . cyclic principle = مبدأ ذَوْرِي ، را . shallow output = مُخْرَج محل .
	وا . transformational cycle = دورة تحوِيلِيَّة .	cyclical set (sem.) مجموعة دائرية
cyclic principle (gramm.)	مبدأ ذَوْرِي	مجموعة من الكلمات المحلدة التعاقب والتي ليس بين أفرادها تفاضل - كشهور السنة مثلاً - خلافاً للمجموعة
	وا . م cyclic transformation = تحويل ذَوْرِي .	التسلسلية التي تقوم على تفاضل أفرادها - كالترتيب المكرية مثلاً .
cyclic rule (gramm.)	قاعدة ذَوْرِيَّة قاعدة سلكية	م . lexical cycle = مجموعة ممجمة . قا . serial set = مجموعة تسلية .
	في النحر التوليدي ، قاعدة تطبق بانتظام على أجزاء من واسم الشُّبْجُملة .	



{D} = past tense morpheme

DA = discourse analysis

dactyl (poet.)

ذَكْتِيل (مو)

نغيلة عروضية تتألف من مقطع منبور فمقطعين غير منبورين -

را. adonic = أدونيّ؛ double dactyl = ثنائي الذكيل.

dactylic rhyme (poet.)

قافية منبورة الثوالت

را. م. proparoxytonic rhyme.

dactylogy (clin.)

تصبيح (مو)

طريقة لتهجئة الكلمات بالأصابع يكون لكل حرف فيها إشارة خاصة بأصابع اليد الواحدة أو اليدين، ويمكن تطبيقها على أية لغة ذات نظام كتابي ألفبائي. وقلما يتجاوز الحاذقون بهذه الطريقة تهجئة ثلاثمائة حرف في الدفيقة الواحدة.

م. finger spelling

را. manual alphabet = ألفباء يدوية

DAF = delayed auditory feedback

dagesh (graph.)

داغش

في العبرية، نقطة توضع داخل الحرف للدلالة على أنه مشدّد.

dagger (graph.)

خنجرية (مو)

را. م. obelisk.

Dahl's law (phon.)

قانون دال (ميج)

قانون صوتي استنبطه أدموند دال، للغات البانتو، ومفاده أنه كلما اجتمع صوتان مهموسان بينهما صاننت قلب أولهما صوتاً مجهوراً؛ مثلاً: تحول kikuyu إلى gikuyu.

damping (phon.)

مضائلة

تخفيف، توهين الذبذبات، مضائلة الذبذبات
توزيع الطاقة الصوتية على عدد كبير من الترددات وذلك بالتخفيف من سعة الموجة الصوتية.

dangling modifier (gramm.)

واصف متهدّل

واصف ناه

شبه جملة يُستخدم واصفاً دون أن يكون له موصوف
مذكور؛ مثلاً: Everything being equal, he is a clear winner.

dangling participle (gramm.)

اسم الفاعل المتهدّل

اسم الفاعل الذي يرد في التركيب المُطلَق فلا يتصل نحويّاً بسائر الجملة ويتميّز بتغيب مختلف؛ مثلاً: Putting it mildly, he is a pain in the neck.

م. م. unre- unattached participle؛ pendant participle

lated participle

را. absolute construction = تركيب مُطلق.

dark l (phon.)

لام مقفّحة

لام مظلمة

اللام المُطبقة غير المرفّقة. وهي ترد في العربية، مثلاً، في لفظ اسم الجلالة المسبوق بالضمّة أو الفتحة، وفي المواقع التي تجاورها فيها الضاد مثلاً، وفي الإنكليزية في المواضع التي تسبق الصامت، نحو golden و fault، وفي آخر الكلمة، نحو oral. ورمزها في الكتابة الصوتية [ɫ].

قا. clear l = لام مرفّقة.

dark vowel (phon.)

صاننت خلفي

را. م. back vowel.

Darmesteter's law (phon.) قانون دارمستتر (مع)

قانون صوتي استنبطه عالم اللغة الفرنسي دارمستتر (١٨٨٨) ينص على أن المقطع الذي يسبق مباشرة المقطع المنبور يقطع في اللفظ (وقد بقي كتابة) عند نقل الكلمة من اللاتينية إلى الفرنسية، إلا إذا كان الصائت في هذا المقطع هو الصائت [a].

dash (graph.) قاطمة

شُرطة

علامة ترقيم رمزها <-> تُستخدم، قبل كلمة أو كلمات، وبعدها، تمييزاً لها عن سائر النص. وغالباً ما يكون ما بين قاطمتين قولاً غير مكتمل، أو تعليقاً على كلام سابق. ويميز بعضهم بين القاطمة الكبيرة (em dash) التي تُستخدم في الترقيم، والقاطمة الصغيرة (en dash) التي تفصل بين كلمتين (في نحو Syrian-Turkish border).

را punctuation = ترقيم.

data = linguistic data

dative case¹ (gramm.) حالة المفعولية غير المباشرة

حالة الجر [حالة المفعول غير المباشر؛ مفعول بحرف الجر (مع) حالة إعرابية للاسم والضمير خاصة، تدل في بعض اللغات التصريفية كاللاتينية والألمانية، على أن الكلمة مفعول به غير مباشر، أي ما يعبر عنه بالإنكليزية بحرفي الجر to و for، أو ما يتوصل إليه بالعربية بحرف الجر.

dative case² (gramm.) حالة المفعولية غير المباشرة

في نحو الحالات (را. case grammar)، حالة تختص بمن يتأثر بالفعل؛ مثلاً: John في نحو: John was stopped by the police. The police stopped John؛ وجلي أن هذا الإعراب ينظر إلى المعنى لا إلى الوظيفة النحوية كما عُهدت في النحو التقليدي.

م. experiencer case = حالة الواقع عليه.

نا. agentive case = حالة الإنجاز.

daughter-dependency (gramm.) نعية عمودية

را. م. vertical dependency.

daughter language (ling.) لغة متحدرة

لغة سبلة

را. م. descendant language.

daughter node (gramm.) عقدة صغرى

في الرسم المشجر للعناصر المكونة للبناء الشبكي، عقدة متشعبة عن عقدة أخرى؛ مثلاً VP المتشعبة عن S في

الرسم المبث في مادة branching.

نا. sister node = عقدة مساوية.

را. node¹ = عقدة.

dead language (comm.) لغة ميتة

لغة أمت استعمالها لغة تخاطب بين أفراد الجماعة اللغوية، حتى وإن كانت مستعملة في الطقوس الدينية أو الكتابة الأدبية؛ مثلاً: السريانية واللاتينية.

م. extinct language = لغة مائدة.

نا. living language = لغة حية.

dead letter (comm.) حرف غير ملفوظ

را. م. silent letter.

dead metaphor (styl.) استعارة ميتة

استعارة فقدت قوتها الأصلية وأضحت تستعمل عبارة ثابتة أو مبتذلة (را. cliché)؛ مثلاً: «بد العدالة» و «to beat ab- out the bush».

de-adjectival (gramm.) مشتق تعتي

صفة لما كان مشتقاً من النعت؛ مثلاً: elasticity (من elastic)، و selfishness (من selfish).

نا. denominative = مشتق اسمي؛ deverbative = مشتق فعل.

deaf language (comm.) لغة الصم

نظام من الرموز الإشارية يُستخدم في التواصل مع الصم أو فيما بينهم.

deafness (clin.) صمم

م. hearing loss.

را. المصطلحات المدرجة تحت «صمم» في المصدر العربي الأول.

de-aspiration (phon.) نزع الهائية

نزع صفة الهائية (را. aspiration) عن صوت ما.

death (comm.) موت (اللغة)

را. dead language = لغة ميتة.

decastich (poet.) عشارية

مقطع شعري مؤلف من عشرة أبيات.

decasyllable (poet.) عشري المقاطع

بيت مؤلف من مقاطع عشرة. وقد شاع هذا النوع عند داني وبتاراك خصوصاً.

نا. hendecasyllable = أحد عشري المقاطع.

deceptive cognates (app.) شقيقتان غير حقيقتين

مفردات لفظية خادعة

را. م. false cognates.

decibel (phon.)	ديسيبل
وحدة تقاس بها الشدة النسبية للصوت (أي التفاوت بين شِدَتَي صوتين)، وهي تعادل عُشر «بل»، را. sound pressure level = مستوى ضغط الصوت.	
deciphering (comm.)	حل الشفرة
فك رموز لشفرة، ولا سيما الشفرة السرية. را. cipher = شفرة سرية؛ decoding.	
decision procedure (ling.)	نهج القرار
أحد مكونات الطريقة التي يتبعها اللغوي في تحليل اللغة وفي وضع النظرية اللغوية؛ وتحديدًا: السفاضة - وهي عملية نسبية - بين عتبة شروح نحوية للغة ما على أساس ما يظهره «نهج الاكتشاف» من العلاقة بين وحداتها الأساسية في التركيب. ق. discovery procedure = نهج الاكتشاف؛ evaluation procedure = نهج التقويم. را. procedure = نهج.	
declarative mood (gramm.)	صيغة إخبارية
صيغة تصريحية را. م. indicative mood.	
declarative question (gramm.)	سؤال إخباري
سؤال صيغته صيغة الإخبار غير أن له التقييم الخاص بالاستفهام؛ كقول الكُتِبَ؛ طربت وما شوقاً إلى البيض أطرب ولا لِحِباً مني، وذو الشيب يلعب؟ وفي نحو: You realize the risks involved?	
declarative sentence (gramm.)	جملة إخبارية
جملة إثباتية؛ جملة تقريرية؛ جملة خبرية جملة تتضمن تقريراً، لا طلباً. والإخبار هو أحد شروط الجملة النواة في النحو التوليدي. را. kernel sentence = جملة نواة؛ propositional meaning = معنى إخباري.	
declarative speech (ling.)	كلام إنجازي
را. م. performative speech.	
declarative verbs (gramm.)	أفعال التقرير (مج)
أفعال تفيد مجرد الإخبار، مثل «قال» و«فُسر» و«بين»، خلافًا للأفعال التي تعبّر عن الحالات النفسية والظن والإرادة الخ.	
declension¹ (gramm.)	تصريف (الأسماء)
تحويل الاسم	

تغيير صورة الاسم للدلالة على العدد (الإفراد والثنائية والجمع) أو الجنس (التذكير والتأنيث) أو الحالة الإعرابية. ق. conjugation = تصريف (الأفعال). را. strong declension = تصريف قوي؛ weak declension = تصريف ضعيف.	
declension² (gramm.)	تصريف (الأسماء)
مجموعة الأسماء (بما فيها الضمائر والصفات) التي تتبع نمطاً معيناً في تصريفها؛ مثلاً: الأسماء المؤنثة المنتهية بآلف وهمزة زائدتين، فهي تثني بقلب الهمزة وواو، نحو حمراء/ حمراوان، دعجاء/ دعجاوان... ق. conjugation ² = تصريف (الأفعال).	
declension³ (gramm.)	إعراب (الأسماء)
نظام لعلامات الإعراب التي تلحق بالأسماء في لغة ما.	
declensional language (ling.)	لغة إعرابية
لغة ذات نظام خاص بعلامات الإعراب التي تلحق بالأسماء.	
declinable word (gramm.)	كلمة متصرفة
را. م. variable word.	
decline¹ (gramm.)	يصرف (الأسماء)
را. declension ¹ = تصريف (الأسماء).	
decline² (gramm.)	يُعرب (الأسماء)
را. declension ¹ = إعراب (الأسماء).	
decoding (comm.)	حل الشفرة
تفكيك، فك الرموز حل الرموز التي تتضمنها الرسالة (message)، ولا سيما تمييز المحاطب (أي الطرف المرسل إليه) وفهمه للكلام الذي يوجهه إليه المتكلم (أي الطرف المرسل)، والأمر نفسه يصح في قراءة المکتوب، أي حل الرموز الكتابية إلى أصوات. ويُستخدم المصطلح أيضاً لحل الرموز في كتابة سرّية (أو يُستخدم، لهذا المعنى، المصطلح deciphering) كما يُستخدم في عبارات من مثل phone-tic decoding و grammatical decoding في دراسة القابلية اللغوية (را. language aptitude).	
ق. encoding = تشفير را. code = شفرة؛ perception = إدراك؛ speech recognition = تمييز الكلام.	
decomposition (gramm.)	انحلال
قابلية الوحدات اللغوية إلى أن تقسم إلى وحدات أدنى منها في الهرمية النحوية؛ مثلاً: انحلال الجمل إلى عبارات،	

- وانحلال الكلمات إلى مورفيمات.
 را. grammatical hierarchy = هرمية نحوية.
deconstruction (styl.) التفكيكية
 مذهب في تحليل النصوص يسعى إلى إظهار التناقضات التي يقع فيها أصحاب البنية في تحليل النصوص. ومن أبرز أعلام هذا المذهب J. Derrida.
- decontextualization (ling.)** نزع السياق
 إخراج الكلمة من سياقها، أو شرحها خارج أي سياق؛ وهذا ما يلجأ إليه اللغويون غالباً من خلال «الكلام المثالي» (را).
 (idealized speech) تلافاً لتعقيد السياق معنى الكلمة.
 را. contextualization = نسج.
- decreolization (socio.)** هجر المزيج
 نزعة بعض أبناء اللغة المزيج إلى التخلي عنها واستخدام اللغة النموذجية (غير المحلية) التي عنها نشأت حزناً، وذلك لاعتقادهم أن اللغة المزيج تحتاج لاستمرار ثقافي. ويقابل هذه النزعة نزعة تُعرف بالتزام المزيج.
 ق. hypercreolization = التزام المزيج
 را. creole = لغة مزيج.
- dedialectalization (socio.)** توحيد لهجي
 تجميع اللهجات؛ تقلص الفوارق اللهجية
 را. م. convergence = تلاق.
- deep dysgraphia (clin.)** اضطراب الكتابة العميق
 عجز المرء عن كتابة الأصوات أو المقاطع خارج إطار الكلمة، وعن كتابة الكلمات الوهمية أو غير المألوفة عنده، رغم قدرته على كتابة الكلمات المألوفة عنده، كما في اضطراب الكتابة الفونولوجي. يضاف إلى ذلك أنه قد يكتب معنى الكلمة المطلوب (كان يكتب «طالب» بدلاً من «تلميذ»)
 ق. phonological dysgraphia = اضطراب الكتابة الفونولوجي؛
 spatial dysgraphia = اضطراب الكتابة المكاني؛
 dysgraphia = اضطراب الكتابة السطحي.
- deep dyslexia (clin.)** لكنة قرائية عميقة
 عجز المرء عن قراءة الأصوات أو المقاطع إذا كتبت خارج إطار الكلمة وعن قراءة الكلمات إذا كانت وهمية أو غير مألوفة عنده. كما في اللكنة القرائية الفونولوجية - مع رؤيته بعض الكلمات على غير وجهها المكتوب، ولفظه معاني بعض الكلمات لا أصواتها (كان يقرأ «طالب»، بدلاً من «تلميذ»)
 ق. phonological dyslexia = لكنة قرائية فونولوجية؛ surface
- dyslexia = لكنة قرائية سطحية.
deep grammar (gramm.) نحو عميق
 را. المادة التالية.
- deep structure (gramm.)** بنية عميقة
 بنية الظهير؛ تركيب باطني
 في مصطلح النحو التوليدي، بنية التركيب المجردة وغير الظاهرة والتي يمكن تمثيلها برسم يأتي يظهر العلاقة بين الكلمات، وهي البنية التي تسمح بالترقية بين الجمل التي فيها لبس نحوي (را. الأمثلة تحت grammatical multiply ambiguous sentence و ambiguity). كما تسمح بتوحيد المعنى لجملتين مختلفتين في تركيبهما السطحي (مثلاً: He thanked me و I was thanked by him).
 م. م. remote structure = بنية نائي؛ underlying structure.
 ق. surface structure = بنية سطحية.
- deep vowel (phon.)** صائت عميق
 را. م. back vowel = صائت خلفي.
- de-etymologization (gramm.)** نزع التأثيل
 فقد الأصول
 انصهار كلمتين في كلمة واحدة انصهاراً تتغير معه صيغتهما ومعناها، فلا يلمح أصلهما في الكلمة الجديدة إلا متمرس في الاشتقاق؛ مثلاً: انصهار «لا» (اللفظي) و kēn (بمعنى «كذا» في بعض اللغات السامية) في كلمة «لكن»، وانصهار «لا» و «أيس» (بمعنى «يوجد» في بعض اللغات السامية) في كلمة «ليس».
- defect (clin.)** عيب كلامي
 را. speech defect.
- defective foot (poet.)** تفعيل ناقصة
 تفعيل يعوزها مقطع متبور أو أكثر.
- defective verb (gramm.)** فعل ناقص (التصرف)
 فعل لا يمكن تصريفه على الأوجه المختلفة في لغة ما؛ مثلاً: «ودّع» يرد في المضارع والأمر لا في الماضي، و«ما زال» يرد في الماضي والمضارع لا في الأمر، و hab في العبرية القديمة (بمعنى: قُب) لا يرد إلا على وجه واحد في الأمر، و must و may في الإنكليزية.
 م. incomplete verb.
 ق. complete verb = فعل تام (التصرف).

defective writing (graph.)

كتابة ناقصة

طريقة في الكتابة تتمثل فيها الصوامت دون الصوائت؛ ومعظم اللغات السامية كُتبت بهذه الطريقة، مع تفاوتها لاحقاً في زيادة الصوائت سواء منها ما كُتبت مستقلاً وما كُتبت فوق الحرف أو تحته أو بين يديه. وقد يشير المصطلح إلى حذف إحدى «أمهات القراءة» (را. Matres lectionis) من كلمة تُكتب بها عادةً في النصِّ المَسُورِيِّ (را. Masoretic text) للعهد القديم.

م. scriptio defectiva.

ق. plene writing = كتابة مستوفاة.

را. Matres lectionis = أمهات القراءة

deferred preposition (gramm.)

جاء مؤخر

جاء لا يسبق الاسم، وهذا جائز في بعض اللغات دون غيرها؛ مثلاً: *get it over with*.

م. stranded preposition = جاء ملحّف.

deficit (app.)

عجز

كون لغة الطفل غير قادرة على التعبير عن الأفكار المعقّدة بسبب عدم اكتمالها من ناحية المفردات والقواعد النحويّة خاصّةً.

defining (gramm.)

تحديدي

م. restrictive

defining apposition (gramm.)

بذل تعريف

بذل يعرف بالمبذل منه تأكيداً على هويته ومنعاً للالتباس؛

مثلاً: *Mr. X, present leader of the American Democratic Party, is...*

restrictive apposition

defining equivalent (comm.)

نظير تعريف

كلمة ترادف أخرى في اللغة نفسها، بحيث يمكن تعريف الواحدة أو تفسيرها بالأخرى.

defining vocabulary (comm.)

وصيد تفسيري

مجموعة من المفردات تُستخدم في بعض المعاجم لتفسير المداخل جميعاً، وتُسمّى بمحدوديّة عددها بحيث يستطيع مستخدم المعجم أن يفهم جميع الشروح من خلال معرفته بما قد لا يتعدّى ألف كلمة أو ألفي كلمة بحسب المعجم.

definite article (gramm.)

أداة التعريف (مبج)

أداة للتخصيص؛ أداة تعريفية؛ مخصّص التعريف

أداة تدخل على الاسم فتعيّنه للتعريف وتحدّد استعماله في السياق.

ق. indefinite article = أداة التنكير.

را. article = أداة التعريف / السكّر.

definite declension (gramm.)

نصريف تعريف

را. م. weak declension = نصريف ضعيف.

definite description (gramm.)

وصف تعريف

وصف مهمته تعيين الموصوف على نحو لا يجيز الالتباس؛

مثلاً: «السلطان التركي الأخير»، أو *the present secretary of the U.N.*

definite determiner (gramm.)

محدّد تعريف

محدّد للتعريف

محدّد يسبق الاسم ويعرّفه من بين سائر أفراد جنسه؛ ويسخل في ذلك أداة التعريف واسم الإشارة وضمائر الملكية (نحو: *he* و *these* و *her*)، ويقابله المحدّد التنكيري.

ق. indefinite determiner = محدّد تنكيري.

definite interrogative pronoun (gramm.)

ضمير استفهامي تعريف

ضمير استفهامي يدلّ على خصوصيّة السؤال - أيّ أنه محدّد وغير عموميّ - ويمكن أن يجاب عنه بعدد قليل نسبياً من الإجابات؛ مثلاً: *Which newspaper do you read?* وقد يذيّ، دلالة على خصوصيته، بذكر اسميّ صحيفتين، نحو *The Mail or the Independent?* (بإزاء *What news-paper do you read?* الذي يدلّ على عموميّة أكثر وإمكان الإجابة بعدد كبير نسبياً من الإجابات).

ق. indefinite interrogative pronoun = ضمير استفهامي تنكيري.

را. interrogative pronoun = ضمير استفهامي.

definite past (gramm.)

ماض تعريف

الزمن الماضي ذو الدلالة المحدّدة، خلافاً للماضي التنكيري؛ مثلاً: *He was*، و *He graduated last year*، *born in 1945*.

ق. indefinite past = ماض تنكيري.

definition (sem.)

تعريف

شرح معنى الكلمة بذكر مكوناتها الدلالية، أو بتبيان اشتقاقها واستعمالها، أو بالإشارة اليدويّة إلى ما يمثلها (وهو الأسلوب الأقدم واستعمال مقصور على المحسوس). وهذه الأساليب تستبعد شرح الكلمة بذكر مرادفها لأن الترادف، أصلاً، أمر مختلف فيه وغير ثابت.

را. nominal definition = تعريف اسمي؛ ostensive definition = تعريف إشاري؛ real definition = تعريف حقيقي.

deflection¹ (gramm.) زوال التصريف
سقوط تصريف من التصاريف خلال تطور اللغة، الأمر الذي يقضي بإبقاء اللغة إلى استخدام أسلوب يعوض عن ذلك النقص، مثلاً: سقوط "وَذَرَّ"، والاستعاضة عنه بـ "تَرَكَّ"، وسقوط "أَزْرَقَ" (للتفضيل) والاستعاضة عنه بـ "أَشَدَّ / أَكْثَرُ زُرْقَةً".
م. ¹syncretism.

deflection² (gramm.) زوال الإعراب (مع)
سقوط علامات الإعراب جزئياً أو كلياً، فمن أمثلة سقوطها جزئياً الممنوع من الصرف وجمع المؤنث السالم إذ يكفي في كل بحركتين اثنتين بدلاً من ثلاث، ومن أمثلة سقوطها كلياً - أو يكاد - العاميات المعاصرة.

deflexion = deflection

degeneration (sem.) انحطاط (الدلالة)
م. ¹deterioration.

deglutination (phon.) قضم (مع)
انفكاك؛ فصل؛ قطع رابط (مع)
أن يفصل المتكلم بين جزئين من أجزاء الكلمة فيتوهم السامع أنها كلمتان؛ مثلاً: "أقوى لنا" بدلاً من "أقوالنا".

degree (gramm.) درَجَة
مصطلح نحوي يشير إلى المقارنة (أو عَدمها) أو إلى مدى التفاضل في استحقاق الصفة بين شيئين. وتُقسم الدرجة باعتبار العلاقة بين طرفيها (أو أطرافها) إلى درجة التفضيل، ودرجة التكافؤ، والدرجة غير المقارنة، والدرجة التفاضلية.
م. ¹comparative degree = درجة التفاضل؛ ²equative degree = درجة التكافؤ؛ ³positive degree = درجة غير مقارَنة؛ ⁴superlative degree = درجة تفضيل.

degree adverbial (gramm.) ظرفي الدرجة
م. ¹intensifier = معزِّز.

degree of alternation (ling.) درجة التغير (مع)
مدى التغير الحاصل في أي عنصر كلامي، كالصوت أو الصيغة الصرفية أو الدلالة الخ.

degree of aperture (phon.) درجة الانفتاح
درجة الانفصال (مع)
م. ¹aperture = انفتاح.

degree of grammaticalness (gramm.) درجة النحوية
م. ¹grammaticality = نحوية.

deictic expression (gramm.) تعبير إشاري
تعبير تُستخدم فيه كلمة إشارية؛ مثلاً: "The men are there".

deictic function (gramm.) وظيفة إشارية
م. ¹deixis = إشارية.

deictic word (gramm.) كلمة إشارية
كلمة حدوتية

كلمة تشير، في سياق حال الكلام، إلى موضع (نحو: هنا) أو زمن (الآن) أو شخص (هو)، أو تُحيل إلى كلمة سابقة (م. ¹anaphoric word) أو لاحقة (م. ²cataphoric word)، كأسماء الإشارة والأسماء الموصولة.
م. ³epideictic word.

deixis (gramm.) إشارية
إشارة؛ حدوتية؛ علامة يرمائية ضمنية الوظيفة التي تشغلها الكلمة الإشارية؛ وهي على نوعين: إشارية نصية، وإشارية اجتماعية.
م. ¹deictic function = وظيفة إشارية؛ ²indexical function = وظيفة تأشيرية.
م. ³social deixis = إشارية اجتماعية؛ ⁴text deixis = إشارية نصية.

delabialization (phon.) نزوع التشفيه
إزالة التدوير (مع)؛ إزالة تدوير الشفتين (مع)؛ سلب الشفوية؛ نزوع الشفوية
م. ¹unrounding = نزوع التدوير.

delative case (gramm.) حالة التردّي
حالة التباطؤ؛ مفعول الابتعاد
حالة للاسم تدلّ، في بعض اللغات التصريفية، على تردّي الحركة أو تناقصها.

delayed auditory feedback (clin.) ترجيع سمعي مؤخّر
ترجيع سمعي يتمّ بتأخير اصطناعي لانتقال الأصوات من الفم إلى الأذن، الأمر الذي يساعد في إصلاح بعض عيوب النطق كالفأفة.
م. ¹auditory feedback = ترجيع سمعي.

delayed identification (gramm.) تعيين مؤخّر
م. ¹postponed identification.

delayed oral practice (DOP) (app.) تأخير التدريب النطقي
منهج في تعليم اللغة الأجنبية يستند إلى الاعتقاد بأن فهم الكلام المنطوق والمكتوب أسهل من إحدائه، ويركّز لذلك في البدء على عملية الفهم المزدوجة هذه لينطلق منها بعد

- ذلك إلى التدريب على التلصق والكتابة.
 م. comprehension method = مهج الفهم.
delayed release (phon.) إطلاق تدريجي
 إطلاق الصوت بصورة تدريجية، أي غير فجائية، كما
 يحصل في نطق الأصوات المزجية. ويرمز إلى مثل هذا
 الصوت بـ [+ delayed release] أو [+ del rel].
 ق. abrupt release = إطلاق مفاجئ.
 ر. abrupt release versus delayed release = تضاد الإطلاق
 المفاجئ والإطلاق التدريجي.
delayed speech (psycho.) كلام متأخر
 تأخر الطفل في بلوغ مرحلة «التكلمية» (ر. loquacity)
 بسبب من قصور فيزيولوجي أو نفسي.
delayed subject (gramm.) مُتَسَدِّدٌ إِلَيْهِ مُؤَخَّرٌ
 ر. postponed subject.
deletable element (gramm.) عنصر قابل للحذف
 عنصر يجوز حذفه وإثباته في التركيب؛ مثلاً: ضمير
 المفعول في صلة الموصول، في نحو الرجل الذي رأيتُ/
 رأيته، و that في نحو I think (that) he's coming.
deletion (gramm.) حذف
 شطب
 ر. م. ellipsis.
deletion rule (gramm.) قاعدة الحذف
 في مصطلح النحو التحولي، قاعدة يُحذف بمقتضاها أحد
 مكونات السلسلة؛ مثلاً: أ + ب + ج - أ + ب (يحذف
 ج).
 ق. addition rule = قاعدة الزيادة.
 ر. whiz-deletion rule = قاعدة الحذف الموصولي.
deletion transformation (gramm.) تحويل حذفي
 في مصطلح النحو التحولي، حذف أحد مكونات السلسلة
 بمقتضى قاعدة الحذف.
deliberate speech (socio.) كلام رسمي
 كلام مترو
 ر. م. formal speech.
deliberative expression (comm.) تعبير تساؤلي (مع)
 تعبير استشاري
 تعبير يسأل فيه المتكلم نفسه في سياق ما أي قرار يحسن به
 أن يتخذه.
delicacy (ling.) مدى التفصيل
 دقة التحليل اللغوي
 الحد الذي يبلغه التحليل اللغوي من العناية بالتفاصيل

والتقسيمات. ففي تحليل الظروف مثلاً قد يُكتفى بتقسيمها
 إلى ظروف ملازمة للإضافة وظروف غير ملازمة للإضافة؛
 ومن الممكن بعد ذلك زيادة مدى التفصيل بقسمة كل قسمة
 أدق، كقسمة الظروف الملازمة للإضافة إلى ظروف تلازم
 الإضافة للمفرد وظروف تلازم الإضافة للجملة. وعلى
 أساس من هذا تتفاوت أنواع التحليل اللغوي في
 استحقاقها صفة التحليل المفصل (delicate analysis).

- delicate analysis (ling.)** تحليل مفصل
 ر. المائدة السابقة.
delimitation (gramm.) فُرُز
 تجزئة، تحديد
 ر. م. boundary marking.
delimitative function (gramm.) وظيفة فُرُزِيَّة
 ر. boundary marker = فارة.
delta symbol (gramm.) رمز دالّي
 في النحو التحولي، رمز يحدّد موقع الكلمات التي
 ستضاف لاحقاً إلى واسم الشبّجمة.
dem = demonstrative
demarcation (gramm.) فُرُز
 تناضل
 ر. م. boundary marking.
demarcative function (gramm.) وظيفة فُرُزِيَّة
 وظيفة التحديد، وظيفة فاصلة
 ر. boundary marker = فارة.
demi-consonant (phon.) شبه صامت
 ر. م. semi-vowel, semi-consonant.
demi-vowel (phon.) شبه صائت
 ر. م. semi-vowel.
demonstrative (adj.) (gramm.) إشاريّ (مع)
 ذو علاقة باسم الإشارة.
demonstrative (n.) (gramm.) اسم الإشارة
 كلمة وظيفتها تمييز أحد أفراد الجنس عن سائر أفراد من
 حيث قرّبه أو بعده عن المتكلم (أو السامع، كما في اليابانية
 مثلاً)، وكثيراً ما تصاحبها الإشارة اليدوية في الكلام
 المنطوق. والكلمات التي تؤدي هذه الوظيفة في العربية
 أسماء، ومن هنا مصطلح «اسم الإشارة»، في حين أن في
 نحو بعض اللغات تفرقة بين النعت الإشاريّ (demonstra-
 tive adjective)، مثلاً: This statement is false، والضمير
 الإشاريّ (demonstrative pronoun) - ويُعرف

أيضاً بالضمير التحديدي (determinative pronoun) أو التمت الضميري (pronominal adjective) - مثلاً: This is a false statement. وقد يُستخدم مصطلح «أداة إشارية» للإشارة إلى هذه الأقسام جميعاً. م. pointer word. را. proximal word = كلمة للجهد non-proximal word = كلمة للغير.	denotation (sem.) دلالة ذاتية تعيين، معنى حقيقي دلالة العناصر اللغوية، ولا سيما الكلمات، على المسميات في «العالم الخارجي»، أي خارج اللغة ذاتها، دون النظر إلى الإيحاء الذي قد يثيره استعمالها. م. designation. نا. connotation = إيحاء.
demonstrative adjective (gramm.) نعت إشاري نعت الإشارة را. demonstrative = اسم الإشارة.	denotative meaning (sem.) معنى ذاتي الدلالة م. cognitive meaning = معنى حقيقي.
demonstrative pair (gramm.) الأداتان الإشاريتان مصطلح يشير إلى أداتي الإشارة في الإنكليزية this و that (أو صيغة الجمع these و those).	denotatum (sem.) مسمى را. م. referent.
demonstrative particle (gramm.) أداة إشارية را. demonstrative = اسم الإشارة.	density of communication (socio.) كثافة الاتصال مدى الاتصال اللغوي بين أفراد جماعة لغوية ما، أو بين جماعتين لغويتين أو أكثر. وتتناسب كثافة الاتصال عكسياً مع التفرع اللهجي، فكلما زادت الكثافة قلّ التفرع وزاد التوحيد، وكلما نقصت نقص.
demonstrative pronoun (gramm.) ضمير إشاري ضمير الإشارة را. demonstrative = اسم الإشارة.	convergence = ثلاثي. أسناني بني، يعطي صوت أو صفة لصوت يُنطق بملامسة أسنانه اللسان الأسنان العليا؛ وهو إما أسلي أو أسناني خلفي. ويُرمز إلى الصوت الأسناني بإضافة [م] تحته.
denasalization ¹ (phon.) نزع التنيف إزالة الأنفية، إزالة الفتحة، سلب الأنفية، نزع الفتحة إزالة التنيف في نطق صوت مؤنّف. را. nasalization = تنيف.	dental (phon.) أسناني linguadental = لاسني أسناني را. apico-dental = أسلي أسناني، post-dental = لاسناني خلفي.
denasalization ² (clin.) ضعف التنيف حالة غير موروثة يتميز فيها نوع الصوت (را. quality) بضعف في الرنين الحاصل في الأنف.	dental affricate (phon.) مزججي أسناني را. م. assibilant.
denominal (gramm.) مشتق اسمي را. المائة ما بعد التالية.	dental click (phon.) طققة أسنانية را. م. click = طقطقة.
denominal suffix (gramm.) لاحقة المشتق الاسمي لاحقة تفضي إصافتها إلى تكوين المشتق الاسمي؛ مثلاً -ish (في نحو monkeyish) و -like (في نحو monkeylike)، و -y (في نحو creamy).	dentalization (phon.) تسنين نُطق بعض الأصوات نطقاً غير سوي، ولا سيما في لغة الأطفال، بتضخيم الصفة الأسنانية فيها؛ ويُرمز إلى هذه الأصوات كالتالي [f].
denominative (gramm.) مشتق اسمي اسمي الاشتقاق (مع)	dentilabial (phon.) أسناني شفوي (مع) را. م. labio-dental = شفوي أسناني.
صفة لما كان مشتقاً من الاسم، كالفعل المشتق من الاسم في العربية (مثلاً: رأسه، وكَبَدَه)، وفي الإنكليزية (مثلاً: to corner و to bottle). ويدخل في هذا، توسعاً، ما نشق من الصفات (مثلاً: سود، و to blacken).	deontic modality (gramm.) صفيّة وجوبية أحد أنواع الصفيّة يشير إلى أن المتكلم يلزم المخاطب بأمر ما؛ فإن قيل: «لا بد أن يجيء فلان» فهم بذلك أن المتكلم

يُلزم المخاطب بإحضار الشخص المذكور. alethic modality = صيغة استدلالية؛ epistemic modality = مبنية فترية. modality = مبنية. را.	نزع التغير إزالة التغير في نطق صوت مغور. palatalization = تنوير. را.
depalatalization (phon.)	نزع التغير
dependence (gramm.)	تبعية العلاقة بين العناصر اللغوية في التركيب من حيث قدرتها أو عدم قدرتها على الاستقلال بذاتها. وهي تُقسم باعتبار العلاقة بين طرفيها إلى تبعية أحادية الجانب وتبعية متبادلة (را. الأمثلة فيهما). dependency م. subordination ¹ = تباع. mutual dependence = تبعية متبادلة؛ unilateral dependence = تبعية أحادية الجانب.
dependency (gramm.)	تبعية را. المادة السابقة
dependency grammar (gramm.)	نحو تبعية نحو قوامه تقسيم عناصر التركيب بحسب تبعيتها تحديداً لعلاقاتها ووظائفها، وذلك برسم بياني يُعرف بـ «شجرة البنية». ويقرن هذا النحو باسم عالم اللغة الفرنسي L. Tesnière (ت ١٩٥٤). را. المادة ما بعد التالية.
dependency rules (gramm.)	قواعد التبعية قواعد تحدد العلاقة بين عناصر التركيب المختلفة؛ ومن ذلك التبعية الأفقية والتبعية العمودية للمقد. horizontal dependency = تبعية أفقية؛ vertical dependency = تبعية عمودية.
dependency tree (gramm.)	شجرة التبعية رسم بياني يُستخدم في النحو التبعية لتقسيم عناصر التركيب بحسب تبعيتها تحديداً لعلاقاتها ووظائفها. ويتضمن هذا الرسم متبوعاً (governor) وتابعاً (dependent) أو مجموعة من التوابيع لكل منها رقم تحدد علاقته بالمتبوع؛ مثلاً: أن يكون الفعل متبوعاً (قا. «عاسل»، في المصطلح النحوي العربي) والفاعل والمفعول به تابعين (قا. «معمول»). را. المادة السابقة؛ valency = تكافؤ.

dependent (gramm.)	تابع تابع
dependent bilingualism (socio.)	ثنائية متجانسة را. المادة السابقة.
dependent clause (gramm.)	عبارة إتباعية compound bilingualism م. subordinate clause م.
dependent pronoun (gramm.)	ضمير متصل ضمير يلحق بالكلمة، أي أنه مورفيم مقيد لا يستقل بذاته. inseparable connected pronoun attached pronoun م. suffixed pronoun pronominal suffix able pronoun م. independent pronoun = ضمير متصل. قا.
dependent sound change (phon.)	تغير صوتي مشروط conditioned sound change م.
deponent verb (gramm.)	فعل متعدّد معني فعل مجهول الصيغة معلوم المعنى، فعل متعدّد بمعند؛ مفعول شكلي (مع) في اللاتينية، فعل يتصرف تصرف الفعل المبني للمجهول ومعناه معنى الفعل المبني للمعلوم. وشبيه به في العربية أفعال من مثل مثل غني بمعنى اعتنى، وأفرغ بمعنى خفّ وأسرع.
depreciative (sem.)	تبخيسي pejorative = ازدراحي. را م.
derivation ¹ (gramm.)	اشتقاق (مع) تصريف توليد كلمة من أخرى (مثلاً: «ناجح» من «نَجَح»، أو tension من tense)، وهو ما يميزه عن التصريف، وهو تحويل صيغة الكلمة إلى صيغة أخرى (مثلاً: «ناجحون» من «ناجح»، أو eats من eat). وتمتاز العربية وأخواتها السامية بكثرة توليدها للكلمات بهذه الطريقة وباحتفاظ تلك الكلمات بجذورها المشتركة. derivational process م. inflection = تصريف. قا. misderivation = اشتقاق خاطئ؛ word formation م. صوغ الكلمة؛ والمصطلحات الواردة تحت «اشتقاق» في المورد العربي الأول.
derivation ² (gramm.)	توليد الجملة في النحو التوليدي، مجموع المراحل التي يتبعها اللغوي بتطبيق القواعد التوليدية - التحويلية وصولاً إلى السلسلة النهائية (را. terminal string).
derivation ³ (ling.)	تأثيل بيان الأصل الذي انحدرت منه اللغة أو إحدى صيغها بما

في ذلك الأصوات والكلمات والتراكيب؛ مثلاً: تبيان أن وزن «فَعْلٌ» (في نحو «مراق») عربيّ جنوبيّ في الأصل، وأن التركيب العامّي الذي يعبر عن معنى «ضرب الولد» بإدخال الضمير واللام في نحو «ضربو للولد»، هو من أصل سريانيّ.	
را. etymology = علم النّاتيل.	
ظرف اشتقاقيّ	derivational adverb (gramm.)
ظرف اشتقّ بإضافة زائدة اشتقاقية عليه؛ مثلاً: strangely و southward.	
ظرف بسيط.	simple adverb = ظرف مركّب؛ compound adverb
زائدة اشتقاقية	derivational affix (gramm.)
لاصفة اشتقاقية	
زائدة تُستخدم في اشتقاق الكلمات وتتميّز عن الزائدة التصريفية بأنها تغيّر، عادةً، وظيفة الكلمة التي تدخل عليها؛ مثلاً: tense تصبح tension، أي تتغل من الفعلية إلى الاسمية، بدخول -ion عليها.	
ق. inflexional affix = زائدة تصريفية	
مركّب اشتقاقيّ	derivational compound (gramm.)
كلمة مركّبة أحد جزئيهما مشتقّ؛ مثلاً: ill-humored و ill-wisher.	
معجم اشتقاقيّ	derivational dictionary (comm.)
را. م. etymological dictionary = معجم تأثيل.	
صوغ اشتقاقيّ	derivational formation (gramm.)
صوغ الكلمة بزيادة لاحقة مقيدة على كلمة ما؛ مثلاً: regional من region و patronize من patron.	
لغة اشتقاقية	derivational language (gramm.)
لغة تعتمد الاشتقاق ركيزة من ركائز توليدها للكلمات.	
را. derivation ¹ = اشتقاق.	
علم الصرف الاشتقاقيّ	derivational morphology (gramm.)
أحد القسمين الكبيرين لعلم الصرف، يُعنى بدراسة صوغ الكلمات واشتقاقها دون النظر إلى دور الكلمة في التركيب.	
م. lexical morphology = علم الصرف السمعيّ.	
ق. inflexional morphology = علم الصرف التصريفيّ.	
را. morphology = علم الصرف؛ word formation = صوغ الكلمة.	
اشتقاق	derivational process (gramm.)
را. م. derivation ¹ .	

لاحقة اشتقاقية	derivational suffix (gramm.)
را. derivational affix = زائدة اشتقاقية.	
مشتقّ (مبج)	derivative (gramm.)
را. م. secondary word = كلمة ثانوية.	
نعت مشتقّ	derived adjective (gramm.)
نعت ناشئ عن إضافة زائدة اشتقاقية على الجذع (stem)؛ مثلاً: pretentious و ominous.	
صيغة مشتقة	derived form (gramm.)
را. م. secondary word = كلمة ثانوية.	
وسيط ثانويّ	derived medium (comm.)
را. م. secondary medium.	
واسمُ الشبْخلة المولّد	derived phrase marker (gramm.)
را. م. derived structure = تركيب مولّد.	
كلمة رئيسية مشتقة	derived primary word (gramm.)
را. م. primary derivative = مشتق رئيسيّ.	
كلمة ثانوية مشتقة	derived secondary word (gramm.)
را. م. secondary derivative.	
جملة مولّدة	derived sentence (gramm.)
جملة مشتقة	
را. الساتة التالية.	
بنية مولّدة	derived structure (gramm.)
بنية مشتقة	
قي النحو التوليديّ، بنية يُتوصّل إليها بتطبيق للقواعد التحويلية، كاشتقاق الجملة المنفية من الجملة المثبتة.	
م. م. derived phrase marker = واسمُ الشبْخلة المولّد؛ transform = تركيب محوّل؛ transformed sentence = جملة محوّل.	
كلمة مشتقة	derived word (gramm.)
را. م. secondary word = كلمة ثانوية.	
لغة متحدرة	descendant language (ling.)
لغة سليمة	
لغة تفرّعت عن لغة المنشأ؛ مثلاً: السريانية الشرقية التي تفرّعت عن الآرامية.	
ق. ancestor language = لغة المنشأ؛ cognate language = لغة شقيقة.	
را. family of languages = عائلة لغوية.	
هابط	descender (graph.)
في الحروف اللاتينية، ذاك الجزء من الحرف الذي يهبط تحت مستوى الحرف x؛ كالحزء الأسفل من g.	
ق. ascender = صاعد.	
را. x height = ارتفاع x.	

descending diphthong (phon.)	صائت ثنائي هابط
بُنصات هابط، حركة مزدوجة تنازلية؛ صائت مزدوج متحرك	
	را. م. falling diphthong.
descending rhythm (poet.)	إيقاع هابط
	را. م. falling rhythm.
descriptive adequacy (ling./ gramm.)	كفاية الوصف
أن يتجاوز النحو الذي يضعه النحوي للغة ما بكفاية الرصد (observational adequacy) إلى وصف مقدرة المتكلم وجهته اللغوي.	
	را. م. adequacy = كفاية؛ وسائل المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.
descriptive adjective (gramm.)	نعت وصفي
نعت يُظهر إحدى خصائص منوعته ويجب عن السؤال: «ما نوعه؟» أو «ما خاصته؟» مثلاً: «بيت ريفي»، فالنعت يظهر نوع المنعوت وخاصته الأساسية.	
descriptive backing (gramm.)	تمحيض وصفي
استخدام اسم العلم استخدام الصفة؛ مثلاً: This is the Paris of the far East.	
descriptive dictionary (comm.)	معجم وصفي
معجم يصف الاستعمال اللغوي للكلمة دون أن يُعنى بالتقنين أو بتحديد صوابية الاستعمال.	
	قا. normative dictionary = معجم معاري.
descriptive function (ling.)	وظيفة وصفية
إحدى وظائف اللغة؛ وتحديدًا: استخدامها لوصف شيء ما، أو سياق حال ما، عند إيلاع المخاطب به.	
	را. م. function = وظيفة؛ وسائل المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.
descriptive genitive (gramm.)	إضافة وصفية
إضافة تدل على الوصف؛ مثلاً: «يوم حر» (أي يوم حار)، و a women's club (أي club for women).	
descriptive grammar (gramm.)	نحو وصفي
نحو يُعنى بوصف الاستعمال اللغوي للغة ما أو لهجة ما في زمن معين - حاضري أو ماضري - معتمداً على الملاحظة والموضوعية وسجانياً للمقارنة والتقنين.	
	قا. prescriptive grammar = نحو تقنيني؛ proscriptive grammar = نحو تحريمي.
descriptive linguistics (ling.)	علم اللغة الوصفي
	دراسة لغوية وصفية
	را. المادة السابقة.

descriptive meaning (sem.)	معنى وصفي
وا. م. referential meaning = معنى مرجعي.	
descriptivism (ling.)	وصفة
مهج في الدراسة اللغوية والنحوية بُنواؤه الأساسي الوصف.	
	قا. prescriptivism = تقنيّة.
	را. descriptive grammar = نحو وصفي.
descriptivist (ling.)	وصاف
لغوي وصفي	
عالم اللغة الذي يطبق الوصفية في منهجه.	
	قا. prescriptivist = مقتر.
desiderative mood (gramm.)	صيغة التمني
	را. م. optative mood.
desiderative suffix (gramm.)	لاحقة التمني
لاحقة تتصل بالفعل لتعبر دلالة للتمني؛ مثلاً: اللاحقة -urio في اللاتينية.	
desiderative verb (gramm.)	فعل التمني
فعل الرغبة	
فعل تدل مادته أو صيغته على تمنّي وقوعه. فمما تدل مادته على ذلك «أودّه» و«أتمنى»، ومما تدل صيغته عليه الأفعال المنتهية بـ -urio في اللاتينية (وليس في اللغات السامية ما يقابلها).	
designation (sem.)	دلالة ذاتية
	را. م. denotation.
destination (comm.)	وجهة
مصطلح يُستخدم أحياناً للجهة التي يتوجّه إليها المتكلم في خطابه، أي المخاطب أو جماعة المخاطبين.	
destinative case (gramm.)	حالة الغائية
	حالة الهدية (مع)
حالة للاحقة تدل، في بعض اللغات، على غاية وقوع الفعل؛ أي معنى «من أجل...» أو for.	
	م. م. terminative case, directive case.
Det = determiner	
deterioration (sem.)	انحطاط (الدلالة)
ضرب من التغير الدلالي ينحط فيه معنى الكلمة؛ مثلاً: البهلول بمعنى «العزير الجامع لكل خير» (اللسان: بهل)، وقد جعلها العامة بمعنى الرجل الطائش الذي يُضحك منه؛ ومثله silly - بمعنى foolish - التي كان معناها الأصلي happy.	

١. determinant = جزء محدد.

محدد **determiner (DET) (gramm.)**

أداة تلازم الاسم، وظيفتها التعبير عن دلالات من مثل العدد والإشارات والكمية والملكية. وأكثر المحددات استعمالاً على وجه العموم أداتا التعريف والتكثير، ويلحق بهما أسماء الإشارة وضمائر الملكية وكلمات يوصف بعضها بأنه محدد تعريفي وبعضها الآخر بأنه محدد تنكيري. وقد يسمى المحدد محددًا مركزيًا (central determiner) تمييزاً له عن سابق المحدد وتالي المحدد. وقد يسمى المحدد محددًا اسميًا (noun determiner) إشارة إلى اختصاصه بالأسماء.

٢. definite determiner = محدد تعريفي؛ indefinite determiner = محدد تنكيري؛ post-determiner = تالي المحدد؛ predeterminer = سابق المحدد؛ وسائر المصطلحات الواردة تحت ومحدّد، في المردّ العربيّ الأوّل.

التحديدية **determinism (ling.)**

٢. م. linguistic relativity = اللبّية اللغوية.

development = learned development; popular development

خطأ نمائى **developmental error (psycho./app.)**

خطأ يرتكبه الطفل أو متكلّم اللغة الأجنبية خلال تطوّره في اكتساب اللغة، كما يحصل في التعميم الزائد والتنعيم الناقص مثلاً.

وظائف نمائية **developmental functions (ling.)**

مجموعة من سبع وظائف لحفظها عالم اللغة البريطاني Halliday (المولود عام ١٩٢٥) في استخدام الطفل للغة. ١. heuristic function = وظيفة استكشافية؛ imaginative function = وظيفة تحليلية؛ informative function = وظيفة إبداعية؛ instrumental function = وظيفة وسيلية؛ interactional function = وظيفة تفاعلية؛ personal function = وظيفة شخصية؛ regulatory function = وظيفة ضبطية.

developmental interdependence hypothesis (app.)

فرضية التوافق النمائي

فرضية تذهب إلى وجود علاقة مباشرة بين تعلّم الطفل للغة الثانية ومدى مهارته في لغته الأم بحيث يتوقّف حفظه في إتقان اللغة الثانية على قوّة عدّته من لغته الأم حين بدّته تعلّم اللغة الثانية تلك.

علم اللغة النمائي **developmental linguistics (ling./psycho.)**

علم اكتساب اللغة

٢. م. pejoration, degeneration

٢. م. amelioration = ارتقاء (الدلالة).

٢. م. المادّة الناقصة.

دائرة ازدرائية **deteriorative affix (sem.)**

لاحقة تهكمية

زائدة تنزع بدلالة الكلمة نحو الازدراء والتهكم؛ مثلاً: -ard في الفرنسية patriotard، أي المُخالي في وطنيته؛ -ish في الإنكليزية womanish، أي المخنث أو المشبه بالنساء؛ ومن السوايق mal- و pseudo- (في نحو mainnutrition و pseudo-scientific).

٢. م. pejorative affix

٢. م. ameliorative affix = زائدة مرتّبة.

٢. م. المادّة السابقة.

جزء محدد **determinant¹ (gramm.)**

محدد

جزء الكلمة المركبة الذي يحدّد معنى الجزء الآخر (وهو الجزء المحدّد)، والذي لا يقع التصريف عليه؛ مثلاً: fire في fireplace.

٢. م. determinatum = جزء محدد.

محددة (كتابتية) **determinant² (graph.)**

٢. م. radical² = أمّ.

محددة سابقة **determinative³ (gramm.)**

تحديدي (مع)

أداة تسبق الاسم فتقوم بوظيفة المحدّد له (٢. م. determiner)؛ مثلاً: أداة التعريف؛ والضمير، واسم الإشارة.

محددة (كتابتية) **determinative² (graph.)**

٢. م. radical² = أمّ.

مركّب تحديدي (مع) **determinative compound (gramm.)**

مركّب محدد

كلمة مركبة من جزء محدد وجزء محدد.

٢. م. determinant¹ = جزء محدد؛ determinatum = جزء محدد.

محدد.

ضمير تحديدي **determinative pronoun (gramm.)**

٢. م. demonstrative = اسم الإشارة.

جزء محدد **determinatum (gramm.)**

جزء أساسي، رأس المركّب

جزء الكلمة المركبة الذي يحدّد معناه الجزء الآخر (وهو الجزء المحدّد)، والذي يقع التصريف عليه؛ مثلاً: place في fireplace.

فرع من علم اللغة يُعنى بدراسة اكتساب اللغة عند الأطفال وعلاقة ذلك بالعوامل النفسية والعقلية والبيئية.

م. developmental psycholinguistics = علم اللغة النفسي الماتى.
را. acquisition = اكتساب.

developmental psycholinguistics (ling./ psycho.)

علم اللغة النفسي النمائي

را. المادّة السابقة.

developmental speech disorder (clin.)

اعتلال كلامي نمائي
اعتلال كلامي يصيب الطفل بسبب من علّة نمائية، لا من أذى أو مرض يصيبه.

قا. acquired speech disorder = اعتلال كلامي مكتسب.
را. speech disorder = اعتلال كلامي.

deverbal (gramm.)

مشتقّ فعلي

لعملي الجذر

را. المادّة ما بعد التالية.

deverbal suffix (gramm.)

لاحقة المشتقّ الفعلي

لاحقة تقضي إضافتها إلى تكوين المشتقّ الفعلي؛ مثلاً:
-able (في نحو drinkable و debatable)، و -ive (في نحو attractive و possessive).

deverbative (gramm.)

مشتقّ فعلي

نملي الاشتقاق (مع)

صفة لما كان مشتقاً من الفعل؛ كالمصادر في العربية (مثلاً: ضرب، واستخراج)، وفي الإنكليزية (مثلاً: painting و representation).

م. deverbal.

قا. de-adjectival = مشتقّ نعتي؛ denominative = مشتقّ اسمي.

deviance (ling.)

انحراف

شذوّة

خروج الاستعمال اللغوي - ولا سيما الجملة - على القياس أي عمّا تملّيه قواعد اللغة. ويُرمز إلى الانحراف، كتابةً، بنجم يسبق الاستعمال المتحرّف؛ مثلاً: *وتوفي أبانا وترك بنون (را. طبقات النحويين واللغويين للزبيدي، ص ٢٢).

م. skewing ; deviation.

قا. ungrammaticality = لانحوية.

را. asterisk form = صيغة منجمة.

deviant (ling.)

متحرّف

شاذّ

صفة للاستعمال اللغوي الخارج على القياس. وغالباً ما يُستخدم المصطلح في وصف الجمل غير القياسية، أي المنحرفة نحويّاً (grammatically deviant).

را. المادّة السابقة.

deviation (ling.)

انحراف

را. م. deviance.

devocalization (phon.)

نهميس

إمساس (مع)

را. م. devoicing.

devoiced (phon.)

نهمس

نهمس

صوت أو صفة لصوت تُزعت عنه صفة الجهر في ظروف صوتيّة معيّنة.

را. المادّة التالية.

devoicing (phon.)

نهميس

إمساس (مع)

تُزعت صفة الجهر، في ظروف صوتيّة معيّنة، عن صوت مجهور؛ مثلاً: إبدال العين حاء إذا جاورت المهموس، كالْحَكْدة، بدلاً من المَكْدة.

م. unvoicing ; devocalization.

را. final devoicing = نهميس حتمي.

diachronic grammar (gramm.)

علم النحو الزماني

را. المادّة التالية.

diachronic linguistics (ling.)

علم اللغة الزماني

دراسة تغيّر المعنى؛ علم اللغة التاريخي؛ علم اللغة التعاقبي

فرع من علم اللغة يُعنى بدراسة تطوّر لغة ما، أو مجموعة لغات، من مطلق تاريخي. وهو يُدعى أيضاً علم اللغة التاريخي (historical linguistics)، ولذلك تتطابق المصطلحات المتفرّعة عن هذين المصطلحين الأساسيين؛ ودراسة العونولوجيا من هذا المنطلق تُدعى فونولوجيا زمانية/تاريخية (diachronic / historical phonology)، ودراسة الدلالة تُدعى علم الدلالة الزماني/ التاريخي (diachronic / historical semantics)، ودراسة النحو تُدعى علم النحو الزماني/ التاريخي (diachronic / historical grammar)، ودراسة النظم تُدعى علم النظم الزماني/ التاريخي (diachronic / historical syntax)، الخ.

م. evolutionary / evolutive ; diachronistic linguistics

linguistics = علم اللغة التطوّري؛ historical linguistics = علم اللغة التاريخي.

ثانيهما غالباً للدلالة على أنهما يلفظان مستقلين؛ مثلاً:
العلامة (") في نحو *noā*.
م. م. *trema* ؛ *diacresis*.
اختبار تشخيصي *diagnostic test (app.)*
اختبار يكشف به ما بقي على متعلم اللغة الأجنبية أن يتعلمه منها.
ق. *achievement test* = اختبار الإنجاز ؛ *proficiency test* = اختبار المهارة.
مائلة *diagonal (graph.)*
ق. م. *slash* ؟.
إعراب *diagramming (gramm.)*
ق. م. *parsing*.
رمز يائي *diagrammatic sign (comm.)*
رمز مجرد يستعمل رمزاً كتابياً ذا قيمة صوتية، مثلاً: +
و ÷ و % و \$ و £.
لهجة (مج) *dialect (ling.)*
نظام لغوي يمتاز - من خلال اللكنة (ق. *accent*) والكلمات والتراكيب خاصة - عن اللغة التي يتفرع عنها، ويتصف بجمعية حصوله مع الزمن وبجمعية تفرعه إلى لهجات فرعية (*sub-dialects*). وتقسّم اللهجات باعتبار المناطق التي تُستخدم فيها، والطبقات الاجتماعية التي تتكلمها، كما تقسم باعتبار قربها أو بعدها من اللغة التي تفرعت عنها أو من اللهجة النموذجية.
ق. *idiolect* = لهجة ؛ *local dialect* = لهجة محلية ؛ *prestige dialect* = لهجة معتبرة ؛ *sociolect* = لهجة اجتماعية ؛ *standard dialect* = لهجة نموذجية ؛ *temporal dialect* = لهجة زمنية ؛ وانظر المصطلحات الواردة تحت 'لهجة' في المورد العربي الأول.
إقليم لهجي *dialect area (socio.)*
منطقة اللهجة
المنطقة الجغرافية التي تُستخدم فيها لهجة ما كما تظهر الخطوط اللهجية (*isoglosses*) في أطلس لهجي.
أطلس لهجي *dialect atlas (ling.)*
أطلس اللهجات ؛ أطلس اللهجة ؛ مصوّر اللهجة
ق. م. *linguistic atlas*.
اقتراض لهجي *dialect borrowing (ling.)*
انقباض لهجي
إدخال عناصر من لهجة إلى لهجة أخرى - وهو ما أشار إليه ابن جني في باب في الخصائص عنوانه 'باب في الفصح' يجتمع في كلامه لغتان فصاعداً - خلافاً للاقتراض بين لغتين.

ق. *synchronic linguistics* = علم اللغة التزامني (والمصطلحات المستعارة عنه).
ق. *axis* = محور.
فونولوجيا زمنية *diachronic phonology (phon.)*
علم الأصوات التاريخي ؛ علم الأصوات الدياكروني ؛ علم الأصوات الزمني
ق. *diachronic semantics (sem.)*
علم الدلالة الزمني
ق. *diachronic syntax (gramm.)*
علم النظم الزمني
ق. *diachronic linguistics* = علم اللغة الزمني.
علم اللغة الزمني *diachronistic linguistics (ling.)*
ق. م. *diachronic linguistics*.
تطور (لغوي) *diachrony (ling.)*
مجموع خصائص اللغة أو اللهجة من حيث تطورها التاريخي.
فَسَخ *diacope (gramm.)*
الفصل بين عناصر الكلمة المركبة؛ مثلاً: *in as much* و *never the less* (بدلاً من *inasmuch* و *nevertheless*).
علامة مميزة *diacritic mark (graph.)*
إشارة خطية (مج) ؛ حركة مميزة؛ رمز لرمي مصاحب؛ شكلة مميزة؛ علامة توضيحية؛ علامة مسجلة
علامة تزداد على الرمز الكتابي إيضاحاً لطريقة لفظه؛ مثلاً: السديلة [ر]، وعلامات النبر المختلفة []، []، []، والمدة []،
ق. م. *auxiliary mark* = علامة مساعدة ؛ *auxiliary sign* = رمز مساعد ؛ *graphic sign* ؛ *graphic mark*.
حقبة نطقية *diadochokinesis (clin.)*
قدرة المرء على التحكم بحركة أعضاء نطقه على نحو سريع ومتكرر.
فك الإدغام *diaeresis' (phon.)*
ازدواج صوتي؛ تنية مقطعية؛ فك (مج)
(أ) حلّ الصائت المركب إلى عنصره ليعود كلّ منهما صوتاً قائماً بذاته؛ مثلاً: تحوّل الكلمة السامية الأم *bayt* إلى *bayit* في بعض اللغات السامية الشمالية الغربية.
(ب) حلّ الصائت المضغف؛ مثلاً: تحريك الساكن وتسكين المتحرك في العربية في نحو: وء - زيدت.
ق. *syneresis* = إدغام الصائتين.
ق. *double consonant* = صامت مضغف.
علامة فك الإدغام *diaeresis² (graph.)*
علامة الازدواج الصوتي؛ علامة الفك
علامة كتابية توضع على أحد صائتين متجاورين (وعلى

147

- لُغَا. linguistic borrowing = اقتراض لغوي .
 وا. borrowing = اقتراض ؛ internal loan = مقترض لهجي .
dialect boundary (socio.) **تَنَحُّمٌ لَهْجِيّ**
 حدود اللهجة
 الحدود الجغرافية الفاصلة بين لهجة وأخرى كما يظهرها
 تكتل الخطوط اللهجية (isoglosses) في أطلس لهجي ؛
 حيث تكتف التكتل دل على التَنَحُّمُ اللهجي .
 ق. language boundary = تَنَحُّمٌ لغوي .
dialect continuum (ling./ socio.) **مُتَّصِلٌ لَهْجِيّ**
 مجموعة من اللهجات المستخدمة في منطقة جغرافية ما،
 يمكن تمثيلها على شكل سلسلة مكونة من حلقات - أي
 لهجات - فيكون التفاهم (را. mutual intelligibility)
 أقوى بين الحلقات المتقاربة، وأضعف بين الحلقات
 المتباعدة، حتى ينعدم التفاهم بين طرفي السلسلة .
 ق. speech continuum = مُتَّصِلٌ كلامي .
dialect geography (ling.) **جغرافيا اللهجات**
 جغرافيا لهجية
 را. م. dialectology = علم اللهجات .
dialect mixture (socio.) **خَلِيطٌ لَهْجِيّ**
 وا. م. mixed dialect = لهجة مختلطة .
dialectal variation (socio.) **تَنَوُّعٌ لَهْجِيّ**
 اختلاف لهجات المناطق - ضمن اللغة الواحدة - بعضها
 عن بعض .
 م. regional variation = تنوع محلي .
 ق. sociolectal variation = تنوع لهجي اجتماعي .
dialectalization (socio.) **تَفَرُّعٌ لَهْجِيّ**
 انقسام لهجي ؛ تشب اللغة ؛ تفرع لهجي
 را. م. divergencel = تفرع .
dialectology (ling.) **علم اللهجات (مج)**
 دراسة علمية ؛ دراسة اللهجات ؛ تَهْجِيَّات
 فرع من علم اللغة يُعنى بدراسة اللهجات بجميع أنواعها
 دراسة منهجية، مع التركيز على اللهجات الإقليمية أي
 المحلية بنوع خاص .
 م. م. dialect geography = جغرافيا اللهجات ؛ linguistic
 geography = جغرافيا لغوية / لهجية .
 را. structural dialectology = علم اللهجات البنوي ؛ urban
 dialectology = علم اللهجات المدني .
diolinguistics (ling.) **علم اللغة الاتصالي**
 علم اللغة الضائلي
 فرع من علم اللغة يُعنى بدراسة أنواع اللغات واللهجات

- المستخدمة في مجتمع لغوي ما، ولا سيما من حيث
 علاقتها والاتصال فيما بينها . والسابقة dia- استخدمت في
 وضع هذا المصطلح قياساً على كلمة dialect .
dialogue (comm.) **حوار ثنائي**
 حوار ؛ محادثة
 حديث يدور بين شخصين اثنين .
 ق. monologue = مناجاة ؛ multilogue = حوار جماعي .
 وا. conversation .
diamorph (gramm.) **مورف تكافؤي**
 أي من مورف متوازيين في لهجتين (أو أكثر) يختلفان
 صيغةً ويمثلان وظيفةً ؛ مثلاً: الخلاف اللهجي بين
 طيس وسانر العرب في استعمال «فو» و «الذي» في اسم
 الموصول .
 را. diasystem = نظام تكافؤي
diaphone (phon.) **صوت تكافؤي**
 نِصوت ؛ ديفون
 أي من صوتين متوازيين في لهجتين (أو أكثر) يختلفان
 صوتياً ويمثلان وظيفةً ؛ مثلاً: الضاد والظاء في كثير من
 اللهجات العربية قديمها وحديثها .
 را. المائة ما بعد النالية
diastole (phon.) **إطالة**
 را. م. lengthening .
diasystem (ling.) **نظام تكافؤي**
 نظام ثنائي ؛ نظام مزدوج
 أي من نظامين متوازيين في لهجتين (أو أكثر) يُجعلان
 منطلقاً لمقارنتهما . وأهم عناصر النظام التكافؤي: الصوت
 التكافؤي والمورف التكافؤي . والسابقة dia- استخدمت
 في وضع هذا المصطلح قياساً على كلمة dialect .
 را. diamorph = مورف تكافؤي ؛ diaphone = صوت تكافؤي .
diathesis (gramm.) **صيغة البناء**
 نوع العمل (مج)
 را. م. voice³ .
diatype (socio.) **ضرب تكافؤي**
 أي ضرب من الاستعمال اللغوي يشبه اللهجة ولكنه يفارقها
 في أنه يوصف ويُدرس باعتبار الغرض الذي يؤديه
 (كالغرض العلمي أو الخطابي أو الأدبي) في حين أن
 اللهجة توصف وتدرس باعتبار الجماعات التي تتكلمها
 والأقاليم التي تستخدم فيها .
 ق. register = نوعية اللغة ؛ variety = ضرب الاستعمال .

dibrach (poet.) سبب ثقل
تفعيلة مؤلفة من مقطعين قصيرين غير منبهرين. وقد استعيرنا
المصطلح من العروضيين، وهو عندهم: المتحركان (في
جزء من التفعيلة).
م. pyrrhic.
قا. tribrach.

dichores (poet.) ترويسة ثنائية
وا. م. ditrochee.

dichotic listening technique (comm.) تقنية الاستماع الثنائي
تقنية تُستخدم في تحديد نصف الكرة الدماغية المسؤول
عن الإدراك اللغوي. ويتم ذلك بوضع سماعة الرأس على
أذني شخص ما والطلب إليه تكرار ما يسمع ليُعرف أي
أذنيه أقدر على إدراك الأصوات.
وا. left-car advantage = أفضلية الأذن اليسرى؛ right-car
advantage = أفضلية الأذن اليمنى.

diction (comm.) بيان
أداء؛ تنسيق الألفاظ
تحسين اختيار الألفاظ الموافقة لمقتضى الحال، ولا سيما في
الكتابة الأدبية - والشعرية منها خاصة - وفي الخطب غير
المرتجلة.

dictionary (comm.) معجم
قاموس
مؤلف يرجع إليه لمعرفة معنى كلمة أو طريقة لفظها أو
هجائها أو استعمالها أو مرادفاتها أو تاريخها أو اشتقاقها أو
زمن دخولها في اللغة... ويُقسم المعجم باعتبار موضوعه
إلى معجم لغوي ومعجم موسوعي ومعجم تأصيلي ومعجم
تاريخي... وباعتبار عدد لغاته إلى معجم أحادي اللغة
ومعجم ثنائي اللغة وهكذا... وباعتبار مادته إلى معجم
متخصص ومعجم عام... وباعتبار ترتيبه إلى معجم
ألفبائي ومعجم موضوعي...
م. م. 'lexis'؛ 'lexicon'.
وا. المصطلحات الواردة تحت «معجم» في المسرد العربي الأول.

dictum (comm.) مثل
قول مأثور
وا. م. proverb.

dieresis = diaeresis

differential analysis (app.) تحليل تقابلي
وا. م. contrastive analysis.

differential linguistics (app.) علم اللغة التقابلي
علم اللغة التفاضلي

وا. م. contrastive linguistics.
differential meaning (sem.) معنى فارق
معنى مميز

المعنى الذي يميز جملة عن أخرى، والناشئ عن استبدال
أحد عناصر الجملة بعنصر آخر يحدث الفرق في المعنى.

differentiation¹ (phon.) تفرقة
وا. م. dissimilation = مخالفة.

differentiation² (socio.) تفرع
وا. م. divergence².

diffuse (phon.) منتشر
متشعب؛ متفلس

صوت أو صفة لصوت يُنطق بإحداث تضييق في موضع
خلفي من الفم ويتميز بتركز ضعيف نسبياً للطاقة السمعية
في موضع غير وسطى على صورة طيفه. ومن الأصوات
المنتشرة: الصراوات المغلقة والصامت /t/. ويُرمز إلى مثل
هذا الصوت بـ [+diffuse] أو [+diff].
قا. compact = متضام.

وا. compact versus diffuse = تضاد المتضام والمتشعب.

diffusion¹ (ling.) انتشار
انتقال الاستعمال اللغوي أو المهجي من منطقة إلى أخرى
عبر الهجرة أو الغزو أو بواسطة وسائل الإعلام.

diffusion² (ling.) انتشار
انتقال التأثير الواقع في بعض كلمات اللغة (ولا سيما الشائع
منها) انتقالاً تدريجياً إلى سائر الكلمات.
م. lexical diffusion = انتشار معجمي.

diglossia (socio.) ازدواجية اللغة
ازدواج لغوي؛ ثنائية

أن يوجد عند جماعة لغوية واحدة صريان من الاستعمال
اللغوي (وا. variety): ضرب فصيح وضرب عامي،
ويختص كل منهما بوظيفة اجتماعية لا يؤديها الآخر.
وا. High variety = ضرب فصيح؛ Low variety = ضرب
عامي؛ middle language² = لغة وسطى.

digraph (graph.) حرف ثنائي
يشترَف؛ حرف مزدوج؛ ديگراف (ميج)؛ ديگرام (ميج)؛ رمز مركب

(أ) رمز كتابي مؤلف من انصهار رمزين كتابيين اثنين، نحو
æ أو œ (في نحو socur).
م. ligature².

shore (ب) رمزان كتابيان اثنان يمثلان صوتاً واحداً، نحو shore و feu.	
ق. = trigraph = حرف ثلاثي.	
consonantal digraph = حرف ثنائي صامت؛ vocalic digraph = حرف ثنائي صائغ.	
diiamb (poet.)	عَمْبَقِ ثنائي
تفعيلة عروضية تتألف من اربعة مقاطع ثنائيا كالتالي : غير منبور، فمبور، فغير منبور، فمبور؛ أي من تفعيلتين من العَمْبَقِ.	
د. = iamb = عَمْبَقِ.	
dilation (phon.)	مماثلة متباعدة
إدغام على بُعد؛ تأثير صوتي (مع)؛ تمدد	
د. = incontinuous assimilation.	
dilogy (styl.)	مزدوج المعنى
كلمة أو عبارة أو صورة بلاغية تحتل معنيين اثنين، الأمر الذي قد يفضي إلى الالتباس. والكلمة من أصل يوناني، ومعناها «الالتباس».	
dim = diminutive	
dimeter (poet.)	ثنائي التفعيلة
بيت من الشعر مؤلف من تفعيلتين اثنتين.	
diminisher (gramm.)	مُنْقِص
أحد نوعي النعت المقلص؛ وتحديدًا: النعت الذي يلغ بتصغير منوعته حدًا بعيداً دون بلوغه الغاية القصوى في ذلك؛ مثلاً: mild و slight و partial (وهذه غالباً ما ترتبط بظروف من مثل mildly و slightly و partially).	
ق. = booster = رافع؛ minimizer = مُنْذِر.	
د. = downtoner = مُنْغِص.	
diminishing metaphor (styl.)	استعارة شاذة
د. = catachresis = مَجْزَ شاذ.	
diminishing returns (gramm.)	تناقص الغلة (مو)
مصطلح مستعار من الاقتصاد؛ وهو، في التحليل اللغوي، أن تفضي زيادة أقسام الكلام أو زيادة تقريع الوُحَدَات إلى الإقلال من التعميم فيصعب بذلك استخدام هذه الأقسام والوُحَدَات في الوصف والتحليل، وإن تكن كثرتها تساعد على تفسير الشاذ.	
diminution (styl.)	تحقير
د. = meiosis.	
diminutive ¹ (gramm.)	تصغيري
د. = diminutive particle = أداة التصغير.	

diminutive ² (gramm.)	مصغّر
تصغيري (مع)؛ أداة التصغير	
صفة لصيغة الكلمة التي زيد عليها أداة التصغير؛ مثلاً: فُلَيْس (والتغغير الداخلي يقوم مقام الأداة هنا)، و«قُرْبَاجه» في الفارسية (بُحيرة) بزيادة اللاحقة «جه» على «قُرْبا» (بحر).	
د. = nomen diminutivum = اسم مصغّر.	
ق. = augmentative ² = مكبّر.	
diminutive aspect (gramm.)	هيئة التصغير
هيئة للفعل تدلّ، في بعض اللغات، على أن الحدث ثانوي، أو غير هام، أو ضعيف الصفة.	
diminutive particle (gramm.)	أداة التصغير
أداة تُراد على الكلمة لتضيف إلى دلالتها دلالة التصغير؛ مثلاً: «جه» في الفارسية، وهي لاحقة تصغيرية (diminutive suffix). ويتم ذلك في العربية بالتعبير الداخلي في صيغة الكلمة (فُعَيْل، وفُعَيْل، وفُعَيْل).	
ق. = augmentative particle = أداة التكبير / التضمين	
د. = السابقة = قبل السابقة.	
diminutive suffix (gramm.)	لاحقة تصغيرية
لاحقة تزداد على الكلمة لتضيف إلى دلالتها دلالة التصغير، نحو «جه» في الفارسية، و -ino في الإيطالية، و -ette في الفرنسية.	
ding-dong theory (comm.)	نظرية دِنْغ - دُونْغ
د. = nativistic theory = نظرية السلفية الصوتية.	
diphthong (phon.)	صائت ثنائي
بُنْصائت؛ حركة مركبة؛ حركة مزدوجة؛ صائت مركب؛ صائت مزدوج؛ صوت صائت مركب؛ صوت لين مركب؛ صوت مركب	
صائت واقع في مقطع يُسمع خلال نطقه تغير في نوعه (مثلاً: مَوْت، بَيْت، gout، bright) خلافاً للصائت الأحادي الذي لا يُسمع خلال نطقه تغير في نوعه، وللصائت الثلاثي الذي يُسمع في نطقه تغيران اثنان في نوعه. وهو يتألف إما من صائتين بسيطتين أو من صائت بسيط وشبه صائت. ويُقسم الصائت الثنائي باعتبار ذروة الجَهْوَريّة إلى صائت ثنائي صاعد وصائت ثنائي هابط وصائت ثنائي مستوي، وباعتبار حركة اللسان إلى صائت ثنائي واسع وصائت ثنائي ضيق؛ وإذا كان الصائت الثنائي منتهياً بصائت مركزي سُمي صائتاً ثنائياً متركزاً أو مغلقاً.	
د. = ghding vowel.	
ق. = monophthong = صائت أحادي؛ tetraphthong = صوت	

- رُباعيّ، triphthong = صائت ثلاثيّ .
 complex centring diphthong = صائت ثنائيّ مركّز،
 vowel = صائت معقّد، falling diphthong = صائت ثنائيّ حابط،
 level diphthong = صائت ثنائيّ مسطح، narrow diphthong = صائت ثنائيّ ضيّق،
 rising diphthong = صائت ثنائيّ صاعد، wide diphthong = صائت ثنائيّ واسع .
 diphthongal (phon.) صائتيّ ثنائيّ
 ذر علامه بالصائت الثنائيّ .
 diphthongation (phon.) تثنية الصائت الأحاديّ
 را. الملقاة الثانية .
 diphthongization (phon.) تثنية الصائت الأحاديّ
 إدغام الصوائت، تركيبة الصوائت، مزاججة حركيّة
 تحويل الصائت الأحاديّ إلى صائت ثنائيّ؛ مثلاً: التحول
 الذي أصاب نطق كلمات من مثل «بيروت» و «بحمدون»
 (وأصلهما الساميّ يدلّ على أنهما بصائت أحاديّ بعد الراء
 والبدال تبعاً) في بعض اللهجات اللبنيّة بحيث يُسمع
 صائت ثنائيّ [aw] بعد الراء والبدال .
 م. diphthongation .
 ق. monophthongization = أفراد الصائت الثنائيّ .
 را. monophthong = صائت أحاديّ؛ vowel fracture = كسر
 الصائت .
 diplomatics (graph.) رسميّات
 علم المستندات القديمة
 دراسة النصوص الرسميّة، ولا سيّما منها النصوص الإداريّة
 والشرعيّة والقضائيّة، لمعرفة صحتها من زائفها، ولتحديد
 خصائصها من حيث الأسلوب، والموادّ المكتوبة بها
 وعليها، ووسائل تأريخ كتابتها لها، والأختام المثبتة عليها .
 dipody (poet.) تفعيلة ثنائيّة
 ثنائيّ التفعيلات (مخ)
 تفعيلة تتكوّن من تفعيلتين جُمعلتا واحداً .
 diptote (gramm.) ثنائيّ التصريف
 ثنائيّ الإعراب (مخ)؛ ثنائيّ الصرف؛ فو حالتين إعرابيتين
 اسم بصرف على وجهين . ويُعرف في العربيّة بالممنوع من
 الصرف .
 ق. triptote = ثلاثيّ التصريف .
 diptotic noun (gramm.) اسم ثنائيّ التصريف
 ق. triptotic noun = اسم ثلاثيّ التصريف .
 را. الملقاة السابقة .
 direct anaphora (gramm.) إحالة مباشرة
 إحالة إلى ما سبق ذكره بتكرار ذكره؛ مثلاً: I bought ap-

- ples and oranges, but left the oranges in the shop .
 ق. indirect anaphora = إحالة غير مباشرة .
 direct case (gramm.) حالة مباشرة
 حالة الفاعليّة في الأسماء، وذلك بإزاء المصطلح «حالة
 اللافاعليّة» الذي يشير إلى سائر حالات الأسماء .
 ق. nominative case = حالة الماعليّة .
 direct condition (gramm.) شرط مباشر
 شرط يتوقّف فيه وقوع جواب الشرط على فعل الشرط؛
 مثلاً: إذا زرتني أكرمتك، أو If I tell you, you will not believe me
 ق. indirect condition = شرط غير مباشر
 direct discourse (comm.) كلام مباشر
 حديث مباشر؛ خطاب مباشر
 را. م. direct speech .
 direct domination (gramm.) سيطرة مباشرة
 في النحو التوليديّ، أحد نوعي السيطرة كما تظهر على
 الرسم المشجّر، وشرطه عدم وجود عقّد (node)
 تفصل بين العنصر المسيطر والعنصر المسيطر عليه .
 م. immediate domination .
 ق. indirect domination = سيطرة غير مباشرة .
 را. domination = سيطرة .
 direct method (app.) منهج مباشر
 منهج في تعليم اللغة الأجنبيّة خاصّة يركّز على التدريب
 اللغويّ بواسطة الاستماع والتكلّم، ويؤكد أن أفضل السبل
 لتعلّم اللغة الأجنبيّة هي بتابع الطريقة التلقائيّة التي يتعلّم
 من خلالها الأطفال لغتهم في سنّهم الأولى، وإغفال تلقين
 النحر تلقيناً مجرّداً خارج إطار النصّ أو الاستعمال .
 م. م. natural method = منهج طبيعيّ؛ oral method = منهج
 نطقيّ .
 ق. audiolingual method = منهج سمعيّ - لسانيّ؛
 audio-visual method = منهج سمعيّ - بصريّ؛ grammar
 translation method = منهج النحر والترجمة .
 direct object (gramm.) مفعول به مباشر
 مفعول المتعلّي
 أحد نوعي المفعول به، يشير من حيث المعنى إلى تأثر قويّ
 بالفعل في حين أن المفعول به غير المباشر يشير إلى تأثر
 أضعف (ق. I gave the money to him) . ويستخدم
 معظم اللغات إحدى وسيلتين أساسيتين لتمييز المفعول به
 المباشر نحويّاً؛ وهما حالة المفعوليّة، والتقديم والتأخير .
 ق. indirect object = مفعول به غير مباشر .
 را. object = مفعول به .

direct question (comm.)	سؤال مباشر
	١. المأداة ما بعد التالية.
direct quotation (comm.)	كلام مباشر
	١. المأداة التالية.
direct speech (comm.)	كلام مباشر
	حديث مباشر، خطاب مباشر
	الكلام الفعلي كما صدر عن المتكلم دون إدخال أي تعديل نحوي عليه بدليل علامتي الاقتباس اللتين تحتويانه؛ مثلاً: «She is angry». I said. وإذا كان الكلام سؤالاً سُمي «سؤالاً مباشراً» (direct question).
	م. oratio recta ؛ direct quotation ؛ direct discourse
	قا. indirect speech = كلام غير مباشر.
	١. free direct speech = كلام مباشر حر؛ reporting clause = عبارة مُخبرة.
directed element (gramm.)	معمول
	١. م. axis ² .
directional opposition (sem.)	تقابل اتجاهي
	تقابل بين كلمتين في دلالتها على الاتجاه؛ مثلاً: فوق وتحت، ويمين ويسار.
	م. orthogonal opposition = تقابل متعايد.
directional verb (gramm.)	فعل اتجاهي
	فعل يدل على الاتجاه أو التحول من المكان؛ مثلاً: ذهب، وغادر، وانتقل، وصعد.
	قا. locative verb = فعل مكاني.
directive case (gramm.)	حالة الفاعلية
	١. م. destinative case.
directive construction (gramm.)	تركيب إفعالي
	نوع من أنواع التركيب الاستخراجي الثلاثة يتألف من عامل (جاء، أو فعل متعلٍّ) ومعمول.
	قا. connective construction = تركيب وسطي؛ predicative construction = تركيب إسنادي.
	١. axis ² = معمول؛ director = عامل؛ exocentric construction = تركيب استخراجي
directive function (ling.)	وظيفة توجيهية
	إحدى وظائف اللغة؛ وتحديدًا: استعمالها لتوجيه المخاطب إلى فعل شيء ما، بحسب ما يترجى إليه المتكلم، ولذلك تُدعى أيضاً وظيفة نزوعية.
	م. conative function = وصية بروعية.
directive particle ¹ (gramm.)	أداة الإعمال
	لاحقة توجيهية تعيلية (مع)
	١. م. director = عميل

أداة الاتجاه	directive particle ¹ (gramm.)
أداة تدل على الاتجاه؛ كلاحقة -ā(h) في بعض اللغات السامية الشمالية الغربية، في نحو aršā(h) أي «أرضاً» (باتجاه الأرض) و hārā(h) (باتجاه الجبل) في عربة العهد القديم.	
١. م. additive case = حالة الإضافة؛ illative case = حالة الولوج.	
كلام توجيهي	directive speech (ling.)
كلام يُقصد منه توجيه المتكلم إلى فعل شيء ما؛ مثلاً: بفعل الأمر، أو أدوات الحذف والعرض الخ، أو بتنغيم معين.	
١. م. speech act ² = توجيه كلامي.	
عامل	director (gramm.)
في التركيب الإفعالي، الجزء الواقع قبل المعمول، وهو إما جازٍ نحو on the road وإما فعل متعلٍّ نحو take the letter.	
١. م. directive particle ¹ = أداة الإعمال؛ governing element	
٢. axis ² = معمول.	
١. م. directive construction = تركيب إفعالي.	
رفع اللبس	disambiguation (gramm.)
إزالة الغموض؛ تحلّة؛ توضيح الإبهام	
شرح الجملة التي فيها لبس نحوي بحيث تظهر احتمالات المعاني التي تتضمنها، ولا سيما باستخدام أسلوب التقييس؛ ١. المثل old men and women تحت مادة grammatical ambiguity.	
١. م. ambiguity = لبس؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.	
مقووط (مع)	disappearance (phon.)
١. م. elision = إلفاظ.	
تشتت	discontinuity (gramm.)
تقطع	
أن تتفصل، في التركيب، العناصر اللغوية المرتبطة ارتباطاً وثيقاً (١. الأمثلة تحت discontinuous constituent).	
١. interruptability	
٢. continuity = اتصال.	
نظرية الانفصال	discontinuity theory (psycho.)
نظرية في تعلّم اللغة تقول بأن لا علاقة جوهريّة بين الأصوات التي يُصدرها الطفل في مرحلة البداية وبين الأصوات الكلاميّة في لغة الكبار، أي أن أصوات البداية لا	

Each could hardly be heard by the other
other

را. correlative pronoun = ضمير تلازمي.

discontinuous subject (gramm.) مُستند إليه مشعّت

مُسند إليه مؤلف من أكثر من كلمة واحدة يفصل بين قسميه جزءاً من التركيب؛ مثلاً: Henry arrived yesterday- and Susan too (ق. الجملة غير المتضمنة مثل هذا التشعيت: Henry and Susan arrived yesterday).

discoursal adverb (gramm.) ظرف حديثي

ظرف يختصّ بالورود في الحديث للدلالة على تَبُّه المتكلم لأمْرٍ ما على نحو عَرَضِيٍّ؛ مثلاً: by the way and incidentally.

discourse¹ (ling.) حديث

خطب؛ كلام (مع)

الكلام المنطوق (خاصةً) عندما يتجاوز الجملة الواحدة طولاً. وقد يُطلق المصطلح على الكلام المكتوب أحياناً، وعلى الحوار أحياناً أخرى.

discourse² (ling.) نصّ الحديث

نصّ يتجاوز طولاً الجملة الواحدة.

discourse analysis (DA) (ling.) تحليل (نصّ) الحديث

تحليل الخطاب؛ تحليل النصّ

تحليل الكلام الذي يتجاوز طولاً الجملة الواحدة بغية اكتشاف أنماط العلاقة الجامعة بين جُملة مختلفة، وذلك باستخدام معايير فونولوجية ونحوية ودلالية.

ق. text analysis = تحليل النصّ.

را. contrastive discourse analysis = تحليل (نصّ) الحديث

التضالّي.

discourse deixis (gramm.) إشاريّة نصّية

را. text deixis.

discourse strategy (ling.) استراتيجية (نصّ) الحديث

مجموع الوسائل التي يستخدمها المتكلم أو الكاتب لبناء نصّ الحديث. وأهم هذه الوسائل طريقة افتتاح الكلام، وتوزيع الأفكار الرئيسية والثانوية على الجُملة، وربط الجُملة - كما في الربط الموضوعي (thematic connection) والربط التعقيبي (rhematic connection) - واختيار الأدوات الرابطة والماطفة، الخ.

discourse structure (ling.) بنية (نصّ) الحديث

را. م. schema = خطة.

تطوّر فتصير أصواتاً كلامية.

ق. continuity theory = نظرية الاتصال.

را. babbling = بلباء.

discontinuous (phon.) غير متّ

مرادف لمصطلح non-continuant؛ إلا أن المصطلح discontinuous يُستخدم في مجموعة المعالم المميزة التي وضعها Jakobson و Halle، في حين أن الآخر يُستخدم في المجموعة التي وضعها Halle و Chomsky.

را. distinctive features = معالم مميزة.

discontinuous constituent (gramm.) مقوّم مشعّت

مكوّن مقطّع؛ مكوّن مفصل

(أ) عنصر لغوي يرتبط ارتباطاً وثيقاً بعنصر آخر ولكنه منفصل عنه في التركيب؛ مثلاً: ما... ش (في أسلوب النفسي في بعض العائيات العربية، نحو: ما كتبتش) أو ne... pas (في الفرنسية، نحو Elle ne veut pas aller)، أو put... off (في نحو put the lights off).

(ب) كلمة يمكن إضافة الدواخل (را. infix) إليها؛ مثلاً: لَجَأَ (- التجأ).

ق. continuous constituent = مقوّم متّصل.

discontinuous construction (gramm.) تركيب مشعّت

تركيب مقطّع

تركيب يتضمن مقوّمات مشعّتاً أو أكثر (را. الأمثلة في النماذج السابقة).

discontinuous morpheme (gramm.) مورفيم مشعّت

مورفيم مقطّع؛ مورفيم مجزأ؛ مورفيم مفصل

(أ) را. discontinuous constituent = مقوّم مشعّت.

(ب) في دراسة اللغات السامية، الجذر الثنائي والثلاثي الخ الذي تُضاف الصوائت إليه فتفرّق بين صوامته؛ مثلاً: ع - ل - م -.

discontinuous noun phrase (gramm.)

شبه جملة اسمي مشعّت

شبه جملة اسمي يتخلّله تركيب أجنبي عنه؛ مثلاً: The funeral has taken place of the assassinated generals, و The time has come to announce the results.

را. noun phrase¹ = شبه جملة اسمي.

discontinuous pronoun (gramm.) ضمير مشعّت

ضمير من جزءين فصل بينهما في التركيب؛ مثلاً: each

discovery procedure (ling.)

نَهْجُ الاكتشاف

عملية الاكتشاف

أحد مكونات الطريقة التي يتبعها اللغوي في تحليل اللغة وفي وضع النظرية اللغوية؛ وتحديدًا: تحليل متن اللغة، أو النصوص الممثلة لهذا المتن، تحليلًا يغضى إلى «اكتشاف» الوحدات الأساسية المكونة لها (كأقسام الكلام) والتي يُحتاج إليها في الوصف النحوي.

ف.ا. decision procedure = نهج القرار، evaluation procedure = نهج التقييم،
ر.ا. procedure = نهج

discrete system (semio.)

نظام متمايز

نظام متفاضل

ر.ا. discreteness = تمايز.

discrete unit (ling.)

وحدة مميزة

وحدة قائمة بذاتها؛ وحدة متفصلة؛ وحدة متميزة

وحدة لغوية يمكن تمييزها عن سائر الوحدات؛ مثلًا: كل فونيم في لغة ما وحدة مميزة لأن أبناء اللغة يميزونه سمعيًا ونطقيًا حتى وإن جاء في التركيب.

discreteness (semio.)

تمايز

تمييز

سمة تختص بها اللغة خلافاً لسائر أنواع النظام اللفظي؛ وتحديدًا: تمايز العناصر اللغوية تمايزاً واضحاً رغم تابعها في الاستعمال؛ فأصوات اللغة تتابع في الكلام ولكن أبناء اللغة يميزون كل منها سمعيًا ونطقيًا، وكلمات اللغة تتابع وتختلط حدودها ولكن أبناء اللغة يميزون تلك الحدود... ولذلك يمكن وصف اللغة بأنها نظام متمايز (discrete system).

discrimination = articulatory discrimination; auditory discrimination; meaning discrimination

disemic (poet.)

مزدوج

في العروض التقليدي، صفة للمقطع الطويل يُنظر إليه على أنه مواز لمقطعين قصيرين.
ر.ا. equivalence = تساوي.

disfluency (clin.)

تمتر

ر.ا. dysfluency.

disjunct (gramm.)

ظرف مستقل

مصطلح يستخدمه بعض اللغويين، وليس موضع إجماع، للإشارة إلى ظرف (أو ظرفي) من مثل sadly و frankly

و presumably يقال إنها مستقلة عن التركيب أكثر من الظروف الأخرى، وإن شُغها (وا. scope) يشمل الجملة بأسرها، وإنها تظهر موقفًا معينًا للمنكلم من الحدث.
م. sentential adverb = ظرف جملي.

disjunction¹ (sem.)

عطف إياحي / تخيري

عطف يفيد الإباحة أو التخيير، وتكون أدواته «أو» أو ما يناظرهما. والفرق بين الإباحة والتخيير - كما ذكر النحويون العرب - أن الإباحة تجيز الجمع والتخيير يمنعه. ويمكن التفرقة بين الإباحة والتخيير بأحد تأويلين: التأويل الحصري والتأويل الاستيعابي.

ر.ا. exclusive interpretation = تأويل حصري، inclusive interpretation = تأويل استيعابي.

disjunction¹ (sem.)

عطف استدراكي

رابط جلافي

عطف يفيد الاستدراك، وتكون أدواته «ولكن» أو ما يناظرهما.

disjunction² (gramm.)

فصل بالأجنبي

فصل (مع)

فصل كلمتين متلازمين عادةً بكلمة أو أكثر، كالفصل في العربية بين المضاف والمضاف إليه، في نحو قول الشاعر:
كَأَنَّ بَرْدُونَ، أَبَا عَصَامٍ،
زَيْدٌ حِمَارٌ دُقُّ بِاللِّجَامِ.
أو الفصل بـ «كان» بين الصفة والموصوف، في نحو قول الفرزدق:

فَكَيْفَ إِذَا مَرَرْتُ بِدَارِ قَوْمٍ

وَجِيرَانٍ لَنَا، كَانُوا، كَرَامٍ

disjunctive accent (graph.)

نبر ففصلي (مع)

نبر ترفيحي يدلّ، في آيات العهد القديم والقرآن الكريم خاصةً، على موضع الوقف الإلزامي؛ أي حيث يتعين فصل جزء من التركيب عنّا بعده. ويصبر عن هذا النبر بعلامة ترفيم توضع فوق الكلمة التي يتمّ عندها الفصل.

disjunctive conjunction (gramm.)

عاطف إياحي / تخيري / استدراكي

أداة الاحتمال؛ أداة الفصل (مع)

عاطف يفيد أيًا من هذه المعاني، نحو «أو» و «ولكن».

disjunctive hamza (phon.)

همزة القطع

ر.ا. glottal stop.

ترتيب اختياري (disjunctive ordering (gramm.))

في النحو التوليدي، ترتيب القواعد ترتيباً يَدُلُّ على جواز تطبيق أحدها وامتناع تطبيق سائرهما.

ق. conjunctive ordering = ترتيب إلزامي

ضمير توكيدي (disjunctive pronoun (gramm.))

ر. م. emphatic pronoun

صائت وسطى مُفَحَّم (disjunctive vowel (phon.))

حركة الوصل الربطي (مَج)؛ صائت فاصل؛ فاصل

ر. م. anaptyctic vowel

اسم موصول انتقاصي (disparaging relative pronoun (gramm.))

اسم موصول يدخل على أسماء العلم بقصد الإرداء أو

الانتقاص؛ مثلاً: That Miss Wright is such a

nuisance. وفي العامية العربية استعمال مواز لهذا أيضاً.

ر. م. relative pronoun = اسم موصول.

إعفاء (dispensation (socio.))

أن يُعْفَى المخاطب المتكلم من ندائه بلقبه أو باسم عائلته

ليناديه باسمه الشخصي؛ وفي ذلك دلالة على مدى الألفة

بينهما، أو على محاولة المخاطب التقرُّب إلى المتكلم

الأدنى منه منزلة أو الأصغر منه سناً، وقد يتعكس ذلك على

التواصل اللغوي بينهما من ناحية عامة.

dispersion = vowel dispersion

لغة منخّاة (displaced language (comm.))

لغة يتراجع استخدامها، أو يندثر، أمام لغة غالبية عليها

لأسباب اجتماعية أو عسكرية الخ.

ق. replacing language = لغة منخّاة.

كلام الغيبة (displaced speech (semio.))

كلام على غير الحاضر

كلام يشير إلى شيء أو شخص غير مشاهد بالبيان حال

النطق به؛ مثلاً: «أبحث عن فلان...»

ر. م. referred speech؛ absolute speech

ق. immediate speech = كلام العيان.

تنحية (displacement (semio.))

سمة تختص بها اللغة دون سائر أنواع النظام السيمي؛

وتحدد بداً: إمكان استعمالها للإشارة إلى سياق أو وضع

مختلفين (منحّين) عن السياق أو الوضع المصاحبين

للكلام؛ كأن يقول المتكلم: «كنت مطمئناً إلى فلان»

فهذا لا يعني بالضرورة أنه مطمئن إليه أيضاً ساعة نطقه بهذا

الكلام.

dissimilation (phon.)

مخالفة

إبدال؛ تبديل؛ تغاير (مَج)؛ فك التماثل؛ مبادلة؛ مغايرة

تأثر صوت بصوت آخر نأثراً يُفْضِي إلى التقليل من

تشابههما أو انقضاء تشابههما. وتُقسم المخالفة - علاوة على

قسمتها إلى مخالفة جزئية ومخالفة كلية - باعتبار العلاقة

المكانية بين الصوتين إلى مخالفة متجاورة ومخالفة

متباعدة، وباعتبار موقع الصوت المتأثر إلى مماثلة رجعية

ومماثلة تقدمية.

ر. م. differentiation = تفرقة؛ splitting

ق. assimilation = مماثلة.

ر. م. contiguous dissimilation = مخالفة متجاورة؛ incon-

partial dissimilation = مخالفة منباعدة؛ partial

dissimilation = مخالفة جريئة؛ progressive dissimilation

مخالفة تفضية؛ regressive dissimilation = مخالفة رجعية؛ total

dissimilation = مخالفة كلية

dissonance (comm./ poet.)

تأفر صوتي

تنافر الكلمات

عدم انسجام الأصوات المتتالية أو المتقاربة انسجاماً يرتاح

إليه السامع (على ما في هذا الاوتياح من بُعد ذاتي لا

موضوعي). وغالباً ما يكون التأفر بين الأصوات المتقاربة

مخرجاً، كما في هُتْمُتْج وتَبْمُتْج.

(ب) استخدام الأصوات غير المنسجمة لغرض بلاغي.

disyllabic (phon.)

ثنائي المقاطع

ر. م. disyllabic

distant assimilation (phon.)

مماثلة متباعدة

إدغام كبير

ر. م. inconspicuous assimilation

distant dissimilation (phon.)

مخالفة متباعدة

تباض المبادلة؛ تغاير المبادلة (مَج)

ر. م. inconspicuous dissimilation

distant reference (gramm.)

إشارة بعيدة

الإشارة إلى شخص أو شيء بعيد نسبياً عن المتكلم؛ مثلاً:

«ذاك الرجل» و those trees.

ق. near reference = إشارة قريبة.

ر. م. spatial proximity = قُرب مكاني.

distich (poet.)

دوبيت (مو)

مستيك (مَج)؛ متوية (مَج)؛ مزدوج

(أ) مقطع شعري مؤلف من بيتين اثنين.

(ب) بيتان متكاملان المعنى، ومن وزن مختلفين وقافيتين

مختلفتين (في الألب اللاتيني خاصة).

couplet . م
 ق. = monostich = أحادية؛ quatrain = رباعية؛ quintain = خماسية؛ triplet = ثلاثة.
 distinctive (phon./ ling.) تمييزي
 لاول؛ مميز؛ مميز
 صفة لعنصر أو مَعْلَم يميز وحدة لغوية ما عن وحدة أخرى، ولا سيما في الفونولوجيا. وسمي التمييزي حديثاً بـ-emic.
 م م functional = وظيفي؛ relevant؛ significant (كلاهما: مني).
 را. المادة ما بعد التالية.
 distinctive feature (phon./ ling.) مَعْلَم مميز
 أي مَعْلَم يميز وحدة لغوية ما عن وحدة أخرى في الأصوات والصرف والنحو الخ، أو أي من المعالم المشتملة عليها المجموعتان (أ) و(ب) المذكورتان في المادة التالية.
 م م functional feature = مَعْلَم وظيفي؛ relevant feature؛ significant feature.
 ق. non-distinctive feature = مَعْلَم غير مميز.
 را. المصطلحات الواردة تحت «معالم» و«مَعْلَم» في المرد العربي الأول.
 distinctive features (phon./ ling.) معالم مميزة
 سمات مميزة؛ ملامح تمييزية؛ ملامح مميزة
 مجموعة المعالم التي تميز وحدة لغوية ما عن وحدة أخرى في الأصوات والصرف والنحو الخ؛ مثلاً: الجهر الذي يميز /d/ عن /t/، و /b/ عن /p/، ويكاد ينحصر استعمال المصطلح اليوم بالفونولوجيا أو علم وظائف الأصوات، وتحديدًا، في مجموعتين من المعالم المميزة هما:
 (أ) المجموعة التي وضعها Jakobson و Halle عام ١٩٥٦، وهي تشمل ثلاث معالم مميزة أساسية مقسمة باعتبار العناصر السَمعية كما تَبَيَّنَت الصورة الصوتية؛ وهي: معالم الجَهورية، ومعالم التوتر، ومعالم النَغمية.
 (ب) المجموعة التي وضعها Halle نفسه بالاشتراك مع Chomsky عام ١٩٦٨، وهي تشمل خمس معالم مميزة أساسية مقسمة باعتبار تحقيقها صوتيًا على ضوء الفونولوجيا التوليدية؛ وهي: المعالم الكبرى، ومعالم التجويف، ومعالم طريقة النطق، ومعالم المصدر، والمعالم التطريزية. وبعض مصطلحات هذه المجموعة مماثل لمصطلحات المجموعة (أ).
 م م relevant feature؛ merisms؛ functional feature؛ significant feature.
 ق. binarism = شطرية.
 را. cavity features = معالم التجويف؛ major class

features = المعالم الكبرى؛ manner of articulation features = معالم طريقة النطق؛ prosodic features = معالم تطريزية؛ prosodic features = معالم التوتر؛ sonority features = معالم الجهرية؛ source features = معالم المصدر؛ tonality features = معالم انغمية.

distinguisher (sem.) مميزة
 مميز ماصلي
 عنصر يحدّد الفرق بين مجانسين لفظيين محددين، وليس على نحو مطّرد في سائر الأمثلة في اللغة. فبعض العناصر التي تتكوّن منها دلالة الكلمتين «خوان» و«مائدة»، مثلاً، مشتركة بينهما، إلّا أن العنصر الذي يفرّق بينهما هو وجود الطعم عليهما، فهو من مستلزمات الثانية لا الأولى.
 ق. marker = وسم.
 را. homonym = مجانب لفظي.

distortion (phon.) تشويه
 عدم وضوح الصوت سمعيًا بسبب من الضجّة المرافقة له.

distributed (phon.) موزّع
 صوت أو صفة لصوت يصاحب نطقه تضيق يشغل حيزاً كبيراً نسبياً في مجرى الصوت، أي باتجاه الهواء (كما يحدث في الأصوات الشفوية والأصوات اللثوية الغارية).
 ق. non-distributed = غير موزّع.
 را. المادة ما بعد التالية.

distributed stress (poet.) نبر موزّع
 را. م. hovering stress = نبر مترجّح.

distributed versus non-distributed (phon.) تضادّ الموزّع وغير الموزّع
 أحد أوجه التضادّ المستخدمة في المعالم المميزة في الفونولوجيا وتحديدًا: التضادّ بين الأصوات التي يصاحب نطقها تضيق يشغل حيزاً كبيراً نسبياً في مجرى الصوت، أي باتجاه الهواء (كما يحدث في نطق الأصوات الشفوية والأصوات اللثوية الغارية) وبين الأصوات التي يصاحب نطقها تضيق يشغل حيزاً صغيراً نسبياً في مجرى الصوت (كما يحدث في نطق الأصوات الأسنانية والأصوات الاحتكاكية المشثية).
 را. distributed = موزّع؛ non-distributed = غير موزّع؛
 والمصطلحات الواردة تحت «تضادّ» في المرد العربي الأول.

distribution (ling.) توزيع
 تطريز لغوي
 مجموع السياقات التي يمكن لعنصر لغوي أن يُستخدم فيها في اللغة أو اللهجة أو اللهجة أو النص. وأهم العناصر التي

يمكن دراستها على هذا الضوء هي الفونيمات والمقاطع والمورفيمات والكلمات.

م. م. linguistic distribution = توزيع لغوي؛ range = مدى.
را. complementary distribution = توزيع تكاملي؛ contrast-
tive distribution = توزيع تقابلي؛ overlapping distribution = توزيع متداخل.

distributional analysis (ling.) تحليل توزيعي
تحليل التوزيع

منهج في دراسة العناصر اللغوية (كالفونيمات والمورفيمات والمقاطع والكلمات) قوامه رصد العناصر الصغيرة في العناصر الأكبر منها - كرصد الفونيمات في المقاطع، ورصد المقاطع في الكلمات، ورصد الكلمات في الجمل - وتحديد شيوعتها وتأويله.
م. م. distributionalism = توزيعية.

distributional class (ling.) صنف توزيعي
الصف الذي تقع تحته العناصر اللغوية المكونة لمستوى واحد من التحليل. ويستخدم المصطلح خاصة في نصيف المقومات المباشرة (را. immediate constituent).

distributional equivalence (ling.) تناظر توزيعي
أن يتناظر عنصران لغويان في توزيعهما السياقي.

distributional numeral (gramm.) عدد توزيعي
عدد تدل صيغته على توزيع معين لمجموعة من الأفراد؛ مثلاً: by threes و deux à deux، واثنين اثنين، وأحد أحاد في نحو قول عمرو ذي الكلب الهذلي:
أحسُّ اللُّهُ ذلك - من لقاء
أحاذ أحاذ في الشهر الحلال.
م. م. distributive numeral.

distributional pronoun (gramm.) ضمير توزيعي
ضمير يشار به إلى الأفراد الواقعة تحته كلاً على حدة؛ مثلاً: every و each (بإزاء all).
م. م. distributive pronoun.

distributionalism (ling.) توزيعية
را. م. م. distributional analysis = تحليل توزيعي.

distributive adjective (gramm.) نعت توزيعي
كلمة تدل على جميع الأفراد الواقعة تحتها، وتقع موقع النعت؛ مثلاً: either و each.

distributive aspect (gramm.) هيئة التوزيع
هيئة فعلية تدل، في بعض اللغات، على وقوع الحدث من

أكثر من فاعل واحد، أو على وقوعه على أكثر من مفعول واحد.

distributive numeral (gramm.) عدد توزيعي
را. م. م. distributional numeral.

distributive pronoun (gramm.) ضمير توزيعي
را. م. م. distributional pronoun.

disyllabic (phon.) ثنائي المقاطع
ثلاثي المقطع (مع)، ثنائي المقطع؛ ذو مقطعين
صفة للكلمة المكونة من مقطعين.
م. م. dissyllabic؛ bisyllabic.

disyllable (phon.) كلمة ثنائية المقاطع
كلمة مكونة من مقطعين.
م. م. bisyllable.

monosyllable = كلمة أحادية المقطع؛ polysyllable = كلمة متعددة المقاطع؛ quadrissyllable = كلمة رباعية المقاطع؛ quinquessyllable = كلمة خماسية المقاطع؛ trissyllable = كلمة ثلاثية المقاطع.

ditransitive verb (gramm.) فعل متعد إلى مفعولين
فعل يتعدى إلى مفعولين اثنين، كالأفعال الدالة على العطاء في كثير من اللغات؛ مثلاً: أعطيت زيدا درهماً، و I gave him money. ويسمى، كالفعل المتمدي إلى ثلاثة مفاعيل، فعلاً متعد المفاعيل (complex transitive verb).

facti-، doubly transitive verb، double object verb، transitive verb.
م. م. monotransitive verb = فعل متعد إلى مفعول واحد؛ trit-
ransitive verb = فعل متعد إلى ثلاثة مفاعيل.
transitive verb = فعل متعد.

ditrochee (poet.) ترويسة ثنائية
تفعيلة عروضية تتألف من أربعة مقاطع تواليها كالتالي: مشور، فغير مشور، فممشور، فغير مشور؛ أي من تفعيلتين كلاهما ترويسة.

م. م. trochaic monometer؛ dichoree.
را. ترويسة = trochee.

divergence¹ (socio.) تفرع
افتراق؛ تشعب

تباعد لهجتين أو أكثر لقلة الاتصال بينهما. وقد تتباعد اللهجتان، أو اللهجات، عن اللهجة النموذجية (standard dialect)، الأمر الذي يؤدي إلى تعدد اللهجات على تقادم الزمن.

م. م. dialectalization = تفرع لهجي؛ differentiation².
قا. convergence² = تلاق.

divergence² (socio.)

تخالف

تغيير لهجي يُحدثه المتكلم ابتعاداً عن لهجة المخاطب،
لأسباب اجتماعية أو دينية كالتأكيد على «الهوية» المستقلة
لهجة ما.
ق. convergence = تماثل.

divided usage (comm.)

استعمال متنوع

وجود أكثر من عنصر واحد (كلمة أو تعبير النح) يجوز
استعماله في سياق ما بحيث يعود اختيار الاستعمال إلى أبناء
اللغة؛ مثلاً: الإجابات المحتملة لتحية «صباح الخير».
ق. usage = استعمال.

divisional pause (poet.)

وقف تقسيمي

ق. م. caesura = انقطاع

dochiac (poet.)

مُحالة

تفعيلة من خمسة مقاطع قواها كالتالي: غير منبور،
فمنبور، فغير منبور، فمنبور. والكلمة تعني في اليونانية
«مُحال».

do-deletion (gramm.)

حذف do

ق. م. do - rules = قواعد do.

doer (gramm.)

فاعل حقيقي

ق. م. agent.

doggie stage (psycho.)

مرحلة الكلمة الجُملة

ق. م. holophrastic stage.

do-insertion (gramm.)

زيادة do

ق. م. do rules = قواعد do.

domain¹ (sem.)

مجال دلالي

إطار، حقل
ق. م. semantic field.

domain² (comm./gramm.)

مجال التطبيق

المجال الذي يمكن أن تطبق فيه القاعدة اللغوية؛ قاعدة
النهاية بـ «لا» مثلاً مقتصرة على الأفعال المضارعة، وقاعدة
النهي بـ «لا» مقتصرة على الأفعال المضارعة والأسماء (أي
بـ «لا» النافية للجنس)؛ وقواعد أنه ممنوع من الصرف
مقتصرة على أوزان وصيغ معروفة لا تتعداها فهي مجال
تطبيقها.

domal (phon.)

مثن

ق. م. retroflex.

domesticated word (ling.)

كلمة مؤهلة

ق. م. indigenized word.

domestication (socio.)

تأهيل

ق. م. indigenization.

dominance¹ (socio.)

سيطرة

كون اللغة (أو اللهجة) مفضلة في الاستخدام عند الفرد أو
المجتمع اللغوي.

ق. preference = تفضيل

ق. م. dominant language^{1,2} = لغة مهيمنة.

dominance² (gramm.)

سيطرة

ق. م. domination.

dominant dialect (socio.)

لهجة مهيمنة

اللهجة الغالبة على مجموعة لهجات ضمن اللغة الواحدة،
إما لأن عدد الناطقين بها أكبر من عدد الناطقين بسواها،
وإما لأن الناس توليها مرتبة اجتماعية رفيعة (ق. prestige
dialect)، وإما لغبة أصحابها عسكرياً أو سياسياً النح.
ق. م. principal dialect = لهجة رئيسية.

dominant language¹ (socio.)

لغة مهيمنة

لغة سائدة - لغة مهيمنة

اللغة التي يتقنها المتكلم بأكثر من لغة واحدة إتقاناً أحسن
من اللغة أو اللغات الأخرى التي يعرفها.

dominant language² (socio.)

لغة مهيمنة

في المجتمعات التي تُستخدم فيها أكثر من لغة واحدة،
اللغة التي يعتبرها الناس (أو الحكومة والجهات الرسمية)
أعلى من غيرها، أو التي يتكلمها عدد أكبر من الناس.

domination (gramm.)

سيطرة

هيمنة

في النحو التوليدي، العلاقة التنظيمية بين العناصر اللغوية
المختلفة كما تظهرها العقد (ق. node) على الرسم
المشجر. فالعنصر المعتمد على عنصر آخر بحسب
التحليل التركيبي، يكون تحت سيطرة ذلك العنصر، سواء
أكانت السيطرة مباشرة أم غير مباشرة.

ق. M. dominance².

ق. M. direct domination = سيطرة مباشرة؛ indirect

domination = سيطرة غير مباشرة.

DOP = delayed oral practice

do-periphrasis (gramm.)

زيادة do

ق. م. do-rules = قواعد do.

dormant affix (gramm.)

زائدة هاجمة

عنصر لغوي يُستخدم على أنه زائدة استخداماً متقطعاً غير
مطرد؛ مثلاً -gate (في نحو Irangate و oilgate قياساً على
Watergate و mini (في نحو minicab و minicamera و
mini skirt).

- dormant bilingualism (comm.)** ثنائية هاجمة
ثنائية لا يستخدم صاحبها إحدى اللغتين استخداماً مطرداً، وقد يتركها فترة تبلغ عدة سنوات، ولكنه قادر على استحضارها عند الحاجة إليها.
Ra. bilingualism = ثنائية اللغة.
- dormant language (comm.)** لغة هاجمة
لغة لا يستخدمها المرء استخداماً مطرداً، وقد يتركها فترة تبلغ عدة سنوات، ولكنه قادر على استحضارها عند الحاجة إليها.
- dorsal (phon.)** خلفي
حقني - ظهري (مج)؛ ظهري؛ قصبي
صوت أو صفة لصوت ناطقة المتحرك هو مؤخر اللسان؛ مثلاً [k] في king و [g] في gone.
م. laminal (ب) = طرقي.
- dorso-alveolar (phon.)** خلفي لثوي
ظهري سحبي؛ ظهري لثوي؛ قصبي لثوي؛ لثوي خلفي
صوت أو صفة لصوت يُنطق بملامسة مؤخر اللسان طرف اللثة أو باقترابه منه؛ مثلاً [s] في sit في بعض اللهجات.
Ra. alveolar = لثوي؛ alveolar ridge = طرف اللثة؛ apico-alveolar = أسلي لثوي؛ post-alveolar = عري لثوي
- dorso-palatal (phon.)** خلفي غاري
ظهري حنكي؛ غاري خلفي
صوت أو صفة لصوت يُنطق بملامسة مؤخر اللسان الغاز أو باقترابه منه؛ مثلاً [ç] في sicher الألمانية.
Ra. palatal = غاري؛ post-palatal = غاري خلفي.
- dorso-uvular (phon.)** خلفي لهوي
لهوي خلفي
صوت أو صفة لصوت يُنطق بملامسة مؤخر اللسان اللهاة أو باقترابه منها؛ مثلاً: الرائ الباربيّة في نحو rond و parler.
Ra. uvular = لهوي.
- dorso-velar (phon.)** خلفي طبقي
طبقي خلفي؛ ظهري لهوي
صوت أو صفة لصوت يُنطق بملامسة مؤخر اللسان الطبقي أو باقترابه منه؛ مثلاً [g] في gone. وقد يُستخدم المصطلح «طبقي» نفسه (velar) بدلاً منه.
Ra. velar = طبقي.
- dorsum (physio.)** مؤخر اللسان
ظهر اللسان؛ مؤخر؛ اللسان
جزء اللسان الواقع تحت اللهاة مباشرة. وهو يشارك في نطق
- بعض الأصوات، وهي الأصوات الخلفية.
م. back of the tongue.
- do-rules (gramm.)** قواعد do
في النحو التوليدي، قواعد تختصّ بالفعل المساعد do من حيث زيادته وحذفه في التركيب؛ ومن مصطلحاتها: زيادة (do-support, do-insertion, do-periphrasis) do وحذف (do-deletion) do.
- do-support (gramm.)** زيادة do
Ra. المائدة السابقة
- double acrostic (comm.)** معنى مزدوج
نصّ معنى تشكّل الكلمة المطلوبة فيه بجمع الحروف البدئية والحروف الختامية (أو بعض كل منهما) لكلماته.
Ra. acrostic = معنى؛ mesostich = معنى وسطى؛ telestich = معنى ختامي؛ triple acrostic = معنى ثلاثي.
- double articulation¹ (phon.)** نطق مزدوج
نطق يشارك في إحداث الصوت الكلامي فيه مخرجان اثنان بالتساوي؛ مثلاً [pk] في بعض اللغات الإفريقية الغربية.
م. coordinate co-articulation.
Ra. articulation = نطق؛ co-articulation¹ = نطق مصاحب؛ primary articulation¹ = نطق رئيسي؛ secondary articulation¹ = نطق ثانوي.
- double articulation² (ling.)** انبثاء مزدوج
تمفصل مزدوج؛ نطق مزدوج
في مصطلح عالم اللغة الفرنسي A. Martinet، قيمة الكلام - عند تحليله إلى مكوناته - قسمين، أولهما قسمته إلى وحدات كالكلمات، وثانيهما قيمة تلك الوحدات إلى وحدات أصغر هي الأصوات.
Ra. first articulation = انبثاء أول، second articulation = انبثاء ثان.
- double asterisks (phon.)** نجمتان
العلامتان * * اللتان توضع بينهما العناصر الفونيمية - الصرفية (morpho-phonemic).
نجمتان
- double-bar juncture (phon.)** وقفة ثنائية الخط
ناصل مزدوج؛ وقفة العمود المزدوج
Ra. م. rising juncture = وقفة صاعدة.
- double-base transformation (gramm.)** تحويل ثنائي
في النحو التحويلي، قاعدة تسمح بتحويل جملتين اثنتين (أي: سلسلتين نهائيتين) إلى جملة واحدة (بتضمين إحداهما في الأخرى مثلاً؛ Ra. embedded sentence)؛

مثلاً: The money in the drawer is not enough The money is not و The money in the drawer enough م. generalized transformation قا. single base transformation = تحويل أساسي. double comparison (gramm.) تفضيل مزدوج مقارنة مزدوجة مصطلح يُطلق على تراكيب «لأنحوية» تحتوي على أداتي تفضيل اثنين؛ نحو more luckier* أو most luckiest* وقد يسمى التركيب الأخير: التفضيل الأعلى المزدوج (double superlative). double consonant (phon.) صامت مضعّف (صامت) مثند (مج) صامت يقع في مقطعين اثنين، نحو مدء، فالبدال الساكنة في مقطع والبدال المتحركة في آخر؛ ووقوعه بين مقطعين هو الذي يميزه عن الصامت الطويل، فهذا يكون في مقطع واحد فحسب. قا. long consonant = صامت طويل. را. diacresis = فك الإدغام. double-cross juncture (phon.) وقفة ثنائية التقاطع قاسم مصلب؛ وقفة الصليب المزدوج را. م. falling juncture. double dactyl (poet.) ثنائي الدكسيل وزن شعري في كل بيت منه تفعيلتان من الدكسيل. را. م. dactyl = دكسيل. double entendre ¹ (styl.) تورية را. م. paronomasia. double entendre ² (styl.) تورية ماجةنة مزدوج المعنى تورية معناها البعيد مستهجن لمجونه. double genitive (gramm.) إضافة مزدوجة را. م. post-genitive = إضافة لاحقة double negation (gramm.) نفي مزدوج وجود نفيين اثنين في التركيب الواحد، نحو not unheard of و I don't know nothing (والتركيب الثاني مقتصر في الإنكليزية على اللهجات الدونوموجية)، وفي الفرنسية je ne sais rien (وهي دونوموجية أيضاً). double-object verb (gramm.) فعل متعدّ إلى مفعولين را. م. ditransitive verb. double rhyme (poet.) قافية ثنائية المقاطع را. م. feminine rhyme.	قُطعة مضعّفة مصطلح يجمع المصطلحين: «صامت مضعّف» و «صائت مضعّف». قا. long segment = قطعة طويلة؛ short segment = قطعة قصيرة. double sentence (gramm.) جملة مركبة را. م. compound sentence. double superlative (gramm.) تفضيل أعلى مزدوج را. م. double comparison = تفضيل مزدوج. double vowel (phon.) صائت مضعّف صائت يقع في مقطعين اثنين، نحو bullying؛ ووقوعه بين مقطعين هو الذي يميزه عن الصامت الطويل، فهذا يكون في مقطع واحد فحسب. قا. long vowel = صائت طويل. double word square (commun.) مربع كلمتي مزدوج مربع مؤلف من كلمات متساوية الطول تختلف قراءتها أفقياً عن قراءتها عمودياً. قا. word square = مربع كلمتي. doubled (phon.) مضعّف را. م. geminate (أع). doublet(s) (ling.) صيغتان بديلان؛ مزاج؛ مزدوجان كلمتان تشابهان في الصيغة والمعنى وتنتحدران من اشتقاق واحد؛ مثلاً: رسم ورشم، و court و garden. وقد يكون الصنوان صيغتين اشتقاقيتين أو عظميين. قا. quadruplet(s) = أصاء أربعة؛ triplet(s) = أصاء ثلاثة را. etymological doublet(s) = صنوان اشتقاقيان، syntactic doublet(s) = صنوان عظميان. doubling (phon.) تضخيف تشديد را. م. gemination. doubly-contracted form (gramm.) صيغة مضاعفة التقليل صيغة لكلمة أو عبارة دخلها التقليل في موضعين اثنين منها؛ مثلاً: won't (من will not). قا. contraction ² = مقلّص؛ uncontracted form = صيغة غير مقلّصة. doubly transitive verb (gramm.) فعل متعدّ إلى مفعولين را. م. ditransitive verb. downdrift (phon.) فتور انخفاض تدريجي في النغمة يحصل في اللغات النغمية
---	--

بحيث تكون النغمة في أوائل الكلام أعلى مما هي عليه في
أواخره.

downgraded unit (ling.) وحدة محطوة

را. المائة التالية.

downgrading (ling.) خطُّ (الرُّبِّيَّة)

تضمين وحدة لغوية ما في وحدة لغوية أخرى دونها في
الرُّبِّيَّة؛ مثلاً a down-to-earth view حيث انحطت
down-to-earth من رُبِّيَّة العبارة إلى رُبِّيَّة الكلمة
بعد تضمينها في التركيب، فهي وحدة محطوة
(downgraded unit).

downtoner (gramm.) مقلِّص

أحد أنواع النعت المِعْرُز الثلاثة؛ وتحديدًا: النعت الذي
يقلِّص صفة منعوته أو يصغرها؛ مثلاً: a slight
improvement و a feeble argument. ويُقسَّم المقلِّص
إلى مُنْقِص (را. diminisher) ومُذْنِّ (را. minimizer).
قا. amplifier = مَكْرِب، emphasizer = مُؤَكِّد.
را. intensifying adjective = نعت مِعْرُز.

downturn (phon.) مَبْوَط

را. م. fading

downward comparison (gramm.) تفضيل أدنى

تفضيل يُظهر نقصان الصفة؛ مثلاً: أصغر شأنًا.

م. inferior comparison

قا. upward comparison = تفضيل أعلى.

dramatic dialect (comm.) لهجة درامية

لهجة تُستخدم في المسرح محاكاةً للهِجَة معيَّنة ذات صفات
مميَّزة.

drift (ling.) انتقال

اتِّجاه؛ تحوُّل

(أ) مصطلح عام لأيّ تغيُّر يصيب اللغة خلال تطوُّرها.

(ب) مصطلح تقتصر دلالاته على التغيرات المترابطة في
التطوُّر اللغوي؛ مثلاً: سقوط حركات الإعراب في بعض
اللغات السامية نغَّير أدَّى إلى تغيُّر آخر، وهو إضافة حركة
لمنع التقاء الساكنين في صيغة من مثل *kalb ← *kaleb،
وهذا التغيُّر بدوره أدَّى إلى تماثل صوتي في الصيغة الواردة
keleb في اللغات الشمالية الغربية.

drill (app.) تدريب

تمرين تركيب

تمرين الطالب على استعمال اللغة التي يتعلَّمها، وذلك
بوسائل كثيرة، منها: تكرار الكلمة أو التركيب الخ، وهو

التدريب التكراري (repetition drill)؛ وتحويل تركيب ما
إلى تركيب آخر، كتحويل التفسير إلى استفهام، وهو
التدريب التحويلي (transformational drill)؛ ووضع
كلمة موضع أخرى في التركيب، وهو التدريب التَّمْطِي
(substitution drill). ويشمل التدريب أنواعاً كثيرة
كالتدريب الرصيدي (vocabulary drill) والتدريب
المحوي (grammatical drill) مثلاً.

را. communicative drill = تدريب تواصل؛ mechanical
drill = تدريب آلي؛ وسائر المصطلحات الواردة تحت «تدريب» في
المسرد العربي الأول.

drum signalling (comm.) قرع الطبول

وسيلة بدائية تُستخدم في إرسال الرموز للتواصل.

D-stem (gramm.) صيغة فعل

في دراسة الأكديَّة خاصَّة، والساميات عامَّة، إشارة إلى
صيغة الفعل المضارع جذرها الثاني.

م. piel form

قا. G-stem = صيغة فعل؛ Gt-stem = صيغة انتمل؛ N-stem =

صيغة انتمل؛ S-stem = صيغة أفعل.

dual (gramm.) مثنى (مع)

صيغة للأسماء والأفعال تُستخدم في بعض اللغات،
كالعربية واليونانية القديمة، للدلالة على التثنية. وهذه
الصفة عُرضة للسقوط عادةً، كما حدث في العاميات
العربية (يسقطها من الأفعال والصفات، لا الأسماء) وفي
اللغات السامية (وفيها بقايا من المثنى). وتتوصَّل اللغات
التي ليس فيها صيغة خاصَّة للمثنى إلى التعبير عن التثنية
باستخدام العدد (مثلاً: دو في الفارسية وdeux في
الفرنسية).

قا. plural = جمع؛ singular = مفرد؛ trial = مَثَل.

dual alphabet (graph.) ألفباء ثنائية

مصطلح يشار به أحياناً إلى استخدام الحروف الكبيرة (نحو
A, B, C...) والصغيرة (نحو a, b, c...) في نظام كتابي
واحد

را. alphabet = أَلِفْبَاء.

dual invariable noun (gramm.) اسم مبني للمثنى

اسم يدلُّ على التثنية فحسب؛ مثلاً: كِلَا، وكِلْتَا،
و neither.

قا. plural invariable noun = اسم مبني للجمع؛ singular in-

variable noun = اسم مبني للمفرد.

dual number (gramm.) عدد مثنى

را. dual = مثنى.

النظرية الثنائية للمعنى (sem.) dualist theory of meaning
نظرية تفترض وجود علاقة ثنائية متبادلة بين الصيغ اللغوية
وبين الأشياء التي ترمز إليها هذه الصيغ في العالم
الخارجي.

م. dyadic theory of meaning.

ث. triadic theory of meaning = النظرية الثلاثية للمعنى.

ثنائية الترميز (semio.) duality of patterning
ث. المادة البالية.

ثنائية التركيب (semio.) duality of structure
سمة تختص بها اللغة دون سائر أنواع النظام السيمي؛
وتحديداً: أنها مزلفة من مستويين اثنين، هما المستوى
الرئيسي، والمستوى الثانوي.

م. duality of patterning = ثنائية الترميز.

ث. primary level = مستوى رئيسي؛ secondary level =

مستوى ثانوي.

شكّي (مع) dubitative (comm.)
صفة للتركيب - أو الأداة أو الجملة الخ - الذي يراد به
الدلالة على الشك.

مُقاطعة صامتة dumb crambo (comm.)
ث. crambo = مُقاطعة.

مساعد مقدر dummy auxiliary (ling.)
عنصر مركّب (ث. dummy element²) يعيّن، في شبه
الجملة الفعلية، الزمن - مثلاً: do بإزاء did في الجملة
الاستفهامية - والعدد أو الشخص - مثلاً: do بإزاء does
(فالثانية تعيّن الأفراد والغية).

م. dummy carrier.

مساجد مقدر dummy carrier (ling.)
ث. المادة السابقة.

عنصر مقدر dummy element¹ (ling.)
عنصر وهمي

عنصر غير ظاهر في البنية السطحية ولكنه مقلّد في البنية
العميقة استكمالاً للتركيب أو إيضاحاً له. وأمثلة كثيرة جداً
في النحو العربي، كما في تقدير الفاعل ونائب الفاعل
والخبر. وقد يكون الرمز في الرسم المشجّر مقدرًا (مثلاً:
S للجملة المضمنة) فيسمى إذ ذاك رمزاً مقدرًا
(dummy symbol).

م. understood element.

ث. suppletion² = تقدير.

عنصر مركّب dummy element² (ling.)
عنصر غير ذي معنى ولكنه يُسهّم في التركيب، إذ إنّ الجملة

نفقد نحويتها بإسقاطه؛ مثلاً: it's too late في
و there are signs that... في there

م. prop word², empty word² (كلاهما: كلمة مركّبة)؛ exple-

floating element + tive element (كلاهما: عنصر خثري)

رمز مقدر dummy symbol (ling.)
ث. dummy element¹.

ثنائي المقاطع dupie meter (poet.)
بيت من الشعر مكوّن من مقطعين فحسب، مثلاً: / Thus I /
Passe by, / And die: / As One, / Unknown, / And go.
(البيت لـ Herrick المنوفى عام ١٦٧٤).

ديمومة duration (phon.)
استمرارية؛ طول الصوت (مع)؛ كمية الصوت؛ مدّة (مع)

مدّة الصوت أو المقطع مقيسة، عادةً، بالملشاية. وإذا
كانت الديمومة ذات أثر فونولوجي سميت طولاً أو كمية.

م. quantitative accent = نبر كمي

ث. length = طول.

هيئة الاستمرار durative aspect (gramm.)
ث. imperfective aspect.

مركّب ربطّي dvandva compound (gramm.)
مركّب إلصاقّي (مع)؛ مركّب متكافئ
ث. copulative compound.

ثنائي dyad (socio.)
أي شخصين يتواصلان تواصلًا لغويًا.

النظرية الثنائية للمعنى dyadic theory of meaning (sem.)
ث. dualist theory of meaning.

نبر حرّكي dynamic accent (phon.)
نبر ديناميكي (مع)؛ نبر مثبّد
ث. stress accent = نبر ارتكازي.

نعت حرّكي dynamic adjective (gramm.)
نعت يدلّ على الحركة كما يُستدلّ من استخدامه مع هيئة
التدرّج (ث. progressive aspect) ومع فعل الأمر؛ مثلاً:
gentle في نحو He is being gentle و Be gentle.
ث. stative adjective = نعت سكوني.

لغة متطورة dynamic language (comm.)
لغة خاضعة لنواميس التنّير والتطور، وذلك مقصور على
اللغات الحية، أو المستعملة ضمن ازدواجية لغوية.
ث. living language = لغة حية.

علم اللغة الحرّكي dynamic linguistics (ling.)
فرع من علم اللغة يُعنى بدراسة التطوّر اللغوي باعتباره

لُكْنَة

عُسر النطق

(أ) نطق غير سويّ ليس له سبب ظاهر.

(ب) نطق غير سويّ سببه ضرر في أعضاء النطق الخارجية لا في الجهاز العصبيّ أو الدماغ.

dyslexia (clin.)

لُكْنَة قَرَائِيَّة

عُسر القراءة والفهم، تصور نرائي؛ لُكْنَة القراءة.

عجزُ المرء عن القراءة عجزاً جزئياً.

أ. alexia = عُسر قرائي؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك

السدخل؛ deep dyslexia = لُكْنَة قرائيّة عميقة؛ phonological

dyslexia = لُكْنَة قرائيّة فونولوجيّة؛ surface dyslexia = لُكْنَة قرائيّة

سطحية.

dyslogia (clin.)

حُبْسَة عَقْلِيَّة

حُبْسَة سببها العت، أو نقص القدرة العقلية؛ ويتميّز كلام

المصاب بها بعدم ترابط أجزائه ويضعف قدرته على

الاستجابة لكلام الآخرين، كما يكون فهمه لكلام الآخرين

ضعيفاً ومضطرباً.

م. pseudo aphasia؛ dyspraxia = حُبْسَة زائفة.

dysnomia (clin.)

لَا أَسْمَائِيَّة

أ. anomia.

dysphasia (clin.)

حُبْسَة

حُبْسَة لُغَوِيَّة؛ عُسر الكلام

أ. aphasia.

dysphemia (clin.)

فَأَفَاة

أ. stuttering.

dysphemism (socio.)

كِرَاهَاة التّعْيِير

الإتيان بكلمة - أو عبارة - مستكرهة أو غير لائقة اجتماعياً،

أو التركيز على المساوئ والمثالب؛ مثلاً: heap بدلاً من

car، و old man بدلاً من father.

أ. euphemism = لُطْف التّعْيِير.

dysphonia (clin.)

لُكْنَة صَوْتِيَّة

عجزُ المتكلّم عجزاً جزئياً عن استخدام الوترين الصوتيين

للإجهار.

أ. aphonia = حُبْسَة صوتيّة.

أ. voice disorder = اعتلال صوتي.

dysphrasia (clin.)

حُبْسَة فُصْهِيَّة

أ. dyslogia.

dyspraxia (clin.)

عَمْدَة حُرُوكِيَّة

أ. apraxia.

«حركة» مستمرة على شكل «موجات» متتالية، وتحليل

الفترة الزمنية لكل «موجة».

أ. static linguistics = علم اللغة السكوني (تحت مرادفه syn-

chronic linguistics = علم اللغة التزامني).

dynamic noun (gramm.)

اسم حُرُوكِيّ

اسم يُستخدم مع هيئة التدرّج فيدلّ على استمرار النشاط

المرافق له، كما في النعت الحركي؛ مثلاً: He is being a

hero / a nuisance.

dynamic verb (gramm.)

فعل حُرُوكِيّ

فعل يدلّ على الحركة - بمعنى النشاط أو الانتقال - ويتميّز

في الإنكليزية بإمكان صوغه ليبدلّ على التدرّج (مثلاً: He

is playing) أو الأمر (Play!)، خلافاً للفعل السكوني الذي

لا يُمكن ذلك فيه.

أ. stance verb = فعل وضعي؛ stative verb = فعل سكوني.

dyne (comm.)

داين

وحدة يقاس بها الضغط (هنا: ضغط الصوت).

dysacusia (clin.)

عُسر سَمْعِيّ

حالة مُرَغْبِيَّة تسبّب فيها الأصوات العادية أنزعاجاً لدى

المتكلّم أو المأ.

م. dysacusis.

dysacousis (clin.)

عُسر سَمْعِيّ

أ. المأء السابقة.

dysarthria (clin.)

لُكْنَة عَصَبِيَّة

تعرّس النطق؛ تلعثم (مع)؛ لُكْنَة

عجزُ المتكلّم عن نطق الأصوات الكلاميّة نطقاً صوتياً بسبب

من ضرر أو أذى في الجهاز العصبيّ أو الدماغ. أما العجز

النّام أو شبه النّام عن نطق الأصوات الكلاميّة فهو الحُبْسَة

العصبية.

م. apraxic dysarthria.

أ. anarthria = حُبْسَة عصبية.

dysfluency (clin.)

تَعَثُّرٌ

عجز المتكلّم عن بلوغ الطلاقة المعتادة عند سائر أبناء

اللغة، فيتسم نطقه بالتردد والفأفة والتكرار والإيقاع غير

السوي.

م. non-fluency؛ disfluency.

أ. fluency = طلاقة.

أ. normal non-fluency = تعرّث سويّ.

dysgraphia (clin.)

اضطراب الكتابة

حُبْسَة حُطِّيَّة

أ. agraphia.

dysprosody

dysprosody (clin.)

لُكْنَة تَنْغِيمِيَّة

لُكْنَة وَقْعِيَّة

عَجْزُ الْمُتَكَلِّمِ عَنْ إِحْدَاثِ تَنْغِيمٍ سَوِيٍّ فِي كَلَامِهِ .

aprosody .

لُكْنَة إِيقَاعِيَّة

dysrhythmia (clin.)

عَجْزُ الْمُتَكَلِّمِ عَنْ إِحْدَاثِ إِيقَاعٍ سَوِيٍّ فِي كَلَامِهِ .



EAP = English for academic purposes

ear training (phon.)

تدريب سمعي

تدريب يقصد به زيادة القدرة على تمييز الأصوات الكلامية المسموعة.

echo exclamation (gramm.)

تعجب مرؤد

تعجب يرؤد فيه المتكلم جزئياً أو كلياً ما سبق للمتكلم الآخر أن خاطبه به؛ مثلاً: Haven't I even tried! ردأ على: Haven't you even tried?

echo question (gramm.)

سؤال مرؤد

سؤال صدى؛ سؤال صندوي سؤال يرؤد فيه المتكلم جزئياً أو كلياً ما سبق للمتكلم الآخر أن خاطبه به؛ مثلاً: You went where? ردأ على: I went to college.

echo rhyme (poet.)

قافية مرؤدة

في الإنكليزية، أن تشترك الكلمات الراقعة في أواخر الأبيات (أو ضمنها) في الصائت المنبور الأخير والصوائت التي تليه وتسبقه في المقطع، مع اختلاف في معاني هذه الكلمات؛ مثلاً: rain وrein وreign. م م rich rhyme = riches = كلاماً قافية مثقلة. end rhyme = قافية ختامية

echo utterance (gramm.)

قول مرؤد

قول يرؤد فيه المتكلم جزئياً أو كلياً ما سبق للمتكلم الآخر أن خاطبه به؛ وهو في العادة سؤال مرؤد أو تعجب مرؤد (را، أعلاه).

echo word (sem.)

كلمة محاكية للصوت

كلمة صدى

را. م. onomatopoeic word

echoism (sem.)

محاكاة الصوت

را. م. onomatopoeia

echolalia (clin.)

مُصاداة

ترداد؛ صدى لفظي

عادة كلامية يقتصر كلام المصاب بها على تكرار الكلمات أو العبارات التي يسمعها من الآخرين.

eclectic method (ling.)

منهج انتقائي

را. المدة التالية.

eclecticism (ling.)

انتقائية

منهج في الدراسة اللغوية يقوم على اصطفااء الآراء وانتقائها من أكثر من منهج واحد. م م eclectic method = منهج انتقائي.

eclipsis (phon. & graph.)

حذف الصائت

جزء

را. م. ecclipsis

ecology of language (ling.)

دراسة بيئة اللغة

دراسة العلاقة بين اللغة وبيئتها؛ مثلاً: دراسة الأثر الذي خلفته البيئة الصحراوية على العربية، كما يظهر في كلمات من مثل «مخل»، بمعنى موضع، وهي من حلّ الأحمال عن الدواب، وعبارات من مثل: «سقى الله».

economical analysis (ling.)

تحليل مقتصد

تحليل لغوي يسمّنه الاقتصاد على العدد الأدنى من الفواعد والمصطلحات والرموز. ويُعدّ بعض علماء اللّغة هذا النوع من التحليل مبدأ لغوياً قائماً بذاته، ويسمونه: مبدأ الاقتصاد (principle of economy).

را. simplicity of analysis = بساطة التحليل.

economy¹ (ling.)	اقتصاد	effective aspect (gramm.)	هيئة التمام
نزعة عامة في اللغات إلى الاختصار على أقل قدر ممكن من القواعد مع الاحتفاظ بسلامة الوظيفة التواصلية للغة؛ مثلاً: عدم ورود علامة التأنيث في الألفاظ الخاصة بالإناث في العربية (في نحو: حائض وطالق وكاعب وممصر ونامد ومُطْطِل ومُزْطِيع) ظاهرة يمكن تفسيرها بالاختصار لأن العلامة ليست ضرورية للتواصل السليم.		وا. م. perfective aspect	
economy² (styl.)	اقتصاد	EFL = English as a foreign language	
تجنب التكرار والتطوير في الأسلوب، وتعتمد الحذف حيث لا يلتبس الكلام.		eggy-peggy slang (comm.)	رطانة إقحامية
ecphonema (gramm.)	تمجيب	«لغة» سرّية تُلفظ كلماتها بإقحام مقطع ما في كل كلمة منها أو بإقحام صائت أو صامت ما بين مقاطع كلماتها.	
مصطلح باند يرادف exclamation.		م. aygo-paygo slang	
ecphoneme (graph.)	علامة التعجب	قا. back slang = رطانة عكسية؛ centre slang = رطانة وسطية.	
مصطلح باند يرادف exclamation mark.		egocentric pronoun (gramm.)	ضمير المتكلم
ecthipsis (phon./graph.)	حذف الصامت	وا. م. first person pronoun	
إسقاط الحرف		egocentric speech (psycho.)	كلام فردي
أن يُحذف الصامت لفظاً أو كتابةً.		الكلام الذي يحدث به الطفل نفسه في مرحلة اكتساب اللغة، خلافاً للكلام الاجتماعي.	
م. eclipsis		قا. socialized speech = كلام اجتماعي.	
قا. vowel shedding = حذف الصائت.		EGP = English for general purposes	
editing (ling.)	تشذيب	egressive (phon.)	خارجي
تصحیح المتكلم كلامه أو تعديله إياه، سواء في ذلك الكلام المنطوق أم المكتوب.		انبطائي؛ انتهائي؛ زفير؛ مثير للخارج	
م. revision		صوت يُنطق باندفاع الهواء إلى خارج جهاز النطق، كما يحدث في نطق الغالبية العظمى من الأصوات الكلامية.	
وا. claim editing = تشذيب الادعاء؛ mistake editing = تشذيب الخطأ؛ nuance editing = تشذيب الفارق.		قا. ingressive = داخلي.	
editorial pronoun (gramm.)	ضمير المؤلف	egressive air-stream mechanism (phon.)	آلية الجريان الخارجي
ضمير الجمع الذي يستخدمه المؤلف فراراً من استخدام الضمير «أنا»؛ مثلاً: «سبق لنا أن ذكرنا» أو We have already shown that...		اندفاع الهواء إلى خارج جهاز النطق في آلية الجريان.	
educational linguistics (ling.)	علم اللغة التربوي	قا. ingress ve air-stream mechanism = آلية الجريان الداخلي.	
وا. م. pedagogical linguistics		وا. air-stream mechanism = آلية الجريان؛ exhalation = زفير.	
effected object (gramm.)	مفعول به محدث	egressive stop (phon.)	انفجاري خارجي
مفعول به يُحدثه - أي يوجده - فعله، خلافاً للمفعول به المتأثر الذي لا يُحدثه فعله بل يؤثر فيه؛ مثلاً: a monument في نحن They erected a monument حيث يتم إحداث المفعول به بفعله إذ لم يكن موجوداً من قبل.		انفجاري انبثائي؛ انفجاري طارد	
م. object of result = مفعول النتيجة.		صوت انفجاري يُنطق باندفاع الهواء إلى خارج جهاز النطق؛ مثلاً: [tʰ].	
قا. affected object = مفعول به متأثر.		م. pressure stop = انفجاري مضطبي.	
		قا. ingressive stop = انفجاري داخلي.	
		وا. stop = انفجاري؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.	
		eight-and-six meter (poet.)	أربع عشرية
		وا. م. fourteener	
		elghth conjugation (gramm.)	التصريف الثامن
		مصطلح يستخدمه المستشرقون للإشارة إلى صيغة «افتل» في العربية.	

- first / second... fifteenth conjugation . تا
 conjugation² = تصريف . را
- EIL = English as an international language**
- ejection (phon.)** قَذَفَ
 تهمز (مع)
 را . المائدة التالية .
- ejective (phon.)** قَذَفِي
 انفجاري مهموز؛ ساكن مهموز (مع)؛ مُزَوِّف؛ مقلوف
 صوت أو صفة لصوت يُطلق بِأَلْيَةِ الْجَزَيَانِ المزماري،
 ويرافقه إغلاق للزمار وتضييق فوق المزمارة مثلاً [p'] .
 والأصوات القذفية غير موجودة في العربية، ولكن من
 المعتقد أنها كانت فيها وفي سائر اللغات السامية قديماً
 بدليل بقايا منها في الحبشية ولأن هذا الاعتقاد قد يفسر
 تحول المقاف في الفصحى إلى همزة في العاميات .
 م م . glottalized²؛ glottalic
 را . glottalic air-stream mechanism = آلية التجزيان
 المزماري .
- elaborated code (socia.)** شِفرة متطورة
 مصطلح وضعه عالم الاجتماع Basil Bernstein ليصف به
 اللغة التي تستعملها الطبقات المثقفة في المجتمع، وهي
 تتميز بأنها أكثر تطوراً وغنى ودرسيةً وعدةً حين من الشفرة
 المحدودة، وأقل منها اعتماداً على الإيماءات .
 تا . restricted code = شِفرة محدودة .
 را . code² = شِفرة .
- elative (gramm.)** تفضيلي
 صفة لما دلّ على مجرد التفضيل، نحو وكبير جداً أو وحارّ
 (مقابل: دافئ)، خلافاً لما دلّ على المفاضلة بين شيئين
 كدرجة التفضيل (comparative degree) والدرجة
 الفضلى (superlative degree) .
- elative case (gramm.)** حالة المفعول منه
 حالة البدئية؛ حالة المصدور
 حالة إعرابية للأسماء في بعض اللغات التصريفية،
 كالفنلندية، تدلّ على معنى «من المكان» أو «من داخل
 المكان» .
 تا . allative case = حالة المنقول إليه .
- electroaerometer (phon.)** يقيس الهواء الكهربائي
 جهاز كهربائي يقيس تدفق الهواء خلال عملية النطق .
 را . aerometry = قياس الهواء .
- electrokymogram (phon.)** صورة سمعية كهربائية
 الصورة التي تصدرها البرسمة السمعية الكهربائية .
 تا . kymogram = صورة سمعية .
- electrokymograph (phon.)** برسمة سمعية كهربائية
 آلة تسجل التغيرات الحاصلة في الجريان القموي والأنفي
 للهواء خلال نطق الأصوات الكلامية .
 تا . kymograph = برسمة سمعية .
- electrokymography (phon.)** رسم سمعي كهربائي
 تسجيل التغيرات الحاصلة في الجريان القموي والأنفي
 للهواء خلال نطق الأصوات الكلامية بواسطة البرسمة
 السمعية الكهربائية .
 تا . kymography = رسم سمعي .
- electrolaryngograph (phon.)** برسمة الاهتزازات الكهربائية
 را . م . laryngograph = برسمة الاهتزازات .
- electrolaryngography (phon.)** رسم الاهتزازات
 رسم اهتزازات الوترين الصوتيين بواسطة برسمة
 الاهتزازات الكهربائية .
- electromyogram (phon.)** صورة عضلية كهربائية
 الصورة التي تصدرها برسمة العضلات .
 م . myogram = صورة عملية .
- electromyograph (phon.)** برسمة العضلات الكهربائية
 آلة تسجل تقلصات العضلات خلال النطق . ويتم ذلك بأن
 توضع على مجرى الصوت لوحب (electrodes) موصولة
 بها .
 م . myograph = برسمة العضلات .
- electromyography (EMG) (phon.)** رسم عضلي كهربائي
 رسم تقلصات العضلات بواسطة برسمة العضلات
 الكهربائية .
 م . myography = رسم عضلي .
- electropalatograph (phon.)** برسمة الغار الكهربائية
 آلة تسجل التماس بين اللسان والغار خلال النطق .
- electropalatography (phon.)** غارية كهربائية
 تحريك كهربائي
 را . palatography = غارية .
- element (ling.)** عنصّر (مع)
 (أ) أي جزء من الكلام .
 (ب) في دلالة أكثر تخصيصاً، جزء من الكلام يشكل مقوماً
 مباشراً (را . immediate constituent) لوحدة لغوية أكبر

منه؛ مثلاً: اللواحق بالنسبة إلى الكلمات، والمبتدأ بالنسبة إلى الجملة.

elementary affinity (ling.) تقارب بدائي

تقارب بين لغتين - أو أكثر - ناتج، لا عن وجوعهما - أو رجوعهما - إلى أصل مشترك، بل إلى إدراك إنساني مشترك للأصوات الطبيعية. من ذلك، مثلاً، أن كثيراً من اللغات يسمي الطائر المعروف في الإنكليزية بـ cuckoo أسماء مقاربة، نحو coucou في الفرنسية، و cuculo في الإيطالية، و cuclillo في الإسبانية.

وا. affinity = تقارب

elevation (sem.) ارتقاء (الدلالة)

إعلاء؛ تصعيد

وا. م. amelioration

eleventh conjugation (gramm.) التصريف الحادي عشر

مصطلح يستخدمه المستشرقون للإشارة إلى صيغة «أفعال» في العربية.

وا. first / second... fifteenth conjugation

وا. conjugation² = تصريف.

elicitation (ling.) استنطاق

استدراج ابن اللغة إلى أن يأتي باستعمال معين أو أن يدي رأيه في استعمال يُذكر له، وذلك بغرض التأكد من صحة ذلك الاستعمال.

elicitation procedure¹ (ling.) نهج الاستنطاق

وا. م. elicitation technique¹ = تقنية الاستنطاق.

elicitation procedure² (ling.) نهج الاستنطاق

وا. م. elicitation technique² = تقنية الاستنطاق.

elicitation technique¹ (ling.) تقنية الاستنطاق

الأسلوب الذي يستنطق به اللغوي ابن اللغة للتأكد من صحة استعمال ما، وهو في غالبه قائم على إيقانه عاقلاً عن القصد من هذا الاستنطاق وحته على المعجمي بالاستعمال المطلوب على نحو تلقائي وغير متكلف.

م. elicitation procedure¹ = نهج الاستنطاق.

elicitation technique² (app.) تقنية الاستنطاق

الأسلوب الذي يستخدمه ملقن اللغة لحث الطالب على التلقن أو الكتابة، ولا سيما في المحاكاة التطبيقية لكلامه (أي كلام المعلم) أو كلام سائر أبناء اللغة.

م. elicitation procedure² = نهج الاستنطاق.

elicited imitation (app.) محاكاة مستنطقية

في تعليم اللغة، محاكاة يُطلب إلى المتكلم أداءها نطقياً، تقليداً لكلام المعلم أو أي نموذج آخر للمحاكاة.

وا. imitation² = محاكاة.

elided pronoun (gramm.) ضمير مستتر

وا. م. latent pronoun

elision (phon.) إسقاط

إدغام؛ ترخيم؛ ترخيم تعاقلي؛ حذف (مجم)

حذف الأصوات (الصوائت أو الصوائت) في فزح الكلام، سواءً أكان المحذوف صوتاً واحداً، كما في it's (من it is)، أم صوتين، كما في fish 'n' chips (من fish and chips)، أم مقطوعاً فما فوق، كما في /febr/ (من February).

م. disappearance = سقوط؛ hyphaeresis؛ omission¹.
وا. aphacresis = إسقاط بدني؛ apocope = ترخيم؛ syncope = إسقاط وسطي.

ellipsis (gramm.) حذف

اختزال؛ إيجاز الحذف

إسقاط كلمة - أو أكثر، أو مورفيم - من التركيب، مثلاً: «الرجل الذي رأيت» (بدلاً من «رأيت» و «خير» (بدلاً من «بخير» في كلام العجّاج شلواً)، و the man (whom) Déjà vibraient les rires, déjà les you saw impatiences، وفي الجواب عن السؤال خاصة، نحو «متى جاء الزيدان؟» والجواب «أمس».

م. deletion

وا. cataphoric ellipsis = حذف إمامي؛ quasi-ellipsis = شبه حذف؛ والمصطلحات الواردة تحت «حذف» في المرد العربي الأول

elliptical clause (gramm.) عبارة حذفية

وا. م. reduced clause = عبارة محذوفة الفعل

elliptical construction (gramm.) تركيب حذفية

تركيب مختزل

تركيب حذف بعض أجزائه، ولا سيما في الجواب عن السؤال، وفي عبارات مأثورة من مثل «شكراً» و «لعلّ» و thank you، و à demain.

وا. المائة ما قبل المائة.

elocution (comm.) تدريب إلقائي

فن التدريب على الإلقاء، ولا سيما إلقاء الخطب العامة.

م. speech education = تعليم الإلقاء؛ speech improvement = تحسين الإلقاء.

eloquence ¹ (styl.)	فصاحة	embryonic rhyme (poet.)	شبه قافية
بيان		near rhyme	وا. م.
في أكثر الحدود عموماً: وضوح الكلام وحسنه. وقد حصره البلاغيون العرب في المفرد، واشترطوا في اللفظ الفصيح خلوه من تنافر الحروف، ومخالفة القياس، وغرابة الاستعمال، والكرامة في السمع.		EMG = electromyography	
eloquence ² (styl.)	بلاغة	emic (ling.)	تمييزي
في أكثر الحدود عموماً: وضع الكلام موضعَه مع حسن العبارة. وقد اشترط فيه البلاغيون العرب أن يكون في التركيب لأن اللفظة وحدها خلو من المعنى المفيد الذي يتنظم كلاماً.		قالبي مميّز، مميّز، وظنّي	
ELT = English language teaching		متعلّق بوظيفة العناصر اللغوية في النظام اللغوي. والمصطلح مجرد، حديثاً، من جملة مصطلحات تنهي به، نحر phonemic و morphemic. وهو يُستخدم مرادفاً لـ distinctive.	
em dash (graph.)	قاطمة كبيرة	تا. allo- = بديل، etic = لتمييزي.	
dash = قاطمة.		emic approach / method (ling.)	منهج تمييزي
embedded clause (gramm.)	عبارة مضمّنة	منهج في التحليل اللغوي يركّز على العلاقات الوظيفية بين العناصر اللغوية المتقابلة، ولا سيما الفونيمات.	
في النحو التوليدي، عبارة تُضمّن في الجُملة الرئيسية؛ مثلاً: The man (who is) lying on the floor is a soldier، وهي من الجُملة المضمّنة the floor (في البنية العميقة).		ta. etic approach / method = منهج لتمييزي.	
parenthetical 'parenthesis' inserted clause	م. م. clause ¹	emotive (sem.)	انفعالي
embedded genitive (gramm.)	إضافة مضمّنة	عاطفي، وجداني (مع)	
group genitive = إضافة جماعية.		وا. م. affective = وجداني.	
embedded sentence (gramm.)	جملة مضمّنة	emotive accent (phon.)	نبر انفعالي
في النحو التوليدي؛ جُملة (في البنية العميقة) أدخلت في الجُملة الرئيسية. فالجُملة The man lying on the floor is a soldier هي مكونة من الجُملة The man is lying on the floor التي ضُمّنت في الجُملة الرئيسية soldier. وهي غالباً ما توازي، في المصطلح التقليدي، العبارة الإتياعية.		نبر المفعّل أو الكلمة نبراً شديداً دلالة على انفعال المتكلم.	
included sentence, constituent sentence	م. م.	emotive content (sem.)	مضمون انفعالي
matrix sentence = جُملة رئيسية.		ما تحتويه الرسالة (وا. message) من معاني وإيهامات تخاطب العواطف وتثير الانفعالات، كما يحصل مثلاً في بعض أنواع الدعاية السياسية أو التجارية، أو في الخطب العامة.	
embedding (gramm.)	تضمين	emotive emphasis (gramm.)	توكيد انفعالي
إدماج، تضمين تركيبي		مصطلح يُستخدم في النحو الإنكليزي للإشارة إلى نوع من التوكيد يشمل التعجب، واستخدام do مع فعل الأمر (مثلاً: Do come in!)، وكلمات من مثل really و indeed.	
في النحو التوليدي، إدخال جُملة مضمّنة في الجُملة الرئيسية، على النحو المبين تحت embedded sentence، وهو يوازي المصطلح layering في القالبية.		وا. emphasis = توكيد.	
subordination ² , nesting, layering	م. م.	emotive function (ling.)	وظيفة انفعالية
self-embedding = تضمين ذاتي		إحدى وظائف اللغة؛ وتحديدًا: استعمالها للتعبير عن العواطف والانفعالات.	
		emotive meaning (sem.)	معنى انفعالي
		وا. م. affective meaning = معنى وجداني.	
		emotive style (styl.)	أسلوب انفعالي
		أسلوب يتميز بإظهار المتكلم لانفعالاته على نحو موصول؛	

en dash (graph.) قاطمة صغيرة
را. dash = قاطمة.

enallage (styl.) معاوضة
تبادل الصيغ؛ تجوّر (مج)

استخدام صيغة نحوية في موضع أخرى لفرض بلاغي؛
مثلاً: استخدام المضارع المرفوع للدلالة على الأمر
للتلطف، في نحو: «تذهب إلى بيته وتقول له...» (أي:
اذهب وقُل)؛ ومنه استخدام الاسم للدلالة على الأمر في
نحو: «فراك ونزال».

قا. hypallage = مجاز مرسل.

enation (styl.) توازٍ
را. م. parallelism.

enciphering (comm.) تشفير
وضع رسالة (message) باستخدام الشفرة، ولا سيما
الشفرة السريّة.
را. cipher = شفرة سرّية، encoding.

enclave = linguistic enclave

enclisis (phon.) إدماج

انصواء (مج)؛ وصل لاحق
اقتران كلمة بأخرى اقتراناً صوتياً - أو كتابياً - فتُطلقان كما لو
كانتا كلمة واحدة ذات نبر واحد، أي أن النبر يسقط في
إحدى الكلمتين؛ مثلاً: all right، و peut être، و «يعلو
بي» في قول عُمر:

دون قيد السيل يمدو بي الأغُرُ
و «يعلوي» في قول عبد المسيح بن عمرو الغساني:
يهبط بي وجنأ ويسلو بي وجنأ
م. inclination = ميل

enclitic (gramm.) متكّيء لاحق

انضوائيّ (مج)؛ مجلوب بُري؛ مُلّمع لاحق؛ موصول بما قبله؛ موصول لاحق
أحد نوعي المتكّيء؛ وتحديدًا: صيغة غير منبورة، أو
ضعيفة النبر، تعتمد على كلمة تسبقها فتُلغظان معاً؛ مثلاً:
«ناه في «جثاء»، و not في cannot.
قا. proclitic = متكّيء سابق.

encoding (comm.) تشفير

إرسال الرموز؛ ترميز؛ تنبيط

تحويل الرسالة (message) إلى رموز، ولا سيما عندما
يحوّل المتكلم (أي الطرف المرسل) أفكاره إلى كلام
يوجّهه إلى المخاطب (أي الطرف المرسل إليه). والأمر

نفسه يصحّ في تحويل الرموز الصوتية إلى كتابة مقروءة.
ويُستخدم المصطلح أيضاً للتحويل المقصود منه سرّيته أو
يُستخدم، لهذا المعنى، المصطلح cryptography أو
enciphering.

قا. decoding = حلّ الشفرة.

را. code = شفرة.

encyclopaedic dictionary (comm.) معجم موسوعي

معجم يشمل، إلى جانب المادة اللغوية، مادة تتعلق
بالأعلام أو الأمثال مع خرائط ولوائح بيانية الخ.

end rhyme (poet.) قافية ختامية

في الإنكليزية، أن تشترك الكلمات الواقعة في أواخر
الآيات في الصائت المنبور الأخير والصوائت التي تليه
دون الصوائت التي تسبقه في المقطع عنه؛ مثلاً: bread
و thread و ahead و said.

م. م. perfect rhyme، final rhyme = تامة تامة؛

true rhyme = قافية حقيقيّة.

قا. echo rhyme = قافية مرثدة.

end-stopped line (poet.) بيت قائم بذاته

صفة لبيت من الشعر تامّ المعنى بذاته.

را. enjambment = تفمين.

endearment = term of endearment

ending¹ (gramm.) لاحقة

را. م. suffix.

ending² (gramm.) خاتمة

الصوت الأخير أو المقطع الأخير في الكلمة.

م. termination².

endocentric construction (gramm.) تركيب انضوائيّ

تركيب داخلي المركز؛ تركيب مركزي؛ منمحور ضمنّي

مجموعة من الكلمات المترابطة في النظم تؤدّي إحداها
الوظيفة التي تؤدّيها المجموعة كلّها؛ مثلاً: the huge
tree، حيث تؤدّي كلمة tree الوظيفة الاسميّة التي يؤدّيها
التركيب كلّّه. وهو نوعان: تركيب انضوائيّ نسقي، و تركيب
انضوائيّ نمطي.

م. sentence-component structure.

قا. exocentric construction = تركيب استخراجيّ.

را. attributive endocentric construction = تركيب انضوائيّ

نمطي؛ centre = كلمة مركزية؛ coordinate endocentric

construction = تركيب انضوائيّ نسقي.

endocentricity (gramm.) انضوائية

السمة المميّزة للتركيب الانضوائيّ.

قا. exocentricity = استخراجيّة.

endoglossic language (socio.) لغة ضمنية
اللغة الأولى لمعظم سكان منطقة ما، كالعربية في أي بلد عربي، فهي مستعملة ضمن منطقة يتكلم معظم سكانها بالعربية.

قا. exoglossic language = لغة لائسنية.
را. المادة التالية.

endonormative language (socio.) لغة ضمنية المعايير
لغة تطبق معاييرها ضمن المنطقة التي نشأت فيها؛ مثلاً: الإسبانية في إسبانيا.

قا. exonormative language = لغة لائسنية المعايير.
را. المادة السابقة.

endophasia (comm.) نطق غير مسموع

حديث النفس، كلام باطني، لغة داخلية، لغة فوسمية
نطق لا يُسمع، كما في القراءة الصامتة.
م. م. subvocal speech، internal speech.
قا. exophasia = نطق مسموع.

endophoric pronoun (gramm.) ضمير التلميح

را. endophoric word = كلمة ملتحمة.

endophoric reference (gramm.) تلميح

مصطلح يراد به الإحالة (anaphoric reference) أو الإلماع (cataphoric reference).

endophoric relation (gramm.) علاقة تلميحية

علاقة إحالية أو علاقة إلماعية بين كلمتين.

را. anaphoric relation = علاقة إحالية، cataphoric relation = علاقة إلماعية.

endophoric substitute (gramm.) ملتح

را. م. endophoric word = كلمة ملتحمة.

endophoric word (gramm.) كلمة ملتحمة

كلمة مُحيلة أو كلمة مُلحمة.

م. endophoric substitute = ملتح.

را. anaphoric word = كلمة مُحيلة، cataphoric word = كلمة

ملحمة.

energetic mood (gramm.) صيغة التوكيد

را. المادة التالية.

energetic mood (gramm.) صيغة التوكيد

صورة تأكيدية (مج)

في اللغات السامية، صيغة القفل الذي تُصل به نون التوكيد الخفيفة أو الثقيلة.

م. energetic mood.

را. first energetic mood = صيغة التوكيد الثقيلة، second ener-

gic mood = صيغة التوكيد الخفيفة.

energetic nūn (gramm.) نون التوكيد

في اللغات السامية، نون خفيفة أو ثقيلة تُصل بالفعل فتؤكد.

engram (comm.) أثر مخلف (مج)

أثر يخلفه - في قول بعضهم - انطبأغ العناصر اللغوية أو اختزانها في الذاكرة.

enhancement (sem.) ارتفاع (الدلالة)

ارتفاع المعنى

را. م. amelioration.

enjambment (poet.) تضمين

مماثلة

أن تتعلّق قافية البيت الأول وممتاء بيت ثانٍ (وهو مما اعتدّه العرب من عيوب الشعر)؛ مثلاً: قول النابغة:

وهم وردوا الجفار على تميم

وهم أصحاب يوم عكاظ أني

شهدت لهم مواردة صادقات

شهدت لهم بصدق الرقة مني

را. end-stopped line = بيت قائم بذاته، run-on line = بيت

التصمين

entailment (sem.) استلزام

ما يستتبعه معنى الجملة من صحة جملة أخرى يمكن أن

تقبها. فلو قيل مثلاً: «سأرى فلاناً غداً» لصح أن يقال

بعدئذ: «سأرى فلاناً مستقبلاً»، أي أن صحة الجملة الثانية

مستلزمة عن معنى الأولى.

entry (comm.) مدخل

را. م. lexical entry = مدخل معجمي.

enumerative (gramm.) تعدادي

عدد توضيحي

كلمة أو عبارة تفيد العدد من حيث أفرادها (مثلاً: عشرة)، أو

ترتيبه (مثلاً: عاشري)، أو قسمته مجموعة ما (مثلاً: أ،

و «ب» و «ج»). وقد يدخل في هذا أيضاً كلمات وعبارات

لها طابع تعدادي في وجه من لوجهها؛ مثلاً: «أيضاً»

و «التالي» و to begin with و last of all.

را. number² = عدد.

enumerative conjunct (gramm.) ظرف عطفٍ تعدادي

الصيغة الظرفية للعدد الترتيبي مستخدمة للربط بين

العبارات أو الجمل، أي لتؤدي وظيفة الظرف العطفية؛

مثلاً: «أولاً»، و first و secondly.

listing conjunct . م .	ضمير تعددي
conjunct = طرف عطف .	
enumerative pronoun (gramm.)	ضمير يشمل كل فرد من جنسه؛ مثلاً: every و each .
enunciation (comm.)	ملفوظ (مع) متطوق
	مصطلح عام يُطلق على كل ما ينطقه المتكلم بلفظ ما .
envelope (phon)	غلاف
	رأ . م . resonance curve = محني الرنين .
enveloping rhyme (poet.)	قافية مكتنفة
	قافية يكون تواليها من النمط التالي : abba .
	قأ . alternating rhyme = قافية متبادلة .
environment ¹ (ling.)	بيئة
	رأ . م . context = سياق
environment ² (socio.)	مبانيق الحال
	محيط
	رأ . م . context of situation
environmental conditioning ¹ (ling.)	إشراط بيئي
	رأ . م . phonological conditioning = إشراط صوتي .
environmental conditioning ² (socio.)	إشراط بيئي
	إشراط يتم في سياق حال محدّد .
	رأ . conditioning = إشراط .
esophageal cavity = esophageal cavity	
epanadiplosis (styl.)	تكرار طرفي
	رجع طرفي
	تكرار الكلمة في مطلع التركيب ونهايته؛ مثلاً:
	نمئت سُليمان أن أموت صباة
	وأهون شيء عندنا ما تمنيت
	وهو كذا الأعجاز على الصدر في البديع . ومنه في
	الإنكليزية Rejoice in the Lord away: and again
	«I say, Rejoice»
	قأ . epanastrophe = تكرار متروق .
	رأ . serpentine verse = بيت متماثل الطرفين .
epanalepsis (gramm.)	توكيد لفظي
	تكرير (مع)؛ حشو إرداني؛ ردّ الأعجاز على الصدر
	(أ) توكيد الكلمة بتكرارها، في نحو: أخاك أخاك، أو
	برأسه الضمير المائل إليها، في نحو: رأيت الرجل إياه،
	و . Votre frère, comment va-t-il؟

(ب) تكرار الكلمة بعد أن فصل أجنبي بينها وبين ما يتم به معناها؛ مثلاً: قال فلان بعد أن قرأ الكتاب الذي ذكرناه... قال إن... .

رأ . emphasis = توكيد .

epanaphora (styl.)

تكرار الصداوة

معاودة دورية

رأ . م . anaphora

epanastrophe (styl.)

تكرار مفترق

تبادل البداية والنهاية؛ رجع طرفي

تكرار الكلمة الواقعة في آخر الجملة، في مطلع الجملة التي تليها؛ كما في قول النافعة الذبياني:

لعمري وما عمري علي بهين
لقد نطقت بطلاً علي الأقارغ
أقارغ عوف لا أحاول غيرها
وجوه قروء تبغني من تجادغ
قأ . epanadiplosis = تكرار طرفي .

epanodos¹ (styl.)

تكرار مشعّث

تكرار الكلمة أو العبارة في مطلع الجملة ووسطها، أو في وسطها ونهايتها؛ مثلاً: «Hear you this soul-invading voice, and count it but a voice»

epanodos² (styl.)

تكرار معكوس

تكرار أجزاء الجملة على نحو معكوس؛ مثلاً: قول أبي الفتح البستي:

محبان من غير مال بقلل خير
ويقلل في ثراء المال محبان
ومثله قول ميلتون:

O more exceeding love, or law more just;

Just law indeed, but more exceeding love

epanorthosis (styl.)

إضراب

الرجوع عن حكم (أو صفة) لإثبات غيره استدراكاً وأدائه في المعربة «بل»، وقد يُستخدم فيه «أم» و«أو» و«على» . والمصطلح من اليونانية بمعنى: إعادة تقويم الشيء .

epenthesis (phon.)

إقحام وسطي

إقحام (مع)؛ إقحام الصوت؛ خشو؛ فتح؛ وصل خشوي

إقحام صالت أو صامت في وسط الكلمة تسهلاً للفظها، أو لإخضاعها - إذا كانت دخيلة - لصيغ اللغة المقترضة وقواعدها؛ وهو بذلك أهم من الإقحام الوسطي الصائتي anaptyxis المقصور على الصوائت، مثلاً: إقحام

الصامت «ب» في اللفظ الاسباتي: الهمجرا، وأصله من
العربية: الحسراء (راجع أمثلة زيادة الصائت تحت
(anaptyxis).

قا. anaptyxis = إتحام وسطي صائتي، paragoge = إتحام
نهائي، prothesis = إتحام بدئي.
را. intrusion = إتحام.

صائت وسطي مُقَنَّم
والله فاعلية: صائت مُقَنَّم وصلتي خفوي
را. م. anaptyctic vowel.

إضافة بيانية
إيضاح (مع)
إضافة صيغتها صيغة الملكية (possessive) ويراد بها بيان
الكلمة المركزية أي السابقة؛ مثلاً: the city of
Cambridge و the land of Canaan.

وصلي (مع)
نون الوصل
epheletic (phon.)

صفة للصامت «n» في المواضع التي جسيء به فيها بعد
الصائت في آخر الكلمة تحاشياً للفصل بين تلك الكلمة
وبين الكلمة التي تليها، أو تحاشياً لاتصالها اتصالاً مباشراً
بموريم مزيد عليها؛ مثلاً: النون في صناعتي.

كلمة زائلة
كلمة آتية
را. م. nonce word = كلمة غرضية.
ephemeral word (ling.)

تشبيه ملحمة
تشبيه معقد طويل (قد يمتد إلى عشرين بيتاً) دقيق في
تفاصيله. وسمي ملحمةً لأنه مُعَلَّم من معالم الشعر
الملحمي قديمه وحديثه.
م. Homeric simile = تشبيه هوميدي.

مشارك الجنس
جنس مشترك (مع)؛ محايد
epicene (gramm.)

كلمة تحتمل الإشارة إلى المذكر أو المؤنث؛ مثلاً يقطر
(وما ذكر النحاة أنه يستوي فيه المذكر والمؤنث)، وكلمة
parent (وتحتمل mother أو father)، وكلمة enfant
(وتحتمل fille أو garçon).

قا. common gender (ب) = جنس مشترك.

كلمة إشارية
كلمة حدوتية
را. م. deictic word.
epideictic word (gramm.)

لسان المزمار (مع)
epiglottis (physio.)

طبق رأس القصبة؛ غلضة؛ غلظة؛ لاهة
غُضروف مثلث الشكل يقع فوق الحنجرة ويغطيها عند
البلع، ويرتفع إلى مؤخر اللسان عند النطق ولكنه لا يشارك
في إحداث الأصوات الكلامية.

ملحمة
حكمة ساخرة
عبارة نثرية أو شعرية مقتضبة محكمة السبك تنم عن ذكاء
واضعها.
epigram¹ (comm.)

أبيغرام (مع)
قصيدة قصيرة تختتمها فكرة لاذعة أو ساخرة.
epigram² (comm.)

فقيشة
عبارة تذكارية
نقش مكتوب على سطح صلب كالحجر أو النقود المعدنية.
مصدرة
epigraph³ (comm.)

اقتباس استهلالي
عبارة يصدر بها الكتاب أو فصل منه، ترحي بمضمونه؛
وهي غالباً ما تكون مقتبسة أو ذائعة.

لغة نقشية
لغة مندثرة يعرفها الدارسون من خلال نقوشها، وإن كانوا
يستعينون على لفظها وفهم نصوصها بلغاتها الشقية؛ مثلاً:
العربية الجنوبية النقشية (Epigraphic South Arabian)
التي يُستعان عليها بالعربية الشمالية ومصادر اللغات السامية.
نقوشية
epigraphy (comm.)

دراسة النقوش؛ علم قراءة النقوش
دراسة النقوش القديمة لفك رموزها أو تحليلها لغوياً.
وتُخصّ بذلك النقوش المكتوبة على سطوح صلبة كالحجر
والنحاس.

قا. archaography = مخطوطاتية؛ palaeography = تديجية.

تذييل (مع)
epiphonema (styl.)

تعجب عتامي؛ عظمة حكيم
التعقيب على جملة بأخرى مشتملة على معناها بقصد
الشرح والتفسير؛ مثلاً: «إن فلاناً لمؤوف» يصبر على كل
شيء.

تكرار ختامي
تكرار العناصر اللغوية (الأصوات والكلمات والتراكيب) في
أواخر الجمل المتعاقبة لغرض بلاغي؛ مثلاً: تكرار

الصلوات فالصائت (كالتون المكسورة) في النافية، أو تكرار عبارة للتذكير أو التوبيخ نحو قوله تعالى: ﴿فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ﴾ في سورة الرحمن.	قاف = paeon = ثلاثي اللاحق.
م. epistrophe.	تكرار أو توكيدي
استقصاء عروضي	را. م. palilogy.
epiploce (poet.)	مسمى علمي
في العروض الكلاسيكي، أن تستقصى جميع الطرق المختلفة في تقطيع بيت من الشعر.	مسمى سمي باسم علم. وقد يكون هذا المسمى موقعاً جغرافياً (نحو الأوزاعي والاسكندرية و Washington)، أو مؤسسة (نحو Ford Foundation و Wellcome Institute) أو كتاباً (نحو مجنون ليلى و Macbeth).
قالب	مسمى باسمه
epismeme (gramm.)	مسمى؛ منسوب إليه
ليسمم؛ قولب	علم باسمه سمي «المسمى العلمي».
را. م. tagmeme.	را. الملاء السابقة.
صينية معرفية	EPP = English for professional purposes
epistemic modality (gramm.)	جملة تكافؤية
أحد أنواع الصينية يشير إلى أن المتكلم متأكد من صحة كلامه؛ فإن قيل مثلاً: «لا بد أن يجيء فلان» فهم بذلك أن المتكلم واثق من هذا الأمر يقيناً.	جملة التكافؤ؛ جملة تعاضلية
قاف. alethic modality = صينية استدلالية؛ deontic modality = صينية وجوبية	جملة يكون المبتدأ فيها عين الخبر - أي أنهما متحدتا الهوية - سواء أكان ذلك بفعل رابط بين الطرفين، نحو: Mr. X est journaliste، أم بالاستناد نحو: فلان صحفي.
را. modality = وجوبية.	م. equative sentence.
ظرف رسائلي	فعل رابط
epistolary adverb (gramm.)	فعل تعاضلي
أحد الظروف التي يكثر استخدامها، على نحو اتعاعي، في الرسائل؛ مثلاً: sincerely و faithfully و cordially، وفي الفرنسية sincèrement.	را. م. copula.
تكرار اختامي	حالة التكافؤ
epistrophe (styl.)	حالة التعادل؛ (حالة المساواة) (مع)
تكرار النهاية	حالة إعرابية للأسماء تدل، في بعض اللغات، على معنى التكافؤ أو المساواة بين طرفين.
را. م. epiphora.	درجة التكافؤ
نقش تلييني	درجة التساوي؛ درجة التعادل؛ (درجة المساواة) (مع)
نقش على خمرج أو شاهد قبر.	درجة تفيد التكافؤ أو التعادل في استحقاق الصفة بين شيئين؛ كالدرجة التي تعبر عنها العبارة المبدوءة والمنتهاية بـ as في الإنكليزية، نحو as rich و aussi riche que.
إحكام نهائي	قاف. non-equative degree = درجة اللاتكافؤ.
إرفاف؛ تلييل	را. degree = درجة؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.
را. م. paragoge.	وظيفة تكافؤية
خصيصة	وظيفة يؤديها الفعل الرابط في الجمل التي يتكافأ فيها المبتدأ والخبر؛ مثلاً: Mr. X est journaliste.
صفة؛ نعت	جملة تكافؤية
نعت يصف الاسم ويصاحبه بحيث يشكّلان معاً شبه جملة اسمياً؛ مثلاً: Peter the Great و John the Baptist و Richard Cœur de Lion.	را. م. equational sentence.
را. adjective = نعت؛ Homeric epithet = عقيمة هومرية.	
ثلاثي النبر	
نفعلة مؤلفة من أربعة مقاطع ثلاثة منها منبورة، على لني ترتيب جاءت تلك المقاطع.	

epizeuxis (styl.)	تكرار أو توكيدي
eponym ¹ (comm.)	مسمى علمي
مسمى سمي باسم علم. وقد يكون هذا المسمى موقعاً جغرافياً (نحو الأوزاعي والاسكندرية و Washington)، أو مؤسسة (نحو Ford Foundation و Wellcome Institute) أو كتاباً (نحو مجنون ليلى و Macbeth).	
eponym ² (comm.)	مسمى باسمه
مسمى؛ منسوب إليه	
علم باسمه سمي «المسمى العلمي».	
را. الملاء السابقة.	
EPP = English for professional purposes	
equational sentence (gramm.)	جملة تكافؤية
جملة التكافؤ؛ جملة تعاضلية	
جملة يكون المبتدأ فيها عين الخبر - أي أنهما متحدتا الهوية - سواء أكان ذلك بفعل رابط بين الطرفين، نحو: Mr. X est journaliste، أم بالاستناد نحو: فلان صحفي.	
م. equative sentence.	
equational verb (gramm.)	فعل رابط
فعل تعاضلي	
را. م. copula.	
equative case (gramm.)	حالة التكافؤ
حالة التعادل؛ (حالة المساواة) (مع)	
حالة إعرابية للأسماء تدل، في بعض اللغات، على معنى التكافؤ أو المساواة بين طرفين.	
equative degree (gramm.)	درجة التكافؤ
درجة التساوي؛ درجة التعادل؛ (درجة المساواة) (مع)	
درجة تفيد التكافؤ أو التعادل في استحقاق الصفة بين شيئين؛ كالدرجة التي تعبر عنها العبارة المبدوءة والمنتهاية بـ as في الإنكليزية، نحو as rich و aussi riche que.	
قاف. non-equative degree = درجة اللاتكافؤ.	
را. degree = درجة؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.	
equative function (gramm.)	وظيفة تكافؤية
وظيفة يؤديها الفعل الرابط في الجمل التي يتكافأ فيها المبتدأ والخبر؛ مثلاً: Mr. X est journaliste.	
equative sentence (gramm.)	جملة تكافؤية
را. م. equational sentence.	

equative verb (gramm.)	فعل رابط را. م. copula.
equative word (gramm.)	كلمة تكافؤية كلمة يراد بها إظهار التكافؤ بين جزئين من أجزاء الكلام؛ مثلاً: likewise و equally و correspondingly.
equilingualism (comm.)	ثنائية متوازنة را. م. balanced bilingualism.
equipollent opposition (phon.)	تقابل تكافؤي تقابل متبادل نوع من التقابل يقع خاصة بين صوتين متكافئين، أي أن التقابل يسهما ليس تدريجياً (ضمن مجموعة متدرجة) ولا حرماتياً (بين متضادين)؛ مثلاً: التقابل بين /v/ و /d/. فا. gradual opposition = تقابل تدريجي؛ privative opposition = تقابل حرمتي. را. opposition = تقابل؛ وائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.
equiprobable (ling.)	متساوي الاحتمال صفة لعنصر لغوي يتساوى مع آخر في احتمال وقوعهما في السياق.
equivalence (poet.)	تساوي تكافؤ في العروض التقليدي، كون المقطع الطويل مساوياً لمقطعين قصيرين. را. disemic = مزدوج.
equivalent ¹ (ling.)	نظير متكافئ؛ معادل؛ منظر را. م. analogue.
equivalent ² (gramm.)	نظير صفة لمنهج نحوي له القدرة نفسها (را. power) التي لمنهج نحوي آخر؛ فكلاهما نحو نظير للآخر (equiva- lent grammar). وقد يكون النظير ضعيفاً (weak equivalent) إذا شاك نظيره في توليد الجمل نفسها فحسب، فإذا شاركه في توليدها وتعيين أوصافها التركيبية كان كلا النظيرين قوياً (strong equivalent).
equivocal rhyme (poet.)	قافية تجنبة أن تنتهي قافية البيتين بكلمتين مشتركين في اللفظ مفترقتين في المعنى؛ مثلاً le soir tombe و vers le tombe.
equivocation (comm.)	التباس عموض اشترك كلمتين، أو أكثر، لفظاً وكتابةً وافتراقهما معنى؛

مثلاً: «الضرب» (مصادر ضرب) و «الضرب» (اليتال)، و «الضرب» (كالضرب، قتل البن) و «شيرة» في الفارسية بمعنى: أسده وحليب، وشيرة الماء.	
equivoque ¹ (styl.)	تورية جناس تام را. م. paronomasia.
equivoque ² (styl.)	ملتبس لفظ مشترك را. م. ambiguous.
ergative case (gramm.)	حالة التوافق حالة للاسم، في بعض اللغات كلغة الأسكيمو، يشترك فيها مفعول الفعل المتعدي وفاعل الفعل اللازم (أو المُسند إليه). و قريب من هذا - ولكن بلا حالة خاصة للاسم - استعمال كلمة glass في: The boy broke و The glass broke، أو كلمة fruits في: The fruits are sell و The boy is selling the fruits quickly، و ing quickly active case، م. را. absolutive = مُظنّي.
ergative subject (gramm.)	فاعل توافقي فاعل متد في وصف اللغات التي فيها حالة التوافق، مصطلح يشار به إلى فاعل الفعل المتعدي (أو المُسند إليه). قا absolutive = مُظنّي.
ergative verb (gramm.)	فعل توافقي فعل لازم متد فعل يصح أن يكون متعدياً أو لازماً، نحو break و sell في المثلين المذكورين تحت ergative case.
ergativity (gramm.)	توافق لزم ومتد اشترك مفعول الفعل المتعدي وفاعل الفعل اللازم في حالة اسمية واحدة. را. ergative case = حالة التوافق.
erlebte Rede (gramm.)	كلام غير مباشر حر مصطلح ألماني قد يُستخدم في الإنكليزية مرادفاً للمصطلح free indirect speech.
erotesis (styl.)	استفهام استدرجي استفهام يطرحه المتكلم ليستدرج به المخاطب إلى إجابة قاطمة، وبالتالي غالباً.

error¹ (ling.) خطأ

خروج على القواعد المتوافقة عليها في التواصل، سواء في ذلك خطأ السامع وخطأ المتكلم. وتُقسم الأخطاء اللغوية أحياناً بحسب أبواب اللغة، فيقال: خطأ فونولوجي، وخطأ صرفي، وخطأ نظمي، النح.

م. م. speech error / mistake = خطأ كلامي.

را. anticipatory error = خطأ استباقي، global error = خطأ

شمولي، hearer's error = خطأ السامع، interpretive error =

خطأ تأويلي، local error = خطأ محلي، pragmatic error = خطأ

رمزي، preservation error = خطأ تكراري، speaker's error =

خطأ المتكلم.

error² (psycho./clin.) خطأ

غلط في الكلام المنطوق أو المكتوب ناتج عن قصور في الجهاز العصبي أو الدماغ.

error analysis (app.) تحليل الأخطاء

دراسة الأخطاء التي يرتكبها متعلمو اللغة الأجنبية، بتبويبها (إلى أخطاء صرفية أو نحوية، ...) وتحليلها (مثلاً: تعيين أثر اللغة الأم فيها؛ را. interlingual error) وصولاً إلى تطوير أساليب التعليم بما يساعد على التقليل من تلك الأخطاء.

تا. miscue analysis = تحليل العثرات، performance

analysis = تحليل الأداء.

error gravity (app.) فداحة الخطأ

مدى تأثير الخطأ الذي يرتكبه المتكلم بلغة أجنبية على فهم الآخرين لكلامه.

error stability (app.) رُسوخ الخطأ

أن يقدّر الخطأ اللغوي متأصلاً في ذهن مرتكبه، بسبب من اعتياده له أو لشيوعه على السنة الآخرين.

ESD = English as a second dialect

ESL = English as a second language

ESOL = English for speakers of other languages

esophageal cavity (physio.) تجويف مريئي

أحد التجاويف الخمسة في جهاز التنطق، وهو يشتمل على المريء والمعدة، ولا يسهم في إحداث الأصوات الكلامية إلا في الحالات غير السوية.

را. المادة التالية؛ cavity = تجويف؛ رسائر المصطلحات المُدرجة

في ذلك المدخل

esophageal speech (clin.) كلام مريئي

كلام غير سوي يُصدره المتكلم الذي استئصلت خنجرته

جراحياً، ويكون المريء فيه موضع خروج الصوت، خلافاً للأنواع الثلاثة السوية لآلية الجريان، وهي آلية الجريان الرئوي، والبزماري، والطبقي.

را. mir-stream mechanism = آلية الجريان؛ alaryngeal

speech = كلام لاخنجرتي؛ laryngectomy = استئصال الخنجرته.

esophagus (physio.) مريء

يلعوم.

قناة عضلية يمر بها الطعام إلى المعدة، ويتراوح طولها ما

بين ٢٥ و ٣٠ سنتيمتراً.

را. المادة السابقة والمادة ما قبل السابقة.

ESP = English for special purposes

Esperanto (comm.) الإيسبرانتو

لغة مصنوعة وضعها L. Zamenhof (ت ١٩١٧) عام ١٨٨٧، وتُتألف من خمسة صوائت وثلاثة وعشرين صامتاً، ومعظم كلماتها من اللغات الأوروبية الغربية. وهي تُدرس في أكثر من ستمائة مدرسة وثلاثين جامعة في العالم، ويتكلمها - لغة ثانية - خمسة عشر مليون شخص على أبعد تقدير.

را. interlanguage = لغة مصروعة؛ رسائر المصطلحات المُدرجة

في ذلك المدخل

essive case (gramm.) حالة الحال

حالة الحدوث

حالة إعرابية للأسماء في بعض اللغات التصريفية، كالفنلندية، تدلّ على معنى «الوجود في حال معينة».

EST¹ = extended standard theory

EST² = English for science and technology

état de langue (ling.) حالة اللغة

را. م. temporal dialect = لهجة زمنية.

ethnic variety (socio.) ضرب عرقي

ضرب من الاستعمال اللغوي مقترنٌ بجماعة «عرقية» معينة؛ كالإنكليزية التي يتكلم بها الهنود أو الأفارقة.

را. Black English Vernacular = إنكليزية الزنج الدارجة.

ethnographic linguistics (ling.) علم اللغة الإثنوغرافي

فروع من علم اللغة يُعنى بدراسة اللغة من حيث علاقتها بالعوامل الاجتماعية والثقافية، ويظهر أثر هذه العوامل في الاتصال بين البشر، وموقع اللغة في المجتمع والثقافة.

م. ethnography of communication

ethnographic translation (comm.) ترجمة إثنوغرافية

را. م. sociolinguistic translation = ترجمة لغوية اجتماعية.

علم اللغة الإثنوغرافي (ling.) ethnography of communication
 رأ. الملقاة ما قبل الساعة.

علم اللغة الإثنولوجي
ethnolinguistics (ling.)
علم اللغة العربي؛ لسانيات أجنبية؛ لسانيات إثنولوجية؛ لسانيات عربية
فرع من علم اللغة يعني بدراسة اللغة من حيث علاقتها
بالمجموعات العرقية وأنماط التصرف البشري.

تحليلية التحوار
ethnomethodology (ling./socio.)
المنهج الذي نشأ عنه تحليل التحوار. وغوام هذا المنهج
النظر في الوسائل التي يستخدمها المتحاورون في التواصل
الاجتماعي (مثلاً: في ثوابت الكلام) ودراسة النصوص
التحوارية المكتوبة أو المسجلة صوتياً (مثلاً: في التحوار
الهاتفي، أو بين موظف ومديره). وملاحظ أن البادئة
ethno- لا يُقصد بها العرق في هذه التسمية.
١. conversation analysis = تحليل التحوار.

ethnophonemic transcription (graph.) كتابة صوتية عرقية
كتابة صوتية تتناسب لبناء لغة ما وتتركز إلى وموزم الكتابة المتداولة بينهم.

لا تميزي
غير سبّ؛ غير وطني
غير متعلق بوظيفة العناصر اللغوية في النظام اللغوي.
والمصطلح مجرد من جملة مصطلحات تنهي به، نحو
phonetic و graphetic.

١٤. emic = تميزي
 etic approach / method (ling.) منهج لاتميزي
 منهج في التحليل اللغوي لا يلتفت إلى العلاقات الوظيفية
 بين العناصر اللغوية المتفاعلة.
 ١٥. emic approach / method = منهج تميزي.

[illegible]

etymological dictionary (comm.) معجم تأييلي
معجم ينصّ على أصل الكلمة ويذكر الصيغ التي منها
انحدرت.

م. = معجم اشتقاقی = derivational dictionary
 etymological doublet(s) (ling.) مینوان اشتقاقیان
 مینواصولی

صنوان يرجعان إلى كلمة واحدة اشتقاقاً، نحو garden
yard، أو guard و ward.
قا. = syntactic doublet(s) = صنوان نظميّان.
را. = doublet(s) = صنوان.

etymological fallacy (ling.)	مغالطة تأبيلية
	خطأ اشتقاق

الظن بأن المعنى الأقدم للكلمة هو المعنى الصحيح، وأن المعاني اللاحقة تشويه له وتحريف؛ ووجه المغالطة في هذا عدم الإنزاع بالتطور اللغوي.

علم التائيل
 إيتيمولوجيا؛ علم الاشتقاق؛ علم الأصول؛ علم أصول الكلمات؛ علم تاريخ
 الكلمات؛ علم تأصيل الكلمات؛ علم الترميس
 فرع من علم اللغة يُعنى بدراسة أصول الكلمات
 (كانحدارها من لغة أم، أو دخولها بالافتراض) وتطور
 صيغها ومعانيها.
 ١. derivation = تائيل؛ popular etymology = تائيل شعبي؛
 وإسائة الغالبة.

أثلة
 أصل الكلمة؛ جذر الكلمة
 صيغة لغوية مفترضة تُفسر اشتقاق كلمات متشابهة في عدة لغات من عائلة لغوية واحدة؛ مثلاً: صيغة "ardu" في السامية الأم هي الأثلة، أو الصيغة المشتركة التي يُفترض أن منها اشتقاق «أرض» في العربية، و creštu في الأكدية، و creş في العبرية والفينيقية، و arqā و ar'ā في السريانية.
 م. م. = base²؛ أصل؛ root¹ (ب) = جذر.

تعرّض، تطلب؛ تطلب الكلام؛ تلح؛ تهين؛ تورية؛ كتابة؛ كناية
 الإتيان بكلمة - أو عبارة - ملطّفة فراراً من كلمة - أو عبارة -
 مستكرّهة أو غير لائقة اجتماعياً؛ مثلاً: «فاضت نفسه» بدلاً
 من «مات»، و«أبو بصير» للأعشى، و«مفاضة» للصحراء
 المهلكة، و«ذو بطنه». وكثيراً ما يصبح التعبير الجديد
 نفسه، على تقادم الزمن، مستكرّهاً فيحتاج إلى آخر؛ من
 ذلك مثلاً أن كلمة «غانط» - وأصل معناها الحفرة - التي
 استُخدمت فراراً من كلمة مستكرّهة أضحت هي نفسها غير
 لائقة فُكّرَ منها إلى سواها.

٢ . acryology .
 ٣ . dysphemism = كراهة ، لتعير .
 ٤ . Stotes = نفي الضدّ = paradiastole = تلطيف ، تهكم ،
 ٥ . taboo word = كلمة محرمة .

متناغم
تطريبي
خارج من الأصوات المتنافرة
1. الملقاة التالية.

- cuphony (comm.)** تناغم
تطريب؛ رخامة الصوت؛ علوية الصوت (مع)
توالي مجموعة من الأصوات المتناغمة أو المتجانسة، أي
المخالفة من الأصوات المتنافرة.
نا cacophony = تناثر.
- eurhythmy (semio.)** إيقاعية جسدية
طريقة في تمثيل الحروف بحركات جسدية وضعها R.
Steiner عام ١٩٢٥، تراقب فيها الحركة الجسدية الصوت
المنطوق تعبيراً عن الانسجام بينهما.
- evaluation procedure (ling.)** نهج التقويم
أحد مكونات الطريقة التي يتبعها اللغوي في تحليل اللغة
وفي وضع النظرية اللغوية؛ وتحديدًا: اختيار الطريقة
الأسهل والأقرب من المنطق في تحليل العناصر اللغوية،
علماً بأن المسألة نسبية وليست مطلقة.
نا decision procedure = نهج القرار؛ discovery
procedure = نهج الاكتشاف.
وا. procedure = نهج.
- evaluative adjective (gramm.)** نعت تقويمي
مصطلح يُستخدم في النحو الإنكليزي للدلالة على
مجموعة من النعوت التي تدل على حكم يصدره المتكلم
على سائر الناس؛ مثلاً: wise و greedy و careful
و crazy.
- evaluative reading (comm.)** قراءة تقويمية
قراءة يراد منها المقارنة بين ما يعرفه القارئ والمعلومات
الواردة في النص.
م. critical reading = قراءة نقدية.
وا. reading = قراءة؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك
المدخل.
- evaluative style (styl.)** أسلوب تقويمي
أسلوب يتميز بكشف المتكلم عن حكمه على الأشياء أو
تقويمه لئلاها؛ مثلاً: a good dinner و an able critic.
نا emotive style = أسلوب انفعالي.
- even accent (phon.)** نبر التساوي
وا. level stress.
- event past (gramm.)** ماضٍ خذني
فعل ماضٍ يدل على حدوث الفعل مرة واحدة في زمن
ماضٍ، خلافاً للفعل التكراري؛ مثلاً: He died in
Cairo.
- event progressive (gramm.)** تدرج خذني
تدرج الحدث أو استمراره مع دلالة على حركة أو نشاط
- يستغرق فترة محددة؛ مثلاً: He is writing a letter.
وا. progressive aspect = هيئة التدرج؛ وسائر المصطلحات
المدرجة في ذلك المدخل.
- eventive object (gramm.)** مفعول به خذني
مفعول به يرافق فعلاً يدل على مجرد وقوع الحدث؛ مثلاً:
to have a fight.
- eventive subject (gramm.)** مُستند إليه خذني
مستند إليه (أو فاعل، بحسب نحو اللغة المقصودة) يرافق
فعلاً يدل على مجرد وقوع الحدث؛ مثلاً: The murder
في The murder took place at midnight (نا). I came
at midnight حيث يدل الفعل came على حدث المجيء،
لا على مجرد وقوع حدث ما.
- everyday language (comm.)** لغة يومية
وا. common speech = كلام مشترك.
- evocative (sem.)** استحضاري
وا. المافة التالية.
- evocatory (sem.)** استحضاري
صفة للكلمة التي يستدعي سماعها أو قراءتها انفعالاً عاطفياً
أو يستحضر ذكريات معينة مرتبطة بها.
م. evocative.
- evolution (ling.)** تطوّر
أي تغير يصيب عناصر اللغة، وذلك عادةً خاضع لقوانين
مطرقة ومعقدة. ويدخل هذا المصطلح في مصطلحات
أخرى تحديدية، فيقال «تطوّر لغوي» (linguistic
evolution)، و«تطوّر صوتي» (phonetic evolution)،
الخ.
- evolutionary linguistics (ling.)** علم اللغة التطوري
وا. diachronic linguistics = علم اللغة الزمني.
- evolutive linguistics (ling.)** علم اللغة التطوري
وا. diachronic linguistics = علم اللغة الزمني.
- exception (comm.)** استثناء
شاذ؛ خلوة
ما يقع خارج القياس الصوتي أو الصرفي أو النحوي للغة ما
أو لهجة ما؛ مثلاً: كسر همزة «إخال»، وبناء «أمس» على
الكسر، وبناء «أي» على الضم إذا أضيفت وحُلف صدر
صلتها.
- exception clause (gramm.)** عبارة استثنائية
عبارة تتضمن أداة تدل على الاستثناء، نحو «إلا» و«حاشا»
و except و save و but that.

exceptive particle (gramm.)	أداة الاستثناء	exclamatory question (gramm.)	سؤال تعجبى
أداة تُخرج شخصاً أو حالةً إلخ من حُكم عام.	أو. المادة السابقة.	جملة صيغتها الاستفهام وفائدتها التعجب، مثلاً: Haven't you changed! و Wasn't that a great speech!	
exchange rule (gramm.)	قاعدة تبادل	exclamatory sentence (gramm.)	جملة تعجبية
قاعدة تحويلية يتم بمقتضاها تبادل موقعي بين وحدتين اشتتين.		(أ) جملة تعبر عن رأي تأكيدى يظهر فيه المكلم اقتناعه بما يقول وإصراره عليه من خلال التنغيم (It was a long journey) أو من خلال الصيغة (ما أحسن كذا) I did meet (him).	
excl = exclusive personal pronoun		(ب) في استعمال أضيق في الإنكليزية، جملة تبدأ بـ what أو how دون أن يليها تقديم الفعل على الفاعل (أي أنها غير استفهامية)؛ مثلاً: What a surprise this is! أو How awful!	
exclamation (gramm.)	تعجب هتاف	assertive sentence = جملة تأكيدية.	
عبارة انفعالية تقصر غالباً عن أن تكون جملة تامة (مثلاً: «عجبا!» أو Good heavens!) وتتميز نطقاً بنمط تنغيمها وكتابةً بعلامة التعجب.	م. ecphonema ن. interjection = أداة التعجب. و. exclamatory fragment = جزء تعجبى.	exclusive interpretation (sem.)	تأويل حصري
exclamation mark (graph.)	علامة التعجب	تأويل التركيب المتضمن عطفًا إباحيًا أو تخييرياً (نحو: «إما... وإما»، «إما... أو»، either / or) تأويلاً لا يسمح إلا بوجود أحد الاحتمالين فحسب وإلا فسد التركيب؛ مثلاً: Either X is lying or is telling the truth.	
exclamation theory (comm.)	نظرية التعجب	inclusive interpretation = تأويل استيعابي.	
exclamative word (gramm.)	كلمة تعجبية	disjunction = عطف إباحي / تخيري.	
كلمة تصدر الجملة التعجبية؛ مثلاً: what و how. ق. exclamatory sentence = جملة تعجب (ب).		exclusive personal pronoun (gramm.)	ضمير شخصي حصري
exclamatory adjective clause (gramm.)	عبارة نعتية تعجبية	ضمير شخصي إحصائي / قصري	
نعت يُستخدم لإفادة التعجب؛ مثلاً: Marvelous! و! Good for you.		ضمير للمتكلم (عادةً) يُستخدم في بعض اللغات للإشارة إلى المتكلم وآخرين، ولكنه يستثنى المخاطب، خلافاً للضمير الاستيعابي.	
exclamatory fragment (gramm.)	جزء تعجبى	inclusive personal pronoun = ضمير شخصي استيعابي.	
مصطلح يُطلق على عبارة التعجب التي لا تبلغ أن تكون جملة تامة؛ مثلاً: «عجبا!» أو Good heavens!.	و. exclamation = تعجب.	exclusive plural (gramm.)	جمع حصري
exclamatory intonation (phon.)	تنغيم التعجب	صيغة للمجمع ترفع اللبس الممكن نشوؤه في صيغة المفرد المقابلة. فالصيغة examination board تحتل الدلالة على المفرد والمجمع (أي one examination بإزاء several examinations)، في حين أن صيغة المجمع الحصري ex- aminations board لا تحتل إلا معنى المجمع.	
تنغيم يميز عبارة التعجب عن الوظائف الأخرى للكلام كالتقرير والاستفهام والطلب.		exclusive relationship (phon./ gramm.)	علاقة حصرية
exclamatory pitch (phon.)	نغم تعجبى نغم التعجب	complementary distribution = توزيع تكملي.	
النغم الشديد الملو المصاحب للجملة التعجبية.		excrecent vowel (phon.)	صائت ونسطي مُفْعَم صائت زائد؛ صائت مُفْعَم و. anaptyctic vowel.

- egghead** بمعنى «رفيع الثقافة».
م. bahuvrihi compound
تركيب استخراجي
- exocentric construction (gramm.)**
تركيب خلوجي المركز؛ تركيب لامركزي؛ منحور خلوجي
مجموعة من الكلمات المترابطة في النظم تؤدي وظيفة لا تؤديها أية كلمة فيها؛ مثلاً: جملة *the train arrived*، لا يمكن أن يؤدي وظيفتها أي من جزئياتها *the train* و *arrived*. والتركيب الاستخراجي على ثلاثة أنواع: تركيب ربطي، وتركيب إسمالي، وتركيب إسنادي.
ثا. *endocentric construction* = تركيب انشراقي.
را. *connective construction* = تركيب وسطي؛ *directive construction* = تركيب إسمالي؛ *predicative construction* = تركيب إسنادي.
- exocentricity (gramm.)**
استخراجية
الصفة المميزة للتركيب الاستخراجي أو المركب الاستخراجي.
ثا. *endocentricity* = انشراقية.
- exoglossic language (socio.)**
لغة لأجنبية
لغة ليست اللغة الأولى لمعظم سكان منطقة ما، كالعربية في تركيا أو أستراليا، فهي غير مستعملة ضمن منطقة يتكلم معظم سكانها بالعربية.
ثا. *endoglossic language* = لغة بنية.
را. اللغة ما بعد الثانية.
- exolinguistics (ling.)**
علم اللغة الخارجي
علم اللغة الماورائي؛ علم ما وراء اللغة.
م. *metalinguistics* = علم اللغة الماورائي.
- exonormative language (socio.)**
لغة لأجنبية المعايير
لغة تطبق معاييرها خارج المنطقة التي نشأت فيها؛ مثلاً: الإسبانية في المكسيك، فهي تختلف عن الإسبانية في إسبانيا وتزداد بينهما الهوة مع الزمن.
ثا. *endonormative language* = لغة بنية المعايير.
را. السابقة ما قبل السابقة.
- exophasia (comm.)**
نطق مسموع
لغة مسموعة
نطق يمكن سماعه، كما في الاتصال بين المتكلم والمخاطب.
ثا. *endophasia* = نطق غير مسموع.
- exophora (gramm.)**
إيماء
إشارة، بالضمير أو غيره، إلى شيء أو شخص، خلافاً
- exegesis (comm.)**
تفسير
تأويل النصوص، ولا سيما النصوص الدينية، كالقرآن الكريم والكتاب المقدس.
- exergasia (styl.)**
تزيين
استخدام عدة صور بلاغية لتزيين النص أو لتضخيم فكرة ما.
- exhalation (physio.)**
زفير
إخراج النفس
إخراج الهواء من الرئتين، أي إلى خارج جهاز التنفس. وتُعرف آلة هذا الإخراج بآلة الجريان الخارجي، وبها تحدث الغالبية العظمى من الأصوات الكلامية.
م. *expiration*.
ثا. *inhalation* = شهيق.
را. *egressive air-stream mechanism* = آلية الجريان الخارجي.
- exhaustiveness (ling.)**
استقصاء
أحد الأهداف التي يسعى إليها التحليل اللغوي لتلا تدّ عنه أية ظاهرة لغوية أساسية.
- exhortative mood (gramm.)**
صفة الحَض
م. *cohortative mood*.
- existential sentence (gramm.)**
جملة وجودية
في النحو الإنكليزي، جملة مبدوءة بـ *there* يليها فعل يدلّ على الوجود؛ مثلاً: *there is...* و *there were...*. وتدلّ يُطلق المصطلح أيضاً على جُمْل تدلّ على الوجود بغير الأسلوب هذا؛ مثلاً: *He has enough* (أي *There is enough for him*).
م. *ontological sentence*.
- existential verb (gramm.)**
فعل وجودي
فعل يدلّ على الوجود، نحو *être* و *be* و *exist*.
م. *substantive verb*.
- Exner's centre (comm.)**
مركز إكسندر
مركز في الجزء الخلفي من الفصّ الأمامي للدماغ يسهم في التحكم بعملية القراءة. وهو منسوب إلى عالم الأعصاب الألماني S. Exner (تـ ١٩٢٦).
م. *centre of Exner*.
- exocentric compound (gramm.)**
مركب استخراجي
مركب لا يشير أي من جزئيه إشارة مباشرة إلى المسمى أو المقصود؛ مثلاً: *highbrow* بمعنى «مفكر» أو «عقلاني».

الإحالة إلى كلمة سبق ذكرها أو سيأتي ذكرها في الكلام؛ مثلاً: look at that / her .	
نا. ² anaphora = إحالة؛ cataphora = إلماع.	
ضمير الإيماء exophoric pronoun (gramm.)	وا. exophoric word = كلمة مؤممة.
إيماء exophoric reference (gramm.)	وا. م. exophora .
علاقة إيمائية exophoric relation (gramm.)	العلاقة بين الكلمة المؤممة والكلمة التي تؤمّم إليها .
نا. anaphoric relation = علاقة إحالية؛ cataphoric relation = علاقة إلماعية.	
مؤمّم exophoric substitute (gramm.)	وا. الملقّة التالية .
كلمة مؤممة exophoric word (gramm.)	كلمة تشير إلى شيء أو شخص (أي خارج الكلام) خلافاً للكلمة التي تحيل إلى كلمة سابقة أو لاحقة في الكلام؛ مثلاً: this, there .
م. exophoric substitute = مؤمّم .	
نا. anaphoric word = كلمة مُحيلة؛ cataphoric word = كلمة تُلمِمة .	
وا. exophora = إيماء؛ deictic word = كلمة إشارية.	
تصدير exordium (styl.)	في البلاغة الكلاسيكية، الجزء الذي يصنّف به الكلام أو الخطبة .
إغراب exoticism (styl.)	استخدام الألفاظ الغريبة أو المتقوّرة في الكلام أو الكتابة .
م. exotism .	
إغراب exotism (styl.)	وا. المادّة السابقة .
لغة خليط موسّعة expanded pidgin (socio.)	وا. pidgin = لغة خليط .
صيغة فعلية موسّعة expanded verb form (gramm.)	فعل يُستعمل معه فعل مساعد؛ نحو «كان يفعل» و«شرع يفعل»؛ و He shall take و Il va pleurer .
تعميم (الدلالة) expansion ¹ (sem.)	تشبّع المعنى؛ تعميم المعنى؛ توسيع المعنى وا. م. extension ¹ .
انتشار expansion ² (ling.)	وا. م. diffusion .

توسيع expansion ³ (psycho.)	قيام الكبار، بعد استماعهم لكلام الأطفال، بزيادة العناصر التحوّرية التي يسقطها الأطفال، مهتئين بذلك مثلاً سليمة للمحاكاة؛ كأن يقول الطفل: boy come فيقول والدّه: Yes, the boy is coming .
توسيع الجملة expansion ⁴ (gramm.)	زيادة عناصر جديدة على الجملة مع الإبقاء على نمطها التركيبيّ؛ فالجملة: «الرجال قادمون» قد توسّع لتصبح: «الرجال الأشداء قادمون غداً»، ويبقى نمطها التركيبيّ على حالّه، يدلّ عليه «نواة الجملة» .
م. grammatical expansion = توسيع نحويّ وا. nucleus ² = نواة الجملة .	
توسيع الجملة expansion ⁴ (app.)	نوع من التمارين اللغويّة يُسلّ فيه المتعلّم توسيع جملة ما إظهاراً لقدرته على فهم التراكيب .
قاعدة التوسّع expansion rule (gramm.)	قانون توسّعيّ وا. م. rewrite rule .
توقّعية expectancy (ling./ gramm.)	قدرة السامع أو القارئ على توقع عنصر لغويّ ما بسبب من السّياق الواقع فيه .
وا. prolepsis = توتّع .	
نظرية التوقّعية expectancy theory (ling./ gramm.)	نظرية تعتبر التوقّعية جزءاً هاماً من المعرفة اللغويّة، وتقوّم على أساس من هذا معرفة المرء للغة ما .
واقع عليه experiencer (gramm.)	مُجرّب؛ مُلمّ أيّ عنصر لغويّ يقع عليه الفعل في المعنى، سواء أكان مفعولاً به تحويلاً (مثلاً: I thanked your friend) أم لم يكن (مثلاً: Your friend was thanked و Your friend received a blow؛ وما يجيز المثل الأخير هو أن فلاناً تأثر بالضربة - لي أنّها وقعت عليه - لا أنه تلقّاها) .
حالة الواقع عليه experiencer case (gramm.)	وا. م. dative case ² = حالة المفعوليّة غير المباشرة .
ماضٍ تجريبيّ experiential perfect (gramm.)	صيغة فعلية للمضارع يراد بها الدلالة على أن الفاعل قد خيّر الحدث؛ مثلاً: He has been to Paris أي أنه خيّر

- الذهاب بالتجربة (بإزاء He has gone to Paris التي تفيد مجرد الذهاب).
- كلمة تجريبية (experiential word (sem.))
آية كلمة تعبر عن معنى يمثل تجربة خبرها المتكلم.
- علم الأصوات التجريبي (experimental phonetics (phon.))
الدراسات التجريبية للأصوات اللغوية؛ الدراسات الصوتية التجريبية؛ علم الأصوات الآلي؛ علم الأصوات المنغلي
فرع من علم الأصوات يُعنى بالكشف عن خصائص الأصوات الكلامية باستخدام الآلات والاختبارات؛ مثلاً: في تحليل الموجات الصوتية في لغة ما.
- علم الأصوات الآلي؛ علم الأصوات المنغلي؛ labora-
علم الأصوات التجريبي؛ tory phonetics = علم الأصوات المنغلي.
- علامة التعجب (exphoneme (graph.))
مصطلح ثَمات مرادف لـ exclamation mark.
- زفير (expiration (physio.))
رأ. م. exhalation.
- نبر زفير (expiratory accent (phon.))
رأ. م. stress accent = نبر ارتكازي.
- كفاية التفسير (explanatory adequacy (ling./ gramm.))
أن بنطوي النحو الذي يضعه النحويُّ للغة ما على نظرية لغوية تمكن من المناضلة بين نحو وآخر يكون كلاهما مُشعاً بكفاية الوصف (descriptive adequacy).
رأ. adequacy = كفاية؛ وسائر لمصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.
- نحو تفسيري (explanatory grammar (gramm.))
نحو قوامه تفسير الظواهر النحوية وتعليلها.
- أداة التفسير (explanatory particle (gramm.))
أداة تُستخدم لتفسير كلمة أو جملة سابقة؛ مثلاً: أي و that is.
- خضو (expletive (comm.))
كلمة أو عبارة تعجبية غالباً ما تدل على شتية أو تجديف؛ مثلاً: تبا، و Hell! و Diable.
- عنصر خضوي (مو) (expletive element (ling.))
زائد؛ مستزاد
رأ. م. dummy element = عنصر مركب.
- علم اللغة التفسيري (explicative linguistics (ling.))
منهج في علم اللغة يُعنى بتفسير الظواهر اللغوية ولا يكتفي بوصفها.
- بذل صريح (explicit apposition (gramm.))
بذل تصاحبه كلمة أو عبارة تدل صراحة على الإبدال؛ مثلاً: Two countries, namely Argentina and Mexico. ico, have already supported this resolution
الكلمات أو العبارات الأخرى الدالة صراحة على الإبدال: notably و for instance و that is.
- كلام إنجائزي صريح (explicit performative speech (ling.))
كلام إنجائزي يتضمن فعلاً إنجائزياً؛ مثلاً: «سَمَيْتُكَ كذا»، بخلاف الكلام الإنجائزي الضمني الذي لا يتضمن فعلاً إنجائزياً، كما في: «سيكون اسمك كذا».
رأ. implicit performative speech = كلام إنجائزي ضمني.
وا. performative speech = كلام إنجائزي.
- قاعدة صريحة (explicit rule (gramm.))
في النحو التوليدي خاصة، كون القاعدة واضحة من حيث خصائصها وشروط تطبيقها بما لا يترك مجالاً للاختلاف فيها.
- انفجار (explosion (phon.))
رأ. م. plosion.
- انفجاري (ميج) (explosive (phon.))
شديد (ميج)
رأ. م. stop.
- تحقيق (exponence (ling.))
رأ. م. actualization.
- علاقة تحقيقية (exponence relationship (ling.))
العلاقة بين الوحدة اللغوية المجردة والصيغة التي تعبر عنها، أي تحققها، حسيّاً؛ مثلاً: العلاقة بين «يلعب» وفكرة «الفعل»، أو بين «هو» وفكرة «الضمير».
رأ. الملة التالية.
- محقق (exponent (ling.))
صيغة تعبر حسيّاً عن وحدة لغوية مجردة، أي أنها تحققها أو تمثلها؛ يقال مثلاً إن «يلعب» محقق للفعل، و «هو» محقق للضمير، وهكذا.
- تعبير (expression' (ling.))
شكل الرسالة (رأ. message) من حيث مكوناتها اللغوية أو الكتابية، أي ما تحتويه من المكونات الصوتية والكلمات والعبارات الخ، فيما يقابل المحتوى. وجانب التعبير (expression plane) يقابل جانب المحتوى (content plane)، وهما الجانبان الرئيسيان للغة - في رأيي -.

ويوازن التقابل بين الصيغة والمعنى .

نا . content = محتوى .

expression² (ling.)

تعبير

سلسلة من العناصر المتلازمة دلاليًا ونحويًا تُستعمل في سياق ما على أنها وحدة بذاتها؛ مثلاً: «أما بعده، و to get the sack (فصل من عمله)، و haut la main (بلا عناء) .

expression element (ling.)

عنصر تعبيرى

عنصر مجرد يؤدي وظيفة تعبيرية ويمكن تمثيله صوتيًا أو كتابيًا؛ مثلاً: العنصر التعبيري /f/ الذي يمثل صوتيًا بـ [f]، وكتابيًا بـ < f > أو < ph > .

expression plane (ling.)

جانب التعبير

را . expression¹ = تعبير .

expressive aphasia (clin.)

حُبة تعبيرية

حُبة تؤثر في الأداء أو التعبير اللغوي المنطوق والمكتوب، يُسم الكلام غالباً بكونه برقيًا (را . telegraphic speech) . ويسمى هذا النوع من الحُبة حُبة بروكا لوقوعه في مركز بروكا وحوله في الدماغ .

م . م . Broca's aphasia = حُبة بروكا ؛ motor aphasia = حُبة حركية ؛ non-fluent aphasia = حُبة غير طليقة .
نا . receptive aphasia = حُبة تقبلية
را . aphasia = حُبة ؛ performance disorder = اعتلال ادائي .

expressive function (ling.)

وظيفة تعبيرية

إحدى وظائف اللغة ؛ وتحددُ: استخدامها للتعبير عن الأحاسيس .

را . function¹ = وظيفة ؛ رسائل المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل .

expressive meaning (sem.)

معنى تعبيرى

را . م . affective meaning = معنى وجداني .

expressive speech (ling.)

كلام تعبيرى

كلام يقصد به المتكلم أن يعبر عن أحاسيسه أو مواقفه، كما في التهنة أو الشكر أو الاعتذار أو التمني .

expressive theory (poet.)

نظرية تعبيرية

را . poetics¹ = شعريّة .

extended meaning (sem.)

معنى معشّم

المعنى الناتج عن تعميم الدلالة .

م . widened meaning .

نا . narrowed meaning = معنى محضّص .

را . extension¹ = تعميم الدلالة .

extended standard theory (EST) (gramm.)

النظرية النموذجية الموسّعة

ما آلت إليه النظرية النموذجية التي وضعها تشومسكي في السحو التوليدي بعد تطبيق القواعد الدلالية على مستوى البنية السطحية من حيث المدخل .

U . النظرية النموذجية = revised extended standard theory .
الموسّعة المعدلة ؛ standard theory = النظرية النموذجية .

extension¹ (sem.)

تعميم (الدلالة)

توسيع دلالة الكلمة بحيث يمكن استخدامها في سياقات جديدة؛ مثلاً: توسيع معنى «الخطف» ليشمل «خطف» الطائرات، أو توسيع معنى «السير» (وهو مصدر «سار» في الأصل) ليشمل مرور الآلات والعربات على الطريق . ويدخل في هذا أيضاً التوسّع المجازي (metaphorical extension)، أي نشوء معاني مجازية للكلمة .

م . م . widening¹ ؛ expansion¹ .

نا . narrowing¹ = تخصيص الدلالة .

extension² (sem.)

مدلول نطاقى

مجموعة المدلولات المشتركة ؛ مذى ؛ نطاق

مجموع الأشياء التي تشير إليها الكلمة في العالم الخارجي ؛ فكلمة «حيوان» مثلاً تشير إلى النمر والضبع والهرّ والجُرذ الخ . وهذه الأشياء - أو الأعضاء - تدخل في الحدّ المدلولي للكلمة فيقال إن الحيوان: نمر أو ضبع الخ .

نا . intension = مفهوم ؛ signific¹ = مدلول .

را . extensional meaning = معنى مدلولي .

extension³ (gramm.)

زيادة

تكميل (مع)

را . م . affixation .

extension⁴ (ling.)

قياس

را . م . analogy .

extensional definition (sem.)

حدّ مدلولي

تعريف نطاقى ؛ حدّ ماضق

حدّ للكلمة يجمع الأشياء التي تشير إليها تلك الكلمة (را . المثل تحت extension²) .

نا . intensional definition = حدّ مفهومي .

extensional meaning (sem.)

معنى مدلولي

معنى توسمي ؛ معنى نطاقى

معنى الكلمة لا كما يقصده المتكلم في سياق محدد، بل معناها من حيث عدد الأشياء التي يمكن أن تُسميها في

- في مطلع الكلمة التي تليها، خلافاً لفصلهما داخلياً.
 نا. ¹ internal hiatus = فصل الصائتين داخلياً.
 را. ¹ hiatus = فصل الصائتين
- معنى خارجي external meaning (sem.)
 را. م. ¹ lexical meaning = معنى معجمي.
- جمع الثلامه external plural (gramm.)
 را. م. ¹ sound plural.
- علامة الترقيم الخارجية external punctuation mark (graph.)
 علامة الترقيم التي تفصل بين الجمل، كالنقطة، والشوكة المنقولة (في بعض المواضع)
 نا. ¹ internal punctuation mark = علامة الترقيم الداخلية.
 را. ¹ punctuation mark = علامة الترقيم.
- ترسيب خارجي external reconstruction (ling.)
 را. م. ¹ comparative reconstruction = ترسيب مقارن.
- صنهر خارجي external sandhi (phon / gramm.)
 صنهر يقع بين كلمتين لا ضمن الكلمة الواحدة؛ مثلاً:
 j'avais
 نا. ¹ internal sandhi = صهر داخلي.
 را. ¹ sandhi = صهر
- كلام خارجي external speech (psycho.)
 مصطلح استخدمه عالم النفس الروسي L.S. Vygotsky للإشارة إلى الكلام المنطوق أو المكتوب، خلافاً للكلام الداخلي، أي التفكير من خلال المعاني الخالصة للكلمات.
 نا. ¹ inner speech = كلام داخلي.
- تجديد externalization (ling.)
 في عملية التواصل (را. communication)، نقل المرء معارفه الحسية الداخلية إلى العالم الخارجي.
- لغة بائدة extinct language (comm.)
 لغة منقرضة، لغة ميتة
 را. م. ¹ dead language = لغة ميتة.
- فموي خارجي extra-buccal (phon.)
 صوت أو صفة لصوت يُنطق من مقدّم التجويف الفموي؛
 مثلاً: /p/ و /b/ .
 م. ¹ extra-oral.
 نا. ¹ intra-buccal = لمريء داخلي، ¹ post-buccal = قموي خلفي.
 را. ¹ buccal = فموي.
- نغم شديد العلوّ extra high pitch (phon.)
 النغم الرابع في النظام النغمي في الإنكليزية، يُرمز إليه
- العالم الخارجي؛ مثلاً: كلمة «علم» قد تعني الجبل، والشخص المشهور، والعلامة الخ.
 نا. ¹ intensional meaning = معنى مهبوي.
 را. ² extension = مدلول؛ ¹ meaning = معنى؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل
- تركيب تبديلي extensive construction (gramm.)
 تركيب ليس بين مكوناته لحمة دلالية قوية، كالتركيب المتضمن مفعولاً به مباشراً وآخر غير مباشر؛ مثلاً: I sent him a message، خلافاً للتركيب الجذبي.
 نا. ¹ intensive construction = تركيب جذبي
- فعل تبديلي extensive verb (gramm.)
 الفعل الواقع في التركيب التبديلي.
 نا. ¹ intensive verb = فعل جذبي.
- كفاية خارجية external adequacy (ling. / gramm.)
 مدى توافق النحو الذي يضعه التحوي للغة ما مع العناصر الخارجية، أي مع مادة اللغة نفسها التي بُني النحر على أساس منها.
 نا. ¹ internal adequacy = كفاية داخلية.
 را. ¹ adequacy = كفاية؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل
- قناة سمعية خارجية external auditory canal (physio.)
 جزء من الأذن الخارجية تنقل عبره الموجات الصوتية إلى «طبلة الأذن».
- اقتراض خارجي external borrowing (ling.)
 مصطلح مرادف للمصطلح borrowing عند إطلاقه؛ غير أن بعض اللغويين يفضل النص على أن الاقتراض خارجي تمييزاً له عن الاقتراض الداخلي (internal borrowing)، وهو توسع اللغة باستحداث الكلمات عن طريق القياس ضمن اللغة نفسها.
- تغير خارجي external change (ling.)
 التحول الذي يطرأ على لغة ما خلال تطورها بسبب من عوامل خارجية، كاقتراس الأصوات والصيغ والاقتراس بالترجمة.
 نا. ¹ internal change = تغير داخلي.
 را. ¹ linguistic change = تغير لغوي.
- أذن خارجية external ear (physio.)
 را. م. ¹ outer ear
- فصل الصائتين خارجياً external hiatus (phon.)
 التفاء خارجي للصائتين
 فصل الصائتين اللذين يقع أولهما في آخر الكلمة والثاني

extralingual features (ling.)	بالرقم «أربعة» (4)، ويجيء عادةً في الكلام الدالّ على تعجب. وا. pitch = نغم. معالم لغوية إضافية وا. المائدة التالية.
extralinguistic features (ling.)	معالم لغوية إضافية معالم فولغوية؛ معالم لغوية مجاورة مجموعة المعالم المتعلقة بالظواهر غير اللغوية - كالإيماءات اليدوية، وسيلاق الحال - خلافاً للمعالم اللغوية الأساسية. م. extralingual features؛ metalinguistic features non-linguistic features = معالم غير لغوية. وا. intralinguistic features = معالم لغوية أساسية. وا. feature = متعلم.
extrametrical (poet.)	مرقّل وا. hypercatalectic.
extranuclear element (gramm.)	نُضلة وا. م. complement ² .
extra-oral (phon.)	فُصَوِيّ خارجيّ وا. م. extra-buccal.
extraposition (gramm.)	زحَلقة مطلّقة؛ نقل الموقع نقل عنصر لغويّ (كلمة أو عبارة أو شبه جملة) من موضعه إلى آخر التركيب أو قبيل آخره؛ مثلاً: نقل is unlikely في It is unlikely that he is still alive إلى آخر التركيب ليصبح: That he is still alive is unlikely.
extrapositive element (gramm.)	عنصر مزحلّق عنصر مطلّز عنصر لغويّ (كلمة أو عبارة) نُقل من موضعه إلى آخر

extrinsic muscles (physio.)	عضلات خارجيّة العضلات التي تتحكّم في الحركات الأساسية لبعض أعضاء النطق، كاللسان. وا. intrinsic muscles = عضلات داخلية.
extrinsic ordering (gramm.)	ترتيب خارجيّ ترتيب ظاهريّ في النحو التوليديّ، تطبيق القواعد تطبيقاً تعاقبياً تمليه خصائص اللغة نفسها لا خصائص النظرية التوليدية، وهو ترتيب أكثر مرونة من الترتيب الداخليّ. وا. intrinsic ordering = ترتيب داخليّ. وا. ordering = ترتيب.
eye dialect (comm.)	لهجة مرئية صيغة مكتوبة للهِجَة صيغة مكتوبة تروحي باستعمال لهجيّ أو طبقيّ معيّن؛ مثلاً: (coming =) comin'، أو (bright =) broit، أو (so and so =) so 'n' so.
eye fixation = fixation ¹	
eye language (semio.)	لغة العينين فرع من الإيمائية، وتحديدًا: استخدام العينين في عملية التواصل اللغويّ؛ مثلاً: الغمز للاستفهام، أو التحديق للترنيخ. وا. body language (تحت kinesics) = إيمائية.
eye regression = regression ¹	
eye rhyme (poet.)	قافية مرئية تطابق أواخر الكلمات كتابةً لا لفظاً؛ مثلاً: sour و four.



f = feminine

F = frequency

F₀ = fundamental frequency

F_x = fundamental frequency

face to face communication (socio.)

تواصل وجهي
تواصل يكون فيه المتكلم وجهاً لوجه مع المخاطب، خلافاً
لأنواع أخرى من التواصل غير الوجيه، كما في المحادثة
الهاتفية مثلاً.

facilitation (app.)

تسهيل
را. م. = positive interference = تداخل إيجابي.

fact mood (gramm.)

صيغة إخبارية
را. م. = indicative mood.

factitive case (gramm.)

حالة الإحداث
حالة الاسم عندما يكون ناتجاً عن الحدث الذي يُحدثه
الفعل، وهذا غالباً ما يكون في الأفعال الدالة على إحداث
شيء لم يكن موجوداً قبلاً، نحو build و construct
و create و devise؛ مثلاً: They constructed
a bridge.

م. = resultative case.

factitive suffix (gramm.)

لاحقة إحداثية
لاحقة تدل على التسبب في وقوع الحدث، أي أنها تعطي
معنى «يجعل» أو to make؛ مثلاً: -ize في نحو
legalize و normalize و patronize.

factitive verb (gramm.)

فعل متعدٍ إلى مفعولين

ناصب المفعولين (م)

را. م. = ditransitive verb.

factive adverb (gramm.)

ظرف يقيني

ظرف يدل على حقيقة يقينية عامة غير مقتصرة على اعتقاد
المتكلم (بخلاف الظرف الشخصي)؛ مثلاً:
understandably, we had to defend ourselves (أي أن الدفاع عن النفس أمر يُقره
الناس كافة).

قا = personal adverb = ظرف شخصي.

factive construction (gramm.)

تركيب يقيني

تركيب يتضمن فعل اليقين (را. المثل في المائة التالية).
قا = contra-factive construction = تركيب امتناعي؛ و non-
factive construction = تركيب ظني.

factive verb (gramm.)

فعل اليقين

فعل دال على حقيقة يقينية؛ مثلاً: «علِمَ» و «وَجِدَ»؛
I remember / know في نحو: I remember / know
that you were away.

قا = contra-factive verb = فعل البطلان؛ و non-factive verb
فعل الظن.

factual condition (gramm.)

شرط احتمالي

را. م. = open condition.

factual meaning (gramm.)

معنى حقيقي

را. م. = referential meaning = معنى مرجعي.

facultative variant (ling.)

بديل اختياري

را. م. = free variant = بديل حر.

fading (phon.)

هبوط

تلاشي

انحدار النظم إلى التلاشي قبل الفراغ من الكلام.

م. = downturn.

١. رافقة هابطة = falling juncture .
 رافقة هابطة (phon.)
 ٢. م. falling juncture .
 صائت ثنائي هابط
 صائت مرتب تنازلي؛ صائت مرتب متعقّب (مع)؛ صائت مرتب هابط
 صائت ثنائي تقع بزوة الجهرية في جزئه الأول، أي قبل الصوت الانزلاقي؛ مثلاً : bite .
 م. descending diphthong .
 نسا. level diphthong = صائت ثنائي مستوي ، rising diphthong = صائت ثنائي صاعد .
 وا. diphthong = صائت ثنائي ؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل .
 رافقة هابطة (phon.)
 وقفه يتميَّز النغم فيها بالهبوط قبل الوقف، كما يحصل قبل الفراغ من الكلام في الجملة غير الاستثنائية عادةً . وهي تمثّل كتابياً بـ < ٥ > أو < # > ، وتُدعى لذلك أيضاً وقفه ثنائية المقاطع .
 م. clause terminal = وقفه نهاية ؛ double-cross juncture = وقفه ثنائية المقاطع ؛ fading juncture terminal juncture = وقفه نهاية .
 نا. rising juncture = وقفه صاعدة ؛ sustained juncture = وقفه مستمرة .
 وا. juncture = وقفه ؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل .
 إيقاع هابط (poet.)
 تراجع الثِّبرات في بيت الشعر لتقع على المقاطع الأولى من التفعيلات .
 م. descending rhythm .
 نا. rising rhythm = إيقاع صاعد .
 نغمة هابطة صاعدة (phon.)
 ١. tone = نغمة ،
 نغمة هابطة (phon.)
 ١. tone = نغمة .
 قياس خاطيء (psycho./ app.)
 قياس كلمة على أخرى قياساً غير سليم ينتج عنه تعميم زائد (نحو "chids" قياساً على ما يُجمع بزيادة -s- في آخره) . وغالباً ما يقع هذا في كلام الأطفال ، في مرحلة اكتساب اللغة ، وفي كلام متعلّمي اللغة الأجنبية .
 وا. analogical error = خطأ قياسي ؛ analogy = قياس ؛ overgeneralization = تعميم زائد .

false beginner (app.) مبتدئ غير حقيقي
مبتدئ في تعلم لغة أجنبية عنده معرفة أولية بها، ولكنه يصنف في مستوى المبتدئين لضعف تلك المعرفة.
قا . true beginner = مبتدئ حقيقي.

false cognates (app.) شقيقتان غير حقيقيتين
مشتركان للفظان كإبدان
كلمتان شقيقتان في لغتين مختلفتين، متشابهتان في الصيغة ولكنهما مختلفتان في الدلالة؛ مثلاً: expérience الفرنسية (اختبار) و experience الإنكليزية (خبرة)؛ و phrase الفرنسية (جملة) و phrase الإنكليزية (شبه جملة).
م م . faux amis , false friends , deceptive cognates
را . cognate word = كلمة شقيقة

false ellipsis (gramm.) حذف خاطيء
حذف عنصر لغوي لا يقابله في التركيب عنصر مطابق له؛
في الجملة I never have and never shall believe him الحذف العنصر believed الذي يفسره أي believe - لا يطابقه تمام المطابقة.

false friends (app.) شقيقتان غير حقيقيتين
را . المادة ما قبل السابقة.

false palate (phon.) غار اصطناعي
را . palatography = غارية.

false start (psycho.) بداية خاطئة
أصوات أو كلمات يستهل المتكلم كلامه بها ثم يضرب صفحاً عن إكمال قوله ويتغفل إلى قول آخر.

false vocal folds (physio.) أوتار صوتية زائفة
را . م . ventricular folds = أوتار جوئية.

familiar speech (socia.) كلام الألفة
را . م . colloquial speech = كلام عامي

familiarity¹ (socio.) الألفة
علاقة اجتماعية بين المتكلم والمخاطب تحدّد الضرب اللغوي (را . variety) الذي يستخدمه كل منهما وبعض الصيغ الواردة فيه، كصيغة الألفة مثلاً.

familiarity² (ling.) الألفة
مدى كون العنصر اللغوي - ولا سيما الكلمة - مستخدماً في كلام فرد يعينه أو جماعة بعينها، أو مدى كونه معروفاً هتاهم إن سمعوه أو فراهو.

familiar(ity) form (socio.) صيغة الألفة
صيغة تدلّ على الألفة بين المتكلم والمخاطب؛ مثلاً: الضمير tu (بدلاً من vous). وتسمى هذه الصيغة أيضاً

T form إشارة إلى الحرف الأول من الضمير tu.	وايم الألفة
م. informal form = صيغة غير رسمية، intimate form	عنصر لغوي (لاحقة، في الغالب) يدل استخدامه على
صيغة صيغة، T form.	الألفة بين المتكلم والمخاطب؛ مثلاً: المُدَّة في أواخر
ن. polite(ness) form = صيغة التآدب.	بعض أسماء العلم في العائبة (محو: عبدو، ومحيو،
ر. intimate pronoun = ضمير حميم.	وحيدو)، و -y أو -ic في العامية الإنكليزية (نحو:
familiarity marker (gramm.)	mummy و antic و sweetie).
family of languages (ling.)	عائلة لغوية
اسرة لغوية	مجموعة من اللغات تربطها علاقة في أصلها تشبه بالعلاقة
القائمة بين أفراد العائلة البشرية. وأفراد العائلة اللغوية	هي: لغة المنشأ (كالأرامية، ضمن العائلة السامية -
الحامية)، واللغة المتحدرة (كالسريانية الشرقية)، واللغة	الشفقة (كالسريانية الغربية من حيث علاقتها بالسريانية
الشرقية).	الشرقية).
م. stock, linguistic group, language family	م. stock, linguistic group, language family
ن. sub-family of languages = عائلة لغوية فرعية.	ن. sub-family of languages = عائلة لغوية فرعية.
ر. ancestor language = لغة المنشأ؛ cognate language	ر. ancestor language = لغة المنشأ؛ cognate language
لغة شقيقة؛ descendant language = لغة متحدرة؛ family tree	لغة شقيقة؛ descendant language = لغة متحدرة؛ family tree
شجرة لغوية؛ genetic relationship = علاقة تكوينية.	شجرة لغوية؛ genetic relationship = علاقة تكوينية.
family of words (comm.)	عائلة كَلِمِيَّة
(أ) مجموعة من الكلمات تدور حول موضوع واحد؛	(أ) مجموعة من الكلمات تدور حول موضوع واحد؛
كلمات الألوان، أو الأعداد.	كلمات الألوان، أو الأعداد.
(ب) مجموعة من الكلمات ترجع إلى جذر واحد في لغة	(ب) مجموعة من الكلمات ترجع إلى جذر واحد في لغة
ما، أو في لغات متقاربة.	ما، أو في لغات متقاربة.
family terms (comm.)	مصطلحات القرابة
ر. م. kinship terms.	ر. م. kinship terms.
family tree (ling.)	شجرة لغوية
شجرة العائلة اللغوية	شجرة العائلة اللغوية
رسم مشجر يظهر العلاقة التكوينية الرابطة بين أفراد	رسم مشجر يظهر العلاقة التكوينية الرابطة بين أفراد
العائلة اللغوية الواحدة، ولا سيما منها الرسوم التي وضعها	العائلة اللغوية الواحدة، ولا سيما منها الرسوم التي وضعها
علماء اللغة في القرن التاسع عشر.	علماء اللغة في القرن التاسع عشر.
م. tree diagram (أ) = رسم مشجر.	م. tree diagram (أ) = رسم مشجر.
ر. family of languages = عائلة لغوية؛ genetic	ر. family of languages = عائلة لغوية؛ genetic
relationship = علاقة تكوينية؛ pedigree theory = نظرية النسب.	relationship = علاقة تكوينية؛ pedigree theory = نظرية النسب.

family tree theory (ling.)	نظرية الشجرة اللغوية
نظرية وضعها عالم اللغة الألماني A. Schleicher	نظرية وضعها عالم اللغة الألماني A. Schleicher
(1868)، قوامها اعتماد مبادئ العلوم الطبيعية لتفسير	(1868)، قوامها اعتماد مبادئ العلوم الطبيعية لتفسير
تطور اللغات، ولا سيما القول بأن اللغة كائن ينمو ويتطور	تطور اللغات، ولا سيما القول بأن اللغة كائن ينمو ويتطور
ثم يتلاشى ويندثر، ويأخذ بين اللغات المتقاربة علاقة يمكن	ثم يتلاشى ويندثر، ويأخذ بين اللغات المتقاربة علاقة يمكن
تشبيهها بالعلاقة القائمة بين أفراد العائلة البشرية. وتُعرف	تشبيهها بالعلاقة القائمة بين أفراد العائلة البشرية. وتُعرف
هذه النظرية في الألمانية بـ Stammbaumtheorie.	هذه النظرية في الألمانية بـ Stammbaumtheorie.
fascicle of isoglosses (socio.)	حزمة لهجية
ر. م. bundle of isoglosses.	ر. م. bundle of isoglosses.
faucal (phon.)	حلقي
ر. م. guttural.	ر. م. guttural.
faucalization (phon.)	تحليق
مُعْلَم ثانوي (ر. secondary feature) في الطل يصاحبه	مُعْلَم ثانوي (ر. secondary feature) في الطل يصاحبه
تضييق في البلعوم ويتج عنه خشونة في الصوت	تضييق في البلعوم ويتج عنه خشونة في الصوت
المسموع.	المسموع.
faux amis (app.)	شقيقتان غير حقيقتين
مطابرات خادمة	مطابرات خادمة
ر. م. false cognates.	ر. م. false cognates.
favourite sentence (gramm.)	جملة مفضلة
جملة تمثل النمط الغالب للجملة في لغة ما باحتوائها	جملة تمثل النمط الغالب للجملة في لغة ما باحتوائها
العناصر الأساسية المكونة للجملة؛ مثلاً: «ضرب زيد	العناصر الأساسية المكونة للجملة؛ مثلاً: «ضرب زيد
عمرأ، أو زيد قادم»، أو X saw Y، أو The man is	عمرأ، أو زيد قادم»، أو X saw Y، أو The man is
working.	working.
م. articulate sentence = جملة بيّنة؛ complete / full	م. articulate sentence = جملة بيّنة؛ complete / full
sentence = جملة تامة؛ major sentence = جملة كبرى.	sentence = جملة تامة؛ major sentence = جملة كبرى.
ن. non-favourite sentence = جملة غير مفضلة.	ن. non-favourite sentence = جملة غير مفضلة.
feature (ling.)	مُعْلَم (ج. معالم)
سمة؛ ملمع	سمة؛ ملمع
آية خاصة ملحوظة في أي مستوى من مستويات اللغة	آية خاصة ملحوظة في أي مستوى من مستويات اللغة
(كالمستوى الصرفي أو الصرفي مثلاً)، بما في ذلك	(كالمستوى الصرفي أو الصرفي مثلاً)، بما في ذلك
الخصائص المميزة وأهمها مجموعة المعالم المميزة	الخصائص المميزة وأهمها مجموعة المعالم المميزة
المستعملة في الفونولوجيا (ر. distinctive features).	المستعملة في الفونولوجيا (ر. distinctive features).
ويُقسم المَعْلَم باعتبار موضوعه أقساماً كثيرة، كالمَعْلَم	ويُقسم المَعْلَم باعتبار موضوعه أقساماً كثيرة، كالمَعْلَم
الصوتي (phonetic feature)، والمَعْلَم الفونولوجي	الصوتي (phonetic feature)، والمَعْلَم الفونولوجي
(phonological feature)، والمَعْلَم الدلالي (semantic	(phonological feature)، والمَعْلَم الدلالي (semantic
feature)، والمَعْلَم النحوي (grammatical feature؛	feature)، والمَعْلَم النحوي (grammatical feature؛
taxeme) كما يُقسم باعتبار مجاله الوصفي أقساماً كثيرة	taxeme) كما يُقسم باعتبار مجاله الوصفي أقساماً كثيرة

أيضاً، منها المتعلم الفرقي (suprasegmental feature)، ومعالن التنغيم (tonality features) مثلاً، كما يُقسم باعتبار علاقته باللغة أو بما هو خارج اللغة إلى معالمن لغوية أساسية (intralinguistic features)، ومعالمن لغوية إضافية (extralinguistic features)، ومنها المعالمن الكتابية (graphic features).

١٠. المصطلحات المدرجة تحت «معالمن» و«معالمن» في المرد العري الأول.

علم النظم المعلمي (feature-based syntax (gramm.)
منهج في علم النظم يُقسم فيه الأبواب النحوية بحسب معالمنها النظامية (syntactic features) - حيث يدل V على الفعل، و N على الاسم - كالتالي:

(أ) الفعل، ورمزه $\begin{bmatrix} +V \\ -N \end{bmatrix}$

(ب) الاسم، ورمزه $\begin{bmatrix} -V \\ +N \end{bmatrix}$

(ج) النعت، ورمزه $\begin{bmatrix} +V \\ +N \end{bmatrix}$

(د) حرف الجر، ورمزه $\begin{bmatrix} -V \\ -N \end{bmatrix}$

ترجيع (feedback (phon./socio.)

استرجاع، تغذية استرجاعية، تغذية راجعة، مفعول أوتجاعي (أ) في علم الأصوات، وعي المتكلم للأصوات التي يُحدثها، وما يهيء له ذلك من معرفة لنطقه هو. وهو على ثلاثة أقسام: ترجيع اهتزازي، وترجيع سمعي، وترجيع حركي.

١١. auditory feedback = ترجيع سمعي؛ kinaesthetic feedback = ترجيع حركي؛ vibratory feedback = ترجيع اهتزازي.

(ب) العملية التي يتلقى بموجبها المتكلم رد الفعل الصادر عن المخاطب، فيتمكن (أي المتكلم) من الحكم على نفسه من حيث القدرة على التواصل.

١٢. complete feedback = ترجيع تام؛ negotiation = تفاؤد.

قاعدة الاتصال (feeding rule (gramm.)

في النحو التوليدي، قاعدة يفضي تطبيقها إلى تطبيق قاعدة أخرى؛ مثلاً: تطبيق القاعدة الأولى «أ-ب» يفضي إلى تطبيق القاعدة الثانية إذا كانت من نوع «ب-ج».

١٣. bleeding rule = قاعدة الانفصال.

شروط الاستخدام (felicity conditions (ling.)

الشروط التي يتعين استيفاؤها ليصح استخدام الكلام في سياق معين. فالجملة «ادن مني»، مثلاً، تستوجب شروطاً كثيرة ليصح استخدامها، فمن ذلك كون المخاطب بعيداً عن المتكلم، وكونه قادراً على الدنو منه (كأن لا يكون مفقداً)، وكونه قادراً على فهم المطلوب (كأن لا يكون طفلاً لا يحسن فهم الكلام)، وكون المتكلم مُريداً لاقتراب المخاطب، الخ.

١٤. appropriate utterance = قول مناسب؛ appropriateness = مناسبة؛ infelicitous utterance = قول غير مناسب.

مؤنث (feminine (gramm.)

بسمة تقابلية قد تختص بصيغة معينة تميزها، على المستوى النحوي، عن المذكر أو المحايد أو كليهما، وقد تشترك في الصيغة مع جنس آخر، وقد توافق الجنس الطبيعي أو تخالفه (قارن: «مُربَّع» بـ «مُربَّعة»؛ ومصطلحي «المؤنث الحقيقي» natural / real feminine و «المؤنث المجازي» unnatural / unreal feminine في النحو العربي التقليدي).

١٥. masculine = مذكر؛ neuter = محايد. ١٦. gender = جنس.

انقطاع بعد اللاتير (feminine caesura (poet.)

انقطاع يقع بعد مقطع غير منبور.

١٧. masculine caesura = انقطاع بعد النبر. ١٨. caesura = انقطاع.

مقطع مذيل (feminine ending (poet.)

مقطع غير منبور يزداد في آخر بيت من الشعر. ١٩. weak ending, light ending =

قفية ثنائية المقاطع (feminine rhyme¹ (poet.)

أن تشترك الكلمات المتقافية في مقطعين اثنين (مثلاً: taken و shaken) أو أكثر (مثلاً: tenderly و slenderly).

٢٠. double rhyme =

٢١. masculine rhyme¹ = قافية أحادية المقطع؛ triple rhyme = قافية ثلاثية المقاطع.

قفية منبورة ما قبل الأواخر (feminine rhyme² (poet.)

٢٢. paroxytonic rhyme =

تأنيث (feminization (gramm.)

نقل الاسم من المذكر إلى المؤنث.

تسريع (festination (clin.)

٢٣. clattering = لفظ.

fictional present (gramm.)	مضارع شَرْذِي	first / second... fifteenth conjugation	تأ. first / second... fifteenth conjugation
	historical present	conjugation ² = تصريف	را. conjugation ² = تصريف
field ¹ (socio.)	مَجَال	fig = figurative	
	field of discourse = مجال الحديث	figurative language (styl.)	لغة مجازية
field ² (sem.)	مَجَال دلالي		استعمال لغوي يتسم بالمجاز ويتجاوز المعاني المعتادة للكلمات والتركيب.
	حلل دلالي		imagery = تصوير
	semantic field	figure of etymology (styl.)	مَجَاز اشتقاقِي
field linguistics (ling.)	علم اللغة الميداني		المعجم بالكلمة على غير صيغتها المعهودة لغرض بلاغي أو ضرورة؛ مثلاً: قول الحليّة:
	منهج في علم اللغة قوامه الدراسة الميدانية		فيه الرماح وفيه كلُ سابغة
field of discourse (socio.)	مَجَال الحديث		جداء محكمة من صنح سلام
	الموضوع الذي يصبّح أن يصنّف الحديث تحت (مثلاً: سياسة، طب، تجارة، الخ)؛ وهو أحد المكونات الثلاثة لنوعية اللغة		يعني: سليمان
	field ¹ = مجال	figure of rhetoric (styl.)	مَجَاز
	manner of discourse = طريقة الحديث		تعبير بياني؛ صورة بلاغية؛ مَجَاز عقلي
	discourse = شكل الحديث		كلمة أو عبارة مستخدمة استخداماً يتجاوز معناها العادي المتداول لغرض بلاغي. وأكثر أنواع المِجاز تداولاً التشبيه (simile) والاستمارة (metaphor). ويحسّن التنبيه على أن معنى المِجاز هنا لا يطابق معناه في البلاغة العربية التقليدية.
field study (ling.)	دراسة ميدانية		م. rhetorical figure: figure of speech
	را. اللغة ما بعد التالية	figure of speech (styl.)	مَجَاز
field theory (sem.)	نظرية المَجَال الدلالي		صورة لفظية؛ مَجَاز لغوي
	نظرية المجالات؛ نظرية المعنى الدلالي		را. اللغة البليغة
	نظرية في علم الدلالة تقول إن المعنى يجب أن يُدرس من خلال العلاقات المعنوية بين مجموعة الكلمات الواقعة في مجال دلالي واحد	figure of syntax (styl.)	مَجَاز نظمي
	semantic field theory = theory of semantic fields		الخروج على المؤلف في نظم عناصر التركيب؛ مثلاً: في بعض أنواع التقديم والتأخير والفصل بالأجنبي.
	نظرية المجالات الدلالية	filled pause (phon./ psycho.)	وقف غير صامت
	semantics = علم الدلالة؛ وستر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل		فاصل بين أجزاء الكلام يتخلله إصدار أصوات تُعرف بصيغ التردد (را. hesitation form)، خلافاً للوقف الصامت.
fieldwork (ling.)	عمل ميداني		تأ. silent pause = وقف صامت
	مجموع الوسائل التي يستخدمها اللغوي للحصول على معلومات لغوية من الرّواة (ج. راوية = informant) أي أبناء اللغة، ولا سيما في يتسهم اللغوية نفسها.		را. pause = وقف
	field study = دراسة ميدانية	filler class (gramm.)	صنف ملئي
fifteenth conjugation (gramm.)	التصريف الخامس عشر		صنف المائات؛ نوع ساد
	مصطلح يستخدمه المستشرقون للإشارة إلى صيغة «افعلني» (نحو: اعلندي) في العربية.		مجموع الكلمات أو العبارات الخ التي تشغل حيزاً ما في التركيب؛ مثلاً: الكلمات التي يمكن أن تقع في الحيز: «جاء — أسس»، وهي أسماء لا بُدَّ وتُستخدم هذا المصطلح، أكثر ما يُستخدم، في الغالية.
	first / second... fourteenth conjugation		
	conjugation ² = تصريف		
fifth conjugation (gramm.)	التصريف الخامس		
	مصطلح يستخدمه المستشرقون للإشارة إلى صيغة «تفعل» في العربية.		

slot filler	م .
slot	را . حيز
slot-and filler model	= طراز الحيز والمالي .
filler word (gramm.)	كلمة مائلة
	كلمة ساقطة؛ كلمة شاغلة
	كلمة تشغل حيزاً في التركيب، ففي جملة من مثل: «جاء زيد أمس» يشغل «زيد» حيز الفاعل، ويشغل «أمس» حيز الطرف .
slot	را . حيز
slot-and filler model	= طراز الحيز والمالي .
filter ¹ (gramm.)	مُصْف
	قاعدة تتم بموجبها التصفية .
filtering ¹	را . تصفية = filtering ¹
filter ² (phon.)	بصفاء
	مرشح اللبيلات
	آلة تُستخدم للتمييز بين الترددات المختلفة للموجة السَّعِيَّة .
acoustic filter	م . بصفا سمعية =
filtered speech (phon.)	كلام مصفى
	كلام مرشح
	كلام غُيِّرَت خصائصه السَّعِيَّة بعد تمريره بالصفاء .
	را . الماك الساقطة .
filtering ¹ (gramm.)	تصفية
	في النحو التوليدي، إسقاط بعض واسمات الشَّجَلَة فلا تدخل بذلك في البنى السطحية .
output constraint	م . قيد مُخرَجي =
surface-structure	constraint = قيد سطحي .
filtering ² (phon./app.)	تصفية
	را . م . acoustic filtering = تصفية سَّعِيَّة .
final (ling.)	ختامي
	صفة لعنصر لغوي يقع في آخر مجموعة ما؛ مثلاً: الفونيم / n / في «men»، و«أمس» في «جاء فلان أمس»؛ أو صفة للنبر الواقع في المقطع الأخير من الكلمة .
initial	نا . بدئي؛ medial = وسطي .
final devoicing (phon.)	تفيميس ختامي
	نزع صفة الجهر عن صوت مجهور واقع في ختام الكلام .
devoicing	را . تفيميس =
final ellipsis (gramm.)	حذف ختامي
	حذف تسقط فيه الكلمات من آخر الجملة أو العبارة؛ مثلاً: «He has scored more points than you (have scored)

initial ellipsis	نا . حذف بدئي؛ medial ellipsis = حذف وسطي .
ellipsis	را . حذف =
final glide (phon.)	استرخاء
	استرخاء صوتي (مع)؛ انزلاقي نهائي
off-glide	را . م .
final inflexion (gramm.)	تصريف ختامي
	تصريف الكلمة بتغيير آخرها أو بإضافة لاحقة في آخرها؛ مثلاً: الصفة المنتهية بـ«ة» النسبة في العربية .
initial inflexion	نا .
medial inflexion	= تصريف بدئي؛ medial inflexion = تصريف وسطي .
final rhyme (poet.)	قافية ختامية
end rhyme	را . م .
final state (ling.)	حالة ختامية
finite-state grammar	را . م .
finger spelling (ling.)	تصميم
dactylology	را . م .
finite automaton (gramm.)	نحو متناه
finite-state grammar	را . م .
finite class (gramm.)	صنف محدود
closed list	را . م . قائمة مغلقة .
finite clause (gramm.)	عبارة محدودة
	عبارة تتضمن فعلاً محدوداً، خلافاً للعبارة غير المحدودة؛ مثلاً: «He is there» .
tensed clause	م .
non-finite clause	نا . عبارة غير محدودة
clause	را . عبارة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل .
finite-state grammar (gramm.)	نحو متناه
	نحو ذو إنتاج محدود
	نوع من النحو التوليدي له قدرة تحليلية محدودة، أي أنه يعجز عن تحليل العدد غير المنتهي، نظرياً، من الجمل الممكنة، ويقوم منهجه على تحليل الكلمات بحسب تنابُعها في التركيب ابتداءً من الكلمة الأولى بحيث تحدد كل كلمة صنف الكلمة التي تليها، وهو ما يُعرف بالترُّج من «الحالة البدئية» (initial state) إلى الحالة الختامية ((final state) .
finite automaton	م .
phrase structure grammar	نا . نحو البنية الشَّجَلِيَّة؛ trans-
formational-generative grammar	= نحو تحويلي - توليدي .

finite verb (gramm.) فعل محدود

فعل متصرف

صيغة فعلية يحدد استعمالها العدد أو الشخص أو الجنس أو الدلالة على الزمن، خلافاً للفعل غير المحدود. مثلاً: est في الفرنسية، فهي تستعمل للغائب والغائبة المفردين فحسب؛ و bin في الألمانية، فهي تستعمل للمتكلم والمتكلمة المفردين فحسب؛ و ate في الإنكليزية، فهي تستعمل للماضي فحسب.

نأ. non-finite verb = فعل غير محدود.

finite verb phrase (gramm.) شبه جملة فعلي محدود

را. المادة السابقة.

Finno-Ugrian linguistics (ling.) علم اللغة الفنلندي - الأوغري

را. Ural-Altaic linguistics = اللغات الأورالية - الآلتية.

first articulation (ling.) انبثاء أول

نطق أول

أحد قسمتين يُقسم إليهما الكلام عند تحليله إلى مكوناته في منهج عالم اللغة الفرنسي A. Martinet؛ وتحديدًا: قسمته إلى وحدات، كالكلمات، قابلة إلى قسمة أخرى.

نأ. second articulation = انبثاء ثانٍ

را. double articulation = انبثاء مزدوج.

first conjugation (gramm.) التصريف الأول

مصطلح يستخدمه المستشرقون للإشارة إلى صيغة الفعل الثلاثي المجزأ «فعل» في العربية.

نأ. second / third... fifteenth conjugation

را. conjugation².

first energetic mood (gramm.) صيغة التوكيد الثقيلة

في اللغات السامية، صيغة الفعل الذي تتصل به نون التوكيد الثقيلة.

نأ. second energetic mood = صيغة التوكيد الخفيفة

first formant (phon.) مشكل سمعي أول

را. acoustic formant = مشكل سمعي.

first future (tense) (gramm.) صيغة المستقبل البسيط

صيغة المستقبل التي تخلص من الأفعال المساعدة؛ وهي تسمى، لذلك، بـ simple future (tense).

نأ. future perfect (tense) = صيغة المستقبل التام.

first infinitive (gramm.) مصدر أول

في الإنكليزية، مصدر (را. infinitive) لا يجرى معه to؛ مثلاً: I should say (ولا يقال في هذه الحالة: I should to say).

unmarked simple form bare infinitive م. م

infinitive = مصدر غير موسوم.

نأ. second infinitive = مصدر ثانٍ.

first language¹ (L₁) (comm.) لغة أولى

اللغة التي يكتسبها الطفل من والديه وسافر أبناؤه مجتمعه.

م. م. mother tongue = لغة أم؛ primary native language¹

language¹.

نأ. second language¹ = لغة ثانية؛ target language (ج) = لغة

مستهدفة

first language² (comm.) لغة مفضلة

اللغة التي يفضل الإنسان المتعدد اللغات استعمالها على استعمال غيرها (كفضيل العربية على التركية، مثلاً، عند

من يتكلمهما كليهما لغة أولى، فالأولى مفضلة والثانية مفضولة).

نأ. second language² = لغة مفضولة.

first-order language (ling.) لغة موصوفة

لغة مدروسة

م. object language.

first participle (gramm.) اسم الفاعل

را. م. present participle

first perfect (gramm.) صيغة التمام

را. م. present perfect (tense).

first person pronoun (gramm.) ضمير المتكلم

ضمير يستخدمه المتكلم للإشارة إلى نفسه منفرداً أو إلى نفسه وشخص آخر أو أشخاص آخرين.

م. egocentric pronoun

نأ. second / third person pronoun = ضمير المحاط /

الغائب.

first possessive (gramm.) بملكي أول

الصيغة الأولى للملكية؛ نعت بملكي

را. م. possessive adjective = نعت ملكي.

first sound shift (phon.) التحول الصوتي الأول

تحول صوتي حصل في اللغات الجرمانية فجعل بعض صوامتها متميزاً عن نظائره في سائر اللغات الهندية -

الأوروبية، وذلك قبل القرن الرابع للميلاد، أي الزمن الذي ترجع إليه أقدم النصوص التي بين أيدينا. ومن أهم ظواهر

هذا التحول جعل الصوامت [p] و [t] و [k] صوامت احتكاكية: [f] و [θ] و [x] على التوالي. وشبه بهذا ما

حصل لمجموعة الصوامت [bgdkpt] في بعض اللغات السامية الشمالية، وإن ظل بين بعض هذه الصوامت - في

العبرية والآرامية القديمتين مثلاً - وما تحولت إليه توزيع تكلملي.

م. Germanic sound shift = التحول الصوتي الجرمانى.
نا. second sound shift = التحول الصوتي الثاني.
را. consonant shift = تحول صائتي.

Firthian linguistics (ling.) علم اللغة الفيرثي

مجموع الدراسات والنماذج اللغوية التي وضعها J.R. Firth (ت ١٩٦٠)؛ وهي تشكل الفرع الأهم من علم اللغة البريطاني. ويتميز منهج Firth عامة بالإصرار على ضرورة البحث عن أكثر من منهج واحد في التحليل للدراسة الأنماط اللغوية كافة، وبالاهتمام بسياق الحال في الكلام. وقد طور Halliday آراء Firth فوضع ما يُعرف بالتحول النظامي.

را. British linguistics = علم اللغة البريطاني، contextual theory (ب) = نظرية السياق، London school = مدرسة لندن، sys-temic grammar = النحو النظامي.

'fis' phenomenon (psycho.) رفض المحاكاة

عدم قبول الطفل بالصيغة التي يحاكي بها الكبار كلافه. ففي أحد الاختبارات استعمل اللغوي صيغة 'fis' بدلاً من fish محاكاةً للفظ الطفل لها، غير أن الطفل أصر على عدم قبول هذا اللفظ منه، وإن كان هو نفسه يلفظه على هذا الوجه، الأمر الذي يظهر أن قدرة الطفل على إدراك الصيغ أفضل من قدرته على إحداثها. وتُدعى هذه الظاهرة أيضاً 'wabbit' phenomenon لحادثة مماثلة حاكى فيها اللغوي لفظ rabbit عند الأطفال.

fission (ling.) انشقاق

انشطار

تفرع اللغة الواحدة إلى ضروب (وا. variety) مختلفة من اللهجات واللهجات والمستويات.

م. cleavage.

fixation¹ (ling.) صيغة متحجرة

كلمة متخلفة

را. م. fossilized form.

fixation² (physio.) ترسيخ

ثبيت

تثبيت النظر في موضع واحد لفترة قصيرة أثناء القراءة، وذلك بعد كل «قفرة» من «قفزات» العينين؛ وتقاس مدة الترسيخ بعدد الكلمات المقروءة في كل مرة، وهي تتراوح بين ثلاث كلمات وأربع في العادة.

را. 'regression' = انكفاء، 'saccades' = قفزات (النظر).

fixation point (physio.) موضع الترسيخ

الموضع التي يثبت عليه النظر أثناء القراءة بعد كل «قفرة» من «قفزات» العينين.

fixed accent (phon.) نبر ثابت (مج)

نبرة ثابتة

را. م. fixed stress.

fixed expression (comm) تعبير مبتذل

را. م. cliché.

fixed stress (phon.) نبر ثابت

نبرة ثابتة

نبر يقع على موضع واحد من الكلمات جميعاً في اللغة، خلافاً للنبر الحر. ومن اللغات التي يتسم نبرها بهذه الصفة: البولندية والهمبارية.

م. م. bound / restricted accent = نبر مقيد، fixed accent.

نا. free stress = نبر حر.

را. stress = نبر.

fixed word order (gramm.) نسق ثابت

ترتيب ثابت للكلمات، نظام الكلمات الثابت

ترتيب للكلمات يحدث تغييره تغييراً في المعنى، وذلك في اللغات التي تعبر عن العلاقات النحوية بمواقع الكلمات لا بالعلامات الإعرابية المميزة؛ مثلاً: The man killed the beast، فلو بدلنا بين موقعي الفاعل والمفعول به (= The beast killed the man) لغيبتنا الوسيلة إلى التفرقة بين معنيي الجملتين.

نا. free word order = نسق حر.

FL = foreign language

flap (phon.) مُسْتَل

مُسْتَل

صوت استلائي؛ صوت ترندي؛ صوت لمسي؛ صوت مستلب؛ صوت مفرد

صوت أو صفة لصوت يُنطق بتماس سريع بين عضوين من أعضاء النطق، يُستثنى من ذلك اهتزاز الوترين الصوتيين؛ مثلاً: تُنطق الصوت [ɾ] بتماس أسلة اللسان وطرف اللثة، في نحو very. وما يميز الصامت المُسْتَل عن الصامت المنقور أن الأول يُنطق لدى عودة العضو الناطق إلى موضعه خلافاً لما يحدث في الثاني.

م. flapped consonant = صامت مُسْتَل.

نا. tap = صفير؛ trill = مكرّر.

flapped articulation (phon.) نطق مُسْتَل

النطق المميز للصامت المُسْتَل.

flapped consonant (phon.) صامت مُنْقَلَص
صامت مفرد

را. م. flap = مُنْقَلَص.

flat (phon.) منبسط
صوت أو صفة لصوت يصاحب نطقه إطباق، وتضييق نسبي في انفتاح الفم، وضعف في الترددات العالية على الصورة الصوتية؛ مثلاً: الأصوات المطبقة، والأصوات التي يصاحبها تدوير الشفتين. ويُرمز إلى مثل هذا الصوت بـ [+ flat].

non-flat = غير مسط.

را. المادة التالية.

flat versus non-flat (phon.) تضاد المنبسط وغير المنبسط

أحد أوجه التضاد المستخدمة في المعالم المميزة في الفونولوجيا؛ وتحديدًا: التضاد بين الأصوات التي يصاحب نطقها إطباق، وتضييق نسبي في انفتاح الفم، وضعف في الترددات العالية على الصورة الصوتية، وبين الأصوات التي لا يصاحب نطقها مثل هذه الخصائص.

را. flat = منبسط، non-flat = غير منبسط.

flexion (gramm.) تصريف
إعراب؛ تحول؛ تصريف الاسم؛ تغيير

را. م. inflection

FLES = foreign languages in the elementary school

flexibility (gramm.) طواعية
في النظم، كون عناصر التركيب قابلة للتقديم والتأخير.

flexible (gramm.) متصرف
عنصر لغوي يمكن تصريفه.

م. plastic.

قا. inflexible = جامد.

flexion (gramm.) تصريف
ضربة

را. م. inflexion.

flexional ending (gramm.) لاحقة تصريفية
نهاية تصريفية

را. inflexional affix = زائدة تصريفية

flexional language (ling.) لغة متصرفة

لغة تصريفية (مع)؛ لغة معربة

را. م. inflected language

FLI = foreign language learning

floating element (ling.) عنصر حشووي

عنصر عائم

را. م. dummy element² = عنصر مركب.

FLT = foreign language teaching

fluctuating spelling (graph.) تهجئة متذبذبة

تهجئة لا تلتزم قواعد ثابتة في تمثيل الأصوات كتابيًا، أو قد تجيز أكثر من طريقة واحدة لكتابة الكلمة الواحدة.

fluency (comm.)طلاقة

قدرة المتكلم على استخدام اللغة استخداماً لا يُخرجُه إلى جهد في التفكير في الصيغ الصحيحة، وبالسَّعة اللازمة للاتصال اللغوي العادي مع الآخرين.

قا. dysfluency = تنفر؛ oracy = مهارة نطقية

را. accuracy = دقة.

fluent aphasia (clin.) حُسية طليقة

را. م. receptive aphasia = حُبة ثقليّة.

flyting (poet.) مُهاجلة

تبادل الهجاء أو السَّاب شعراً.

focal area (socio.) إقليم مركزي

بؤرة؛ منطقة بؤرية

منطقة تنزع منها الخصائص اللغوية التي تميز إقليمًا ما؛ مثلاً: القاهرة بالمقارنة مع المناطق المتأثرة بسمات اللهجة القاهرية.

م. speech center = مركز كلامي

را. area = إقليم؛ والمصطلحات الواردة تحت «إقليم» في المرد

المربي الأول.

focal item (gramm.) بُند مُحْتَفَى به

را. المادة التالية.

focus (gramm.) مُحْتَفَى به
بؤرة

جزء من التركيب يُعنى المتكلم بإبرازه أكثر من غيره، أي أنه الجزء الذي يحرص المتكلم على إبلاغه للسامع لينقل إليه معلومات جديدة؛ كالمبتدأ في نحو «أخوك جاء»، والفعل في نحو «جاء أخوك».

م. focal item = بند مُحْتَفَى به.

را. marked focus = مُحْتَفَى به مرسوم.

focusing element (gramm.) عنصر مركّز

عنصر في التركيب يمكن تطبيق معناه على عناصر أخرى مختلفة؛ مثلاً: also و even و only. ففي الجملة He should also take his friends seriously المقصود: He (in addition to you) should take his friends seriously أو He should take his friends seriously (in addition to your friends) seriously

He should take his friends *seriously* (in addition أو
to taking them lightly at times)

folk etymology (ling.) تأثيل شعبي

إيتيمولوجيا شعبية؛ تأصيل شعبي؛ تغيير زائف للربط
م. popular etymology

folk linguistics (comm.) علم اللغة الشعبي

م. popular linguistics

folk word (comm.) كلمة دارجة

م. popular word

foot¹ (poet.) تفعيلة

تفعيلة؛ قَدم

وحدة تقاس بها أوزان الشعر، سواء في ذلك الوحدة القائمة
على الحركة والسكون، كما في الشعر العربي، والوحدة
القائمة على المقطع المنبور وغير المنبور، كما في الشعر
الإنكليزي.

م. metron

م. defective foot = تفعيلة ناقصة؛ metre = بحر.

foot² (phon.) تفعيلة

مصطلح مستعار من الشعر لتطبيقه على الكلام الثري في
اللغات الموقّعة نبرياً؛ فالتفعيلة هي الوحدة الإيقاعية التي
تقاس بها المسافة بين المقاطع المنبورة.

م. stress unit = وحدة نبرية.

م. stress-timed language = لغة موقّعة نبرياً.

foreground information (ling.) معلومة أمامية

المعلومة الأساسية أو الجديدة في الكلام، والتي توضحها
المعلومة الخلفية؛ مثلاً: somebody tried to kill him في
نحو As he was walking, somebody tried to kill him.

م. foregrounded information

م. background information = معلومة خلفية.

م. grounding = تأسيس.

foregrounded information (ling.) معلومة أمامية

م. اللغة الساتة.

foregrounding (poet.) تفلّت

الخروج على المعيار اللغوي المألوف في الأسلوب، ولا
سيما في الكتابة الأدبية، وذلك على أي مستوى لغوي
(كالأصوات والنحو والدلالة).

foreign accent (socio.) لُكنة أجنبية

لُكنة تميّز كلام من ليس من أبناء اللغة، أو من لم يُقنّها
إنقازاً ابتنائها.

م. accent² = لُكنة.

foreign language (FL) (comm.) لغة أجنبية

م. second language¹ = لغة ثانية.

foreign plural (gramm.) جمع أجنبي

جمع تؤخذ صيغته من لغة أخرى؛ مثلاً: corpora
و formulae. وقد يكون في اللغة نفسها صيغة أخرى
للجمع أنضعت للقياس، نحو corpuses و formulas.

foreigner talk (socio.) محاكاة الأجانب

طريقة في الكلام يستعملها أثناء اللغة أحياناً في مخاطبة
الأجانب غير المتقنين لتلك اللغة، تميّز بظواهر من مثل
التكرار، وبطء النطق، وحذف الأفعال المساعدة،
واستخدام الكلمات الشائعة.

م. baby-talk² = محاكاة الأطفال.

foreignism (ling.) كلمة دخيلة

كلمة أجنبية؛ كلمة مؤنّدة

م. alien word

forensic linguistics (ling.) علم اللغة القضائي

فرع من علم اللغة يستخدم الوسائل اللغوية للتحقيق
الجنائي في الجرائم التي يشكل الاستخدام اللغوي بعضاً
من أدلتها؛ مثلاً: في تبيين أسلوب شخص ما يشبه بكتابته
رسالة ذات علاقة بالجريمة، أو في فحص الأدلة الصوتية
المسجلة.

forerunners of writing (graph.) ما قبل الكتابة

م. semasiography = كتابة دلالية.

forestress (phon.) فبر بدئي

م. initial stress

forlorn element (gramm.) عنصر تعويضي

م. suppletive element

form¹ (ling.) صيغة

شكل؛ صورة؛ نمط

بنية اللغة أو شكلها فيما يقابل المعنى والوظيفة. ويتضح
هذا المعنى في عبارات من مثل: «صيغة نحوية» (gram-
matical form) أو «صيغة فونولوجية» (phonological
form)، حيث يكون المقصود البنية أو الشكل في كلّ. أما
المصطلح عند إطلاقه فموازٍ للمصطلح: «صيغة لغوية».
م. linguistic form = صيغة لغوية.

form² (ling.) صيغة

النظام اللغوي العام، سواء في ذلك النظام الكلامي
والنظام الكتابي، فيما يقابل الأصوات نفسها والحروف

المكتوبة نفسها. فهذا النظام العام - أي الصيغة - تجريد يقابله التحقيق (را. actualization) الذي تمثله الأصوات والحروف المكتوبة.	
قا. substance = مادة.	
را. inter-level = مستوى رابط.	
صيغة form ³ (gramm.)	
أحد الأشكال المختلفة التي يمكن أن تتخذها وحدة لغوية محدّدة؛ مثلاً: صيغ الفعل «كان»، نحو «كان» و«يكون» و«كُنْ» و«كُنْتُ»، وصيغ الفعل take، نحو take وtakes وtaking وtook.	
را. spoken form = صيغة منطوقة، written form = صيغة مكتوبة.	
صنف الصيغة form class (gramm.)	
قسم شكلي؛ نوع صرفي	
صنف يشتمل على مجموع الصيغ التي تشابه في أصواتها أو مكوناتها الصرفية أو توزيعها النظمي؛ مثلاً: الصيغ المنتهية بياء النسبة المشددة، أو الضيغ المنتهية بـ«خانة» في الفارسية (نحو: كَارْخَانَه، وكتابْخَانَه، وچاپْخَانَه)؛ والأفعال: «جاء» و«رضي» و«صلى»، فهي جميعاً قابلة للوقوع في حيز واحد من الجملة: «... أخوك أمس».	
م. constituent class = صف المقوم.	
را. class = صف؛ word class = صف الكلمة.	
كلمة وظيفية form word (gramm.)	
لغة	
را. م. function word.	
شكلي formal (ling./ gramm.)	
ذو علاقة بالشكل، أي الصيغة.	
را. form ^{1,2} = صيغة.	
معايير شكلية formal criteria (ling.)	
المعايير التي يستخدمها اللغوي لتمييز الوحدات والأصناف اللغوية؛ فالمعايير النحوية مثلاً تميز الجمل عن سائر الوحدات، كما تميز ضمن الوحدة نفسها، أنواعاً مختلفة من الجمل.	
مُعالم شكلية formal features (ling.)	
المُعالم التي يلحظها اللغوي في شكل الوحدة اللغوية فيميزها بها عن سائر الوحدات، وذلك على أي مستوى من مستويات اللغة (كالمستوى الصوتي أو الصرفي مثلاً).	
را. feature = نغلم.	
صيغة رسمية formal form (socio.)	
را. م. polite(ness) form = صيغة التأب.	

نحو شكلي formal grammar (gramm.)	
نحو قوامه تحليل الوحدات النحوية بناءً على معايير شكلية (را. formal criteria) في اللغة نفسها، خلافاً للنحو النظري الذي يفترض أن الوحدات النحوية يمكن تحليلها بالاستعانة بالظواهر غير اللغوية. ففي النحو الشكلي يمكن حدّ الجملة مثلاً بالقول إنها والبند النحوي الأخير في الهرمية النحوية؛ في حين تعرف الجملة في النحو النظري بأنها «فكرة كاملة».	
قا. notional grammar ¹ = نحو نظري.	
بند شكلي formal item (ling.)	
اسم يطلق على البند النحوي والبند الفونولوجي معاً.	
را. grammatical item = بند نحوي؛ phonological item = بند فونولوجي.	
لغة متصرفة formal language (ling.)	
را. م. inflected language.	
ضمير تبجيلي formal pronoun (socio.)	
را. م. honorific pronoun.	
كلام رسمي formal speech (socio.)	
نمط من أنماط طريقة الحديث يتميز بكونه رسمياً، وإن بدرجة أقل من الكلام التقريري. وقد يسمّى في حالاته القصوى من الرسمية: كلاماً زائداً الرسمية (hyperformal speech)؛ كما يسمّى عند تمازجه الكلام غير الرسمي: كلاماً شبه رسمي (semi-formal speech).	
م. م. deliberate speech (conservative speech).	
را. manner of discourse = طريقة الحديث؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.	
عالمي شكلي formal universal (ling.)	
صفة لأي من العناصر الشكلية المشتركة بين اللغات جميعاً، بخلاف العناصر المادية المشتركة بينها. وتفرق التفرقة بين العالمي الشكلي والعالمي المادي على الفرق بين الشكل أو الصيغة (را. form) والمادة (را. substance).	
قا. substantive universal = عالمي مادي	
را. universal = عالمي.	
دراسة شكلية formalist study (styl.)	
دراسة الأسس الشكلية المعتمدة في الأسلوب، من حيث أثرها وأنماط تراكيبها.	
رسمية formality (socio.)	
مدى كون الكلام (الصيغ أو العبارات الخ) دالاً على	

- الألفة بين المتكلم والمخاطب، وذلك بترواحه بين صفة «الرسمي» وصفة «غير الرسمي»، في الاستعمال والبيان على حد سواء.
 ق. intimacy = حميمية؛ status = منزلة.
 ر. المصطلحات الواردة تحت formal و familiar و informal و intimate.
formalization (ling.) تشكيل
 تعبد
 لإبراز المعايير الشكلية (ر. formal criteria) في الدراسة اللغوية، على اعتبار تلك المعايير السيل الأمثل لتمييز الوحدات والأصناف اللغوية، وبالتالي لاستنباط القواعد.
formant¹ (phon.) مشكّل سمعي
 مكون موجي
 ر. م. acoustic formant.
formant² (gramm.) مشكّلة
 عنصر مرتجّب؛ لاصقة
 ر. م. formative.
formative (gramm.) مشكّلة
 لاصقة؛ مزيد؛ مكون
 الوحدة اللغوية الصغرى التي تكون جزءاً من وحدة لغوية أكبر، نحوياً المضارعة، أو mis في misjudge. وتُقسم المشكّلة باعتبار وظيفتها أنساماً أهنها: المشكّلة التصريفية، والمشكّلة المعجمية، والمشكّلة النحوية.
 م. م. formant²؛ residue.
 ر. grammatical formative (تحت grammatical item) = مشكّلة نحوية؛ inflexional formative = مشكّلة تصريفية؛ lexical formative = مشكّلة بنجنية.
formative (element) (gramm.) عنصر مشكّل
 واحد من عناصر السلسلة النهائية الناتجة عن تطبيق قواعد البناء الشبجني.
 ق. phrase structure rule = قاعدة البنية الشبجنية؛ terminal string = سلسلة نهائية.
formless language (ling.) لغة عازلة
 ر. م. isolating language.
formless speech (gramm./ socio.) كلام غير مضبوط
 كلام تُعوزه الدقة في استخدام التراكيب النحوية التي يعتبرها بعض اللغويين «نموزجية» أو قياسية.
 ق. sub-standard speech = كلام فونموزجي.
- طرق الخطاب
forms of address (socio.) الطرق المختلفة التي يخاطب بها المتكلم السامع بحسب منزلتهما الاجتماعية وطبيعة العلاقة بينهما، وما يرافق ذلك من استخدام صيغ معينة متفاوتة المستوى (كالضمائر، نحو tu و vous في الفرنسية، و«تو» و«صا» في الفارسية)، ووسائل من مثل النداء بالاسم أو بالكنية، واستعمال الألقاب أو رُفعتها...
 م. address forms.
 ر. address = خطاب؛ address system = نظام الخطاب؛ familiar form = صيغة الألفة؛ polite form = صيغة التلقب.
formula (ling.) تعبير مأثور
 ر. م. stereotyped expression.
formulaic expression (ling.) تعبير مأثور
 ر. م. stereotyped expression.
formulaic language (ling.) لغة صيفية
 (أ) لغة تُستعمل فيها التعابير المأثورة (ر. المأثرة السابقة ومرادفها: stereotyped expression)، أي التعابير التي تُستعمل على الصيغة التي أثرت عليها دونما تغيير.
 (ب) لغة تُستعمل فيها رموز ومعادلات خاصة، كلفة الجبر والكيمياء.
fortis (phon.) شديد
 قوي
 صامت أو صفة لصامت يرافق نطقه جهد عضلي ونفسي قوي نسبياً، خلافاً للصامت الرخو؛ مثلاً: الصوامت المهموسة [p] و [s] و [t]، في حين أن نظائرها المجهورة رخوة.
 م. strong = قوي.
 ق. lenis = رخو.
- إلماع
forward-reference (gramm.) ر. م. cataphora.
fossilization (ling.) تحجّر
 تحول صيغة ما إلى صيغة متحجرة.
fossilized error (app.) خطأ متحجر
 الخطأ الذي كان يقع فيه متعلم اللغة الأجنبية في مرحلة سابقة ثم تغلب عليه، وإن يكن محتملاً وقوعه فيه مجدداً.
fossilized expression (ling.) تعبير مأثور
 ر. م. stereotyped expression.

fossilized form (ling.)

صيغة متجمدة

صيغة متجمدة
صيغة قديمة أميتت نظائرها وبقيت مستعملة في لغة حية؛
مثلاً: صيغة «امبارح» أو «امبارحة» في العامية (من
البارحة) قد تكون صيغة متجمدة احتفظت بظاهرة
الطمطمائية (وهي ظاهرة ذكرها أصحاب الحديث في
قوله ﷺ يجب امرأ بلغته: ليس من أنبر أمصيام في
أمسفر).

٢٢٠. survival (relic form, fixation) = صيغة
باقية).

four phase drill (app.)

لتدريب رباعي المراحل

في تعليم اللغة الأجنبية، تدريب في المخبر اللغوي ذو
مراحل أربع، أولها سماع الكلام المسجل، وثانيها فترة
يُفترض في الطالب ذكر جوابه فيها، يلي ذلك الجواب
الصحيح المسجل، وأخيراً فترة يصحح فيها الطالب جوابه
أو يكرره إن كان صحيحاً.

four-radical verb (gramm.)

فعل رباعي

٢٢١. quadniliteral verb

fourteener (poet.)

أربع عشري

بيت من الشعر فيه سبع تفعيلات تقع في أربعة عشر
مقطعاً.
٢٢٢. eight-and-six meter

fourteenth conjugation (gramm.)

التصريف الرابع عشر

مصطلح يستخدمه المستشرقون للإشارة إلى صيغة
«افعلل» (نحو: اسحنكل) في المربة.
٢٢٣. first / second... fifteenth conjugation
٢٢٤. conjugation = تصريف

fourth conjugation (gramm.)

التصريف الرابع

مصطلح يستخدمه المستشرقون للإشارة إلى صيغة «أفعل»
في المربة.
٢٢٥. first / second... fifteenth conjugation
٢٢٦. conjugation = تصريف

fourth person form (gramm.)

صيغة الأبعد

٢٢٧. obviative form

fracture = vowel fracture

fragment = sentence fragment

frame¹ (gramm.)

إطار

السياق التركيبي الذي يمكن أن تستخدم فيه مجموعة
متجانسة من الوحدات اللغوية؛ مثلاً: He is —
his room هو الإطار الذي تصح فيه الظروف، وموقعية

الظروف هي في الفراغ بين الكلمتين في مثل هذه
الجملة. وقد يوضع الإطار فيستخدم لتعليم الطلاب
وتدريسهم، وذلك باستبدال وحداته اللغوية على نحو
متابع؛ مثلاً:

The dog	is	under	the	table
The cat	↓	over	↓	bridge
The boy	↓	behind	↓	chair

ويسمى هذا الإطار إطاراً استبدالياً (substitution frame)
أو إطاراً نظمياً (syntactic frame) أو جدولاً استبدالياً
(substitution table).

٢٢٨. case frame = إطار الحالات؛ frame features = معالم
الإطار؛ privilege of occurrence = موقعية.

frame² (psycho.)

نمذو

٢٢٩. script

frame features (gramm.)

معالم الإطار

في «نحو الحالات» (را. case grammar)، مجموع
السياقات التركيبية التي يصح وقوع الأفعال فيها.
٢٣٠. اللغة ما قبل السابقة.

fratronymic (sem.)

اسم أخوي

اسم علم مأخوذ من اسم الأخ؛ مثلاً: ah Ubn في
الأوغاريتية.
٢٣١. matronymic = اسم أمي؛ patronymic = اسم أبوي؛
٢٣٢. tekonymic = كنية.

free accent (phon.)

تحر حر

٢٣٣. free stress

free alternant (ling.)

متناوب حر

متغير حر

٢٣٤. free variant = بديل حر.

free base (gramm.)

أسس حر

أسس هو، بحذ ذاته، كلمة مستقلة؛ مثلاً: الكلمة
strong وهي الأسس، أي الجزء الباقي من stronger
بعد تجريدها من الزائدة -er.
٢٣٥. base¹ = أسس.

free direct speech (gramm.)

كلام مباشر حر

كلام مباشر لا تصدّره العبارة المُخبرة (را. reporting
clause)، بل يتضمّن ما يشير إلى تكثير المتكلم؛ مثلاً:
'Should I resign,' I thought to myself, 'or should I
stick to this job?'

٢٣٦. free indirect speech = كلام غير مباشر حر.

٢٣٧. direct speech = كلام مباشر.

free form (gramm.)	صيغة حرة شكل حر	بأنها مترجمة عن أصل. م. idiomatic translation = ترجمة اصطلاحية. ن. literal translation = ترجمة حرفية؛ word-for-word translation = ترجمة كَلِمِيَّة. را. translation = ترجمة؛ وسمائر المصطلحات المُلوَّجة في ذلك المدخل.
free indirect speech (gramm.)	كلام غير مباشر حر كلام غير مباشر حر reporting (را. free morpheme = مورفيم حر.) I asked myself whether I should resign or stick to this job style in- الألمانية erlebte Rede، أو المصطلح الفرنسي style in-direct libre، للإشارة إلى هذه الظاهرة. ن. free direct speech = كلام مباشر حر. را. indirect speech = كلام غير مباشر.	بديل حر متغير حر صيغة مناوبة (را. alternant) لصيغة أخرى تُرد بصرف النظر عن البيئة الصوتية أو الصرفية الخ المحيطة بها، خلافاً للبديل المشروط؛ مثلاً: السين وسوف؛ ونونا التوكيد الخفيفة والتقبلة مع الفعل المسند إلى المفرد. م. facultative variant = بديل اختياري؛ free alternant = منسوب حر؛ individual variant = non-contrastive variant = بديل لا وظيفي؛ optional variant = بديل اختياري؛ random variant = بديل عشوائي. ن. conditioned variant = بديل مشروط.
free morpheme (gramm.)	مورفيم حر مورفيم مفصل مورفيم يمثل الوحدة النحوية الصغرى التي يمكن أن تستقل بينيتها دون إضافة تدخلها، خلافاً للمورفيم المقيد؛ مثلاً: وجاء ورجل الخ. م. minimum free form = صيغة حرة دنيا. ن. bound morpheme = مورفيم مقيد.	تنوع حر العلاقة القائمة بين بديلين حرين. م. non-contrastive variation = تنوع لا تقابلي؛ non-functional variation = تنوع لا وظيفي. را. المادة السابقة.
free sentence (gramm.)	جملة حرة جملة يمكنها أن تستغني عن أية زيادة عليها، خلافاً للجملة المقيدة؛ مثلاً: إن جاء زيد أكرمته، و have you indeed guessed? ن. bound sentence = جملة مقيدة.	صائت حر صائت قصير أو طويل يُختم به المقطع المفتوح؛ مثلاً: الكسرة القصيرة في «ول»، والفحة الطويلة في «ماء». را. open syllable = مقطع مفتوح.
free stress (phon.)	نبر حر نبر متقل (ميج) نبر يتغير موضعه بين كلمة وأخرى في اللغة، خلافاً للنبر الثابت. ومن اللغات التي يتسم نبرها بهذه الصفة: العربية والألمانية. م. free accent، mobile stress، mobile accent، movable stress، able accent (المصطلحات الأربعة الأخيرة = نبر متحرك). ن. fixed stress = نبر ثابت. را. accent = stress.	نبر حر را. free stress.
free syllable (phon.)	مقطع حر مقطع مفتوح = open syllable. را. م. open syllable = مقطع مفتوح.	نَسَق حر ترتيب الكلمات الحر؛ نظام الكلمات الحر ترتيب للكلمات لا يحدث تغييره تغييراً في المعنى بالضرورة، وذلك في اللغات التي تعبّر عن العلاقات النحوية بالعلامات الإعرابية المميزة لا بمواقع الكلمات (فحسب)؛ مثلاً: وضرب زيدُ عمراً، فلو بدلنا بين موقعي الفاعل والمفعول به (= ضرب عمراً زيد) لظلت التفرقة بين معنَي الجملة ممكنة.
free translation (comm.)	ترجمة حرة ترجمة تنقل المعلومات من اللغة الأصل إلى اللغة المستهدفة بصراغة القواعد النحوية والتركيبية للغة المستهدفة بحيث تغضي إلى نصوص لا تُشعر القاري	حرية الوقوع مدى كون العنصر اللغوي ممكن الوقوع في مواضع مختلفة من التركيب.

frequency ¹ (ling.)	شُيوع تكرار، تواتر، كثرة	هيئة التكرار را. م. iterative aspect.	frequentative aspect (gramm.)	
	عدد المرات التي يَرِدُ فيها العنصرُ اللغويّ في عَيِّنة ما؛ مثلاً: نسبة ورود فونيم ما أو كلمة ما في نصٍّ مكتوب. وأكثر ما يُدرس شيوعه الكلمات. ويُدعى الحدُّ الأقصى لورود العنصر اللغويّ في عَيِّنة ما قياساً على سائر العينات المدروسة: الشُيوع الأقصى (frequency maximum).	فعل تكرراري فعل تواتري را. م. iterative verb.	frequentative verb (gramm.)	
frequency ² (phon.)	تردد عدد الموجات الصوتية التي يُحدثها الاهتزاز، في الثانية الواحدة.	احتكاكيّ انفجاريّ احتكاكيّ، بين الشدّيد والرَّخْو، رُخْو، رُغْو احتكاكيّ (مع) صوت أو صفة لصوت يُنطق بِتقارب تاطقين اثنين تقاربياً يجعل الهواء المارَّ بينهما ذا احتكاك مسموع؛ وهذا التقارب هو ما يميزه عن الصوت الانفجاريّ الذي يصاحبه إغلاق تامٍّ لمجرى الصوت. وتُقسم الأصوات الاحتكاكية إلى أصوات احتكاكية أفقية (slit fricative / spirant)، وهي التي يكون فيها انفتاح الفم واسعاً أفقياً وضيقاً رأسياً - مثل [f] و [θ] - وأصوات احتكاكية تجويفية groove fricative / spirant أو rill spirant؛ را. sibilant)، وهي التي يصاحبها «تجويف» في اللسان - مثل [s] و [z]؛ كما تُقسم الأصوات الاحتكاكية باعتبار مخرجها، فيقال إن الصوت احتكاكيّ شَفَتانيّ، أو احتكاكيّ غاريّ، أو احتكاكيّ أسنانيّ، وهكذا.		fricative (phon.)
	fundamental frequency = تردد أساسي، overtone ¹ = تردد مضاعف.	م. م. spirant, close approximant. را. المصطلحات الواردة تحت «احتكاكيّ» في المسرد العربيّ الأول.		
frequency ³ (phon.)	حصيلّة وظيفيّة را. م. functional yield.			friction (phon.)
frequency analysis (ling.)	تحليل الشُيوع را. المائة ما بعد التالية.			
frequency constraint (styl.)	تقيّد الشُيوع أن يلزم الكاتب أو المتكلم نفسه بقيود تحدّد مدى استخدامه لكلمة ما أو عبارة ما؛ كتجنبه الإكثار من استخدام العبارات المبتذلة (را. cliché) أو الجمل المبيّة للمجهول (في الإنكليزية خاصة).			
frequency count (ling.)	إحصاء الشُيوع إحصاء ورود العناصر اللغوية في عَيِّنة ما بغرض تحليلها لمعرفة طبيعة اللغة المدروسة - من هذا الجانب - وللاستفادة من نتائجها في تحديد العناصر التي يتعيّن التركيز عليها في تدريس اللغة أو يتعيّن إيرادها في كتب تعليم اللغة. وأكثر ما يُدرس إحصاءُ شيوعه الكلمات.			
frequency list (ling.)	قائمة الشُيوع قائمة ترتّب فيها الكلمات مرقّمة بحسب شيوعها في لغة ما. وبحسب قانون زيف (را. Zipf's law) فإن هناك علاقة ثابتة بين عدد المرات التي نجىء فيها الكلمة في النصّ (الطول نسبياً) وبين رتبها في قائمة الشُيوع.			
frequency maximum (ling.)	شُيوع أقصى را. frequency ¹ = شُيوع.			
frequency theory (comm.)	نظريّة التردد را. م. temporal theory = النظريّة الزمنية.			

open approximant (approximant) م. م. را. continuant = متد.	
front (of the tongue) (physio.) طَرَف اللِّسَان را. م. blade (of the tongue)	
front consonant (phon.) صامت أمامي صامت ينطبق عليه أحد الوصفين المذكورين تحت front sound؛ مثلاً: bay، أو كلاهما؛ مثلاً: do. م. slender consonant نا. back consonant = صامت خلفي.	
front-mutation (phon.) إبدال أمامي را. vowel mutation = إبدال صائتي.	
front sound (phon.) صوت أمامي (أ) صوت (صائت أو صامت) يُنطق من الجزء الأمامي من القم؛ مثلاً: bay. (ب) صوت (صائت أو صامت) يُنطق من طَرَف اللسان؛ مثلاً: do. نا. back sound = صوت خلفي.	
front vowel (phon.) صائت أمامي صوت لين أمامي صائت ينطبق عليه كلا الوصفين المذكورين تحت front sound؛ مثلاً: red و sit. م. م. palatal vowel؛ صائت غاري؛ slender vowel. نا. back vowel = صائت خلفي و central vowel = صائت مركزي.	
frontal (phon.) أمامي صفة الصائت أو الصامت الأماميين. را. front consonant = صامت أمامي؛ front vowel = صائت أمامي.	
fronted (phon.) مقدم صفة للصوت الذي يصاحبه التقديم، بكلا ضربيه. م. advanced. را. fronting ¹ = تقديم.	
fronted element (gramm.) عنصر مقدم في النحو التوليدي، العنصر الذي يوضع في مطلع الجملة بواسطة قاعدة التقديم (fronting rule). م. preposed element.	
fronting ¹ (phon.) تقديم نُطق الصوت من مخرج أقرب إلى الفم من المخرج المعتاد لذلك الصوت أو من مخرج آخر للصوت نفسه.	

فمن أمثلة الضرب الأول «تقديم» الأطفال لبعض
الأصوات، كالعين، قياساً على نُطق الكبار؛ ومن أمثلة
الضرب الثاني الفرق في مخرج الفونيم / k / في حالتين
مختلفتين من حيث السياق الصوتي، كما في
call و.

fronting ¹ (gramm.) تقديم وضَّح كلمة - أو أكثر - في مطلع الجملة بدلاً من وسطها أو آخرها؛ مثلاً: Criminals these men were. م. preposing = تقديم. نا. postponement = تأخير. را. predication fronting = تقديم المستند؛ thematization = تقديم موضوعي.	
fronting rule (gramm.) قاعدة التقديم في النحو التحويلي - التوليدي، قاعدة يُنقل بمقتضاها أحد المقومات من وسط الجملة أو آخرها إلى مطلعها؛ مثلاً: They stayed here تحول إلى They stayed where? ثم إلى Where did they stay? را. wh-fronting rule = قاعدة تقديم wh-.	
frontopalatal (phon.) غاري أمامي را. م. prepalatal.	
frozen expression (ling.) تعبير مأثور را. م. stereotyped expression ² .	
frozen speech (socio.) كلام تقرير كلام رسمي جداً نمط من أنماط طريقة الحديث يتميز بكونه أشد تلك الأنماط رسمية. م. oratorical speech = كلام خطابي. را. manner of discourse = طريقة الحديث؛ وسائل المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.	
FSP = functional sentence perspective	
full apposition (gramm.) بَدَل قائم بَدَل لا يفضي حذفه، ولا حذف البَدَل منه، إلى فساد التركيب؛ مثلاً: My teacher, Mr. Smith, has been promoted. My teacher has been promoted. Mr. Smith has been promoted. نا. partial apposition = بَدَل جزئي. را. apposition = بَدَل.	
full conversion (gramm.) تبديل وظيفتي كلي را. conversion ¹ = تبديل وظيفي.	

full point (graph.)	نقطة . را. م. period ² .	العرب في حدّ الحرف إلى شيء من هذا بقولهم إن الحرف هو ما كان معناه في غيره.
full sentence (gramm.)	جملة تامة جملة كاملة ؛ جملة مفضلة را. م. favourite sentence.	empty ؛ closed-class word ؛ accessory word ؛ gramma- ؛ functor ؛ functional word ؛ form word ؛ word ¹ ؛ relational word ؛ relating word ؛ keneme ؛ tical word ؛ structure word ؛ structural morpheme / word قا. lexical word = كلمة معجمية .
full stop (graph.)	نقطة را. م. period ² .	functional (phon./ ling.) وظيفي را. م. distinctive.
full verb (gramm.)	فعل تام فعل يقترن به فعل مساعد ليوضح هيئته أو صيغته أو زمنه الخ ، وله معنى معجمي واضح ، ويتميز عن الفعل المساعد بصيغ خاصة (را. الأمثلة تحت auxiliary verb) م. م. lexical verb = فعل معجمي ؛ main / principal verb = فعل رئيسي قا. auxiliary verb = فعل مساعد ؛ semi-auxiliary verb = فعل شبه مساعد .	functional analysis (ling.) تحليل وظيفي تحليل لغوي يوائم النظر في الوظائف لا في الصيغ ، وتحديد الوظائف التي تؤذيها الوحدات اللغوية المختلفة ؛ مثلاً : تقسيم الوظائف التي يؤذيها الاسم إلى وظيفة إسنادية ، ووظيفة فاعلية ، ووظيفة مفعولية ، الخ .
full word (gramm.)	كلمة معجمية كلمة تامة ؛ كلمة المحتوى را. م. lexical word.	functional category (gramm.) باب وظيفي وظيفة نحوية تؤذيها كلمات معينة في سياق معين ؛ مثلاً : الفاعل ، والمفعول به ، والمبتدأ ، والخبر . م. grammatical function = وظيفة نحوية . قا. grammatical category = باب نحوي ؛ syntactic category = باب نظمي .
function ¹ (ling.)	وظيفة الغرض الذي تؤديه اللغة . وتُقسم أهم وظائف اللغة إلى استجابية ومعرفية وتواصلية وتعبيرية وتمثيلية واجتماعية . را. appellative function = وظيفة استجابية ؛ cognitive function = وظيفة معرفية ؛ communicative function = وظيفة تواصلية ؛ expressive function = وظيفة تعبيرية ؛ representational function = وظيفة تمثيلية ؛ social function = وظيفة اجتماعية ؛ والمصطلحات الواردة تحت «وظيفة» في المورد العربي الأول .	functional change ¹ (phon.) تغير صوتي وظيفي تحوّل وظيفي را. م. phonemic sound change = تغير صوتي فونيمي .
function ² (ling.)	وظيفة الدور الذي يؤديه العنصر اللغوي بالنسبة للعناصر اللغوية الأخرى ؛ مثلاً : دور الصوت اللغوي في تكوين كلمة ما (فلو حذف أو غير تغيرت الكلمة أو فسدت) ، ودور الكلمة في الجملة ولا سيما من حيث علاقتها النحوية بسائر الكلمات ، ودور الجملة في سياق الحديث الخ .	functional change ² (gramm.) تبديل وظيفي را. م. conversion ¹ .
function verb (gramm.)	فعل مساعد را. م. auxiliary verb.	functional defect (clin.) عيب وظيفي عيب كلامي ليس له سبب عضوي ظاهر .
function word (gramm.)	كلمة وظيفية كلمة لا تحمل معنى خاصاً بها - خلافاً للكلمة المعجمية - بل تقتصر على التعبير عن العلاقات النحوية للكلمات الأخرى ؛ مثلاً : إلى ، هل ، أن . . . وقد أشار النحاة	functional difference (ling.) فرق وظيفي فرق بين عنصرين لغويين يؤدي دوراً وظيفياً في المعنى ؛ مثلاً : الفرق بين المتقابلين الأدنى (را. minimal pair) م. contrastive difference = فرق تقابلي . قا. functional property = خاصة وظيفية .
		functional equivalence (gramm.) تناظر وظيفي أن يشترك العنصران اللغويان في وظيفتهما ؛ كأن يكونا طرفين ، أو شبه جملتين اسميتين .
		functional feature (phon./ ling.) مُتَلَم وظيفي صفة وظيفية را. م. distinctive feature = مُتَلَم مميز .

functional grammar (gramm.)

نحو وظيفي

منهج نحوي بديل لمنهج النحو التحليلي، قوامه النظر في القواعد التي تحدد التواصل اللغوي بين المتكلم والمخاطب - ولا سيما مبدأ التعاون (را. co-operative principle) - وفي القواعد الصوتية والنحوية الخ التي تُستخدم للتعبير في هذا التواصل.

functional illiteracy (comm.)

أمية وظيفية

عدم القدرة على القراءة والكتابة أو أيٍّ منهما إلى الدرجة التي تستلزمها الحياة اليومية العادية؛ فقد يكون المرء قادراً على توقيع اسمه أو كتابة كلمات محدودة، وعلى قراءة بعض الأرقام أو الكلمات الشائع ورودها، ولكنه غير قادر على قراءة صحيفة أو كتابة رسالة مثلاً، فتكون أميته وظيفية.

functional literacy = تلمية وظيفية.

illiteracy = أمية.

functional linguistics (ling.)

علم اللغة الوظيفي

(أ) فرع من علم اللغة قوام منهجه التحليل الوظيفي.
(ب) فرع من علم اللغة يدرس اللغة باعتبارها أداة للتواصل الاجتماعي، وينظر في الوسائل التي يكتب بها المرء لغته وفي كيفية استخدامه لغته للتواصل في بيئة الاجتماعية.

functional literacy (comm.)

تعليمية وظيفية

القدرة على القراءة والكتابة إلى الدرجة التي تستلزمها الحياة اليومية العادية (كقراءة الصحف أو البانطات، وكتابة رسالة عادية غير مختصة).

functional illiteracy = أمية وظيفية.

literacy = تعليمية.

functional load (phon.)

عبء وظيفي

مطاء وظيفي

functional yield = حميلة وظيفية.

functional meaning (sem.)

معنى وظيفي

functional meaning = معنى نحوي.

functional phonetics (phon.)

علم الأصوات الوظيفي

functional phonetics = علم وظائف الأصوات / فونولوجيا.

functional property (ling.)

خاصة وظيفية

خاصة تؤدي إلى فرق وظيفي بين عنصرين لغويين أو أكثر؛ فالجهر مثلاً خاصة وظيفية لأن له دوراً وظيفياً

في التفرقة بين الصوت المجهور والصوت المهموس.

functional difference = فرق وظيفي.

functional sentence perspective (FSP) (ling.)

وظيفية الجملة

مصطلح يستعمله بعض اللغويين، ولا سيما أشياخ مدرسة براغ اللغوية، للإشارة إلى تحليل الجمل من حيث محتوى الإبلاغ الذي يتضمنه كلٌّ منها في النص.

communicative dynamism = دينامية التواصل؛ theme

and rheme = الموضوع والتعليق.

functional shift (gramm.)

تحويل وظيفي

functional shift = تحويل وظيفي.

functional slot (gramm.)

حيز وظيفي

functional slot = حيز.

functional variety (socio.)

ضرب وظيفي

functional variety = ضرب (الاستعمال).

functional word (gramm.)

كلمة وظيفية

functional word = م.

functional yield (phon.)

حصيلة وظيفية

functional yield = عبء وظيفي

مدى استخدام اللغة للتقابل (را. opposition) في نظامها الصوتي خاصة. فالحصيلة الوظيفية لصوتين تقاس بعدد المتقابلات الدنيا التي تقوم على التفرقة بينهما، وعلى ذلك تختلف العلاقة بين كل صوتين، فالتقابل بين اللام والنون مثلاً يفضي إلى عدد من المتقابلات الدنيا (نحو لام ونام) يفوق عدد المتقابلات الدنيا بين الذال والضاد (نحو ذوى وضوى).

functional load = عبء وظيفي.

functionalism (ling.)

وظيفية

مصطلح يُطلق أحياناً على المنهج اللغوي الذي يعنى، في المقام الأول، بدراسة وظائف العناصر اللغوية، ولا سيما على المستوى الصوتي؛ مثلاً: منهج Trubetzkoy و Jakobson و Martinet.

functor (gramm.)

كلمة وظيفية

functor = م.

fundamental frequency (phon.)

تردد أساسي

التردد الأدنى في الموجة المعقدة (complex wave)، وهو يعادل تردد الوترين الصوتيين نفسيهما. ويرمز إليه بـ F_0 أي Fought.

fundamental frequency = تردد مضاعف.

frequency = تردد.

fundamental frequency analyzer (phon.) عداد التردد الأساسي جهاز يقاس به التردد الأساسي للموجة. pitch meter . م	futhark (graph.) الفوثارك را. المائة التالية.
furtive vowel (phon.) صائت مختلس (مج) را. shewa (ب).	futhork (graph.) الفوثورك اسم للألفباء الرونية يجمع الحروف الستة الأولى في ترتيب تلك الألفباء. والألفباء الرونية مجهولة الأصل، وقد استخدمتها الشعوب الجرمانية الشمالية منذ القرن الثالث للميلاد وحتى حوالي القرن السابع عشر. م م futhark : runic alphabet = الأبجدية الرونية. را. rune = رُون.
fused active participle (gramm.) اسم الفاعل المنصهر في الإنكليزية، اسم الفاعل المنتهي بـ ing- عندما لا يمكن الجزم في دلالة على الاسم أو الفعلية؛ مثلاً: I heard you singing (خلفاً لجملة من مثل I heard your singing حيث لاسم الفاعل دلالة اسمية صريحة).	future anterior (gramm.) مستقبل تام را. م. future perfect (tense) = صيغة المستقبل التام.
fused bilingualism (socio.) ثنائية متجانسة را. م. compound bilingualism.	future continuous (gramm.) مستقبل متدرج صيغة المستقبل الدالة على التدرج والاستمرار؛ مثلاً: I will be going . وقد تدل صيغة المستقبل على أن بعض الحدث سيكون قد انقضى في زمن لاحق وأن سائره سيستمر في الوقوع، وهو ما يُعرف بالمستقبل التام المتدرج (future perfect continuous)، كما في قولك: I will have been going .
fusing language (ling.) لغة صابرة را. م. root-inflected language = لغة منصرفة الجذور.	ق. past continuous = ماضٍ متدرج؛ present continuous = مضارع متدرج؛ present perfect continuous = مضارع تام متدرج. را. progressive aspect = هيئة التدرج.
fusion¹ (ling.) انصهار اندماج اندماج عنصرين لغويين اندماجاً ينتج عنه عنصر جديد مستقل؛ مثلاً: لا + أن - لن؛ لا + كن - كذا؛ في بعض اللغات السامية) - لكن؛ عجم + ضاء - عجمضى (ضرب من التمر، اشتقاقه من العجم، وهو النوى، و ضاء: واد)؛ John + son ← Johnson . م م. coalescence ¹ = neutralization = تحيد. ق. agglutination ² = نحت الإلصاق؛ blending = مزج.	future in the past (gramm.) مستقبل ماضوي مستقبل في الماضي؛ مستقبل ماضٍ را. م. conditional tense = صيغة شرطية.
fusion² (ling.) انصهار التعبير عن أكثر من وظيفة نحوية واحدة بأداة واحدة في كلمة ما، كما يحصل في بعض اللغات المنصرفة كالعربية؛ فالتنوين قد يكون للنصب والتكثير معاً، والألف والنون للرفع والثنية معاً (خلفاً لبعض القدماء). وإلى هذا، فالألف والنون تؤديان وظيفة الثنية في الأعمال والأسماء، أي أن الوظيفتين منصهرتان في أداة واحدة، ولكن في أكثر من كلمة واحدة.	future perfect (tense) (gramm.) صيغة المستقبل التام في النحو الإنكليزي التقليدي، صيغة مكونة من will have واسم المفعول (مثلاً: seen و gone) = I will have gone . ومن حيث دلالتها تسمى هذه الصيغة أيضاً: future anterior . م م. future anterior ، second future (كلاماً: مستقبل تام). ق. first future (tense) = صيغة المستقبل البسيط؛ pluperfect (tense) = صيغة الماضي التام؛ present perfect (tense) = صيغة التمام.
fusional language (ling.) لغة صابرة لغة الانصهار؛ لغة التصريف الجذري را. م. root-inflected language = لغة منصرفة الجذور.	future perfect continuous (gramm.) مستقبل تام متدرج را. future continuous = مستقبل متدرج. future perfect in the past (gramm.) مستقبل تام ماضوي مستقبل تام في الماضي را. م. conditional perfect tense = صيغة التمام الشرطية.

future tense (gramm.)

صفة المستقبل
آية صيغة فعلية تدلّ على حدث سيقع مستقبلاً بالنسبة إلى الحال، أو إلى حدث آخر أحياناً. وتجيء هذه الصيغة في كثير من اللغات باستخدام الأفعال المساعدة مع الأفعال التامة، نحو: «سوف يفعل» و«سيكون يفعل» و will take و will have taken، في حين يتممّل بعض اللغات تصريفاً فعلياً خاصاً لدلالة الاستقبال، كالفرنسية (مثلاً: je serais و tu prendras).

قما. non-future tense = صيغة اللا مستقبل، past tense = صيغة الماضي، present tense = صيغة المضارع.

futurity (gramm.)

استقبال

را. المائة السابعة.

fuzzy borders (sem.)

حدود مبهمة
مصطلح يستخدمه بعض علماء الدلالة للإشارة إلى كون الفرق بين كلمتين أو أكثر غير حاسم لترادفهما في كثير من السياقات؛ ومن الأمثلة التعليلية على ذلك hill و mountain، و cup و glass. م. fuzzy boundaries.

fuzzy boundaries (sem.)

حدود مبهمة

را. المائة السابعة.

fuzzy element (sem.)

عنصر مبهم

كلمة أو عبارة غير محدّدة الدلالة بوضوح؛ مثلاً: «بعض» (من ثلاثة إلى عشرة غالباً) و quite و sort of، و assez و presque.



G = -ing form of verb

gambit (socio.) عبارة مؤشرة
عبارة يُقصد بها الإشارة إلى أن المتكلم قد بدأ نويته في الكلام، أو إلى أنه يرغب في اختتام الحوار.
را. closing gambit = مختتم به ؛ opening gambit = مستهل .

gap (ling.) شفرة
نجوة
تفاوت في مقدار المعلومات بين المتكلم والمخاطب، بحيث يعرف أحدهما بعض ما لا يعرفه الآخر. وهذه الشفرة هي إحدى العناصر الضرورية للتواصل، أي لتأدية الوظيفة التواصلية للغة، وإلا لما احتج إلى الإيلاغ.

gap in the pattern (ling.) ثغرة نمطية
را. م. hole in the pattern .
gapping (gramm.) حذف المكرر
إغثار

حذف عنصر من وسط التركيب لو ذكر لكان مكرراً؛ مثلاً:
«أعطيتُ زيداً كتاباً وعمراً كتابين» (يحذف «أعطيتُ»
الثانية)؛ و John came second and Paul third (يحذف
came من وسط التركيب).

geminate (phon.) مضمّن
مزودج؛ مشدّد؛ مضاعف
(أ) صفة للصوت الواحد المكرر في المورفيم الواحد،
نحو فُعل .
م. doubled .
(ب) صوتان متماثلان في مورفيم واحد .

gemination (phon.)

تضميف

تشديد

تكرار الصوت الواحد في المورفيم الواحد، سواء أَدَى ذلك غرضاً فونولوجياً (كالتفرقة بين فَعَلَ وفَعُلَ مثلاً) أم لم يؤدِّ (مثل passer في الفرنسية).
م. doubling .

gender (gramm.)

جنس

نسمة تقابلية تظهر في الأسماء أو الأفعال أو الضمائر الخ فتقسمها، على المستوى النحوي، إلى مدكّر ومؤنث ومحايد - مع تفاوت بين اللغات - سواء أوافقت تلك النسمة الجنس الطبيعي أم لا. ومن أنواع الجنس الجنس النحوي، والجنس الطبيعي، والجنس المشترك، والجنس الشخصي، والجنس اللاشخصي، وجنس الحي، وجنس الجامد.

را. animate gender = جنس الحي ؛ common gender = جنس مشترك ؛ grammatical gender = جنس نحوي ؛ inanimate gender = جنس الجامد ؛ marked gender = جنس موسوم ؛ natu- ral gender = جنس طبيعي ؛ non-personal gender = جنس لاشخصي ؛ personal gender = جنس شخصي ؛ unmarked gender = جنس غير موسوم .

gender concord (gramm.)

مطابقة الجنس

أن تتطابق الكلمات (الأفعال، والأسماء بما فيها الضمائر والصفات، الخ) في التذكير والتأنيث (وفي المحايد neuter أيضاً إن وُجد)، نحو: قامت هند، وطلعت الشمس .
را. agreement = مطابقة ؛ وسائل المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل .

- gender noun (gramm.)** اسم مَبْنِيٍّ للجنس
اسم جنسي
اسم تدلُّ صِفَتُهُ على جنسه الطبيعي، نحو murderess (بإزاء murderer)، أو homme (بإزاء femme)؛ وقد ترد هذه الأسماء في اللغات التي تعتمد على اللواحق للفرقة بين المذكر والمؤنث، كالعربية، ولعلَّها من مرحلة لغوية سابقة على قياس التانيث؛ مثلاً: ثور وبقرة، وجمل وناق، وغَيْلَم (لذكر السُّلْحَفاء).
قا. الساقطة التالية.
- genderless noun (gramm.)** اسم غير مَبْنِيٍّ للجنس
اسم لا تدلُّ صِفَتُهُ على جنسه الطبيعي (را. الأمثلة في المائدة السابقة).
- genealogical classification (ling.)** تصنيف تكويني
تصنيف سُلالِيّ؛ تصنيف نُسْبِيّ؛ تصنيف وراثي
تصنيف اللغات إلى عائلات لغوية باعتبار أصولها التاريخية التي تفرَّعت عنها والتي إليها يرجع تشابهها في التكوين؛ مثلاً: اللغات السامية، أو اللغات الحامية - السامية.
م. genetic classification
قا. areal classification = تصنيف إقليميّ؛ typological classification = تصنيف نوعيّ.
را. classification² = تصنيف.
- genemmic phonetics (phon.)** علم الأصوات الفيزيائي
علم الأصوات الجينيّ؛ علم الأصوات ما بعد الإنتاجي
م. acoustic phonetics
- general dictionary (comm.)** معجم عام
معجم تتألف مداخله من مواد اللغة جميعاً - ومن المصطلحات أحياناً - أي أنه غير متخصص بفرع معيّن من فروع المعرفة.
م. linguistic dictionary = معجم لغويّ.
قا. specialized dictionary = معجم متخصص.
- general grammar (gramm.)** نحو عام
م. universal grammar = نحو عالميّ.
- general linguistics (ling.)** علم اللغة العام (ميج)
لسانيات عامة
علم يُعنى بالجوانب الوصفية والتاريخية والمقارنة لعلم اللغة، ويسعى إلى تطبيق مناهجه على دراسة اللغات جميعاً بصرف النظر عن تصنيفاتها العائلية. وأهم فروع علم اللغة العام علم الأصوات وعلم وظائف الأصوات (الفوتولوجيا) وعلم الصرف وعلم النظم (والأخيران يؤلفان علم النحس) وعلم المقدرات وعلم الدلالة وعلم اللهجات وعلم اللغة التاريخي.
م. linguistic linguistics = علم اللغة اللغويّ؛ theoretical linguistics = علم اللغة النظريّ
قا. applied linguistics = علم اللغة التطبيقيّ.
را. linguistics = علم اللغة.
- general ordinals (gramm.)** كلمات ترتيبيّة عامة
مجموعة من الكلمات تدلُّ على ترتيب الأشياء وليست أعداداً ترتيبيّة؛ مثلاً: next و further و last.
قا. ordinal number = عدد ترتيبيّ.
- general partitive (gramm.)** مَبْضُ عامّ
مَبْضٌ لا يقتصر على أنواع مخصوصة من الأسماء بل يُستخدم استخداماً عاماً أو مطّرداً؛ مثلاً: some و piece و bit.
قا. measure partitive = مَبْضٌ قياسيّ؛ typical partitive = مَبْضٌ نوعيّ.
را. partitive article = مَبْض.
- general question (gramm.)** سؤال عامّ
م. yes-no question = سؤال نعم - لا.
- general relative pronoun (gramm.)** اسم موصول عامّ
مصطلح يُستخدم في علم اللغات السامية للإشارة إلى الاسمين «من» و «ما».
- general semantics (sem.)** علم الدلالة العامّ
ولان: عامة
اسم يُطلق على حركة فلسفية أنشأها في الثلاثينات من هذا القرن العالم الأميركيّ A. Korzybski (ت. ١٩٥٠) وتهدف إلى تحيين التواصل بين الناس من خلال وعي صحيح للعلاقة بين الأسماء والمسمّيات.
- general stylistics (styl.)** أسلوبية عامة
فرع من الأسلوبية يُعنى بدراسة الاختيارات التي تتيحها اللغة لمستعملها على المستويات اللغوية جميعاً، باستثناء الاختيارات اللهجية. فمما يَتاح الاختيار فيه، فيكون الاختيار ميزة الأسلوب (را. style¹): المرادفات، والتقديم والتأخير، والحقيقة والمجاز، والتقرير والاستفهام، الخ.
را. stylistics = أسلوبية؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.
- general vocabulary (comm.)** رصيد مشترك
م. common vocabulary

generalization' (ling.)

تعميم

أن تكون الملاحظات التي يديها اللغوي حول اللغة المدروسة من العموم بحيث تُصَرّ الفالِيَّة العظمى من حالاتها وتقتصر على الحد الأدنى من الاستثناءات.

generalization² (psycho.)

تعميم

استخدام الطفل، في مرحلة اكتساب اللغة، للوحدة اللغوية الوظيفية، أو القاعدة، الخ في مواضع لم يسمعها من قبل؛ فإذا أدرك الطفل أن اللاحقة -ت- تفيد الجمع، عُمِّم استخدامها تلك القاعدة ليشمل كلمات لم يسمعها مجموعة من قبل، نحو schools و cards مثلاً.

را. overgeneralization = تعميم زائد.

generalized conversational implicature (ling.)

استنباط تحاوري معمم

نوع من الاستنباط التحاوري يصح بصرف النظر عن السياق الواقع فيه؛ مثلاً: الاستنباط الإنكاري، إذ يستتبع أبدأ أن المتكلم يعرف الجواب.

فا. particularized conversational implicature = استنباط تحاوري مخصص.

را. conversational implicature = استنباط تحاوري.

generalized phrase structure grammar (GPSG) (gramm.)

نحو البنية الشبكية المعمم

نحو بديل عن النحو التحويلي يُستغنى فيه عن التحويل، وتمثّل فيه بنية الجملة بواسطة شجرة شجرية واحدة.

generalized transformation (gramm.)

تحويل معمم

را. double-base transformation = تحويل ثنائي

generation (ling.)

توليد

قدرة المتكلم على إحداث جمل وتراكيب غير محدودة، نظرياً، من عدد محدود من الوحدات اللغوية وب تطبيق قواعد نحوية محدودة.

فا. creativity = إبداعية.

generative grammar (ling./ gramm.)

نحو توليدي

نحو يهدف، من خلال مجموعة من القواعد، إلى أن يحدّد ويصف كلّ الجمل النحوية في لغة ما، دون سائر الجمل أي دون الجمل غير النحوية. ويتألف النحو التوليدي من فرعين رئيسيين هما الفونولوجيا التوليديّة وعلم النظم التوليديّ.

فا. transformational - generative grammar = نحو تحويلي - توليدي.

generative phonology (phon.)

فونولوجيا توليدية

أحد الفرعين الرئيسيين للنحو التوليدي، يسعى إلى تأويل العناصر المشكلة (را. formulative element) تأويلاً صوتياً، وذلك بالنظر إلى البنية السطحية، كما يسمى إلى وصف المقدرة (را. competence) التي يجب أن يمتلكها ابن اللغة ليفهم النظام الصوتي في لغته وليستخدمه استخداماً صحيحاً. وأهمّ مستويات التمثيل (را. representation) في الفونولوجيا التوليديّة هي: التمثيل الصوتي النظامي والتمثيل الفونولوجي النظامي.

را. natural generative phonology = فونولوجيا توليدية طبيعية؛ systematic phonetic representation = تمثيل صوتي نظامي؛ systematic phonological representation = تمثيل فونولوجي نظامي.

generative power (gramm.)

قدرة توليدية

في النحو التوليدي، قدرة المنهج النحوي على توليد جمل اللغة المدروسة. وتتفاوت المناهج في استحقاقها لهذه الصفة

را. strong generative power = قدرة توليدية قوية؛ weak generative power = قدرة توليدية ضعيفة.

generative rules (gramm.)

قواعد توليدية

في النحو التوليدي، مجموعة القواعد التي يصحّ تطبيقها في لغة بمجملها لاستخراج جميع الجمل النحوية لتلك اللغة دون الجمل غير النحوية.

generative semantics (sem. / gramm.)

الدلالة التوليديّة

فرع من علم الدلالة يُعنى بالعلاقات المنطقية بين المعاني، ويحاول دراسة البنية النظميّة للغة، واكتشافها من خلال دراسة المكونات الدلالية التي يعتبرها أساس الدراسة التوليديّة للنحو. وبحسب هذا المنهج تعمل القواعد الدلالية في معنى الجملة فتحدّد صيغتها، بخلاف علم الدلالة التأويلي.

فا. interpretive semantics = علم الدلالة التأويلي

را. semantics = علم الدلالة، وسائر المصطلحات المدرجة في

ذلك المدخل.

generative syntax (gramm.)

علم النظم التوليدي

أحد الفرعين الرئيسيين للنحو التوليديّ قوامه تطبيق المكوّن النظمي (را. syntactic component) على جمل لغة ما.

generic noun (gramm.)

اسم النوع

اسم الجنس

اسم يقع تحته جميع أفراد جنسه، نحو: الأسد، والعرب، و the poor، و les français.

- generic pronoun (gramm.)** ضمير نوعي
ضمير لا يراى به شخص معين أو جماعة معينة، بل يقع تحت جميع أفراد الجنس؛ كقول أبي الحسن التهامي: طُبِيت على كدر وأنت تريدنا صفواً من الأقداء والأكدار ومنه أيضاً: Science tells us that... Antibiotics make you lone drowsy.
- generic reference (sem.)** دلالة نوعية
الإشارة إلى اسم يقع تحت جميع أفراد جنسه، لا إلى فرد بعينه منهم؛ مثلاً: «كما انتفض العصفور بلله القطر» و«ولقد أمر على اللثيم يسبي».
قار. specific reference = دلالة محددة؛ sporadic reference = دلالة احتمالية.
- generic term (gramm.)** مصطلح النوع
تسمية شاملة، مصطلح تميمي، مصطلح جنسي، مصطلح شامل مصطلح عام يشمل أنواعاً من المكونات التي تقع تحتها؛ مثلاً: كلمة «قريب» التي تشمل كلمات من مثل: أب، أخ، وأم، وأخت، وعم، وخال، وجد، الخ.
- generic plural (gramm.)** جمع توكيدي
توكيد الجمع إضافة كلمة تدلّ على الجمع توكيداً لدلالة الجمع في كلمة أخرى؛ مثلاً: we - all، و nous tous.
- genetic classification (ling.)** تصنيف تكويني
قار. م. genealogical classification.
- genetic phonetics (phon.)** علم الأصوات التطقّي
علم الأصوات الإنتاجي
قار. م. articulatory phonetics.
- genetic relationship (ling.)** علاقة تكوينية
علاقة نسبية؛ علاقة وراثية
علاقة تربط أفراد العائلة اللغوية الواحدة وتشبه بالعلاقة القائمة بين أفراد العائلة البشرية.
قار. م. kinship = قرابة.
قار. family of languages = عائلة لغوية؛ family tree = شجرة لغوية.
- genetic theory (phon.)** النظرية الجينية
نظرية وضعها عالم الجينات المعاصر C. D. Darlington تقول إن استخدام الأصوات في كل لغة خاضع لعوامل جينية كفة الدم مثلاً، أي أن هناك علاقة مباشرة بين
- استخدام صوت معين في إحدى اللغات والتكوين الجيني لأهل ذاك المجتمع اللغوي.
- Geneva school' (ling.)** مدرسة جنيف
النهج الذي اتبعه في الدراسة اللغوية علماء اللغة الذين طوروا آراء F. de Saussure (ت ١٩١٣).
- Geneva school' (app.)** مدرسة جنيف
النهج الذي اتبعه في مبحث اكتساب علماء اللغة الذين طوروا آراء J. Piaget (ت ١٩٨٠).
- genitive (gramm.)** مضاف إليه
في نحو اللغات السامية، الجزء الثاني من تركيب الإضافة؛ وحالته الإعرابية هي الجر كما يتضح في اللغات السامية التي احتفظت بعلامات الإعراب، كالعربية والأكدية.
قار. postfixed.
قار. construct = مضاف.
- genitive by attraction (gramm.)** جر بالمجاورة
قار. attraction.
- genitive case (gramm.)** حالة الإضافة
حالة إعرابية للأسماء (ومنها الضمائر) تدلّ في بعض اللغات التصريعية على الملكية (مثلاً: كتاب أخي) أو التخصيص (مثلاً: باب البيت) أو بيان الجنس (مثلاً: رداء صديق) أو بيان المصدر، بمعنى مصدر وجود الشيء (مثلاً: رأي فلان)، أو غير ذلك من أنواع العلاقة بين المضاف والمضاف إليه (أو بين اسمين، في اللغات التي لا تعرف تركيب الإضافة؛ قار. construct chain). ومن اللغات ما يخصص هذه الحالة بصيغة منفردة، كالألمانية (مثلاً: صيغة des في أداة التعريف).
قار. المصطلحات الواردة تحت «إضافة» في المرد العربي الأول.
- genitive construction (gramm.)** تركيب الإضافة
(أ) في العربية واللغات السامية: مرادف المصطلح construct chain.
(ب) في الإنكليزية، التركيب المتضمن اللاحقة الإضافة s.
قار. possessive suffix = لاحقة ملكية.
- genitive ending (gramm.)** لاحقة إضافية
في الإنكليزية، اللاحقة s - الدالة على الملكية؛ مثلاً: the man's book.
- genitive morpheme (gramm.)** مورفيم الإضافة
قار. المائدة السابقة.

- genre¹ (comm.)** نوع أدبي (مو)
نوع من أنواع التأليف الأدبي، كالقصة أو المسرحية أو الشعر الملحمي الخ. وعلاقة هذا بعلم اللغة ناشئة عن الأسلوبية الأدبية (literary stylistics) التي تُعنى - في أحد جانيها - بدراسة الأسلوب من حيث وروثه في نوع أدبي محدد.
- genre² (ling.)** نوع كلامي
في تحليل التحوّل خاصّة، حدّد كلامي يعتبره أبناء اللغة ضرباً معيّناً عن سواه؛ مثلاً: الأغنية، أو الرسالة، أو النكتة.
وا. complex genre = نوع كلامي معقد.
- genre - schema (ling.)** غُطّة النوع الأدبي
البنية المميّزة للنوع الأدبي، أي التنظيم المخصوص لمادّته؛ فنية القصيدة تخالف بنية الأنصوص، وكلاهما ينفارق بنية الرسالة، وهكذا.
وا. schema = غُطّة.
- gentilic particle (gramm.)** أداة النسبة
أداة تُستخدم في صوغ الاسم المنسوب، كياء النسبة مثلاً.
وا. relative noun = اسم منسوب.
- geographical classification (ling.)** تصنيف جغرافي
وا. areal classification.
- geographical dialect (socio.)** لهجة محلية
وا. local dialect.
- geographical distribution (ling.)** توزيع جغرافي
كيفية انتشار مجموعة من اللغات (أو عائلة لغوية ما) على الخريطة اللغوية.
- geographical linguistics (ling.)** علم اللغة الجغرافي
وا. linguistic geography = جغرافيا لغوية / لهجية
- geographical name (comm.)** اسم جغرافي
وا. locative name = اسم مكاني.
- geolinguistics (ling.)** علم اللغة الجغرافي
وا. linguistic geography = جغرافيا لغوية / لهجية.
- Germanic languages (ling.)** اللغات الجرمانية
مجموعة من اللغات الهندية - الأوروبية تنقسم إلى الجرمانية الشمالية (ومنها الدانمركية، والسويدية، والإيسلندية)، والجرمانية الغربية (ومنها الألمانية والهولندية والإنكليزية)، والجرمانية الشرقية (ومنها القوطية والوندالية والبرغندية).
- Germanic linguistics (ling.)** علم اللغة الجرمانتي
علم اللغة الذي يُعنى بوصف اللغات الجرمانية ودراستها.
- Germanic sound shift (ling.)** التحوّل الصوتي الجرمانتي
وا. first sound change = التحوّل الصوتي الأول.
- Germanism (comm.)** مُحاكاة للألمانية
صفة لاستعمال خاصّ بالألمانية يردّ في لغة سواها.
وا. المصطلحات الواردة تحت (محاكاة) في المسرد العربيّ الأول.
- gerund (gramm.)** مصدر مذيّل
اسم مشتقّ من فعل، ومذيّل بلاحقة (نحو andum-) في اللاتينية؛ مثلاً: amandum (بمعنى loving، مُحبّب).
ويُستعمل المصطلح أحياناً، مثل gerundive، للإشارة إلى الصيغة المنتهية بـ -ing في الإنكليزية.
وا. verbal noun².
- gerundial clause (gramm.)** عبارة مصدرية مذيّلة
وا. absolute construction = تركب مُطلَق.
- gerundive (gramm.)** نعمت فعليّة
صفة اسم للمصدر؛ صيغة الحالة
نعمت مشتقّ من فعل، ومذيّل بلاحقة (نحو andus-) في اللاتينية؛ مثلاً: amandus (بمعنى lovable = مُحبّب).
ويُستعمل المصطلح أحياناً، مثل gerund، للإشارة إلى الصيغة المنتهية بـ -ing في الإنكليزية.
وا. verbal adjective, verb adjective.
- gestural language (semio.)** لغة الإيماء
لغة الإشارة
وا. kinesics (ب) = إيماية
- gesture (semio.)** إيماءة
إشارة، حركة
حركة جسمانيّة تؤدّي مع الكلام أو بدونه وتعبّر عن معنى متفق عليه بين أفراد الجماعة اللغوية الواحدة؛ وتسمّى في المصطلح الحديث: kine.
- ghetto language (socio.)** لغة الأقلّيّة
وا. minority language.
- ghost form (comm.)** صيغة محرّفة
صفة تردّ محرّفة على لسان المتكلّم (الأجنبي مثلاً)، أو أنها ناتجة عن خطأ في الكتابة أو النقل؛ وهي في الحالين غير موجودة في اللغة المستعملة. من ذلك كلمة hemenex في بعض الدول الأوروبية غير الناطقة

ghost word (comm.)	بالإنكليزية، تحريفاً لـ ham and eggs . م. م. vox nihili , phantom form
ghost word (comm.)	كلمة محرفة كلمة مصحفة ؛ كلمة وهمية را. المائدة السابقة.
gingival (phon.)	إشروي را. م. م. alveolar
given information (ling.)	معلومة مغطاة را. topic and comment = البندا والجبر.
glide ¹ (phon.)	شبه صائت نصف حركة را. م. م. semi-vowel
glide ² (phon.)	انزلاقي انتقاري (أ) صفة للصوت الانتقالي الذي يحدث عند واستعداد أعضاء النطق أو إنهاائها حال والاسترخاء ؛ مثلاً: الصوت [a] الذي يُسمع أحياناً في نطق pure [pʊ:r] . م. م. transitional sound = صوت انتقالي . را. off-glide = استرخاء ؛ on-glide = استعداد (ب) صفة للصوت الذي يرافقه تغير مسموع في صفته، كما يحدث في الصوائت الثنائية والصوائت الثلاثية.
glide ³ (phon.)	نغمة متغيرة نغمة (tone) يصاحبها تغير في مستوى نغمها (pitch) . م. م. gliding tone
gliding tone (phon.)	نغمة متغيرة را. م. م. glide ³
gliding vowel (phon.)	صائت ثنائي را. م. م. diphthong
global aphasia (clin.)	حُبة شمولية حُبة بالغة الشدة في إحداث الكلام وفهمه على السواء . قا. mixed aphasia = حُبة مختلطة . را. aphasia = حُبة .
global error (ling.)	خطأ شمولي خطأ يفضي إلى جعل التركيب صعب الفهم أو ممتنع، بخلاف الخطأ المحلي ؛ مثلاً: «إلى أمس فلان البيت ذهب» ، بدلاً من: «ذهب فلان إلى البيت أمس» . قا. local error = خطأ محلي . را. error ¹ = خطأ .
global method (app./ psycho.)	منهج شمولي را. م. look-and-say method = منهج كَلِمِي صوري .

global rule (gramm.)	قاعدة شمولية في النحر التوليدي، قاعدة تطبق على مجموعة من المُقدِّ (را. node) في عدد من راسمات الشبْجُملة .
Glossa (comm.)	الغلوْسَا لغة مصنوعة وضعها W. Ashby و R. Clark عام ١٩٨١ معدولة عن الإنترغلوسا Interglossa . را. interlanguage ¹ = لغة مصنوعة ؛ وسائر اصطلاحات المُدرجة في ذلك المدخل .
gloss ¹ (comm.)	تحشية تعليق ؛ تهميش ؛ حاشية تعليق على كلمة أو عبارة، أو تفسير لها، ولا سيما على هوامش المخطوطات والنصوص القديمة أو بين أسطر مُونها .
gloss ² (comm.)	كلمة موضحة كلمة متاظرة كلمة في لغة ما تُستخدم مقابلاً لكلمة أخرى في لغة أخرى، فتوضح معناها أو تحدد ترجمتها ؛ مثلاً: voiture الفرنسية مستخدمة في إيضاح معنى car الإنكليزية وفي ترجمتها .
gloss ³ (comm.)	مُسَرَّد موضَّح مُسَرَّد الكلمات الصعبة، مُسرَّد المفردات الصعبة قائمة ألفبائية تجمع الكلمات العسيرة في نصٍّ ما مع شرح لها .
glossal (physio.)	لساني (صو) ذو علاقة باللسان .
glossary (comm.)	مُسَرَّد كشف ؛ مُسرَّد المفردات قائمة ألفبائية، غالباً، تجمع المصطلحات المستعملة في حقلٍ ما من المعرفة مع شرح لها . قا. lexicon ² = مجموعة المفردات .
glossematics (ling.)	المنظومية تحليل شبه رياضي، رياضيات لغوية، غلوسيمية المنهج اللغوي الذي أتبعته مدرسة كوينهاغن، ولا سيما L. Hjelmslev (ت ١٩٦٥)، والقائل بأن اللغة نظام من الرموز يساعد على فهمه دراسة أنظمة الرموز غير اللغوية (كالمنطق مثلاً)، وبأن علم اللغة ليس مجرد معلومات متراكمة بل إنه علم مسبقٌ بـ منهجه ومصطلحه، وبأن النظرية اللغوية الفضلى هي التي يصحّ تميمها على

دراسة العلوم الإنسانية عامة.	استئصال اللسان
م. neo-Saussurean linguistics = علم اللغة السوسوري	قطع اللسان
المُعَدَّث.	استئصال جراحِيّ للسان لأسباب مَرَضِيَّة.
را. Copenhagen School = مدرسة كوبنهاغن؛ والمدة التالية.	قا. laryngectomy = استئصال الحنجرة.
glosseme (ling.)	مزمارِيّ
غلوسيم	خَنَجَرِيّ، خَنَجَرِيّ احتكاكِيّ، خَنَجَرِيّ انفجاريّ، ذَوْنِيّ
أصغر شكل لغويّ؛ مُفْلَم؛ مودِم	صوت أو صفة لصوت مخرجه الحنجرة، ويُتَلفَ بإحداث
في المنظوريّة خاصّة، الوحدة اللغويّة المجردة الصغرى	إغلاق أو تضيق في المزمار؛ مثلاً: الأصوات الصارة
التي تُستعمل في التحليل اللغويّ على اختلاف أنواعه؛	(را. creaky voice).
ويسمى معنى تلك الوحدة: نوبِما (noeme).	م. laryngeal = حنجريّ.
glossogenetics (ling.)	نبر الهمز (مع)
نشويّة	توتّر حنجريّ يتّج عنه صوت كالهزمة عند نطق الصائت؛
دراسة نشأة اللغة (عند الإنسان البدائيّ وعند الطفل، سواء	كما في رواية بيت العجاج (ديوانه، ط. دمشق،
سواء) وتطوّرها بالاستعانة - علاوة على علم اللغة - بعلم	ص ٢٢٩):
من العلوم، كعلم الإنسان، وعلم الأحياء، وعلم وظائف	فخندف هامة هذا العالم
الأعضاء، وعلم الأعصاب، وعلم السّيماء. وهذه الدراسة	أي: العالم.
تستند إلى أسس علميّة واضحة، خلافاً لعلم اللغة	
النشويّ (glottogenic linguistics).	
glossogram (phon.)	همزة القطع
رسم لسانيّ	همزة؛ همزة مطّقة (مع)
رسم اللسان	تحرك في الحنجرة يوافق نُطق الساكن في أوّل الكلمة (أو
رسم يدويّ أو ضوئيّ يحدّد نقاط التماس بين اللسان	في أوّل المقطع حيثما وقع من الكلمة في اللغات
والغار خلال النطق.	السامية). ويفرّق بعضهم بين مصطلخيّ glottal hard
م. palatogram، linguagram = رسم عاريّ.	catch و glottal soft catch لهمازة القطع وهمزة الوصل
glossograph (phon.)	تباعاً. ويسمى بعض المشرقين همزة القطع: disjunc-
برسمة اللسان	tive hamza، وهمزة الوصل conjunctive hamza أو
آلة تسجّل حركة اللسان خلال النطق.	connective hamza.
glossographia (graph.)	م. catch.
كتابة هذريّة	قبض مزماريّ
كتابة تسجّل الكلام المنطوق في هذر الغشيان.	أحد المصطلحات الواردة في نظريّة المعالم المميّزة التي
glossolalia (comm.)	وضعها Halle و Chomsky عام ١٩٦٨، في معالم
هلوسولاليا؛ قدرة لسانيّة؛ لغة الممتحنين؛ هذاء؛ هذر الممتوه	التجويف (را. cavity features) تحليداً. ويشير
ضرب من الكلام ينطقه المتكلّم، في بعض الطقوس	المصطلح إلى التضيق المصاحب لنطق الأصوات
الدينيّة أو السحريّة، نطقاً غير واعٍ - فيما يُزعم - مستخدِماً	المزماريّة.
الأصوات المعروفة في لغته لتركيّب كلمات وجمل مبسّطة	
وتكراريّة غير ذات معنى.	
م. tongue-speaking، speaking in tongues.	
را. pseudolinguistic articulation = نطق لغويّ زائف.	
glossology (ling.)	احتكاك مزماريّ
علم اللغة / علم الدلالة	احتكاك مسموع - كالصوت [h] - يحدث عند مرور الهواء
درس اللغات	بقوة والوتران الصوتيّان متباعداً.
مصطلح بائد لعلم اللغة (linguistics) وعلم الدلالة	همزة القطع (مع)
(semantics).	را. glottal catch.

glottal soft catch (phon.)

همزة الوصل (مع)

را. glottal catch = همزة القطع.

glottal stop (phon.)

انفجاري مزماري

انفجاري خنجري، همزة، وقعة خنجرية

صوت أو صفة لصوت يُنطق بإغلاق المزمار يليه إطلاق مفاجيء للهواء. والمثل الأوضح على هذا هو همزة القطع في العربية واللغات السامية. ورمزه في الكتابة الصوتية [ʔ].

م. stod.

glottalic (phon.)

قذفي

را. م. ejective.

glottalic air-stream mechanism (phon.)

آلة الجريان المزماري

أحد الأنواع الثلاثة السوية لآلة الجريان، يكون فيه المزمار هو عضو النطق البادي (initiator).

م. pharyngeal air-stream mechanism = آلة الجريان اللعوي.

قا. pulmonic air-stream mechanism = آلة الجريان الرئوي.

الرئوي، velaric air-stream mechanism = آلة الجريان الظني.

را. air-stream mechanism = آلة الجريان، ejective = ندف.

glottalic closure (phon.)

إغلاق مزماري

إغلاق خنجري

نوع من الإغلاق الداخلي يتم عند المزمار، كما في نطق همزة القطع في اللغات السامية مثلاً.

قا. pulmonic closure = إغلاق رئوي، velaric closure = إغلاق ظني.

را. closure = إغلاق، وماتر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.

glottalization (phon.)

تهميز

إهماز، زرقعة

نطق همزة القطع (أي الانفجاري المزماري) نطقاً ثانوياً مع صوت ما، مثلاً: النطق الثانوي للهمزة في أواخر الكلمات المنتهية بصامت انفجاري مهموس في الإنكليزية، نحو [t] و [k] و [p].

را. checked versus unchecked = تضاد المعلق وغير المعلق.

glottalized¹ (phon.)

مهموز

قذفي، مزرقع

صوت أو صفة لصوت تصاحب نطقه همزة القطع باعتبارها نطقاً ثانوياً.

م. constricted.

glottalized² (phon.)

قذفي

را. م. ejective.

glottis (physio.)

مزمار

زرقعة، قصبة المزمار، قم المشجرة

الفتحة بين الوترين الصوتيين. ولها أربع حالات معروفة: حالة التنفس، وحالة الإغلاق، وحالة الكلام، وحالة الوشوشة.

را. artificial glottis = برمار اصطناعي، breath state = حالة

التنفس، closed state = حالة الإغلاق، voice state = حالة

الكلام، whisper state = حالة الوشوشة.

glottochronology (ling.)

تاريخ التفرع

تاريخ لغوي إحصائي، علم تاريخ اللغات، قياس عمر اللغة

منهج لغوي وضعه عالما اللغة الأميركيان L. Swadesh و R. Lees في الأربعينات من هذا القرن، يسمي إلى تحديد الزمن الذي تفرعت فيه لغتان متقاربتان أو شقيتان بناء على عدد الكلمات المشتركة بينهما، ويأتباع المنهج المستعمل في علم الإحصاء المعجمي. فإذا كان عدد الكلمات المشتركة بين لغتين يبلغ ثلاثين بالمائة فقدر زمن تفرعها بنسبة ثلاثين قرناً وتسعة أعشار القرن (٣٩٩٠ سنة)، وإن كان عددها يبلغ سبعين بالمائة فقدر واحد عشر قرناً وثمانية أعشار القرن (١٨٠ سنة)، وهكذا. وليس هذا بموضع إجماع عند علماء اللغة.

م. lexicostatistical glottochronology = تاريخ الضرع

الإحصائي المعجمي.

را. lexicostatistics = علم الإحصاء المعجمي، time depth =

عمق زمني.

glottogenic linguistics (ling.)

علم اللغة التثوي

دراسة نشوء اللغة: كفيته وزمانه ومكانه. ونتائج هذه الدراسة محكمة، في العادة، بالتقريب لأن المعلومات التي يمكن الركوز إليها في هذا المبحث تكاد تكون معدومة بسبب من الهوية الزمنية الفاصلة بين نشوء اللغة وأقدم النصوص التي وصلتنا من آية لغة.

لا glossogenetics = نشوء

glottograph (phon.)

برسمة المزمار

آلة يحدد بها مدى انفتاح المزمار خلال النطق، وذلك بمراقبة كمية الضوء المار في المزمار منبعثاً منها.

glottology (ling.)

علم اللغة

مصطلح باند لعلم اللغة (linguistics).

<p>glottopolitics (ling.) علم السياسة اللغوي سياسة لغوية؛ علم اللغة السياسي دراسة تهدف إلى تعزيز اللغة أو اللهجة النموذجية (را). standard dialect (في مجتمع متعدد اللغات والثقافات). م. institutional linguistics = علم اللغة المؤسسي. gnomic present tense (gramm.) صيغة المضارع الاعتيادي صيغة المضارع العائني صيغة تدل على تكرار الفعل أو انتظام حدوثه؛ مثلاً: money comes and goes و glands sweat و people forget.</p>	<p>عُقدة عاملة في النحو التوليدي، العُقدة المتضمنة عنصراً عاملاً في غيره. عَمَل حكم نحوي علاقة نحوية تؤثر فيها كلمة (تسمى العامل) في صيغة كلمة أخرى (تسمى المعمول)؛ مثلاً: الجزر في الأسماء، والجزم في الأفعال. م. syntactic government ; regimen ; rection = قَمَل نظمي.</p>
<p>goal¹ (gramm.) مفعول به (أ) را. م. object. (ب) المفعول به في المعنى (قا. عبارة: نائب الفاعل، في النحو العربي) في الجملة التي فيها فعل مبنّي للمجهول؛ مثلاً: الولدُ في «ضرب الولد» أو boy في The boy was hit.</p>	<p>governing node (gramm.) متبوع را. dependency tree = شجرة التبعيّة. GPSG = generalized phrase structure grammar gradability (sem.) تدرّجية قبول التدرّج في الكلمتين المناقضتين. را. graded antonyms = مناقضتان تدرّجيتان. gradable antonyms (sem.) مناقضتان تدرّجيتان را. م. graded antonyms.</p>
<p>goal² (gramm.) غاية في نحو الحالات (را. case grammar)، الشيء أو الموقع الذي يتجه نحوه من يقوم بالفعل، أو يوجّه نحوه ما يقع عليه الفعل؛ مثلاً: the beach في نحو He went to the beach ، و the table في نحو He put the plates on the table. م. spatial goal = غاية مكانية. قا. source² = منشأ.</p>	<p>gradation = vowel gradation gradation¹ (styl.) تدرّيج تصادف بلاغي أن تتعاقب ثلاثة عناصر - أو أكثر - متشابهة في النظم ومتساوية في علاقتها بجزء ما من التركيب؛ مثلاً: «...knowing that tribulation worketh patience; and patience, experience; and experience, hope...» (را. Romans 5:3-4).</p>
<p>governed element (gramm.) معمول را. م. axis². governed rule (gramm.) قاعدة محدّدة قاعدة مقيّدة في النحر التوليدي، قاعدة يمكن تطبيقها على عدد محدّد من العناصر، بخلافاً للقاعدة غير المحدّدة؛ مثلاً: قاعدة تحويل الجملة التي فيها الفعل المتعدّي إلى جملة فيها فعل مبنّي للمجهول هي قاعدة محدّدة في الإنكليزية لأنها لا تصحّ في بعض الأفعال، كما في الجملة I have a book إذ لا يمكن تطبيق هذا التحويل عليها. قا. ungoverned rule = قاعدة غير محدّدة.</p>	<p>gradation² (app.) تدرّيج را. م. grading. graded adjectives (sem.) نعمتان تدرّجيتان را. المادة التالية. graded antonyms (sem.) مناقضتان تدرّجيتان كلمتان متناقضتان في المعنى قبلان التفاضل في استحقاق الصفة؛ مثلاً: «قديم» و«حديث»، إذ تتفاوت درجات القدم والحداثة، خلافاً لـ: «حي» و«ميت» اللتين لا تتفاوت درجتهما. ويلاحظ أن نفي إحدى المناقضتين التدرّجيتين لا يعطي، بالضرورة، معنى الأخرى؛ مثلاً: «غير قديم» لا تعني، بالضرورة، «حديث».</p>
<p>governee (gramm.) معمول را. م. axis². governing element (gramm.) هامل را. م. director.</p>	<p>م. gradable antonyms ; contrary terms ; contraries graded antonyms = نعمتان تدرّجيتان.</p>

- باختيار منهجه وموضوعه.
 را. المصطلحات الواردة تحت ونحوه وعدم التحصر في المرد
 العربي الأول.
- نحو
 قواعد اللغة
 وصف منهجي لقواعد لغة ما، أو لقواعد لغات متقاربة،
 وغالباً في كتاب خاص يصبح نحواً مرجعياً (reference
 grammar) إذا كان الرجوع إليه معتدداً على نطاق واسع.
- منهج النحو والترجمة grammar translation method (app.)
 منهج في تعليم اللغة الأجنبية مستقى من المنهج التقليدي
 الذي اتبع لتعليم اللاتينية واليونانية في القرون الوسطى،
 قوامه حفظ القواعد النحوية، وتحليل النصوص تحليللاً
 نحوياً مفصلاً، والترجمة من اللغة المستهدفة إليها، وقلة
 العناية بالتدريب اللغوي بواسطة الاستماع والتكلم.
- را. audio-lingual method = منهج سمعي-لغوي
 audio-visual method = منهج سمعي-بصري؛ direct method =
 منهج مباشر.
- نحوي
 قواعد
 (أ) ذو علاقة بالنحو.
 (ب) سليم نحوياً (را. grammaticality).
- نبر نحوي
 را. sentence stress = نبر الجملة.
- زائدة نحوية
 را. inflexional affix.
- مطابقة نحوية
 را. agreement = مطابقة.
- تناوب نحوي
 را. alternation = تناوب.
- لبس نحوي
 لبس ينشأ عن احتمال البنية السطحية للجملة أو العبارة
 أكثر من معنى واحد في البنية العميقة؛ مثلاً: جملة I like
 entertaining ladies قد تعني «أحب تلبية السيدات» أو
 «أحب السيدات المسليات». وفي عبارة من مثل old
 men and women يمكن رفع اللبس بتفسير احتمالي
 المعنى بالتفريس، كذا: [old men and women] أي أن
 كلا المجموعتين مستحق للصفة، أو كذا: [old men]
 and women أي أن المجموعة الأولى وحدها مستحقة
 للصفة.
- تا. ungraded antonyms = متاخرتان غير تدريجيتين.
 را. antonym = مناقضة؛ antonymy = مناقضة؛ binary
 opposition² = تناقض تدريجي.
- إقليم تدريجي
 منطقة تدريجية؛ منطقة متعددة الدرجات
 را. م. transition area = إقليم انتقالي.
- متاخمة
 كون العنصر اللغوي غير واضح الانتماء إلى قسم من
 أقسام الكلام بحسب نحو لغة ما؛ مثلاً: دماء التعجبية
 التي اعتدتها النحلة اسماً، وهي في بعض سماتها إلى
 الحروف أقرب؛ و fishing المعتبرة في الإنكليزية اسماً
 وهي ذات طبيعة فعلية.
- تدرّج
 ترتيب تدريجي
 في تعليم اللغة، ترتيب المواد المراد تعليمها ترتيباً يسهل
 على الطالب تعلمها. والتدرّج على نوعين: تدرّج
 تعاقبي، وتدرّج ترتيبي.
- م. gradation².
 را. sequencing = تدرّج تعاقبي؛ staging = تدرّج ترتيبي.
- تقابل تدريجي
 تضاد تدريجي
 نوع من التقابل يقع خاصة ضمن مجموعة متدرّجة من
 الأصوات؛ مثلاً: التقابل بين مجموعة الصوائت الأمامية
 في لغة ما، وهو ما لا يمكن تفسيره على طريقة التبادل
 الحرمانتي.
- م. linear opposition.
 را. equipollent opposition = تقابل تكافؤي؛ privative
 opposition = تقابل حرمانتي.
- را. opposition = تقابل؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك
 المدخل.
- معجم عروضي
 قاموس يُستعان به على النظم في اللاتينية واليونانية.
 والكلمة مختصرة من العبارة gradus ad Parnassum
 ومعناها: خطوة نحو البرناس.
- علم النحو
 جراماطيقا؛ علم الصرف والنحو؛ علم القواعد
 فرع من علم اللغة موضوعه تركيب الجملة، ولا سيما من
 حيث علاقته بالصيغ الصرفية والنظم، أي أنه يقع في
 قسمين أساسيين هما علم الصرف وعلم النظم. ويتفرع
 عن هذا المصطلح مصطلحات كثيرة تقسم علم النحو

- م. م. = constructional ambiguity = لئس تركيبياً؛ structural
ambiguity = لئس تحويلياً؛ (transformational ambiguity) = لئس
تحويلياً.
lexical = constructional homonymity = مجانة تركيبية؛
ambiguity = لئس دلالية.
ambiguity = multiply ambiguous sentence = لئس؛
جملة متلاسة.
- تحليل نحوي grammatical analysis (gramm.)
تحليل عينة لغوية لإظهار العلاقات النحوية القائمة بين
مكوناتها، ولاستنباط خصائص نحوية أخرى من مثل
أقسام الكلام، وطرق ترتيب المفردات، والنظام
الإعرابي، الخ.
- باب نحوي grammatical category¹ (gramm.)
فصلة نحوية؛ نمط نحوي
مجموعة العناصر اللغوية التي تؤدي وظائف متماثلة أو
متشابهة في لغة ما؛ وأهمها: الصيغة الزمنية، والهيئة،
والشخص، والحالة الإعرابية، والجنس، والعدد
(النحوي). وهي بذلك تختلف عن «أصناف الكلمات»
التي تشمل الأسماء والأفعال مثلاً.
- ق. ف. = functional category = باب وظيفي؛ syntactic
category = باب نظمي.
word class = صف الكلمة.
- باب نحوي grammatical category² (gramm.)
في النحو التوليدي، أي باب يمثل برمز خاص، من مثل S
للجمله، و NP لشبه الجملة الاسمي، و V للفعل.
category symbol = رمز الباب.
- تغير نحوي grammatical change (gramm./ling.)
(أ) أي تغير في نحو لغة ما خلال تطورها؛ مثلاً: التغير
الذي حصل في عدم مطابقة الفعل لفاعله في العربية في
نحو: جاء الرجال/ الرجال (إذ إننا نعلم - بالمقارنات
السامية - أن التركيب «أكلوني البراغيث» أقدم من التركيب
«أكلتني البراغيث».)
(ب) في النحو التوليدي - التحويلي، التغير الحاصل في
الجملة بعد تطبيق القواعد التحويلية عليها.
- grammatical class = class
- حلّ الشفرة النحوي grammatical decoding (psycho.)
أحد مظاهر القابلية اللغوية؛ وتحديدًا: حلّ الرموز
النحوية لفهم أجزاء الجملة المختلفة.
ق. ف. = phonetic decoding = حلّ الشفرة الصوتي.
- را. decoding = حلّ الشفرة؛ language aptitude = قابلية
لغوية.
- وسائل نحوية grammatical devices (gramm.)
مجموع الوسائل المستخدمة في لغة ما للتعبير عن
الوظائف والحالات والعلاقات النحوية؛ مثلاً: حركات
الإعراب، والتقديم والتأخير، والمطابقة.
- تدريب نحوي grammatical drill (app.)
را. drill = تدريب.
- نظير نحوي grammatical equivalent (gramm.)
مرادف نحوي
وحدة (أداة أو كلمة الخ) تقوم بالوظيفة النحوية نفسها التي
تقوم بها كلمة أخرى دون فرق أساسي في الدلالة؛ مثلاً:
السين وسوف، والكاف و«مثل»، will و shall.
- توسيع نحوي grammatical expansion (gramm.)
را. م. = expansion¹ = توسيع الجملة.
- معلم نحوي grammatical feature (gramm.)
بسمه نحوية؛ مَنعج نحوي
را. feature = معلم.
- صيغة نحوية grammatical form (gramm.)
را. م. = tactic form = صيغة ترتيبية.
- مشكلة نحوية grammatical formative (gramm.)
را. م. = grammatical item = بند نحوي.
- وظيفة نحوية grammatical function (gramm.)
را. م. = functional category = باب وظيفي.
- جنس نحوي grammatical gender (gramm.)
قسمة تقابلية تفرق، على المستوى النحوي، بين المذكر
والمؤنث والمحايث، مع تفاوت بين اللغات في ذلك.
م. = overt gender = جنس ظاهر.
ق. = natural gender = جنس طبيعي.
را. gender = جنس.
- هرمية نحوية grammatical hierarchy (gramm.)
ترتيب هرمي للبنود النحوية على النحو التالي:
المورفيمات فالكلمات فالتركيبات (را. group) فالمباريات
فالجمل. أما شبه الجملة فيرادف التركيبية في هذه
الهرمية.
- ق. = semantic hierarchy = هرمية دلالية.
را. = decomposition = انحلال؛ hierarchy = هرمية؛ level =
مستوى (المكونات)؛ rank = رتبة؛ rank scale = مقياس الرتبة.
- تركيز نحوي grammatical highlighting (gramm.)
مجموع الوسائل النحوية التي يمكن استخدامها لإبراز

لاهمية أحد عناصر التركيب، وإظهاراً لعناية المتكلم به؛
مثلاً: التقديم والتأخير، والتوكيد، وطريقة النبر (في
اللفظ).

grammatical isomorphism = isomorphism²

بند نحوي grammatical item (gramm.)

صيغة لغوية مستقلة تؤدي وظيفة نحوية؛ مثلاً: اللاحقة
الدالة على الملكية في her's، أو علامة الجمع في cars.
ويطلق اسم «بند شكلي» على البند النحوي والبند
الفونولوجي معاً. وبصورة عامة، فإن البنود النحوية تشمل
المورفيمات والكلمات والتراكيبات (را. group)
والعبارات والحمل، على هذا الترتيب المعروف بالهرمية
النحوية.

م. م. grammatical formative = مثبته نحوية؛ grammatical
unit = وحدة نحوية.

را. item = بند؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.

واسم نحوي grammatical marker (gramm.)

صيغة الكلمة عندما تدلّ على وظيفتها؛ كأن تكون فعلاً
متعدياً أو نعتاً مثلاً.
را. marker¹ = واسم.

معنى نحوي grammatical meaning (sem.)
معنى قواعدي

معنى الكلمة في التركيب، أي في الاستعمال اللغوي،
خلافاً للمعنى المعجمي البحت. وهذا المعنى هو المعنى
الحقيقي، أي أنه غير مجرد عن التركيب.

م. م. functional meaning = معنى وظيفي؛ internal
meaning = معنى داخلي؛ structural meaning = معنى بنيوي.
را. meaning = معنى؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك
المدخل.

مورفيم نحوي grammatical morpheme (gramm.)

مورفيم يبين العلاقة بين الكلمة ومواقعها؛ كمورفيمات
التثنية والجمع والتأنيث والماضي والنسبة والإضافة.
قا. lexical morpheme = مورفيم معجمي.

مفعول به نحوي grammatical object (gramm.)

مفعول به حالته الإعرابية هي حالة المفعولة (نحر: قرأت
الكتاب / الكتاتين) خلافاً للمفعول به الحقيقي.
قا. logical object = مفعول به حقيقي.

نسق نحوي grammatical order (gramm.)

را. م. word order = نسق الكلمات.

لوازم نحوية grammatical prerequisites (gramm.)

الشروط المسبقة اللازمة لوضع النظرية النحوية، كتحديد

نوع اللغة المدروسة، وحدّ المورفيم والكلمة مثلاً.

فصل نحوي grammatical redundancy (gramm.)

را. redundancy = فصل.

قافية نحوية grammatical rhyme (poet.)

قافية تكون الكلمات التي تتضمنها من قسم نحوي واحد؛
مثلاً: «عالم»، و «قائم»، أو «مكيول» و «مفتول».
قا. antigrammatical rhyme = قافية لاسموية.

جملة نحوية grammatical sentence (gramm.)

جملة موافقة للقواعد التي يحددها نحو لغة ما، خلافاً
للجملة اللانحوية.

م. well-formed sentence.

قا. semi-grammatical sentence = جملة شبه نحوية؛ un-
grammatical sentence = جملة لاسموية.

نبر نحوي grammatical stress (phon.)

را. م. sentence stress = نبر الجملة.

بنية نحوية grammatical structure (gramm.)

مجموع العلاقات النحوية (بنوعيتها: الصرفي والنظمي)
القائمة بين الوحدات المختلفة في لغة ما.

grammatical sub-class = sub-class

مُسند إليه نحوي grammatical subject (gramm.)
بنداً نحوي

المُسند إليه الذي يثبت في البنية السطحية للتركيب،
بصرف النظر عن كونه فاعلاً في المعنى أو غير فاعل، نحر
The murderer was discovered by the murderer
في the murderer
the police. رثائب الفاعل في العربية يصلح مثلاً على
المُسند إليه الذي معناه معنى المفعول به.
قا. logical subject = مُسند إليه حقيقي؛ psychological
subject = مُسند إليه نفسي.

نظام نحوي grammatical system (gramm.)

النظام الصرفي والنظمي في لغة ما.

وحدة نحوية grammatical unit (gramm.)

را. م. grammatical item = بند نحوي.

كلمة وظيفية grammatical word (gramm.)

كلمة نحوية

را. م. function word.

نحوية grammaticality (gramm.)

صواب نحوي؛ قواعدية

موافقة التركيب للقواعد التي يحددها نحو لغة ما، خلافاً
للانحوية. والتفرقة بين الجمل النحوية والجمل

اللائحويّة - وتحديد درجة نحويتها degree of grammaticalness . هي الهدف الأساسي للنحو التوليدي .	النظام الكتابي للغة ما، بما في ذلك علامات الترقيم؛ وهو بذلك تجريد لأشكال الحروف المختلفة .
م. م. well-formedness , grammaticalness .	وا. allograph = بديل إملائي .
نا. ungrammaticality = لاسموية .	تحليل الغرافيمات grapheme analysis (graph.)
را. generative grammar = نحو توليدي .	وا. م. graphemics = خطاطة خاصّة .
انتحاء grammaticalization (gramm.)	grapheme-phoneme correspondence = phoneme-grapheme correspondence
جعل المورفيم الحر مورفيماً مقيداً بحيث يفقد معناه الأصلي ويندوذا وظيفة نحوية في المقام الأول؛ مثلاً: able في viable و body في somebody .	خطاطة خاصّة graphemics (graph.)
جُملة تامة نحويّاً grammatically complete sentence (gramm.)	دراسة الخطوط؛ دراسة الغرافيمات؛ علم الجرافيمات؛ علم دراسة الكتابة
جملة تامة بذاتها بصرف النظر عن سياقها التركيبي .	دراسة الغرافيمات في نظام كتابي ما .
نا. contextually complete sentence = جملة تامة سياقيّاً .	م. م. grapheme analysis = تحليل الغرافيمات ، graphology
منحرف نحوياً grammatically deviant (gramm.)	وا. م. chirography = خطاطة ، paragraphology = خطاطة محاذية .
را. deviant = منحرف .	خطاطة عامّة graphetics (graph.)
نحويّة grammaticalness (gramm.)	دراسة المادّة الكتابيّة (را. graphic substance) للغات المكتوبة جميعاً؛ مثلاً: من حيث المعالم الكتابيّة المشتركة بينها، أو أثير الوَسْط (را. medium) في الكتابة .
م. م. grammaticality .	م. م. graphonomy , graphics , grammatology .
خطاطة عامّة grammatology (graph.)	نا. اللغة السابقة .
دراسة الخطوط graphetics .	وا. م. chirography = خطاطة .
را. م. graphetics .	علامة مميزة graphic accent (graph.)
قالب grammeme (gramm.)	وا. م. diacritic mark .
أصغر وحدة صرفيّة؛ غراميم؛ مُتَعَم .	تماثل كتابي graphic convergence (graph.)
را. م. tagmeme = قالب .	أن تُكتب صيغتان مختلفتان بطريقة واحدة؛ مثلاً: كتابة الضميرين «هو» و«هي» متماثلين في بعض النصوص العبريّة القديمة .
أسلوبيّة الكاتب grammetrics (styl.)	معالم كتابيّة graphic features (graph.)
دراسة أسلوب كاتب أو شاعر بعينه، وتبيان مميّزاته ولا سيما من الناحية النظميّة .	جُملة الخصائص التي يمكن تبيينها في الخطاطة الخاصّة أو الخطاطة العامّة، ولا سيما من الناحية التقابليّة التي تميّز بها الرموز المكتوبة في نظام كتابي بعينه، أو في النظم الكتابيّة جميعاً .
را. stylistics = أسلوبيّة؛ وناثر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل .	وا. م. feature = مُتَعَم .
حرف graph (graph.)	علامة مميزة graphic mark (graph.)
حرف مدوّن؛ وحدة خطيّة	وا. م. diacritic mark .
صورة الغرافيم، أي القطعة (را. segment) الكتابيّة الصغرى الممثلة للغرافيم في الخط أو الطباعة، بما في ذلك علامات الترقيم؛ مثلاً: < m > و < m > و < M > و < a > و < : > .	وَسْط كتابي graphic medium (graph.)
م. letter .	وا. م. medium = وَسْط .
غرافيمه graphema (graph.)	
الصورة الذهنيّة للحرف المكتوب .	
غرافيم grapheme (graph.)	
أصغر وحدة كتابيّة؛ حرف مجرد؛ خُرَيم؛ زُوسم؛ شكل خطي	
الوحدة التقابليّة الصغرى (را. contrastive unit) في	

graphic period (comm.)	مرحلة الكتابة
مصطلح يستخدمه بعض الأنثروبولوجيين للإشارة إلى المرحلة التي تصبح فيها اللغة مكتوبة وتظل كذلك خلافاً للمرحلة السابقة التي لم تُكتب فيها.	
graphic sign (graph.)	رمز كتابي
وا. م. sign ² .	
graphic substance (graph.)	مادة كتابية
التحقيق الحسي للغة في الحروف المكتوبة، يقابله التحقيق الحسي لها في الأصوات المسموعة؛ وهذا من ضمن التقابل بين الصيغة والمادة.	
وا. م. phonic substance = مادة صوتية.	
وا. م. substance = مادة.	
graphic symbol (graph.)	رمز كتابي
وا. م. sign ² .	
graphics (graph.)	خطاطة عامة
دراسة الخطوط؛ دراسة الغرافيكات	
وا. م. graphetics.	
graphology (graph.)	خطاطة خاصة
دراسة الخط؛ علم الوحدات الخطية	
(أ) وا. م. graphemics.	
(ب) تحليل الخط لتحديد الخصائص النحوية لكتابه؛ وهو منهج تعسفي في مجمله، ولذلك لا يقره علم اللغة.	
graphonomy (graph.)	خطاطة عامة
دراسة الخطوط؛ دراسة الغرافيكات؛ دراسة الكتابة	
وا. م. graphetics.	
graphorrhea (clin.)	هذَر كتابي
اضطراب حركي أو عصبي يفضي إلى الكتابة على نحو متواصل وغير سوي.	
وا. م. logorrhea = هذَر.	
Grassmann's law (phon.)	قانون غراسمان
قانون صوتي استنبطه اللغوي الألماني غراسمان (1877) وفسر فيه بعض الحالات التي لم يستطع قانون غريم تفسيرها. وملخص هذا القانون أنه إذا تجاوز صوتان هائبان (aspirate) في اللغات الهندية الأوروبية، فإن اليونانية تجعل أولهما صوتاً مهموساً، في حين تجعله السكريدية صوتاً مجهوراً؛ وكلاهما من أمثلة المخالفة.	
وا. م. Grunm's law = قانون غريم؛ Verner's law = قانون فَرْنَر.	

grave (phon.)	منخفض التردد
جَهِير؛ خفيض؛ غليظ	
صوت أو صفة للصوت الذي يتميز سمعياً بقلّة الترددات المنخفضة في الطيف (spectrum)، والذي يتميز نطقياً بأنه متطوّر المخرج كأن يكون شفويّاً أو طبقيّاً. وتعتبر الصوائت الخلفية والصوائت الطبقيّة منخفضة التردد. ويرمز إلى مثل هذا الصوت بـ [+ grave] أو [- acute].	
وا. م. acute = عالي التردد	
وا. المادة ما بعد التالية.	
grave accent (phon.)	ثَبَر الإطالة (معج)
ثَبَر خفيض	
علامة مميزة ['] تُرسم فوق الصائت لتحلّد طريقة نُطقه، ولا سيّما إذا كان طويلاً، كما في الفرنسية père.	
وا. م. acute accent = ثَبَر البُصْر.	
grave versus acute (phon.)	تضادّ منخفض التردد وعالي التردد
أحد أوجه التضادّ المستخدمة في المعالم المميزة في الفونولوجيا؛ وتحديدًا: التضادّ بين الصوت الذي تغلب عليه الترددات العالية في الطيف (spectrum) والصوت الذي تغلب عليه الترددات المنخفضة فيه.	
وا. م. acute = عالي التردد؛ grave = منخفض التردد؛ والمصطلحات الواردة تحت تضادّ في المرد العربيّ الأوّل.	
gravity = error gravity	
great English vowel shift (phon.)	التحوّل الصائتيّ الإنكليزيّ الكبير
تحوّل طرأ على بعض صوائت الإنكليزيّة الوسطى، تغيّرت بموجبه مخارج الصوائت الطويلة إذ أصبحت أكثر استعلاءً (مثلاً: a ← o و o ← u) أو تحوّلت فيه إلى صوائت ثنائية (مثلاً: u ← au و i ← ai).	
Grimm's law (phon.)	قانون غريم
قانون صوتي استنبطه اللغوي الألماني غريم (1822) وفسر فيه التحوّلات الصوتية التي حصلت في التحوّل الصوتيّ الأوّل (وفيه يميّز بعض صوائت اللغات الجرمانية عن نظائره في سائر اللغات الهندية الأوروبية)، وفي التحوّل الصوتيّ الثاني (وفيه يميّز بعض صوائت الألمانية الجنوبية عن نظائره في الألمانية الشمالية).	
وا. م. first / second sound shift = التحوّل الصوتيّ الأوّل / الثاني؛ Grassmann's law = قانون غراسمان؛ Verner's Law = قانون فَرْنَر.	

- groove (physio.)** حَرْق
شق في وسط اللسان يقضي تغير شكله إلى إحداث فروق بين الأصوات.
- groove fricative (phon.)** احتكاكيّ تجويفي
احتكاكيّ واسع؛ احتكاكيّ صغير
م. sibilant = صغيريّ.
را. fricative = احتكاكيّ.
- groove spirant (phon.)** احتكاكيّ تجويفي
را. المادة السابقة.
- gross acoustic features (phon.)** معالم سمعية كلية
م. acoustic features = معالم سمعية.
- grounding (ling.)** تأسيس
عملية يقوم بها المستمع (أو القارئ) لفهم المعلومات المذكورة في الكلام المنطوق (أو المكتوب)، وذلك بالتفرقة بين نوعين اثنين من المعلومات: المعلومة الخلفية، والمعلومة الأمامية.
را. background information = معلومة خلفية؛ foreground information = معلومة أمامية.
- group (gramm.)** تركيبة
بند نحويّ يقع، في الهرمية النحوية (را. grammatical hierarchy)، بين الكلمة والعبارة. وهو يُقسم أنواعاً باعتبار أقسام الكلام، فيقال مثلاً: تركيبة اسمية، وتركيب فعلية، وتركيبية تعتيّة. ويُطلق المصطلح أحياناً بمعنى شبه الجملة أيضاً، وكذلك المصطلح: «تركيبة نظامية» (syn-tactic group)، و«تركيبة كَلِمِيَّة» (word group).
را. phrase = شبه جملة؛ والمصطلحات الواردة تحت «تركيبة» في المرد العربيّ الأول.
- group genitive (gramm.)** إضافة جماعية
إضافة جمعيّة
تركيب في الإنكليزية تضاف اللاحقة المِلْكِيَّة (possessionive suffix / genitive ending) إلى الكلمة الأخيرة في؛ مثلاً: Syria and the Ministry of Trade's policy و Lebanon's geography.
م. embedded genitive = إضافة معنونة
را. phrasal suffixation = إلحاق بُبُجْنَلِيّ، phrase formative = مشكّل بُبُجْنَلِيّ.
- group-inflected language (ling.)** لغة ممازجة
م. amalgamating language.
- group jargon (socio.)** رَطَانَة
م. jargon.
- growth¹ (ling.)** نموّ
اتّساع اللغة، ولا سيّما في ذلك ازدياد مفرداتها.
- growth² (psycho.)** نموّ
اتّساع لغة الطفل، ولا سيّما في ذلك ازدياد المفردات التي يستخدمها أو يفهمها.
- grunt (comm.)** تغيّر
صوت غير كلاميّ صادر من الأنف، يرى بعض اللغويّين أنه يفسّر ككون كثير من أدوات النفي في لغات مختلفة مكونة من أصوات خيشومية.
- G-stem (gramm.)** صيغة فَعَلْ
في دراسة الأكديّة خاصّة، والساميّات عامّة، إشارة إلى صيغة الفعل الثلاثيّ المجرّد.
م. qal form
قا. D-stem = صيغة فَعَلَ، Gt-stem = صيغة افْعَلْ، N-stem = صيغة انْفَعَلَ، S-stem = صيغة اِفْعَلْ.
- Gt-stem (gramm.)** صيغة افْعَلْ
في دراسة الأكديّة خاصّة، والساميّات عامّة، إشارة إلى صيغة الفعل المزيد فيها التاء.
م. hithpacl form
قا. D-stem = صيغة فَعَلَ، G-stem = صيغة فَعَلْ، N-stem = صيغة افْعَلْ، S-stem = صيغة اِفْعَلْ.
- gum (physio.)** لِنْفَة
عضو ثابت من أعضاء النطق يلامس طرفه، أو يقترب منه، جزء من اللسان عند نطق الصوت اللثويّ.
را. alveolar = لثويّ.
- gum ridge (physio.)** طَرْف اللِّثَة
م. alveolar ridge.
- guttural (phon.)** خَلْفِيّ
طَبْعِيّ، لَهَوِيّ
مصطلح عامّ، غير مستعمل إجمالاً، يشير إلى الصوت -أو صفة الصوت- الطَّبْعِيّ والبلعوميّ معاً. وقد يُستخدم المصطلح alveolar أو faucal بدلاً منه.



H = head word; high variety

habitual aspect (gramm.) هيئة التكرار
را. م. . iterative aspect

habitual collocation (sem.) تضام اعتيادي
را. م. . idiom = تعبير اصطلاحى.

habitual progressive (gramm.) تدرُّج تكراري
تدرُّج الحدث أو استمراره مع دلالة على اعتياد الفاعل
له ، أي تكراره له ؛ مثلاً : The teacher takes absences .
را. م. . progressive aspect = هيئة التدرُّج ؛ وسائر المصطلحات
المُدججة في ذلك المدخل.

habitual verb (gramm.) فعل تكراري
فعل اعتيادي ؛ فعل نموي ؛ فعل عادي
را. م. . iterative verb

hackneyed expression (comm.) تعبير مبتذل
را. م. . cliché = مبتذل.

half-close vowel (phon.) صائت نصف ضيق
حركة نصف ضيقة ، صائت نصف مفتوح
صائت يكون اللسان عند نُطقه في موضع أدنى قليلاً من
الموضع الذي يكون عليه عند نُطق الصائت الضيق ،
مثلاً : say .

م. م. . semi-occlusive vowel; mid-close vowel
قا. م. . close vowel = صائت ضيق .

half-long vowel (phon.) صائت نصف طويل
صائت متوسط بين الطول والقصر ، يُرمز إليه بعلامة خاصة
تُكتب بعد رمز الصائت (مثلاً : i) .

half-open vowel (phon.) صائت نصف متسع

حركة نصف متسعة ؛ صائت نصف مفتوح
صائت يكون اللسان عند نُطقه في موضع أعلى قليلاً من
الموضع الذي يكون عليه عند نُطق الصائت المتسع ؛
مثلاً : go .

م. م. . mid-open vowel
قا. م. . open vowel = صائت متسع .

half-rhyme (poet.) شبه قافية
را. م. . near-rhyme

half-uncial writing (graph.) كتابة نصف إنشائية
كتابة بالحروف نصف الإنشائية ، وهي حروف تطورت عن
الحروف الإنشائية وتحت نحو التصغير فمهّدت السبيل إلى
نشوء الحروف الصغيرة المعروفة .
قا. م. . uncial writing = كتابة إنشائية .

Hallidayan linguistics (ling.) علم اللغة الهاليداي
را. م. . systemic grammar = النحر النظامي .

Hamito-Semitic languages (ling.) اللغات الحامية - السامية
مجموعة من اللغات تشمل اللغات السامية ، والمصرية
القديمة ، والبربرية ، والصومالية .

م. م. . Afro-Asiatic languages = اللغات الأفرو-آسيوية .

Hamito-Semitic linguistics (ling.) علم اللغة الحامي - السامي
علم اللغة الذي يُعنى بوصف اللغات الحامية - السامية
ودراستها .

م. م. . Afro-Asiatic linguistics = علم اللغة الأفرو-آسيوي .
را. م. . الماقدة السابقة .

hammer (physio.) عظيم يطرقي
را. م. . malkeus .

hammer and anvil (comm.)	البطريقة والسندان	hard palate (physio.)	حنك صلب
عبارة يُقصد بها اللسان «يضرب» مخارج الحروف الثابتة.		طبق صلب؛ غار؛ نطح	
hamza (phon.)	همزة	الجزء الأمامي الصلب غير المتحرك من الفم.	
المصطلح العربي للصوت الانفجاري المزماري (را).		والمصطلح «غاري» (palatal) في علم الأصوات مقصور	
glottal stop .		على الإشارة إلى الأصوات التي تنطق بملامسة اللسان	
را. glottal catch = همزة القطع.		الحنك الصلب أو باقترابه منه؛ أما الأصوات التي تنطق	
hamzated verb (gramm.)	فعل مهموز	من الحنك اللين فتكون إما طبقية (velar) أو لهوية	
فعل أخذ أصوله همزة.		(uvular).	
hand alphabet (clin.)	ألفباء يديوية	را. palate = غار.	
manual alphabet . م.		hard word (comm.)	كلمة عويصة
hapax legomenon (styl.)	شاردة	را. م. opaque word ¹ .	
كلمة استُخدمت مرة واحدة في نص، أو في كتابة مؤلف		hare lip (clin.)	عَلَم (مو)
ماء، أو في اللغة جميعاً.		را. م. cleft lip.	
haplography (graph.)	إفراء خطي	harmonic (phon.)	تردد مصاغف
اختزال خطي؛ تصحيف كتابي؛ تفريد خطي؛ حذف كتابي		نغمة توافقية؛ هارموني	
إسقاط أحد الحرفين المتتاليين المتماثلين في الكتابة على		را. م. overtone ¹ .	
سبيل الخطأ؛ نحو: *الدين (بدلاً من: اللذين)،		harmonious (phon.)	متناسق
و oppression* بدلاً من oppression.		را. الماعة التالية.	
haplogy ¹ (phon.)	إفراء صوتي	harmony (phon.)	تناسق
اختزال صوتي؛ اختزال صورة الكلمة؛ تفريد أدائي؛ حذف صوتي؛ حذف		إيقاع؛ تنغم	
المنطق		كون أصوات الكلمة أو العبارة متشابهة في اللفظ؛ وهو	
إسقاط صوت أو أكثر من سلسلة أصوات أو مقاطع متتالية		على نوعين: تناسق صامتة وتناسق صائتي.	
متماثلة أو متشابهة؛ مثلاً: تَذْكُرُونَ (تَذْكُرُونَ)، وتسطيع		را. consonant harmony = تناسق صامتي؛ vowel	
(تستطيع)، و [probi] في لفظ probably.		harmony = تناسق صائتي.	
haplogy ² (psycho.)	إفراء كليمي	head (gramm.)	كلمة مركزية
زلة اللسان التي تنصّمن حذفاً يُفضي إلى لفظ كلمة واحدة		رأس؛ منبع	
مأخوذة من كلمتين اثنتين؛ مثلاً: mask بدلاً من marve-		را. م. centre ² .	
lous task.		head cavity (physio.)	تجويف رأسي
را. tongue-slip = زلة اللسان.		مصطلح يُطلق على التجويفين الأنفي (nasal) والعموي	
hard ¹ (phon.)	صلب	(oral) ممأ.	
را. م. non-palatalized = غير مؤثر.		را. cavity = تجويف.	
hard ² (phon.)	مهموس	head rhyme (poet.)	قافية استهلالية
را. م. voiceless.		را. م. alliteration = نجاس استهلالي.	
hard contact (phon.)	تجشم	head syllable (phon.)	مقطع رأسي
نطق يتميز بجهد عضلي كبير يبذله المفانيء للفظ كلمة		في وحدة النغمة، مقطع يقع بين أول مقطع منبور والنغمة	
يستصعبها.		النووية.	
		قا. pre-head syllable = مقطع قُرَاسي؛ tail syllable = مقطع	
		ذيلي.	
		را. tone unit = وحدة النغمة.	

head word ¹ (gramm.)	كلمة مركزية	heavy stress (phon.)	ثِقَر رئيسي
	كلمة أساسية؛ كلمة رئيسية؛ كلمة منبوذة		رأ. م. primary stress
	رأ. م. centre ²	Hebraism (comm.)	مُحَاكٍ للعبرية
head word ² (comm.)	كلمة المَدْخَل		صفة لاستعمال خاص بالعبرية يَرُدُّ في لغةٍ سواها؛ مثلاً: حلول الشين العبرية محلَّ الشاء الآرامية في بعض الكلمات الآرامية التوراتية؛ مثلاً שֹׁפָר (šōpār) رأ. المصطلحات الواردة تحت «مُحَاكٍ» في المرد العبري الأول.
headed construction (gramm.)	تركيب مُركَّز	Hellenism (comm.)	مُحَاكٍ لليونانية
	تركيب يحتوي على كلمة مركزية.		صفة لاستعمال خاص باليونانية يَرُدُّ في لغةٍ سواها؛ مثلاً: إلحاق السين وقلها الضمة بأسماء العلم، في نحو بولس وبطرس ومرقس.
	قأ. non-headed construction = تركيب غير مُركَّز.		رأ. المصطلحات الواردة تحت «مُحَاكٍ» في المرد العبري الأول.
	رأ. م. centre ² = كلمة مركزية.	helper/ helping verb (gramm.)	فعل مساعد
headless line (poet.)	بيت مخروم		رأ. م. auxiliary verb
	رأ. م. acephalous = مخروم.	hemistich (poet.)	شطر
headlincse (comm.)	أسلوب العناوين		مصراع
	الأسلوب المستخدم في عناوين الصحف. وأبرز سمات هذا الأسلوب كثرة الحذوف والاكتفاء بالكلمات الرئيسية في الجملة الأصلية. وقد يُطلق على مثل هذه الجمل اسم: الجمل المركزة (capsule sentences).		نصف بيت من الشعر، صدرًا كان أم عَجْزاً.
	قأ. journalesse = صحيفة؛ telegraphese = أسلوب برقي.		أحد عشري المقاطع
hearer (comm.)	سامع	hendecasyllable (poet.)	بيت مؤلف من أحد عشر مقطعاً. وقد شاع هذا النوع عند شعراء اليونانية واللاتينية، وعند دانتي وبيترارك.
	رأ. م. listener		قأ. decasyllable = عشري المقاطع
hearer-oriented speech (ling.)	كلام مكثف للسامع	hendiadys (styl.)	ثنائية الواحد
	كلام يُقصد به توجيهه إلى السامع، لا مجرد التعبير عن أمر يراه المتكلم نفسه؛ مثلاً: الكلام المتضمن طلباً.		فريق تفصيلي
	قأ. speaker-oriented speech = كلام مكثف للمتكلم.		التعبير عن فكرة واحدة باستخدام اسمين (رأ. substantive) اثنين؛ مثلاً: gloom and despondency والكلمة يونانية معناها: «الواحد بواسطة الاثنين».
hearer's error (ling.)	خطأ السامع	hepthemimeral (poet.)	انقطاع رُباعي
	خطأ في إدراك السامع للكلام؛ مثلاً: التحديد الخاطئ لحدود الكلمات (رأ. metanalysis).		انقطاع موقعه في خلال التفعيلة الرابعة من البيت سداسي التفاعيل.
	م. perception error = خطأ الإدراك.		رأ. caesura = انقطاع؛ hexameter = سداسي التفاعيل
	قأ. speaker's error = خطأ المتكلم.	heptameter (poet.)	سباعي التفاعيل
	رأ. error = خطأ.		بيت من الشعر مؤلف من تفاعيل سبع.
hearing (comm.)	سَمْع		م. septenary, septenarius
	قدرة الدماغ على إدراك الأصوات والتمييز بين الأصوات الكلامية والأصوات غير الكلامية.	heptastich (poet.)	سباعية
hearing aid (clin.)	مُعِين سَمْعِي		مقطع شعري مؤلف من سبعة أبيات.
	آلة آلة لتجسيم الأصوات يستخدمها من كان مصاباً بالصمم غير التام.		م. septet
	رأ. residual hearing = سَمْع رَسْتِي.	heptasyllable (poet.)	مسبع المقاطع
hearing loss (clin.)	صَمَم		بيت مؤلف من مقاطع سبعة.
	رأ. م. deafness		
heavy accent (phon.)	ثِقَر رئيسي		
	رأ. م. primary stress		

herz (phon.)	هرتز
	وحدة قياس الذبذبة الصوتية.
hesitation form (phon./psycho.)	صفة التردد
	أصوات تحدث بين أجزاء الكلام في الوقف غير الصامت (filled pause)، نحو er... و erm... و um... م. hesitation noise = جلبة التردد.
hesitation noise (phon./psycho.)	جلبة التردد
	را. م. hesitation form = صفة التردد.
hesitation phenomena (phon./psycho.)	ظواهر التردد
	را. م. pausal phenomena = ظواهر الوقف.
heteroclitite (gramm.)	متغاير الأوجه
	شاذ (م)، غير قياسي (م) صفة لفعل أو اسم الخ تشير إلى اختلاف تصريفه عن القياس الغالب على بابه؛ مثلاً: «إخال»، بكسر الهمزة، و«ضبعان» في ثنية ذكر الضبع بدلاً من ضبعانان (مع أن المذكر المفرد ضبعان).
heterograph (comm.)	متغاير كتابي
	متغايرة كتابية إحدى كلمتين - أو أكثر - متماثلتين في المعنى أو اللفظ ولكنهما مختلفتان في الكتابة؛ مثلاً: were و wear و where، أو idyl و idyll، أو pray و prey.
heterographic spelling (comm.)	متغايرة كتابية
	تهجئة متمدة النطق، تهجئة متغايرة را. المادة التالية.
heterography (comm.)	متغايرة كتابية
	(أ) وجود متغايرين كتابيين أو أكثر. قا. homography (أ) = مجانسة كتابية. (ب) نظام كتابي يمثل فيه الحرف، أحياناً، أكثر من صوت واحد - نحو [k] في call و king و chaos - أو تُكتب فيه الكلمات المتحدة اللفظ بطرق مختلفة، نحو wear و were و where. م. heterographic spelling. قا. homography (ب) = مجانسة كتابية.
heterolingual (comm.)	متغاير اللغات
	را. م. multilingual = متعدّد اللغات.
heterometric (poet.)	متغاير التفاعيل
	را. م. anisometric.
heteronomous sound change (phon.)	تغيّر صوتي مشروط
	را. م. conditioned sound change.

heteronym (comm.)	متغاير لفظي
	متغايرة صوتية؛ مشترك كتابي؛ مشترك كلي إحدى كلمتين - أو أكثر - متخالفتين في المعنى ولكنهما متماثلتان إمّا في الكتابة أو في اللفظ؛ فمما يتماثل في الكتابة المجانيس الكتابي (را. homograph) نحو wind (رياح) و wind (يعني)، ومما يتماثل في اللفظ المجانيس اللفظي (را. homonym) نحو through و threw.
heteronymy (comm.)	متغايرة لفظية
	متغايرة صوتية؛ مشاركة كتابية وجود متغايرين لفظيين أو أكثر.
heterophemy (psycho.)	سبق اللسان
	خطأ في الاستعمال؛ زلة لغوية را. م. tongue-slip.
heterorganic sounds (phon.)	أصوات متغايرة المخرج
	أصوات مختلفة المخرج أصوات تختلف مخرجها؛ مثلاً: الأصوات الطبقة بإزاء الأصوات اللثوية. قا. homorganic sounds = أصوات متّقة للمخرج.
heterosyllabic (phon.)	متغاير المقاطع
	صفة لعنصر لغويٍّ موزّع على عدّة مقاطع ضمن الكلمة الراحلة.
heterotopy (phon.)	متزاح
	صوت أزيح عن موضعه، وبخاصة عند إسراع المتكلم في النطق.
heuristic function (ling.)	وظيفة استكشافية
	إحدى الوظائف الثمائية السبع التي لاحظها عالم اللغة البريطاني Halliday في استخدام الطفل للغة؛ وتحديدًا: استخدام اللغة وسيلة لاستكشاف الحقائق والأشياء من خلال الأسئلة التي يوجهها مستعلماً. را. developmental functions = وظائف نمائية؛ وسائل المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.
heuristic method (ling.)	منهج استكشافي
	منهج يتصدى للمشكلات اللغوية بطرح فرضية معينة تصلح نقطة انطلاق للبحث واستكشاف الحقيقة.
heuristic principle (psycho.)	مبدأ استكشافي
	مبدأ حول تعلّم الأطفال لغتهم الأم يتصرّف على أن الطفل يحاول فهم التراكيب التي يسمعها من خلال استنباطه قواعد معينة يمكنه تمثيلها على التراكيب جميعاً؛ كان

يعرف أن توالي اسمين يعني الإضافة (أو الملكية) وأن وزن «فاعِل» أو «مفعول» الخ يدلُّ على معنى كذا، فيستكشف بهذا معاني لم يكن يعرفها من قبل.
م. operating principle = مبدأ إجرائي.

سُداسيُّ التفاعيل hexameter (poet.)
بيت من الشعر مؤلف من تفاعيل ست.
وا. hephthemimeral = انقطاع زماعي.

سُداسية hexastich (poet.)
مقطع شعري مؤلف من ستة أبيات.
م. sixain + sextet + sextain + sexain + sestet.

نظرية هي - نوني - نوني hey-nommy-nommy theory (comm.)
وا. م. animal cry theory = نظرية تحاكاة الحيوان.

فصل الصائتين hiatus¹ (phon.)
اجتماع صوتي حقة؛ التقاء الحركتين؛ التقاء الصائتين؛ تضييق الصائتين؛ تعاقب الصائتين؛ فاصل بين صائتين
مجيء صائتين متجاورين في مقطعين منفصلين؛ مثلاً
doing.

وا. م. external hiatus = فصل الصائتين خارجياً؛ internal hiatus² = فصل الصائتين داخلياً.
يترجم الجملية hiatus² (gramm./styl.)

وا. م. anacoluthon.
مُعاكِل للابريندية Hibernicism (comm.)
وا. م. Irishism.

بنية هرمية hierarchial structure (ling.)
وا. المائدة التالية.

هرمية hierarchy (ling.)
ترتيب هرمي؛ تسلسل هرمي؛ تراتبية

صفة لتسلسل العناصر اللغوية المتعاقبة كما يكشف عنه التحليل اللغوي؛ قالحديث، مثلاً، يتألف من جُمل، والجُمل تتألف من عبارات وأشباه جُمل، والعبارات وأشباه الجُمل تتألف من كلمات، والكلمات تتألف من موريمات؛ وهذا ما يُعرف بالبنية الهرمية الهرمية (hierarchial structure) للغة.

وا. م. grammatical hierarchy = هرمية نحوية؛ semantic hierarchy = هرمية دلالية.

الخط الهيروغليفي hieroglyphic script (graph.)
خط استخدم لكتابة عدد من اللغات، كالمصرية القديمة والمايانية والأزتيكية. وأشهر ضرويه الخط الهيروغليفي المصري، وهو خط ذو رموز صورية انتشر حوالي العام

٣٠٠٠ ق.م. وحلت رموزه عام ١٨٢٦ - ١٨٢٢ اعتماداً على حجر رشيد.

صامت مُستغل high consonant (phon.)
صامت يُطلق برفع اللسان باتجاه سقف الفم؛ مثلاً: الصوامت الغارية. ويُرمز إلى مثل هذا الصامت بـ [high +].

وا. low consonant = صامت منخفض؛ non-high consonant = صامت غير متعل.

نغمة عالية هابطة high-falling tone (phon.)
وا. م. rising-falling tone = نغمة صاعدة هابطة (تحت tone).

التحول الصوتي في الجرمانية العليا high German sound shift (ling.)
وا. م. second sound shift = التحول الصوتي الثاني.

نغم عالٍ high pitch (phon.)
النغم الثالث في النظام النغمي في الإنكليزية، يُرمز إليه بالرقم «ثلاثة» (3)، ويحيى عادة قبيل نهاية الكلام.
وا. pitch = نغم.

ضرب فصيح High variety (socio.)
أحد ضربَي الاستعمال اللغوي في ازدواجية اللغة، يُكتسب في المدرسة لا في المنزل ويُستخدم في الكلام الرسمي والتأليف الأدبي وينظر إليه متكلمو اللغة على أنه «أعلى» مرتبة من الضرب العامي. ويُرمز إلى هذا الضرب بـ H variety.

وا. Low variety = ضرب عامي.
وا. diglossia = ازدواجية اللغة.

تضاد المستعلي وغير المستعلي high versus non-high (phon.)
أحد أوجه التضاد المستخدمة في المعالم المميزة في الفونولوجيا وتحليداً: التضاد بين الصوامت المستعلي والصوائت المستعلي من جهة، وبين الصوامت غير المستعلي والصوائت غير المستعلي من جهة أخرى.

وا. high consonant / vowel = صامت / صائت متعل؛ non-high consonant / vowel = صامت / صائت غير متعل؛ والمصطلحات الواردة تحت «نفاذ» في المرد العربي الأول.

صائت مُستغل high vowel (phon.)
صائت غيبي؛ صائت عالٍ.

صائت يُطلق برفع اللسان باتجاه سقف الفم؛ مثلاً: الصوائت الضيقة. ويُرمز إلى مثل هذا الصائت بـ [high +].

- ق. close vowel = صائت ضيق، half-close vowel = صائت نصف ضيق، low vowel = صائت منخفض، non-high vowel = صائت غير مستطو.
- higher symbol (gramm.) رمز أعلى .
في الرسم المشجر في النحو التوليدي، رمز واقع قبل رمز آخر من صفه؛ كوقوع الرمز NP، مثلاً، في موضع أقرب إلى رأس الرسم من رمز آخر من صف NP أيضاً.
ق. lower symbol = رمز أدنى.
- highlighting = grammatical highlighting
hiphil form (gramm.) صيغة أفعل
في دواصة العبرية خاصة، والساميات عامة، إشارة إلى صيغة الفعل المبسووة باللهاء في العبرية، والهيمزة في العربية (أفعل)، والشين في الأكديّة.
م. S-stem.
- hiragana (graph.) الهيراغانا
نظام كتابة مقطعيّ يابانيّ مأخوذ من الكتابة الصينية، يُستخدم للأغراض اليومية العادية، كالكتابة غير العلمية وغير الأدبية؛ كما يُستخدم لتمثيل الرموز الصوتية في «الكانا ماجيري».
ن. katakana = الكاتاكانا.
و. kana = الكانا؛ kana majiri = الكانا ماجيري.
- Hispanism (comm.) مُحالٌ للإسبانية
صفة لاستعمال خاصّ بالإسبانية يردّ في لغة سواها.
و. المصطلحات الواردة تحت «مُحالٌ» في المرد العربيّ الأوّل.
- hissing sound (phon.) صوت صفيريّ
و. م. sibilant = صفيريّ.
- historic present = historical present
historical dialect (ling.) لهجة تاريخية
و. م. temporal dialect = لهجة زمنية.
- historical dictionary (comm.) معجم تاريخيّ
معجم يقتضى تاريخ استعمال اللغوي منذ وضع الكلمة أو استعمالها الأقدم وروداً حتى زمن تأليفه.
ن. synchronic dictionary = معجم تزامنيّ.
- historical grammar (ling.) علم النحو التاريخيّ
و. م. diachronic linguistics = علم اللغة الزمانيّ.
- historical linguistics (ling.) علم اللغة التاريخيّ (معج)
لسانيات تاريخية
مصطلح يُستعمل، مع مترعّعاته، مرادفاً لعلم اللغة الزمانيّ؛ كما قد يُدعى علم اللغة التاريخيّ المقارن نظراً لتناوله بالدراسة التغيّر الحاصل في اللغة من فترة إلى

- أخرى، أي في مرحلتين مختلفتين تتمّ مقارنتهما.
م. diachronic linguistics = علم اللغة الزمانيّ.
و. comparative historical linguistics = علم اللغة التاريخيّ المقارن.
- historical phonology (ling.) فونولوجيا تاريخية
صوتيات تاريخية؛ علم الأصوات التاريخيّ
و. م. diachronic linguistics = علم اللغة الزمانيّ.
- historical present (gramm.) مضارع مُرَدِّيّ
مضارع تاريخيّ
فعل مضارع يُستخدم في سرد الأحداث الماضية، وذلك غالباً في الموضوع المثير للاهتمام أو المتطلب للانتباه؛ مثلاً: رجع فلان إلى منزله... وفعل كذا... ويدخل إذ ذاك رجل عليه.
م. fictional present.
- historical rhyme (poet.) قافية تاريخية
قافية تغيّر لفظاً أحد عنصريها أو كليهما خلال تطوّر اللغة، فلم تعد قافية على اللفظ المُحدّث؛ مثلاً join و Divine (في شعر Pope)، وكان الصائت في الأولى يُلفظ كالصائت في الثانية فتغيّر إلى لفظه المُحدّث.
- historical semantics (ling.) علم الدلالة التاريخيّة
و. م. diachronic linguistics = علم اللغة الزمانيّ.
- historical spelling (graph.) تهجئة موروثية
كتابة الكلمة كتابة تخالف القياس السائد في قواعد الكتابة للغة ما، وذلك احتضاً بصيغتها الموروثية، ولا سيما لأسباب دينية. ويُعرف تواني الكتابة أو تخلفها عن إظهار التغيّر الحاصل في لفظ الكلمة بـ orthographic lag. من هذا في العربية إغفال الألف في نحو إبراهيم وإسحق وهذا، والاكتفاء بالألف الخنجرية، وهي كلمات وردت على هذا الوجه في القرآن الكريم. وفي العبرية يُكتب الياء بكسرة تحت الميم خلافاً للقياس الكتابيّ القاضي بعدم ورود الحركات في الأحرف النهائية. ومن أمثله في الفرنسية elles ferment، من غير لفظ -ent، وفي الإنكليزية debt، من غير لفظ /b/، وكلا المثالين عائد لتغيّر اللفظ تغيّراً لم تجاروا الكتابة.
- و. م. orthographic transcription = كتابة إملائية؛ traditional spelling = تهجئة تقليدية.
- historical syntax (ling.) علم النظم التاريخيّ
و. م. diachronic linguistics = علم اللغة الزمانيّ.

- historical tense (gramm.) صيغة الماضي
را. م. past tense.
- hithpael form (gramm.) صيغة افتعل
في هراة العبرية خاصة، والساميات عامة، إشارة إلى
صيغة الفعل المزيد فيها التاء.
م. Gi-stem.
- hold (phon.) استبقاء
وقفة
أحد أطوار النطق الثلاثة؛ وتحديدًا: الوقت الذي يستغرقه
الإبقاء على وضع واحد لأعضاء النطق خلال نطق
الصوت.
قا. occlusion = انسداد.
را. phase of articulation = طور النطق.
- hole in the pattern (ling.) ثغرة نمطية
ثغرة في النمط؛ فجوة في النظام
ثغرة يلاحظ وجودها في البنية الصوتية أو الصرفية النح في
لغة ما، وذلك في جملة من مقابلاتها. ففي اللغات
السامية مثلاً يوجد نظير مطبق للتاء والذال والذال ولكن لا
نفع على نظير مطبق للتاء، فهذه ثغرة نمطية في هذه
المجموعة:
ت ط د ذ ث
ط ض ظ -
م. gap in the pattern.
قا. lexical gap = ثغرة لفظية.
را. asymmetrical patterning = نمط غير متماثل.
- hollow verb (gramm.) فعل أجوف
في علم اللغات السامية المقارن، فعل ثنائي في حقيقته،
يتوسط صائمه صائت طويل؛ مثلاً: سار، ورام، ونام.
- holograph (comm.) سند خطي (مو)
نص مكتوب بأكمله بخط واضح.
- holophrase (gramm./ psycho.) كلمة جملة
جملة أحادية الكلمة؛ كلمة جملة
را. م. sentence word.
- holophrasis (gramm./ psycho.) بناء الكلمة الجملة
جعل الكلمة الواحدة تقوم مقام الجملة، وذلك في لغة
الأطفال خاصة؛ را. المثل تحت sentence word (ب).
وقد يُطلق المصطلح على الكلمة الجملة في لغة الكبار
أيضاً في نحو careful و please.
- holophrastic language¹ (gramm./ psycho.) لغة كَلِمِيَّة جُمْلِيَّة
لغة الكلمات الجملة
لغة الطفل في المرحلة المتميزة بكثرة استخدامه الكلمة
الجملة (holophrase).
- holophrastic language² (ling.) لغة دمجية
را. م. polysynthetic language.
- holophrastic stage (psycho.) مرحلة الكلمة الجملة
المرحلة الأولى من مراحل تواصل الطفل مع الآخرين
تواصلًا كلاميًا؛ وتحديدًا: استخدامه الكلمة الجملة.
والمثل الأشهر على ذلك كلمة doggie إذ يسأل عن وجود
الكلب أو ينبه عليه. ولذلك تسمى هذه المرحلة أيضاً
بـ doggie stage.
- communication stages = مراحل التواصل؛ وسائر
المصطلحات المترتبة في ذلك المدخل.
- homeostatic principle (ling.) مبدأ التوازن
مبدأ ينص على أن اللغة يتنازعها عاملان متوازنان: عامل
ينحويها نحو التقليل والاختصار، وآخر ينحو بها نحو
التوسع والزيادة.
- homeoteleuton (styl.) نسجيج
في مصطلح أرسطو في كتابه Rhetoric، المجيء
بكلمتين (أو كلمات) متجاورتين تتشابهان في آخيهما، أو
بعبارة (أو عبارات) فيهما مثل هذا.
- Homeric epithet (styl.) خصيصة هومرية
المجيء بأكثر من خصيصة واحدة للاسم على طريقة هومر
في وضع النعوت المصروفة؛ ومن أمثلة هذا في الإلياذة
والأوديسة: much enduring noble و loud-roaring sea
Odysseus.
را. epithet = خصيصة.
- Homeric simile (styl.) تشبيه هومري
را. م. epic simile = تشبيه ملحني.
- homogram (comm.) مجازيس كتابي
مجانسة كتابية؛ مشترك كتابي
را. المادة التالية.
- homograph (comm.) مجازيس كتابي
جنس خطي؛ مجانسة كتابية؛ مشترك؛ مشترك كتابي
إحدى كلمتين - أو أكثر - متماثلتين في الكتابة ولكنهما
مختلفتان في المعنى؛ مثلاً: wind (رياح) و wind
(يعني)، و row (صف) و row (تجار).
م. homogram.

homographic clash (comm.) تنازع المجانسة الكتابية
ليس يحصل بسبب وجود مجانس كتابي لا يميزه السياق
عن مجانسه الآخر؛ مثلاً: which row were you in? (إذ
تحتمل row معنى الصف ومعنى الشجار).

م. homographic conflict

نا. homonymic clash = تنازع المجانسة اللفظية.

homographic conflict (comm.) تنازع المجانسة الكتابية
وا. المائدة السابعة.

homographic spelling (comm.) مجانسة كتابية
وا. المائدة التالية

homography (comm.) مجانسة كتابية
اشترك كتابي؛ تجانس كتابي؛ جناس عظمي
(أ) وجود مجانسين كتابيين أو أكثر.
نا. heterography (أ) = معاكسة كتابية.

(ب) نظام كتابي يمثل فيه الحرف الواحد صوتاً واحداً
باطراد، كما في الألقاب الصوتية مثلاً.

م. homographic spelling

نا. heterography (ب) = معاكسة كتابية.

homolonym (sem.) شبه مرادف
شبه مترادف

إحدى كلمتين - أو أكثر - بينهما تقارب شديد في المعنى
ولكنه لا يبلغ أن يكون مترادفاً؛ مثلاً: كتاب ورسالة
ومصحف، وأخ وشقيق.

م. pseudo-synonym + near-synonym = مرادف رائف.

homomorph (gramm.) مجانس مورفيمي
أحد مورفيمين - أو أكثر - متماثلين في الصيغة لا الوظيفة
النحوية، ولهما - بخلاف المجانسين اللفظيين - أصل
اشتقافي واحد؛ مثلاً: round صفة وظرفاً وفعلًا متعدياً
وفعلًا لازماً الخ.

نا. homonym = مجانس لفظي

homomorphy (gramm.) مجانسة مورفيمية
وجود مجانسين مورفيمين أو أكثر.

homonym (comm.) مجانس لفظي
مجانس؛ مجانسة لفظية؛ مشترك لفظي

إحدى كلمتين - أو أكثر - متماثلتين في الصيغة ولكنهما
مختلفتان في المعنى، سواء أكانتا متماثلتين في الكتابة
(نحو bark للنباح، و bark للبحاء الشجر)، أم مختلفتين
في الكتابة (نحو check و cheque).

م. homophone

نا. homomorph = مجانس مورفيمي.

وا. distinguisher = مميّز

homonymic clash (comm.) تنازع المجانسة اللفظية
النباس التجانس اللفظي

ليس يحصل بسبب وجود مجانس لفظي لا يميزه السياق
عن مجانسة الآخر؛ مثلاً: أين خالك؟ (وهي تحتمل أكثر
من معنى واحد، بحسب معاني «الخال»).

م. homophonic clash + homonymic conflict

homophonic conflict

نا. homographic clash = تنازع المجانسة الكتابية.

homonymic conflict (comm.) تنازع المجانسة اللفظية
وا. المائدة السابقة.

homonymy (comm.) مجانسة لفظية
اشترك لفظي؛ تجانس؛ تجانس لفظي؛ مجانسة
وجود مجانسين لفظيين أو أكثر.
م. homophony

وا. loan-homonymy = مجانسة اقترافية.

homophone (comm.) مجانس لفظي
جناس صوتي؛ مجانس صوتي؛ مجانسة لفظية؛ مشترك صوتي؛ مشترك لفظي
وا. م. homonym

homophonic clash (comm.) تنازع المجانسة اللفظية
النباس التجانس اللفظي
وا. م. homonymic clash

homophonic conflict (comm.) تنازع المجانسة اللفظية
وا. م. homonymic clash

homophony (comm.) مجانسة لفظية
اشترك لفظي؛ تجانس صوتي؛ تجانس لفظي؛ تماثل صوتي؛ جناس صوتي
وا. م. homonymy

homorganic sounds (phon.) أصوات متفقة المخرج
أصوات متجانسة المخرج؛ أصوات مشتركة
أصوات تشارك في مخرج واحد، مثلاً: الأصوات اللثوية
[t] و [d] و [l].

نا. heterorganic sounds = أصوات متغايرة المخرج.

homotopical sounds (phon.) أصوات متحدة المخرج
أصوات تشارك في مخرجها.

honorific (socio.) تيجلي
تعليمي؛ تهنيني

متعلق بنظام لغوي فيه مستويات مختلفة للتعبير عن توقير
المتكلم للمخاطب ولا سيما للفارق في المنزلة
الاجتماعية بينهما. وتتفاوت هذا النظام في تعقيده من لغة
إلى أخرى، فهو يكاد يقتصر مثلاً على الضمائر في
الفرنسية (tu / vous) والفارسية (تو / شما)، ولكنه أكثر

- تطوّراً في اليابانية حيث يظهر في مستويات صرفية ونحوية كثيرة.
- honorific form (socio.) صيغة تيجيلية
 وا. م. polite(ness) form = صيغة التأدب.
- honorific pronoun (socio.) ضمير تيجيلي
 ضمير تدلّ صيغته على توقير المتكلّم للمخاطب أو أنه دون المخاطب في الميزة الاجتماعية؛ مثلاً: vous (بدلاً من tu).
 م. formal pronoun.
 لا. intimate pronoun = ضمير حميم.
 وا. polite(ness) form = صيغة التأدب.
- honorifics (socio.) تيجيلات
 مجموع صيغ التأدب، أي الصيغ التيجيلية، في لغة ما لو ضرب لغوي ما.
- horizontal classification (ling.) تصنيف أفقي
 تصنيف اللهجات في اللغة الواحدة تصنيفاً جغرافياً؛ مثلاً: لهجة القاهرة، ولهجة الصعيد، ولهجة السويس الخ.
 قا. vertical classification = تصنيف عمودي.
 وا. classification = تصنيف.
- horizontal dependency (gramm.) تَبعية أفقية
 العلاقة القائمة بين العنّدة (wa) الواقعة في ترتيب أفقي.
 م. sister-dependency.
 قا. vertical dependency = تَبعية عمودية.
 وا. المراد المدونة بـ dependency.
- horizontal grouping (gramm.) تجميع أفقي
 إحدى العمليات الأربع التي يتكوّن منها التحليل التحقيقي؛ وتحديدًا: تجميع الوحدات التي يتألف منها الكلام (مثلاً: h + a + t → hat).
 وا. realizational analysis = تحليل تحقيقي؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.
- horizontal sequence (ling.) تعاقب أفقي
 مجموعة العناصر اللغوية التي تتابع في التركيب؛ مثلاً: الفعل فالاسم فالظرف في نحو: جاء الرجل أمس.
 قا. vertical sequence = تعاقب عمودي.
 وا. chain and choice = أفقية وعمودية.
- horizontal splitting (gramm.) تشطير أفقي
 إحدى العمليات الأربع التي يتكوّن منها التحليل التحقيقي؛ وتحديدًا: تقسيم الوحدات التي يتألف منها
- الكلام (مثلاً: «لما» تعادل «لم» + «بعد»؛ أو des تعادل de + les).
- وا. realizational analysis = تحليل تحقيقي؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.
- hortatory mood (gramm.) صيغة الحفّ
 وا. م. cohortative mood.
- hot potato phenomenon (comm.) ظاهرة الصوت المكتوم
 وا. م. muffled voice phenomenon.
- hovering stress (poet.) نير مترجّع
 ألا يُعرف على وجه اليقين إن كان المقطع منبوراً أو غير منبور، كما في light و posts في البيت التالي:
 in broad daylight her gilded bed-posts shine
 م. distributed stress = نير موزّع.
- huitain (poet.) ثمانية
 وا. م. octastich.
- human noun (comm.) اسم العاقل
 اسم يُطلق على العاقل فحسب، كزيد وعمرو، ولا يُستعمل لنهر العاقل إلا تجرّزاً.
 لا. non-human noun = اسم غير العاقل.
- humanistic method (ling./app.) منهج إنساني
 في الدراسة اللغوية، منهج يؤكد على القيمة الإنسانية للغة ويعتبرها معلماً مميّزاً للغات البشر عن سائر أنواع الاتصال، وذلك في ردّ على محاولات بعض اللغويين تأويل اللغة بالدجوة إلى قواعد المنطق والقياس. ويُستخدم المصطلح أيضاً في مجال تعليم اللغة حيث يُقصد به المنهج الذي يركّز على القيم الإنسانية وعلى مساهمة الطلاب إسهاماً فعالاً في عملية تعلّم اللغة.
- Humboldtism (ling.) الهُمبرولديّة
 وا. م. linguistic relativity = النسبية اللغوية.
- hushing sound (phon.) صوت متفشّ
 صوت التشنّ (مخ)؛ صوت مشيش
 صوت يجري معه الهواء أكثر مما يجري في الصوت الصفيريّ ويتوزّع تسريّه في جنبات الفم؛ مثلاً: الشين العربية.
 وا. palatal fricative = احتكاكيّ غاريّ.
- H variety = high variety
- hybrid language (socio.) لغةً مهجين
 وا. م. creole = لغة مزيج.

hybrid word (gramm.)

كلمة هجين

كلمة مولدة

كلمة مؤلفة من عنصرين - أو أكثر - يرجع كل منهما في تأثيله إلى لغة مختلفة؛ مثلاً: «صاجيدل» في الفارسية بمعنى الشجاع الجريء (من «صاحب» العربية، و«دل» الفارسية التي تعني القلب أو الروح)، و«ممشراب» في الفارسية أيضاً بمعنى المندم أو الجليس (من «م» الفارسية التي تدلّ على المشاركة، و«شراب» العربية).

م. mongrel word

hybridized language (socio.)

لغة هجين

و. م. creole = لغة مزيج.

hydronymy (sem.)

أنهارية

فرع من الواقعية يُعنى بدراسة أسماء الأنهار والبحيرات من حيث أصولها ودلالاتها.

قا. anthroponymy = أعلامية؛ toponymy = تواقعية.

را. onomastics = اسمانية.

hypallage (styl.)

مجاز مُرْسَل

كنية؛ مجاز تناوُضي؛ مجاز الحائية أو المحكية

استخدام الصفة أو الخصيصة (را. epithet) المناسبة لاسم ما، مع اسم آخر لا تقترب به عادة؛ مثلاً: «قصة ضاحكة» و«a sleepless night». وهو بهذا المعنى أضيق من معنى المجاز المرسل بجميع أحواله في العربية.

م. transferred epithet = خصيصة مفولة.

قا. enallage = مزاوُضة.

hyperacusis (clin.)

حدة زائدة

حساسية سمعية

قدرة زائدة، إلى حد غير طبيعي، على إدراك الأصوات المسموعة.

قا. hypoacusis = حدة ناعسة

را. acuity = حدة.

hyperbaton (gramm.)

تقديم وتأخير

مجاز التقديم والتأخير

را. م. anastrophe

hyperbole (styl.)

إغراق

غلوّ؛ مبالغة؛ مبالاة

مبالغة يُقصد بها تأكيد المعنى؛ مثلاً: «ابحر من أسد»، و«He drinks like a fish» و«les flots couverts de morts interrompent leur course».

قا. litotes = في الضد.

hypercatalectic (poet.)

مرقل

صفة لبّيت من الشعر زيد فيه مقطع في آخره.

م. redundant؛ hypermetrical؛ extrametrical.

قا. acatalectic = غير مقطوع؛ catalectic = مقطوع.

hypercorrection¹ (socio.)

تصحيح زائد

تصحيح مفرد؛ حذف؛ نحن اشتغلي

محاولة واعية يقوم بها المتكلم لمحاكاة اللغة النموذجية أو اللغة الغالية أو اللغة الثانية نفضي إلى صيغة غير صحيحة تسمى صيغة التصحيح الزائد (را. المثل تحت adoptive form). ولأن هذا يقع غالباً في كلام أهل المناطق عند محاولتهم محاكاة اللهجة النموذجية فإنه يُدعى أيضاً تفاصحاً خفياً. وقد يُستخدم المصطلح في الكتابة حيث تنتج عنه التهجئة العكسية.

م. hyper-urbanism = تفصح خفياً؛ overcorrection؛

pseudo-correction.

را. adoptive form = صيغة التصحيح الزائد؛ inverse

spelling = نهج عكسي.

hypercorrection² (styl.)

تصحيح زائد

محاولة واعية يقوم بها المتكلم أو الكاتب، عند استخدام لغة ليست لغته الأم أو ضرباً لغوياً لا يحسنه تماماً، لتمثل اللغة النموذجية أو الضرب النموذجي في أسلوبه، كما يظهر في استخدام المفردات والتعابير على الاخص.

hypercreolization (socio.)

التزام المزيج

نزعة بعض أبناء اللغة المزيج إلى التزامها وعدم استخدام اللغة النموذجية (غير المحلية) التي عنها نشأت جزئياً، وذلك تأكيداً على انتمائهم اللغوي وموتهم اللغوية. ويقابل هذه النزعة نزعة تُعرف بهجر المزيج.

قا. decreolization = هجر المزيج.

را. creole = لغة مزيج.

hyperdactylic rhyme (poet.)

قافية منبورة الروابع

قافية يقع النبر فيها على المقطع الرابع من أواخر الكلمات المتقافية.

قا. oxytonic rhyme = قافية منبورة الأواخر؛ paroxytonic

rhyme = قافية منبورة ما قبل الأواخر؛ proparoxytonic rhyme

قافية منبورة التوالث.

hyperform (socio.)

صيغة التصحيح الزائد

صيغة متحذقة

را. م. adoptive form.

hyperformal speech (socio.)

كلام زائد الرسمية

را. formal speech = كلام رسمي.

طبقة فونيمية *hypophonemic stratum (phon.)*

أدنى الطبقات الست التي تنقسم إليها اللغة في النحو
التنفيذي؛ وتحديداً: الطبقة التي تتألف من الأصوات.
م. *phonetic stratum* = طبقة صوتية.
را. *stratificational grammar* = نحو تنفيذي؛ وسائل
المصطلحات المدرجة في ذلك المنحل.

نظام فونيمية *hypophonemic system (phon.)*

أدنى النظام الستة التي تنظم على أساس منها الطبقات
اللغوية الست في النحو التنفيذي؛ وتحديداً: نظام
الأصوات في لغة ما.
م. *phonetic system* = نظام صوتي.

ترتيبة فونيمية *hypophonetactics (phon.)*

أحد الأسواع الترتيبية الستة التي يميزها النحو التنفيذي،
وتحديداً: ترتيب الأصوات (أي ما دون القوانين) ترتيباً
تتابعياً في لغة ما.
را. *tactics* = ترتيب.

أنسنة *hypostatization (comm.)*

تقديم
خلق المتكلم أو الكاتب صفة إنسانية على فكرة مجردة؛
مثلاً: «السكوت أخو الرضا» في قول حسان بن ثابت، وقد
ذهب مثلاً.

يؤنسن *hypostatize (comm.)*

را. المائدة السابقة.

عبارة إتياعية *hypotactic clause (gramm.)*

جملة تابعة

را. م. *subordinate clause*.

رَبط أداتي *hypotaxis (gramm.)*

نوعية أداتية؛ ربط بالأدوات؛ ربط نسقي؛ وصف الصياغة
ربط المفردات أو العبارات أو الجمل بواسطة الأدوات؛
مثلاً: «تعال وانظر كذا» (بإزاء الإرادف في نحو: «تعال
انظر كذا».)
فا. *parataxis* = إرداف.

هجوته افتراضية *hypothetical clause (gramm.)*

شعبة التبرؤء عبوء مزمعية

را. م. *protasis* = شرط.

شروط افتراضية *hypothetical condition (gramm.)*

شروط يفترضه المتكلم لعمه أنه غير ممكن التحقق؛
مثلاً: لو زرتني لأكرمك، وإ. *If he had consulted me, I*
would have advised him against this

م. *counter-factual condition* «closed condition»
rejected «non-factual condition» «marked condition»
unreal condition «condition

فا. شرط اعتدائي

عاطف افتراضي *hypothetical conjunction (gramm.)*

را. م. *conditional particle* = أداة الشرط.

ماض افتراضي *hypothetical past (gramm.)*

فعل ماض يراد به الدلالة على عدم وقوع الحدث؛ مثلاً:
If I were و *If you told me earlier, I would help*
you...

فا. المائدة التالية.

ماض تام افتراضي *hypothetical past perfective (gramm.)*

ماض تام يراد به الدلالة على عدم وقوع الحدث؛ مثلاً: *If*
you had asked him, he would have told you

فا. المائدة السابقة.

تقريب الغائب *hypotyposis (styl.)*

أسلوب بلاغي قوامه ذكر الغائب أو وصفه وكأنه موجود
حيثاً.

اعتلال كلامي مزعي *hysterical speech disorder (clin.)*

اعتلال كلامي ذو منشأ نفسي (هستيري).
را. *speech disorder* = اعتلال كلامي.

تقديم وتأخير *hysteron proteron¹ (gramm.)*

را. م. *anastrophe¹*.

تقديم وتأخير *hysteron proteron² (styl.)*

أسلوب بلاغي يُقلب فيه الترتيب الزمني أو المنطقي، كأن
يقدم الاستنتاج على الأدلة أو المسبب على السبب.



I = Initial; Intransitive

IA = item and arrangement

iamb (poet.)

عَمْبَقِي (مو)

تفعيلة عروضية تتألف من مقطع غير منبور فمقطع منبور.
وا. choriambus = عَمْبَقِي كورسِي، diamb = عَمْبَقِي ثنائي.

iambic pentameter (poet.)

عَمْبَقِي خُماسِي التفاعيل

البحر الأكثر وروداً في الشعر الإنكليزي، يتألف كل بيت
عليه من تفاعيل خمس في كل منها مقطع غير منبور
فمقطع منبور.

وا. pentameter = خُماسِي التفاعيل، والمائة التالية.

iambic trimeter (poet.)

عَمْبَقِي ثَلَاثِي التفاعيل

بحر في الشعر اليوناني واللاتيني يتألف كل بيت عليه من
تفاعيل ست (يشكّل كل اثنين منها وحدة) في كل منها
مقطع غير منبور فمقطع منبور.
وا. trimeter = ثَلَاثِي التفاعيل، والمائة السابقة.

IC = immediate constituent

iconic sign¹ (semio.)

رمز مطابق

رمز أبغوني

وحدة لغوية (كلمة، في الأغلب) بين أصواتها وتسماتها
تطابق بحيث توحى الأصوات بالمسمي، وغالباً ما يكون
ذلك في الكلمات المحاكية للصوت؛ مثلاً: growl (يهرل،
يدمدم) أو «جوجه» للدجاجة في الفارسية. وعلى العموم
فإن الرموز المطابقة ليست من السمات المميزة للنظام
السمي الإنساني.

وا. onomatopoeic word = كلمة محاكية للصوت.

iconic sign² (semio.)

رمز مطابق

في الإيمائية، إيماءة يمكن أن يفهمها معظم من لا يحسن
استخدام الإيماءات لأن الحركة التي تتضمنها توحى
بمعناها.

iconic sign³ (graph.)

رمز مطابق

وا. م. sign² = رمز كتابي.

iconicity (semio.)

رمزية مطابقة

سمة من سمات النظام السيمي في التواصل غير الإنساني -
كما بين الحيوانات - حيث تستخدم الأصوات مطابقة
لواقع الحال فلا تتعداه؛ فالأصوات المعبرة عن الخوف أو
طلب النجدة، مثلاً، لا تستخدم إلا في سياق يستدعيها.
أما النظام السيمي الإنساني فيتميز بقدرته الإبداعية
(creativity) باستخدام الرموز الصوتية في عدد غير
محدود من السياقات ومن غير ما تطابق إيحائي يسها رين
المسميات.

وا. conventionalism = الاصطلاحية.

iconography (graph.)

أيقونية

أيقنة

طريقة بدائية في الكتابة قوامها التعبير عن الأحداث من
خلال الرسوم.

ictus (poet.)

منبور عروضي

نبذة إيقاعية، نوبة عروضية

المقطع الواقع عليه التبر في التفعيلة.

idea naming (comm.)

تسمية علمية

إطلاق اسم القلم على فكرة أو اختراع أو اكتشاف، مثلاً:

Roentgen rays	أشعة إكس، ر pasteurism.
ideal alphabet (phon.)	ألفباء مثالية را. naming = تسمية.
ideal speech = idealized speech	را. م. phonetic alphabet = ألفباء صوتية.
idealized listener (ling.)	مستمع مثالي المستمع كما يفترضه عالم اللغة غالباً. را. المائة ما بعد النالية.
idealized speaker (ling.)	متكلم مثالي المتكلم كما يفترضه عالم اللغة غالباً. را. المائة التالية.
idealized speech (ling.)	كلام مثالي كلام مؤتمل الكلام كما يدرسه ويحلله عالم اللغة غالباً، أي الكلام الخالي من شوائب من مثل التكرار والخطأ وسبق اللسان الخ؛ وهذه الحالة للكلام غير واقعية لما يعتريه عادة من شوائب قد تعيق الفهم والتواصل بين المتكلم والمستمع. را. target speech . را. decontextualization = نزع التفسير، model language = لغة مثالية.
ideation (psycho.)	استدنان عملية نفسية يتم فيها تكوين الأفكار وتنسيقها قبل سكبها في قالب لغوي.
ideational function (ling.)	وظيفة فكرية را. م. cognitive function = وظيفة معرفية.
ideational meaning (sem.)	معنى فكري را. م. cognitive meaning = معنى مقترني.
identical case (gramm.)	حالة التماثل حالة إعرابية للاسم تدلّ، في بعض اللغات، على التماثل أو التناظر بين طرفين أو أكثر.
identical rhyme (poet.)	إبطاء تكرار القافية بلفظها ومعناها. وهو في العربية من عيوب القافية إلا أن يقع بعد سبعة أبيات. أما في لغات أخرى كالإنكليزية، مثلاً، فالغرض منه التوكيد. م. repeated rhyme .
identification = anticipated identification; post-poned identification	
identity = vowel identity	
identity operation (ling.)	عملية صغرية را. م. zero operation .

ideogram (graph.)	رمز فكري ايديوغرام؛ رسم دلالي؛ صورة معنوية رمز كتابي يمثل كلمة (فيستى إذ ذاك رمزاً كليماً؛ را. الأمثلة تحت ideogram) أو رسالة (message) يعبر عنها بالصورة (فيستى إذ ذاك رمزاً صورياً؛ را. الأمثلة تحت pictogram).
ideograph (graph.)	م. ideograph . نا. alphabetic sign = رمز ألتبائي، syllabogram = رمز مقطعي.
ideographic writing (graph.)	رمز فكري ايديوغراف را. المائة السابقة. كتابة رمزية فكرية را. المائة التالية.
ideography (graph.)	رمزية فكرية كتابة تصويرية؛ كتابة رمزية استخدام الرموز الفكرية (الكلمية أو الصورية) في الكتابة. م. م. ideographic writing = كتابة رمزية فكرية؛ morphemography = رمزية مورفيمية.
idioglossia (comm.)	مرائنة را. م. cryptophasia .
idiolect (ling.)	لهجة عادة كلامية؛ لكة؛ لهجة شخصية؛ لهجة الفرد؛ لهجة فردية؛ نطق فردي (أ) لهجة شخص بعينه وما يميزها في أصواتها وكلماتها ونحوها الخ، سواء في ذلك لئنه الأم أم اللغة الأجنبية. وبذلك تكون اللهجة، من الناحية النظرية، تجريداً لمجموع اللهجات. (ب) لهجة شخص بعينه في سياق معين وفي زمن محدد. م. personal dialect = لهجة شخصية. نا. sociolect = لهجة اجتماعية. را. dialect = لهجة؛ Idiohone = صوت؛ idiophoneme = فئيم.
idiom' (sem.)	تعبير اصطلاحى تعبير له معنى خاص يختلف عن مجموع معاني كلماته بحيث يصعب إدراك المقصود به عند سماعه للمرة الأولى (لغير أبناء اللغة خاصة)؛ مثلاً: (التي نداء ربه)، ودمات حشف أنفه، و Achilles' heel (أي: موقع غير متين) و se caler les joues (أي: أفرط في الطعام). م. م. habitual collocation = تضاف اعتيادي؛ idiomatic expression .

idiom¹ (semio.)

مُعرَف

وحدة لغوية أو غير لغوية تكتسب قيمة دلالية خاصة في إطار محدود من الاستعمال؛ مثلاً: كلمة سَرَّ بين حُرَّاس مُنَحَفٍ ماء، أو إشارة يدوية مخصوصة يستخدمها الوالد لنتيه ابنه دون أن يفهم غيرهما من الحاضرين المقصود بها.

idiomatic expression (sem.)

تعبير اصطلاحِي

تعبير جملِي

را. م. idiom¹.

idiomatic translation (comm.)

ترجمة اصطلاحية

را. م. free translation = ترجمة حرة.

idiomatology (ling.)

عَرَفِيَّة

النظام الثابت المخصوص الذي تتبعه كل لغة في المستويات اللغوية كافة؛ كنظامها الصوتي أو الصرفي أو النظمي، أو - في أمثلة أقل عموماً - نظام الإبدال الصوتي، أو نظام الزوائد، أو نظام التقديم والتأخير.

idiophone (phon.)

صَوْتِيَّة

إيديوفون؛ صوت شخصي

صوت يستعمل في لهجة بعينها.

را. idiolect = لهجة؛ والمادة التالية.

idiophoneme (phon.)

فَنِيْم

إيديوفونيم

فونيم يستعمل في لهجة بعينها.

را. idiolect = لهجة؛ والمادة السابقة.

idiosyncratic usage (comm.)

استعمال خاص

استعمال لغوي يعكس خصوصية في كلام فرد معين قياساً على سائر أفراد الجماعة اللغوية، أو في كلام الجماعة قياساً على سائر الجماعات.

idiot salutations (socio.)

تحيات مأثورة

را. phatic communion = تبادل المجاملة.

Ido (comm.)

الإيدو

لغة مصنوعة وضعها L. de Beaufront عام ١٩٠٧ مكدولة عن الإمبرانتو.

را. interlanguage = لغة مصنوعة؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المنحل.

illative case (gramm.)

حالة الولوج

حالة الدعول؛ حالة مفعول الولوج

حالة إعرابية للأسماء في بعض اللغات التصريفية، كالفلندية، تدل على معنى (الولوج في مكان، أو الاتجاه إلى مكان).

را. additive case = حالة الاتجاه.

را. directive particle = أداة الاتجاه.

illative word (comm.)

كلمة استنتاجية

كلمة تدل على الاستنتاج؛ مثلاً: hence و therefore.

Illeism (styl.)

تكرار الغيبة

استخدام ضمير الغائب على نحو تكرراري.

ill-formed sentence (gramm.)

جملَة لَانَحْوِيَّة

را. م. ungrammatical sentence.

ill-formedness (gramm.)

لَانَحْوِيَّة

را. م. ungrammaticality.

illiteracy (comm.)

أُمِّيَّة

عدم القدرة على القراءة والكتابة أو أي منهما، رغم المهارة التلقائية أي القدرة على الكلام وعلى فهم الكلام.

را. literacy = تلمية.

را. functional illiteracy = أُمِّيَّة وظيفية؛ language

illiteracy = أُمِّيَّة لغوية.

illiterate (comm.)

أُمِّي

صفة لمن لا يحسن القراءة والكتابة أو أيًا منهما.

را. M. analphabet.

illiterate language (socio.)

لغة أُمِّيَّة

لغة الأتيين.

را. M. sub-standard language = لغة دونمدرجية.

illocutionary act (ling.)

خَدَث تحقيقي

خَدَث كلامي (را. speech act /event) يراد به إنجاز أمر ما، كما في الجمل المتضمنة أفعالاً دالة على الأمر والطلب والتسمية («سميتك كذا») والتعيين («وليتك» أو «زوجتك»).

را. M. locutionary act = خَدَث نميري؛ performative

speech = كلام إنجاري؛ perlocutionary act = خَدَث تأثيري.

illocutionary force (ling.)

قُوَّة تحقيقية

قُدرة الكلام على إنجاز أمر ما؛ مثلاً: أَنَّ التزويج يتم بمجرد قول: «زوجتك»، والتولية بمجرد قول: «وليتك».

را. M. illocutionary meaning = معنى تحقيقي.

ra. M. perlocutionary force = قُوَّة تأثيرية.

illocutionary meaning (ling. / sem.)

معنى تحقيقي

را. M. المعنى السابقة.

imagery (styl.)

تصوير

استخدام اللغة المجازية (را. figurative language) في التأليف الأدبي خاصة.

imaginative function (ling.)

وظيفة تخيلية

إحدى الوظائف النمائية السبع التي لحظها عالم اللغة

البريطاني Halliday في استخدام الطفل للغة؛ وتحديدًا: استخدام اللغة في تخيله عالمًا خاصًا به.
 ١. developmental functions = وظائف نمائية؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.

imitation¹ (psycho.) محاكاة

تقليد
 مرحلة من مراحل اكتساب اللغة عند الطفل تمتد عادة ما بين الشهرين الثاني عشر والخامس عشر وتتميز بمقدرته على التلطف ببعض الكلمات الأساسية.
 ١. acquisition = اكتساب؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.

imitation² (app.) محاكاة

تقليد متعلم اللغة الأجنبية كلام الآخرين، ولا سيما كلام أمه تلك اللغة، توفلاً إلى اكتسابها من خلال نماذج سليمة للمحاكاة.
 ١. elicited imitation = محاكاة مستطعة

imitative word (sem.) كلمة محاكاة للصوت

١. م. onomatopoeic word

immanence (ling.) ذاتية

ناصل، داخلية؛ متولدة؛ معانية؛ ملازمة
 منهج يسعى إلى وصف اللغة باعتبارها كياناً مستقلاً، دون الاستعانة بمنهج أخرى كعلم النفس وعلم الاجتماع وعلم المنطق.

immediate constituent (IC) (gramm.) مقوم مباشر

مكون أولي؛ مكون مباشر؛ مؤلف مباشر
 الأقسام الأساسية التي يمكن تقسيم التركيب إليها، وهي عادة شبه الجملة الاسمي وشبه الجملة الفعلية؛ ففي جملة من مثل: The man is old يقال إن القسمين الكبيرين هما the man و is old، وإن هذين القسمين يمكن تقسيمهما بدورهما إلى (the + man, is + old)، وهي المقومات النهائية للتركيب.

١. ultimate constituent = مقوم نهائي.

immediate constituent analysis (gramm.)

تحليل المقومات المباشرة

تحليل المكونات المباشرة

تقسيم التركيب إلى مقوماته المباشرة.

١. constituent analysis = تحليل المقومات.

١. المادة السابقة.

immediate dominance rules (gramm.)

قواعد السيطرة المباشرة

في نحو البنية الشبكية المعظم، قواعد تحدد توالي المقومات في التراكيب النحوية.

immediate domination (gramm.) سيطرة مباشرة

١. م. direct domination

immediate future tense (gramm.) صيغة المستقبل الوشيك

صيغة تدل على أن الفعل وشيك الحدوث في المستقبل.

immediate speech (semio.) كلام العيان

كلام مباشر
 كلام يشير إلى شيء أو شخص مشاهد بالعيان حال النطق به؛ مثلاً: «ها هو ذا يحيى».

١. م. primary speech

١. displaced speech = كلام الغيبة.

immersion (app.) إهمالك

أن تستخدم، في ابتداء تعليم الأطفال أحاديي اللغة، لغة غير لغتهم واسطة للتعليم، لجعلهم «ينهمكون» في تعلمها على نحو مباشر وموصول.

١. partial immersion = إهمالك جزئي؛ total immersion = إهمالك كلي

immigrant language¹ (socio.) لغة مهاجرة

اللغة الأولى لجماعة لغوية هاجرت واستقرت في مجتمع لغوي آخر، خلافاً للغة الأهلية؛ مثلاً: الأرمنية التي يتكلمها الأرمن في لبنان.

١. indigenous language = لغة أمية.

immigrant language² (socio.) لغة المهاجرين

اللغة غير الأولى لجماعة لغوية هاجرت واستقرت في مجتمع لغوي آخر؛ مثلاً: العربية اللبنانية التي يتكلمها الأرمن في لبنان.

immovable speech organ (phon.) ناطق غير متحرك

عضو نطق ثابت

١. م. passive articulator

immutability (sem.) لا تغيرية

عند دي سوسور de Saussure، سمة من سمات الرموز اللغوية، وتحديدًا أنها متوازنة ومصطلح عليها.

١. م. mutability = تغيرية.

imparisyllabic words (phon.) كلمات متفاوتة المقاطع

كلمات غير متساوية في عدد مقاطعها.

١. parissyllabic words = كلمات متساوية المقاطع.

Imperative (gramm.)

طلبي

أمر؛ صيغة الأمر أو الطلب
را. الملائمة التالية.

Imperative mood (gramm.)

صيغة طلبية

صيغة فعلية تُستعمل للطلب (را. command)، نحر:
«أذهب»، وتتميز عن مائر الصيغ - أو بعضها - من حيث
اللفظ، كأن تكون بفعل الأمر، أو أن تكون مجزومة،
فتماثل الصيغة الأمرية/ الشرطية من حيث اللفظ (الكون
أو حذف الآخر) (را. الأمثلة تحت (apocopated verb).

م. mood of command

قا. jussive mood = صيغة أمرية/ شرطية.

را. apocopated verb = فعل مجزوم؛ command = طلب؛
mood = صيغة (الفعل)؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك
المدخل.

Imperative particle (gramm.)

أداة طلبية

في النحو الإنكليزي، مصطلح يُطلق تحديداً على الأداة let
التي تصدر الجملة الطلبية؛ مثلاً: let him come in، أو
let's go. وهذه الأداة الطلبية فعلٌ فقد معناه (قا. في العامة
استخدام الأمر من «قام» على نحو مسائل، وكذلك في
بعض اللهجات السامية الأخرى كالسريانية).

Imperative sentence (gramm.)

جملة طلبية

(أ) جملة يراد بها الطلب؛ مثلاً: «خذ الكتاب».
(ب) جملة صيغتها طلبية ولا يراد بها الطلب في المعنى؛
مثلاً: look at that mess (فدلالتها أقرب إلى التعجب،
وقد يقولها المتكلم لنفسه لا للمخاطب).
قا. petitionary sentence = جملة التماسية.

Imperative verb (gramm.)

فعل الأمر

را. imperative mood = صيغة طلبية.

Imperfect participle (gramm.)

اسم الفاعل

را. م. present participle

Imperfect rhyme (poet.)

شبه قافية

قافية نية
را. م. near rhyme

Imperfect tense (gramm.)

صيغة الاستمرار

صيغة التكرار؛ صيغة اللبؤمة؛ صيغة عدم التمام؛ غير التام؛ مضارع
صيغة تعبر عن استمرار وقوع الفعل أو اعتياد وقوعه في
الماضي؛ مثلاً: He was driving و He used to drive.

Imperfective aspect (gramm.)

هيئة الاستمرار

هيئة للفعل تدلّ على استمراره في الماضي أو الحال أو

الاستقبال؛ مثلاً: كان يأكل؛ سيكون يأكل.

م. im-؛ durative aspect = هيئة الاستمرار؛ atelic aspect

perfective phase = طور الاستمرار؛ non-completive aspect

non-punctual aspect؛ non-perfective aspect

قا. perfective aspect = هيئة التمام.

را. aspect = هيئة؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.

Imperfective phase (gramm.)

طور الاستمرار

مصطلح يُستخدم أحياناً بدلاً من «هيئة الاستمرار» (im-
perfective aspect) تجنباً لاستخدام «هيئة» عند من يرى
دلالتها غير دقيقة.

قا. perfective phase = طور التمام

Imperfective verb (gramm.)

فعل الاستمرار

فعل يستمرّ حدوثه في الماضي أو الحال أو المستقبل.

قا. atelic verb = فعل لاانتهائي؛ perfective verb = فعل
التمام.

Impermissible (comm.)

محظور

صفة لاستعمال لغويّ تحظره قواعد اللغة ويرفضه أبناؤها.

Impersonal construction (gramm.)

تركيب لاشخصي

تركيب لا يذكر فاعله تحليداً؛ مثلاً: Ici, on vend des
livres.

Impersonal verb (gramm.)

فعل لاشخصي

فعل مُبهم؛ فعل مجهول

فعلٌ فاعله غير محدد بخلاف الفعل الشخصي؛ مثلاً:
one must أو il faut؛ وشبه به في العربية «أمطرت»
و «أثلجت».

م. unipersonal verb؛ monopersonal verb

قا. personal verb = فعل شخصي.

Implication¹ (sem.)

إيحاء

إضمار؛ تفهين
را. م. connotation

Implication² (sem.)

استباج

استلزام

علاقة منطقية بين قولين يستتبع أحدهما الآخر؛ فإن قيل:
«فلان يحبّ إخوانه جميعاً» لاستتبع ذلك أنه يحبّ أخاه
الكبير مثلاً، وإن قيل: «فلان أرسل» لاستتبع ذلك أن
أمراته قد ماتت.

Implicational universals (ling.)

عالميات استباجية

أحكام مشتركة بين اللغات جميعاً تتميز بطلبها
الاستباجي، أي أنّ صيغة الحكم تتعلق بصحة حكم
سبقة؛ مثلاً: القول إن اللغة التي فيها الظاهرة (أ) تتضمن

الظاهرة وبـ بالضرورة. من ذلك أن اللغة التي فيها نسق حرّ في ترتيب الكلمات (را. free word order) تتضمن بالضرورة علامات إعرابية تفرّق بين وظائف الكلمات، وأن اللغة التي فيها مثني يدلّ على اثنين، تكون دلالة الجمع فيها لثلاثة فصاعداً.
را. language universals = عالميات لغوية.

implicature = conversational implicature

implicit comparison (gramm.) تفضيل ضمني
في النحو الإنكليزي، استخدام صيغة تدلّ على التفضيل ولكنها لا يمكن أن تسبق الأداة than؛ مثلاً senior و junior، إذ لا يجوز نحو *senior than (بخلاف التفضيل الحقيقي، في نحو older than).
م. absolute comparison = تفضيل مطلق.
قا. true comparison = تفضيل حقيقي.

implicit performative speech (ling.) كلام إنجاري ضمني
كلام إنجاري لا يتضمن فعلاً إنجارياً؛ مثلاً: «سيكون اسمك كذا»، بخلاف الكلام الإنجاري الصريح الذي يتضمن فعلاً إنجارياً، كما في «سميتك كذا».
قا. explicit performative speech = كلام إنجاري صريح.
را. performative speech = كلام إنجاري.

implosion (phon.) انفجار داخلي
انفلاق، حجز
اندفاع الهواء إلى داخل جهاز النطق عند إطلاق الصوت الانفجاري.
قا. plosion = انفجار.
را. ingressive stop = انفجاري داخلي.

implosive stop (phon.) انفجاري داخلي
انفجاري ابتلاعي، انفجاري إهلاقي، حاجز للهواء.
را. ingressive stop.

impossible utterance (gramm.) قول غير ممكن
را. م. anomalous sentence = جملة غير مفيدة.

impressonistic transcription (graph.) كتابة صوتية انطباعية
كتابة صوتية أوليّة يستخدمها عالم الأصوات في تمثيله أصوات لغة ما تمثيلاً كتابياً، وفيها يستخدم الرموز التي تعكس انطباعه عند سماعها قبل دراستها. وفي مرحلة لاحقة، أي بعد أن تتوفر لهالم الأصوات معرفة كافية بالنظام الصوتي للغة المدروسة، يتحوّل من هذه الكتابة إلى الكتابة الصوتية المنهجية.
قا. systematic transcription = كتابة صوتية منهجية.

improper compound (gramm.) مركّب غير تام
مركّب بصرف الأجزاء.
كلمة مركّبة تتصرف أجزاؤها تصرفاً منفصلاً؛ مثلاً: madame التي تجمع على mesdames، و«راسمال» التي يمكن جمعها على «رؤوس أموال».
قا. proper compound = مركّب تام.

improper speech¹ (socio.) كلام غير نموذجي
كلام غير ملائم؛ كلام محرف.
را. م. sub-standard speech = كلام ثونودجي.

improper speech² (comm.) كلام بذي
كلام منافي لقواعد التأدّب واللياقة، ولا سيما من حيث المفردات المستخدمة فيه.

improper triphthong (graph.) حرف ثلاثي صائتي
را. م. vocalic trigraph.
قا. proper triphthong = صائت ثلاثي تام.

impure language¹ (socio.) لغة مزيج
را. م. creole.

impure language² (gramm.) لغة ملحونة
لغة كبيرة
لغة تكثر فيها اللحن، ولا سيما في مخالفتها قواعد النحو.
م. ungrammatical language = لغة لاحوية.

inaccessible (psycho.) ممنوع
كون الوحدة اللغوية صعبة التذكّر أو مستحيلته عند متكلّم بعينه.
قا. accessible = متبل.
را. accessibility = متالية.

inactive voice (gramm.) صيغة المبني للمجهول
بناء للمجهول؛ صيغة المجهول.
را. م. passive voice.

inalienable possession (gramm.) ملكية ملازمة
ملكية حنّية؛ ملكية لا تنجزاً
ملكية لا تزول عن صاحبها؛ مثلاً: «راس فلان»، خلافاً للملكية العرضية نحو «بيت فلان».
قا. alienable possession = ملكية غرضية.

inanimate (gramm.) جامد
لقد الحيلة؛ غير حي؛ لاجني
مصطلح يستعمل في تصنيف الكلمات، ولا سيما الأسماء، ويطلق على الكلمات الدالة على ما هو جامد، بإزاء الكلمات الدالة على ما هو حي؛ مثلاً: it (إيذاء) (he، و which (إيذاء who)، و antique (إيذاء elderly

للحي، و old للحي والجامد على السواء.	
نا. animate = حي.	
inanimate gender (gramm.)	جنس الجامد
قسمة تقابلية تختص في بعض اللغات، على المستوى النحوي، بصيغة تدل على الجامد، خلافاً لصيغة أخرى تدل على الحي. وتحل هذه القسمة محل الجنس النحوي (را. grammatical gender) في هذه اللغات.	
نا. animate gender = جنس الحي.	
را. gender = جنس.	
inanimate noun (gramm.)	اسم الجامد
را. inanimate = جامد.	
inaudible (phon.)	غير مسموع
را. subaudible = دوسموع.	
incapsulating language (ling.)	لغة ذمجية
لغة احتوائية (مج)؛ لغة اندماجية؛ لغة تركيبية	
را. polysynthetic language.	
incapsulation (ling.)	دفع
احتواء؛ اندماج؛ تركيب	
را. polysynthesis.	
inceptive aspect (gramm.)	هيئة الشروع
هيئة البدء	
هيئة للفعل تدل على البدء به؛ كالأفعال المنتهية بـ -escere في اللاتينية، والأفعال المسبوقة بفعل الشروع في العربية.	
م.م. ingressive, inchoative aspect, inchoate aspect.	
aspect.	
را. aspect = هيئة؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.	
inceptive verb (gramm.)	فعل الشروع
فعل يدل على بدء الحدث؛ مثلاً: شرع، وأخذ، و start و emerge.	
م.م. inchoative verb = فعل الشروع.	
inchoate aspect (gramm.)	هيئة الشروع
را. م. inceptive aspect.	
inchoative aspect (gramm.)	هيئة الشروع
صفة الشروع؛ هيئة الانهلال	
را. م. inceptive aspect.	
inchoative verb (gramm.)	فعل الشروع
را. م. inceptive verb.	
incipient bilingualism (socio.)	ثنائية ناشئة
شروع في ثنائية اللغة ناشئة عن اكتساب اللغة الثانية على نحو أولي.	

incl = inclusive personal pronoun

Inclination (phon.)

ميل

را. م. enclisis = إدماج.

included clause (gramm.)

عبارة إتباعية

subordinate clause

Included position (gramm.)

موقع مضمّن

موقع تكون فيه صيغة ما جزءاً من تركيب أكبر منها؛ نحو:

the man driving that car is my brother

brother

Included sentence (gramm.)

جملة مضمّنة

را. م. embedded sentence.

includer (gramm.)

مُتَبِعَة

كلمة أو أداة وظفتها أن تمهد للعبارة الإتباعية (included clause أو subordinate clause)؛ مثلاً: because

و since و although.

inclusion (sem.)

اندراج

اشتمال؛ انضواء؛ تضمّن؛ تضمين

را. م. hyponymy.

inclusive interpretation (sem.)

تأويل استيعابي

تأويل التركيب المتضمّن عطفاً إباحياً أو تخييراً (نحو:

إما... وإما، وإما... وإما... أو، و either/or) تأويلاً

يسمح بوجود الاحتمالين معاً أو وجود أحدهما فحسب مع

بقاء صحة الجملة؛ مثلاً: Either X is lying or Y is

telling the truth

نا. exclusive interpretation = تأويل حصري.

را. disjunction = عطف إباحي / تخييري.

inclusive personal pronoun (gramm.)

ضمير شخصي استيعابي

ضمير شخصي شامل؛ ضمير شخصي متضمّن

ضمير للمتكلم عادةً يُستخدم في بعض اللغات للإشارة

إلى المتكلم وآخرين ولا يستثني المخاطب، خلافاً

للضمير الحصري.

نا. exclusive personal pronoun = ضمير شخصي حصري.

inclusive substitute (gramm.)

بديل استيعابي

كلمة تحمل محلّ جميع الأفراد الراقمة تحتها؛ مثلاً: كلّ،

و every.

incompatibility (sem.)

تضارب

تعارض؛ تناقض؛ عدم تكافؤ؛ منافاة

العلاقة بين الوحدات المتضاربة.

incompatible units (sem.)

وحدات متضاربة

كلمات يشكّل كلّ منها وحدةً يتضارب استخدامها

واستخدام وحدة أخرى من المجموعة نفسها. من ذلك الألوان؛ فاستخدام أحد الألوان يتضارب واستخدام أي لون آخر في التركيب إلا لضرب من التناقض؛ مثلاً une robe blanche فلا يجوز noire أو rouge، إذ يتضارب وجود كل. يصح الأمر نفسه في الأعداد.

مماثلة جزئية incomplete assimilation (phon.)

إدغام ناقص

و. م. partial assimilation.

إغلاق جزئي incomplete closure (phon.)

و. م. partial closure.

مخالفة جزئية incomplete dissimilation (phon.)

و. م. partial dissimilation.

جُملة صُغرى incomplete sentence (gramm.)

و. م. non-favourite sentence = جملة غير مفضلة.

فعل ناقص (التصرف) incomplete verb¹ (gramm.)

و. م. defective verb.

فعل متعكّ incomplete verb² (gramm.)

فعل غير كامل

و. م. transitive verb.

عدم مطابقة incongruity (sem.)

اختلاف المعنى الدلالي؛ تضارب

اختلاف المجال الدلالي بين كلمتين ظاهرهما مترادف في لغتين أو لهجتين؛ فالفعل bāh في السريانية قد يبدو للوهلة الأولى مرادفاً للعربية «طبخ»، إلا أن الأول يعني الذبح (وهو سابق على طهو الذبيحة) والثاني يعني الطهو. ومن الأمثلة اللهجية المشهورة العمل «بسط» في اللهجة العراقية (بمعنى خُصِرَ) وفي اللهجة اللبنانية (بمعنى سُر).

مماثلة متباعدة incongruous assimilation (phon.)

مماثلة غير متجاورة

نوع من المماثلة يقع بين صوتين غير متجاورين؛ مثلاً: بين السين والطاء في «براط» التي تصحح «صيراط».

و. م. non-contiguous ; distant assimilation ; dilution.

و. م. contiguous assimilation = مماثلة متجاورة؛ والمادة التالية.

و. م. assimilation¹ = مماثلة؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.

مخالفة متباعدة incongruous dissimilation (phon.)

نوع من المخالفة يقع بين صوتين غير متجاورين؛ مثلاً:

في العربية، نغّير الصائت ʾ in rōṣōn (وهي الصيغة المتوقعة اشتقاقها من rōṣ = رأس) إلى ʾ in rīṣōn مخالفة للصائت الثاني.

و. م. non-contiguous ; distant dissimilation.

و. م. contiguous dissimilation = مخالفة متجاورة؛ والمادة السابقة.

و. م. dissimilation = مخالفة؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.

عاطف الإبتاع التنظيمي incorporating conjunction (gramm.)

نوع من أنواع العاطف الإبتاعي يتميز بأن العبارة التي تتبعه مُتَّبِعَةٌ نظمياً لعبارة أخرى في التركيب (أي أنه لا يجوز تقديم العبارة المُتَّبِعَةُ على العبارة الأخرى)؛ مثلاً: what و how و whether.

و. م. prepositional conjunction = عاطف الإبتاع التكافؤي؛ و. م. qualifying conjunction = عاطف الإبتاع الدلالي.

و. م. subordinating conjunction = عاطف إبتاعي.

لغة دمجية incorporating language (ling.)

لغة انماجية؛ لغة تركيبية؛ لغة مركبة

و. م. polysynthetic language.

دمج incorporation (ling.)

انماج

و. م. polysynthesis.

عظيم سندانِي incus (physio.)

إحدى ثلاث عظيمات في الأذن الوسطى هي العُظِمَات السَّمْعِيَّة (و. م. auditory ossicles).

و. م. anvil¹.

Ind = Indicative; indirect

كلمة جامدة indeclinable word (gramm.)

كلمة غير منصرفة

و. م. invariable word¹.

أداة التنكير (مع) indefinite article (gramm.)

أداة تنكيرية؛ أداة نكرة؛ مخصص التنكير

أداة تدخل على الاسم فتعني للتنكير ونحدد استعماله في السياق.

و. م. unmarked article ; non-definite article.

و. م. definite article = أداة التعريف.

و. م. article = أداة التعريف/ التنكير.

تصريف تنكيري indefinite declension (gramm.)

تصريف شاذ

و. م. strong declension = تصريف قوي.

محدد تنكيري indefinite determiner (gramm.)

محدد يسبق الاسم وينكره؛ ويدخل في ذلك أداة التنكير

a, و كلمات من مثل any و every و «بعض» و «كل».
ولأن هذه المحددات، في معظمها، تعتبر ضمائر في النحو
الإنكليزي فإنها تسمى «ضمائر تنكيرية».

م. indefinite pronoun = ضمير تنكيري.
لا definite determiner = محدد تعريف.

indefinite expression (gramm.) ضمير تنكيري
عبارة تتضمن كلمة دالة على التنكير مثل some و none
و any و all.

indefinite interrogative pronoun (gramm.) ضمير استفهامي تنكيري

ضمير استفهامي يدل على عمومية السؤال، ويمكن أن
يجاب عنه بعدد كبير نسبياً من الإجابات؛ مثلاً: What
newspaper (بإزاء) Which newspaper do you read?
do you read? الذي يدل على خصوصية أكثر، وتُحصر
الإجابة عنه بعدد أقل من الإجابات، إذ يمكن أن يذيل
بذكر اسمي صحيفتين، نحو: The Mail or the
(Independent?)

لا definite interrogative pronoun = ضمير استفهامي
تعريفي.
لا interrogative pronoun = ضمير استفهامي.

indefinite past (gramm.) ماضٍ تنكيري
الزمن الماضي ذو الدلالة غير المحددة؛ خلافاً للماضي
التعريفي؛ مثلاً: Have you been to Paris?
لا definite past = ماضٍ تعريف.

indefinite pronoun (gramm.) ضمير تنكيري
ضمير نكرة
لا. المادة السابقة.

indefinite vowel (phon.) صائت غير محدد
لا. م. central vowel = صائت مركزي.

indentation (graph.) تغليل
ترك فراغ في أول السطر عند مبتدأ الفقرة.
لا. indentation.

indention (graph.) تغليل
لا. المادة السابقة.

independent bilingualism (socio.) ثنائية متخالفة
لا. م. coordinate bilingualism.

independent clause (gramm.) عبارة مستقلة
لا. م. main clause = عبارة رئيسية.

independent element (gramm.) عنصر مستقل
عنصر ذو علاقة ضعيفة بسائر التركيب؛ مثلاً: «وجَدُك»

في «وجَدُك» لم أحفل متى قام عودي»، و«هيا» في «هيا»
أخبرني عن أمر فلان»، و Oh, I do not agree في Oh.

إضافة مستقلة independent genitive (gramm.)
في الإنكليزية، إضافة تُحذف فيها الكلمة التالية للأداة 's
لبينة في التركيب؛ مثلاً: This program is better than
last year's.
لا. post-genitive = إضافة لاحقة.

independent pronoun (gramm.) ضمير منفصل
ضمير مستقل بذاته وليس جزءاً من كلمة.
م. م. separable pronoun, isolable pronoun.
لا. dependent pronoun = ضمير متصل.

independent sound change (gramm.) تغير صوتي غير مشروط
تغير صوتي مستقل
لا. م. unconditioned sound change.

indeterminacy (gramm.) تعارض
اختلاف أثناء اللغة في الحكم على نحوية تركيب ما، إذ
يجوز بعضاً ويمتنع بعض.

indeterminate demonstrative pronoun (gramm.) ضمير إشاري غير محدد

في علم اللغات السامية، ضمير إشاري له معنى «فلان»؛
مثلاً: كلمة annanna الأكديّة، وهي مشتقة من اسم
الاشارة للقريب annu.

indeterminate vowel (phon.) صائت غير محدد
صائت مبهم
لا. م. central vowel = صائت مركزي.

index¹ (ling.) مؤشر
علامة مؤشرة؛ قرينة

رقم يحدد مدى شيوع ظاهرة ما في اللغة، وبالأخص
ليساعد على تصنيف تلك اللغة بين اللغات؛ مثلاً: مؤشر
الاتصاق (agglutinative index) الذي يحدد مدى شيوع
هذه الظاهرة في لغة ما، والذي يُستخدم في تصنيفها
بالنسبة إلى سائر اللغات.

لا. المصطلحات الواردة تحت «مؤشر» في المرد العربي الأول.
index² (ling.) مؤشر
لا. المادة التالية.

indexical feature (ling.) نغلم تأشير
نغلم كلامي أو كتابي يكشف عن خصائص في المتكلم أو
الكتاب؛ فطبيعة الصوت قد تنم عن عمر المتكلم أو
إصابته بالزكام مثلاً، والخط قد يدل على عمره أو جنسه

في بعض الأحيان. وقد يكشف المؤشر عن انتماء المتكلم أو الكاتب إلى جماعة معينة، فالمؤشر المحلي (regional index) يدل على اللهجة المحلية التي يتكلمها شخص ما، والمؤشر الاجتماعي (social index) يدل على وضعه الاجتماعي أو الثقافي، وهكذا.

م. index = مؤشر
را. المدة ما بعد التالية.

Indexical function (gramm.) وظيفة تأشيرية

را. م. deixis = إشارية.

indexical information (ling.) معلومة تأشيرية
آية معلومة عن المتكلم أو الكاتب يكشف عنها المتكلم التأشير.

را. المدة ما قبل السابقة.

indexing (ling./ gramm.) تأشير

استخدام مؤشر ما لتحديد ظاهرة أو لتعيين جزء من تركيب، كما في المؤشر الخاص بالشيوع (را. index) وفي المؤشر الخاص بالمرجعية (را. referentiality index).

را. co-indexing = تأشير مشترك.

Indexing rules (gramm.) قواعد التأشير

القواعد التي تحدد بموجبها الأرقام المستخدمة في مؤشر المرجعية (را. referentiality index) والتأشير المشترك (را. co-indexing).

Indic languages (ling.) اللغات الهندية

مجموعة من اللغات تنتمي إلى اللغات الهندية - الإيرانية ضمن عائلة اللغات الهندية - الأوروبية. ومما تشمله هذه اللغات: السنسكريتية والبنغالية والبنجابية والإيرانية.

Indic linguistics (ling.) علم اللغة الهندي

علم اللغة الذي يعنى بوصف اللغات الهندية ودراساتها.

indicative mood (gramm.) صيغة إخبارية

صيغة دلالية

صيغة فعلية تستعمل للإخبار، نحو: الرجل يمشي، أو الاستفهام، نحو: هل الرجل يمشي، وتعتبر في نحو كثير من اللغات الصيغة الفعلية الأساسية (وهي بالرفع في العربية، وغير موسومة في الإنكليزية والفرنسية) بخلاف الصيغ الأخرى (كالصيغة الاحتمالية التي يرافقها النصب، مثلاً).

م. fact mood, declarative mood, common mood

را. mood = صيغة (الفعل)، ومانر المصطلحات المدرجة في

ذلك المدخل.

كلمة مؤشرة . indicator word (gramm.)

كلمة تشير صيغتها إلى قسم الكلام الذي تنتمي إليه، بحيث يعرف ذلك سامعها أو قارئها وإن لم يدرك معناها؛ كما في مصادر المزيادات القياسية، أو في صيغ التفضيل المنتهية بـ -er في الإنكليزية.

تأهيل indigenization (socio.)

تحريل لغة أجنبية إلى لغة أهلية، وإن لم تُزل اللغة الأهلية الأصلية في الاستعمال. من ذلك، مثلاً، ما حصل للإنكليزية في مناطق متعددة من العالم، كالهند والباكستان وبعض إفريقيا، حيث شاع استخدامها لغة تفاهم واستقلت في بنيتها وتطورها (صوتياً ونحويًا) الخ) عن الأصل.

م. indigenization, domestication

قا. non-native variety = ضرب لاهلي

Indigenized word (ling.) كلمة مؤهلة

كلمة مقترضة تبقى، في اللغة المقترضة، على لفظها ومعناها في اللغة الأصلية.

م. domesticated word

indigenous language (socio.) لغة أهلية

لغة بلدية؛ لغة وطنية

لغة السكان المحليين لمنطقة أو بلد، خلافاً للغة المهاجرة؛ مثلاً: لغات الشعوب الإفريقية بإزاء لغات الشعوب المستعمرة.

م. native language

قا. immigrant language = لغة مهاجرة؛ vernacular = لغة محلية.

indirect anaphora (gramm.) إحالة غير مباشرة

إحالة إلى ما سبق ذكره يمكن فهمها من السياق؛ مثلاً:

The Board met, but one of the members did not

show up (حيث يفهم أن كلمة members تعني العضوة

في المجلس المذكور سابقاً).

قا. direct anaphora = إحالة مباشرة.

indirect condition (gramm.) شرط غير مباشر

شرط لا يتوقف فيه حدوث الفعل في العبارة الرئيسية على

فعل الشرط؛ مثلاً: وفلان يَرِنُ كلامه بالقسطنطين، إن جاز

التعبير، و We are not going to give in, if you know

what I mean

قا. direct condition = شرط مباشر.

Indirect discourse (comm.)

كلام غير مباشر

حديث غير مباشر؛ خطاب غير مباشر؛ كلام الملقب؛ كلام منقول
را. م. indirect speech.

Indirect domination (gramm.)

سيطرة غير مباشرة

في النحو التوليدي، أحد نوعي السيطرة كما تظهر على
الرسم المشجر، وشرطه وجود عُقدة (node) أو أكثر
تفصل بين العنصر المسيطر والعنصر المسيطر عليه.

Indirect object (gramm.)

مفعول به غير مباشر

مفعول بحرف الجر، مفعول به غير صريح
أحد نوعي المفعول به، يشير من حيث المعنى إلى تأثير
ضعيف بالفعل في حين أن المفعول به المباشر يشير إلى
تأثير أقوى (قا. I gave the money to him). ويستخدم
معظم اللغات إحدى وسيلتين اسميتين لتمييز المفعول به
غير المباشر نحويًا، وهما حالة المفعولة غير المباشرة
والتقديم والتأخير.

م. object of reference.

قا. direct object = مفعول به مباشر.

را. object = مفعول به.

Indirect question (comm.)

سؤال غير مباشر

را. المائدة بعد التالية.

Indirect quotation (comm.)

كلام غير مباشر

اقتباس غير مباشر
را. المائدة التالية.

Indirect speech (comm.)

كلام غير مباشر

كلام مروي؛ كلام منقول

الكلام منقولاً عن المتكلم بعد إدخال التعديلات النحوية
اللازمة عليه، وأهمها تصديره بفعل يدل على القول
وتعديل الصيغ الزمنية للأفعال الواردة فيه (را. back-
shift). وهو، خلافاً للكلام المباشر، لا يوضع بين
علامتي الاقتباس كتابياً؛ مثلاً: I said that she was
angry. وإذا كان الكلام سؤالاً سُمي «سؤالاً غير مباشر»
(indirect question)؛ مثلاً: She asked if he was

coming.

م. oratio, indirect quotation, indirect discourse.
transferred speech, reported speech, obliqua.

قا. direct speech = كلام مباشر؛ partial speech = كلام
جزئي المباشرة.

را. free indirect speech = كلام غير مباشر حر؛ reporting
clause = عبارة مُخبرة.

Indirect speech act (ling.)

حدث كلامي غير مباشر

را. المائدة التالية.

Indirect speech event (ling.)

حدث كلامي غير مباشر

حدث كلامي يعبر فيه المتكلم عما يريد تعبيراً غير مباشر،
ولا سيما في محاولة التلطف في الطلب؛ كان يقول
للمخاطب: «لا أكاد أسمع كلام المذيع» بقصد حمله
على رفع صوت المذيع.
م. indirect speech act.

Indirect utterance (ling.)

قول غير مباشر

قول لا يعبر مباشرة عن المعنى المراد، بل يستتبع ذلك
المعنى؛ فلو قُدم طعام لشخص فقال، مثلاً: «إني صائم»
لكان قوله قولاً غير مباشر يراد به نحو: «لن أكل هذا
(الآن)».

را. conversational implicature = استتاع تحاوري.

Indirective case (gramm.)

حالة التفعية

را. م. benefactive case.

Individual bilingualism (socio.)

ثنائية فردية

استخدام الثنائية على نطاق عدد محدود من الأفراد، من
حيث كونه أحد جانبي دراسة ثنائية اللغة؛ والجانب الآخر
هو الثنائية المجتمعية.

قا. societal bilingualism = ثنائية مجتمعية.

را. bilingualism = ثنائية اللغة.

Individual variant (ling.)

بديل حر

را. م. free variant.

Indo-European languages (ling.)

اللغات الهندية - الأوروبية

عائلة من اللغات تشمل اللغات الأناضولية، والهندية -
الإيرانية، واليونانية، والإيطالية (ومنها اللاتينية
واللغات الرومانسية)، والجرمانية، والسلافية، والسلتية،
والأرمينية، الخ.

م. Aryan languages (أ) = اللغات الآرية.

Indo-European linguistics (ling.)

علم اللغة الهندي - الأوروبي

علم اللغة الذي يُعنى بوصف اللغات الهندية - الأوروبية
ودراستها.

م. Indo-Germanic linguistics = علم اللغة الهندي -
الجرماني.

Indo-Germanic linguistics (ling.)

علم اللغة الهندي - الجرمانتي

را. م. Indo-European linguistics = علم اللغة الهندي -
الأوروبي.

Inductive verb (gramm.)

فعل استقرائي

فعل يدل التركيب الواقع فيه على استتاج بالاستقراء؛

مثلاً: will في نحو Traffic jams will cause delay .	حالة الاحتواء
incessive case (gramm.)	حالة مفعول الانطواء
حالة إعرابية للأسماء في بعض اللغات التصريفية، كالفلنندية، تدلّ على معنى «في المكان».	طفولية
infantile speech (clin.)	را. م. baby-talk .
infantile vocalization (psycho.)	قول طفولي
أي قول صادر عن طفل لم يبلغ مرحلة التكلّمية.	را. child language = لغة الأطفال.
infection ¹ (phon.)	تسريان صوتي
عدوى صوتية	تأثير صوت ما في آخر مجاور له. وقد يخصّص المصطلح بالتأثير الذي يُحدثه الصلوات في الصلوات.
infection ² (ling.)	تسريان
تأثير عنصر لغوي ما في عنصر آخر، الأمر الذي يفضي إلى المقايبة (analogical change)؛ مثلاً: تأثير صيغة «أكرم» - بدلاً من «أؤكرم»، لاجتماع الهمزتين - في سائر التصريف، أي استخدام «يؤكرم» و«تؤكرم» مثلاً بدلاً من «يؤكرم» و«تؤكرم» مع انتهاء الموجب الصوتي لذلك، أي عدم تولي همزتين.	را. analogy = قياس.
infelicitous utterance (ling.)	قول غير مناسب
قول لا يستوفي شروط الاستخدام في سياق معيّن؛ مثلاً: أن يقال للضريّر: «انظر إليّ»، أو أن يوجه سؤال إلى طفل لا يحسن فهم الكلام.	قا. appropriate utterance = قول مناسب.
infelicitous utterance (ling.)	را. felicity conditions = شروط الاستخدام.
inferential aspect (gramm.)	هيئة الاستدلال
را. م. putative aspect = هيئة الافتراض.	
inferential reading (comm.)	قراءة استدلالية
قراءة يراد منها استنتاج حقائق غير مذكورة صراحة في النصّ المقروء.	را. reading = قراءة؛ وسائل المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.
inferior comparison (gramm.)	تفضيل أدنى
تشبيهُ التفضيل؛ مقارنة دنيا	را. م. downward comparison .

infinite class (gramm.)	صنف غير محدود
صنف غير متناه	را. م. open list = قائمة مفتوحة.
infinite verb (gramm.)	فعل غير محدود
فعل مُضَنَّر	را. م. non- finite verb .
infinite verb (gramm.)	مصدر
صفة الحدث؛ صيغة المصدر؛ مصدر مؤنل	مصطلح في النحو التقليدي يشير إلى صيغة الفعل غير المحدود (را. non- finite verb).
را. first infinitive = مصدر أول؛ second infinitive = مصدر ثان.	
infinite absolute (gramm.)	مفعول مُطلق
را. م. cognate object والمادة التالية.	
infinite construct (gramm.)	مصدر مضاف
في علم اللغات السامية، مصطلح يشار به إلى الصيغة التي يكون فيها المصدر مضافاً إلى المُضَمَّر أو المُظَهَّر، تمييزاً له عن المصدر الذي يؤكد فعله (infinitive absolute).	
infinite phrase (gramm.)	شبه جملة مصدرية
جارة مصدرية	شبه جملة يتضمّن مصدرية؛ مثلاً: He was planning to carry out his threat .
infix (gramm.)	داخلية
حشو؛ زائدة وسطية	زائدة تضاف في وسط الكلمة؛ مثلاً: نون «افعلل».
قا. prefix = سابقة؛ suffix = لاحقة.	را. affix = زائدة.
infixation (gramm.)	إدخال
إضافة زائدة في وسط الكلمة؛ مثلاً: تاء المطاوعة.	قا. prefixation = إساق؛ suffixation = إلحاق.
را. affixation = زيادة	
inflected language (ling.)	لغة متصرفة
لغة تصريفية (مع)؛ لغة تصريفية	أحد نوعي اللغات التأليفية. تتميز بالتعبير عن العلاقات النحوية من خلال التصريف، ودمج الزوائد بجذور الكلمات، وبالكلمات المتضمنة أكثر من مورفيم واحد.
وهي تشارك النوع الثاني من اللغات التأليفية، أي اللغة الالتصاقية، بأن الزوائد التصريفية في اللغة المتصرفة قد تعبّر عن أكثر من وظيفة نحوية واحدة في كلمة ما (فالتنوين	

قد يكون للنصب والتكبر معاً، والالف النون للرفع والتثنية معاً خلافاً لبعض القدماء) في حين أن في اللغة الانصافية تطابقاً تاماً بين الصيغة والوظيفة، فلكل صيغة وظيفة واحدة محددة. وتقسّم اللغات المتصرفّة إلى لغة متصرفّة الجذور، ولغة متصرفّة الجذوع، ولغة ممازجة. وتتفاوت اللغات في نصيبها من التصرف، فقد تظهر بعض اللغات غير المتصرفّة ملايح تشبه التصرف أحياناً.

م. م. inflecting language, inflexional language, inflexional language
ق. ا. agglutinative language = لغة التصاقية; isolating language = لغة عازلة; synthetic language = لغة تأليفية.
را. amalgamating language = لغة ممازجة; root-inflected language = لغة متصرفّة الجذور; stem-inflected language = لغة متصرفّة الجذوع.

لغة متصرفّة inflecting language (ling.)
را. م. inflected language.

تصريف inflection (gramm.)
تغيير
را. م. inflexion.

جامد inflexible (gramm.)
عنصر لغوي لا يتصرف.
ق. ا. flexible = متصرف.

كلمة جامدة inflexible word (gramm.)
را. م. invariable word¹.

تصريف inflexion¹ (gramm.)
تغيير
تحويل صيغة الكلمة إلى صيغة أخرى (مثلاً: «ناجحون» من «ناجح»، أو «عats من cat»، وهو ما يميّزه عن الاشتقاق، وهو توليد كلمة من أخرى (مثلاً: «ناجح» من «نَجَحَ»، أو «tension من tense»).

م. م. inflexional process, inflection, flexion, flection.
ق. ا. derivation = اشتقاق.

را. word formation = صوغ الكلمة; والمصطلحات المُدرجة تحت «تصريف» في المسرد العربي الأول.

تصريف inflexion² (gramm.)
را. م. inflexional affix = زائدة تصريفية.

تغيير نغمي inflexion³ (phon.)
تغيير يحصل في النغم خلال النطق.

زائدة تصريفية inflexional affix (gramm.)
زائدة تُستخدم في تصريف الكلمات وتتميّز عن الزائدة الاشتقاقية بأنها لا تُغيّر، عادةً، وظيفة الكلمة التي تدخل عليها؛ مثلاً: cat تصبح cats، أي تبقى على فعليتها، يدخل s- عليها.

م. grammatical affix = زائدة نحوية

ق. a. derivational affix = زائدة اشتقاقية.

مشكلة تصريفية inflexional formative (gramm.)
مشكلة لا تصيف كلمة جديدة إلى اللغة، بل تصرف كلمة موجودة؛ مثلاً s- و ed- اللتان تصرّفان wait (waits و waited).

م. inflexional morpheme = مورفيم تصريفي.

ق. a. grammatical formative (تحت grammatical item) =

شكّنة نحوية; lexical formative = شكّلة معجمية.

را. formative = شكّلة.

لغة متصرفّة inflexional language (ling.)
را. م. inflected language.

مورفيم تصريفي inflexional morpheme (gramm.)
را. المائدة ما قبل السابقة.

علم الصرف التصريفي inflexional morphology (gramm.)
أحد القسمين الكبيرين لعلم الصرف، يُعنى بدراسة العلاقة بين تصريف الكلمات والوظائف النحوية التي تؤديها؛ كالعلاقة بين table و tables، فتصريفهما يحدّد وظيفتهما في التركيب.

ق. a. derivational morphology = علم الصرف الاشتقائي.

را. morphology = علم الصرف.

تصريف inflexional process (gramm.)
را. م. inflexion¹.

لاحقة تصريفية inflexional suffix (gramm.)
را. inflexional affix = زائدة تصريفية.

بدائل تصريفية inflexional variants (gramm.)
صيغ الكلمات التي تطبق عليها قواعد التصريف في لغة ما؛ مثلاً: ناجح وناجحان وناجحون وناجحات.

صيغة غير رسمية informal form (socio.)
را. م. familiar(ity) form = صيغة الألفة.

ضمير حميم informal pronoun (socio.)
را. م. intimate pronoun.

كلام غير رسمي informal speech (socio.)
را. م. colloquial speech = كلام عتي.

تهجئة غير رسمية informal spelling (graph.)
را. م. non-standard spelling = تهجئة غير نموذجية

راوية informant (ling.)
را. لغوي؛ مُخبر؛ مُنشد

أحد أبناء اللغة الذين يستقي عالم اللغة منهم المائدة اللغوية المحكيّة بقصد تحليلها؛ ولا يُكتفى غالباً براوية

واحد بل تُختار حيناً من الرواة لتمثل الجماعة اللغوية تمثيلاً مقبولاً من حيث مستويات الثقافة والفروق الناشئة عن الجنس والعمر.

information (ling.) بلاغ / معلومة
 ما تنصت الرسالة (message) الموجهة من طرف إلى آخر (من المتكلم إلى المخاطب مثلاً)، ولا سيما من حيث بنيتها (information structure) أي قسمتها إلى معلومة مُعطاة ومعلومة جديدة.
 را. topic and comment = البند والخبر.

information content (ling.) محتوى الإِبلَاغ
 محتوى الإِبلَاغ؛ مضمون إعلامي ما تحمله الوحدة اللغوية، كالكلمة أو الجملة (را. bit)، من معلومات، بناءً على مدى احتمال وقوعها في حيز ما من الكلام. فكلما كان احتمال الوقوع أكبر كان محتوى الإِبلَاغ أضعف لأن السامع أو القارئ قادر على توقُّعه أكثر من الوحدات الأخرى. ففي جملة من مثل The train is moving fast يمكن القول إن محتوى الإِبلَاغ في is - وهي متوقَّعة تعليلها أحكام النحو - أضعف من محتوى الإِبلَاغ في fast التي يحملها سياق خاص بقلّ معه توقُّع السامع لها لوجود كلمات كثيرة كان يمكن أن تملأ حيزها (نحو: slow أو rapidly الخ).

information structure (ling.) بنية البلاغ
 البنية التي يستخدمها المتكلم لنقل الرسالة (message) إلى المخاطب، والتي تشكل جزءاً أساسياً من البلاغ ونظرية الإِبلَاغ، من ذلك مثلاً: قسمة الجملة إلى معلومة مُعطاة ومعلومة جديدة، واستخدام النبر التقابلي أو نبر الجملة (را. sentence stress) لبلتفرقة بين ما يقصد إليه وما لا يقصد إليه (مثلاً: «رأيت ذاك الرجل»؛ أي ليس «هذا» ولا «ذلك»).

information theory (ling.) نظرية الإِبلَاغ
 نظرية المعلومات؛ نظرية المعلوماتية نظرية تبين كيفية انتقال البلاغ من طرف إلى آخر (من المتكلم إلى المخاطب مثلاً)، وتضع الوسائل التي يقاس بها محتوى الإِبلَاغ.

informative function (ling.) وظيفة إِبلاغية
 إحدى الوظائف السبع التي لحظها عالم اللغة

البريطاني Halliday في استخدام الطفل للغة؛ وتحديدًا: استخدام اللغة لإِبلَاغ الآخرين بأشياء معينة.

developmental functions = وظائف نمائية؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.

infrastructure (phon.) بنية تحتية
 بنية سفلى؛ بنية قاعدية؛ تركيب تحتي مجموع القونيمات القطعية (را. segmental phoneme) في الكلمة أو التركيب.

superstructure = بنية فوقية.

ingressive (phon.) داخلي
 استشفائي؛ استنقائي؛ انصاصي؛ قلبي صوت يُنطق بانددفاع الهواء إلى داخل جهاز النطق، كما يحدث في نطق عدد قليل جدًا من الأصوات الكلامية (را. الأمثلة تحت ingressive stop) وفي بعض الأصوات غير الكلامية (را. الأمثلة تحت 'click').

egressive = خارجي.

ingressive air-stream mechanism (phon.) آلية الجريان الداخلي
 اندفاع الهواء إلى داخل جهاز النطق في آلية الجريان.

egressive air-stream mechanism = آلية الجريان الخارجي.

air-stream mechanism = آلية الجريان، inhalation = شهيق.

ingressive aspect (gramm.) هيئة الشروع
 را. inceptive aspect.

ingressive stop (phon.) انفجاري داخلي
 انفجاري انصاصي؛ انفجاري جانبي صوت انفجاري يُنطق بانددفاع الهواء إلى داخل جهاز النطق. والأمثلة على هذا الصوت موجودة، مثلاً، في السندية، نحو [g] و [d] المزيد على رمزيهما علامة متحققة.

suction stop, implosive stop م م
egressive stop = انفجاري خارجي.

stop = انفجاري؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.

inhalation (physio.) شهيق
 استنشاق إدخال الهواء إلى الرئتين، أي إلى داخل جهاز النطق. وتُعرف آلية هذا الإدخال بالآلية الجريان الداخلي، وبها يحدث عدد قليل جدًا من الأصوات الكلامية (را. الأمثلة تحت ingressive stop).

م. inspiration .
 ق. exhalation = زفير .
 را. ingressive air-stream mechanism = آلية الحريمان
 الداخلي .
 نعت ملازم
 Inherent adjective (gramm.)
 نعت لصين
 نعت يصف ممنوعته مباشرة؛ مثلاً: the old man (سُمي)
 (The man is old)، خلافاً للنعت المفارق الذي لا يصف
 ممنوعته مباشرة؛ مثلاً: the old friend (إذ لا تعني The
 friend whose friendship is old وإنما friend is old
 old). وهذه التفرقة شبيهة بالتفرقة بين النعت الحقيقي
 والنعت السببي في العربية.
 ق. non-inherent adjective = نعت مفارق .

مُعَلَّم ذاتي
 Inherent feature (gramm.)
 نعلم متأصل
 في النحو التوليدي، مُعَلَّم يحدّد الصفات الأساسية للكلمة
 وما لتلك الصفات من أثر في النظم؛ فإذا كانت الكلمة
 دالة على الجامد، مثلاً، في إحدى صفاتها الأساسية، لم
 يُجزّ في النظم وقوعها فاعلاً لفعل يختصّ به الأحياء، نحو
 «نام» و«أقسم»، إلا مجازاً.

جَهْورِيَّة ذاتية
 inherent sonority (phon.)
 طبيعة الصوت من حيث مدى علوه أو إمكان سماعه على
 مسافة معيّنة. وتقسيم الأصوات من هذا المنطلق تقسيم
 سَمْعِي انطباعي؛ مثلاً: القول إن [a] أكثر جَهْورِيَّة ذاتية
 من [i] لزيادة علوها وإمكان سماعها من مسافة أبعد.
 را. sonority = جَهْورِيَّة .

بدئي
 Initial (ling.)
 صفة لتصرف لنوعي يقع في مستهل مجموعة ما؛ مثلاً:
 الفونيم / m / في men، و«جاء» في «جاء فلان أمس» .
 ق. final = ختامي؛ medial = وسطي .

انقطاع بدئي
 initial caesura (poet.)
 انقطاع يقع في أوائل بيت من الشعر.
 ق. medial caesura = انقطاع وسطي؛ terminal
 caesura = انقطاع نهائي .
 را. caesura = انقطاع .

حذف بدئي
 Initial ellipsis (gramm.)
 حذف تُسقط فيه الكلمات من مطلع الجملة أو العبارة؛
 مثلاً: I will eat some fruits, if (I eat) at all حيث
 حُذف I eat من مطلع العبارة الشرطية.

ق. final ellipsis = حذف ختامي؛ medial ellipsis = حذف
 وسطي .

را. ellipsis = حذف .
 اعتماد
 initial glide (phon.)
 را. م. on-glide .

تصريف بدئي
 initial inflexion (gramm.)
 تصريف الكلمة بتغيير أولها أو بإضافة سابقة في أولها؛
 مثلاً: صيغة «أفعل» في العربية والسميات .
 ق. final intlexion = تصريف ختامي؛ medial inflexion =
 تصريف وسطي .

إبدال بدئي
 initial mutation (phon.)
 تغيير بدئي
 نوع من الإبدال يصيب الصوامت الواقعة في أوائل
 الكلمات، ولا سيما في اللغة الويلزية؛ مثلاً pen
 (رأس)، ولكن by when (رأس).
 م. consonant mutation = إبدال صامت .
 را. mutation = إبدال .

قافية بدئية
 initial rhyme (poet.)
 را. م. alliteration = تحاش استهلاكي .
 حالة بدئية
 initial state (ling.)
 را. finite-state grammar = نحو متناهي .

نبر بدئي
 initial stress (phon.)
 نبرة استهلاكية
 نبر يقع على المقطع الأول من الكلمة؛ مثلاً: يمشي .
 م. recessive stress = نبر تراجع .
 ق. terminal stress = نبر نهائي .

سلسلة بدئية
 initial string (gramm.)
 في النحو التوليدي، السلسلة الأولى في عملية توليد
 الجملة .
 ق. intermediate string = سلسلة متوسطة؛ terminal
 string = سلسلة نهائية .

رمز بدئي
 initial symbol (gramm.)
 في النحو التوليدي، الرمز الأول في قاعدة التوسّع، أي
 الجملة مرموزاً إليها بـ S أو λ .
 را. root = عُقْدَة نُلْيَا .

Initial Teaching Alphabet (ITA) (phon.)
 الأبجداء التعليمية البدئية
 نظام كتابي يُستخدم في تعليم القراءة بالإنكليزية
 للمستدئين، وفيه ثلاثة وأربعون رمزاً كتابياً تضيق الهوة بين
 اللفظ والكتابة التقليدية في الإنكليزية .
 را. paedography = كتابة تعليمية .

initiation (phon.) بدء

جزء من عملية إحداث الكلام، وتحديدًا: استخدام طاقة الهواء، بواسطة الناطق (articulator)، لإحداث الصوت. وتستعمل بعض اللغتين هذا المصطلح مرادفًا للمصطلح: «آلية الجريان».

را. air-stream mechanism = آلية الجريان؛ speech production = إحداث الكلام.

initiator¹ (phon.) بادئ

صفة لمصدر التلق عندما يكون مصدرًا لتحرك الهواء؛ وخصوصاً الرنين.

initiator² (gramm.) بادئ

عنصر كلامي يصدر به الكلام، ولا سيما العامي، وتكون علاقته بسائر التركيب ضعيفة؛ مثلاً «طيب» في العامية، و bon في الفرنسية، و oh well في الإنكليزية.

inkhorn term (styl.) مصطلح متقعر

لفظ غريب كلمة أو عبارة من غريب اللغة، أو من الدخيل. يراد باستخدامها للإغراب أو التحذق. والمقصود بالمصطلح - ومساء الحرفي: مصطلح الدواة - كلام المعلمين والكتبة لا الكلام المستخدم على السنة الناس.

innateness hypothesis (psycho.) الفرضية النظرية

فرضية تقول إن الطفل يولد وعنده قدرة بيولوجية على تعلم اللغة ومعرفة نظرية لحضر المبادئ الأساسية العالمية للنية اللغوية.

م. م. nativistic hypothesis = innatist hypothesis = الفرضية السليقة؛ rationalist hypothesis = الفرضية العقلية.

innatist hypothesis (psycho.) الفرضية النظرية

را. المادة السابقة.

inner closure (phon.) إغلاق داخلي

انحباس داخلي نوع من الإغلاق يتميز بقربه من الرنتين ويعد عن الشفتين. وهو ثلاثة أقسام: الإغلاق المزماري والإغلاق الرئوي والإغلاق الطبقي.

قا. outer closure = إغلاق خارجي.

وا. closure = إغلاق؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل؛ glottal closure = إغلاق مزماري؛ pulmonic closure = إغلاق رئوي؛ velar closure = إغلاق طبقي.

inner complement (gramm.) فضلة داخلية

في علم النحو البنيوي، الموقع الذي يحتله المفعول به

غير المباشر، أي الموقع الثالث في تركيب رباعي المواقع يبدأ بالمسند إليه، فالفعل، فالمفعول به غير المباشر، فالمفعول به المباشر؛ في نحو: He gave his friend a present.

قا. outer complement = فضلة خارجية

را. complement² = فضلة.

inner ear (physio.) أذن باطنية

أذن داخلية

ذلك الجزء من الأذن المشتمل على القوقعة (cochlea). قا. middle ear = أذن وسطى؛ outer ear = أذن خارجية.

inner form (ling.) صيغة داخلية

البنية الخاصة المميزة للغة ما، وغير القابلة للتغيير مهما طرأ على اللغة من عوامل التأثير، في «صيغتها الخارجية»، بلغات أخرى.

قا. outer form = صيغة خارجية.

inner speech (psycho.) كلام داخلي

مصطلح استخدمه عالم النفس الروسي L. S. Vygotsky للإشارة إلى «كلام» المرء لنفسه، أي تفكيره غير المصحوب بالألفاظ. وعنده أن أداة هذا «الكلام» المعاني الخالصة للكلمات.

قا. external speech = كلام خارجي.

innovation (ling.) ابتكار

تجديد

تغير لغوي (صوتي أو صرفي الخ) يبدأ في منطقة معينة ثم ينتشر منها إلى مناطق لهجية مجاورة.

inordinated adjective (gramm.) صفة رثية

الصفة الأهم أو الأقرب إلى الموصوف في تركيب يحتوي على أكثر من صفة واحدة؛ مثلاً: The wretched poor man.

inorganic feature (ling.) متعلم لا عضوي

جزء من الكلمة ينتمي إلى مرحلة تاريخية مختلفة عن سائر الكلمة؛ مثلاً: نون «ضيفن» المزیدة على كلمة «ضيف» في وقت متأخر عن وضمها، ونون «خروب» وهي نتيجة المخالفة (> خروب) كما تشير نظائرها في اللغات السامية، فهي لذلك متأخرة تاريخياً عن سائر الكلمة.

input¹ (gramm.) مدخل

أساس؛ أصل؛ حابل في القاعدة التحويلية، الجملة التي تعمل فيها القاعدة

- لتحويلها إلى مُخْرَج؛ مثلاً: الجملة المبنيّة للمعلوم عند تحويلها إلى جملة مبنية للمجهول.
 م. input string = سلسلة المُدْخَل.
 ق. output¹ = مُخْرَج.
- input² (app.) مُدْخَل
 ما يسمعه متعلّم اللغة من الكلام فيحاكي بعضه في المُخْرَج.
 ق. intake = حاصل؛ output² = مُخْرَج.
- input hypothesis (app.) فرضية المُدْخَل
 فرضية وضعها عالم اللغة الأميركيّ المعاصر S. Krachen حول تعلم اللغة الأجنبية مُفادها أن اكتساب اللغة الأجنبية مشروط باحتواء المُدْخَل على عناصر لغويّة هي على قدر طفيف من الصعوبة قياساً على مقدرة المتعلّم، وأنّ تعلم اللغة بذاته أمر تلقائيّ لا يحتاج إلى تلقين مباشر.
- input string (gramm.) سلسلة المُدْخَل
 را. م. input¹ = مُدْخَل.
- input text (comm.) نصّ مُدْخَل
 النصّ الذي يُعطى إلى الآلة المترجمة والذي تُسوّج ترجمته نصّاً مُخْرَجاً (output text).
- inseparable (gramm.) غير قابل للفصل
 صفة للعنصر اللغويّ الذي لا يمكن فصله عن غيره، كالمرسّمات المقيدة.
 ق. separable = قابل للفصل.
- inseparable affix (gramm.) زائدة غير قابلة للفصل
 زائدة لا يمكن فصلها عن المورفيم الحرّ المتصلة به؛ والمثل التقليديّ عليها هو الزائدة الألمانية التي لا يمكن فصلها عن الفعل المتصلة به؛ قارن مثلاً: den Hunger übergehen (فوّت أوان الأكل) و über den Hof gehen (قطع الفناء).
 ق. separable affix = زائدة قابلة للفصل.
- inseparable pronoun (gramm.) ضمير متصل
 را. م. dependent pronoun.
- inseparable verb (gramm.) فعل غير قابل للفصل
 فعل لا يمكن أن يُفصل عنه الزائدة المتصلة به (را. المثل في المادّة ما قبل السابقة).
 ق. separable verb = فعل قابل للفصل.
- inserted clause (gramm.) عبارة مضمّنة
 جملة معترضة؛ عبارة اعتراضية؛ عبارة مترجمة
 وا. م. embedded clause.

- insertion (ling.) تقدير إدراج
 را. م. suppletion².
- insertion miscue (app.) عشرة الإقحام
 خطأ قرآنيّ يرتكبه متعلّم اللغة، وذلك بأن يقرأ كلمة غير موجودة في النصّ دون حذف أخرى موجودة.
 را. miscue analysis = تحليل الثغرات.
- insertion rule (gramm.) قاعدة الإقحام
 را. م. addition rule = قاعدة الرابطة.
- inspiration (physio.) شهيق
 استنشق
 را. م. inhalation.
- instantaneous present (gramm.) مضارع فوريّ
 فعل مضارع يكاد ينقضيّ حدثه حال النطق به؛ مثلاً:
 I thank you for your و I enclose my application
 interest
- instantaneous release (phon.) إطلاق فوريّ
 إطلاق آنيّ
 را. م. abrupt release = إطلاق مفاجئ.
- instantaneous release versus delayed release (phon.) تضادّ الإطلاق الفوريّ والإطلاق التدريجيّ
 را. م. abrupt release versus delayed release = تضادّ الإطلاق المفاجئ والإطلاق التدريجيّ.
- institutional bilingualism (socio-) ثنائية رسمية
 ثنائية لغويّة مُقرّة ومستخدمة على نحو رسميّ في بلد ما.
- institutional linguistics (ling.) علم اللغة المؤسّساتي
 علم اللغة السياسيّ
 را. م. glottopolitics = علم السياسة اللغويّ
- institutional norm (ling.) معيار جماعيّ
 المعيار الذي تتّخذه الجماعة اللغويّة أساساً يستقيم التواصل به إذ تؤديّ مخالفته إلى تعطيل ما تراصت الجماعة عليه.
 را. linguistic norm = معيار لغويّ.
- institutional skill (ling.) مهارة استيعابية
 مهارة لغويّة (را. linguistic skill) قوامها قدرة المتكلّم على الاستجابة للكلام الموجّه إليه ضمن المعيار الجماعيّ المتراضع عليه. وقد يعنّم مدلول المصطلح ليشمل الاستجابة الكتابيّة حين يُستدعى حصولها.
- instructional language (ling.) لغة توجّهية
 اللغة التّتيّة التي تُستخدم في التعليمات الخاصّة بأنشطة

- معينة، ككيفية استخدام الدواء أو المعدات الكهربائية أو إعداد أطباق الطعام الخ.
- instructive case (gramm.)** حالة الوساطة
حالة إعرابية للأسماء في بعض اللغات التصريفية، كالفنلندية، تدلّ على معنى «وساطة» كذا (للأداة وغيرها).
- instrumental case¹ (gramm.)** حالة الوسيلة
حالة الأداة، حالة الأذنية
حالة إعرابية للأسماء، (ومنها الضمائر) تدلّ، في بعض اللغات التصريفية، على الأداة التي بواسطتها وقع الفعل. وليس لهذه الحالة صيغة خاصة في العربية والإنكليزية، بل تعبر عنها العربية بباء الجرّ (أي باء الاستعانة) مثلاً: ضربته بالسوط، في حين تعبر عنها الإنكليزية بأدوات من مثل by و with.
- instrumental case² (gramm.)** حالة الوسيلة
في نحو الحالات (را. case grammar)، حالة الاسم الجامد (أي غير الحي) حين يوحي التركيب بأنه الفاعل؛ مثلاً: This pen writes beautifully في this pen.
- instrumental function (ling.)** وظيفة وسيلة
إحدى الوظائف النمائية السبع التي لحظها عالم اللغة البريطاني Halliday في استخدام الطفل للغة؛ وتحديدًا: استخدام اللغة وسيلة لطلب الأشياء التي يريدها. را. developmental functions = وظائف نمائية؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.
- instrumental noun (gramm.)** اسم الآلة
صيغة نحوية دالة على آلة أو أداة.
- instrumental object (gramm.)** مفعول به وسيلي
مفعول به دالّ على آلة أو أداة؛ مثلاً: He rowed the boat. He waved his hand.
- instrumental phonetics (phon.)** علم الأصوات الآلي
الدراسة الصوتية الآلية
را. م. experimental phonetics = علم الأصوات التجريبي.
- Instrumental preposition (gramm.)** جازر وسيلي
جازر يُستخدم في حالة الوسيلة؛ كباء الاستعانة، و by و with.
- instrumentative case (gramm.)** حالة الوسيلة
را. م. instrumental case¹.

instrumentative verb (sem.)

فعل الوسيلة

فعل آلي؛ فعل أداتي
فعل يبين معناه الأداة التي استعملت فيه؛ مثلاً: «طعن» التي تُتسىء بأن الأداة رُمح، و bombard التي تُتسىء بأن الأداة قنبلة.

intake (app.)

حاصل

المدخل مستثنى منه ما لا يفهمه المتعلم؛ أي ما يسمعه متعلم اللغة فيكون نموذجاً لمحاكاته، دون أن يدخل في ذلك ما يسمعه ولا يفهمه فلا يُعتدّ به في المحاكاة.
را. input² = مدخل.

integrated language teaching (app.)

تعليم اللغة المتكامل

طريقة في تعليم اللغة الأجنبية يتم فيها تدريب المتعلم، في آن معاً، على الكلام والاستماع والقراءة والكتابة.

integration = semantic integration

intelligibility (ling.)

مفهومية

مقبولة

مدى كون الرسالة (را. message) مفهومة، سواء في ذلك الكلام المنطوق والمكتوب.
م. comprehensibility.
را. mutual intelligibility = تفاهم.

intended meaning (sem.)

معنى مقصود

المعنى المراد في التراكيب غير المكتملة نحويًا، كالكلمة الجملة مثلاً؛ ففي نحو «يذكّ النار» و«أخاك أخاك» يكون المعنى المقصود «باعدْ يذكّ وأحذر النار» و«ألزم أخاك» (مع التنبيه على أن الزيادة من عمل النحوي، إذ ليس لها وجود فعلي).

intended object (gramm.)

مفعول به مقصود

مَنْ أو ما أريد الحدث له؛ مثلاً: I bought this for him. والمقصود بالمفعول به في هذا المصطلح لا معناه التقليدي، بل معناه في علم اللغة الحديث كما هو مبين في مادة object.

intensifiable word (gramm.)

كلمة قابلة للتمييز

كلمة يمكن أن يسبقها المعرّز (intensifier)؛ مثلاً: different (بإزاء differential التي لا يدخل عليها المعرّز).
را. unintensifiable word = كلمة غير قابلة للتمييز.

intensifier (gramm.)

معرّز

ظرف الدرجة؛ مشدّد؛ مكثّف
في الظروف خاصة، صفة للظرف الذي يعرّز معنى الكلمة

التي يجاورها؛ مثلاً: excessively ambitious و exceedingly helpful. ويُطلق المصطلح أيضاً على ظروف محدّدة نحو hardly و barely enough و acceptable، وهي تحدّد معنى الكلمة (أو تعزّزه) دون الدلالة على الزيادة أو القوة.

م. م. degree adverbial، adverbial of degree، كلاهما طرفي الدرجة؛ intensive = تعريفي، intensive adverb = طرف تعريفي.

Intensifying adjective (gramm.) نعت معزّز
نعت يمعّز معنى المنعوت. وهو على ثلاثة أنواع: معزّز (را. emphasizer)، ومكبر (را. amplifier)، ومقلّص (را. downtoner).

Intensifying coordination (gramm.) عطف نسقي معزّز
عطف نسقي يراد به تقوية المعنى؛ مثلاً: This is better and better، و He grew richer، و coming more and more serious، و richer and richer.
را. coordination = عطف نسقي.

Intension (sem.) مفهوم
مجموع الخصائص التي تحدّد استعمال الكلمة، والتي تدخل في حدّها المفهومي (intensional definition). فكلمة «قلم»، مثلاً، ذات خصائص معينة منها أن القلم «آلة» و «مستدق الطرف» وأنه «يكتب به». ومجموع هذه الخصائص تدخل في الحدّ المفهومي للقلم فيقال إنه «آلة مستدقة الطرف يكتب بها...».
قا. extension = مدلول نطاق.

Intensional definition (sem.) حدّ مفهومي
حدّ للكلمة يجمع خصائصها التي تحدّد استعمالها (را. المثل في المادّة السابقة).

Intensional meaning (sem.) معنى مفهومي
معنى الكلمة كما يقصده المتكلّم في سياق محدّد، خلافاً للمعنى المدلولي.

قا. extensional meaning = معنى مدلولي
را. meaning = معنى، وسائر المصطلحات الشدّجة في ذلك المدخل.

Intensity¹ (phon.) شدّة
كثافة
الطاقة الإجمالية للصوت، كما يتمثّل في البعد الثالث على الصورة الصوتية (spectrogram).

Intensity¹ (sem.) شدّة
جدّة

القوّة النسبية لمعنى الكلمة. فبعض الكلمات يتميّز، قياساً على كلمات أخرى، بقوة الدلالة وشدّتها، أو في المبالغة في الدلالة؛ مثلاً: fabulous و terrific والكلمات المصدّرة بـ super أو extra.
را. loss of intensity = خسر

Intensity accent (phon.) نبر الشدّة
نبر تكتيقي، نبر الجذّة، نبر شديد
را. stress accent = نبر ارتكادي.

Intensive (gramm.) تعريفي
تأكيدي، توكيدي
را. intensifier = معزّز.

Intensive adverb (gramm.) ظرف تعريفي
را. intensifier = معزّز

Intensive aspect (gramm.) هيئة تعريزية
هيئة فعلية تدلّ على قوّة الحدث أو المبالغة في وقوعه؛ مثلاً: صبغة «فعل» في اللغات السامية، في نحو «قتل» (قياساً على: «قتل»).

Intensive compound (gramm.) مركّب توكيدي
مركّب مؤلّف من كلمتين تؤكد إحداهما الأخرى؛ مثلاً: brand-new و dead-drunk.

Intensive construction (gramm.) تركيب جذبي
تركيب بين مكوناته لحمة دلالية قوية، كالتركيب المتضمن بدلاً ومبدلاً منه (مثلاً: Your friend, the poet... أو مستنداً ومستنداً إليه (مثلاً: He is a poet)، خلافاً للتركيب التبدلي.
قا. extensive construction = تركيب بُدّي.

Intensive form (gramm.) صبغة المبالغة
مصطلح يستخدمه المستشرقون لصبغة المبالغة، أي الصيغة الدالة على ما يدلّ عليه اسم الفاعل مع زيادة وتكثير في معناه.

Intensive pronoun (gramm.) ضمير تعريفي
ضمير انعكاسي؛ ضمير تأكيدّي؛ ضمير توكيد
ضمير يرجع إلى فاعل الفعل نفسه؛ مثلاً: He blamed himself و il se rase.

م. reflexive pronoun = ضمير المطاوعة.
را. central pronouns = ضمائر مركزية؛ obligatory reflexive = ضمير المطاوعة الإلزامي؛ optional reflexive = ضمير المطاوعة الاختياري.

- intensive verb (gramm.)** فعل جَدِّي
العمل الواقع في التركيب الجَدِّي (را. intensive construction).
نا. extensive verb = فعل بُدِّي.
- interaction (gramm.)** تفاعل
العلاقة بين الكلمات في التركيب، ولا سيما من حيث العمل النحوي (را. government) والموقع السياقي.
- interactional function (ling.)** وظيفة تفاعلية
إحدى الوظائف الثمانية السبع التي لاحظها عالم اللغة البريطاني Halliday في استخدام الطفل للغة؛ وتحديدًا: استخدام اللغة للتفاعل مع الآخرين أو التواصل معهم.
را. developmental functions = وظائف نمائية؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.
- interchangeability (semio.)** تبادلية
تمازجية؛ قابلية التبادل
خاصة في النظم السِّمِيَّة تتمثل في إمكان استخدامها على نحو توافقي أو تبادلي بين أعضائها نوع ما (كالبشر أو التحل مثلًا).
- interconsonantal (phon.)** يتصامتي
بين حرفين؛ بين صامتين؛ ما بين الصوامت
صفة للصوت الواقع بين صامتتين، سواء أكان صائتًا نحو [a] في ran، أم صامتًا، نحو [t] في stream.
- interdental (phon.)** يتأسناني
يتَّيَّن بين أسناني (مع)؛ لثوي؛ ما بين الأسنان، من بين الأسنان
صوت أو صفة لصوت يُنطق بوضع أسلة اللسان بين الأسنان؛ نحو [θ] في «ثعلب»، و [ð] في «ذئب».
را. hisping = ثائث
- interference (app.)** تداخل
إعانة
تأثير اللغة الأم في تعلُّم اللغة المستهدفة، سواء أكان التأثير سلبيًا أم إيجابيًا. وقد يُراد بالمصطلح، عند إطلاقه، التداخل السلبي دون الإيجابي.
م. transfer = نقل.
را. bilingual interference = تداخل لُغائِي اللغة؛ com-negative interference = تداخل توافقي؛ interference = تداخل سلبي؛ positive interference = تداخل إيجابي.
- Interglossa (comm.)** الإنترغلوفا
لغة مصنوعة وضعها L. Hogben عام ١٩٤٣ على شكل مخطط تمهيدي لم يتم تطويره.

- را. interlanguage = لغة مصنوعة؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.
- intergroup communication (socio.)** تواصل بينجماعي
في علم اللغة الاجتماعي، التواصل بين الجماعات المختلفة لغويًا وحضاريًا وعرفيًا؛ مثلًا: في استخدام اللغة المشتركة (را. lingua franca).
نا. intragroup communication = تواصل بينجماعي.
- interim grammar (psycho.)** نحو انتقالي
النظام النحوي الذي يكونه الطفل لنفسه في مرحلة من مراحل اكتسابه اللغة؛ وهو نظام يتغير مع تقدُّم معرفة الطفل بلغته.
م. م. provisional / temporary grammar = نحو مؤقت.
- interjected clause (gramm.)** عبارة اعتراضية
جُملة معترضة
عبارة تقحم بين جُزئين متلاحمين من أجزاء الجملة، كالابتداء والخبر (هو - لعمري أبوك - قادم)، أو الفعل والفاعل (جاء - إخال - أحمد).
- interjection (gramm.)** أداة التعجب
حرف نداء أو نغمة؛ صرخة انفعالية؛ صوت تعبُّبي أو عاطفي
أداة تعبر عن الانفعال وتسم بقصر صيغتها وضعف علاقتها بسائر أجزاء التركيب وعدم تصرفها أو امتزاجها مع عناصر أخرى في كلمة واحدة؛ مثلًا: أف، وبخ، بخ، و Ups! و Yak!.
- نا. exclamation = تعجب.
را. peripheral element = عنصر خارجي.
- interjectional theory (comm.)** نظرية التعجب
نظرية وضعها L. H. Gray (١٩٥٥) ترجع نشأة اللغة إلى الأصوات الانفعالية التي أصدرها الإنسان البدائي تعبيراً عن أحاسيسه.
م. م. pooh-pooh theory؛ exclamation theory.
را. origin of language = أصل اللغة؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.
- interlaced rhyme (poet.)** قافية متشابكة
وقوع الكلمات المتقافية في وسط الأبيات المتتالية، فضلاً عن أولها وآخرها؛ مثلًا:
Laurel is green for a season, and love is sweet for a day;
But love grows bitter with treason, and laurel outlived not May.

م. crossed rhyme = قافية متشابكة.

قا. leonine rhyme = قافية ليونية.

Interlanguage¹ (comm.)

لغة مصنوعة

لغة الاتصال الدولي، لغة اصطناعية، لغة دولية، لغة صناعية، لغة مركبة لغة غير طبيعية مختلفة لتسهيل الاتصال البشري تأخذ عناصرها من أكثر من لغة طبيعية واحدة؛ مثلاً: الإسبرانتو Esperanto، والتوفال Novial، والتولاپوك Volapük، والإيدو Ido، والأوكسيدنتال Occidental، والإنترلنغوا Interlingua، والإنترغلوسا Interglossa، والغلوسا Glosa، والسولريسول Solresol.

م. artificial language = لغة اصطناعية، artificial signall-

ing system = نظام الترميز الاصطناعي، auxiliary language¹

= لغة مساعدة، constructed language¹، universal language¹

لغة عالمية، unnatural language = لغة غير طبيعية، world-au-

xiliary language = لغة مساعدة عالمية.

قا. natural language = لغة طبيعية.

Interlanguage² (comm.)

لغة عالمية

لغة وسيطة

لغة طبيعية تُستخدم لفرض الاتصال بين الشعوب المختلفة؛ مثلاً: الإنكليزية اليوم.

م. auxiliary language² = لغة مساعدة، international

language = لغة بُدْزَلِيَّة، universal language²، world

language

قا. intranational language = لغة مُنْقَلَبَة.

Interlanguage³ (app.)

يُتَلَمَّع

لغة بيئية

اللغة الأجنبية كما ينطق بها متعلموها، أي أنها لغة غير سليمة تماماً وغالباً ما تكون كثيرة الاعتماد على اللغة الأم فكأنها مختلطة من لغتين اثنتين.

Interlanguage system (app.)

نظام يُتَلَمَّع

النظام اللغوي الذي يستخدمه متعلم اللغة الأجنبية للنطق بها.

م. approximative system = نظام ٣٠، مبي.

قا. interlanguage³ = يُتَلَمَّع.

Inter-level (ling.)

مستوى رابط

الفونولوجيا نفسها، سُمِّيت بذلك لأنها تربط بين مستوى المادة (substance) ومستوى الصيغة (form²) في التحليل اللغوي.

Interlingua (comm.)

الإنترلنغوا

لغة مصنوعة وضعتها الجمعية العالمية للغات المساعدة

International Auxiliary Language Association عام

١٩٥١، قوامٌ نحوها من اللغات الرومانسية.

را. interlanguage¹ = لغة مصنوعة، ومائر المصطلحات المُدرجة

في ذلك السجل.

Interlingual distance (app.)

مسافة يُتَلَمَّع

مقدار التفاوت بين لغة ما وأخرى مقياساً - على نحو تقريبي - بسبب من تعدد المتغيرات وصعوبة تقويمها على نحو دقيق - بمدى احتلافهما في النطق والنحو والمفردات، وأثر ذلك في سهولة تعلمها عند الناطقين باللغة الأخرى. وقد يُنظر، من الناحية التعليمية، في مدى اختلاف اللغتين في الكتابة.

Interlingual error (app.)

خطأ يُتَلَمَّع

خطأ يرتكبه المتكلم بلغة أجنبية متأثراً بلغته الأم؛ مثلاً: في باب الأصوات، استخدام العربي صائتاً يمنع توالي ثلاثة صوامت؛ وفي باب النحو، وضع الصفة قبل الموصوف في كلام الإنكليزي المتعلم العربية. را. error analysis = تحليل الأخطاء.

Interlinguistics (ling.)

علم اللغة الاصطناعي

دراسة لعلاقات اللغوية؛ علم اللغات الاصطناعية؛ علم اللغة المقارن، لساني اصطناعي. فرع من علم اللغة يهدف إلى وضع لغة مصنوعة (را. interlanguage¹) بالاستعانة بالعناصر المشتركة بين اللغات كما يكشف عنها علم اللغة المقارن.

Interlocution (comm.)

محادثة

تبادل حوارِي فعلي، واحد أو أكثر، يجري بين محادث وآخر (أو: وآخرين) قد لا يشارك فيه أناس حاضرون يستمعون إليه (كالجمهور المستمع إلى مناقشة). colloquy. م.

Interlocutor (comm.)

محادِث

المشارك فعلياً في الحوار، بخلاف المستمع الذي يتابع محادثة الآخرين ولا يشارك فيها إلا بالاستماع.

Interlude (phon.)

عنقود معترض

صامت يصاحبي

نوع من العنقود الصامتي يقع بين صائتين، نحو pardon و consistence.

را. cluster¹ = عنقود؛ ومائر المصطلحات المُدرجة في ذلك

المدخل؛ consonant cluster = عنقود صامتي.

Intermediate gender (gramm.)

جنس محايد

را. م. neuter = محايد.

intermediate stress (phon.)	تَبَرِ ثانَوِيّ	internal cohesion (gramm.)	تَماسُك
را. م. secondary stress		را. م. uninterruptedness	
intermediate string (gramm.)	مِيسْلَة مُتَوَسِّطَة	internal evidence (ling.)	بَيِّنَة دَاخِلِيَّة
في النَحْوِ التَّوْلِيدِيّ، السَّلْسَلَة الوَاقِعَة بَيْن السَّلْسَلَة الْبَدِئِيَّة والسَّلْسَلَة الْنَهَائِيَّة.		أَيّ دَلِيل في اللُّغَة يُسْتَخْدَم في تَرْسِيس كَلِمَة أَوْ صِيغَة مِنْ تِلْكَ اللُّغَة نَفْسِهَا.	
نا. initial string = سِلْسَلَة بَدِئِيَّة؛ terminal string = سِلْسَلَة نِهَائِيَّة.		را. internal reconstruction = تَرْسِيس دَاخِلِيّ.	
Intermediate vowel ¹ (phon.)	صَوَائِت مُتَوَسِّطَة	internal hiatus ¹ (phon.)	فَصْل الصَّائِثَيْن دَاخِلِيًّا
صَوَائِت يَقَع، في تَصْنِيف الصَّوَائِت، بَيْن صَوَائِث رَئِيسِيَّين؛ مَثَلًا: الصَّائِث المَخْتَلَس (shewa).		فَاصِل دَاخِلِيّ	
را. cardinal vowel = صَوَائِت رَئِيسِيَّة.		فَصْل الصَّائِثَيْن الْوَاقِعَيْن في الْكَلِمَة الْوَاحِدَة، عِخْلَانًا لِفَصْلِهِمَا خَارِجِيًّا.	
Intermediate vowel ² (phon.)	صَوَائِت مَرْكَزِيَّة	external hiatus = فَصْل الصَّائِثَيْن خَارِجِيًّا.	
صَوَائِت مَحَادِد.		را. hiatus ¹ = فَصْل الصَّائِثَيْن.	
را. م. central vowel		internal hiatus ² (phon.)	وَقْفَة دَاخِلِيَّة مُفْتَوِّحَة
intermittent closure (phon.)	إِغْلَاق مُتَقَطِّع	فَاصِل دَاخِلِيّ؛ وَقْفَة تَصَانِيئِيَّة	
نَوْع مِنْ أَنْوَاعِ الْإِغْلَاق يُتَقَطِّع خِلَال إِحْدَاثِ الصَّوْت الْكَلَامِيّ، كَمَا يَحْدُث في نَظْمِ الصَّوْت الْمَكْرُور وَالصَّوْت الْمَنْقُور.		را. م. internal open juncture	
نا. complete closure = إِغْلَاق تَام؛ partial closure = إِغْلَاق جُزْئِيّ.		internal inflexion (phon.)	تَنَاقُوبُ الصَّوَائِت
را. closure = إِغْلَاق؛ وَصَائِرُ الْمَصْطَلَحَاتِ الْمُنْدَرِجَة في ذَلِكَ الْمَدْخَل.		را. م. ablaut	
Internal adequacy (ling./ gramm.)	كِفَايَة دَاخِلِيَّة	internal loan (ling.)	مَقْتَرَضٌ لَهْجِيّ
مَدَى السَّهُولَة وَالْإِنْجَامِ الدَّاخِلِيّ في النَحْوِ الّذِي يَضَعُه النَحْوِيّ لِلُّغَة مَا.		اِقْتِرَاضٌ دَاخِلِيّ؛ مُقْتَبَضَة دَاخِلِيَّة	
نا. external adequacy = كَمَايَة خَارِجِيَّة.		كَلِمَة تَقْتَرِضُهَا لَهْجَة مِنْ لَهْجَة أُخْرَى ضَمَّنَ اللُّغَة نَفْسِهَا.	
را. adequacy = كِفَايَة؛ وَصَائِرُ الْمَصْطَلَحَاتِ الْمُنْدَرِجَة في ذَلِكَ الْمَدْخَل.		را. dialect borrowing = اِقْتِرَاضٌ لَهْجِيّ.	
Internal borrowing (ling.)	اِقْتِرَاضٌ دَاخِلِيّ	internal meaning (gramm.)	مَعْنَى دَاخِلِيّ
تَوْسِيعُ اللُّغَة بِاسْتِحْدَاثِ الْكَلِمَاتِ عَن طَرِيقِ الْقِيَاسِ ضَمَّنَ اللُّغَة نَفْسِهَا، وَذَلِكَ خِلَافًا لِلْاِقْتِرَاضِ الْخَارِجِيّ (external borrowing) أَيِ الْاِقْتِرَاضِ عِنْدَ إِطْلَاقِهِ.		را. م. grammatical meaning = مَعْنَى نَحْوِيّ.	
Internal change ¹ (phon.)	تَنَاقُوبُ الصَّوَائِت	internal modification (phon.)	تَنَاقُوبُ الصَّوَائِت
تَغْيِيرٌ دَاخِلِيّ		تَعْدِيلٌ دَاخِلِيّ؛ تَغْيِيرٌ دَاخِلِيّ	
را. م. ablaut		را. م. ablaut	
internal change ² (ling.)	تَغْيِيرٌ دَاخِلِيّ	internal open juncture (phon.)	وَقْفَة دَاخِلِيَّة مُفْتَوِّحَة
التَّحَوُّلُ الّذِي يَطْرَأُ عَلَى لُغَةٍ مَا خِلَال تَطَوُّرِهَا بِسَبَبِ مِنْ عَوَامِلٍ دَاخِلِيَّةٍ خَاصَّةٍ بِهَا، كَالْمِثَاقَةِ وَالْمَحَافَاةِ وَالتَّوَحُّيْمِ وَارْتِقَاءِ الدَّلَالَةِ وَانْحِطَاطِهَا.		فَاصِل دَاخِلِيّ مُفْتَوِّح	
م. organic change = تَغْيِيرٌ عَضْوِيّ.		وَقْفَة تَقَع عِنْدَ الْحَدِّ بَيْن جُزْئِيَّيْنِ الْكَلِمَة الْوَاحِدَة، كَمَا في co-edit و pre-Socratic.	
نا. external change = تَغْيِيرٌ خَارِجِيّ.		م. internal hiatus ²	
را. linguistic change = تَغْيِيرٌ لُغَوِيّ.		نا. close juncture = وَقْفَة مَظْلُوقَة؛ open juncture = وَقْفَة مُفْتَوِّحَة.	
		را. juncture = وَقْفَة؛ وَصَائِرُ الْمَصْطَلَحَاتِ الْمُنْدَرِجَة في ذَلِكَ الْمَدْخَل.	
		صفة المجهول الداخلية	internal passive form (gramm.)
		مَصْطَلَحٌ فِي عِلْمِ اللُّغَاتِ السَّامِيَّةِ يَشَارُ بِهِ إِلَى صِيغَةِ الْفِعْلِ الْمَبْنِيِّ لِلْمَجْهُولِ الَّتِي يُتَوَصَّلُ إِلَيْهَا بِتَغْيِيرِ حُرُكَاتِ صِيغَةِ الْمَعْلُومِ (نَحْو: «فَعِلَ» مِنْ «فَعَّلَ»، وَ«فَعَّلَ» مِنْ «فَعَّلَ» مِنْ «فَعَّلَ»)، تَمِيزًا لَهَا عَنْ صِيغَةِ «انْفَعَلَ» الدَّالَّةِ بِذَاتِهَا عَلَى الْمَجْهُولِ.	

Internal plural (gramm.)

جمع التكسير

را. م. broken plural.

Internal punctuation mark (graph.)

علامة الترقيم الداخلية

علامة الترقيم التي تفصل بين أجزاء الجملة الواحدة، كالشولة.

قا. external punctuation mark = علامة الترقيم الخارجية.

را. punctuation mark = علامة الترقيم

Internal reconstruction (ling.)

ترسيم داخلي

إعادة التركيب الداخلي

ترسيم كلمة أو صيغة في لغة ما بمقارنتها بنظائرها في تلك اللغة نفسها، أي بالبيئات الداخلية؛ ففي العربية مثلاً نجد أن نمط الأفعال المعتل أولها (المثال) هو: «وَجَدَ - يَجِدُ - جَدَّ» و«وَعَدَ - يَعِدُ - عَدَّ» وهكذا، فلذا نطمئن إلى افتراض *«وَفَرَ» استكمالاً للمجموعة: *«وَفَرَ - يَفِرُ - فَرَّ» (وروي «يَفِرُّ» أيضاً).

قا. comparative reconstruction = ترسيم مقارنة.

را. internal evidence = بيضة داخلية.

Internal rhyme (poet.)

قافية داخلية

سجع الشعر

تطابق أواخر الكلمات ضمن بيت الشعر الواحد.

م. middle rhyme = قافية وسطى.

را. rhyme¹ = قافية.

Internal sandhi (phon./ gramm.)

صنهر داخلي

صنهر يقع ضمن الكلمة الواحدة، كالمماثلة أو المخالفة ضمن كلمة بعينها.

قا. external sandhi = صهر خارجي.

را. sandhi = صهر.

Internal speech (comm.)

نطق غير مسموع

كلام داخلي

وا. م. endophasia.

Internalization (psycho.)

تمثل

عملية تشرب الطفل للقاعدة اللغوية، الأمر الذي يفضي في نهاية الأمر إلى قدرته على فهمها واستخدامها.

International language (comm.)

لغة يَدُولِيَّة

را. م. interlanguage² = لغة عالمية.

International Phonetic Alphabet (IPA) (phon.)

الألفباء الصوتية الدُولِيَّة

الأبجدية الصوتية الدُولِيَّة، الألفباء الصوتية العالمية

نظام للكتابة الأصواتية وضعت عام ١٨٨٩ الجمعية

الصوتية الدُولِيَّة، وأدخلت إليه إضافات لاحقة. وهو اليوم النظام المعتمد للكتابة الصوتية بين علماء اللغة.

International Phonetic Association (IPA) (comm.)

الجمعية الصوتية الدُولِيَّة

جمعية أسسها عام ١٨٨٦ لفيث من علماء الأصوات الأوروبيين، وإليها يرجع الفضل في وضع الألفباء الصوتية الدُولِيَّة.

International word (comm.)

كلمة عالمية

كلمة تُستخدم في اللغات كافة، أو تكاد، بعد تعديل لفظها كسائر المقترضات؛ مثلاً «قهوة» العربية (ومنها coffee وcafé الخ) و«جامه» الفارسية، وأصل معناها حرفياً: وعاء الرجل (ومنها pyjamas في الفرنسية والإنكليزية).

Interparagraph structure (ling.)

بنية يَفِقْريَّة

بنية الفقرة من حيث علاقات بعضها ببعض.

قا. intrapagraph structure = بنية فُتْقْريَّة.

را. paragraph = فقرة.

Interpersonal function (ling.)

وظيفة تبادلية

في مصطلح عالم اللغة البريطاني Halliday، مرادف للمصطلح social function = وظيفة اجتماعية.

Interpersonal meaning (sem.)

معنى تبادلي

وا. م. contextual meaning = معنى سياق.

Interpolated coordination (gramm.)

عطف نسقي مُقْعَم

عطف نسقي تكون فيه العبارة المعطوفة محذوفة بعض الأجزاء ومقحمة على نحو اعتراض في العبارة المعطوف عليها؛ مثلاً: He is, or was at any rate, a shrewd politician.

وا. coordination = عطف نسقي.

Interposed object (gramm.)

مفعول به معترض

مفعول به يقع بين جزئي الفعل ثنائي العناصر (compo-site verb)؛ مثلاً: They took her away.

Interpreter (comm.)

مترجم شفوي

مترجم

را. المائدة التالية.

Interpreting (comm.)

ترجمة شَفَوِيَّة

ترجمة لُفْقِيَّة، أي غير مدونة. وهي تُقسم باعتبار العلاقة الزمنية بين الكلام المترجم والكلام المترجم إلى ترجمة شَفَوِيَّة تَابِعِيَّة وترجمة شَفَوِيَّة فوريَّة.

وا. mood = صيغة (الفعل)؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.

مورفيم استفهامي interrogative morpheme (gramm.)
تتبع في آخر الجملة للدلالة على الاستفهام.

أداة استفهامية interrogative particle (gramm.)
مصطلح عام يشمل أنواع الكلمات الاستفهامية جميعاً، أي التث والظرف والاستفهام.

م. interrogative word = كلمة استفهامية، interrogator.

ضمير استفهامي interrogative pronoun (gramm.)
ضمير الاستفهام
ضمير مستعمل أداة استفهام؛ مثلاً: who و qui. والحق أن «من» و«ما»، ومقابلتهما في اللغات الباقية، ضمائر استفهامية، وذلك يقتضي توسيع فكرة «الضمير» ليشملهما.

وا. definite interrogative pronoun = ضمير استفهامي تعريفى؛ indefinite interrogative pronoun = ضمير استفهامي تكريي؛ pronominal question = سؤال ضميري

جملة استفهامية interrogative sentence (gramm.)
(أ) جملة يُستفهم بها عن شيء إما باستعمال أداة استفهام، أو بالتقديم والتأخير، أو بالانفعال المساعدة، أو بالتنظيم الخاص.
(ب) جملة ظاهرها استفهامي وحقيقتها طلب (مثلاً: «هل لك أن تفعل كذا؟» أي «افعله»، أو «هل يمكنك أن تعجب؟» (that book? rhetorical question).

كلمة استفهامية interrogative word (gramm.)
وا. interrogative particle = أداة استفهامية.

أداة استفهامية interrogator (gramm.)
وا. interrogative particle = أداة استفهامية.

تشعث interruptability (gramm.)
وا. discontinuity.

غير مستمر interrupted (phon.)
غير مستمر؛ متقطع
وا. non-continuant.

هيئة الانقطاع interruptive aspect (gramm.)
وا. suspensive aspect.

تداخل intersection (phon.)
تقاطع
وا. overlapping.

وا. consecutive interpreting = ترجمة خفوية تلاحمية؛ simul-taneous interpreting = ترجمة خفوية موزونة؛ translation = ترجمة؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.

خطأ تاويلي interpretive error (ling.)
خطأ يقع فيه المخاطب في فهم المقصود بكلام المتكلم.
وا. error = خطأ.

علم الدلالة التأويلي interpretive semantics (sem./ gramm.)
في النحو التأويلي، منهج يعتبر المكون الدلالي جزءاً من النحو وبحسب هذا المنهج تعمل القواعد الدلالية في الكلمات والتراكيب لإظهار معانيها، بخلاف علم الدلالة التأويلي.

وا. generative semantics = علم الدلالة التأويلي.

علامة الاستفهام interrogation mark (graph.)
وا. question mark.

علامة الاستفهام interrogation point (graph.)
وا. question mark.

استفهامي interrogative (gramm.)
تأويلي
صفة للصفة الاستفهامية أو الفعل الاستفهامي أو الجملة الاستفهامية، وسائر المراد المدرجة أدناه.

نعت استفهامي interrogative adjective (gramm.)
صفة استفهامية
نعت مستعمل أداة استفهام؛ مثلاً: what في نحو What number did you choose?

ظرف استفهامي interrogative adverb (gramm.)
ظرف مستعمل أداة استفهام؛ مثلاً: «أين»، و«متى»، و «why» و «how» و «comment».

محدد استفهامي interrogative determiner (gramm.)
اسم الاستفهام المستخدم محدد؛ مثلاً: What colour is it? و Whose books are these?

صيغة استفهامية interrogative mood (gramm.)
صيغة فعلية تستعمل للاستفهام. ومعظم علماء اللغة على أن هذه الصيغة هي نفسها الصيغة الإخبارية، وعلى أن لا حاجة للفرقة بينهما لأنهما متحدثا الشكل (فيهما مثلاً بالرفع في العربية، وغير موسومتين في الإنكليزية والفرنسية). إلا أن الفرق في ترتيب الكلمات بين الإخبار والاستفهام (مثلاً: He is sleeping و Is he sleeping?) يرجع كفة التفرقة بين هاتين الصيغتين.

وا. indicative mood = صيغة إخبارية.

وا. mood = صيغة (الفعل)؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.

مورفيم استفهامي interrogative morpheme (gramm.)
تتبع في آخر الجملة للدلالة على الاستفهام.

أداة استفهامية interrogative particle (gramm.)
مصطلح عام يشمل أنواع الكلمات الاستفهامية جميعاً، أي التث والظرف والاستفهام.

م. interrogative word = كلمة استفهامية، interrogator.

ضمير استفهامي interrogative pronoun (gramm.)
ضمير الاستفهام
ضمير مستعمل أداة استفهام؛ مثلاً: who و qui. والحق أن «من» و«ما»، ومقابلتهما في اللغات الباقية، ضمائر استفهامية، وذلك يقتضي توسيع فكرة «الضمير» ليشملهما.

وا. definite interrogative pronoun = ضمير استفهامي تعريفى؛ indefinite interrogative pronoun = ضمير استفهامي تكريي؛ pronominal question = سؤال ضميري

جملة استفهامية interrogative sentence (gramm.)
(أ) جملة يُستفهم بها عن شيء إما باستعمال أداة استفهام، أو بالتقديم والتأخير، أو بالانفعال المساعدة، أو بالتنظيم الخاص.
(ب) جملة ظاهرها استفهامي وحقيقتها طلب (مثلاً: «هل لك أن تفعل كذا؟» أي «افعله»، أو «هل يمكنك أن تعجب؟» (that book? rhetorical question).

كلمة استفهامية interrogative word (gramm.)
وا. interrogative particle = أداة استفهامية.

أداة استفهامية interrogator (gramm.)
وا. interrogative particle = أداة استفهامية.

تشعث interruptability (gramm.)
وا. discontinuity.

غير مستمر interrupted (phon.)
غير مستمر؛ متقطع
وا. non-continuant.

هيئة الانقطاع interruptive aspect (gramm.)
وا. suspensive aspect.

تداخل intersection (phon.)
تقاطع
وا. overlapping.

intertextuality (ling.)	تَنصِيبِيَّة تَنصِيبِيَّة دراسة النصوص من حيث علاقاتها وأثر بعضها في بعض. را. textuality = نَصِيَّة.	نَمَط التَّنْغِيم نَمَط التَّنْغِيم؛ صورة تنغيمية؛ منحني تطريزي را. م. intonation pattern.
interview (ling.)	مَقَابَلَة لقاء اللغوي بالراوية (را. informant) لجمع المعلومات المطلوبة عن لغته عبر الحديث غير المُعَدَّ سابقاً، أو بالأسئلة الموجهة، وباستخدام آلة التسجيل أحياناً.	مَشْكَل التَّنْغِيم مَكُون موجي للتغيم را. م. intonation morpheme = مورفيم التنغيم.
intervocalic (phon.)	يَهْصَاتِي بين الحركتين؛ بين الصائتين صفة للصامت الواقع بين صائتين؛ نحو: [m] في demand.	لُغَة تَنغِيمِيَّة لغة يشكل التنغيم فيها جزءاً من الجملة لا الكلمة، كالإنكليزية، أي أن معاني كلماتها لا تتغير باختلاف تنغيمها، خلافاً للغة النغمية. قا. tone language = لغة نغمية.
intimacy (socio.)	حَمِيمِيَّة علاقات الألفة اللغوية مدى الألفة بين المتكلم والمخاطب، ولا سيما من حيث أثرها في تحديد الكلام (الصيغ أو العبارات الخ) الذي يستخدمه في سياق معين. قا. formality = رسمية؛ status = منزلة.	مورفيم التَّنْغِيم مورفيم تنغيمي وحدة لغوية وظيفتها التفرقة بين الأنواع المختلفة للتركيب؛ فالتنغيم الهابط والتنغيم الصاعد مورفيمان تقابليان يفرقان بين التقرير والاستفهام (را. المثل تحت intonation pattern).
intimate form (socio.)	صِيْغَة حَمِيمِيَّة را. م. familiar(ity) form = صيغة الألفة.	intonation morpheme (phon.) م. م. intonation formant = مشكل التنغيم؛ intonation unit = وحدة التنغيم؛ pitch morpheme = مورفيم النغم.
intimate pronoun (socio.)	ضَمِير حَمِيم ضمير تدل صيغته على الألفة بين المتكلم والمخاطب، أو على تساويهما في منزلة الاجتماعية؛ مثلاً: tu (بدلاً من vous). م. informal pronoun. قا. honorific pronoun = ضمير تَجَلُّبِي. را. familiar(ity) form = صيغة الألفة.	نَمَط التَّنْغِيم نمط تنغيمي النمط الذي يتخلله الكلام في صعود النغم وهبوطه للتفرقة بين الأنواع المختلفة للتركيب مثلاً، كما يحصل في استخدام النغم الهابط في التقرير (نحو Ready بمعنى وأنا مستعد) والنغم الصاعد في الاستفهام (نحو Ready؟ بمعنى الطلب: «استعد»). وتختلف اللغات في أنماط تنغيمها، كما أن في بعض اللغات أنماطاً تنغيمية خاصة بالذكور والإناث والأعمار والمستويات الاجتماعية المختلفة.
intimate speech (socio.)	كَلَام حَمِيم كلام وقي نمط من أنماط طريقة الحديث يتميز بكونه أقل تلك الأنماط رسمية. را. manner of discourse = طريقة الحديث؛ وسائل المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.	intonation pattern (phon.) نمط تنغيمي المحيط الذي يتخلله الكلام في صعود النغم وهبوطه للتفرقة بين الأنواع المختلفة للتركيب مثلاً، كما يحصل في استخدام النغم الهابط في التقرير (نحو Ready بمعنى وأنا مستعد) والنغم الصاعد في الاستفهام (نحو Ready؟ بمعنى الطلب: «استعد»). وتختلف اللغات في أنماط تنغيمها، كما أن في بعض اللغات أنماطاً تنغيمية خاصة بالذكور والإناث والأعمار والمستويات الاجتماعية المختلفة.
intonation (phon.)	تَنغِيم (مَج) موسيقى الكلام؛ نبرة؛ نغمة الكلام الاستعمال التقابلي للنغم (را. pitch) أثناء الكلام لأغراض متنوعة، كالفرقة بين الأنواع المختلفة للتركيب (مثلاً: بين التقرير والاستفهام)، والدلالة على انتهاء الجملة، والتعبير عن الدهشة أو التهكم أو الرضا أو الغضب الخ.	tonal configuration م. م. melody؛ intonation contour = نغاف؛ tonal configuration. intonation unit (phon.) وحدة التنغيم را. م. intonation morpheme = مورفيم التنغيم.
		intimator (phon.) مِنْغَام آلة تظهر، على شاشة تلفزيونية، منحنيات تمثل تنغيم الكلام.
		intra-buccal (phon.) فَمَوِي داخلي صوت أو صفة لصوت يُطلق من داخل التجويف الفموي؛ مثلاً: /t/ و /d/ و /l/.
		intra-oral . م.

- بنية ضِمْفَقَرِيَّة intraparagraph structure (ling.)
بنية البقرة من حيث علاقات أجزائها بعضها ببعض.
قا. interparagraph structure = بنية بَعْقَرِيَّة.
را. paragraph = فقرة.
- تراوُف ضِمْدَاتِي intrasubjective synonymy (sem.)
مدى الوحدة في دلالة الكلمة عند مختلف الأفراد في المجتمع اللغوي الواحد؛ أي مدى كون تلك الدلالة متطابقة في أذهانهم.
را. synonymy = ترادُف.
- عضلات داخلية intrinsic muscles (physio.)
العضلات التي تتحكم في الحركات الدقيقة لبعض أعضاء النطق، كاللسان.
قا. extrinsic muscles = عضلات خارجية.
- ترتيب داخلي intrinsic ordering (gramm.)
في النحو التوليدي، تطبيق القواعد تطبيقاً تعاقبياً تمليه خصائص النظرية التوليدية لا خصائص اللغة نفسها؛ مثلاً: إلزامية تطبيق قاعدة قل أخرى لأن الأخرى معتمدة عليها في النظرية التوليدية. وهذا الترتيب أقل مرونة من الترتيب الخارجي.
قا. extrinsic ordering = ترتيب خارجي.
را. ordering = ترتيب.
- نقلم دلالي داخلي intrinsic semantic feature (sem.)
نقلم أو مكون دلالي (را. 'semantic component') خاص بمعنى الكلمة خارج السياق لا بعلاقاتها السياقية؛ مثلاً: القول إن كلمة 'دُرْجِل' تختص بالحي أي غير الجامد، وإن كلمة 'وكتاب' تختص بالجامد أي غير الحي. ويرمز إلى الأولى في هذا المنظار بـ[animate +] وإلى الثانية بـ[animate -].
قا. contextual semantic feature = نقلم دلالي سياقي.
- ممهدة introducer (gramm.)
كلمة أو عبارة تمهد للجملة، وتدل عادة على المكان أو الزمان أو الحال، أو تستخدم لمجرد افتتاح الكلام؛ مثلاً:
At this point we could not remain indifferent
و As a matter of fact, ...
- ظرف تمهيدِي introductory adverb (gramm.)
ظرف تعليلي؛ ظرف مهدة
را. م. conjunct = ظرف مطبق.
- تناوب الصوائت introflexion (phon.)
تصريف داخلي
را. م. ablaut.
- قا. extra-buccal = قسوي خارجي؛ post-buccal = قسوي خلقي.
را. buccal = قسوي.
- تواصُل ضِمَجْمَاعِي intragroup communication (socio.)
في علم اللغة الاجتماعي، التواصل ضمن فرع من الجماعة اللغوية الواحدة بلغة لا تستعملها سائر الجماعة؛ مثلاً: استخدام بعض المكسيكيين الأميركيين، في الولايات المتحدة الأميركية، الإسبانية للتواصل فيما بينهم.
قا. intergroup communication = تواصل شِجْمَاعِي.
- ضِمْفَقَرِيَّ intralinguistic (ling.)
واقع ضمن اللغة الواحدة.
- معالم لغوية أساسية intralinguistic features (ling.)
ملاص لغوية داخلية
مجموعة المعالم المتعلقة باللغة نفسها - كالمعلم الصوتي أو الفونولوجي أو الدلالي أو النحوي - خلافاً للمعالم اللغوية الإضافية.
م. linguistic features = معالم لغوية.
قا. extralinguistic features = معالم لغوية إضافية.
را. feature = معلم.
- لغة ضِمْدُولِيَّة intranational language (comm.)
اللغة المستخدمة ضمن الدولة الواحدة، خلافاً للغة العالمية (أو اليَدُولِيَّة) المستخدمة بين دُول متعدّدة.
قا. international language = لغة يَدُولِيَّة (interlanguage).
- فعل لازم intransitive verb (gramm.)
فعل غير متعدّ
فعل لا يتعدّى إلى المفعول به. وقد يشارك الفعل اللازم الفعل المتعدّي في الصيغة، في بعض اللغات كالإنكليزية، ولكنه يخالفه فيها، في لغات أخرى كالألمانية.
م. م. neuter verb ; complete verb.
قا. transitive verb = فعل متعدّ.
- لزوم intransitivity (gramm.)
كون الفعل لازماً (را. المائة السابقة).
قا. pseudo-intransitivity = لزوم زائف؛ transitivity = تعدّد.
- قَمَوِي داخلي intra-oral (phon.)
را. م. intra-buccal.
- ضغَط ضِمْفَقَرِيَّ intra-oral pressure (phon.)
تجنُّع الهواء داخل الفم لإصدار صوت كلامي ما؛ كما في نطق الأصوات الانفجارية، كالباء مثلاً.

Introversion (ling.)	انطواء	invariable word ¹ (gramm.)	كلمة جامدة
كون علم اللغة يدرس اللغة باللغة، أي أنها مادته وموضوعه.		كلمة ثابتة، كلمة غير متغيرة، كلمة لا تتغير	
Intrusion (phon.)	إتحام	كلمة لا تتغير صيغتها فلا تظهر العدد أو الجنس أو الحالة الإعرابية أو التفضيل النحوي، ولا تُشتق منها كلمات أخرى في العادة؛ مثلاً: من، ويس، و for و sur.	
إدخال صائت أو صامت بين مقاطع الكلمة الواحدة أو بين كلمة وأخرى، تسهلاً للفظ أو إحصاءاً للكلام الدخيل لصيغ اللغة المقترضة وقواعدها. وهو على أنواع ذكرناها مع أمثلتها في أبوابها.		inflexible, indeclinable word, aplastic word	
م. addition ¹ .		invariant ¹ word	
را. anaptyxis = إتحام وسطى صائتي، epenthesis = إتحام وسطى، paragoge = إتحام نهائي، prothesis = إتحام بدئي.		ثا. variable word = كلمة متغيرة.	
Intrusive r (phon.)	الراء المقحمة	را. dual invariable noun = اسم مثنى للمثنى، plural invariable noun = اسم مثنى للجمع، singular noun = اسم مثنى للمفرد.	
را. م. linking r = الراء الرابطة.		Invariable word ¹ (gramm.)	كلمة مبنية
Intrusive shewa (phon.)	صائت مختلس مُقَحَّم	كلمة غير معربة	
را. م. linking shewa = صائت مختلس رابط.		كلمة لا يتغير آخرها بحسب وظيفتها في الجملة؛ نحو: وأمس، و«حيث».	
Intrusive vowel ¹ (phon.)	صائت وَسطي مُقَحَّم	م. invariant ² .	
را. م. anaptyctic vowel.		ثا. variable word ² = كلمة مُتَغَيِّرَة.	
Intrusive vowel ² (phon.)	صائت مُقَحَّم	invariance (phon.)	ثابتيّة
را. م. connecting vowel = صائت رابط.		قرار	
intuition (ling.)	خُفْس	في التحليل الفونولوجي، القول إن لكل فونيم خصائص ثابتة قارة ترافقه في كل نطق له.	
البديهة اللغوية لدى متكلم اللغة، ولا سيما قدرته على الحكم على التراكيب من حيث صحتها وعدم صحتها.		invariability	
intuitive analysis (ling.)	تحليل خُفْسِي	invariant ¹ (gramm.)	كلمة جامدة
تحليل لغوي يتفق وحسّ متكلمي اللغة؛ فاشتقاق الجملة المبينة للمجهول من الجملة المبينة للمعلوم يتفق، غالباً، وحسّ أبناء اللغة، خلافاً لاشتقاق الثانية من الأولى.		را. م. invariable word ¹ .	
ثا. counter-intuitive analysis = تحليل لاحق.		invariant ² (gramm.)	كلمة مبنية
invariability (phon.)	ثابتيّة	ثابت، غير متصرف، غير متغير؛ كالأزمنة.	
را. م. invariance.		را. م. invariable word ² .	
invariable plural (gramm.)	جمع مُلَازِم	invariant 'be' (gramm.)	'be' الجامدة
جمع لا يفارق كلمة ماء، أي الجمع لا مفرد له؛ مثلاً: التباشير، والجوايد، والأبابل، و people و scissors.		الصيغة غير المتغيرة لـ be في إنكليزية الزنج الدارجة (را. Black English Vernacular) والتي تُستخدم مع الأفعال الدالة على تكرار الحدث أو تَعَوُّده؛ مثلاً: Often she be passing by us.	
را. اللغة التالية		invariant tag question (gramm.)	سؤال إثباتي جامد
invariable singular (gramm.)	مفرد مُلَازِم	صيغة غير متغيرة للسؤال الإنشائي؛ مثلاً: right? و wouldn't you say? و n'est-ce pas?	
مفرد لا يفارق كلمة ماء، أي المفرد لا جمع له؛ مثلاً: المصادر التي لا تُجمع في العربية، كالشكر والمفوء، والكلمات gold و silver و the unreal في الإنكليزية.		را. tag question = سؤال إثباتي.	
را. اللغة السابقة.		inventory (ling.)	جُرْدَة
		مجموع العناصر اللغوية على أحد مستويات التحليل؛ مثلاً: مجموع فونيمات اللغة، أو اسمائها، أو أفعالها.	

Inverse derivation (ling.)	اشتقاق عكسي نحت ارتجاعي م. back formation	involution (gramm.)	تشابك تداخل عناصر الجملة على نحو لايس. را. السادة التالية.
Inverse spelling (graph.)	تهجئة عكسية تهجئة متفردة تهجئة خاطئة نتجت عن التصحيح الزائد لظن مستعملها أن الصيغة التي يستخدمها هي الصيغة الأصح؛ مثلاً: <ماذا>، أو <ماكدا>. م. reverse spelling را. hypercorrection = تصحيح زائد.	involved sentence (gramm.)	جملة متشابكة جملة معقدة جملة متداخلة العناصر على نحو قد يكون لايساً، ولا سيما الجملة التي يفصل فيها الأجنبي بين فاعلها ومفعولها.
inversion¹ (gramm.)	تقديم وتأخير قلب م. anastrophe	IP = item and process	
inversion² (graph.)	تقديم وتأخير خطأ كتابي يقدم فيه حرف من الكلمة ويؤخر آخر؛ مثلاً: *يسطيع (بدلاً من يستطيع).	LPA = International Phonetic Alphabet / Association	
inverted¹ (gramm.)	مقدم ومؤخر مقلوب صفة للكلمة أو العبارة التي يتغير ترتيبها المعهود في النظم لغرض بلاغي. را. anastrophe = تقديم وتأخير.	Irishism (comm.)	محاكاة للإيرلندية صفة لاستعمال خاص بالإيرلندية يرد في لغة سواها، أو خاص بالإنكليزية المستخدمة في إيرلندا. م. Hibernicism را. المصطلحات الواردة تحت «محاكاة» في المورد العربي الأول.
inverted² (phon.)	التوالي ارتدادي؛ متني م. retroflex = متني.	irony (comm.)	تهكم سخرية استخدام الكلام للتعبير عن معنى مغاير للمعنى الحرفي للكلمات بقصد السخرية؛ مثلاً: «وما أشهى هذا الطعام» يُقصد بها السخرية من طاهيه لعدم إجادته. را. antiphrasis = قلب المعنى.
inverted commas (graph.)	علامتنا الاقتباس علامات الاقتباس؛ فواصل مقلوبة علامة ترقيم رمزها <» ووظيفتها الإشارة إلى كلام مباشر (را. direct speech) أو اقتباس، أو عزل كلمة أو كلمات عن سائر التركيب تمييزاً لها في الاستعمال أو المعنى. م. quotation marks	irradiation (sem.)	إشعاع مجانرة تفريع استخدام الكلمة في مجالات دلالية جديدة؛ فالمعنى الوضعي لكلمة «عين» هو للعضو المعروف، ثم استخدمت الكلمة في مجالات دلالية أخرى فصارت تدل على «الجاسوس» أو «الرئيس» أو تستخدم للتوكيد الخ. م. radiation
inverted order question (gramm.)	سؤال التقديم والتأخير م. yes-no question = سؤال نعم - لا.	irregular (ling.)	شاذ م. anomalous
inverted word order (gramm.)	تقديم وتأخير ترتيب مقلوب للكلمات م. anastrophe	irregular noun (gramm.)	اسم شاذ اسم يختلف عن نظائره في نحو لغة ما؛ مثلاً: «أمر» المبنية على الكسر، و«أي» المبنية على الضم (في المراضع التي تضاف فيها ويحذف صدر جلتها؛ نحو: «فسلم على أيهم أفضل»)، وفي الفرنسية cheval التي تُجمع على chevaux.
invisible speech (comm.)	كلام غير مرئي كلام مسموع لا يرى متكلمه؛ كان يكون مسجلاً على شرائط أو مبثوثاً عبر موجات الأثير.	irregular verb¹ (gramm.)	فعل شاذ فعل غير قياسي فعل يختلف عن الأعم الأغلب في نظائره في نحو لغة

ما؛ مثلاً: «إخال» المكسورة همزته، أو فعل être الذي يختلف تصريفه عن سائر الأفعال. ق. regular verb = فعل قياسي.	اللغات. وهو يُقسم، باعتبار المعالم، أقساماً منها الخطّ الكلبي (isolex)، والخطّ المورفيمي (isomorph)، والخطّ الصوتي (isophone)، والخطّ اللغوي الثنائي (isopleth)، والخطّ الدلالي (isoseme)، والخطّ النظمي (isosyntagmic line)، والخطّ النعيمي (isotonic line).
فعل شاذّ irregular verb' (gramm.) ق. strong verb = فعل قوي.	خطّ لهجيّ isoglossic line (socio.) خطّ التماثل اللغوي؛ خطّ فاصل لللهجات ق. المائدة السابقة.
شذوذة irregularity (ling.) اختلاف الوحدة اللغوية عن نظائرها في نحو لغة ما، ولا سيما في تصريف الأسماء والأفعال. ق. anomaly. ق. regularity = قياسية.	خطّ لغويّ ثقافيّ isograde (socio.) ق. isopleth.
مُعَلَّم غير معيّن irrelevant feature (phon./ ling.) ق. non-distinctive feature.	خطّ لهجيّ isograph (socio.) خطّ التماثل اللغوي؛ خطّ فاصل لللهجات ق. isogloss.
ممتنع التحريك island (gramm.) في النحر التوليديّ، صفة لتكوين لا يمكن تحريك مقوماته دون أن يفضي ذلك إلى جملة غير صحيحة. ق. movement = تحريك.	قابليّة المزول isolability (ling.) مدى قدرة الكلمة على المجيء بمفردها والاستقلال عن غيرها.
تساوي زمنيّ isochronism (phon./ poet.) تماثل زمنيّ؛ توافق؛ توافق. ق. الملة التالية.	ضمير منفصل isolable pronoun (gramm.) ق. independent pronoun.
تساوي زمنيّ isochrony (phon./ poet.) (أ) ظاهرة توزّع النبر على فترات تكاد تكون متساوية في التباعد في اللغات الموقّنة نبرياً. والتساوي الزمنيّ نوعان: تساوي زمنيّ ذاتيّ (subjective isochrony)، وهو يتمّ بإدراك السامع له، وتساوي زمنيّ موضوعيّ (objective isochrony)، وهو يتمّ بوسائل مخبرية. (ب) في العروض الكلاسيكيّ، الاعتراف بأن الأبيات تتألف من وحدات متساوية زمنيّاً، هي التفعيلات. ق. isochronism. ق. isosyllabism = تساوي منطقيّ.	قطعة isolate¹ (ling./ phon.) نقطة، وحدة منطقية ق. segment.
ق. stress-timed language = لغة موقّنة نبرياً؛ tempo = سرعة (التلق).	كلمة مُجملة isolate² (gramm.) كلمة منزهة؛ نظير العبارة ق. sentence word.
خطّ لغويّ ثقافيّ isoerg (socio.) ق. isopleth.	إقليم معزول isolated area (socio.) منطقة معزولة؛ منطقة منزهة ق. relic area = إقليم محافظ.
خطّ لهجيّ isogloss (socio.) إسوجلوس، حدّ لهجيّ، خطّ التماثل اللغوي، خطّ حصر اللهجة، فاصل لغويّ	تقابل معزول isolated opposition (phon.) تضادّ خالص نوع من التقابل يقع خاصّةً بين صوتين لا يشاركهما أيّ صوتين آخرين في تقابل معاتل؛ مثلاً: التقابل بين /v/ و /l/.
خطّ يبيّن على الأطلس اللغويّ، حدود المنطقة التي يظهر فيها مُعَلَّم لغويّ ما، أي أنه يبيّن التوزيع الجغرافيّ للمعالم اللغوية. وتسميته بالخطّ لهجيّ من باب التغليب، إذ إنه قد يُستخدم أحياناً قليلاً للتمييز بين	ق. proportional opposition = تقابل تناسبيّ. ق. opposition = تقابل؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.
	لغة عازلة isolating language (ling.) لغة انمزالية (مع)؛ لغة فاصلة، لغة مفردة لغة تعتمد في تبيان العلاقات النحوية فيها على كلمات لا

اللغوي، حدود المنطقة التي يظهر فيها معلّم مورفيمي ما.

م. isomorphic line.

خط مورفيمي isomorphic line (socio.)
خط إيسومورفي؛ خط التماثل المورفيمي
را. المائة السابقة.

تشاكل isomorphism¹ (socio.)
تشابه بيومي؛ تماثل مورفيمي
تشابه اللغات في مورفيماتها أو في بنيتها الدلالية أو النحوية، ولا سيما ضمن العائلة اللغوية الواحدة.

تشاكل isomorphism¹ (ling.)
وحدة الصيغة
التطابق بين مكونات مستويين لغويين اثنين؛ كالتطابق بين المكونات النحوية subject-verb-object والمكونات الدلالية actor-action-goal (حين تستخدم هذه المكونات الأخيرة في باب الدلالة لا النحو).

خط صوتي isophone (socio.)
إسوفون؛ خط التماثل الصوتي
خط لهجي أو لغوي يمين، على الأطلس اللهجي أو اللغوي، حدود المنطقة التي يظهر فيها معلّم صوتي ما.

م. isophonic line.

خط صوتي isophonic line (socio.)
خط التماثل الصوتي؛ خطوط إيسوفونية
را. المائة السابقة.

خط لغوي ثقافي isopleth (socio.)
حد لغوي ثقافي
خط لهجي أو لغوي يمين، على الأطلس اللهجي أو اللغوي، حدود المناطق التي تشترك في معالمها الثقافية والفولكلورية علاوة على معالمها اللغوية.

م. isograde ; isoerg.

خط دلالي isoseme (socio.)
خط لهجي أو لغوي يمين، على الأطلس اللهجي أو اللغوي، حدود المنطقة التي يظهر فيها معلّم دلالي ما.

تساوي مقطعي isosyllabism (phon.)
تساوي زمني للمقاطع؛ تماثل مقطعي
ظاهرة توزع المقاطع على فترات تكاد تكون متساوية في التباعد في اللغات الموثقة مقطعيًا.
قا. isochrony = تساوي زمني.
را. syllable-timed language = لغة موثقة مقطعيًا، tempo = سرعة (النطق).

تتصرف، كالكلمات المساعدة والكلمات الوظيفية (وأكثرها أحادي المورفيم)، وعلى ترتيب الكلمات، خلافاً للغات التأليفية بنوعها: اللغات المتصرفة واللغات الالتصاقية. وأكثر اللغات استحقاقاً لهذه الصفة لغات جنوب شرق آسيا، وإن يكن في كثير من اللغات الأخرى - وحتى العربية والإنكليزية - مظاهر منها. ونقسم اللغات العازلة إلى لغات عازلة الجذور ولغات عازلة الجذوع.

م. analytic language = لغة تحليلية؛ formless language.

قا. agglutinative language = لغة التصاقية؛ inflected language.

language = لغة متصرفة؛ synthetic language = لغة تأليفية.

را. root-isolating language = لغة عازلة الجذور؛ stem-

isolating language = لغة عازلة الجذوع.

عزل isolation (ling.)
عدم تصرف جذور الكلمات، والاعتماد على ترتيب الكلمات لبيان العلاقات النحوية.
را. المائة السابقة.

تغير صوتي غير مشروط isolative sound change (phon.)
را. م. unconditioned sound change.

ضرب مقارب isolect (socio.)
ضرب لغوي يشبه ضرباً لغوياً آخر ولا يختلف عنه إلا في سمات قليلة.

خط كلمي isolex (socio.)
إيسولكسي؛ خط التماثل المفرداتي
خط لهجي أو لغوي يمين، على الأطلس اللهجي أو اللغوي، حدود المنطقة التي يظهر فيها معلّم كلمي ما، كاستعمال المفردات.

م. isolexic line.

خط كلمي isolexic line (socio.)
خط إيسولكسي؛ خط التماثل المفرداتي
را. المائة السابقة.

متساوي التفاعيل isometric (poet.)
صفة لأبيات الشعر التي تتساوى في عدد تفعيلاتها، أي الوحدات التي تقاس بها.
قا. anisometric = متباين التفاعيل.

خط مورفيمي isomorph (socio.)
إيسومورف؛ خط التماثل المورفيمي
خط لهجي أو لغوي يمين، على الأطلس اللهجي أو

isosyntactic line (socio) خطّ نظميّ

را. المادة ما بعد التالية.

isosyntagmatic line (socio.) خطّ نظميّ

را. المادة التالية.

isosyntagmic line (socio.) خطّ نظميّ

خطّ التماثل التحويّ، خطّ فاصل في نظام الجملة

خطّ لهجيّ أو لغويّ يبيّن، على الأطلس اللهجيّ أو اللغويّ، حدود المنطقة التي يظهر فيها معلّم نظميّ ما.

isosyntagmatic line ، isosyntactic line

isotonic line (socio.) خطّ نظميّ

خطّ إيسونونيّ، خطّ التماثل النغميّ

خطّ لهجيّ أو لغويّ يبيّن، على الأطلس اللهجيّ أو اللغويّ، حدود المنطقة التي يظهر فيها معلّم نغميّ ما.

Isotype (app.) الإيسوتايب

نظام كتابيّ مؤلّف من رموز غير صوتيّة روعي في دلالتها أن تكون عامّة وعالمية ليسهل استخدامها في التعليم.

والكلمة اختصار لـ (International System of Typog-

raphic Picture Education).

ITA = Initial Teaching Alphabet

Italicism (comm.) محاكاة لإيطالية

صفة لاستعمال خاصّ بالإيطالية يردّ في لغة سواها.

را. المصطلحات الواردة تحت «محاكاة» في المسرد العربيّ الأول.

italics (graph.) مائل

حروف مائلة تُستخدم في الطباعة إظهاراً لتفرد الكلمات المُماثلة عن سائر التركيب، كأن تكون الكلمة (أو العبارة) للتركيب أو اسم كتاب، أو لفظاً أجنبياً.

item (ling.) بند

عنصر مفرد

صفة لغويّة مستقلة يُنظر إليها من حيث عضويّتها في مجموعة جيّغ مشابهة لا من حيث تصنيفها. وأهمّ البنود ثلاثة: البند الصوتيّ، والبند النحويّ، والبند المعجميّ.

را. formal item = بند شكليّ، grammatical item = بند

نحويّ، lexical item = بند معجميّ، phonological item = بند فونولوجيّ، والمادتين التاليتين.

item and arrangement (gramm.) البند والنسق

المفردة والترتيب

منهج يُستخدم في علم الصرف لتحليل الكلمات قوائمه تقسيم الكلمات إلى بنود مرتبة على نسق معيّن؛ مثلاً:

تقسيم الجملة: The boys wanted to go كما يلي:

the + boy + s + want + ed + to + go ويقابل

هذا المنهج منهجان آخران هما: البند والمعلّية، والكلمة والجدول.

word and item and process = البند والمعلّية؛

paradigm = الكلمة والجدول.

را. arrangement = نسق؛ item = بند.

Item and process (gramm.) البند والمعلّية

المفردة والمعلّية

منهج يُستخدم في علم الصرف لتحليل الكلمات قوائمه النظر إلى الكلمات (أي البنود) على أنها نتيجة لعملية اشتقاقية؛ مثلاً: broke اشتقت من break نتيجة لعملية اشتقاقية معيّنة. ويقابل هذا المنهج منهجان آخران هما: البند والنسق، والكلمة والجدول.

word and item and arrangement = البند والنسق؛

paradigm = الكلمة والجدول.

را. item = بند؛ process = عملية.

iteration (gramm.) ترداد

را. م. recursion.

iterative aspect (gramm.) هيئة التكرار

صفة التكرار؛ هيئة تكرورية؛ وجهة تكرارية

هيئة للفعل تدلّ على توالي حدوثه؛ كمعنى: He hesi-

tated several times، أو اعتياد الفاعل القيام به،

كمعنى: He drives to work daily. وفي بعض

اللغات، كالروسية، صيغة صرفيّة خاصّة بهذه الهيئة.

habitual aspect ، frequentative aspect م.

نا. semelfactive aspect = هيئة الترخّد.

را. aspect = هيئة؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك

المدخل.

iterative compound (gramm.) مركّب تكراريّ

را. م. reduplicative compound.

iterative coordination (gramm.) عطف نسقيّ تكراريّ

عطف نسقيّ يفيد استمرار الحدث على نحو تكراريّ؛

مثلاً: He و You have told me so again and again

ran and ran and ran.

م. continuative coordination = عطف نسقيّ استمراريّ.

را. coordination = عطف نسقيّ.

iterative numeral (gramm.) عدد تكراريّ

عدد تدلّ صيغته على تعداد وقوع الفعل؛ مثلاً: مثنّى،

وثلاث، و thrice.

م. multiplicative numeral = عدد تجميعيّ.

١. number = عدد؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك
المدخل.

Iterative verb (gramm.)

فعل تكراري

فعل يدلّ على توالي حدوثه أو اعتياد الماعل القيام به،

سواء أكان له صيغة صرفية خاصة - كما في الروسية - أم
لم يكن - كما في العربية والإنكليزية.

٢. habitual verb ; frequentative verb .



الفرضية الياكوبسونية (Jakobsonian hypothesis (psycho.)

فرضية وضعها عالم اللغة Roman Jakobson (د ١٩٨٢) تبين الترتيب الذي يبدأ فيه إدراك الطفل للتقابل الصوتي، والترتيب الذي يفقد فيه هذا الإدراك في الحالات غير السوية.

إسقاط بيصائتي (jamming (phon.)
في اللاتينية خاصة، حلف صامت واقع بين صائتين؛
مثلاً: co (وأصلها ego).

رطانة (jargon' (socio.)

أربعة لغة عامة؛ لهجة حرفية
مجموعة المصطلحات والتعابير التي يستخدمها أهل مهنة بعينها دون غيرهم، سواء أكانوا من طبقة اجتماعية مثقفة (كالأطباء) أم من طبقة اجتماعية غير مثقفة (كعمال المناجم). وقد يُخصَّص مصطلح cant لرطانة الشرفة والطبقات الاجتماعية غير المثقفة.

م. م. cant, argot, group jargon, lingo, parlance, slang.

رطانة (jargon' (clin.)

عيب كلامي يتميز بتأني بعض الكلمات غير المفهومة عند الآخرين خلال النطق.

ترديد (jargon' (psycho.)

مرحلة من مراحل اكتساب اللغة عند الطفل تمتد عادة ما بين الشهر الخامس عشر وبداية السنة الثانية وتتميز بمقدرته على جمع كلمتين اثنتين في النطق، وعلى ترديد بعض الكلمات التي يسمها ومحاكاتها، وعلى محاكاة التنجيم.

١. acquisition = اكتساب؛ وسائر المصطلحات المترجمة في ذلك المدخل.

حبسة ابتدائية (jargonaphasia (clin.)

حبسة يميزها، إلى جانب استبدال الكلمات على نحو غير سوي (paraphasia)، كثرة استخدام التعابير المبتذلة (cliché)، الأمر الذي يزيد تعقيد الكلام وعدم فهم الآخرين له.

كاسرة الفك (مو) (jawbreaker (comm.)

كلمة أو عبارة يصعب التلفظ بها، وتنتثر بها الناس عادة امتحاناً للقدرة على تكرارها؛ مثلاً:

She sells seashells on the seashore;
The shells she sells are seashells, I'm sure.

فكان (jaws (physio.)

تشكلان عظميان أحدهما متحرك، وهو الفك الأسفل (lower jaw أو mandible)، والآخر ثابت، وهو الفك الأعلى (upper jaw أو maxilla).

قفزات (النظر) (jerks (physio.)

وا. م. saccades.

مركب تكراري (jingle (gramm.)

وا. م. reduplicative compound.

مرحلة الوصل (joining stage (psycho.)

المرحلة الثانية من مراحل تواصل الطفل مع الآخرين تواصلًا كلاميًا؛ وتحديدًا: استخدام كلمتين اثنتين أو أكثر للتعبير عن معنى معين، مع الاستغناء عن الأدوات

والروابط والأفعال المساعدة وما شابه ذلك؛ مثلاً: cat eat mouse.

را. communication stages = مراحل التواصل؛ وسائل المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

صحفية (comm.)
أسلوب الصحافة

الأسلوب الصحفي عامة. والمصطلح غير دقيق إذ إنه يفترض وحدة الأسلوب عند الصحفيين جميعاً؛ كما أنه كثيراً ما يُستخدم لغرض تهكمي، أي وصف الأسلوب بالركاكة أو قلة الخلاقة أو عدم الوضوح.
قا. headlines = أسلوب العناوين.

صائت الوصل (phon.)
حركة الوصل (مج)

صائت يضاف توصلاً إلى تسهيل النطق بصوت صامت؛ مثلاً: المقدم البدئي (prothetic)، أو ما عُبّر عنه اللغويون العرب بمنع التقاء الساكنين.

وقف (phon.)
فصل، فاصل

مَعْلَم صوتي يحدّد الحدود بين العناصر اللغوية المختلفة: الأصوات والكلمات والعبارات والجمل. ويشمل هذا المَعْلَم النبر والنغم والوقف؛ ويساعد على التفرقة بين عبارات مشابهة من مثل I scream و ice cream. وهو يُقسم باعتبار العنصر التي يحددها إلى وقفة مفتوحة ووقفة داخلية مفتوحة ووقفة مغلقة، وباعتبار النغم الذي يصاحبه إلى وقفة مستمرة ووقفة صاعدة ووقفة هابطة.

قا. pause = وقف؛ transition = نقلة
را. close juncture = رقة مغلقة؛ falling juncture = رقة هابطة؛ internal open juncture = رقة داخلية مفتوحة؛ open juncture = رقة مفتوحة؛ rising juncture = رقة صاعدة؛ sustained juncture = رقة مستمرة؛ والمصطلحات الواردة تحت «وقفة» في السرد العربي الأول.

فونيم الوقفة (phon.)
فونيم فَرْقِطَعِي يحدّد الحدود بين العناصر اللغوية المختلفة.

م. phoneme of juncture
را. المادة السابقة.

النُحّة المَحْدُون (comm.)
اسم تهكمي يُطلق على مجموعة من فقهاء اللغة الألمان الذين ادّعوا في السبعينات من القرن التاسع عشر أن

القوانين الصوتية لا استثناءات فيها، الأمر الذي حمل زملائهم الأكبر سناً على وصفهم بهذه التسمية. ومن أعلامهم Karl Burgmann (ت ١٩١٩) الذي حاول تطبيق هذه النظرية فيما كتبه عن النحو المقارن للغات الهندية-الجرمانية.

م. Leipzig school = مدرسة ليبزغ؛ neogrammarians
young grammarians
را. phonetic law = قانون صوتي.

أداة القسم (gramm.)
أداة تُستخدم للخلف وتسبق الاسم عادة؛ كالوار والباء والتاء في العربية.
م. oath particle

أداة الجزم (gramm.)
في علم اللغات السامية المقارن، مصطلح يُطلق على الأداة الجازمة للفعل المضارع.
قا. subjunctive governor = أداة النصب.

صيغة أمرية / شرطية (gramm.)
صيغة الجزم، صيغة الطلب
مصطلح يُستعمل في بعض اللغات السامية للإشارة إلى الصيغة الفعلية المجزومة بالأداة أو تلك التي تجيء في فعل الأمر وفي فعل الشرط وجوابه.
قا. imperative mood = صيغة طلبية.
را. apocopated verb = فعل مجزوم؛ mood = صيغة (الفعل)؛ وسمت المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

مركّب تجاوري (gramm.)
مركّب إضافي
مركّب يتألف من كلمتين تكتبان منفصلتين؛ مثلاً: football club.

لغة تجاورية (ling.)
لغة التركيب التجاوري
وا. م. prefixing language = لغة سابقة.

تجاور (phon./ gramm.)
تجاور العناصر الصوتية (كما في المماثلة التجاورية) أو النحوية (كما في المركّب التجاوري).

مماثلة متجاورة (phon.)
مماثلة تجاورية
وا. م. contiguous assimilation

مخالفة متجاورة (phon.)
مخالفة تجاورية
وا. م. contiguous dissimilation



- الكانا** kana (graph.)
نظام الكتابة المقطعي في اليابانية. وهو يشمل كلا من الهيراغانا (hiragana) والكاناكانا (katakana).
را. اللغة التالية.
- الكانا ماجيري** kana majiri (graph.)
كتابة يابانية تُستخدم فيها الرموز الفكرية (ideogram) الصينية، وتمثل القيمة الصوتية لهذه الرموز مقاطع من الهيراغانا تُكتب إلى يمين كل رمز فكري.
را. hiragana = الهيراغانا، والمائة السابقة، والمائة اللاحقة.
- الكاناكانا** katakana (graph.)
نظام كتابة مقطعي ياباني مأخوذ من الكتابة الصينية، يُستخدم خاصة في الكتابة العلمية ولادبية والرسمية وفي كتابة الكلمات الدخيلة.
را. hiragana = الهيراغانا.
را. المائة ما قبل السابقة.
- اللغات الكلتية** Keltic languages (ling.)
را. Celtic languages.
- كلمة وظيفية** keneme (gramm.)
را. function word.
- كتابة** kenning (styl.)
را. metonymy.
- نواة** kernel (gramm.)
را. م. basic = أساس.
- جملته نواة** kernel sentence (gramm.)
جملته اسمية
في النحو التوليدي، الجملة الاسمية المولدة من السلسلة النواة بدون تطبيق قواعد اختيارية. والجملة النواة جملة
- أساسية لأنها جملة بسيطة (simple) ومبنية للمعلوم (active) ومثبتة (affirmative) وإخبارية (declarative)، وتُعرف لذلك، اختصاراً، بـ SAAD.**
م. م. basic sentence = جملة أساسية؛ SAAD.
- سلسلة نواة** kernel string (gramm.)
مجموعة العناصر اللغوية المتتابعة تتابعاً أفقياً متسلسلاً والتي تتولد منها الجملة النواة.
- الصيغة المكتوبة** Kethib form (comm.)
في دراسة عبرية العهد القديم، الصيغة التي تُكتب عليها الكلمة التي تُقرأ بخلاف ما كُتبت عليه، كأن تُكتب كلمة Yhwh وتُقرأ 'Ādōnai.
- نمط (الحديث)** key¹ (socio.)
را. م. key / manner of discourse = نمط / طريقة الحديث.
- مستوى نغمي** key² (phon.)
را. م. pitch level.
- محددة (كتابية)** key³ (graph.)
را. م. radical² = أم.
- نمط الحديث** key of discourse (socio.)
را. م. manner of discourse = طريقة الحديث.
- كلمة مفتاح** key-word¹ (comm.)
كلمة أساسية، كلمة رئيسية
كلمة تنم عن روح عصر ما أو عن قيم طبقة اجتماعية ما؛ مثلاً: صُمورك (في الجاهلية)، واقطاعي، ووفين أو comrade (في حزب سياسي).

key-word³ (comm.)

كلمة دليلية (مو)

كلمة تُضرب مثلاً على صوت أو رمز أو تصرف الخ؛ مثلاً
loch باعتبارها مثلاً تقليدياً على صوت الخاء في
الإسكتلندية، أو qaltu باعتبارها النمط الذي تحي عليه
الأفعال الثلاثية في بعض اللهجات العربية (بإزاء gilit في
بعض اللهجات الأخرى)، أو bluebeard باعتبارها الاسم
المركب الذي عنه نشأ المصطلح bluebeard noun.

kinaesthetic feedback (phon.)

ترجيع حركي

ترجيع حركي للنطق
نوع من أنواع الترجيع الثلاثة يتم من خلال الشعور
الداخلي لدى المتكلم بالحركة الصادرة عن أعضاء نطقه
هو.

م. kinesthetic feedback

قا. auditory feedback = ترجيع سمعي؛ vibratory
feedback = ترجيع اهتزازي.
را. feedback (ا) = ترجيع.

kine (semio.)

إيماءة

حركة؛ كاي؛ كايي
الوحدة الصغرى القابلة للتجريد من سلسلة حركات
جسدية معبرة.

م. gesture؛ chereme

را. allokine = بديل حركي؛ والمواظ التالية

kine morpheme (semio.)

مورفيم إيمائي

إيماءة أو إيماءات ذات معنى مصاحب للكلام.

kinegraph (graph.)

رمز إيمائي

رمز كتابي يعبر عن إيماءة؛ مثلاً: الرمز (٨) - ومعناه رفع
أحد الحاجبين.

kineme (semio.)

كائيم

حركة؛ حركة مجردة؛ حركيم؛ كينيم
الوحدة التقابلية الصغرى من الحركة الجسدية المعبرة؛
كالجسم أو العُيوس أو هز الكتفين نفيًا الخ.
را. allokine = بديل حركي.

kinemics (semio.)

علم الكائيمات

دراسة الحركات المجردة؛ دراسة الكينيمات؛ الكينية
مصطلح وُضع على قياس phonemics (علم الفونيمات)
و morphemics (علم المورفيمات) للإشارة إلى دراسة
الحركات الجسدية المعبرة؛ وصفها وترتيبها وتحليلها.

kinesic transcription (graph.)

كتابة إيمائية

التعير الكتابي عن الإيماءات برموز خاصة (را. المش

تحت (kinegraph)؛ وهي طريقة غير مُجمع عليها بخلاف
الكتابة الصوتية.

م. body transcription

kinesics (semio.)

إيمائية

دراسة الحركات المجردة؛ دراسة الكينيمات؛ الكينية
(أ) مصطلح يشير في علم الإيماء إلى دراسة
الإيماءات في عملية التواصل، كالحركات المعبرة
بالعينين واليدين والوجه والكتفين الخ، ولا سيما من حيث
علاقتها بالتواصل اللغوي نفسه.

(ب) نظام استخدام الإيماءات للتعبير عن المعاني في
عملية التواصل اللغوي، سواء أكان ذلك جزئياً، كما في
الكلام العادي، أم كلياً، كما في تواصل البكم.

م. gestural؛ body semantics؛ body language
؛ silent language؛ sign system؛ sign language؛ language
؛ visual language

قا. cherology = علم الإيماء.

را. eye language = لغة العين.

kinesthetic feedback (phon.)

ترجيع حركي

را. kinaesthetic feedback

kinetic consonant (phon.)

صامت حركي

صامت كينتي

صوت يقضي تطويله إلى تغيير في صفته؛ مثلاً:
الأصوات الانفجارية.

قا. static consonant = صامت سكوتي.

را. stop = انفجاري.

King James English (comm.)

إنكليزية الملك جيمس

إشارة إلى الإنكليزية المستخدمة في الترجمة المعتمدة أو
المجازة (Authorized Version) للكتاب المقدس،
والتي نُشرت عام ١٦١١ برعاية الملك جيمس الأول
(ت ١٦٢٥).

King's English (comm.)

الإنكليزية النموذجية

الإنكليزية «الصحيحة» أو «النقية» في إنكلترا.

م. Queen's English

kinship (ling.)

قرباة

را. م. genetic relationship = علاقة تكوينية.

kinship terms (comm.)

مصطلحات القرباة

الفاظ القرباة؛ مصطلحات النسب
الكلمات الدالة على القرباة في لغة ما، كالأب والأخ
والعم؛ وهي غالباً ما تكون من أُنتم الكلمات في اللغة
قا. colour terms = مصطلحات الألوان.

knowledge testing (comm.)

اختبار المعرفة

اختبار يكشف عن دقة الترجمة يُطلب فيه الإجابة عن أسئلة متعلّقة بالنصّ من مجموعتين تتكلّم إحداها بلغة النصّ الأصلي والأخرى باللغة التي تُرجم إليها النصّ. وكلّما تقاربت إجابات المجموعتين كان ذلك أدعى إلى تأكيد جودة الترجمة.

نا. back-translation = ترجمة عكسيّة، performance testing = اختبار الأداء.

koine' (socio.)

لغة سائدة

الكوينيّة؛ لغة رسم

لغة كانت لغةً محلّيّةً مستعملةً في إقليم محدّد، ثمّ أضحت لغةً نموذجيّةً (را. standard language) مستعملةً في مناطق أخرى. ولعلّ أقرب مثال في العريّة إلى هذا لغةُ فُريش فيما ذكرت المصادر العريّة القديمة. والمصطلح مأخوذ من لفظة Koine وهي اسم اللغة اليونانيّة التي سادت حوالي ألف سنة في شرقي المتوسط

ابتداءً من القرن الرابع قبل الميلاد.

م. compromise language = لغة توفيقية.

koine' = poetic koine

kymogram (phon.)

صورة شمعيّة

الصورة التي تُصدرها الجرسمة السمعيّة.

نا. electrokymogram = صورة شمعيّة كهربائيّة.

kymograph (phon.)

مِرْسَمَة شمعيّة

رسم الصوت، كيموگراف، يرسم الموجات الصوتيّة

آلة تسجّل المعالم الشّمعيّة للنطق من خلال خطوط متموجة سوداء على الورق تسجلها أسطوانة منتظمة تبعاً لنطق المتكلّم.

نا. electrokymograph = مِرْسَمَة شمعيّة كهربائيّة.

kymography (phon.)

رسم شمعيّ

رسم صوتيّ

تسجيل المعالم الشّمعيّة للنطق بواسطة الجرسمة الشّمعيّة.

نا. electrokymography = رسم شمعيّ كهربائيّ



L = language; lexical rule; low variety

L₁ = first language¹

L₂ = second language¹

label (gramm.) وَسم (التقويس)

قسم من أقسام الكلام يعين كلمة ما في التقويس الموسوم.

را. المانة ما بعد النالية.

label name (comm.) اسم انطباقي

را. م. aptronym.

labelled bracketing (gramm.) تقويس موسوم

تقويس يُذكر معه أقسام الكلام التي تنتمي إليها الكلمات المقوسة؛ مثلاً:

(the man)_{Subject} (read)_{Verb} (the book)_{Object}

را. bracketing = تقويس.

labial (phon.) شفوي

صوت أو صفة لصوت يُنطق إما من الشفتين العليا والسفلى معاً (الصوت الشفّاني) نحو [b]، وإما من الشفة السفلى وحدها كما يحصل عند ملاسة الشفة السفلى الأسنان العليا أو اقترابها منها (الصوت الشفوي الأسناني) نحو [f]. وقد يُرمز إلى الصوت الشفوي بوضع إشارة [w] تحته.

را. bilabial = شفّاني؛ labio-dental = شفوي أسناني.

labial stop (phon.) انفجاري شفوي

را. stop = انفجاري.

labialization¹ (phon.) تشفيه

تدوير صفة للناطق الثانوي (را. secondary articulation) الذي

يحمّزه تدوير الشفتين؛ مثلاً: نُطق [k] في cool.

م. rounding = تدوير؛ lip-rounding.

را. rounded position = وضع التدوير؛ unrounding = نزع

التدوير.

labialization² (phon.) تمحيض شفوي

إبدال شفوي

تحويل الصوت الطبقي المشوب بالتشفية إلى صوت

شفوي محض؛ كما في تحويل aqua و lingua اللاتينية

إلى limba و apa تبعاً في الرومانية.

labialized (phon.) مشفه

صوت أو صفة لصوت يصاحب نطقه التشفية.

labio-dental (phon.) شفوي أسناني (مج)

أسناني شفوي؛ شفّاني

صوت أو صفة لصوت يُنطق بملاسة الشفة السفلى

الأسنان العليا أو اقترابها منها؛ مثلاً [f]، خلافاً للصوت

الشفّاني الذي يُنطق من الشفتين العليا والسفلى معاً.

م. dentilabial = أسناني شفوي.

قا. bilabial = شفّاني.

را. labial = شفوي.

labio-labial (phon.) شفّاني

را. م. bilabial.

labiovelar (phon.) شفوي طبقي

شفوي لهوي؛ طبقي شفوي

صوت أو صفة لصوت يُنطق من الطبق مصحوباً بالتشفية

أي تدوير الشفتين؛ مثلاً: شبه الصائت [w] في was.

laboratory phonetics (phon.) علم الأصوات المختبري

علم الأصوات الآلي؛ علم الأصوات التجريبي؛ علم الأصوات المعملي

را. م. experimental phonetics = علم الأصوات التجريبي.

LAD = language acquisition device

lag (phon.)

مماثلة تقدّمية

سائلة إتباعية

progressive assimilation . را . م .

lag = orthographic lag; voicing lag

la-la theory (comm.)

نظرية لا - لا

نظرية تُرجع نشأة اللغة إلى الأصوات التي كان يُصدرها الإنسان البدائي تعبيراً عن مشاعر الحب، أو خلال لعبه وغنائه .

را . origin of language = أصل اللغة؛ وسائر المصطلحات المُدخلة في ذلك المدخل .

lallation (psycho.)

نغشة

ترداد، لغة مرحلة من مراحل اكتساب اللغة عند الطفل تمتد عادة ما بين الشهرين السادس والتاسع وتتميز بإحداثه عدداً من الأصوات المنفردة ومجموعات من الأصوات، ويمقدّره على فهم بعض الكلمات البسيطة التي يسمّعها مكرّرة عليه .

را . acquisition = اكتساب؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل .

lambdacism (clin.)

لألا

إبدال تدرج، لا تُبدائية

عيب كلامي يتميز باستخدام اللام بدلاً من أصوات أخرى، ولا سيما الراء . ويمكن ملاحظة هذه الظاهرة على نحو واسع في كلام اليابانيين عندما يتحدثون بلغة أخرى . ومن أمثله في التوسكانية كلمة polta، وأصلها في الإيطالية porta .

lamdaism . م .

تا . rhotacism = رلثة .

lamdaism (clin.)

لألا

را . العانة السابقة .

lamina (physio.)

طَرَف اللسان

را . م . blade (of the tongue) .

laminal (phon.)

طَرَفِي

اسلي؛ أمامي؛ نصلي

(أ) صوت أو صفة لصوت يُحدث بملامسة طرف اللسان الشفة العليا أو الأسنان العليا أو طرف اللثة أو باقترابه منها؛ مثلاً: [s] .

(ب) را . م . dorsal = خلفي .

lamino-alveolar (phon.)

طَرَفِي لثوي

لثوي أمامي

صوت أو صفة لصوت يُحدث بملامسة طرف اللسان طرف اللثة أو باقترابه منها؛ مثلاً: [t] و [d] في بعض اللهجات الإنكليزية .

lamino-dental (phon.)

طَرَفِي أسناني

صوت أو صفة لصوت يُحدث بملامسة طرف اللسان الأسنان العليا أو باقترابه منها؛ مثلاً: [t] و [d] في معظم اللهجات الفرنسية .

lamino-domal (phon.)

غارِي أمامي

را . م . prepalatal

language (ling.)

لُغوية

في مصطلح دي سوسير (١٩١٣)، الملكة اللغوية الموروثة عند كل إنسان سوي، أي قدرته على التواصل . وللغوية عنده وجهان: اللغة والكلام . را . langue = اللغة؛ parole = الكلام .

language (comm.)

لغة

(أ) نظام من الرموز إنساني واصطلاحي ومكتسب ومتغير يُستخدم للتعبير الذاتي أو للتواصل بين الأفراد .
(ب) نظام الرموز المخصوص الذي تستخدمه جماعة معينة؛ مثلاً: اللغة العربية أو التركية .
(ج) تجوُّزاً، وسيلة الاتصال بين أفراد نوع من الحيوانات؛ ويُلاحظ هذا المعنى في عبارات من مثل «لغة النحل» («language» of bees) .

language achievement (app.)

إنجاز لغوي

مدى استفادة المرء من تعلّم اللغة الأجنبية مقيساً بالفرق بين مقدّره اللغوية الحالية ومقدّره عند بدء التعلّم . را . achievement test = اختبار الإيجار .

language acquisition¹ (psycho.)

اكتساب اللغة

را . م . acquisition¹ = اكتساب .language acquisition² (app.)

اكتساب اللغة

را . م . acquisition² = اكتساب .

language acquisition device (LAD) (psycho.)

أداة اكتساب اللغة

جهاز اكتساب اللغة

قدرة الطفل الموروثة على تعلّم اللغة؛ وتحديدًا: قدرته على «تحليل» الجُمْل التي يسمّعها تحليلًا نحويًا صحيحًا يمكنه من فهمها .

language aptitude (psycho./ app.) قابلية لغوية

استعداد لغوي
القدرة على تعلّم اللغة الأم أو اللغة الأجنبية ولا سيما من خلال عمليتي حلّ الشفرة الصوتية (sound decoding)، وحلّ الشفرة النحويّة (grammatical decoding)، مضافاً إلى ذلك القدرة على الحفظ.

language aptitude test (app.) اختبار القابلية اللغوية
اختبار يُكشف به قدرة المرء على تعلّم اللغات الأجنبية.
م. prognostic test

language attitude (socio.) موقف لغوي
شعور الفرد (أو الجماعة) نحو لغته أو اللغات الأخرى، وهو شعور مخالف في أحيان كثيرة لواقع الأمر لعدم استناده إلى أساس علمي؛ من ذلك مثلاً اعتقاد كل أن لهجته أو لغته «أفضل» من سائر اللهجات أو اللغات، أو أن لغة ما «ثقيلة» في السمع أو «مستحبة» في مناسبات اجتماعية خاصة أو للإثبات دون الذكور.

language attraction (comm.) جاذبية اللغة
مدى انقطاب لغة ما لاهتمام الناس بتعلّمها واستخدامها.

language attrition (socio.) يلى اللغة
تلاشي لغوي
م. language loss = فقدان اللغة.

language barrier (comm.) عائق لغوي
صعوبة التواصل، أو استحالة، بين متكلّمي لغتين مختلفتين.

language blend = blend

language boundary (socio.) نفخ لغوي
حد لغوي
الحدود الجغرافية الفاصلة بين لغة وأخرى كما يُظهرها تكتّل الخطوط في الأطلس اللغوي؛ فحيث تكتف التكتّل دلّ على التّخم اللغوي.
م. dialect boundary = نفخ لهجي

language centre (physio.) مركز لغوي
مركز في الدماغ يتحكّم بإحداث اللغة أو فهمها.

language change (ling.) تغيير لغوي
م. linguistic change

language competence (ling.) مقبيرة لغوية
م. linguistic competence

language conflict (comm.) صراع لغوي
صراع لغتين أو أكثر على البقاء أو السيادة في منطقة ما.

language contact (socio.) تماس لغوي
اتصال لغوي؛ احتكاك لغوي
م. contact = تماس.

language correctness = correctness

language death (comm.) موت اللغة
م. dead language = لغة ميتة.

language deficiency (psycho./ clin.) قصور لغوي
م. language deficiency = قصور لغوي.

language delay (psycho./ clin.) تأخر لغوي
تأخر يطرأ على التطوّر اللغويّ السويّ للأطفال لأسباب نفسية أو اجتماعية أو مرضية، وتتراوح مدته بين عدّة أشهر وعدّة سنوات.
م. language deficiency = قصور لغوي.

language development (comm.) ارتقاء اللغة
نمو اللغة
تطوّر اللغة على العصور المتتالية، انتهاء باندثارها أو توزّعها لهجات متعدّدة.

language disorder (clin.) اعتلال لغوي
اضطراب لغوي
م. speech disorder = اعتلال كلامي.

language dominance (socio.) سيطرة اللغة
م. dominant language = لغة مهيمنة.

language ego (app.) ذاتية لغوية
اعتقاد المرء بأن لغته الأم جزء من هويته أو ذاته، وأنها تميّزه عن المتكلّمين بغيرها من اللغات، كما يميّزه استعماله الخاص لها عن سائر المتكلّمين بها. ويُستخدم المصطلح في الدراسات التطبيقية لتحديد مدى الأثر الذي يحدثه هذا الاعتقاد في قدرة المرء على تعلّم لغة ثانية.

language faculty (comm.) ملكة لغوية
الاستعداد الطبيعيّ عند المرء لفهم اللغة واستخدامها.

language family (ling.) عائلة لغوية
أسرة لغوية
م. family of languages

language fluency = fluency

language for special purpose (LSP) (socio.) لغة محدودة الغرض
م. restricted language = لغة محدودة.

- تعلّم داخليّ language from within (LFW) (app.)
 منهج في تعليم اللغة الأجنبية وضعه B. Galyean يستند إلى الاعتقاد بأن تعلّم المرء للغة الأجنبية يجب أن ينطلق من حاجاته وقيمه واهتماماته هو، ولذلك يجب أن تكون موضوعات التدريس والتمرين مستقاة من الطلاب أنفسهم، كما يجب تشجيع الطلاب على تبادل مشاعرهم ومعارفهم تسهلاً لجهدهم الجماعيّ.
 م. confluent teaching = تعليم اندماجيّ.
- عامة لغويّة language handicap (clin.)
 مصطلح عامّ يشير إلى أيّ نقص - وعلى أيّ مستوى من البساطة أو الخطورة - في قدرة المرء على الكلام أو السمع أو الفهم أو القراءة أو الكتابة أو التوقيع. ويسمى الجانب الصرّيّ من العامة اللغويّة عامة كلاميّة.
 نأ. speech defect = عيب كلاميّ؛ speech disorder = اعتلال كلاميّ.
 را. cheretic handicap = عامة إسمائيّة؛ conversational handicap = عامة حواريّة؛ speech handicap = عامة كلاميّة.
- أمية لغويّة language illiteracy (comm.)
 اكتفاء المرء بلغته الأمّ، وعدم تعلّمه أيّة لغة أخرى.
 را. illiteracy = أميّة.
- لغة منمّزلة language isolate (ling.)
 لغة لا تشارك أيّة لغة أخرى معروفة في بنيتها وتاريخها؛ مثلاً: لغة الباسك (Basque) من اللغات الحيّة، والسومريّة من اللغات الميتة.
- مختبر لغويّ language laboratory (app.)
 مختبر اللغة؛ معمل اللغة مكان لتعليم اللغة الأجنبية بالوسائل السمعيّة (والبصريّة أحياناً، كمرصّ الأفلام) وذلك بتزويد كلّ طالب بجهاز تسجيل وسماعات يستطيع بواسطتها أن يسمع تعليمات المعلم وتصوياته.
- تعلّم اللغة language learning¹ (LL) (psycho.)
 را. م. acquisition¹ = اكتساب.
- تعلّم اللغة language learning² (LL) (app.)
 را. م. acquisition² = اكتساب.
- مختبر تعلّم اللغة language learning laboratory (app.)
 را. م. language laboratory = مختبر لغويّ.
- فقدان اللغة language loss¹ (socio.)
 فقدان المرء، تدريجيّاً، قدرته على استعمال اللغة، لقلة ممارسته إياها غالباً، كما يحصل في بعض المجتمعات اللغويّة المهاجرة.
- م. م. language attrition = بلى اللغة؛ loss = فقدان.
- فقدان اللغة language loss² (clin.)
 فقدان المرء، فجأة، قدرته على استعمال اللغة بسبب من قصور طارئ على الدماغ.
- إخلاص لغويّ language loyalty (socio.)
 تعلّق الجماعة اللغويّة، ولا سيّما إذا كانت أقلّيّة في مجتمع لغويّ أكبر، باستخدام لغتها لئلاّ تندثر، ولاعتقادها بأنها تقي هويّتها الخاصّة؛ مثلاً: محافظة الشركس والأرمن على استخدام لغتهم في مواطن وجودهم في العالم العربيّ.
- إبقاء لغويّ language maintenance (socio.)
 مدى محافظة المرء على استخدامه لغته، ولا سيّما في المجتمعات ثنائيّة اللغة أو متعدّدة اللغات، أو عند هجرته إلى مجتمع لغويّ آخر.
- إتقان اللغة language mastery (app.)
 تمكّن متعلّم اللغة الأجنبية من استخدامها والتواصل بها على نحو متقن.
- language medium = medium
- أقلّيّة لغويّة language minority group (socio.)
 را. م. linguistic minority.
- لغة الاستعمار language mixing = code switching
- لغة الاستعمار language of colonization (comm.)
 را. م. colonial language.
- خصوصيّات لغويّة language particulars (ling.)
 الظواهر التي تختصّ بها لغة ما، خلافاً للعالميّات اللغويّة (language universals). أي الظواهر المشتركة بين اللغات جميعاً.
- نأ. language universals = عالميّات لغويّة
- علم أمراض الكلام language pathology (clin.)
 را. م. speech pathology.
- تعليم اللغة language pedagogy¹ (psycho.)
 را. م. language teaching¹.
- تعليم اللغة language pedagogy² (app.)
 را. م. language teaching².
- تخطيط لغويّ language planning (socio.)
 را. م. prescriptive planning = تخطيط تقنيّ.

language policy (socio.) سياسة لغوية
نظرة الجهات الرسمية في دولة ما إلى اللغة (أو اللغات)
المستخدمة فيها، ولا سيما في التخطيط التقني، وفي
الاعتراف بالصفة «الرسمية» للغة، وفي تعليم اللغات.
الخ.
را. prescriptive planning = نخطيط تنبي.

language proficiency (ling.) مهارة لغوية
را. م. linguistic skill.

language purity = purity of language

language reform (comm.) إصلاح اللغة
إدخال تعديلات على لغة ما تسهلاً لبعض أوجهها، أو
توحيداً للهجاتها بفرض لهجة نموذجية. وغالباً ما يكون
هذا «الإصلاح» غير فعال لإعراض الناس عنه، خلافاً
لإصلاح التهجئة (spelling reform) وإصلاح الألفباء
(alphabet reform) وقد يغفل دعاة إصلاح اللغة في
خُططهم فيجنحون بذلك إلى الثورة اللغوية (linguistic
revolution) على غرار ما حصل في الصين في منتصف
الثاني من هذا القرن.

language retardation (clin.) تخلف لغوي
تخلف نمو الطفل لغوياً بسبب من تخلفه العقلي العام.

language revitalization (comm.) بعث لغوي
إعادة استخدام لغة اندثرت، أو توسيع استخدام لغة تكاد
تندثر.

language shift (socio.) تحول لغوي
تحول السراء (أو الجماعة)، عند انتقاله من مجتمع لغوي
إلى آخر، من استخدام لغة ما إلى استخدام أخرى.

language skill (ling.) مهارة لغوية
را. م. linguistic skill.

language standardization (socio.) تقييس لغوي
را. م. standardization = تقييس.

language strata (socio./ ling.) طبقات اللغة
مستويات اللغة
را. stratum^{1,2} = طبقة.

language survey (comm.) مسح لغوي
مصطلح عام يشار به إلى أيّ تقصّل للوضع اللغوي في
منطقة ما، أو عند فئة معينة من المتكلمين محدّدة الانتماء
الثقافي أو الطبقي مثلاً.

language switching = code switching

language system (ling.) نظام لغوي
را. م. system = نظام.

language teaching¹ (psycho.) تعليم اللغة
تعليم اللغة الأولى للأطفال، وهو في المادة تعليم غير
مبرمج قوامه المادة اللغوية التي يخاطب بها الطفل أبواه
وسائر الناس، ونصويهم كلامه أحياناً.
م. language pedagogy.

language teaching² (app.) تعليم اللغة
تعليم اللغة الأجنبية لغير الناطقين بها، وهو في العادة
تعليم مبرمج.
م. language pedagogy².

language therapist (clin.) مقوم الكلام
را. speech pathologist.

language treatment (socio.) معاملة اللغة
مصطلح عام يشار به إلى جملة من المواقف الفردية أو
الجماعية من اللغة؛ كالسياسة اللغوية (را. language
policy) لحكومة ما، أو توجيه وسائل الإعلام لتحقيق
غرض لغوي محدّد، أو شروط المعرفة اللغوية التي
تحددها بعض الشركات لموظفيها، أو النظرة إلى
الكلمات الأجنبية الطارئة على اللغة.

language types (ling.) أصناف اللغات
را. typological classification = تصنيف نوعي.

language universalism = universalism¹

language universals (ling.) عالميات لغوية
ظواهر لغوية عالمية / مقلّة، عموميات لغوية
مجموع الظواهر المشتركة بين اللغات جميعاً. فمن هذه
الظواهر: الإبداعية (را. creativity) والتجنية (را.
displacement) مثلاً. ومن العالميات اللغوية ما هو
عالمي مادي، ومنها ما هو عالمي شكلي. وتُقسم
العالميات اللغوية بحسب فروع علم اللغة، فيقال مثلاً
للظواهر الفونولوجية المشتركة: عالميات فونولوجية-
(phonological universals)، وللظواهر الصرفية المشتركة:
عالميات صرفية (morphological universals)،
وللظواهر الدلالية المشتركة: عالميات دلالية (semantic
universals)، وللظواهر النظمية المشتركة: عالميات
نظمية (syntactic universals)، وهكذا. وإلى ذلك
تشمل العالميات اللغوية العالميات الإحصائية-
(statistical universals)، والعالميات التضمينية (implicational
universals).

- (transformational) والعالميات التحويلية (universals)
(universals)
لَا. language particulars = عَصَومِيَّات اللغة.
رأ. absolute universal = عالمي مُطلق؛ formal universal =
عالمي شكلي؛ relative universal = عالمي نسبي؛ substantive
universal = عالمي مادي؛ universalism = عالمية.
language variety (socio.) تنوع لغوي
تنوع ضروب استعمال اللغة؛ مثلاً: استعمالها لهجة
اجتماعية أو لهجة.
رأ. variety = ضرب الاستعمال.
langue (ling.) اللغة
في مصطلح دي سوسور (١٩١٣)، أحد وجهي
«اللغوية»؛ وتحديداً: النظام اللغوي الذي تشترك فيه
الجماعة اللغوية، وهو فكرة نظرية خلافاً للكلام.
لَا. parole = الكلام.
رأ. langue = لغة.
langue and parole (ling.) اللغة والكلام
المقدرة اللغوية والأداء اللغوي
رأ. parole = الكلام؛ parole = الكلام.
Langue Musicale Universelle (comm.) اللغة الموسيقية العالمية
رأ. م. Solresol = السولرسل.
lapse (psycho.) سبق اللسان
رأ. م. tongue slip.
laryngeal (phon.) خنجري
أنسي حلقى؛ حلقى (مج)
رأ. م. glottal.
laryngeal modulation (comm.) تحكم خنجري
قدرة المرء على إصدار الأصوات باستخدام خنجريته؛
وتبدأ هذه القدرة في حوالي الشهر الثالث من العمر وتكون
الأصوات غير كلامية، ثم تنشأ القدرة، تدريجياً، على
إصدار الأصوات الكلامية في مراحل لاحقة.
laryngeal theory (ling.) النظرية الخنجرية
نظرية وضعها عالم اللغة السويسري دي سوسور
(١٩١٣) تفترض وجود أصوات خنجرية في اللغة
الهندية - الأوروبية الأم نمكنا من تفسير بعض الظواهر
الصوتية (الشاذة خاصة) في اللغات الهندية - الأوروبية.
laryngealization (phon.) تشبئة الاهتزاز
إحداث نوعين من الاهتزاز في الوترين الصوتيين في وقت
واحد، كما يحصل في نطق الصوت الصار.
- رأ. creaky voice = صوت صار.
laryngealized voice (phon.) صوت صار
صوت صريري
رأ. م. creaky voice.
laryngectomy (clin.) مستأصل الخنجرة
شخص استؤصلت خنجريته جراحياً، يوصف كلامه
بالمريري أو اللاخنجري. ويتنفس مثل هذا الشخص من
خلال فتحة تُحدث في الرية متصلة بالرغامى، تدعى
«الفتحة الرغامية» (tracheostomy).
رأ. alaryngeal speech = كلام لاخنجري؛ artificial
larynx = خنجرة اصطناعية؛ esophageal speech = كلام مريري؛
والمانع التالية.
laryngectomy (clin.) استئصال الخنجرة
نطح الخنجرة
استئصال جراحي للخنجرة يلجأ إليه إذا أخفقت الوسائل
الإشعاعية في علاج النمو الخبيث على الخنجرة.
لَا. glossotomy = استئصال اللسان.
رأ. المانة السابقة.
laryngogram (phon.) صورة اهتزازية
الصورة التي تُصدها يرسم الاهتزازات.
laryngograph (phon.) يرسم الاهتزازات
جهاز الرسم الخنجري
آلة تسجل اهتزازات الوترين الصوتيين من خلال لواحب
توضع على الرقبة.
م. electrolaryngograph = يرسم الاهتزازات الكهربائية.
laryngology (clin.) علم أمراض الخنجرة (مو)
دراسة أمراض الخنجرة، وما يتصل بذلك من دراسة وظيفة
الخنجرة وتشريحها.
laryngopharynx (physio.) بلعوم خنجري
الجزء الأسفل من البلعوم، الواقع بين الخنجرة والبلعوم
الفموي.
لَا. nasal pharynx (nasopharynx) = بلعوم أنفي؛
oropharynx = بلعوم فموي؛ velopharynx = بلعوم خلفي.
laryngoscope (clin.) منظار الخنجرة (مو)
مجهر الخنجرة؛ مجهر خنجري؛ يكشف الخنجرة (مو)
آلة تدخل في الفم تهيئاً لفحص الخنجرة.
larynx (physio.) خنجرة
حلق
جزء من الرغامى يحتوي على الوترين الصوتيين، وإليه
تنسب الأصوات الخنجرية أو المزمارية. وإلى جانب

اللام، والأصوات التي لا يُسمَّ نطقها بهذا (مثلاً: القاف).

وا. lateral = جانبي، non-lateral = لاجانبي؛ والمصطلحات الواردة تحت «نضاد» في المرد العربي الأول.

جانبيّة (comm.) laterality

كون نصف واحد من نصفي كرة الدماغ متحكماً بأنشطة جسدية معينة، بما في ذلك اللغة.

م. lateralization

قا. localization = مرضية.

جانبيّة (comm.) lateralization

وا. المادة السابقة.

نحو ملّتيّ (gramm.) Latinate grammar

نحو تستخدم فيه المصطلحات المستخدمة في النحو اللاتيني وتصنف فيه أقسام الكلام بحسب تصنيفها التقليدي في اللاتينية.

مُحاكِ لللاتينية (comm.) Latinism

صفة لاستعمال خاص باللاتينية يرد في لغة سواها. وقد يراد بالمصطلح الإشارة إلى أساليب الكتاب والشعراء الأوربيين في القرن الثامن عشر خاصة، وذلك لمحاكاتهم أساليب اللاتينية.

وا. المصطلحات الواردة تحت «مُحاكِ» في المرد العربي الأول.

إبدال (phon.) lautverschiebung

انقلاب

مصطلح مستعار من الألمانية ومرادف لـ mutation.

law = linguistic law; see also: principle of...

قانون الاختصار (ling.) law of abbreviation

قانون لنوي وضعه اللغويّ الأميركيّ G.K. Zipf (تـ ١٩٥٠)، ومفاده أن بين طول الكلمة وشيوعها علاقة عكسيّة، أي أن الكلمات الأقصر في اللغة هي الأشيع، والكلمات الأطول هي الأقل شيوعاً.

وا. Zipf's law = قانون زيف.

قانون التسلسل (ling.) law of concatenation

وا. concatenation¹ = تسلسل.

قانون الجهد الأدنى (phon.) law of least effort

قانون صوتي ينص على أن في اللغات نزعة عامة إلى اختصار الجهد العضلي في النطق.

قا. redundancy principle = مبدأ الفضول.

لين (phon.) lax

لين

صائت أو صفة لصائت يصاحب نطقه جهد عضلي أضعف

وظيفتها الصوتية، للحنجرة وظيفة أحيائية باعتبارها صماماً يفلق الرئتين. ويسمى الجزء الظاهر من الحنجرة: الحرقدة، وهو مصطلح عام غير مستعمل في علم اللغة؛ ومثله المصطلح العام أيضاً: «صندوق الصوت».

وا. Adam's apple = تفاحة آدم؛ voice box = صندوق الصوت.

ضمير مستتر (gramm.) latent pronoun

مصطلح يستخدمه المشرقون للضمير المستتر، أي المقدّر غير الظاهر.

م. suppressed, supplied pronoun, elided pronoun

pronoun

قا. manifested pronoun = ضمير ظاهر.

سكون (phon.) latent shewa

وا. quiescent shewa

جانبيّ (مج) (phon.) lateral

انحرافي، حاقق، متحرك

صوت أو صفة لصوت يخرج عند نطقه الهواء من أحد جانبي الفم أو كليهما؛ مثلاً: اللام.

قا. non lateral = لاجانبيّ

وا. bilateral = ثنائي الجانب؛ lateral versus non-lateral =

تضاد الجانبي واللاجانبي؛ unilateral = أحادي الجانب

إقليم جانبيّ (socio.) lateral area

المنطقة الأكثر بعداً عن المنطقة التي يتم فيها ابتكار صيغ لغوية جديدة ضمن الإقليم الواحد.

م. marginal area = إقليم هامشي؛ peripheral area = إقليم خارجي.

وا. area = إقليم؛ والمصطلحات الواردة تحت «إقليم» في المرد العربي الأول.

طققة جانبيّة (phon.) lateral click

وا. click = طنطقة.

انفجار جانبيّ (phon.) lateral plosion

خروج الهواء من على جانبي اللسان مع بقاء التماس بين اللسان وطرف اللثة، كما في لفظ bottle و shuttle.

إطلاق جانبيّ (phon.) lateral release

انطلاق جانبي؛ انطلاق متحرك

إطلاق الهواء من أحد جانبي الفم أو كليهما عند النطق.

تضاد الجانبي واللاجانبيّ (phon.) lateral versus non-lateral

أحد أوجه التضاد المستخدمة في المعالم المميزة في الفونولوجيا؛ وتحديدًا: التضاد بين الأصوات التي يخرج عند نطقها الهواء من أحد جانبي الفم أو كليهما (مثلاً:

- مما في الصوت المتوتر، وهو أقصر منه مدة وأقل وضوحاً في الشَّعْ، مثلاً: الصائت [i] في bid. ويُرمز إلى مثل هذا الصوت بـ [- tense].
- م. م. non-tense ؛ loose ؛ غير متوتر ؛ slack¹.
 م. م. tense² = متوتر.
 ر. ر. tense versus lax = تضايف المتوتر واللين.
- lax vowel (phon.)** صائت لين
 ر. ر. المنة السابقة.
- layer (ling.)** طبقة
 ر. م. stratum.
- layered construction (gramm.)** تركيب مضمَّن
 تركيب مضمَّن
 في القاليَّة (tagmemics)، تركيب أدخل ضمن تركيب آخر من المستوى النحوي نفسه في الهرميَّة النحويَّة.
- layering (gramm.)** تضمين
 احتضان؛ إحضان
 في القاليَّة (tagmemics)، إدخال تركيب ضمن تركيب آخر من المستوى النحوي نفسه في الهرميَّة النحويَّة (ر. ر. grammatical hierarchy). وهو يوازِي المصطلح embedding في النحو التوليدي.
- ق. ل. level-skipping = تخطي المستوى ؛ loopback = تراجع.
- lead = voicing lead**
lead (ling.) طفرة
 ر. م. abrupt change = تغيُّر مفاجئ.
- learnability (semio.)** اكتسابية
 سمة تختصُّ بها اللغة دون سائر أنواع النظام الُّيمي؛ وتحديدًا: أنها قابلة للاكتساب (ر. ر. acquisition) عند الطفل السوي.
- learned development (ling.)** تطوُّر علمي
 التطوُّر الذي يصيب الكلمات التي دخلت إلى اللغة من أصل كلاسيكي أو لغرض علمي محدَّد.
- ق. ل. popular development = تطوُّر شعبي.
- learned word (comm.)** كلمة فصيحة
 كلمة أدبية؛ كلمة علمية؛ كلمة فصحى
 ر. م. book word.
- learning (app.)** تعلُّم
 بحسب فَرَضِيَّة الرقابة، العمليَّة الواعية التي تُدرَّس بمقتضاها قواعد اللغة وتتمُّ بها «الرقابة» على الكلام الصادر عن عمليَّة الاكتساب.
 ق. ل. acquisition³ = اكتساب.
- ر. ر. monitor hypothesis = فَرَضِيَّة الرقابة.
- least effort = law of least effort**
lect (socio.) ضَرْب (الاستعمال)
 ر. م. variety.
- left branching (gramm.)** تشعيب يساري
 تشعيب يزداد تعقيداً إلى الجهة اليسرى من الرسم المشجَّر؛ ومن الأمثلة التقليدية على التراكيب التي يصاحبها هذا التشعيب جملة من النمط: my sister's teacher's lecture.
- ق. ل. medial branching (= embedding) = تشعيب وسطي؛
 right branching = تشعيب يميني.
 ر. ر. branching = تشعيب؛ left recursive construction = تركيب يساري التشعيب.
- left dislocation (gramm.)** إزاحة يسارية
 ر. م. anticipated identification = تبيين مُتَنَقِّ.
- left-ear advantage (comm.)** أفضيَّة الأذن اليسرى
 كون الأذن اليسرى لشخص ما أقدر على إدراك الأصوات من أذنه اليمنى، كما يظهر ذلك تقنَّة الاستماع الثنائي.
- ق. ل. right-ear advantage = أفضيَّة الأذن اليمنى.
 ر. ر. dichotic listening technique = تقنَّة الاستماع الثنائي.
- left recursive construction (gramm.)** تركيب يساري التشعيب
 تركيب يزداد تشعيبه تعقيداً إلى الجهة اليسرى من الرسم المشجَّر.
- ق. ل. right recursive construction = تركيب يميني التشعيب.
 ر. ر. left branching = تشعيب يساري.
- left-to-right model (gramm.)** طراز احتمالي
 ر. م. probabilistic model.
- legal language (comm.)** لغة القانون
 اللغة المستخدمة في التشريع وفي المرافعات القانونيَّة.
- Leipzig school (comm.)** مدرسة لَيْسَج
 ر. م. Junggrammatiker = الثُلعة المحذَّون.
- lene (phon.)** رخو
 ر. م. lenis.
- length (phon.)** طُول
 امتداد؛ طُول الصوت (مَج)، مُدَّة
- مُدَّة الصوت أو المقطع ذات الأثر الفونولوجي؛ ففي «زَجَلِب» و«زَجَلِب» مثلاً يفرَّق طُول الصائت في كلِّ بين المعنيين، أي أنه مؤثِّر فونولوجيًّا. هذا في طُول الصائت (vowel length)؛ وقد يكون طُول الصائت أيضاً (con-sonant length) في بعض اللغات، ذا أثر في المعنى.

lengthed form (gramm.)	صيغة ثالثة م. م. = quantily كمية را. م. = duration ديمومة
lengthening (phon.)	إطالة م. م. = lento form صيغة بطيئة زيادة المدة التي يستغرقها نطق فونيم ما في العادة. م. م. = diastole : allongment قا. م. = shortening تقصير را. م. = compensatory lengthening = إطالة تعويضية : prolongation = تمديد
lenis (phon.)	رخو خفيف، رقيق (مع)؛ ضعيف صامت أو صفة لصامت يرافق نطقه جهد عضلي وقسبي ضعيف نسبياً، خلافاً للصامت الشديد؛ مثلاً: الصوامت المجهورة [b] و [z] و [v]، في حين أن نظائرها المهموسة شديدة. م. م. = weak : lenis = ضعيف قا. م. = fortis = شديد
lenition (phon.)	إرخاء إضعاف، تخفيف تخفيف الجهد العضلي والنفسي أثناء النطق، ولا سيما عند تحويل الصامت الشديد إلى صامت رخو.
lento form (gramm.)	صيغة بطيئة صيغة كلمة أو كلمات ترد في النطق المتأني ريزيد عدد أصواتها عن عدد أصوات الصيغة العجلى؛ مثلاً: [laibrəri] يازاء الصيغة العجلى [laibri]. م. م. = prolonged form : lengthed form (كلاماً) = صيغة ثالثة. قا. م. = allegro form = صيغة عَجَل. را. م. = allolog = بدليل عَجَل.
leonine rhyme (poet.)	قافية لبونية تصريح وقوع كلمتين متقافيتين إحداهما في آخر البيت والأخرى في موضع سابق من البيت نفسه، وتحديدًا: مباشرة قبل موضع الانقطاع (را. caesura)؛ مثلاً: Where they laid him by the mast, old Sir Richard caught at last. والمصطلح نسبة إلى الشاعر اللاتيني Leo في القرن الثاني عشر للميلاد، لكثرة هذه الظاهرة في شعره. قا. م. = interlaced rhyme = قافية متشابكة.
LES = limited English Speaker	

lesion (clin.)	آفة وجود تغير غير سوي في أنسجة الجسم ناتج عن مرض أو أذى، ولا سيما الآفة الدماغية التي حاول بعض علماء القرن التاسع عشر أن يفسروا بها ظاهرة الحبسة (aphasia).
letter (graph.)	حرف م. م. = graph
level ¹ (socio.)	مستوى (الحديث) م. م. = key / manner of discourse = مستوى / طريقة الحديث.
level ² (ling.)	مستوى (العناصر) أحد الأقسام أو المستويات القابلة للدرس والتحليل في اللغة؛ كالمستوى الصوتي والمستوى الصرفي والمستوى النحوي.
level ³ (phon.)	مستوى (الجهر) درجة علو النغم خلال النطق. م. م. = volume : loudness (كلاماً: جهر). را. أنواع النغم المذكورة تحت pitch = نغم.
level ⁴ (gramm.)	مستوى (التحليل) إحدى رُتب التحليل النحوي؛ كتحليل التركيب إلى بنية سطحية وبنية عميقة. م. م. = level of depth = مستوى العمق؛ representation = مستوى التمثيل.
level ⁵ (gramm.)	مستوى (المكونات) أحد البؤد النحوية التي تتألف منها الجملة؛ مثلاً: الكلمة أو التركيب أو العبارة. قا. م. = rank = رتبة. را. grammatical hierarchy = هرمية نحوية.
level diphthong (phon.)	صائت ثنائي مستوي صائت ثنائي لا يتباين جزءا باعتبار ذروة الجهرية. قا. م. = falling diphthong = صائت ثنائي هابط : rising diphthong = صائت ثنائي صاعد. را. م. = diphthong = صائت ثنائي؛ وسائر المصطلحات الشوجية في ذلك المنخل.
level juncture (phon.)	وقف مستمرة م. م. = sustained juncture.
level intonation (phon.)	تنظيم التناوي تنظيم متساو؛ تنظيم مستوي تنظيم رتيب لا يتغير صموداً أو هبوطاً.
level of adequacy (ling.)	مستوى الكفاية أي من المستويات المختلفة التي تُمتحن بها كفاية النحو

- (را. adequacy)؛ مثلاً: كفاية الوصف، وكفاية الرصد.
- level of depth (gramm.) مستوى العمق
را. م. level⁴ = مستوى (التحليل).
- level of discourse (socio.) مستوى الحديث
را. م. manner of discourse = طريقة الحديث.
- level of representation (gramm.) مستوى التمثيل
را. م. level⁴ = مستوى (التحليل).
- level of usage (comm.) مستوى الاستعمال
را. م. variety = ضرب الاستعمال.
- level-skipping (gramm.) تخطي المستوى
قفز في المستوى
في القالبية (tagmemics)، إدخال تركيب ضمن تركيب آخر من مستوى نحوي أعلى منه في الهرمية النحوية (را. grammatical hierarchy)؛ مثلاً: إدخال اللاحقة الملكية 's'، وهي من مستوى المورفيم، على شبه الجملة بدلاً من الكلمة، فيحصل «تخطي» في المستوى، كما في the board of editors' policy.
نا. layering = تفسين، loopback = تراجيع.
- level-skipping construction (gramm.) تركيب التخطي
في القالبية (tagmemics)، تركيب أحدث بإدخال تركيب ضمن تركيب آخر من مستوى أعلى منه في الهرمية النحوية.
- level stress (phon.) نبر التساوي
النبر المصاحب للأسماء المركبة التي يشترك عنصرها في النبر، كما في ready-made، و buckwheat.
م. even accent.
- level tone (phon.) نغمة التساوي
را. tone = نغمة.
- levelling (ling.) تسوية
تنظيم
اتحاد صيغتين مختلفتين أصلاً بتأثير القياس. ففي كثير من اللغات السامية مثلاً اتحدت صيغتا ضميرَي المخاطبين والمخاطبات، وصيغتا ضميرَي الغائبين والغائبات، سواءً في ذلك الضمائر المنفصلة والمتصلة؛ وفي بعض اللهجات العربية المعاصرة اتحدت صيغتا الضميرين المنفصلين «أنت» و «أنتي» في صيغة واحدة.
- lexeme (sem.) لِكْسِم
صفة نحوية كاملة؛ مادة لُويّة؛ مُأَصَّل؛ مفردة؛ مفردة مجرّدة؛ وحدة جفريّة؛ وحدة معجميّة
الوحدة التقابليّة الصغرى في النظام الدلاليّ في لغة ما.

واللِكْسِم أدقّ مدلولاً من الكلمة إذ يراد به المستوى الدلاليّ فحسب، في حين أن «الكلمة» قد تُستخدم لمستويات أخرى غير دلاليّة، كالمستوى النحويّ أو المستوى الصرفيّ؛ كما يختلف اللِكْسِم عن الكلمة في أنه فكرة مجرّدة، إذ إنه العنصر الجامع لمشتقّات مختلفة نحوياً، مثل come و comes و came و coming أو large و larger و largest. وإلى ذلك فقد يكون اللِكْسِم الواحد مكوّناً من أكثر من كلمة واحدة.

- م. lexical unit = وحدة معجميّة.
را. multi-word lexical unit = وحدة معجميّة متمدّة الكلمات.
- lexemic stratum (sem.) طبقة لِكْسِمِيّة
طبقة مفرداتيّة
إحدى الطبقات الست التي تُقسم إليها اللغة في النحو التفضيليّ؛ وتحديدًا: الطبقة التي تتألف من لِكْسِمَات اللغة.
- stratificational grammar = نحو تفضيليّ؛ وسائل المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.
- lexemic system (sem.) نظام لِكْسِمِيّ
أحد النظم الستة التي تُنظم على أساس منها الطبقات اللغويّة الست في النحو التفضيليّ؛ وتحديدًا نظام اللِكْسِمَات في لغة ما.
- lexical activation (psycho.) تشييط معجميّ
أن يستدعي ذكرُ كلمة تذكّر - أو تعلّم - أخرى مرتبطة بها معنى أو شبهة لها صيغة.
- lexical ambiguity (sem.) لبس دلاليّ
لبس ينشأ عن احتمال الكلمة أكثر من معنى واحد لا عن التحليل النحويّ للجملة؛ مثلاً: «رأيت خاله»، حيث نحتمل كلمة «خال» معنى أخى الأم ومعنى الشامة على صفحة الخدّ.
- م. grammatical ambiguity = لبس نحويّ.
را. ambiguity = لبس، multiply ambiguous sentence = جملة متلاعبة.
- lexical component (gramm.) مكوّن معجميّ
أحد المكوّنين اللذين يتألف منهما المكوّن الأساسيّ.
- lexical sub-component م. base component = مكوّن أساسيّ.
را. base component = مكوّن أساسيّ.
- lexical contamination (gramm.) تلويث معجميّ
را. م. contamination = تلويث.
- lexical cycle (sem.) مجموعة معجميّة
را. م. cyclical set = مجموعة دائريّة.

lexical density (ling.) كثافة معجمية

النسبة المئوية للكلمات غير المكررة في نص لغوي ما، أي معدل ورودها بالنسبة إلى عدد الكلمات الإجمالي في ذلك النص. ويُعتقد أن ازدياد هذه الكثافة أدعى في العادة إلى صعوبة النص.

م. type-token ratio

lexical diffusion (ling.) انتشار معجمي

م. diffusion² = انتشار

lexical element (sem.) عنصر معجمي

م. lexical item = بند معجمي

lexical entry (comm.) مُدْخَل معجمي

السند المعجمي الواقع في رأس مادة معجمية، أي الكلمة المراد شرحها. والمداخل المعجمية مقصورة، في العادة، على البنود المعجمية (م. lexical item)، أي على الصيغ اللغوية المستقلة غير المقيدة (وإن كنا نجد أحياناً مداخل معجمية لصيغ مقيدة مثل: hypo- و hyper-).

م. م. entry = مُدْخَل، head word²

lexical field (sem.) مجال دلالي

م. semantic field

lexical form (sem.) صيغة معجمية

صيغة تُدرس من حيث معناها فحسب، لا من حيث وظيفتها النحوية مثلاً.

lexical formative (gramm.) مشكلة معجمية

مشكلة تضيف كلمة جديدة إلى اللغة؛ مثلاً: -tion التي تضاف إلى نحو indicate أو deprive فتنتشأ الكلمتان deprivation و indication.

م. grammatical formative (تحت grammatical item) =

مشكلة نحوية؛ inflexional formative = مشكلة نصريفية.

م. formative = مشكلة

lexical frequency (ling.) شيوع المفردة/ المفردات

م. word frequency = شيوع الكلمة/ الكلمات.

lexical functional grammar (gramm.) نحو معجمي وظيفي

نحو يقوم فيه المكوّن المعجمي مقام المكوّن النظمي في النحو التوليدي، وتُقسم فيه البنية النظمية إلى مجموعة من المقوّمات ومجموعة أخرى من الوظائف.

lexical gap (sem./ ling.) ثغرة معجمية

فجوة مفرداتية

غياب كلمة كان وجودها متوقعاً في لغة ما نياساً على مفردات مشابهة؛ مثلاً: التناوب بين الضمائر العربية هو

كالآتي: أنتَ / أنتم / أنتِ / أنتم / أنا / أنتن، هو / هما / هم، هي / هما / هن، إلا أننا لا نقع على التناوب نفسه في المتكلم (أنا / نحن)، لوجود ثغرة معجمية كان متوقعاً وجودها للمتكلّمين.

م. hole in the pattern = ثغرة نمطية.

lexical insertion rule (gramm.) قاعدة الإقحام المعجمي

م. addition rule = قاعدة الزيادة.

lexical item (sem.) بند معجمي

صيغة لغوية مستقلة تصح أن تقع مفردة براسها في المعجم، أي مُدْخِلاً معجمياً؛ مثلاً: سأل، سؤال، enfant، voiture الخ.

م. vocabulary item

م. subsidiary lexical item = بند معجمي فرعي.

م. item = بند؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

lexical meaning¹ (sem.) معنى معجمي

معنى الكلمة خارج الاستعمال الحقيقي، أي معناها كما يرد في المعجم خارج السياق النحوي؛ ولذلك فالمعنى المعجمي تجريده للاستعمال الحقيقي في اللغة.

م. external meaning = معنى خارجي؛ semantic

meaning¹ = معنى دلالي

م. meaning = معنى؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

lexical meaning² (sem.) معنى جذري (مو)

القدر المشترك من المعنى بين الكلمات المشتقة من جذر واحد.

lexical morpheme (gramm.) مورفيم معجمي

مورفيم يُستخدم في بناء كلمات جديدة في اللغة؛ مثلاً: المورفيم -ability، في كلمات من مثل portability و feasibility، الذي يمكن دخوله في كلمات جديدة على قياس الكلمات الموجودة في اللغة، إذ إن له معنى مميزاً فيها جميعاً.

م. root morpheme، message morpheme = مورفيم جذري؛

stem morpheme = مورفيم جذعي.

م. grammatical morpheme = مورفيم نحوي.

lexical morphology (gramm.) علم الصرف المعجمي

م. derivational morphology = علم الصرف الاشتقائي.

lexical phonology (gramm.) فونولوجيا معجمية

في النحو التوليدي، منهج يُنقل فيه بعض القوانين الفونولوجية إلى حيّز الصرف.

lexical recurrence (styl.)	ترداد معجمي	بنية المفردات	lexical structure (sem.)
تكرار لفظ بعينها في التركيب أو النص؛ مثلاً: قول مروان بن أبي حفصة:		العلاقات القائمة بين المفردات في المجالات الدلالية للغة ما.	
سقى الله نجداً والسلام على نجد		م. lexical system = نظام المفردات.	
ربا حبذا نجد على القرب والبعد		lexical sub-component (gramm.)	مكون معجمي
قاعدة الفضل المعجمي	lexical redundancy rule (gramm.)	را. م. lexical component.	
قاعدة الحشو المعجمي		lexical substitution (gramm.)	استبدال المفردات
في النحو التوليدي، قواعد تزداد بموجها المعالم الفاضلة التي يمكن التنبؤ بها من المعالم المصاحبة لها.		را. م. lexical transformation = تحوّل المفردات.	
م. morpheme structure rule = قاعدة البنية المورفيمية.		lexical syntax (gramm.)	علم النظم المعجمي
را. redundancy rule = قاعدة الفضل؛ redundant		في النحو التوليدي، منهج يُذخّل القواعد النظمية على مجموعة المفردات في لغة ما.	
feature ² = نعلم فاضل.		lexical system (sem.)	نظام المفردات
lexical relationships (ling.)	علاقات معجمية	را. المادة السابقة.	
في تحليل النص (text analysis)، مجموع العلاقات القائمة بين مفردات التركيب؛ مثلاً: the furniture is ugly. The chairs are by far the worst furniture تمثل مجالاً ترابطياً associative field تقع ضمنه كلمة chairs).		lexical tone (phon.)	نغمة
قاعدة المفردات	lexical rule (gramm.)	را. م. tone.	
قاعدة تطبق بعد قاعدة البناء الشبكي، توضع فيها المفردات موضع الرموز.		lexical transformation (gramm.)	تحويل المفردات
انتقاء المفردات	lexical selection (gramm.)	العملية التي يتم بواسطتها وضع مفردة معينة في موضع محدد من التركيب النحوي.	
اختيار مفردات التركيب لتناسب والمفردات الأخرى؛ فبعد الفعل «لبست» مثلاً يؤتى بالمفردات الدالة على أنواع الألبسة، وبعد «دُقَّت» يؤتى بالمفردات الدالة على أنواع الأطعمة، إلا لضرب من التخيل أو الإحالة.		م. lexical substitution = استبدال المفردات.	
مجموعة دلالية	lexical set (sem.)	lexical unit (sem.)	وحدة معجمية
مجموعة من الكلمات تشترك في خصائص دلالية معينة، كاشتراكها في المجال الدلالي مثلاً.		را. م. lexeme = لِكْسِم.	
نبر الكلمة	lexical stress ¹ (phon.)	lexical verb (gramm.)	فعل معجمي
را. م. word stress.		را. م. full verb = فعل تام.	
نبر المفردة	lexical stress ² (phon.)	lexical word (gramm.)	كلمة مُعْجَمِيَّة
نبر مفردية		كلمة المحرّرة	
النبر الخاص بعنصر مفرد خارج التركيب أو السياق، خلافاً لنبره في التركيب أو السياق؛ فنبر bluebeard يختلف عن نبر blue وحدها و beard وحدها خارج التركيب؛ ولفظ أداة التنكير a في السياق [a] يختلف عن لفظها متبورة عند أفرادها خارج السياق [ei].		كلمة تحمل معنى خاصاً بها، خلافاً للكلمة الوظيفية؛ مثلاً: «رجل»، و«حائط»، و«جاء».	
		م. full word, content word, autonomous word.	
		م. notional word ¹ , open-class word ² , plereme ³ = بَلَرِم.	
		قا. function word = كلمة وظيفية.	
		lexicalization (sem.)	تعجم
		تعبير مفرداتي؛ مُعْجَمَة	
		عملية إدخال المفردة، أي البند المعجمي، إلى اللغة، وذلك بإحدى الوسائل المعروفة، كالاشتقاق («تجبر» من «جبر») والنحت (بِمْحَل) والاقتراس (ديوان) أو دمج معنيتين كلمتين في واحدة (اعذر = سلب العذر؛ أقر = أزال القرد).	
		م. lexification.	
		lexicogrammatical level (ling.)	مستوى معجمي نحوي
		مستوى من مستويات التحليل اللغوي، في النحو النظامي	

- (را. systemic grammar) خاصة، يتعلّق بالكلمات
وبالتركيب النحويّة، فيما يقابل الفونولوجيا.
- lexicography (app.) صناعة المُعْجَم
- صناعة المعاجم؛ صناعة معجميّة؛ قاموسية؛ معجميّة (مع)؛ معجميّة
صناعة تأليف المعاجم باعتبارها فرعاً من علم اللغة
التطبيقيّ، وتحديدًا: من علم المفردات التطبيقيّ.
را. applied lexicology = علم المفردات التطبيقيّ.
- lexicology (sem.) علم المفردات
- دراسة المفردات؛ لفظيّة؛ معجميّة
فرع من علم الدلالة يُعنى بدراسة مفردات اللغة من حيث
اشتقاقها ودلالاتها، وذلك على وجهين: وجه وصفيّ
لحالها الحاضرة، ووجه تاريخيّ ينظر إلى تطوّر دلالاتها.
را. applied lexicology = علم المفردات التطبيقيّ.
- lexicon¹ (comm.) مُعْجَم قاموس
- مجموع مفردات لغة ما، أو المؤلّف الذي يجمعها مرتبةً
على نحوٍ مخصوص (ألفبائيّ مثلاً).
م. م. dictionary¹؛ lexis¹؛ onomasticon¹.
- lexicon² (comm.) مجموعة المفردات
- مفردات اللغة
مجموع الكلمات الواردة في نصّ ما أو كتاب ما مرتبةً على
نحوٍ مخصوص (ألفبائيّ مثلاً).
م. م. onomasticon².
قا. glossary = مُنَزِد.
- lexicostatistical glottochronology (ling.) تاريخ التفرّع الإحصائيّ المعجميّ
- را. م. glottochronology = تاريخ التفرّع.
- lexicostatistics (ling.) علم الإحصاء المُعْجَميّ
- دراسة الإحصاء اللفظيّ؛ علم الإحصاء المفرداتيّ؛ عمليّات إحصائيّة معجميّة
منهج يُستخدّم في دراسة «تاريخ التفرّع» بين لغتين،
ويعتمد على أساليب علم اللغة الرياضي، وتحديدًا: علم
اللغة الإحصائيّ، وصولاً إلى تحديد الزمن الذي تفرّعت
فيه تانك اللغتان، أو إلى تحديد العلاقة الجامعة بينهما
تحديدًا رقميًا.
را. glottochronology = تاريخ التفرّع.
- lexie (sem.) وحدة قرائيّة
- وحدة ذات معنى، يمكن تبيينها من طريقة القاري، في
إلقاء؛ وهي قد تستغرق عدّة كلمات أو عدّة جُمَل.
- lexification (sem.) تمجيم
- را. م. lexicalization.
- lexigram (ling.) رسم كَلِمِيّ
- رسم بيانيّ يُظهر موقع الكلمة أو وظيفتها أو علاقتها
بالكلمات الأخرى في التركيب.
- lexis¹ (comm.) مُعْجَم
- وا. م. dictionary و lexicon¹
- lexis² (sem.) تحليل المفردات
- تحليل لفظيّ؛ تحليل مفرداتيّ
تحليل مفردات اللغة من حيث دلالاتها وعلاقات تلك
الدلالات (كملاقة التضمّن collocation مثلاً).
- lexon (gramm.) لِكْسُون
- مصطلح يُستخدّم في النحو التضيديّ بديلًا عن اللّكسيم.
- lexotactics¹ (sem.) ترتيبيّة مُعْجَميّة
- دراسة تنظيم المفردات؛ دراسة السياق المفرداتيّ
نظام ترتيب المفردات ترتيبيًا تتابعيًا في لغة ما، أو دراسة
هذا النظام لاستنباط القوانين التي تعيّن ترتيب المفردات
وعلاقاتها.
را. tactics = ترتيبيّة.
- lexotactics² (sem.) ترتيبيّة لِكْسِمِيّة
- أحد الأنواع الترتيبيّة الستة التي يميّزها النحو التضيديّ،
وهي كالترتيبيّة المعجميّة في المناهج الأخرى.
را. tactics = ترتيبيّة.
- LFW = language from within
- liason (phon.) وصل
- تسهيل
لفظ الصامت في آخر الكلمة إذا تلاه صامت في مطلع
الكلمة التالية؛ مثلاً: c'est une... و beaucoup aimer و
très utile.
- licence ضرورة (شعرية)
- را. م. poetic licence
- ligature¹ (graph.) ربط (كاتبّي)
- وصل
كتابة حروف الكلمة مقاربةً أو موصولة تميّزاً لحدود
الكلمات.
- ligature² (graph.) حرف مزدوج (مو)
- يشترّف
را. م. digraph (أ) = حرف ثانّي.
- light (phon.) غير منبور
- را. م. atonic.

light ending (poet.)	مقطع مذيل
light l (phon.)	لام مرقة لام مخففة را. م. clear l.
light syllable (phon./ poet.)	مقطع غير منبور را. م. atonic syllable.
light vowel (phon.)	صائت خفيف صائت يتميز نطقه بأنه غير منبور وغير واضح.
limitation ¹ (sem.)	تخصيص (الدلالة) را. م. narrowing ¹ .
limitation ² (app.)	نقص في تعليم اللغة، الاكتفاء بتعليم الطالب القدر الأدنى من المفردات انطلاقاً من الاعتقاد بأن اكتسابها يأتي في مراحل لاحقة وأن الاهتمام في المراحل الأولى يجب أن يكون لسائر الفروع، كالتركيب مثلاً.
limited speaker (app.)	متكلم محدود متكلم يعرف لغة ثانية معرفة جزئية لا تمكنه من الاستفادة والمشاركة التامة في دروس أو محاضرات تستخدم فيها تلك اللغة وحدها.
limiting (gramm.)	تحيدي را. م. restrictive.
line (poet.)	بيت قسم بنيوي من أقسام القصيدة، يختلف حده بين اللغات إذ قد يقاس بعدد تفعيلاته أو بعدد مقاطعه، وقد يقسم إلى صدر وعجز أو إلى أشطر... الخ. ويستخدم المصطلح stichos لبيت الشعر اليوناني أو اللاتيني.
line spectrum (phon.)	طيف الخطوط طيف مكون من عناصر محدودة - م. شكل خطوط متفاوتة الطول - تمثل الترددات المختلفة للصوت. را. resonance curve = منحنى الرنين؛ spectrum = طيف.
linear opposition (phon.)	تقابل تدريجي را. م. gradual opposition.
linear phoneme (phon.)	فونيم خطي فونيم أفري، فونيم تركيب؛ فونيم مقطعي. را. م. segmental phoneme = فونيم قطعي.
linear relationship (ling.)	علاقة خطية العلاقة القائمة بين الوحدات اللغوية المتعاقبة تعاقباً

خطياً؛ مثلاً: جاء + فلان + إلى + الأمر + قائلاً...	نا. non-linear relationship = علاقة لخطية.
sequence = تتابع.	را. م. sequence = تتابع.
linear writing (graph.)	كتابة خطية كتابة رموزها مجردة وليست صوراً ترمز إلى الأشياء. والكتابات الخطية تمثل مرحلة من التطور متأخرة تاريخياً عن الكتابات الصورية. نا. pictorial writing = كتابة صورية.
linearity (ling.)	خطية تابع خطي توالي العناصر اللغوية مرتبة على نحو خطي لتكون وحدات أكبر (كتوالي المورفيمات في الكلمة) أو لتمثيل التتابع في نطق هذه العناصر واحداً تلو الآخر (فالغونيم الأول يمثل الصوت الأول والثاني الثاني والثالث الثالث وهكذا).
lingo (socio.)	وطانة را. م. jargon ¹ .
lingua franca (socio.)	لغة مشتركة لغة تستخدم لأغراض التواصل بين جماعات لغوية لغاتها الأولى مختلفة؛ مثلاً: الآرامية في الشرق الأدنى القديم، والعربية بعد الفتح في العالم الإسلامي، والإنكليزية اليوم في معظم أرجاء العالم. را. intergroup communication = تواصل تجماعي.
lingua-alveolar (phon.)	لساني إثوي را. م. alveolar = إثوي.
linguadental (phon.)	لساني أسناني را. م. dental = أسناني.
linguagram (phon.)	رسم لساني رسم اللسان را. م. glossogram.
lingual (phon.)	لساني صوت أو صفة لصوت يُنطق من اللسان؛ مثلاً: الصوت المكرر (trill).
lingualabial (phon.)	لساني شفوي صوت أو صفة لصوت غير سوي يُنطق بملامسة رأس اللسان الشفة العليا، ويرمز إليه كتابياً بحرف كبير؛ مثلاً: [P] للانفجاري اللساني الشفوي.
linguapalatal (phon.)	لساني غاري را. م. palatal = غاري.

linguavelar (phon.)	لسانيّ طبقيّ را. م. velar = طبقيّ	اقتراض لغويّ إدخال عناصر من لغةٍ إلى لغةٍ أخرى، كإقتراض التركية من العربية، خلافاً للإقتراض بين لهجتين.
linguist ¹ (comm.)	عالم اللغة لسانيّ لغويّ شخص مختصّ بعلم اللغة أو بفرع من فروعها. م. linguist	قأ. dialect borrowing = اقتراض لهجيّ. را. borrowing = اقتراض؛ cognate borrowing = اقتراض النسب.
linguist ² (comm.)	متعدد اللغات شخص يعرف أكثر من لغة واحدة. م. multilingual (ل)، polyglot (ل)، polylingual (ل).	تغيّر لغويّ التحول الذي يطرأ على لغةٍ ما خلال تطورها، سواء أكان ذلك في الأصوات أم الصرف أم النحو الخ، وسواء أكان بسبب من عوامل داخلية خاصة بها (كالمماثلة والمخالفة والترخيم وارتقاء الدلالة وانحطاط الدلالة) - وهو ما يُعرف بالتغيّر الداخليّ (internal change) - أم بسبب من عوامل خارجية (كإقتراض الأصوات والصيغ والإقتراض بالترجمة) - وهو ما يُعرف بالتغيّر الخارجيّ (external change).
linguistic ¹ (comm.)	لغويّ مصطلح عامّ لوصف ما له علاقة باللغة.	change). م. language change.
linguistic ² (ling.)	لغويّ مصطلح محدّد لوصف ما له علاقة بعلم اللغة.	را. المصطلحات الواردة تحت «تغيّر» في المردم العربيّ الأول.
linguistic academy (comm.)	مَجْمَع لغويّ را. م. linguistic circle.	تعصّب لغويّ انحياز المرء إلى لغةٍ ما - هي لغته الأم غالباً - وإصراره على أنها تفضّل سائر اللغات.
linguistic affinity = affinity		مَجْمَع لغويّ جماعة من علماء اللغة تجتمع دورياً للبحث في أمور لغة معينة أو في مسائل متعلّقة بعلم اللغة. م. linguistic academy.
linguistic alternation = alternation ²		جماعة لغوية را. م. speech community.
linguistic analysis (ling.)	تحليل لغويّ آية دراسة للغة - أو لغتين لغويّ - تهدف إلى تحديد عناصرها من حيث وظائفها وتوزيعها وعلاقاتها الخ، على أيّ مستوى من مستويات اللغة المختلفة، كالمستوى الصرفيّ أو النحويّ مثلاً.	مقارنة لغوية را. comparative linguistics = علم اللغة المقارن.
linguistic anthropology (ling.)	علم الأنثروبولوجيا اللغوية را. م. anthropo-linguistics.	مَقْبُورَة لغوية قُدرة ابن اللغة على إدراك التضمينات الشكلية (را. formal) في لغته، خلافاً للمقدرة التواصلية.
linguistic area (ling.)	إقليم لغويّ را. م. area = إقليم.	م. language competence.
linguistic association (ling.)	مجموعة لغوية را. م. areal group = مجموعة إقليمية.	قأ. communicative competence = مَقْبُورَة تواصلية.
linguistic atlas (ling.)	أطلس لغويّ مصور لغويّ مجموعة من الخرائط التي تُظهر التوزيع الجغرافيّ للعناصر اللغوية، كالأصوات والمفردات والتركيب الخ، في لغة معينة أو في لهجاتها. ومن الأمثلة عليه أطلس الإنكليزية الذي نشر في أربعة مجلدات عام ١٩٧٧ بعنوان: The Linguistic Atlas of England.	را. competence = مَقْبُورَة.
	م. dialect atlas = أطلس لهجيّ. را. linguistic map = خريطة لغوية.	سياق لغويّ را. م. context = سياق.
		معايير لغوية مجموع المعايير المتزعة من اللغة نفسها، والمستخدمة في تصنيف الوحدات اللغوية وتحليلها؛ مثلاً: المعايير

- الفونولوجية، والدلالية، والنظمية، خلافاً للمعايير غير اللغوية.
٤. non-linguistic criteria = معايير غير لغوية.
- linguistic data (ling.) معلومات لغوية
- هيئات لغوية، مدونة المعطيات
- المادة اللغوية التي تشكل موضوعاً للتحليل، ولا سيما المادة التي يجمعها عالم اللغة من الرواة لتحليلها.
- linguistic demography (socio.) ديموغرافيا لغوية
- دراسة متكلمي اللغة دراسة إحصائية أو توزيعية تتناول، مثلاً، أعمارهم وطبقاتهم وأقاليمهم والضروب اللهجية أو اللغوية التي يستخدمونها.
- linguistic determinism (ling.) التحديدية اللغوية
١. م. linguistic relativity = النسبية اللغوية.
- linguistic dictionary (comm.) معجم لغوي
١. م. general dictionary = معجم عام.
- linguistic disadvantage (comm.) لافوائد لغوية
- مصطلح غير علمي يُستخدم أحياناً للإشارة إلى وضع يكون فيه المرء غير متقن إتقاناً تاماً للغة المستخدمة في المجتمع الذي يحيا فيه.
- linguistic distribution (ling.) توزيع لغوي
١. م. distribution = توزيع.
- linguistic enclave (socio.) جزيرة لغوية
١. م. linguistic isle.
- linguistic engineering (socio.) هندسة لغوية
١. م. prescriptive planning = تخطيط تقني.
- linguistic environment (socio.) سياق الحال
١. م. context of situation.
- linguistic evolution = evolution
- linguistic features (ling.) معالم لغوية
١. م. intralinguistic features = معالم لغوية محلية.
- linguistic fission = fission
- linguistic form (ling.) صيغة لغوية
- شكل لغوي
١. م. form = صيغة.
- linguistic geography (ling.) جغرافيا لغوية / لهجية
- جغرافيا اللغة (مج)
- فرع من علم اللغة يُعنى بدراسة توزيع اللغات أو توزيع اللهجات في منطقة جغرافية معينة. وهو، بوجهه اللهجي، رديف لعلم اللهجات (dialectology).
١. م. geolinguistics, geographical linguistics (كلاهما: علم اللغة الجغرافي)
١. م. areal linguistics = علم اللغة الإقليمي.
- عائلة لغوية
- مجموعة لغوية
١. م. family of languages.
- linguistic growth = growth
- linguistic handicap = language handicap
- لهيب لغوي
- تسرع التكلم أو الكاتب من بعض ظواهر الضرب اللغوي الذي يستخدمه، الأمر الذي قد يقضي إلى محاكاته ضرباً آخر أو ضرباً أخرى يراها ادعى إلى أن تُقبل اجتماعياً.
- linguistic intuition (comm.) بدهة لغوية
- قدرة المرء على فهم صيغ وعبارات لم يسمعها في لغته من قبل؛ فلو سمع العربي، مثلاً، صيغة وفاعل من فعل لم يسمعه قبلاً لأدرك أن معناها معنى اسم الفاعل حتى ولو لم يعرف معناها أو لم يعرف أنها اسم فاعل في الوصف النحوي، ولو سمع عبارة أو مثلاً لم يسمها من قبل فقد تفيد بدهته اللغوية في فهم المفصود بهما.
- linguistic isle (socio.) جزيرة لغوية (مج)
- منطقة صغيرة نسبياً تُستخدم فيها لغة مختلفة عن اللغة السائدة في محيطها؛ مثلاً: المناطق الناطقة بالإسبانية في بعض أجزاء الولايات المتحدة الأمريكية.
١. م. Sprachinsel, speech island, linguistic enclave.
- linguistic law (ling.) قانون لغوي
- صيغة تحدد العلاقة الثابتة (ولا سيما في الأصوات) بين لثتين أو أكثر أو بين وحدات معينة ضمن اللغة الواحدة، بعد استبعادها بالملاحظة والدراسة.
١. م. المصطلحات الواردة تحت قانونه في المرد المربى الأول.
- linguistic linguistics (ling.) علم اللغة اللغوي
١. م. general linguistics = علم اللغة العام.
- linguistic map (ling.) خريطة لغوية
- خريطة تُظهر التوزيع الجغرافي للعناصر اللغوية - كالأصوات والمفردات والتراكيب - في الأطلس اللغوي.
١. م. linguistic atlas = أطلس لغوي.
- linguistic metalanguage (ling.) لغة واصفة
١. م. metalanguage.

linguistic method¹ (ling.)

منهج لغوي

طريقة البحث التي تحدّد نظرة عالم اللغة إلى القضايا اللغوية عامةً، أو الطريقة التي يتبعها عالم اللغة للتصدي لسألة لغوية محدّدة. فالمنهج البنوي، مثلاً، له من الثمول ما يجعله طريقة متكاملة في النظر إلى مجمل القضايا اللغوية، في حين أن المنهج الإحصائي، مثلاً، منهج يُستخدم في مسائل مضرّقة وقد لا ينهض برأسه طريقة للبحث يمكن لعالم اللغة أن يتناول من زاويتها القضايا اللغوية عامةً.

linguistic method² (app.)

منهج لغوي

منهج في تعليم القراءة باللغة الأمّ ينطلق من نتائج علم اللغة، وتحديدًا من العلاقة بين الأصوات المنطوقة والرموز المكتوبة فيبدأ فيه بمجموعات الكلمات ذات العلاقة المطردة بين أصواتها ورموزها على أن يؤتى فيه، على نحو تدريجي، بالكلمات الأخرى أي الكلمات والشاذة، في كتابتها.

linguistic minority (socio.)

أقلية لغوية

جماعة لغوية عدد أفرادها قليل قياساً على متكلمي اللغة الشائعة في محيط ما؛ مثلاً: الناطقون بالبولندية في الولايات المتحدة الأمريكية.

minority language؛ language minority group م.م. group

linguistic norm (ling.)

مقياس لغوي

النموذج المقيس عليه الاستعمال اللغوي أو اللهجيّ كلاماً أو كتابةً، وهو ما يسعى المتكلم والكاتب عادةً إلى التقيد به وعدم مخالفته ليستقيم التواصل على أساس ثابت.

م.م. norm = مقياس.

را. institutional norm = مقياس جماعي.

linguistic philosophy (ling.)

فلسفة لغوية

علم اللغة الفلسفيّ كما يدورسه الفلاسفة لا علماء اللغة.

م. philosophy of language = فلسفة اللغة.

را. philosophical linguistics.

linguistic prejudice (comm.)

تحيز لغوي

اتخاذ أحد الأفراد موقفاً من الآخرين بسبب من لغتهم أو لهجتهم أو عاداتهم الكلامية.

linguistic prestige centre (socio.)

مركز الاعتبار اللغوي

المنطقة الجغرافية التي تمثّل، بالنسبة إلى الفرد أو الجماعة، خصائص لغوية يراى اتّباعها أو محاكاتها.

را. prestige = اعتبار.

linguistic psychology (ling.)

علم النفس اللغوي

علم اللغة النفسي؛ لاهيات نفسية

را. م. psycholinguistics = علم اللغة النفسي.

linguistic relativity (ling.)

النسبية اللغوية

نظرية ترجع جذورها إلى آراء عالم الأعراق الألماني W. von Humboldt (١٨٣٥) وتتمثل مكتملة بآراء عالمي اللغة الأنثروبولوجيين E. Sapir (١٩٣٩) و L. Whorf (١٩٤١). وتتلخص النظرية بالقول إن لغة المرء - بأقسام كلامها ونظامها وتراكيبها - هي التي تحدّد، كلياً أو جزئياً، إدراكه للعالم الخارجي وتنظيمه لهذا العالم في ذهنه.

م.م. determinism = التحديدية؛ Humboldtism = الهنبولديّة؛ linguistic determinism = التحديدية اللغوية؛ relativity = النسبية؛ Sapir-Whorf hypothesis = فرضية ساير-ورف؛ Whorfian hypothesis = الفرضية الورفية.

را. neo-Humboldtism = الهنبولدية المُخذة.

linguistic replacement (socio.)

إحلال لغوي

محاولة إحلال لغة محلّ أخرى لأسباب عسكرية أو دينية أو اجتماعية الخ.

linguistic revolution (comm.)

ثورة لغوية

را. language reform = إصلاح اللغة.

linguistic sciences (ling.)

علوم اللغة

(أ) مرادف لـ linguistics قليل الاستعمال.

(ب) عند الذين يميّزون بين علم اللغة وعلم الأصوات، مصطلح يعني العلمين معاً.

linguistic semantics (sem.)

علم الدلالة اللغوي

مصطلح وُضِعَ للتأكيد على الجانب اللغوي من علم الدلالة، بعد أن طنت الدراسة الفلسفية والمنطقية على هذا العلم، كما يتجلى في علم الدلالة الفلسفي وعلم الدلالة المنطقي. ومما يتناوله علم الدلالة اللغوي العلاقة بين الرموز الكلامية وما يحيط بظروف استعمالها في السياق أو في ذهن المتكلم، وتطوّر دلالات الألفاظ تاريخياً، والعلاقة بين معاني الكلمات المختلفة.

قا. logical semantics = علم الدلالة المنطقي؛ philosophical

semantics = علم الدلالة الفلسفي.

را. semantics = علم الدلالة؛ وسائر المصطلحات المدرجة في

ذلك المدخل.

linguistic sign (semio.)

رمز لغوي

را. م. sign = رمز.

منطقة النفوذ اللغوي (socio.)
المنطقة التي يمتد فيها أثر لغة ما، من حيث استخدامها
لغة أولى، أو ثانية، أو من حيث تأثيرها في اللغات
الأخرى.

linguistic skill (ling.) مهارة لغوية

قدرة المرء على استخدام اللغة استخداماً سوياً ضمن
المعيار الجماعي المتراضع عليه. وأهم أنواع المهارة
اللغوية التكلم والاستماع والقراءة والكتابة. وقد يُستخدم
المصطلح proficiency أحياناً بدلاً من skill للمعنى
نفسه.

م. م. verbal, language skill, language proficiency
skill = مهارة لفظية.

و. المصطلحات الواردة تحت «مهارة» في المسرد العربي الأول.

linguistic substitution = substitution

linguistic substratum (socio.) لغة مغلوقة
و. م. substratum.

linguistic superstratum (socio.) لغة غالبة
و. م. superstratum.

linguistic symbol (semio.) رمز لغوي
و. م. sign = رمز.

linguistic taboo (socio.) تحريم لغوي
و. م. taboo = تحريم.

linguistic translation (comm.) ترجمة لغوية
ترجمة تهدف في المقام الأول إلى الكشف عن الطبيعة
التركيبية للنص الأصلي المترجم، وهي قد تقرب لذلك
من الترجمة الحرفية.
و. م. translation = ترجمة، وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك
المدخل.

linguistic typology (ling.) تصنيف لغوي نوعي
و. م. typological classification = تصنيف نوعي.

linguistic units (ling.) وحدات اللغة
مجموع الوحدات المشكلة لبنية اللغة أو نظامها.
و. م. unit = وحدة.

linguistic variable (ling.) متغير لغوي
آية وحدة لغوية لها وجهان أو أكثر بحسب عوامل من مثل
السياق، والوضوح الاجتماعي للمتكلم، والسن،
والجنس. من ذلك نطق القاف في بعض اللهجات العربية
المعاصرة.

linguistic zone (ling.) إقليم لغوي
و. م. (linguistic) area = إقليم (لغوي).

linguistician (comm.) عالم اللغة
و. م. linguist.

linguistics (ling.) علم اللغة (مج)

الشيء، علم اللغات، علم اللغويات، لسانة، لسانيت، لسانية، لسانيت
مصطلح عام للعلوم اللغوية حل محل مصطلحات بائنة
(من مثل glottology و glossology) أو مصطلحات مبهمة
الدلالة (من مثل science of و linguistic sciences و language
science). ويقع علم اللغة في فرعين كبيرين هما علم
اللغة العام أو علم اللغة النظري، وعلم اللغة التطبيقي
(وقد ذكرنا قروء كل منهما في موضعه)، وإن كان الحد
بين «العام» و«التطبيقي» غير فاصل أحياناً: فعلم اللغة
النفسية، مثلاً، معدود بين العلوم التطبيقية، إلا أن له
أسساً نظرية خاصة به، الأمر الذي أدى إلى نشوء مصطلح
«علم اللغة النفسي التطبيقي» (applied psycholinguistics)
ومن العلوم الأخرى التي نشأت بينها وبين علم اللغة
مباحث مشتركة، المنطق والفلسفة وعلم الإنسان وعلم
الإحصاء وعلم التشريح وعلم وظائف الأعضاء.
و. م. applied linguistics = علم اللغة التطبيقي، general
linguistics = علم اللغة العام.

linguo- (phon.) لسانِي
سابقة معناها: لسانِي (وهو لاحقة في العربية)، تدخل في
مصطلحات من مثل linguo-dental (أسناني لسانِي) أو
linguo-labial (شفتاني لسانِي).

linguostylistics (styl.) أسلوبية لغوية
فرع من الأسلوبية يُعنى بدراسة الخصائص المميزة للقول
(utterance)، وتحديد العناصر التي يتألف منها، ومدى
انسجامه - أو عدم انسجامه - والمعيار الجماعي (institu-
tional norm) المتراضع عليه عند جماعة لغوية ما.
و. م. stylistics = أسلوبية، وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك
المدخل.

link verb (gramm.) فعل رابط
و. م. copula.

link word (gramm.) كلمة رابطة
كلمة تربط بين جزئين من أجزاء الجملة، كالفعل الرابط
(linking verb أو copula)، وأدوات العطف.

linker (gramm.) عاطف
و. م. conjunction.

linking = semantic linking

linking morpheme (gramm.)

مورفيم رابط

مورفيم يربط بين عنصرين لغويين. وهو على أربعة أنواع:
صامت يربط بين عنصرين في كلمة واحدة أو في كلمتين،
وصائت يربط بين عنصرين في كلمة واحدة أو في
كلمتين.

connecting consonant = صامت رابط؛ connecting
vowel = صائت رابط.

linking r (phon.)

الراء الرابطة

الراء الوصلية

الصامت [r] المستخدم للربط بين عنصرين لغويين. وهو
أكثر ما يُستخدم في الإنكليزية للربط بين صائتين في
كلمتين منفصلتين عادة، نحو the idea-r-of، أو في
الكلمة الواحدة على قلة، نحو draw(r)ing.
م. intrusive r = الراء الضمنية.
ر. connecting consonant = صامت رابط.

linking rhyme (poet.)

قافية رابطة

القافية لكونها رابطاً بين أبيات القصيدة الواحدة.
ر. rhyme = نافية

linking shewa (phon.)

صائت مختلئ رابط

صائت مختلئ يُستخدم صائناً رابطاً، كما في معظم
اللغات السامية، ومنها اللهجات العربية المعاصرة (مثلاً:
الصائت الرابط بين «البيت» و«الكبير» في «البيت
الكبير»).

م. intrusive shewa = صائت مختلئ مُقدم.
ر. connecting vowel = صائت رابط.

linking verb (gramm.)

فعل رابط

ر. م. copula.

linking vowel (phon.)

صائت رابط

ر. م. connecting vowel.

lip position (phon.)

وَضْعُ الشَّفَتَيْنِ

الوَضْعُ الذي تتخذه الشفتان خلال النطق. ولوَضْعُ
الشفَتَيْنِ احتمالات أربعة هي: وَضْعُ الحياد (neutral
position)، وَضْعُ الاتِّساع (open position)، ووَضْعُ
التدوير (rounded position)، ووَضْعُ الانبساط (spread
position).

lip reading (comm.)

قراءة شفوية

تبيين الكلام المنطوق بالنظر إلى حركات الشفتين
وعضلات الوجه دون سماع الأصوات اختياريًا (كما في
متابعة برنامج تلفزيوني بإخفاء الصوت) أو إلزاميًا (عند
الصُم).

م. speech reading = قراءة كلامية.

ر. cued speech = كلام إشاري.

lip rounding (phon.)

تشفوية

تدوير الشفتين

ر. م. labialization.

lip spreading (phon.)

بسط الشفتين

عدم تدوير الشفتين

ر. م. unrounding = نزع التدوير.

lipogram (comm.)

مقطع

مجرد من الحرف

نص أسقط منه، جميعاً، استخدام حروف ما؛ مثلاً:
الملحمة التي وضعها، في القرن الخامس قبل الميلاد،
الشاعر اليوناني «تريفودوروس» (Tryphiodorus) في
أربعة وعشرين جزءاً والتي أسقط في كل جزء منها
استخدام أحد حروف الأبجدية؛ ويُذكر أن راسل بن عطاء
كان يسقط الراء في كلامه كله، وفيه قال بعضهم (ر.ا).
البيان والثبني ٢١/١ - ٢٢):

ويجعل البُر قمعاً في تصرفه

وجانب الراء حتى احوال للشعر

ولم يُطلق «مطرأ» والقول يُعجله

فماذ بـ«النيث» إشفاقاً من المطر

lips (physio.)

شفتان

الشفة السفلى (lower lip) والشفة العليا (upper lip)
معاً: الأولى ناطق متحرك يلامس الشفة العليا والأسنان،
والثانية ناطق غير متحرك (ر.ا. الأمثلة تحت labial).

liquid (phon.)

متوسط (مج)

ماثل؛ نلس؛ مائع

مصطلح يستخدمه بعض علماء الأصوات للإشارة إلى أي
صوت أسلي إثري من صنف [l] و[r].

lisping (phon./clin.)

ثأثة (مج)

لثنة

عدم نطق الأصوات البياسانية نطقاً سوياً، كنطق [θ] و[d]
كما لو كانا [s] و[d] على التوالي، أو نطق الأصوات غير
البياسانية كما لو كانت بياسانية، كنطق [s] على [θ].
والمصطلح من مصطلحات علم الأصوات، غير أنه قد
يكون من مصطلحات علم اللغة المبدي حين وصف لغة
الكبار لا لغة الأطفال.

listener (comm.)

مستمع

الطرف الذي يتلقى الخطاب من المتكلم في عملية
التواصل اللغوي.

م. م. addressee = مخاطب؛ hearer = سامع.
 نا. speaker = متكلم.
 را. address = يتطابق؛ forms of address = طرق الخطاب؛
 idealized listener = سميع مثالي؛ والساعة التالية.

استماع (comm.)
 أحد أنواع المهارة اللغوية؛ وتحديدًا: قدرة المرء على إدراك الكلام المنطوق وفهمه من خلال معرفته باللغة.
 را. linguistic skill = مهارة لغوية.

فهم استماعي (ling./ psycho.)
 را. comprehension = فهم.

تمييز استماعي (phon.)
 را. م. auditory discrimination = تمييز سمعي.

نحو المستمع (gramm.)
 مصطلح يُستخدم أحياناً للإشارة إلى جملة القواعد التي يستخدمها المستمع في تحليل الكلام المسموع، وفي قبوله أو تخطئه؛ وذلك خلافاً لنحو المتكلم (speaker's grammar).

ظرف عطفٍ تعددي (gramm.)
 را. م. enumerative conjunct.

lit = literal meaning

تعلُّمية (comm.)

معرفة القراءة والكتابة
 القدرة على القراءة والكتابة، خلافاً للمهارة النطقية أي القدرة على الكلام وعلى فهم الكلام.
 نا. illiteracy = أمية؛ oracy = مهارة نطقية.
 را. biliteracy = تعلُّمية ثنائية؛ functional literacy = تعلُّمية وظيفية.

غمي قرائي حرفي (clin.)

غمي الحروف
 نوع من الغمي القرائي يعجز فيه المرء عن تمييز الحروف.
 نا. verbal alexia = غمي قرائي كلي.
 را. alexia = غمي قرائي.

معنى حرفي (sem.)

المعنى المعتاد، غير المجازي، للكلمات أو العبارات.
 نا. metaphorical meaning = معنى مجازي.

حُبة استبدالية (clin.)
 را. م. paraphasia.

قراءة حرفية (comm.)
 قراءة يُراد منها فهم النصّ فهماً يمكن من تذكر محتواه في وقت لاحق.

را. reading = قراءة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

ترجمة حرفية (comm.)

ترجمة قوامها نقل كل كلمة في اللغة الأصل إلى ما يقابلها في اللغة المستهدفة، وإتباع ذلك بإدخال التعديلات النحوية والتركيبية التي تستدرك ما قد يقع في الترجمة الكلمية من تراكيب غير نحوية.

نا. free translation = ترجمة حرة؛ word-for-word translation = ترجمة كلمية.

را. translation = ترجمة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

لغة أدبية (socio.)

لغة الأدب
 ضروب من الاستعمال اللغوي (variety) يتم باستخدام اللغة النموذجية في الكتابة غالباً، وتعتبره الجماعة اللغوية النمط الأرفى قياساً على ضروب الاستعمال الأخرى، كاللغة العامية.
 نا. colloquial language = لغة عامية.

أسلوبية أدبية (styl.)

فرع من الأسلوبية يُعنى بدراسة الأسلوب إما من حيث وروده في نوع أدبي محدد (genre) أو في كتبه مؤلف بعينه (grammetrics).

را. stylistics = أسلوبية؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

ترجمة أدبية (comm.)

ترجمة النصوص الأدبية الثرية أو الشعرية؛ وهي تقتضي اهتمام المترجم بالإيهامات وظلال المعاني، وبطبيعة التراكيب ووظائفها، وبجمالية النصّ النهائي.

م. aesthetic translation = ترجمة جمالية
 نا. pragmatic translation = ترجمة فرائعية

را. translation = ترجمة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

نفي الضدّ (styl.)

تلطيف
 التعبير عن الموجب بنفي ضده، وذلك في العادة لغرض تلطيف المعنى (أي عدم توكيده؛ وهو بذلك نقيض الإغراق hyperbole). ومثله التقليديّ هو not bad بمعنى good. ومنه قول الشاعر Milton:

«Nor are thy lips ungraceful, Sire of men,
 Nor tongue ineloquent»

م. understatement = كبح.

- وا. euphemism = لطف التعبير، paradiastole = تلطيف تعلمي.
- little language¹ (socio.) لغة محدودة لغة خاصة
وا. م. restricted language.
- little language² (psycho.) لغة الأطفال
وا. م. child language.
- little linguist (psycho.) لغوي صغير
إشارة إلى الطفل لاعتقاد بعض اللغويين أن طريقة اكتسابه للغة الأم تماثل طريقة استنباط اللغوي قواعد اللغة.
- liturgical language (comm.) لغة طقسية
لغة تُستخدم في الطقوس الدينية لجماعة ما، سواء أكانت لغتهم الأم، أم لم تكن (كالسريانية واللاتينية).
م. religious language = لغة دينية.
- live affix (gramm.) زائدة متحركة
وا. م. productive affix.
- live word (comm.) كلمة حية
كلمة ما تزال قيد الاستعمال في لغة ما.
- living language (comm.) لغة حية
لغة تُستعمل لغة تخاطب بين أفراد جماعة لغوية ما، وهي بذلك عرضة للتطور.
قا. dead language = لغة ميتة
وا. dynamic language = لغة متطورة.
- LL = /language learning
- loaded expression (sem.) تعبير محمل
تعبير لا يُقصد به، في سياق معين، مجرد الإخبار، بل يتعدى ذلك إلى غرض آخر كالتمجيد أو التأثير المبطن مثلاً.
قا. neutral expression = تعبير محايد.
- loan (ling.) اقتراض
وا. م. borrowing.
- loan blend (ling.) مزيج اقتراضي
مركب هجين
كلمة تُنحت بدمج كلمتين اثنتين (أو أجزاء منهما) إحداهما كلمة دخيلة؛ مثلاً: «يبحساب» الفارسية (بمعنى: بدون حساب، أو من غير حد)، وهي من «بي» الفارسية (بمعنى: بدون) و«حساب» العربية.
قا. blend = مزيج؛ syntactic blend = مزيج نظمي.
وا. blending = تزيج.

- مركب اقتراضي
كلمة مركبة دخلت اللغة بالاقتراض؛ مثلاً: «روزنامه» الفارسية المقترضة في العربية، و«عالي جناب» العربية المقترضة في الفارسية.
- loan-homonymy (ling.) مجانسة اقتراضية
مجانسة بين لغتين اثنتين يسببها الاقتراض أو أثر إحدى اللغتين في الأخرى. من ذلك مثلاً أن كلمة Schloss الألمانية تعني «القصر» و«القفل»، ويتأثر منها أضحت كلمة zamek البولندية - التي كانت تعني في الأصل «القفل» - تعني «القصر» أيضاً.
وا. homonymy = مجانسة لفظية.
- loan shift (ling.) تحوّل اقتراضي
التحوّل الذي يطرأ على الكلمة الدخيلة لتتناسب القواعد الصوتية للغة المقترضة؛ مثلاً: تحوّل (ك) الفارسية إلى جيم عربية، في نحو «الجبل» وهو الورد (من كُمل)، والكرد وهو العنق (من كُردن).
م. naturalization = تطبيع.
- loan translation (ling.) اقتراض بالترجمة
كلمة مترجمة
نقل كلمة أو أكثر من لغة ما إلى لغة أخرى بترجمة دلالتها إلى اللغة المقترضة لا بنقلها نقلاً مباشراً كما يحدث في نقل الكلمة الدخيلة؛ مثلاً: counterrevolution - ثورة مضادة؛ semi-final - نصف نهائي.
م. م. translation loan-word؛ calque = كلمة مقترضة بالترجمة.
وا. alien word = كلمة دخيلة؛ borrowing = اقتراض.
- loan word (ling.) كلمة مقترضة
كلمة دخيلة؛ كلمة مقترضة
كلمة مأخوذة من لغة أخرى، سواء أنقلت نقلاً مباشراً كما يحدث في نقل الكلمة الدخيلة، أم تُرجمت دلالتها إلى اللغة المقترضة كما يحدث في الاقتراض بالترجمة.
قا. alien word = كلمة دخيلة؛ native word = كلمة أصيلة.
وا. borrowing = اقتراض؛ loan translation = اقتراض بالترجمة؛ phonemic loan = مقترض فونيمي.
- local dialect (socio.) لهجة محلية (مج)
لهجة تُستخدم في منطقة جغرافية محدّدة.
م. re-، provincialism؛ patois؛ geographical dialect؛ territorial dialect؛ regionalism؛ gional dialect
وا. dialect = لهجة.

local error (ling.)

خطأ محلي

خطأ لا يقضي إلى جعل التركيب صعب الفهم أو ممتنع،
مخلاف الخطأ الشمولي؛ مثلاً: قول الفردق: «ولكن
عبد الله مولى موالياً» بدلاً من «مولى موالٍ».
أو global error = خطأ شمولي.
أو error = خطأ.

local friction (phon.)

احتكاك محلي

احتكاك موضعي
نوع من الاحتكاك يتميز بانحصاره في مخرج محدّد
بلاسه أو يقترب منه الناطق، خلافاً للاحتكاك التجويفي؛
مثلاً: [n] و [t] و [s].
أو cavity friction = احتكاك تجويفي.
أو friction = احتكاك.

local genitive (gramm.)

إضافة مكانية

إضافة تفيد المكان؛ مثلاً: I'll meet you at John's
(أي: John's place).

local negation (gramm.)

نفي محلي

نفي يصيب جزءاً محدداً من العبارة لا كلها؛ مثلاً: He is
not an entirely unsympathetic man، فانباءاً بحدّ
ذاتها غير منفيّة، رغم نفي جزء منها، إذ إن المعنى He is
a fairly sympathetic man.
أو clause negation = نفي عبارتي.

local transformation (gramm.)

تحويل محلي

في النحو التوليدي - التحويلي، تحويل يؤثر في سلسلة
فرعية (أو: substring) خاضعة لسيطرة رمز واحد.

localism¹ (ling.)

مكانية

منهج في الدراسة اللغوية يركّز على أهميّة التراكيب
المتفحّنة دلالة مكانية وزمانية (فالتسمية من باب التعليب)
في فهم نحو اللغة ودلالاتها.
أو localist method = منهج مكاني.

localism² (comm.)

عبارة محلية

عبارة ذات طابع محلي لا يتعدى استخدامها ذاك النطاق.

localist case (gramm.)

حالة المكانية

أو: localist case.

localist method (ling.)

منهج مكاني

أو: localism¹ = مكانية.

localization (comm.)

موضعية

كون أحد مراكز الدماغ متحكماً بأنشطة جسدية معينة، بما
في ذلك النطق.

أو laterality = جانبية.

locative affix (gramm.)

زائدة مكانية

زائدة تدلّ على الموضع أو على العلاقة المكانية بين
شيئين أو أكثر؛ مثلاً: fore- (في نحو forename
و foreground)، و inter- (في نحو
inter-continental)، و trans- (في نحو transatlantic
و transplant).

locative case (gramm.)

حالة المكانية

حالة المفعول فيه؛ حالة مفعول الموضع
حالة إعرابية للأسماء (ومنها الضمائر) تدلّ في بعض
اللغات التصريفية على مكان وقوع الفعل. وليس في
العربية حالة خاصّة بالمكانية، بل تُستخدم الظروف
وحروف الجر لهذه الغاية، كما في الإنكليزية أو الفرنسية.
أو: localist case.

locative clause (gramm.)

عبارة مكانية

عبارة تشير إلى المكان الذي وقع فيه الحدث، أو صدر
منه، أو قصد نحوه.

locative name (comm.)

اسم مكاني

اسم يدلّ على مكان، كاسماء المدن والجبال والأنهار
والقارّات.

أو geographical name = اسم جغرافي.

أو temporal name = اسم زمني.

locative object (gramm.)

مفعول به مكاني

مفعول به يدلّ على موضع حدوث الفعل، ويُستخدم مع
أفعال خاصّة من مثل swim (في نحو He swam the
river)، و jump (في نحو He jumped the fence).
وشبه بهذا بعض ما نزع منه الخافض في العربية، نحو:
«تعمرون الديار» و«دخلت البيت» و«صعدت الحبل».

locative phrase (gramm.)

شبهة جملة مكاني

في اللغات التي ليس فيها حالة خاصّة بالمكانية، شبه
الجملة المتعمّل للدلالة على مكان وقوع الفعل؛ نحو
«في البيت» في قولك: «فلان في البيت»، أو dans la
chambre في Il est dans la chambre.

أو quasi-locative = شبه مكاني؛ temporal phrase = شبه
جملة زمني.

أو pro-locative word = كلمة مكانية حالة.

locative preposition (gramm.)

جار مكاني

جار ذو دلالة مكانية؛ مثلاً: في و on.

م. place preposition
locative verb (gramm.) فعل مكاني
 فعل يدل على الاستقرار والثبات في المكان؛ مثلاً: كن،
 وقرء، ويات، وسكن.
 م. directional verb = فعل اتجاهي.
locus (phon.) محل
 نقطة وهمية تمثل بداية المشكل السمي (را). acoustic
 (formant) لصائب ما على الصورة الصوتية.
locution (comm.) قول
 را. م. utterance
locutionary act (ling.) حدث تعبري
 حدث كلامي (را). speech act / event يراد به مجرد
 الإخبار، وليس إنجاز أمر ما أو التأثير في المخاطب.
 م. illocutionary act = حدث تعبري؛ perlocutionary
 act = حدث تأثيري.
locutionary meaning (ling./sem.) معنى إخباري
 را. م. propositional meaning
logaoedic (poet.) مختلط الأوزان
 (أ) شعر تُستخدم فيه أوزان مختلفة في أبياته.
 (ب) كلام يجمع إيقاع الشعر وإيقاع النثر، أو وزن
 الشعر يخالطه شيء من طبيعة النثر.
logical aggregate (graph.) مركب منطقي
 رمز كتابي من جزئين يوحي معناهما بالمراد؛ مثلاً: الرمز
 السومري لكلمة «أكل»، وهو مكون من الرمز الدال على
 «الخبز» موضوعاً داخل الرمز الدال على الفم؛ والرمز
 الصيني لكلمة «خصام»، وهو مكون من تكرار الرمز الدال
 على «المرأة».
logical form (gramm.) صيغة منطقية
 في النحو التوليدي، تمثل (را). representation معنى
 الجملة بعد تأويل دلالة بنيتها السطحية.
logical grammar (gramm.) نحو منطقي
 نحو ينظر في وظائف الكلمات وعلاقاتها النظامية، ولا
 سيما من حيث أثر هذه الوظائف والعلاقات في المعنى.
logical object (gramm.) مفعول به حقيقي
 مفعول به في المعنى، أي أن حالته الإعرابية هي غير حالة
 المفعولية (نحو: أمسكت بالرجل؛ فالرجل مفعول به
 حقيقي وإن كانت حالته حالة الجر) خلافاً للمفعول به
 الحقيقي.

م. semantic object = مفعول به دلالي؛ underlying
 م. object = مفعول به كامن.
 م. grammatical object = مفعول به نحوي.
logical semantics (sem.) علم الدلالة المنطقي
 فرع من علم الدلالة يعني بدراسة المعنى ضمن إطار من
 التحليل قائم على علم المنطق وعلم التفاضل والتكامل،
 وهو بذلك أقرب إلى المنطق والرياضيات منه إلى علم
 اللغة.
 م. pure semantics = علم الدلالة البحت.
 م. linguistic semantics = علم الدلالة اللغوي؛ philosophic-
 al semantics = علم الدلالة الفلسفي.
 را. semantics = علم الدلالة؛ وسائر المصطلحات المدرجة في
 ذلك المدخل.
logical stress (poet.) نبر منطقي
 النبر الذي يقتضيه معنى بيت الشعر.
 م. rhetorical stress = نبر بلاغي؛ sense stress = نبر
 معنوي.
logical subject (gramm.) مُسند إله حقيقي
 فاعل منطقي
 المُسند إليه الذي لا يبين في البنية السطحية للتركيب، بل
 في البنية العميقة، سواء أكان مذكوراً، نحو the police
 في The murderer was discovered by the police أم
 غير مذكور بل مقلّر، نحو The murderer was
 discovered.
 م. notional subject = مُسند إليه نظري؛ semantic
 subject = مُسند إليه دلالي؛ underlying subject = مُسند إليه
 كامن.
 م. grammatical subject = مُسند إليه نحوي؛ psychological
 subject = مُسند إليه نفسي.
logocentricity (styl.) لغوية
 را. المائدة التالية.
logocentrism (styl.) لغوية
 تحليل للنصوص الأدبية يحوره اللغة، وذلك - كما في
 البنيوية مثلاً - على حساب النظر في سياق الحال والخبرة
 الشخصية والاجتماعية للمؤلف.
 م. logocentricity
logodaedaly (comm.) وضع اعتباطي
 وضع (را). coinage الكلمات على نحو اعتباطي أو
 مزاجي.
logogram (graph.) رمز كلي
 رمز كتابي، رمز مفرداني، لوغوغرام
 رمز كتابي يمثل كلمة برأسها؛ مثلاً: <%> = بالمائة،

- و <+> = على، و <£> = جُنيه. وقد نشأت الألفباء السامية - وعنها أخذ كثير من الألفباءات في العالم كله - بجعل الرمز الكَلِمِي رمزاً للحرف الأول من الكلمة التي يمثلها، وهو ما يُعرف بالاقطاع الهجائي.
- م. م. word sign ; logograph
نا. pictogram = رمز شُوري.
- را. acrophony = اقسطاع هجائي؛ ideogram = رمز فكري؛
logo-syllabic writing = كتابة مقطعية كَلِمِيّة.
- logograph (graph.)** رمز كَلِمِيّ
رمز مفرداتي؛ لوگوگراف
را. المائدة السابقة.
- logography (graph.)** رمزية كَلِمِيّة
كتابة مفرداتيّة
استخدام الرموز الكَلِمِيّة في الكتابة.
م. word writing = كتابة كَلِمِيّة.
نا. phonography = رمزية صوتيّة؛ phraseography = رمزية عباريّة.
- logogriph (comm.)** أحجية لفظيّة (مو)
أحجية لغويّة، لغز لفظي (مو)
أحجية قوامها الجناس التصحيفي (وا. anagram)، أي ترتيب حروف الكلمة والعبارة ترتيباً مخالفاً للأصل؛ مثلاً: ترتيب revolution و mother-in-law على النحو التالي تبعاً: to love ruin و woman Hitler.
- logomachy (comm.)** جدل لفظي
(أ) نزاع بالكلام (حرب كلاميّة مثلاً).
(ب) نزاع حول الكلمات (معانيها مثلاً).
- logomania (clin.)** هَلَر
م. logorrhea.
- logopaedia (clin.)** تقويم الكلام
را. م. speech therapy.
- logopaedics (clin.)** تقويم الكلام
تقويميّة
را. م. speech therapy.
- logopaedist (clin.)** مقوم الكلام
را. م. speech pathologist.
- logorrhea (clin.)** هَلَر (مج)
فرثرة
إكثار من الكلام غير سوي، وغالباً على نحو قسري لا يُحسن فيه المتكلم السيطرة على نفسه، الأمر الذي يؤدي إلى اضطراب كلامه وضعف العلاقة المنطقية بين أجزائه.
- م. م. verbomania ; verbal diarrhea ; logomania
نا. graphorrhea = هَلَر كتابي.
- logo-syllabic writing (graph.)** كتابة كَلِمِيّة مقطعية
كتابة تحتوي على رموز كَلِمِيّة ورموز مقطعية.
- logotactics (gramm.)** ترتيبيّة كَلِمِيّة
تحليل سياتي
نظام ترتيب الكلمات ترتيباً تابعياً في لغة ما، أو دراسة هذا النظام لاستنباط القوانين التي تعين ترتيب الكلمات وعلاقاتها.
را. tactics = تكتيّة.
- London School (ling.)** مدرسة لندن
النهج الذي اتبعه في الدراسة اللغويّة عددٌ من علماء اللغة في لندن، ومن أهمهم D. Jones أستاذ علم الأصوات في جامعة لندن من ١٩٢١ إلى ١٩٤٩، و J.R. Firth أستاذ علم اللغة العام في جامعة لندن من ١٩٤٤ إلى ١٩٥٦.
را. Firthian linguistics = علم اللغة الفيرثي.
- long consonant (phon.)** صامت طويل
صامت يميّز بديمومة أطول من ديمومة الصامت القصير؛ فديمومة الصامت الامتدادي [s] قد تتفاوت في الطول والقصير النسبيين. والتمايز بين الصوامت الطويلة والصوامت القصيرة ذو أثر فونولوجي في بعض اللغات.
نا. double consonant = صامت مضف؛ short consonant = صامت نصير.
- long segment (phon.)** قطعة طويلة
مصطلح يجمع المصطلحين «صامت طويل» و «صامت طويل».
نا. double segment = قطعة مضفّة؛ short segment = قطعة قصيرة.
- long vowel (phon.)** صامت طويل
صوت لين طويل (مج)
صامت يميّز بديمومة أطول من ديمومة الصامت القصير. وهذا التمايز ذو أثر فونولوجي في بعض اللغات كالمرية، كما في الفرق بين «سأل» و «ساءل» أو بين «رطب» و «رطّب».
نا. short vowel = صامت قصير؛ double vowel = صامت مضف.
را. ultra long vowel = صامت طويل للغاية.
- longitudinal study (psycho.)** دراسة طولية
دراسة تتبع اكتساب اللغة عند طفل واحد أو مجموعة من الأطفال خلال فترة زمنية محدّدة.
نا. cross-sectional study = دراسة عرضيّة.

look-and-say method (*app./ psycho.*) منهج كَلِمِي صوريّ
طريقة في تعليم القراءة، ولا سيما تعليم الأطفال قراءة
لفهم الأم، يَؤمُّها التركيز على الكلمة - كما في المنهج
الكَلِمِي - مقرونةً أبدأً بصورة أو شيء محسوس يمثلها.
م. *global method* = منهج شموليّ.
قا. *word method* = منهج كَلِمِي؛ وسائر المصطلحات المُدرجة
في ذلك المدخل.

loopback (*gramm.*) تراجع
في القالبية (*tagmemics*)، إدخال تركيب ضمن تركيب
آخر من مستوى نحويّ أدنى منه في الهرمية النحوية (را).
grammatical hierarchy؛ مثلاً: إدخال العبارة
الموصولة ضمن شبه الجملة الاسميّ، كما في *the*
members who were smoking should...

م. *backlooping*.
قا. *layering* = تَصْمِين؛ *level-skipping* = تحطّي المستوى.
loopback construction (*gramm.*) تركيب التراجع
في القالبية (*tagmemics*)، تركيب أحدث بإدخال تركيب
ضمن تركيب آخر من مستوى أدنى منه في الهرمية
النحوية.
را. الماقدة السابقة.

loose (*phon.*) لين
رخو، شخ
را. م. *lax*.

loose apposition (*gramm.*) بَدَل منفصل
بَدَل يفصله عن المُبدل منه وقف في الكلام أو شَوَّلَة في
الكتابة؛ مثلاً: *Mr. Brown, the chemist, is...*
م. *non-restrictive apposition* = بَدَل لاتحديديّ.
قا. *close apposition* = بَدَل مُصَلّ.
را. *apposition* = بَدَل.

loose sentence (*styl.*) جملة التقديم
جملة تقدّم فيها العبارة الرئيسة على العبارة الإبتاعية.
قا. *periodic sentence* = جملة التأخير

loquacity (*psycho.*) تكلمية
مرحلة من مراحل اكتساب اللغة عند الطفل يبلغها عادةً في
السنّة الرابعة وتتميّز بمقدرته على التواصّل اللغويّ تَواصُّلاً
يكاد يكون تاماً.

را. *acquisition* = اكتساب؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في
ذلك المدخل.

loss (*ling.*) إماتة
وقف استخدام عنصر لغويّ ما، صوتاً كان أم كلمة أم
تركيباً الخ. وقد يُستخدم عنصر آخر محلّ العنصر الممات

(كاستخدام الدال أو الزاي بدلاً من الدال المماتة في
بعض اللهجات المعاصرة)، وقد لا يُستخدم محلّه شيء
(مثلاً: إذا لم يَعدّ المجتمع اللغويّ محتاجاً إلى دلالة
كلمة مُماتة، لتغيّر حضاريّ أو اجتماعيّ طاريّ).
م. *obsolescence*.

loss (*sociol. clin.*) فقدان
را. م. *language loss* = فقدان اللغة.

loss of accentuation (*phon.*) فقدان النبر
لقد النبر (مَج)
زوال نبر الكلمة، ولا سيما في حال الإدماج (را). الأمثلة
تحت *enclisis*.

loss of intensity (*sem.*) خَبَو
فقدان الكلمة أو العبارة قوّة دلالتها الأصلية، ولا سيما
لكثرة الاستعمال؛ مثلاً: فقدان *sorry* و *awful* قوَّتهما
الأصلية لابتذالهما واستخدامهما في سياقات لا
تستلزمهما.
را. *intensity* = شدّة.

loss of language = language loss
loudness (*phon.*) جهازة
ارتفاع؛ علو
را. م. *level* = مستوى (الجهر).

low (*comm.*) واطئة
تُقل (مَج)
صفة للغة التي تُستخدم في المناطق الواطئة من بلد ما؛
مثلاً: الألمانية الواطئة *Low German*.

low (*comm.*) متأخرة
صفة للغة التي تُستخدم في مرحلة تعقب المرحلة
الكلاسيكية؛ مثلاً: اللاتينية المتأخرة *Low Latin*.

low consonant (*phon.*) صامت منخفض
صامت يُنطق بخفض اللسان عن موضعه المعتاد؛ مثلاً:
الصوامت المزجية المزمزجة، ويُرمز إلى مثل هذا الصامت
بـ *[+ low]*. والغالبية العظمى من صوامت اللغة لا ينطبق
عليها هذا الوصف.
قا. *high consonant* = صامت مستعمل؛ *non-low*
consonant = صامت غير منخفض.
را. *tongue-body features* = معالم ونح اللسان.

low pitch (*phon.*) نَمَم منخفض
النَمَم الأدنى في النظام النَمَمِي في الإنكليزية، يُرمز إليه
بالرقم «واحد» (1)، ويجيء عادةً في نهاية الكلام
التقريبيّ.
را. *pitch* = نَمَم.

Low variety (socio.)

ضَرْب عامِّي

أحد ضَرْبَي الاستعمال اللغوي في ازدواجية اللغة، يُكتب في المنزل لا في المدرسة ويُستخدم في الكلام غير الرسمي وينظر إليه متكلِّمو اللغة على أنه «أدنى» مرتبة من الضرب القصيح. ويُرمز إلى هذا الضرب بـ L variety.

قأ. High variety = ضَرْب فصيح.
رأ. diglossia = ازدواجية اللغة.

low versus non-low (phon.) تضاد المنخفض وغير المنخفض

أحد أوجه التضاد المستخدمة في المعالم المميزة في الفونولوجيا وتحديدًا: التضاد بين الصوائت المنخفضة والصوائت المنخفضة من جهة، وبين الصوائت غير المنخفضة والصوائت غير المنخفضة من جهة أخرى.

رأ. low consonant / vowel = صائت / صائت منخفض؛ non-low consonant / vowel = صائت / صائت غير منخفض؛ وسائر المصطلحات الواردة تحت «تضاد» في المردف العربي الأول.

low vowel (phon.)

صائت منخفض

صائت يُنطق بخفض اللسان عن موضعه المعتاد؛ مثلًا: الصوائت المَتممة. ويُرمز إلى مثل هذا الصائت بـ [+ low].

قأ. high vowel = صائت متعل؛ non-low vowel = صائت غير منخفض؛ open vowel = صائت مُفَع.

lower-case letter (graph.)

حرف صغير

رأ. م. minuscule.

lower jaw (physio.)

فك أسفل

رأ. jaws = فُكَّان.

lower lip (physio.)

شفة سُفلى

رأ. lips = شفتان.

lower mesolect (socio.)

ضَرْب أوسط أدنى

في اللغة المزيج، الضرب الأوسط الأقرب إلى الضرب الأدنى.

قأ. upper mesolect = ضرب أوسط أعلى.

رأ. mesolect = ضرب أوسط.

lower symbol (gramm.)

رمز أدنى

في الرسم المشجر في النحو التوليدي، رمز واقع بعد رمز آخر من صفه؛ كقوقع الرمز NP، مثلًا، في موضع أبعد عن رأس الرسم من رمز آخر من صف NP أيضًا. قأ. higher symbol = رمز أعلى.

lower teeth (physio.)

أسنان سُفلى

رأ. teeth = أسنان.

LSP = language for special purposes

lunar (phon.)

قَمَرِيّ

مصطلح يستخدمه المستشرقون للحرف القَمَرِيّ.

قأ. solar = شمسيّ.

L variety = low variety



m = masculine

M = modal verb; morphological rule

machine translation (MT)

ترجمة آلية

را. م. automatic translation

macrolinguistics (ling.)

علم اللغة الأكبر

دراسة أنواع اللغة البشرية؛ علم اللغة الموسع، لسانية موسعة
مصطلح يشير إلى علم اللغة الموسعة موضوعاته بحيث
تشمل الأقسام الثلاثة التالية: قُبَلِمْ اللغة
(prelinguistics)، وعلم اللغة الأصغر
(microlinguistics)، وعلم اللغة الماورائي
(metalinguistics).

macrology (styl.)

إطّاب

را. م. circumlocution

macron (graph.)

مَدّة

علامة الإطالة، علامة المدّ
را. م. apex

macrosociolinguistics (socio.)

علم اللغة الاجتماعي الأكبر

مصطلح يشير إلى الاهتمامات الموسعة لعلم اللغة
الاجتماعي (كالاتهام بالازدواجية والعامية وتعّد اللغات
والتخطيط التقني) تمييزاً لها عن الدراسة المفصلة
والمعمّقة لجوانب محدّدة من علم اللغة الاجتماعي
(كالحوار وطُرق الحديث والرسمية).
تا. microsociolinguistics = علم اللغة الاجتماعي الأصغر.

macro-structure (ling.)

بنية كُبرى

را. م. scheme = نُقطة.

main clause (gramm.)

عبارة رئيسية

عبارة تستقل بذاتها فتشكّل معنى تاماً، ولا تعتمد على

العبارة الإبتاعية في معناها وتركيبها، وإن كانت تكتب
منها وضوحاً في المعنى؛ مثلاً: *The police arrested*
He told her that he was و *hum* after he shouted
. poor

م. م. independent clause = عبارة مستقلة؛ principal
clause
ن. م. coordinate clause = عبارة مُتَقَبِّة؛ subordinate
clause = عبارة إبتاعية؛ superordinate clause = عبارة محتوية.
را. clause = عبارة؛ وسائر المصطلحات المُدَوَّجة في ذلك
المدخل.

main verb (MV) (gramm.)

فعل رئيسي

را. م. full verb = فعل تام.

maintenance = language maintenance

maintenance bilingual teaching (app.) تعليم ثنائي إيقائي

تعليم ثنائي اللغة يبدأ باستخدام لغة الطفل الأم وحدها ثم
يُجَلّ محلّها، على نحو تدريجي، اللغة الثانية أو الأجنبية
في بعض المواد مع الإبقاء على اللغة الأم واسطة
للتدريس في مواد بعينها.

تا. transitional bilingual teaching = تعليم ثنائي انتقالي.
را. bilingual teaching = تعليم ثنائي اللغة.

major class features (phon.)

المعالم الكبرى

ملامح الصف الرئيسية
إحدى المجموعات الخمس من المعالم المميزة التي
وضعها Halle و Chomsky عام ١٩٦٨، وتشمل ثلاثة
معالم هي: تضاد الصامت واللاصماتي، وتضاد الصائتي
واللاصائتي، وتضاد الرنان والمعروق.

major parts of speech

- را. distinctive features = معالم مميزة؛ وسمات المصطلحات
المدرجة في ذلك المدخل.
- major parts of speech (gramm.) أنسام الكلام الكبرى
را. word class = صف الكلمة.
- major sentence (gramm.) جملة كبرى
را. م. favourite sentence = جملة مفضلة.
- majority language (socio.) لغة الأكثرية
لغة تتكلمها أكثرية في محيط ما.
ثا. minority language = لغة الأقلية.
- majuscule (graph.) حرف كبير
في بعض الأنظمة الكتابية، شكل للحرف كبير نسبياً
يستخدم في استهلال الكلام وأوائل أسماء الأعلام (أو
الأسماء عامة، كما في الألمانية) الخ دون إحداث فرق
في المعنى. أما إذا استخدم في حروف الكلمة جميعاً فإنه
يدل على أهمية تلك الكلمة في التركيب.
م. م. upper-case letter = capital letter.
ثا. minuscule = حرف صغير.
را. capitalization = تكبير الحرف.
- makeshift language (socio.) لغة بديلة مؤقتة
لغة الاتصال
را. م. pidgin = لغة خليط.
- malapropism (comm.) استبدال شاذ
استعمال خاطئ
استبدال كلمة بأخرى استبدالاً خاطئاً بسبب من تقارب في
أصواتهما، كأن يقال: «إن فلاناً لينشد خيراً»،
والمقصود: «لينشد».
ثا. catachresis = مجاز شاذ.
- Malayo-Polynesian languages (ling.) اللغات المالايية - البولنيزية
را. م. Austronesian languages = اللغات الأوسترونيزية.
- Malayo-Polynesian linguistics (ling.) علم اللغة المالايي - البولنيزي
را. م. Austronesian linguistics = علم اللغة الأوسترونيزي.
- malformation (psycho./app.) صياغة خاطئة
عطا الصياغة
را. م. overgeneralization = تعميم زائد.
- malleus (physio.) عظيم مطرق
إحدى ثلاث عظيمات في الأذن الوسطى هي العظيمات
الشمعية (را. auditory ossicles).
- hammer م.

- فعل الزامي
فعل يدل على تصميم فاعله وإرادته الأكيدة (مثلاً:
decide و stipulate و insist)، أو على طلبه القيام به من
الأخرين (مثلاً: order و request).
- mandible (physio.) فك أسفل
را. jaws = فك.
- manifestation (ling.) تحقيق
إظهار؛ تجل؛ تعبير؛ ظهور
را. م. actualization.
- manifestation mode (ling.) طريقة التحقيق
في القالبية (tagmemics)، الطريقة التي يتم بها التعبير
عن الوحدات اللغوية المجردة بوحدات لغوية حسية
(كالتعبير عن فكرة والفعل المجردة بكلمة معينة تُعدّ
فعلًا في النحو).
- manifested pronoun (gramm.) ضمير ظاهر
مصطلح يستخدمه المستشرقون للضمير الظاهر، أي غير
المقدر.
ثا. latent pronoun = ضمير مستر.
- manner (socio.) طريقة
را. م. manner of discourse = طريقة الحديث.
- manner = maxim of manner
- manner adverbial (gramm.) ظرفي الحال
را. م. adverbial of manner.
- manner of articulation (phon.) طريقة النطق
كيفية النطق
كيفية حبس تيار الهواء أو إطلاقه في مجرى الصوت
لإحداث الأصوات الكلامية. وتصنف الأصوات الكلامية
عادة باعتبار مخرجها وطريقة نطقها؛ فمن الشائبة:
الأصوات الانعجارية والجانبية والمكررة والصوائت الخ.
م. mode of articulation.
را. articulation = نطق؛ place of articulation = مخرج.
- manner of articulation features (phon.) معالم طريقة النطق
إحدى المجموعات الخمس من المعالم المميزة التي
وضعها Halle و Chomsky عام ١٩٦٨، وتشمل
متضادات من مثل تضاد المتوتر واللين، وتضاد الإطلاق
المفاجئ والإطلاق التدريجي، وتضاد الممتد وغير
الممتد.

را. distinctive features = معالم مميزة؛ وسائل المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.	قا. coda = نغيلة؛ onset ² = استهلال؛ syllable nucleus = نواة المقطع.
manner of discourse (socio.) طريقة الحديث	هامش فونيمي هامش الأمان
طريقة الكلام كيفية التخاطب بين شخصين (أو أكثر) من حيث تأثرها بالعلاقة الاجتماعية بينهما. وعلى هذا الأسس يمكن تقسيم طريقة الحديث إلى عدة مستويات (levels) أو أنماط (keys)، فقد يكون الكلام - على التدرج من الأشد رسمية إلى الأقل - تقريرياً أو رسمياً أو استشارياً أو غير متكلف أو جميعاً؛ كما قد يكون، من حيث المستوى الثقافي، كلاماً مصقولاً أو عامياً أو دون نموذجياً. وطريقة الحديث أحد المكونات الثلاثة لنوعية اللغة.	مدى التنوع الحاصل في الفونيمات فونيم واحد مع بقائها جميعاً ضمن هذا الفونيم فلا تدخل في فونيم آخر.
م. م. (key of discourse) = نط الحديث؛ manner = طريقة؛ speech style = أسلوب كلامي؛ style of discourse = أسلوب الحديث؛ tenor of discourse	م. safety margin
قا. field of discourse = مجال الحديث؛ mode of discourse = شكل الحديث.	م. marginal acceptability (ling.)
را. casual speech = كلام غير متكلف؛ colloquial speech = كلام علمي؛ consultative speech = كلام استشاري؛ cultivated speech = كلام مقبول؛ formal speech = كلام رسمي؛ frozen speech = كلام تقريري؛ intimate speech = كلام حميم؛ register = نوعية اللغة؛ substandard speech = كلام فونيمجي.	م. acceptability = مقبولة؛ acceptability test = اختبار المقبولة.
الأنفباء يدوية manual alphabet (clin.)	م. marginal area (socio.)
الأنفباء المستخدمة في التصبيع (را. dactylography).	م. منطقة جانبية؛ منطقة هامشية
م. hand alphabet	م. م. lateral area = إقليم جانبي.
كتابة يدوية manual writing (graph.)	م. marginal auxiliary verb (gramm.)
كتابة بخط اليد، خلافاً للكتابة الآلية (mechanical writing)	م. م. semi-auxiliary verb
يدوية manualism (clin.)	م. marginal elements (phon.)
تعليم الإشارات اليدوية للصم، بخلاف تعليمهم النطق.	م. أطراف المقطع
قا. oralism = نطقية.	م. اسم يُطلق أحياناً على الاستهلال (onset) والنغيلة (coda) معاً.
map = linguistic map	م. slopes
mapping (gramm.)	م. marginal language (socio.)
في النحو التوليدي، تنظيم العلاقة بين إحدى مراحل توليد الجملة ومرحلة أخرى تليها.	م. م. pidgin = لغة خليط.
هامش margin (phon.)	م. marginal meaning (sem.)
طرف المقطع	م. م. central meaning = معنى مركزي.
الجزء الأول أو الأخير من المقطع؛ مثلاً: [b] و [d] في bed	م. marginal phoneme (phon.)
	م. م. suprasegmental phoneme
	م. marginal preposition (gramm.)
	م. كلمة تشبه الجار في وظيفتها ولكنها تنتمي إلى قسم آخر من أنسام الكلام؛ مثلاً: excluding و save و plus و minus
	م. marginal sounds (phon.)
	م. أصوات هامشية
	م. أصوات نادرة الوقوع قياساً على سائر الأصوات في اللغات عموماً.
	م. mark = diacritic mark
	م. mark of correlation (phon.)
	م. سمة التناظر
	م. علامة التناظر
	م. م. correlation ² = تناظر.

marked (ling.)

موسوم

إيجالي؛ ذو علامة؛ معلّم؛ معيّر
صفة لعنصر لغوي يتضمّن واسبماً يميّزه عن عنصر لغوي
آخر لا يتضمّن ذلك الواسم؛ مثلاً: صيغة التانيث
«معلّمة» تتضمّن واسبماً معيّراً. هو التاء، لا تتضمّن صيغة
التذكير، الأمر الذي يعيّن الفرق بين الصيغتين؛ وصيغة
المضارع المنصوب من الفعل المعتل الآخر (نحو: يعلو،
ويقضي) صيغة موسومة قياساً على صيغة المضارع
المرفوع (يعلو، ويقضي).

قا. unmarked = غير موسوم.

marked case (gramm.)

حالة موسومة

في النحو الإنكليزي، مصطلح يشير إلى حالة الإضافة
لتضمّنها اللاحقة -s دون مائر الحالات.

marked condition (gramm.)

شرط افتراضي

را. م. hypothetical condition.

marked constituent (ling.)

مقوم موسوم

المقوم الذي يتضمّن واسبماً يميّزه عن مقوم آخر لا يتضمّن
ذلك الواسم.

قا. unmarked constituent = مقوم غير موسوم.

marked focus (gramm.)

محتفى به موسوم

محتفى به تصاحبه بيّنة تدلّ عليه، كثره أو موضعه في
التركيب.

وا. focus = محتفى به.

marked gender (gramm.)

جنس موسوم

تضمّن الكلمة واسمة خاصّة تدلّ على الجنس؛ مثلاً:
«عمة» و«خالدة»، و hostess و heroine (خلافاً لـ «أب»
و«أم»، و king و queen).

قا. unmarked gender = جنس غير موسوم.

marked infinitive (gramm.)

مصدرّي موسوم

مصدر معلّم؛ مصدر مؤوّل موسوم
را. م. second infinitive = مصدرّي ثانٍ.

marked pronoun (gramm.)

ضمير موسوم

ضمير يتضمّن زائدة تدلّ على وظيفته النحويّة؛ مثلاً:
whose و whom (قياساً على الضمير غير الموسوم
who).

قا. unmarked pronoun = ضمير غير موسوم.

marked universal (ling.)

عالمي نسبي

را. م. relative universal.

markedness (ling.)

وسم

موسمية

وجود أو عدم وجود واسبم يميّز بين صيغتين لغويتين.
والمقصود بعدم وجود الواسم أن غيابه هو نفسه علامة
ميّزة (وهو أمر أشار إليه النحاة العرب، كما في نقل ابن
الأنباري عن البصريين قولهم: «فالامارة والدلالة تكون
بعدم شيء كما تكون بوجود شيء، ألا ترى أنه لو كان
ملك ثوبان وأردت أن تميّز أحدهما من الآخر فصبغت
أحدهما وتركت صبغ الآخر لكان ترك صبغ أحدهما في
التمييز بمنزلة صبغ الآخر». الإنصاف ١/٤٦).

م. marking.

marker¹ (ling.)

واسم

علامة معيّنة؛ مؤشر

علامة معيّنة تفرّق بين صيغتين، إحداهما موسومة
والأخرى غير موسومة. وقد يكون الواسم فونولوجياً
(كالجهر أو الهمس)، أو صرفياً (كعلامة التانيث)، أو
تركيبياً (كالتقديم والتأخير)، الخ.

را. grammatical marker = واسم نحوي.

marker² (sem.)

واسم

واسم مفهومي

عنصر يحدّد الفروق بين الكلمات على نحو مطرد في
اللغة وليس بين كلمتين محدّدتين فحسب. فالعناصر
التالية: [نبات] و [حيوان] و [حي] و [ميت] هي مكونات
دلالية مطرد دخولها في تحليل كثير من الكلمات (بخلاف
المكون الذي يفرّق بين الطاولة والمائدة، وهو وجود
الطعام عليها؛ را. المثل تحت distinguisher).

م. semantic marker² = واسم دلالي.

قا. distinguisher = معيّنة.

marking (ling.)

وسم

را. م. markedness.

masculine (gramm.)

مذكر

قسمة تقابلية قد تختص بصيغة معيّنة تميّزها، على
المستوى النحوي، عن المؤنث أو المحايد أو كليهما،
وقد تشترك في الصيغة مع جنس آخر، وقد توافق الجنس
الطبيعي أو تخالفه (قارن: «عالم» بـ «إزاء» «علامة»؛
ومصطلحي «المذكر الحقيقي» natural / real masculine
و«المذكر المجازي» unnatural / unreal masculine في
النحو العربي التقليدي).

قا. feminine = مؤنث؛ neuter = محايد.

را. gender = جنس.

masculine caesura (poet.) انقطاع بعد النبر

انقطاع يقع بعد مقطع منبوع.

قا. feminine caesura = انقطاع بعد اللابز.

را. caesura = انقطاع.

masculine rhyme¹ (poet.) قافية أحادية المقطع

أن تشترك الكلمات المتقافية في مقطع واحد؛ مثلاً:

dead و said، أو alike و dislike.

م. single rhyme

قا. feminine rhyme¹ = قافية ثنائية المقاطع؛ triple rhyme

قافية ثلاثية المقاطع.

masculine rhyme² (poet.) قافية منبوعة الأواخر

را. م. oxytonic rhyme

Masoretes (comm.) المَسُورِيُّونَ

جماعة علماء اليهود الذين وضعوا نظام كتابة الصرائ

لعبرية العهد القديم، وفرّقوا بين المكتوب (Kethib)

والمقروء (Qere). وقد اكتمل صنيعهم هذا في القرنين

الثامن والتاسع بعد الميلاد.

Masoretic text (MT) (comm.) النصّ المَسُورِيّ

نصّ العهد القديم كما ضبطه المَسُورِيُّونَ.

Masoretic vowels (comm.) الصوتات المَسُورِيّة

الصوات التي أدخلها المَسُورِيُّونَ على كتابة العهد القديم،

اعتماداً على التلاوة المسموعة المتوارثة ووفق نظام وضعوا،

لم يكن دائم الموافقة للواقع اللغويّ لبعد الهوة الزمنية بين

النصّ وضبطه.

mass noun (gramm.) اسم الجنس الإفرادي

اسم المانة

را. م. non-count noun

mastery = language mastery

matched-guise experiment (socio.) تجربة الأداء المقارن

تجربة يُطلب فيها إلى متكلّم ثنائيّ اللغة أن يسجّل بصوته

عَيّتين نمائتين من لغتيه، ثم يتمّ إسماع العَيّتين إلى

مجموعة تتكلّم إحدى اللغتين ويُطلب إلى أعضائها - دون

إخبارهم بأنّ العَيّتين بصوت امرئ - بعينه - التنبؤ

بالصفات الشخصية (كالذكاء واللّطف والمظهر) لصاحب

كل من «الصوتين». ويؤمّل أن تكشف هذه التجربة عن

نظرة المتكلّم إلى لغته ولغة الآخرين. وأوّل تجربة من

هذا النوع هي التي قام بها W.E. Lambert عام ١٩٦٠

على مجموعة من الكنديّين (بالفرنسية والإنكليزية).

matched sentences (gramm.) جُمْل متكافئة

جُمْل تتقابل عناصرها تقابلاً تاماً أو يكاد؛ كما في قول

المحتبي:

أين أزمعت آيهذا الهمام

نحن نبّ الرّيا وأنت الغمام

كلّ عيش مال لم قطبه جمام

كل شمس مال لم تَكُنْها ظلام

matching (gramm.) ملاعة

في النحو التوليديّ، اشتراك المقوّمات ذات التأثير

المشترك في معالها النحويّة، كأن تكون ذات جنس

واحد، مذكرة مثلاً.

را. co-indexing = تأثير مشترك.

material content (sem.) محتوى ماديّ

محتوى لاسيّ

المحتوى الدلاليّ الذي تكتسبه الكلمة من صيغتها لا من

جزرها.

قا. modal content = محتوى سببيّ.

maternal speech (comm.) كلام الأمّ

الكلام الذي يسمعه الطفل من أمّه في مطلع حياته.

والمصطلح مرتبط معنى بالمصطلح mother tongue¹

(لغة الأمّ).

mathematical linguistics (ling.) علم اللغة الرياضيّ

فرع من علم اللغة يسعى إلى تطبيق المناهج الرياضيّة في

الدراسة اللغويّة، وإلى إظهار الثّمات الرياضيّة في اللغة،

كما في دراسة شيوخ العناصر اللغويّة المختلفة،

كالكلمات مثلاً، وفي نماذج التحليل المعتمدة في النحو

التحويليّ - التوليديّ. ومن فروعه علم اللغة الجبريّ،

وعلم اللغة الحسابيّ، وعلم اللغة الكميّ، وعلم اللغة

الإحصائيّ، وعلم اللغة الأسلوبيّ.

را. algebraic linguistics = علم اللغة الجبريّ؛ computa-

tional linguistics = علم اللغة الحسابيّ؛ quantitative

linguistics = علم اللغة الكميّ؛ statistical linguistics = علم

اللغة الإحصائيّ؛ stylostatistics = علم الإحصاء الأسلوبيّ.

matres lectionis (graph.) أمّهات القراءة

في النصّ المَسُورِيّ (را. Masoretic text) لعهده

القديم - وتعميماً: في سائر الكتابات الساميّة المشابهة له -

استخدام الرموز الكتابيّة للواو والياء والهاء لكتابة الصوتيات

الطويلة. وقد تمّ هذا الاستخدام على مراحل ترجع أولها

إلى ما بين القرنين التاسع والسادس قبل الميلاد - أي قبل

- المُسَوِّين بمئات السنين - وقد كان يقتصر إثباتها إذ ذاك على أواخر الكلمات.
- matrilect (socio.)** ضَرْبُ أَعْلَى
را. م. acrolect.
- matrix sentence (gramm.)** جُمْلَةٌ رَئِيسِيَّةٌ
جُمْلَةٌ حَاضِيَّةٌ؛ جُمْلَةٌ قَالِبٌ؛ جُمْلَةٌ مُتَوَالِيَةٌ
فِي النُّحُو التَّوْلِيدِيَّةِ، الْجُمْلَةُ الَّتِي تَضُمُّنَ فِيهَا حُمْلَةً أُخْرَى
(را. المثل تحت embedded sentence). وهي غالباً ما
تَوَازِي، فِي المِصْطَلَحِ التَّقْلِيدِيَّ، العبارة الرئسيَّة.
قأ. embedded sentence = جُمْلَةٌ مُضَمَّنَةٌ.
- matronymic (sem.)** اسْمُ أُمِّي
لقب لأموي
اسْمُ عِلْمٍ مَأْخُوذٌ مِنْ اسْمِ الأُمِّ؛ مثلاً: Marjonison.
م. metronymic.
قأ. fratronymic = اسْمُ الشَّرِيِّ؛ patronymic = اسْمُ أبِيٍّ؛
teknonymic = كُنْيَةٌ.
- matter (ling.)** مَادَّةٌ
مِصْطَلَحٌ يُسْتَعْمَلُ أحياناً مُرَادِفاً لـ substance.
- maxilla (physio.)** فَكٌّ أَعْلَى
را. jaw = نَكَان.
- maxim (comm.)** مَثَلٌ
را. م. proverb.
- maxim of manner (ling.)** مَبْدَأُ الكَيْفِيَّةِ
أَحَدُ المَبَادِيءِ التَّحَاوِرِيَّةِ أَيْ المَبَادِيءِ المُسَلَّمِ بِهَا فِي
التَّحَاوُرِ؛ وَتَحْدِيداً: أَنْ يَنْقَلِ المَتَكَلِّمُ مَعْلُومَاتِهِ إِلَى
المُخَاطَبِ عَلَى نَحْوٍ رَاضِعٍ وَمَوْجِزٍ.
را. conversational maxims = مَبَادِيءُ تَحَاوِرِيَّةٍ.
- maxim of quality (ling.)** مَبْدَأُ النُّوعِيَّةِ
أَحَدُ المَبَادِيءِ التَّحَاوِرِيَّةِ أَيْ المَبَادِيءِ المُسَلَّمِ بِهَا فِي
التَّحَاوُرِ؛ وَتَحْدِيداً: أَنْ يَنْقَلِ المَتَكَلِّمُ إِلَى المُخَاطَبِ
المَعْلُومَاتِ الَّتِي يَنْتَقِدُ أَنَّهَا صَحِيحَةٌ وَلَا كَذِبٌ فِيهَا (وإن
يَكُنْ الكَذِبُ والتَّعْمِيَّةُ مَقْصُودَيْنِ أحياناً كَمَا مَرَّ فِي مَادَّةِ
co-operative principle).
را. conversational maxims = مَبَادِيءُ تَحَاوِرِيَّةٍ.
- maxim of quantity (ling.)** مَبْدَأُ الكَمِّيَّةِ
أَحَدُ المَبَادِيءِ التَّحَاوِرِيَّةِ أَيْ المَبَادِيءِ المُسَلَّمِ بِهَا فِي
التَّحَاوُرِ؛ وَتَحْدِيداً: أَنْ يَنْقَلِ المَتَكَلِّمُ إِلَى المُخَاطَبِ القَدْرَ
المُنَاسِبَ مِنَ المَعْلُومَاتِ بِقَدَرٍ مُنَاسِبٍ مِنَ الكَلِمَاتِ، بَلَا
إِيجَازٍ مُبْخَلٍّ وَلَا تَطْوِيلٍ مُبْخَلٍّ.
را. conversational maxims = مَبَادِيءُ تَحَاوِرِيَّةٍ.

- مَبْدَأُ المُنَاسِبَةِ
أَحَدُ المَبَادِيءِ التَّحَاوِرِيَّةِ أَيْ المَبَادِيءِ المُسَلَّمِ بِهَا فِي
التَّحَاوُرِ؛ وَتَحْدِيداً: أَنْ يَنْقَلِ المَتَكَلِّمُ إِلَى المُخَاطَبِ
مَعْلُومَاتِ ذَاتِ عِلَاقَةٍ بِمَوْضُوعِ مُحَادَثَتَهُمَا.
را. conversational maxims = مَبَادِيءُ تَحَاوِرِيَّةٍ.
- maximizer (gramm.)** مُقَصِّصٌ
أَحَدُ نَوْعِي الثَّغْتِ المَكْبُرِ؛ وَتَحْدِيداً: الثَّغْتُ الَّذِي يَبْلُغُ
بِتَكْبِيرِ مَنُوعَتِهِ الغَايَةَ القُصْوَى؛ مثلاً: absolute و utter
و fully (وهذه غالباً ما تُرْتَبِطُ بِظُرُوفٍ مِنْ مِثْلِ absolutely
و utterly و fully).
قأ. booster = رَافِدٌ؛ minimizer = مُذَدِّقٌ
را. amplifier = مَكْبُرٌ.
- MDP = minimal distance principle**
- mean length of utterance¹ (MLU¹) (styl.)**
مَتَوَسُّطُ طُولِ القَوْلِ
مَتَوَسُّطُ عَدَدِ الكَلِمَاتِ فِي الجُمْلَةِ فِي نَصٍّ مَا؛ وَهُوَ يُدْرَسُ
مِنْ حَيْثُ كَشَفُهُ عَنْ مَدَى تَعْقِيدِ الجُمْلَةِ وَعَنْ أُسْلُوبِ
كَاتِبِهَا.
م. sentence length¹ = طُولُ الحِمْلَةِ.
- mean length of utterance² (MLU²) (psycho.)**
مَتَوَسُّطُ طُولِ القَوْلِ
مَتَوَسُّطُ عَدَدِ المَوْرُفِيَّاتِ فِي جُمْلٍ الطِّفْلِ أَوْ أَقْوَالِهِ فِي
المَرَاكِلِ الأَوَّلَى لِاكتِسَابِهِ اللُّغَةَ (را. acquisition³). وَقَدْ
أَكَّدَ عَالِمُ النَّفْسِ الأَمْرِيكِيِّ المَعَاوِزِ R. Brown أَنَّ حِسَابَ
الْمَتَوَسُّطِ بِعَدَدِ المَوْرُفِيَّاتِ أَجْدَى مِنْ حِسَابِهِ بِعَدَدِ
الكَلِمَاتِ فِي لُغَةِ الطِّفْلِ.
م. sentence length² = طُولُ الجُمْلَةِ.
- mean utterance length = mean length of utterance³**
- meaning (sem.)** مَعْنَى
دَلَالَةٌ؛ مَدْلُولٌ
دَلَالَةُ الكَلِمَةِ أَوْ التَّرْكِيبِ، وَلَا سِيَّما مِنَ النَّاحِيَةِ التَّقَابِلِيَّةِ،
أَي مِنْ حَيْثُ اِخْتِلَافُ تِلْكَ الدَّلَالَةِ عَنْ دَلَالَةِ كَلِمَةٍ أُخْرَى
أَوْ تَرْكِيبٍ أُخَرَ. وَيُمْكِنُ تَقْسِيمُ أَنْوَاعِ المَعْنَى تَقْسِماً عَامّاً
يُفَرِّضُهُ التَّنَوُّعُ المَذْهَلُ فِي التَّفْرِيعَاتِ وَمِصْطَلَحَاتِهَا،
يَشْتَمِلُ عَلَى سِتَّةِ أَنْوَاعٍ (نَذَكَّرُ فِي كُلِّ مِنْهَا المِصْطَلَحَ
الأَعْمَ، وَنُحِلُّ فِي مَوْضِعِهِ إِلَى مُرَادِفَاتِهِ): (١) فَالْمَعْنَى
المَعْجَمِيَّةُ يُمَثِّلُ المَعْنَى خَارِجَ الاسْتِعْمَالِ الحَقِيقِيِّ، أَيْ
المَعْنَى كَمَا يَرِدُ فِي المَعْجَمِ خَارِجَ السِّيَاقِ؛ (٢) وَالمَعْنَى
السَّوْحِيَّةُ يُمَثِّلُ المَعْنَى مِنْ ضَمَنِ السِّيَاقِ؛ (٣) وَالمَعْنَى

المرجعي يمثل العلاقة بين اللغة والعالم الخارجي؛ (٤)
 والمعنى المعرفي يمثل العلاقة بين اللغة والمعرفة؛ (٥)
 والمعنى الوجداني يمثل العلاقة بين اللغة والمحافظة؛ (٦)
 والمعنى السياقي يمثل العلاقة بين اللغة وسياق الحال.
 قا. semantics = علم الدلالة.
 را. affective meaning = معنى وجداني؛ cognitive
 meaning = معنى معرفي؛ contextual meaning = معنى سياقي؛
 grammatical meaning = معنى نحوي؛ lexical meaning =
 معنى معجمي؛ referential meaning = معنى مرجعي؛ وانظر
 المصطلحات الواردة تحت «معنى» في المسرد العربي الأول.
meaning-changing transformation (gramm.) تحويل مثير للمعنى
 تحويل يطرأ فيه تغيير في المعنى بين المُدْخِل والمُخْرَج.
 قا. meaning-preserving transformation = تحويل واثق
 للمعنى.
meaning discrimination (sem.) تمييز دلالي
 القدرة على التمييز بين معاني الكلمات المختلفة.
meaning potential (sem.) كُمون المعاني
 مصطلح يشار به أحياناً إلى مدى الاختيار المُتاح للمتكلّم
 للتعبير عن معنى معين في لغة معينة، أي إلى النظام
 الدلالي للغة ما أو لضرب لغوي ما.
meaning-preserving transformation (gramm.) تحويل واثق للمعنى
 تحويل لا يطرأ فيه تغيير في المعنى بين المُدْخِل
 والمُخْرَج.
 قا. meaning-changing transformation = تحويل مثير
 للمعنى؛ structure-preserving transformation = تحويل واثق
 للبناء.
meaningful (sem.) مفيد
 صفة للكلام ذي المعنى، أي الكلام الذي يمكن للسامع
 أن يفهم دلالاته، خلافاً للكلام غير المفيد.
 قا. nonsensical = غير مفيد.
meaningless (sem.) غير مفيد
 را. nonsensical.
meanings of meaning (sem.) معاني المعنى
 مجموعة من العوامل التي تدخل في تحديد المعنى وفي
 تحديد العلاقة بين الكلمات وبين جُملة من الأمور،
 كالأشياء الخارجية المحسوسة، والمعرفة، والعاطفة،
 وسياق الحال.
 را. meaning؛ وسائل المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

بحر
 وحدة الوزن
 را. م. metre.
measure partitive (gramm.) مَبْعُض قِيَاسِي
 مَبْعُض يدل على قياس أو كَمِيَّة؛ مثلاً: شَبِيرُ أَرْضاً و a liter
 of petrol.
 قا. general partitive = مَبْعُض عام؛ typical partitive =
 مَبْعُض نوعي.
 را. partitive article = مَبْعُض.
mechanical drill (app.) تدريب آلي
 تدريب لغوي يحدّد فيه جواب المتكلّم فلا يصح أي
 جواب آخر، وقد لا يُحتاج فيه إلى فهم جميع الكلمات
 المراد استخدامها؛ كان يُسال متعلّم اللغة أن يُشَيء جُملاً
 من مثل «على الطاولة كتاب» و«على الطاولة قلم»،
 باستخدام ألفاظ مُعطاة من مثل «صحيفة» و«ورقة» مع
 الإبقاء على سائر الجملة. فقد تُستخدم في مثل هذا
 التدريب كلمة لا يعرفها الطالب لكنّه يُحسن إدخالها في
 التركيب كآية كلمة يعرفها لأن الجواب محدّد لا يجوز
 سواه.
 قا. communicative drill = تدريب توافهسي.
 را. drill = تدريب؛ وسائل المصطلحات المُدرجة في ذلك
 المدخل.
mechanical translation (comm.) ترجمة آليّة
 را. م. automatic translation.
mechanical writing (graph.) كتابة آليّة
 كتابة تُستخدم فيها الآلة - كالآلة الكاتبة أو المطبعة - خلافاً
 للكتابة اليدويّة (manual writing).
mechanism of utterance (phon.) آليّة النطق
 طريقة نطق الأصوات الكلاميّة، ولا سيّما من حيث آليّة
 الجريان.
 را. air-stream mechanism = آليّة الجريان.
mechanistic linguistics (ling.) علم اللغة الآلي
 علم اللغة الميكانيكي
 منهج في دراسة اللغة يركّز على الكلام المنطوق بوصفه
 نتيجة لتصرف المتكلّم في سياق لغوي معيّن، بخلاف
 المنهج الذي يتّبعه علم اللغة العقليّ بالتركيز على
 الحدس اللغوي عند المتكلّم وعلى مقدّره اللغويّة
 الفطريّة.
 م. anti-mentalism = لامعقليّة.
 قا. mentalistic linguistics = علم اللغة العقليّ.

mechanistic theory (ling.)

النظرية الميكانيكية

النظرية الميكانيكية
نظرية تزد تنوع الكلام البشري إلى عوامل فيسيولوجية،
ولا سيما منها العوامل العصبية. والمُجمَع عليه اليوم أن
هذه النظرية لا تفسر إلا جزءاً من ظاهرة التنوع هذه.
نأ. النظرية العقلية = mentalistic theory

mechano-linguistics (ling.)

علم اللغة الميكانيكي

مصطلح يُستخدم أحياناً مرادفاً لـ computational linguistics
إشارة إلى اعتماده على الآلة، أي الحاسوب.

mediae (phon.)

انفجاري مجهور

نأ. stop = انفجاري.

mediaeval linguistics (ling.)

علم اللغة القرون وسطى

الدراسة اللغوية في القرون الوسطى، وتسميتها بعلم اللغة
من باب التجوز. وتسم هذه الدراسة بدوراتها حول
اللاتينية، وباعتبارها النحو واحداً من «الفنون السبعة»
وعليه قوام التعليم، وبلاعتقاد بأن الفيلسوف أقدر من
النحوي على كشف الحقائق النحوية.

medial (ling.)

وسطى

صفة لعنصر لغوي يقع في وسط مجموعة ما؛ مثلاً:
القرنم /el في men، و«فلان» في «جاء فلان أمس».
نأ. initial = ختامي، final = بدئي.

medial branching (gramm.)

تشعب وسطى

نأ. م. embedding = تضمين.
نأ. left branching = تشعب يساري، right branching =
تشعب يميني.

medial caesura (poet.)

انقطاع وسطى

انقطاع يقع في أواخر بيت من الشعر.
نأ. initial caesura = انقطاع بدئي، terminal caesura =
انقطاع نهائي.
نأ. caesura = انقطاع.

medial ellipsis (gramm.)

حذف وسطى

حذف تُسقط فيه الكلمات من آخر الجملة أو العبارة؛
مثلاً: I took one loaf and he (took) two.
نأ. initial ellipsis = حذف ختامي، final ellipsis = حذف
بدئي.

medial inflexion (gramm.)

تصريف وسطى

تصريف الكلمة بتفسير وسطها أو بإضافة داخلية في
وسطها؛ مثلاً: صيغة «فاعل» في العربية.
نأ. final inflexion = تصريف ختامي، initial inflexion =
تصريف بدئي.

median fricative (phon.)

احتكاكي وسطي

نأ. المائدة ما بعد التالية.

median resonant (phon.)

رنان وسطي

رنيني وسطي
نأ. المائدة التالية.

median sound (phon.)

صوت وسطي

صوت لغوي يمر تيار النفس عند نطقه وسط التجويف
الفموي؛ مثلاً: [r] و [l] و [w]. فإن كان الصوت
احتكاكياً سُمي احتكاكياً وسطياً (median fricative)،
وإن كان رناناً سُمي رناناً وسطياً (median resonant)
وهكذا.

mediative case (gramm.)

حالة الوسطة

نأ. م. instrumental case = حالة الوسيلة.

mediopalatal (phon.)

غاري وسطي

حتكي متوسط، حتكي وسطي، وسطي حتكي
صوت أو صفة لصوت غاري يُنطق بملامسة اللسان وسط
الحنك الصلب أو باقترابه منه. وقد يُنطق الصوت الغاري
وسطياً في لهجة ما وأمامياً أو خلفياً في أخرى.
م. centrodomal.

نأ. post-palatal = غاري خلفي، prepalatal = غاري أمامي.
نأ. palatal = غاري.

medio-passive voice (gramm.)

صيغة وسطى

نأ. م. middle voice.

medio-velar (phon.)

طبقي وسطي

صوت أو صفة لصوت يُنطق بملامسة مؤخر اللسان الجزء
الوسطي من الطبق أو باقترابه منه.
نأ. prevelar = طبقي أمامي، post-velar = طبقي خلفي.
نأ. velar = طبقي.

meditative form (comm.)

صيغة تفكيرية

صيغة تدل طريقة لفظها على أن المتكلم يتفكر في أمر ما
قبل ذكره أو تجنباً لذكره؛ مثلاً: طريقة لفظ well للدلالة
على هذا المعنى في الإنكليزية (we-c-II) بإطالة الصائت
بوضوح.

medium (comm.)

وسط

ناقل
الوسيلة التي تُنقل بها الرسالة (message) من طرف إلى
آخر، وخاصة: الكتابة (عبر الوسط الكتابي graphic
medium) والأصوات (عبر الوسط الصوتي phonic
medium أو spoken medium)، وإن كان هناك رسائل
أخرى أقل استعمالاً كترع الطبول وإعلاء الدخان.

medium of communication (channel)	م. م. 'medium of communication (channel)' وا. mode of discourse = شكل الحديث.
medium of communication (comm.)	وسيط الاتصال وا. القناة السبقة.
medium of instruction (app.)	واسطة التدريس اللغة - أو اللغات - التي يتم بها التدريس في صف ما أو مدرسة ما أو دولة ما.
medium vowel (phon.)	صائت مركزي صائت محايد وا. central vowel . م.
meiosis (styl.)	تحقير التقليل من أهمية الشيء لغرض بلاغي. وهذا الغرض هو السخرية غالباً، فيكون القصد التعظيم أو الترهيب. من ذلك في العربية التصغير الذي يراد به التعظيم في نحو قول لبيد: وكل أناس سوف تدخل بينهم تؤنّهتة تصغر منها الأنامل
mel (phon.)	ميل الرجلة التي يقاس بها النغم.
melioration (sem.)	ارتقاء (الدلالة) ارتقاء المعنى؛ إطراء؛ إعلاء؛ تحسين؛ تسام؛ تصعيد وا. amelioration . م.
meliorative affix (sem.)	زائدة مُرَقِّية زائدة الارتقاء؛ زائدة تحسينية؛ زائدة محسنة وا. ameliorative suffix . م.
mellow (phon.)	رخيم رفيق؛ ناعم صوت أو صفة لصوت يصاحب نطقه تفتيق غير معقد نسبياً وشدة وتردد منخفضان نسبياً، خلافاً للصوت الخشن؛ مثلاً: الصوامت الانفجارية والأنفية والصوائت جميعاً، ويُرْمَز إلى مثل هذا الصوت بـ [-strident]. م. non-strident = غير حشن. قا. strident = حشن. وا. strident versus mellow = تضاد الحشن والرخيم.
melodic analyzer (phon.)	مِنْقَام وا. intonator . م.
melodies (phon.)	تناغمية النظام الذي تؤلفه أنماط التنغيم المصاحبة للكلام، أو دراسة ذلك النظام.

melody (phon.)	تناغم اتساق الأصوات؛ إيقاع؛ لحن؛ نغمة وا. م. intonation pattern = نغمة التنغيم.
melopoeia (poet.)	مناغمة إتشاء في الشعر اليوناني القديم، فن إحداث الموسيقى والتناغم (intonation) في العمل الشعري.
mentalism (comm.)	عقلية فحّة وا. المغذّة التالية.
mentalistic linguistics (ling.)	علم اللغة العقلي منهج في دراسة اللغة يركّز على الحدس اللغوي عند المتكلم وعلى قدرته اللغوية الفطرية وعلى العلاقة بين اللغة والعقل، بخلاف المنهج الذي يتبعه علم اللغة الآلي بالتركيز على الكلام المنطوق بوصفه نتيجة لتصرف المتكلم في سياق لغوي معين. م. mentalism = عقلية. قا. mechanistic linguistics = علم اللغة الآلي.
mentalistic theory (ling.)	النظرية العقلية نظرية تزدّ تنوع الكلام البشري إلى اختلاف الأفراد في العمليات العقلية المصاحبة للغة. قا. mechanistic theory = النظرية الآلية.
merged (phon.)	مُذْمَج صفة فونيم غير لينمج بفونيم آخر. وا. convergence = اندماج.
merger (phon.)	اندماج وا. م. convergence .
merisms (phon./ ling.)	معالم مميزة فولوق مصطلح فرنسي (mérismes) يُستخدم أحياناً مرادفاً للمصطلح distinctive feature. تفصيل
merismus (styl.)	كون المسند إليه مقسماً إلى أجزاء؛ كقوله تعالى: ﴿إنما الخمر والميسر والأنصاب والأزلام رجس من عمل الشيطان فاجتنبوه لعلكم تفلحون﴾ (المائدة: ٩٠). وجلي أن المسند إليه هنا، بحسب النحو التقليدي، هو الخمر وحده، والباقي معطوف عليه، فلا يستقيم المثل تماماً.
mesolect (socio.)	ضَرْب أوسط في اللغة المزيج، ضرب بين الضرب الأدنى والضرب الأعلى.

mesostich (comm.)	مَعْلَمٌ لُغَوِيٌّ إِضَافِيٌّ را. م. extralinguistic features.
message (ling.)	علم اللغة الواصفة لِسانِي انْعِكَاسِيٌّ دَوَاسَةُ اللُّغَةِ الوَاصِفَةِ (metalanguage ¹) أَيِ المِستخدَمةِ لِوصْفِ لُغَةٍ أُخْرَى.
message morpheme (gramm.)	علم اللغة الماورائي أحد الأقسام الثلاثة التي تُولَّفُ علم اللغة الأكبر، وهو يُعنى بِدراسة العلاقة بين النظام اللغوي ونُظْم السلوك الأخرى في المجتمع الواحد.
metacommunication (ling./ semio.)	م. exolingustics = علم اللغة الخارجي قا. microlinguistics = علم اللغة الأصغر؛ prelinguistics = تُعلم اللغة.
metagrammar (gramm.)	را. macrolinguistics = علم اللغة الأكبر.
metalanguage ¹ (ling.)	تحديد خاطيء
metalanguage ² (ling.)	تحليل لغوي، فُصْحُ خاطيء خطأ في تمييز الحدود بين الكلمات يُفضي إلى نشره كلمة جديدة؛ مثلاً: وهُم العُرب أن الألف واللام في Alexandros أداة التعريف، ولذلك قالوا «اسكندر» و«اسكندرية» مجردين من الألف واللام؛ ومثله قول بعضهم «ماس» بدلاً من «الماس» ظناً أن الألف واللام ليسا بأصل.
metalinguistic comment (gramm.)	م. affix clipping.
metalinguistic features (ling.)	عُدول
metalinguistics ¹ (ling.)	تقرير أمر ثم الرجوع عنه أو تخفيفه؛ مثلاً: «سأنزل به البِقَاب... سالومه».
metalinguistics ² (ling.)	صوت متغير
metaphone (phon.)	صوت متحول؛ مِيتافون أحد صوتين - أو أكثر - يجوز استعمالهما لمورفيم واحد في الكلمة؛ مثلاً: [ai] و [i:] في لفظ indirect أو indirectly؛ و«بيع» و«بوع» ولهجة الإسماع في المعتل المجهول.
metaphony (phon.)	إبدال صائتي
metaphor (styl.)	تغير الصوت را. م. vowel mutation.
	استعارة
	مجاز
	في حدِّ عبد الفاهر الجرجاني (أسرار البلاغة، تحقيق ديتر، ص ٢٩) أن «الاستعارة في الجملة أن يكون للفظ أصل في الوضع اللغوي معروف تدلُّ الشواهد على أنه

قا.acrolect = ضرب أعلى؛ basilect = ضرب أدنى.	
را. lower mesolect = ضرب أوسط أعنى؛ post-creole	
continuum = سلسلة ما بعد المزيج؛ upper mesolect = ضرب	
أوسط أعلى.	
معنى وَسْطِيٌّ	
مطرزة وسطى	
نص معنى تشكّل الكلمة المطلوبة فيه بجمع الحروف	
الوسطى لكلماته.	
قا. telestich = معنى ختامي.	
را. acrostic = معنى؛ double acrostic = معنى مزدوج؛ tri-	
ple acrostic = معنى ثلاثي.	
رسالة	
مرسلة	
مجموعة من الرموز المنظمة التي تُنقل، في عملية	
التواصل اللغوي، من المرسل (sender) إلى المتلقي	
(receiver) عبر وسط معين. وللرسالة وجهان:	
المحتوى - أي مضمونها - والتعبير - أي شكلها.	
را. content = محتوى؛ expression = تعبير؛	
information = بلاغ.	
مورفيم معجمي	
را. م. lexical morpheme.	
تواصل إيمائي	
را. م. pasimology.	
نحو أعلى	
نحو مؤلف من مجموعة من القواعد العليا.	
را. metarule = قاعدة عليا	
لغة واصفة	
لغة انعكاسية؛ لغة تعبديّة	
لغة - أو نظام من الرموز - تُستخدم لوصف لغة أخرى (هي	
اللغة الموصوفة).	
م. م. linguistic metalanguage؛ second-order language.	
قا. object language = لغة موصوفة.	
لغة جامعة	
لغة اصطناعية تجمع خصائص من لغتين، أو أكثر،	
للتقريب بينهما.	
تعقيب لغوي وصفي	
ملاحظة أو عبارة اعتراضية يجيء بها المتكلم تعقياً على	
طبيعة كلامه؛ مثلاً: «إذا جاز التعبير» و strictly speaking	
و so to speak.	
را. comment clause = عبارة تعقّية.	

تبيّن المقارنة السامية، وفي العامية «سذاجة» و«معلقة»
و «استرجي» (من «استجراً»)، ومن أمثله في عدّة كلمات
ما يُعرف بالتبادل الصوتي.

٢. anastrophe.

٣. spoonerism = تبادل صوتي.

meter = metre

metonymy (sem./styl.)

كتابة

مجاز مرسل
في الحدّ التقليدي، لفظ أريد به لازم معناه لا معناه
الأصلي، مع قرينة تجوّز إرادة المعنى الأصلي؛ مثلاً:
«كثير الرماد» و«نجوم الضحى». وكثيراً ما يُطلق المصطلح
في الأدب الإنكليزي على المجاز المرسل ذي العلاقة
المحلّة؛ مثلاً: The class is noisy (أي The students
are noisy)، أو غيرها من العلاقات أحياناً (كاستخدام
the stage بمعنى the theatrical profession).

٢. kenning ; antonomasia.

metre / meter (poet.)

بحر

وزن الشعر
نظام التحريك والتسكين أو نظام المقاطع المنبورة وغير
المنبورة في الشعر. ومن أمثلة النوع الأول الشعر العربي،
ومن أمثلة الثاني الشعر الإنكليزي.

٢. measure.

٣. foot = نغيلة.

metric pause (poet.)

وقف عروضي

وقف يقع في بيت من الشعر، إما في ترجمه - إن اقتضى
المعنى ذلك - وإما في آخره.

٣. pause = وقف.

metric simplicity (ling.)

بساطة عددية

٣. simplicity of analysis = بساطة التحليل.

metrical phonology (phon.)

فونولوجيا عروضية

منهج يعتمد إلى ترتيب القطع (segment) ترتيباً
فونولوجياً هَرَمِيّاً، وإلى اكتشاف البنية التحتية للكلمة.
وليس المقصود بالعروض هنا مفهومه التقليدي الموجود
في المصطلح metrics.

٣. المانة التالية.

metrical structure (phon.)

بنية عروضية

في الفونولوجيا العروضية، البنية التحتية للكلمة بالنظر إلى
عدد من الأمور كالنبر والمقاطع والمحددات الكلامية (word boundary)، كما تظهر في الشجرة العروضية.

اختصّ به حين وُضع، ثم يستعمله الشاعر أو غير الشاعر
في غير ذلك الأصل، وينقله إليه نقلاً غير لازم، فيكون
هناك كالعارية. وتتفق حدود القدماء والمحدثين وهذا
الحدّ إجمالاً.

٣. similitude = تشبيه.

٣. dead metaphor = استعمارة ميتة ; figure of rhetoric.

٣. mixed metaphor = استعمارة مركبة.

metaphorical extension (sem.) توسّع مجازي

٣. extension = تعميم (الدلالة).

metaphorical meaning (sem.) معنى مجازي

المعنى المجازي، غير الحرفي، للكلمات أو العبارات.

٣. literal meaning = معنى حرفي.

metaphrase (comm.) ترداد

ترجمة حرفية

(أ) ترجمة النصّ ترجمة لا تُغيّر معناه، خلافاً للمناقلة
وهي نقل النصّ من مستوى لغويّ أو ضرب لغويّ إلى آخر
ضمن اللغة نفسها.

(ب) النصّ المترجم بهذه الطريقة.

٣. paraphrase = منألة.

metaplasma (gramm.) تغيير صيغي

تغيّر شكل الدالّ؛ تغيّر شكليّ؛ تغيير لفظي

مصطلح عامّ يشمل أيّ تغيير في صيغة الكلمة، كالزيادة
والحذف والقلب والمماثلة.

metarule (gramm.) قاعدة عليا

قاعدة توضع بموجبها قواعد لغوية معينة بناءً على قواعد
لغوية أخرى موجودة في نحو اللغة؛ أي أنها قاعدة تنظم
قواعد بابها. من ذلك، مثلاً، التحريك الألفي الذي
ينتظم جميع التحويلات التحريكية أو التبديلية في جميع
اللغات.

٣. alpha movement = تحريك ألفي ; metagrammar = نحو

أعلى.

metathesis (ling.) قلب مكاني

تبادل خاطيء

تغيير موضع الوحدة اللغوية في التعاقب، سواءً في ذلك،
الصوت والمقطع والكلمة الخ، وإن يكن بعض علماء
اللغة يقصر استخدام المصطلح على القلب المكاني
الصوتي. وكثيراً ما تبدأ هذه الظاهرة عن طريق الخطأ
فتنشأ عنه كلمة تدخل ضمن مفردات اللغة ويسري
استعمالها. ومن أمثلة القلب المكاني ضمن الكلمة
الواحدة: أيس واكرهف وركبة (واصلها من «بركة» كما

metrical tree (phon.)	شجرة عروضية	mid vowel ¹ (phon.)	صائت مركزي
	في الفونولوجيا العروضية (metrical phonology)، رسم يمثل البنية التحتية العروضية للكلمة.		صائت وسطي
metrical variations (poet.)	زخافات	central vowel	را. م.
	التغيرات الواقعة في التضميلات العروضية ضمن البحر الواحد.	mid vowel ² (phon.)	صائت وسطي
metrics (poet.)	علم العروض		صائت يكون اللسان عند نُطقه في موضع يَبين يَبين، أي بين موضعه عند نُطق الصائت الضيق وموضعه عند نُطق الصائت المتسع؛ مثلاً: [e].
	علم الأوزان		نا. close vowel = صائت ضيق؛ open vowel = صائت متسع.
	دواصة بحور الشعر.	middle ear (physio.)	أذن وسطي
versification ² ; prosody ² ; poetics	م. م.		ذاك الجزء من الأذن الواقع بين الأذن الداخلية وطبلة الأذن.
metron (poet.)	تفعيلة		نا. inner ear = أذن باطنية؛ outer ear = أذن خارجية.
	را. م. foot.	middle language ¹ (ling.)	لغة متوسطة
metronymic (sem.)	اسم أمي		لغة تقع في مرحلة تاريخية متوسطة بين المرحلتين القديمة والحديثة للغة ماء كالإنكليزية المتوسطة أو الفارسية المتوسطة.
	را. م. matronymic.	middle language ² (socio.)	لغة وسطى
microlinguistics (ling.)	علم اللغة الأصغر		ضرب من الاستعمال اللغوي (variety) يظهر في بعض حالات ازدواجية اللغة، ويقع وسطاً بين الضرب الفصيح والضرب العامي.
	علم اللغة البنوي		را. diglossia = ازدواجية اللغة.
	أحد الأقسام الثلاثة التي تؤلف علم اللغة الأكبر، وهو يبحث في علم الفرونيات وعلم الصرف وعلم النظم.	middle rhyme (poet.)	نافية وسطي
	نا. metalinguistics ² = علم اللغة السوراني؛ prelinguistics = تعلم اللغة.		را. م. internal rhyme = نافية داخلية.
	را. macrolinguistics = علم اللغة الأكبر.	middle voice (gramm.)	صيغة وسطى
microsociolinguistics (socio.)	علم اللغة الاجتماعي الأصغر		صيغة الفعل الوسطى؛ صيغة شبه مجهول
	مصطلح يشير إلى الدراسة المفصلة والمعمقة لجوانب محدّدة من علم اللغة الاجتماعي (كالحوار وطُرق الحديث والرسمية) تمييزاً لها عن الاهتمامات الموسعة لعلم اللغة الاجتماعي (كالاهتمام بالازدواجية والعامية وتعدد اللغات والتخطيط التقني).		صيغة خاصة لفعل تُستخدم في بعض اللغات، كال يونانية، للتعبير عن المطاوعة، أي في معنى من مثل «وجدتني» و I envied myself.
	نا. macrosociolinguistics = علم اللغة الاجتماعي الأكبر.		م. medio-passive voice.
microtext (ling)	نص قصير		نا. active voice = صيغة المبني للمعلوم؛ passive voice = صيغة المبني للمجهول.
	عينة لغوية قصيرة تُستخدم لغرض التحليل أو الاستظهار.		را. voice = صيغة البناء.
	را. م. text = نص.	middle vowel (phon.)	صائت مركزي
mid-close vowel (phon.)	صائت نصف ضيق		صائت محايد؛ صائت مركزي
	را. م. half-close vowel.		را. م. central vowel.
mid-open vowel (phon.)	صائت نصف متسع	military influence (comm.)	تأثير عسكري
	را. م. half-open vowel.		الأثر الذي يخلفه في اللغة دخول الكلمات الخاصة بالجيوش والقتال، أو أسلوب كلام العسكريين.
mid pitch (phon.)	نغم متوسط	mimaton (gramm.)	تميم
	النغم الثاني في النظام النغمي في الإنكليزية، يُرمز إليه بالرقم «اثنين» (2)، ويحيى عادة في مطلع الكلام.		في بعض اللغات السامية، وتحديدًا: في العربية
	را. pitch = نغم.		

الجنوئية، إضافة ميم إلى آخر الكلمة للدلالة على التنكير.
 نون = nunation = تنوين.
mimetic word¹ (sem.) كلمة محاكية للصوت
 كلمة محاكية
 را. م. onomatopoeic word.
mimetic word² (gramm.) كلمة محاكية
 كلمة تُبنى محاكاةً لكلمة أخرى؛ مثلاً: «متموضع» و «متمركز» و «متمحور» في الاستعمال الحديث محاكاةً لكلمات قديمة فيها توهم الأصالة من مثل «متمنطق»؛ وقد وضعت المأنة في لبنان كلمة «ولادي» نسبةً إلى «ولد» (لا إلى «ولاد») محاكاةً له «رجالي» نسبةً إلى «رجال».
mimetic theory (poet.) نظرية محاكية
 را. 1. poetics = شعرية.
mimicry-memorization method (app.) منهج المحاكاة والحفظ
 را. م. audiolingual method = منهج سمعي-لغوي.
mim-mem method = mimicry-memorization method
minim (graph.) جرة قلم
 خط عمودي يدخل في كتابة بعض الحروف، ولا سيما في ذلك الخطوط العمودية الموصولة في بعض الكتابات اللاتينية في القرون الوسطى والتي كانت تفضي إلى صعوبة التمييز بين الأشكال m و n و u.
minimal accent (phon.) ثير أدنى
 را. م. weak stress = ثير ضعيف.
minimal contrast (phon.) تقابل أدنى
 تقابل أصغر، مقارنةً ذاتياً
 را. م. bilateral opposition = تقابل ثنائي.
minimal-distance principle (MDP) (gramm./ psycho.) مبدأ المسافة الدنيا
 في الإنكليزية، رجوع التميم (را. 'complement') إلى شبه الجملة الاسمي الأدنى منه؛ ففي نحو The old man made the neighbours angry يرجع angry إلى the old man وليس إلى the neighbours. وفي اكتساب الاطفال للغة، من المعتقد أن هذا النوع من الجمل أسهل اكتساباً من النوع الذي لا يرجع فيه التميم إلى شبه الجملة الاسمي الأدنى منه، نحو He promised the children to be patient حيث يرجع التميم to be patient إلى he وليس إلى the children.

minimal pair (ling.) متقابلان أدنيان
 ثنائية صغرى؛ زوج أدنى (ج. أزواج دنيا)، زوجان أصغر، زوجان متقابلان
 كلمتان متطابقتان في جميع مكوّناتهما الصوتية إلا واحداً؛ مثلاً: الفعلان «عَرَفَ» و «جَرَفَ» إذ يفرق بينهما الصامت الأول في كلٍّ، والفعلان «عَلِمَ» و «عَلِمَ» إذ يفرق بينهما الصائت الأول في كلٍّ. وتسمى هذه التفرقة الناشئة عن حلول فونيم مكان آخر توزيعاً تقابلياً (contrastive distribution).
 را. bilateral opposition = تقابل ثنائي؛ commutation = استبدال صوتي؛ phonemic difference = فرق فونيمي؛ والمادة التالية.
minimal pair drill (app.) تدريب المتقابلين الأدنىين
 تدريب يراد منه إدراك متعلم اللغة للمتقابلات الصوتية فيها، وذلك باستبدال أحد المتقابلين الأدنىين بالآخر في مجموعة من الكلمات؛ مثلاً: التدريب على المتقابلين الأدنىين /v/ و /f/ من خلال الاستماع إلى مجموعة من الكلمات ثم إعادتها، نحو: van و fan، veil و feel و veal و feel.
minimal set (phon.) متقابلات دنيا
 ثلاث كلمات (أو أكثر) متطابقة في جميع مكوّناتهما الصوتية إلا واحداً في كلٍّ؛ مثلاً: الأفعال «لَامَ» و «قَامَ» و «نَامَ» و «هَامَ»، أو الأسماء wet و jet و net و set.
 را. المادة ما قبل السابقة.
minimal stress (phon.) ثير أدنى
 را. م. weak stress = ثير ضعيف.
minimal terminable unit (T-unit) (gramm.) وحدة انتهائية صغرى
 أصغر وحدة يمكن أن تخلص الجملة لتبلغها، وذلك بأن تحتوي على عبارة رئيسية واحدة بصرف النظر عن متعلقاتها من العبارات الإبتاعية.
minimally-distinct forms (gramm.) متخالفان أدنيان
 صيغتان ليس بينهما إلا القدر الأدنى من الاختلاف، أي أن تكون جميع أصواتهما مشتركة إلا صوتاً واحداً متقارباً في الصيغتين، نحو pear و bear.
minimizer (gramm.) مُدَنَّ
 أحد نوعي النعت المقلص؛ وتحديدًا: النعت الذي يبلغ تصغير منونه الغاية القصوى؛ مثلاً: bare و scarce.

(وامثله غالباً ما ترتبط بظروف من مثل barely و scarcely).

قا. diminisher = مَنِمِسْ، maximizer = مَفْصِلْ.
را. downtoner = مَفْلَسْ.

minimum free form (gramm.) صيغة حرة دُنيا
عبارة أطلقها عالم اللغة الأميركي Bloomfield (١٩٤٩) في حذو الكلمة (word). وهي تترادف بذلك المصطلح free morpheme.

minor parts of speech (gramm.) أقسام الكلام الصغرى
را. word class = صف الكلمة.

minor sentence (gramm.) جملة صغرى
جملة ناقصة
را. م. non-favourite sentence = جملة غير مفضلة

minority language (socio.) لغة الأقلية
لغة تتكلمها أقلية في محيط ما.
م. ghetto language
قا. majority language = لغة الأكثرية

minority language group (socio.) أقلية لغوية
را. م. linguistic minority

minus formation (ling.) اشتقاق حذفى
في تفسير الصيغ النحوية، افتراض أن الصيغة المشتملة على الزائدة هي الأصل الذي اشتقت منه الصيغة الخالية من الزائدة بحذف تلك الزائدة؛ وهو افتراض يسهل على اللغوي تحليل تلك الصيغ. من ذلك الافتراض أن الصفات المؤنثة في الفرنسية هي أصل الصفات المذكورة بتطبيق قاعدة حذف الزائدة، كما في blanc من blanche و petite من petit، وذلك بدلاً من الافتراض أن الصيغ المذكورة هي الأصل لأن ذلك يعقد الأمر إذ يلزم اللغوي بزيادة أصوات تختلف بين صيغة وأخرى.
قا. back-formation = اشتقاق عكسي.

minuscule (graph.) حرف صغير
في بعض الأنظمة الكتابية، شكل للحرف صغير نسبياً لا يرد في استهلال الكلام وفي أوائل أسماء الأعلام الخ.
م. م. small letter, lower-case letter
قا. majuscule = حرف كبير.

mirror writing (graph.) كتابة معكوسة
كتابة تُكتب باتجاه مخالف للنمط الغالب في لغة ما؛ من ذلك عدد محدود من النصوص الأوغاريتية المكتوبة من اليمين إلى اليسار خلافاً للغالبية العظمى من نصوص تلك اللغة

miscue (app.) عثرة
خطأ يرتكبه متعلم اللغة في قراءتها.
را. المائدة التالية.

miscue analysis (app.) تحليل العثرات
تحليل أخطاء القراءة التي يرتكبها متعلمو اللغات وتصنيفها للكشف عن العمليات العقلية والنفسية في القراءة. ومن العثرات التي يكشف عنها هذا التحليل عشرة الإقحام، وعشرة التبادل.
قا. error analysis = تحليل الأخطاء، performance analysis = تحليل الأداء.
را. insertion miscue = عشرة الإقحام، reversal miscue = عثرة التبادل.

misderivation (psycho./ gramm.) اشتقاق خاطئ
نوع من أنواع سبق اللسان تضاف فيه إلى الكلمة زائدة لا يصح استخدامها معها؛ مثلاً: *partnerness بدلاً من partnership.
را. derivation¹ = اشتقاق.

mismatch (psycho.) مجافاة
استعمال الطفل للكلمة استعمالاً مجافياً للعرف، ولغير سبب يمكن معرفته أو لغير ملائمة بين أصل الاستعمال والخطأ؛ كسميته الكتاب كرسياً، مثلاً (قا. التعميم الزائد والتعميم الناقص حيث يمكن رد الخطأ إلى ملائمة بين أصل الاستعمال والخطأ).

misnomer (comm.) اسم مغلوط (مو)
اسم لا يصح إطلاقه على مسماه. وكثيراً ما يكون استعمال الأسماء المغلوطة شائعاً على السنة الناس؛ مثلاً: ما ذكره الريدي في لحن العوام عن قولهم للثوب وشاح، وللحزام قلادة، وللكمثرى إبلّاص (والإبلّاص صرب من المشمس).

misordering (app.) سوء الترتيب
ترتيب عناصر التركيب على نحو غير سوي.
تهجئة خاطئة
mis spelling (graph.) تهجئة تخالف العرف المتبع، وذلك لمحاولة الكاتب محاكاة الأصوات المنطوقة (را. non-standard spelling)، أو لعدم معرفته بقواعد الكتابة المتبعة.

mistake (ling.) خطأ
را. م. error¹.

mistake editing (ling.) تشذيب الخطأ
تصحيح المتكلم لخطأ في كلامه، وذلك باستخدام العبارة

I brought you the radio - I mean, مثلاً: I mean
the calculator.

claim editing = تشذيب الادعاء، nuance editing
تشذيب الماروق.

mistranslation (comm.) ترجمة خاطئة
ترجمة كلمة أو عبارة ترجمة مجافية للصواب معنى أو
تركيباً الخ.

mixed (gramm.) مختلط
مخلوط، مزيج

صفة للكلمة التي تظهر خصائص متزعة من أكثر من قسم
نحوي واحد؛ مثلاً: اسم الفاعل في اللغات السامية، فهو
يصرف تصرف الأسماء ولكنه قد يدل على الزمن كالأفعال
(كما في المسألة النحوية المعروفة: أنا قاتل غلامك / أنا
قاتل غلامك). وفي تسمية «اسم الفعل» لصيغ تشبه
الأسماء شكلاً والأفعال معنى ما يشعر أن النحاة العرب قد
أدركوا هذه الظاهرة النحوية جيداً.

mixed aphasia (clin.) خيبة مختلطة
خيبة تعيق إحداث الكلام وفهمه، ولكنها لا تبلغ في
الشدّة مبلغ الخيبة الشمولية (global aphasia).

mixed-aspect sentence (gramm.) جملة مختلطة الهيئة
جملة تتضمن أفعالاً ليس جميعها من هيئة واحدة؛ مثلاً:
I saw the soldiers coming.

mixed dialect (socio.) لهجة مختلطة
لهجة تظهر خصائص من لهجتين اثنتين؛ مثلاً: لهجة
الأطفال الذين يتكلم كل من أبويهما بلهجة مختلفة عن
لهجة الآخر.

dialect mixture = خليط لهجي.

mixed language (socio.) لغة مختلطة

لغة مختلطة العناصر؛ لغة مولدة؛ لغة هجين؛ لغة هجينة

(أ) را. م. creole = لغة مزيج.

(ب) را. م. pidgin = لغة خليط.

mixed metaphor (styl.) استعارة مركبة
استعارة معينة

استعارة يكون المستعار فيها تركيباً، أي أن التركيب الدال
على المشبه به يُستعار للمشبه على سبيل «الاستعارة
التمثيلية»؛ كما أسماها القدماء. من ذلك قول المتنبي
مشبهاً حالاً بحال، أي مركباً بمركب (وهو تشبيه حال
التاجر الذي يجعل على خزانته سارقاً فينبه بحال من
يجعل الأسد وسيلة للصيد فيفترسه):

ومن يجعل الفرغان للصيد ساره
تصيد الفرغان فيما تصيد

را. metaphor = استعارة

mixed paradigm (gramm.) جدول مختلط

جدول تصريفي للفعل أو الاسم لا تلزم فيه الكلمة
المصرفة نمطاً تصريفيًا واحداً، بل تجمع سمات من أكثر
من نمط تصريفي واحد.

را. paradigm = جدول.

mixing¹ (socio.) اختلاط / امتزاج

مصطلح يُستخدم مرادفاً لـ pidginization
و creolization على حد سواء.

mixing² (socio.) تبليط الشفرة

را. م. code switching.

MLU¹ = mean length of utterance

MLU² = multi-word lexical unit

mobile accent (phon.) نبر متحرك

را. م. free stress = نبر حر.

mobile shewa (phon.) صائت مختلص قصير

صائت مختلص يعبر عنه في العبرية بالعلامة -، خلافاً
للسكون (را. quiescent shewa) الذي قد يعبر عنه
العلامة نفسها. والمصطلح العبري لهذا الصائت هو

שְׁוָא נָחָה sh'wā nāḥ.

م. vocal shewa, moving shewa.

mobile stress (phon.) نبر متحرك

را. م. free stress = نبر حر.

mock form (comm.) صيغة الهزء

صيغة ساخرة؛ صيغة فكاهية؛ صيغة هزلية

صيغة توضع، للسخرة، بمحاكاة صيغ أخرى؛ كقول
العامة «وطنجي» لمن يُطعن في وطنيته أو يُشك فيها،
قياساً على الكلمات المنتهية باللاحقة التركية «-جي».

modal auxiliary verb (gramm.) فعل مساعد صيغي

را. م. semi-auxiliary verb = فعل شبه مساعد

modal content (sem.) محتوى صيغي

محتوى نمطي؛ معنى نمطي

المحتوى الدلالي للكلمة بصرف النظر عن صيغتها.

م. material content = محتوى مادي

modal idiom (gramm.) تعبير اصطلاحى صيغي

تعبير اصطلاحى يدل على صيغة معينة للفعل؛ مثلاً: had
would rather و better.

modality¹ (gramm.) صيغة (الفعل)

را. م. mood.

modality² (gramm.) الصيغة

أحد القسمين الرئيسيين للجُملة في تركيبها العميق بحسب منهج «تحويلات الحالات»؛ وهو يشمل على أقسام من مثل الصيغة الفعلية (mood) والصيغة الزمنية (tense) والهيئة (aspect)؛ ويتم تحليلها من حيث علاقتها بالتركيب.

أو proposition = القضية

را. case grammar = نحو الحالات.

modality³ (gramm.) صيغة

جهة، صوغ، شروطية، موقفية، وجه

الأسلوب الذي يستعمل فيه المتكلم أنفعلاً من مثل can و will و might وظروفاً من مثل obviously و certainly وأنفعلاً غير شخصية من مثل it is و one thinks... taken that... للتعبير عن موقفه الشخصي في سياق

لغوي محدد.

م. modus.

را. alethic modality = صيغة استدلالية؛ deontic

modality = صيغة وجوبية؛ epistemic modality = صيغة متروية.

mode¹ (gramm.) صيغة (الفعل)

ضرب الفعل

را. م. mood.

mode² (socio.) شكل

را. م. mode of discourse = شكل الحديث.

mode of articulation (phon.) طريقة النطق

صمات النطق؛ كيفية التلفظ

را. م. manner of articulation.

mode of discourse (comm.) شكل الحديث

الوسط الذي يتم من خلاله الحديث (والمقصود بالحديث الكلام المنطوق خاصة، ولكنه قد يشير إلى الكلام المكتوب؛ را. discourse). وهذا الوسط هو الكلام المنطوق أو المكتوب، وبعد ذلك تقسيمات أدق كالترقة بين الكلام المطبوع والكلام المكتوب باليد، والكلام المكتوب في صحيفة أو في ديوان شعر الخ.

م. mode² = شكل.

أو field of discourse = مجال الحديث؛ manner of

discourse = طريقة الحديث.

را. medium = وسط؛ register = نوعية اللغة.

model¹ (app.) مثال

انموذج

(أ) رواية يُعدّ عالم اللغة كلامه - لأغراض الدراسة

اللغوية والتعليم - مثلاً لكلام سائر الناس.

(ب) ضرب لغوي (را. variety) يُتخذ نموذجاً يبراد تعليمه.

model² (ling.) طراز

انموذج

نموذج يتبع في الدراسة اللغوية لاكتشاف الوظائف أو البنى أو العلاقات إلخ؛ مثلاً: طراز المعالم المميزة (dis-tinctive features)، وطراز البد والنسق (item and arrangement)، وطراز الرسم المشجر (tree diagram).

model language (ling.) لغة مثالية

لغة يفترضها العالم اللغوي فينسب إليها - لأغراض المقارنة باللغات الطبيعية - سمات خاصة في نظامها النحوي والدلالي الخ.

را. idealized speech = كلام مثالي

modelling (app.) تمثيل

تهيئة مثال (را. model¹) يبراد لمتعلمي اللغة أن يحتدوه.

modern grammar (gramm.) النحو الحديث

النحو القائم على النظريات النحوية الحديثة، خلافاً للنحو التقليدي (را. traditional grammar) في القرون الوسطى وفي القرنين الثامن عشر والتاسع عشر.

modern language (comm.) لغة حديثة

اللغة في المرحلة التاريخية الأقرب إلى زماننا هذا، بما في ذلك اللغة المعاصرة.

أو classical language = لغة كلاسيكية؛ contemporary language = لغة معاصرة.

modernization (socio.) تعصير

في التخطيط التقني (را. prescriptive planning)، محاولة السلطة الرسمية إدخال كلمات جديدة في اللغة، سواء بالاختراع أم بالوضع، لغني بأغراض العلوم الحديثة على الأخص.

modificand (gramm.) موصوف

كلمة يصحبها الوصف (را. modifier¹).

modification¹ (gramm.) وصف

إضافة قيد أو إيضاح إلى معنى الكلمة بإضافة كلمة أو كلمات إلى التركيب (را. المثل في modifier¹). والوصف نوعان: وصف سابق، ووصف لاحق.

م. qualification.

را. post-modification = وصف لاحق؛ premodification

وصف سابق.

modification² (phon.)	تحويل	modists (comm.)	الصيغيون
تعديل، تغيير إحداث تغيير في تيار الهواء في مجرى الصوت (را. المثل تحت modifier ²).		مصطلح يُطلق على جماعة من لغويي القرون الوسطى أكدوا على استقلال النحو عن المنطق وعلى أهمية الصيغة في المعنى والتركيب. ومن أبرز أعلام هذه الجماعة Johannes Aurifaber و Siger de Courtrai.	
modification³ (graph.)	تحويل	modulating language (ling.)	لغة معدلة
استخدام العلامات الكتابية المميزة لإيضاح طريقة اللفظ أو تعديلها (را. المثل تحت modifier ³).		لغة يكثر فيها التعديل الداخلي للكلمات دون زيادة السوابق أو الدواخل أو اللواحق. ومن آثار هذه الظاهرة في العربية تعديل صيغة المبني للمعلوم «فعل» إلى صيغة المبني للمجهول «فعل»، وفي الإنكليزية تعديل break إلى broke.	
modification⁴ (ling.)	تحويل	modulation (socio.)	تعديل فوققطعي
(أ) مصطلح عام يراد به أي تغيير في صيغة الكلمة خلال تطورها التاريخي. (ب) أي تغيير في جذر الكلمة أو جذعها؛ مثلاً: geese ← goose.		تغير طبقة الصوت؛ ملحق نحوي تغييري تغيير فوققطعي (suprasegmental) يريد به المتكلم التمييز عن موقف ما أو انفعال ما؛ مثلاً: نبر بعض الكلمات أو الصراخ أو الوشوشة.	
modified natural language (comm.)	لغة طبيعية محوَّرة	modus (gramm.)	صيغية
لغة طبيعية تم تبسيطها تسهيلاً لاستخدامها في مجتمع ما أو لغة ثانية في التواصل بين الأمم؛ مثلاً: الإنكليزية الأساسية Basic English، والإنكليزية النووية Nuclear English.		موقفية	
natural language = لغة طبيعية.		را. م. modality ³ .	
modified speech (socio.)	كلام محوَّر	molosse (poet.)	مولوسية
كلام يعدله قائله ليحاكي به ضرباً لغوياً يراه أرقى من الضرب الذي يستخدمه في العادة.		را. المدة التالية.	
modifier¹ (gramm.)	واصف	molossus (poet.)	مولوسية
معدِّل، مُنمِّر كلمة - أو أكثر - تصف كلمة أخرى - هي الموصوف (modificand) - أي تضيف تبدأ أو إيضاحاً إلى معناها؛ مثلاً: الكلمات all the small والكلمات in the street في نحو all the small cars in the street. م. qualifier. را. sentence modifier = واصل الجملة.		تفيلة تتألف من ثلاثة مقاطع منبورة. والكلمة في اليونانية القديمة نسبة إلى المولوسيين الذين كانوا يقيمون في الجزء الشرقي من «إبيروس» Epirus في اليونان. م. molosse.	
modifier² (phon.)	محوَّر	momentary aspect (gramm.)	هيئة الفجأة
عامل التغيير؛ معدلة أي عامل يحدث تغييراً في تيار الهواء في مجرى الصوت؛ مثلاً: حركة الطَّبَق أو الإغلاق المزماري.		وجهة فجائية	
modifier³ (graph.)	محوَّر	را. م. punctual aspect ¹ .	
آية علامة كتابية مميزة (را. diacritic mark) تزداد على الرمز الكتابي إيضاحاً لطريقة لفظه أو تعديلاً لها (مثلاً: المدة في ã، بإزاء غيابها في a).		monaural (phon.)	أحادي الأذن
		صفة لسمع غير سوي بأذن واحدة.	
		ن. binaural = ثنائي الأذن.	
		moneme (phon.)	مونيم
		لفظ، مستفرد؛ مورفيم؛ مونام؛ وحدة لغوية صغرى مصطلح بائد للمورفيم.	
		mongrel word (gramm.)	كلمة هجين
		را. م. hybrid word.	
		monitor hypothesis (app.)	فرضية الرقابة
		فرضية حول تعلم اللغة الأجنبية وضعها عالم اللغة	

الأميركي S. Krashen تقول بوجود عمليتين أساسيتين في تعلم اللغة الأجنبية، أولاهما الاكتساب (acquisition)، وهي عملية تلقائية وغير واعية، وثانيتهما التعلم (learning)، وهي عملية واعية تُدرس بمقتضاها قواعد اللغة فتكون مهنتها، بعد تعلمها، أن تفرض «رقابة» لغوية على الكلام الذي يصدره المتكلم اعتماداً على العملية الأولى، أي الاكتساب.

مراقبة monitoring (app.)

تتبع المتكلم كلامه لتصحيح ما قد يقع فيه من الخطأ (كما يحصل في بَدل النسيان أو بَدل الغلط).

نظرية الأصل الواحد monogenesis theory (comm.)

نظرية وحدة أصل اللغات
نظرية تقول إن اللغات الإنسانية منحدرة جميعاً من لغة واحدة.

تأ. polygenesis theory = نظرية الأصول المتعددة.

أحادي اللغة monoglot (comm.)

تأ. monolingual

أحادي الجانب monolateral (phon.)

من جانب واحد
تأ. unilateral

أحادي اللغة monolingual (comm.)

فريد اللسان
صفة لشخص يعرف لغة واحدة فحسب؛ وصفة لما يُستخدم فيه لغة واحدة، كالمعجم أو المجتمع اللغوي النح.

تأ. bilingual = ثنائي اللغة؛ multilingual = متعدد اللغات؛
semi-lingual = جزئي اللغة.

معجم أحادي اللغة monolingual dictionary (comm.)

معجم مدخله وشروحه بلغة واحدة.

تأ. bilingual dictionary = معجم ثنائي اللغة؛ multilingual dictionary = معجم متعدد اللغات.

أحادية اللغة monolingualism (comm./socio.)

استعمال لغة واحدة في مخطوط أو معجم النح، أو اقتصار فترة المرء على استخدام لغة واحدة.

تأ. bilingualism = ثنائية اللغة؛ multilingualism = متعدد اللغات؛ quadrilingualism = رباعية اللغة؛ semi-lingualism = جزئية اللغة؛ trilingualism = ثلاثية اللغة

مناجاة monologue (comm.)

محادثة النفس؛ مونولوج
حديث المرء «الداخلي» (أي غير المنطوق) مع نفسه، أو

خطابه المستمعين من جهة واحدة (كخطبة الجمعة أو المحاضرة لا تتخللها المداخلات). وأما خطاب الذات (را. self-address) فيكون بالنطق المسموع أبداً.

م. soliloquy

تأ. dialogue = حوار ثنائي؛ multiogue = حوار جماعي.

أحادي التفعيلة monometer (poet.)

بيت من الشعر مؤلف من تفعيلة واحدة.

أحادي المورفيم monomorphemic (gramm.)

صفة لما يتألف من مورفيم واحد؛ مثلاً: الكلمات «نَحْنُ»، و «livre»، و child (بإزاء childly أو childish).
تأ. polymorphemic = متعدد المورفيمات.

كلمة جملة monomorphemic sentence (gramm.)

تأ. sentence word

فعل لاشخصي monopersonal verb (gramm.)

فعل أحادي الشخص
تأ. impersonal verb

صوت مفرد monophone (phon.)

صوت واحد
صوت برأسه، أي صوت واحد لا يخالطه غيره.

أحادي الفونيم monophonemic (phon.)

فريد الصونية
صفة لما يتألف من فونيم واحد، سواء في ذلك الكلمة أو المقطع؛ مثلاً: أداة التكثير a، وأداة العطف et.

أحادي الصوت monophonic (phon.)

صفة لما يتألف من صوت واحد.

صائت أحادي monophthong (phon.)

حركة مفردة؛ صائت بسيط
صائت لا يُسمع خلال نُطقه تغير في نوعه، خلافاً للصائت الثنائي وللصائت الثلاثي؛ مثلاً: but.

م. simple vowel؛ pure / single vowel = صائت بسيط.
تأ. diphthong = صائت ثنائي؛ tetraphthong = صائت رباعي؛ triphthong = صائت ثلاثي.

صائتي أحادي monophthongal (phon.)

ذو علامه بالصائت الأحادي.

إفراء الصائت الثنائي monophthongization (phon.)

إفراء الحركة؛ إفراء الصائت المرتب؛ تحول إلى صائت أحادي
تحول الصائت الثنائي إلى صائت أحادي؛ مثلاً: التحول الذي أصاب نُطق كلمات من مثل «موت» و «بيت» في كثير من اللهجات العربية المعاصرة؛ أو تحول الأداة *aw في

- نُفترض صحتَه في جميع مواقع التركيب.
 م. monosystemic = وحدة النظام.
 ق. polysystemic analysis = تحليل متعدد الأنظمة.
- فونولوجيا أحادية النظام monosystemic phonology (phon.)
 تحليل فونولوجي يفترض نظاماً واحداً من الفونيمات يتم التحليل على أسسه في جميع مواقع التركيب وفي مختلف البيئات الصوتية الممكنة.
- ق. polysystemic phonology = فونولوجيا متعددة الأنظمة.
- وحدة النظام monosystemic (ling.)
 ر. م. monosystemic analysis = تحليل أحادي النظام.
 فعل متعدٍ إلى مفعول واحد monotransitive verb (gramm.)
 فعل يمتدّ إلى مفعول به واحد، نحو «أكل».
- ق. ditransitive verb = فعل متعدٍ إلى مفعولين؛ tritransitive verb = فعل متعدٍ إلى ثلاثة مفاعيل.
- أحادي التكافؤ monovalent (gramm.)
 صفة لعنصر لغوي (ولا سيما الفعل) يحتاج متعلقاً واحداً بحسب نظرية التكافؤ؛ مثلاً: الفعل اللازم في احتياجه الفاعل (أو المستند إليه في الإنكليزية).
- ق. aivalent = غير متكافئ؛ bivalent = ثنائي التكافؤ؛ quadivalent = رباعي التكافؤ؛ trivalent = ثلاثي التكافؤ.
- ر. valency = تكافؤ؛ valent = متعلق.
- نحو مونتاغيو Montague grammar (gramm.)
 طريقة في التحليل النحوي ابتدعها المنطقي الأمريكي R. Montague يُقسّم فيها النحو إلى مكونين اثنين يطابق كل منهما الآخر تماماً، وهما: المكوّن النظمي والمكوّن الدلالي، والثاني هو التأويل المنطقي للأول.
- كتابة نصّية monumental writing (graph.)
 كتابة تذكارية
 كتابة زينة على نُصب.
- صيغة (الفعل) mood (gramm.)
 صيغة خاصة بالأفعال يميّزها عنصران: الأول شكليّ يتمثّل في الخصائص اللفظية، كالنصب والجزم في العربية، والثاني معنويّ يعبر عن معانٍ من مثل الطلب والاحتمال والاستفهام والوجوب والتمني. وكثيراً ما يتصاحب العنصران المميّزان هذان، كأنّ تحي صيغة الفعل الدالة على الاحتمال في العربية منصوبة، والصيغة الدالة على الأمر مجزومة، الخ.
- م. model؛ modality.
 ر. المدخل الأساسية التالية (ثم انظر المصطلحات الواردة تحت «صيغة»)، والتي في مصطلحها الأجنبي كلمة mood، في المرد
- السامية الأم (= «أو» العربية) إلى ث في العبرية.
 ق. diphthongization = تنبيه الصائت الأحادي.
 ر. diphthong = صائت ثنائي.
- أحاديّ القافية monorhyme (poet.)
 صفة للمقطع الشعريّ (أو القصيدة) ذي القافية الواحدة؛ كما في الشعر العربيّ كلّهُ تقريباً (بامتناء بعض أنواع الموشح مثلاً).
- أحادية الدلالة monosemy (sem.)
 أحادية المعنى؛ تُفرد المعنى
 اشتغال دلالة الكلمة الواحدة على معنى واحد فحسب؛ مثلاً: «الشَّمختر» أي اللثيم، وهو المعنى الوحيد المذكور في المصادر القديمة لهذه اللفظة.
- ق. bisemy = ثنائية الدلالة.
- أحادية monostich (poet.)
 مقطع شعريّ مؤلّف من بيت واحد، أو قصيدة من بيت واحد.
- ق. distich = دوبت؛ quatrain = رُباعية؛ quintain = خماسية؛ triplet = ثلاثية.
- نحو أحاديّ الطبقة monostratal grammar (gramm.)
 أيّ نحو يتضمّن مستوى واحداً من التمثيل، خلافاً لتضمّن النحو التوليديّ مستويين اثنين: في البنية السطحية والبنية العميقة.
- أحاديّ المقطع monosyllabic (phon.)
 فريد المقطع
 صفة للكلمة المكوّنة من مقطع واحد.
- لغة أحادية المقاطع monosyllabic language (ling.)
 لغة يتكوّن معظم كلماتها من مقطع واحد؛ وأشهر أمثلتها الصينية.
- أحادية المقاطع monosyllabism (phon.)
 أحادية المقطعية
 بسمة اللغة التي يتكوّن معظم كلماتها من مقطع واحد.
- كلمة أحادية المقطع monosyllable (phon.)
 مقطع فريد؛ مقطع واحد
 كلمة مكوّنة من مقطع واحد.
- ق. disyllable = كلمة ثنائية المقاطع؛ polysyllable = كلمة متعلّقة المقاطع؛ quadrisyllable = كلمة رُباعية المقاطع؛ quinesyllable = كلمة خماسية المقاطع؛ trisyllable = كلمة ثلاثية المقاطع.
- تحليل أحاديّ النظام monosystemic analysis (ling.)
 منهج في التحليل قوامه نظام واحد من العناصر اللغوية

- indicative = صيغة طلبية؛ imperative mood = صيغة أمرية؛ mood = صيغة استهامية؛
 interrogative mood = صيغة استهامية؛ jussive mood = صيغة أمرية / شرطية؛ subjunctive mood = صيغة احتمالية.
- mood marker (gramm.)** وِاسِم الصيغة
 اسم يُطلق في الإنكليزية على would و should عندما
 تحدّدان صيغة الفعل أو العبارة؛ مثلاً: I would hate to
 lose my job حيث يدلّ would على أن صيغة العبارة
 افتراضية.
- mood of command (gramm.)** صيغة طلبية
 ر. م. imperative mood.
- mood of declaration = declarative mood**
- mood of fact = fact mood**
- mood of supposition = suppositive mood**
- mood of thought = thought mood**
- mora (phon.)** مَجْتَزَأ
 مورا
 في التحليل النطريزي، الوحدة الصغرى لقياس الطول أو
 الإيقاع، وهي تعادل الصالت القصير أو تنقص عنه قليلاً.
- morph (gramm.)** مورف
 تشكّل؛ وحدة بيوية
 صورة المورفيم، فونولوجياً أو كتابياً؛ أي الوحدة الصغرى
 الممثلة للمورفيم. وقد يكون للمورفيم الواحد مورف واحد
 (كمورفيم التكثير في الإنكليزية: an)، أو مورفات متعددة
 (كمورفيم التانيث في العربية، وهو الفاء أو الألف
 والمقصورة، أو الألف «الممدودة» والهمزة)؛ وتسمى
 بدائل المورفيم الواحد «بدائل صرفية».
- morph (gramm.)** م. morphemic segment = قطعة مورفيمية.
 ر. م. allomorph = بديل صرفي؛ zero morph = مورف صغري.
- morpheme (gramm.)** مورفيم
 صيغة مجرّدة؛ صرفي؛ صيغ؛ مورفام؛ وحدة بيوية صغرى؛ وحدة صرفية
 الوحدة التقابلية الصغرى المجردة في النحو، وهي
 موضوع علم الصرف. وقد حلّ هذا المصطلح محل
 «الكلمة» (word)، وتمّ تفرّيعه إلى مصطلحات من مثل
 morph و allomorph، وتقسيمه باعتبار وظيفته أو باعتبار
 علاقته بالمورفيمات الأخرى. والمورفيم هو البند النحوي
 الأول في الهرمية النحوية (ر. م. grammatical
 hierarchy).
- ر. م. المصطلحات الواردة تحت «مورفيم» في المرد العرّبي الأول.

- morpheme alternant (gramm.)** مناوِب مورفيمي
 متغيّر مورفيمي
 ر. م. allomorph = بديل صرفي.
- morpheme boundary (gramm.)** محدّدة مورفيمية
 محدّدة مهمتها التفرقة بين المورفيمات، كالفاصل
 (المتوهم وجوده) بين harm و less في harmless.
 ر. م. word boundary = محدّدة كسبية.
- morpheme ordering (gramm.)** ترتيب مورفيمي
 ر. م. ordering (ب) = ترتيب.
- morpheme structure rule (gramm.)** قاعدة البنية المورفيمية
 ر. م. lexical redundancy rule = قاعدة الفضل المجمع.
- morpheme word (gramm.)** كلمة مورفيم
 كلمة أحادية المورفيم
 ر. م. primary word = كلمة أولية.
- morphemic alternant (gramm.)** مناوِب مورفيمي
 ر. م. allomorph = بديل صرفي.
- morphemic analysis (gramm.)** تحليل مورفيمي
 تحليل العناصر النحوية في لغة ما وتبيان وظائفها وأشكالها
 ونوزيعها وعلاقاتها. والوحدة الرئيسية في مثل هذا
 التحليل هي المورفيم.
- م. morphological analysis = تحليل صرفي.
- morphemic reference (gramm.)** ممثّل مورفيمي
 مصطلح يشار به إلى المستوى المورفيمي للغة من حيث
 تمثيله الكتابي؛ فالرموز الكلامية تمثل المورفيمات، أي
 أنّ المستوى المورفيمي للغة هو الممثل الفرعيمي كتابي.
- ر. م. phonemic reference = ممثل فونيمي.
 ر. م. reference.
- morphemic segment (gramm.)** قطعة مورفيمية
 ر. م. morph = مورف.
- morphemic stratum (gramm.)** طبقة مورفيمية
 إحدى الطبقات الست التي تُقسّم إليها اللغة في النحو
 التصديدي؛ وتحديدًا: الطبقة التي تتألف من مورفيمات
 اللغة.
- ر. م. stratificational grammar = نحو تصديدي؛ واثار
 المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.
- morphemic system (gramm.)** نظام مورفيمي
 أحد النظم الستة التي تنظّم على أساس منها الطبقات
 اللغوية الست في النحو التصديدي؛ وتحديدًا: نظام
 المورفيمات في لغة ما.

- morphemic writing (graph.)** كتابة مورفيمية
كتابة يمثل فيها كل رمز مورفيمياً واحداً.
morphographic writing م.
- morphemically conditioned alternation (gramm.)** تناوب مشروط مورفيمياً
تغير البدائل الصرفية (وا. allomorph) للمورفيم الواحد بحسب الكلمات؛ فمورفيم التانيث في العربية تاء في «معلمة» والـف (ممدودة) وهمزة في «حمراء»، ومورفيم الجمع في الإنكليزية /-s/ في horses و /-z/ في chairs و /-iz/ في ounces م.
morpho-phonemic variation م.
alternation = تناوب ر.
- morphemics (gramm.)** علم المورفيمات
علم يعني بدراسة المورفيمات، حصراً ووصفاً وترتيباً وتوزيعاً ووظيفة.
- morphemography (graph.)** رمزية مورفيمية
مصطلح يُستخدم أحياناً بديلاً من المصطلح ideography.
- morphographemic system (graph.)** نظام كتابي
وا. م. writing system.
- morphographic writing (graph.)** كتابة مورفيمية
وا. م. morphemic writing.
- morphological adjective (gramm.)** نعت صرفي
كلمة يصح اعتبارها نعتاً لاستيفائها شرطاً صرفياً لا نظامياً؛ مثلاً: صحة دخول اللاحقة -er أو -est عليها، في نحو deep.
وا. syntactic adjective = نعت نظامي.
- morphological alternation (gramm.)** تناوب صرفي
وا. alternation = تناوب.
- morphological analysis (gramm.)** تحليل صرفي
وا. م. morphemic analysis = تحليل مورفيمي.
- morphological assimilation (gramm.)** مماثلة صرفية
نوع من الإتياع بالمجاورة تتغير فيه صيغة الكلمة لمجاورتها صيغة أخرى؛ من ذلك المثل الشهير في كتب النحو العربية: «قُطعت بعض أصابعه» بتانيث الفعل، وهو مستحق للتذكير في الأصل؛ ومسوخ التانيث أن «بعض» أصيف إلى المؤنث.
وا. attraction = إتياع بالمجاورة.
- morphological change (gramm.)** تغير صرفي
أي تغير يحصل على المستوى الصرفي في لغة ما خلال تطورها.
- morphological conditioning (gramm.)** إشراف صرفي
في دراسة البدائل الصرفية (وا. allomorph)، كون البدائل مشروطاً وقوعها بصيغة الكلمة لا بالسياق الصوتي المصاحب لها؛ مثلاً: تحويل goose إلى geese و child إلى children، وبقاء deer على صيغتها.
وا. phonological conditioning = إشراف صوتي.
conditioning = إشراف.
- morphological doublet(s) (ling.)** صنوان صرفيان
صنو صرفي
وا. م. syntactic doublet (s).
- morphological extension (gramm.)** قياس صرفي
نوع صرفي
قياس يفضي إلى بناء كلمات جديدة باستخدام الزوائد على غرار استخدامها في كلمات موجودة في اللغة؛ مثلاً: استخدام الياء المشددة في المصدر الصناعي لبناء كلمات جديدة في القسحي (نحو: محدودة وإنتاجية ومصدائية الخ قياساً على إنسانية مثلاً).
- morphological mark (graph.)** علامة الترقيم
مصطلح يُستخدم أحياناً مرادفاً لـ punctuation mark.
وأكثر ما يجيء هذا المصطلح بصيغة الجمع للإشارة إلى علامات الترقيم جميعاً.
- morphological noun (gramm.)** اسم صرفي
في النحو الإنكليزي، مصطلح يُطلق على الاسم الذي يمكن تصريفه بزيادة مورفيم الجمع أو الملكية أو المورفيمين معاً؛ مثلاً: brother التي تُجمع على brothers، ويدخلها ضمير الملكية في my brother's book.
- morphological process (gramm.)** عملية صرفية
آية عملية تفضي إلى نشوء الكلمات؛ مثلاً: النحت، والإلصاق، والتركيب (compounding).
- morphological universals (gramm.)** عالميات صرفية
وا. language universals = عالميات لغوية.
- morphologically negative (gramm.)** منفي صرفياً
لفظ تدل صيغته على أنه منفي وله مقابل غير منفي؛ مثلاً: unfriendly (بإزاء friendly)، و insecure (بإزاء secure).

- morphology¹ (gramm.)** علم الصرف (مع) دراسة تركيب الكلمة
أحد القسمين الأساسيين لعلم النحو، يُعنى بدراسة بنية الكلمات ولا سيما من حيث مكوناتها المورفيمية. وهو يقع في قسمين كبيرين: علم الصرف التصريفي، وعلم الصرف الاشتقاقي.
را. derivational morphology = علم الصرف الاشتقاقي؛ in-
flexional morphology = علم الصرف التصريفي.
- morphology² (gramm.)** بنية الكلمة
صفة كلمة محدّدة في لغة ما.
- morphon (gramm.)** مورفون
مصطلح يُستخدم في النحو التنقيدي بديلاً عن المورفيم.
- morphoneme (gramm.)** فونيم صرفي
صُرْفَم؛ مورفونيم
را. العلاقة التالية.
- morphonology (gramm.)** علم الفونيمات الصرفي
صرفية؛ علم الأصوات الصرفي
را. morpho-phonology.
- morpho-phoneme (gramm.)** فونيم صرفي
وحدة صوتية صرفية
وحدة فونولوجية تتمثل بعدد من البدائل الصرفية (را. allomorph)؛ فمورفيم التانيث وحدة فونولوجية، والتاء إحدى بدائله في العربية؛ ومورفيم الجمع {-s} في الإنكليزية وحدة فونولوجية من بدائلها /-s/ و /-ən/ في oxen و horses.
م. morphoneme.
- morpho-phonemic analysis (gramm.)** تحليل فونيمي - صرفي
التحليل الذي يكون الفونيم الصرفي وحدته الأساسية.
- morpho-phonemic change (phon.)** تناوب الصوائت
را. م. ablaut.
- morpho-phonemic component (phon.)** مكون فونيمي - صرفي
مصطلح استخدمه تشومسكي للإشارة إلى المكون الذي يحول كل سلسلة (را. string) سطمية إلى سلسلة من الوحدات الفونولوجية.
- morpho-phonemic rule (gramm.)** قاعدة فونيمية - صرفية
في النحو التوليدي المبكر، قاعدة يتم على أساسها تحويل

- المورفيمات في السلسلة النهائية إلى أشكالها الفونولوجية المقابلة.
- morpho-phonemic stress (phon.)** ثَبَر فونيمي - صرفي
ثَبَر صوتي صرفي
نبر برافق الأسماء المركبة ليميزها عن عنصريها مفترقين (را. المثل تحت compound noun).
- morpho-phonemic variation (gramm.)** تناوب مشروط مورفيمياً
تنوع صوتي صرفي
را. م. morphemically conditioned alternation.
- morpho-phonemics (gramm.)** علم الفونيمات الصرفي
علم الأصوات الصرفي؛ علم الفونولوجيا الصرفي
را. العلاقة ما بعد التالية.
- morpho-phonetic rules (phon.)** قواعد اللفظ
مصطلح عام يشمل مختلف القواعد التي تتحكم بلفظ الأصوات في لغة ما.
- morpho-phonology (gramm.)** علم الفونيمات الصرفي
صرفية؛ علم أصوات البنى؛ نظام صوتي صرفي
دراسة العلاقة بين علم الصرف وعلم وظائف الأصوات (الفونولوجيا)؛ مثلاً: دراسة التأثيرات الفونولوجية الحاصلة عند تحويل الكلمة من المذكر إلى المؤنث أو من المفرد إلى الجمع أو من المصغى إلى الحال.
م. م. morpho-phonemics ؛ morphonology ؛ phono-morphology.
- morpho-semantic field (sem)** مجال دلالي صرفي
مجال دلالي يجمع كلمات متشابهة في المعنى والصفة، أو أيّ منها؛ مثلاً: مجموعة الكلمات «قمامة» و «براية» و «قلام» و «ثمالة» التي يجمعها اشتراكها في الصيغة ودلالاتها جميعاً على بقية شيء.
- morpho-syntactic category (gramm.)** باب مورفيمي نظمي
باب من أبواب النحو يجمع صمات مورفيمية وأخرى نظمية؛ مثلاً: العدد (الأفراد والتثنية والجمع)، فمن صفاته المورفيمية الزوائد الخاصة بالتثنية أو الجمع، ومن صفاته النظرية تأثيره في الصيغ الأخرى في التركيب (كزيادة -s في الإنكليزية أو -ent و -ons في الفرنسية).
- morphotactics (gramm.)** ترتيبية مورفيمية
دراسة نظم المورفيمات؛ نظم المورفيمات
نظام ترتيب المورفيمات ترتيباً تتابعياً في لغة ما، أو دراسة هذا النظام لاستنباط القوانين التي تعين ترتيب المورفيمات

وعلقاتها. وهذه الترتيبية، في النحو التنقيدي، هي أحد الأنواع الترتيبية الستة للغة. را. tactics = تربية.	
mosaic rhyme (poet.)	قافية تزيينية
	قافية مجسمة
	قافية من أكثر من مقطعين، في أكثر من كلمة واحدة أحياناً؛ مثلاً:
I went in vain to look for Eupolis, Down in the Strand, just where the new pole is.	
	ولعل أقرب ما في العربية إلى هذا جناس التركيب عند وقوعه في قافية الشعر، وهو ما كان أحد ركنيه كلمة واحدة والأخرى مركبة من كلمتين؛ مثلاً:
يا سيِّدا حارٌّ وقي	
بما حباني وأولى	
أحسنَتِ برّاً نقل لي	
أحسنَتِ في الشكر لو لا	
mother-in-law language (socie.)	لغة التضادي
	را. avoidance language.
mother-talk (psycho.)	محاكاة الأطفال
	را. baby-talk ² .
mother tongue ¹ (comm.)	لغة أم
	لغة أصلية؛ لغة أولى؛ لغة مسقط الرأس
	را. mother tongue ² (comm.)
mother tongue ² (comm.)	لغة المنشأ
	را. ancestor language.
motherese (psycho.)	محاكاة الأطفال
	را. baby-talk ² .
motor aphasia (clin.)	خُبة حركية
	را. expressive aphasia = خُبة تعبيرية.
motor phonetics (phon.)	علم الأصوات النطقي
	را. articulatory phonetics.
motor theory (phon.)	النظرية الحركية
	را. (chest) pulse theory = نظرية الخفقة (الصدرية)
mouth roof = roof of the mouth	
movable accent (phon.)	ثَبَر متحرك
	را. free stress = ثَبَر حرّ.
movable speech organ (phon.)	ناطق متحرك
	را. active articulator.
movable stress (phon.)	ثَبَر متحرك
	را. free stress = ثَبَر حرّ.

move (ling.)	قَوْلَة
	أي جزء من القول يؤدي غرضاً مميزاً عن سائر الأجزاء؛ فإذا نظرنا في القول: «لا عليك» أخبرني بما حصل، تينا أن جزؤه الأول (لا عليك) يُقصد به التهذئة من رُوع المتكلم، في حين يُقصد بالثاني الاستفسار عما حصل؛ فكلاهما قَوْلَة.
	را. utterance = قول.
movement (gramm.)	تحريك
	مصطلح يُستخدم في النحو التوليديّ التحويلي في عبارات من مثل «تحريك عالمي» و«تحريك ألفي» إشارة إلى تغير مواضع المكونات.
	را. island = متعج التحريك.
movement of expression (semio.)	حركة تعبيرية
	آلة إيماءة جسدية يُقصد منها التواصل.
	را. eye language = لغة العين؛ kinesics = إيماءة.
movement transformation (gramm.)	تحويل تحريك
	را. permutation transformation = تحويل تبديلي.
moving shewa (phon.)	صاات مختلّس قصير
	را. mobile shewa.
MT = machine translation; Masoretic Text	
muddy transition (phon.)	ثَقْلَة خفيفة
	را. close juncture = وقفة مختلّة.
muffled voice phenomenon (comm.)	ظاهرة الصوت المكتوم
	مصطلح غير علمي يشير إلى كون أصوات بعض الناس ومكتومة، أو غير جلية إمّا لإرجاع اللسان باتجاه البلعوم أثناء النطق، أو لتضخم حاصل في لسان المزمار. ومع أن هذه الظاهرة غير مرضية أو عيادية، فإنها تؤثر سلباً في وضوح النطق.
	را. hot potato phenomenon.
multal number (gramm.)	عدد الكثرة
	عدد تدلّ صيغته، في بعض اللغات، على كثرة أفراد المعداد.
	را. paucal number = عدد القلة.
	را. number ² ؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.
multal quantifier (gramm.)	مكثّم الكثرة
	مكثّم يدلّ على عدد كثير؛ مثلاً: many (بإزاء few) و much (بإزاء little).
	را. paucal quantifier = مكثّم النلة.
	را. quantifier = مكثّم.

multidialectal (socio.) متعدّد اللهجات
صفة لمجتمع لغويّ فيه لهجات متعدّدة.

multidimensional phonology (phon.) فونولوجيا متعدّدة الأبعاد
تحليل نظريّ
وا. م. polysystemic phonology = فونولوجيا متعدّدة الأنظمة.

multidimensional scaling (sem./ psycho.) اقتياس
تحديد العلاقة بين معاني المفردات تحديداً رقمياً يتوصّل
إليه بالطلب إلى أبناء اللغة إعطاء أرقام مختلفة للتشابه بين
المفردات في مجال دلاليّ ما.

multidimensional sequence (ling.) تعاقب متعدّد الأبعاد
توالي الفونيمات القطعيّة والفونيمات الترتيبيّة في
التركيب.

multidimensional sequence (ling.) تعاقب أحاديّ البعد.

multilateral opposition (phon.) تقابل متعدّد
تضادّ متعدّد الأطراف؛ تقابل متعدّد الجوانب
نوع من التقابل يقع خاصّةً بين صوتين يميّزهما أكثر من
معلّم واحد مثلاً التقابل بين /v/ و /v/، إذ يميّزهما معلّم
الهس والجهر، فالأول مهسوس والثاني مجهور، كما
يميّزهما المخرج.

multilateral opposition (phon.) تقابل ثنائيّ.

multilateral opposition (phon.) تقابل، وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك
المدخل.

multilingual (comm.) متعدّد اللغات
(أ) را. م. linguist.

(ب) صفة لما يُستخدم فيه أكثر من لغتين اثنتين،
كالمعجم أو المجتمع اللغويّ الخ.

م. heterolingual = متايّر اللغات، polyglot (ب)؛
polylingual (ب).

قا. bilingual = ثنائيّ اللغة، monolingual = أحاديّ اللغة؛
semi-lingual = جزئيّ اللغة.

multilingual dictionary (comm.) معجم متعدّد اللغات
معجم تضمّ مدخله وشروحه أكثر من لغتين اثنتين.

قا. bilingual dictionary = معجم ثنائيّ اللغة، monolingual
dictionary = معجم أحاديّ اللغة.

را. quadrilingual dictionary = معجم رباعيّ اللغة؛
trilingual dictionary = معجم ثلاثيّ اللغة.

multilingualism (comm./ socio.) تعدّد اللغات
تعدّد اللغات
استعمال أكثر من لغتين اثنتين في مخطوط أو معجم الخ،
أو القدرة على ذلك عند الشخص أو الجماعة اللغويّة.

م. polyglotism، plurilingualism.

قا. bilingualism = ثنائيّ اللغة، monolingualism = أحاديّ
اللغة، quadrilingualism = رباعيّ اللغة، semi-lingualism =
جزئيّ اللغة، trilingualism = ثلاثيّ اللغة.

multiliteral word (gramm.) كلمة متعدّدة الجذور
مصطلح يستخدمه بعض علماء اللغات الساميّة للإشارة
إلى الكلمات المكوّنة من أربعة جذور فما فوق، نحو
دحرج، وسفرجل، وغضفوط.

multilogue (comm.) حوار جماعيّ
حديث جماعيّ، محادثة بين عدة أشخاص
حديث يدور بين أكثر من شخصين اثنين.
م. polylogue.

قا. dialogue = حوار ثنائيّ؛ monologue = محادثة.
وا. conversation = محاور.

multipartite system (gramm.) نظام متعدّد الأجزاء
نظام متعدّد الأنواع
نظام نحويّ يلحظ أكثر من ثلاثة أقسام للكلام، كالفعل
والاسم والحرف والضمير والتحت الخ.

multiple analysis (gramm.) تحليل متعدّد
تحليل الجملة بقسمة عناصرها على أكثر من وجه واحد
يحتمله المعنى؛ مثلاً: جملة He does not rely on our judgment
على الوجهين التاليين:
[He] [does not rely] [on our judgment]
و [He] [does not rely on] [our judgment]
حيث يُنظر في الوجه الأول إلى العلاقة بين
ومجرورها، وفي الثاني إلى العلاقة بينها وبين الفعل الذي
يسبقها إذا يكوّنان معاً شبه جملة فعليّاً.

multiple constituents (gramm.) مقوّمات متعدّدة
أكثر من مقوّم واحد تتألف منه الوحدة اللغويّة؛ مثلاً:
المورفيمان اللذان يؤلّفان كلمة واحدة.
قا. unitary constituent = مقوّم فريد.

multiple coordination (gramm.) عطف نسقيّ متعدّد
عطف نسقيّ يتضمّن أكثر من عاطف نسقيّ واحد، سواء
أكان العاطف مذكوراً أم مقدّراً؛ مثلاً: They may ad-
ourn, (or) prolong the discussion, or call for a
vote.
وا. coordination = عطف نسقيّ.

multiple meaning (sem.) معنى متعدّد
تعدّد المعنى
المعنيان - أو المعاني - المشتملة عليهما دلالة الكلمة
الواحدة.

وا. polysemy = تعدّد الدلالات.

multiple reinvestment (ling.) تواتر الاستخدام
مصطلح يستخدمه بعض اللغويين للإشارة إلى أن عدد
الكلمات المحدود في آية لغة لا يَدَّ من تكرار استخدامه
للتعبير عن عدد من الأفكار غير محدود.

multiple rhyme (poet.) قافية متعددة المقاطع
را. م. triple rhyme = قافية ثلاثية المقاطع.

multiple sentence (gramm.) جملة مركبة
را. م. compound sentence.

multiplicative adjective (gramm.) نعت تضاعفي
نعت تدل صيغته على المضاعفة أو التكرار؛ مثلاً double
و threefold.

multiplicative numeral (gramm.) عدد تضاعفي
عدد تضاعفي
را. م. iterative numeral.

multiply ambiguous sentence (gramm.) جملة متلاعبة
جملة فيها لبس نحوي يُحتمل معه أن يكون لها ثلاثة معانٍ
أو أكثر؛ مثلاً: جملة It is too hot to eat قد تعني أن
الطعام ساخن فلا يُمكن أكله، أو أن الجوّ قاطط فلا يحسن
معه الأكل، أو أن الطفل ساخن فلا يجوز أن يأكل.
را. ambiguity = لُبْس، grammatical ambiguity = لبس
نحوي.

multipurpose particle (gramm.) أداة متعددة الوظائف
أداة تقوم بأكثر من وظيفة نحوية واحدة؛ مثلاً: الواو التي
قد تكون للمطف أو القسم أو المعية أو الاستئناف الخ.

multisegmental feature (phon.) مَعْلَم فوققطعي
ملح تطريزي
را. م. suprasegmental feature.

multisyllabic (phon.) متعدّد المقاطع
را. م. polysyllabic.

multisyllable (phon.) كلمة متعدّد المقاطع
را. م. polysyllable.

multitude = plural of multitude

multi-valued feature (ling.) مَعْلَم متعدّد القيم
مَعْلَم يمكن استخدامه في تصنيف عناصر اللغة أصناً
ثلاثة نماً فوق؛ مثلاً: المستوى النغمي (را. pitch
level).

multi-word lexical unity (MLU) (gramm.) وحدة معجمية متعدّد الكلمات
لِكْسِم (را. lexeme) يتكوّن من أكثر من كلمة واحدة،

كما في الأسماء المركبة (را. compound noun) وأشباه
الجملة الفعلية (را. verb phrase «ب»).

Murmelvokal (phon.) صائت هابس
مصطلح ألماني يُستخدم في الإنكليزية أحياناً بدلاً من
murmur vowel؛ ومرادفه هو الصائت المركزي (را.
central vowel).

murmur vowel (phon.) صائت هابس
صائت خفيض؛ صائت محايد؛ صائت مركزي؛ صوت لين مغطى (مخ)
را. م. central vowel = صائت مركزي.

mutability (sem.) تنغيّرية
عند دي سوسور de Saussure، سمة من سمات الرموز
اللفظية، وتحديداً أن العلاقة بين الدالّ
(signifiant) والمدلول (signifié) قد تتغيّر عبر تطوّر
اللغة.
لا. immutability = لانغيّرية.

mutation (phon.) إبدال
انقلاب؛ تحول؛ تغيّر؛ تغيّر صوتي
تحول الأصوات بتأثير من أصوات مجاورة. ويُستعمل
المصطلح استعمالاً عاماً ويقع تحته أنواع من تحول
الأصوات، كالمماثلة والإبدال الصائتي الخ.
م. lautverschiebung.

را. initial mutation = إبدال بدئي؛ vowel mutation = إبدال
صائتي؛ ومثال المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

mutation plural¹ (gramm.) جمع التكسير
را. م. broken plural.

mutation plural² (gramm.) جمع إبدالي
جمع يتم بإبدال صائتي في داخل الكلمة؛ مثلاً: geese
(جمع goose) و mice (جمع mouse).

mutative case (gramm.) حالة التغيّر
حالة الانقلاب؛ حالة التحول
حالة إعرابية للاسم تدلّ، في بعض اللغات، على حصول
تغيّر في المعنى الذي يرمز إليه ذاك الاسم.

mute¹ (graph.) غير ملفوظ
ساكن؛ صامت؛ غير منطوق
حرف أو صفة لحرف يُكتب ولا يُلفظ؛ كالألف الفارقة،
و x في m و croix في mnemonic.

mute² (phon.) انفجاري
را. م. stop.

mutism (clin.)

بُكم

المعز اللاإرادي عن الكلام.

mutual dependence (gramm.)

تَبَعِيَّةٌ مُتَبَاذِلَةٌ

العلاقة بين عنصرين لغويين لا مستقلان بذاتهما، بل

بحاجة أحدهما الآخر؛ مثلاً: it's ours.

قا. unilateral dependence = تَبَعِيَّةٌ أَحَادِيَّةُ الْجَانِبِ.

وا. dependence = تَبَعِيَّةٌ.

mutual intelligibility (ling.)

تَفَاهُْمٌ

تفاهم متبادل

قدرة أفراد الجماعة اللغوية على الفهم والإفهام.

وا. intelligibility = منهويَّة.

mutual participation (gramm.)

مُشَارَكَةٌ

اشتراك أكثر من طرف واحد في الحدث؛ مثلاً: «تصارع

الرجلان»، و Tom and Jim played chess.

mutually exclusive (phon.)

مُتَضَادَّانِ

بدل متع

صفة لصوتين أو بديلين صوتيين موزعين توزيعاً تكاملياً؛

مثلاً: اللام المفخمة واللام المعرقة في لفظ اسم

الجلالة، فالأولى تقع بعد الصمة والفتحة، والثانية بعد

الكسرة، ولا يمكن تبادلتهما.

mutually intelligible dialects (ling.)

لَهْجَاتٌ مُتَفَاهِمَةٌ

لهجات يمكن للناطق بإحداها أن يفهم الناطق بالأخرى

ويُفهمه. ومتى لم تُعدَّ اللَهْجَاتُ مُتَفَاهِمَةً - أي متبادلة

الفهم - على نحو كلي أو شبه كلي أصبحت لغاتٍ مستقلة.

قا. partially intelligible dialects = لهجات متفاهمة جزئياً.

وا. mutual intelligibility = تفاهم.

MV = main verb

mya(e)sthenia (clin.)

وَقَسْ عَضَلِيّ (مو)

حالة غير سوية لارتخاء العضلات قد تؤثر في العضلات
الواقعة في أعضاء النطق، وبالتالي في القدرة على الكلام
الطبيعي.

myoelastic theory (phon.)

نظرية التمدط العضلي

نظرية تقول إن التوترين الصوتيين يعملان بسبب مطاطيتهما
وتأثرهما بفعل ضغط الهواء الدويزماتي.

قا. neurochronaxia theory = نظرية التوقيت العصبي

myogram (comm.)

صورة عضلية

وا. م. electromyogram = صورة عضلية كهربائية.

myograph (comm.)

مِرْسَمَةُ العَصَلَاتِ

وا. م. electromyograph = مرسة العصلات الكهربائية.

myography (comm.)

رَسْمٌ عَضَلِيّ

وا. م. electromyography = رسم عضلي كهربائي.

mytheme (styl.)

أَسْطِطِرَة

الوحدة الصغرى الأساسية والتقابلية في بناء الأسطورة
(قياساً على مصطلحات مشابهة، كالفونيم والمورفيم).

mythography (graph.)

كُتَابَةُ أَسْطِطِيرَةٍ

نظام كتابي لا تمثل فيه الرموز أصوات اللغة، بل رموزاً
مختلفة تعبر، في سياق معين، عن رسالة (message) ما؛
مثلاً: الكتابة بالأشياء، واستخدام بعض القبائل البدائية
لريش الطير وسنابل القمح وغيرها لإعلام العدو بإعلان
حرب مثلاً. ومنهم من يجعل الكتابة الصورية ضرباً من
الكتابة الأساطيرية.

وا. pictography = كتابة بالأشياء، ورمزية

صورية؛ pictorial writing = كتابة صورية.



N = nasal; noun; nucleus; numeral; past participle

nadsat (comm.) الهندساتية

رطانة خاصة بالمراهقين وضعها A. Burgess لروايتها
A Clockwork Orange (عام ١٩٦٢)، وتألّف من حوالي
٢٥٠ كلمة معظمها من أصل سلافي.

name-word (gramm.) اسم العلم

را. م. proper noun

naming (comm.) تسمية

وضع اسم لشيء حسي أو مجرد، سواء أكان ذلك بكلمة
جديدة (نحو: أَلْبَنَّة، وقَبْرَصَة) أم بتوسيع معنى كلمة قديمة
(ذَرَّة، هاتف، جاذبة).

م. م. onomathesia 'appellation'
را. idea meaning = تسمية علمية.

naming word (comm.) كلمة مسمّية

كلمة ترمز إلى شخص أو حدث أو صفة.

narrative sequence (gramm.) تعاقب قصصي

را. sequence of tenses = تعاقب الضمير الزمنية.

narrow diphthong (phon.) صائت ثنائي ضيق

نصائت ضيق، صائت مركّب ضيق
صائت ثنائي يتميز بنقطة بحركة محدودة للسان قياساً على
حركته عند نطق الصائت الثنائي الواسع.
ق. wide diphthong = صائت ثنائي واسع.
را. diphthong = صائت ثنائي، وسائر المصطلحات المدرجة في
ذلك المدخل.

narrow notation (graph.) تدوين مفصل

را. المائدة التالية.

narrow transcription (graph.) كتابة أصواتية مفصلة

كتابة تفصيلية؛ كتابة صوتية ضيقة
أحد نوعي الكتابة الأصواتية، لا يُكتفى فيه بتمثيل المعالم
الصوتية البارزة بل تُتعدى إلى سائر التفاصيل كالهائية
والتأنيث والتشفية والجهر والنبر الخ.

م. م. narrow notation = comparative transcription
تدوين مفصل.

ق. broad transcription = كتابة أصواتية مختصرة.

را. phonetic transcription = كتابة أصواتية.

narrow vowel (phon.) صائت ضيق

صائت منقل

را. م. close vowel

narrowed meaning (sem.) معنى مخصص

معنى ضيق؛ معنى منحصر
المعنى الناتج عن تخصيص الدلالة.

م. specialized meaning

ق. extended meaning = معنى ممتد.

را. المائدة التالية.

narrowing¹ (sem.) تخصيص (الدلالة)

انحصار المعنى؛ تخصيص الدلالة؛ تضييق المعنى
تضييق دلالة الكلمة وحصرها في إطار دلالي أضيق من
إطارها السابق؛ كتخصيص «المأتم» لاجتماع النساء في
الموت، وأصل معناه «كلّ مجتمع من رجال أو نساء في
حُزن أو فرح» (اللسان: أتم).

م. م. restriction¹ ; reduction¹ ; limitation¹ ; specialization¹

ق. extension¹ = تميم الدلالة.

narrowing² (phon.) تضييق

را. م. constriction = تقيص.

nasal (phon.)

أنفي (مع)

أَنْفٌ، غَيْشُومِي
صوت أو صفة لصوت يصاحب نطقه إنزال الطبق للسماع
بمخرج الهواء من التجويف الأنفي كلياً أو جزئياً، خلافاً
للصوت الفموي؛ مثلاً: [n] في man.
قا. oral² = فموي.

را. nasal versus oral = تضاد الأنفي والفموي.

nasal cavity (physio.)

تجويف أنفي

غُورْمَة، غُرْمَة، فراغ أنفي
أحد التجاويف الخمسة في جهاز التعلق، وهو يشمل على
الأنف والبلعوم الأنفي، ويشكل مع التجويفين البلعوميين
والفموي ما يُعرف بالتجاويف الفؤيزمارية.

م. nasal tract = مجرى أنفي.

را. cavity = تجويف؛ واطر المصطلحات المدرجة في ذلك
المدخل؛ head cavity = تجويف رأسي؛ supraglottal cavities =
تجاويف فؤيزمارية.

nasal consonant (phon.)

صامت أنفي

صامت أنف
صامت يصاحب نطقه إنزال الطبق فيخرج الهواء كلياً من
التجويف الأنفي، أي منه وحده، بخلاف الصامات
الأنفية.

قا. nasal vowel = صامت أنفي.

nasal pharynx (physio.)

بلعوم أنفي

جزء من البلعوم يجاور التجويف الأنفي.

م. nasopharynx.

قا. laryngopharynx = بلعوم حنجري؛ ompharynx = بلعوم
فموي؛ velopharynx = بلعوم طبقي.

nasal plosion (phon.)

انفجار أنفي

انطلاق أنفي
انفجار يحدث عندما يسبق الصوت الانفجاري صوتاً أنفياً
فيكتسب الصوت الانفجاري صفة التأنيف؛ مثلاً: [d] في
sudden.

nasal release (phon.)

إطلاق أنفي

انطلاق أنفي
إطلاق الهواء من التجويف الأنفي في نطق صوت مؤنّف
أي غير أنفي أصلاً؛ مثلاً: [ʔ] في rotten.

nasal stop (phon.)

انفجاري أنفي

را. stop = انفجاري.

nasal suffix (gramm.)

لاحقة أنفية

مصطلح يُستخدم في النحو الإنكليزي للإشارة إلى
اللاحقة -n التي تدخل على الأفعال، تمييزاً لتلك اللاحقة

عن اللاحقة -ed؛ مثلاً: في الصيغتين sawed وsawn،
قا. alveolar suffix = لاحقة لنوية.

nasal tract (physio.)

مجرى أنفي

را. م. nasal cavity = تجويف أنفي.

nasal twang (phon.)

خُتّة

تأنيف

مصطلح غير دقيق الدلالة يشير إلى درجة الأنفية
(nasality) في كلام شخص ما أو في لهجة ما.

nasal versus oral (phon.)

تضاد الأنفي والفموي

أحد أوجه التضاد المستخدمة في المعالم المميزة في
الفونولوجيا؛ وتحديدًا: التضاد بين الأصوات التي
يصاحب نطقها إنزال الطبق للسماع بمخرج الهواء من
التجويف الأنفي كلياً أو جزئياً، وبين الأصوات التي
يصاحب نطقها رفع الطبق لمنع خروج الهواء من
التجويف الأنفي كلياً أو جزئياً.

را. nasal = أنفي؛ oral² = فموي؛ والمصطلحات الواردة تحت
«تضاد» في السرد العربي الأول.

nasal vowel (phon.)

صامت أنفي

صامت أنف؛ صامت أنفي؛ صامت مخنون
صامت يصاحب نطقه إنزال الطبق فيخرج الهواء جزئياً من
التجويف الأنفي، أي منه ومن التجويف الفموي،
بخلاف الصامات الأنفية والصامات الفموية.

قا. nasal consonant = صامت أنفي؛ oral vowel = صامت
فموي

nasality (phon.)

أنفية

خُتّة؛ خُتّة

كون الصامت أو الصامت أنفياً في الكلام السوي. أما
الدوائية (hyponasality) والفوائية فمن المصطلحات
المبادية.

nasalization (phon.)

تأنيف

إغفاء الغشومية؛ أنفية؛ تأنف؛ خُتّة؛ خُتّين؛ خُتّة
نُطق الصامت أو الصامت غير الأنفي في الأصل بإنزال
الطبّق للسماع بمخرج الهواء من التجويف الأنفي.
را. denasalization = نزاع التأنيف.

nasalized consonant (phon.)

صامت مؤنّف

أنفي (مع)؛ مخنون

صامت فموي في الأصل ولكن مجاورته لصوت أنفي
تضفي عليه صفة التأنيف؛ مثلاً: [d] في sudden.
قا. prenasalized consonant = صامت مقدّم التأنيف.

nasalized vowel (phon.)	صائت مؤنّف	natural class (phon.)	صنف طبيعي
صائت غير أنفيّ في الأصل أضفت عليه صفةً التأنيف مجاورته لصامت أنفيّ؛ مثلاً [ã] في sand و mad. وتوضع العلامة [~] فوق مثل هذا الصائت.		مجموعة من الأصوات يحتمل إدراجها تحت صنف واحد في الدراسة الصوتية لأنّ المعالم الصوتية الضرورية لتحديد المجموعة تقلّ عن المعالم الصوتية الضرورية لتحديد أيّ من أعضائها.	
nasopharynx (physio.)	بلعوم أنفيّ	natural feminine (gramm.)	مؤنث حقيقي
nasal pharynx	را. م. nasal pharynx	را. feminine = مؤنث	
national language (comm.)	لغة قومية	natural gender (gramm.)	جنس طبيعي
اللغة الأساسية لقوم ما؛ فالتركية مثلاً هي اللغة القومية للأتراك، خلافاً لسائر اللغات، بما فيها اللغات التي يستخدمها أقوامٌ آخرون في تركيا نفسها، كالكردية. لغة رسمية = official language		بسمّة تقابلية تفرّق، على المستوى الطبيعي أو الأحيائيّ، بين المذكر والمؤنث، بغضّ النظر عن جنسهما النحويّ. لغة grammatical gender = جنس نحويّ. وا. gender = جنس.	
native language ¹ (NL) (comm.)	لغة أولى	natural generative phonology (phon.)	فونولوجيا توليدية طبيعية
لغة وطنية	را. م. first language ¹	منهج فونولوجيّ يسمّى إلى إظهار العلاقة المباشرة بين القواعد الفونولوجية والبنية اللغوية السطحية، وإلى تمثيل فونولوجيّ أقلّ تجريداً ممّا في الفونولوجيا التوليدية. لغة generative phonology = فونولوجيا توليدية	
native language ¹ (NL) (socio.)	لغة أهلية	natural language (comm.)	لغة طبيعية
indigenous language	را. م. indigenous language	لغة نظرية	
native signer (semio.)	موسم بدنيّ	لغة قوم بعينهم، خلافاً للغة المصنوعة التي تُختلق لتسهيل الاتصال البشريّ.	
شخص وُلد أصمّ فاستخدم الإيماء في تواصله من البدء. وا. signer = موسم.		تاء. interlanguage ¹ = لغة مصرعة؛ modified natural language = لغة طبيعية محرّرة.	
native speaker (ling.)	ابن اللغة	natural masculine (gramm.)	مذكر حقيقي
المتكلّم بلُغته الأمّ، أي بلُغته الأولى. ويستتبع هذا كون المتكلّم قادراً على إصدار أحكام سليمة حول صحة الاستخدام اللغويّ.		را. masculine = مذكر.	
native word (ling.)	كلمة أصيلة	natural method (app.)	منهج طبيعي
كلمة غير مقترضة من لغة أخرى. لغة loan word = كلمة مقترضة		را. م. direct method = منهج مباشر.	
nativistic hypothesis (psycho.)	الفرضية السليبيّة	natural order hypothesis (psycho.)	فرضية النّسق الطبيعيّ
innateness hypothesis = الفرضية الفطرية		فرضية حول تعلّم اللغة الأمّ تذهب إلى أن الأطفال يكتسبون قواعد لغتهم على ترتيب متماثل عندهم جميعاً، فهم جميعاً يكتسبون، مثلاً، قواعد الجُمْل المبنية للمعلوم قبل اكتسابهم قواعد الجُمْل المبنية للمجهول. وا. acquisition order = نّسق اكتساب.	
nativistic theory (comm.)	نظرية السليقة الصوتية	natural phonology (phon.)	فونولوجيا طبيعية
نظرية محاكاة الأصوات		منهج فونولوجيّ ينطلق من اعتبار القواعد الفونولوجية قواعد طبيعية بدليل تشابهها في اللغات جميعاً، ويحاول تفسير اكتساب الطفل للقواعد الفونولوجية على نحو متدرّج من الأسهل إلى الأصعب.	
ding-dong theory	م. ding-dong theory		
origin of language = أصل اللغة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.			
nativization (socio.)	تأهيل		
indigenization	را. م. indigenization		
natural bilingualism (comm./socio.)	ثنائية طبيعية		
bilingualism = ثنائية اللغة.			

naturalism (comm.)

الطبيعية

المذهب القائل بأن العلاقة بين الألفاظ والمسميات، أي بين الأصوات اللغوية والعالم الخارجي، علاقة وثيقة وطبيعية لأن الكلمات إنما تعبر عن المسميات وتحاول محاكاة العالم الخارجي، ولأن كانت التسمية ترجيحاً بلا مرجح. وأكثر ما يدعم به أصحاب هذا المذهب موقفهم هو الكلمات المحاكية للصوت (مثلاً: خرير، نقيق، murmur) التي تظهر فيها العلاقة بين اللفظ والمعنى.

م. realism = الواقعية.

قا conventionalism = الاصطلاحية.

naturalization (ling.)

تطبيع

تجنس

را. م. loan shift = تحول افتراضي

naturalized word (ling.)

كلمة مطبّعة

كلمة مؤقّلة

كلمة عُدلت صيغتها لتنسجم مع القواعد الصوتية للغة اقتصرتها؛ مثلاً: «البريد» من «بريد دم» الفارسية، و«قنديل» من «candela» اليونانية.

near reference (gramm.)

إشارة قريبة

الإشارة إلى شخص أو شيء قريب نسبياً من المتكلم؛ مثلاً: «هذا الرجل» و these trees.

قا. distant reference = إشارة بعيدة.

را. spatial proximity = قرب مكاني.

near-rhyme (poet.)

شبه قافية

أن تشابه الكلمات في بعض أصواتها مع عدم استيفائها شروط القافية المتواضع عليها؛ مثلاً: wait و bright. وقد يُقصد بالمصطلح تشابه الصوامت دون الصوائت في الكلمات المتقاربة، نحو peer و pare و pour.

م. embryonic rhyme, approximate rhyme, slant, oblique rhyme, imperfect rhyme, half-rhyme, rhyme.

قا. pararhyme = قافية مزدوجة

near-synonym (sem.)

شبه مرادف

را. م. homonym.

neatness of pattern (phon.)

تمائل النمط

را. م. symmetry of pattern.

necessitative mood (gramm.)

صيغة وجوبية

را. م. obligative mood.

negation (gramm.)

نفي

نقض جزء من معنى الجملة أو كلّ معناها، سواء في

ذلك، من ناحية اللفظ، ما استخدم فيه أداة النفي (نحو: لم أذهب) وما لم يُستخدم فيه الأداة (نحو: امتنعت عن الذهاب).

قا. affirmation = إثبات.

را. المصطلحات الواردة تحت «نفي» في المسرد العربي الأول؛

و semi-negation = شبه نفي.

negative (gramm.)

منفي

صفة للكلمة أو التركيب الذي فيه معنى النفي، سواء في ذلك، من ناحية اللفظ، ما استخدم فيه أداة النفي وما لم يُستخدم فيه الأداة.

قا. affirmative = مثبت.

را. morphologically negative = منفي صرفياً.

negative adjective (gramm.)

نعت سلبي

نعت يدلّ على نفي لا إيجاب؛ مثلاً: unpleasant و insufficient (بدلاً من pleasant و sufficient).

قا. positive adjective = نعت إيجابي.

negative aspect (gramm.)

هيئة النفي

هيئة خاصّة للفعل تدلّ، في بعض اللغات، على نفي الحدث أو على عدم وقوعه.

negative condition particle (gramm.)

أداة امتناع لوجود

أداة تدلّ على امتناع الحدث لوجود آخر؛ وهي في العربية «ولولا»، وفي الإنكليزية but for (مثلاً: But for his luck, he would have been convicted).

negative conditioning (ling.)

إشراط سلبي

توقّف ورود الوحدة اللغوية على عدم ورود وحدة أخرى؛ كاشتراط غياب الناصب أو الجازم لورود الفعل المرفوع.

قا. positive conditioning = إشراط إيجابي.

را. conditioning = إشراط.

negative conjunction (gramm.)

عاطف نافي

أداة ربط نافية

عاطف يفيد النفي؛ مثلاً: «ولاء العاطفة، و ni في الفرنسية».

negative determiner (gramm.)

محدّد نافي

أداة النفي المستخدمة محدّداً؛ مثلاً: No smoking أو Neither country voted.

negative form (gramm.)

صيغة النفي

الصيغة الخاصّة بالنفي، والتي تقابلها صيغة أخرى في عدم النفي؛ مثلاً: الصيغة won't بإزاء will وال (في نحو he'll) في عدم النفي.

- تحويل للنفي negative transformation (gramm.)
تحويل الجملة من الإثبات إلى النفي .
تحويل للمجهول question = transformation = تحويل للاستفهام .
- ناف negative word = negative adjective
negativizer (gramm.)
رأ. م. negative particle = أداة النفي .
- ناف negator (gramm.)
رأ. م. negative particle = أداة النفي .
- تعاؤد negotiation (ling.)
تعاون المتكلم والمخاطب على جعل تحاورهما مفهوماً
لدى كل، وذلك بوسائل من مثل الترجيع (رأ. feedback «ب» والتكرار والتفسير وتصحيح الأخطاء .
- علم اللغة الفيرثي المحدث neo-Firthian linguistics (ling./ gramm.)
رأ. م. systemic grammar = النحو النظامي .
فرضية النحاة المحدثين neogrammarian hypothesis (phon.)
فرضية تقول بأن القوانين الصوتية لا استثناءات فيها، وهو
ما ذهب إليه النحاة المحدثون .
- النحاة المحدثون neogrammarians (commun.)
رأ. م. Junggrammatiker .
- الهنبولديّة المحدثّة neo-Humboldtism (ling.)
مذهب جماعة من طلاب W. von Humboldt (١٨٣٥-١٨٥٥)
أكدوا على أن اللغة هي مفتاح معرفتنا لـ «روح» كل
شعب، ببب من تميز كل شعب بلغة واحدة ليس غير .
رأ. Humboldtism = الهنبولديّة (نحت linguistic relativity = النسبة اللغوية) .
- اللغويون المحدثون neo-linguists (commun.)
مجموعة من اللغويين الألمان والإيطاليين الذين عارضوا
آراء النحاة المحدثين، وأكدوا على الاختلاف الفردي
والاجتماعي والثقافي بين متكلمي اللغة .
- كلمة مستحدثة neologism' (commun.)
كلمة مُخْتَلَعَة؛ لفظة جديدة؛ مبتكر
كلمة وضعت حديثاً في اللغة، وغالباً ما تحتاج إلى
السيرورة دليلاً على قبول أبناء اللغة لها؛ مثلاً: «ناتسن»
(على قياس «نشيطن»)، و«مشروعية» .
رأ. م. new word = كلمة حديثة .
- تعزيز النفي negative intensification (gramm.)
تأكيد معنى النفي باستخدام أدوات من مثل at all و by
in the least و any means .
- تداخل سلبي negative interference (app.)
التأثير السلبي الذي تحدثه اللغة الأم في تعلم اللغة
المستهدفة؛ فأصوات اللغة الأم قد تؤثر سلباً في تعلم
أصوات اللغة المستهدفة إذ قد يميل المتعلم إلى استعمال
أصوات لغته في مواضع قريبة منها وليست إنها تماماً .
رأ. م. negative transfer = نقل سلبي .
رأ. م. positive interference = تداخل إيجابي .
رأ. م. interference = تداخل .
- أداة النفي negative particle (gramm.)
أداة وظيفتها تحويل الكلام المثبت إلى كلام منفي؛ مثلاً:
لا، ولن، وليس، وne...pas، وneither .
رأ. م. negator، negativizer .
- استراتيجية التآدب السلبي negative politeness strategy (socio.)
أحد نوعي استراتيجيات التآدب التي يستخدمها المتكلم
وتحديداً: أي أسلوب لغوي يظهر علاقة رسمية أو متكلفة
بين المتكلم والمخاطب .
رأ. م. positive politeness strategy = استراتيجية التآدب
الإيجابي .
رأ. م. politeness strategy = استراتيجية التآدب .
- اعتبار سلبي negative prestige (socio.)
نظرة المتكلم إلى الضرب اللغوي نظرة ازدراء تعليمي عليه
اجتنابه في كلامه .
رأ. م. positive prestige = اعتبار إيجابي .
رأ. م. prestige = اعتبار .
- ضمير النفي negative pronoun (gramm.)
ضمير يدل على النفي؛ مثلاً: none وneither
و nobody (وهي تُعدّ ضمائر في النحو الإنكليزي) .
- جملة منفية negative sentence (gramm.)
جملة تتضمن نفياً، الأمر الذي يجعلها متعارضة والجملة
النواة .
رأ. م. affirmative sentence = جملة مثبته؛ prohibitive
sentence = جملة النهي .
رأ. م. kernel sentence = جملة نواة .
- نقل سلبي negative transfer (app.)
رأ. م. negative interference = تداخل سلبي .

neologism ² (clin.)	كلمة مستحدثة	علم اللغة العصبي	neurological linguistics (ling.)
كلمة لا معنى لها يستحدثها ويرددها المصاب بالخبيسة على نحو مطرد.		را. المادة السابقة	
neology (comm.)	استحداث	علم وظائف الأعصاب	neurophysiology (physio.)
نيولوجيا (م)، وضع المصطلح (أ) استعمال الكلمة أو العبارة بمعنى جديد لم تشمل له قبلاً.		دراسة الوظائف التي تؤذيها الأعصاب؛ وفي مجال اللغة: وظائف الأعصاب في أية عملية تفسي إلى إحداث الكلام أو فهمه، كالسمع والتذكر والقراءة.	
(ب) ابتكار كلمة أو عبارة لم تُعرف قبلاً.		طراز عصبي نفسي	neuropsychological model (psych.)
neo-Saussurean linguistics (ling.)	علم اللغة السويسري المحدث	طريقة بيانية لإظهار العمليات العصبية المؤدية إلى إحداث الكلام أو فهمه.	
را. م. glossematics = النظرية.		محايد	neuter (gramm.)
nesting (gramm.)	تضمين	مشترك الجنس	
را. م. embedding.		قسمة تقابلية تختص، في بعض اللغات، بصيغة تميزها عن المذكر والمؤنث، بغض النظر عن الجنس الطبيعي؛ مثلاً: الكلمات التي تقبل أداة التعريف das في الألمانية. وهذه القسمة غير معروفة في العربية وأخواتها الساميات.	
network (socio.)	عُصبة	م. intermediate gender = جنس محايد قا. feminine = مؤنث، masculine = مذكر. را. gender = جنس.	
مجموعة من الناس تستخدم في تواصلها ضرباً لغوياً معيَّناً على نحو مطرد، وتستخدم طرق حديث (را. manner of discourse) ثابتة في معظم الأحوال لثبات العلاقة الاجتماعية بين أفرادها؛ مثلاً: أفراد أسرة واحدة، أو أعضاء فريق رياضي، أو جنود وحدة عسكرية ما.		فعل لازم	neuter verb (gramm.)
network grammar (gramm.)	نحو شبكي	را. م. intransitive verb.	
طريقة لدراسة العمليات التي يتم بها فهم المرء للجملة من خلال دراسة الذكاء الاصطناعي (را. artificial intelligence) في أجهزة الحاسوب.		شرط احتمالي	neutral condition (gramm.)
نظرية التوقيت العصبي	neurochronaxiac theory (phon.)	را. م. open condition.	
نظرية تقول إن التوترين الصوتيين يعملان بسبب من الحوافز العصبية والانقباضات العضلية الدورية.		تعبير محايد	neutral expression (sem.)
قا. myoelastic theory = نظرية التمدد العضلي.		تعبير يقصد به، في سياق معين، مجرد الإخبار لا يتعداه إلى غرض آخر.	
عملية عصبيلغوية	neurolinguistic process (psycho.)	قا. loaded expression = تعبير محمل.	
آلية عملية عصبية تتحكم بإحداث الكلام (را. speech production) أو فهمه (را. speech comprehension).		وضع الحياد	neutral position (phon.)
علم اللغة العصبي	neurolinguistics (ling.)	أحد الأوضاع الأربعة للشفتين خلال النطق؛ وتحديدًا: وضعهما عند عدم تدويرهما وإزالة الحنك الأسفل قليلاً، وهو أقرب ما يكون إلى وضعهما العادي، كما في نطق [e] في set.	
لبنات عصبية		قا. open position = وضع الاتساع؛ rounded position = وضع التدوير؛ spread position = وضع الانبساط.	
فرع من علم اللغة يعني بدراسة وظائف الدماغ اللغوية في عمليات من مثل التحكم بالسمع والكلام، واكتساب اللغة، والاعتلالات الكلامية، وفقدان اللغة.		را. lip position = وضع الشفتين.	
م. neurological linguistics.		علاقة محايدة	neutral relationship (gramm.)
		مصطلح يُستخدم في نحو الحالات (را. case grammar) لوصف العلاقة بين بعض أقسام الجملة والتحدث؛ فالاسم الذي يكون في حالة المفعولية هو الاسم ذو العلاقة الأكثر حياداً بالتحدث (را. المنل تحت objective case و«ب»).	

neutral relative pronoun (gramm.) اسم موصول محايد

مصطلح يُستخدم في الإنكليزية للإشارة إلى اسم الموصول that عندما يُستخدم بدلاً من who و which في تركيب يتضمن عاقلين وغير عاقلين؛ مثلاً: The men and equipment that we need will arrive shortly

neutral vowel (phon.) صائت محايد

را. م. central vowel = صائت مركزي.

neutralizable (phon.) قابل للتحييد

متحيد
فونيم يمكن تحييده في موضع ما.
را. neutralization = تمييد.

neutralizable opposition (phon.) تقابل غير ثابت

تقابل قابل للتحييد؛ تقابل يمكن تحييده
نوع من التقابل يقع خاصة بين صوتين يمكن أن يفارقا
تقابلهما في ظروف صوتية معينة؛ مثلاً: التقابل بين /t/ و /d/ الذي يزول بعد /s/، كما في stone و *sdone.
قا. constant opposition = تقابل ثابت.
را. opposition = تقابل؛ وسائر لمصطلحات المترجمة في ذلك المدخل.

neutralization¹ (ling.) تحييد

را. م. fusion¹ = انصهار

neutralization² (phon.) تحييد

إزالة

مصطلح يُطلق في الفونولوجيا على غياب الصفة التقابلية عن فونيم ما في موضع ما. فالفونيمات الانمجاوية التي تلي /s-/ الواقعة في بداية الكلمة هي فونيمات محايدة؛ مثلاً: skill لا يمكن أن تكون *sgill، ولذلك فالفونيم الثاني من الكلمة يُكتب /K/ للدلالة على انتفاء الصفة التقابلية في هذا الموضع بالذات بين الهمس والجهر، أي بين /g/ و /k/.
را. archiphoneme = فونيم أم.

neutralized phoneme (phon.) فونيم محيد

فونيم قد حُيد في موضع ما. ويُكتب مثل هذا الفونيم بحرف كبير عادة.
را. neutralization = تمييد.

new information (ling.) معلومة جديدة

را. topic and comment = المبتدأ والخبر.

new word (comm.) كلمة حديثة

را. م. neologism¹ = كلمة مستحدثة.

nexus (gramm.) مجرول

تركيب مترابط؛ جملة؛ مجموعة تجرول
مصطلح استخدمه عالم اللغة الدانماركي O. Jespersen (١٩٤٣) للإشارة إلى مجموعة الكلمات المنضمة فعلاً والتي تمثل جملة نحوية.
را. verbal nexus = مركب فعلي.

nexus index (ling.) مؤشر التصريف

مؤشر يُستخدم في تصنيف اللغات بناءً على مدى شيوع التصريف فيها.
را. index¹ = مؤشر.

nigori mark (graph.) علامة الجهر

علامة الإجهار
علامة ترقيم رمزها <~> تُستخدم في الكاتا (kana) للدلالة على أن المقطع مبدؤه بصوت مجهور.

ninth conjugation (gramm.) التصريف التاسع

مصطلح يستخدمه المستشرقون للإشارة إلى صيغة «افعل» في العربية.
قا. first / second... fifteenth conjugation
را. conjugation² = تصريف.

niphal form (gramm.) صيغة انفعل

في دراسة العبرية خاصة، والساميات عامة، إشارة إلى صيغة الفعل المزيد فيها النون.
م. N-stem.

NL = native language

noa word (socio.) كلمة غير محرمة

كلمة تكتية؛ كلمة غير محظورة
كلمة يؤتى بها لتحل محل كلمة محرمة؛ مثلاً: «بني (بها)، و«الوهم» بدلاً من «هوه»، و gosh بدلاً من God!

قا. taboo word = كلمة محرمة.

را. social acceptability = مقبولية اجتماعية.

node¹ (gramm.) عُقدة

نفضل؛ نقطة التفرع؛ نقطة التفرع
في الرسم المشجر للعناصر المكونة للبناء الشبجملي (انظر الرسم في branching)، النقطة التي تنشعب عنها عناصر أخرى في الغالب، وإن كانت بعض العُقد لا تنشعب عنها عنصر آخر في التحليل. وتُصنف العُقد باعتبار علاقاتها إلى عُقدة مساوية وعُقدة صُغرى.
را. branching node = عُقدة متشعبة؛ daughter node = عُقدة صُغرى؛ non-branching node = عُقدة غير متشعبة؛ sister node = عُقدة مساوية.

- node² (clin.)** عُجْبَرَة
را. العانة التالية.
- nodule (clin.)** عُجْبَرَة
وَرَمٌ صغير في موضع ما من الورين الصوتيين ينشأ عن الاحتكاك الزائد بينهما.
م. م. node² + vocal nodule = عُجْبَرَة وترية.
- noeme (ling.)** نوليم
مورفيم
في المنظومية، معنى الوحدة النحوية الصغرى، أي معنى الغلوسيم.
- noise¹ (phon.)** ضَجَّة
جلج: ضجيج؛ ضوضاء
موجة صوتية معقدة ذات اهتزازات غير منتظمة. وتتفاوت الأصوات في إحداثها الضجَّة، فالأصوات المجهورة ذات ضجَّة أقل من الأصوات المهموسة.
- noise² (phon.)** تشوش
إبهام مرتب (مج)؛ إعاقة؛ تشوش
اضطراب يسببه مجرى الاتصال (را. channel) -
كالمرجعات الصوتية أو أسلاك الهاتف أو النص المكتوب - في الأصوات المسموعة أو المكتوبة يقضي إلى إعاقة فهمها.
- nom de plume (comm.)** اسم قلمي
اسم مستعار
pen name - م. م.
- nomen actionis (gramm.)** اسم فعل
را. م. verbal noun¹.
- nomen agentis (gramm.)** اسم الفاعل
را. م. present participle.
- nomen conjunctivum (gramm.)** اسم موصول
را. م. relative pronoun.
- nomen deminutivum (gramm.)** اسم مصغر
را. م. diminutive = مصغر.
- nomen instrumenti (gramm.)** اسم الآلة
را. م. instrumental noun.
- nomen speciei (gramm.)** اسم (مصدر) النوع
في العربية، مصدر يدل على نوع الفعل وصفته؛ مثلاً:
فلان حسن الجلسة. ويدعى أيضاً: اسم الهيئة.
قا. العانة التالية.
- nomen vici (gramm.)** اسم (مصدر) المَرَّة
في العربية، مصدر يدل على وقوع الحدث مرة واحدة؛
مثلاً: جلست جلسة.
قا. العانة السابقة
- nomenclature (comm.)** ثبت اصطلاحى
مجموعة الأسماء / المصطلحات؛ مدونة؛ مصطلحات
مجموعة من المصطلحات تستخدم في فرع مختص من فروع المعرفة.
- nominal¹ (gramm.)** اسمي
صفة ترد في مصطلحات من مثل: «عبارة اسمية»، و«شبه جملة اسمية»؛ أي: ذو علاقة بالاسم.
- nominal² (gramm.)** اسمي
اسم وظيفي
صفة للكلمة تقع موقع الاسم ولكنها لا تصرف كالاسماء؛
مثلاً: The homeless are everywhere إذ لا يجوز جمع homeless أو إضافة لاحقة اليلكية إليها.
م. م. substantival - noun-form - noun equivalent - substantive
قا. adjectival noun = اسم معني
- nominal clause (gramm.)** عبارة اسمية
عبارة تقع موقع الاسم أو شبه الجملة الاسمي، إذ قد تكون، مثلاً، في موضع السند إليه (What you are saying is serious) أو موضع المفعول به (I don't understand what you are saying) أو موضع المجرور (Judging from what you are saying....)
م. noun clause
- nominal definition (sem.)** تعريف اسمي
تعريف بالشرح
شرح معنى الكلمة ببيان اشتقاقها واستعمالها.
قا. ostensive definition = تعريف إشاري؛ real definition = تعريف حقيقي.
را. definition = تعريف.
- nominal function (gramm.)** وظيفة اسمية
الوظيفة النحوية التي يشغلها الاسم في التركيب؛ كان يكون مسنداً إليه أو فاعلاً أو مضافاً أو نعتاً.
م. م. substantival function - nounal function
- nominal group (gramm.)** تركيبة اسمية
را. م. noun phrase¹ = شبه جملة اسمي.
- nominal language (gramm.)** لغة اسمية الجُمَل
را. م. noun language.

nominal phrase (gramm.)	شِبْهُ جُمْلَةٍ اِسْمِيّ	عنها بحسب السياق والعوامل.
	را. م. ¹ noun phrase.	م. م. unmarked case «subjective case».
nominal roots (gramm.)	جذور اِسْمِيّة	قا. direct case = حالة ماثرة؛ oblique case = حالة اللاناعية.
	مصطلح يُستخدم في علم اللغات الهندية - الأوروبية للإشارة إلى جذورها المشتركة التي نشأت عنها الأسماء والأنعام والصفات في كل لغة منها.	
	قا. pronominal roots = جذور صمريّة.	
nominal sequence (gramm.)	تعاقب اِسْمِيّ	non-agentive passive (gramm.)
	را. م. ¹ noun phrase = شبه جملة اِسْمِيّ.	صفة للتركيب الذي فيه فعل مبني للمجهول لم يُذكر فاعله الحقيقي؛ مثلاً: He was blamed.
nominal syntagm (gramm.)	الاسم ومتعلقاته	م. agentless passive.
	مصطلح يشير إلى شبه الجملة اِسْمِيّ (NP) على اعتبار الاسم العنصر الأساسي فيه، ومعها الكلمات المتعلقة به.	قا. agentive passive = مجهول فاعليّ.
	قا. verbal syntagm = الفعل ومتعلقاته.	
	را. ¹ syntagm = سلسلة الوحدات.	non-anterior (phon.)
nominalism (sem.)	الاسمانيّة	غير اِسْمِيّ
	الاسميّة؛ النظرية اِسْمِيّة	صوت أو صفة لصوت لا يصاحب نُطقه تضيقٌ (stricture) أمام المنطقة اللثويّة الغاريّة (مثلاً: الأصوات الطَّبَقِيّة والصوائت). ويُرمز إلى مثل هذا الصوت بـ [-ant] أو [-anterior].
	را. م. conventionalism = الاصطلاحية.	قا. anterior = اِسْمِيّ.
nominalization (gramm.)	تمحيض اِسْمِيّ	را. anterior versus non-anterior = تضادّ اِسْمِيّ واللااِسْمِيّ.
	تحويل إلى اسم	non-areal differences (ling.)
	(أ) اشتقاق الأسماء من غير الأسماء؛ مثلاً: «فأنا» (من الحرف)، أو «الليس» (من الفعل «ليس»)، أي عدم الوجود، في المصطلح الفلسفيّ.	اختلافات لاإقليمية
	م. substantivization.	صفة للاختلافات اللغوية غير القائمة على أساس إقليميّ؛ مثلاً: الاختلاف بين كلام الذكور والإناث أو الأطفال والكبار.
	قا. verbalization = تمحيض فعليّ.	قا. areal differences = اختلافات إقليمية.
	(ب) في النحو التوليديّ، اشتقاق شبه الجملة اِسْمِيّ من سواه؛ مثلاً: اشتقاق His killing of the dog was brutal من He killed the dog brutally.	non-assertive form (gramm.)
nominalization morpheme (gramm.)	مورفيم التمحيض اِسْمِيّ	صيغة لاناكيدية
	مورفيم مقيد يُستخدم في اشتقاق الأسماء؛ مثلاً: -ment و -ness.	إحدى الصيغ التي تُرد في الإجابة بالنفي عن «سؤال نعم - لا» (را. yes-no question)؛ مثلاً: any و anywhere و yet (في نحو No, I haven't caught any yet في جواب Have you caught any fish yet?). ويُعتبر بعض هذه الصيغ ضمائر في النحر الإنكليزيّ، الأمر الذي يفسّر المصطلح non-assertive pronoun.
nominalive absolute (gramm.)	تركيب نُطلق	قا. assertive form = صيغة تأكيدية.
	را. م. absolute construction.	non-assertive pronoun (gramm.)
nominalive case (gramm.)	حالة الفاعلية	ضمير لاناكيدِيّ
	حالة الرفع، فاعلية	را. المائدة السابقة.
	حالة إعرابية للأسماء (ومنها الضمائر) تدلّ، في بعض اللغات التصريفية، على أن الكلمة مبتدأ لخبر أو فاعل لفعل (في العربية: مسند إليه، غالباً). وقد درج كثير من اللغويين، وفي لغات مختلفة، على اعتبار هذه الحالة الحالة الأساسية للاسم، واعتبار سائر الحالات متفرعة	non-automatic alternation (ling.)
		تناوب مشروط
		تبادل مشروط
		تناوب يحصل إذا تهيأت الظروف المهيّبة له؛ مثلاً: تناوب /-s/ و /-z/ في الجمع في الإنكليزية، إذ يحدث مجيء أي منهما الظروف الصوتية المرافقة له.
		قا. automatic alternation = تناوب آليّ.
		را. ¹ alternation = تناوب.

non-back sound (phon.) صوت لاخلفتي

في مصطلح تشومسكي، صوت يُنطق من غير أن يفارق اللسان موضع الوسطي.

قا. back sound = صوت خلفي.

non-binary opposition (sem.) تناقض غير تدرجتي

العلاقة بين المتناقضتين غير التدرجيتين (را. ungraded antonyms).

قا. binary opposition = تناقض تدرجتي.

non-branching node (gramm.) عُقدة غير متشعبة

في الرسم الشجر للعناصر المكوّنة للبنية الشجرية (انظر الرسم في branching)، العُقدة التي لا يتشعب عنها عناصر أخرى.

م. terminal node

قا. branching node = عُقدة متشعبة.

را. node = عُقدة.

nonce formation (ling.) صيغة غرضية

صيغة مبتكرة؛ صيغة مخفلة
را. المصطلح التالية.

nonce word (ling.) كلمة غرضية

كلمة آتية؛ كلمة مبتكرة؛ كلمة مناسية
كلمة وضعت لفرض محدد ولتستعمل مرة واحدة لا لتكتسب سيروية على الألسن؛ مثلاً: عشائل (من المتشائم والمتفائل)؛ و clickology للدلالة على تقنية عالية في صنع آلات التصوير (من click و technology).
م. ephemeral word = كلمة زائلة؛ nonce formation = صيغة غرضية.

non-competitive aspect (gramm.) هيئة الاستمرار

را. م. imperfective aspect.

non-compound = simple

non-compound phoneme (phon.) فونيم غير مركّب

را. م. simple phoneme = فونيم بسيط.

non-consonantal (phon.) لاصامتّي

غير حرفي؛ غير صامتّي
أحد الأصوات التي لا يتم إحداثها بوقف تيار الهواء أو تضيق مجرى الصوت في موضع أعلى من المزمار، والتي تتميز بطاقة سمعية عالية. ويؤمّر إلى مثل هذا الصوت بـ [-consonantal].

قا. consonantal = صامتّي.

را. consonantal versus non-consonantal = تضاد الصامتّي واللاصامتّي.

non-contiguous assimilation (phon.) مماثلة متباعدة

مماثلة تباعدية؛ مماثلة غير متجاورة
را. م. inconiguous assimilation.

non-contiguous dissimilation (phon.) مخالفة متباعدة

مخالفة غير متجاورة
را. م. inconiguous dissimilation.

non-continuant (phon.) غير ممتد

انفجاري؛ غير استمراري؛ غير امتدادي

صوت أو صفة لصوت يُنطق بإغلاق تام لمجرى الصوت، خلافاً للصوت الممتد. والمصطلح بذلك يرادف «الانفجاري» (stop) في المعنى، ولكنه يخالفه في الاستعمال لأن «غير الممتد» طرف في التضاد مع الممتد، وهو بذلك جزء من المصطلحات المستخدمة في المعالم المميزة في الفونولوجيا. ويؤمّر إلى مثل هذا الصوت بـ [-cont] أو [-continuant].

م. discontinuous (وراجع الفرق بينهما) interrupted.

قا. continuant = ممتد؛ stop = انفجاري.

را. continuant versus non-continuant = تضاد الممتد وغير الممتد.

non-continuous aspect (gramm.) هيئة عدم التدرج

را. م. non-progressive aspect.

non-contrastive distribution (phon./ gramm.) توزيع لا تنافلي

توزيع لا تنافلي

را. م. complementary distribution = توزيع تكفلي

non-contrastive variant (ling.) بديل لا تنافلي

متغير غير تنافلي

را. م. free variant = بديل حر.

non-contrastive variation (ling.) تنوع لا تنافلي

را. م. free variation = تنوع حر.

non-conventional implicature (ling.) استيعاب لاصطلاحي

مرادف للاستيعاب التحواري (conversational implicature) يُستخدَم في علاقة تضاد مع الاستيعاب الاصطلاحي (conventional implicature).

non-core rule (gramm.) قاعدة لا لبّية

قاعدة لا تصلح أن تكون ضمن مجموعة قواعد النحو اللبّي.

قا. core rule = قاعدة لبّي

non-coronal (phon.) لاتاجي

صوت أو صفة لصوت لا يصاحب نطقه رفع طرف اللسان

مصطلحات خاصة وبتركيز على دراسة التراكمات
المُشكلة نحويًا.

مُعَلَّم غير مميز (phon./ling.)
لمع غير تميزي

مُعَلَّم لا يميز وحدة لغوية ما عن وحدة أخرى في الأصوات
(خاصةً) أو في الصرف والنحو الخ؛ فلفظ «أنا» بفتحة
نهائية طويلة أو قصيرة (وهو من جوازات الشعر) مُعَلَّم غير
مميز إذ لا يتج عنه فرق في المعنى؛ وفتح همزة إن
وكسرها مُعَلَّم غير مميز في المواضع التي يجوز فيها
الوجهان (مثلاً: بعد إذا الفجائية، وبعد فاء الجزاء).
ويستخدم المصطلح في الفونولوجيا خاصة؛ فالفرق
بين /p/ و /b/ يمكن قسمته إلى مُعَلَّم مميز (هو الجهر)
ومُعَلَّم غير مميز يجمع الفروق الأخرى بين الفونيمات
(كالهائية مثلاً).

م. م. non-functional feature ؛ irrelevant feature = مُعَلَّم
لا وظيفي ؛ non-phonemic feature = مُعَلَّم لافونيمي ؛
non-sig. ؛ redundant feature ؛ significant feature
قا. distinctive feature = مُعَلَّم مميز.

غير موزع (phon.)
صوت أو صفة لصوت يملكه نطقه تضييق يشغل حيزاً
صغيراً نسبياً في مجرى الصوت (كما يحدث في الأصوات
الأسنانية والأصوات الاحتكاكية المشبهة).

قا. distributed = موزع.
را. distributed versus non-distributed = لهذا الموزع وغير
الموزع.

هيئة غم الاستمرار (gramm.)
را. م. perfective aspect = هيئة التمام.

درجة اللاتكافؤ (gramm.)
درجة لا تفيد التكافؤ أو التعادل في استحقاق الصفة بين
شيئين؛ كدرجة التفضيل أو الدرجة الفضلى.
قا. equative degree = درجة التكافؤ.

تركيب ظني (gramm.)
تركيب يتضمن فعل الظن (را. المثل في المادة التالية).
قا. contra-factive construction = تركيب استنائي ؛
factive ؛ construction = تركيب يقيني.

فعل الظن (gramm.)
فعل دال على الظن، أي أنه لا يصل إلى حد اليقين؛
مثلاً: «ظن»، و«خال»؛ think و guess في نحو:
I think / guess he is right

من موضعه المعتاد (أي المحايد neutral) باتجاه الحنك
الصلب؛ مثلاً: الأصوات اللثوية والأسنانية. ويرمز إلى
مثل هذا الصوت بـ [-coronal] أو [-cor].

قا. coronal = تاجي.

را. coronal versus non-coronal = ناصد التاجي واللاتاجي.

اسم الجنس الإفرادي (gramm.)
non-count noun

اسم غير ممدود
اسم لا يشكل وحدة مستقلة عن سائر أفراد جنسه، ولذلك
لا يجوز أن يُعَدَّ، وأن يُجمع، كما تختص بالدخول عليه
أدوات وكلمات معينة؛ مثلاً: salt، فهي لا تُعَدُّ ولا
تُجمع، وتدخل عليها كلمة much، في حين لا يصح
دخول كلمة many عليها. وتفاوت اللغات في معاملة
هذا الاسم، فهو قابل للجمع في العربية (يُقَرَّ - أبقار)،
كما أن بعض الكلمات الإنكليزية يقبل much و many
على حد سواء؛ مثلاً: many cabbages و much
cabbage.

م. م. substance noun ؛ quantifiable noun ؛ mass noun ؛
uncountable noun ؛ unbounded noun

قا. count noun = اسم الوحدة.

را. count equivalent = مطير معدود.

غير مغطى (phon.)
صوت أو صفة لصوت لا يملكه نطقه تضييق وتوتر في
البلعوم وارتفاع في الحنجرة.

م. uncovered

قا. covered = مغطى.

صوت غير صاّر (phon.)
را. creaky voices

لاتحديدتي (gramm.)
را. م. non-restrictive

أداة التنكير (gramm.)
را. م. indefinite article

جامد (gramm.)
عنصر لغوي غير مشتق؛ مثلاً: «إدا»، و«هل»، و«آ»،
و tall.

النحو غير المتمايز (gramm.)
منهج في التحليل اللغوي وضعه في أوائل السبعينات من
هذا القرن عالم اللغة الأميركي J.R. Ross، بدلاً عن
«النظرية النموذجية الموسعة» (extended standard)
(theory) في النحو التحليلي، ويتميز باستخدام

non-factual condition (gramm.)	شرط افتراضي	ق. = contra-factive verb = فعل البطلان؛ factive verb = فعل اليقين.
non-favourite sentence (gramm.)	جُملة غير مفضلة	ق. = hypothetical condition. م. = جملة صغرى، جملة ناقصة
non-finite clause (gramm.)	عبارة غير محدودة	تركيب لا يمثل النُقط الغالب للجُمَل في لغة ما بعدم احتوائه العناصر الأساسية المكوِّنة للجملة؛ مثلاً: «يا زيد» أو «أمس» في جواب «متى رأته؟» وفي النحو العربي التقليدي، لا يجوز اعتبار مثل هذه التراكيب «جُملاً» والأصح اعتبارها أجزاءً تكميلية (ق. = completive fragment). م. = minor sentence؛ incomplete sentence؛ sentence
non-finite verb (gramm.)	فعل غير محدود	ق. = verbless sentence؛ (جميعاً) جملة صغرى. م. = favourite sentence = جملة مفضلة.
non-flat (phon.)	غير منبسط	صوت أو صفة لصوت لا يصاحب نطقه [طباقي]، ولا تضييق نسبي في انفتاح الفم، ولا ضعف في الترددات العالية على الصورة الصوتية؛ مثلاً: الأصوات التي لا يصاحبها تدوير الشفتين. ويُرمز إلى مثل هذا الصوت بـ [—flat]. م. = plain. ق. = flat = منبسط.
non-fluency (clin.)	تعثُر	ق. = flat versus non-flat = تضاد المنبسط وغير المنبسط. م. = dysfluency.

non-fluent aphasia (clin.)	حُبة غير طليقة	ق. = expressive aphasia = حُبة تعبيرية.
non-functional feature (phon./ling.)	مُعَلَّم لا وظيفي	ق. = non-distinctive feature = متعلَّم غير مميز.
non-functional variant (ling.)	بديل لا وظيفي	ق. = free variant = بديل حر.
non-functional variation (ling.)	تنوع لا وظيفي	ق. = free variation = تنوع حر.
non-future tense (gramm.)	صفة اللامستقبل	ق. = future tense = صيغة المستقبل. م. = صيغة للمستقبل.
non-gradable antonyms (sem.)	مناقضتان غير تدرجيتين	ق. = ungraded antonyms. م. = مناقضتان غير تدرجيتين.
non-headed construction (gramm.)	تركيب غير مُعَرَّكَز	ق. = headed construction = تركيب مُعَرَّكَز. م. = centre = كلمة مركزية.
non-high consonant (phon.)	صامت غير مُسْتَعْلٍ	ق. = high consonant = صامت مُسْتَعْلٍ. م. = صامت يُنطق دون رفع اللسان باتجاه سقف الفم، أي بإبقائه في موضعه المعتاد؛ مثلاً: الصوامت الأمامية. ويُرمز إلى مثل هذا الصامت بـ [—high].
non-high vowel (phon.)	صائت غير مُسْتَعْلٍ	ق. = high vowel = صائت مُسْتَعْلٍ. م. = صائت يُنطق دون رفع اللسان باتجاه سقف الفم، أي بإبقائه في موضعه المعتاد؛ مثلاً: الصوائت المتسمة. ويُرمز إلى مثل هذا الصائت بـ [—high].
non-human noun (comm.)	اسم غير العاقل	ق. = human noun = اسم العاقل. م. = اسم يُطلق على غير العاقل، ولا يُستعمل للعاقل إلاّ تجوّزاً.
non-inherent adjective (gramm.)	نعت مفارق	ق. = the old friend (إذ لا يصف متعونه مباشرة؛ مثلاً: The friend is old وإنما the friend whose friendship is old). م. = متعونه مباشرة؛ مثلاً: The man is old (بمعنى the old man).

- old). وهذه التفرقة شبيهة بالتفرقة بين النعت الحقيقي والنعت السببي في العربية.
 ق. inherent adjective = نعت ملازم.
- non-instinctive (ling.) لا غريزي
 صفة من صفات اللغة، باعتبارها نشاطاً مكتسباً لا يستند إلى الغريزة.
- non-lateral (phon.) لاجنبي
 صوت أو صفة لصوت لا يخرج عند نطقه الهواء من أحد جانبي الفم أو كليهما؛ مثلاً: الفاف.
 ق. lateral = جانبي.
 ر. lateral versus non-lateral = تضاد الجانبي واللاجانبي
- non-limiting (gramm.) لا تحليدي
 ر. م. non-restrictive.
- non-linear relationship (ling.) علاقة لاخطية
 علاقة تطورية؛ علاقة غير تركيبة
 العلاقة القائمة بين الوحدات اللغوية التي تفصل بينها وحدات أخرى؛ مثلاً: العلاقة بين «حضر» و«امرأة» في:
 وحضر أمس القاصي امرأة.
 ق. linear relationship = علاقة خطية
 ر. sequence = تعاقب.
- non-linguistic criteria (ling.) معايير غير لغوية
 مجموع المعايير غير المتوزعة من اللغة نفسها، والمستخدم في تصنيف الوحدات اللغوية وتحليلها؛ مثلاً: المعايير النظرية، والمنطقية، خلافاً للمعايير اللغوية.
 ق. linguistic criteria = معايير لغوية.
- non-linguistic features (ling.) معالم غير لغوية
 ر. م. extralinguistic features = معالم لغوية إصاقي.
- non-low consonant (phon.) صامت غير منخفض
 صامت يُنطق بدون خفض اللسان عن موضعه المعتاد، كما يحصل في الغالبية العظمى من صوامت اللغة. ويُرمز إلى مثل هذا الصوت بـ [—low].
 ق. low consonant = صامت منخفض.
 ر. tongue-body features = معالم وضع اللسان.
- non-low vowel (phon.) صائت غير منخفض
 صائت يُنطق بدون خفض اللسان عن موضعه المعتاد؛ مثلاً: الصوائت الضيقة. ويُرمز إلى مثل هذا الصائت بـ [—low].
 ق. low vowel = صائت منخفض.
- non-nasal (phon.) لا أنفي
 غير لثقي
 صوت أو صفة لصوت لا يخرج فيه الهواء من التجريف الأنفي كلياً أو جزئياً.
- non-native variety (socio.) ضرب لأجنبي
 ضرب لغوي خاص بغير اللغة الأصلية في بلد ما؛ مثلاً: الفرنسية المستخدمة في بعض إفريقيا، والإنكليزية المستخدمة في الهند.
 ق. indigenization = تأصيل.
- non-negative form (gramm.) صيغة اللانفي
 الصيغة الخاصة بعدم النفي، والتي تقابلها صيغة أخرى في النفي؛ مثلاً: الصيغتان will و'لا' (في نحو he'll) بإزاء won't في النفي.
 ق. negative form = صيغة النفي.
- non-occurrent utterance (ling.) قول احتمالي
 ر. م. potential utterance.
- non-palatalized (phon.) غير مغفور
 صوت أو صفة لصوت ليس التغير نُطقاً ثانوياً فيه، ويسمى أحياناً صوتاً صلباً (وليس لهذه التسمية من علاقة بمصطلح: الحنك الصلب).
 ر. م. hard = صلب.
 ق. palatalized = مغفور.
- non-past tense (gramm.) صيغة اللاماضي
 (أ) آية صيغة للفعل غير صيغة الماضي.
 ق. past tense = صيغة الماضي.
 (ب) في استعمال أكثر تحديداً، مرادف لـ present tense.
- non-perfective aspect (gramm.) هيئة الاستمرار
 ر. م. imperfective aspect.
- non-periodic wave (phon.) موجة لادورية
 موجة غير منتظمة
 ر. م. aperiodic wave.
- non-periphrastic superlative degree (gramm.) درجة فضلى لاتعريفية
 الدرجة الفضلى القصيرة (مثلاً: الأطول و the smallest) قياساً على الدرجة الفضلى التعريفية (مثلاً: الأكثر اعتياداً و the most productive).
 ق. periphrastic superlative degree = درجة فضلى تعريفية.
 ر. م. superlative degree = درجة فضلى.

جنس لاشخصي (non-personal gender (gramm.)
الجنس الدال على ما ليس كائناً بشرياً؛ مثلاً: it (إزاء) he و she). وهو قد يُستخدم أيضاً لأسباب بلاغية، كالإشارة إلى الطفل الصغير بـ it مثلاً.
١. gender = جنس شخصي.
٢. gender = جنس.

مُعَلَّم لافونيمي (non-phonemic feature (phon.)
١. non-distinctive feature = مُعَلَّم غير مُعَيَّن.

نظام كتابي لافونولوجي (non-phonological writing system (graph.)
نظام كتابي لا يظهر علاقة واضحة ومحددة بين رموزه وفونيمات اللغة المكتوبة.
١. phonological writing system = نظام كتابي فونولوجي.

أداة اللاملكية (non-possession particle (gramm.)
أداة تدل على نفي ملكية الشيء؛ مثلاً: «ليس» متبعة باللام، و en في العبرية.

نعت لاسمائي (non-predicative adjective (gramm.)
نعت لا يجوز أن يقع مُسنداً؛ مثلاً: mere إذ يجوز the mere fact ولكن لا يجوز The fact is mere.

صفة اللامضارع (non-present tense (gramm.)
آية صيغة للفعل غير صيغة المضارع.
١. not-now tense.
٢. present tense = صيغة المضارع.

زائدة غير منتجة (non-productive affix (gramm.)
زائدة لم تُعد مستخدمة لتكوين كلمات جديدة في اللغة؛ مثلاً: الضمة الطويلة والتون اللتان تدخلان على بعض الأسماء (للتصغير والتعجب في الأصل) كما في عيلدون وزيلدون وخلدون، فقد أضحت استعمالها مقصوراً على ما سُمع.

١. unproductive affix.
٢. productive affix = زائدة منتجة؛ semi-productive affix = زائدة شبه منتجة.

جملة غير منتجة (non-productive sentence (gramm.)
جملة لا تُصوَّف، بل تُستعمل على الوجه الذي وردت عليه؛ مثلاً: How do you do? (ولا يجوز فيها مثلاً: How did you do? إلا بمعنى آخر).

لا إنتاجية (non-productivity (ling.)
سمة تميز جميع أنواع الاتصال عن اللغة، وذلك أن عدم الجُمْل التي يُحدثها الإنسان ويفهمها غير متناه نظرياً في

حين أن وسائل الاتصال بين الحيوانات مقصورة على نظام من الصرخات أو الحركات محدود وثابت وغير منتج.
١. unproductivity.
٢. productivity.

هيئة عدم التدرُّج (non-progressive aspect (gramm.)
هيئة للفعل تدل على عدم تدرُّج وقوعه؛ مثلاً: جاء، خلافاً لهيئة التدرُّج في نحو He walks.
١. common / simple aspect = هيئة بسيطة؛ non-continuous aspect.
٢. progressive aspect = هيئة التدرُّج.
٣. aspect = هيئة؛ وسائل المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل؛ simple present = مضارع بسيط.

كلمة للبعد (non-proximal word (gramm.)
كلمة (اسم إشارة أو ظرف غالباً) تُستخدم للدلالة على البعيد؛ مثلاً: ذلك، وهناك (وذاك وهناك أيضاً، وهي للمتوسط عند النحويين)، و that و there، وأن وأنجا في الفارسية.
١. proximal word = كلمة للقریب.
٢. demonstrative = اسم الإشارة.

هيئة الاستمرار (non-punctual aspect (gramm.)
١. imperfective aspect.
ثنائية غير تبادلية (non-reciprocal bilingualism (socio.)
العلاقة القائمة بين متحاورين أحدهما ثنائي اللغة والآخر أحادي اللغة.
١. one-way bilingualism.
٢. reciprocal bilingualism = ثنائية تبادلية.

لا تحديدي (non-restrictive (gramm.)
غير محدد؛ غير مقيد صفة لتركيب يُعبر عما قبله ولكنه لا يحدّد المقصود بما قبله تحديداً لا يكتمل معنى الجملة بدونه؛ مثلاً: My brother, who was here last night, shall be pleased، فالتركيب الواقع بين الشولتين تركيب لا تحديدي لأنه - وإن أخبر عما قبله - لا يحدّد المقصود به، ولأن إسقاطه لا يُفسد معنى الجملة إذ المقصود بها الأخبار عن أن الأخ سيُسَرّ لا عن أنه كان هنا ليل أمس.
١. non-limiting, non-defining.
٢. restrictive = تحديدي.

بدل لا تحديدي (non-restrictive apposition (gramm.)
١. loose apposition = بدل منفصل.
وصف لا تحديدي (non-restrictive modification (gramm.)
وصف الكلمة بتركيب لا تحديدي يُخبر عنها، ولكن معنى

- الجملة يكتمل بدونه (را). المثل في المادة ما قبل السابقة).
 قا. restrict ve modification = وصف تحديدي.
non-restrictive relative clause (gramm.)
 عبارة موصولة لاتحديديّة
 عبارة موصولة تُخبر عما قبلها ولكنها لا تحدّد المقصود به
 تحديداً لا يكتمل معنى الجملة بدونه (را). المثل تحت (non-restrictive).
 م. continuative relative clause = عبارة موصولة استمرارية.
 قا. restrictive relative clause = عبارة موصولة تحديديّة؛ tele-
 scoped relative clause = عبارة موصولة مريجة
non-restrictive relative pronoun (gramm.)
 اسم موصول لاتحديديّ
 اسم الموصول الذي يتصدّر العبارة الموصولة اللاتحديديّة.
 قا. restrictive relative pronoun = اسم موصول تحديدي.
 را. المادة السابقة
non-rounded (phon.) غير مدوّر
 صوت أو صفة لصوت لا يصاحب نطقه التشفيّة (أي تدوير الشفتين)؛ مثلاً: الصوائت الأماميّة.
 م. unrounded.
 قا. rounded = مدوّر.
 را. rounded versus non-rounded = تضاد المدوّر وغير المدوّر.
non-rounded vowel (phon.) صائت غير مدوّر
 را. م. spread vowel = صائت متبسط
non-segmental feature (phon.) معلّم فوققطعيّ
 ملمح غير تركيبيّ
 م. suprasegmental feature
nonsense form¹ (gramm./sem.) صيغة غير مفيدة
 صيغة لا معنى لها؛ صيغة متعمدة المعنى
 صيغة لا يمكن للسامع أن يفهم دلالتها، أو أن يقبلها، رغم موافقتها قواعد اللغة. وشبيه بهذا ما ذكره سيويه في مطلع كتابه (٨/١) عن الكلام المستقيم المحال (نحو: أتيتك غداً) والمستقيم الكذب (نحو: حملت الجبل) والمحال الكذب (نحو: سوف أشرب ماء البحر أمس).
 قا. anomalous sentence = جملة غير معيطة.
nonsense form² (phon.) صيغة غير مفيدة
 مجموعة أصوات متتابعة لا تفيد معنى تُستخدم في تدريب طلاب الفونولوجيا.

- غير مفيد
nonsensical (sem.)
 صفة للكلام عديم المعنى، أي الكلام الذي لا يمكن للسامع أن يفهم دلائك رغم موافقته قواعد اللغة، خلافاً للكلام المفيد (را). المثل في المادة ما قبل السابقة).
 قا. meaningful = معيد.
non-sentence (gramm.) لا جملة
 تركيب يُستخدم في الكلام غير الرسمي خاصة، يقصّر عن أن يكون جملة ويدلّ على التعجب غالباً؛ مثلاً: The 'He and his continuous noise they made! remarks! و Cigarette?
non-sequential conditioning (gramm.) إشارات لاتعاقبيّة
 إشارات غير تابيّة
 را. conditioning³ = إشارات.
non-sequential relation (gramm.) علاقة لاتعاقبيّة
 العلاقة بين الجملة اللاتعاقبيّة والجملة التي يجوز لها أن تعقبها وأن تسبقها (را). المثل في المادة التالية).
 قا. sequential relation = علاقة تعاقبيّة.
non-sequential sentence (gramm.) جملة لاتعاقبيّة
 جملة لا يتحمّ أن تعقب جملة أخرى، وذلك لعدم اعتماد معناها عليها؛ مثلاً: I am unable to attend. Will you please represent me at the meeting? على الأولى ليجاز.
 قا. sequential sentence = جملة تعاقبيّة.
non-sharp (phon.) غير حادّ
 صوت أو صفة لصوت لا يصاحب نطقه رفع اللسان باتجاه الغار وتقلّ فيه، نسبياً، الترددات العالية على الطيف؛ مثلاً: الأصوات غير المنوّرة.
 قا. sharp = حادّ.
 را. sharp versus non-sharp = تضاد الحاد وغير الحادّ.
non-sibilant (phon.) لاصفيريّ
 را. sibilant = صفيريّ.
non-significant feature (phon./ling.) معلّم غير مميز
 غير هام، غير وظيفيّ
 را. م. non-distinctive feature
non-sonorant (phon.) معوق
 مصطلح مرادف ل obstruent إلا أنه يرد في علاقته التضادّ مع sonorant (في العبارة sonorant versus non-sonorant) في حين لا يُستخدم المصطلح obstruent في هذا التضادّ.

معنى غير محدد (gramm./sem.)	non-specific meaning (gramm./sem.)
م. auxiliary element = عنصر مساعد.	
ث. terminal element = عنصر نهائي.	
عقدة لانهائية	non-terminal node (gramm.)
ث. ر. م. branching node = عقدة متشعبة.	
لغة غير الجامعتين	non-«U» language (socio.)
اللغة التي يستخدمها غير المثقفين عموماً، وغير الجامعيين خصوصاً، و non-U اختصار لـ non-university.	
ث. لغة الجامعتين = «U» language.	
استعمال الطبقة الدنيا	non-«U» usage (socio.)
الاستعمال اللغوي المميز للطبقة (أو الطبقات) الدنيا في المجتمع؛ مثلاً: استعمال ill و sweat بدلاً من sick و perspire على التوالي. و non-U اختصار لـ non-upper class.	
ث. استعمال الطبقة العليا = «U» usage.	
نواصل غير كلامي	non-verbal communication (ling / semio.)
ث. م. pasimology = تواصل إيمائي.	
تعبير غير كلامي	non-verbal expression (semio.)
تعبير تستخدم فيه الرموز الاصطلاحية، العلمية خاصة، بدلاً من الكلمات، كما في المعادلات الرياضية والكيميائية.	
لاصائتي	non-vocalic (phon.)
غير حركتي	
صوت أو صفة لصوت يملكه نقطة إعانة لمرور الهواء عبر مجرى الصوت في موضع أعلى من المزمار ويتسم بعدم وضوح الشكل السمعي على برسمه الأصوات؛ ويصح هذا في الصوامت جميعاً باستثناء المتوسطة منها (ث. liquid).	
ث. vocalic = صائتي.	
ث. ر. vocalic versus non-vocalic = تضاد الصائتي والاصائتي.	
ردف الصامت	non-vocoid (phon.)
ث. م. contoid.	
غير مجهور	non-voiced (phon.)
مصطلح يرد خاصة في العبارة voiced versus non-voiced في أرجه التضاد المستخدمة في المعالم المميزة في الفونولوجيا.	
لا كلمة	non-word (comm.)
صفة دخلت معجم لغة ما بطريق الخطأ، وليس أصلها	
معنى غير محدد (gramm./sem.)	non-specific meaning (gramm./sem.)
م. auxiliary element = عنصر مساعد.	
ث. terminal element = عنصر نهائي.	
عقدة لانهائية	non-terminal node (gramm.)
ث. ر. م. branching node = عقدة متشعبة.	
لغة غير الجامعتين	non-«U» language (socio.)
اللغة التي يستخدمها غير المثقفين عموماً، وغير الجامعيين خصوصاً، و non-U اختصار لـ non-university.	
ث. لغة الجامعتين = «U» language.	
استعمال الطبقة الدنيا	non-«U» usage (socio.)
الاستعمال اللغوي المميز للطبقة (أو الطبقات) الدنيا في المجتمع؛ مثلاً: استعمال ill و sweat بدلاً من sick و perspire على التوالي. و non-U اختصار لـ non-upper class.	
ث. استعمال الطبقة العليا = «U» usage.	
نواصل غير كلامي	non-verbal communication (ling / semio.)
ث. م. pasimology = تواصل إيمائي.	
تعبير غير كلامي	non-verbal expression (semio.)
تعبير تستخدم فيه الرموز الاصطلاحية، العلمية خاصة، بدلاً من الكلمات، كما في المعادلات الرياضية والكيميائية.	
لاصائتي	non-vocalic (phon.)
غير حركتي	
صوت أو صفة لصوت يملكه نقطة إعانة لمرور الهواء عبر مجرى الصوت في موضع أعلى من المزمار ويتسم بعدم وضوح الشكل السمعي على برسمه الأصوات؛ ويصح هذا في الصوامت جميعاً باستثناء المتوسطة منها (ث. liquid).	
ث. vocalic = صائتي.	
ث. ر. vocalic versus non-vocalic = تضاد الصائتي والاصائتي.	
ردف الصامت	non-vocoid (phon.)
ث. م. contoid.	
غير مجهور	non-voiced (phon.)
مصطلح يرد خاصة في العبارة voiced versus non-voiced في أرجه التضاد المستخدمة في المعالم المميزة في الفونولوجيا.	
لا كلمة	non-word (comm.)
صفة دخلت معجم لغة ما بطريق الخطأ، وليس أصلها	

- بكلمة؛ من ذلك مثلاً ما ذكره صاحب الناح عن أصل كلمة الجَنْفشار.
- norm (ling.)** معيار قاعدة
 م. *linguistic norm* = معيار لغوي
normal non-fluency (psycho.) تعثر سوي
 قدر معين من التعثر يظهر في كلام كثير من الأطفال في حوالي الثالثة من العمر، ولا سيما في حال اضطرابهم، ولا يُعدّ ظاهرة مرضية.
 ر. *dysfluency* = تعثر.
normal speech (phon.) كلام عادي
 مصطلح يُطلق على النطق العادي بلِزاء البوشوشة (whisper).
normative dictionary (comm.) معجم معياري
 معجم يتجاوز وصف الاستعمال اللغوي للكلمة إلى التقنين وتحديد صوابية الاستعمال.
 ن. *descriptive dictionary* = معجم وصفي.
normative grammar (gramm.) نحو معياري
 نحو تقيدي
 ر. *prescriptive grammar* = نحو تقيدي.
normative rule (ling.) قاعدة معيارية
 في علم اللغة التقنيّ أو المعياري، قاعدة يجرّها اللغوي أو يمتنعها انطلاقاً من حكمه على «صحتها» لا انطلاقاً من وصف استعمالها أو شوبها.
notation (graph.) تدوين
 إصباح، ترميز، كتابة، كتابة باستخدام الرموز
 ر. *transcription* = كتابة صوتية.
notational device (graph.) وسيلة تدوينية
 في النحو التوليديّ خاصّة، وسيلة كتابيّة تُستخدم تبياناً للعلاقة بين أجزاء التركيب أو تسهيلاً لصوغ القاعدة؛ مثلاً: استخدام العلامة $\left\{ \begin{matrix} V_i + NP \\ V_i \end{matrix} \right\}$ التي تتضمن المكونات المذكورة فيها على سبيل المثال، أو العلامة () التي تدلّ على عنصر اختياريّ.
notional agreement (gramm.) مطابقة نظرية
 ر. المادّة التالية.
notional concord (gramm.) مطابقة نظرية
 مطابقة تتبع المعنى لا اللفظ، مثلاً: *The parliament*
- have...** على اعتبار المعنى (بدلاً من *has* على اعتبار اللفظ).
 م. *synthesis* ; *notional agreement* = مطابقة معنوية.
 ر. *agreement* = مطابقة.
notional-functional syllabus (app.) مخطط نظريّ وظيفي
 ر. *notional syllabus* = مخطط نظريّ.
notional grammar¹ (gramm.) نحو نظري
 نحو مضمونيّ؛ نحو مفهوميّ
 نحو قوامه تحليل الوحدات النحويّة بالاستعانة بالظواهر غير اللغويّة، كالزمان والمكان والحركة والفكرة والحيّ والجماد والعند الخ. ففي النحو النظريّ يمكن حدّ الجملة مثلاً بالقول إنها «فكرة كاملة»، في حين تعرّف الجملة في النحو الشكليّ بأنها «البند النحويّ الأخير في الهرميّة النحويّة...» (ر. *sentence*).
 ن. *formal grammar* = نحو شكليّ.
notional grammar² (gramm.) نحو نظري
 ر. *philosophical grammar* = نحو فلسفيّ.
notional subject (gramm.) مُستند إليه نظري
 ر. *logical subject* = مُستند إليه حقيقيّ.
notional syllabus (app.) مخطط نظريّ
 مخطط لتعليم اللغة مستوحى من مبادئ النحو النظريّ (*notional grammar*¹).
 م. *notional-functional syllabus* = مخطط نظريّ وظيفيّ.
 ن. *situational syllabus* = مخطط سبقيّ، *structural syllabus* = مخطط بنيويّ.
notional word (gramm.) كلمة معجميّة
 كلمة المحتوى؛ كلمة مبرّة
 ر. *lexical word*.
not-now tense (gramm.) صيغة اللامضارع
 ر. *non-present tense*.
noun (N) (gramm.) اسم
 وحدة نحويّة تفيد التسمية، ولها وظيفة محدّدة (كأن تكون مستنداً إليه أو مفعولاً به) وتصرّف معيّن (كالحال الإعرابيّة، والإفراد والتثنية والجمع، والتذكير والتأنيث) وعلاقات محدّدة بسائر الأقسام النحويّة (كأن تلي حرف الجرّ، أو أداة التعريف أو التكرير، أو اسماً آخر مضافاً، أو تسبق الموصوف أو تليه).
noun-adjective suffix (gramm.) لاحقة اسميّة / نعتيّة
 لاحقة تفضي إضافتها إلى تكوين الاسم أو النعت، مثلاً:

-ese (في نحو Chinese اسماً ونعتاً)، و -ist (في نحو violinist و socialist).	
noun adjunct (gramm.)	مستلحق اسمي
اسم نعت؛ تعني اسمي	
اسم وظيفته أن ينعث الاسم الذي يليه؛ مثلاً: law في a law court. وجلي أن هذا لا ينطبق على كثير من اللغات، ومنها العربية.	
noun clause (gramm.)	عبارة اسمية
وا. م. nominal clause.	
noun cluster (gramm.)	عُتُقود اسمي
تعبيرة اسمية؛ عبارة اسمية	
وا. م. noun phrase ¹ = شبه جملة اسمي (وانظر: cluster = عتُقود).	
noun determiner (gramm.)	محدد اسمي
مصطلح يُستخدم للإشارة إلى أن المحدد (وا. م. determiner) يلزم الأسماء.	
noun equivalent (gramm.)	اسمي
يدل الاسم	
وا. م. nominal ² .	
noun-form (gramm.)	اسمي
وا. م. nominal ² .	
noun in apposition (gramm.)	اسم بذلي
وا. م. appositive = بذلي.	
noun language (gramm.)	لغة اسمية الجُمْل
لغة تغلب عليها الحُمْل الاسمية.	
م. nominal language.	
قا. verb language = لغة فعلية الجُمْل.	
noun numeral (gramm.)	عدد اسمي
عدد يُستخدم استخدام الأسماء (في نحو اللغات التي تميز بين العدد والاسم في أقسام الكلام).	
noun of instrument (gramm.)	اسم الآلة
وا. م. instrumental noun.	
noun of quantity (gramm.)	اسم كمي
وا. م. quantifier = مكم.	
noun phrase ¹ (gramm.)	شِبْهَ جملة اسمي
تعبيرة اسمية؛ عبارة اسمية	
مجموعة من كلمتين أو أكثر وظيفتها النحوية كوظيفة الاسم، والكلمة المركزية فيها (وا. م. centre) اسم؛ مثلاً: the tender red meat و the young man. وقد تحل	

الكلمة الواحدة، كالاسم واسم العلم، محل شبه الجملة الاسمي، نحو me في He thanked me.	
م. م. nominal group = تركيبة اسمية؛ nominal phrase؛ nominal sequence = تماقب اسمي؛ noun cluster = عتُقود اسمي	
وا. م. complex noun phrase = شبه جملة اسمي مبدد؛ dis-continuous noun phrase = شبه جملة اسمي منفتحة؛ sim-ple noun phrase = شبه جملة اسمي بسيط.	
noun phrase ² (NP) (gramm.)	شِبْهَ جملة اسمي
في النحو التوليدي، جزء الجملة المتضمن المُستند إليه (subject)، أي الجزء الذي يشكّل الجملة مع شبه الجملة الفعلية.	
قا. verb phrase ² = شبه جملة فعلي.	
noun phrase initiator (gramm.)	سابق الأداة
محدد (وا. م. determiner) يسيّن أداة التعريف أو التنكير؛ مثلاً: half في نحو half the crowd أو half a pound.	
noun system (ling.)	نظام اسمي
مجموع العلاقات التابعة (syntagmatic) والجدولية (paradigmatic) التي تحدّد صف الأسماء في لغة ما.	
nounal function (gramm.)	وظيفة اسمية
وا. م. nominal function.	
Novial (comm.)	التوفيال
لغة مصنوعة وضعها عام ١٩٢٨ عالم اللغة الدانماركي O. Jespersen (١٩٤٣)، نحوها شبيه بنحو اللغات الأوروبية. والكلمة مختصرة بصرف عن عبارة New International Auxiliary Language.	
وا. م. interlanguage ¹ = لغة مصنوعة؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل	
now tense (gramm.)	صيغة المضارع
مصطلح يُستعمل أحياناً مرادفاً لـ present tense.	
NP = noun phrase	
N-stem (gramm.)	صيغة الفعل
في دراسة الأكدية خاصة، والساميات عامة، إشارة إلى صيغة الفعل المزيد فيها النون.	
م. niphath form.	
قا. D-stem = صيغة فَعَلْ، G-stem = صيغة فَعَّلْ، GT-stem = صيغة افعل، S-stem = صيغة اعمل	
nuance (comm.)	فارق
ظن من ظلال المعنى قد تتلون به الكلمة في سياق معين أو تختلف فيه عن كلمة أخرى اختلافاً جزئياً.	

nuance editing (ling.) تشذيب الفارق
تصحيح المتكلم ظل المعنى في كلامه، وذلك باستخدام
العبارة *or rather* 'مثلاً': *He is famous*
(or rather notorious) for this.
نا. *claim editing* = تشذيب الإدعاء، *mistake editing* =
تشذيب الخطأ.
را. *editing* = تشذيب.

Nuclear English (comm.) الإنكليزية النووية
الإنكليزية كما يسطها عالم اللغة الإنكليزي المعاصر R. Quirk
اجتناباً لتضرع الإنكليزية المستخدمة في بلدان
العالم جميعاً لهجات أو لغات مختلفة غير متبادلة
التفاهم. وقوام التبسيط هذا حذف جميع العناصر التي
يمكن الاستغناء عنها دون المساس بالمعنى لإمكان
استخدام عناصر أخرى من الإنكليزية بدلاً منها.
را. *modified natural language* = لغة طبيعية محوكة.

nuclear predication (gramm.) إسناد نووي
أبسط أنواع الإسناد، وهو من نوع: NP-VP (من اليار
إلى الميم)؛ مثلاً: *The man kicked the ball*.

nuclear stress (phon.) نبر نووي
مصطلح يُستخدم بخاصة في علم اللغة التوليدي للدلالة
على جزء من التركيب تقع عليه النغمة النووية (nuclear
tone).

nuclear syllable (phon.) مقطع نووي
المقطع الذي يتضمن ذروة الجهورية (crest of
sonority).

م. *tonic syllable* = مقطع منبور.
را. *tonicity* = نووية.

nuclear tone (phon.) نغمة نووية
الجزء الأكثر بروزاً في وحدة النغمة الممتدة على عدة
مقاطع أو كلمات.
را. *tone unit* = وحدة النغمة.

nucleus¹ (phon.) نواة المقطع
جوهر المقطع؛ نواة الأساس.
را. م. *syllable nucleus*.

nucleus² (gramm.) نواة الجملة
عناصر الجملة الأساسية التي تدل على نغمها التركيبي،
فتستغني بها الجملة عن سائر الكلمات التي يمكن أن
توسّع بها؛ مثلاً: المبتدأ والخبر، أو الفعل والفاعل. أما

الكلمات الأخرى الزائدة على التركيب فهي الفضلة (را.
*complement*²).

را. *expansion*⁴ = توسيع الجملة.

null element (ling.) عنصر فارغ
را. م. *zero* = صفر.
null string (ling.) سلسلة فارغة
را. م. *empty string*.

number¹ (gramm.) عدد (نحوي)
باب نحوي وظيفته التفرقة بين الأفراد والثنية والجمع في
الأسماء (ومنها الضمائر) والأفعال خاصة؛ مثلاً: التفرقة
بين رجل ورجال، وهو وهما، ويقول ويقولون. وفي
أحيان قليلة لا تطابق الصيغة حقيقة العدد المراد، كما في
بعض أسماء الجنس نحو: «العرب» فهي مفردة في
الصيغة ولكن معناها معنى الجمع.

number² (gramm.) عدد
كلمة تتحدد رقماً أو كمية، وتحدد المعدود من حيث أفراده
أو ترتيبه. ويُقسم العدد عادة قسمين كبيرين هما: العدد
الرئيسي، والعدد الترتيبي. وأنواع العدد الرئيسية تشمل:
العدد التبعيضي، والعدد التكراري، والعدد التوزيعي،
وعدد القلة، وعدد الكثرة، والعدد المساعد...
م. *numeral* = عدد.

را. *auxiliary numeral* = عدد مساعد، *cardinal number* =
عدد رئيسي، *distributional numeral* = عدد توزيعي،
enumerative = تعدادي، *multal number* = عدد الكثرة، *multi-*
plicative numeral = عدد تكراري، *ordinal number* = عدد
ترتيبي، *partitive numeral* = عدد تبعيضي، *paucal number* =
عدد القلة.

number affix (gramm.) زائدة عددية
زائدة تدل على العدد؛ مثلاً: *uni-* (في نحو *unilateral*)،
و *bi-* (في نحو *bicycle*)، و *tri-* (في نحو *trimester*)،
و *poly-* (في نحو *polytechnic*).

number concord (gramm.) مطابقة العدد
أن تطابق الكلمات (الأفعال، والأسماء بما فيها الضمائر
والصفات، الخ) في الأفراد والثنية والجمع، نحو:
الرجلان الكريمان جاءا (وليس: جاء الرجلان).
را. *agreement* = مطابقة، وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك
المدخل.

numeral (gramm.) عدد
اسم عدد، تعدادي
را. م. *number²*.

numeral adjective (gramm.) نعت عددي

نعت يفيد معنى العدد، محدداً كان (نحو five) أم مبهماً (نحو some و few).

numeral classifier (gramm.) مصنفة عددية

مصنف عددي

را. م. auxiliary numeral = عدد مساعد.

numeral pronoun (gramm.) ضمير عددي

«ضمير» يفيد معنى العدد غير المحدود، للعاقل وغير العاقل؛ مثلاً: half و all.

numerical metanalysis (gramm.) انتقال عددي

مصطلح اقترحه عالم اللغة الدانماركي O. Jespersen (١٩٤٣) للإشارة إلى تحول كلمة من الجمع إلى المفرد، أو بالعكس، في التطور اللغوي؛ مثلاً: species (إذ يجوز This species is now extinct و These species are now extinct) و dice و means و data.

numerical palindrome (comm.) جناس عكسي عددي

عبارة تتضمن أرقاماً يمكن عكسها دون تغيير حاصلها؛ مثلاً: ٢٣٧ و ٧٣٢ تحصل على ١٩٦٩. را. palindorme = جناس عكسي

nunation (gramm.) تنوين

في العربية، زيادة نون ساكنة في آخر الاسم لغير التوكيد. وأهم وظائف التنوين التذكير، وإن يكن له وظائف أخرى لحظها النحاة، كالتعويض والمقابلة والترنم. را. mimation = تميم.

nursery language¹ (psycho.) لغة الأطفال

لغة الطفولة (مع)
را. م. child language.

nursery language² (psycho.) محاكاة الأطفال

را. م. baby-talk².



O = object

oath particle (gramm.)

أداة القسم

را. م. jurative particle.

obelisk (graph.)

خنجرية (مو)

الرمز الكتابي > † < الذي يوضع بعد اسم العلم للدلالة على أنه مستوفى.

م. dagger.

object (gramm.)

مفعول به

اسم يعرف في النحو التقليدي بأنه ما يقع عليه الفعل، وفي علم اللغة الحديث بأنه ما يمثل نتيجة الحدث. وقد تتعدّد المفاعيل المتعلقة بفعل واحد فتبلغ في العربية مثلاً ثلاثة مفاعيل مباشرة (را. tritransitive verb). ويُقسم المفعول به باعتبار علاقته بالفعل الذي يتعلق به إلى مفعول به مباشر ومفعول به غير مباشر.

م. م. goal (أ)؛ patient؛ object element؛ receiver (أ)؛ recipient.

را direct object = مفعول به مباشر؛ indirect object = مفعول به غير مباشر؛ prepositional object = مجرور؛ والمصطلحات الواردة تحت «مفعول به» في السرد العربي الأول.

object case (gramm.)

حالة المفعولية

را م. objective case (ب)

object complement (gramm.)

تكميم المفعول به

تكميم يلي المفعول به؛ نحو We made him the middleman.

را complement = تكميم؛ وائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.

object-deletion (gramm.)

حذف المفعول به

مصطلح يُستخدم في الإنكليزية لوصف المواضع التي يُحذف فيها مفعول الفعل المتعدّي جوازاً، كما يظهر في الفرق بين الجملتين I never و I never drink at home drink tea at home.

object element (gramm.)

مفعول به

را. م. object.

object language (ling.)

لغة موصوفة

لغة مدروسة

اللغة التي تصفها وتحللها اللغة الواصفة.

م. first-order language.

قا metalanguage = لغة واصفة

object marker (gramm.)

وايم المفعول به

علامة مميزة تدلّ على المفعول به؛ مثلاً: «راء» في الفارسية، و«ع» في العبرية.

object of a preposition (gramm.)

تكميم الجارّ

را. م. prepositional complement.

object of reference (gramm.)

مفعول به غير مباشر

را. م. indirect object.

object of result (gramm.)

مفعول النتيجة

را. م. effected object = مفعول به مُنْجِث.

object-raising transformation (gramm.)

تحويل مكمّم للمفعول به

تحويل يجعل المسند إليه في العبارة التكميمة مفعولاً به للعبارة الرئيسية؛ كما في تحويل I like it + my friends are learned إلى I like my friends to be learned.

- object writing (graph) كتابة بالأشياء
 كتابته تُستخدم فيها الأشياء الحسية وموزاً، كالأعواد الصغيرة أو العُقد في الخيوط.
 mythography = كتابة أساطيرية.
 objectal (gramm.) مفعولي
 ذو علاقة بالمفعول به.
 objectival (gramm.) مفعولي
 المفعلة السابقة.
 objective case (gramm.) حالة المفعولية
 (أ) م. accusative case.
 (ب) في نحو الحالات (را. case grammar) حالة الاسم الذي يمكن وصف علاقته بالحدث بأنها الأكثر حياداً؛ ففي الجملة He opened the door with a stolen key يمكن القول إن the door في حالة المفعولية لأن علاقته بالحدث (opened) أكثر حياداً من علاقة المنصيرين الآخرين بالحدث، إذ إن He هو فاعل الفعل و a stolen key هو آله.
 neutral relationship = علاقة محايدة.
 objective complement (gramm.) مفعول مطلق
 م. cognate object.
 objective genitive (gramm.) إضافة مفعولية
 إضافة تدلّ على وقوع الفعل على مفعوله؛ مثلاً: «قُتل المظلوم» (أي أنه قُتل)، و arrangement of material (أي somebody arranged the material).
 subjective genitive = إضافة فاعلية.
 objective isochrony (phon.) تساوي زمني موضوعي
 أحد نوعي التساوي الزمني، يتمّ بوسائل مخبرية ولا يعتمد على إدراك السامع له.
 subjective isochrony = تساوي زمني ذاتي.
 isochrony = تساوي ذاتي.
 objective meaning (sem.) معنى موضوعي
 م. referential meaning = معنى مرجعي.
 objective pronoun (gramm.) ضمير المفعول
 ضمير نصب
 صيغة الضمير عندما يقع مفعولاً به (مثلاً: إِيَّاهُ، وضربه، و He knows her) أو مفعولاً للجوار (مثلاً: for her

- sake). وجلي أن النوع الثاني هو ضمير الجرّ في النحو العربي التقليدي.
 subjective pronoun = ضمير الفاعل.
 objective theory (poet.) نظرية موضوعية
 م. poetics = شعرية
 obligative mood (gramm.) صيغة وجوبية
 صيغة إلزامية
 صيغة فعلية خاصة تعبر عن إلزامية وقوع الفعل. وليس لمعنى الوجود صيغة خاصة في اللغات السامية.
 obligatory mood, necessitative mood.
 mood = صيغة (الفعل)؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل
 obligatory adverbial (gramm.) ظرفي إلزامي
 ظرفي لا يمكن الاستغناء عنه في التركيب؛ مثلاً: down في He stayed in bed و she came down.
 obligatory complementation (gramm.) تنميط إلزامي
 كون التنميط ضرورياً لاكتمال الجملة؛ فلا بدّ، مثلاً، من ذكر her لاكتمال معنى الجملة He met her، وكذلك لا بدّ من ذكر in London في نحو He lived in London (إذ لا يجوز He met و He lived).
 optional complementation = تنميط اختياري.
 complementation = تنميط.
 obligatory mood (gramm.) صيغة وجوبية
 م. obligative mood.
 obligatory reflexive pronoun (gramm.) ضمير المطاوعة الإلزامي
 ضمير مطاوعة لا يجوز حذفه في التركيب؛ مثلاً: self في السياق التالي: Do take care of yourself (ولا يجوز هنا of your).
 optional reflexive pronoun = ضمير المطاوعة الاختياري.
 intensive pronoun = ضمير تميزي.
 obligatory transformation (gramm.) تحويل إلزامي
 تحويل إجباري؛ تحويل ضروري
 تحويل يتعيّن تطبيقه في مرحلة معينة من توليد الجملة لضرورة التوصل إلى جملة صحيحة نحويّاً.
 optional transformation = تحويل اختياري.
 oblique case (gramm.) حالة اللأفعالية
 حالة غير مباشرة؛ حالة المائل
 أية حالة إعرابية للاسم باستثناء حالة الفاعلية. وفي

Oceanic linguistics (ling.) علم اللغة الأوقياني
علم لغات المحيط الهادى
علم اللغة الذي يعنى بوصف لغات أستراليا وجزر المحيط الهادى، ودراستها.

octameter (poet.) ثُمانيّ التفاعيل
بيت من الشعر مؤلف من تفاعيل ثمان.

octastich (poet.) ثُمانيّة
مقطع شعريّ مؤلف من ثمانية أبيات.
octet ; octave ; huitain . م م

octave (poet.) ثُمانيّة
١. المائة السابقة.

octet (poet.) ثُمانيّة
١. المائة ما قبل البقرة.

octosyllable (poet.) ثُمْنُ المقاطع
بيت مؤلف من مقاطع ثمانية.

oesophageal cavity = esophageal cavity

oesophageal speech = esophageal speech

oesophagus = esophagus

off-glide (phon.) استرخاء
أحد أطوار النطق الثلاثة؛ وتحديدًا: إنهاء أعضاء النطق
نطق صوت ما، سواء أكان ذلك متبوعاً مباشرة بصمت أم
بصوت آخر يحتاج إلى استعداد لِنطقه.
final glide . م
٢. on-glide = استعداد
١. glide (أ) = انزلاقيّ؛ phase of articulation = طور
النطق.

official language (comm.) لغة رسمية
اللغة التي تجعلها دولة ما لغتها المعتمدة في السجلات
والمحاكم والمدارس النخ. وفي المجتمعات الأحادية
اللغة تكون اللغة الرسمية هي اللغة القومية، إلا أن
المجتمعات المتعددة اللغات قد يكون فيها أكثر من لغة
رسمية واحدة فلا يسمى أي منها لغة قومية إلا نسبة إلى
مجموعة قومية واحدة في ذلك المجتمع أو تلك الدولة.
٢. national language = لغة قومية.

officialese (comm.) أسلوب الرسمين
مصطلح وضعه Sir Ernest Gowers عام ١٩٤٨ للإشارة
إلى أسلوب الرسمين والسياسيين - وأحياناً المربين
وعلماء الاجتماع - الموسوم بأنه طنان ومعتد عمداً.

old-fashioned word (comm.) كلمة عتيقة الطراز
١. م. archaic word = كلمة مهجورة.

olfactory sign (semio.) رمز شمّي
رمز يسمي قوامه رائحة ما ذات دلالة معينة.

omission¹ (phon.) إسقاط
١. م. elision.

omission² (graph.) إسقاط
خطاً كتابي يُسقط فيه حرف أو أكثر من الكلمة؛ مثلاً:
«الذين» (للمثنى).

omission error (app.) خطأ الإسقاط
خطأ قرائمه حذف عنصر لغويّ من التركيب.
٢. addition error = خطأ الزيادة.

one-event sentence (gramm.) جملة أحادية الحدث
جملة تتضمن دلالة واحدة على الحدث، أي فعلاً واحداً.

one-place verb (gramm.) فعل الموقع الواحد
مصطلح يُطلق في النحر الإنكليزيّ على الفعل اللازم، إذ
إن له متعلقاً واحداً هو الفاعل.
٢. three-place verb = محل المواقع الثلاثة؛ two-place

one-way bilingualism (socio.) ثنائية غير تبادلية
١. م. non-reciprocal bilingualism.

one-word sentence (gramm.) كلمة جملة
١. م. sentence word.

one-word text (gramm.) نصّ أحادي الكلمة
١. م. single-word text.

one-word utterance (gramm.) قول أحادي الكلمة
١. م. single-word utterance.

on-glide (phon.) استعداد
تهيؤ
أحد أطوار النطق الثلاثة؛ وتحديدًا: تهيؤ أعضاء النطق
لنطق صوت ما، سواء أكان مسبوقاً مباشرة بصمت أم
بكلام.
initial glide . م
٢. off-glide = استرخاء
١. glide (أ) = انزلاقيّ؛ phase of articulation = طور
النطق.

onomasiology¹ (sem.) اسمائية
دراسة الأعلام
١. م. onomastics.

- onomasiology² (sem.)** مسمياتية
دراسة العلاقات الدلالية
دراسة العلاقة بين المجموعات الدلالية المختلفة وصيغها اللغوية؛ مثلاً: دراسة هذه العلاقة في دلالات الألوان أو الأعداد أو القربان والكلمات الخاصة بها.
- onomasticon¹ (comm.)** متجَم
مصطلح قديم مرادف لـ 'lexicon'.
- onomasticon² (comm.)** مجموعة المفردات
مصطلح قديم مرادف لـ 'lexicon'.
- onomasticon³ (comm.)** مجموعة الأسماء
مجموعة من أسماء العلم مرتبة على نحو مخصوص (ألفبائي مثلاً) تسهلاً لدراستها أو البحث عنها.
- onomastics (sem.)** اسمائية
دراسة أسماء الأعلام (مع)؛ دراسة الأعلام
دراسة أسماء الأعلام من حيث أصولها ودلالاتها اللغوية وأهميتها الحضارية. يقع تحت هذه الدراسة: الأعلامية والأنهارية والمواقعية.
- م. م. 'onomatology ; onomasiology'
را. 'anthroponymy = أعلامية؛ 'hydronymy = أنهارية؛ 'toponymy = مواقعية
- onomathesia (comm.)** تسمية
را. م. 'naming'.
- onomatology (sem.)** اسمائية
دراسة الأعلام
را. م. 'onomastics'.
- onomatopoeia (sem.)** محاكاة الصوت
سمية بالمحاكاة الصوتية؛ تسمية محاكاة؛ محاكاة صوتية
إحياء أصوات الكلمة بما ترمز إليه. ومحاكاة الصوت ليست عنصراً مميزاً للنظام اللفظي الإنساني لتدركها النسبية، فما يميز اللغة عن سائر نظم الاتصال هو العلاقة الاعتبارية بين الأصوات والكلمات من جهة وبين المعاني من جهة أخرى، إذ ليس من علاقة ثابتة بين الراء، مثلاً، والكلمات التي فيها هذا الصوت، خلافاً لما يقال أحياناً عن رمزية صوتية مزعومة. ويميز بعض علماء اللغة بين محاكاة الصوت والمحاكاة الجزئية للصوت (semi-onomatopoeia)، إذ يرون أن أمثلة المحاكاة توحى إحياءً واضحاً بما ترمز إليه (نحو cuckoo)، في حين لا تبلغ أمثلة المحاكاة الجزئية هذه الدرجة من الوضوح (نحو splash و crash).
- م. 'echoism'.
را. 'phonaesthetics' - علم دلالة الصوت؛ sound
symbolism = رمزية صوتية؛ synaesthesia = دلالة الصوت
- onomatopoeic theory (comm.)** نظرية محاكاة الصوت
نظرية التسمية المحاكاة
را. م. 'animal cry theory' = نظرية محاكاة الحيوان.
- onomatopoeic word (sem.)** كلمة محاكاة للصوت
اسم صوت؛ كلمة مثقلة للأصوات الطبيعية
كلمة توحى أصواتها بما ترمز إليه إذ إنها، في الأصل، محاولة لمحاكاة صوت ماء مثلاً: بعض أصوات الحيوانات، كالزغاء والتقيق، وبعض أصوات الظواهر الطبيعية، كالخزير والديبب والصرير. وقد تسمى الأشياء بأصواتها أحياناً، نحو «صوص»، أو «جوجه» في الفارسية (دجاجة)، أو hubble-bubble (نارجيلة).
- م. م. 'mimetic word' ; 'imitative word' ; 'echo word'.
را. 'iconic sign' = رمز مطابق.
- onset¹ (phon.)** استهلال
استعداد؛ بداية النطق؛ تهيز
حركة أعضاء النطق المهيئة لنطق صوت كلامي ماء مثلاً: إغلاق الشفتين لنطق الباء، أو إحداث الإغلاق لنطق الصوت المزجي.
- onset² (phon.)** استهلال
بداية المقطع؛ بداية المقطع
الجزء الأول من المقطع؛ مثلاً: [b] في bed.
والاستهلال والتقفيلة معاً تسميان أحياناً: العنصرين الهامشين (marginal elements).
قا. coda = تقفيلة؛ margin = هامش؛ syllable nucleus = نواة المقطع.
- ontogenesis (ling.)** تطورية فردية
را. المادة التالية.
- ontogeny (ling.)** تطورية فردية
الأبتوجين، نشوئية، نمولية الفرد
في علم اللغة، دراسة التطور اللغوي عند الفرد، أي اكتسابه اللغة ونموها وفقدانها أو بلاها (را. language loss).
- م. 'ontogenesis'.
قا. 'phylogeny' = تطورية لغوية.
- ontological sentence (gramm.)** جملة وجودية
را. م. 'existential sentence'.
- opacity (sem.)** كُمُنة
كون الكلمة كمداً (را. 'opaque word²).

opaque word¹ (comm.)

كلمة عويصة

كلمة غامضة

كلمة يصعب على القارئ العادي، أو غير المختص، معرفة معناها دون الاستعانة بالمعجم.

م. hard word

opaque word² (sem.)

كلمة كمذاء

كلمة ليس بين أصواتها ومدلولها أية علاقة، الأمر الذي لا يُسَف على معرفة مدلولها عند سماعها للوهلة الأولى.

ق. transparent word = كلمة شفافة.

open approximant (phon.)

ممتد لا احتكاكي

امتدادي غير احتكاكي

ق. frictionless continuant

open class (gramm.)

صنف مفتوح

ق. م. open list = قائمة مفتوحة.

open-class word¹ (gramm.)

كلمة معجمية

كلمة المحتوى؛ كلمة مفتوحة للتعبير

ق. م. lexical word

open-class word² (psych.)

مرتكز

في الجمل الثنائية الكلمات التي يُحدِثها الأطفال في مرحلة اكتساب اللغة، كلمة متغيرة توافق كلمة أخرى ثابتة متكررة الوجود؛ مثلاً: الكلمات man و she و bus في نحو: man come و she come و bus come.

ق. pivot = مرتكز عليه.

open condition (gramm.)

شرط احتمالي

شرط ممكن التحقق؛ مثلاً: إن تَزَوَّجَ أكرمك، و If the weather is fine, we will go to the park

ق. م. real (neutral condition), factual condition

condition

ق. hypothetical condition = شرط افتراضي.

open construction (gramm.)

تركيب مفتوح

تركيب قابل للتوسيع بزيادة بعض العناصر عليه؛ مثلاً: the answer قد نوسع كما يلي: the best possible answer.

ق. closed construction = تركيب مغلق.

open juncture (phon.)

وقفه مفتوحة

فاصل مفتوح

وقفه تقع عند الحدّ بين كلمتين، وتُميّز بين عبارات متشابهة من مثل I scream و ice cream، و night rate و see Mill و seem ill. وهي تمثل كتابياً بـ <+>، وتُدعى لذلك أيضاً وقفه موجبة.

ق. م. open transition = نقلة مفتوحة؛ plus juncture = وقفه

مرجبة.

ق. internal open juncture = وقفه مغلقة؛ close juncture

وقفه داخلية مفتوحة

ق. juncture = وقفه؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.

open list (gramm.)

قائمة مفتوحة

مجموعة من الكلمات تشكّل صنفاً مفتوحاً، أي أنه قد تُضاف إليه كلمات جديدة بحسب ما تدعو إليه الحاجة (في وضع كلمات جديدة لمسميات جديدة كالاختراعات مثلاً)، بخلاف القائمة المغلقة؛ مثلاً: الأسماء والأفعال، والصفات.

ق. م. infinite class = صنف غير محدود؛ open class = صنف

مفتوح؛ open set؛ open system = نظام مفتوح.

ق. closed list = قائمة مغلقة.

open position (phon.)

وَضْع الانساع

أحد الأوضاع الأربعة للشفتين خلال النطق؛ وتحديدًا: وضعهما عند تباعدهما نسبياً دون أن يصاحب ذلك أي تدوير ملحوظ، كما في نطق [a] في dark مثلاً.

ق. neutral position = وَضْع الحياد؛ rounded position

وَضْع التدوير؛ spread position = وَضْع الاسط.

ق. lip position = وَضْع لشفين.

open question (gramm.)

سؤال مفتوح

ق. م. wh-question = سؤال wh.

open rounding (phon.)

تدوير متسع

استدارة واسعة

تدوير الشفتين المصاحب للصوائت المتسعة أو نصف المتسعة، كما في لفظ [ɔ] مثلاً.

ق. close rounding = تدوير ضيق.

open set (gramm.)

قائمة مفتوحة

نوع مفتوح

ق. م. open list

open syllabification (phon.)

نظام المقاطع المفتوحة

نظام مقطعيّ للغة ما تشيع فيه المقاطع المفتوحة.

ق. closed syllabification = نظام المقاطع المغلقة.

open syllable (phon.)

مَقْطَع مفتوح (مَج)

مقطع متحرك؛ مقطع متفتح

مقطع مختوم بصائت قصير أو طويل؛ مثلاً لِي، ما.

ق. free syllable = مقطع حر.

ق. closed syllable = مقطع مغلق.

ق. free vowel = صائت حر.

open system (gramm.)

نظام مفتوح

ق. م. open list = قائمة مفتوحة.

open transition (phon.) نقلة مفتوحة

انتقال مفتوحة؛ فاصل مفتوح
را. م. open juncture = وقفة مفتوحة.

open vowel (phon.) صائت متسع

صائت مفتوح؛ صائت متفتح؛ صائت مطروح؛ صوت لين متسع (مع) صوت لين مطاوع (مع)
صائت يكون اللسان عند نطقه في أدنى موضع يمكن أن يبلغه؛ مثلاً: [a] أو [æ].

قا. close vowel = صائت ضيق؛ half-open vowel = صائت نصف متسع؛ mid vowel = صائت وسطى.

open writing (graph.) كتابة منفصلة

أن تحذف الواصلة (را. hyphen) من بين جزئي الكلمة المركبة وتترك فراغ بين الجزئين؛ مثلاً: half time بدلاً من (half-time).
قا. solid writing = كتابة مترابطة.

opening (phon.) انفتاح

را. م. aperture.

opening degree = degree of aperture

opening gambit (socio.) مستهل به

عبارة يُفتتح بها الكلام، وغالباً ما يريد بها المتكلم - كما يبين تحليل التحاور - الإشارة إلى ابتداء نوبته في الكلام.
قا. closing gambit = مختوم به.
را. gambit = عبارة مؤشرة؛ turn = نوبة.

operant (gramm.) مُحدث

فعل

في النحو الإنكليزي، الفعل المساعد الأول في الجملة، أي الفعل الذي يصغر به الكلام عند تحويله إلى استفهام، فكانه «يُحدث» الاستفهام؛ مثلاً: الفعل المساعد shall في نحو I shall be there (في الاستفهام: Shall I be there?).

م. operator.

operating principle (psycho.) مبدأ إجرائي

را. م. heuristic principle = مبدأ استكشافي.

operator (gramm.) مُحدث

عامل؛ فقال

را. م. operant.

oppositeness (phon./ling.) تقابيل

را. المادة التالية.

opposition (phon./ling.) تقابيل

تضاد؛ مقابلة

العلاقة بين عنصرين لغويين مميزين، ولا سيما من الناحية

الصوتية التي فصلها Trubetzkoy (وإن كان التقابيل مستعملاً لنواحٍ أخرى، كالتقابيل بين المفرد والجمع وبين المذكر والمؤنث). ويقسم التقابيل الفونيمية باعتبار عدد المعالم المميزة إلى تقابيل ثنائي وتقابيل متعدد، وباعتبار العلاقة بين المتقابلين والأصوات الأخرى إلى تقابيل تناسبي وتقابيل معزول، وباعتبار حدة التقابيل إلى تقابيل حرمانتي وتقابيل تدريجي، وباعتبار الدوام إلى تقابيل ثابت وتقابيل غير ثابت.

م. oppositeness؛ contrast.

را. bilateral opposition = تقابيل ثنائي؛ constant

opposition = تقابيل ثابت؛ equipollent opposition = تقابيل

تكافؤي؛ gradual opposition = تقابيل تدريجي؛ isolated

opposition = تقابيل معزول؛ multilateral opposition = تقابيل

متعدد؛ neutralizable opposition = تقابيل غير ثابت؛ privative

opposition = تقابيل حرمانتي؛ proportional opposition = تقابيل

تناسبي.

optative mood (gramm.) صيغة التمني

صيغة فعلية خاصة تعبر عن تمني وقوع الفعل في بعض اللغات. وليس للمعنى التمني صيغة خاصة في اللغات السامية، ومنها العربية.

م. desiderative mood.

را. mood = صيغة (الفعل)؛ وائر المصطلحات المدرجة في

ذلك المدخل.

optimum age hypothesis (app.) فرضية العمر الأمثل

فرضية تذهب إلى أن تعلم اللغات الأجنبية يكون أسهل ما يكون قبل سن البلوغ أو الحلم.

optional complementation (gramm.) تميم اختياري

كون التميم غير ضروري لاكمال الجملة؛ مثلاً: جواز The fugitive vanished be- و The fugitive vanished hind a bush.

قا. obligatory complementation = تميم إلزامي.

optional preposition (gramm.) جار اختياري

جار يجوز إثباته وحذفه؛ مثلاً: I am not certain (of) what to do. وقد ذكر النحاة العرب أن «رُبَّ» تعمل مذكورة ومحذوفة.

optional reflexive pronoun (gramm.) ضمير المطاوعة الاختياري

ضمير مطاوعة يجوز ذكره وحذفه في التركيب؛ مثلاً: self في السياق التالي: She shut the door behind her(self).

الإنسان البدائي استجابةً منه للمثيرات المحيطة به. ويرى بعضهم أن هذه الأصوات هي في أصل نشأة اللغة.	قال. obligatory reflexive pronoun = ضمير المفعولة الإلزامي.
منهج لفظي	قال. intensive pronoun = ضمير تميزي.
oral method (app.)	ضمير اختياري optional sandhi (phon.)
قال. direct method = منهج مباشر.	قال. sandhi = صهر.
oral reading (comm.)	تحويل اختياري optional transformation (gramm.)
قراءة ناطقة	تحويل يمكن تطبيقه في مرحلة معينة من توليد الجملة، ولكنه غير ضروري للتوصل إلى جملة صحيحة نحويًا.
قراءة يصاحبها نطق مسموع. reading aloud	قال. obligatory transformation = تحويل إلزامي.
قال. silent reading = قراءة صامتة	بدل اختياري optional variant (ling.)
انفجاري فموي	متغير اختياري؛ متوعات اختياريّة (مع)
قال. stop = انفجاري.	قال. free variant = بدل حر.
منجري فموي	مهارة لفظية oracy (comm.)
قال. oral cavity = تجويف فموي.	القدرة على الكلام وعلى فهم الكلام، خلافاً للتعلّمية أي القدرة على الكتابة والقراءة.
صائت فموي	قال. articulation
صائت يخرج الهواء عند نطقه من التجويف الفموي فحسب، خلافاً للصائت الأنفي.	قال. fluency = طلاقة؛ literacy = تعلّمية.
قال. nasal vowel = صائت أنفي.	لفظية oral ¹ (comm.)
نطقية oralism (clin.)	فهمي؛ شفوي؛ لفظي
تعليم النطق للصم، بخلاف تعليمهم الإشارات اليدوية.	ذو علاقة بالنطق، خلافاً للكتابي.
قال. manualism = بدنية.	فموي oral ² (phon.)
كلام غير مباشر oratio obliqua (comm.)	فمّي (مع)
قال. indirect speech	صوت أو صفة لصوت يصاحب نطقه رفع الطّبن فلا يُسمع بخروج الهواء من التجويف الأنفي كلياً أو جزئياً، خلافاً للصوت الأنفي؛ مثلاً: /a/ و /ʌ/.
كلام مباشر oratio recta (comm.)	قال. nasal = أنفي.
قال. direct speech	قال. nasal versus oral = تضاد الأنفي والفموي.
كلام خطابي oratorical speech (socio.)	آلية الجريان الفموي oral air-stream mechanism (phon.)
قال. frozen speech = كلام تثيري.	قال. velaric air-stream mechanism = آلية الجزيان الطّبنّي.
نسخي order ¹ (ling.)	تجويف فموي oral cavity (physio.)
ترتيب؛ تنسيق؛ نظم	تجويف فمّي
نمط تعاقب العناصر اللغوية المختلفة ضمن مجموعاتها؛ مثلاً: تعاقب الكلمات في الجملة (را. word order).	أحد التجاويف الخمسة في جهاز النطق، وهو يشتمل على الفم بؤمته، ويشكّل مع التجويفين اللعومي والأنفي ما يُعرف بالتجاويف الفؤيزماريّة.
قفة order ² (phon.)	قال. oral tract ; buccal cavity = مجرى فموي.
رتبة	قال. cavity = تجويف؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل؛ head cavity = تجويف رأسي؛ supraglottal cavities = تجاويف فؤيزماريّة.
مجموعة من الصوائت المشتركة في المخرج؛ مثلاً: الأصوات اللثوية [t] و [d] و [n].	إيماءة صوتية oral gesture (comm.)
نسخ الاكتساب order of acquisition (psycho./ app.)	مصطلح يشار به أحياناً إلى الأصوات التي كان يُصدرها
قال. acquisition order	
قواعد مرتبة ordered rules (gramm.)	
قال. العادة التالية.	
ترتيب ordering (gramm.)	
(أ) في النحو التوليدي، تطبيق القواعد تطبيقاً تعاقبياً	

يضمن سهولة التحليل وعدم نشوء أية سلسلة غير صحيحة.

(ب) التعاقب المسموح به للوحدات اللغوية؛ مثلاً: الترتيب المورفيمي (morpheme ordering) في الكلمة أو الجملة.

م. rule ordering = ترتيب القواعد.

و. extrinsic ordering = ترتيب خارجي؛ intrinsic ordering = ترتيب داخلي.

نعت ترتيبي ordinal adjective (gramm.)
عدد ترتيبي واقع نعتاً؛ مثلاً: الرَّجُلُ الثاني.

ق. cardinal adjective = نعت رتبتي

عدد ترتيبي ordinal number (gramm.)
عدد رتبتي
عدد تدل صيغته على ترتيبه قياساً على أعداد تسبقه أو تليه؛ مثلاً: أول، ورابع، و siSSI (سادس، في العبرية)، و first، و erst.

ق. cardinal number = عدد رتبتي؛ general ordinals = كلمات ترتيبية عامة.

و. number²؛ وسائل المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.

لغة عادية ordinary language (comm.)
لغة مألوفة؛ لغة يومية

و. م. common speech = كلام مشترك.

تغير عضوي organic change (ling.)
و. م. internal change² = تغير داخلي.

أعضاء النطق organs of speech (physio.)
أعضاء الكلام
الأعضاء التي تُحدث الأصوات الكلامية، وهي: الرئتان، والحنجرة، والبلعوم، والتجويف الأنفي، والتجويف الفموي، والشفان، والاسنان، واللسان، وحرف اللثة، والغار، والطبق، واللهاة.

م. م. vocal organs + speech organs

و. articulation = نطق؛ articulator = ناطق؛ articulatory system = جهاز النطق.

أصل اللغة origin of language (comm.)
مشا اللغة
مبحث ينظر في نشأة اللغة؛ وهو مجموعة من الفرضيات عن أثر المحاكاة والأصوات الانفعالية الخ في تلك النشأة. ويُسم هذا المبحث بالتعسف والخيال لأن المادة اللغوية المكتوبة التي وصلت إلينا والمادة اللغوية المنطوقة كما نعرفها حديثان جداً إذا ما قيسا بقديم اللغة، ولذلك فهما لا تفيان علمياً بفرض هذا المبحث، الأمر الذي حدا

بعلماء اللغة المعاصرين إلى إسقاطه من ثبت مآث
العدم اللغوية.

م. origin of speech.

و. animal cry theory = نظرية محاكاة الحيوان؛ interjec-
tional theory = نظرية التعجب؛ la-la theory = نظرية لا-لا؛
nativistic theory = نظرية السليقة الصوتية؛ sing-song theory
نظرية بينغ سونغ؛ ta-la theory = نظرية تا-تا؛ yo-he-ho
theory = نظرية يو-هي-هو.

أصل اللغة origin of speech (comm.)
و. المادة السابقة.

مصطلحاتية orismology (comm.)
دراسة المصطلحات أو شرحها.

بلعوم فموي oropharynx (physio.)
جزء من البلعوم يجاور التجويف الفموي.

ق. laryngopharynx = يلعم حنكري؛ nasal pharynx
(nasopharynx) = يلعم أنفي؛ velopharynx = يلعم طبقي.

صحيح اللفظ orthoepic (comm.)
و. م. orthophonic.

عالم اللفظ orthoepist (comm.)
(أ) شخص مختص بدراسة النطق الصحيح للأصوات.
(ب) أحد لغويي القرنين السابع عشر والثامن عشر الذين قرّسوا النطق الصحيح للأصوات.

علم اللفظ (مو) orthoepy (comm.)
إصلاح؛ ضبط اللفظ
(أ) دراسة النطق الصحيح للأصوات.
(ب) مجموع الدراسات التي وضعها بعض لغويي القرنين السابع عشر والثامن عشر حول النطق الصحيح للأصوات.

تقابل متعابد orthogonal opposition (sem.)
و. م. directional opposition = تماثل اتجاهي.

توان كتابي orthographic lag (graph.)
و. historical spelling = تهجة موروثية

كتابة إملائية orthographic transcription (graph.)
نوع من أنواع الكتابة الصوتية تتبع فيه القواعد الموروثة للكتابة، بما فيها التهجة الموروثة. وهذا النوع هو الذي يدرس للطلاب في المدارس، ويُعتبر الخروج عليه خطأ كتابياً.

و. cacography = لحن كتابي؛ historical spelling = تهجة موروثية.

كلمة إملائية orthographic word (gramm.)
الكلمة عندما تُعرف حدودها - أي ما يفصلها عما قبلها

وبعدها - بواسطة محدّدة كَلِمِيَّة كِتَابِيَّة لا صَوْتِيَّة .
 ق. phonological word = كلمة فونولوجيّة .
 ر. word boundary = محدّدة كَلِمِيَّة ؛ word form = صيغة الكلمة .
orthography (graph.) علم الإملاء (مو) ضبط الكتابة ؛ نظام التهجئة دراسة استخدام الحروف وقواعد التهجئة المتبعة في كتابة لغة ما .
orthophonic (comm.) صحيح النطق صفة للعنصر اللغويّ الذي يوافق نطقه النطق المتعارف عليه في المجتمع اللغويّ .
 م. orthopic = صحيح النطق .
orthophonist (clin.) مقوم الكلام ر. م. speech pathologist .
orthophony (comm.) صحّة النطق تُطلق الأصوات نطقاً صحيحاً بحسب المتعارف عليه في المجتمع اللغويّ .
orthotone (poet.) منبور سياقيّ كلمة غير منبورة في العادة تُنبر لوقوعها، في بيت الشعر، في موضع يقتضي النبر. ومن المنبورات السياقيّة المألوفة : a و an و to و and و the .
orthotonic word (poet.) كلمة منبورة سياقيّاً ر. المادة السابقة .
oscillogram (phon.) رسم ذبذبيّ ار صوتيّ ؛ رسم الأثر الصوتيّ ؛ رسم ذبذبيّ (مو) ؛ رسم الذبذبات رسم بيانيّ للموجة الصوتيّة تظهره برسمّة الذبذبات .
oscillograph (phon.) برسمّة الذبذبات (مو) أوسيلوجراف ؛ واسم الذبذبات ؛ واسم ذبذبيّ ؛ برسم الذبذبات ؛ مسجل الذبذبات آلة تُظهر الموجات الصوتيّة على شكل رسوم بيانيّة .
 م. oscilloscope (أ) .
oscilloscope (phon.) برسمّة الذبذبات (مو) (أ) ر. المادّة السابقة .
 (ب) آلة تمكّن من مشاهدة أشكال الموجات الصوتيّة على شاشتها، وتبيّان ترددها وسعتها .
 ر. storage oscilloscope = برسمّة الذبذبات المخزنة .
ossicles = auditory ossicles تعريف إشاريّ تعريف بالإشارة ؛ تعريف مبين شرح معنى الكلمة بالإشارة البدويّة إلى ما يمثلها، وهو

الأسلوب الأقدم للتعريف واستعماله مفسور على المحسوس .
 ق. nominal definition = تعريف اسميّ ؛ real definition = تعرف حقيقيّ .
 ر. definition = تعريف .
other-repair (ling.) تصويب آخرّي تصحيح الآخرين لكلام المتكلّم عند تصمّمه ما يرونه هم استعمالاً غير صويّ .
 ق. self-repair = تصويب ذاتيّ ر. peer correction = تصويب الأقران ؛ repair = تصويب .
otiose (gramm.) زائد ر. م. superfluous .
otology (clin.) علم أمراض الأذن دراسة الأمراض التي تصيب الأذن وأثرها على القدرة السميّة على نحو مؤقت أو دائم .
 ق. audiology = سمعيّات .
outer closure (phon.) إغلاق خارجيّ نوع من الإغلاق يميّز بقربه من الشفتين وبعده عن الرتتين، ويحدث مثلاً عند الشفتين والأسنان وطرف اللثة والغار .
 ق. inner closure = إغلاق داخليّ ر. closure = إغلاق، وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل .
outer complement (gramm.) فضلة خارجيّة في علم النحو البنيويّ، الموقع الذي يحتله المفعول به المباشر، أي الموقع الرابع في تركيب رباعيّ المواقع يبدأ بالمسند إليه، فالفاعل، فالمفعول به غير المباشر، فالمفعول به المباشر ؛ في نحو: He gave his friend a present .
 ق. inner complement = فضلة داخلية ر. complement = فضلة .
outer ear (physio.) أذن خارجيّة عُضروف يكسوه الجلد يلتقط الموجات الصوتيّة وينقلها عبر القناة السميّة الخارجيّة إلى صلبة الأذن .
 م. external ear .
outer form (ling.) صيغة خارجيّة البنية اللغويّة القابلة للتفسير، كنظام الأصوات والصرف والنحو والمفردات، والتي لا يثر تغييرها في الصيغة الداخليّة للغة .
 ق. inner form = صيغة داخلية .

output¹ (gramm.)

مُخْرَج

مُخْرَج؛ فَرْع؛ مَحْفَل؛ نَاتِج؛ نَتَاج
في القاعدة التحويلية، الجملة التي تنتج عن تطبيق
القاعدة على المُدْخَل؛ مثلاً: الحملة المبينة للمجهول
المحوّلة عن جملة مبينة للمعلوم.
م. output string = سلسلة المُخْرَج.
نا. input¹ = مُدْخَل
را. shallow output = مُخْرَج ضحل.

output² (app.)

مُخْرَج

ما ينطق به متعلّم اللغة بمحاكاته المُدْخَل أو بعضه.
نا. input² = مُدْخَل

output constraint (gramm.)

تقييد مُخْرَجِي

را. م. filtering¹ = تصفية.

output string (gramm.)

سلسلة المُخْرَج

را. م. output¹ = مُخْرَج.

output text (comm.)

نصّ مُخْرَج

النصّ الناتج عن ترجمة الآلة المترجمة للنصّ المُدْخَل
(input text).

overcorrection (socio.)

تصحیح زائد

تصحیح مفرط؛ مبالغة في التصويب
وا. م. hypercorrection¹.

over-differentiation (phon./ graph.)

تفرقة زائدة

مبالغة في تقدير الاختلافات
في الكتابة الأصواتية المبدئية، تمثيل الالفونيات برموز
فونيمات مستقلة ريثما يُثبت عالم الأصوات أنها الفونيات
حقاً.

نا. under-differentiation² = تفرقة ناقصة.

را. preliminary transcription = كتابة أصواتية مبدئية.

overextension (psycho./ app.)

تعميم زائد

(أ) را. المائدة التالية.

(ب) تعميمُ الطفل أو متكلّم اللغة الأجنبية دلالة الكلمة
تعميماً أوسعّ ممّا تحتمله؛ كان تُستخدم الكلمة walk
لوصف سير الآلة (كالساعة أو السيارة).

نا. under-extension = تعميم ناقص.

را. developmental error = خطأ نمائي.

overgeneralization (psycho./ app.)

تعميم زائد

نوع من التعميم يطبّق ليه المتكلّم القاعدة، عن طريق
القياس الخاطيء، في مواضع لا يصحّ تطبيقها فيها؛ مثلاً:
استخدام -s في جمع كلمات غير قياسية، في نحو
*gooses و *childs؛ وغالباً ما يحصل هذا في كلام

الأطفال، في مرحلة اكتساب اللغة، وفي كلام متعلّمي
اللغة الأجنبية.

م. malformation = صياغة خاطئة؛ overextension (أ)؛
over-regularization.

را. false analogy = قياس خاطيء؛ generalization² =
تعميم.

overgeneralized form (psycho./ app.)

صيغة زائدة التعميم

صيغة ناتجة عن التعميم الزائد، ولا سيّما في كلام
الأطفال في مرحلة اكتساب اللغة، وفي كلام متعلّمي
اللغة الأجنبية.

overlapping (phon.)

تداخل

أن يمثل الصوت فونيمياً ما في سياق صوتيٍّ معين وفونيمياً
آخر في سياق صوتيٍّ آخر. ففي بعض اللغات السامية
الشمالية الغربية يمثل صوت الخلاء الفونيم [h] أو الفونيم
[k] بحسب السياق الصوتي؛ ولذلك يُسمّى هذا التداخل
أيضاً: تداخلاً جزئياً.

م. phonemic overlapping = تداخل
فونيمي.

overlapping distribution (gramm.)

توزيع متداخل

(أ) أن تمثل الكلمة أكثر من صنف نحويٍّ واحد بحسب
السياق الواردة فيه (را. الأمثلة تحت class cleavage).
(ب) أن يتطابق توزيع وحدتين لفويتين - أو أكثر - في
سياق ما ويختلف في سياق آخر؛ فالهمزة و«هل» متبادلتا
الاستعمال في كثير من الأحوال (أ / هل رأيته؟ أ / هل
في...؟)، ولكن الهمزة تختصّ دون «هل» بالاستفهام
الدالّ على التوبيخ (في نحو: «أطرباً وانت قنّسري»؛ ولا
يجوز فيه «هل»). وقد يكون التوزيع متداخلاً بين
تصريفين، وهذا معروف للغاية بين «فعل» و«أفعل» في
التراث اللغوي العربي.

را. distribution = توزيع.

overlapping meanings (psycho./ sem.)

معاني متداخلة

معاني تشابه، دون أن تتطابق، في استعمالها في لغة
الصغار بإزاء لغة الكبار، فمعنى «مدرسة» - أو مجموع
معانيها - قد يختلف بين الصغار والكبار بحسب البيئة
والخبرة مثلاً، وكذلك معظم كلمات اللغة.

م. overlaps.

overlaps (psycho./ sem.)

معاني متداخلة

را. المائدة السابقة.

over-regularization (psycho./app.)	تعميم زائد	ox-writing (graph.)	خط الحركات
overgeneralization	وا. م.	مصطلح قليل الاستعمال مرادف للمصطلح boustrophedon	
overt error (app.)	خطاً ظاهراً	oxymoron (styl.)	مضادة
مصطلح يراد به أي خطأ لغوي (لفظي أو نحوي) الخ باستثناء الخطأ الخفي (covert error)، وهو تعمد الكاتب إخفاء جهله بالاستعمال اللغوي بتجنبه والتحول عنه.		إرداف غلفي (م)، ضديدة	
overt gender (gramm.)	جنس ظاهر	جمع كلمتين متضادتين في عبارة، الأمر الذي يحتم فهم العبارة على مستوى مجازي غير حرفي؛ مثلاً: «ضجيج صامت» أو «a giant dwarf»، أو «Cette obscure clarté qui tombe des étoiles»	
overt prestige (socio.)	اعتبار ظاهر	م. antisyzygy	
نظرة المتكلم إلى الضرب اللغوي النموذجي نظرة تقدير تملئ عليه تمثله في كلامه؛ كأن يرى أن استخدامه إياه يعزّز وضعه الاجتماعي.		oxytone ¹ (phon.)	منبور الآخر
overt relationship (gramm.)	علاقة ظاهرة	منبور المقطع الأخير	
علاقة بين الوحدات اللغوية تظهر في البنية السطحية للتركيب؛ مثلاً: تسق الكلمات في التركيب.		كلمة أو صفة لكلمة (بتأنيث «منبورة») يقع نبرها الرئيسي على مقطعها الأخير؛ مثلاً represent	
overtone ¹ (phon.)	تردد مضاعف	تا. paroxytone ¹ = منبور ما قبل الآخر؛ paraproxytone ¹ = منبور ثالثي.	
تردد يعادل ضعفاً من أضعاف التردد الأساسي، ابتداءً من التردد المضاعف الثاني (second harmonic/overtone) إلى ما فوق ذلك.		oxytone ² (poet.)	منبور الآخر
م. harmonic		بيت من الشعر مقطعه الأخير منبور.	
وا. frequency = تردد؛ fundamental frequency = تردد أساسي.		تا. paroxytonc ² = منبور ما قبل الآخر؛ paraproxytonc ² = منبور ثالثي.	
overtone ² (sem.)	إيحاء	oxytonic language (ling.)	لغة منبورة الأواخر
ظلال المعنى؛ معنى اقتراني		لغة ذات نبر نهائي؛ لغة النبر الختامي	
وا. m. connotation		لغة معظم كلماتها منبور الأواخر.	
		تا. paroxytonic language = لغة منبورة ما قبل الأواخر؛ prop-aroxytonic language = لغة منبورة الثالث.	
		oxytonic rhyme (poet.)	قافية منبورة الأواخر
		قافية يقع النبر فيها على المقطع الأخير من الكلمات المتقافية.	
		م. masculine rhyme ²	
		تا. hyperdactylic rhyme = قافية منبورة الروابع؛ paroxyto-	
		nic rhyme = قافية منبورة ما قبل الأواخر؛ paraproxytonic	
		rhyme = قافية منبورة الثالث	



P = participle; phrase; predicator; preposition; pre-tonic; pronoun

pace (phon.) سرعة (التطق)

را. م. tempo.

paedography (graph.) كتابة تعليمية

نظام كتابي يوضع لتعليم الأطفال القراءة؛ مثلاً: (الألفباء التعليمية البدئية International Teaching Alphabet).

paean (poet.) ثنائي اللاتير

تفعيلة مؤلفة من أربعة مقاطع ثلاثة منها غير منبورة، على أي ترتيب جاءت تلك المقاطع.

قا. epitrite = ثنائي النبر؛ proceleusmatic = رباعي اللاتير.

Paget-Gorman Sign System (PGSS) (semio.)

إيمائية باجه - غورمان

نظام إيمائي وضع أساسه R. Paget (١٩٥١) وأكملته، بعد وفاته، أرملة G. Paget و P. Gorman، ويتضمن حوالي ثلاثة آلاف رمز للكلمات الإنكليزية المحكية.

palaeography (graph.) تديجية

خطاطة؛ دراسة الكتابات القديمة؛ دراسة النقوش القديمة؛ علم الوثائق؛ دراسة الخطوط القديمة وتحليلها لغوياً، وتخص بذلك الخطوط المكتوبة على سطوح رقيقة كالقماش.

قا. epigraphy = نقرية.

palatal (phon.) غاري

أنسى خنكري، خنكري، بطمي صوت أو صفة لصوت يُطلق بملامسة اللسان الحنك الصلب أو باقترابه منه؛ مثلاً: [ç]. وتطلق صفة الغارية على الصوامت عادة، إلا أنها قد تُطلق على الصوائت

وأشبهه الصوائت التي يكون مخرجها من الحنك الصلب،

نحو [i:] في heel و [j] في yes.

م. linguapalatal = لساني غاري.

را. dorso-palatal = خلفي غاري؛ mediopalatal = عاري

وسطي؛ palato-alveolar = لثوي غاري؛ post-palatal = غاري

خلفي؛ prepalatal = غاري أمامي.

palatal fricative (phon.) احتكاكي غاري

صوت متفش (مج)

صوت احتكاكي صفة غاري مخرجاً؛ مثلاً: /s/.

م. hushing sound = صوت متفش.

palatal vowel (phon.) صائت غاري

صائت حنكري

را. م. front vowel = صائت أمامي.

palatalization (phon.) تغوير

تحنك؛ تطيب الصوت (مج)

تعلق الصوت غير الغاري بتحريك اللسان باتجاه الحنك

الأعلى، بحيث يكون ذلك نطقاً ثانوياً له (را. secondary articulation)؛ مثلاً: نطق التاء، وهي لثوية، على هذه

الصفة الثانوية، فيرمز إليها حينئذ بـ [t'] أو [t̟].

م. softening

را. depalatalization = نزع التنوير.

palatalized (phon.) مغور

حنك

صوت أو صفة لصوت يتميز بكون التغوير نطقاً ثانوياً فيه،

ويسمى أحياناً صوتاً رقيقاً.

م. soft = رقيق.

palate (physio.) غار

حنك؛ سقف الحنك؛ سقف الفم؛ طعم

عظم يغطي النسيج ويشكل سقف الفم المؤلف من أربعة

أجزاء هي اللثة والحنك الصلب والحنك اللين (أو الطبق) واللهاة. إلا أن المصطلح «غاري» (palatal) في علم الأصوات مقصور على الإشارة إلى الأصوات التي تنطق بلامسة اللسان الحنك الصلب أو باقترابه منه؛ أما الأصوات التي تنطق من الحنك اللين فتكون إما طبقة (velar) أو لهوية (uvular).

م. roof of the mouth = سقف الفم

را. hard palate = حنك صلب؛ soft palate (= velum) =

حنك لين.

palato-alveolar (phon.)

لثوي غاري

لثوي حنكي
صوت أو صفة لصوت يُنطق بلامسة طرف اللسان المنطقة التي بين طرف اللثة والحنك الصلب أو باقترابه منها؛ مثلاً: [ʒ] في measure.

م. alveo- /alveolo-palatal = غاري لثوي.

را. palatal = غاري؛ وسانر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل؛ post-alveolar = غاري لثوي.

palatogram (phon.)

رسم غاري

رسم الحنك؛ رسم حنكي
را. م. glossogram = رسم لساني.

palatography (phon.)

غارية

بلاوجرافيا، حنك؛ دراسة رسوم الحنك
دراسة النطق من خلال الرسوم اللسانية (الغارية)، أي من خلال التماس بين اللسان والغار خلال النطق. وتسمى الدراسة التي تعتمد على وسائل كهربائية تمكن من تسجيل هذا التماس تسجيلًا متواصلًا: غارية كهربائية (electropalatography)، كما تسمى الدراسة التي يُستخدم فيها الحنك الاصطناعي (artificial /false palate) في توضيح المخارج: غارية اصطناعية (artificial palatography).

palilalia (clin.)

تأثأة

تكرار غير موزون وغير إرادي للكلمات أو العبارات المنطوقة.
قا. stuttering = تأثأة.

palillogy (styl.)

تكرار توكيدي

تكرار كلمة - أو أكثر - بغرض التوكيد.
م. epizeuxis.

palimbacchius (poet.)

لاباخوسي

را. م. antibacchius.

palimpsest (graph.)

رق ممسوح (مو)

رق يُكتب عليه أكثر من مرة واحدة بعد مسح الكتابة الأولى عنه. والكلمة لاتينية أصلها من الإغريقية بمعنى «ممسوح ثانية».

palindrome¹ (comm.)

جناس نصحيقي

مطابق تناظري

را. م. anagram

palindrome² (comm.)

جناس عكسي

كلمة أو عبارة تُقرأ طرأً وعكسًا؛ مثلاً: «تحت»، والبيت: مردته تدوم لكل هول. وهل كل مردته تدوم
و. Able was I ere I saw Elba.

را. م. = numerical palindrome = جنس عكسي؛ = جناس عكسي حدي.

pandialectal (ling.)

لهجاتي

صفة لآية ظاهرة لغوية أو قاعدة لغوية أو استعمال لغوي الخ تشترك فيه جميع لهجات لغة ما.

pangram (comm.)

جملة شمولية

جملة تتضمن حروف كلماتها جميع حروف الأبجدية، وعلى الوجه الأمثل إذا أمكن، أي دون تكرار أي منها؛ مثلاً: The quick brown fox jumps over the lazy dog أو Whisky vert: jugez cinq fox d'aplomb (وبعض حروف العبارتين مكررة).

pandialectal (socio.)

شروبي

صفة لأي منهج في الدراسة اللغوية تقارن فيه ضروب (را. lect; variety) مختلفة للغة ما.

paracusis (clin.)

اضطراب السمع

مصطلح عام يُطلق على أية حالة للسمع غير سوية.

paradiastole (comm./socio.)

تلطيف تهكمي

نوع من لطف التعبير تخفف فيه الصفة الأصلية لضرب من التهكم غالبًا؛ مثلاً: unfamiliar بدلاً من strange، و perceptive بدلاً من sharp.

را. euphemism = لطف التعبير؛ litotes = قبي القصد.

paradigm¹ (gramm.)

جداول

جدول التصريف؛ صيغ صرفية؛ ميزان التصريف مجموعة التصاريف النحوية للجذر أو الساق. ومعنى أنها تصاريف نحوية قسمتها بحسب وظائفها إلى أسماء (رَجُل، رَجُلان، رجال، رُجُل) أو أفعال (ذهب، ذهبوا، يذهب، اذهب) أو غير ذلك.

م. word paradigm = جدول كلمي.
 وا. mixed paradigm = جدول مختلط.
 صنف استبدالِي paradigm² (gramm.)
 نمط الاستبدال: نموذج
 وا. م. substitution grammar.
 ترابط جَدُولِي paradigmatic association (psycho.)
 وا. م. paradigmatic response = استجابة جدوليّة.
 تقابل جَدُولِي paradigmatic opposition (ling.)
 وا. العلاقة الثنائية.
 علاقة جَدُولِيّة paradigmatic relation (gramm./ ling.)
 علاقة استبدالِيّة، علاقة براديجماتيّة، علاقة رأسية
 العلاقة بين أفراد الصنف الاستبدالِيّ في إطار (وا).
 'frame' معيّن. وأكثر ما يُستخدم المصطلح في العلاقة
 بين الكلمات، أي في النحو، إلا أنه قد يُستخدم لغير
 ذلك، كوصف العلاقة الجدوليّة (وهي هنا: تقابل جَدُولِيّ
 paradigmatic opposition) بين الأصوات؛ مثلاً:
 «حـ» و«هـ» و«سـ» قبل «-لم» (لتأليف: خَلِمَ
 وعَلِمَ وسَلِمَ).
 قا. chain and choice = أفضّة وعموديّة؛ syntagmatic
 relation = علاقة نظميّة.
 وا. associative relation = علاقة تراصيّة.
 استجابة جَدُولِيّة paradigmatic response (psycho.)
 استجابة بذكر كلمة من صنف الكلمة المتلقاة؛ مثلاً: ذكر
 كلمة «كريم» عند سماع كلمة «بحيل».
 م. paradigmatic association = ترابط جدوليّ.
 قا. syntagmatic response = استجابة تناميّة.
 تحوّل جَدُولِيّ paradigmatic shift (psycho.)
 تغيير الاستجابة الجدوليّة لدى الأطفال لتتحوّل منحي
 الاستجابة الجدوليّة لدى الكبار.
 قا. syntagmatic shift = تحوّل تباينيّ.
 تناقض ظاهري paradox (styl.)
 متناقضة
 وا. العبارة المتناقضة.
 ظاهري التناقض paradoxical (styl.)
 متناقض
 صفة لعبارة أو جُملة في ظاهرها تناقض أو استحالة غير أن
 معناها البعيد سليم غير ذي تناقض؛ مثلاً: The brief
 sun flames the ice.
 إقحام نهائيّ paragoge (phon.)
 إدراج، إضافة صوت ختاميّ، إطالة، باراكوكس، تليل، مدّ
 إقحام صائت أو صامت في آخر الكلمة تسهيلاً للفظها، أو

لإخضاعها - إذا كانت دخيلة - لصيغ اللغة المقترضة
 وقواعدها؛ مثلاً: هاء السكت في نحو «وَأَمِنْ حَضَرَ بِئْرُ
 زَمْرَاءَ» وفي الدخيل: الجيم التي تظهر في المربية في
 أواخر الكلمات الفارسيّة المعرّبة، نحو أنموذج (من
 «نموذج» بكسرة وهاء غير ملفوظة) وفالودج (من «بالوده»
 وبرنامج (من «برنامه»)).
 م. epithesis.
 قا. anaptyxis = إقحام ونطحيّ صائتيّ؛ epenthesis = إقحام
 ونطحيّ؛ prothesis = إقحام مدنيّ.
 وا. intrusion = إقحام.
 صوت مُقْحَم نهائيّ paragologic sound (phon.)
 صائت أو صامت يزداد في آخر الكلمة تسهيلاً للفظها، أو
 لإخضاع الدخيل للقواعد الصوتيّة في اللغة المقترضة.
 م. paragological sound.
 صوت مُقْحَم نهائيّ paragological sound (phon.)
 وا. العبارة السابقة.
 تحريف paragram (comm.)
 تلاعب لفظيّ فكاهيّ غالباً، يتمّ بتغيير حرف من حروف
 الكلمة. من ذلك ما ذكره ياقوت (معجم الأدياء ٤٧/٥)
 عن الزمخشري والميداني: فقد وقف الزمخشريّ على
 «كتاب الأمثال» للميدانيّ فحده عليه فزاد في الميدانيّ
 نوناً فصار «النميدانيّ» - ومعناه: الذي لا يعرف شيئاً -
 فعهد الميدانيّ إلى بعض كتب الزمخشريّ فجعل الميم
 نوناً فصار «الزمنخشري» أي مشتري زوجته (وفي بغية
 الوعاة ٣٥٧/١: بائع زوجته).
 فقرة paragraph (comm.)
 مقطع
 وحدة لغويّة تصنّف، بحسب طولها، بين الجملة والنصّ.
 ودراسة الفقرة مهمّة من زاويتين اثنتين على الأقلّ:
 أولاً: بنيتها التركيبيّة وعلاقات أجزائها بعضها ببعض،
 والثانية: علاقتها بالفقر الأخرى ضمن النصّ ولا سيّما من
 حيث ترتيب الأفكار الواردة فيه.
 وا. intrapara- = بنية بُفقرِيّة؛ interparagraph structure
 graph structure = بنية بُفقرِيّة؛ sub-paragraph unit = وحدة
 بُفقرِيّة.
 تفكير paragraphing (comm.)
 تقسيم النصّ إلى فقر متمايزة.
 خطاطة محادية paragraphology (graph.)
 دراسة الرموز الكتابيّة المصاحبة لرموز الأصوات،
 كلمات الترقيم والرموز الحسابيّة.

paralanguage (ling.)

لغة محاذية

إيمائية، لغة مصاحبة
مجموعة المعالم التي يعتبرها علمُ اللغة هامشيةً أو ثانويةً
في اللغة، ولا سيما المعالم المميزة لكلام شخص بعينه
والتي يستخدمها إظهاراً لموقف معين في سياق الحال أو
تأكيداً لانتمائه الاجتماعي الصحيح أو المصطنع. ومن
هذه المعالم: النطق الثانوي، وتعديل النغمات،
والتصويت الواضع، ونوعية الصوت، والإيماء.

م. paralinguistic features = معالم اللغة المحاذية.

paralinguistic features (ling.)

معالم اللغة المحاذية

را. المائة السابقة.

paralinguistics (ling.)

علم اللغة المحاذية

دراسة الظواهر شبه اللغوية؛ دراسة اللغة المصاحبة
فرع من علم اللغة يعني بدراسة معالم اللغة المحاذية.

paralipsis (styl.)

إثبات الواضح

ذكر المتكلم أمراً ما مع إدعائه أنه واضح لا يحتاج إلى ذكر
وبيان؛ مثلاً: «ولا حاجة بي إلى القول إن...» و «It goes
without saying that...»

parallel construction (gramm.)

تركيب متوازٍ

تركيب مؤلف من كلمتين متماثلتين بينهما فاصل (مثلاً:
«وجهاً لوجه» أو «side by side»، أو من كلمتين مختلفتين
يسبق كلأ منهما الجار (مثلاً: «من المهد إلى اللحد» أو
(from east to west).

parallel structure (gramm.)

بنية متوازية

را. المائة السابعة.

parallelism (styl.)

توازن

موازنة
المجيء بمجموعات ثنائية متقابلة من الأصوات أو
الكلمات أو العبارات أو التراكييب؛ مثلاً: «أنت في
السماء وأست في الماء»، و «شخب في الإناء وشخب في
الأرض»، و «His poetry the critics admired. His pro-
se they disliked».

م. structural parallelism = توازن بنيوي.

parameter (phon.)

نطاق

برامتر
في علم الأصوات النطاني، أي من المتغيرات التي يؤدي
تفاعلها إلى إصدار الأصوات المتتابعة.
را. المائة ما بعد التالية.

parametric linguistics (phon.)

علم اللغة النطاني

را. المائة التالية.

parametric phonetics (phon.)

علم الأصوات النطاني

منهج في علم الأصوات أسسه اعتبار الكلام نظاماً
فيزيولوجياً متكاملًا وقائماً على متغيرات تحصل في مجرى
الصوت يؤدي تفاعلها إلى إصدار الأصوات المتتابعة التي
يتمكن السامع من تحليلها على أساس من معرفته
اللغوية.

م. parametric linguistics = علم اللغة النطاني.

paraphasia (clin.)

حُسية استبدالية

مناقلة

حُسية يميزها إحلال كلمات محلّ أخرى على نحو غير
صحيح، الأمر الذي يفضي إلى جعل الكلام غير مفهوم
عند الآخرين.

م. phonemic paraphasia، literal paraphasia.

را. aphasia = حُسية، jargonaphasia = حُسية ابتدائية.

paraphrase (comm.)

مناقلة

إعادة الشك (مع)؛ إعادة الصياغة؛ ترديد؛ تفسير نصّ
(أ) صوغ النصّ على نحو جديد لا يغيّر المعنى، وذلك
بنقله من مستوى لغويّ أو ضرب لغويّ إلى آخر ضمن
اللغة نفسها، خلافاً للترداد وهو ترجمة لا تغيّر المعنى.
(ب) النصّ المنقول بهذه الطريقة.
قا. metaphorase = ترداد.

paraplasim (comm.)

معاوض

مرادف حديث

لفظ يستحدث ليحلّ محلّ لفظ آخر في اللغة؛ مثلاً:
«حاسوب» بدلاً من «آلة حاسبة»، و «حِوامة» بدلاً من
«هليكوبتر».

م. المائة التالية.

paraplastic word (comm.)

كلمة معاوضة

را. المائة السابقة.

pararhyme (poet.)

قافية مزدوجة

تطابق الصامت الأول والآخر بين كلمتين أو أكثر في
الشعر؛ مثلاً: road و red.

قا. near-rhyme = شبه قافية.

را. rhyme¹ = قافية

parasitic vowel (phon.)

صائت ونطني مُقَحَّم

صائت دخيل، صائت طفيلي، صائت عارض
را. م. anaptyctic vowel.

اشتقاق زوائدٍ *parasyntesis (gramm.)*

اشتقاق بالترادف، اشتقاق تركيبى، تكوين تركيبى
اشتقاق الكلمات بإدخال زائدة أو أكثر إلى الجذع؛ مثلاً:
إدخال السابقة *-un* واللاحقة *-al* على الجذع *nature* في
اشتقاق *unnatural*.

كلمة زائدة *parasyntetic word (gramm.)*
را. المادة التالية.

كلمة زائدة *parasynteton (gramm.)*
كلمة مشتقة بإدخال زائدة أو أكثر إلى جذع ما (را. المثال
تحت *parasyntesis*).
م. *parasyntetic word*.

إردافى *paratactic (gramm.)*
ذو علاقة بالإرداف.
را. المادة التالية.

إرداف *parataxis (gramm.)*
اقتران نصيغى، وصف التوازي
ربط المفردات أو العبارات أو الجمل بالاعتماد على
مواضعها في التركيب والاستثناء عن الأدوات؛ مثلاً:
«نعال انظر كذا» (بإزاء الربط الأدواتى في نحو: «نعال
وانظر كذا»).

قا. *hypotaxis* = ربط أدواتى.

لغة المنشأ *parent language (ling.)*
لغة أصل، لغة أم، لغة رالفة
را. م. *ancestor language*.

قوسان *parenthesis¹ (pl. -ses) (graph.)*
علامة الاعتراض
علامة ترقيم رمزها () ووظيفتها عزل عنصر لغوى أو
أكثر عن سائر العناصر لغضى ما، كالدلالة على أنه يفسر
ما قبله، أو أنه مستغنى عنه اختياريًا. والمصطلح شائع في
الاستعمال الأمريكى، ويقابله في الاستعمال البريطانى
المصطلح *brackets*. وقد يُستخدم القوسان في التحليل
النحوى أيضاً (را. *label* و *labelled bracketing*).

م. *parenthesis marks*.

عبارة مضمّنة *parenthesis² (gramm.)*

تركيب معترض
را. م. *embedded clause*.

قوسان *parenthesis marks (graph.)*
را. م. *parenthesis¹*.

عبارة مضمّنة *parenthetical clause¹ (gramm.)*
عبارة اعتراضية
را. م. *embedded clause*.

عبارة معترضة *parenthetical clause² (gramm.)*

عبارة لا تشكّل جزءاً أساسياً من التركيب، وتتفصل عنه،
كتابةً، بمعترضتين. وغالباً ما تكون هذه العبارة توضيحاً
لما يسبقها، أو قيّداً له، أو استثناءً عليه.

عطف اعتراضى *parenthetical coordination (gramm.)*
العطف المضمّن في جملة اعتراضية؛ مثلاً: *I will*
consult Dr. X—and he is the best surgeon around—
before taking any decisions.

كلمات متساوية المقاطع *parisyllabic words (phon.)*
كلمات تساوى في عدد مقاطعها.
قا. *imparisyllabic words* = كلمات متفاوتة المقاطع.

رطانة *parlance (socio.)*
لغة خاصة
را. م. *jargon*.

الكلام *parole (ling.)*
لغة لغوى، كلام لغوى، كلام مطوق، لغة مطوقة
في مصطلح دي سوسور (1913)، أحد وجهى
«اللغوية»؛ وتحديدًا، الكلام القملى الصادر عن متكلّم
ما في سياق وزمان محدّدين.
قا. *langue* = اللغة.
را. *langage* = لغة.

نورية *paronomasia (styl.)*

تجنيس، جناس
في علم البديع، ذكر لفظ مفرد له معنيان: قريب ظاهر غير
مراد، ويعد خفى هو المراد؛ مثلاً:
لَجِبْنَ عَيْنِي كَمْ جرى
لَطِبَ عَيْشِي وَذَهَابَ
وقد يراد بالمصطلح، في غير العربية، المجيء بلفظين
متشابهين لفظاً ومختلفين معنى؛ مثلاً: *Il a compromis*
son bon heur mais non pas son bonheur.
م. *equivoque¹*, *double entendre¹*, *anomination*,
pun.

مشارك الجذر *paronym (ling.)*

كلمة بجانة، مجانس غير تام
(أ) أحد عناصر المجموعة المشتقة من جذر أو جذع
واحد؛ نحو: عالم وعلم وتعليم، و *penology*
و *penologist* و *penological*.
(ب) أحد لفظين صيغتهما واحدة ومعناها واحد في
لغتين مختلفتين، سواء أكانتا منحدرتين من أصل واحد

(نحو: «أربع» في العربية والسريانية) أم كان تشابههما
بنتيجة المصادفة (نحو: «شيش» في الفارسية والعبرية،
فكلاهما معناه «سنة» إلا أنه ليس بينهما أية علاقة
اشتقاقية، فالأولى ترجع إلى جذر هدي - أوروبي مشترك
منه six الإنكليزية و sechs الألمانية، والثانية ترجع إلى
جذر سامي مشترك هو «سدس» أو «شدش» دخله
الإدغام).

paroxytone¹ (phon.) منبور ما قبل الآخر
باروكسي تون

كلمة أو صفة لكلمة (بنائية «منبورة») يقع نبرها الرئيسي
على مقطعها ما قبل الأخير؛ مثلاً: catastrophic.

قا. oxytone¹ = منبور الآخر؛ paroxytone¹ = منبور ثاني.

paroxytone² (poet.) منبور ما قبل الآخر
بيت من الشعر مقطعه ما قبل الأخير منبور.

قا. oxytone² = منبور الآخر؛ paroxytone² = منبور ثالث.

paroxytonic language (ling.) لغة منبورة ما قبل الأواخر
لغة معظم كلماتها منبورة ما قبل الأواخر.

قا. oxytonic language = لغة منبورة الأواخر؛ paroxytonic language = لغة منبورة الثالث.

paroxytonic rhyme (poet.) قافية منبورة ما قبل الأواخر
قافية يقع النبر فيها على المقطع ما قبل الأخير من
الكلمات المتقافية.

قا. hyperdactylic rhyme = قافية مسورة الروابع؛ oxytonic rhyme = قافية منبورة الأواخر؛ paroxytonic rhyme = قافية مسورة الثالث.

paroxytonic rhyme (poet.) قافية منبورة ما قبل الأواخر
قافية يقع النبر فيها على المقطع ما قبل الأخير من
الكلمات المتقافية.

قا. hyperdactylic rhyme = قافية مسورة الروابع؛ oxytonic rhyme = قافية منبورة الأواخر؛ paroxytonic rhyme = قافية مسورة الثالث.

parsing (gramm.) إعراب
تحليل
في النحو التقليدي لكثير من اللغات، ومنه العربية،
نحديد وظائف الكلمات والجمل لتحليل التركيب، ولا
سيما للتدريب اللغوي.

قا. clause analysis = تحليل العبارة؛ diagramming.

partial apposition (gramm.) بذل جزئي
بذل يقضي إما حذفه وإما حذف المبدل منه، إلى فساد
التركيب؛ مثلاً:

An unfortunate accident befell him, a car crash.

An unfortunate accident befell him.

*Befell him a car crash.

حيث لا يجوز التركيب الأخير.

قا. full apposition = بذل تكملي.

را. apposition = بذل.

partial assimilation (phon.) مماثلة جزئية

إدغام تقريب؛ تماثل جزئي (مع)

نوع من المماثلة يتأثر فيه الصوت بصوت آخر تأثراً جزئياً
يفقده بعض صفاته دون أن يدمج به؛ مثلاً: قلب تاء افتعل
طاء في نحو اصطبر (من *اصتبر).

قا. incomplete assimilation؛ accomodation؛

similitude = مشابهة.

را. partial dissimilation = مخالفة جزئية؛ total

assimilation = مماثلة كلية

را. assimilation = مماثلة؛ وسائر المصطلحات المدرجة في

ذلك المدخل.

partial closure (phon.) إغلاق جزئي

نوع من أنواع الإغلاق يحصل بوقف جزئي لتيار النفس،
كما يحدث في نطق الصوت الجانبي.

قا. incomplete closure.

را. complete closure = إغلاق تام؛ intermittent closure =

إغلاق متقطع.

را. closure؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.

partial conversion (gramm.) تبديل وظيفي جزئي

را. conversion = تبديل وظيفي

partial dissimilation (phon.) مخالفة جزئية

نوع من المخالفة يتأثر فيه الصوت بصوت آخر تأثراً جزئياً
فيخالفه في بعض صفاته؛ مثلاً: «شمس» العربية من
الكلمة السامية الأم *sams، حيث قلبت الشين الثانية سيناً
للمخالفة الجزئية.

قا. incomplete dissimilation.

را. partial assimilation = مماثلة جزئية؛ total

dissimilation = مخالفة كلية.

را. dissimilation = مخالفة؛ وسائر المصطلحات المدرجة في

ذلك المدخل.

partial equivalent (ling.) نظير جزئي

را. analogous = نظير.

partial immersion (app.) إهماك جزئي

أن نستخدم، في ابتداء تعليم الأطفال أحاديي اللغة، لغة
غير لغتهم واسطة للتعليم، في جزء محدد من اليوم
الدراسي لا كله.

قا. total immersion = إهماك كلي.

را. immersion = إهماك

partial overlapping (phon) تداخل جزئي

را. overlapping

partial quotation (comm.) كلام جزئي المباشرة

را. الماده التالية.

partial speech (comm.) كلام جزئي مباشر
كلام يُنقل بعضه نقلًا مباشرًا وبعضه الآخر نقلًا غير مباشر، مثلاً: The editor said that any change in the scope of the journal would lead to «more difficulties, more expenditure, and hence less productivity»
م partial quotation
ق direct speech = كلام مباشر، indirect speech = كلام غير مباشر

partially intelligible dialects (ling.) لهجات متفاهمة جزئيًا
لهجات يمكن للتألق إحداها أن يفهم التألق بالأخرى ويفهمه على نحو جزئي، وذلك قليل تحول تلك اللهجات إلى لغات.

ق mutually intelligible dialects = لهجات متفاهمة.

participant (sem.) مشارك
مصطلح يُطلق أحيانًا على أية وحدة لغوية (ولا سيما شبه الجملة الاسمي) تعبّر عن كائن حسيّ أو مجرد؛ مثلاً: My friend found a cheap mower for his garden

(1) (2) (3)

participant role (ling.) دور المشارك
مصطلح عام لما يقوم به المتكلم أو المخاطب في عملية التواصل اللغوي.

participial (gramm.) مصدر فاعلي
اسم يُشتق في الإنكليزية بإضافة اللاحقة -ing (مثلاً: walking) وفي الفرنسية بإضافة اللاحقة -ant (مثلاً: marchant). وهو قد يقع موضع المصدر، كما في: Walking is my favourite exercise

participial phrase (gramm.) شبه جملة فاعلي
شبه جملة تتضمن مصدرًا فاعليًا؛ مثلاً: upon arriving there,.... و en arrivant à la gare,....

participialization (gramm.) صوغ المصدر الفاعلي
تحويل الكلمة إلى مصدر فاعلي.

participle (gramm.) اسم الفاعل / المفعول
صفة مشتقة من الفعل تُستخدم صفة (مثلاً: رجل عالم و an interesting proposition) وهي قد تدلّ في بعض اللغات، كالعربية وأخواتها، على الزمن (كما في الفرق بين فاعل هذا و فاعل هذا)، وقد تدخل في بعض

اللغات في تراكيب فعلية (مثلاً: they و he is walking و were finished).

ق past participle = اسم المنقول، present participle = اسم الفاعل.

particle (gramm.) أداة

حرف
كلمة غير متصرفّة ذات وظيفة نحويّة ما، ويصعب تصنيفها تحت أي قسم لأفراده وظيفيّة نحويّة محدّدة ومعنى معيّن، كالأسماء والأفعال والصفات والضمائر الخ. ر. المصطلحات الواردة تحت أداة في السرد العربيّ الأوّل.

particular (ling.) خاصّ
صفة للدرس اللغويّ الذي يختصّ بلغة بعينها؛ فيقال particular grammar و particular semantics وهكذا.

particular question (gramm.) سؤال خاصّ
ق. م. wh-question = سؤال wh.

particularization (gramm.) تخصيص
تمييز
نوع من الإبدال يخصّص فيه الدلّ البذلّ منه، ولا سيما باستخدام كلمات من مثل «خصوصاً» و «خاصّة» و particularly و mostly؛ مثلاً: I like his novels, especially the earlier ones

particularized conversational implicature (ling.) استنباع تحاووريّ مخصّص

نوع من الاستنباع التحاووريّ يصحّ في سياق معيّن فحسب. فلو قال رجلٌ لخدمته: «أنا عطشان» لاستمع ذلك معنى «جئني بالماء» أو ما شابه هذا المعنى؛ غير أن الجملة نفسها قد لا تستتبع ذلك بالضرورة إذا كان الخطاب موجّهًا إلى شخص آخر، أو في حال فقدان الماء مثلاً.

ق generalized conversational implicature = استنباع تحاووريّ معيّن.
ق conversational implicature = استنباع تحاووريّ.

particularizer (gramm.) مخصّص
كلمة تدلّ على أن المراد بالقول تخصيصه بفرض معيّن أو وجهة معيّنة؛ مثلاً: I was simply walking around و We especially regret his behaviour

partitive article (gramm.) مبعّض
أداة التبيين؛ أداة التجزي؛ أداة التضمين
أداة تدلّ على معنى التجزئة؛ مثلاً: de في الفرنسية في

- نحو *de la farine* . وقد تقوم الكلمة بوظيفة الأداة هذه؛
مثلاً: «قطعة» و «جزء» و *some* و *piece* .
را. *general partitive* = مفعول عام؛ *measure partitive* =
مفعول قياسي؛ *typical partitive* = مفعول نوعي.
partitive case (gramm.) حالة التبعيض
حالة التقسيم
حالة إعرابية للأسماء في بعض اللغات التصريفية،
كالمندلية، تدل على معنى «بعض الشيء» أي «جزء
الشيء» .
partitive construction (gramm.) تركيب تبعيضي
تركيب يدل على معنى التجزئة ويراد به في الإنكليزية ما
يتضمن الأداة *of* في نحو *a kind of fear* أو *a sort of*
cheese .
partitive genitive (gramm.) إضافة تبعيضية
إضافة تدل على معنى التبعيض؛ مثلاً: *The book's*
cover .
partitive meaning (sem.) معنى تبعيضي
معنى الكلمة أو العبارة الدال على البعض لا على
الوحدة؛ مثلاً: *The Paris I knew* (بإزاء *Paris is an*
expensive city) .
قا. *unique meaning* = معنى لوحيد.
partitive numeral (gramm.) عدد تبعيضي
عدد تعريفي؛ عدد كبري
عدد تدل صيغته على كسر، أي على بعض من كل؛
مثلاً: رُبع، و *suṣṣa* (سُدس) الأكديّة، و *tulā* (ثلث)
السريّة، و *homeš* (خمس) العبريّة.
را. *number* = عدد؛ وسائل المصطلحات المدرجة في ذلك
المدخل
parts of speech (gramm.) أقسام الكلام
أنواع الكلام
را. *word class* = صف الكلمة.
pasigraphy (graph.) كتابة عامة
باسيغرافيا؛ كتابة عالمية
استخدام رموز كتابيّة مشتركة بين لغات كثيرة؛ مثلاً:
الأرقام العربيّة، والرموز الرياضيّة (مثلاً: = و +)،
وغيرها (5 و ٤ و >) .
pasimology (ling./ semio.) تواصل إيمائي
اتصال إشاري؛ نظام الاتصال بالإشارات
التواصل بالإيماء بما في ذلك حركات اليدين والوجه الخ

(كما يتواصل البكم)، خلافاً للتواصل الكلامي أو
الكتابي .

٢٢٢ *metacommunication* = تواصل غير كلامي
communication = تواصل كلامي
نا. *verbal communication* = تواصل كلامي .
را. *communication* = تواصل .

passive articulator (phon.) ناطق غير متحرك
عضو النطق الثابت
عضو نطقي ثابت، كالأسنان العليا وسقف الفم .
م. *immovable speech organ* = ناطق غير متحرك .
نا. *active articulator* = ناطق متحرك
را. *articulation* = نطق .

passive auxiliary (gramm.) مساعد المبتني للمجهول
أداة مساعدة قد تصاحب البناء المبتني للمجهول؛ وهي في
الإنكليزية إما الفعل *is* أو الفعل *get*، في نحو *he was*
caught و *it got broken* .

passive cavity (physio.) تجويف غير فاعل
تجويف ثابت؛ تجويف سلبي
تجويف لا يسهم إسهاماً مباشراً في إحداث صوت كلامي
ما، مثلاً: التجويف الأنفي الذي لا يسهم إسهاماً مباشراً
في إحداث الأصوات الفموية .
نا. *active cavity* = تجويف فاعل
را. *cavity* = تجويف؛ وسائل المصطلحات المدرجة في ذلك
المدخل .

passive infinitive (gramm.) مصدرّي مجهول
صيغة تتألف في الإنكليزية من الفعل *to be* واسم
المفعول؛ مثلاً: *to be charged* .

passive knowledge (ling.) معرفة كامنة
المعرفة اللغوية التي لا يمارسها صاحبها نطقاً أو كتابة
ولكنه قد يمارسها فهماً أو قراءة .
م. *receptive knowledge* = معرفة نقليّة .
نا. *active knowledge* = معرفة مستعملة .

passive participle (gramm.) اسم المفعول
را. م. *past participle* .

passive sentence (gramm.) جملة مبتنية للمجهول
جملة تتضمن فعلاً مبتنياً للمجهول، الأمر الذي يجعلها
متعارضة والجملة النواة .
قا. *active sentence* = جملة مبتنية للمعلوم .
را. *kernel sentence* = جملة نواة .

passive skill (ling.) مهارة نقليّة
را. م. *receptive skill* .

نحويل للمجهول (passive transformation (gramm.)

نحويل الجملة من البناء للمعلوم إلى البناء للمجهول.

قا. transformation = تحويل للاسما. question = تحويل للنفي.

صفة المبني للمجهول (passive turn (gramm.)

وا. م. passive voice.

فعل مبني للمجهول (passive verb (gramm.)

فعل تدلُّ صيغته، في التحليل النحوي لصفة البناء (voice) في الأفعال، على أن فاعله (أي المُسند إليه، أو نائب فاعله في مصطلح النحاة العرب) قد وقع عليه الحَذْث، خلافاً للفعل الذي تدلُّ صيغته على أن فاعله (أي المُسند إليه) قد قام بالحَذْث.

قا. active verb = فعل مبني للمعلوم.

وا. internal passive form = صيغة المجهول الداخلية؛

semi-pseudo-passive verb = فعل زائف البناء للمجهول؛

passive verb = فعل شبه مبني للمجهول؛ voice = صيغة البناء

رصيد كامن (passive vocabulary (comm.)

رصيد خامل

مجموع الكلمات التي يهمها المتكلم ولكنه لا يستعملها، خلافاً لمجموع الكلمات التي يستعملها فعلاً.

م. recognitional vocabulary = رصيد مُتْرَك

قا. active vocabulary = رصيد مستعمل؛ reading

vocabulary = رصيد قرائي.

وا. vocabulary = رصيد

صفة المبني للمجهول (passive voice (gramm.)

الصفة التي يجيء عليها الفعل المبني للمجهول. وقد يُطلق في بعض اللغات على العبارة أو الجملة الواقعة موقع الفعل المبني للمجهول.

م. م. passive turn + inactive voice.

قا. active voice = صيغة المبني للمعلوم؛ middle voice =

صيغة وسطى.

وا. voice = صيغة البناء.

تجهيل (passivization (gramm.)

وا. م. passive transformation = تحويل للمجهول.

ماضٍ سالف (past anterior (gramm.)

صفة زمنية مركبة تُستخدم في الفرنسية وبعض اللغات الرومانسية للدلالة على سرعة وقوع الحدث؛ مثلاً: En

une semaine il eut dépensé tout son argent

م. second past perfect.

ماضٍ متدرج (past continuous (gramm.)

صفة الماضي الدالة على التدرج والاستمرار؛ مثلاً:

I was going

قا. future continuous = مستقبل متدرج؛ present

continuous = مضارع متدرج؛ present perfect continuous

مضارع تام متدرج.

وا. progressive aspect = هيئة التدرج.

ماضٍ مُتْقَضٍ (past historic (gramm.)

صفة زمنية تُستخدم في الفرنسية وبعض اللغات الرومانسية للدلالة على حدث منقضى؛ مثلاً: Platon

préserva de la perte les idées de son maître Socrate.

مصدرِي تَامَ (past infinitive (gramm.)

مصدرِي (وا. infinitive) دالٌّ على الماضي؛ مثلاً: to

have said

م. perfect infinitive

مورفيم الماضي (past morpheme (gramm.)

مورفيم يُستخدم للدلالة على الماضي؛ مثلاً: -ed في waited، و -t (بدلاً من -d) في bent.

اسم المفعول (past participle (gramm.)

الصريف الثالث؛ مصدر للمفعولة

صفة مشتقة من الفعل ذات علامات تميزها (كوزنها في العربية أو انتهائها بـ -ed أو -en في الإنكليزية)، وهي تدلُّ على من أو ما وقع الفعل عليه (نحو مضروب ومزروع و robbed)، وتدخل في تراكيب فعلية معينة (مثلاً: they were finished)، وتصح أن تكون نعتاً (مثلاً: أمر معلوم، و a well prepared speech).

م. passive participle

قا. present participle = اسم الفاعل.

وا. participle = اسم الفاعل / المفعول؛ prepositional past

participle = اسم المفعول الجازي.

مورفيم اسم المفعول (past participle morpheme (gramm.)

المورفيم الذي يفضي دخوله على الكلمة إلى الحصول على اسم المفعول؛ مثلاً -ed في prepared و -t (بدلاً من -d) في built.

ماضٍ تَامَ (past perfect (gramm.)

وا. م. pluperfect (tense) = صيغة الماضي التام.

صفة الماضي (past tense (gramm.)

آية صيغة فعلية تدلُّ على حدث وقع ماضياً بالنسبة إلى الحال أو إلى حدث آخر أحياناً. وقد تستعمل هذه الصيغة مع الأفعال المساعدة (I did (not) say) أو بدونها (I said).

- م. م. = (1) simple past ، (2) preterite ، historical tense
ماضٍ.
ق. = future tense = صيغة المستقبل ، non-past tense = صيغة
اللاماضي ، present tense = صيغة المضارع
- pastiche (comm.)** معارضة (مو)
كلمات أو جمل أو مقاطع طويلة يحاكي فيها واضعها
أسلوب مؤلف آخر.
- patavinity (styl.)** أسلوب محلي
أسلوب كتابي ينم عن خصائص محلية معينة. والمصطلح
نسبة إلى Patavium (واسمها أيضاً Padua) وهي سقط
رأس المؤرخ الروماني «ليفي» Livy المعروف به «ديكس
ليفوس» Titus Livius المتوفى عام ١٧ للميلاد.
م. = provincial style = أسلوب محلي.
- path (gramm.)** سبيل
الاتجاه الذي تسلكه العقدة وشعبها في الرسم المشجر في
النحو التوليدي.
- patient (gramm.)** مفعول به
خاص، مغايل، متقبل
(أ) را. م. object.
(ب) را. م. goal (ب).
- patois (socio.)** لهجة محلية
لهجة إقليمية، لهجة ريفية، لهجة الطبقة الدنيا، لهجة عامية
را. م. local dialect.
- patronymic (sem.)** اسم أبوي
لقب أبوي
اسم علم مأخوذ من اسم الأب؛ مثلاً: Richardson.
ق. = fratronymic = اسم أخوي؛ = matronymic = اسم أمي؛
teknonymic = تبة.
- pattern (ling.)** نمط
انموذج؛ قالب؛ بنوالم
(أ) النظام المتبع في لغة ما على أحد مستويات
التحليل؛ فنمط الفونيمات يشكل النظام الصوتي، ونمط
الكلمات وترتيبها يشكل النظام النحوي، وهكذا.
(ب) نظام ترتيب الوحدات اللغوية في المستوى الذي
يليهما ضمن الهرمية (را. hierarchy)؛ كترتيب
المورفيمات ضمن الكلمات، وترتيب الكلمات ضمن
الجمل. ولذلك قد يقال إن التصريف وكذا له نمط
معين، أي أن ترتيب وحداته يجب على نسق معين
(مثلاً: نمط «استفعل» أو نمط «فعليل»).

- pattern congruity (ling.)** مطابقة نمطية
كون الوحدات اللغوية في نمط ما موازية للوحدات اللغوية
في نمط آخر؛ كتوازي العلاقة في نمط البناء للمعلوم
ونمط البناء للمجهول في العربية بين الفعل المبني
للمعلوم والفاعل واسم الفاعل من جهة وبين الفعل المبني
للمجهول ونائب الفاعل واسم المفعول من جهة أخرى.
- pattern drill (app.)** تدريب نمطي
تدريب على الأنماط؛ بران القوالب
را. م. substitution drill.
- pattern grammar (gramm.)** نحو نمطي
نحو قوام تحليله قسمة الجمل إلى أنماط بحسب العناصر
المكونة لها وترتيب تلك العناصر.
- paucal number (gramm.)** عدد القلة
عدد تدل صيغته، في بعض اللغات، على قلة أفراد
المعدود.
ق. = mutal number = عدد الكثرة
را. = number = عدد؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك
المدخل
- paucal quantifier (gramm.)** مكتم القلة
مكتم يدل على عدد قليل؛ مثلاً: few (بإزاء many)
و little (بإزاء much).
ق. = mutal quantifier = مكتم الكثرة.
را. = quantifier = مكتم.
- paucity = plural of paucity**
- pausal form (gramm.)** صيغة الشكت
صيغة الكلمة الوانعة في نهاية الكلام. ويفرق كثير من
اللغات بين هذه الصيغة وبين سائر صيغ الكلمة في
المواقع المختلفة؛ ففي بعض اللغات السامية، مثلاً،
تتميز هذه الصيغة بتطويل بعض صوائتها القصيرة (خلافاً
لما يحدث في صيغة المضاف عادة).
- pausal phenomena (phon./ psycho.)** ظواهر الوقف
أنواع الوقف وتوابعها في الكلام. وتسمى دراسة هذه
الظواهر إلى تبيان علاقتها بمحتوى الإبلاغ وبالحالة
النفسية للمتكلم.
م. = hesitation phenomena = ظواهر التردد.
- pausal pitch (phon.)** نغم الوقف
النغم العالي قيل الوقف في التركيب.
م. = suspension pitch.

pause (phon./ psycho.)

وقف

سكنة، وقفة
فاصل يقع بين أجزاء الكلام، وهو إما وقف صامت لا يتخلله إصدار الأصوات، أو وقف غير صامت وهو الذي يتخلله إصدار أصوات تُعرف بصيغ التردد (را. hesista-tion form).

م. pause = وقف.

نا. juncture = وقفة، transition = قطة.

را. filled pause = وقف غير صامت، metric pause = وقف عروصي، potential pause = وقف احتمالي، silent pause = وقف صامت.

pausing (phon./ psycho.)

وقف

را. القامة السابقة.

peak of prominence (phon.)

ذروة البروز

ذروة العلو

م. crest of sonority = ذروة الجهورية

peak of sonority (phon.)

ذروة الجهورية

ذروة المصوتية، قمة الرنين، قمة الرصوح السمي
را. م. crest of sonority

peak satellite (phon.)

تابع الذروة

صامت تابع

في المنقود الصائتي، الجزء الذي لا تقع عليه ذروة الجهورية؛ مثلاً: [i] في [lei] = [tai].

pedagogic = pedagogical

pedagogical grammar (gramm.)

نحو تربوي

نحو تعليمي

نحو يوضع لتعليم اللغة لغير أبنائها أو لزيادة المعرفة النحوية لدى أبنائها.

م. م. school grammar = نحو مدرسي، teaching grammar = نحو تعليمي

نا. scientific grammar = نحو علمي

pedagogical linguistics (ling.)

علم اللغة التربوي

علم اللغة التعليمي، لسانيت تربوية

فرع من علم اللغة يُعنى بالحانب التربوي أو التعليمي من اللغة فيسمى إلى وضع نظرية متكاملة حول تعليم اللغة وإلى تطبيق تلك النظرية في كتب اللغة وفي العملية التعليمية نفسها.

م. educational linguistics

pedigree theory (ling.)

نظرية النسب

نظرية التفرع اللغوي، نظرية شجرة النسب

النظرية التي تُصنع على أساسها الشجرة اللغوية، أي

تفرع اللغة الواحدة إلى لغات متقاربة تفرع هي الأخرى إلى لغات في مرحلة لاحقة من تطورها.

م. tree-stem theory.

را. family tree = شجرة لغوية.

peer correction (app.)

تصويب الأقران

تصويب طلاب اللغة الأجنبية بعضهم بعضاً.

را. other-repair = تصويب آخري.

peer language (comm.)

لغة الأقران

طريقة الكلام التي يستخدمها أقران أحدهم في نطاق اجتماعي معين كالمدوسة أو المصنع أو الجيش.

pejoration (sem.)

انحطاط (الدلالة)

تهجين

م. deterioration.

pejorative (sem.)

ازدوائي

استصغاري، تحقيري، تهجيني، حاط؛ محقر

دال على الإزدراء والتهكم؛ كالزائدة الازدوائية مثلاً.

م. depreciative = تبيجي

pejorative affix (sem.)

زائدة ازدوائية

م. deteriorative affix

pen name (comm.)

اسم قلمي (مو)

اسم مستعار يتخذه المؤلف بدلاً من اسمه الحقيقي.

م. nom de plume.

نا. allonym² = اسم متعل؛ pseudonym = اسم مستعار.

pendant participle (gramm.)

اسم الفاعل المتهدل

م. dangling participle.

pendent participle = pendant participle

pentameter (poet.)

خُماسي التفاعيل

بيت من الشعر مؤلف من تفاعيل خمس.

م. quinary, pentapody.

را. iambic pentameter = خُماسي الضمير.

pentapody (poet.)

خُماسي التفاعيل

را. القامة السابقة.

pentarsic (poet.)

خُماسي الإيقاعات

بيت من الشعر يتضمن خمس إيقاعات.

را. beat = إيقاعة.

pentastich (poet.)

خُماسية

م. quintain.

penult (phon.)

مقطع قبل الأخير

را. المادة التالية.

penultimate syllable (phon.)	مقطع قبل الأخير
مقطع يسبق المقطع الأخير من الكلمة مباشرة.	
م. penult	
نا. antepenultimate syllable = مقطع سابق ما قبل الأخير.	
perception (phon. / psycho.)	إدراك
إدراك حسي	
في الاستعمال اللغوي، مصطلح يشير إلى قدرة المرء	
على تمييز الكلام المسموع. وقد يسمّى هذا إدراكاً سمعياً	
(auditory perception)، تمييزاً له عن الإدراك البصريّ	
(visual perception) في القراءة مثلاً، وعن إدراك الكلام	
(speech perception) أي فهمه انطلاقاً من المعرفة	
اللغوية عند المرء.	
را. decoding = حلّ الشفرة، speech recognition = تمييز	
الكلام.	
perception error (ling.)	خطأ الإدراك
را. م. hearer's error = خطأ السامع.	
perceptual prominence (phon.)	بروز إدراكيّ
را. م. prominence = بروز.	
perceptual salience (phon.)	بروز إدراكيّ
را. م. prominence = بروز.	
perceptual verb (gramm.)	فعل إدراكيّ
فعل يدلّ على إدراك المحسوسات؛ مثلاً: رأى، وسمع،	
وذاق، و smell و feel و watch. وقد يلحق بهذه الأفعال	
أفعال دالة على ظهور الشيء، أو كونه قابلاً لأن يُدرك، نحو	
appear و seem.	
peregrinism (ling.)	كلمة دخيلة
مفتيس	
را. م. alien word.	
perfect alphabet (phon.)	ألفباء تامة
را. م. phonetic alphabet = ألفباء صوتية.	
perfect aspect (gramm.)	هيئة التمام
را. م. perfective aspect	
perfect infinitive (gramm.)	مصدرِيّ تامّ
را. م. past infinitive	
perfect plural (gramm.)	جمع السّلامة
را. م. sound plural	
perfect rhyme (poet.)	قافية تامة
را. م. end rhyme = قافية ختامية.	
perfect tense (gramm.)	صفة التمام
را. م. present perfect (tense)	

perfectivation (gramm.)	صوغ فعل التمام
تحويل فعل الاستمرار (را. imperfective verb) إلى	
فعل التمام (را. perfect verb).	
perfective aspect (gramm.)	هيئة التمام
هيئة للفعل تدلّ على أنّه تمّ فيما مضى أو سيتمّ فيما	
يُستقبل من الزمن؛ مثلاً: I have gone و I will have	
gone.	
م. م. non-durative aspect، effective aspect = هيئة عدم	
الاستمرار، perfect aspect، perfective phase = طور التمام؛	
punctual aspect، perfectum	
نا. imperfective aspect = هيئة الاستمرار.	
را. aspect = هيئة؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك	
المستعمل.	
perfective phase (gramm.)	طور التمام
مصطلح يُستخدم أحياناً بدلاً من «هيئة التمام» (perfective	
aspect) تجنباً لاستخدام «هيئة» عند من يرى دلالتها	
غير دقيقة.	
نا. imperfective phase = طور الاستمرار.	
perfective verb (gramm.)	فعل التمام
فعل متبجز	
فعل تمّ فيما مضى أو سيتمّ فيما يُستقبل من الزمن.	
م. completive verb	
نا. imperfective verb = فعل الاستمرار، telic verb = فعل	
انتهائيّ	
perfectum (gramm.)	هيئة التمام
را. م. perfective aspect	
performance (ling.)	أداء
إجاز لغويّ	
الاستعمال اللغويّ الفعليّ، لفظاً أو كتابةً، كما يظهر عند	
أبناء اللغة؛ بخلاف «المقدّرة» التي تمثّل الناحية النظرية	
والمثالية في قدرة أبناء اللغة.	
نا. competence = مقدّرة.	
performance analysis (app.)	تحليل الأداء
تحليل الاستعمال اللغويّ عند متعلّم اللغة الأجنبية وصولاً	
إلى تقويم قدرته وإصراراً على عدم الاكتفاء بتحليل	
أخطائه.	
نا. error analysis = تحليل الأخطاء، miscue analysis	
تحليل الغفوات.	
performance disorder (clin.)	اعتلال أدائيّ
اضطراب يصيب الأداء اللغويّ؛ مثلاً: الحبسة التعبيرية	
(را. expressive aphasia).	

performance factor (ling.) عامل الأداء

أي عامل يؤثر في الأداء اللغوي، بما في ذلك العوامل الشخصية (كالإرهاق والغضب)، والعوامل الاجتماعية (كان يوجد في سياق الحال ما يلهي المتكلم أو يزعجه).

performance features (ling.) معالم الأداء

سمات يتصف بها أداء شخص معين في سياق معين، نحو التردد في الكلام، أو تكرار الكلمات، أو عدم إنهاء الجمل، أو الوقف المصاحب لعلية الشهي.

performance grammar (gramm.) نحو الأداء

نحو يصف الأداء الفعلي لأحد أبناء اللغة في مجموعة من الجمل الصادرة عنه.
 competence grammar = نحو المندرة.

performance testing (comm.) اختبار الأداء

اختبار يكشف عن دقة الترجمة يُطلب فيه من مجموعتين تتكلم إحداهما بلغة النص الأصلي والأخرى باللغة التي تُرجم إليها النص القيام بحركات أو أفعال مستوحاة من النص، وذلك حيث أمكن الأمر (كما في نص يصف طُرق المشي المختلفة). وكلما تقاربت حركات المجموعتين كان ذلك أدعى إلى تأكيد جودة الترجمة.

فنا. back-translation = ترجمة عكسية، knowledge testing = اختبار المعرفة.

performative function (ling.) وظيفة إنجارية

إحدى وظائف اللغة؛ وتحديدًا: استعمالها لإنجاز أمر ما، كما يحصل في الكلام الإنجاري (را. المادة التالية).

performative speech (ling.) كلام إنجاري

كلام يُقصد به إنجاز أمر ما، خلافاً للكلام الإخباري؛ مثلاً: «أمرتك على القوم»، أي جعلتك أميراً عليهم، و«سميتك كذا»، و I declare you president.

فنا. declarative speech.
 فنا. illocutionary act = خُذت تحقيقي
 را. explicit performative speech = كلام إنجاري صريح،
 implicit performative speech = كلام إنجاري ضمني

performative verb (ling.) فعل إنجاري

فعل يُقصد به التعبير عن إنجاز أمر ما (في الكلام الإنجاري).
 فنا. constative verb = فعل إحصاري.

period¹ (phon.) فترة التذبذب

دورة
 المدة الزمنية بين نقطة ما على رسم الموجة الصوتية

والنقطة الموازية لها على رسم أخرى.

period² (graph.) نقطة

علامة ترقيم رمزها < > وتوظيفها الإشارة إلى وقف طويل نسبياً يُنبئ بتمام معنى الجملة أو التركيب. أما توالي النقاط ف يدل على وجود نقص في النص.

فنا. full stop، full point.
 را. punctuation = ترقيم.

period³ (styl.) جملة التأخير

را. م. periodic sentence.

period dictionary (comm.) معجم مرحلي

را. م. synchronic dictionary = سجم تزامن.

periodic sentence (styl.) جملة التأخير

جملة دورية
 جملة تؤخر فيها العبارة الرئيسة إلى ما بعد العبارة الإبتاعية، الأمر الذي يفضي إلى التشوق أو الترقب القلق لدى السامع.

فنا. period³.
 loose sentence = جملة التقديم

periodic wave (phon.) موجة دورية

موجة أموادية؛ موجة منتظمة
 موجة صوتية لها نمط متكرر من الاهتزاز.
 فنا. aperiodic wave = موجة لافورية.
 را. sound wave = موجة صوتية.

peripheral adjective (gramm.) نعت خارجي

نعت يستوفي بعض الشروط الأربعة الأساسية للنعت لا كلها (الشروط المذكورة تحت central adjective)؛ مثلاً: afraid و utter.

فنا. central adjective = نعت مركزي.
 را. adjective = نعت.

peripheral area (socio.) إقليم خارجي

منطقة هامشية
 را. م. lateral area = إقليم جانبي.

peripheral element (gramm.) عنصر خارجي

عنصر وظيفي؛ عنصر هامشي
 سمة ترسم بها أدوات التعجب في الغالب، وذلك لصنف علاقتها بسائر أجزاء التركيب، واختلاف نغمتها عنه، وتضمن بعضها أصواتاً ليست في سائر اللغة (نحو ugh في الإنكليزية).

peripheral language (socio.) لغة خارجية

لغة هامشية
 لغة تجاور لغة أخرى فتبادلان التأثير في الأصوات

والمفردات الخ، فيكون التشابه الحاصل بينهما عائداً إلى هذا التجاور لا إلى علاقة تكوينية (genetic relationship).

صائت خارجي peripheral vowel (phon.)
حركة محيطية، صائت مامثي
صائت يُطلق بإيتماد اللسان عن وسط الفم إلى الحد الأقصى؛ مثلاً [i] و [u] و [e] و [o].

إطناب periphrasis¹ (styl.)
إسهاب؛ بسط؛ حشو
را. م. circumlocution.

تعريض periphrasis² (gramm.)
استخدام كلمتين منفصلتين بدلاً من كلمة واحدة ذات زيادة تعريفية؛ مثلاً: استخدام more merry بدلاً من merrier.
را. المافة ما بعد التالية.

تصريف تعريضي periphrastic conjugation (gramm.)
تصريف تركيبي (مج)
تصريف تُستخدم فيه الأفعال المساعدة.
م. phrasal conjugation.

صيغة تعريضية periphrastic form (gramm.)
صيغة أطول من هيئة أخرى تعبر عن معناها نفسه. وكثيراً ما تكون الصيغة التعريضية غير صحيحة في الاستعمال، كما في *سوف لا، بدلاً من «لن» (و«لن» نفسها تعين الاستقبال)، وفي «لما...» بعده بدلاً من «لما» متفرقة.

درجة فضلي تعريضية periphrastic superlative degree (gramm.)
الدرجة الفضلي الطويلة (مثلاً: الأكثر اعتياداً و the most productive) قياساً على الدرجة الفضلي اللاتعريضية (مثلاً: الأطول و the smallest).

فا. son-periphrastic superlative degree = درجة فضلي لاتعريضية.
را. superlative degree = درجة فضلي.

إطناب perissology (styl.)
حشو
را. م. circumlocution.

خُذْتُ تأثيري perlocutionary act (ling.)
خُذْتُ كلامي (را. speech act/event) يراد به إحداث تأثير ما في المخاطب، كما في إرادة الترهيب أو الترغيب أو الإقناع أو الاستشارة أو التحدي.

فا. illocutionary act = خُذْتُ تحقيقاً، locutionary act = خُذْتُ تميري.

قوة تأثيرية perlocutionary force (ling.)
أثر غير مباشر
قدرة الكلام على إحداث تأثير ما في المخاطب (را. الأمثلة في المادة السابقة).
فا. illocutionary force = قوة تحقيقية.

دوام permanence (gramm.)
كون الفعل دائماً على حالة دائمة؛ مثلاً: The city lies on the coast (فا. مثلاً: He was lying on the beach).

هيئة الديمومة permansive aspect (gramm.)
هيئة للفعل تدلّ على حالٍ دائمة. وتُستخدم هذه الهيئة في اللغات السامية، أكثر ما تُستخدم، في الأكديّة، وصيغتها فيها تتميز - في الثلاثي - بكسرة بعد الصامت الثاني، نحو damiq و tarik.

را. aspect = هيئة؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.

مُباح permissible (comm.)
صفة لاستعمال لغويّ تبيحه قواعد اللغة وقبله أباؤها.

صيغة الإباحة permissive mood (gramm.)
صيغة تجوزية، صيغة السماح
صيغة للفعل تدلّ على إباحة وقوع الحدث أو القيام به.

سلاسل ممكنة permitted strings (gramm.)
في النحو التوليدي، مجموع السلاسل التي تمثل الجمل الممكنة في لغة ما.

تحويل تبديلي permutation transformation (gramm.)
تحويل يغيّر فيه موضع أحد المكونات - أو بعضها - من جزء من وايم السُّجْملة إلى جزء آخر.
م. movement transformation = تحويل تحريك، re-ordering transformation = تحويل تنظيمي.

استمرار perseveration (psycho.)
قذو
نوع من أنواع سبق اللسان يتم بإحلال عنصر لغويّ ما (كلمة أو جزء من كلمة أو أكثر من كلمة) محلّ عنصر لغويّ آخر يليه، مع بقاء العنصر السابق في موضعه؛ مثلاً: bring the bran بدلاً من bring the man in، حيث حلّ جزء من الكلمة bring محلّ جزء من الكلمة man.

perseverative co-articulation (phon.) تكيف نُطْقِي استمراري (phon.)
استمرار وضع ما لأعضاء النطق بعد نُطق الصوت، الأمر
الذي يؤثر في نُطق الصوت الذي يليه.
قا. anticipatory co-articulation = تكيف نُطْقِي استتافي.

person (gramm.) شخص
صفة نحوية، ولا سيما جنيح الضمائر والأفعال، تشير إلى
المتكلم أو المخاطب أو الغائب، وتُظهر الجنس (التذكير
والأنثى) أو العدد (الأفراد والثنائية والجمع) أو كليهما.
را. first/second/third person pronoun = ضمير المكنم/
المخاطب/العائ.

person concord (gramm.) مطابقة الشخص
أن تتطابق الكلمات (الأفعال، والأسماء بما فيها الضمائر
والصفات، إلخ) من حيث الشخص، أي في المتكلم
والمخاطب والغائب؛ مثلاً: je suis و tu es و il est
(حيث توافق كل ضمير صيغة خاصة)
را. agreement = مطابقة؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك
المدخل.

personal adverb (gramm.) ظرف شخصي
ظرف يدل على اعتقاد شخصي للمتكلم لا على حقيقة
يقينية عامة (بخلاف الظرف اليقيني)؛ مثلاً: regretfully
في نحو Regrettably, it was raining (أي أن المطر لم
يكن موضع ترحيب عند المتكلم، لا عند سائر الناس
بالضرورة).

قا. factive adverb = ظرف يقيني
personal deixis (gramm.) إشارية شخصية
الوظيفة النحوية التي تشغلها الكلمات الإشارية الدالة
على الشخص (person)، أي الضمائر.
قا. spatial deixis = إشارية مكانية؛ temporal deixis =
إشارية زمنية.
را. text deixis = إشارية نصية.

personal dialect (ling.) لهجة شخصية
را. م. idiolect = لهجة.

personal ending (gramm.) لاحقة شخصية
نهاية المطابقة
لاحقة تدخل على الفص للدلالة على الشخص والعدد
والمطابقة مع كلمات أخرى في الجملة؛ مثلاً: «نما» في
«كتبنا» و «-ons» في «nous parlons».
م. personal suffix

personal function (ling.) وظيفة شخصية
إحدى الوظائف الثمانية السبع التي لاحظها عالم اللغة

البريطاني Halliday في استخدام الطفل للغة؛ وتحديداً:
استخدام اللغة للتعبير عن الذات، الأمر الذي يُسعف
على إدراكه ذاته إدراكاً أوفى.

را. developmental functions = وظائف نمائية؛ وسائر
المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.

personal gender (gramm.) جنس شخصي
الجنس الدال على كائن بشري؛ مثلاً: he و she (بإزاء
it). وهو قد يُستخدم أيضاً لأسباب بلاغية، كالإشارة
إلى السفينة بـ she مثلاً.
قا. non-personal gender = جنس لاشخصي.
را. gender = جنس.

personal infinitive (gramm.) مصدر شخصي
مصدر ي تدل صيغته، في بعض اللغات كالبرتغالية، على
العدد والشخص (خلاً للمصدر في الإنكليزية؛ را.
non-finite verb).

personal pronoun (gramm.) ضمير شخصي
ضمير ذاتي؛ ضمير مني
ضمير تدل صيغته على الشخص، أي على الجنس أو
العدد أو كليهما؛ مثلاً: «أنا» تدل على العدد، و«أنتم»
تدل على الجنس والعدد معاً.
را. central pronouns = ضمائر مركزية.

personal suffix (gramm.) لاحقة شخصية
را. م. personal ending

personal verb (gramm.) فعل شخصي
فعل فاعله محدد بخلاف الفعل اللاشخصي؛ مثلاً: قال،
فلتأ، نقول.
قا. impersonal verb = فعل لاشخصي.

personification¹ (styl.) تشخيص
خلق صفة من الصفات الإنسانية على ما ليس من البشر.
وهذه الظاهرة على غابة الشيوع في كثير من اللغات التي
تفرق بين المذكر والمؤنث. إذ قد يكون مجرد اعتبار
الشيء مذكراً أو مؤنثاً نوعاً من التشخيص.
م. prosopopoeia¹.

personification² (styl.) تجسيم
تجسيد
خلق صفة جسمانية على معنى مجرد؛ مثلاً: «عين الرب»
(في حديث شريف) و «كند الحقيقة».
م. prosopopoeia².

persuasive particle (gramm.) أداة التحفيز
أداة تدل على الرغبة في فعل شيء ما؛ مثلاً: هلاً،

والآ، ولوما، و do المرافقة لفعل الأمر في الإنكليزية (في نمر! Do let me know!)

pervasive meaning (sem.) معنى انبثائي
معنى نبع عن الكلمة أو العبارة الدالة على الانبثاق أو الانتشار أو الإحاطة، مثلاً: all around و throughout و surrounded with.

pet form (comm.) صيغة التحجب
hypocoristic م.

petitionary sentence (gramm.) جملة التماسية
جملة طلبية يلطف فيها الطلب إلى حدّ الالتماس.
imperative sentence = جملة طلبية

petroglyph (graph.) نقش حجري
م. النقش التالية

petrogram (graph.) نقش حجري
نقش على حجر، ولا سيما إذا كان من النقوش القديمة.
petroglyph م.

petrography (graph.) كتابة حجرية
كتابة على الخنجر أو على السطوح الصلبة.

PGSS = Paget- Gorman Sign System

anopoeia (styl.) إيجاء تصويري
استخدام الأصوات والكلمات المناسبة للإيجاء للقارئ أو السامع بالصورة المرئية لشيء ما.

antom form (comm.) صيغة محرقة
م. ghost form.

phantom word (comm.) كلمة محرقة
كلمة مصقفة، كلمة وهمية
م. ghost word (تحت ghost form).

pharyngeal (phon.) بلعومي
أدنى حلقي، حلقومي، حلقي
صوت أو صفة لصوت مخرجه البلعوم، كالعين والحاء العربيتين.

pharyngeal air-stream mechanism (phon.) آلية الجريان البلعومي
آلية الجريان = glottalic air-stream mechanism م. الجيزماني.

pharyngeal cavity (physio.) تجويف بلعومي
تجويف حلقي، فراغ حلقي
أحد التجاويف الخمسة في جهاز النطق، وهو يمتد من الحنجرة إلى جدار الحلق الخلفي، ويشكل مع

التجويفين القموي والأنفي ما يُعرف بالتجاويف القومزمارية.

وا. cavity = تجويف، ومائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل: supraglottal cavities = تجاويف قومزمارية.
pharyngeal friction (phon.) احتكاك بلعومي
وا. friction = احتكاك.

pharyngeal rasp (phon.) صريف بلعومي
صوت يُسمع في نطق صوامت غير بلعومية أصلاً نطقاً شبيهاً بنطق الأصوات اللعومية، ولا سيما في حالة الوشوشة؛ مثلاً hey التي يُسمع في نطقها صوت شبيه بالحاء العربية.

pharyngealization (phon.) بلغمّة
إطباق، تحليق، تفخيم
إحدى صفات النطق الثانوية؛ وتحديدًا: تضيق البلعوم عند نطق صوت ما.

pharyngealized sound (phon.) صوت مبلغم
صوت مبلغم؛ صوت مفعّم
صوت صفة نطقه الثانوية البلغمّة، أي تضيق البلعوم. ويرمز إلى مثل هذا الصوت بعلامة [~] نوصح داخل الحرف أو نقطة توضع تحته؛ مثلاً: [t] و [l].

pharynx (physio.) بلعوم
أدنى الحلق؛ تجويف الحلق؛ حلق
عضو من أعضاء النطق توصف الأصوات الخارجة منه بالأصوات البلعومية، وتوصف الأصوات غير البلعومية التي يصاحبها تضيق فيه بالأصوات المبلغمّة. والبلعوم تجويف فوق الحنجرة، يقع بين أصل اللسان والجدار الخلفي للحلق ويمتد من التجويف الأنفي إلى الحنجرة.
وا. laryngopharynx = لعموم حنجري، nasal pharynx (nasopharynx) = بلعوم أنفي، oropharynx = بلعوم فموي

phase of articulation (phon.) طور النطق
مرحلة النطق
أحد أطوار ثلاثة يُقسم إليها إحداث الصوت الكلامي، وهي الاستعداد والاستيقاء والاسترخاء.

phatic communion (socio.) تبادل المجاملة
اتصال اتبائي؛ تبادل المشاعر
تبادل عبارات السلام والتحية بين المتكلمين. ولهذه العبارات في العادة - فضلاً عن دلالتها الاجتماعية وعن طرق تبادلها بين المتكلم والمخاطب في عملية الحوار - خصائص نحوية تميزها عن غيرها، فهي غالباً ما تكون

م. م. theoretical grammar ; notional grammar (كلاهما):
نحو نظري).

قا. universal grammar = نحو عالمي.

علم اللغة الفلسفي philosophical linguistics (ling.)

فرع من علم اللغة يُعنى بدراسة أثر اللغة في توضيح المفاهيم الفلسفية (كالتجريد) ويسعى إلى الفحص عن صحة المناهج والمذاهب اللغوية فلسفياً.

را. linguistic philosophy = فلسفة لغوية.

علم الدلالة الفلسفي philosophical semantics (sem.)

فرع من علم الدلالة يُعنى بدراسة العلاقة بين الرموز اللغوية والعالم الخارجي، وشروط صحة الدلالة، ولا سيما من حيث التطابق بين التسميات والمسميات.

م. م. rhematology ; rhematics.

قا. linguistic semantics = علم الدلالة اللغوي؛ logical

semantics = علم الدلالة المنطقي.

را. semantics = علم الدلالة؛ وسائل المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

فلسفة اللغة philosophy of language (ling.)

را. M. linguistic philosophy = فلسفة لغوية

فون phon (phon.)

وحدة يقاس بها مستوى الجهر لصوت ما.

مجموعة دالة phonaestheme (phon.)

فونيم؛ مجموعة صوتية ذات معنى صوتان كلاميان (أو أكثر) يرتبطان بمعنى معين؛ مثلاً: القاف والطاء يرتبطان بما يثلثهما بمعنى القطع، كما في نطق رقط وقطف، مثلاً.

م. phonaestheme

را. synaesthesia = دلالة الصوت.

ضعف الجهر phonaesthesia (ling.)

كون الكلام ضعيف الجهر (را. voice) إلى حد غير سوي.

م. phonaesthesia

مجموعة متجانسة phonaesthetic series (phon./sem.)

مجموعة من الكلمات التي يجمعها قدر مشترك من المعنى لاشتراكها جميعاً في صوت كلامي أو أكثر؛ مثلاً: الكلمات: قطع، رقط، وقطف تشترك في دلالتها على القطع لاشتراكها في القاف والطاء.

م. congeneric group

را. synaesthesia = دلالة الصوت.

علم دلالة الصوت phonaesthetics (phon.)

(أ) دراسة الأصوات الكلامية من حيث ارتباطها بمعاني

مختصرة أو أقل من جملة (مثلاً: أهلاً وسهلاً؛ و Good day!) وغير متصرفة (comment ça-va?)؛ إذ لا يجوز فيها comment ça-vont?)، وتُعرف هذه العبارات بالتحيات الماثورة idiot salutations لأنها ثابتة لا تتغير.

وظيفة المجاملة phatic function (socio.)

وظيفة إقامة الاتصال، وظيفة اتصالية

إحدى وظائف اللغة؛ وتحديدًا: إحداث جو اجتماعي يمكن من خلاله تبادل الكلام. وغالباً ما تؤذي هذه الوظيفة عبارات التحية، أو الاستفسار عن الحال، أو التعليق على أمر ما في سياق الحال كالطقس، وكلّ هذه لا يُقصد بها تبادل المعلومات كما في سائر أنواع الاتصال الكلامي.

لغة المجاملة phatic language (socio.)

اللغة المستخدمة في تبادل المجاملة، ولا سيما عبارات التحية.

نعت متقل phenomenon adjective (gramm.)

نعت لا يلزم صاحبه؛ مثلاً: «ضاحك» و«نائم». وقد أسماء النحاة العرب نعتاً متقللاً أو نعتاً غير لازم.

قانون فيليبي Philippi's law (phon.)

قانون صوتي مفاده أن الصائت [i] في السامية الأم يتحول في العبرية القديمة، في المقطع المغلق المنبور، إلى [a]؛ مثلاً: bint* في السامية الأم تصبح batt.

فقه اللغة philology¹ (comm.)

فيلولوجيا (م)

مصطلح تقليدي للدراسة التاريخية للغة بما فيها المقارنة بين اللغات ودراسة النصوص الأدبية والتاريخ الثقافي لمجتمع ما. ولم يعد هذا المصطلح يُستخدم اليوم مرادفاً لـ «علم اللغة».

را. comparative philology = فقه اللغة المقارن.

علم النصوص القديمة philology² (comm.)

مصطلح تقليدي لدراسة النقوش والكتابات القديمة وفك رموزها وشرحها ومقارنتها بنظائرها، ودراسة المخطوطات القديمة وتحقيقها. ولعل أهم ما حققته هذه الدراسة منذ مائتي عام فك رموز الهيروغليفية المصرية بواسطة حجر رشيد وإضائة الجنية والأوغاريتية إلى جملة اللغات المكتشفة بعد ضياعها.

نحو فلسفي philosophical grammar (gramm.)

نحو لا يقتصر على لغة واحدة، بل يمتدّها إلى العناصر المشتركة بين اللغات جميعاً.

معينة، وهو موضع خلاف بين اللغويين قديماً وحديثاً.
(ب) الدراسة «الجمالية» للصوت.

را. onomatopoeia = محاكاة الصوت؛ synaesthesia = دلالة الصوت.

تصويت **phonation¹ (phon.)**

جزء من عملية إحداث الكلام، وتحديدًا: التحكم بالوترين الصوتيين. ويُقسم التصويت باعتبار كمية الهواء الذي يمر عبر الوترين الصوتيين إلى تصويت واسع وتصويت ضيق. والتصويت وديف التطن، فكلاهما وجه من عملية الضبط المصاحبة لإحداث الكلام.

فا articulation = نُظَر.

را. regulation = ضبط؛ speech production = إحداث الكلام.

إجهاد **phonation² (phon.)**

را. م. voicing.

أنواع التصويت **phonation types (phon.)**

الأنواع المختلفة للتحكم بالوترين الصوتيين، وتحديدًا: التصويت الراسع والتصويت الضيق، علاوة على إحداث الصوت المعروف بالصوت الصار.

را. breathy phonation = تصويت واسع؛ creaky voice = صوت صار؛ tight phonation = تصويت ضيق.

تصويتي **phonatory (phon.)**

مصوت

صفة لما يَبِّب التصويت (phonation¹).

صوت كلامي **phone (phon.)**

صوت لغوي؛ صوت مفرد؛ فون (أ) الوحدة الصغرى القابلة للتجريد من سلسة أصوات، أي من المادّة الصوتية (را. phonetic substance).
(ب) تحقيق الفونيم (را. actualization)، أي التعبير الحسي عن تلك الوحدة المجردة.

شجرة صوتية **phone tree (psycho.)**

رسم بياني يُظهر -بواسطة خطوط تجمع رموز الأصوات في الرسم- العلاقات القائمة بين الأصوات الكلامية في كلام طفل ما خلال فترة محدّدة من اكتسابه اللغة؛ مثلاً: تحوّل صوت إلى آخر في بعض الكلمات، أو استخدام صوت معين في أكثر من كلمة واحدة.

وحدة فونيمية **phonematic unit (phon.)**

وحدة فونيمية

أحد المصنّعين الأساسيين للتحليل الفونولوجي بحسب

منهج J.R. Firth في الفونولوجيا التطريزية؛ فالوحدات الفونيمية هي صوائت أو صوائت قِطَعِيّة (segmental) متتابعة، أي أنها غير ذات سمات فَرْقِطِيّة. والفرق بين الوحدات الفونيمية والفونيمات هو الفرق بين التحليل المتمدّد الانتظمة والتحليل أحاديّ النظام، فالوحدات الفونيمية في بداية الكلمة قد لا تكون بالضرورة هي نفسها الوحدات الفونيمية في آخر الكلمة، خلافاً للفونيمات.

فا. prosody = مُلَمَّم نظريّ.

را. polysystemic phonology = فونولوجيا متعدّدة الأنظمة.

علم الفونيمات **phonematics (phon.)**

صوائتية؛ علم الوحدات الصوتية

را. م. phonemics.

فونيم **phoneme (phon.)**

صوت لغوي. صوت مجرد؛ صَوْتَم؛ صَوْتِيم؛ فونام؛ لاقط؛ مستصوت؛ وحدة صوتية صغرى

الوحدة التقابلية الصغرى المجردة في النظام الصوتي للغة ما، ومعنى أنها «تقابلية» أنّ لها وظيفة في ذلك النظام. والفونيم وحدة مجردة، تحقّقها الأصوات الكلامية (را. phone ب)، وتسمّى بدائلها بدائل صوتية أو ألفوفونات.

م. psychophone = سايكوفون

را. idiomorpheme = فَنِيم؛ والمصطلحات الواردة تحت «فونيم» في المرد العربي الأول

عُنفود فونيمي **phoneme cluster (phon.)**

مصطلح يُطلق على العنقود الصائتي (consonant

cluster) والعنقود الصائتي (vowel cluster).

را. cluster¹ = عُنفود.

phoneme-grapheme correspondence (phon./ graph.)

مطابقة فونيمية - غرافيمية

تمثّل الفونيمات والغرافيمات

توافق فونيمات اللغة مع غرافيماتها، أي توافق الأصوات والرموز الكتابية. والتوافق التام بين هذين غير ممكن إلا في الكتابة الفونيمية، وهو أمر لا يُعرف في النظم الكتابية التقليدية. وتختلف اللغات في المطابقة الفونيمية - الغرافيمية، فهي عالية نسبياً في العربية والألمانية (بعد الإصلاح الأخير لنظامها الكتابي)، ومنخفض نسبياً في الإنكليزية والفرنسية.

فونيم الوقفة **phoneme of juncture (phon.)**

را. م. juncture phoneme.

تحليل فونيمي **phonemic analysis (phon.)**

را. م. phonemics = علم الفونيمات.

phonemic arrangement = arrangement

phonemic change (phon.) **تغير فونيمي**
أي تغير يصيب فونيماً في خلال تطوره.

phonemic clause (psycho.) **عبارة فونيمية**
بنية نحوية ذات نمط تنعيم واحد، تُستخدم في علم اللغة النفسي وحده يُدرس من خلالها الوقف.

phonemic contrast (phon./ ling.) **تقابل فونيمي**
را. opposition = تقابل.

phonemic difference (phon.) **فرق فونيمي**
الفرق الوظيفي بين كلمتين تختلفان في فونيم واحد
فحسب، كما في المتقابلين الأدنى؛ مثلاً: «شعر»
و «شعر»، و noir و voir.
را. phonetic difference = فرق صوتي.
را. minimal pair = متقابلان أدنيان.

phonemic loan (ling./ phon.) **مقترض فونيمي**
دخيلة فونيمية
كلمة مقترضة تحتفظ بخاصة صوتية، من اللغة الأصلية،
غير موجودة في اللغة المقترضة. وهذه الخاصة غالباً ما
تكون إما صوتاً بعينه، كالصوت [v] في «فيديو» أو
«فراندا»، وإما تعاقباً صوتياً خاصاً، كالنون فالراء في بداية
الكلمة العربية أو الدال فالزاي في آخرها، فقد ذكر
اللغويون القدماء أن كل كلمة تلك سميتها إنما هي كلمة
معربة.

phonemic merger (phon.) **اندماج فونيمي**
را. convergence.

phonemic morpheme (gramm.) **مورفيم فونيمي**
مورفيم مقيد (را. bound morpheme) يقع في المستوى
الفونيمي لا المستوى المقطعي؛ مثلاً: مورفيم الجمع /s/
في books ومورفيم الملكية /z/ في her's.

phonemic notation (graph.) **تدوين فونيمي**
كتابة فونيمية
را. phonemic transcription = كتابة فونيمية.

phonemic overlapping (phon.) **تداخل فونيمي**
را. overlapping.

phonemic paraphasia (clin.) **حسية استبدال**
را. paraphasia.

phonemic principle (phon.) **مبدأ فونيمي**
المبدأ القائل بأن العادة الصوتية (phonic substance)
قابلة للتحليل إلى فونيمات قطعية وفوققطعية.

phonemic reference (graph.) **ممثل فونيمي**

مصطلح يشار به إلى المستوى الفونيمي للغة من حيث
تمثيله الكتابي؛ فالرموز الالفبائية تمثل الفونيمات، أي أن
المستوى الفونيمي للغة هو الممثل الفونيمي كتابةً.
را. morphemic reference = ممثل مورفيمي.
را. reference = ممثل.

phonemic script (graph.) **كتابة فونيمية**
را. phonemic transcription.

phonemic sound change (phon.) **تغير صوتي فونيمي**
نوع من التغير الصوتي يقضي إلى تغير في فونيمات اللغة
في مرحلة من مراحل تطورها؛ مثلاً: سقوط معظم
حركات الإعراب في اللغات السامية باستثناء العربية.
م. م. functional change = تغير صوتي وظيفي؛ phonologic-
sound change by = تغير صوتي فونولوجي؛ phonemes

را. phonetic sound change = تغير صوتي الفونوني.
را. sound change = تغير صوتي؛ وسائر المصطلحات المدرجة
في ذلك المدخل

phonemic split (phon.) **انقسام فونيمي**
را. split.

phonemic stratum (phon.) **طبقة فونيمية**
إحدى الطبقات الست التي تقسم إليها اللغة في النحو
التنضيدي؛ وتحديدًا: الطبقة التي تتألف من فونيمات
اللغة.

را. stratificational grammar = نحو تنضيدي؛ وسائر
المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.

phonemic stress (phon.) **نبر فونيمي**
نبر وظيفي يفرق بين كلمتين متماثلتين في أصواتهما؛
مثلاً: prefix (اسم) و prefix (فعل).

phonemic structure (phon.) **بنية فونيمية**
تركيب فونيمي
مجموع فونيمات لغة ما، والعلاقات الوظيفية القائمة
بينها، وأنواع البائل الصوتية (الألفونات) المنفردة
عنها.

م. sound system

phonemic system (phon.) **نظم فونيمي**
أحد النظم الستة التي تنظم على أساس منها الطبقات
اللغوية الست في النحو التنضيدي؛ وتحديدًا: نظام
الفونيمات في لغة ما.

كتابة فونيمية (phonemic transcription (graph.)

نوع من أنواع الكتابة الصوتية يمثل فيه كل فونيم يرمز واحد دون الالتفات إلى البدائل الصوتية (أو الألفونات). وهو بذلك كتابة أصواتية مختصرة ووظيفية. وتوضع الفونيمات في الكتابة الفونيمية بين العلامتين / / في حين توضع البدائل الفونيمية أو الألفونات بين العلامتين [] في الكتابة الأصواتية.

phonemic notation = تدوين فونيمي؛ phonemic script.

orthog- = كتابة أصواتية مختصرة؛

phonetic raphic transcription = كتابة إملائية؛

transcription = كتابة أصواتية.

transcription = كتابة صوتية.

عالم الفونيمات (phonemicist (phon.)

محلل الفونيمات

شخص مختص بعلم الفونيمات.

phonetician = عالم الأصوات؛ phonologist = عالم الفونولوجيا.

علم الفونيمات (phonemics (phon.)

صوتيات وظيفية؛ علم الأصوات الوظيفي؛ علم دراسة الوحدات الصوتية فونيميا

فرع من علم وظائف الأصوات، أو الفونولوجيا، يعني بتحليل فونيمات لغة ما تحليلًا تزامنيًا، أي دون النظر إلى تطورها التاريخي.

phonemic analysis = تحليل فونيمي.

تمحيض فونيمي (phonemization (phon.)

تحول عنصر صوتي ليس بفونيم إلى فونيم.

مجموعة دالة (phonestheme (phon.)

phonestheme = دالة.

ضعف الجهر (phonesthesia (clin.)

phonesthesia = ضعف الجهر.

صوتي / أصواتي (phonetic (phon.)

ذو علاقة بعلم الأصوات. ويحسن استخدام «أصواتي»

حيث لا يفرق السياق بين هذا المعنى ومعنى phonic.

تميمة صوتية (phonetic (graph.)

phonetic complement = دالة.

ألفباء صوتية (phonetic alphabet (phon.)

أبجدية أصواتية (مع)؛ أبجدية صوتية؛ ألفباء أصواتية (مع)؛ ألفباء صوتية

نظام للكتابة الأصواتية يمثل كل حرف فيه فونيمًا واحدًا

فحسب، وأشهر أمثلة الألفبئات الصوتية الألفباء الصوتية

الدولية (International Phonetic Alphabet).

ideal alphabet = ألفباء مثالية؛ perfect alphabet = ألفباء تامة.

تقلوب صوتي (phonetic alternation (phon.)

alternation = تقلوب.

تغير صوتي (مع) (phonetic change (phon.)

sound change = دالة.

تميمة صوتية (phonetic complement (graph.)

زائدة صوتية

أحد جزئي العلامة الكتابية وظيفته تعيين طريقة لفظ الكلمة أو تقريب ذلك؛ أما الجزء الآخر - وهو يبقى في العادة - فهو الأس الذي يحدد دلالة الكلمة.

phonetic indicator = phonetic

radical = أس.

character = علامة كتابية.

سياق صوتي (phonetic context (phon.)

بيئة صوتية

الأصوات التي تسبق العنصر اللغوي أو تليه في كلام أو نص، بما فيها المعالم التطريزية.

context = سياق؛ contextual relation = علاقة سياقية.

حل الشفرة الصوتية (phonetic decoding (psycho.)

أحد مظاهر القابلية اللغوية؛ وتحديدًا: حل الرموز الصوتية في اللغة الأم أو اللغة الأجنبية (وفي الثانية خاصة) والتعرف إلى الكلمات المسموعة.

grammatical decoding = حل الشفرة النحوي.

decoding = حل الشفرة؛ language aptitude = قابلية

لغوية.

فرق صوتي (phonetic difference (phon.)

الفرق غير الوظيفي بين صوتين؛ مثلًا: الفرق بين [t] و [ʔ] في العربية.

phonemic difference = فرق فونيمي.

اتحلال صوتي (phonetic disintegration (clin.)

anarthria = خيبة عصبية.

تعاطف صوتي (phonetic empathy (phon.)

انتباه المستمع إلى الحركات المرافقة لإصدار العنكلم للأصوات (كحركة الشفتين والحناك الأسفل) تسهيلًا لعملية الإدراك.

phonetic evolution = evolution

معلم صوتي (phonetic feature (phon.)

feature = معلم.

phonetic indicator (graph.)	تسمية صوتية
phonetic complement	را. م. phonetic complement
phonetic law (phon.)	قانون صوتي
صيغة لعلاقات الأصوات في تطورها التاريخي في لغة ما أو في مجموعة من اللغات المتقاربة؛ مثلاً: القانون الصوتي السامي الذي يسن أن الظاء في السامية الأم هي - غالباً - ظاء في العربية، وصاد في الآكدية والفينيقية والعبرية والحيتية، وطاء في السريانية، وطاء أو عين في الأوغاريتية. والقوانين الصوتية تحتمل الاستثناءات، خلافاً لما ذهب إليه النحاة المحدثون (را. Junggrammatiker).	
sound law	م. م. sound law
ق. م. sound shift = تحول صوتي	
phonetic meaning (phon.)	معنى صوتي
مصطلح يُستعمل أحياناً للدلالة على «معنى» الصوت، وذلك من وجهة نظر القائلين بالرمزية الصوتية.	
ق. م. phonological meaning = معنى فونولوجي.	
را. sound symbolism = رمزية صوتية.	
phonetic method (app./ psycho.)	منهج صوتي
را. م. phonics	
phonetic notation (graph.)	تدوين أصواتي
كتابة صوتية	
را. م. phonetic transcription = كتابة أصواتية	
phonetic representation (phon.)	تعثيل صوتي
را. م. systemic phonetic representation = تعثيل صوتي نظمي.	
phonetic script (graph.)	كتابة أصواتية
را. م. phonetic transcription	
phonetic sign (graph.)	رمز صوتي
علامة صوتية	
أي رمز كتابي يُستخدم في الكتابة الأصواتية ليمثل صوتاً واحداً.	
م. م. phonogram ² ; phonetic symbol	
phonetic sound change (phon.)	تغير صوتي أوفوني
نوع من التغير الصوتي يُفرضي إلى تأثير في أوفونات اللغة (= البدائل الصوتية) في مرحلة من مراحل تطورها؛ مثلاً: التأثير الذي أصاب الضاد العربية خلال تطورها الطويل.	
م. م. allophonic change ; sound change by allophones	
ق. م. phonemic sound change = تغير صوتي فونيمي	
را. sound change = تغير صوتي؛ وسائر المصطلحات الواردة في ذلك المدخل	

phonetic spelling (phon.)	تهجئة أصواتية
كتابة صوتية	
را. م. phonetic transcription = كتابة أصواتية.	
phonetic stratum (phon.)	طبقة صوتية
را. م. hypophonemic stratum = طبقة فونيمية.	
phonetic substance (phon.)	مادة صوتية
را. م. phonic substance	
phonetic symbol (graph.)	رمز صوتي
را. م. phonetic sign	
phonetic system (phon.)	نظام صوتي
را. م. hypophonemic system = نظام فونيمي.	
phonetic transcription (graph.)	كتابة أصواتية
كتابة صوتية (مج)	
نوع من أنواع الكتابة الصوتية يهدف إلى نقل الأصوات التي يمكن تمييزها في السمع باستخدام رموز خاصة وعلامات مميزة. وهي تقسم باعتبار مدى تفصيلها إلى كتابة أصواتية مختصرة وكتابة أصواتية مفصلة. وتوضع الرموز في هذه الكتابة بين علامتين []، في حين توضع الفونيمات بين علامتين / / في الكتابة الفونيمية. وقد ميزنا هذا المصطلح عن المصطلح الأعم «كتابة صوتية» (transcription).	
م. م. phonetic notation = تدوين أصواتي ; phonetic script	
phonetic spelling = تهجئة أصواتية.	
ق. م. orthographic transcription = كتابة إملائية ; phonemic transcription = كتابة فونيمية.	
را. broad transcription = كتابة أصواتية مختصرة ; narrow transcription = كتابة أصواتية مفصلة ; transcription = كتابة صوتية.	
phonetic variant (phon.)	بديل صوتي
متغير صوتي؛ متغير صوتي؛ مغاير صوتي	
را. م. allophone	
phonetical (phon.)	صوتي / أصواتي
را. م. phonetic	
phonetician (phon.)	عالم الأصوات
شخص مختص بعلم الأصوات.	
م. phoneticist	
ق. م. phonemicist = عالم الفونيمات ; phonologist = عالم الفونولوجيا.	
phoneticist (phon.)	عالم الأصوات
را. اللغة السامية.	
phonetics (phon.)	علم الأصوات (مج)
صوتيات؛ علم الأصوات العام؛ فونتيك	
فرع من علم اللغة يعنى بدراسة الخصائص المميزة	

للأصوات الإنسانية عند نُطق المتكلم لها وانتقالها غير وَسط (كالهواء) وإدراك السامع لها، وذلك في ثلاثة فروع أساسية هي: علم الأصوات النطقي، وعلم الأصوات السمعي، وعلم الأصوات الفيزيائي. ويعنى علم الأصوات أيضاً بتصنيف الأصوات وبعيوب النطق، وهو يرتبط بفروع أخرى من المعرفة كعلم التشريح وعلم وظائف الأعضاء، ويتخذ منهجاً تجريبياً من خلال علم الأصوات التجريبي.

را. المصطلحات الواردة تحت «علم الأصوات» في المسرد العربي الأزل.

علم الأصوات التركيبي
phonetics of juncture (phon.)
را. م. combinatory phonetics.

معاوضة كتابية
phonetization (graph.)
في الكتابة الصُّورية، استخدام الرموز الكلمية سهلة التمثيل للتعبير عن الكلمات صعبة التمثيل بشرط تماثلها لفظاً؛ مثلاً: استخدام صورة الفوس في السومرية في تمثيل كلمة «حياة» - ذات المعنى المجرد - إذ إن لفظ كل هو ذا.

علم عيوب النطق
phoniatrics (clin.)
علم تصحيح النطق
فرع من علم أمراض الكلام يختص بدراسة العيوب المتعلقة بالنطق تحديداً.

را. speech pathology = علم أمراض الكلام.

مقوم الكلام / النطق
phoniatrist (clin.)
را. م. speech pathologist.

صوتي
phonic (phon.)
تصوتي
ذو علاقة بالصوت. ويحسن استخدام «أصواتي» لـ phonetic حيث لا يفرق السياق بينه وبين هذا المعنى.

متصل صوتي
phonic continuum (phon.)
را. م. phonic substance.

نظرية التوسط الصوتي
phonic mediation theory (app.)
نظرية تقول إن القراءة لا يمكن أن تتم إلا بتوسط المنصر الصوتي (سواء أكان مسموعاً لدى الآخرين أم «مسموعاً» لدى القارئ وحده)، وأنها لذلك تتم انطلاقاً من الحروف إلى الوحدات الكتابية الأكبر.

وسط صوتي
phonic medium (phon.)
را. م. medium = وسط.

متصل صوتي
phonic stream (phon.)
را. المادة التالية.

مادة صوتية
phonic substance (phon.)
التحقيق الحسي للغة في الأصوات المسموعة المتعاقبة، يقابله التحقيق الحسي لها في الحروف المكتوبة؛ وهذا من ضمن التنازل بين الصيغة والمادة.

م. م. phonic, phonic continuum, phonetic substance stream (الأخيران: متصل صوتي).

نا. graphic substance = مادة كتابية.

را. form² = صيغة؛ substance = مادة.

منهج صوتي
phonics¹ (app./ psycho.)
طريقة صوتية

طريقة في تعليم القراءة، ولا سيما تعليم الأطفال قراءة لغتهم الأم، تعتمد على ملاحظة العلاقة بين الأصوات والحروف بحيث يُعطى المتعلم كلمات مكتوبة لم يرها من قبل فيقرأ كل حرف منها على حدة.

م. phonetic method.

قا. alphabetic method = منهج ألفبائي؛ look-and-say

method = منهج كلمي صوري؛ sentence method = منهج

جملتي؛ word method = منهج كلمي

علم الأصوات
phonics² (phon.)
علم الصوت (م)
مرادف لـ phonetics قليل الاستعمال.

مركزيصوتي
phonocentric (comm.)
صفة للنظرة اللغوية التي تجعل الكلام المنطوق - دون المكتوب - هو اللغة بالمعنى الدقيق.

رمز كتابي
phonogram¹ (graph.)
فونوغرام (م)
را. م. sign².

رمز صوتي
phonogram² (graph.)
في معنى أضيق من المعنى السابق، مرادف لـ phonetic sign، أي رمز يثل صوتاً واحداً، خلافاً لسائر أنواع التمثيل (كان يكون رمزاً كلياً مثلاً).

سلسلة متعاقبة
phonogram³ (graph.)
فونوغرام (م)
مجموعة من الرموز الكتابية ذات قيمة صوتية واحدة تتعاقب في كلمات مختلفة؛ مثل <-ough> في rough و tough و cough.

رسم صوتي
phonogram⁴ (phon.)
رسم الصوت
أي رسم آلي للصوت.

phonography (graph.) رمزية صوتية

رسم صوتي (مو)، كتابة صوتية
استخدام الرموز الصوتية في الكتابة (نسبة إلى المعنى
الثاني لـ phonogram).
نا. logography = رمزية كمية، phraseography = رمزية
عارة.

phonological analysis (phon.) تحليل فونولوجي

تحليل النظام الفونولوجي في لغة ما، سواء في ذلك
تحليله التزامني (synchronic) أم الزماني (diachronic).

phonological change (phon.) تغيير صوتي فونولوجي

تغير فونيمي
نا. phonemic sound change = م.

phonological component (sem.) مكون فونولوجي

عنصر صوتي مميز؛ عنصر فونولوجي؛ مكون فونيمي
في النحو التوليدي، أحد المكونات الرئيسية الثلاثة للنحو
(والآخران هما: المكون الدلالي والمكون النظمي)، وهو
يهيئ لتفسير صوتي للتركيب في البنية السطحية.
نا. semantic component = مكون دلالي، syntactic
component = مكون نظمي.
نا. component = مكون.

phonological conditioning (gramm.) إشراف صوتي

في دراسة الدائل الصرفية (را. allomorph)، كون
الدائل مشروطاً وقوعها بالسياق الصوتي المصاحب لها،
كما بين eggs و hats، فالبديل الأول /s/ واقع بعد
المهموس، والثاني /z/ بعد المجهور.
م. environmental conditioning = إشراف بيئي.
نا. morphological conditioning = إشراف صرفي.
را. conditioning = إشراف.

phonological construction (phon.) تركيب فونولوجي

أي تركيب يخضع لقواعد اللغة في تجاور بونيماتها،
ويلتزم بالتقييد التعاقبي لأصواتها.
نا. sequential constraint = تقييد تعاقبي، tactic rules =
قواعد ترتيبية.

phonological criteria (phon.) معايير فونولوجية

(أ) المعايير التي تُستخدم في تصنيف فونيمات لغة ما.
(ب) المعايير التي تُستخدم في تصنيف الدائل الصوتية -
أي الألفونات - إلى فونيمات.

phonological dysgraphia (clin.) اضطراب الكتابة الفونولوجي

عجز المرء عن كتابة الأصوات أو المقاطع خارج إطار
الكلمة، وعن كتابة الكلمات الوهمية أو غير المألوفة

عنده، رغم قدرته على كتابة الكلمات المألوفة عنده.

نا. deep dysgraphia = اضطراب الكتابة العميق؛ spatial
dysgraphia = اضطراب الكتابة المكاني؛ surface dysgraphia =
اضطراب الكتابة السطحي.

phonological dyslexia (clin.) لكنة قرائية فونولوجية

عجز المرء عن قراءة الأصوات أو المقاطع إذا كتبت خارج
إطار الكلمة وعن قراءة الكلمات إذا كانت وهمية أو غير
مألوفة عنده، رغم قدرته على قراءة الكلمات المكتوبة
كاملة والكلمات المألوفة عنده.
نا. deep dyslexia = لكنة قرائية عميقة؛ surface dyslexia =
لكنة قرائية سطحية.
را. dyslexia = لكنة قرائية.

phonological feature (phon.) معلّم صوتي

نا. feature = معلّم.

phonological item (phon.) بند فونولوجي

مفردة فونيمية
صيغة لغوية مستقلة تؤدي وظيفة فونولوجية؛ مثلاً: /l/ في
كلمة long. ويُطلق اسم «بند شكلي» على البند النحوي
والبند الفونولوجي معاً.
را. item = بند، وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.

phonological meaning (phon.) معنى فونولوجي

مصطلح يستعمل أحياناً للدلالة على «المعنى» الذي تؤديه
الفونيمات في بعض الظواهر اللغوية، كالإيقاع وسجع
الصوامت والتجانس الاستهلاكي. فالفونيم /m/ في المثل
المذكور تحت alliteration له «معنى» هو إحدائه لهذه
الظاهرة.
نا. phonetic meaning = معنى صرفي.

phonological unit (phon.) وحدة فونولوجية

وحدة تتم بواسطتها دراسة النظام الصوتي في لغة ما
ووصف النظام التعاقبي والوظيفي في أصواتها. وأهم
الوحدات الفونولوجية الفونيمات والمعالم المميزة.

phonological universals (phon.) عالميات فونولوجية

نا. language universals = عالميات للغة.

phonological word (gramm.) كلمة فونولوجية

الكلمة عندما تُعرف حدودها - أي ما يفصلها عما قبلها
وبعدا - بواسطة محدّدة كليمية صوتية لا كتابية.
نا. orthographic word = كلمة إملائية.
را. word boundary = محدّدة كليمية؛ word form = صيغة
الكلمة.

phonological writing system (graph.) نظام كتابي فونولوجي

نظام كتابي يُظهر علاقة واضحة ومحدّدة بين رموزه

وفونيمات اللغة المكتوبة.
 ق. non-phonological writing system = نظام كتابي
 لاهولوجي.
 عالم الفونولوجيا phonologist (phon.)
 عالم الصوتيات؛ فونولوجي
 شخص مختص يعلم وظائف الأصوات، أو الفونولوجيا.
 ق. phonemicist = عالم الفونيمات؛ phonetician = عالم
 الأصوات.
 علم وظائف الأصوات / فونولوجيا (مج) phonology (phon.)
 صواتة؛ صوتية؛ علم التشكيل الصوتي؛ التلقيات (مج)
 فرع من علم اللغة يعني بدراسة النظام الصوتي للغة ما
 وبتبيان وظائف الأصوات في التفرقة بين الوحدات اللغوية
 الأخرى، كالكلمات، وذلك بتصنيف الأصوات إلى
 وحدات تقابلية، كالفونيمات والمعالم المميزة. وينمذ
 علم وظائف الأصوات من دراسة اللغات منفردة إلى النظر
 في النظام الصوتي ووظائف الأصوات في لغات الناس
 جميعاً.
 م. functional phonetics = علم الأصوات الوظيفي.
 ر. inter-level = مستوى رابط؛ والمصطلحات الواردة تحت
 «فونولوجيا» في المسرد العربي الأول.
 إحصائية صوتية phonometrics (phon.)
 دراسة الأصوات؛ فونومترية
 تحليل الأصوات الكلامية بوسائل مخبرية وإحصائية في
 المقام الأول.
 علم الفونيمات الصرفي phono-morphology (gramm.)
 ر. morpho-phonology.
 أسلوبية صوتية phonostylistics (styl.)
 دراسة الأساليب الصوتية؛ علم الأساليب الصوتي
 فرع من الأسلوبية يعني بدراسة الوظائف التعبيرية أو
 الجمالية للصوت.
 ر. stylistics = أسلوبية؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك
 المدخل.
 تعاقب صوتي phonotactic sequencing (phon.)
 ر. اللغة التالية.
 ترتيبية صوتية phonotactics¹ (phon.)
 دراسة تتابع الفونيمات؛ دراسة تتابع الوحدات الصوتية
 نظام ترتيب الفونيمات ترتيباً تابعياً في لغة ما، أو دراسة
 هذا النظام لاستنباط القوانين التي تعين ترتيب الفونيمات
 وعلاقاتها؛ مثلاً علم توالي الضاد والطاء في العربية،
 وعدم توالي ثلاثة صوامت متماثلة في جذر واحد فيها
 أيضاً.

م. phonotactic sequencing = تعاقب صوتي
 ر. tactic rules = قواعد ترتيبية؛ tactics = ترتيبية.
 ترتيبية فونيمية phonotactics² (phon.)
 أحد الأنواع الترتيبية الستة التي يميزها النحو النصفي،
 وهي كالترتيبية الصوتية في المناهج الأخرى.
 ر. tactics = ترتيبية.
 الفونوتبيتي Phototypy (graph.)
 ألفباء مزيطة وضعها I. Pitman عام ١٨٤٤ لكتابة
 الإنكليزية.
 ر. augmented alphabet = ألفباء مزيطة.
 إسقاط بذني شيجملي phrasal aphaeresis (phon./ gramm.)
 ر. aphaeresis (ب) = إسقاط بذني.
 مركب جلافي phrasal compound (gramm.)
 مركب تعبيرية؛ مركب عباري
 كلمة مركبة تستعمل مكوناتها منفردة فتكون معانيها مختلفة
 اختلافاً يئاً عن معنى الكلمة المركبة؛ مثلاً: outset
 و crosshead.
 ر. compound word = كلمة مركبة
 تصريف تعريضي phrasal conjugation (gramm.)
 ر. periphrastic conjugation.
 مطابقة شيجملية phrasal extraposition (gramm.)
 ر. extraposition = مطابقة.
 فعل جاري شيجملي phrasal-prepositional verb (gramm.)
 فعل يتألف من بند معجمي (را. lexical item) واداة
 ظرفية وجار؛ مثلاً: boil down to: في نحو This boils
 down to one argument.
 ق. prepositional verb = فعل جاري.
 مكتم شيجملي phrasal quantifier (gramm.)
 شبه جملة تحدد الكمية أو العدد؛ مثلاً: a great deal of
 deal of.
 ر. quantifier = مكتم.
 إلحاق شيجملي phrasal suffixation (gramm.)
 زيادة اللاحقة -s في التراكيب المتضمنة إضافة جماعية؛
 مثلاً: Syria and Lebanon's geography.
 ر. group genitive = إضافة جماعية.
 فعل شيجملي phrasal verb (gramm.)
 فعل تعبيرية
 ر. م. verb phrase = شبه جملة فعلي.
 شيجملة (ج. شيجملي) / شبه جملة phrase (P) (gramm.)
 تعبيرية؛ عبارة؛ قول؛ مركب
 بند نحوي يقع، في الهرمية النحوية (را. grammatical

يمكن كذلك من تحليل مقومات تلك السلسلة.

م. constituent grammar = نحو المقومات؛ constituent

structure grammar = نحو بنية المقومات.

ن. finite-state grammar = نحو متناه؛ transformational-

generative grammar = نحو توليدي - توليدي؛ X-bar

grammar = نحو القوالب.

قاعدة البنية الشجرية (phrase structure rule (gramm.)

قاعدة في البنية النظمية؛ قانون التركيب العباري

مجموعة متتابعة من قواعد التوسع ينتج عنها سلسلة من

العناصر على ترتيب معين تدعى السلسلة النهائية، وهي

السلسلة التي تمثل فيها قواعد التحويل بعد وضع

المفردات موضع الرموز.

م. syntagmatic rule = قاعدة تبادلية.

ن. rewrite rule = قاعدة التوسع؛ transformational rule =

قاعدة تحويلية.

ر. formative (element) = عنصر مشكل؛ terminal

string = سلسلة نهائية.

وحدة شجرية (phrase-whole (gramm.)

الوحدة النحوية التي يؤلفها شبه الجملة، والقائلة للجزل

والدراسة.

كتابة عبارية (phrase writing (graph.)

ر. الساق التالية.

رمزية عبارية (phraseography (graph.)

استخدام رموز تدل على العبارات أو الجمل في الكتابة،

كما في الكتابة الاختزالية أحياناً.

م. phrase writing = كتابة عبرية.

ن. logography = رمزية كندية؛ phonography = رمزية

صوتية.

أسلوب (phraseology (styl.)

لغة مميزة

ر. م. style.

تطورية لغوية (phylogenesis (ling.)

ر. الساق التالية.

تطورية لغوية (phylogeny (ling.)

نبالة

في علم اللغة، دراسة التطور التاريخي للغة ما أو للعرق

البشري كله.

م. phylogenesis.

ن. ontogeny = تطورية فردية.

عنصر مادي (physical element (phon.)

مصطلح يراد به العنصر الصوتي في اللغة، بإزاء العنصر

الدلالي (semantic element).

(hierarchy)، بين الكلمة والعبارة - أي أنه يرادف التركيبة

في هذه الهرمية - ويتألف من أكثر من كلمة واحدة ولكنه

يفتقر إلى مُستند ومُستند إليه.

م. syntactic group = تركيبة نظمية؛ word group = تركيبة

كلمية.

ر. group = تركيبة؛ واطر المصطلحات الواردة تحت «شبه جملة»

في المسرد العربي الأول.

مشكلة شجرية (phrase formative (gramm.)

مصطلح وضعه عالم اللغة الأمريكي L. Bloomfield

(ت. ١٩٤٩) للإشارة إلى المورفيم المعقد الذي لا يعدّ

جزءاً من الكلمة بل جزءاً من التركيب؛ ومثله على ذلك

علامة الملكية 's في The man I saw yesterday's

daughter.

م. postphrase = تالي الشجيرة.

ر. group genitive = إضافة جماعية.

phrase marker (PM) (gramm.)

واسم الشجرية / واسم شبه الجملة

علامة العبارة؛ واسم العبارة

تمثيل بياني للجملة، على شكل رسم مشجر عادة، يظهر

القواعد التحويلية مدوّاة برمز الجملة (S) أي sentence

ومتفرعاً - على نحو فرعي - إلى مكوناتها (مثل NP و VP)

ومختزماً بالكلمات التي تمثلها تلك المكونات.

ر. tree diagram (ب) = رسم مشجري؛ underlying

phrase-marker = واسم الشجيرة الكامن.

بنية شجرية (phrase structure (PS) (gramm.)

بنية مركبة؛ بنية نظمية؛ تركيب عباري

ترتيب الأقسام الأساسية التي يقسم إليها التركيب، وهي

عادة شبه الجملة الاسمي (NP) وشبه الجملة الفعلية

(VP)، وهذان يؤلفان الجملة (S).

م. constituent structure = بنية المقومات.

phrase structure component (gramm.)

مكون البنية الشجرية

مصطلح استعمله تشومسكي مرادفاً لـ base

component.

ر. base component = مكون أساسي.

phrase structure grammar (PSG) (gramm.)

نحو البنية الشجرية

قواعد التركيب العبارية؛ نحو البنية النظمية

نحو توليدي يتضمن قواعد بناء ينتج عنها سلسلة من

العناصر على ترتيب معين تدعى السلسلة النهائية، وهو

physical phonetics (phon.) علم الأصوات الفيزيائي
الدراسة الفيزيائية للأصوات اللغوية؛ صوتيات فيزيائية
را. م. acoustic phonetics.

physiological phonetics (phon.) علم الأصوات النطقي
دراسة صوتية لسيولوجية؛ صوتيات فسيولوجية؛ علم الأصوات المصنوعي؛ علم
الأصوات الفسيولوجي؛ علم الأصوات الوظيفي
را. م. articulatory phonetics.

physio-phonetics (phon.) علم الأصوات النطقي
articulatory phonetics را. م.

pictogram (graph.) رمز صوري
رسم مبرر؛ رمز تصويري؛ رمز تعبير؛ رمز مبرر
رمز كتابي؛ قوامه صورة تعبر عن رسالة (message) يراد
إبلاغها للقارئ، كما في إشارات المرور.
م. pictograph.
قا. logogram = رمز كلمي.
را. ideogram = رمز فكري.

pictograph (graph.) رمز صوري
رمز تصويري
را. المائدة السابقة

pictographic writing (graph.) كتابة صورية
را. م. pictorial writing.

pictography (graph.) رمزية صورية
كتابة تصويرية
استخدام الرموز الصورية في الكتابة.
را. mythography = كتابة أساطيرية.

pictorial writing (graph.) كتابة صورية
كتابة رموزها صورية لا رموز مجردة. والكتابات الصورية
تمثل مرحلة من التطور سابقة تاريخياً على الكتابات
الخطية.
م. pictographic writing.
قا. linear writing = كتابة خطية.
را. mythography = كتابة أساطيرية.

pidgin (socio.) لغة خليط
لغة اتصال هجينة، لغة هجين
لغة تنشأ عن التماس بين لغتين اثنتين ولكنها ليست اللغة
الأم لجماعة لغوية ما، وتتميز ببساطة تراكيبها ومحدودية
كلماتها، وتستخدم في الغالب لأغراض تجارية تحتم
الحذ الأدنى من التفاهم بين جماعتين لغويتين. إما إذا
أصبحت اللغة الخليط اللغة الأم لجماعة لغوية ما فتُعرف
باسم اللغة المزيج (creole). وإذا اتسع استعمال اللغة
الخليط وتطورت أساليبها إلى حد يقرب أن تكون مع لغة
رديفة للغة المحلية عُرفت باللغة الخليط الموسعة (ex-

panded pidgin) كاللغة الخليط من الإنكليزية
والتيغيرية.

م. م. contact language/vernacular = لغة التماس؛
makeshift language = لغة بديلة مؤقتة؛ marginal language
لغة هامشية؛ mixed language (ب) = لغة مختلطة؛ pidgin
language.
قا. creole = لغة مزيج.

pidgin language (socio.) لغة خليط
را. المائدة السابقة.

pidginization¹ (socio.) اختلاط.
العملية التي تنشأ بموجبها اللغة الخليط بالتماس بين
لغتين اثنتين.
م. mixing.
قا. creolization = امتزاج.

pidginization² (app.) اقتصار
اكتفاء متعلم اللغة الأجنبية - ولو مرحلياً - بقدر محدود غير
كاف من قواعد اللغة يمكنه من التواصل البدائي
واللانهوي؛ كان يقتصر استخدامه للضماير على الضماير
المذكورة فيستخدمها للمؤنث أيضاً، أو يقتصر على أداة
ناية واحدة لجميع حالات النفي.

م. simplification = تبسيط
piel form (gramm.) صيغة فعل
في دراسة العبرية خاصة، والساميات عامة، إشارة إلى
صيغة الفعل المضغف جذرها الثاني.
م. D-stem.

pitch (phon.) نغم
درجة الصوت؛ درجة صوتية؛ طبقة الصوت؛ مكافئة
إحساس سمعي ذاتي يعدي علو الصوت، يُدرس
استخدامه في الكلام في بابي التنغيم (intonation)
والنغمة (tone). وتُقسم النغمات في الإنكليزية أربعة
أقسام (أو غير ذلك في محاولات أخرى) هي، ابتداءً
بالأدنى: النغم المنخفض (low pitch)، والنغم المتوسط
(mid pitch)، والنغم العالي (high pitch)، والنغم شديد
العلو (extra high pitch).

pitch accent (phon.) نغم نغمي
تميز جزء من الكلام عن الأجزاء المجاورة له بنغم
متخفّض أو عالٍ قياساً عليها.
م. chromatic accent.

pitch accent language (ling.) لغة النغم النغمي
لغة يكون النغم النغمي في كلماتها وظيفياً بحيث يفضي

- وتُصنَّف الأصوات الكلامية عادةً باعتبار مخرجها وطريقة نطقها.
 م. م. position of articulation : point of articulation
 وا. articulation = نطق، manner of articulation = طريقة النطق
- pitch level (phon.) مستوى نغمي
 مستوى طبقة الصوت
 النمط الذي يتخذه النغم في الكلام لإحداث معنى خاص، مثلاً: نمط النغم لكلمة «أخيك» في نحو: «هذا كتاب أخيك» مخاطباً بذلك من ظن أن الكتاب لغير أخيه. وهناك أربعة مستويات نغمية للإنكليزية مذكورة في مادة . pitch
 م. key²
- pitch meter (phon.) عداد التردد الأساسي
 و. م. fundamental frequency analyzer
- pitch morpheme (phon.) مورفيم النغم
 و. م. intonation morpheme = مورفيم النغم.
- pitch movement (phon.) حركة نغمية
 أي تغير في النغم يفضي إلى تغيير في وظائف الؤحدات أو معانيها.
- pitch phoneme (phon.) فونيم نغمي
 أي من الأنواع الأربعة للنغم في الإنكليزية.
 و. م. pitch = نغم.
- pitch range (phon.) مدى نغمي
 و. م. tessitura
- pivot (psycho.) مرتكز عليه
 في الجمل الثنائية الكلمات التي يحدثها الأطفال في مرحلة اكتساب اللغة، كلمة ثابتة متكررة الورد ترافقها كلمة أخرى متغيرة؛ مثلاً: كلمة come في نحو: man come و she come و bus come .
 و. م. open-class word² = مرتكز.
- pivot grammar (gramm./ psycho.) نحو ارتكازي
 منهج في التحليل النحوي لكلام الأطفال قوامه قسمة الكلمات إلى نوعين - مرتكز ومرتكز عليه - استكشافاً للمراحل الأولى من اكتساب القواعد عند الأطفال.
 و. م. المائدة السابقة
- pl = plural
- place of articulation (phon.) مخرج
 مكان النطق
 جزء غير متحرك من مجرى الصوت يلامسه أو يدانيه الناطق (وا. articulator) في عملية النطق فيحدث الصوت الكلامي؛ مثلاً: الحلق والطبق واللثة والأسنان.
- place preposition (gramm.) حار مكاني
 و. م. locative preposition
- place theory (comm.) النظرية المكانية
 نظرية متروكة في كيفية حدوث السمع تقول إن أنسجة معينة في القوقعة (وا. cochlea) تستجيب للتردد الموجي بإحداث الرنين، وإن مواقع الأنسجة المستجيبة تتغير بتغير التردد.
 م. resonance theory = نظرية الرنين.
 و. م. temporal theory = النظرية الزمنية.
- plain (phon.) غير منبسط
 و. م. non-flat
- Plain English (comm.) الإنكليزية البسيطة
 الإنكليزية بصيغتها المبسطة التي يدعو إليها نفر كثير اليوم في بريطانيا والولايات المتحدة، وقوامها استخدام الكلمات القصيرة بدلاً من الطويلة حيث أمكن، وعدم تطويل الجملة والفقرة فلا تزيد الأولى على عشرين كلمة والثانية على خمس وسبعين. وإلى ذلك يؤكد الدعاة إلى الإنكليزية البسيطة على أهمية الجانب الكتابي في التواصل، محددين كيفية الالتزام بذلك (كما في مراعاة المسافات بين الكلمات والفقر، وإبراز العناوين الرئيسية والفرعية، الخ).
- plane (ling.) جانب
 سطح، مستوى، مكان
 في التحليل التقابلي أو الثنائي للعناصر اللغوية، أحد المستويين الرئيسيين اللذين تقسم إليهما اللغة: جانب المحتوى وجانب التعبير.
 و. م. content plane = جانب المحتوى، expression plane = جانب التعبير.
- planned language change (socio.) تغير لغوي مخطط
 تغير لغوي يتبع عن التخطيط التقني.
 و. م. prescriptive planning = تخطيط تقني.
- plastic (gramm.) متصرف
 مصطلح يستخدمه المستشرقون، فيقولون plastic verb للفعل المتصرف، و plastic noun للاسم المتصرف،

- وهكذا. ويقابله للجامد المصطلح aplastic .
 م. flexible .
platitude (comm.) تفاهة
 عبارة مبتذلة
 قول مبتذل كثير الاستعمال، ولا سيما من ذلك الأمثال
 والمعارف الاصطلاحية المموجة والمكررة.
plene writing (graph.) كتابة مستوفاة
 كتابة صائبة
 في النصّ المَسُورِيّ (را. Masoretic text) للمعهد
 القديم - وتعميماً: في سائر الكتابات السامية المشابهة له -
 استخدام «أُنْهَاتِ الْقِرَاءَةِ» (را. matres lectionis) للتعبير
 عن الصوائت الطويلة عادةً، والصوائت القصيرة أحياناً،
 وذلك خلافاً للكتابة الناقصة.
 م. scriptio plena .
 ن. defective writing = كتابة ناقصة.
 را. matres lectionis = أُنْهَاتِ الْقِرَاءَةِ.
pleonasm (comm.) لَفْز
 إسهاب؛ إطباب؛ تطويل، حشو
 استخدام الكلمات حيث لا يُحتاج إليها لاكمال المعنى؛
 مثلاً: «وفي كلّ وقتٍ وحِينٍ»، أو I myself
 «personally» .
 م. tautology ; battology .
 را. redundancy = فُضْل .
pleonastic (comm.) لَفْزِيّ
 را. المادة السابقة.
plereme¹ (sem.) پليريم
 مشترك دلالي؛ تضمين؛ مكون دلالي
 را. م. semantic component¹ .
plereme² (sem.) پليريم
 في المنظومية (glossematics)، الوحدة الصغرى ذات
 الدلالة، أي غَوْرُ الْفَارَغَةِ .
 ق. ecneme = بَينيم .
plereme³ (gramm.) پليريم
 را. م. lexical word = كلمة معجمية.
plethysmograph (phon.) مقياس حجم الهواء
 آلة تسجّل التغيّرات الحاصلة في حجم الهواء خلال
 النطق.
plosion (phon.) انفجار
 اندفاع الهواء إلى خارج جهاز النطق عند إطلاق الصوت
 الانفجاريّ .

- م. explosion .
 ق. implosion = انفجار داخليّ .
 را. egressive stop = انفجاريّ خارجيّ .
plosive (phon.) انفجاريّ
 شديد
 را. م. stop = انفجاريّ .
pluperfect (tense) (gramm.) صيغة الماضي التامّ
 في النحو الإنكليزيّ التقليديّ، صيغة مكوّنة من
 had و gone (مثلاً: I had gone = seen) وهي تدلّ على انقضاء حدث قبل وقت معيّن في
 الماضي .
 م. م. second perfect ; past perfect (كلاهما: ماضٍ تامّ).
 ق. future perfect (tense) = صيغة المستقبل التامّ، present
 perfect (tense) = صيغة التامّ .
plural (gramm.) جمع
 صيغة للأسماء (ومنها الضمائر) والأفعال تدلّ على أكثر
 من واحد في بعض اللغات، وعلى أكثر من اثنين في
 اللغات التي تستخدم المثنى استخداماً مطّرداً؛ كما
 يُستخدم العدد (المثنى أو الجمع) للدلالة على ما فوق
 الواحد. وقد لا تطابق صيغة الكلمة حقيقة العدد المراد
 كما ذكرنا سابقاً (را. 'number').
 ق. dual = مثنى؛ singular = مفرد؛ trial = مثلث.
 را. المصطلحات الواردة تحت «جمع» في المردّ العربيّ الأوّل.
plural invariable noun (gramm.) اسم مبنيّ للجمع
 اسم يدلّ على الجمع فحسب؛ مثلاً: رُحَط و people
 و the Alps. وتسمّى هذه الجموع أحياناً pluralia
 tantum .
 ق. dual invariable noun = اسم مبنيّ للمثنى؛ singular in
 variable noun = اسم مبنيّ للمفرد.
plural morpheme (gramm.) مورفيم الجمع
 مورفيم تقضي إضافته إلى الحصول على جمع الكلمة؛
 مثلاً: /s/ و /z/ و /θ/ .
 را. allomorph = بديل صرفيّ .
plural number (gramm.) عدد جمع
 را. plural = جمع .
plural of abundance (gramm.) جمع الكثرة
 مصطلح يستخدمه المستشرقون لجمع الكثرة، أي الجمع
 الدالّ على عدد يزيد على عشرة .
 م. plural of multitude .
 ق. plural of paucity = جمع القلة .

- جمع التقریب (gramm.) plural of approximation
جمع ألفاظ المفرد
الجمع المستخدم في تحديد الأعمار والمقود؛ مثلاً:
الأربعينيات و fourties .
م. approximative plural = جمع تقريبي.
- جمع العظمة (gramm.) plural of majesty
جمع الفخلة
صيغة الجمع التي يستخدمها الملوك أو «العظماء» في
نحو: We, the king of... ويُدعى الضمير المستخدم
في مثل هذا ضمير العظمة «royal» أو authorial
(we).
- جمع الكثرة (gramm.) plural of multitude
م. plural of abundance.
- جمع القلة (gramm.) plural of paucity
مصطلح يستخدمه المستشرقون لجمع القلة، أي الجمع
الدال على عدد محدد لا يقل عن ثلاثة ولا يزيد عن
عشرة.
م. plural of rarity.
ق. plural of abundance = جمع الكثرة.
- جمع القلة (gramm.) plural of rarity
وا. المائة الباقية.
- جمع الجمع (gramm.) plural of the plural
مصطلح يستخدمه المستشرقون لصفة الجمع المجمعة
جمعاً مذكراً سالماً (نحو: أمانييل وأفاضلون) أو جمعاً
مؤنثاً سالماً (نحو: رجال ورجالان)، أو جمع تكسير
(نحو: مُصران ومُصارين؛ فالأولى جمع مصير، والثانية
جمع الجمع).
م. secondary plural.
- أسماء مبنية للجمع (gramm.) pluralia tantum
وا. plural invariable noun = اسم مبنى للجمع.
- جمع التكسير (gramm.) pluralis fractus
وا. broken plural.
- جمع السلامة (gramm.) pluralis sanus
وا. sound plural.
- اسم الوحدة (gramm.) pluralizer
اسم قابل للجمع
وا. count noun.
- زائدة الجمع (gramm.) pluralative
زائدة دلالتها الجمع؛ مثلاً: «الألف» الممدودة والتاء في
- جمع المؤنث السالم؛ و-ها، في الفارسية.
ق. singulative = زائدة المفرد.
- تعدد اللغات (comm./socio.) plurilingualism
وا. multilingualism.
- متعدد المورفيمات (gramm.) plurimorphemic
وا. polymorphemic.
- مقطع فوققطعي (phon.) plurisegmental feature
وا. suprasegmental feature.
- فونيم فوققطعي (phon.) plurisegmental phoneme
وا. suprasegmental phoneme.
- دلالة متعددة (sem.) plurisignation
أن يكون للكلمة أو العبارة أو المثل الأدبي مستويات
مختلفة من الدلالة.
- وقفة موجبة (phon.) plus juncture
فاصل موجب؛ وقفة الزائد
وا. open juncture = وقفة مفتوحة.
- PM = phrase marker
- مقياس الحركة الصدرية (phon.) pneumograph
آلة يقيس بها تحرك الصدر خلال التنفس.
- مقياس الجريان (phon.) pneumotachograph
آلة يقيس بها الهواء المنبعث من الفم والأنف.
- تقليص شعري (poet.) poetic contraction
وا. contraction² = تقليص.
- وظيفة إبداعية (ling.) poetic function
إحدى وظائف اللغة؛ وتحديداً. استخدامها في الإبداع
والخلق الجماليين (في الشعر وغيره)، سواء في ذلك
الكلام المنطوق والمكتوب.
وا. function¹ = وظيفة؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك
المدخل.
- لغة شعرية سائنة (comm.) poetic koine
مصطلح يستخدمه المستشرقون للإشارة إلى الاستعمال
اللغوي المشترك بين القبائل العربية قبل الإسلام كما
يظهر في الشعر الجاهلي.
- ضرورة (شعرية) (poet.) poetic licence
إجازة شعرية؛ جواز شعري (من)؛ جواز الضرورة الشعرية؛ رخصة شعرية
جواز في الشعر - أو النثر الأدبي في بعض اللغات - تحتها
ضرورة الوزن (مثلاً: «تطيع» بدلاً من «تستطيع»)، أو

القافية (مثلاً: الإقواء)، أو طيمة الشعر التخيلية (مثلاً: «ماء العلام»، في شعر أبي تمام).
م. licence = ضرورة.

poetics¹ (poet.)

شعرية

الدراسة المنهجية للشعر
تحليل الشعر اعتماداً على نظريات علم اللغة ومناهجه.
وتصنف نظريات «الشعرية» إلى نظرية محاكية (mimetic theory) تنظر في علاقة العمل الشعري بالعالم الخارجي، ونظرية ذرائعية (pragmatic theory) تنظر في علاقته بالقارئ، ونظرية تعبيرية (expressive theory) تنظر في مقدرة المؤلف الإبداعية، ونظرية موضوعية (objective theory) تحلل العمل بذاته.

poetics² (poet.)

علم العروض

را. م. metrics.

point of articulation (phon.)

مخرج

مخرج الصوت؛ مكان التلصق؛ موضع التلصق؛ نقطة التلصق
را. م. place of articulation.

pointer word (gramm.)

اسم الإشارة

را. م. demonstrative.

polar question (gramm.)

سؤال قطبي

را. م. yes-no question = سؤال نعم - لا.

polarity (ling.)

قطبية

التضاد الحاصل في اللغة بين السلب والإيجاب، كما يظهر، في باب النحو مثلاً، في التضاد بين المثبت والمنفي.

polite(ness) form (socio.)

صيغة التآدب

صيغة الاحترام؛ صيغة التمجيل

صيغة تدل على توقير المتكلم للمخاطب لعدم الألفة بينهما أو لأن منزلة المتكلم الاجتماعية دون منزلة المخاطب؛ مثلاً: الضمير vous (بدلاً من tu)، وتسمى هذه الصيغة أيضاً V form إشارة إلى الحرف الأول من الضمير vous.

م. م. formal form = صيغة رسمية؛ honorific form = صيغة تبحلية؛ V form.

قا. familiar(ity) form = صيغة الألفة.

را. courtesy form = صيغة المجاملة؛ honorific pronoun = ضمير تبحلي.

polite(ness) substitute (socio.)

بديل التآدب

صيغة تُستخدم بدلاً من أخرى أشيع منها تدل على توقير المتكلم للمخاطب؛ مثلاً: استعمال «أخوك» أو «العميد»

بدلاً من «أنا» في عدد من اللغات السامية كالأوغاريتية والعبرية والعربية.

politeness formula (socio.)

مأثور تآدبي

تعبير مأثور يُستخدم في المجاملة؛ مثلاً: أطال الله بقاءك، و pas de quoi و see you later.
قا. conversational routine = مأثور تحاورتي.
را. formula (= stereotyped expression) = تعبير مأثور.

politeness marker (socio.)

واسم التآدب

أي معلّم لغوي يظهر مدى تآدب المتكلم في مخاطبة المستمع فيكشف بذلك عن العلاقة الاجتماعية بينهما؛ من ذلك مثلاً طريقة الحديث (را. manner of discourse)، واستخدام صيغ التآدب والألفة.

politeness strategy (socio.)

استراتيجية التآدب

مجموع الأساليب اللغوية التي يستخدمها المتكلم انطلاقاً من علاقته الاجتماعية بالمخاطب؛ وهي على نوعين: استراتيجية إيجابية، واستراتيجية سلبية.

را. negative politeness strategy = استراتيجية التآدب السلبية.
positive politeness strategy = استراتيجية التآدب الإيجابية.

polyalphabetic cipher (comm.)

شيفرة متعددة الألفبئات

(أ) شيفرة تُستخدم في وضعها ألفباء معينة، ثم يتم تشفير الحاصل باستخدام ألفباء أخرى، وهكذا.
(ب) شيفرة تُستخدم في وضع بعض رموزها ألفباء معينة، وفي وضع رموزها الأخرى ألفباء أو ألفبئات أخرى.

polygenesis theory (comm.)

نظرية الأصول المتعددة

نظرية تعدد أصول اللغات
نظرية تقول إن اللغات الإنسانية متحدرة من أكثر من أصل واحد، أي أنها لا ترجع جميعاً إلى لغة واحدة.
قا. monogenesis theory = نظرية الأصل الواحد.

polyglot (comm.)

متعدد اللغات

متعدد الألسنة

(أ) را. م. linguist².

(ب) را. م. multilingual (ب).

polyglot aphasia (clin.)

خُبة تعددية

خُبة نصيب امرأة متعددة اللغات.
را. aphasia = خُبة.

polyglot(t)ism (comm./socio.)

تعدد اللغات

را. م. multilingualism.

polylingual (comm.)	متعدد اللغات (أ) را. م. linguist ² . (ب) را. م. multilingual (ب).
polylogue (comm.)	حوار جماعي محادثة بين عدة أشخاص را. م. multilogue.
polymorphemic (gramm.)	متعدد المورفيمات صفة لما يتألف من أكثر من مورفيم واحد؛ مثلاً: الكلمات: «الرجلان» و enfants و childish (بإزاء child). م. plurimorphemic. ق. monomorphemic = أحادي المورفيم.
polynomous (comm.)	متعدد الأسماء صفة لما أو لمن كان ذا أسماء أو ألقاب متعددة.
polyphone (graph.)	حرف متعدد الأصوات رمز كتابي يمثل أكثر من صوت واحد؛ مثلاً < c > في cool و centre و Czech.
polyphonic (graph.)	متعدد الأصوات (مو) صفة للرمز الكتابي المتعدد الأصوات.
polyphony (graph.)	تعدد الأصوات (مو) تمثيل رمز كتابي واحد لأكثر من صوت واحد.
polyptoton (styl.)	تكرار اشتقافي جناس الاشتقاق؛ مراودة تتابع الكلمات المشتقة من جذر واحد؛ كما في البيت المسبوق إلى الفرزدق: بنوناً بنو أبناؤنا وبنائنا بنوهن أبناء الرجال الأباة
polyrhythmic (poet.)	متعدد الإيقاعات صفة للقصيدة المشتتة على أكثر من وزن واحد.
polysemantic (sem.)	متعدد الدلالات را. م. polysemic.
polysemes (sem.)	دلالات متعددة الدلالات المختلفة للكلمة المتعددة الدلالات.
polysemia (sem.)	تعدد الدلالات را. م. polysemy.
polysemic (sem.)	متعدد الدلالات صفة للكلمة التي تشتمل دلالتها على أكثر من معنيين. م. م. polysemous, polysemantic. را. المائدة ما بعد التالية.

polysemous (sem.)	متعدد الدلالات متعدد المعاني (مو)؛ مشترك را. م. polysemic.
polysemy (sem.)	تعدد الدلالات اشتراك؛ اشتراك لفظي؛ تعدد المعاني (مو) اشتغال دلالة الكلمة الواحدة على أكثر من معنيين؛ مثلاً: «الصَّهْمِيم» ومن معانيها السيد الشريف، والجمال لا يرغوا، وحلوان الكاهن. وقد يُستخدم المصطلح لاشتغال دلالة الكلمة الواحدة على أكثر من معنى واحد، فيُرادف بذلك، جزئياً، المصطلح «ثنائية الدلالة». م. polysemia. ق. bisemy = ثنائية الدلالة؛ monosemy = أحادية الدلالة. را. antithetical polysemy = تضاد؛ multiple meaning = معنى متعدد.
polysyllabic (phon.)	متعدد المقاطع صفة للكلمة المكوّنة من أكثر من مقطع واحد. م. multisyllabic. را. sesquipedalian ² = كثير المقاطع.
polysyllabic rhyme (poet.)	قافية متعددة المقاطع را. م. triple rhyme = فافية ثلاثية المقاطع.
polysyllable (phon.)	كلمة متعددة المقاطع كلمة مكوّنة من أكثر من مقطع واحد، سواء أكانت ثنائية المقاطع أم ثلاثية المقاطع أم فوق ذلك. م. multisyllable. را. disyllable = كلمة ثنائية المقاطع؛ monosyllable = كلمة أحادية المقطع؛ quadrisyllable = كلمة رباعية المقاطع؛ quinesyllable = كلمة خماسية المقاطع؛ trisyllable = كلمة ثلاثية المقاطع.
polysyndeton (styl./ gramm.)	رَبْط استئناف الربط ربط عبارتين أو أكثر بواسطة العاطف لتكرين جُملة. ويطلق في الإنكليزية خاصة على التراكيب التي تكرر فيها أداة العطف and بين المعدادات جميعاً، لا قبل المعداد الآخر فحسب. م. syndesis.
polysynthesis (ling.)	دَنْج تركيب الكلمة من مجموعة من المورفيمات المقيدة تندمج في كلمة واحدة؛ وهي سمة اللغات اللمجية التي تتميز الكلمات فيها بتعقيدها وطولها. م. م. incorporation, incapsulation.

polysynthetic language (ling.)

لغة دُمَجِيَّة

لغة احتوائية، لغة اندماجية، لغة تركيبية، لغة مركبة لغة تعتمد الدُمَج في تركيب كلماتها، كلفة الاسكيمو واللغات الأسترالية واللغات الهندية - الأميركية. وتتفاوت اللغات الأخرى في هذه الصفة، إذ قد يُبدي بعض اللغات غير اللدمجة نزعة إلى الدمج أحياناً؛ مثلاً: الإنكليزية في صيغ يمكن تركيبها لغرض معين، نحو anti/dis/en/tangle/ment.

م. م. holophrastic language (incapsulating language)
wordless language (incorporating language)

polysystemic analysis (ling.)

تحليل متعدد الأنظمة

منهج في التحليل وضعه J.R. Firth (تـ ١٩٦٠) يقرأ أكثر من نظام واحد من العناصر اللغوية يُستخدم كل منها في موقع مختلف عن غيره في التركيب.

م. polysystemic analysis = تعددية الأنظمة.
ن. monosystemic analysis = تحليل أحادي النظام.

polysystemic phonology (phon.)

فونولوجيا متعددة الأنظمة

تحليل فونولوجي يقرأه أكثر من نظام واحد من الوحدات الصوتية يُستخدم كل منها في موقع مختلف من المقطع أو الكلمة. ويسمى هذا التحليل إلى إظهار علاقة الفونولوجيا بسائر مستويات اللغة، ولا يعرّف كثيراً على الكتابة الصوتية. وقد ميّز J.R. Firth بين عنصرين أساسيين في هذا التحليل، هما الوحدة الفونيمية (phonematic unit) والمعلم التطريزي (prosody).

م. multidimensional phonology = فونولوجيا متعددة الأبعاد
prosodic phonology = فونولوجيا تطريزية.
ن. monosystemic phonology = فونولوجيا أحادية النظام.
و. prosodic analysis = تحليل تطريزي.

polysystemic (phon.)

تعددية الأنظمة

و. م. polysystemic analysis = تحليل متعدد الأنظمة.

polytonic language (ling.)

لغة نَمَجِيَّة

لغة متعددة النغمات

و. م. tone language

prob-pooh theory (comm.)

نظرية التعجب

نظرية الأصوات الانفعالية

و. م. interjectional theory

popular development (ling.)

تطور شعبي

تطور عام التطور الذي يصيب الكلمات في اللغة المستخدمة لأغراض التواصل اليومية والعادية.

ن. learned development = تطور علمي

popular etymology (ling.)

تأثيل شعبي

اشتقاق جمعي، اشتقاق شعبي، إيتيمولوجيا شعبية، تأصيل شعبي تغيير صيغة كلمة غير مألوفة إلى صيغة مألوفة، الأمر الذي قد يُفسي إلى الحكم بأنها مشتقة من كلمة لا علاقة لها باشتقاقها في الأصل؛ مثلاً: تغيير المغرب اسم أحد ملوك جمير «ياشر يهنم» - وهي صيغته التي وصلت من النقوش الجنوبية - إلى «ناشر النعم» مع ما ينتج عن ذلك من تأثيل خاطيء في مرحلة لاحقة.

م. associative etymology = تأثيل ترابطي، folk etymology = تأثيل شعبي.
و. etymology = تأثيل.

popular language (comm.)

لغة دارجة

لغة شعبية، لغة عامية

و. م. common speech = كلام مشترك.

popular linguistics (comm.)

علم اللغة الشعبي

المعتقدات اللغوية السائدة عند الناس بلا أساس علمي؛ مثلاً: الاعتقاد أن بعض الأصوات «أجمل» أو «أقوى» من غيرها، أو أن إحدى اللغات أكثر مناسبة للنساء من الرجال.

م. folk linguistics

popular word (comm.)

كلمة دارجة

كلمة شعبية

كلمة تُستخدم في الكلام اليومي العادي، خلافاً للكلمة الفصيحة؛ مثلاً: sweat (بدلاً من perspiration)، و flic (للشريطي بدلاً من agent de police).

م. folk word

و. book word = كلمة فصيحة.

Port Royal group (comm.)

جماعة «بور رويال»

جماعة من اللغويين كان أفرادها يجتمعون في «بور رويال» إلى الجنوب من «فرساي». وقد تأثر هؤلاء بديكارت ولا سيما من حيث التأكيد على العلاقة بين اللغة والفكر.

و. Cartesian linguistics = علم اللغة الديكارتي.

portmanteau morph (gramm.)

مورف مزدوج

مورف مزدوج الدلالة؛ مورف مثل لمورفيمين

مورف يمثل أكثر من مورفيم واحد؛ مثلاً au (تعادل à le) أو aux (تعادل à les)، إذ يقال au marché ولا يقال à le marché مثلاً.

portmanteau word (gramm.)

مزيج

كلمة منحوتة؛ لفظ حامل؛ لفظة اقترانية
و. م. blend

position¹ (gramm.) موقع

في علم النحو البنيوي، الموضع الذي يحتله العنصر اللغوي في التركيب.

outer = inner complement = فضلة داخلية؛
complement = فضلة خارجية.

position² (phon.) موقع

الموضع الذي يقع فيه الفونيم في الكلمة؛ فقد يكون بدئياً (initial) أو وسطياً (medial) أو ختامياً (final).

position of articulation (phon.) مخرج

موضع نطق الصوت
place of articulation. م.

position of occurrence = position³**positional grammar (gramm.)** نحو موقعي

منهج في التحليل النحوي قوامه النظر في مواقع العناصر اللغوية، وتحديد أثر تلك المواقع في المعنى.

positional immobility (gramm.) ثبات موقعي

تغير ترتيب الكلمات في التركيب بحيث يقدم بعضها ويؤخر لدلالات مختلفة.
ق. المائدة التالية.

positional mobility (gramm.) تحرك موقعي

عدم تغير ترتيب المورفيمات في الكلمة الواحدة؛ فلا يمكن، مثلاً، تحويل undernourishment إلى *nourishunderment.

ق. المائدة السابقة.

positional variant (ling.) بديل موقعي

تغاير موضعي
conditioned variant = بديل مشروط.

positive adjective (gramm.) نعت إيجابي

نعت يدلّ على إيجاب لا نفى؛ مثلاً: pleasant و sufficient (بإزاء unpleasant و insufficient).
ق. negative adjective = نعت سلبي.

positive conditioning (ling.) إشرط إيجابي

توقف ورود الوحدة اللغوية على ورود وحدة أخرى؛ كإشرط الجازم أو الشرط لورود الفعل المجزوم.
ق. negative conditioning = إشرط سلبي.
ق. conditioning = إشرط.

positive degree (gramm.) درجة غير مقارنة

درجة موجبة
درجة تفيد عدم المقارنة أو المعاضلة في استحقاق الصفة

بين شيئين؛ كالدرجة التي تعبّر عنها الصيغة «كبير» بإزاء الصيغتين «أكبر» و«الأكبر».

م. absolute degree.

و. degree = درجة؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.

positive interference (app.) تداخل إيجابي

التأثير الإيجابي الذي تحدثه اللغة الأم في تعلّم اللغة المستهدفة؛ فمعرفة العربية تسهل تعلّم النظام الفعلي والصرفي في السريانية مثلاً.

م. positive transfer = تسهيل؛
negative interference = تداخل سلبي.
و. interference = تداخل.

positive politeness strategy (socio.)

استراتيجية التأدب الإيجابية

أحد نوعي استراتيجية التأدب التي يستخدمها المتكلم؛ ونحديداً: أي أسلوب لغوي يظهر الألفة أو رفع الكلفة بين المتكلم والمخاطب.

ق. negative politeness strategy = استراتيجية التأدب السلبية.
و. politeness strategy = استراتيجية التأدب.

positive prestige (socio.) اعتبار إيجابي

نظرة المتكلم إلى الضرب اللغوي نظرة احترام تملئ عليه استخدامه في كلامه.
ق. negative prestige = اعتبار سلبي.
و. prestige = اعتبار.

positive transfer (app.) نقل إيجابي

و. positive interference = تداخل إيجابي.

positive word = positive adjective**possessive adjective (gramm.)** نعت بملكي

صفة ملكية؛ نعت تملكي؛ نعت الملكية
في الإنكليزية، الكلمات الدالة على الملكية مستخدمة قبل الأسماء؛ مثلاً: my و her table و our friend و book، خلافاً للضمائر الملكية.
م. first possessive = ملكي أول.
و. possessive pronoun = صير ملكي.

possessive case (gramm.) حالة الملكية

حالة الإضافة؛ حالة المجرور؛ حالة المضاف إليه
حالة إعرابية للأسماء (ومنها الضمائر) تدلّ على الملكية في بعض اللغات؛ مثلاً: his brother's أو hers birthday. وليس في العربية حالة خاصة للملكية، إذ

- يعبر عنها بالمصاف والمضاف إليه.
 ق. common case (ب) = حالة إعرابية مشتركة.
possessive compound (gramm.) مركب ملكي
 كلمة مركبة من عنصرين يظهر أحدهما صفة الآخر؛ مثلاً:
 newborn و shortwave.
possessive genitive (gramm.) إضافة ملكية
 إضافة تدل على الملكية؛ مثلاً: كتاب أخي، و your house.
possessive pronoun (gramm.) ضمير ملكي
 ضمير تملك؛ ضمير الملكية
 في الإنكليزية، الكلمات الدالة على الملكية مستخدمة
 استخداماً اسمياً؛ مثلاً: mine و yours و hers، خلافاً
 للنوع الملكية.
 م. second possessive = بلكي ثانٍ
 ق. possessive adjective = نعت بلكي.
 ر. central pronouns = ضمائر مركزية
possessive suffix (gramm.) لاحقة ملكية
 ر. م. genitive ending = لاحقة إسمية.
post-adjective (gramm.) نعت لاحق
 نعت يلي منوعته في التركيب؛ كما في العربية وأخواتها
 وفي الفارسية.
 ق. pre-adjective = نعت سابق.
post-alveolar (phon.) غاري إثوي
 بعيد إثوي؛ إثوي حنكي؛ إثوي خلفي
 صوت أو صفة لصوت مخرجه الجزء الخلفي من طرف
 اللثة بالقرب من الغار؛ مثلاً: [r] في red.
 ر. alveolar = إثوي، alveolar ridge = طرف اللثة،
 apico-alveolar = أسلي إثوي، dorso-alveolar = حنفي إثوي،
 palato-alveolar = إثوي عاري.
post-apical (phon.) بعيد أسلي
 صوت أو صفة لصوت يُنطق من موضع قبيل أسلة
 اللسان؛ مثلاً: [ʒ] و [ʃ] أحياناً.
 ر. apical = أسلي.
post-article (gramm.) تالي الأداة
 تالية المعدد
 ر. م. post-determiner = تالي المعدد.
postbase (gramm.) تالي الأساس
 مورفيم يقع بعد الأساس، ويجوز أن يقع بعده مورفيم آخر
 أو أكثر من نوعه؛ مثلاً: في الكلمة conversationalistic

- أربعة مورفيمات متعاقبة تالية الأساس.
 ر. base = أساس.
post-buccal (phon.) قموي خلفي
 صوت أو صفة لصوت يُنطق من آخر التجويف القموي؛
 مثلاً: /q/ و /k/.
 م. post-oral.
 ق. extra-buccal = قموي خارجي، intra-buccal = قموي
 داخلي.
 ر. buccal = قموي.
post-consonantal (phon.) تالي الصامت
 يُنطق صامتاً؛ ما بعد الصامت
 صفة للصوت الواقع بعد الصامت.
 ق. post-vocalic = تالي الصامت.
post-creole continuum (socio.) سلسلة ما بعد المزيج
 مجموعة من اللهجات الخاصة بلغة مزيج تتفاوت في
 قربها من اللغتين، المحكية وغير المحكية، اللتين نشأت
 عنهما.
 ر. acrolect = صرب أعلى، basilect = صرب أدنى،
 creole = لغة مزيج، mesolect = صرب أوسط
post-cyclic rule (gramm.) قاعدة بقيدورية
 في النحو التوليدي، القاعدة التي تطبق بعد القاعدة
 الدورية؛ مثلاً: قاعدة تصدير الجملة بأداة الاستفهام.
 ر. cyclic rule = قاعدة دورية
post-cyclic transformation (gramm.) تحويل بقيدوري
 تحويل يتم بتطبيق القاعدة البعيدورية.
 ر. shallow output = مُخرج ضحل
post-dental (phon.) أسناني خلفي
 خلفي أسناني
 صوت أو صفة لصوت يُنطق بلامسة أسلة اللسان الجزء
 الخلفي من الأسنان العليا عند طرف اللثة، كما يحصل
 في تطلق [d] و [t] في بعض اللهجات الإنكليزية.
 ق. apico-dental = أسلي أسناني.
 ر. dental = أسناني.
post-determiner (gramm.) تالي المعدد
 رديف المعدد
 كلمة - أو أكثر - تلي المعدد وتسبق الكلمة المركزية في
 التركيب؛ مثلاً: كلمة last في the last meeting.
 م. post-article = تالي الأداة.
 ق. predeterminer = سابق المعدد.
 ر. determiner = معدد.
postfix (gramm.) لاحقة
 ر. م. suffix.

postfixed (gramm.) مضاف إليه

مصطلح يستخدمه المستشرقون للمضاف إليه بإزاء المصطلح prefixed للمضاف.

post-genitive (gramm.) إضافة لاحقة

في الإنكليزية، مصطلح يُطلق على التركيب المتضمن إضافة مستقلة مسبوقة بـ of؛ مثلاً: the ideas of her mother's

م. double genitive = إضافة مزدوجة.

post-juncture (phon.) نالي الوقفة

العنصر اللغوي الواقع بعد الوقفة (juncture).

قا. pre-juncture = سابق الوقفة.

postlingual hearing loss (ling.) صمم بتمدينيغوي

صمم يصيب المرء بعد اكتسابه اللغة.

قا. prelingual hearing loss = صمم قبلغوي.

post-modification (gramm.) وُصف لاحق

إضافة واصف يتبع الكلمة الموصوفة في التركيب (وهي الكلمة المركزية؛ را. centre)؛ مثلاً: the small cars in the street

قا. premodification = وصف سابق.

را. modification = وصف؛ post-nominal

modification = وصف لاحق الاسم.

post-modifier (gramm.) واصف لاحق

را. العانة السابقة.

post-nominal modification (gramm.) وُصف لاحق الاسم

وضع الواصف بعد الاسم الموصوف في التركيب.

قا. pre-nominal modification = وصف سابق الاسم.

را. post-modification = وصف لاحق.

post-oral (phon.) قَمَوِي خَلْفِي

را. م. post-buccal.

post-palatal (phon.) غاري خلفي

أقصى حنكي، حنكي خلفي، غليفيغاري
صوت أو صفة لصوت غاري يُطلق بملامسة اللسان مؤخر
الحنك الصلب أو باقترابه منه. وقد يُطلق الصوت الغاري
خلفياً في لهجة ما وأمامياً أو وسطياً في أخرى.

قا. mediopalatal = غاري وسطي؛ prepalatal = غاري

أمامي.

را. dorso-palatal = خلفي غاري؛ palatal = غاري.

postphrase (gramm.) نالي الشُّجْعة

را. م. phrase formative = مشكّلة شُّجْعية.

postponed identification (gramm.) تعيين مؤخر

أن يتمّ تعيين الشخص أو الشيء الذي يشير إليه الضمير بعد مجيء ذلك الضمير، وذلك في الاستعمال
الدونمودجي للإنكليزية؛ مثلاً: It's a complete failure, this play of his

م. right dislocation = إزاحة

بمعنيته.

قا. anticipated identification = تعيين مُتَنَبِّئ.

postponed subject (gramm.) مُسند إليه مؤخر

مُسند إليه آخر موضعه في التركيب وجيء مكانه بمُسند إليه
استباقي؛ مثلاً: the nice meeting you في الجملة It
was nice meeting you هو مُسند إليه مؤخر (والأصل:
Meeting you was nice)، في حين أن it مسند إليه
استباقي.

م. delayed subject

قا. anticipatory subject = مُسند إليه استباقي.

postponement (gramm.) تأخير

إرجاء ذكر كلمة - أو أكثر - في التركيب؛ مثلاً: This
arrangement was criticized by the moderates
(والأصل في الجملة المبينة للمعلوم The moderates
criticized this arrangement).

قا. fronting² = تقديم.

postposed adjective (gramm.) نعت مُرَدَّف

في الإنكليزية، النعت التابع الممنوع؛ مثلاً: some-
thing new (بمعنى a new thing)، و the president
elect (بمعنى the elected president)

postposed numeral (gramm.) عدد مُرَدَّف

عدد يقع في آخر عبارة يفترض التحليل أن كلمة number
حُذفت منها؛ مثلاً: room (number) six.

post-position (gramm.) مُرَدَّف

أداة متأخرة؛ جاز لاحق
أداة أو كلمة تختص بالمجيء بعد الاسم (ومنه الضمير) أو
شبه الجملة الاسمي؛ مثلاً: wise في clockwise
و likewise، وبعض حروف الجر - في اليابانية مثلاً - التي
تعمل في الأسماء التي تسبقها.

قا. preposition = جاز.

post-tonic (phon.) نالي النبر

لاحق النبر، ما بعد المنبوء؛ ما بعد النبر الرئيسي
صفة للمقطع الذي يلي النبر الرئيسي؛ مثلاً: المقطع
الآخر من كلمة «مُتَخَذ».

تا. pretonic = سابق النبر؛ prepretonic = سلف النبر. وا. tonic = منبر.	
مسلمات	postulates (ling.)
وا. م. axioms.	
منهج تسليمي	postulational method (ling.)
وا. م. axiomatic method.	
طبقي خلفي	post-velar (phon.)
خلفي خلفي؛ لهوي خلفي صوت أو صفة لصوت يُنطق بعلامة مؤخر اللسان الجزئية الخلفي من الطبقي أو باقترابه منه. تا. medio-velar = طبقي وسطى؛ prevelar = طبقي أمامي. وا. velar = طبقي	
تالي الصائت	post-vocalic (phon.)
يتبعصائتي؛ ما بعد الصائت صفة للصوت الواقع بعد الصائت. تا. post-consonantal = تالي الصائت.	
مؤخر الجهر	postvoiced (phon.)
صوت أو صفة لصوت غير سوي يؤخر جهره أكثر من المألوف. تا. prevoiced = مقدم الجهر.	
وقف احتمالي	potential pause (gramm.)
وقف مفترض حصوله بين كلمة وأخرى لا في الكلمة ذاتها. وهذا الافتراض أسلوب من أساليب التحوين لتعيين الحدود بين الكلمات في لغة ما. وا. pause = وقف.	
قول احتمالي	potential utterance (ling.)
قول كلن قول يفترضه اللغوي بناءً على قواعد اللغة ولم يصدر حقاً عن قائل ما في سياق ما. م. non-occurrent utterance. تا. actual utterance = قول حقيقي.	
فعل احتمالي	potential verb (gramm.)
فعل تدل صيغته على احتمال وقوع الحدث؛ أي إمكان وقوعه أو حتمية وقوعه أو قدرة الفاعل على إحداثه.	
احتمال	potentiality (ling.)
مدى كون العناصر اللغوي محتمل الوقوع في سياق معين. م. probability.	
قدرة	power (gramm.)
اقتدار؛ شمولية مقياس يُقاس به المنهج النحوي، ولا سيما في النحو	

التوليدي، ومبجته نحت generative power.
م. capacity.

قدير	powerful (gramm.)
صفة تتفاوت في استحقاقها المتأرجح النحوية، ولا سيما في النحو التوليدي. وا. المادة السابقة.	
علم اللغة الرموزي	pragmalinguistics (semio.)
منهج في علم الرموز التواصلية يدرس اللغة في ناحية الرموز والبنى، في المصانم الأول، لا من ناحية سياق الحال الواردة فيه. تا. sociopragmatics = علم الرموز الاجتماعي.	
خطأ رمزي	pragmatic error (ling.)
خطأ يقع فيه المتكلم في استخدام الرموز في التواصل اللغوي. وا. error = خطأ	
نظرية ذرائعية	pragmatic theory (poet.)
وا. poetics = شعرية.	
ترجمة ذرائعية	pragmatic translation (comm.)
ترجمة براغماتية ترجمة النصوص غير الأدبية، كالنصوص التقنية والعلمية؛ وهي ترجمة تقتضي اهتمام المترجم بدقة نقله للمعلومات، وبصحة استخدامه للمصطلحات المتناظرة في اللغة الأصل واللغة المستهدفة. تا. literary translation = ترجمة أدبية وا. translation = ترجمة؛ وسائر المصطلحات المترجمة في ذلك المدخل.	
علم الرموز التواصلية	pragmatics (semio.)
أحد ثلاثة أقسام من علم السيمياء يعني بدراسة الرموز التي يستخدمها المتكلم في عملية التواصل، والعوامل المؤثرة في اختيار رموز معينة دون أخرى، والعلاقة بين الكلام وسياق حاله، وأثر العلاقة بين المتكلم والمخاطب على الكلام. وا. pragmalinguistics = علم اللغة الرموزي؛ sociopragmatics = علم الرموز الاجتماعي.	
مدرسة براغ	Prague School (ling.)
النهج الذي أتبعه في الدراسة اللغوية عدد من علماء اللغة في براغ، ومن أهمهم R. Jakobson (ت-١٩٨٢) و N. Trubetskoy (ت-١٩٣٨). ويتميز هذا النهج بالتركيز على الجانب الوظيفي للغة، وعلى المعالم المميزة في	

الفرنولوجيا، وعلى المعالم اللغوية الإضافية، وعلى العلاقة بين الأصوات والصَّيغ النحوية.	pre-consonantal (phon.)	قَبْصَاتِي
تَكْيُف طَبِيعِي		قبل الصامت
pre-adaptation (comm.)		صفة للصوت الراقع قبل الصامت.
كون جهاز النطق عند الإنسان مهياً، من الناحية الحَلَقِيَّة، لإصدار الأصوات الكلامية.		قا. prevocalic = بَقْصَاتِي.
predisposition . م.	pre-coordinator (gramm.)	عاطف سابق
pre-adjective (gramm.)		عاطف أوّل
نعت سابق		الجزء الأوّل من العاطف التلازمي (را. correlative)؛
صفة مقننة		مثلاً: either (يليه or) و ou (يليه ou أيضاً).
نعت يسبق متعوته في التركيب؛ كما في الإنكليزية.	pre-dental (phon.)	أسنانيّ أمامي
قا. post-adjective = نعت لاحق.		را. م. apico-dental.
pre-article (gramm.)	predeterminer (gramm.)	سابق المحدّد
سابق الأداة		سابق المخصّص
سابق المحدّد؛ سابق المخصّص		كلمة - أو أكثر - تسبق المحدّد في التركيب؛ مثلاً half of
را. م. predeterminer = سابق المحدّد.		في half of those present .
preaspiration (phon.)		م. pre-article = سابق الأداة.
تقديم الهائِية		قا. post-determiner = تالي المحدّد.
نطق غير سويّ تقدّم فيه صفة الهائِية على الصوت نفسه؛		را. determiner = محدّد؛ والمادة التالية.
مثلاً 'p.	predeterminer morpheme (gramm.)	مورفيم سابق المحدّد
prebase (gramm.)		مصطلح يُستخدم في النحو التحويلي للإشارة إلى الكلمة
سابقة		of (را. المثل في المادة السابقة).
را. م. prefix	predicate (gramm.)	مُنْد
precativ mood (gramm.)		غير؛ محكوم به؛ محمول (مع)
صيغة تَوْصِيَّة		را. subject and predicate = المُند والمُنْد إليه؛ وانظر
صينه فعلية تدلّ، في بعض اللغات، على الرجاء أو التوسّل.		المصطلحات الواردة تحت «مُنْد» في المسرد العربيّ الأوّل.
precedence (gramm.)	predicate adjectival (gramm.)	نعت إسنادي
سَبَق		را. م. predicative adjective
في النحو التوليديّ، أن تسبق العقدة عقدة أخرى، أي أن تقع إلى يسارها في الرسم المشجّر (أو إلى يمينها في تمثيل الجملة بالعربية).	predicate adjective (gramm.)	نعت إسنادي
précis (app.)		صفة مُسَنَد؛ نعت خبري
تُخْلَاصَة		را. م. predicative adjective
را. المادة التالية.	predicate complement (gramm.)	اسم خبري
précis writing (app.)		اسم أو شبه جملة واقع تميماً للفعل (را. 'complement'؛ مثلاً: This is a sad story .
تدريب لغويّ يُسأل فيه الطالب اختصار نصّ كتابي إلى عدد تعريبيّ من الكلمات إظهاراً لفهمه إيّاه وتمييزه بين الأفكار الأساسية والافتكار الفرعية الواردة فيه.		م. م. المادة التالية، وما بعد التالية.
precise recoverability (gramm.)	predicate nominative (gramm.)	اسم خبري
استردادية دقيقة		اسم مُسَنَد؛ مرفوع خبري
كون العنصر اللغويّ المحذوف من التركيب قابلاً للاسترداد على نحو دقيق لا مجال فيه للُبْس؛ ففي نحو He usually smokes, but I don't think he will smoke during the lecture لا يمكن إلّا تقدير الفعل smoke للدليل الدالّ عليه.	predicate noun (gramm.)	اسم خبري
را. recoverability = استردادية.		را. المادة ما قبل السابقة.
	predicate phrase (gramm.)	شِبْه جُمْلَة خَبَرِيّ
		تعبيراً مُسَنَد
		شبه جملة يقع موقع المُسَنَد؛ مثلاً: He travels daily .

ولتضمنه الفعل يُسمى، في النحو التوليدي، شبه الجملة الفعلية (verb phrase).	
مُسند حال	predicate substitute (gramm.)
را. م. pro-predicate.	
فعل خبري	predicate verb (gramm.)
فعل يقع مرقع المُسند (را. المثل تحت predicate (phrase).	
كلمة خبرية	predicate word (gramm.)
را. proposition = القضية.	
كلمة خبرية	predicating word (gramm.)
را. proposition = القضية.	
إسناد	predication (gramm.)
إخبار، خنل العلاقة بين المُسند والمُسند إليه في التركيب الإسنادي.	
تقديم المُسند	predication fronting (gramm.)
وضع المُسند قبل المُتد إلى لغرض بلاغي؛ مثلاً: وما لنا إلا أتباع أحمد، و He said he would be grateful, and grateful he was.	
را. fronting = تقديم.	
اسم الفاعل	predicative (gramm.)
مصطلح يُستخدم مرادفاً للمصطلح التقليدي present participle، أي الصيغة المنتهية في الإنكليزية ب-ing- والتي لا تتغير بتغير المُسند إليه؛ مثلاً: I am / He is / They are going.	
نعت إسنادي	predicative adjective (gramm.)
نعت عبري كلمة نعت الاسم في المعنى ولكنها واقعة موقع الخبر، نحو: the man is tall، خلافاً للنعت اللصيق.	
م. م. predicate adjective، adjective predicate، cate adjective.	
قا. attribute ² = نعت لصيق.	
نعت لصيق إسنادي	predicative attribute (gramm.)
نعت خبري؛ نعت مُسند نعت لصيق واقع موقع الخبر؛ مثلاً: This is a clear case.	
را. attribute = نعت لصيق.	
تركيب إسنادي	predicative construction (gramm.)
تركيب خنلي نوع من أنواع التركيب الاستخراجي الثلاثة يتألف من	

مبتداً وخبر؛ مثلاً: He did well.	
قا. connective construction = تركيب ربطي؛ directive construction = تركيب إمالي.	
را. exocentric construction = تركيب استخراجي.	
وظيفة إسنادية	predicative function (gramm.)
وظيفة يشغلها الاسم الراجع في الجملة المُسندة (نحو the train is fast)، بخلاف الاسم الواقع نعتاً (نحو the fast train).	
مُسند فعلي	predicator (gramm.)
مصطلح يستعمله بعض اللغويين للإشارة إلى المُسند عندما يكون فعلاً؛ وعلى ذلك يصبح التسلسل المعروف بـ SVO (Subject-Verb-Object) على النحو التالي: SPO (Subject-Predicator Object).	
تنبؤ	prediction (app.)
قدرة السامع أو القارئ على التنبؤ بالكلمة اللاحقة أو الكلام اللاحق في السياق، بناءً على التركيب النحوي أو المعنى الخ.	
منهج تنبؤي	predictive method (gramm.)
را. م. projective method = منهج إسقاطي.	
فعل تنبؤي	predictive verb (gramm.)
فعل يفيد التنبؤ بوقوع الحدث؛ مثلاً will أو shall مع الفعل التالي، نحو You will regret this when you grow up.	
u. promissive verb = عمل تمهدي.	
استعداد طبيعي	predisposition (comm.)
را. م. preadaptation = تكيف طبيعي.	
تعبير ماثور	prefabricated expression (ling.)
را. م. stereotyped expression ² .	
تفضيل	preference (socio.)
را. م. dominance ¹ = سيطرة.	
سابقة	prefix (gramm.)
سابق؛ صدر زائدة تضاف في أول الكلمة؛ مثلاً: همزة التعدية أو السلب.	
م. م. preformative، prebase.	
قا. infix = داخلية؛ suffix = لاحقة.	
را. affix = زائدة.	
معنى سابق	prefixal meaning (sem.)
ذلك المكون لمعنى الكلمة الذي تضيفه عليها السابقة.	

prefixation (gramm.) إسباق

إضافة زائدة في أول الكلمة؛ مثلاً: حرف المضارعة.
م. prefixing.

قا. infixation = إدخال؛ suffixation = إلحاق
را. affixation = زيدة

prefixed (gramm.) مضاف

مصطلح يستخدمه المستشرقون للمضاف بإزاء المصطلح
postfixed للمضاف إليه.

prefixed conjugation (gramm.) تصريف المضارع

مصطلح يستخدمه علماء اللغات السامية للإشارة إلى
الفعل المضارع لأن تصريفه يتم بتغيير السوابق.
قا. suffixed conjugation = تصريف الماضي.

prefixing (gramm.) إسباق

را. المائدة السابقة

prefixing language (ling.) لغة سابقة

لغة تُظهر العلاقات النحويّة في تراكيبها، في الغالب،
بواسطة السوابق؛ مثلاً: القبطيّة.

م. juxtaposing language = لغة تحاورية.

قا. suffixing language = لغة لاحقة

را. affixing language = لغة رائدة

preformative (gramm.) سابقة

را. م. prefix.

pre-head syllable (phon.) مقطع قَبْرَاسِيّ

مقطع غير منبسط يقع قبل وحدة النغمة.

قا. head syllable = مقطع رأسيّ؛ tail syllable = مقطع ذيليّ.

را. tone unit = وحدة النغمة.

prejudice = linguistic prejudice

pre-juncture (phon.) سابق الوقفة

العنصر اللغويّ السابق على الوقفة (juncture).

قا. post-juncture = تالي الوقفة.

pre-lexical structure (gramm.) بنية قَبْمَعَجَمِيّة

في النحو التوليديّ، البنية قبل إدخال البنود المعجميّة في
مواقعها المحددة.

preliminary transcription (graph.) كتابة أصواتيّة مبدئيّة

كتابة أصواتيّة يستخدمها عالم الأصوات على نحو مؤقّت
ريشاً يكتشف له النظام الفونيميّ والالفونوتيّ للغة
المدرسة.

را. over-differentiation = تفرقة زائدة؛

under-differentiation = تفرقة ناقصة.

prelingual hearing loss (ling.) صَمَم قَبْلُغَوِيّ

صَمَم يصيب الطفل قبل اكتسابه اللغة.

قا. postlingual hearing loss = صَمَم بَتْدِغَوِيّ.

prelinguistic stage (psycho.) مرحلة قَبْلُغَوِيّة

المرحلة السابقة على ظهور الأنماط اللغويّة الأولى في
كلام الأطفال، وذلك قبل بداية العام الثاني عادةً.

م. pre-speech stage = مرحلة قَبْلَكَلَامِيّة.

را. bucco-phonatory stage = مرحلة فوئيّة - نصريّة.

prelinguistics (ling.) قَبْلِعلم اللغة؛ ما قبل علم اللغة

أحد الأقسام الثلاثة التي تؤلّف علم اللغة الأكبر، وهو
مقصود على علم الأصوات.

قا. metalinguistics = علم اللغة الماورائيّ؛

microlinguistics = علم اللغة الأصغر.

را. macrolinguistics = علم اللغة الأكبر.

preliteracy (comm.) قَبْلِكِتَابِيّة

مرحلة ما قبل الكتابة

في التطوّر التاريخيّ للاستعمال اللغويّ، المرحلة السابقة
على وضع نظام كتابيّ للغة ما.

preliterate language (comm.) لغة بُكِتَابِيّة

را. المائدة السابقة.

premodification (gramm.) وُصِف سابق

إضافة واصف يسبق الكلمة الموصوفة في التركيب (وهي
الكلمة المركزيّة؛ أي head word أو centre)؛ مثلاً:

الكلمات all the small cars in في نحو
the street. وقد يكون الوصف السابق نعتاً أو اسماً أو

ظرفاً (مثلاً: round-the-clock service) أو جملة (مثلاً:
I consulted I don't know how many doctors) الخ.

قا. post-modification = وصف لاحق.

را. modification = وصف؛ pre-nominal modification =

وصف سابق الاسم.

premodifier (gramm.) واصف سابق

را. المائدة السابقة.

prenasalized consonant (phon.) صامت مقدّم التانيق

صامت غشوميّ أمميّ؛ صامت سابق الحَنَة

صوت غير أنفيّ مسبق بأخر أنفيّ؛ نحو [nd] في بعض
اللغات الإفريقيّة.

قا. nasalized consonant = صامت مؤنّف.

pre-nominal modification (gramm.) وُصِف سابق الاسم

وضع الوصف قبل الاسم الموصوف في التركيب.

object of a preposition م. را. 1 complement = نَمِيم؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.

prepositional conjunction (gramm.) عاطف الإتياع التكافؤى
 رابطة جازء
 نوع من أنواع العاطف الإتياعي يُستعمل في المقارنة بين طرفين؛ مثلاً: as و than.

incorporating conjunction م. را. عاطف الإتياع التنظيمي؛
 qualifying conjunction = عاطف الإتياع الدلالي.
 subordinating conjunction م. را. عاطف إتياعي.

prepositional construction (gramm.) تركيب الجرز
 م. را. prepositional phrase = شبه جملة الجرز.

prepositional expression (gramm.) تعبير جارّي
 تعبير يتضمّن حرف جرّ وأسماء فقد معناه في التركيب؛ مثلاً:
 ana muhhi في الأكديّة، من (أي: ل)، و muhhi (أي: جلدة الرأس)، ومعنى التعبير: بَشَب. . .

prepositional group (gramm.) تركيبة الجرز
 مجموعة الجرز
 م. را. prepositional phrase.

prepositional object (gramm.) مجرور
 مفعول مجرور
 الاسم الواقع بعد الجارّ، أي مفعول الجارّ، نحو on the road.
 م. را. direct object = مفعول به مباشر؛ indirect object = مفعول به غير مباشر.
 م. را. axis = محور.

prepositional passive construction (gramm.) تركيب جارّي مبنّي للمجهول
 تركيب مبنّي للمجهول يؤخّر فيه الجارّ إلى ما بعد الفعل؛
 مثلاً: be hoped for و be shouted at.

prepositional past participle (gramm.) اسم المفعول الجارّي
 اسم مفعول يتبعه الجارّ؛ مثلاً: taken over أو forced into.
 وقد يقع المفعول الجارّي مرفوع النعت في التركيب؛ مثلاً: the much-hoped-for truce.
 م. را. past participle = اسم المفعول.

prepositional phrase (gramm.) شبه جملة الجرز
 الجارّ ومعموله معاً.
 م. را. prepositional construction؛ prepositional phrase
 م. را. prepositional group = تركيبة الجرز؛ relator-axis phrase.

post-nominal modification م. را. وصف لاحق الاسم.
 premodification م. را. وصف سابق.

prepalatal (phon.) غاريّ أماميّ
 أذن حكيّ، حنكيّ أماميّ، قَبْغاريّ، يُطْمَن
 صوت أو صفة لصوت غاريّ يُنطق بملامسة اللسان مقدّم
 الحنك الصلب أو باقترابه منه. وقد يُنطق الصوت الغاريّ
 أماميّاً في لهجة ما ووسطيّاً أو خلفيّاً في أخرى.
 م. م. lamino-domal؛ frontopalatal.
 م. م. mediopalatal = غاريّ وسطيّ؛ post-palatal = غاريّ
 خلفيّ.
 م. را. palatal = غاريّ.

preparatory subject (gramm.) مُنْتَدٍ إليه تحضيريّ
 م. را. anticipatory subject = مند إليه استباقيّ

preposed element (gramm.) عنصر مقدّم
 م. را. fronted element.

preposing (gramm.) تقديم
 م. را. fronting.

preposition (gramm.) جارّ
 أداة جرّ، جارّ سابق، حرف الإضافة، حرف الجرّ، خافض
 قسم من أقسام الكلام يسبق الاسم (بما فيه ذلك الضمير)
 أو شبه الجملة الاسميّ، وظيفته تحديد العلالة بين
 الكلمات في التركيب. وإذا تألّف الجارّ من أكثر من كلمة
 واحدة سُمّي جارّاً معقّداً، وإذا لم يسبق الاسم - وهذا
 جائز في بعض اللغات - سُمّي جارّاً مؤخّراً.
 م. را. post-position = نُزَف.

complex preposition م. را. جاز معقّد؛ deferred
 preposition م. را. جاز مؤخّر؛ والمصطلحات الواردة تحت «جارّ» في
 السرد العربيّ الأوّل.

preposition phrase (gramm.) شبه جملة الجرز
 م. را. prepositional phrase.

prepositional (gramm.) جارّيّ
 ذو علاقة بالجارّ، أو شبهة بالجارّ.

prepositional adverb (gramm.) ظرف جارّيّ
 م. را. adverb particle = أداة ظرفيّة.

prepositional case (gramm.) حالة الجرز
 حالة الانجرار
 حالة إعرابية للاسم والضمير خاصّة، تدلّ في بعض
 اللغات التصريفية على أن الكلمة متعلّقة بالجارّ.

prepositional complement (gramm.) نَمِيم الجارّ
 نَمِيم يليّ الجارّ؛ نحو I think about our future.

تقنيّة

prescriptivism (ling.)

لغوية، معيارية
منهج في النحو يوائم الأسس التقنيّة، أي التقعيد.

قا. descriptivism = وصفية.

را. prescriptive grammar = نحو تقنيّ.

prescriptivist (ling.)

مقنّن

عالم اللغة الذي يطبّق التقنيّة في منهجه.

قا. descriptivist = وصف.

present continuous (gramm.)

مضارع متدرّج

صيغة المضارع الدالة على التدرّج والاستمرار؛ مثلاً:

I am going.

قا. future continuous = مستقبل متدرّج؛ past

continuous = مضارع متدرّج؛ present perfect continuous

مضارع تام متدرّج.

را. progressive aspect = هيئة التدرّج.

present future (gramm.)

صيغة المستقبل

مضارع مستقبل

را. future tense.

present participle (gramm.)

اسم الفاعل

مصدر الفاعلة

صيغة مشتقة من الفعل ذات علامات تميزها (كوزنها في العربية أو انتهائها ب-ing في الإنكليزية)، وهي تدلّ على من أو ما وقع الفعل منه (مثل سامع وماطر وrunning) وتدخل في تراكيب فعلية معينة (مثلاً: he is walking) ويصحّ أن تكون تعناً (مثلاً: رجلٌ عالمٌ وan amusing film).

م. imperfect, first participle, active participle, predicative, nomen agentis, participle.

قا. past participle = اسم المفعول.

را. participle = اسم الفاعل / المفعول.

present perfect continuous (gramm.)

مضارع تام متدرّج

صيغة المضارع التام الدالة على التدرّج والاستمرار؛

مثلاً: I have been going.

قا. future continuous = مستقبل متدرّج؛ past

continuous = مضارع متدرّج؛ present continuous

مضارع تام متدرّج.

را. progressive aspect = هيئة التدرّج.

present perfect (tense) (gramm.)

صيغة التمام

في النحو الإنكليزيّ التقليديّ، صيغة مكوّنة من have واسم المفعول (مثلاً: seen و gone)، في نحو I have gone؛ وهي تدلّ على فعل مضى ولكنّه ذو علاقة بالحاضر أو أثر فيه.

prepositional verb (gramm.)

فعل جازي

فعل يتألّف من بند معجميّ (را. lexical item) وأداة ظرفيّة؛ مثلاً: long for؛ وهو يفارق شبه الجملة الفعلية بعدم إمكان وقوع أدواته الظرفيّة بعد المفعول به long my family for بدلاً من long for my family (قا. warm up و warm myself up و warm myself up).

قا. phrasal-prepositional verb = فعل جازيّ شبيهاني؛ verb phrase (ب) = شبه جملة فعليّ.

presbycusis (clin.)

سُمع الشيخوخة

فقدان السُمع التدريجيّ المرافق للشيخوخة.

prescription (ling / gramm.)

تقنين

را. المادتين التاليتين.

prescriptive grammar (gramm.)

نحو تقنيّ

قواعد لغوية، نحو معيارية، نموذجية نحو يُعنى بالتقنين والتقعيد ويفترض نموذجاً يتّخذها مثلاً للصحة فيقيس به الاستعمال؛ يقبله إن وافقه، ويرفضه إن خالفه.

م. normative grammar = نحو معيارية.

قا. descriptive grammar = نحو وصفيّ؛ prescriptive

grammar = نحو تحريريّ.

را. correctness = صوابية؛ value judgment = حكم معيارية.

prescriptive linguistics (ling.)

علم اللغة التقنيّ

علم اللغة الفرضيّ؛ علم اللغة المعياريّ؛ علم اللغة النموذجيّ را. المادّة السابقة.

prescriptive planning (socio.)

تخطيط تقنيّ

تخطيط لغويّ يهدف إلى وضع لغة نموذجية يفرضها على منطقة متعدّدة اللغات واللهجات، وفق سياسة لغوية معينة.

م. language planning = تخطيط لغويّ؛ linguistic engineering = هندسة لغوية.

را. corpus changing = تغيير المتن؛ language policy

سياسة لغوية؛ modernization = تحديث؛ planned language

change = تغيير لغويّ مخطط؛ status changing = تغيير الميزة.

prescriptive rule (ling.)

قاعدة تقنيّة

قاعدة يحاول اللغويّ المقنّن (را. prescriptivist) فرضها على متكلّمي اللغة بالتأكيد على وجوب الالتزام باستعمال معيّن، خلافاً للقاعدة التحريرية التي قوامها التأكيد على وجوب الامتناع عن استعمال معيّن.

قا. prescriptive rule = قاعدة تحريرية.

- م. م. simple perfect ، perfect tense ، first perfect
 ق. future perfect (tense) = صيغة المستقبل التام
 pluperfect (tense) = صيغة الماضي التام.
- صيغة المضارع (gramm.)
 آية صيغة فعلية تدل على حدث زمنه الحال. وتجيء هذه
 الصيغة في كثير من اللغات خلواً من الأفعال المساعدة.
 م. م. non-past tense (ب) = صيغة الالماضي ، now tense
 ق. future tense = صيغة المستقبل ، non-present tense
 صيغة الالماضي ، past tense = صيغة الماضي.
- زائدة قابلة للفصل (gramm.)
 م. separable affix.
- جملة تقديمية (gramm.)
 جملة يدل تركيبها على إرادة المتكلم «تقديم» صورة معينة
 للسامع لا مجرد إخباره بالحدث؛ مثلاً: Up stood the
 defendant (بإزاء) (The defendant stood up)،
 و There came the surprise (بإزاء) The surprise came
 (there).
- مورفيم قبجملتي (gramm.)
 مورفيم يتصنر الكلام وتليه الجملة؛ مثلاً: Will you
 believe him? و When will he be coming?
- كلمة موحية (sem.)
 كلمة ترحي إلى ذهن السامع معنى مجرداً أو شيئاً
 محسوساً.
- خطأ تكراري (ling.)
 خطأ ناشئ عن تكرار صوت أو كلمة سبق نطقها بدلاً
 من الصوت أو الكلمة المرادين؛ مثلاً: The heat of the
 night (بأثر من The heat of the night) كلمة
 (heat).
- مرحلة قبكلامية (psycho.)
 م. prelanguistic stage = مرحلة قلفرية.
- انفجاري ضغطي (phon.)
 انفجاري انبثاق؛ انفجاري طارد
 م. egressive stop = انفجاري خارجي.
- اعتبار (socio.)
 صفة ذاتية يضيفها المرء على ضرب لغوي ما انطلاقاً من
 ارتباط ذلك الضرب بعوامل اجتماعية وثقافية معقدة تملئ
 على المتكلم اتباعه أو اجتنابه.

- را. covert prestige = اعتبار خفي ، linguistic prestige
 centre = مركز الاعتزاز اللغوي ، negative prestige = اعتبار
 سلبي ، overt prestige = اعتبار ظاهري ، positive prestige = اعتبار
 إيجابي.
- لهجة معتبرة (socio.)
 لهجة ذات مكانة، لهجة محترمة، لهجة مرموقة
 لهجة ينظر إليها متكلموها ومتكلمو اللهجات المجاورة لها
 على أنها ذات مرتبة أعلى من سائر تلك اللهجات،
 ولذلك يحرص متكلموها على التزامها كما يحرص
 أصحاب اللهجات الأخرى على التشبه بها في كلامهم،
 وهي لذلك غالباً ما تصبح اللهجة النموذجية لتلك
 المجموعة من اللهجات. والمقصود ب prestige في هذا
 المصطلح، رغم إطلاقه، الاعتبار الإيجابي (را. posi-
 tive prestige).
- م. prestigious dialect
 ق. dominant dialect = لهجة ميطرة، standard dialect
 لهجة نموذجية
 را. dialect = لهجة.
- لهجة معتبرة (socio.)
 را. السائدة السابقة
- معلومة مفترضة مسبقاً (ling.)
 م. given information = معلومة معطاة (تحت) topic and
 comment.
- افتراض مسبق (sem.)
 ما تقتضيه دلالة الكلام من سياق الحال المصاحب؛ ففي
 قول من مثل: «افتح النافذة» افتراض مسبق بوجود
 النافذة، وبأنها غير مفتوحة، الخ.
- صيغة الماضي (gramm.)
 صيغة الماضي
 (أ) را. م. past tense
 (ب) في استعمال أكثر تحديداً: صيغة الماضي الخالية
 من الأفعال المساعدة؛ مثلاً: I said ، بإزاء: I did (not)
 say.
- م. simple past (ب) = ماضٍ.
- صيغة المستقبل التام (gramm.)
 مصطلح مهجور مرادف لـ future perfect tense.
- مضارع ماضوي (gramm.)
 فعل مضارع مشتق من فعل ماضٍ في الأصل؛ مثلاً:
 must المشتقة من moa وهي صيغة للماضي في
 الإنكليزية القديمة.

<p>pretonic (phon.) سابق النبر</p> <p>سابق النبر الرئيسي؛ ما قبل المقطع المنبور</p> <p>صفة للمقطع الذي يسبق النبر الرئيسي؛ مثلاً: المقطع الثاني من كلمة «مستير».</p> <p>قا. post-tonic = تالي النبر؛ pretonic = سالف النبر</p> <p>وا. tonic = منبور.</p>	<p>الغاري [f] والنطق الثانوي هو تدوير الشفتين.</p> <p>م. primary co-articulation.</p> <p>قا. secondary articulation = نطق ثانوي.</p> <p>وا. articulation = نطق؛ co-articulation = نطق مصاحب؛ double articulation = نطق مزدوج.</p>
<p>prevarication (sem.) مروّعة</p> <p>سمة تختص بها اللغة دون سائر أنواع النظام اللفظي؛ وتحديداً: أنها قابلة لأن تُستعمل للكذب والتضليل والتعمية.</p>	<p>نطق رئيسي primary articulation¹ (ling.)</p> <p>وا. م. primary level = مستوى رئيسي.</p> <p>الصوائت الرئيسية الأولى primary cardinal vowels (phon.)</p> <p>وا. cardinal vowels = الصوائت الرئيسية.</p>
<p>prevelar (phon.) طبقي أمامي</p> <p>أرض لاهوتي؛ قنطري</p> <p>صوت أو صفة لصوت يُنطق بملامسة مؤخر اللسان الجزء الأمامي من الطبق أو باقترابه منه.</p> <p>قا. medio-velar = طبقي وسطى؛ post-velar = طبقي خلفي.</p> <p>وا. velar = طبقي.</p>	<p>نطق رئيسي primary co-articulation (phon.)</p> <p>وا. م. primary articulation².</p> <p>مركب رئيسي primary compound (gramm.)</p> <p>مركب أولي</p> <p>كلمة مركبة من كلمتين اثنتين كلتاهما بصيغة الأساس (وا. base form)؛ مثلاً: «دليشكته» (كسر القلب: متألم) في الفارسية من «دل» (قلب) و«شكته» (مكسور)؛ و deathbed (فرائض الموت).</p>
<p>preverb (gramm.) سابق الفعل</p> <p>ما قبل الفعل</p> <p>الفعل المساعد الذي يتصدر التركيب، والذي يجاب عن الجملة الواقع فيها بـ «نعم» أو «لا»؛ مثلاً: Will he pub-lish his works? Has he been telling you so?</p>	<p>م. م. base compound = مركب أساسي؛ fused compound = مركب منصهر؛ solid compound = مركب مترابط.</p> <p>مشتق رئيسي primary derivative (gramm.)</p> <p>مشتق أولي</p> <p>كلمة تُشتق من مورفيين مقدين لا يستغل أحدهما بذاته؛ مثلاً: release و defame و entail و protest.</p>
<p>preverbal adverb (gramm.) ظرف قِبَعلي</p> <p>ظرف يبق الفعل الرئيسي ويلي الفعل المساعد - إن وُجد. وهو على نوعين: إيجابي، مثل always و fortunately؛ وسلي، مثل seldom و hardly.</p>	<p>م. derived primary word = كلمة رئيسية مشتقة.</p> <p>قا. compound word = كلمة مركبة؛ secondary derivative = مشتق ثانوي.</p>
<p>prevocalic (phon.) قبصائتي</p> <p>قبل الصائت</p> <p>صفة للصوت الواقع قبل الصائت.</p> <p>قا. pre-consonantal = قبصائتي.</p>	<p>لغة أولى primary language¹ (comm.)</p> <p>لغة الأم، لغة رئيسية</p> <p>وا. م. first language.</p>
<p>prevoiced (phon.) مقدّم الجهر</p> <p>صوت أو صفة لصوت غير سويّ يقدّم جهره أكثر من المألوف.</p> <p>قا. postvoiced = مؤخر الجهر.</p>	<p>لغة أوليّة primary language² (comm.)</p> <p>اللغة المنطوقة، تمييزاً لها عن اللغة المكتوبة.</p> <p>م. spoken language = لغة محكية.</p> <p>قا. secondary language = لغة ثانوية.</p>
<p>primary accent (phon.) نبر رئيسي</p> <p>وا. م. primary stress.</p>	<p>مستوى رئيسي primary level (ling.)</p> <p>أحد مستويين في اللغة يتضمّن الوُحَدَات ذات المعنى، كالمورفيمات والكلمات والجمل؛ وهذه الوُحَدَات نفسها تتألف من وُحَدَات غير ذات معنى كالأصوات. وهذا</p>
<p>primary articulation¹ (phon.) نطق رئيسي</p> <p>النطق الصادر عن المخرج الأكثر مساهمة في إحداث الصوت الكلامي الذي يُحدثه مخرجان اثنان. ففي نطق shoe مثلاً، يكون النطق الرئيسي سمة الصوت اللانوي</p>	<p>المستوى هو أحد وجهي ثنائية التركيب.</p> <p>م. primary articulation² = نطق رئيسي.</p> <p>قا. secondary level = مستوى ثانوي.</p> <p>وا. duality of structure = ثنائية التركيب.</p>

primary linguistic data (psycho.) معلومات لغوية أولية
المادة اللغوية التي يسمعها الطفل من والديه وإخوانه
وأترابه الخ، والتي تشكل الأساس الذي يحاكيه الطفل في
لغته.

primary meaning (sem.) معنى رئيسي
را. م. central meaning = معنى مركزي.

primary medium (comm.) وسط رئيسي
مصطلح يُستخدم أحياناً للإشارة إلى الكلام، نعتيلاً له عن
الكتابة.

ثا. secondary medium = وسط ثانوي.

primary parts of speech (gramm.) أقسام الكلام الرئيسية
را. م. word class = صف الكلمة.

primary phoneme (phon.) فونيم رئيسي
فونيم أساسي

را. م. simple phoneme = فونيم بسيط

primary response (ling.) استجابة رئيسية
الاستعمال الأساسي للغة، أي استعمالها لغرض
التواصل.

ثا. secondary response = استجابة ثانوية؛
response = استجابة ثالثة.

primary sign (graph.) رمز أولي
رمز قوامه شيء محسوس يرمز إلى معنى محسوس أو إلى
حدث؛ مثلاً: صورة صبي يراد بها كلمة «صبي»، أو
صورة رجل معه آلة صيد يراد بذلك الفعل «يصيد».

primary speech (semio.) كلام البيان
را. م. immediate speech.

primary stress (phon.) ثبر رئيسي
نبر أساسي (مج)؛ نبر أولي؛ نبر قوي

النبر الأقوى بحسب التصنيف البنيوي الأمريكي للنبر في
الإنكليزية؛ وعلامته /'/. كما في العبارة النمطية الشهيرة
التي تجمع أنواع النبر الأربعة بحسب هذا التصنيف:
- elevator operator

م. م. strong primary accent / heavy accent / stress.
accent / stress.

ثا. secondary stress = نبر ثانوي؛ tertiary stress = نبر
ثالثي؛ weak stress = نبر ضعيف.
را. م. stress = نبر.

primary symbol (gramm.) رمز أساسي
رمز يُستخدم لتمثيل الفونيم الرئيسي (primary
phoneme).

primary tense¹ (gramm.) صيغة رئيسية
را. م. simple tense = صيغة بسيطة

primary tense² (gramm.) صيغة رئيسية
في نحو اللغات الهندية - الأوروبية، مصطلح يشار به إلى
الصيغة الزمنية للمضارع، والماضي، والمستقبل.
ثا. secondary tense = صيغة ثانوية.

primary unit (ling.) وحدة رئيسية
وحدة لغوية تُعَدُّ أساساً لدراسة المستوى اللغوي الواقعة
فيه؛ مثلاً: الصوت في علم الأصوات، والفونيم في
الفونولوجيا، والكلمة والجمل في النحو.

ثا. secondary unit = وحدة ثانوية

primary verbs (gramm.) أفعال رئيسية
مصطلح يُطلق في الإنكليزية على الأفعال المساعدة
الثلاثة do و have و be.

primary vowel (phon.) صائت رئيسي
را. م. cardinal vowel.

primary word (gramm.) كلمة أولية
كلمة أصل

كلمة تتألف من مورفيم واحد، أي أنها غير مشتقة بإضافة
مورفيم إلى آخر، مثلاً: على، غلبم، رجل.

م. م. morpheme word = كلمة مورفيم؛ sim-
prime word = جذع بسيط.
ثا. secondary word = كلمة ثانوية.

prime word (gramm.) كلمة أولية
را. اللغة السابقة.

primitive language¹ (ling.) لغة المنشأ
لغة أم (مج)
را. م. ancestor language.

primitive language² (ling.) لغة بدائية
مصطلح يُطلق على أية لغة يتكلمها شعب «بدائي».

primitive word (ling.) كلمة بدائية
كلمة يُعتقد أنها ترجع إلى المراحل الأولى لنشوء اللغة،
ويُشترط فيها استحالة معرفة اشتقاقها؛ مثلاً: واو المطف،
وكاف التشبيه، و«ين» الجارة.

primordial language (comm.) اللغة الأسبق
اللغة التي سبقت سائر اللغات إلى الوجود. وعلم اللغة
الحديث قد أسقط من مباحثه النظر في هذه الأسبقية لأنه
تخيل لا يستند إلى أساس علمي.
را. م. becos = ييكوس.

principal (gramm.)	مُبدل منه
اسم أو شبه جملة اسمي يصفه (را. 'modification') البدل؛ مثلاً: ابنك عبد الله، و your son Richard.	
principal clause (gramm.)	عبارة رئيسية
را. م. main clause.	
principal dialect (socio.)	لهجة رئيسية
را. م. dominant dialect = لهجة مهيمنة	
principal parts (gramm.)	تصارييف رئيسية
تصارييف الفعل التي تُذكر عادةً لتحديد نَمطه؛ مثلاً: يرح يُرح (فهو من باب «صَبَح» كما يقول صاحب القاموس، أي أن ماضيه بالكسر ومضارعه بالفتح، فهذا نَمطه).	
principal verb (gramm.)	فعل رئيسي
را. م. full verb = فعل تام.	
principle of acrophony (graph.)	مبدأ الاقْطاع الهجائي
را. acrophony = اقْطاع هجائي.	
principle of context of situation (graph.)	مبدأ سياق الحال
مبدأ كتابي ينصّ على أن الرموز الكتابية المتماثلة إنما يحدّد السياق طريقة قراءتها الصحيحة؛ فالرمز c يُقرأ century أو centigrade أو cycle بحسب السياق الواقع فيه (إذ قد يُقرأ على صور أخرى في سياقات أخرى).	
principle of diminishing returns = diminishing returns	
principle of economy ¹ (ling.)	مبدأ الاقتصاد
را. economical analysis = تحليل مقصد.	
principle of economy ² (graph.)	مبدأ الاقتصاد
مَثَل معظم الكتابات إلى الاكتفاء بعدد قليل نِياً من الرموز لتمثيل الكلام المنطوق، وذلك بالاستغناء عن التفاصيل وعن الفروق الدقيقة بين الأصوات	
principle of least effort = law of least effort	
principle of proximity (gramm.)	إِتباع بالمجاورة
را. م. attraction.	
principle of redundancy = redundancy principle	
principle of resolution (gramm.)	مبدأ التوزيع العباري
في ديناميّة التواصّل (را. communicative dynamism)، مبدأ يقول إن العبارة الأخيرة في الجملة هي التي تتضمّن القدر الأكبر من التوكيد والاهتمام - يحير عن ذلك التنعيم الخاصّ بها - وإن المتكلم يرتب العبارات في الجملة بناءً على هذه الظاهرة.	

privative affix (gramm.)	زائدة جرمانيّة (مو)
زائدة السلب؛ زائدة مناقضة؛ لاصقة نالّة	
زائدة تدلّ على نفي الصفة أو سلبها؛ مثلاً: همزة السلب في العربية في صيغة أفعل (أعجم = أزال النجمة؛ وأشكى = أزال الشكاية)، والسابقة «بي» في الفارسيّة (بي خرد = بلا عقل)، و de- و dis- و un- في الإنكليزيّة (defrost و disconnect و untie).	
م. reversative affix = زائدة إطلائيّة.	
privative opposition (phon.)	تقابل حرمانيّ
تقابل بالنفي؛ تقابل حاد؛ تقابل سلب؛ تقابل متاخر نوع من التقابل يقع خاصّةً بين صوتين أحدهما موسوم بصفة معيّنة والآخر غير موسوم بها؛ مثلاً: التقابل بين /t/ و /d/، فالثاني موسوم بالوجه والأوّل غير موسوم به.	
gradual = تقابل تكامليّ؛ equipollent opposition = تقابل تدريجيّ.	
opposition = تقابل تدريجيّ.	
را. opposition = تقابل؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.	
privilege of occurrence (gramm.)	موقعيّة
احتمال النوع	
الموقع الذي تستحقّ الكلمة أن تقع فيه في الإطار (را. المثل تحت 'frame').	
PRO (gramm.)	حال
الرمز المستخدم في البنية العميقة في النحو التوليديّ للصيغة الحالّة (pro-form)؛ كما في التأشير المشترك التالي: Jim ₁ loves PRO ₁ to help others (من) الجملة: (Jim loves to help others).	
را. co-indexing = ناشر مشترك؛ controlled = مرجّه؛ controller = مرجّه.	
pro-adverb (gramm.)	ظرف حال
صيغة تُستخدم في مواضع بعينها بدلاً من الظرف؛ مثلاً: We saw him one evening near his house. He told us then that...	
pro-agent (gramm.)	نائب الفاعل
مصطلح يستخدمه المستشرقون لنائب الفاعل في النحو العربيّ.	
را. agent = فاعل حقيقيّ.	
probabilistic model (gramm.)	طراز احتماليّ
طراز نحويّ يتحدّد فيه ورود الكلمة بالكلمة أو الكلمات التي تسبقها. وهذا الطراز هو الأكثر قبولاً عند السلوكيين	

لمقارنته فكرة المثير (stimulus) والاستجابة (response).	
left-to-right model . م	
probability (ling.)	احتمال
procedural linguistics (ling.)	علم اللغة النهمجي
مجموعة من الفرضيات المتعلقة بالنظرية اللغوية ومنهج البحث اللغوي. وضعها بعض علماء اللغة الأميركيين في الخمسينيات من هذا القرن، ولم تكن موضع تقبل عموماً.	
procedural semantics (psycho.)	علم الدلالة النهمجي
تبحث في علم اللغة النفسي. ينظر في النهج الذي تسلكه العملية العقلية في تحديد العلاقة بين المفردات والمسميات في العالم الخارجي (مثلاً: صحة استخدام مفردة في سياق دون آخر، أو لوصف شيء دون آخر).	
procedure (ling.)	نهج
إجراء؛ توصل؛ طريقة البحث؛ تسلك الطريقة التي يتبعها اللغوي في تحليل اللغة وفي وضع النظرية اللغوية. وأهم مكونات هذه الطريقة ثلاثة: نهج الاكتشاف، ونهج القرار، ونهج التفويم.	
discovery procedure = نهج القرار؛ evaluation procedure = نهج التفويم؛ pseudo-procedure = نهج زائف.	
proceleusmatic (poet.)	رباعيّ اللاتير
تفعيلة مؤلفة من أربعة مقاطع كلها غير متبور.	
proceon = ثلاثي اللاتير.	
process (ling.)	عملية
مصطلح يُطلق في وصف اللغة، على كيفية نشوء العناصر اللغوية نتيجة للتغير الطارئ على عناصر لغوية أخرى.	
item and process = التد والعملية.	
prochronism (ling.)	مفارقة تاريخية
anachronism . م	
proclaiming tone (phon.)	نغمة مُبينة
نغمة تدلّ على أن الكلام يتضمّن معلومة جديدة يريد المتكلم أن يُخبر بها المخاطب.	
referring tone = نغمة مُبينة.	
pro-clause (gramm.)	عبارة حالة
صيغة تُستخدم في مواضع بعينها بدلاً من العبارة؛ مثلاً:	

She has not decided yet. She told me *so* several times (حيث يحلّ *so* محلّ العبارة *that she has not decided*).

clause substitute . م	
pro-form = صيغة حالة.	
proclitic (gramm.)	متكبي سابق
تابع؛ مُلحق سابق؛ ملحق؛ ملحق تبري؛ موصول سابق أحد نوعي المتكبي، وتحديدًا: صيغة غير منبورة، أو صيغة التبر، تعتمد على كلمة تليها فتلفظان معاً؛ مثلاً: الأداة <i>an</i> في الإنكليزية.	
enclitic = متكبي لاحق.	
pro-complement (gramm.)	تكميم حال
صيغة تُستخدم في مواضع بعينها بدلاً من التكميم (را). We hoped that <i>so</i> في نحو: <i>he would win, and so it turned out</i> .	
complement substitute . م	
pro-form = صيغة حالة.	
pro-constituent (gramm.)	مقوم حال
pro-form = صيغة حالة.	
production (phon./ psycho.)	إحداث
إنتاج	
speech production = إحداث الكلام	
production error (ling.)	خطأ الإحداث
speaker's error = خطأ المتكلم.	
productive affix (gramm.)	زائدة متبجة
زائدة توليدية؛ لاحقة إنتاجية	
زائدة تُستخدم بأفراد لتكوين كلمات جديدة في اللغة؛ مثلاً: الزائدة -ed التي تُستخدم لتكوين صيغة الماضي في كل فعل جديد يدخل الإنكليزية؛ ومن ذلك في العربية ياء النسبة (خلافًا لزوائد اندثر استعمالها ولم تبق إلا في كلمات وصلتنا، نحو رازي ومروزي - وهي نسبة فارسية إلى الريّ ومرو - وشتراني وزقاني).	
live affix . م	
non-productive affix = زائدة غير متبجة؛	
semi-productive affix = زائدة شبه متبجة.	
productive bilingualism (socio.)	ثنائية إحدائية
نوع من الثنائية يستخدم فيه صاحبه لغتيه كليهما للتلقين والكتابة.	
receptive bilingualism = ثنائية تلبية.	

productive knowledge (ling.) معرفة إحدائية

را م. active knowledge = معرفة مستخدمة.

productive skill (ling.) مهارة إحدائية

القدرة على استخدام لغة ما نطقاً أو كتابةً.

م. active skill

لا receptive skill = مهارة تقبُّلية.

را linguistic skill = مهارة لغوية.

productivity (ling.) إنتاجية

سمة تختص بها اللغة دون سائر أنواع الاتصال (كما بين الحيوانات)؛ وتحديدًا: قدرة المتكلم على إحداث وفهم عدد غير متناه، نظريًا، من الحمل. ويُستحسن استخدام المصطلح «إنتاجية» هنا بدلاً من «إحدائية» للإشارة إلى استخدام التراكيب الجديدة بالطَّور (كما في المصطلح «زائدة متبجعة» الوارد أعلاه).

لا. non-productivity

proficiency = language proficiency

proficiency test (app.) اختبار المهارة

اختبار يُكشف به المدى الذي تبلغه معرفة المرء للغة أجنبية، بصرف النظر عما يتعلق بتعلُّمه إياها.

لا. achievement test = اختبار الإنجاز؛ diagnostic test = اختبار تشخيصي.

pro-form (gramm.) صيغة حالة

شكل شامل؛ مثله

صيغة يجوز أن تحل محل أخرى، كالضمير والفعل الحان والكلمة المُحيلة.

م. pro-constituent = مقوم حال؛ pro-X؛ substitute form = صيغة بدلة

را. complex pro-form = صيغة حالة مُعقَّدة؛ PRO = حال؛

pro-verb = ظرف حال؛ pro-clause = عبارة حالة؛

pro-complement = تمام حال؛ pro-predicate = سند حال؛

pro-verb = فعل حال؛ pro-word = كلمة حالة.

prognostic test (app.) اختبار القابلية (اللغوية)

را. م. language aptitude test

programmed instruction / learning (app.) تعليم مبرمج

را. م. auto-instruction = تعليم ذاتي

progressive aspect (gramm.) هيئة التدرُّج

وجهة الاستمرار

هيئة للفعل تدل على تدرُّج وقوعه واستمراره في الماضي أو الحال أو المستقبل؛ مثلاً: He will be walking.

ويُقسم التدرُّج باعتبار نوع الحدث إلى تدرُّج سكوني

(state progressive) وتدرُّج خَلَّتِي (event

progressive) وتدرُّج تَكَرَّاري (habitual progressive).

م. م. cursive aspect؛ continuous aspect

لا. non-progressive aspect = هيئة عدم التدرُّج.

را. aspect = هيئة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك

المدخل؛ future continuous = مستقبل متدرُّج؛ past

continuous = ماضٍ متدرُّج؛ present continuous = مضارع

متدرُّج؛ present perfect continuous = مضارع تام متدرُّج.

progressive assimilation (phon.) مماثلة تقدُّمية

إدغام تقضي؛ تماثل إِبامي (مع)؛ مماثلة إِبامية؛ مماثلة متقدمة

نوع من المماثلة يتغيَّر فيه الصوت متأثرًا بصوت سابق؛

مثلاً: «اصطَبَح» بدلاً من «اصْبَح» حيث أثرت الصاد في

الصوت الذي يليها.

م. lag

لا. reciprocal progressive dissimilation = مخالفة تقدُّمية؛

assimilation = مماثلة تبدلية؛ regressive assimilation = مماثلة

رجعية.

را. assimilation¹ = مماثلة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في

ذلك المدخل.

progressive conditioning (ling.) إشارات تقدُّمية

توقُّف ورود الوحدة اللغوية على ورود وحدة أخرى تليها؛

مثلاً: توقُّف وجود أداة النداء على وجود المتأدي بعدها.

لا. regressive conditioning = إشارات رجعية.

را. conditioning¹ = إشارات.

progressive dissimilation (phon.) مخالفة تقدُّمية

تغيُّر تقضي - إِبامي (مع)؛ مغايرة إِبامية

نوع من المخالفة يتغيَّر فيه الصوت متأثرًا بصوت سابق؛

مثلاً: تحويل lay (لَيْل) في السامية الأَم إلى lūn

(أَمْضَى اللَّيْلِ) في العبرية.

لا. progressive assimilation = مماثلة تقدُّمية؛ regressive

dissimilation = مخالفة رجعية.

را. dissimilation = مخالفة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في

ذلك المدخل.

progressive tense (gramm.) صيغة التدرُّج

زمن مستمر

الصيغة الزمنية للفعل الدال على التدرُّج والاستمرار.

را. progressive aspect = هيئة التدرُّج.

prohibitive sentence (gramm.) جملة النهي

جملة حظرة

جملة تنصُّن نهياً، سواء أكان ذلك بأداة خاصّة وصيغة

خاصّة للفعل (نحو «لا تفعل» ne pleure pas) أم

il ne faut pas و «ممنوع الوقوف»	بأسلوب آخر (نحو: «ممنوع الوقوف» و il ne faut pas)
pleurer.	بأسلوب آخر (نحو: «ممنوع الوقوف» و il ne faut pas)
negative sentence = جملة منفية.	م. negative sentence = جملة منفية.
projection capability (gramm.)	قدرة الإسقاط
قدرة تنبؤية	قدرة تنبؤية
في النحو التوليدي، قدرة المنهج النحوي على نقل تحليله لجمل بعضها إلى عدد غير متناه، نظرياً، من الجمل.	في النحو التوليدي، قدرة المنهج النحوي على نقل تحليله لجمل بعضها إلى عدد غير متناه، نظرياً، من الجمل.
projection rules (gramm.)	قواعد الإسقاط
قواعد المرض	قواعد المرض
في النحو التوليدي، قواعد تحدد التأويل الدلالي لكل سلسلة يولدها المكون النظمي للتركيب.	في النحو التوليدي، قواعد تحدد التأويل الدلالي لكل سلسلة يولدها المكون النظمي للتركيب.
projective method (gramm.)	منهج إسقاطي
منهج نحوي يحلل فيه عدد محدود من الوحدات أو النماذج وتعمم نتائج التحليل على سائر اللغة.	منهج نحوي يحلل فيه عدد محدود من الوحدات أو النماذج وتعمم نتائج التحليل على سائر اللغة.
predictive method = منهج تنبؤي.	م. predictive method = منهج تنبؤي.
prolative case (gramm.)	حالة المحاذاة
مفعول الواسطة	مفعول الواسطة
حالة إعرابية للاسم تدل، في بعض اللغات، على معنى «بمحاذاة» أو «بموازاة» كذا. والمصطلح يردف بذلك المصطلح adessive case (را.). وتسمى هذه الحالة أيضاً: prosecutive case.	حالة إعرابية للاسم تدل، في بعض اللغات، على معنى «بمحاذاة» أو «بموازاة» كذا. والمصطلح يردف بذلك المصطلح adessive case (را.). وتسمى هذه الحالة أيضاً: prosecutive case.
prolepsis' (gramm.)	توقع
استباق؛ استترك	استباق؛ استترك
ترقب السامع أو القارئ مجيء عنصر لغوي ما للدليل يشعر بذلك في التركيب؛ مثلاً: تولع مجيء الفاء في جواب «أما»، وتوقع مجيء «nor» بعد «neither».	ترقب السامع أو القارئ مجيء عنصر لغوي ما للدليل يشعر بذلك في التركيب؛ مثلاً: تولع مجيء الفاء في جواب «أما»، وتوقع مجيء «nor» بعد «neither».
anticipation = استباق.	م. anticipation = استباق.
expectancy = توقعية.	را. expectancy = توقعية.
prolepsis' (styl.)	توقع
استخدام الكلمة، بلاغياً، باعتبار ما سيكون، أي على ما سيؤول إليه معنى كلمة أخرى؛ كما في: «إني أراني أعصر خمراً» (يوسف: ٣٦).	استخدام الكلمة، بلاغياً، باعتبار ما سيكون، أي على ما سيؤول إليه معنى كلمة أخرى؛ كما في: «إني أراني أعصر خمراً» (يوسف: ٣٦).
pro-locative word (gramm.)	كلمة مكانية حالة
كلمة تحل محل شبه الجملة المكانية؛ مثلاً: هنا، و here و ici.	كلمة تحل محل شبه الجملة المكانية؛ مثلاً: هنا، و here و ici.
pro-temporal word = كلمة زمنية حالة.	قا. pro-temporal word = كلمة زمنية حالة.
locative phrase = شبه جملة مكاني.	را. locative phrase = شبه جملة مكاني.

prolongation (clin.)	تمديد
إطالة المدة التي يستغرقها نطق الصوت في كلام المفأفء؛ إذ قد يستمر الصوت الواحد عدة ثوانٍ (bbbb...).	إطالة المدة التي يستغرقها نطق الصوت في كلام المفأفء؛ إذ قد يستمر الصوت الواحد عدة ثوانٍ (bbbb...).
lengthening = إطالة.	را. lengthening = إطالة.
prolonged form (gramm.)	صيغة تامة
م. lento form = صيغة بطيئة.	را. م. lento form = صيغة بطيئة.
prominence (phon.)	بروز
جهازة؛ علو	جهازة؛ علو
مدى تميز الصوت أو المقطع عن بيئته الصوتية (أي سياق الصوتي) بسبب النبر أو الطول أو النغم مثلاً، الأمر الذي يسهل إدراكه.	مدى تميز الصوت أو المقطع عن بيئته الصوتية (أي سياق الصوتي) بسبب النبر أو الطول أو النغم مثلاً، الأمر الذي يسهل إدراكه.
perceptual salience ; perceptual prominence	م. perceptual salience ; perceptual prominence
salience	م. salience
prominence theory (phon.)	نظرية البروز
نظرية في تعريف المقطع تقول إن في كل سلسلة صوتية أصواتاً أكثر جهورية من غيرها وإن ذروة الجهورية تقع على نواة المقطع.	نظرية في تعريف المقطع تقول إن في كل سلسلة صوتية أصواتاً أكثر جهورية من غيرها وإن ذروة الجهورية تقع على نواة المقطع.
(chest) pulse theory = نظرية الحفظة (الصدرية).	قا. (chest) pulse theory = نظرية الحفظة (الصدرية).
prominent (phon.)	بارز
صفة للصوت أو المقطع المتميز عن بيئته الصوتية.	صفة للصوت أو المقطع المتميز عن بيئته الصوتية.
را. المائدة السابقة.	را. المائدة السابقة.
promissive verb (gramm.)	فعل تمهدي
فعل يفيد التعهد بوقوع الحدث؛ مثلاً: You shall receive your royalties.	فعل يفيد التعهد بوقوع الحدث؛ مثلاً: You shall receive your royalties.
predictive verb = فعل تنبؤي.	قا. predictive verb = فعل تنبؤي.
prompting (psycho.)	حث
استخدام الكبار أكثر من صيغة واحدة للجملة عند مخاطبة الأطفال لحثهم على فهم المقصود أو الاستجابة له؛ فقد يُحاطب أحدهم طفلاً بقوله What have you done? فلا يجيب الطفل فيكرر عليه السؤال بصيغة أخرى من مثل You've done what?	استخدام الكبار أكثر من صيغة واحدة للجملة عند مخاطبة الأطفال لحثهم على فهم المقصود أو الاستجابة له؛ فقد يُحاطب أحدهم طفلاً بقوله What have you done? فلا يجيب الطفل فيكرر عليه السؤال بصيغة أخرى من مثل You've done what?
pronominal (gramm.)	ضميري
عنصر لغوي يقع موقع الضمير؛ مثلاً: that's the one (بدلاً من it).	عنصر لغوي يقع موقع الضمير؛ مثلاً: that's the one (بدلاً من it).
pronominal adjective (gramm.)	نعت ضميري
را. demonstrative = اسم الإشارة.	را. demonstrative = اسم الإشارة.
pronominal concord (gramm.)	مطابقة الضمائر
أن تتطابق الضمائر والأسماء التي ترجع إليها في التركيب.	أن تتطابق الضمائر والأسماء التي ترجع إليها في التركيب.

pronominal question (gramm.)	سؤال ضميري	prop word¹ (gramm.)	كلمة مُحيلة
سؤال يتصنّره ضمير استفهامي؛ نحو <i>qui</i> و <i>who</i> .		كلمة بديلة	
را. <i>interrogative pronoun</i> = ضمير استفهامي.		را. م. <i>anaphoric word</i> .	
pronominal roots (gramm.)	جذور ضميرية	prop word² (gramm.)	كلمة مركبة
مصطلح يُستخدم في علم اللغات الهندية - الأوروبية للإشارة إلى جذورها المشتركة التي نشأت عنها الضمائر وحروف الجر وسائر الأدوات النحوية.		را. م. <i>dummy element</i> = عنصر مركّب.	
قا. <i>nominal roots</i> = جذور اسمية.		proparoxytone¹ (phon.)	منبور ثالثي
pronominal suffix (gramm.)	ضمير متصل	بروباروكسيتون؛ منبر المقطع الثالث من الآخر	
را. م. <i>dependent pronoun</i> .		كلمة أو صفة لكلمة (تثانيث «منبورة») يقع نبرها الرئيسي على المقطع الثالث من آخرها؛ مثلاً: <i>internally</i> .	
pronominalization (gramm.)	تضمير	قا. ¹ oxytone = منبور الآخر؛ ¹ paroxytone = منبور ما قبل الآخر.	
تحويل إلى ضمير		proparoxytone² (poet.)	منبور ثالثي
استخدام الضمير بدلاً من عنصر آخر في التركيب، وهو الوظيفة الأساسية للضمير إذ تمنع تكرار الكلام؛ مثلاً: «رأيت علياً وحذثته» (بدلاً من: «... وحذثت علياً»).		بيت من الشعر مقطّعه الثالث من آخره منبور.	
pronominalization rule (gramm.)	قاعدة التضمير	قا. ² oxytone = منبور الآخر؛ ² paroxytone = منبور ما قبل الآخر.	
قاعدة التوليد، قاعدة يحلّ بموجها الضمير محلّ شبه الجملة الاسمي.		proparoxytonic language (ling.)	لغة منبورة الثالث
pronoun (gramm.)	ضمير	لغة معظم كلماتها منبورة المقاطع الثلاثة من آخرها.	
عنصر نحوي يقع موقع الاسم أو موقع شبه الجملة الاسمي، وتدلّ هيئته على العدد أو الجنس أو الحالة الإعرابية (أو أكثر من واحد منها). ويميّز علم اللغة بين الاسم والضمير لأغراض الوصف والتقسيم، وفي القسمة التقليدية في النحو العربي ونحو اللغات السامية أن الضمائر أسماء، والفرق بين الطريقتين شكليّ تبويبي في جوهره.		قا. <i>oxytonic language</i> = لغة منبورة الآخر؛ <i>paroxytonic language</i> = لغة منبورة ما قبل الآخر.	
را. المصطلحات الواردة تحت «ضمير» في المردد العربي الأول.		proparoxytonic rhyme (poet.)	قافية منبورة الثالث
pronoun shift (gramm.)	تحوّل الضمير	قافية يقع النبر فيها على المقطع الثالث من أواخر الكلمات المتقافية.	
التحوّل الذي يصيب الضمائر عند تحويل الكلام إلى كلام غير مباشر؛ كتحويل <i>'You met my brother'</i> ، she said إلى <i>She told him that he met her brother</i> .		م. <i>dactylic rhyme</i> .	
pronunciation (comm.)	تلفظ (مع)	قا. <i>hyperdactylic rhyme</i> = قافية منبورة الروابع؛ <i>oxytonic rhyme</i> = قافية منبورة الآخر؛ <i>paroxytonic rhyme</i> = قافية منبورة ما قبل الآخر.	
نطق		proper adjective (gramm.)	نعت علمي
طريقة نطق الفرد أو الجماعة للعناصر اللغوية.		نبة للنلم	
pronunciation dictionary (comm.)	معجم لفظي	نعت مشتق من اسم علم؛ مثلاً: مالكي وحنبلي ومشفقي.	
معجم ينصّ على لفظ الكلمات برموز صوتية محدّدة.		proper compound (gramm.)	مركّب تامّ
		كلمة مركّبة لا يتصرّف إلا جزؤها الأخير؛ مثلاً: <i>homework</i> (فتُجمع على <i>homeworks</i> وليس <i>*homeworks</i>).	
		قا. <i>improper compound</i> = مركّب غير تامّ.	
		proper name (gramm.)	اسم العلم
		را. م. <i>proper noun</i> .	
		proper noun (gramm.)	اسم العلم
		اسم يُطلق على شخص أو مكان أو شيء محدّد (مثلاً: أحمد، ويبروت، والأغاني)، خلافاً لاسم الجنس. وقد	

- يُتخذ بأنه الاسم الذي يُطلق على أحد الأفراد لا على فكرة عامة تحتها أفراد؛ كما يمكن تمييزه نحويًا في بعض اللغات (مثلاً: عدم دخول أداة التثنية عليه عادةً؛ وهذا ما لحظه النحاة العرب بلطف تخريجهم «الـ» في نحو «اليزيد» و«الحارث» بأنها زائدة!).
 م. م. proper name (name-word).
 ن. common noun = اسم الجنس.
- صائت ثلاثي تامّ proper triphthong (phon.)
 مصطلح يُستخدم رديفًا للمصطلح triphthong تمييزاً له عن المصطلح الكتابي improper triphthong، أي الحرف الثلاثي الصائتي.
- وضع بالقياس proportional analogy (gramm.)
 قياس نسبي
 م. analogical creation.
- عبارة تناسبية proportional clause (gramm.)
 عبارة تُظهر التماسك أو المقارنة بين أمرين اثنين؛ مثلاً:
 The As he grew older, his hearing deteriorated
 more I do for him, the less he seems to care
- عاطف تلازمي تناسبي proportional correlative (gramm.)
 العاطف التلازمي الدالّ على التناسب أو المقارنة؛ وهو في الإنكليزية so... as في نحو:
 As he grew older, so he became wiser
 م. correlative = عاطف تلازمي.
- تقابل تناسبي proportional opposition (phon.)
 تضاد عام
 نوع من التقابل يقع خاصةً بين صوتين يشاركهما صوتان آخران في تقابل مائل؛ مثلاً: التقابل بين /z/ و /s/ يماثله التقابل بين /v/ و /f/ من حيث اشتراك كل في المخرج واختلاف كل في تعلّم الهمس والجهر.
 م. isolated opposition = تقابل معزول.
 م. opposition = تقابل؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.
- القضية proposition (gramm.)
 أحد القسمين الرئيسيين للجملة في تركيبها العميق بحسب منهج «نحو الحالات»، يؤدّي فيه الفعل الوظيفة الأساسية بحيث ترتبط به سائر المكونات في اكتساب دلالاتها. وتُقسم القضية إلى كلمة خبرية (predicate word) ومجموعة من الحجج (arguments) المرتبطة بها؛ ففي الجملة I met him مثلاً يكون الفعل هو القضية، ويكون

- كل من الضميرين «حجة» مرتبطة بالفعل.
 م. modality = الصيغة.
 م. case grammar = نحو الحالات.
- وظيفة إخبارية propositional function (ling.)
 إحدى وظائف اللغة؛ وتحديدًا: استعمالها لإخبار الآخرين بأمر حدث، أو بما يفكر به المرء، الخ.
- معنى إخباري propositional meaning (sem.)
 المعنى الذي تتضمنه الجملة الإخبارية، بصرف النظر عن الصيغة التي يتوسل بها إليه؛ فالصفتان التاليتان مختلفتان ولكنهما تعبران عن معنى إخباري واحد:
 The police arrested the suspect
 The suspect was arrested by the police
 م. locutionary meaning.
 م. declarative sentence = جملة إخبارية.
- إعداد لفظي propositionizing (psycho.)
 المرحلة التي تتوسط بين الفكرة والقول، أي المرحلة التي يصوغ المرء فيها فكرته لدى استعدادة للنطق.
- تُسند حالّ pro-predicate (gramm.)
 صيغة تُستخدم في مواضع بعينها بدلاً من الخبر؛ مثلاً:
 does so في نحو Yes, she always does so (استجابة لكلام سابق من مثل She is beating her child).
 م. predicate substitute.
 م. pro form = صيغة حالة.
- سالف النبر propretonic (phon.)
 صفة للمقطع الذي يسبق النبر الرئيسي ويفصله عنه مقطع ثالث؛ مثلاً: المقطع الأول من كلمة «مستير».
 م. post-tonic = تالي النبر؛ pretonic = سابق النبر.
 م. tonic = منبور.
- نحو تحريجي proscriptive grammar (gramm.)
 نحو معياري
 نحو يؤكد على وجوب الامتناع عن أوجه استعمال معينة، أي أنه يحرم تلك الأوجه لمخالفتها - كما يرى أصحابه - النموذج الذي يتخذه مثلاً للصحة.
- ق. descriptive grammar = نحو وصفي؛ prescriptive grammar = نحو تقيني.
 م. grammar = نحو تقيني.
 م. المادة التالية.
- قاعدة تحريمية proscriptive rule (gramm.)
 قاعدة يحاول اللغوي المقنن (وا. prescriptivist) فرضها على متكلمي اللغة بالتأكيد على وجوب الامتناع عن

- استعمال معين، خلافاً للقاعدة التقنية التي نواتها التأكيد على وجوب الالتزام باستعمال معين.
 ق. prescriptive rule = قاعدة تقنية.
- prose' (comm.) **نثر**
 الكلام المكتوب غير الشعر.
- prose' (app.) **ترجمة إلى الأجنبية**
 تمرين لغوي قوامه نقل النصوص من اللغة الأصل إلى اللغة المستهدفة لغرض تعليمي.
- prose rhythm (styl.) **إيقاع نثري**
 مصطلح يستخدمه بعض النقاد للإشارة إلى «الجرس» الذي يميز الأسلوب النثري عند كاتب ما.
- prosecutive case (gramm.) **حالة المحاذاة**
 ر. م. prolative case.
- prosiopesis (phon./ gramm.) **إسقاط بدئي**
 توخيم استهلاقي
 ر. م. aphacresis.
- prosodeme (phon.) **وحدة نظريّة**
 إنغامة؛ بروسوديم؛ فونيم فوققطعي؛ وحدة صوتية نظريّة وحدة تقابلية في التحليل التطريزي؛ مثلاً: الإيقاع والنبر.
 ر. م. suprasegmental phoneme = فونيم فوققطعي.
- prosodic analysis (ling.) **تحليل تطريزي**
 تحليل بروسودي؛ تحليل فوققطعي؛ تحليل فوققطعي؛ تحليل تقني منهج في التحليل الفونولوجي متعدد الأنظمة وضع أسسه J.R. Firth (ت ١٩٦٠). وبساته الرئيسية مشروحة تحت polysystemic phonology.
- prosodic feature (phon.) **معلم تطريزي**
 ر. م. prosody'.
- prosodic features (phon.) **معالم تطريزيّة**
 أنماط التطريز الصوتي؛ سمات فوققطعية؛ ظواهر تطريزيّة؛ ملامح تطريزيّة إحدى المجموعات الخمس من المعالم المميزة التي وضعها Chomsky و Halle عام ١٩٦٨، وتشمل النبر والنغم والوقفة وبعض المعالم الثانوية في النطق نحو التأنيب والتشفية.
 ق. secondary feature = معلم ثانوي.
 ر. م. distinctive features = معالم مميزة؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.
- prosodic mark (graph.) **بسمّة تطريزيّة**
 رمز تطريزي؛ علامة فوققطعية
 رمز كتابي يمثل تعليماً تطريزياً بحسب منهج التحليل
- التطريزي - مثلاً: الإيقاع والنبر والوقفة - لتقصير علامات الترقيم عن أداء هذا التمثيل أداءً دقيقاً.
 م. prosodic sign = رمز تطريزي
 ر. م. suprasegmental grapheme = غرافيم فوققطعي.
- prosodic meaning (sem.) **معنى تطريزي**
 المعنى الذي يستفاد التركيب من التفرقة بين المعلومة التي يعرفها السامع والمعلومة التي لا يعرفها؛ كما في الفرق بين الجملتين: «جاء أخو فلان ماشياً» و «جاء أخو فلان ماشياً» بواسطة النبر الكلامي في كل.
- prosodic phonology (phon.) **فونولوجيا تطريزيّة**
 ر. م. polysystemic phonology = فونولوجيا متعددة الأنظمة.
- prosodic sign (graph.) **رمز تطريزي**
 ر. م. prosodic mark = بسمّة تطريزيّة.
- prosodic system (ling.) **نظام تطريزي**
 نظام للتحليل اللغوي متعدد الأنظمة (polysystemic).
 ويكاد ينحصر تطبيق هذا النوع من التحليل على الفونولوجيا.
- prosody' (phon.) **معلم تطريزي**
 تطريزيّة
 أحد النصيرين الأساسيين للتحليل الفونولوجي بحسب منهج J.R. Firth في الفونولوجيا التطريزيّة؛ فالمعلم التطريزي هو معلم صوتي يقع في أكثر من مقطع واحد أو أكثر من كلمة واحدة وربما امتد ليشمل الجملة أو القول. ومن أنواعه النبر والنغم والرفقة والجهارة والإيقاع والسرعة، وبعض المعالم الثانوية في النطق كالتأنيب والتشفية.
 م. prosodic feature.
 ق. phonematic unit = وحدة فونيمية.
 ر. م. polysystemic phonology = فونولوجيا متعددة الأنظمة؛
 م. suprasegmental feature = معلم فوققطعي.
- prosody' (poet.) **علم العروض**
 ر. م. metrics.
- prosopopoeia' (styl.) **تشخيص**
 ر. م. personification'.
- prosopopoeia' (styl.) **تعجيم**
 ر. م. personification'.
- prosthesis (phon.) **إنعام بدئي**
 إنعام
 ر. م. prothesis.

prosthetic (phon.)	مُفَحَّم بِدَنِّي
	را. prosthetic.
protasis (gramm.)	شَرَط (معج)
	جُملة الشَرَط، عبارة شرطية
	العبارة التي تتضمن معنى الشرط مسبوقاً بأداة الشرط، وعليها يتوقف جواب الشرط.
	م. conditional clause = عبارة شرطية؛ conditional sentence = جملة شرطية؛ hypothetical clause = عبارة افتراضية.
	قا. apodosis = جواب الشرط.
protected consonant (phon.)	صامت محمي
	صامت يحميه من السقوط أو التقصير أو المماثلة موضعه في الكلمة أو نبره أو سياقه الصوتي (السابق واللاحق).
	من ذلك مثلاً أن التنوين في العربية يعيق سقوط الصامت الذي يسبقه، أو أن النبر يمنع سقوط المقطع في بعض اللغات السامية الشمالية.
pro-temporal word (gramm.)	كلمة زمنية حالة
	كلمة تحل محل شبه الجملة الزمني؛ مثلاً: الآن، و now و maintenant.
	قا. pro-locative word = كلمة مكانية حالة.
	را. temporal phrase = شبه جملة زمني
protensity features (phon.)	مَعَالِم التَوَتُّر
	ملاع مميزة
	إحدى المجموعات الثلاث من المعالم المميزة التي وضعها Jakobson و Halle عام ١٩٥٦. وهي تقوم على التضاد بين المترنر واللين.
	را. distinctive features = المعالم المميزة؛ و سائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.
prothesis (phon.)	إِثْحَام بِدَنِّي
	إبداء؛ إضافة استهلاكية؛ اعتماد؛ و ضل بدني (معج)
	إثحام صوت في مطلع الكلمة تسهلاً للفظها، أو لإخضاعها - إذا كانت دخيلة - لصيغ اللغة المفترضة وقواعدها؛ مثلاً: الهمزة في أول «استفعل» و «اتفعل» في بداية الكلام؛ وفي الدخيل: همزة «أطرابلس» و «أفلاطون».
	م. prothesis.
	قا. anaptyxis = إثحام ونسطي صائتي؛ epenthesis = إثحام ونسطي؛ paragoge = إثحام نهائي.
	را. intrusion = إثحام

prothetic (phon.)	مُفَحَّم بِدَنِّي
	اصطناعي؛ بُرُونِّي؛ صوت إضافي استهلاكي؛ وصل بدني (معج)
	صفة للصوت المُفَحَّم في مطلع الكلمة، ولا سيما الألف في اللغات السامية.
	را. المادة التالية.
prothetic alif (phon.)	الألف المُفَحَّمة
	مصطلح يُستخدم في وصف اللغات السامية للإشارة إلى الألف التي يكثر ورودها مُفَحَّمة في مطلع كثير من الكلمات، إما لتسهيل اللفظ (كما في استعمل وانفعل) وإما لإخضاع الدخيل للصيغ السامية (كما في «أطرابلس» و «أفلاطون»).
proto-alphabet (graph.)	ألفباء أُم
	ألفباء يفترض عالم الكتابة وجودها لتفسير الظواهر المشتركة بين مجموعة من الألفبائات المتقاربة؛ مثلاً: الألفباء السامية - الشمالية الأُم (Proto-North-Semitic Alphabet)
	را. archiwriting = كتابة أُم.
proto-language ¹ (ling.)	اللغة الأُم
	اللغة الأولى؛ اللغة البدائية
	(أ) را. م. ancestor language = لغة المنشأ.
	(ب) لغة يفترض عالم اللغة وجودها لتفسير الظواهر المشتركة بين مجموعة من اللغات المتقاربة؛ مثلاً: اللغة السامية الأُم (Proto-Semitic)، أو اللغة العربية الأُم (Proto-Arabic)، أو اللغة الهندية - الأوروبية الأُم (Proto Indo-European).
proto-language ² (psycho.)	لغة بدائية
	اللغة التي يستخدمها الطفل قبل اكتمال قدرته على التواصل، أي قبل بلوغه مرحلة التكلمية.
proto-phoneme (phon.)	فونيم أُم
	في علم اللغة التاريخي، مصطلح صوتي يُستخدم للإشارة إلى الفونيم الذي يفترضه عالم اللغة لتفسير الظواهر المشتركة بين مجموعة من اللغات المتقاربة؛ مثلاً: غ* في السامية الأُم، وهو الفونيم الأُم للفين العربية والأوغاريتية، والعين العبرية والآرامية والحشية، والهمزة الأكديّة.
proto-sentence (psycho.)	جملة بدائية
	الجملة التي يركبها الطفل قبل اكتمال قدرته على تركيب الجمل.

- proto-word (psycho.)** كلمة بدائية
الكلمة التي يستخدمها الطفل قبل اكتمال قدرته على استخدام الكلمات المفردة.
- protreptic speech (styl.)** كلام حثي
هي البلاغة الكلاسيكية، كلام يدلّ أسلوبه على الحُصّ أو النصّح أو التحذير.
- pro-verb (gramm.)** فعل حال
بدل الفعل؛ فعل استعاضِي؛ نائب الفعل
فعل يجوز أن يحلّ محلّ آخر؛ مثلاً: أن يقال في جواب:
«أذهب»: «لن أفعل» (أي: لن أذهب).
م. verb substitute
قا. pro-form = صيغة حالة.
- proverb (comm.)** مثل
قول مأثور
قول سائر، مقفى أحياناً، يمثل اعتماداً شائعاً بأسلوب مختصر ومركّز.
م. maxim, dictum, adage.
- provincial style (styl.)** أسلوب محليّ
را. م. patavinity.
- provincialism (socio.)** لهجة محلية
لهجة ريفيّة
را. م. local dialect.
- provisional grammar (psycho.)** نحو مؤقت
را. م. interim grammar = نحو انتقاليّ.
- pro-word (gramm.)** كلمة حالة
كلمة يجوز أن تحلّ محلّ أخرى.
را. م. pro-form = صيغة حالة؛ وسائل المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.
- pro-X (gramm.)** صيغة حالة
الصفة التي تحلّ موضع أخرى؛ ويرمز X إلى الصيغة المنروكة، أي الصيغة التي تحلّ أخرى محلّها.
م. pro-form = صيغة حالة.
- proxemic sign (semio.)** رمز تقاربيّ
أي وضع من أوضاع المتكلّمين الجسديّة - أو ما يرافقها من حيث المسافات الفاصلة بينهم - على اعتباره ذا دلالة على أحوالهم الاجتماعيّة.
- proxemics (semio.)** تقاربيّة
فرع من علم السّيمّا يعني بدراسة أنواع العلاقة بين المتكلّمين من حيث أوضاعهم الجسديّة عند الكلام، والمسافات الفاصلة بينهم، وما لذلك من علاقة بأحوالهم الاجتماعيّة المختلفة.
- proxetics (semio.)** تقاربيّة لأوظيفية
دراسة أنواع العلاقة بين المتكلّمين من حيث أوضاعهم الجسديّة عند الكلام، والمسافات الفاصلة بينهم، دون الالتفات إلى ما يرافق ذلك من دلالات اجتماعيّة.
- proximal word (gramm.)** كلمة للقريب
كلمة (اسم إشارة أو ظرف غالباً) تُستخدم للدلالة على القريب؛ مثلاً: هذا، وهنا، و here و this، وإين وإينجا في الفارسيّة.
قا. non-proximal word = كلمة للبعد.
را. demonstrative = اسم الإشارة.
- proximate form (gramm.)** صيغة الأقرب
صيغة تُستخدم، في بعض اللغات، في الضمائر والأفعال خاصّة، للإشارة إلى الغائب الأقرب أو الأكثر أهميّة؛ أو الغائب الذي يُذكر للمرّة الأولى.
قا. obviative form = صيغة الأبعد.
- proximate pronoun (gramm.)** ضمير الأقرب
را. المادّة السابقة.
- proximity = principle of proximity**
- proxy (gramm.)** نائب
عنصر لغويّ يحلّ محلّ آخر؛ كالضمائر، وأسماء الإشارة، وكلمات من مثل «كلّ» و «كلا»، إلخ.
- pruning rule = tree-pruning rule**
- PS = phrase structure**
- pseudepigraphy (comm.)** نخل
نسبة المؤلّف إلى غير واضعه.
- pseudo aphasia (ling.)** خُبة زائفة
حبة عتية
را. م. dyslogia = خُبة عتية.
- pseudo-cleft sentence (gramm.)** جملة زائفة الانصداح
في الإنكليزيّة، جملة تتضمّن الموصول المبدوء بـ wh-
إنّا مبتدأ أو خبراً؛ مثلاً: What I respect is courage
و Courage is what I respect .
قا. cleft sentence = جملة منصدة.
- pseudo-coordination (gramm.)** عطف نسقيّ زائف
عطف نسقيّ لا يراد منه إفادة العطف؛ مثلاً: I shall try
and come (بمعنى: I shall try to come)، و He sat

He sat telling : (بمعنى) and told us what happened
(us...).

را. coordination = عطف تنقي.

pseudo-correction (socio.) تصحيح زائد

را. م. hypercorrection¹.

pseudoglottis (clin.) يزمار اصطناعي

را. م. artificial glottis.

pseudo-intransitive verb (gramm.) فعل زائف اللزوم

فعل متعد ولازم

را. المادة التالية.

pseudo-intransitivity (gramm.) لزوم زائف

كون الفعل غير متعد إلى مفعول به لأن فاعله الحقيقي

مقدر؛ مثلاً: His autobiography is *selling* well.

فالفاعل الحقيقي محذوف وتقديره: the bookshops أو شيء كهذا.

ق. intransitivity = لزوم.

pseudolingualistic articulation (comm.) نطق لغوي زائف

صفة لأي نطق غير ذي معنى، كما في هَذَر الغُشيان

(glossolalia) والغناء الأعجم (scat singing).

pseudonym (comm.) اسم مستعار

اسم يتخذه المرء بدلاً من اسمه الحقيقي. ومن هذا

الاسم القلمي الذي يتخذه المؤلف تحديداً.

ق. allonym² = اسم متخيل؛ pen name = اسم قلمي.

pseudo-passive verb (gramm.) فعل زائف البناء للمجهول

فعل صيغته صيغة الفعل المبني للمجهول، ولكنه يدل

على حالة ناتجة عن الحدث لا على الحدث نفسه؛ مثلاً:

The house is و He was defeated in that battle

, already demolished

م. statal passive verb.

قا. semi-passive verb = فعل شبه مبني للمجهول.

را. passive verb = فعل مبني للمجهول.

pseudo-procedure (ling.) نهج زائف

طريقة في التحليل اللغوي تزعم أن أحد منطلقاتها

صحيح، والحق أنه ليس كذلك؛ كالزعم القائل بأن من

الممكن تحليل نحو لغة ما دون الرجوع إلى المعنى.

را. procedure = نهج.

pseudo-semantic development (sem.) تطوّر دلالي زائف

تطوّر دلالي ظاهري أن معنى الكلمة قد تغير من تلقاء نفسه

وحقيقته أنه من أثر كلمة أخرى شبيهة بها في الصيغة أو

مبائلة لها. من ذلك مثلاً تحول معنى الاسم boon في

الإنكليزية من prayer إلى a blessing أو an advantage

من أثر الصفة boon المشتقة من bon الفرنسية.

pseudo-subject (gramm.) مُسند إليه زائف

كلمة تقع في موقع المسند إليه دون أن تتناسب نحويًا مع

المسند؛ مثلاً there التي يليها الفعل is وبعده الجمع،

في نحو There's hundreds of applicants (بدلاً من

There are

م. quasi-subject = شبه مسند إليه.

pseudo-subjunctive mood (gramm.) صيغة احتمالية زائفة

صيغة فعلية تُستخدم، على سبيل التصحيح الزائد (را.

pseudo-correction)، في المواضع التي لا يتعين فيها

استخدامها (أي استخدام الصيغة الاحتمالية)؛ مثلاً: It

was difficult to determine whether this usage were

acceptable or not بدلاً من was.

را. subjunctive mood = صيغة احتمالية.

pseudo-synonym (sem.) مرادف زائف

شبه مرادف؛ مرادف تقريبي؛ مقارب

را. م. homonym = شبه مرادف.

PSG = phrase structure grammar

psittacism (comm.) بَيْغَائِيَّة

ببغية

وصف الكلام على نحو تكرراري (وبَيْغَائِيَّة) لغير فائدة في

المعنى.

psycholinguistics (ling.) علم اللغة النفسي (مج)

سيكولانغويات؛ لسانيات نفسية

فرع من علم اللغة يُعنى بدراسة أثر اللغة في توضيح

المفاهيم النفسية (كالذاكرة والانتباه) والمذاهب النفسية

(كالمذاهب المختلفة في تعليم الأطفال) ويسعى إلى

الفحص عن العوامل النفسية المؤثرة في اللغة (كالخوف

وفقدان الذاكرة).

م. linguistic psychology = علم النفس اللغوي.

را. applied psycholinguistics = علم اللغة النفسي التطبيقي؛

والمادة التالية.

psychological linguistics (ling.) علم اللغة النفسي

مصطلح مرادف لـ psycholinguistics، إلا أن بعض

الدارسين يقصره أحياناً على الجانب الأول من الجانبين

المشروحين في المادة السابقة، أي دراسة أثر اللغة في

توضيح المفاهيم والمذاهب النفسية.

علم الأصوات النفسي (psychological phonetics) صوتيات نفسية

را. م. auditory phonetics = علم الأصوات السمعي.

مُسْتَد إلى نفسي (psychological subject (gramm.))

مصطلح يُستعمل أحياناً بدلاً من topic ولا سيما في الحالات التي يكون فيها اللفظ المخبر عنه مخالفاً للحالة الغالبة عليه، كأن يؤخر عن الموضع الذي يجيء فيه عادة، وهو أول التركيب؛ مثلاً: French his passport. أو There's the man coming was.

قا. grammatical subject = مُسْتَد إلى نحوي، logical

subject = مُسْتَد إليه حقيقي.

را. topic and comment = البتدا والخبر

آلي نفسي (psychomechanic (ling.)) نظامي آلي

صفة للكلام، مسوَّغ استخدامها أن معنى الكلمة يمثل «حركة» فكرية معينة. فالتعريف والتذكير، مثلاً، يُمَرَّان عن حركة تنحو بالفكر من العموم إلى الخصوص أو بالعكس؛ والافراد والثنائية والجمع تعبر عن الحركة العددية.

سايكوفون (psychophone (phon.))

مصطلح نادر يستخدمه بعض علماء الأصوات مرادفاً للفونيم.

علم الأصوات النفسي (psychophonetics (phon.))

را. م. auditory phonetics = علم الأصوات السمعي.

pulmonic air-stream mechanism (phon.)

آلية الجريان الرئوي

أحد الأنواع الثلاثة السوية لآلية الجريان، تكون فيه الرئتان هما عضو النطق البادي (initiator).

قا. glottalic air-stream mechanism = آلية الجريان

البزماري؛ velaric air-stream mechanism = آلية الجريان

اللفظي.

را. air-stream mechanism = آلية الجريان.

تجويف رئوي (pulmonic cavity (physio.))

أحد التجاويف الخمسة في جهاز النطق، وهو يشمل على الرئتين والرغامى.

را. cavity = تجويف؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك

المدخل.

إغلاق رئوي (pulmonic closure (phon.))

نوع من الإغلاق الداخلي يتم في الرئتين.

قا. glottalic closure = إغلاق بزماري؛ velaric closure = إغلاق بظقي.

را. closure = إغلاق؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.

pulse theory = (chest) pulse theory

تورية (pun (styl.))

تلاعب لفظي

را. م. paronomasia.

هيئة القُجامة (punctual aspect¹ (gramm.))

هيئة للفعل تدلّ على انقطاع مفاجئ للحدث.

م. momentary aspect.

را. aspect = هيئة؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك

المدخل.

هيئة التمام (punctual aspect² (gramm.))

را. م. perfective aspect.

ترقيم (punctuation (graph.))

استخدام علامات معينة في الكتابة العادية (أي غير الصوتية) للدلالة على خصائص صوتية أو نظامية للكلام؛ مثلاً: استخدام الفاصلة للإشارة إلى وقف قصير نسبياً، واستخدام القوسين للإشارة إلى الامتناء الاختياري عن عنصر ما.

علامة الترقيم (punctuation mark (graph.))

إحدى علامات الترقيم المستخدمة في الكتابة العادية.

م. morphological mark.

را. العلامة السابقة؛ external punctuation mark = علامة

الترقيم الخارجية؛ internal punctuation mark = علامة الترقيم

الداخلية.

كلمة الترقيم (punctuation word (comm.))

كلمة تشير، في بعض اللغات، كالملاية Malay، إلى الفواصل بين وحدات المعاني في التركيب، فتوازي بذلك علامة الترقيم الكتابية.

نُجَتْ (pure (ling.))

صفة تُستخدم أحياناً للدلالة على الجانب غير التطبيقي في علم من علوم اللغة، نقابل المصطلح «applied». غير أن التضاد بين النظري والتطبيقي (theoretical versus applied) أو بين العام والتطبيقي (general versus applied) ما زال أكثر استعمالاً من التضاد بين البحث والتطبيقي (pure versus applied).

لغة نقية (pure language (comm.))

لغة تندر فيها الكلمات المقترضة والكلمات الهجينة،

سواء أكانت كذلك في طبيعة استعمالها العام أم في أسلوب كاتب بعينه.	صفاء اللغة	<i>purity of language (comm.)</i>
عنصر نحوي محض	خلو اللغة من أساليب المجذدين، وعدم تأثرها باللغات الأخرى، وذلك عند بعض المتشددين والمنكرين للتطور اللغوي.	
<i>pure relational element (gramm.)</i>		
عنصر تقتصر وظيفته على الربط بين أجزاء التركيب.	عبارة غائية	<i>purpose clause (gramm.)</i>
علم الدلالة البحث	عبارة تدل على غاية وقوع الفعل؛ مثلاً: <i>To obtain the best results, apply the ointment sparingly</i> و <i>I called in to see how you are</i> .	
<i>pure semantics (sem.)</i>	نا. = عبارة نتيجة	
را. م. <i>logical semantics</i> = علم الدلالة المنطقي.	أداة غائية	<i>purpose particle (gramm.)</i>
مرجحة بسيطة	أداة تدل على الغاية؛ مثلاً: كي، و <i>in order</i> .	
را. م. <i>simple wave</i> .	عنصر منزع	<i>pushdown element (gramm.)</i>
صالت أحادي	عنصر لغوي يدخل على الجملة فينحيا عن مرقمها بجعلها مضممة فيه؛ فالجملة <i>He will be helpful</i> قد تُنحى بإدخال عبارة عليها لتصبح: <i>I hope that he will be helpful</i> .	
صالت غير مركب؛ صالت نقي	هيئة الافتراض	<i>putative aspect (gramm.)</i>
را. م. <i>monophthong</i> .	هيئة للفعل تدل على أن المتكلم يفترض حدوثه؛ مثلاً: <i>Do let us know if he should get in touch with you</i> و <i>You must have worked a lot to achieve this</i> .	
الصفائية (مو)	result	
النتيجة، الصفوية، الغائية	م. <i>inferential aspect</i> = هيئة الاستدلال.	
موقف من اللغة يتمثل في التشدد في اعتماد ما يُعتقد أنه الاستعمال الصائب، وفي منع أساليب المجذدين خاصة ومقاومة التطور اللغوي عامة بما في ذلك أثر اللغات الأخرى. وهذا الموقف يردله علم اللغة بتأكيده على حتمية التطور اللغوي.	سبب ثقل	<i>pyrrhic (poet.)</i>
الصفائية (مو)	را. م. <i>dibrach</i> .	
حرص الكاتب على سلامة الأسلوب بمحاكاته لنموذج يحتذى في التأليف، كنموذج أدبي بعينه أو مرحلة لغوية محددة من تاريخ اللغة.		
<i>purism¹ (comm.)</i>		
صفائي		
صفائي نقلي		
كاتب أو ناقد يلتزم الصفائية في أسلوبه أو نظره اللغوي.		
<i>purism¹ (styl.)</i>		
<i>purist (styl.)</i>		



Q = qualifier

qal form (gramm.)

صيغة فَعَلَ

في دراسة العبرية خاصة، والساميات عامة، إشارة إلى صيغة الفعل الثلاثي المجزوء.

م . G-stem

qambaqan (socio.)

القَمْبَقَان

را . crooked language = لغة ملتوية

Qerē form (comm.)

الصيغة المقروءة

في دراسة عبرية العهد القديم، الصيغة التي تُقرأ عليها الكلمة بخلاف ما كُتبت عليه؛ كان تُكتب كلمة Yhwh وتُقرأ Ādōnai.

قا . Kethib form = الصيغة المكتوبة.

quadriconsonantal root (gramm.)

جذر رباعيّ الصوامت

في علم اللغات السامية، جذر يتكوّن من صوامت أربعة، نحو «دحرج» و«عقرب».

quadrilingual dictionary (comm.)

معجم رباعيّ اللغة

معجمٌ مدخله بلغة ما وشروحه بثلاث لغات أخرى. را . multilingual dictionary = معجم متعدّد اللغات.

quadrilingualism (comm.)

رباعية اللغة

استعمال لغات أربع في مخطوط أو نقش أو معجم الخ، أو القدرة على ذلك عند الشخص أو الجماعة اللغوية.

م . quadrilinguality

قا . bilingualism = ثنائية اللغة؛ monolingualism = أحادية اللغة؛ multilingualism = تعدّد اللغات؛ semi-lingualism = جزئية اللغة؛ trilingualism = ثلاثية اللغة.

quadrilinguality (comm.)

رباعية اللغة

را . المائدة السابقة.

quadriliteral verb (gramm.)

فعل رباعيّ

في علم اللغات السامية خاصة، فعل مكوّن من أربعة أصول (أي صوامت)؛ مثلاً: دحرج.

م . quadriradical verb, four-radical verb

quadriradical verb (gramm.)

فعل رباعيّ

را . المائدة السابقة.

quadrissyllabic (phon.)

رباعيّ المقاطع

صفة للكلمة المكوّنة من أربعة مقاطع.

quadrissyllable (phon.)

كلمة رباعية المقاطع

كلمة مكوّنة من أربعة مقاطع.

قا . disyllable = كلمة ثنائية المقاطع؛ monosyllable = كلمة أحادية المقاطع؛ polysyllable = كلمة متعدّدة المقاطع؛ quinquessyllable = كلمة خماسية المقاطع؛ trisyllable = كلمة ثلاثية المقاطع.

quadrivalent (gramm.)

رباعيّ التكافؤ

صفة لعنصر لغويّ (ولا سيّما الفعل) يحتاج أربعة متعلّقات بحسب نظرية التكافؤ؛ مثلاً: الفعل المتعدّي إلى ثلاثة مفاعيل، إذ يحتاجها ويحتاج فاعلاً أيضاً.

قا . aivalent = غير متكافئ؛ bivalent = ثنائيّ التكافؤ؛ monovalent = أحاديّ التكافؤ؛ trivalent = ثلاثيّ التكافؤ. را . valency = تكافؤ؛ valent = متعلّق.

quadrivium (comm.)

رباعية (مو)

را . trivium = ثلاثية.

quadruplet(s) (ling.)

أصناد أربعة

نظائر أربعة

أربع كلمات متشابهة في الصيغة والمعنى وتنتحدر من اشتقاق واحد؛ مثلاً: فرق وفرغ وفرّز وفرّز، فهي جميعاً

تدلّ على الأفراد والتنحية واشتقاقها من الفاء والراء أضيف إليهما ما يثقلهما في كلّ.	
قا. double(s) = جنزان ؛ triplet(s) = أثناء ثلاثة.	
وصف qualification (gramm.)	
وا. م. 'modification.	
نعت لازم qualificative adjective (gramm.)	
نعت يحدد صفة لازمة للمنعوت ؛ مثلاً : le cheval blanc و le chien fidèle .	
واصف qualifier (gramm.)	
معدّل ؛ مقيّد (معج) ؛ ناعت	
وا. م. 'modifier.	
عاطف الإتياع الدلالي qualifying conjunction (gramm.)	
نوع من أنواع العاطف الإتياعي يتميّز بأن العبارة التي تتبعه مُتبعة دلاليًا لعبارة أخرى في التركيب ؛ مثلاً : although و because .	
قا. incorporating conjunction = عاطف الإتياع النطمي ؛ prepositional conjunction = عاطف الإتياع التكاوُفي .	
وا. subordinating conjunction = عاطف إتياعي .	
تناوُب الصّوائت التّوعيّ qualitative ablaut (phon.)	
أحد نوعي تناوُب الصّوائت يتميّز بإحلال صائت مختلف محلّ آخر (لا بتعديل الصائت نفسه) ؛ مثلاً : drink , drank , drunk	
م. qualitative gradation .	
قا. quantitative ablaut = تناوُب الصّوائت الكميّ .	
وا. ablaut = تناوُب الصّوائت .	
نبر نوعيّ qualitative accent (phon.)	
مصطلح يشار به إلى النبر والنغم معاً .	
قا. quantitative accent = نبر كميّ .	
فرق نوعيّ qualitative difference (phon)	
الفرق بين صوتين كلاميين في الجُرس ، وهو ما يمكن السامع من التمييز بينهما .	
مخالفة نوعية qualitative dissimilation (phon.)	
نوع من المخالفة يحصل بين صائتين يغيّر أحدهما ليخالف الآخر في نوعه ؛ مثلاً : Salēmōn (سليمان) في السريانية ، وأصلها في العبرية Šālōmō فُغيّر الصائت الثاني من نوع الضمّ إلى نوع الكسر .	
قا. quantitative dissimilation = مخالفة كميّة .	
تناوُب الصّوائت التّوعيّ qualitative gradation (phon.)	
وا. م. qualitative ablaut .	

نوعية quality (phon.)	
قيمة الصوت ؛ كيف ؛ كميّة ؛ نوعية	
الجُرس المميّز لصوت كلاميّ ما ، سواء أكان صائتاً أم صائناً .	
قا. timbre = جُرس .	
quality = maxim of quality	
اسم الجنس الإفراديّ quantifiable noun (gramm.)	
اسم كميّ	
وا. م. non-count noun .	
تكميم quantification (gramm.)	
تسوير	
استخدام الكلمات المكمّمة .	
وا. الساقطة التالية .	
مكمّم quantifier (gramm.)	
سورة ؛ معدّد كميّ - واصل كميّ	
كلمة تحدّد الكميّة أو العدد ؛ نحو : خمسة ، ورهط ، ورّبة (فرقة من الناس تقارب العشرة آلاف) وقنبلة (ما بين الثلاثين والأربعين من الناس أو الخيل) ، و beaucoup و several و all . ويدخل في هذا أيضاً الكلمات الدالّة على الأوزان والأحجام ، كالرطل والمنا ، والنعوت والظروف الدالّة على الكميّة ، نحو little و enough .	
م. م. quantitative noun ؛ noun of quantity = اسم كميّ .	
وا. phrasal quantifier = مكمّم يُخفليّ .	
قاعدة المكمّم المتحرّك quantifier-floating rule (gramm.)	
في النحو التحويليّ ، قاعدة تُفسّر انتقال المكمّم من موضع إلى آخر في الجملة ؛ مثلاً : All the fruits were sold و The fruits were all sold .	
تناوُب الصّوائت الكميّ quantitative ablaut (phon.)	
أحد نوعي تناوُب الصّوائت يتميّز بتعديل الصائت أو حذفه (لا بإحلال آخر مختلف مكانه) ؛ مثلاً : إطالة الفتحة القصيرة في «قرع» لتصبح «قارغ» ، وحذف الصائت بالجزم .	
م. quantitative gradation .	
قا. qualitative ablaut = تناوُب الصّوائت النوعيّ .	
وا. ablaut = تناوُب الصّوائت .	
نبر كميّ quantitative accent (phon.)	
مصطلح مرادف للمصطلح duration (ديمومة) ، ومقابل للمصطلح qualitative accent (نبر نوعي) .	

quantitative adjective (gramm.) نعت كمي
را. quantifier = مكم.

quantitative determiner (gramm.) محدّد كمي
محدّد يدلّ معناه على كميّة ما؛ مثلاً: I have enough في enough work to keep me busy.

quantitative difference (phon.) فرق كمي
الفرق بين صوتين كلاميين في الديمومة (را. duration) أو الطول؛ كالفرق بين الحرف المشدّد وغير المشدّد، أو بين الفتحة القصيرة والفتحة الطويلة.

quantitative dissimilation (phon.) مخالفة كميّة
نوع من المخالفة يحصل بين صائتين يغيّر أحدهما ليخالف الآخر في طوله؛ مثلاً: «عصفير» في بعض اللهجات العربيّة، حيث قصّر الصائت الطويل في «عصافير» مخالفة للصائت الطويل بعده (وهذا أحد الوجوه في تفسير هذا التغير، إذ قد يفسّر بغير المخالفة).
قا. qualitative dissimilation = مخالفة نوعية.

quantitative gradation (phon.) تناوب الصوائت الكميّة
را. quantitative ablaut.

quantitative linguistics (ling.) علم اللغة الكمي
علم اللغة الإحصائي؛ علم اللغة الرياضي فرع من علم اللغة - ومن علم اللغة الرياضي تحديداً - يعني بدراسة شيوع العناصر اللغويّة وتوزيعها بأسلوب إحصائيّ.

را. mathematical linguistics = علم اللغة الرياضي؛ وسائل المصطلحات المستخدمة في ذلك المدخل.

quantitative noun (gramm.) اسم كمي
را. م. quantifier = مكم.

quantitative rhythm (phon.) إيقاع كمي
الإيقاع الناشئ عن توالي الصوائت (أو المقاطع) القصيرة والصوائت (أو المقاطع) الطويلة، ولا سيما في الشعر.

quantity (phon) كميّة
طول الصوت اللغوي؛ كم؛ مُدّة الصوت.
را. م. length = طول.

quantity = maxim of quantity

quantity mark (graph.) علامة الطول
علامة الكمّ
علامة ترسم فوق الحرف للدلالة على طوله، ولا سيما المدة (macron)، والمقصّرة breve.

quartet (poet.) رباعيّة
را. م. quatrain.

quasi-alphabet (graph.) شبه الفبا
نظام كتابي لا يبلغ أن يكون ألفبائيّاً تامّاً، كأن تكون فيه رموز مقطعيّة وصوريّة؛ مثلاً: الكتابة المسمارية الإبرانيّة، وكانت من ٤١ رمزاً بعضها مقطعيّ وبعضها كلميّ وبعضها ألفبائيّ.

quasi-auxiliary construction (gramm.) تركيب شبه مساعد
مصطلح يُطلق في الإنكليزيّة على التركيب المتضمّن فعلاً شبه مساعداً، ولا سيما الدالّ على الاستقبال، نحو: is to و is about to؛ مثلاً: He is to be promoted أو The bus is about to leave.

quasi-auxiliary verb (gramm.) فعل شبه مساعد
را. م. semi-auxiliary verb.

quasi-coordinator (gramm.) شبه العاطف النّسقيّ
أداة تشبه العاطف النّسقيّ في الوظيفة ولكنها تنتمي إلى قسم كلاميّ آخر، كأدوات الجرّ؛ مثلاً: as well as و together with و along with.
قا. coordinator (= coordinating conjunction) = عاطف نسقيّ.

quasi-ellipsis (gramm.) شبه حذف
حذف تكون الصيغة الناتجة منه بديلاً نحويّاً لجزء من الصيغة الأصليّة؛ مثلاً: none (من no person)؛ إذ إن none بديل نحويّ لـ no).
را. م. ellipsis = حذف.

quasi-imperative (gramm.) شبه طلبيّ
صفة لأسلوب يراد به الطلب مداورة، أي بدون استخدام الأفعال أو الأدوات الغالب استخدامها في الطلب مباشرة؛ مثلاً: «هل لك أن تفعل كذا؟»، و Why don't you be more precise? و You could help me carry these bags.

quasi-infinitive noun (gramm.) اسم المصدر
في العربيّة، اسم يساوي المصدر في الدلالة، ويخالفه بخلوه من بعض حروف فعله لفظاً وتقديراً؛ مثلاً: أعطى عطاءً، وتكلّم كلاماً (بدلاً من: الإعطاء، والتكلّم، وهما مصدران).

quasi-locative (gramm.) شبه مكانيّ
صفة للكلمة أو العبارة الدالّة في ظاهرهما على مكان معيّن، وفي حقيقتها على معنى (مؤسّسة أو ما شابهها)

- يمكن أن يوجد في أمكنة كثيرة؛ مثلاً: theatre و college
(في نحو: I go to the theatre daily).
locative phrase = شبه جملة مكانية.
- quasi-negative (gramm.)** نفي غير مُخَضّص
مصطلح يستخدمه المستشرقون للنفي الذي يليه ما ينقذه؛ نحو: ما أنت إلا عالم.
- quasi-object (gramm.)** شبه مفعول به
وحدة نحوية تشبه المفعول به في موقعها ووظيفتها ولكن لا يُمكن اعتبار الفعل واقعاً عليها كما في المفعول به العادي؛ مثلاً: المفعول المطلق (cognate object) في نحو: He is living a good life.
- quasi-subject (gramm.)** شبه مُسند إليه
pseudo-subject = مسند إليه زائف.
- quasi-transformation (gramm.)** شبه تحويل
العلاقة بين تركيبين اثنين لا ييلغان أن يكونا جُمَلتين، كما في تحويل give him thus و give this to him.
- quaternarius (poet.)** عُقْبَيْن
iamb. م.
- quatorzain (poet.)** أربع عُشْرِيَّة
مقطع شعري مؤلف من أربعة عشر بيتاً.
quinzain = خمس عُشْرِيَّة.
- quatrain (poet.)** رُبَاعِيَّة (مو)
مقطع شعري مؤلف من أربعة أبيات.
tetrastich ; quartet. م م
distich = دييت ؛ أحادية ؛ quantam
ثَلَاثِيَّة ؛ triplet = ثَلَاثِيَّة.
- Queen's English (comm.)** الإنكليزية النموذجية
King's English. م.
- question (gramm.)** سؤال
استفهام؛ ملة
تركيب يراد به أن يجاب عنه (إلا في السؤال الاستنكاري)، سواء أكان جملة استفهامية، مثل Are you interested? أم لم يكن، مثل You are interested? (حيث يُلوك السامع، من التنعيم، أن المقصود هو السؤال).
ratiocinative question = سؤال تفكيري؛ rhetorical question = سؤال استنكاري؛ tag question = سؤال إيجائي؛ wh-question = سؤال wh- yes-no question = سؤال نعم - لا.

- question mark (graph.)** علامة الاستفهام
علامة ترقيم رمزها <؟> أو <؟> ووظيفتها الإشارة إلى الاستفهام.
interrogative mark/point. م م
- question tag = tag question** تحويل للاستفهام
question transformation (gramm.) تحويل الجملة من التقرير إلى الاستفهام.
passive transformation = تحويل للنفي؛ transformation = تحويل للمجهول.
- question word (gramm.)** كلمة استفهامية
interrogative word / particle = كلمة / أداة استفهامية.
- question-word question (gramm.)** سؤال بالأداة
wh-question = سؤال wh-.
- questionnaire (comm.)** استبيان
استبانة
مجموعة من الأسئلة يضعها عالم اللغة بهدف الحصول على إجابات تتضمن المعلومات المتوخاة من الرواة (را. informant).
- quiescent shewa (phon.)** سكون
عدم وجود صائت، يعبر عنه في العبرية بالعلامة ـ، خلافاً للصائت المختلس القصير (mobile shewa) الذي قد تعبر عنه العلامة نفسها.
latent shewa ؛ silent shewa. م م
- quinary (poet.)** خماسي النضاعيل
pentameter. م.
- quinqueconsonantal root (gramm.)** جذر خماسي الصوامت
في علم اللغات السامية، جذر يتكوّن من صوامت خمسة، نحو «جَرَدَحَل» و «جَحْمَرَش».
- quinqueliteral (gramm.)** خماسي الجذور
المائة السابقة.
- quinqueradical (gramm.)** خماسي الجذور
المائة ما قبل السابقة.
- quinquesyllabic (phon.)** خماسي المقاطع
صفة للكلمة المكوّنة من خمسة مقاطع.
- quinquesyllable (phon.)** كلمة خماسية المقاطع
كلمة مكوّنة من خمسة مقاطع.
disyllable = كلمة ثنائية المقاطع؛ monosyllable = كلمة أحادية المقطع؛ polysyllable = كلمة متعددة المقاطع؛ quadrisyllable = كلمة رباعية المقاطع؛ trisyllable = كلمة ثلاثية المقاطع.

quintain (poet.)

خُماسِيَّة

م.م

مقطع شعري مؤلف من خمسة أبيات.

م.م. quintet ; pentastich .

ن.أ. distich = ديكت ; monostich = أحاديَّة ; quatrain =

رباعيَّة ; triplet = ثلاثيَّة .

quintet (poet.)

خُماسِيَّة

م.م

م.م. quintain .

quinzain (poet.)

خَمْسَ عَشْرِيَّة

مقطع شعري مؤلف من خمسة عشر بيتاً.

ن.أ. quatorzain = أربع عَشْرِيَّة .

quotation marks (graph.)

علامتا الاقتباس

علامتا التصيص

م.م. inverted commas .



RA = personal pronoun; subject

radiation (sem.)

إشعاع

را. م. irradiation.

radical' (gramm./ ling.)

جَذَر

أصل، حرف أصلي

(أ) را. م. root' (أ).

(ب) في علم اللغات السامية خاصة، أحد الصوامت التي يتكوّن منها الجذر المفترض للكلمة. وبهذا المعنى استعمل اللغويّون العرب مصطلحات من مثل: ثنائي الجذور، وثلاثي الجذور الخ.

لا. root' (ج).

radical' (graph.)

أُس

أحد جُزءي العلامة الكتابية وظيفته تحديد دلالة الكلمة؛ أما الجزء الآخر - وهو يليه في المادة - فهو التيممة الصوتية التي تعين طريقة لفظها أو تكاد.

م. م. classifier², determinant², determinative², key² جميعاً: محدّد (كتابية)، semantic complement = تيممة دلالية؛ semantic indicator = محدّد دلالية؛ semantic determiner = مؤشر دلالي.

لا. phonetic complement = تيممة صوتية.

را. character = علامة كتابية.

radical inflexion (gramm.)

تصريف جذريّ

را. م. athematic inflexion = تصريف لاجذعيّ.

لا. thematic inflexion = تصريف جذعيّ.

radical language (ling.)

لغة جذرية

لغة ثابتة الجذور (مع)

لغة غير تصريفية تتألف كلماتها جميعاً من الجذور.

ragged switching (comm.)

تبديل متدرّج

تحوّل المتكلّم من لغة إلى أخرى على نحو تدريجيّ أثناء الكلام، إذ تسرّب إلى كلامه كلمات من لغة الثانية ما تلبث أن تزداد وتغلب حتى يتحوّل إلى تلك اللغة تماماً.

را. switching = تبديل

raised negation (gramm.)

نفي مقوّل

را. م. transferred negation.

ramification (ling.)

تفرّع

مصطلح مرادف لـ divergence، وإن يكن هذا الأخير أشيع استعمالاً في علم اللغة الاجتماعيّ.

ramified language (ling.)

لغة مفرّعة

لغة تشعّب عنها مجموعة من اللهجات أو الضروب.

random variant (ling.)

بديل عشوائيّ

را. م. free variant = بديل حرّ.

randomness (ling.)

عشوائية

صفة يحلّوها بعضُ الدارسين على التغيّر اللغويّ لا اعتقادهم بأنه، في معظمه، يحصل على نحو لا يمكن التنبؤ به.

range (ling.)

مدى

را. م. distribution.

rank (gramm.)

رتبة

مرّتبة

المرّقع الذي تحتلّه البتود النحوية المختلفة في الهرمية النحوية المرّتبة كالتالي: المورفيمات والكلمات فالتركيبات (را. group) فالعبارات فالجمل.

inferential	را. = evaluative reading = قراءة تقييمية
ling.	reading = قراءة استدلالية ; literal reading = قراءة حرفية ; ling. = قراءة ناطقة ; silent = قراءة صامتة ; reading = قراءة صامتة ; والمصطلحات الواردة تحت «قراءة» في المسرد العربي الأول.
reading aloud (comm.)	قراءة ناطقة
oral reading	را. م. = oral reading
reading speed (comm.)	سرعة القراءة
معدل السرعة التي تتم بها القراءة، مقياساً بعدد الكلمات المقروءة في وقت محدد (هو الدقيقة عادة).	
rate of reading	م. = معدل سرعة القراءة.
rapid reading	را. = قراءة سريعة.
reading vocabulary (comm.)	رصيد قرائي
عدد الكلمات التي يفهما المرء قراءة في لغة ما.	
active vocabulary	قا. = active vocabulary = رصيد متفعل ; passive vocabulary = رصيد كامن.
ready-made expression (ling.)	تغيير مأثور
stereotyped expression	را. م. = stereotyped expression
real condition (gramm.)	شرط احتمالي
open condition	را. م. = open condition
real definition (sem.)	تعريف حقيقي
شرح معنى الكلمة بذكر مكوناتها الدلالية.	
nominal definition	قا. = nominal definition = تعريف اسمي ; ostensive definition = تعريف إشاري.
definition	را. = definition = تعريف ; semantic component = مكون دلالي.
real feminine (gramm.)	مؤنث حقيقي
feminine	را. = feminine = مؤنث.
real masculine (gramm.)	مذكر حقيقي
masculine	را. = masculine = مذكر.
real synonymy (sem.)	ترادف حقيقي
ترادف تطابق فيه الكلمتان المترادفتان في توزيعهما وفي معنيهما المعرفي والوجداني.	
absolute synonymy	م. = absolute synonymy = ترادف مطلق.
synonymy	را. = synonymy = ترادف ; وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.
realism (comm.)	الواقعية
naturalism	را. م. = naturalism = الطبيعية.
realistic grammar (gramm.)	نحو واقعي
نحو يفيد من نتائج علم اللغة النفسي ويظهر مقدرة (را. competence) المتكلم النحوية من خلال عمليات نفسية من مثل الحدس والتذكر والفهم.	

reality principle (ling.)	مبدأ الواقع
مبدأ يلتزم به المتكلم عادةً لإنجاح عملية التواصل اللغوي، وذلك بالكلام عن الأمور الواقعية، حتى وإن استخدم أساليب مجازية، إلا أن يقصد إلى غير ذلك عمداً. فإن قال المتكلم، مثلاً: «فلان أكل مال أخيه» فهم المخاطب أن المقصود من الأكل سرقة المال لا أكل طعاماً، فيما يوجب الواقع.	
realization (ling.)	تحقيق
إحداث	
actualization	را. م. = actualization
realization grammar (gramm.)	نحو التحقيق
نحو تُشتق فيه جميع جمل اللغة من مستوى تمثيلها الدلالي (را. semantic representation).	
realizational analysis (gramm.)	تحليل تحقيقي
أسلوب في النحو التضيدي قوامه عمليات أربع هي التجميع العمودي والأفقي، والتشظير العمودي والأفقي.	
horizontal grouping	را. = horizontal grouping = تجميع أفقي ; horizontal splitting = تشظير أفقي ; vertical grouping = تجميع عمودي ; vertical splitting = تشظير عمودي.
reason clause (gramm.)	عبارة سببية
causal clause	را. م. = causal clause
rebus (comm.)	تشكيل رمزي
لفز رمزي؛ لفز مصور	
استخدام مجموعة من الحروف أو الصور أو الأرقام أو الرموز الكلمية لتشكيل كلمة أو عبارة ملغزة؛ مثلاً: X Q Q Y (you are too wise =) U R Y Y (excuse =) أو H& (hand=).	
Received Pronunciation (RP) (comm.)	النطق النموذجي
النطق المقبول	
الإنكليزية كما تُنطق في جنوب بريطانيا، والمعتبرة لأسباب ثقافية واجتماعية خالصة - الإنكليزية التي يُحسّن بآبناء اللغة ويمتعلّمها محاكاتها. وهي التي يسمّيها العامة BBC English.	
receiver ¹ (gramm.)	مفعول به
object	را. م. = object
goal (ب)	را. م. = goal (ب)
receiver ² (comm.)	مُتلَق
الطرف المتلقي - أي غير الفاعل - في نقل الرسالة في عملية التواصل اللغوي الكلامي أو الكتابي.	

- م. two-way bilingualism . ثنائية غير تبادلية .
 ث. non-reciprocal bilingualism . ثنائية غير تبادلية .
 reciprocal expression (gramm.) تعبير تبادلي
 تعبير يدل على اشتراك أكثر من طرف واحد في الصفة أو الحدث، سواء أضمّن فعل المشاركة (را. المادة ما بعد التالية) أم لا؛ مثلاً X and Y quarrelled over a minor point و X and Y are in love .
 reciprocal pronoun (gramm.) ضمير تبادلي
 ضمير ينفذ ضمير يدل على علاقة تبادلية بين طرفين أو أكثر؛ مثلاً: each other و l'un l'autre .
 reciprocal verb (gramm.) فعل المشاركة
 فعل تبادلي فعل يشترك في وقوعه اثنان أو أكثر؛ مثلاً: تصارع، والتقى، و se rencontrer و separate .
 reclassification (gramm.) تبديل وظيفي
 را. م. conversion¹ .
 recognition = speech recognition رصيد مُدرّك
 recognitional vocabulary (comm.) ر. م. passive vocabulary = رصيد كامن .
 recomposition (gramm.) اشتقاق قياسي
 إعادة بناء الكلمة؛ إعادة التركيب استخدام عنصر مقترَض لاشتقاق الكلمات الجديدة؛ استخدام اللاحقة «جي» التركية في اشتقاق الكلمات العربية الدالة على الصفة، واستخدام الكلمة الفارسية «خانة» (بمعنى بيت) في اشتقاق الكلمات العربية الدالة على المكان (مثلاً: كازخانة، لمحطة الوقود) .
 reconstructed form (ling.) صيغة مرشحة
 را. م. asterisk form (ا) .
 reconstruction (ling.) ترصيص
 إعادة التركيب اللغوي وضع صيغة مفترضة لم نصلنا في لغة ما، بناءً على نظائرها في تلك اللغة نفسها أو في أخواتها. وكثير من اللغات القديمة مرشّس إلى حد بعيد، كآرامية العهد القديم والنبطية والتدمرية .
 internal comparative reconstruction = ترصيص مقارن؛ internal reconstruction = ترصيص داخلي .
- ثا. sender = مرسل .
 را. message = رسالة .
 receptive aphasia (clin.) خيبة تقبلية
 خيبة تؤثر في فهم الكلام المنطوق أو المكتوب، وإن يكن التعبير اللغوي سليماً عند المصاب بها. ويسمى هذا النوع من الخيبة خيبة قريبيك لوفوعه في مركز قريبيك في الدماغ .
 م. fluent aphasia = خيبة طليقة، sensory aphasia = خيبة حسيّة، Wernicke's aphasia = خيبة قريبيك .
 ثا. expressive aphasia = خيبة تعبيرية .
 را. aphasia = خيبة .
 receptive bilingualism (socio.) ثنائية تقبلية
 نوع من الثنائية يستخدم فيه صاحبه كلتا لغتيه للفهم وإحداهما فحسب للناطق والكتابة .
 ثا. productive bilingualism = ثنائية إسديّة
 receptive knowledge (ling.) معرفة تقبلية
 را. م. passive knowledge = معرفة كامن .
 receptive skill (ling) مهارة تقبلية
 القدرة على استخدام لغة ما استماعاً أو قراءة .
 م. passive skill .
 ثا. productive skill = مهارة إسديّة .
 را. linguistic skill = مهارة لغوية .
 recessive stress (phon.) ثبر تراجعِي
 را. م. initial stress = ثبر بدني .
 recipient (gramm.) مفعول به
 (أ) را. م. object .
 (ب) را. م. goal¹ (ب) .
 reciprocal assimilation (phon.) مماثلة تبادلية
 مماثلة متبادلة نوع من المماثلة يتأثر فيه صونان متاليان واحدهما بالآخر؛ مثلاً: تحوّل [dj] إلى [dʒ] في كلمات من مثل during و education؛ وتحوّل [n] إلى [ɳ] قبل [k] أو [g] .
 م. combination, coalescent assimilation .
 ثا. progressive assimilation = مماثلة تقدّمية، regressive assimilation = مماثلة رجعية .
 را. assimilation¹ = مماثلة؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل .
 reciprocal bilingualism (socio.) ثنائية تبادلية
 العلاقة القائمة بين متحاورين ثنائيي اللغة .

استردادية (gramm.)

مدى كون العنصر اللغوي المحذوف من التركيب قابلاً للاسترداد.

وا. precise recoverability = استردادية دقيقة؛ والمادة التالية.

عنصر قابل للاسترداد (gramm.)

عنصر حُذف من التركيب ويمكن استرداده، أي تقديره، من السياق اللغوي الواقع فيه (وا. textual recoverability)، أو البنية (وا. structural recoverability)، أو السياق الخارجيّ (وا. situational recoverability)؛ مثلاً: أعطى ولو درهماً (أي: ولو كان عطاؤك درهماً)، وما يُحذف من الجواب وتُضَمَّنَه السؤال.

م. retrievable element

recovery = speech recovery

rection (gramm.)

عمل
نمذ

وا. م. government

recurrence = lexical recurrence

recursion (gramm.)

ترداد

في النحو التوليدي، تطبيق القاعدة عدداً غير متناهِ من المرات.

م. iteration

وا. المادة التالية.

recursive rule (gramm.)

قاعدة تردادية

قاعدة تكرارية

في النحو التوليدي، قاعدة يمكن تطبيقها عدداً غير متناهِ من المرات، كقاعدة وضع المصدر قبل الاسم في الإنكليزية إذ لا حدّ لعدد المصادر التي يمكن أن تسبق الاسم (نظرياً)، أو قاعدة استخدام العبارة الموصولة، في جُمْل من مثل: This is the cat that killed the rat that ate the malt that lay in the house that Jack built.

recursive stage (psycho.)

مرحلة التركيب التام

المرحلة الأخيرة من مراحل توافُّل الطفل مع الآخرين توافُّلاً كلامياً، وتحديدًا: بلوغ قدرته حدَّ تركيب الجُمْل الصحيحة نحوياً كما عند الكبار.

وا. communication stages = مراحل التوافُّل، وسائر

المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل

recursive symbol (gramm.)

رمز تردادِي

في النحو التوليدي، الرمز الذي يمثل العنصر اللغوي

الناتج عدّة مرّات عند تطبيق القاعدة التردادية. وا. المادة ما قبل السابقة.

recursiveness (gramm.)

تردادية

تكرار؛ تكرارية

في النحو التوليدي، القدرة على توليد عدد غير محدود من الجُمْل بجعل الرمز الأساسي (S أو NP مثلاً) عنصراً اختياريّاً في الجانب الآخر من قاعدة الترسُّع، وذلك لتمثيل العناصر اللغوية التي يمكن أن ترد عدداً غير متناهِ من المرات (نظرياً)، كما في المثل المذكور في مادة recur-sive rule.

reduced clause (gramm.)

عبارة محذوفة الفعل

عبارة لا تتضمن فعلاً؛ مثلاً: When in prison, he shall not write poetry

م. م. contracted clause = عبارة مقلّصة؛ elliptical clause = عبارة حدّية.

قا. abridged clause = عبارة مختصرة.

reduced question (gramm.)

سؤال مقلّص

سؤال حُذف منه معظم عناصره فقدما مقتصرًا على كلمة واحدة في الغالب تُستخدم على نحو لا يتغيّر؛ مثلاً: Ready? و Right?

reduced vowel (phon.)

صائت مقلّص

صائت يقدو مركزياً عندما تفقد الكلمة نبرها؛ مثلاً: تحوّل [a] إلى [ə] في I can عندما تصبح I c'n go. وا. central vowel = صائت مركزيّ؛ vowel reduction = تقلّص صائتيّ.

reduction¹ (sem.)

تخصيص (الدلالة)

انحصار المعنى

وا. م. narrowing¹.

reduction² (comm./phon.)

اختصار

اختزال

وا. م. abbreviation.

reduction³ (gramm.)

تقلّص

اختزال

وا. م. contraction¹.

reduction⁴ (gramm.)

اختزال

وا. م. clipping.

reduction⁵ (phon.)

إضعاف

خفض النبر عن مقطع ما، كأن يكون نبراً رئيسياً فيقدو نبراً ثانوياً.

redundancy (ling.)

فَضْل

إسهاب؛ إطناب؛ تكرار؛ حشو؛ زيادة؛ فضلة؛ فغل
ما تحتويه الرسالة (را. message) من عناصر زائدة على
الحَدِّ الذي يتم به الفهم. وقد يكون الفضل فضلاً نحويًا
(grammatical redundancy) أو فضلاً دلاليًا (semantic
redundancy). فمن الفضل النحويّ مثلاً: these chairs
لاحتواء الكلمتين كليهما على علامة الجمع مع أن الحَدِّ
الأدنى الذي يحدث به الفهم كان يمكن أن يكون *this
chairs أو *these chair. بعلامة جمع في إحدى الكلمتين
فحسب (قارن استعمال وجاء الرجال، بدلاً من *جاءوا
الرجال، في النص). ومن الفضل الدلاليّ استخدام
الكلمات حيث لا يُحتاج إليها لاكتمال المعنى (را.
pleonasm).

redundancy principle (ling.)

مبدأ الفضول

مبدأ لغوي يرى في استخدام الفضول بنوعها النحويّ
والدلاليّ (را. المادة السابقة) نزعة نحو التوسع والإطالة،
تخالف النزعة نحو اختصار الجهد العضليّ في النطق أي
قانون الجهد الأدنى.

ق. قانون الجهد الأدنى = law of least effort.

redundancy rule (gramm.)

قاعدة الفضل

في النحو التوليديّ، قاعدة توجب الاختصار في وصف أيّ
عنصر على معالمه الأساسية مستغنية عن ذكر أيّ معلّم
فاصل يمكن التنبؤ به من المعالم المصاحبة له.
را. lexical redundancy rule = قاعدة الفضل المعجميّ.

redundant (poet.)

مرفّل

را. hypercatalectic م.

redundant feature¹ (phon./ ling.)

معلّم غير مميز

را. non-distinctive feature م.

redundant feature² (gramm.)

معلّم فاضل

فلنح زائد

في النحو التوليديّ، معلّم يمكن التنبؤ به من المعالم
المصاحبة له، فمنع قاعدة الفضل دخوله في وصف
العناصر ويزاد بموجب قاعدة الفضل المعجميّ.

را. lexical redundancy rule = قاعدة الفضل المعجميّ؛ re-
dundancy rule = قاعدة الفضل.

reduplicated babbling (psycho.)

بأبابة مكرّرة

بأبابة تتسم بتكرار المقاطع؛ مثلاً: [tatatata]. وهي تسبق
البأبابة المنزّعة.

ق. variegated babbling = بأبابة متّوعة.

را. babbling = بأبابة

reduplicated particle (gramm.)

أداة مكرّرة

أداة تكرر في التركيب لتكرار الدلالة المتعلقة بها، أو
لإفادة التدرّج، أو التوكيد؛ مثلاً: «بيتاً بيتاً» و on and
on.

reduplication (gramm.)

تكرار

تضعيف

(أ) إعادة جزء من الصيغة تغييراً لمعناها؛ مثلاً: كبكب،
ورجرج (بإزاء: كبّ ورجّ) ويقابلها صيغة pilpēl في
بعض اللغات السامية الأخرى. ويسمّى هذا بعض
اللغويين العرب تضعيفاً، غير أنه يحسن التفرقة في
المصطلح لئلا يلتبس بـ gemination.

(ب) صيغة فيها جزء مكرّر؛ مثلاً: فرفع ورفط في العامية
(من: فرّح ورفط).

reduplicative compound (gramm.)

مركّب تكراريّ

كلمة مركبة تتألف من كلمتين متشابهتين أو متماثلتين،
مثلاً: hanky-panky و hubble-bubble و bye-bye و
wishy-washy.

م. م. reduplicative word؛ jingle؛ iterative compound؛
كلمة تكراريّة؛ repetitive compound.

reduplicative phrase (gramm.)

سبّية جملة تكراريّة

شبه جملة يتكوّن من كلمتين متقاربتين للدلالة تفصل
بينهما أداة العطف؛ مثلاً: null and void، و bright and
sunny.

reduplicative word (gramm.)

كلمة تكراريّة

را. م. reduplicative compound = مركّب تكراريّ.

reference¹ (sem.)

دلالة

را. م. signification.

reference² (gramm.)

هَوْد

إحالة؛ إرجاع؛ إسناد

الإشارة بالضمير أو غيره إلى كلمة أخرى في التركيب،
سواء أكانت الكلمة سابقة (وهو الإحالة؛
back-reference أو anaphora² أم لاحقة (وهو
الإلماع؛ forward-reference أو cataphora).

م. co-reference = هود مشترك.

reference³ (graph.)

ممثل

المستوى اللغويّ الذي تمثله الرموز الكتابيّة.

phonemic	را. morphemic reference = مثل مورفيمي؛
reference	reference = مثل فونيمي.
reference fallacy (sem.)	مغالطة المَرَجِيَّة
reference theory	را. نظرية المَرَجِيَّة.
reference grammar (gramm.)	نحو مَرَجِي
reference grammar	را. grammar = نحو.
reference theory (sem.)	نظرية المَرَجِيَّة
reference theory	نظرية في علم الدلالة تقول إن بين التسمية والمسمى، أي بين الكلمة والشيء، علاقة مباشرة، بدليل وجود الكلمات المحاكية للصوت. ويُطلق على هذه النظرية اسم «مغالطة المَرَجِيَّة» (reference fallacy) أو «مغالطة المطابقة» (correspondence fallacy) للدلالة على أن معظم علماء اللغة ينسبونها إلى الخطأ.
correspondence theory	م. نظرية المطابقة
referential meaning	را. referential meaning = معنى مَرَجِي؛ semantics = علم الدلالة؛ وسائل المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.
referend (sem.)	مبسمي
referent (sem.)	را. المادة التالية.
referent	مسمي
referent	محل إليه؛ مدلول؛ مَرَجِع؛ مُرْتَبِع إليه؛ نُشَر إليه؛ مقصود الشيء الحسي أو الفكرة المجردة التي يعبر عنها الرمز الكلامي أو الكتابي؛ مثلاً: الآلة الجارحة المستندة الخ التي تسمى رُمحاً، وحدث الوقوع الذي يعبر عنه الفعل «وقع». والمسمى هو المدلول (signifié) في مصطلح F. de Saussure، إلا أن لهذا الأخير حيناً هو الدالّ (signifiant) ضمن ثنائية التحليل السوسوري.
referend ; denotatum	م. م
signification	را. دلالة.
referential error (app.)	خطأ مَرَجِي
referential error	استخدام كلمة غير مناسبة تماماً للمدلول في العالم الخارجي؛ كان تسمى الحَوَامَةُ نَفَاثَةً، والمسدس بندقية.
referential function (ling.)	وظيفة مَرَجِيَّة
referential function	وظيفة إجابة
referential function	إحدى وظائف اللغة؛ وتحديدًا: استعمالها للإشارة إلى المسميات في العالم الخارجي.
referential meaning (sem.)	معنى مَرَجِي
referential meaning	معنى علم
referential meaning	معنى يمثل العلاقة بين اللغة والعالم الخارجي، أي بين الكلمة والمسميات المادية أو المجردة؛ فيقال إن للكلمة

معنى مرجعياً عندما تشير إشارة مباشرة إلى مسمى محدد.	
descriptive meaning	م. م = معنى وصفي؛ factual
meaning	معنى حقيقي؛ objective meaning = معنى موضوعي.
meaning	را. معنى؛ وسائل المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل؛ reference theory = نظرية المَرَجِيَّة.
referentiality (gramm.)	مَرَجِيَّة
referentiality	إجابة
referentiality	رجوع عناصر التركيب إلى المسميات، سواء في ذلك ما كان فيه المسمى واحداً (نحو: «أمسكت بمصاي»؛ حيث يرجع الضميران إلى مسمى واحد) وما كان فيه المسمى أكثر من واحد (نحو: «أمسك بمصاء»؛ حيث يُحتمل أن يكون فلان أمسك بمصاء هو، أو بمصاء غيره).
co-referentiality	را. مَرَجِيَّة مشتركة.
referentiality index (gramm.)	مؤشر المَرَجِيَّة
referentiality index	علامة أو رقم يوضع بإزاء الكلمات للفرقة بين المسميات التي ترجع إليها؛ ففي نحو He ₁ took his ₁ book يدل الرقمان على أن فاعل الفعل عين مفعوله، في حين أن الرقمين في He ₁ took his ₂ book يدلان على أن فاعل الفعل غير مفعوله.
co-index	را. مؤشر مشترك
referred speech (semio.)	كلام الغيبة
referred speech	كلام على غير الحاضر
displaced speech	را. م.
referring tone (phon.)	نغمة مُعْجِلَة
referring tone	نغمة تدل على أن الكلام لا يتضمن معلومة جديدة يريد المتكلم أن يخبر بها المخاطب، بل يتضمن معلومات يعرفها كلاهما فينبئ المتكلم المخاطب عليها أي أنه يحيله إلى ما يشتركان في معرفته.
proclaiming tone	را. نغمة مُنْشِئَة.
reflective question (gramm.)	سؤال تأملي
reflective question	سؤال يدل على استغراق المتكلم في التفكير في أمر ما (بحسبان الاحتمالات الممكنة في سياق الحال)؛ مثلاً: Could it be that you left your glasses on the shelf?
ratioinative question	را. سؤال تفكيري.
reflectiveness (semio.)	مطاوغة
reflectiveness	را. م. reflexivity
reflex (ling.)	سلي
reflex	مرنكس؛ منعكس
reflex	لفظ تطورت صيغته عن صيغة لفظ آخر في اللغة نفسها؛

regional variation (socio.)	توزيع محليّ را. م. dialectal variation = توزيع لهجيّ.
regionalism (socio.)	لهجة محلية را. م. local dialect.
register ¹ (socio.)	نوعية اللغة لهجة خاصة ضرب من الاستعمال اللغوي يؤدي غرضاً محدداً (كالقرص العلمي أو الخطابي أو الحقوقي) ويحدده مجال الحديث وطريقته وشكله (را. field/manner/mode of discourse).
register ² (phon.)	نوعية الصوت مدى السلم الصوتي طبيعة الصوت (را. phonation) التي يحددها، فيزيولوجياً، التحكم بتيار الهواء عبر الوترين الصوتيين. فإذا مررت كمية كبيرة من الهواء عبر المزمار وهو مفتوح بعض الشيء كان الصوت واسعاً، وإذا مررت كمية قليلة من الهواء عبر الوترين الصوتيين عند نطق الأصوات المجهورة كان الصوت ضيقاً. وبالتحكم بجريان الهواء أيضاً يُنطق الصوت الصار. ويُذكر أن نوعية الصوت مسؤولة إلى حد بعيد عن الفرق بين الأصوات الغنائية، كالفرق بين الصوت النديّ soprano والصوت الرنان contralto.
register tone language (phon.)	لغة نغمية لاتغيرية لغة نغمية لا تُستخدم فيها النغمات المتغيرة (را. glide)، كلفة الزولو. نا. contour tone language = لغة نغمية تنيرية. را. tone language = لغة نغمية.
regression ¹ (physio.)	انكفاء تحرك العين وجوعاً أثناء قراءة مطر مكتوب، أي النظر مجدداً إلى الكلمات التي سبقت رؤيتها. را. fixation ² = ترسيخ، saccades = قفزات (النظر).
regression ² (phon.)	انكفاء إعادة المتكلم لمقطع أو كلمة - أو أكثر - مما سبق نطقه.
bleed	مثلاً: السين المقطعة من «سوف» في العربية؛ و bleed من blēdan في الإنكليزية القديمة.
reflexive construction (gramm.)	تركيب المطاوعة تركيب يتضمن فعل المطاوعة.
reflexive pronoun (gramm.)	ضمير المطاوعة ضمير انعكاسي (مر)؛ ضمير عاكس را. م. intensive pronoun = ضمير تميزي.
reflexive verb (gramm.)	فعل المطاوعة فعل انعكاسي (أ) فعل فاعله ومفعوله واحد؛ مثلاً: وجدّتي، و I blamed myself. (ب) فعل يدلّ على قبول فاعله وقوع الفعل؛ مثلاً: كسرتُه فانكسر، ونهيتُه فانتهى، وزجرته فانزجر.
reflexiveness (semio.)	مطاوعة سمة تختصّ بها اللغة دون سائر أنواع النظام السيمي؛ وتحديدًا: إمكان استخدام اللغة للحديث عن اللغة نفسها. م. م. reflexivity; reflectiveness.
reflexivity (semio.)	مطاوعة را. المائة السابقة.
reflexivization rule (gramm.)	قاعدة التطويع قاعدة التنكيس في النحر التحويلي، قاعدة يُدخل بموجبها ضمير المطاوعة إلى الجملة.
reformulation (ling.)	إعادة الصوغ را. م. rephrasing.
regimen (gramm.)	عمل را. م. government.
regional accent (socio.)	لكنة محلية لكنة منطقة معينة في بلد ما (مثلاً: London accent)، أو لكنة بلد ما بإزاء لكنة بلد آخر تُستخدم فيه اللغة نفسها (مثلاً: American accent و English accent).
regional dialect (socio.)	لهجة محلية لهجة إقليمية؛ لهجة جهوية؛ لهجة المنطقة را. م. local dialect.
regional index (ling.)	مؤشر محليّ را. م. indexical feature = متعلّم ثانويّ.

انكفاء *regression³ (phon.)*

تأخر النبر الرئيسي في الكلمة من المقطع المعتاد نبره إلى مقطع لاحق.

مماثلة رجعية *regressive assimilation (phon.)*

إدغام تأخري؛ إدغام رجعي؛ تأخر رجعي؛ تماثل تخلفي (مع)، مماثلة واجبة

نوع من المماثلة يتغير فيه الصوت متأثراً بصوت لاحق؛ مثلاً: «يزدق» بدلاً من «يصلق» حيث أثرت الدال في الصوت الذي يسبقها. فإذا كان الصوت المؤثر يلي مباشرة الصوت المتأثر سُميت المماثلة توقُّعاً مباشراً (contact anticipation)، كما في المثل السابق.

م. م. *anticipatory assimilation* = مماثلة استباقية؛ *regressive assimilation* = مماثلة رجعية.

قا. *progressive assimilation* = مماثلة تقدمية؛ *reciprocal assimilation* = مماثلة تبادلية؛ *regressive dissimilation* = مخالفة رجعية.

را. *assimilation* = مماثلة؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.

إشراط رجعي *regressive conditioning (ling.)*

توقُّف ورود الوحدة اللغوية على ورود وحدة أخرى تسبقها؛ مثلاً: توقُّف وجود الزائدة -ing على وجود الفعل قبلها.

قا. *progressive conditioning* = إشراط تقدمي.

را. *conditioning* = إشراط.

مخالفة رجعية *regressive dissimilation (phon.)*

تأثير تراجمي-تخلفي (مع)؛ مغايرة واجبة

نوع من المخالفة يتغير فيه الصوت متأثراً بصوت لاحق؛ مثلاً: *rīšōn* (را. الشرح تحت *incontiguous dissimilation*).

م. م. *anticipatory dissimilation* = مخالفة استباقية؛ *regressive dissimilation* = مخالفة رجعية.

قا. *progressive dissimilation* = مخالفة تقدمية؛ *regressive assimilation* = مماثلة رجعية.

را. *dissimilation* = مخالفة؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.

اشتقاق عكسي *regressive formation (ling.)*

را. م. *back formation*.

تقابل منظم *regular correspondence (phon.)*

تساو منظم

التقابل المنظم بين الأصوات في مجموعة من اللغات المتقاربة، كما بين الناء العربية والشين العبرية والناء السريانية.

تغير صوتي منظم *regular sound change (phon.)*

تغير صوتي منظم لا يكاد يشذ؛ مثلاً: تحول السين في السامية الأم إلى شين في العربية.

فعل قياسي *regular verb (gramm.)*

فعل منظم

فعل يوافق الأعم الأغلب في نظائره في نحو لغة ما، بخلاف للفعل الشاذ.

قا. *irregular verb* = فعل شاذ.

قياسية *regularity (ling.)*

انفراد

كون الوحدة اللغوية مطابقة لنظائرها في نحو لغة ما، ولا سيما في تصريف الأسماء والأفعال. والقياسية هي التي تمكن ابن اللغة من معرفة معاني صيغ لم يسمها من قبل (كان يعرف، بناءً على معرفته باسم الفاعل -سابقة لا تعلماً- وبمعنى الفعل -خسرة، معنى الصيغة «خاسرة»).

قا. *irregularity* = شذوذ.

ضبط *regulation (phon.)*

جزء من عملية إحداث الكلام، وتحديدًا: التحكم بالموجات الصوتية التي تمرر عبر الوترين الصوتيين وللضبط وجهان: التصويت والنطق.

را. *articulation* = نطق؛ *phonation* = نصيرت؛ *speech*

production = إحداث الكلام

لغة تنظيمية *regulative language (comm.)*

اللغة المستخدمة في إدارات الدولة ومحاكمها القضائية.

وظيفة ضبطية *regulatory function (ling.)*

إحدى الوظائف النمائية السبع التي لحظها عالم اللغة البريطاني Halliday في استخدام الطفل للغة؛ وتحديدًا: استخدام اللغة للتحكم في تصرف الآخرين؛ كما في توجيه الأمر أو الطلب.

را. *developmental functions* = وظائف نمائية؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.

خفقة منبورة *reinforced chest pulse (phon.)*

خفقة صدرية يصاحبها انطلاق قوي من الهواء إلى مجرى الصوت، كما يحصل عند نطق المقطع المنبور.

م. *stressed pulse*.

را. *chest pulse* = خفقة (صدرية).

تشديد *reinforcement (gramm.)*

تعزير

مصطلح يُستخدم في النحو الإنكليزي للإشارة إلى

الأسلوب العامي في التوكيد، أي تكرار الكلمة أو العبارة (مثلاً: This is far, far too much و I have read every poem of his — every single poem)، أو بتغيير التركيب نفسه (كتغيير Do you still have the typewriter we bought The typewriter we bought إلى bought together? (together — do you still have it?). نا. emphasis = توكيد.	أداة تشديدية (reinforcing particle (gramm.))
أداة (ظرف عطفية، في الغالب) يراد بها تشديد المعنى أو تخصيصه أو استثنائه؛ مثلاً: further و furthermore و moreover.	أداة تشديدية (reinforcing particle (gramm.))
ضمير تشديدي مصطلح في النحو الإنكليزي يشير إلى الضمير المستخدم استخداماً دون نموذجياً في تركيب من مثل: This meal, it was great و My sister Jane, I saw her yesterday. را. anticipated identification = تعيين مُتَنَبِّئ.	ضمير تشديدي (reinforcing pronoun (gramm.))
إعادة تكرار كلمة بعينها لربط جملة بأخرى في النص؛ مثلاً: تكرار كلمة «دار» في نحو: «بنى فلان داراً. وكانت الدارُ محاذيةً للمسجد».	إعادة (reiteration (gramm.))
شرط افتراضي را. م. hypothetical condition.	شرط افتراضي (rejected condition (gramm.))
بيت التضمن نكلمة لاحقة مصطلح فرنسي الأصل يُستخدم في الإنكليزية مرادفاً لـ run-on line.	بيت التضمن (rejet (poet.))
لغة شقيقة لغة قريبة را. م. cognate language.	لغة شقيقة (related language (ling.))
كلمة وظيفية را. م. function word.	كلمة وظيفية (relating word (gramm.))
نحو علائقي منهج في النحو التوليدي يركز أساساً على العلاقة بين مقومات الجملة - كالعلاقة بين الفعل والفاعل، وبين الابتداء والخبر - لا على راسمات أشباه الجمل (را. (phrase marker). را. arc = قوس.	نحو علائقي (relational grammar (gramm.))

كلمة وظيفية أداة الربط، كلمة حلاجية، كلمة حلاجية را. م. function word.	كلمة وظيفية (relational word (gramm.))
نعت منسوب را. م. relative noun = اسم منسوب.	نعت منسوب (relative adjective (gramm.))
ظرف موصول شرف الصلة ظرف يحيل إلى كلمة سابقة في الجملة (را. anaphora ²) ويتصدر العبارة الإبتاعية؛ مثلاً: where في نحو the town where he was born.	ظرف موصول (relative adverb (gramm.))
اعتباطية نسبية كون معنى الكلمة ممكنًا إدراكه من خلال كلمات مشابهة لها في اللغة، رغم أن تلك الكلمة أو مكوناتها اعتباطية كأثر ألفاظ اللغة (را. conventionalism)؛ مثلاً: blueish التي يمكن إدراك معناها من خلال كلمات من مثل greenish و reddish و yellowish، وإن تكن blueish بذاتها، أي في المطلق، اعتباطية تماماً.	اعتباطية نسبية (relative arbitrariness (sem.))
عبارة موصولة عبارة إبتاعية يتصدرها اسم الموصول (أو ضمير الموصول أو ظرف الموصول، بحسب التقسيم النحوي) لأصناف الكلم في اللغات؛ مثلاً: l'homme que j'ai rencontré.	عبارة موصولة (relative clause (gramm.))
درجة التفضيل را. م. comparative degree.	درجة التفضيل (relative degree (gramm.))
محدد موصول اسم الموصول المستخدم محددًا؛ مثلاً: The author whose books are banned.	محدد موصول (relative determiner (gramm.))
صفة احتمالية في الدراسات السامية خاصة، مصطلح يُستخدم مرادفاً لـ subjunctive mood.	صفة احتمالية (relative mood (gramm.))
اسم منسوب اسم تدل صيغته على نسبته إلى شيء ما أو معنى ما؛ مثلاً: هاشمي و Damascene. را. م. relative adjective = نعت منسوب. را. م. gentile particle = أداة النسب.	اسم منسوب (relative noun (gramm.))
اسم موصول؛ ضمير موصول اسم أو ضمير (را. الفرق في التسمية تحت pronoun)	اسم موصول؛ ضمير موصول (relative pronoun (gramm.))

- بحيل إلى كلمة سابقة في الجملة (را. anaphora)
ويتصنر العبارة الإتياعية؛ مثلاً: the man whom you
met.
م. nomen conjunctivum.
را. disparaging relative pronoun = اسم موصول انتقاصي؛
neutral relative pronoun = اسم موصول محايد؛ zero relative
pronoun = اسم موصول جفري؛ والمصطلحات الواردة تحت «اسم
موصول» في السرد العربي الأول.
نعت التفضيل الأعلى (gramm.) relative superlative adjective
را. م. superlative adjective.
عالمي نسبي (ling.) relative universal
مصطلح يراد به التأكيد على أن عالمية إحدى الظواهر
اللغوية قد تحتل الاستثناءات.
ق. absolute universal = عالمي تطلق.
را. language universals = عالميات لغوية.
النسبية (ling.) relativity
را. م. linguistic relativity = النسبية اللغوية.
وَصَل (gramm.) relativization
تحويل إلى موصول
في مصطلح النحو التوليدي، عملية إحداث العبارة
الموصولة في التركيب.
إسناد موصولي (gramm.) relativized predication
استعمال العبارة المبدوءة باسم الموصول في الإنكليزية
للإخبار عما قبلها؛ مثلاً: He said he would be grate-
ful, which he was.
عبارة إتياعية (gramm.) relator-axis clause
جملة تابعة؛ عبارة فرعية
في القالبية، مصطلح مرادف لـ subordinate clause.
شبه جملة الجر (gramm.) relator-axis phrase
تعبارة شبه الجملة؛ عبارة الجار والمجرور
في القالبية، مصطلح مرادف لـ prepositional phrase.
إطلاق (phon.) release
استراحة؛ انطلاق الهواء؛ إفراج الأعضاء؛ تسريح
إبعاد أعضاء النطق من المخرج وإعتاقها من وضعها
لفرض الانتقال إلى مخرج آخر أو إلى حال الوقف، وما
يرافق ذلك من حركة تيار النفس.
را. abrupt release = إطلاق مفاجئ؛ delayed release =
إطلاق تدريجي.
relevance = maxim of relevance

- مميز (phon./ling.) relevant
ذو علاقة
را. م. distinctive = تمييزي.
نقلم مميز (phon./ling.) relevant feature
ملح ملاتم
را. م. distinctive feature.
فرضية إعادة التعجيم (socio.) relexification hypothesis
في دراسة اللغة الخليط (را. pidgin)، فرضية تقول إن
اللغة الخليط الأولى التي نشأت في غرب إفريقيا في
القرن الخامس عشر - وأسسها البرتغالية - أفضت إلى
نشوء لغات خليط أخرى لكل منها أساس مختلف
- كالأيبانية والفرنسية - وذلك بالاحتفاظ بنحو اللغة
الخليط الأولى وإعادة تعجيمها - أي وضع مفرداتها - من
اللغة المتخذة أساساً جديداً.
إقليم محافظ (socio.) relic area
منطقة لغوية محافظة
منطقة تحتفظ بخصائص لغوية من مرحلة مبكرة قياساً على
سائر المناطق في إقليمها.
م. م. isolated area = إقليم معزول؛ remote area = إقليم ناء.
را. area = إقليم؛ والمصطلحات الواردة تحت «إقليم» في
السرد العربي الأول.
صيغة باقية (ling.) relic form
صيغة أثرية
را. م. fossilized form = صيغة متحجرة.
لغة دينية (comm.) religious language
را. م. liturgical language = لغة طقسية.
نحو إصلاح (app.) remedial grammar
نحو يراد منه إصلاح الأخطاء النحوية التي يقع فيها متعلمو
اللغة؛ وهو قائم لذلك على دراسة نماذج تلك الأخطاء
دراسة تحليلية.
إقليم ناء (socio.) remote area
را. م. relic area = إقليم محافظ.
بنية نائية (gramm.) remote structure
را. م. deep structure = بنية عميقة.
علم اللغة النهضة (ling.) Renaissance linguistics
الدراسة اللغوية بعيد المصور الوسطى في أوروبا. وتتسم
هذه الدراسة بالاهتمام ببعض اللغات الهندية - الأوروبية
والسامية، توسعاً للمنهج الحصري الذي آخذته الدراسة
اللغوية في القرون الوسطى. ومن أهم الأعلام في أواخر

- هذه المرحلة ديكاوت ومن تأثر به من جماعة «پور رويال».
- تحويل تنظيمي re-ordering transformation (gramm.)
 را. م. permutation transformation = تحويل تبديلي.
- تصويب repair (ling.)
 تصحيح المتكلم كلامه أو تصحيح الآخرين له عند نطقه ما يراه هو أو الآخرون استعمالاً غير سوي
 را. self-repair = تصويب آخري؛ other-repair = تصويب ذاتي.
- صيغة مكررة repeated form (ling.)
 مصطلح يُستخدم في تحليل النص (را. text analysis) للإشارة إلى صيغة يعاد بعضها أو كلها؛ مثلاً: «إن زيداً عالم». إن زيداً عالم كبير.
- إبطاء repeated rhyme (poet.)
 را. م. identical rhyme.
- repertoire = repertory
 ذخيرة repertory¹ (comm.)
 مجموعة الرموز الصوتية أو الكتابية المستعملة ضمن شفرة محددة (را. code¹)؛ مثلاً: مجموعة أصوات لهجة ما أو مجموعة الحروف في نظام كتابي ما.
- ذخيرة repertory² (socio.)
 (أ) مجموعة اللغات أو اللهجات التي يمكن للمتكلم أن يستخدمها، كل في سياق حال مختلف.
 (ب) مجموعة الضروب (را. variety) المستخدمة في مجتمع لغوي معين.
 م. speech repertory = ذخيرة كلامية.
- مكرر repetend (poet.)
 عنصر مكرر في الشعر، كلمة كان أم عبارة أم بيتاً كاملاً.
- تكرار repetition (styl.)
 إعادة
 إعادة كلمة أو جملة بعينها لغرض بلاغي (را. المثل تحت anaphora¹).
- تدريب تكراري repetition drill (app.)
 را. drill = تدريب.
- مركب تكراري repetitive compound (gramm.)
 را. م. reduplicative compound.
- إعادة الصوغ rephrasing (ling.)
 وجه من أوجه مبدأ التعاون (را. co-operative
- principle) يمثل بإعادة المتكلم صوغ كلامه بطريقة يمكن للمخاطب أن يفهمها.
 م. م. reshaping, reformulation.
- إبدال replacement¹ (gramm.)
 تغيير صيغة الكلمة، في ظروف نحوية معينة، إلى صيغة لا علاقة اشتقاقية لها بها؛ مثلاً: تغيير صيغة «خلد» في المفرد إلى «مناجذه» في الجمع، وصيغة go في المضارع إلى went في الماضي.
- replacement² = linguistic replacement
 لغة متخبة replacing language (comm.)
 لغة يحل استخدامها جزئياً أو كلياً محل لغة مغلوقة لأسباب اجتماعية أو عسكرية النخ.
 قا. displaced language = لغة متخبة.
- ظرف إبدالي replative adverb (gramm.)
 ظرف يدل على إبدال معنى بآخر، أو مقارنة معنى بآخر؛ مثلاً: alternatively و rather و on the other hand.
- موزل إبدالي replative morph (gramm.)
 موزل نمويضي
 موزل يدل بآخر لإحداث تغيير في معنى الكلمة أو وظيفتها؛ مثلاً: الموزل في men و geese و sang عند اشتقاق هذه الكلمات من man و goose و sing على التوالي.
 را. ablaut = تناوب الصوتات.
- سؤال غير مباشر reported question (comm.)
 را. م. indirect question (تحت indirect speech)
- كلام غير مباشر reported speech (comm.)
 را. م. indirect speech.
- عبارة مُخْبِرة reporting clause (gramm.)
 عبارة تصغر الكلام المباشر (را. reported speech) والكلام غير المباشر (را. indirect speech)؛ مثلاً: «قال فلان» و he said / wrote / replied.
 را. free direct speech = كلام مباشر حر؛ free indirect speech = كلام غير مباشر حر.
- رمز representamen (semio.)
 را. م. sign¹.
- تمثيل representation¹ (ling.)
 تمثيل
 في علم اللغة التوليدي، إظهار العلاقة القائمة بين

- مستويين متتابعين من التحليل عند توليد الجمل .
 را . systematic phonetic representation = تمثيل صوتي
 نظامي ؛ systematic phonological representation = تمثيل
 فونولوجي نظامي .
- representation² (ling.) تمثيل
 تحقيق
 را . م . actualization .
- representational function (ling.) وظيفة تمثيلية
 إحدى وظائف اللغة ، وتحديدًا : استعمالها لتصوير حدث
 أو موقف ، كما يحصل في السرد مثلاً .
 را . function¹ = وظيفة ؛ وسائر المصطلحات الشرجة في ذلك
 المدخل .
- representative speech (ling.) كلام تمثيلي
 كلام يقصد به المتكلم وصف حالة أو حدث في العالم
 الخارجي .
- repudiation (gramm.) جحد
 في التراكيب المتضمنة مقارنة بين طرفين ، إثبات صفة
 لأحد الطرفين نقضاً لصفة أثبتت للآخر ؛ ففي الجملة
 Although X is the richest in town, Y is the most
 powerful يقال إن العبارة the most powerful جحد
 للعبارة the richest .
- reshaping (ling.) إعادة الصوغ
 را . م . rephrasing .
- residual hearing (clin.) سَمْعٌ مُتَبَقِّعٌ
 ما يبقى من القدرة السَمْعِيَّة عند المصاب بالصمم غير
 التام .
 را . hearing aid = تعين سمعي .
- residual language (clin.) لغة مُتَبَقِّعَةٌ
 ما يبقى من القدرة الكلامية عند المصاب بالصمم .
- residual volume (phon.) حجم مُتَبَقِّعٌ
 حجم الهواء الذي لا يمكن إخراجه من الرئتين ، مقيساً
 في العادة بالاستيمترات المكعبة .
- residue¹ (gramm.) مشكلة
 متبقئ
 را . م . formative .
- residue² (clin.) بقية
 المقدرة اللغوية الباقية عند المصاب بالصمم الكلامية .
- resistance = structural resistance

resolution = principle of resolution

resonance (phon.)

رنين

صنى

اهتزاز ينتج عن ضغط الهواء الذي يحدثه اهتزاز آخر ؛
 وفي علم الأصوات الفيزيائي تحديداً : اهتزاز الهواء في
 مجرى النطق نتيجة التصويت (را . phonation¹) أي
 اهتزاز الوترين الصوتيين .

resonance chamber (phon.)

فراغ الرنين

تجويف الرنين ؛ حجرة الرنين ؛ فراغ رنان
 أي تجويف في أعضاء النطق (وأهمها : التجويف الفموي
 والتجويف الأنفي والتجويف البلعومي) تساعد أوضاعه
 المختلفة على تقوية التردد الذي يحدثه مصدر الصوت ،
 الأمر الذي يقضي إلى إصدار الأصوات المختلفة .

resonance curve (phon.)

منحنى الرنين

منحنى يصل الخطوط المختلفة على الطيف .
 م . م . continuous spectrum = طيف مستمر ؛ envelope
 غلاف .

را . line spectrum = طيف الخطوط ؛ spectrum = طيف .

resonance theory (comm.)

نظرية الرنين

را . م . place theory = النظرية المكانية .

resonant (phon.)

رنان

رنيئي

مصطلح مرادف لـ sonorant إلا أنه لا يرد في علاقة
 التضاد مع non-sonorant (في العبارة sonorant versus
 non-sonorant) .

resonator (phon.)

ران

جسم رنان ؛ مُدَوِّر ؛ برنان ؛ مضخم الصوت
 جسم يهتز نتيجة لضغط الهواء الذي يحدثه اهتزاز آخر ،
 كما يحدث عند اهتزاز الهواء في فراغ الرنين نتيجة اهتزاز
 الوترين الصوتيين .

respiratory cycle (physio.)

دورة تنفسية

دورة الشهيق والزفير .

را . exhalation = زفير ؛ inhalation = شهيق

response (psycho./ app.)

استجابة

رد فعل على المثير صادر عن السامع أو القارئ ، كإجابته
 عن سؤال أو تنفيذه لأمر أو فهمه لتوجيه أو ذكره لكلمة إثر
 سماعه كلمة معينة .

جمله استجابية	stimulus = مثير . قا .
جمله استجابية	automatic response = استجابة آلية . را .
جمله استجابية	response sentence (app.)
جمله يرد بها المتكلم على كلام سابق، كما في الإجابة عن التحية والسؤال.	
فحة الاستجابة	response time (psycho.)
الوقت الذي يحتاجه المتكلم للاستجابة إلى كلام خويط به؛ وهو الوقت الذي تستغرقه العمليات الذهنية بين الإثارة ورد الفعل.	
وقف تعويضي	rest (poet.)
مصطلح عروضي مستعار من الموسيقى، يشير إلى الوقف الذي يعرض عن عدم وجود مقطع طويل في تفعيل ما.	
REST = revised extended standard theory	
نبر مقيد	restricted accent (phon.)
را . م . fixed stress = نبر ثابت.	
شفرة محدودة	restricted code (socio.)
لغة مفيدة؛ نظام رمزي مفيد	
مصطلح وضعه عالم الاجتماع Basil Bernstein ليصف به اللغة التي تسعملها الطبقات غير المتقنة في المجتمع، وهي تتميز بأنها أقل تطوراً وغنى ورمسية وعدد صيغ من الشفرة المتطورة، وأكثر منها اعتماداً على الإيماءات.	
قا . elaborated code = شفرة متطورة .	
را . code ² = شفرة.	
لغة محدودة	restricted language (socio.)
لغة خاصة؛ لغة مفيدة	
نظام لغوي مقلص عن النظام العام (أي عن اللغة نفسها) يُستخدم لغرض محدود وفي سياق محدد؛ مثلاً: النظام المستخدم في النشرات الجوية، أو بين الملاحين، أو بين رابطة الطائرات وأبراج المراقبة.	
م . م . language for special purpose = لغة محدودة الغرض؛	
special language؛ little language = لغة خاصة.	
استعمال محدود	restricted usage (app.)
أن يستعمل المرء اللغة الأجنبية استعمالاً منحصراً في نشاط بعينه، كقراءة الصحف، أو سماع نشرات الأخبار.	
م . special usage = استعمال مخصص.	
تخصيص (الدلالة)	restriction (sem.)
انحمار المعنى؛ تطبيق المعنى؛ تقييد المعنى؛ حصر المعنى	
را . م . narrowing ¹ .	

تحيدي	restrictive (gramm.)
حصري؛ مقيد	
صفة لتركيب يحدد المقصود بما قبله تحديداً لا يكتمل معنى الجملة بدونه؛ مثلاً: The man whom I told you about is gone، فالتركيب whom I told you about يحدد المقصود بـ the man، ولأن إسقاطه يفسد معنى الجملة إذ ليس المقصود الإخبار عن أي رجل بل عن رجل تلك صفة.	
م . م . limiting؛ defining.	
قا . non-restrictive = لا تحيدي.	
نعت تحيدي	restrictive adjective (gramm.)
نعت يحدد منوعته لكلاً يلجس بغيره؛ مثلاً: the same place و the sole reason و an exact replica، ويدخل في ذلك أيضاً النعوت التي تقلل من عمومية النعوت دون أن تبلغ درجة تحيده؛ مثلاً: a par- و a certain place . ticular man	
ظرفي تحيدي	restrictive adverbial (gramm.)
ظرفي يحدد المشاوكين في الحدث أو المستحقين للصفة؛ مثلاً: only و alone.	
بدل تحيدي	restrictive apposition (gramm.)
را . م . close apposition = بدل مُصل.	
وصف تحيدي	restrictive modification (gramm.)
وصف الكلمة بتركيب تحيدي لا يكتمل معنى الجملة بدونه (را. المثل في المادة السابقة).	
قا . non-restrictive modification = وصف لا تحيدي.	
عبارة موصولة تحيدية	restrictive relative clause (gramm.)
عبارة موصولة تحدد المقصود بما قبلها تحديداً لا يكتمل معنى الجملة بدونه (را. المثل تحت restrictive).	
قا . non-restrictive relative clause = عبارة موصولة لا تحيدية؛ telescoped relative clause = عبارة موصولة مزيجية.	
اسم موصول تحيدي	restrictive relative pronoun (gramm.)
اسم الموصول الذي يتصدر العبارة الموصولة التحيدية.	
قا . non-restrictive relative pronoun = اسم موصول لا تحيدي.	
را. المادة السابقة.	
قاعدة إعادة البناء	restructuring rule (gramm.)
في النحو التوليدي، قاعدة يتم بمقتضاها معاملة مقوَّمين (أو أكثر) من مقروَّات الجملة كما لو كانا وحدة منفردة، وذلك بإعادة تقسيم مقروَّات الجملة	

result clause (gramm.) عبارة نتيجة
عبارة تدل على نتيجة وقوع الفعل؛ مثلاً: I scolded him, so he left angrily.
نا. = purpose clause = عبارة غائية.

resultant object (gramm.) مفعول به ناتج
مفعول به يتبع الاسم الذي يمثلُه عن فعله المتعدي؛
مثلاً: كتب فلان كتاباً (فالكتاب ناتج عن الفعل «كتب»
ولم يكن ليكون لولاه)، و He invented a new engine.

resultative case (gramm.) حالة الإحداث
را. م. factitive case.

resultative phrase (gramm.) شبه جملة النتيجة
في علم اللغة الهنوي، شبه جملة يتألف من الفعل
المساعد be واسم المفعول؛ مثلاً: are و is gone
filled.

resultive adverb (gramm.) ظرف النتيجة
ظرف يدل معناه على نتيجة ما؛ مثلاً: consequently
و as a result .
م. adverb of result (را. adverb).

resumptive clause (gramm.) عبارة استباقية
في النحو الإنكليزي، مصطلح يشير إلى العبارة التي يكرر
في مطلعها كلمة وردت في عبارة سابقة أو يبدل صرْفِي
لتلك الكلمة؛ مثلاً: He put forward his proposal,
He claimed, و a proposal which we voted against
that he had a gun, a claim which we did not take
seriously.

retained object (gramm.) مفعول به مُستَبَقِي
مفعول بقي
أحد مفعولي الفعل المتعدي؛ وتحديدًا: المفعول الذي
يبقى على حالة المفعولية عند تحويل الجملة إلى البناء
للمجهول؛ فبعد تحويل «كسوتُ الفقير ثوباً» إلى «ألبس
الفقير ثوباً» يكون «ثوباً» هو المفعول به المُستَبَقِي لأن
الآخر أصبح نائباً عن الفاعل.

retardation = language retardation

retracted (phon.) مُطْبَق
مفخم، منجلب، مؤخر
را. م. velarized.

retraction (phon.) إرجاع
نحريك الناطق إلى الخلف، كما يحدث لأسلة اللسان
أحياناً.

retrievability (psycho.) استحضارية
مدى كون الكلمة قابلة للاستحضار عند حاجة المتكلم
لها.

را. word-retrieval difficulty = صعوبة استحضار الكلمات.
retrievable element (gramm.) عنصر قابل للاسترداد
را. م. recoverable element.

retrieval (psycho.) استحضار
تذكر المتكلم للكلمة عند حاجته إليها.

retroflex (phon.) مُتَنَبِّ
ارتدادِي؛ التوائي؛ انقلابِي؛ متنب إلى الخلف
صوت أو صفة لصوت يُنطق بشي أسلة اللسان إلى الوراء
باتجاه الجزء الأمامي من الحنك الصلب، أي خلف طرف
اللثة تملأاً. ومن أكثر اللغات احتفاظاً بالأصوات المتنبية
الهندية، كما هو جلي في نطق [t] و [d] نطقاً متنباً يمثل
صوتياً بـ [t] و [d].
م. م. cacuminal = نطمي؛ cerebral = لربلي؛ domal
inverted = التوائي.

retroflexion (phon.) نُتَبِي
ارتداد؛ التواء؛ ثني طرف اللسان
نطق الصوت الكلامي بشي أسلة اللسان إلى الوراء باتجاه
الجزء الأمامي من الحنك الصلب.
را. اللثة الساقة.

retrogressive assimilation (phon.) معاكلة رجعية
معاكلة تراجعية
را. م. regressive assimilation.
retrogressive dissimilation (phon.) مخالفة رجعية
مخالفة تراجعية
را. م. regressive dissimilation.

reversal (ling./ psycho.) تبادُل
را. م. spoonerism = تبادل صوتي
reversal miscue (app.) عثرة التبادل

خطأ قرائي يرتكبه متعلم اللغة، وذلك بأن يغير ترتيب
كلمتين فيقرأ الأولى بعد الثانية.
را. miscue analysis = تحليل العثرات.

reversative affix (gramm.) زائدة إبطائية
را. م. privative affix = زائدة حرمانية.

معجم معكوس (comm.) reverse dictionary

معجم رُتِبَت مواده على نحو عكسيّ بدءاً من الحرف الأخير حتى الأول؛ وبعض المعجمات العربية - كالصّحاح واللسان - مرّتب على نحو معكوس جزئياً.

قافية معكوسة (poet.) reverse rhyme

تطابق المقطع الأول في كلمتين أو أكثر في الشّعر؛ مثلاً: stolen و story .

amphisbaenic rhyme = قافية مقلوبة .

تهجئة عكسية (graph.) reverse spelling

inverse spelling .

تطابق متبادل (phon.) reversible correspondence

العلاقة الجامعة بين تمثيل الفونيمات المتعاقبة والأصوات (phones) المتعاقبة .

bimiqueness = تطابق .

النظرية الموسعة المعدلة (gramm.) revised extended standard theory (REST)

النظرية النموذجية الموسعة المعدلة

ما آلت إليه النظرية النموذجية الموسعة بعد أن ريد عليها مبحث الأثر (trace) الحاصل عند تحريك المقوّمات .

extended standard theory = النظرية لمودجة الموسعة؛

standard theory = النظرية المودجة .

تشذيب (ling.) revision

editing .

صيغة مُحيَاة (comm.) revival form

صيغة الإحياء

صيغة مهجورة أُعيد استعمالها لقصد بلاغيّ أو لإحداث تأثير خاصّ أو للتّعزُّر .

archaism .

قاعدة التوسّع (gramm.) rewrite rule

قاعدة التوسّع؛ قانون الإعادة

قاعدة في النحو التوليديّ من نوع $X \rightarrow Y$ ، أي: وُضع X إلى Y، بمعنى أن العنصر التركيبيّ الواحد X يجب أن تعاد كتابته على شكل سلسلة (string) من العناصر المكوّنة له .

expansion rule .

phrase structure rule = قاعدة البنية الشُّبكيّة .

ربط تعنّيي (gramm.) rhematic connection

نوع من الربط بين الجُمْل يكون الجامع فيه التعقيب في كل؛ مثلاً: I came back at five and my brother

finished work at six (فالعلاقة الجامعة بين الجملتين

هي أن التعقيب مشترك بينهما، أي came back at five و finished work at six وليس الجامع بين الجملتين الموضوع في الأولى والموضوع في الثانية، فهما شخصان مختلفان).

thematic connection = ربط موضوعيّ .

theme and rhyme = الموضوع والتعقيب .

علم الدلالة الفلسفيّ (sem.) rhematics

philosophical semantics .

علم الدلالة الفلسفيّ (sem.) rhematology

philosophical semantics .

تعقيب (gramm.) rheme

خبر؛ مُنْد

theme and rhyme = الموضوع والتعقيب .

علم البلاغة (مو) rhetoric' (styl.)

علم البيان

في أوسع معانيه، علم ينظر في فنّ الكتابة وأضرِب التعبير عن المعاني . وقد اختلفت الأمم اختلافاً يَبْناً في فهمها للبلاغة وفي تحديدها لأنواع علومها . أما العرب فيجعلون البلاغة علوماً ثلاثة هي المعاني والبيان والبديع .

فنّ الخطابة (مو) rhetoric² (styl.)

فنّ إلقاء الخطب . ومن أهم شروطه النطق السليم، وقوة الإقناع، والقدرة على التأثير في الجمهور .

رابط الجُمْلَة (gramm.) rhetorical connector

sentence connector .

مَجَلْز (styl.) rhetorical figure

figure of rhetoric .

ضمير خطابيّ (gramm.) rhetorical pronoun

ضمير الجمع الذي يُستخدم في الخطابية للدلالة على جماعة من الناس تكون وحدة مميزة، كالآنة أو الحزب أو الطبقة؛ مثلاً: We have a lot to be proud of: our values, our heritage,...

سؤال استنكاريّ (gramm./ styl.) rhetorical question

استفهام بلاغيّ

سؤال لا يُقصد به أن يجاب عنه، بل يراد به إظهار التعجب أو التوبيخ الخ؛ مثلاً: وأطرباً وأنت بُنْريّ؟ و Aren't they lovely roses?

rationative question = سؤال تنكّريّ .

question = سؤال .

rhetoical stress (poet.)

نبر بلاغي

را. م. logical stress = نبر منطقي.

rhinolalia (clin.)

ولين أنفي

تحول غير سوي لا هزاز الهواء بمروره في التجويف الأنفي.

م. rhinophonia

rhinophonia (clin.)

ولين أنفي

را. المقة السابقة.

rhopalic verse (poet.)

شعر ندرجي

شعر يزيد كل بيت فيه عن البيت الذي يسبقه بمقطع واحد أو فصيلة واحدة؛ كأن يكون البيت الأول ثنائي التفعيلة (dimeter)، والثاني ثلاثي التفاعيل (trimeter)، والثالث رباعي التفاعيل (tetrameter)، والرابع خماسي التفاعيل (pentameter)، وهكذا.

rhotacism (clin.)

رأرة

إبدال شائع، رأرة، لنغ عيب نطقي يتمثل في استخدام الراء بدلاً من صوت آخر أو أصوات أخرى في الكلام. وقد يكون ذا أثر في اللغة؛ مثلاً: تحول blanco إلى branco في البرتغالية. لا. lambdacism = لالا.

rhotacization (phon.)

قلب رائتي

(أ) نطق الصائت نطقاً شبيهاً بنطق الراء المثنية (را). retroflex)، أي بثني أسلة اللسان إلى الراء، كمسا يحدث في الصوائت الإنكليزية الواقعة قبل الراء؛ مثلاً: heard و jerk. م. r-colouring. (ب) في اللغات الجرمانية، تحول [z] إلى [r]؛ مثلاً: were في الإنكليزية، وأصل [r] فيها هو [z] (قارن المفرد: was).

rhotic area (socio.)

إقليم رائتي

إقليم تلفظ فيه الراء عند وقوعها بعد صائت؛ مثلاً: jar و core.

rhyme' (poet.)

قافية

نطابق أواخر الكلمات، ولا سيما في أواخر أبيات الشعر. وتوصف القافية بأنها رابطة (linking rhyme) لكونها رابطة بين أبيات القصيدة الواحدة.

را. eye rhyme = قافية مرئية، internal rhyme = قافية داخلية، near rhyme = شبه قافية، pararhyme = قافية مزدوجة، reverse

rhyme = قافية معكوسة؛ وسائر المصطلحات الواردة تحت «قافية» في المسرد العربي الأول.

rhyme' (poet.)

نقافية

استخدام الكلمات المتطابقة الأواخر (مثلاً: endless و helpless) لغرض بلاغي؛ وقد يقصر المصطلح على هذا الاستخدام في أواخر أبيات الشعر.

rhyme counterpoint (poet.)

طباق القافية

جعل أبيات المتقافية، في القصيدة الواحدة، من أطوال مختلفة، وجعل أبيات غير المتقافية فيها من طول واحد.

rhyme pattern (poet.)

نمط القافية

النمط الذي تتوالى عليه القوافي في المقطع أو القصيدة، والممثل عادة بالحروف الألفبائية، نحو ababccab. م. rhyme scheme.

rhyme scheme (poet.)

نمط القافية

را. المادة السابقة.

rhyme-word' (poet.)

كلمة مقفأة

كلمة تُغَيَّر صيغتها لتتقافى مع سائر الكلمات في القصيدة؛ مثلاً: «الصاريف» في قول الفرزدق: نفسي يداها الحصص. نفسي كل هاجرة. نفي الدراميم تنقاد الصياريف أي: الصيارف.

rhyme-word' (styl.)

كلمة متبعة

كلمة تتبع أخرى صيغة وتجانسها معنى؛ مثلاً: «يَسْن» في «حَسْ يَسْن». وكثيراً ما تكون هذه الكلمة معدولة عن الأخرى، كما في المثل المذكور.

rhyming (poet.)

متقاف

صفة الكلمتين - أو الكلمات - المتطابقة أواخرهما.

rhyming slang (comm.)

رطانة متقافية

طريقة في الكلام مستخدمة في الكوكبية Cockney أي لهجة أهل لندن، قوامها إحلال العبارة محل الكلمة مع الحرص على تقافيتها؛ مثلاً: north and south (بدلاً من mouth) و trouble and strife (بدلاً من wife).

rhythm (phon.)

إيقاع

أطوار الوحدات الصوتية البارزة في الكلام؛ كالنمط الذي تتوالى عليه المقاطع المنبورة والمقاطع غير المنبورة، أو المقاطع القصيرة والمقاطع الطويلة.

را. agogics = إيقاعية؛ speech rhythm = إيقاع كلامي؛ والكلمات الواردة تحت «إيقاع» في المسرد العربي الأول.

rhythmical accent (poet.)	نبر إيقاعي	rimes riches (poet.)	قافية مُثَقَّلة
	نبر عروضي (مَج)		مصطلح فرنسي يُستخدم أحياناً بدلاً من rich rhyme (را)،
	نظام نبر المقاطع في إنشاد الشعر في لغة ما.		نحت (echo rhyme).
rhythmical pause (poet.)	وقف إيقاعي	rising diphthong (phon.)	صائت ثنائي صاعد
	را. م. caesura = انقطاع.		صائت ثنائي تقع ذروة الجهورية في جزئه الثاني، أي بعد
rhythmics (phon.)	إيقاعية		الصوت الانزلاقي؛ مثلاً: [uə].
	علم الإيقاع (مَج)		م. ascending diphthong.
	را. م. agogics.		نا. falling diphthong = صائت ثنائي هابط؛ level
rich rhyme (poet.)	قافية مُثَقَّلة		diphthong = صائت ثنائي متبني.
	را. م. echo rhyme = قافية مرؤدة.		را. diphthong = صائت ثنائي؛ وسائر المصطلحات المدرجة في
			ذلك المدخل.
ridge = alveolar ridge		rising-falling tone (phon.)	نغمة صاعدة هابطة
			را. tone = نغمة.
right branching (gramm.)	تشعب يميني	rising juncture (phon.)	وقفة صاعدة
	تشعب يزداد تعقيداً إلى الجهة اليمنى من الرسم		وقفة يتميز النغم فيها بالصعود قبل الوقف (pause)، كما
	المشجر؛ ومن الأمثلة التقليدية على التراكيب التي		يحصل في آخر الجملة الاستهامية؛ مثلاً: Is he
	بصاحبها هذا التشعب جملة من النمط: The lecture of		busy? // وهي تمثل كتابياً بـ <P> أو <I>، وتدعى
	the teacher of my sister		لذلك أيضاً وقفة ثنائية الخط.
	نا. left branching = تشعب يساري؛ medial branching		م. م. double-bar juncture = وقفة ثنائية الخط؛ upturn.
	(= embedding) = تشعب وسطي		نا. falling juncture = وقفة هابطة؛ sustained juncture
	را. branching = تشعب؛ right recursive construction		= وقفة مشرقة.
	تركيب يميني التشعب.		را. juncture = وقفة؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك
			المدخل.
right dislocation (gramm.)	إزاحة يمينية	rising rhythm (poet.)	إيقاع صاعد
	را. م. postponed identification = تعيين مؤخر.		تأخير التبررات في بيت الشعر لتقع على المقاطع الأخيرة
right-ear advantage (comm.)	أفضلية الأذن اليمنى		من التضميلات.
	كون الأذن اليمنى لشخص ما أقدر على إدراك الأصوات		م. ascending rhythm.
	من أذنه اليسرى، كما يظهر ذلك بقدرة الاستماع الثنائي		نا. falling rhythm = إيقاع هابط.
	نا. left-ear advantage = أفضلية الأذن اليسرى.		
	را. dichotic listening technique = بقدرة الاستماع الثنائي.		
right recursive construction (gramm.)	تركيب يميني التشعب	rising tone (phon.)	نغمة صاعدة
	تركيب يزداد تشعبه تعقيداً إلى الجهة اليمنى من الرسم		را. tone = نغمة.
	المشجر.		
	نا. left recursive construction = تركيب يساري التشعب.		
	را. right branching = تشعب يميني.		
rill spirant (phon.)	احتكاكي رأسي	ritual (ling.)	شعيرة
	را. fricative = احتكاكي.		حدث كلامي ذو نمط ثابت؛ كما في العبارات المستعملة
rim (physio.)	ختار		في عقد الفيران، أو في بعض الطقوس الدينية، أو في
	كفاف اللسان، أي أطرافه. والختار ذواتر في نوعية بعض		بعض عبارات المجاملة المتعاقبة على نحو مخصوص.
	الأصوات التي يلامس فيها جزء منه سقف الفم، مثل [l].		
rime = rhyme		role = participant role	مكرّر (مَج)
		roll (phon.)	را. م. trill.
		rolled (phon.)	مكرّر (مَج)
			تكراري؛ مرؤدة
			را. م. trill.

Romance languages (ling.) اللغات الرومانسية
مجموعة من اللغات فُتحت عن اللاتينية العامية التي
سادت في عهد الإمبراطورية الرومانية. ومن هذه اللغات
الفرنسية والإيطالية والبرتغالية والإسبانية والرومانية
والبروشالية.

Romance linguistics (ling.) علم اللغة الروماني
علم اللغة الذي يُعنى بوصف اللغات الرومانسية
ودراسها.

romanization (graph.) رومنة (مو)
تلين (مو)
استخدام الرموز الكتابية اللاتينية لتمثيل رموز كتابية
أخرى؛ مثلاً: استخدام <q> لكتابة <ق>.

roof of the mouth (physio.) سقف الفم
را. palate = غار.

root¹ (gramm./ ling.) جذر
أصل؛ أرومة

(أ) الجزء الباقي من الكلمة بعد تجريدها من الزوائد
المختلفة؛ مثلاً: predict بعد تجريد unpredictable من
السابقة -un- واللاحقة -able.

م. م. radical (أ) root base
قا. base = أساس؛ stem = جذع.
(ب) را. م. etymon = ائلة.

(ج) في علم اللغات السامية خاصة، الأصل المتوهم
الذي اشتقت منه الصيغ المختلفة في اللغة، وهو مكون
من الصوامت فحسب فلا يطابق أية صيغة موجودة في تلك
اللغة؛ مثلاً: الجذر ذرئ √ (وهو غير صيغة الماضي
وذرّس، فهذا أحد مشتقاته) الذي اشتقت منه الصيغ
التالية: يدرس، اندرس، مدرّس، مدرّسة، دروس الخ.
قا. radical (ب).

root² (physio.) أصل اللسان
جذر اللسان

الجزء الخلفي الأقصى من اللسان المجاور للبلعوم؛ وهو
لا يسهم في العادة في إحداث الأصوات الكلامية.

root³ (gramm.) عقدة عليا
في الرسم المشجر للعناصر المكونة للبناء الشبكي،
النقطة العليا التي تنفرع منها سائر المكونات، أي موضع
الرمز البدئي S.

را. initial symbol = رمز بدئي؛ node = عقدة.

root base (gramm./ ling.) جذر
أساس جذري
را. م. root¹.

root-creation (ling.) تكوين جذري
إحداث كلمة دون الاستعانة بأي جذر موجود في اللغة،
أي بإبداع جذره جديد، ولا مبنياً في الكلمات
المحاكية للصوت؛ مثلاً: hubble-bubble.

root-inflected language (ling.) لغة متصرفة الجذور
لغة متصرفة تتميز بتغير الصوائت في جذورها للتعبير عن
معاني مختلفة، كالعربية وأخواتها الساميات (مثلاً: أخذ،
أخذ، أخذ، الخ).
م. م. fusional language؛ fusing language (كلاماً = لغة
صائفة).

قا. amalgamating language = لغة مخرجة؛ stem-inflected
language = لغة متصرفة الجذور.
را. inflected language = لغة متصرفة.

root inflexion (phon.) تناوب الصوائت
تصريف الجذر
را. م. ablaut.

root-isolating language (ling.) لغة عازلة الجذور
لغة غير متصرفة الجذور
لغة عازلة، جذورها لا تتصرف - كالصينية - خلافاً للغة
عازلة الجذور، أي التي لا تتصرف جذوعها.
قا. stem-isolating language = لغة عازلة الجذور.
را. isolating language = لغة عازلة.

root morpheme (gramm.) مورفيم جذري
را. م. lexical morpheme = مورفيم معجمي.

root transformation (gramm.) تحويل جذري
في النحو التحويلي، تحويل يصح في صوغ الأسئلة التي
يجاب عنها بنعم أو لا؛ كتحويل: He claimed that he
proved his point إلى: Did he claim that he proved
his point?

rough consonant (phon.) صامت كثيف (مخ)
صامت مركب من عنصرين، أولهما مغلق مهموس،
وثانيهما هاء شديدة، ويمثلان في الكتابة كذا: ph و th
و kh.

round brackets (graph.) قوسان مدوّران
را. brackets = قوسان.

rounded (phon.)	مدور	rule schema (gramm.)	خطة قاعدية
صوت أو صفة لصوت يصاحب نطقه التنفسي (أي تدوير الشفتين)؛ مثلاً: [w] و [u].	مستديراً مضموم	في النحو التوليدي، تعيين مجموعة من القواعد المَنَوِيّ تطبيقها دون ذكر كل منها على حدة.	
non-rounded = غير مدور.		rule-to-rule hypothesis (gramm.)	فرضية توازي القواعد
را. المائة ما بعد التالية.		فرضية تقول إن بلاء كل قاعدة نظامية قاعدة دلالية تعين معاني المقومات التي تظهر حينها في القاعدة النظامية.	
rounded position (phon.)	وَضْع التدوير	rules of speaking (socio.)	قواعد التكلم
أحد الأوضاع الأربعة للشفيتين خلال النطق؛ وتحديدًا: وضعهما عندما يدوان مدورين، كما في نطق [u] مثلاً.		القواعد المتواضع عليها في مجتمع لغوي ما، أو بين أفراد جماعة أكثر تحديدًا (الأهل منطقة معينة، أو أنباغ مذهب معين)، ولا سيما قواعد التحوار: كتاب الكلام، وكنية إنهائه، وطرق الحديث، الخ.	
open position = وضع الحياض؛ spread position = وضع الأساط.			
labialization = تشفيه؛ lip position = وضع الشفتين.			
rounded versus non-rounded (phon.)	تضاد المدور وغير المدور	rune (graph.)	رون
أحد أوجه التضاد المستخدمة في الممالك المميزة في القنولوجيا، وتحديدًا: التضاد بين الأصوات التي يصاحب نطقها التنفسي (أي تدوير الشفتين)، وبين الأصوات التي لا يصاحب نطقها التنفسي.		أحد الرموز الكتابية المستخدمة في الفونورك، أي الألفباء الرونية. وتتميز هذه الرموز بحروفها المَزَوَّة؛ وعددها الأصلي أربعة وعشرون، زيدت إلى ثمانية وعشرين، ثم إلى ثلاثة وثلاثين.	
non-rounded = غير مدور؛ rounded = مدور؛ والمصطلحات الواردة تحت «تضاد» في المصدر العربي الأزل.		runic alphabet (graph.)	الألفباء الرونية
		را. م. futhork.	
rounding (phon.)	تدوير (مَج)	runiform (phon.)	شبيه الرُون
ضَم		رمز كتابي يشبه الرمز الروني.	
را. م. labialization = تشفيه.		run-on line (poet.)	بيت التضمين
routine (ling.)	تعبير مأثور	بيت تتعلق قافيته ومعناه ببيت لاحق (را. المثل تحت enjambment).	
stereotyped expression ² .		ra. م. rejet.	
royal we (socio.)	ضمير العظمة	ruralism (socio.)	ريفية
ra. plural of majesty = جمع العظمة.		آية ظاهرة لغوية خاصة باستعمال أهل الأرياف والقرى في لغة ما، خلافاً للمدينة (قا. في المصطلح القديم: لغة أهل الوُيَر ولغة أهل المَدَن).	
RP = Received Pronunciation		ra. urbanism = مدينة.	
rule ¹ (comm.)	قاعدة	Russianization (comm.)	ترويس
صفة تبين العلاقة بين العناصر اللغوية في التركيب، ولا سيما القواعد المستخدمة، في النحو التقليدي، استخداماً تقنيّاً أو تقليديّاً فنُقاس بها «صحة» الاستعمال اللغوي.		(أ) التحول إلى استخدام الروسية بدلاً من لغة أخرى.	
rule ² (gramm.)	قاعدة	(ب) إضفاء الصبغة الروسية على عنصر لغوي في غير الروسية.	
في النحو التوليدي تحديدًا، إحدى القواعد التوليدية (را. generative rules).		ra. Russification.	
rule ordering (gramm.)	ترتيب القواعد	Russification (comm.)	ترويس
را. م. ordering = ترتيب.		را. المائة السابقة.	



S = sentence; subject

SAAD (gramm.)

جملة نواة

را. م. Kernel sentence.

saccadea (physio.)

تَقْرَآت (النظر)

حركات العينين المتتالية عند القراءة والتي يعقبها ترسيخ النظر على موضع واحد لفترة قصيرة.

م. jerks

را. fixation = ترسيخ، regression¹ = انكفاء.

saccadic movement (physio.)

حركة قفزية

را. المائدة السابقة.

safety margin (phon.)

هامش فونيمي

را. م. margin of security.

salience (phon.)

بروز

را. م. prominence.

sample grammar (gramm.)

نحو محدود

نحو يتناول عينة محدودة أو جانباً محدوداً من لغة ما، ولا يُعنى بدراسة سائر العينات أو الجوانب.

قا. comprehensive grammar = نحو شامل.

sandhi (phon./ gramm.)

صَهْر

تغيّر تعاملي؛ نحت

تغيير صوتي يصيب الكلمة في موقع نحوي معين؛ مثلاً: will و not اللتان تتغيران معاً عند تجاورهما في بعض اللهجات (في لفظ won't). والصهر نوعان: داخلي وخارجي؛ ويشمل بحث الصهر على المماثلة والمخالفة أيضاً. ويمكن التمييز، من ناحية أخرى، بين الصهر الاختياري (optional sandhi)، في نحو will not

و won't، ولصهر الإلزامي (compulsory sandhi)، في

نحو ai'z.

را. external sandhi = صهر خارجي؛ internal sandhi =

صهر داخلي؛ tone sandhi = صهر نغمي.

sandhi form (phon./ gramm.)

صيغة مصهورة

صفة منحوتة

الصيغة الناتجة عن صهر داخلي أو خارجي.

را. المائدة السابقة

Sapir-Whorf hypothesis (ling.)

فرضية سابير - وورف

را. م. linguistic relativity = النسبية اللغوية.

satellite = peak satellite

satellite language (socio.)

لغة تابعة

لغة أهلية تغلب عليها، في مناطق استعمالها، لغة غير أهلية؛ مثلاً: بعض لغات القائل الإفريقية اليوم.

قا. area language (ب) = لغة إقليمية.

satem languages (ling.)

اللغات الساتمية

مجموعة سابم اللغوية

في علم اللغات الهندية - الأوروبية المقارن، اللغات التي حوّلت الصوت [k] إلى [s] في كلمات من مثل satem (مائدة) في الأوستية Avestan، خلافاً للكلمات التي احتفظت به. وتتألف اللغات الساتمية من المجموعات التالية ومن متفرعاتها: البلطيقية - السلافية، والألبانية، والأرمنية، والهندية - الإيرانية.

قا. centum languages = اللغات الكتية.

saturated verb (gramm.)

فعل مُشْبِع

فعل يتِمّ معناه بذكر فاعله ومفعوله؛ مثلاً: «قرأ، في نحو «قرأت كتاباً».

علم اللغة السويسري	unsaturated verb = فعل غير نشط	خطة	بنية، نكت، نمط
Saussurean linguistics (ling.)	آراء عالم اللغة السويسري F. de Saussure (تـ ١٩١٣)، ولا سيما في كتابه المرسوم بـ <i>Cours de linguistique générale</i> (باريس، ١٩١٣). وأهم ما يميز هذه الآراء، القسمة الثنائية للغة في نحو التضاد بين الدال (signifiant) والمدلول (signifié)، وبين اللغة (langue) والكلام (parole)، وبين التزامني (synchronic) والزمني (diachronic)، وبين التابعي (syntagmatic) والجذولي (paradigmatic).	م. م. discourse structure = بنية (مَن) الحديث macro-structure = بنية نمري، schema. ر. أ. genre - scheme = خطة النوع الأدبي.	بنية النص، أي تنظيم مادته. وتختلف الأنواع الأدبية في هذه البنية؛ فللتصية بنية مخصوصة، وللقصيدة بنية مخصوصة أخرى، وهكذا.
Saussurianism (ling.)	م. Saussurianism = السويسرية. ر. أ. Geneva School = مدرسة جيف.	نكتة لفظية	صفة يديمة
saying (comm.)	قول (سائر) مثل أو قول مأثور له في العادة خصائص لغوية مميزة، كان يكون مقتضياً أو مسجوعاً، وهو يروى كما سُمع دون تحريف.	نكتة بلاغية تغير اللفظ لا المعنى؛ مثلاً: التفتية، وسجع الصوائت.	نكتة بلاغية تغير اللفظ لا المعنى؛ مثلاً: التفتية، وسجع الصوائت.
SC = structural change		trope = نكتة سنوية.	
scale-and-category grammar (ling./ gramm.)	النحو النظامي	schizophrenia (clin.)	فصام لفظي
scanning ¹ (comm.)	نحو التدرج والفصلة	كلام مضطرب غير سوي صادر عن شخص مصاب بالفصام.	
scanning ² (poet.)	ر. أ. م. systemic grammar.	schizophrenic aphasia (clin.)	حبة فصامية
scansion (poet.)	نسخ (قرائي)	ر. أ. aphasia = حبة.	
scat singing (comm.)	قراءة نص ما لإدراك الأفكار العامة فيه دون العناية بتفصيلاته.	school grammar (gramm.)	نحو مدرسي
	ق. A. skimming = تصنع.	ر. أ. م. pedagogical grammar = نحو تربوي.	
	نقطيع (عروضي)	schwa = shewa	
	نقطيع أبيات الشعر تقطيعاً عروضياً.	science of language (ling.)	علم اللغة
	م. scansion.	ر. أ. م. linguistics.	
	نقطيع (عروضي)	scientific grammar (gramm.)	نحو علمي
	ر. أ. المائدة السابقة.	نحو يرد به وصف اللغة لا تعليمها.	
	غناء أعجم (م)	ت. pedagogical grammar = نحو تربوي.	
	غناء مؤلف من مقاطع لفظية غير ذات معاني، ولا سيما ما ترافقه موسيقى الجاز.	scientific language (comm.)	لغة علمية
	ر. أ. pseudolinguistic articulation = نطق لسوي وائف.	ر. أ. اللغة المستخلصة في الكتابة العلمية.	
schema (ling.)	خطة	scope (gramm./ sem.)	منشع
	ر. أ. المائدة التالية.	المدى الذي يبلغه أثر عنصر ما في التركيب. وتكمن أهمية المنشع في تحديد الترتيب الكلامي وما لذلك من أثر في الدلالة؛ فمُنشع أداة الاستفهام، مثلاً، يشمل ما بعدها في الجملة، لا ما قبلها، ومن هنا ينشأ الفرق الدلالي بين جملتين من مثل: Do you seriously think so? و Seriously, do you think so?.	خز
		Scotticism (comm.)	محاك للإسكتلندية
		صفة لاستعمال خاص بالإسكتلندية يرد في لغة سواها، أو	

خاص بالإنكليزية المستخدمة في إسكتلندا.	
را. المصطلحات الواردة تحت «محاكاة» في المرد العربي الأول.	
خطاً كتابي	scribal error (comm.)
مصطلح يُستخدم في دراسة النقوش والمخطوطات خاصة للإشارة إلى أي خطأ يرتكبه الكاتب: الخطأ الإملائي أو النحوي أو خطأ الإضافة أو الحذف.	
خط	script ¹ (graph.)
كتابة (مع)	
الخط اليدوي، تميزاً له عن الخط الطبيعي.	
را. cursive writing = كتابة جارية.	
كتابة صوتية	script ² (graph.)
را. م. transcription.	
مدار	script ³ (psycho.)
الأحداث المميزة لسياق معين، تُدرس من حيث أثرها في فهم النص أو حفظه. قمدار الشفر بالطائرة، مثلاً، يفترض في العادة الذهاب إلى المطار، وإجراء المعاملات الإدارية، والصعود إلى متن الطائرة، ثم النزول منها بعد هبوطها، الخ... فمعرفة هذه الأحداث تؤثر في فهم القارئ لنص يذكر فيه السفر بالطائرة دون تفصيلاته، فتُمنعه على تصور المآجريات تصوراً لا يستطيعه من يجهل هذا المدار بعينه.	
م. frame ² .	
كتابة متصلة	scriptio continua (graph.)
را. م. continuous writing.	
كتابة ناقصة	scriptio defectiva (graph.)
را. م. defective writing.	
كتابة مستوفاة	scriptio plena (graph.)
را. م. plene writing.	
لغة البلاحة	SD = structural description
Seaspeak (comm.)	
اللغة المستخدمة عالمياً لتخاطب الملاحين من سفينة إلى أخرى؛ وهي في جوهرها إنكليزية مبسطة تُستخدم فيها عبارات ذات معاني محددة تلافياً لأخطاء التأويل الممكنة.	
إنشاء ثاني	second articulation (ling.)
تفصل ثاني، نظر ثاني	
أحد قسمين يُقسم إليهما الكلام عند تحليله إلى مكوناته في منهج عالم اللغة الفرنسي A. Martinet؛ وتحديداً: قسمة الكلمات إلى وحدات أصغر هي الأصوات.	

قا. first articulation = إنشاء أول.	
را. double articulation ² = إنشاء مزدوج.	
التصريف الثاني	second conjugation (gramm.)
مصطلح يستخدمه المشرقون للإشارة إلى صيغة «فعل» في العربية.	
first / third... fifteenth conjugation	
را. conjugation ²	
صيغة التوكيد الخفيفة	second energetic mood (gramm.)
في اللغات السامية، صيغة الفعل الذي تتصل به نون التوكيد الخفيفة.	
قا. first energetic mood = صيغة التوكيد الثقيلة.	
مشكل سمعي ثاني	second formant (phon.)
را. acoustic formant = مشكل سمعي.	
مستقبل تام	second future (gramm.)
مستقبل ثاني	
را. م. future perfect (tense) = صيغة المستقبل التام	
تردد مضاعف ثانوي	second harmonic (phon.)
را. overtone ¹ = تردد مضاعف.	
مصدري ثان	second infinitive (gramm.)
مصدر مؤؤل موسم	
في الإنكليزية، مصدر (را. infinitive) يجيء معه to؛ مثلاً. I want to say (ولا يقال في هذه الحالة: I want say).	
م. م. marked infinitive = مصدر مؤؤل موسم؛ to-infinitive.	
قا. first infinitive = مصدر أول.	
لغة ثانية	second language ¹ (L ₂ ; SL) (comm.)
لغة غير اللغة الأولى، أي لغة لا يكتسبها المرء، وهو طفل، من والديه وسائر أبناء مجتمعه، بل يتعلمها في كبره أو برسائل غير الاتصال المباشر بمتكلميها.	
م. م. additional language = لغة إضافية؛ foreign language = لغة أجنبية، secondary language ¹ .	
قا. first language ¹ = لغة أولى.	
لغة مفضولة	second language ² (comm.)
اللغة التي يفضل الإنسان المتعدد اللغات استعمال غيرها على استعمالها؛ كتفضيل العربية على التركية، مثلاً، عند من يتكلمها كليهما لغة أولى، فالأولى مفضلة والثانية مفضولة.	
قا. first language ² = لغة مفضلة.	

اكتساب اللغة الثانية (second language acquisition (app.)
 را. م. acquisition² = اكتساب.

لغة واصفة (second-order language (ling.)
 را. م. metalanguage¹.

ماضٍ سالف (second past perfect (gramm.)
 را. م. past anterior.

ماضٍ تام (second perfect (gramm.)
 را. م. pluperfect (tense) = صيغة الماضي التام.

ضمير المخاطب (second person pronoun (gramm.)
 ضمير يستخدمه المتكلم للإشارة إلى المخاطب (أو
 المخاطبة أو المخاطبين... الخ).

قا first / third person pronoun = ضمير المتكلم / الغائب.

يلكي ثاني (second possessive (gramm.)
 ضمير الملكية الثاني
 را. م. possessive pronoun = ضمير يلكي.

التحول الصوتي الثاني (second sound shift (phon.)

تحول صوتي حصل في الألمانية فتميز بنتيجته بعض
 الصوامت في الألمانية الجنوبية (أي الألمانية العليا) عن
 نظائره في الألمانية الشمالية. وأهم الصوامت التي أصابها
 هذا التحول المجموعة [bgdkpt]، فتحوّلت [t] إلى [s] أو
 [ts]، مثلاً besser (= better في الإنكليزية) و weiss
 (= white) و zwei (= two) و z يلفظ [ts]. وشبه
 بهذا ما حصل لمجموعة الصوامت نفسها [bgdkpt] في
 بعض اللغات السامية الشمالية الغربية، مع اختلاف في
 الصوامت الناتجة وفي توزيعها.

م. high German sound shift = التحول الصوتي في الجرمانية
 العليا

قا. first sound change = التحول الصوتي الأول.

را. consonant shift = تحول صامت.

ثبر ثانوي (secondary accent (phon.)
 را. م. secondary stress.

انفتاح ثانوي (secondary aperture (phon.)
 مصطلح يُستخدم في المعالم المميزة في الفونولوجيا
 للإشارة إلى الانفتاح الحاصل في نطق الأصوات الأنفية
 والجانبية.
 را. aperture = انفتاح.

نطق ثانوي (secondary articulation¹ (phon.)
 نطق ثانٍ

النطق الصادر عن المخرج الأقل مساهمة في إحداث

الصوت الكلامي الذي يُحدثه مخرجان اثنان (را. المثل
 تحت primary articulation).

م. secondary co-articulation.

قا. primary articulation¹ = نطق رئيسي.

را. articulation = نطق؛ co-articulation¹ = نطق مصاحب؛
 double articulation¹ = نطق مزدوج.

نطق ثانوي (secondary articulation¹ (ling.)
 را. م. secondary level = مستوى ثانوي.

الصوائت الرئيسية الثانية (secondary cardinal vowels (phon.)
 را. cardinal vowels = الصوائت الرئيسية.

نطق ثانوي (secondary co-articulation (phon.)
 را. م. secondary articulation.

كلمة مركبة ثانوية (secondary compound word (gramm.)
 كلمة مركبة تتألف من كلمة بسيطة وأخرى مركبة؛ مثلاً:
 undernourishment

را. compound word = كلمة مركبة؛ simple word = كلمة
 بسيطة.

مشتق ثانوي (secondary derivative (gramm.)
 كلمة تشتق بإضافة زائدة اشتقاقية إلى الجذع؛ مثلاً
 soft-ly و creat-or.

م. derived secondary word = كلمة ثانوية مشتقة.

قا. compound word = كلمة مركبة؛ primary derivative =
 مشتق رئيسي.

را. secondary word = كلمة ثانوية

مُعَلَّم ثانوي (secondary feature (phon.)

ملح النطق الثانوي

مُعَلَّم في النطق يعتبر أقل أهمية من المُعَلَّم الأساسي؛
 ومن المعالم الثانوية: التأنيف والدوير والتي والهائية
 والتغير والإطباق.

قا. basic feature = مُعَلَّم أساسي؛ prosodic features =
 معالم نظرفنية.

لغة ثانية (secondary language¹ (comm.)
 را. second language¹.

لغة ثانوية (secondary language² (comm.)
 لغة مكتوبة

اللغة المكتوبة، تميزاً لها عن اللغة المنطوقة. واللغة
 المكتوبة تقصّر أبداً عن اللغة المحكية لعدم قدرتها على
 تسجيل جميع المعالم النطقية والإيمائية المصاحبة
 للكلام.

م. written language = لغة مكتوبة.

قا. primary language² = لغة أولية.

secondary level (ling.)

مستوى ثانوي

أحد مستويين في اللغة يتضمّن الوُحَدَات غير ذات المعنى، كالأصوات والمقاطع، والتي يؤلّف تعابُها الوُحَدَات ذات المعنى كالكلمات، وهذا المستوى هو أحد وجهي ثنائية التركيب.

م. secondary articulation = نُظْر ثانوي.

قا. primary level = مستوى رئيسي.

را. duality of structure = ثنائية التركيب.

secondary medium (comm.)

وسط ثانوي

مصطلح يُستخدم أحياناً للإشارة إلى الكتابة، تمييزاً لها عن الكلام.

م. derived medium.

قا. primary medium = وسط رئيسي.

secondary parts of speech (gramm.)

أقسام الكلام الثانوية

را. word class = صف الكلمة.

secondary phoneme (phon.)

فونيم فوقطعي

را. م. suprasegmental phoneme.

secondary plural (gramm.)

جمع الجمع

را. م. plural of the plural.

secondary response (ling.)

استجابة ثانوية

استعمال اللغة للحديث عن اللغة نفسها، سواء في ذلك أنظار علماء اللغة وآراء العامة عن الاستعمال اللغوي.

قا. primary response = استجابة رئيسية؛ tertiary

response = استجابة ثالثة.

secondary stress (phon.)

ثبر ثانوي (مج)

ثبر متوسط

الثبر الثاني من حيث القوة بحسب التصنيف الثبري الأمريكي للثبر في الإنكليزية؛ وعلامته / ~ / (را. الثمل تحت (primary stress).

م. م. secondary accent (intermediate stress).

قا. primary stress = ثبر رئيسي؛ tertiary stress = ثبر ثالثي؛

weak stress = ثبر ضعيف.

را. stress = ثبر.

secondary tense (gramm.)

صيغة ثانوية

في نحو اللغات الهندية - الأوروبية، مصطلح يشار به إلى الصيغ الزمنية التي لا تُعَدّ صيغاً رئيسية، ولا سيما إلى صيغة الاستمرار (imperfect tense).

قا. primary tense = صيغة رئيسية.

secondary unit (ling.)

وحدة ثانوية

وحدة لغوية لا تُعَدّ أساساً لدراسة المستوى اللغوي

الرواقعة فيه بل مشتقة من وحدة رئيسية؛ مثلاً: المقطع على المستوى الصوتي، والعبارة وشبه الجملة على المستوى النحوي.

قا. primary unit = وحدة رئيسية.

secondary word (gramm.)

كلمة ثانوية

كلمة مركبة

كلمة تُشتق بإضافة عنصر ما إلى الجذع (stem)، وذلك على نوعين: إضافة الزائدة الاشتقاقية، وينتج عنه المشتق الثانوي؛ وإضافة جذع آخر، وينتج عنه الكلمة المركبة (را. الأمثلة فيهما).

م. م. derived form (derivative) = صيغة مشتقة؛ derived

word = كلمة مشتقة

قا. primary word = كلمة أولية

را. compound word = كلمة مركبة؛ secondary

derivative = مشتق ثانوي.

secret language (comm.)

لغة سرية

طريقة خاصة في الكلام يستخدمها أعضاء جماعة سرية ما، وذلك بإدخال تغييرات محدّدة على لغتهم نفوت فهمها على سائر أفراد المجتمع.

م. underworld language.

secretion (gramm.)

إفراز

تحول جزء من أجزاء الكلمة في أذهان أبناء اللغة إلى زائدة يمكن تجريدتها وإضافتها إلى كلمات أخرى؛ مثلاً: er في الألمانية (في نحو Bücher و Wörter) إذ يُستدل من تاريخ تطورها على أنها لم تكن زائدة نحوية في الأصل.

sedentary speech (socio.)

كلام حضري

الكلام الذي يستخدمه أهل الحضر المقيمون في موضع ثابت لا يتحولون عنه.

seghol (phon.)

سيغول

في العبرية القديمة، صائت قصير رمزه e ويمثل في كتب فقه اللغات السامية بـ e . ويستخدم علماء اللغات السامية هذا المصطلح لوصف أي صائت مماثل في سائر تلك اللغات.

segholate (gramm.)

سيغولتي

في العبرية القديمة، صفة للاسم ثنائي المقاطع الذي يتضمّن سيغولاً في كلا مقطعيه، نحو melek و keleb .

segment (ling./ phon.) قطعة

جزء، فون، قطع، مُقطع، نقطع
وحدة لغوية يمكن استخراجها في دَرَج الكلام المنطوق أو المكتوب، وهي أصغر وحدة قابلة للدرس في مستوى لغوي ما، كالصوت والمورف والحرف (graph). وقد تكون الوحدة فوققطعية (suprasegmental) إذا وقعت في أكثر من قطعة واحدة (كان تمتد على أكثر من صوت واحد).

٢. isolate.

segmental analysis (ling./ phon.) تحليل قطعي

تحليل لغوي يعتمد القطعة (segment) أساساً له، ولا سيما القطعة الصوتية (الصوت)، ومن القطع الأخرى التي يمكن إجراء هذا التحليل على أساسها: القطعة الفونجية (المورف)، والقطعة النحوية (الكلمة أو الجملة).

segmental grapheme (graph.) خرافيم قطعي

رمز كتابي يمثل قطعة واحدة فحسب (كالصوت).
قا. suprasegmental grapheme = خرافيم فوققطعي.

segmental phoneme (phon.) فونيم قطعي

فونيم تركيبى، فونيم جزئى، وحدة تركيبية
أحد الفونيمات المتتابعة على نحو خطي (linearity) والمتماثلة عادةً مع توالي الأصوات المنطوقة لوقوع كل فونيم منها في قطعة (segment) واحدة، خلافاً للفونيم الفرقطعي.

٣. linear phoneme = فونيم خطي.

قا. suprasegmental phoneme = فونيم فوققطعي.

segmental phonology (phon.) فونولوجيا قطعية

فونولوجيا تعتمد الفونيم القطعي الوحدة الرئيسية في التحليل الفونولوجي.

قا. suprasegmental phonology = فونولوجيا فوققطعية.

١. autosegmental phonology = فونولوجيا قطعية ذاتية.

segmentation (ling./ phon.) تقطيع المتصل

تجزئة، تجزئ.

تجزئة دَرَج الكلام المنطوق أو المكتوب إلى قطع (segment) قابلة للدرس. والمصطلح يُستعمل، أكثر ما يُستعمل، في علم الأصوات، شأنه في ذلك شأن المصطلح «قطعة» نفسه.

segmentator (phon.) مقطع

جهاز التقطيع

آلة تُستخدم في علم الأصوات التجريبي لتقطيع الصوت

المسجل على آلة التسجيل قطعاً صغيرة يمكن الاستماع إليها لدراستها.

قا. speech stretcher = يَبْطَأ.

segregatory meaning (gramm.) معنى انفصالي

في المعطف النسقي (را. coordination)، أن يشترك طرفان في الحدث أو الصفة اشتراكاً يجوز فصلهما فيه؛ مثلاً X and Y were upgraded إذ يجوز فصلهما فيه؛ مثلاً X was upgraded and Y was upgraded.

قا. combinatory meaning = معنى ارتباطي.

selectional error (app.) خطأ انتقائي

خطأ يجافي قواعد الانتقاء (را. selectional rules) في لغة ما.

selectional features (gramm./ sem.) معالم الانتقاء

في النحو التوليدي، المعالم النظامية التي تحدد قواعد الانتقاء.

١. المائة ما بعد المائة.

selectional restrictions (gramm./ sem.) قيود الانتقاء

تقييد الاختيار

١. المائة التالية.

selectional rules (gramm./ sem.) قواعد الانتقاء

في النحو التوليدي، قواعد استخدام الوحدات اللغوية في التركيب من حيث علاقتها النظامية بالوحدات المجاورة وصحة هذه العلاقة في البنية العميقة. فهذه القواعد تحدد، مثلاً، استخدام الظروف مع الأسماء، فظروف الزمان، خلافاً لظروف المكان، لا تصح مع الجثث (قا. «زيد في البيت» و*«زيد شهر رمضان»؛ واستخدام الأفعال مع الأسماء، فالأنعال الخاصة بالأحياء لا تصح مع الجامد (نحر: «مشى الكرسي» إلا مجازاً في نحو: «مشى بطنه»).

٣. selectional restrictions = قيود الانتقاء.

قا. collocational rules = قواعد التصام.

selective listening (psycho.) استماع انتقائي

قدرة المرء، وهو يسمع أكثر من حديث واحد في وقت واحد، على أن ينتبه إلى واحد منها يختاره ويتابعه.
٣. cocktail party phenomenon = ظاهرة الاستماع الانتقائي.

self-address (comm.) خطاب الذات

الكلام المنطوق الذي لا يقصد به المتكلم خطاب الآخرين، بل يوجهه إلى نفسه في التنبيه على غفلة، في الغالب؛ مثلاً: «الدواء» (أي: فإني شرب الدواء). وأما

- المناجاة (را. monologue) فقد تكون حديثاً «داخلياً»
غير منطوق.
را. address = خطاب.
- self-correcting construction (gramm.)
تركيب التصويب الذاتي
تركيب معترض يصوب به المتكلم كلامه؛ مثلاً: They
were quarrelling - well, arguing, anyway.
را. self-repair = نصوب ذاتي.
- self-embedded sentence (gramm.)
جُملة مضمّنة ذاتياً
را. المادّة التالية.
- self-embedding (gramm.)
تضمين ذاتي
تضمين يمكن تمثيله على النحو التالي:
The house (أ) + ج؛ مثلاً: في الجملة
that the villagers built collapsed
الموصولة (في البنية العميقة) The villagers built the house
house في الجملة The house collapsed.
را. embedding = تضمين.
- self-evaluation (ling.)
تقويم ذاتي
تقويم المرء لجانب من قدرته اللغوية، كالقراءة أو
الفهم. وقد يسعف على هذا التقويم الإجابة عن استبيان
خاصّ يحدّد فيه المرء تحديداً رقمياً تقويمه لنواحٍ مختلفة
من نشاطه اللغوي.
را. self-rating.
- self-rating (ling.)
تقويم ذاتي
را. المادّة السابقة.
- self-repair (ling.)
تصويب ذاتي
تصحيح المتكلم كلامه عند تضمّنه ما يراه هو استعمالاً
غير سوي.
را. other-repair = تصويب آخري.
را. self-correcting construction = تصويب ذاتي.
تركيب التصويب الذاتي.
- semanteme (sem.)
سيمماتيم
دالّ الماهية، مُقلّل، وحدة تحليل المعنى؛ وحدة الدلالة
مصطلح يشير إلى السيمم من حيث كونه وحدة قِطْميّة، أي
من حيث كونه معنى المورفيم.
را. sememe = سيمم.
- semantic analysis (sem.)
تحليل دلالي
بحث دلالي يُعنى بإظهار العلاقة بين معاني الكلمات في
التركيب.

- semantic aphasia (clin.)
حُبة دلالية
را. م. anomia = لاسانيّة.
- semantic blend (sem.)
مزيج دلالي
كلمة تسهم، في موضع واحد، في أكثر من دلالة واحدة
للتكوين؛ مثلاً: He did the job perfectly حيث يفيد:
الظرف perfectly طريقة حدوث الفعل، كما يصف
النتيجة التي انتهى إليها حدوثه.
- semantic change (sem.)
تغيّر دلالي (مع)
أي تغيّر يطرأ على دلالة الكلمة في تاريخ تطورها؛ كارتفاع
الدلالة وانحطاطها وتخصيصها وتعميمها والاستعمالات
المجازيّة المستحدّة.
م. م. semantic shift = تحوّل دلالي؛ shift (of meaning)
تحوّل (المعنى)؛ vocabulary change = تغيّر رصيدي.
- semantic cluster (sem.)
هقود دلالي
كلمة يتعيّن اشتغال دلالتها على أكثر من عنصر إلزامي
واحد؛ مثلاً: boy التي تشتمل دلالتها بالضرورة على
معنيي child و male. ويسمّى ربط هذين المعنيين
لتكوين دلالة الكلمة: ربطاً دلاليّاً (semantic linking).
- semantic cohesion (sem.)
تماسك دلالي
مدى الترابط الدلالي بين عناصر التركيب بما يفضي إلى
وضوح معنى ذلك التركيب وتقبل السامع له.
م. semantic integration = تكامل دلالي.
را. cohesion = تماسك.
- semantic complement (graph.)
تعيمة دلالية
را. م. radical² = أثر.
- semantic component¹ (sem.)
مكوّن دلالي
عنصر دلالي
عنصر يدخل في تعداد العناصر التي تكون دلالة الكلمة؛
فكلمة «صبي» مثلاً تكتسب دلالتها من عدّة مكوّنات دلالية
منها: «إنسان» و«ذكر» و«صغير» الخ.
م. م. semantic feature = معلّم دلالي؛ semantic marker¹
واسم دلالي؛ semantic property = خاصّة دلالية.
را. component² = مكوّن؛ componential analysis² = تحليل
المكوّنات؛ contextual semantic feature = معلّم دلالي سيائي؛
intrinsic semantic feature = معلّم دلالي داخلي.
- semantic component² (sem.)
مكوّن دلالي
في النحو التوليدي، أحد المكوّنات الرئيسيّة الثلاثة للنحو
(والآخران هما: المكوّن الفونولوجي والمكوّن النظمي)،
وهو يزوّل التراكمات التي يتضمّنها المكوّن الأساسي.
را. phonological component = مكوّن فونولوجي؛ syntactic

component = مكون نظمي. را. 1 component = مكون؛ semantic interpretation	semantic field (sem.)	مجال دلالي
تأويل دلالي. عَدْوَى دلالية		حقل الدلالة، حقل دلالي
را. م. contagion = عدوى.		إطار من المعنى يجمع كلمات يصح وقوعها في سياق واحد؛ مثلاً: «الألوان»، إذ يصح القول: هذا ثوب أسود/ أبيض/ أزرق/ الخ.
semantic coordination (sem.)	را. م. 1 conceptual field، 2 lexical field، domain	ربط دلالي
semantic linker (sem.)	semantic domain	
semantic determiner (graph.)	را. م. associative field = مجال ترابطي.	محددة دلالية
را. م. 2 radical = أم.	را. م. association group = مجموعة برابطة.	
semantic differential technique (psycho.)	semantic field theory (sem.)	نظرية المجال الدلالي
يقنية الفارق الدلالي	را. م. field theory	
أسلوب يُستخدم في علم اللغة النفسي لمعرفة المعنى الوجداني (affective meaning) للكلمة عند شخص ما، وذلك من خلال ارتباطها عنده بكلمات أخرى يقرنها بها.	semantic hierarchy (sem.)	هرمية دلالية
semantic direction (sem.)		ترتيب هرمي للبنود الدلالية بحسب تسلسلها المنطقي (كما في: «عظيم» و«أعظم» و«الأعظم») أو بحسب اشتمال دلالة بعضها على دلالة بعضها الآخر (كما في: «لون» و«أسود» و«حالك»، أو «جملة» و«كلمة» و«صوت»).
المنحى الذي تسلكه دلالة الكلمة في تطورها، كالتمحيص (narrowing) والتعميم (extension) والتمين (concretization) والانحطاط (deterioration) والارتقاء (amelioration) والإشعاع (irradiation).	grammatical hierarchy = هرمية نحوية	
semantic distinguisher (sem.)	را. م. hierarchy = هرمية.	مؤشر دلالي
semantic domain (sem.)	semantic indicator (graph.)	
semantic element (sem.)	را. م. 2 radical = أم.	معلومة دلالية
مصطلح يراد به دلالات الألفاظ في اللغة، بإزاء العنصر المادي أي الأصوات (physical element).	semantic information (ling.)	
semantic equivalence (sem.)	را. م. information content = محتوى الإبداع.	ابتكار دلالي
semantic extension = extension	semantic innovation (sem.)	
semantic feature (sem.)	را. م. innovation = ابتكار.	تكامل دلالي
semantic feature hypothesis (SFH) (psycho.)	semantic integration (sem.)	
فرضية المفهم الدلالي	را. م. semantic cohesion = تماسك دلالي.	تأويل دلالي
فرضية في اكتساب الطفل للغة (را. 1 acquisition) تذهب إلى أن الطفل يتدرج في استعمال المفردات بحسب معالمها الدلالية فيبدأ بأقلها تعقيداً ويتدرج منه إلى الأكثر تعقيداً.	semantic intensity = intensity ²	ما يقوم به المكون الدلالي في النحو التوليدي.
	semantic interpretation (sem.)	را. م. 2 semantic component = مكون دلالي.
	semantic isomorphism = isomorphism ²	
	semantic linker (sem.)	ربط دلالي
		الربط بين المعاني المختلفة التي تتكون منها دلالة الكلمة (را. المثل تحت semantic cluster).
	semantic marker ¹ (sem.)	واسم دلالي
	را. م. 1 semantic component = مكون دلالي.	
	semantic marker ² (sem.)	واسم دلالي
		علامة مميزة دلالية
	را. م. 2 marker = واسم.	

semantic meaning ¹ (sem.)	معنى دلالي
را. م. ¹ lexical meaning = معنى معجمي.	
semantic meaning ² (sem.)	معنى دلالي
مصطلح يُستعمل أحياناً للإشارة إلى محتوى الكلمة من المعنى، يُلْزَمُ لفظها أو صيغتها أو صنفها.	
semantic memory (psycho.)	ذاكرة دلالية
جزء من الذاكرة يُعتقد أن مهمته «تخزين» الكلمات بحسب خصائصها الدلالية بحيث «تُخزن» الكلمات المترابطة الدلالة (كالنبات والشجر، أو المشي والركض) على نحو ترابطي يُسبغ على تذكُّرها عند الحاجة.	
semantic object (gramm.)	مفعول به دلالي
را. م. ¹ logical object = مفعول به حقيقي.	
semantic pair (sem.)	متقابلان دلاليان
ثنائي دلالي؛ زوج دلالي	
كلمتان تربطهما علاقة دلالية ما، كأن يكونا مترادفين أو مناقضتين تدرجيتين أو غير تدرجيتين.	
را. ¹ sense relations = علاقات المعاني.	
semantic property (sem.)	خاصة دلالية
صفة دلالية، صفة دلالية	
را. م. ¹ semantic component = مكون دلالي.	
semantic range (sem.)	مدى دلالي
مجموع السياقات التي يمكن أن تقع فيها كلمة ما؛ مثلاً: وقوع كلمة «طويل» في نحو: «رجل طويل» و«وقت طويل» و«صائت طويل» و«قصيدة على الطويل» الخ.	
semantic redundancy (sem.)	فُضْل دلالي
را. ¹ redundancy = فُضْل.	
semantic rejuvenation (sem.)	إحياء الدلالة
أن يعاد استعمال دلالة معينة للفظ ما بعد سقوط تلك الدلالة في فترة سابقة.	
semantic relations (sem.)	علاقات دلالية
را. م. ¹ sense relations = علاقات المعاني.	
semantic representation (sem.)	تمثيل دلالي
في النحو التوليدي، مستوى التمثيل (را. ¹ representation) الذي يُظهر العلاقة بين تركيب الجملة ودلالاتها.	
semantic shift (sem.)	تحول دلالي
را. م. ¹ semantic change = تغير دلالي.	

semantic space (sem.)	فُسْحَة دلالية
مسافة وهمية بين صفتين متناقضتين يحاول بعض علماء الدلالة أن يحدّد الموضع الذي تقع فيه، ضمن هذه المسافة، كلمة ما، وذلك بالطلب إلى عدد من الأشخاص أن يسطروا أرقاماً محدّدة تبيّن موقع الكلمة عندهم من الصفتين المتناقضتين (مثلاً: أين تقع «العدالة» بين الصفتين المتناقضتين «جيد» و«سيء» أو بين «قوي» و«ضعيف»).	
semantic stratum (sem.)	طبقة دلالية
را. م. ¹ hypersememic stratum = طبقة فُورِيميّة.	
semantic structure (sem.)	بنية دلالية
مجموع الدلالات في لغة ما، والعلاقات الوظيفية القائمة بينها، وأنواع البدائل المعنوية فيها (را. ¹ alloseme).	
semantic subject (gramm.)	مُسْتَد إلى دلالي
را. م. ¹ logical subject = مُسْتَد إليه حقيقي.	
semantic system (sem.)	نظام دلالي
را. م. ¹ hypersememic system = نظام فُورِيميّ.	
semantic triangle (sem.)	مثلث دلالي
مثلث المعنى	
را. ¹ triadic theory of meaning = النظرية الثلاثية للمعنى.	
semantic universals (sem.)	عالميّات دلالية
را. ¹ language universals = عالميّات لغوية.	
semantic value (sem.)	قيمة دلالية
الوظيفة التقابلية التي تقوم بها الوحدة اللغوية لأداء المعنى؛ فالقيمة الدلالية للصوت هي ما يُحدّثه إحلال صوت آخر محله في الكلمة (فتحويل «جَمَل» إلى «فَعَل» يُظهر القيمة الدلالية للجيم)، والقيمة الدلالية للكلمة، وسائر الوحدات، تُقاس بمثل هذا أيضاً.	
semantic variables (sem.)	متغيّرات دلالية
مجموعة من العناصر اللغوية التي قد يفضي تغييرها إلى إحداث أثر في معنى الكلمات؛ مثلاً: النبر، والتنغيم، والوقف.	
semantical = semantic	
semanticity (ling.)	دلالية
سمة تميّز اللغة والأنظمة السيميّة الأخرى، ونحديداً: قدرتها على نقل المعاني من خلال الارتباط بين الرموز والمسمّيات في العالم الخارجي.	

semantics (sem./ semio.)

علم الدلالة

سِمَة (مع)، علم المعاني

فرع أساسي من فروع علم اللغة وأحد ثلاثة أقسام من علم السِّمَا، يُعنى بدراسة المعنى وبدراسة العلاقة بين الرمز والمسمى. وقد تأثر هذا الفرع بالدراسة الفلسفية والمنطقية، كما يتجلى في علم الدلالة الفلسفي وعلم الدلالة المنطقي إلى حد جعل بعض علماء اللغة يصرون مصطلح «علم الدلالة اللغوي» (linguistic semantics) للإشارة إلى الجانب اللغوي من علم الدلالة (وهو الجانب الذي يفهم من المصطلح «علم الدلالة» عند إطلاقه). ويُقسم علم الدلالة باعتبار موضوعه أقساماً كثيرة أهمها: علم الدلالة التعاملي، وعلم الدلالة التوليدي، وعلم الدلالة التاريخي، وعلم الدلالة النبري، وعلم الدلالة العالمي. وقد أسهمت نظريات كثيرة في تحديد علم الدلالة من حيث الموضوع وأسلوب التحليل، وأهمها: تحليل المكونات، ونظرية المتصورات، ونظرية السياق، ونظرية المجال الدلالي، ونظرية المرجعية.

م. م. glossology، semasiology، sematology، semology¹

ق. meaning = معنى، pragmatics = علم الرموز التواصلية، syntactics = علم الرموز العلائقية.

را. combinatorial semantics = علم الدلالة التعاملي؛ di-achronic/ historical semantics = علم الدلالة الزمني/ التاريخي؛ generative semantics = علم الدلالة التوليدي؛ linguistic semantics = علم الدلالة اللغوي؛ logical semantics = علم الدلالة المنطقي؛ philosophical semantics = علم الدلالة الفلسفي؛ structural semantics = علم الدلالة البنيوي؛ univer- sal semantics = علم الدلالة العالمي؛ ومائر المصطلحات المذكورة تحت وعلم الدلالة في المرد العربي الأول، وأسماء النظريات المذكورة في هذا السجل أعلاه.

semasiography (graph.)

كتابة دلالية

كتابة تصويرية

مصطلح يشار به إلى أنظمة الكتابة غير الصوتية، بما في ذلك الكتابة الصورية، والكلمية، والفكرية. ويقصر بعض الدارسين هذا المصطلح على المراحل التصويرية في الكتابة، أي ما قبل استخدام الرموز الكتابية عاقبة.

م. forerunners of writing = ما قبل الكتابة.

semasiology (sem.)

علم الدلالة

دَلَاة، علم تطوّر دلالات الألفاظ، علم المعاني

را. م. semantics.

sematology (sem.)

علم الدلالة

دراسة التغير في المعنى، علم المعاني

را. م. semantics.

seme (sem.)

سِمَة

اصغر وحدة معنوية؛ مثمن؛ وحدة حقيقة للدلالة

صورة السِّمِيم، أي الوحدة الصغرى الممثلة للسِّمِيم في مجال دلالي ما.

semeiology (semio.)

علم السِّمَا

علم الرموز

را. م. semiotics.

semelfactive aspect (gramm.)

هيئة التوحد

هيئة عدم التكرار

هيئة للفعل تدلّ على حدوثه مرة واحدة، لا على تكراره؛

كمعنى النعل: wink أو die. وفي بعض اللغات صيغة صرفية خاصة لهذه الهيئة.

ق. iterative aspect = هيئة التكرار.

را. aspect = هيئة؛ ومائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.

sememe (sem.)

سِمِيم

مدلول؛ نفهم؛ وحدة دلالية؛ وحدة مجردة للدلالة

الوحدة الصغرى المجردة للمعنى. وفي بعض أنواع التحليل الدلالي أن السِّمِيم هو معنى المورفيم، أي أنه وحدة قطعية (وهو إذ ذاك: semanteme)؛ وفي أنواع أخرى من التحليل أنه مكوّن دلالي، أو معلّم دلالي، يدخل في تعداد العناصر المكوّنة لمعنى الكلمة.

را. alloseme = بدل معنوي؛ semanteme = سِمَانْتِيم.

sememic stratum (sem.)

طبقة سِمِيمِيَّة

طبقة دلالية؛ مستوى دلالي

إحدى الطبقات الست التي تُقسم إليها اللغة في النحو التنفيدي؛ وتحديداً: الطبقة التي تتألف من سِمِيمَات اللغة.

را. stratificational grammar = نحو تنفيدي؛ ومائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.

sememic system (sem.)

نظام سِمِيمِي

أحد الأنظمة الست التي تنظم على أساس منها الطبقات اللغوية الست في النحو التنفيدي؛ وتحديداً: نظام السِّمِيمَات في لغة ما.

sememics (sem.)

علم السِّمِيمَات

فرع من النحو التنفيدي يُعنى بدراسة السِّمِيمَات في لغة ما.

شبه التصاق semi-agglutination (gramm.)
مصطلح يوصف به أحياناً التغيير الحاصل داخل الكلمة بسبب من تناوب الأصوات (را. ablaut).

فعل شبه مساعد semi-auxiliary verb (gramm.)
فعل شبه وسيط

فعل له بعض خصائص الفعل المساعد، ولكنه يخالفه في عدم دخول s- عليه في الغائب والغائبة؛ مثلاً: dare و must لا يجوز فيهما "dares" و "musts" في حين أن الأفعال الرئيسية الثلاثة في الإنكليزية، وهي do و be و have، تتصرف على docs و is و has.

م. م. modal auxiliary verb, marginal auxiliary verb
فعل مساعد صيغيّ؛ quasi-auxiliary verb
ق. full verb = فعل تام.

را. auxiliary = مساعد؛ auxiliary verb = فعل مساعد.

شؤلة متقطعة semi-colon (graph.)
فاصلة متقطعة

علامة ترقيم رمزها > ؛ < ووظيفتها الفصل بين الأجزاء المختلفة لتركيب معقد.
را. punctuation = ترقيم.

شبه صامت semi-consonant (phon.)
نصف حرف

را. م. semi-vowel = شبه صامت.

كلام شبه رسمي semi-formal speech (socio.)
را. formal speech = كلام رسمي.

جملة شبه نحوية semi-grammatical sentence (gramm.)
جملة غير موافقة للقواعد التي يحددها نحو لغة ما، ولكنها قد تجوز في استعمال بلاغي أو شعري؛ مثلاً: in the brightness of this بدلاً من in the light of this حيث استخدمت كلمة في سياق نحوي لا تصح فيه في الكلام العادي.

م. semi-sentence

ق. grammatical sentence = جملة نحوية؛ ungrammatical sentence = جملة لانحوية.

كلمة شبه فصيحة semi-learned word (comm.)
كلمة نصف علمية

كلمة يغلب استخدامها في الكتابة وإن تكن واردة، على غير قلّة، على ألسنة الناس في الاستعمال اليوميّ العاديّ.
ق. learned/book word = كلمة مصيحة.

جزئيّ اللغة semi-lingual (comm.)
صفة للشخص الذي يعرف أكثر من لغة واحدة، ولكنه لا

يتقن أيّاً منها اتقان الناطقين بها لغة أم.

ب. bilingual = ثنائي اللغة؛ monolingual = أحادي اللغة؛ multilingual = متعدد اللغات.

جزئية اللغة semi-lingualism (comm.)
معرفة الشخص أكثر من لغة واحدة دون أن يتقن أيّاً منها إتقان الناطقين بها لغة أم.

ب. bilingualism = ثنائية اللغة؛ monobilingualism = أحادية اللغة؛ multilingualism = تعدد اللغات؛ quadrilingualism = رباعية اللغة؛ trilingualism = ثلاثية اللغة.

شبه نفي semi-negation (gramm.)
نوع من النفي تُستخدم فيه أدوات غير نافية في الأصل، بدلاً من الأدوات النافية؛ مثلاً: He only / hardly pro-duced one example.
را. negation = نفي.

صائت نصف ضيق semi-occlusive vowel (phon.)
صائت نصف انسداديّ؛ صائت نصف ساذ.
را. م. half-close vowel

تحليل بييمي semiological analysis (semio.)
را. م. semiotic analysis

علم السيمياء semiology (semio.)
سيمولوجيا، سيمياء؛ علمية؛ علم الإشارات؛ علم الرموز؛ علم العلاقات

را. م. semiotics

محاكاة الصوت جزئياً semi-onomatopoeia (sem.)
را. onomatopoeia = محاكاة الصوت.

تحليل بييمي semiotic analysis (semio.)
تحليل الأنظمة المستخدمة للتواصل باعتبار كل منها مجموعة من الرموز القابلة للدرس، سواء في ذلك اللغة والأنظمة السيمية الأخرى.
م. semiological analysis

نظام بييمي semiotic system (semio.)
نظام رمزي

أي نظام من الرموز مستخدم للتواصل؛ واللغة إحدى النظم السيمية، ومن النظم السيمية الأخرى الموسيقى والرقص وعلامات المرور والإيمائية.
ق. zoösemiotic system = نظام بييمي حيواني.

نظرية سيمية semiotic theory (semio.)
نظرية تؤلّ نظام رموز معيّن، وتُنظر في معاني الرموز، وعلاقة الرموز - وهي مثيرات - بالاستجابات التي تستدعيها.

semiotic triangle (sem.) مثلث سيمي

را. triadic theory of meaning = النظرية الثلاثية للمعنى.

semiotics (semio.) علم السيمياء

سيمائية؛ سيميوتية؛ علم الرموز؛ علم العلامات

دراسة خصائص الأنظمة السيمية الطبيعية منها والمصطنعة، من النواحي اللغوية والفلسفية والاجتماعية والنفسية، ولا سيما خصائص النظام السيمي المستخدم للتواصل بين البشر، أي اللغة. ويُقسم علم السيمياء ثلاثة أقسام هي: علم الدلالة، وعلم الرموز التواصلية، وعلم الرموز العلاقي.

م.م. signifier; semiology; semeiology

را. anthroposemiotics = علم السيمياء الإنساني؛

zoosemiotics = علم السيمياء الحيواني.

semi-passive verb (gramm.) فعل شبه مبني للمجهول

في الإنكليزية، فعل صيغته الفعل المبني للمجهول، ولكنه يختلف عنه في إمكان إتباعه بحرف غير by، وبأنه يشبه التمتع في بعض أوجهه (مثلاً: I am interested in your proposal).

قا. pseudo-passive verb = قس زائف البناء للمجهول.

را. passive verb = فعل مبني للمجهول.

semi-plosive (phon.) شبه انفجاري

را. م. affricate = مزجي.

semi-productive affix (gramm.) زائدة شبه منتجة

زائدة تُستخدم بغير أطراد لتكوين كلمات جديدة في اللغة؛ مثلاً: تاء التانيث إذ لا يصح دخولها على نحو «حائض» و«مُطْفِل» وما شابههما من الكلمات التي قد تستجد في اللغة، ولا التي لا يصح دخولها على نحو black و white.

قا. non-productive affix = زائدة غير منتجة؛ productive

affix = زائدة منتجة.

semi-reflexive verb (gramm.) فعل شبه المطاوعة

فعل يجوز حذف ضمير المطاوعة بعده دون تغيير أساسي في المعنى؛ مثلاً: He shaves him- و He shaves daily (في حين لا يجوز He blames "He blames himself" بدلاً من He blames himself).

قا. reflexive verb = فعل المطاوعة.

semi-sentence (gramm.) جملة شبه نحوية

را. م. semi-grammatical sentence

semi-syntactic compound (gramm.) مركب شبه نظمي

مركب مؤلف من مورفيمات حُرّين لا تختلف علاقتهما

النحوية ضمن المركب عن علاقتهما النحوية في السياق

النحوي إلا جزئياً؛ مثلاً: homemade، أي made at home

home

را. syntactic compound = مركب نظمي.

Semitic languages (ling.) اللغات السامية

مجموعة من اللغات تنقسم إلى ثلاثة فروع: فرع شمالي شرقي (يشمل الأكديّة بفرعيها الآشوري والبابلي)، وفرع شمالي غربي (يشمل العبريّة والفينيقيّة والآراميّة والأوغاريّة) وفرع جنوبي (يشمل العربيّة الجنوبيّة والشماليّة والحشيّة).

Semitic linguistics (ling.) علم اللغة السامية

علم اللغة الذي يُعنى بوصف اللغات السامية ودراساتها.

semi-vowel (phon.) شبه صامت

شبه صوت اللين (مج)؛ نصف حركة؛ نصف صامت

صوت له وظيفة الصامت وقد يقع في هامش المقطع (را. margin)، ولكنه تجلّو من الخصائص الصوتية المرافقة للصوامت كالاحتكاك والإغلاق؛ ومن أشباه الصوامت: [w] في web و [j] في yes، وأحياناً [l] و [r].

م.م. semi-consonant; glide; demu-vowel = شبه صامت؛

sonant

semology¹ (sem.) علم الدلالة

علم الرموز

را. م. semantics

semology² (sem.) علم الدلالة

في النحو التضيدي، مصطلح يشار به إلى النظام السيمي (sememic system) والنظام الفسومييمي (hypersememic system) معاً.

semotactics (sem.) ترتيبية سيميائية

نظام ترتيب السيمييمات ترتيباً تابعياً في لغة ما، أو دراسة هذا النظام لاستنباط القوانين التي تعين ترتيب السيمييمات وعلاقاتها. وهذه الترتيبية، في النحو التضيدي، هي أحد الأنواع الترتيبية الستة للغة.

قا. combinatorial semantics = علم الدلالة التاملي.

را. semantics؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المتدخل؛

tactics = ترتيبية.

sender (comm.) مُرسل

الطرف الفاعل في نقل الرسالة في عملية التواصل اللغوي الكلامي أو الكتابي.

م. source = مصدر (الرسالة).

- تأ. receiver = مُتَقَبِّحٌ .
 را. message = رسالة .
 sense (sem.) معنى ذاتي
 معنى
 دلالة الكلمة أو العبارة الخ عند سامع أو قارئ بعينه .
 را. procedural semantics = علم الدلالة النهمجي .
 sense relations (sem.) علاقات المعاني
 العلاقة الدلالية بين الكلمات؛ مثلاً: علاقة الترادف أو
 المتناقضة التي يمكن أن تجمع مقابلين دلاليين .
 م. semantic relations = علاقات دلالية .
 را. semantic pair = متقابلان دلاليان؛ structural
 semantics = علم الدلالة البنيوي .
 sense stress (poet.) نهر معنوي
 را. م. logical stress = نهر منطقي .
 sensorineural deafness (clin.) صمم حسيّ عصبي
 صمم سببه إعاقة في الأذن الداخلية أو في مكان ما من
 المسبب السميّ الموصل إلى الدماغ .
 قأ. conductive deafness = صمم إصلاحي .
 sensory aphasia (clin.) حُبة حسيّة
 را. م. receptive aphasia = حُبة تقبليّة .
 sensory verb (sem.) فعل حسيّ
 فعل يدلّ على حدث متعلّق بإحدى الحواسّ؛ مثلاً:
 رأى، وشاهد، وسمع، واستمع .
 sentence (S) (gramm.) جُملة
 البند النحويّ الأخير في الهرميّة النحويّة (را. grammar-
 tical hierarchy)، ومعني هذا أن الجملة قابلة للتقسيم
 إلى بنود أصغر منها، ولكنها ليست جزءاً من بند آخر في
 هذه الهرميّة (إذا استثنينا مصطلحات ليس لها مفهوم
 نحويّ واضح، كالنصّ أو الحديث). وتُخذ الجملة،
 تقليديّاً، بأنها ما يعبر عن فكرة تامّة، أو ما يتألف من مُسند
 ومُسند إليه .
 را. المصطلحات الواردة تحت «جملة» في المرد العربيّ الأوّل .
 sentence accent (phon./ gramm.) نبر الجملة
 را. م. sentence stress .
 sentence adverbial (gramm.) ظرفيّة الجملة
 تعبيرة ظرفيّة
 را. م. sentence modifier = واصف الجملة .
 sentence analysis = analysability; linguistic analysis
 توليف الجُمَل (app.)
 في تعليم اللغة، تمرين تركّب فيه جملة بدمج جملتين أو
 أكثر .
 sentence-component construction (gramm.) تركيب انضوافيّ
 را. م. endocentric construction .
 sentence compound (gramm.) جُملة مركّبة
 جُملة عطفية
 را. م. compound sentence .
 sentence connectivity (gramm.) ترابط الجُمَل
 العلاقة بين الجُمَل في التركيب، كعلاقة الربط (المطف)
 أو الإبدال أو التوكيد أو العلاقة بين السؤل والجواب .
 sentence connector (gramm.) رابط الجُملة
 أداة تربط بين الجُمَل. والظرف العطفيّ هو أشيع هذه
 الأدوات استعمالاً، نحو however و moreover و nevertheless .
 م. م. syndetic ; rhetorical connector ; connective²
 word² = كلمة ربطيّة .
 را. conjunct = ظرف عطفيّ .
 sentence elements (gramm.) عناصر الجُملة
 را. م. sentence parts = أقسام الجملة .
 sentence fragment (gramm.) جُملة صُغرى
 را. م. non-favourite sentence = جُملة غير منفضة .
 sentence-generating grammar (gramm.) نحو مولّد للجُمَل
 أيّ نحو يتضمّن قواعد لتوليد الجُمَل .
 قأ. المادة التالية .
 sentences-interpreting grammar (gramm.) نحو مؤوّل للجُمَل
 أيّ نحو يتضمّن قواعد لتفسير الجُمَل، وإظهار بنيتها
 الداخلية وصولاً إلى معرفة نحويتها أو عدم نحويتها .
 قأ. المادّة السابقة .
 sentence length¹ (styl.) طول الجُملة
 را. م. mean length of utterance¹ = متوسط طول القول .
 sentence length² (psycho.) طول الجُملة
 را. م. mean length of utterance² = متوسط طول القول .
 sentence method (app./ psycho.) منهج جُمليّ
 طريقة في تعليم القراءة، ولا سبماً تعليم الأطفال قراءة
 لمتهم الأم، قوامها التركيز على الجُملة - لا الصوت أو
 الكلمة - باعتبارها الوحدة الأساسيّة للقراءة .
 قأ. alphabetic method = منهج الفسائيّ، look-and-say
 method = منهج كليّ صوريّ، phonics¹ = منهج صوتيّ، word
 method = منهج كليّ .

وصف الجُملة sentence modifier (SM) (gramm.)

واصفٌ يشمل معناه الجُملة لا الكلمة؛ مثلاً: obviously

في نحو Obviously, he was mistaken.

را. modifier = واصل.

أقسام الجُملة sentence parts (gramm.)

أجزاء الجُملة

العناصر التي تتكوّن منها الجُملة؛ كالْمُسند والمُسند إليه،

أو الكلمات، أو المورفيمات.

م. sentence elements = عناصر الجُملة.

نمط الجُملة sentence pattern (gramm.)

نمط الجُملة

قلب الجُملة

(أ) نوع الجُملة من حيث دلالتها على التقرير أو الطلب

أو التمجيد أو الاستفهام.

(ب) نوع الجُملة من حيث توالي أقسامها؛ كالنمط: «فعل

- فاعل - مفعول» (VSO).

م. syntactic pattern, speech act = نمط نظمي؛ syntac-

tic structure = بنية نظمية.

علم الأصوات الجُملي sentence phonetics (phon.)

علم الأصوات الجُملي

فرع من علم الأصوات ينظر في الآثار الصوتية الناتجة عن

مواضع الكلمات ووظائفها في الجُملة.

إيقاع الجُملة sentence rhythm (phon.)

إيقاع الجُملة

الإيقاع التي تُحدثه الجُملة.

را. rhythm = إيقاع.

ثَبَر الجُملة (مع) sentence stress (phon./ gramm.)

ثَبَر الجُملة (مع)

لتركيز الجُملة

ثَبَر يقع على كلمة في جُملة، خلافاً لثَبَر الكلمة؛ مثلاً:

«رأيت ذاك الرجل» (أي ليس «هذا» ولا «ذلك»).

وبهذا المعنى يسمّى هذا الثَبَر أيضاً ثَبَرًا تقابلياً لتمييزه بين

الكلمات من حيث البروز والأهميّة.

م. emphatic ac- = ثَبَر تقابلي؛ contrastive accent / stress

cent / stress = ثَبَر توكيدي؛ grammatical accent / stress = ثَبَر

نحوي؛ thought stress, sentence accent = ثَبَر توكيدي

قا. word stress = ثَبَر الكلمة.

را. information structure = بنية البلاغ؛ stress = ثَبَر.

كلمة جُملة sentence word (gramm.)

كلمة جُملة

كلمة جُملة

كلمة تقوم مقام الجُملة وظيفياً، وهي على أنواع منها:

(أ) كلمة تجيب عن سؤال؛ نحو: «بلى» في قوله تعالى:

«الستُ بربكم قالوا بلى»، أي: «بلى أنت ربنا».

وكذلك حروف الجواب جميعاً. وقد يقع هذا في غير

حروف الجواب؛ نحو: «أمس» جواباً عن: «متى

جئت؟».

(ب) كلمة في لغة الأطفال؛ نحو mammy، أي Mam-

my is there. وقد تُخصّص هذه الكلمة بمصطلح

holophrase دون غيره (فتفرد من مصطلحات علم اللغة

النفسي أيضاً)؛ را. single-word utterance = قول

أحاديّ الكلمة.

(ج) كلمة شائعة الاستعمال تختصر عبارة، ولا سيما

عبارات المحاملة، نحو: شكراً وغفواً، وplease،

و pardon؛ أو الأمر، نحو easy أو careful، أي take it

easy، أو be careful.

(د) كلمة منحوتة تختصر عبارة؛ نحو: بسلّ، وحولق،

وهمز.

م. mono- isolate² holophrase, clause equivalent

one-word sentence, morphemic sentence

sententia (comm.)

حكمة

را. aphorism.

ظرف جُملي sentential adverb (gramm.)

ظرف جُملي

را. disjunct = ظرف منفصل.

عطف جُملي sentential coupling (gramm.)

عطف جُملي

مصطلح يستخدمه المستشرقون للعطف بين الجمل.

را. coupling = عطف.

قابل للفصل separable (gramm.)

قابل للفصل

تفردت، زائدة متصلة، غزول

صفة للعنصر اللغوي الذي يمكن فصله عن غيره في

مواقع معيّنة؛ مثلاً spot في tan و sunspot.

وكثيراً ما تُطلق هذه الصفة على عنصريّ شبه الجُملة

الفعلية (في نحو turn on) عند جواز فصلهما في التركيب.

قا. inseparable = غير قابل للفصل.

زائدة قابلة للفصل separable affix (gramm.)

زائدة قابلة للفصل

زائدة يمكن فصلها عن المورفيم الحرّ المتصلة به؛ والمثل

التقليديّ عليها هو الزائدة الألمانية التي يمكن فصلها عن

الفعل المتصلة به (را. المثل تحت inseparable affix).

م. presentational affix.

ضمير منفصل separable pronoun (gramm.)

ضمير منفصل

را. independent pronoun.

فعل قابل للفصل separable verb (gramm.)

فعل قابل للفصل

فعل يمكن أن تُفصل عنه الزائدة المتصلة به (را. المثل

تحت separable).

inseparable verb = مل غير قابل للفعل .	ثنائية متخالفة	sequence (ling.)	تعاقب
separate bilingualism (socio.)	ثنائية متخالفة	sequence of tenses (gramm.)	تعاقب الصيغ الزمنية
coordinate bilingualism .	را. م .		تتابع صيغ الأفعال
septenarius (poet.)	سباعي التفاعيل		العلاقة بين الصيغ الزمنية في التراكيب المتتالية ؛ ففي نحو Had he come, he would have seen... تحدد صيغة الفعل الأول صيغة الفعل الثاني إذ لا تصح أية صيغة أخرى في هذا الموقع . ومثل هذا يقع في اللغات السامية ولا سيما عبرية العهد القديم حيث يحتم ورود الفعل المضارع المسبوق بواو القلب ورود الأفعال الماضية (في الصيغة لا المعنى) بعده، ويحتم ورود الفعل الماضي المسبوق بالواو ورود الأفعال المضارعة بعده، وذلك في تعاقب أحداث القصص، أي ما يُعرف بالتعاقب القصصي (narrative sequence) .
septenary (poet.)	سباعي التفاعيل	tense sequence .	م .
septet (poet.)	سباعية	sequence utterance (ling.)	قول تعاقبي
heptameter .	را. م .		قول لا يُستهل به الحوار بل يعتمد فهمه على قول آخر سابق عليه .
heptastich .	را. م .	situation utterance = قول سابق .	قا .
		sequencing ¹ (app.)	تدرج تعاقبي
			في تعليم اللغة ، ترتيب المواد المراد تعليمها بقسمتها إلى مجموعات متتابعة تتحصل فيها المعرفة على نحو تراكمي .
		staging = تدرج ترتيب .	قا .
		grading = تدرج .	را .

sequencing ² (psycho.)	تسقيق	sequential expansion (gramm.)	توسيع تعاقبي
العملية النفسية المتمثلة بترتيب المتكلم للوحدات اللغوية (كتسقيق الجمل في الكلام) وبمذكره ترتيب وحدات معروفة (كالأرقام وأسماء الأيام والشهور) .			توسيع تسلسلي، توسيع متتابعي
sequencing rules (ling.)	قواعد تعاقبية	توسيع الجملة بزيادة عنصر مـ بمحاذاة الكلمة التي يتعلّق بها أو يصفها .	را. 4 = expansion = توسيع الجملة .
القواعد التي يلتزمها متكلمو لغة معينة في ترتيب أقوالهم في التحوار . وقد تكون هذه القواعد إلزامية، كما في المجاملات (فلا يقال «وعليكم السلام» ثم «والسلام عليكم»)، في حين تكون أكثر تنوعاً في سياقات أخرى .		sequential relation (gramm.)	علاقة تعاقبية
sequential conditioning (gramm.)	إشراط تعاقبي		العلاقة بين الجملة التعاقبية والجملة التي تسبقها (را. المثل في المادة التالية) .
إشراط تابعي	را. 3 = conditioning = إشراط .	non-sequential relation = علاقة لاتعاقبية .	قا .
sequential constraint (ling.)	تقييد تعاقبي	جملة تعاقبية	جملة تعاقبية
عدم جواز التوالي لعنصرين لغويين أو أكثر؛ مثلاً: عدم جواز الضاد بعد الفاء في العربية، وعدم توالي ثلاثة صوامت متتالية في الجذر الواحد في اللغات السامية جميعاً .		جملة يتحتم أن تعقب جملة أخرى - لا أن تسبقها - لا اعتماد معناها عليها؛ مثلاً: Some of them will vote for him. Others won't .	non-sequential sentence = جملة لاتعاقبية .
sequential constraint (ling.)	تقييد تعاقبي	sequential string (ling.)	سلسلة تعاقبية
عدم جواز التوالي لعنصرين لغويين أو أكثر؛ مثلاً: عدم جواز الضاد بعد الفاء في العربية، وعدم توالي ثلاثة صوامت متتالية في الجذر الواحد في اللغات السامية جميعاً .			را string = سلسلة .
sequential constraint (ling.)	تقييد تعاقبي	serial comma (graph.)	شولة تسلسلية
عدم جواز التوالي لعنصرين لغويين أو أكثر؛ مثلاً: عدم جواز الضاد بعد الفاء في العربية، وعدم توالي ثلاثة صوامت متتالية في الجذر الواحد في اللغات السامية جميعاً .			شولة تُستخدم للفصل بين أفراد مجموعة من الوحدات المثبتة على نحو تسلسلي؛ مثلاً: Gold, silver, plati-

, num. and copper prices fell sharply yesterday

را. comma = شولة.

serial set (sem.) مجموعة تسلسلية

مجموعة من الكلمات المحيطة المتعاقب والتي بين أفرادها تفاضل - كرتب الاستاذية في الجامعة أو الرتب العسكرية في الجيش - خلافاً للمجموعة الدائرية التي ليس بين أفرادها تفاضل - كشهرة السنة مثلاً.
 نا. cyclical set = مجموعة دائرية.

serial verb (gramm.) فعل تسلسلي

في دراسة اللغات المزيجية (را. creole) والخليطة (را. pidgin)، مصطلح يشار به إلى فعلين متقاربين أو متالين يعبران عن معنى تعبر عنه اللغات التي انحدرت منها اللغات المزيجية والخليطة بواسطة الأدوات أو العبارات الخ لا بفعلين اثنين. من ذلك في الجامايكية: kya im kom أي bring it here بدلاً من take it away من im go.

series (phon.) متالية

بلغة، مجموعة

مجموعة من الصوامت تختلف في المخرج ولكنها تشابه في سمة صوتية واحدة على الأقل، مثلاً: متالية الأصوات المهموسة [k] - [t] - [p]، ومتالية الأصوات المجهورة [g] - [d] - [b].

serpentine verse (poet) بيت متائل، العُرفين

بيت يبدأ بالكلمة نفسها التي ينتهي بها، مثلاً: سُكران: سُكر هوى وسُكر مدام؛ أنى يفتق فتى به سُكران
 را. epanadiplosis = تكرار طرفي.

sesquipedalian¹ (phon.) كثير المقاطع

صفة للكلمة التي تتضمن عدة مقاطع. وغالباً ما تستخدم هذه الصفة لفرض الهُزء من استخدام الكلمات الطويلة. أما المصطلح الصوتي الصحيح فهو polysyllabic (متعدد المقاطع).

sesquipedalian¹ (poet.) تفعيلة ونصف التفعيلة

منقطع عروضي مؤلف من تفعيلة ونصف تفعيلة أخرى.

sesquipedality (phon.) كثرة المقاطع

را. sesquipedalian¹.

sestet (poet.) سداسية

را. م. hexastich.

set = rank set

setting (socio.) محيط

الإطار المكاني والزمني الذي يتم فيه الكلام.
 نا. context of situation = سياق الحال.

seventh conjugation (gramm.) التصريف السابع

مصطلح يستخدمه المستشرقون للإشارة إلى صيغة «انفعل» في العربية.
 نا. first / second... fifteenth conjugation.
 را. conjugation² = تصريف.

sex antonymy (gramm.) متناقضة جنسية

العلاقة القائمة بين الكلمة المذكرة ومقابلها المؤنث، ولا سيما في الكلمات التي يختلف مذكرها ومؤنثها في الجندر؛ مثلاً: bull و cow، و groom و bride.
 را. antonymy = متناقضة.

sexain (poet.) سداسية

را. م. hexastich.

sexiliteral (gramm.) سداسي

في علم اللغات السامية خاصة، صفة للكلمة التي يبلغ مجموع أصولها وزياداتها ستة؛ مثلاً: «عنكبوت»، وأصل بنائها «عنكب» كما جاء في مقدمة العين للخليل (١/٤٩)، ط المخزومي والسامرائي).

sexist speech (socio.) كلام جنسي

كلام يتميز باستخدام الكلمات والضمائر الخاصة بأحد الجنين (ولا سيما المذكر) في المواضع التي لا يقصد فيها تخصيص الذكور دون الإناث. وقد ثارت ثائرة المؤيدين للحرية النسائية على مثل هذا الاستخدام اللغوي واقترحوا استخدام كلمات وضمائر لاجنسية.
 را. الماذير التاليين.

sex-neutral pronoun (socio.) ضمير لاجنسي

ضمير اقترح استخدامه تجنباً لاستخدام ضمير المذكر في المواضع التي لا يراد بها تخصيص الذكور دون الإناث (في نحو If somebody comes, we shall tell him، حيث استخدم him دون قصد استثناء الإناث). ومن الضمائر اللاجنسية التي اقترحت hir (بدلاً من him و her) و E (بدلاً من he و she).

sex-neutral word (socio.) كلمة لاجنسية

كلمة لا تدل على ذكورة المُشار إليه أو أنوثته، وتحديداً: كلمة اقترح استخدامها تجنباً لكلمة تدل على جنس المُشار إليه، ولا سيما إذا كان ذكراً. ومن الكلمات

اللاجنبية sales assistant (بدلاً من salesman)،
 و chairperson (بدلاً من chairman)، و firefighter
 (بدلاً من fireman).

سداسية sextain (poet.)
 را. م. hexastich.

سداسية sextet (poet.)
 را. م. hexastich.

SFH = semantic feature hypothesis

sg = singular

مُخرَج ضَحَل shallow output (gramm.)
 في النحو التوليدي، المُخرَج الناتج عن التحويل الدوري
 أو التحويل التبدلي. را. output = مخرج.

بنية ضحلة shallow structure (gramm.)
 بنية تلحظها النظرية النموذجية الموسعة المعقدة (REST)
 تلونها قواعد بعضها غير فونولوجي كانتصفية والحذف.

معلومة مشتركة shared information (ling.)
 را. topic and comment = المبدأ والحبر.

حادّ sharp (phon.)
 صوت أو صفة لصوت يصاحب نطقه رفع اللسان باتجاه
 الغار وتكثر فيه، نسيباً، الترددات العالية على الطيف؛
 مثلاً: الأصوات المفوّهة. ويرمز إلى مثل هذا الصوت
 بـ [+ sharp].
 را. non-sharp = غير حادّ.
 را. المادّة التالية

تضادّ الحادّ وغير الحادّ sharp versus non-sharp (phon.)
 أحد أوجه التضادّ المستخدمة في المجال المميّزة في
 الفونولوجيا؛ وتحديداً: التضادّ بين الصوامت التي
 يصاحب نطقها رفع اللسان باتجاه الغار والتي تكثر فيها،
 نسيباً، الترددات العالية على الطيف، وبين الصوامت التي
 لا يصاحب نطقها رفع اللسان باتجاه الغار والتي تقلّ فيها،
 نسيباً، الترددات العالية على الطيف.
 را. non-sharp = غير حادّ، sharp = حادّ، والمصطلحات الواردة
 تحت تضادّ في المرد العربيّ الأوّل

صائت مختلّس shewa (phon.)
 شوا، شوا، شوا، فراغ
 (أ) صائت في العبريّة يُكتب تحت الحرف (ב) ويرمز إما
 إلى السكون (quiescent shewa) أو إلى الصائت الفصير
 (mobile shewa).

(ب) صائت يُشبه الصائت المذكور أعلاه، ويمثّل صوتياً
 بـ [ɔ]، وهو كالصائت المركزيّ (قا. central vowel)
 يُنطق من وسط اللسان ولا يكون منبوراً عادةً؛ مثلاً:
 الصائت الأخير من كلمة sofa. وقد يسمّى furtive
 vowel كما في الصائت المستخدم في الأربية والساميات
 لمنع البدء بالسكون، في نسر «إنفعل» و «إفعل».

م. م. shwa + schwa.
 قا. central vowel = صائت مركزيّ.
 را. linking shewa = صائت محتسّ رابط.

واسمة لهجيّة shibboleth (comm.)
 أيّة ظاهرة لهجيّة تبيّن انتماء المتكلّم الاجتماعيّ أو القبليّ
 أو الدينيّ أو السياسيّ إلخ. والكلمة عبريّة الأصل،
 وعربيّها «السنبلة»، وفي سفر القضاة (١٢ : ٤ - ٦) خير
 يفيد عن استخدامها وسيلة لمعرفة ناطقها: أهو أفرايميّ أم
 جلعاديّ.

تحوّل (المعنى) shift (of meaning) (sem.)
 تغيّر المعنى
 را. م. semantic change = تغيّر دلاليّ.

shift (of pronoun) = pronoun shift

shift (of stress) = stress shift

shift (of tense) = back-shift

shift (of translation) = translation shift

علامة ثانويّة shift-sign (graph.)
 في الكتابة الأصواتيّة، إحدى الإشارات التي تزداد على
 الحروف لتحديد طريقة نطقها وتمييزها عمّا عداها.

صامت قصير short consonant (phon.)
 صامت يميّز بديمومة أقصر من ديمومة الصامت الطويل؛
 فديمومة الصامت الامتداديّ [s] قد تنفّرت في الطول
 والقصير التّبيين. والتمييز بين الصوامت القصيرة
 والصوامت الطويلة ذو أثر فونولوجيّ في بعض اللغات.
 قا. long consonant = صامت طويل

كتابة اختزاليّة short hand (graph.)
 را. م. tachygraphy.

قطعة قصيرة short segment (phon.)
 مصطلح يجمع المصطلحين «صامت قصير» و «صائت
 قصير».
 قا. double segment = قطعة مضمتة؛ long segment = قطعة
 طويلة.

short vowel (phon.)	صائت قصير صوت لين قصير (مع) صائت يتميز بديمومة أقصر من ديمومة الصائت الطويل. وهذا التمايز ذو أثر فونولوجي في بعض اللغات كالعربية (را. الأمثلة تحت long vowel). قا. long vowel = صائت طويل. را. ultra short vowel = صائت قصير للغاية.	تين إضافة [s] لفظاً أو كتابةً (وقد صُغناه على غرار التنوين والتميم).
shortening ¹ (phon.)	تقصير قصير اختصار المدة التي يستغرقها نطق فونيم ما في العادة. قا. lengthening = إطالة	ساسة محاكاة صغرية تكرار الصوت [s] لإيهاء معيّن في الشعر خاصة؛ كما في مواضع كثيرة من سينية البحري.
shortening ² (comm./ phon.)	اختصار اختصار كتابي (مع) را. م. abbreviation	لُثغة قلب صغري نطق الصوت [s] على نحو غير سوي.
shortening ³ (gramm.)	اختزال اختصار نطقي (مع) را. م. clipping	رمز إشارة، علامة وحدة لغوية (كلمة، في الأغلب) ترمز إلى شيء حسيّ أو فكرة مجردة. ولأن الرموز قد تكون رموزاً غير لغوية، يفضل بعض اللغويين استعمال المصطلح «رمز لغوي» (linguistic sign أو linguistic symbol) بدلاً من المصطلح «رمز» غير المقيد.
shwa = shewa		م. م. linguistic sign / symbol = رمز لغوي؛ symbolic sign, symbol ¹ , signal, representamen
sibilance (phon.)	صفيرية مُعَلَّم يميّز الصوت الصفيري عن سائر الأصوات.	رمز كتابي علامة تُستخدم في نظام كتابي، سواء أكانت رمزاً صوتياً (كما في الألفباء)، أم رمزاً مقطعيّاً (كما في الكتابة المقطعية)، أم رمزاً كليّاً (را. logogram)، أم رمزاً صورياً (را. pictogram).
sibilant (phon.)	صفيري صائر، صوت الصفير (مع) صوت أو صفة لصوت احتكاكيّ تجويفي يُنطق بإحداث تجويف بين اللسان والجزء الخلفي من طرف اللثة، ويتميّز سمعياً بتردد عالٍ. هو صوت الصفير؛ مثلاً: [s] و [z]. وتسمّى الأصوات التي لا تتضمّن هذه الخصائص أصواتاً لاصفيرية (non-sibilant).	م. م. iconic sign ³ , graphic symbol, graphic sign = رمز مطابق؛ phonogram ¹ , symbol ² . را. symbol of a symbol = رمز الرمز.
sight method (app./ psycho.)	منهج نظري را. م. word method = منهج كلي.	إيمائية لغة الإشارات را. م. kinesics (ب).
sight vocabulary (app.)	رصيد نظري مجموعة الكلمات التي يستطيع المتعلّم أن يبيّن كلّ منها باعتبارها وحدة كاملة لا بقراءة كل حرف منها على حدة.	فَسحة إيمائية المدى الذي تتحرّك فيه يدا المومي، وذلك في اتجاهات ثلاثة: يميناً، ويساراً، وعمودياً من الرأس حتى الخصر في الغالب.
sigmatic (comm.)	سبتي متضمّن [s] لفظاً أو كتابةً.	إيمائية را. م. kinesics (ب).
		رمز را. م. sign ¹ .

signary (graph.)	رموز الكتابة رموز كتبية	الشيء الحسيّ أو الفكرة المجردة التي يعبر عنها الدالّ (signifiant).
	مجموعة الرموز الكتابية في نظام كتابي ما، ألفبائياً كان أم مقطعيّاً أم تحليماً الخ.	م م signified ; significatum قا. extension ² = مدلول معانيّ ; referent = معنى.
signer (semio.)	موسم من يستخدم الإيمائية في التواصل.	مدلول را. المادة السابقة.
signifiant (sem.)	دالّ رمز	دالّ را. م. signifiant.
	مصطلح فرنسيّ وضعه F. de Saussure للإشارة إلى الرمز الصوتي أو الكتابي الذي يعبر به عن المدلول (signifié).	قدرة ترميزية قدرة الرمز (را. sign ¹) على مجاورة الرموز الأخرى أو الانضمام إليها في التركيب؛ وهو في علم السّما شيء بالتضام (را. collocation) في علم النحو.
significance (sem.)	دلالة معنى؛ مغزى	إيمائية را. م. kinesics (ب).
	را. م. signification.	حرف غير ملفوظ (مو)
significans (sem.)	دالّ م. م. signifiant.	حرف ساكن حرف يكتب ولا يُلفظ؛ مثلاً: ولو عمرو، و s في dans
significant ¹ (phon./ ling.)	مميز ملم، وظيفي	الفرنسية، و b في dumb الإنكليزية.
	را. م. distinctive = تميزي.	منهج صامت
significant ² (sem.)	دالّ را. م. signifiant.	منهج في تعليم اللغة الأجنبية وضعه C. Gattegno قوامه اكتفاء المعلم بالقدر الأقل من الكلام (ومن هنا اسم المنهج) فلا يكون نموذجاً لمحاكاة الطلاب، والاستعانة بالإيماءات واللائح اليبانية (للكلمات وطرق اللفظ مثلاً) وأعواد خشبية ملونة يتداولها الطلاب وهم يتحاورون باستخدام عدد محدد من الأسماء والأفعال والصفات (مثلاً: خذ هذا العود الأسود وضعه أمام العود الأبيض، الخ).
significant feature (phon./ ling.)	معلم مميز را. م. distinctive feature.	وقف صامت
signification (sem.)	دلالة إدلال؛ معنى؛ مغزى	وقف صامت
	العلاقة بين الرمز والشيء الحسيّ أو بين الرمز والفكرة المجردة؛ مثلاً: العلاقة بين الاسم والمسمى، وبين الفعل والحادث.	فاصل بين أجزاء الكلام لا يتخلله إصدار الأصوات، خلافاً للوقف غير الصامت.
	م م significance ; reference ¹ را. referent = معنى.	قا. filled pause = وقف غير صامت.
significatum (sem.)	مدلول را. م. signifié.	را. pause = وقف.
signifies (semio.)	علم السّما علم الرموز	قراءة صامتة
	را. م. semiotics.	قراءة في السرّ لا يصاحبها نطق مسموع
signifié (sem.)	مدلول مقصود	قا. oral reading = قراءة ناطقة.
	مصطلح فرنسيّ وضعه F. de Saussure للإشارة إلى	سكون
		را. م. quiescent shewa.
		تبر ساكن
		نبر احتفظ به رغم سقوط المتطع المنبور لسرعة النطق؛

مثلاً: kyou التي تُسمع بدلاً من thank you أحياناً. وقد يُرمز للنبر الساكن كتابياً باستخدام المقحمة. را. caret = مقحمة.	
silent way = silent method	
similarity clause (gramm.) عبارة التماثل عبارة تدلّ على تماثل طرفين في استحقاق الصفة أو في علاقتهما بالحدث؛ مثلاً: He laughs just as his father It was as I thought و does	
similative case (gramm.) حالة التشابه حالة إعرابية في بعض اللغات تدلّ على وجود تشابه ما. conformative case م.	
simile (styl.) تشبيه استخدام أداة لتشبيه طرفين؛ مثلاً: «زيدٌ كالأسد» أو He clair comme le jour أو eats like a horse تا metaphor = استعارة را. epic simile = تشبيه ملحني؛ figure of rhetoric = مجاز.	
similitude (phon.) مشابهة مماثلة را. م partial assimilation = مماثلة جزئية.	
simple adverb (gramm.) ظرف بسيط ظرف مكوّن من كلمة واحدة (خلافاً للظروف المركبة) لا تلحقها زائدة اشتقاقية (خلافاً للظروف الاشتقاقية). ومن الظروف البسيطة out و near و back. تا. compound adverb = ظرف مركّب؛ derivational adverb = ظرف اشتقائي.	
simple aspect (gramm.) هيئة بسيطة را. م. non-progressive aspect = هيئة عدم التدرّج.	
simple coordination (gramm.) عطف نسقي بسيط عطف نسقي يتكوّن كلُّ طرف فيه من وحدة لغوية واحدة؛ مثلاً: «زيدٌ وعمرو» و «زرتُه فأكرمني». تا. complex coordination = عطف نسقي معقد را. coordination = عطف نسقي	
simple form (gramm.) مصدرّي أول را. م. first infinitive.	
simple future (tense) (gramm.) صفة المستقبل البسيط را. م. first future (tense).	
simple noun phrase (gramm.) شبه جملة اسمي بسيط شبه جملة اسمي يخلو من الوصف (را).	

(modification)؛ مثلاً: the boy و he. تا. complex noun phrase = شبه جملة اسمي معقد. را. noun phrase = شبه جملة اسمي	
simple nucleus (phon.) نواة بسيطة نواة المقطع التي تحتوي على صائت واحد بسيط؛ نحو [i] في him. م. simple peak. تا. complex nucleus = نواة معقدة.	
simple past (gramm.) ماضٍ را. م. past tense = صيغة الماضي. را. م. preterite (ب) = صيغة الماضي.	
simple peak (phon.) نواة بسيطة را. م. simple nucleus.	
simple perfect (gramm.) صيغة التمام را. م. present perfect (tense).	
simple phoneme (phon.) فونيم بسيط فونيم يتألف من عنصر فونيمي واحد، خلافاً للفونيم المركّب. م. م. non-compound phoneme = فونيم غير مركّب؛ prim-ary phoneme = فونيم وظيفي. تا. compound phoneme = فونيم مركّب.	
simple predicate (gramm.) مُسند بسيط غير بسيط مُسند مكوّن من شبه جملة فعليّ (نحو He speaks well) أو من فعل مساعد وفعل تامّ (نحو He is speaking well). رواضح أن هذا لا ينطبق على العربيّة واللغات السامية. تا. compound predicate = مُسند مركّب.	
simple preposition (gramm.) جارٍ بسيط جارٍ يتألف من كلمة واحدة؛ مثلاً: إلى، و dans، و for. تا. complex preposition = جارٍ معقد.	
simple present (gramm.) مضارع بسيط المضارع الذي يدلّ على عدم تدرّج وقوعه؛ مثلاً: He walks. را. م. non-progressive aspect = هيئة عدم التدرّج.	
simple sentence (gramm.) جُملة بسيطة جملة تحتوي على مُسند واحد، أي أنها تتألف من عبارة رئيسية واحدة ليس معها عبارة إبتاعية أو عبارة نسقية؛ مثلاً: He makes shoes. تا. complex sentence = جملة معقدة؛ compound	

- المحذوفة من ذلك النص؛ مثلاً: يانطة كُتب عليها «خطر»
أو DANGER أمام موضع لتوليد الكهرباء.
م. one-word text
قول أحادي الكلمة single-word utterance (gramm.)
قول مكون من كلمة واحدة، ولا سيما في المراحل الأولى
لكلام الأطفال؛ مثلاً: toy و gone و happy.
م. one-word sentence/utterance
قا two-word utterance = قول ثنائي الكلمات.
را sentence word (ب) = كلمة جملة.
sing-song theory (comm.) نظرية سينغ - سونغ
نظرية الترم
نظرية يسبرسن Jespersen التي تُرجع نشأة اللغة إلى
الطقوس التي كان يقيمها الإنسان البدائي فيني فيها غناء
بدائياً لم يكن يعتمد على الأصوات الكلامية في البدء.
را origin of language = أصل اللغة؛ وسائر المصطلحات
المدرجة في ذلك المدخل.
مفرد singular (gramm.)
صيغة للأسماء (ومنها الضمائر) والأفعال تدل على
الواحد، بخلاف المثنى والجمع. كما يُستخدم العدد
للدلالة على الواحد.
قا dual = مثنى؛ plural = جمع؛ trial = مثلاً.
اسم مبني للمفرد singular invariable noun (gramm.)
اسم يدل على الأفراد فحسب؛ كأسماء العلم الشخصية،
أو الأسماء التي لا تُجمع (مثلاً: ذهب و music).
قا dual invariable noun = اسم مبني للمثنى؛ plural invari-
able noun = اسم مبني للجمع.
هذه مفرد singular number (gramm.)
را. singular = مفرد.
تحويل أحادي singularly transformation (gramm.)
را. م. single-bass transformation.
زائدة المفرد singulative (gramm.)
مورثم الأفراد
زائدة دلالتها الأفراد؛ مثلاً: تاء الوحدة في «تمر»
و«عنب» والكسرة الطويلة («الياء») التي تُلحق بآخر
الاسم في الفارسية في نحو «يكي» و«مُردي».
قا plurative = زائدة الجمع.
Sino-Tibetan languages (ling.) اللغات الصينية - التبتية
مجموعة من اللغات تشمل اللغة الصينية واللغات التبتية
- البورمية (Tibeto-Burmese) التي تشمل التبتية
والبورمية والنيالبية ولغات اللولو (Lolo languages)
وغيرها.
علم اللغة الصيني - التبتية Sino-Tibetan linguistics (ling.)
علم اللغة الذي يُعنى بوصف اللغات الصينية - التبتية
ودراسها.
sinusoidal wave (phon.) موجة المنحنى الجيبي
را. simple wave = موجة بسيطة.
sister-adjunction (gramm.) استلحاق التساوي
في النحر التحويلي، وضع عنصرين من عناصر التركيب
تحت عقدة واحدة مختلفة عنهما.
قا Chomsky-adjunction = استلحاق التجاور.
را. adjunction = استلحاق.
sister constituent (gramm.) مقوم مساوي
في النحر التحويلي، أحد عنصرين - أو أكثر - متفرعين من
عقدة واحدة.
sister dependency (gramm.) تبعية أفقية
را. م. horizontal dependency.
sister language (ling.) لغة شقيقة
را. م. cognate language.
sister node (gramm.) عقدة مساوية
خبرة مزاحية
في الرسم المشجر للعناصر المكونة للبناء الشبكي،
عقدة توازي عقدة أخرى في تشعبها عن عقدة واحدة؛
مثلاً: العقدتان المتساويتان VP و NP المتشعبتان عن S
في الرسم المثبت في مادة branching.
قا. daughter node = عقدة ضغرى
را. node = عقدة.
situation (socio.) سياق الحال
نقطة؛ وضع
را. م. context of situation.
situation utterance (ling.) قول سياقي
قول يُستهل به الحوار فيفهم بذاته أو من خلال سياق
الحال، لا من علاقته بقول آخر سابق عليه.
قا. sequence utterance = قول تعاقبي.
situational context (socio.) سياق الحال
سياق اجتماعي
را. م. context of situation.

situational distinctive features (ling.) معالم مميزة سياقية
مصطلح مستعار من فكرة المعالم المميزة في الفونولوجيا
يراد به الأنواع المختلفة للسياقات معيّنة بحسب أثرها في
الكلام.

situational ellipsis (gramm.) حذف سياقي
حذف يجيزه سياق الحال المصاحب للكلام؛ مثلاً: How
could you be (فهو في موضع ما: How could you be
so careless؟ وفي موضع آخر: How could you raise your voice؟).

situational meaning (sem.) معنى سياقي
را. م. contextual meaning.

situational method (app.) منهج سياقي
طريقة في تعليم اللغة الأجنبية تقدّم فيها المادة اللغوية
للطلاب من خلال سياقات أو مواقف معيّنة (مثلاً: في
المدرسة، أو المستشفى، أو مكتب الشغل).
را. situational syllabus = مخطط سياقي.

situational recoverability (gramm.) استردادية سياقية
كون العصر المحذوف من التركيب قابلاً للاسترداد
بالاستعانة بسياق الحال للكلام؛ كما في تقدير الناصب
في التحذير (نحو: النار النان).
قا. structural recoverability = استردادية بنوية؛ textual
recoverability = استردادية نصية.
را. recoverable element = عنصر قابل للاسترداد

situational reference (gramm.) إشارة سياقية
استخدام الضمير الإشاري للإشارة إلى شخص أو شيء
موجود في العالم الخارجي لا إلى كلمة أو أكثر في
التركيب.

situational syllabus (app.) مخطط سياقي
مخطط لتعليم اللغة مستوحى من مبادئ المنهج السياقي.
قا. notional syllabus = مخطط نظري؛ structural
syllabus = مخطط بنوي.
را. situational method = منهج سياقي.

sixain (poet.) سداسية
را. م. hexastich.

sixth conjugation (gramm.) التصريف السادس
مصطلح يستخدمه المستشرقون للإشارة إلى صيغة
«تفاعل» في العربية.
قا. first / second... fifteenth conjugation.
را. conjugation² = تعريف.

skewing (ling.) انحراف
را. م. deviance.

skill (ling.) مهارة
را. linguistic skill = مهارة لغوية.

skim-reading (comm.) تصفّح
را. المائدة التالية

skimming (comm.) تصفّح
النظر في نصّ ما نظراً سريعاً، بحثاً عن أمر معيّن قد يكون
فيه (كلفظ ما، أو اسم علم ما، الخ) دون القصد إلى فهم
سائر النصّ.
م. skim-reading.
قا. scanning¹ = تسّح (قرائن).

sl = slang
SL = second language¹; source language

slack¹ (phon.) لين
نحو
را. م. lax

slack² (poet.) لين
أي مقطع غير منبور في التفعيلة العروضية.

slang¹ (comm.) عابثة
لهجة عابثة خاصة؛ ملاخنة (مج)؛ ملاخنة عابثة
كلام يتميز بأنه فونولوجي (را. substandard speech)،
وسريع التطور، وكثير الاستخدام لصيغ الألفاظ؛ وكثيراً ما
يشار به إلى كلام الطبقات الدنيا بحسب من المجتمع.

slang² (socio.) رطانة
را. م. jargon¹.

slant (graph.) مائلة
را. م. slash².

slant rhyme (poet.) شبه قافية
را. م. near-rhyme.

slash¹ (gramm.) مائلة
العلامة / المستخدمة في نحو البنية التبعيئية المعتم
(GPSG) للإشارة إلى وقوع تحريك أو حذف.

slash² (graph.) مائلة
العلامة / التي تشير إلى الاختصار (مثلاً:
1989 / 90) أو البدائل الممكنة (مثلاً: and / or). وقد
تستخدم أحياناً بدلاً من الواصلة (را. hyphen)؛ مثلاً:

- طراز الحيز والماليء slot-and-filler model (gramm.)
طراز يُستخدم في التحليل النحوي لإظهار العلاقة بين الحيز والصنف الماليء الذي يشغله في التركيب. ويُستخدم هذا الطراز، أكثر ما يُستخدم، في القالبية. را. tagmeme = قالب.
- صنف ماليء slot filler (gramm.)
را. م. filler class.
- خَدَت بطيء slow action (gramm.)
مصطلح يُستخدم في دراسة اللغة السومرية للتعبير عن المصطلح النحوي السومري maru، أي «الحركة البطيئة»، والمقصود بذلك صيغة المضارع. قا. swift action = خَدَت سريع.
- ثقل مضطربة slur¹ (phon.)
تشويش، تلفظ غير واضح (م)
ثقل من صوت إلى آخر يشوبها التشويش وعدم الوضوح.
- ثقل slur² (graph.)
ثقل من رمز كتابي إلى آخر يشوبها عدم الوضوح.
- SM = sentence modifier
- حرف صغير small letter (graph.)
را. م. minuscule.
- لكنة اجتماعية social accent (socio.)
لكنة تميز كلام طبقة اجتماعية أو ثقافية معينة.
- مقبولية اجتماعية social acceptability (socio.)
مدى كون استخدام الكلمة مقبولا اجتماعيا في سياق ما، كان تكون كلمة محرمة (را. taboo word) أو كلمة غير محرمة (را. noa word).
را. acceptability.
- إشارية اجتماعية social deixis (socio.)
الوظيفة الاجتماعية التي تشغلها الكلمة الإشارية، أي دلالتها على العلاقة بين المتكلم والمخاطب كما تظهر، مثلاً، في أنواع الضمائر المستخدمة وحينئذ الكلام (كصيغة الألفه وصيغة التأدب).
قا. text deixis = إشارة نصية.
را. deixis = إشارة.
- لهجة اجتماعية (مج) social dialect (socio.)
را. م. sociolect.
- توزيع لهجي اجتماعي social dialectal variation (socio.)
را. م. sociolectal variation.
- اللغات السلافية Slavic languages (ling.)
مجموعة من اللغات الهندية-الأوروبية تنقسم إلى فرع شرقي (يشمل الروسية والأوكرانية والبيلوروسية)، وفرع غربي (يشمل التشيكية والبولندية)، وفرع جنوبي (يشمل البلغارية والمقدونية والكرواتية).
- علم اللغة السلافي Slavic linguistics (ling.)
علم اللغة الذي يُعنى بوصف اللغات السلافية ودراساتها.
م. Slavonic linguistics.
- علم اللغة السلافي Slavonic linguistics (ling.)
را. اللغة السابقة.
- صامت أمامي slender consonant (phon.)
را. م. front consonant.
- صائت أمامي slender vowel (phon.)
را. م. front vowel.
- سبق الدماغ slip of the brain (psycho.)
الاسم الذي يطلقه بعض علماء النفس على «سبن اللسان» (= الملة التالية).
- سبق اللسان slip of the tongue (psycho.)
را. م. tongue slip والملة السابقة.
- احتكاكي أفقي slit fricative (phon.)
احتكاكي غير صغيري
را. fricative = احتكاكي.
- احتكاكي أفقي slit spirant (phon.)
را. م. fricative = احتكاكي.
- المنصران الهامشيان slopes (phon.)
را. م. marginal elements.
- حيز slot (gramm.)
خانة، مُنْذ
موقع في التركيب يشغله عنصر لنوعي ما؛ مثلاً: موقع الفاعلية في «جاء - أمس» وموقع الابتداء في «- كريم النفس». ويُستخدم هذا المصطلح، أكثر ما يُستخدم، في القالبية.
- م. functional slot = حيز وظيفي.
را. filler class = صنف ماليء؛ filler word = كلمة مائة.

social distance (socio.) فاصل اجتماعي الملتقى الفاصل بين المتكلم والمخاطب من الناحية الاجتماعية (كالطبقة، والثقافة، والعمر، وعلاقة العمل، الخ)؛ وهو أحد العوامل المقررة لطريقة الكلام واختيار الألفاظ.	sociolect (socio.) لهجة اجتماعية لهجة جماعة لهجة تستخدمها طبقة اجتماعية محددة، أو أصحاب مهنة محددة. م م class dialect = لهجة طبقية؛ occupational dialect = لهجة مهنية؛ social dialect، ق م idiolect = لهجة، ر م dialect = لهجة.
social function (ling.) وظيفة اجتماعية إحدى وظائف اللغة، وتحديدًا: الدور الذي تؤديه في المجتمع، ولا سيما من حيث العلاقة بين الفرد والجماعة اللغوية. م interpersonal function = وظيفة تبادلية. ر م function = وظيفة؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.	sociolectal variation (socio.) تنوع لهجي اجتماعي الاختلاف اللهجي الواقع ضمن اللهجة الاجتماعية الواحدة. م social dialectal variation، ق م dialectal variation = تنوع لهجي.
social index (ling.) مؤشر اجتماعي ر م indexical feature = منظم نائبري.	sociolinguistic translation (comm.) ترجمة لغوية اجتماعية ترجمة تولي عناية خاصة للخلفية الثقافية والاجتماعية لمؤلف النص ولقرائه المفترضين، آخذة في الحسبان الفروق بين اللغات في التعبير عن المناحي الحضارية المختلفة. م ethnographic translation = ترجمة إثنوغرافية. ر م translation = ترجمة؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.
social linguistics (socio.) علم اللغة الاجتماعي ر م sociolinguistics.	sociolinguistics (socio.) علم اللغة الاجتماعي لسانيات اجتماعية فرع من علم اللغة يعني بدراسة العلاقة بين اللغة والمجتمع؛ ومن مباحثه مستويات اللغة، والضروب اللغوية (را. variety)، وازدواجية اللغة، والمجتمع اللغوي، وطريقة الحديث، وسياق الحال. م م social / sociological linguistics، ق م sociology of language = اجتماعية اللغة. ر م applied sociolinguistics = علم اللغة الاجتماعي التطبيقي؛ macrosociolinguistics = علم اللغة الاجتماعي الأكبر؛ microsociolinguistics = علم اللغة الاجتماعي الأصغر.
social meaning (sem.) معنى اجتماعي ر م contextual meaning = معنى سياقي.	sociological linguistics (socio.) علم اللغة الاجتماعي (مج) ر م المائدة السابعة.
social psychology of language (psycho.) علم النفس الاجتماعي اللغوي علم ينظر في العوامل الاجتماعية المؤثرة في التصرف اللغوي للأفراد والجماعات، وفي مواقفهم من اللغات واللهجات الأخرى.	sociological linguistics (socio.) الدراسة الاجتماعية للغة منهج في البحث اللغوي - في أوروبا على الأخص - يؤكد على أن اللغة جزء عضوي من الدراسة الاجتماعية.
socialized speech (psycho.) كلام اجتماعي الكلام الذي يتواصل به الطفل مع الآخرين في مرحلة اكتساب اللغة، خلافاً للكلام الفردي. ق م egocentric speech = كلام فردي.	sociology of language (socio.) اجتماعية اللغة مصطلح يراد به أحياناً «علم اللغة الاجتماعي» ولكن من منطلق التأكيد على جوانبه الاجتماعية لا اللغوية. ق م sociolinguistics = علم اللغة الاجتماعي.
sociative case (gramm.) حالة المصاحبة حالة إعرابية للاسم في بعض اللغات تبين الملابس أو الظروف المصاحبة له. م unitive case.	
societal bilingualism (socio.) ثنائية مجتمعية استخدام الثنائية على نطاق المجتمع اللغوي من حيث كونه أحد جانبي دراسة ثنائية اللغة؛ والجانب الآخر هو الثنائية الفردية. م communal bilingualism، ق م individual bilingualism = ثنائية فردية. ر م bilingualism = ثنائية اللغة.	

sociopragmatics (semio.) علم الرموز الاجتماعي
منهج في علم الرموز التواصلية يدرس اللغة من ناحية
سياق الحال الراعدة فيه، في المقام الأول، لا من ناحية
الرموز والبنى.

قا. pragmalinguistics = علم اللغة الرموزي.

sociosemantics (sem.) علم الدلالة الاجتماعي
فرع من علم الدلالة يدرس معاني العناصر اللغوية من
حيث علاقتها بالمجتمع المستخدمة فيه.

soft (phon.) رقيق (مع)
سهل؛ عرق؛ مغفور
را. م. palatalized = مغفور.

soft palate (physio.) حنك لين
طبقي؛ طبقي لين
را. م. velum = طبقي.

soft sign (graph.) رمز الرقعة
رمز الترقيق؛ رمز التغير
رمز كتابي <ظ> يرد قبل الصامت ليدل على ترقيقه أي
تغيره.

softening (phon.) ترقيق
تحنك؛ تغير
را. م. palatalization = تغير.

solar (phon.) شمسي
مصطلح يستخدمه المستشرقون للحرف الشمسي.
قا. lunar = قمر.

solecism (comm.) لحن
ضيق التاليف
مصطلح عام يراد به الخروج عن الاستعمال اللغوي
(الصوتي أو الصرفي أو النحوي الخ) المعبود استعمالاً
صحيحاً.

solecistic (comm.) ملحون
صفة للاستعمال اللغوي المتضمن لحناً.

solid compound (gramm.) مركب مترابط
مركب متصل؛ مركب متواصل
را. م. primary compound = مركب رئيسي.

solid writing (graph.) كتابة مترابطة
أن تكتب متصلة الكلمة المركبة بدلاً من أن تثبت بين
جزئها الواصلة (را. hyphen)؛ مثلاً: farfetched (بدلاً
من far-fetched) بدون فراغ بين الجزئين.
قا. open writing = كتابة مفصلة

solidus (graph.) مائلة
را. م. slash².

soliloquy (comm.) مناجاة
محادثة الذات
را. م. monologue.

Solresol (comm.) السولريول
لغة مصنوعة وضعها الموسيقي الفرنسي J.F. Surde في
مطلع القرن التاسع عشر، جاعلاً الثمات الموسيقية
البع (do, re, mi, fa, sol, la, ti) مقاطعها الأساسية،
ومكوها الكلمات من امتزاج تلك المقاطع؛ مثلاً: doremi
(يوم)، و doresol (شهر).

م. Langue Musicale Universelle = اللغة الموسيقية العالمية.
را. a priori language = لغة ماقبلية؛ interlanguage = لغة
مصنوعة؛ و سائر المصطلحات المدرجة في ذلك المجلد.

sonagram (phon.) صورة صوتية
رسم صوتي؛ رسم الطيف الصوتي
را. م. spectrogram.

sonagraph (phon.) يرسمعة الأصوات
رسم الصوت؛ برسم الأصوات؛ يرسم الطيف الصوتي
را. م. spectrograph.

sonant¹ (phon.) مجهور
را. م. voiced.

sonant² (phon.) شبه صائت
مصوت
را. م. semi-vowel.

sonant³ (phon.) نواة المقطع
را. م. syllable nucleus.

sonc (phon.) سون
وحدة تقاس بها جهازة الصوت.

sonogram (phon.) صورة صوتية
صورة طيفية
را. م. spectrogram.

sonograph (phon.) يرسمعة الأصوات
را. م. spectrograph.

sonorant (phon.) رنان
صوت أو صفة لصوت يجري عند نطقه الهواء غير موق
(أي حرراً) نسبياً ويسمح فيه وضع الترتين الصوتيين
بحصول الإجهار تلقائياً؛ مثلاً: الصوائت والأصوات
الجائبة والآنبة. وهو يثنى أحياناً resonant، إلا أن
هذا المصطلح الأخير لا يرد في علاقة التضاد مع

sonorant versus non-sonorant (في المباشرة)
(non-sonorant).

لا. non-sonorant = سوقي.

را. المادة التالية.

sonorant versus non-sonorant (phon.) تضاد الرنان والمعوق

أحد أوجه التضاد المستخدمة في المعالم المميزة في الفونولوجيا، وتحديدًا: التضاد بين الأصوات التي يجري عند نطقها الهواء غير معوق (أي حرًا) نبيًا والتي يسمح فيها وضع الوترين الصوتيين بحصول الإجهار تلقائيًا، وبين الأصوات التي يعوق نطقها جريان الهواء عبر التجويف الفموي أو الأنفي.

را. non-sonorant = معوق؛ sonorant = رنان.

sonority (phon.) جَهْوَرِيَّة

إشباع الاعتماد: جهرا، رنين، مصوتة (من) وضوح سمعي
علو الصوت ووضوحه سمعيًا، من حيث مستوى جهره
(را. level)، الأمر الذي يميزه عن أصوات أخرى تماثله
في النبر والديمومة مثلاً.

را. inherent sonority = جَهْوَرِيَّة ذاتية.

sonority features (phon.) معالم الجَهْوَرِيَّة

إحدى المجموعات الثلاث من المعالم المميزة التي
ضمها Halle و Jakobson عام ١٩٥٦. وهي مؤلفة من
مجموعة من المتضادات منها: تضاد الصائتي
واللاصائتي، وتضاد الصائتي واللاصائتي، وتضاد الخشن
والرخيم، وتضاد الأنفي والفموي، وتضاد المجهور
والمهموس الخ.

را. distinctive features = معالم مميزة؛ وسائل المصطلحات
المرتجة في ذلك المدخل.

sonorization (phon.) إجهار

تجهير

را. م. voicing.

sonorous (phon.) جَهْوَرِي

مصوت؛ واضح

صوت أو صفة لصوت عالي الجَهْوَرِيَّة.

را. sonority = جَهْوَرِيَّة.

sonorism (comm.) تُولِيْفَة

الفاظ من لغات مختلفة تُولَف في تركيب ما على سبيل
الهزل.

sound (phon.) صوت (مج)

أثر سمعي ينتج عن ضغط الهواء بسبب اهتزاز ما.

sound change (phon.) تَغْيِير صَوْتِي

تغير يصيب أصوات اللغة في مراحل تطورها المختلفة،
ويصنف باعتبار البيئة الصوتية إلى تغير صوتي مشروط
وتغير صوتي غير مشروط، وباعتبار الأصوات المتغيرة إلى
تغير صوتي فونيمي وتغير صوتي أوفوني. ومن التغير
الصوتي ظواهر شائعة من مثل المماثلة والمخالفة والقلب
المكاني والاندماج والانشطار. وقد يستخدم المصطلح
phonetic change أحيانًا للدلالة على التغيرات غير
الفونيمية؛ وإن كان يُبادل في معظم الأحوال مع sound
change.

لا. sound shift = تحول صوتي.

را. conditioned sound change = تغير صوتي مشروط؛

phonetic sound change = تغير صوتي فونيمي؛ phonetic

sound change = تغير صوتي أوفوني؛ unconditioned sound

change = تغير صوتي غير مشروط.

sound change by allophones (phon.) تَغْيِير صَوْتِي أَلُوفُونِي

را. م. phonetic sound change

sound change by phonemes (phon.) تَغْيِير صَوْتِي فُونِيمِي

را. م. phonemic sound change

sound discrimination (phon.) تمييز صوتي

را. م. auditory discrimination = تمييز سمعي.

sound echoism (sem.) محاكاة الصوت

نصدية صوتية؛ محاكاة الطبيعة

را. م. onomatopoeia.

sound feminine plural (gramm.) جمع المؤنث السالم

را. sound plural = جمع الامة.

sound law (phon.) قانون صوتي

را. م. phonetic law.

sound lengthening = lengthening

sound masculine plural (gramm.) جمع المذكر السالم

را. sound plural = جمع الامة.

sound opposition (phon.) تقابل صوتي

را. opposition = تقابل.

sound perception = perception

sound plural (gramm.) جمع السّلامَة

مصطلح يستخدمه علماء اللغات السامية للإشارة إلى
الجمع الذي يتم بإضافة اللواحق دون تغيير داخلي في

صفة الكلمة. أما جمع المذكر السالم وجمع المؤنث السالم فقد اصطلح على ترجمتهما بـ sound masculine plural و sound feminine plural تبعاً.

م. م. pluralis sanus ; perfect plural ; external plural
قا. broken plural = جمع التكسير.

مستوى ضغط الصوت (SPL) (phon.)
مستوى الصوت من حيث قياسه بالديسيبل؛ وبه تحدد النغمة التي عندها يمكن سماع الصوت.

sound production = speech production

sound sequence = sequence

تحويل صوتي (phon.)
مجموعة من التأثيرات الصوتية المترابطة يمكن صوغها في قانون لغوي.

قا. sound change = تغير صوتي.
وا. phonetic law = قانون صوتي.

مصدر الصوت (phon.)
ما يصدر عنه الصوت، أي مجرى التطلق أو الآلة التي تقوم مقامه (كآلة التسجيل أو مكبر الصوت).

مرسمة الأصوات (phon.)
برسم الصوت
وا. م. spectrograph.

رمزية صوتية (phon./sem.)
رمزية الصوت

مصطلح عام يشير إلى العلاقة المباشرة بين الصوت اللغوي والمسميات في العالم الخارجي. وهو يقع في قسمين أساسيين: محاكاة الصوت (onomatopoeia) ودلالة الصوت (synaesthesia).
وا. phonetic meaning = معنى صوتي.

بنية فونيمية (phon.)
مصطلح مرادف لـ phonemic structure؛ والمقصود بكلمة sound هنا الفونيمات، لا الأصوات، بالنظر إلى علاقاتها الوظيفية.

ضروب الأصوات (phon.)
الاقسام التي تُقسم إليها الأصوات الكلامية، من حيث صفاتها ومخارجها على السواء.

موجة صوتية (phon.)
موجة الصوت
تحرك في الهواء يسببه اهتزاز جسم (وهو، في باب

اللغة، الوتران الصوتيان) مُحْدِث للصوت، وتمثله الأشكال الموجية في الرسم البياني للموجات على شكل موجة بسيطة أو موجة معقدة.

م. wave.
وا. aperiodic wave = موجة لافورية؛ complex wave = موجة معقدة؛ periodic wave = موجة دورية؛ simple wave = موجة بسيطة؛ wave forms = أشكال موجية

مصدر (الرسالة) (comm.)
وا. م. sender.

منشأ (gramm.)
في نحو الحالات (وا. case grammar)، المكان الذي يتطلق منه من يقوم بالحديث (مثلاً: He arrived from the border أو يُقْسَل إليه الشخص أو الشيء) (مثلاً: He was fetched from the border).

م. spatial source = منشأ مكاني.
قا. goal = غاية.

معالِم المصدر (phon.)
إحدى المجموعات الخمس من المعالِم المميزة التي وضعها Halle و Chomsky عام ١٩٦٨، وتشمل مجموعة من المتضادات من مثل تضاد الخشن والرخيم، وتضاد المجهور والمهموس.
وا. distinctive features = معالم مميزة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

لغة أصل (ling./socio./app.)
لغة مترجم منها، لغة المصدر، لغة النطق
(أ) في علم اللغة العام، اللغة التي يُترجم منها النص إلى اللغة المستهدفة (وا. target language) أو التي تُفترض منها الكلمة الدخيلة في اللغة المستهدفة.
(ب) في علم اللغة الاجتماعي، أي من لغتين تتحولان إلى لغة مزيج (وا. creole).
(ج) في علم اللغة التطبيقية، اللغة الأولى التي يستعملها متعلم لغة ثانية أجنبية.

جملة أصل (gramm.)
جملة الأساس

في النحو التوليدي، الجملة التي تنشأ عنها الجملة المولدة بعد تطبيق القواعد التحويلية، كالجملة المنبئة التي تنشأ عنها الجملة المنفية.

SOV = subject- object- verb

space = semantic space; sign space

spacing (graph.) مبادعة

ترك الكاتب أو الطابع مسافات محدّدة بين الكلمات أو الفقر الخ.

spatial deixis (gramm.) إشاريّة مكانيّة

الوظيفة النحويّة التي تشغلها الكلمات الإشاريّة الدالّة على المكان؛ مثلاً: هنا، وهذا، ونعال (في دلالتها على المسافة بين المتكلّم والمخاطب).

u. = temporal deixis = إشاريّة زمنيّة؛

إشاريّة زمنيّة.

u. = text deixis = إشاريّة نصيّة.

spatial dysgraphia (clin.) اضطراب الكتابة المكانيّة

نوع من أنواع اضطراب الكتابة يتميّز بسوء استخدام الكاتب المساحة التي يمكنه الكتابة عليها (كأن يكتب على طرف الورقة ويهمل سائرهما)، ويتمتّص بالمسافات التي يتركها بين الحروف والكلمات والسطور، وتكراره كتابة بعض الحروف وعلامات الترفيم من غير حاجة إلى ذلك.

u. = deep dysgraphia = اضطراب الكتابة العميق؛

gical dysgraphia = اضطراب الكتابة الفسولوجي؛

dysgraphia = اضطراب الكتابة السطحيّ.

spatial goal (gramm.) غاية مكانيّة

u. = goal = غاية.

spatial ordering (gramm.) ترتيب مكانيّ

(أ) تنسيق العبارات والجمل في النصّ.

(ب) تنسيق الوحدات الصوتيّة في الكلام على نظام

مخصوص؛ مثلاً: الإيقاع في الشعر.

u. = temporal ordering = ترتيب زمنيّ.

spatial proximity (comm.) قرب مكانيّ

المدى المكانيّ الفاصل بين المتكلّم والشخص أو الشيء

المشار إليه؛ وهو ما يميّن استخدام الإشارة القريبة (near

reference) أو الإشارة البعيدة (distant reference).

spatial source (gramm.) منشأ مكانيّ

u. = source = منشأ.

spatiotemporal element (gramm.) عنصر زمنيّ مكانيّ

عنصر لغويّ ذو دلالة على الزمان والمكان؛ مثلاً: قبل

وبعد، إذا أضيفنا إلى ما يدلّ على الزمان أو ما يدلّ على

المكان.

متكلّم (comm.)

الطرف الذي يوجّه الكلام إلى المخاطب في عمليّة

التواصل اللغويّ.

u. = addressee = مخاطب؛ listener = متّبع.

u. = address = خطاب؛ forms of address = طرق الخطاب؛

idealized speaker = متكلّم مثاليّ؛ limited speaker = متكلّم

محدود؛ speaking = تكلم.

كلام مكبّف للمتكلّم (ling.)

كلام لا يقصد به توجيهه إلى السامع، بل مجرد التعبير عن

أمر يراه المتكلّم نفسه؛ مثلاً: الجملة التعجّبيّة.

u. = hearer-oriented speech = كلام مكبّف للسامع.

خطأ المتكلّم (ling.)

خروج المتكلّم على القواعد المتواضّع عليها في

التواصل، كما يحدث في إسقاط كلمة من جملة، أو نداء

المخاطب بغير اسمه، أو سبق اللسان عموماً.

u. = production error = خطأ الإحداث.

u. = hearer's error = خطأ السامع.

u. = error = خطأ.

نحو المتكلّم (gramm.)

مصطلح يُستخدم أحياناً للإشارة إلى جملة القواعد التي

يستخدمها المتكلّم، خلافاً لنحو المستمع (listener's

grammar) الذي يتم بمقتضاه تحليل الكلام المسموع.

تكلم (comm.)

أحد أنواع المهارة اللغويّة؛ وتحديدًا: قدرة المرء على

إحداث الكلام ضمن القواعد المتواضّع عليها في مجتمع

لغويّ ما.

u. = linguistic skill = مهارة لغويّة؛ rules of speaking = قواعد

التكلم.

حدّر اللّسان (comm.)

u. = glossolalia.

لغة خاصّة (socio.)

u. = restricted language = لغة محدودة.

استعمال مخصوص (app.)

u. = restricted usage.

تخصّيص (الدلالة) (sem.)

انحصار المعنى؛ تخصّص المعنى

u. = narrowing.

تخصّص (semio.)

صفة تتفاوت في استحقاقها الأنظمة السيميّة المختلفة؛

وتحديدًا: أنها تحدّد تصرفاً يمكن توقّعه على نحو

واضح. واللغة أقلّ الأنظمة استحقاقاً لهذه الصفة، وذلك

لتنوّع الاستجابة الممكنة للكلام المسموع تنوّعاً يحول

دون صحّة توقّعها في معظم الأحوال.

specialized dictionary (comm.)	معجم متخصص	spectrum (phon.)	طيف
معجم تقتصر مداخله على فرع واحد من فروع المعرفة، كالمعجم الطبي أو المعجم القانوني.		رسم طيفي؛ طيف صوتي	
قا. general dictionary = معجم عام.		رسم لمجال التردد (را. frequency) الذي تقع فيه الموجة الصوتية، يمثل فيه التردد على الخط الأفقي فيما تمثل فيه الشدة على الخط العمودي.	
specialized meaning (sem.)	معنى متخصص	را. line spectrum = طيف المسطوط؛ resonance curve = منحنى الرنين.	
معنى خاص؛ معنى متخصص؛ معنى متحسر			
را. narrowed meaning.		نحو تخميني	
specific meaning (gramm./ sem.)	معنى محدد	speculative grammar (gramm.)	
معنى يدل على شخص أو شيء محدد، بخلاف المعنى الدال على الإيهام بأدوات من مثل مهمسا، وكلمسا، و whoever، و whatever. قا. مثلاً المعنى المحدد في نحو I will do what I can بالمعنى غير المحدد في نحو I will do whatever I can.		نحو تأمل؛ نحو نظري	
قا. non-specific meaning = معنى غير محدد.		أحد المؤلفات التحوية باللاتينية في القرنين الثالث عشر والرابع عشر، والتي تحاول تفسير قواعد النحو من خلال الفلسفة السكولاستية السائدة إذ ذاك.	
specific reference (sem.)	دلالة محددة	speech ¹ (comm.)	كلام (مج.)
الإشارة إلى فرد بعينه لا إلى نوعه؛ مثلاً: هذا النير مقترس (بإزاء: النير حيوان مقترس).		مصطلح عام يراد به اللغة المحكية القابلة للتحليل صوتياً ونونولوجياً ونحوياً ودلالياً، بخلاف وسائل الاتصال الأخرى كالكتابة والإيماء.	
قا. generic reference = دلالة نوعية؛ sporadic reference = دلالة احتمالية.		speech ² (clin.)	كلام
تمييز		استعمال خاص للمصطلح في علم اللغة البيادي يراد به المستوى الصوتي للغة المحكية من حيث كونه المستوى الذي تتركز فيه عيوب النطق.	
specificative (gramm.)	مستخدم	speech act ¹ (ling.)	تد كلامي
مصطلح يستخدمه المستشرقون للتمييز في النحو العربي.		فعل كلامي؛ فعل كلامي؛ فعل نطقي	
spectral analysis (phon.)	تحليل طيفي	را. speech event.	
تحليل رسم الصوت		توجيه كلامي	
تحليل الأصوات الكلامية ودراستها بناء على الصور الصوتية التي تصدرها برسم الأصوات.		را. directive speech = كلام توجيهي.	
spectrogram (phon.)	صورة صوتية	speech act ² (ling.)	نمط الجملة
رسم الصوت؛ رسم الطيف؛ رسم طيفي؛ صورة طيفية		را. sentence pattern.	
صورة مرئية تمثل المعالم السمعية للصوت الكلامي بثلاثة أبعاد: بُعْد أفقي يمثل الوقت، وبعْد عمودي يمثل التردد، وبعْد ثالث - وهو الشدة intensity - يمثل سواداً على ورق خاص.		speech act classification (ling.)	تصنيف الأحداث الكلامية
م. م. sonogram, sonagram		قسمة الأحداث الكلامية إلى أنواعها المختلفة، كالكلام المهدي، والكلام الإنجازي، والكلام التعبيري، والكلام التمثيلي، الخ.	
را. المائدة الثالثة.		speech center (socio.)	مركز كلامي
spectrograph (phon.)	مِرْسَمَة الأصوات	را. focal area = إقليم مركزي	
جهاز الرسم الطيفي؛ ورسم الطيف؛ سبكتروغراف؛ يرسم الصوت آلة تُصدر صوراً مرئية تمثل المعالم السمعية للصوت الكلامي.		speech chain (ling.)	سلسلة كلامية
م. م. sound spectrograph, sonograph, sonagram		را. utterance.	
را. المائدة السابعة.		speech community (socio.)	جماعة لغوية
		مجتمع كلامي؛ مجتمع لغوي؛ مجموعة لسانية	
		مجموعة من الناس تشكل وحدة محددة جغرافياً واجتماعياً	

وتستخدم لغة مشتركة أو لهجة مشتركة أو ضرباً (را).
variety) مشتركاً.

linguistic community . م.

فهم الكلام speech comprehension (ling / psycho.)
را. م. comprehension = فهم.

متصل كلامي speech continuum (ling./ socio.)

مجموع الضروب (را. variety) واللهجات الاجتماعية
(را. sociolect) للغة ما. وأفراد هذه المجموعة ليست
أفراداً منعزلاً بعضها عن بعض، بل إنها تتصل، واحداً
بالآخر، على نحو تدريجي في معالم مشتركة بين فرد
وآخر.

dialect continuum = متصل لهجي.

صمم كلامي speech deafness (clin.)

عدم قدرة المرء على سماع الأصوات اللغوية، رغم
احتفاظه بالقدرة على سماع الموسيقى أو الضجة غير
الناتجة عن الكلام.

عيب كلامي speech defect (clin.)

عامة كلامية

عدم قدرة المتكلم على التواصل اللغوي تواصلًا سريعًا
بسبب من علة نفسية أو عصبية أو فيزيولوجية. وإذا ما بلغ
العيب الكلامي حدًا خطيرًا دُعي اعتلالًا كلاميًا. وتُعرف
دراسة العيوب الكلامية بعلم أمراض الكلام، ولهذه
الدراسة جانب علاجي يُعرف بتقويم الكلام.

speech impairment = إعاقة كلامية؛ speech
impediment = عائق كلامي.

language handicap = عامة لغوية؛ speech disorder =
اعتلال كلامي.

articulatory defect = عيب لفظي؛ speech pathology =
علم أمراض الكلام؛ speech therapy = تقويم الكلام.

اعتلال كلامي speech disfunction (clin.)

را. م. speech disorder.

تقنع كلامي speech disguise (socio.)

استخدام كلام ملفن يفهمه أصحاب رطانة خاصة (ولا
سيما عصابات السرقة والإجرام والتخريب) دون سواهم.

اعتلال كلامي speech disorder (clin.)

اضطراب كلامي

عيب كلامي يبلغ حد الخطورة، أي أنه يؤثر تأثيراً بالغاً في
قدرة المتكلم على التواصل بسبب من اضطراب أساسي
في نظام تحكمه بالكلام.

م. م. language disorder = اعتلال لغوي؛ speech

speech impairment؛ disfunction.

نا. language handicap = عامة لغوية؛ speech defect =

عيب كلامي؛ voice disorder = اعتلال صوتي.

را. acquired speech disorder = اعتلال كلامي مكتسب؛ de-

velopmental speech disorder = اعتلال كلامي نمائي؛ hyster-

ical speech disorder = اعتلال كلامي فرعي.

تعليم الإلقاء speech education (comm.)

را. م. elocution = تدريب إلقاءي

خطأ كلامي speech error (ling.)

را. م. error¹ = خطأ.

حدثت كلامي speech event (ling.)

فعل كلامي

(أ) أي كلام يصدر عن متكلم بناءً على نظام لغوي ما.

(ب) أي تبادل للكلام يمكن اعتباره وحدة التحليل

الأساسية للحديث أو الحوار (را. 'discourse')؛ مثلاً:

تبادل التحية.

م. م. speech act؛ act of speech

را. indirect speech event = حدث كلامي غير مباشر.

speech function = function¹

speech habits (comm.)

عادات كلامية

مصطلح غير علمي يُشار به أحياناً إلى العادات الخاصة

بأمرىء بعينه في نطقه الأصوات الكلامية.

verbal habits . م.

عامة كلامية speech handicap (clin.)

الجانب الصوتي للعامة اللغوية، أي اضطراب القدرة

على الكلام.

را. chereutic handicap = عامة إيمائية؛ conversational

handicap = عامة تحاورية؛ language handicap = عامة لغوية.

إعاقة كلامية speech impairment (clin.)

را. م. speech defect = عيب كلامي.

عائق كلامي speech impediment (clin.)

را. م. speech defect = عيب كلامي.

تحسين الإلقاء speech improvement (comm.)

را. م. elocution = تدريب إلقاءي.

جزيرة لغوية speech island (socio.)

را. م. linguistic isle.

سبق اللسان speech lapse (psycho.)

را. م. tongue slip.

جهاز التطقن speech mechanism (phon.)

را. م. articulatory system.

speech organs (physio.)	أعضاء النطق	را. decoding = حَلّ الشفرة؛ perception = إدراك.
speech pathologist (clin.)	مقوم الكلام	استعادة الكلام (clin.)
orthophonist ; logopaedist ; language therapist	الاختصاصي في تشخيص العيوب والاعتلالات الكلامية والمساعدة على تقويمها.	استرجاع المصاب (بالحبسة أو بضرر في الدماغ) قدرته الكلامية بعد علاجه.
speech therapist ; phoniatrist	م. م.	speech repertory (socio.)
speech pathology (clin.)	علم أمراض الكلام	ذخيرة كلامية
دراسة العاهات الكلامية؛ علم عيوب النطق	علم أمراض الكلام	را. م. repertory = ذخيرة.
دراسة العيوب والاعتلالات الكلامية على اختلاف مستوياتها من البساطة أو الخطورة لمعرفة أسبابها ثم تحديد طرق تقويمها.	علم أمراض الكلام	speech rhythm (phon.)
language pathology	علم عيوب النطق	إيقاع كلامي
language handicap = عاهة لغوية؛ phoniatrics = علم عيوب النطق؛ speech defect = عيب كلامي؛ speech disorder = اعتلال كلامي؛ speech therapy = تقويم الكلام.	علم عيوب النطق	إيقاع الكلام المميز للغة ماء؛ كأن يكون الإيقاع موثقاً نبرياً، أو موثقاً مقطعياً.
speech perception (phon./ psycho.)	إدراك الكلام	را. rhythm = إيقاع؛ stress-timed rhythm = إيقاع موثق نبرياً؛ syllable-timed rhythm = إيقاع موثق مقطعياً.
إدراك كلامي	إدراك كلامي	speech sciences (ling.)
را. perception = إدراك.	إدراك كلامي	علوم الكلام
speech processing (phon./ psycho.)	مُصانعة الكلام	مجموع الدراسات التي تبحث في إحداث الكلام (speech production) وتلقيه (speech reception).
عمليات إحداث الكلام (production) وإدراك الكلام (perception) معاً.	مُصانعة الكلام	speech segment = segment
speech production (phon./ psycho.)	إحداث الكلام	speech situation (socio.)
إصدار الكلام؛ إنتاج الكلام	إحداث الكلام	حالة كلامي
مجموع العمليات الفيزيولوجية المُفضية إلى إحداث الصوت الكلامي. وهي تشمل آلية الجريان - أو البدء - والقبض، والتسويت، والنطق؛ وتقابل «الفهم».	إحداث الكلام	الإطار الذي يتم فيه الحدث الكلامي؛ مثلاً: في لقاء تعارف، أو حفلة اجتماعية، أو نقاش جامعي.
قا. comprehension = فهم.	إحداث الكلام	speech sound (phon.)
ra. articulation = آلية الجريان؛ air-stream mechanism = نطق؛ initiation = بدء؛ phonation = تسويت؛ regulation = ضبط.	إحداث الكلام	صوت كلامي
speech rate (phon.)	معدل سرعة النطق	صوت لغوي
را. م. tempo = سرعة (النطق).	معدل سرعة النطق	(أ) را. م. phone.
speech reading (comm.)	قراءة كلامية	(ب) الصوت باعتباره جزءاً من الكلام، تمييزاً له عن الأصوات غير الكلامية (قا. الفرق بين «الغين» في «غاب» والصوت المسموع في «الفرقة شبيهاً بها»).
را. م. lip reading = قراءة شفوية.	قراءة كلامية	مخطط
speech reception (phon./ psycho.)	تلقى الكلام	جهاز تحديد الكلام
را. اللغة النالية.	تلقى الكلام	آلة تُستخدم في علم الأصوات التجريبي لإبطاء الصوت المسجل على آلة التسجيل دون تغيير في آية بسمة فيه، تمكيناً من دراسته على نحو أفضل.
speech recognition (phon./ psycho.)	تمييز الكلام	قا. segmentator = منقطع.
المرحلة الأولى لعملية إدراك الكلام رحل الشفرة، وهي عملية يعقبها الفهم ولا يتم بدونها.	تمييز الكلام	speech style (socio.)
م. speech reception = تلقي الكلام.	تمييز الكلام	أسلوب كلامي
	تمييز الكلام	را. م. manner of discourse = طريقة الحديث.
	تمييز الكلام	speech surrogate (ling.)
	تمييز الكلام	بديل كلامي
	تمييز الكلام	أي نظام يُستخدم للنواصل بديلاً عن الكلام؛ مثلاً: الكلام بالصفير (whistled speech).
	تمييز الكلام	speech synthesis (phon.)
	تمييز الكلام	اصطناع الكلام
	تمييز الكلام	تركيب الأصوات؛ توليف الكلام
	تمييز الكلام	طريقة لإحداث الأصوات الإنسانية بوسائل اصطناعية، إما

نُطقاً من خلال نموذج صناعي لمجرى الصوت، وإما
سمعيًا من خلال الأجهزة الإلكترونية.
م. *synthesis* = اصطناع.
را. المادة الثالثة؛ و *artificial speech* = كلام اصطناعي.
speech synthesizer (phon.) مصطنع الكلام
جهاز يُحدث الأصوات الإنسانية، إما نطقاً أو سمعيًا.
را. المادة السابقة؛ و *artificial speech* = كلام اصطناعي.
speech therapist (clin.) مقوم الكلام
را. م. *speech pathologist*
speech therapy (clin.) تقويم الكلام
علاج عيوب النطق، علاج النطق
علاج العيوب والاعتلالات الكلامية على اختلاف
مستوياتها من البساطة أو الخطورة لإزالتها أو التخفيف من
ظواهرها.
م. م. *logopaedics*، *logopaedia*.
را. *language handicap* = عامة لفرصة؛ و *speech defect* =
عيب كلامي؛ و *speech disorder* = اعتلال كلامي؛ و *speech*
pathology = علم أمراض الكلام.
speech tract (physio.) مجرى الصوت
را. م. *vocal tract*.
speech variety (socio.) ضرب كلامي
را. م. *variety* = ضرب (الاستعمال).
speed reading (comm.) قراءة سريعة
را. م. *rapid reading*.
spelling (comm.) تهجئة
التمثيل الكتابي للكلمات بحسب نظام متبع.
قا. *writing* = كتابة.
را. المصطلحات الواردة تحت «تهجئة» في المرد العربي الأول.
spelling conventions (comm.) اصطلاحات التهجئة
ما يُصطلح عليه في قواعد التهجئة في لغة ما.
spelling pronunciation (comm.) تلفظ هجائي
لفظ التهجئة، لفظ كتابي، نطق هجائي
تلفظ ينطلق من تهجئة الكلمة لا من حقيقة نطقها على
السن أبناء اللغة. مثلاً: ما شاع على السنة بعضهم من
لفظ «عيد الرحمن» بفتحة قصيرة بعد الميم؛ ولفظ *half*
مع إبقاء [I].
spelling reform (comm.) إصلاح التهجئة
إدخال تعديلات على نظام التهجئة في لغة ما لزيادة
التطابق بين الأصوات اللغوية والرموز الكتابية.

را. *augmented alphabet reform* = إصلاح الألفباء؛ و *alphabet*
reform = ألفباء مزيّدة؛ و *language reform* = إصلاح اللغة.
spelling system (comm.) نظام هجائي
النظام المتبع في تمثيل الكلمات كتابياً.
قا. *writing system* = نظام كتابي.
sphere of influence = linguistic sphere of influence
spirant (phon.) احتكاكي
احتكاكي ضيق؛ انسيابي (مج)؛ رخو
را. م. *fricative*
spirantization (phon.) تحريك
نـب
جمل الصوت احتكاكياً.
spirometer (phon.) مقياس السعة الرئوية
آلة تقاس بها سعة الهواء في الرئتين، وذلك بقياس حجم
الهواء الشهقي أو الزفيري.
SPL = sound pressure level
split (phon.) انشطار
نفرع الفونيم الواحد إلى فونيمين. ففي اللغات السامية
مثلاً - ويحب نظرية *Rūḏiḥka* - نفرعت الفين عن
العين، أي أن العين أصبحت فونيمين اثنين. وهذا عكس
الاندماج تماماً.
م. م. *phonemic split* = انشطار فونيمي؛ و *splitting*.
قا. *convergence* = اندماج.
را. *sound change* = تغير صوتي.
split genitive (gramm.) إضافة مشطرة
إضافة يفصل فيها الأجنبي بين المضاف والمضاف إليه؛
كقول أبي حية النمريني:
كما خط الكتاب بكف يوماً
يهودي يقارب أو يُزِيل
أي: بكف يهودي يوماً.
split infinitive (gramm.) مصدر متشطر
مصدر ينفصل بينه وبين الأداة *to* فاصلاً ما؛ مثلاً: *to*
strictly prohibit.
split sentence (gramm.) جملة مشطرة
را. م. *compound sentence* = جملة مركبة.
split word (gramm.) كلمة مشطرة
كلمة تُفحّم أحرف في وسطها؛ مثلاً:
abso-blooming-lutely و *abso-bally-lutely*، وكلاهما
للتوكيد.

splitting ¹ (phon.)	مخالفة وا. م. dissimilation.
splitting ² (phon.)	انشطار وا. م. split.
spoken chain (ling.)	سلسلة من الكلمات المنطوقة. connected speech . م.
spoken form (ling.)	صيغة منطوقة صيغة الكلمة باعتبار نطقها، لا باعتبار كتابتها. وقد تختلف الصيغتان اختلافاً بئياً، كما في علامة الجمع في bridges مثلاً، حيث تُكتب <s> وتُلفظ /z/. وا. م. written form = صيغة مكتوبة. وا. م. form ³ = صيغة.
spoken language (comm.)	لغة محكية لغة منطوقة وا. م. primary language ² = لغة أولية.
spoken medium (phon.)	وسيط صوتي وا. م. medium = وسط.
spondee (poet.)	سيوندية (موزون) تفعيلة عروضية تتألف من مقطعين متساويين. وا. م. adonic = أدوني.
spontaneous sound change (phon.)	تغير صوتي غير مشروط تغير صوتي تلقائي وا. م. unconditioned sound change.
spoonerism (ling./ psycho.)	تبادل صوتي قلب غرضي قلب مكاني يحصل بين عدة كلمات متتابعة، منسوب إلى الإنكليزي W.A. Spooner (ت ١٩٣٠) لمجيئه بعبارات من مثل: Is the Dean Is the Bean dizzy? بدلاً من Is the dear old the queer old dean busy?، ومنه قوله مخاطباً أحد طلابه: You have tasted your worm بدلاً من You have wasted your term. ومثله ما روي عن قول أحدهم: «على السقيط خبرت» بدلاً من «على الخير سقطت». م. reversal = تبادل. وا. م. consonant reversal = تبادل صائتي، metathesis = قلب مكاني، word reversal = تبادل كلمتي.

sporadic reference (sem.)	دلالة احتمالية إشارة يُحتمل أن تكون محددة أو نوعية؛ مثلاً: I go to the theatre weekly حيث يُحتمل أن تكون الإشارة إلى مسرح بعينه أو إلى أي مسرح. وا. م. generic reference = دلالة مرعية، specific reference = دلالة محددة.
sporadic sound change (phon.)	تغير صوتي غير مشروط تغير صوتي غير مطرد وا. م. unconditioned sound change.
Sprachinsel (socio.)	جزيرة لغوية مصطلح ألماني يُستخدم أحياناً في الإنكليزية مرادفاً لـ linguistic isle.
spread position (phon.)	وضع الانبساط وضع الامتداد أحد الأوضاع الأربعة للشفتين خلال النطق؛ وتحديداً: وضعهما عند تقاربهما ويسطهما إلى جانبي الفم، كما في نطق [i] في me. وا. م. neutral position = وضع الحياد، open position = وضع الانفتاح، rounded position = وضع التدوير. وا. م. lip position = وضع الشفتين، unrounding = نزع التدوير.
spread vowel (phon.)	صائت منبسط صائت غير مدور؛ صائت منتشر صوت لا يصاحب نطقه تدوير الشفتين؛ مثلاً: الصوائت الأمامية. وا. م. unrounded vowel، non-rounded vowel.
square brackets (graph.)	قوسان مربعان علاقة ترقيم رمزها [] ووظيفتها عزل عنصر لغوي ضمن عنصر لغوي آخر معزول بقوسين مدورين؛ فيجدو الرمز كالتالي: ([]). وقد يُستخدم القوسان المربعان لملاحظات يُدخلها المحرّر أو الشارح على نصّ أساسي، في نحو [sic] أو [our italics]. وفي رموز علم اللغة، يُستخدم القوسان المربعان للإحاطة بالعناصر الصوتية. وا. م. brackets = قوسان.
S-stem (gramm.)	صيغة أفعل في دراسة الأكديّة خاصّة، والساميّات عامّة، إشارة إلى صيغة الفعل المبدوءة بشين في الأكديّة (مثلاً: šumqu = أوقع)، تقابلها الهمزة في العربية (أفعل)

والهاء في العبرية (hiph'al).	standard speech (socio.)
م. hiph'al form.	كلام نموذجي
ق. D-stem = صيغة فَعَّلَ ؛ G-stem = صيغة فَعَلَ ؛ Gt-stem = صيغة افتعل ؛ N-stem = صيغة انقلع.	كلام فصيح
staging (app.)	النظرية النموذجية
تدرّج تدريجي	النظرية التي وضعها تشومسكي في النحو التوليدي في كتابه <i>Aspects of the Theory of Syntax</i> (1965).
تدرّج مرحلي	م. م. Aspects theory ؛ configurational model = الطراز
في تعليم اللغة، ترتيب المواد المراد تعليمها بقسمتها إلى وحدات توزّع، زمنياً، على فصل أو سنة الخ.	الترتيبي ؛ standard model = الطراز النموذجي.
ق. 'sequencing' = تدرّج تماثلي.	ق. extended standard theory = النظرية النموذجية الموسّعة ؛
ر. grading = تدرّج.	revised extended standard theory = النظرية النموذجية الموسّعة المعدلة.
Stammbaumtheorie = family tree theory	standard variety (socio.)
stammering (ling.)	ضرب نموذجي
ثأنة؛ ثمنة؛ ثلمع	ر. standard dialect = لهجة نموذجية.
ثأنة؛ ثمنة؛ ثلمع	تقيس
ثأنة؛ ثمنة؛ ثلمع	توحيد لغوي
stance verb (gramm.)	جعل الاستعمال اللغوي قياسياً أو نموذجياً، سواء في اللهجة المحكية أم في اللغة الأدبية المكتوبة.
فعل يدلّ على وضع معين، ويتوسط في دلالة على الحركة الفعل السكوني والفعل الحركي؛ مثلاً: sit و lie	م. language standardization = تقيس لغوي.
و stand.	standing utterance (ling.)
ق. dynamic verb = فعل حركي؛ stative verb = فعل سكوني.	قول غيائي
standard dialect (socio.)	قول يذكر فيه المتكلم شيئاً غير مشاهد عياناً؛ مثلاً: «على مسافة ميل من هذا المكان تجد كوخاً...».
لهجة نموذجية	ق. occasion utterance = قول ماثلي.
لهجة فصحي؛ لهجة مرموقة	stanza (poet.)
لهجة ذات مكانة اجتماعية مرموقة في نظر متكلميها ومتكلمي اللهجات المجاورة لها بسبب من ارتباطها بمكانة ثقافية أو سياسية أو تجارية الخ. وهي غالباً ما تصبح «اللغة» المكتوبة دون سائر اللهجات، ولذلك تسمى أيضاً اللغة النموذجية (standard language)؛ ونفاذاً لهذا الشبه العارض بين اللهجة واللغة في الاصطلاح قد يُستعمل المصطلح: كلام نموذجي (stan- dard speech) أو ضرب نموذجي (standard variety).	بيتان من الشعر فما فوق.
ق. prestige dialect = لهجة معتبرة؛ substandard language = لغة قُوسودجية؛ substandard speech = كلام قُوسودجي.	م. م. stave ؛ batch.
ر. dialect = لهجة.	stapes (physio.)
standard language (socio.)	عظيم ركامي
لغة نموذجية	إحدى ثلاث عظيمات في الأذن الوسطى هي العظيمات السَّمْعِيَّة (ر. auditory ossicles).
لغة فصحي؛ لغة مرموقة؛ لغة معيارية	م. stirrup.
ر. المائة السابقة.	starred form (ling.)
standard model (gramm.)	صيغة منجمة
الطراز النموذجي	شكل منجوم؛ صيغة منجومة
ر. م. standard theory = النظرية النموذجية.	ر. م. asterisk form (أ).
	statal passive verb (gramm.)
	فعل زائف البناء للمجهول
	ر. م. pseudo-passive verb.
	state of language (ling.)
	حالة اللغة
	ر. م. temporal dialect = لهجة زمنية.
	state present (gramm.)
	مضارع لازمني
	ر. م. timeless present.
	state progressive (gramm.)
	تدرّج سكوني
	تدرّج الحدث أو استمراره مع دلالة على سكون أو

- استقرار لا على حركة أو نشاط أو انتقال؛ مثلاً: I live in the mountain.
 را. progressive aspect = هيئة التدرُّج؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.
state verb (gramm.) فعل سكوني
 را. م. stativ verb.
- statement (gramm.)** تقرير
 خبر
 تركيب يراد به الإخبار عن أمر ما، بخلاف الاستفهام والطلب والتعجب. ومن ناحية الشكل يكون التقرير عادة جملة إخبارية (declarative sentence) وبالصيغة الإخبارية (declarative / indicative mood).
- static consonant (phon.)** صامت سكوني
 صامت ثابت
 صوت لا يفضي تطويله إلى تغير في صفته؛ مثلاً: الأصوات الممتدة.
 را. kinetic consonant = صامت حركي.
 را. continuant = متد.
- static linguistics (ling.)** علم اللغة السكوني
 علم اللغة التزامني؛ علم اللغة الوصفي
 را. م. synchronic linguistics = علم اللغة التزامني.
- static verb (gramm.)** فعل سكوني
 را. م. stativ verb.
- statistical linguistics (ling.)** علم اللغة الإحصائي
 فرع من علم اللغة - ومن علم اللغة الرياضي تحليداً - يُعنى باستخدام الوسائل الإحصائية في دراسة اللغة، كما في دراسة توزيع العناصر اللغوية مثلاً، وبتعيين الخصائص المميزة لكلام شخص ما أو لأسلوب كاتب ما.
 را. mathematical linguistics = علم اللغة الرياضي؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.
- statistical universals (ling.)** عالميات إحصائية
 الثوابت الإحصائية المشتركة بين اللغات جميعاً، في رأي بعض اللغويين؛ مثلاً: يُسب استخدام الأسماء والأفعال في النصوص، أو يُسب استخدام التراكيب النحوية المختلفة.
 را. language universals = عالميات لغوية.
- stative adjective (gramm.)** نعت سكوني
 نعت يدل على السكون، أي عدم الحركة، كما يُستدل
- من علم جوائز استخدامه مع هيئة التدرُّج (را. progres- sive aspect) ومع فعل الأمر؛ مثلاً: short إذ لا يجوز *He is being short أو *Be short.
 را. dynamic adjective = نعت حركي.
- stative verb (gramm.)** فعل سكوني
 فعل غير استمراري
 فعل يدل على سكون أو استقرار لا على حركة أو نشاط أو انتقال؛ ويتميز في الإنكليزية بعدم إمكان صوغه ليبدل على التدرُّج (مثلاً: *He is realizing) أو الأمر (*Realize!)، خلافاً للفعل الحركي الذي يُمكن ذلك فيه.
 را. م. static verb؛ state verb.
 را. dynamic verb = فعل حركي؛ stance verb = فعل وضعي.
- status (socio.)** منزلة
 الوضع الاجتماعي للمتكلم والمخاطب، ولا سيما من حيث أثره في تحديد الكلام (الصيغ أو العبارات الخ) الذي يستخدمانه في سياق معين (مثلاً: تحديد مستوى الرسمية).
 را. formality = رسمية؛ intimacy = حمية.
- status changing (socio.)** تغيير المنزلة
 نوع من أنواع التخطيط التقني يهدف إلى تغير الوضع «الرسمي» لضرب (را. variety) لغوي ما، كان يُسمح باستخدامه في الدوائر الرسمية أو أسماء الشركات والمحلات التجارية، أو يُمنع ذلك.
 را. corpus changing = تغير المتن.
 را. prescriptive planning = تخطيط تقني.
- status labelling (comm.)** تعيين المنزلة
 في المعاجم اللغوية، تحديد الضرب (را. variety) الذي تُستخدم فيه الكلمات؛ كان تكون حائبة أو مهجورة أو خاصةً باستعمال علم الفلك مثلاً.
 را. usage labelling = تعيين الاستعمال.
- status marker (socio.)** واسم المنزلة
 كلمة تعين رتبة المرء الاجتماعية أو طبيعة دوره في المجتمع؛ مثلاً: رئيس، مدير، ملازم، قاضٍ، حاج، شيخ، أو doctor و vicar و professor.
- stave (poet.)** مقطع
 را. م. stanza.
- steganography (comm.)** خَبْج (الرموز)
 إخفاء الرموز المستخلصة في الكتابة، وذلك لأغراض

السُّرْبِيَّة، كما في استعمال الحبر غير المرئي مثلاً.	جذع
stem (ling.)	سق
الكلمة التي يمكن أن تدخلها الزائدة، أي تلك الصيغة التي تشكّل مدخلاً معجمياً في العادة. والجذع إما أن يكون جذعاً بسيطاً أو جذعاً مركباً أو جذعاً معقداً. ومما يبيّن الفرق بين الجذع والجذر أن كلمة harmful، مثلاً، جذع لأنها تقبل الزائدة (مثلاً: unharmed)، ولكنها ليست جذراً، بل جذرها harm.	
م. م. theme ¹ : stem base	ق. root ¹ = جذر.
جذع معقد = complex stem	جذع مركب = compound stem
جذع بسيط = simple stem	مركب = compound stem
جذع	جذع
stem base (ling.)	جذع
جذع	جذع
stem compound (gramm.)	مركب جذعي
جذع مركب = مركب ساق	جذع مركب = مركب ساق
م. م. compound word = كلمة مركبة.	
stem-inflected language (ling.)	لغة متصرف الجذور
لغة متصرفة تتميز بدخول لواحق متنوعة على جذوعها للتعبير عن معاني مختلفة، كاللاتينية والإنكليزية. والمقصود بتصرف الجذور قبولها للراخ (وليس أنها تتغير، فهي ثابتة خلافاً للجذور في اللغات المتصرفة الجذور).	
م. م. amalgamating language = لغة مزاجعة	م. م. language = لغة متصرفة الجذور
inflected language = لغة متصرفة.	
stem-isolating language (ling.)	لغة عازلة الجذور
لغة عازلة، جذوعها لا تتصرف (وا. المائدة السابقة) - كـ بعض اللغات الأسترونيزية - خلافاً للغة عازلة الجذور، أي التي لا تتصرف جذورها.	
م. م. root-isolating language = لغة عازلة الجذور.	م. م. isolating language = لغة عازلة.
stem morpheme (gramm.)	مورفيم جذعي
م. م. lexical morpheme = مورفيم معجمي.	
stenography (graph.)	كتابة اختزالية
م. م. tachygraphy	
stereotyped expression ¹ (comm.)	تعبير مبتذل
م. م. cliché = مبتذل.	

تعبير مأثور (مع)	stereotyped expression ¹ (ling.)
تعبير مسكوك، مثل	
(أ) تعبير يستعمل على الصيغة التي أثر عليها دونما تغيير، حتى ولو كان فيه «خطأ» نحوي (أو لغة شاذة)، نحو: «مُكْرَه أخاك لا بطل»، أو كان استعماله لا يطابق مقتضى الحال، كاستعمال: «الصيف ضيعب اللب» (كما أثر، بالتأنيث) في خطاب المذكر.	
(ب) تعبير لا يحتمل أن يصرف على أوجه نحوية أخرى، خلافاً للغالبية العظمى من التعابير؛ مثلاً: How do you do? إذ لا يمكن تصريفه على أوجه مثل *How did you do? و *How will you do?	
م. م. formulaic : formula : conventionalized expression	
frozen expression : fossilized expression : expression	
ready-made expression : prefabricated expression	
stylistic formula : routine	
بيت	stichos (poet.)
بيت من الشعر اليوناني أو اللاتيني.	
م. م. line = بيت.	
مثير	stimulus (psycho./ app.)
حائز؛ مثب	
الكلام المنطوق أو المكتوب الذي يستدعي استجابة من السامع أو القارئ.	
م. م. response = استجابة.	
معنى مثير	stimulus meaning (sem.)
معنى التركيب كما يفهمه القارئ - أو يسيء فهمه - فيثير فيه رد فعل، كالموافقة أو المعارضة أو الرضى أو الغضب.	
كلمة مثيرة	stimulus word (psycho.)
كلمة يستدعي ذكرها استحضار كلمة أخرى؛ مثلاً: كلمة «ناق» التي يستدعي ذكرها كلمة «جمل».	
عظيم بركابي	stirrup (physio.)
م. م. stapes	
عائلة لغوية	stock (ling.)
فصيلة لغوية	
م. م. family of languages	
stock = common stock; word-stock	
انفجاري مزماري	stod (phon.)
مصطلح من الدانماركية يرادف المصطلح glottal stop.	

stoma (clin.)	قُتحة رُغامية	stranded preposition (gramm.)	جَارٌ مُخَلَّف
	را. م. tracheostomy.		را. م. deferred preposition = جَارٌ مُؤَخَّر.
stop (phon.)	انفجاري (مج)	stranding (gramm.)	تخليف
	شديد (مج)؛ وقفي		را. المادة السابقة.
	(أ) صوت أو صفة لصوت يُنطق بإغلاق تامٍّ لمجرى الصوت يليه الاندفاع، أي الإطلاق المفاجيء للهواء. وهو يُقسم باعتبار المخرج إلى صوت انفجاري أنفي (nasal stop)، وصوت انفجاري فموي (oral stop)؛ كما يُقسم قسمةً أدقٍّ بحسب المخرج إلى انفجاري شفوي (labial stop) نحو [p]، وانفجاري لثوي (alveolar stop) نحو [t]، وانفجاري طبقي (velar stop) نحو [k]، وانفجاري لهوري (uvular stop) نحو [q]، وانفجاري مزماري (glottal stop) كالهزمة؛ ويُقسم باعتبار الوترين الصوتيين إلى انفجاري مجهور (voiced stop أو mediac) نحو [b]، وانفجاري مهموس (voiceless stop أو tenuis) نحو [t]؛ ويُقسم باعتبار الهواء إلى انفجاري داخلي (ingressive stop)، وانفجاري خارجي (egressive stop)؛ ويُقسم باعتبار الإغلاق المصاحب له إلى انفجاري بسيط (simple stop)، وانفجاري معقد (complex stop).	stratification (ling.)	تنضيد
	م. م. plosive = explosive؛ استعادي؛ plosive = non-continuant = غير منقطع؛ non-continuant = continuant = منقطع.		تقسيم اللغة إلى طبقات مترابطة لكل منها نظام خاص يتم التحليل على أساس منه، كما في النحو التنضيدي.
	را. implosion = انفجار داخلي؛ plosion = انفجار.	stratificational grammar (ling. & gramm.)	نحو تنضيدي
(ب) في بعض المصادر، مصطلح مرادف ل non-continuant = غير منقطع.			نحو طبقي
storage oscilloscope (phon.)	مِرْشمة الأذبذبات المخترنة		منهج في التحليل اللغوي وضعه Sidney M. Lamb عام ١٩٦٢ قوامه قسمة اللغة إلى ست طبقات مترابطة لكل منها نظام خاص يتم التحليل على أساس منه. وهذه الطبقات الست هي التالية مرتبة من الأدنى إلى الأعلى: الطبقة اللوفونيمية (hypophonemic stratum)، فالطبقة الفونيمية (phonemic stratum)، فالطبقة المورفيمية (morphemic stratum)، فالطبقة اللكسيمية (lexemic stratum)، فالطبقة السيمية (sememic stratum)، فالطبقة الفويسيمية (hypersememic stratum).
	مِرْشمة الأذبذبات التي يمكن لصورة الموجة الصوتية أن تُستبقى على شاشتها لتدرس دراسة مفصلة.		را. realizational analysis = تحليل تحقيقي؛ tactics = تكتيكية.
را. oscilloscope (ب) = مِرْشمة الأذبذبات		stratum ¹ (socio.)	طبقة
story-grammar (ling.)	بنية قصصية		أي مستوى للغة يستعمله الفرد في سياق ما، ولا سيما من حيث المفردات، وطريقة الحديث (را. manner of discourse)، و«رسمية» الاستعمال.
	مصطلح يُستخدم في تحليل النص (را. text analysis) للإشارة إلى بنية القصة، ولا سيما من حيث العناصر التي يتذكرها منها قارئها. ولا يخفى أن في استخدام grammar هنا تجوُّزاً واضحاً.	stratum ² (ling.)	طبقة
stranded element (gramm.)	عنصر مخلف		إحدى الطبقات الست التي تقسم إليها اللغة في النحو التنضيدي.
	عنصر يخلف وحده بعد تحريك العنصر المصاحب له؛ مثلاً: to في الجملة: Who did you go to? (والأصل: To whom did you go? عن whom).		م. layer.
			را. المصطلحات المدرجة في مادة stratificational grammar.
		strength scale (phon.)	مقياس القوة
			مقياس للقطع الصوتية (را. segment) غير مُجمَّع عليه، يُزعم أنه يُسمع على تعيين المواضع التي تقع فيها القطع في السياق الصوتي وعلى فهم التغيرات الطارئة على تلك القطع.

stress (phon.)

نبر

ارتكاز، تشديد، ضغط (مع) وقع

درجة القوة التي يُلَفَّظ بها المقطع أو الكلمة؛ فالمقطع المنبور أكثر بروزاً من المقطع غير المنبور، وغالباً ما يصاحبه ازدياد في الجهازة والطول. وإذا كان النبر واقعاً على مقطع في كلمة سُمِّي نبر الكلمة، وإذا كان على كلمة في جملة سُمِّي نبر الجملة. وإذا كان يقع على موضع واحد من الكلمات جميعاً في اللغة سُمِّي نبراً ثابتاً، وإذا تغير موضعه فيها سُمِّي نبراً حراً.

م. م. emphasis² 'accent'

را. fixed stress = نبر ثابت؛ free stress = نبر حر؛ sentence

stress = نبر الجملة؛ word stress = نبر الكلمة؛ والمصطلحات

الواردة تحت «نبر» في المصرد العربي الأزل.

stress accent (phon.)

نبر ارتكازي

ضغط (مع)؛ نبر علوي؛ نبرة تقابلية

نبر يصاحب اندفاع الهواء إلى خارج جهاز النطق، وتحدّده قوة ذلك الاندفاع.

م. م. dynamic accent = نبر حركي؛ expiratory accent = نبر

زيري؛ intensity accent = نبر الشدة.

stress contrast (phon.)

تقابل نبري

تقابل النبر بين كلمتين يتوقف اختلاف معناه على نبرهما؛ نحو imprint و report فعلمين راسمين.

stress group (phon.)

مجموعة نبرية

مجموعة من المقاطع المتتالية تتضمّن نبراً رئيسياً واحداً وتشكّل وحدة إيقاعية مستقلة.

stress mark (graph.)

علامة النبر

رمز كتابي يوضع على المقطع المنبور أو قبله؛ وهو على أربعة أنواع تبعاً لأنواع النبر الأربعة بحسب التصنيف البنيوي الأمريكي للنبر في الإنكليزية (را. المثل تحت primary stress).

stress modification (phon.)

تحول النبر

را. المائدة الثالثة.

stress shift (phon.)

تحول النبر

تغير نبر الكلمة بحسب وظيقتها النحوية. قأ. مثلاً نبر الكلمة downstairs في كل من التركيبين التاليين: The room is downstairs و a downstairs room فالنبر في الأولى على المقطع الثاني، وفي الثانية على الأول.

م. stress modification

stress-timed language (phon.)

لغة موقّعة نبرياً

لغة التوقيت النبري

لغة يتوزّع النبر فيها على فترات تكاد تكون متساوية في التباعد، بمعزل عن عدد المقاطع غير المنبورة التي تفصل بين مقاطعها المنبورة؛ مثلاً: العربية والإنكليزية. وتسمى هذه الظاهرة «تساوياً زمنياً».

قأ. syllable-timed language = لغة موقّعة تقطعياً.

را. isochrony = تساوي زمني؛ tempo = سرعة (الطن).

stress-timed rhythm (phon.)

إيقاع موقّع نبرياً

إيقاع يميّز اللغة الموقّعة نبرياً.

قأ. syllable-timed rhythm = إيقاع موقّع تقطعياً.

را. المائدة السابقة.

stress unit (phon.)

وحدة نبرية

را. م. foot² = تقيلة

stressed (phon.)

منبور

مشدّد

را. م. tonic.

stressed pulse (phon.)

خفقة منبورة

لنبر نبري

را. م. reinforced chest pulse.

stretching (gramm.)

بسط

را. م. structural compensation = تعويض بنيوي.

strict apposition (gramm.)

بذل دقيق

بدل يتّبع إلى القسم النحوي نفسه الذي يتّبع إليه المبدل منه؛ مثلاً Poetry, his main interest, hardly made him famous.

قأ. weak apposition = بذل ضعيف.

strict subcategorization (gramm.)

تبويب فرعي دقيق

تطبيق مجموعة القواعد المفصلة التي تحدّد بدقّة اختيار البنود المعجمية (ولا سيّما الأفعال) في البنية العميقة.

stricture (phon.)

تضييق

إعاقة الهواء عند نقطة ما في مجرى النطق، سواء في ذلك الفيفس والإغلاق.

را. closure = إغلاق؛ constriction = قبض.

stridency (phon.)

خشونة

را. المائدة الثالثة.

strident (phon.)

غشين

صار، صريري

صوت أو صفة لصوت يصاحب نطقه تضييق مقدّر نسبياً وشدة وتردد عالين نسبياً، خلافاً للصوت الرخيم؛ مثلاً:

[s] و [ʃ]. ويرمز إلى مثل هذا الصوت بـ [strident +]. تا. mellow = رخيم. را. المائة التالية	تضاد الخنّين والرخيم <i>strident versus mellow (phon.)</i> أحد لوجه التضاد المستخدمة في المعالم المميّزة في الفونولوجيا؛ وتحديدًا: التضاد بين الأصوات التي يصاحب نطقها تضيق (stricture) معقد نسبيًا وشدة وتردد عاليان نسبيًا، وبين الأصوات التي لا يصاحب نطقها مثل هذه الصفات. را. mellow = رخيم، strident = تخش؛ والمصطلحات الواردة تحت «تضاد» في المرد العربي الأول.
تضاد الخنّين وغير الخنّين <i>strident versus non-strident (phon.)</i> المصطلح الذي استعمله Halle و Chomsky، في مجموعة المعالم المميّزة، بديلًا للمصطلح «تضاد الخنّين والرخيم» في المجموعة السابقة التي وضعها Jakobson و Halle (را. distinctive features للفرق بين المجموعتين).	مبليّة <i>string (ling.)</i> في علم اللغة التوليدي خاصة، مجموعة من العناصر اللغوية المتتابعة تتابعًا أفقيًا متسلسلاً؛ وهذه المجموعة هي واحدة من السلاسل التي تتألف منها اللغة. ولتعاقب العناصر في السلسلة تسمى مبليّة تعاقبية (sequential string). را. concatenation ¹ = تسلسل، empty string = سلسلة فارغة، substring = سلسلة فرعية؛ والمائة التالية؛ والمصطلحات المدرجة تحت «سلسلة» في المرد العربي الأول.
صيفة معرّة <i>stripped-down form (gramm.)</i> صيفة أصاب الحذف معظم أصواتها؛ مثلاً: ف (فعل) الأمر من «وفى».	تحليل سيليّلي <i>string analysis (ling.)</i> تحليل اللغة إلى عناصر متتابعة تتابعًا أفقيًا متسلسلاً، ودراستها على هذا الأساس. را. المائة السابقة.
مقياس ذبذبيّ ستروبوسكوب <i>stroboscope (phon.)</i> آلة تقاس بها الذبذبة، وذلك بمطابقة تردّد صوتها مع اهتزاز الوترين الصوتيين.	

قويّ <i>strong (phon.)</i> را. م. fortis = شديد.	غير رئيسيّ <i>strong accent (phon.)</i> را. م. primary stress.
كفاية قويّة <i>strong adequacy (ling./ gramm.)</i> أن تتجاوز قدرة النحو الذي يضمه النحويّ للغة ما توليد الجمل في تلك اللغة إلى شرح تلك الجمل شرحاً بنيويًا سليماً. تا. weak adequacy = كفاية ضعيفة. را. adequacy = كفاية؛ ومائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.	تصريف قويّ <i>strong conjugation (gramm.)</i> في نحو اللغات الجرمانية، تصريف الأفعال القويّة (را. strong verb ²). تا. weak conjugation = تصريف ضعيف.
تصريف قويّ <i>strong declension (gramm.)</i> نوع من تصريف الأسماء والصفات في اللغات الجرمانية دلالة الأصلية هي التذكير. م. indefinite declension = تصريف تنكيري. تا. weak declension = تصريف ضعيف.	نظير قويّ <i>strong equivalent (gramm.)</i> را. equivalent ² = نظير.
صيفة قويّة <i>strong form (phon.)</i> الصيغة المنبورة للكلمة ما عندما تلفظ مستقلة لا في درج الكلام. م. citation form ¹ . تا. weak form = صيغة ضعيفة.	قدرة توليدية قويّة <i>strong generative power (gramm.)</i> في النحو التوليدي، كون المنهج النحويّ قويًا نسبيًا لكثرة عدد الجمل النحويّة التي يمكنه توليدها ولقدرته على وصفها وتبيان علاقاتها. تا. weak generative power = قدرة توليدية ضعيفة. را. generative power = قدرة توليدية.
اسم قويّ <i>strong noun (gramm.)</i> في نحو اللغات الجرمانية، الاسم الذي يصرف بتغيير صواتته؛ مثلاً: goose، وجمعها geese.	غير رئيسيّ <i>strong stress (phon.)</i> را. م. primary stress.
فعل سالم فعل صحيح <i>strong verb¹ (gramm.)</i> مصطلح يستخدمه المستشرقون للفعل السالم، أي ما لم	

- تحديداً لعلاقتها البنوية.
 را. dialectology = علم اللهجات.
- تدريب نمطي
 را. م. substitution drill.
- منهج بنوي شمولي
 را. م. audio-visual method = منهج شفي - بصرى.
- علم النحو البنوي
 منهج في علم النحو يعتمد البنوية (را. structuralism و structure) أساساً للتحليل النحوي.
- نحو بنوي
 نحو لغة ما موصوفاً وصفاً بنوياً، ولا سيما لمساعدة متعلمي اللغة من خلال التدريب النمطي (را. substitution drill).
- علم اللغة البنوي
 علم اللغة التركيبي
 منهج في علم اللغة يسمى إلى دراسة اللغة وتحليلها من خلال بنيتها أو نظام عناصرها على أي مستوى من مستويات التحليل، ويؤكد أن العلاقة القائمة بين العناصر المختلفة في كل نظام هي جوهر ذلك النظام وأساسه.
 م. structuralist linguistics.
- معنى بنوي
 معنى قواعدي
 را. م. grammatical meaning = معنى نحوي.
- مورليم وظيفي
 را. م. function word = كلمة وظيفية.
- توازي بنوي
 را. م. parallelism = توازي.
- استردادية بنوية
 كون العنصر المحذوف قابلاً للاسترداد بالاستعانة ببنية التركيب كما يعرفها السامع، كتقدير المحذوف في نحو «بأي» إذ يعرف ابن اللغة أن المحذوف «أنديك» أو «أقسم» لمعرفة بنية تراكيب لفته.
 لا. situational recoverability = استردادية سابقة، textual recoverability = استردادية نصية.
 را. recoverable element = عنصر قابل للاسترداد.
- مناعة تركيبية
 أن تقاوم اللغة اقتراض التراكيب من لغات أخرى. ومن
- يمكن أحد أصوله حرف علة، أو همزة، وما لم يكن مضعفاً.
 م. م. verbum firmum, consonantal verb.
 لا. weak verb¹ = فعل معتل.
- strong verb² (gramm.)
 فعل قوي
 فعل شاذ
 في نحو اللغات الجرمانية، فعل يتغير الصائت في جذره عند تغير صيغته الزمنية؛ مثلاً: begin-began-begun و sicht-sah-sähe، خلافاً للفعل الضعيف.
 م. irregular verb² = فعل شاذ.
 لا. weak verb² = فعل ضعيف.
 را. strong conjugation = تصريف قوي.
- صائت متوتر
 را. م. tense vowel.
- لبس بنوي
 grammatical ambiguity = لبس نحوي.
- تحليل بنوي
 في النحو التوليدي، تحليل السلسلة النهائية بواسطة التقويس الموسوم، لتعمل فيها قاعدة التحليل.
 م. م. structural description = وصف بنوي، structure index = مؤشر البنية.
 را. labelled bracketing = تقويس موسوم، terminal string = سلسلة نهائية.
- تغير بنوي
 في النحو التوليدي، ما ينتج عن تطبيق قاعدة التحويل، أي الفرق بين المُدخل (input) والمُخرج (output).
- تمويض بنوي
 المحجى، بجملة مطوّلة نسبياً قراراً من الجملة شديدة الاختصار؛ مثلاً: They reached an agreement (بدلاً من They agreed)، و He had a bath (بدلاً من He bathed)، و I took a stroll (بدلاً من I strolled).
- وصف بنوي
 وصف التركيب
 را. م. structural analysis = تحليل بنوي.
- علم اللهجات البنوي
 فرع من علم اللهجات يعني بدراسة أنماط العلاقة التي تجمع بين استعمالات لغوية متفرعة في عدد من اللهجات

- الثابت أن اقتراض المفردات أشيع من اقتراض التراكيب في اللغات عموماً.
- علم الدلالة البنيوي structural semantics (sem.)
 فرع من علم الدلالة يعنى بعلاقات المعاني التي تربط المفردات والجمل.
 را. semantics = علم الدلالة؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل؛ sense relations = علاقات المعاني.
- مخطط بنيوي structural syllabus (app.)
 مخطط لتعليم اللغة تقم فيه المواد للمتعلّمين على نحو تدرّجي باعتبار صعوبتها أو شيوعها أو أهميتها في بناء الجمل.
 را. notional syllabus = مخطط نظري؛ situational syllabus = مخطط سيّاني.
- كلمة وظيفية structural word (gramm.)
 كلمة بنيوية؛ كلمة تركيبة
 را. م. function word.
- البنيوية structuralism (ling.)
 البنيانية؛ التركية
 منهج عام في دراسة السلوك الإنساني (مثلاً: الطعام، أو الرقص، أو الموسيقى، أو اللغة) يقوم على تحليل كلّ فرع من فروعها إلى مجموعة من البنى أو الأنظمة تتألف من عناصر تكتسب معانيها من خلال علاقتها بعضها ببعض. ويرتبط هذا المنهج باسم العالم الفرنسي المعاصر C. Lévi-Strauss.
- علم اللغة البنيوي structuralist linguistics (ling.)
 علم اللغة التركيبي
 را. م. structural linguistics.
- بنية structure (ling.)
 تركيب
 (أ) نظام من العناصر المترابطة يكتسب فيه كلّ عنصر معناه من علاته بسائر العناصر بحيث لا يجوز دراسة أيّ عنصر بمعزل عن العناصر الأخرى.
 (ب) مجموعة من العناصر اللغوية في أحد مستويات التحليل اللغوي (ولا سيما النحو)؛ مثلاً: الأصوات التي تؤلف المورفيمات، ومجموعة المورفيمات التي تؤلف الكلمات، وهكذا.
 (ج) التركيب من حيث مستوى التحليل اللغوي؛ وذلك خاصة في مصطلحي «البنية السطحية» و«البنية العميقة».
- تغير البنية structure changing (socio.)
 را. م. corpus changing = تغير المتن.
- تدريب نمطي structure drill (app.)
 تدريب بنيوي
 را. م. substitution drill.
- مؤشر البنية structure index (gramm.)
 را. م. structural analysis = تحليل بنيوي.
- بنية التكميم structure of complementation (gramm.)
 أحد أنواع البنى النظامية يتألف من عنصر فعلي ومعمول له؛ مثلاً: take the lead.
- بنية المعطف structure of coordination (gramm.)
 أحد أنواع البنى النظامية يتألف من عنصرين نحويين متكافئين بينهما مورفيم وظيفي؛ مثلاً: give and take و left and right.
- بنية الوصف structure of modification (gramm.)
 أحد أنواع البنى النظامية يتألف من كلمة مركّبة (head word) وواصف (modifier)؛ مثلاً: large houses و terribly cold.
- بنية الإسناد structure of predication (gramm.)
 أحد أنواع البنى النظامية يتألف من مُسند وُمسند إليه؛ مثلاً: Honesty pays.
- تقييد واثق للبنية structure-preserving constraint (gramm.)
 تقييد يمنع تحريك أحد مقوّمات التركيب إلّا إلى باب مماثل له بنيوياً.
- تحويل واثق للبنية structure-preserving transformation (gramm.)
 تحويل يخضع للتقييد الواثق للبنية.
 را. م. meaning-preserving transformation = تحويل وثق للمعنى.
 را. المائدة السابعة.
- كلمة وظيفية structure word (gramm.)
 كلمة بنيوية
 را. م. function word.
- كلمة مختزلة stump word (gramm.)
 را. م. clipped word.
- فأنة stuttering (clin.)
 تلعثم
 عيب كلامي يميّز بعنم الطلاقة (را. fluency) في الكلام، وتحديدًا بالتردد وتكرار الأصوات والمقاطع ولا

- سِيمًا فِي أَوَائِلِ الْكَلِمَاتِ .
 م. م. stammering ، dysphemia .
 ن. ن. palilalia = تَأْتَلُ .
 ر. ر. block = احْبَسَ .
- style¹ (styl.)** **أسلوب**
 إنشاء
 نمط كلامي أو كتابي يتبعه الفرد أو الجماعة باختيار عناصر لغوية معينة دون غيرها مما تتيحه اللغة . وعلى هذا فإن الحد العلمي للأسلوب يختلف عما هو متواسع عليه بين العامة من كون الأسلوب ظاهرة مقصورة على الفرد وبينه في الكتابة (writing style) فحسب .
 م. phraseology .
- style² (socio.)** **طريقة**
 ر. م. manner / style of discourse .
- style indirect libre (gramm.)** **كلام غير مباشر حر**
 مصطلح فرنسي قد يُستعمل في الإنكليزية مرادفًا للمصطلح free indirect speech .
- style of discourse (socio.)** **أسلوب الحديث**
 ر. م. manner of discourse = طريقة الحديث .
- style shift (styl.)** **تحول أسلوب**
 تحول مقصود في أسلوب الكاتب أو المتكلم يراد منه إحداث أثر معين؛ كان يذلل الكاتب رسالته بملحوظة ختامية تدخل شيئاً من الدعاية على الأسلوب الرسمي المستخدم في سائر الرسالة؛ وكان يتحول المحاضر أحياناً إلى مخاطبة جمهوره بأسلوب أبسط مما في سائر المحاضرة .
- stylistic formula (ling.)** **تعبير مأثور**
 ر. م. stereotyped expression² .
- stylistic variation (styl.)** **تنوع أسلوب**
 استخدام الكاتب أو المتكلم أكثر من نمط واحد في أسلوبه من خلال التحول الأسلوبي (ر. المادة ما قبل السابقة) على نحو متكرر .
- stylistics (styl.)** **أسلوبية**
 دراسة الأسلوب؛ علم الأساليب؛ علم الأسلوب؛ علم اليلافة
 فرع من علم اللغة يعني بدراسة أسلوب الفرد أو الجماعة . وهو يُقسم باعتبار موضوعه إلى أسلوبية عامة وأسلوبية أدبية وأسلوبية لغوية وأسلوبية صوتية؛ كما قد يميز في الدراسة بين أسلوبية الكاتب وأسلوبية المتكلم .
- م. stylistinguistics .
 ر. general characterology of speech = أسلوبية المتكلم ، general stylistics = أسلوبية عامة ، grammetrics = أسلوبية الكاتب ، linguostylistics = أسلوبية لغوية ، literary stylistics = أسلوبية أدبية ، phonostylistics = أسلوبية صوتية .
- stylinguistics (styl.)** **أسلوبية**
 ر. م. stylistics .
- stylometrics (styl.)** **علم الإحصاء الأسلوبي**
 ر. المائدة ما بعد التالية .
- stylometry (styl.)** **علم الإحصاء الأسلوبي**
 ر. المائدة التالية .
- stylostatistics (styl.)** **علم الإحصاء الأسلوبي**
 دراسة الأسلوب الإحصائية
 فرع من علم اللغة - ومن علم اللغة الرياضي وعلم اللغة الإحصائي تحليلاً - يعني بدراسة النصوص من حيث خصائصها التركيبية باستخدام الحاسوب .
 م. م. stylometry ، stylometrics .
 ر. mathematical linguistics = علم اللغة الرياضي ، وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل .
- subaudible (phon.)** **دوسموع**
 صفة لأي عنصر لغوي يُنطق نطقاً ضعيفاً فيصبح سماعاً صعباً، أو متعذراً تماماً (inaudible) .
 ر. audible area = مدى السمع .
- subcategorization (gramm.)** **توبوب فرعي**
 تصنيف فرعي؛ تفريع مقولي
 تطبيق القواعد التي تحدّد أقسام الكلام التي يجوز استخدامها في سياق معين؛ مثلاً: ما يجوز أن يلي حروف الجرّ وأدلة التعريف، أو ما يجوز أن يخبر عنه بظروف الزمان .
- sub-class (gramm.)** **صنف فرعي**
 فئة فرعية
 مجموعة العناصر اللغوية التي يمكن تمييزها ضمن الصنف الواحد؛ كالمصادر في الأسماء، أو الأفعال المنصوبة في الأفعال .
- م. م. sub-group ، core group .
 ر. class = صنف .
- sub-clause (gramm.)** **عبارة إنباعية**
 عبارة تابعة؛ عبارة فرعية
 ر. م. subordinate clause .
- sub-dialect (ling.)** **لهجة فرعية**
 لهجة متفرعة عن لهجة أساسية ومتعايشة معها غالباً .

sub-family of languages (ling.)	عائلة لغوية فرعية فصيلة لغوية قريية مجموعة من اللغات متفرعة من عائلة لغوية واحدة؛ كمجموعة اللغات الهندية ضمن عائلة اللغات الهندية - الأوروبية. family of languages = عائلة لغوية.
subjunctal (phon.)	دومزماتي صفة لما دون الجزمار، صوتاً كان أم مخرجاً.
sub-group (gramm.)	صنف فرعي sub-class.
subject (gramm.)	مُسند إليه فاعل، مبتدأ، محكوم عليه، موضوع وا. الماعة الثالثة؛ و agent = فاعل حقيقي؛ وانظر المصطلحات الواردة تحت «مُسند إليه» في المرد العربي الأول.
subject and predicate (gramm.)	المُسند إليه والمُسند قسمة ثنائية أو شطرية (را. binarism) لتركيب الجملة تقابل المصطلحين الحديثين topic and comment. فالمُسند إليه (subject) هو الشخص أو الشيء - المخبر عنه، والمُسند (predicate) هو ما يخبر به عن ذلك الشخص أو الشيء. وحتى هذا الحد يتطابق هذان المصطلحان التقليديان مع المصطلحين الحديثين، إلا أنهما قد لا يتطابقان في مواضع معينة (را. المثليين المذكورين تحت topic and comment).
subject complement ¹ (gramm.)	اسم خبري غير predicate nominative.
subject complement ² (gramm.)	تَميم المُسند إليه تَميم يربطه بالمُسند إليه فعل، ولا سيما الفعل الدالّ على الوجود (نحو is)؛ مثلاً: It is cold. را. complement ¹ = تَميم؛ وائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.
subject-prominent language (gramm.)	لغة إسنادية لغة تركيب جملها الأساسي تركيب إسنادي (أي بالمُسند إليه فالمُسند).

subject-raising transformation (gramm.)	تحويل معمم للمُسند إليه تحويل يجعل المُسند إليه في العبارة التيمية مُسنداً إليه في العبارة الرئيسية؛ كما في تحويل It seems that he is satisfied إلى He seems satisfied. قا. object-raising transformation = تحويل معمم للمفعول به.
subjective case (gramm.)	حالة الفاعلية حالة الرفع وا. م. nominative case.
subjective genitive (gramm.)	إضافة فاعلية إضافة تدلّ على قيام الفاعل بالفعل؛ مثلاً: «عَلِمَ الرجل» (أي أنه عَلِمَ)، و the man's success (أي The man succeeded).
subjective isochrony (phon.)	قا. objective genitive = إضافة مفعولية. تساوي زمني ذاتي أحد نوعي التساوي الزمني، يتم بإدراك السامع له لا بوسائل مخبرية. قا. objective isochrony = تساوي زمني موضوعي. وا. isochrony = تساوي زمني.
subjective pronoun (gramm.)	ضمير الفاعل صيغة ضمير الرفع؛ وتسميته بضمير الفاعل (لا بضمير الرفع) تعود إلى أن المصطلح المقابل له هو وضمير المفعول (objective pronoun) الذي يشمل الضمير الواقع مفعولاً به أو معمولاً للجار. قا. object pronoun = ضمير المفعول.
subjective vocabulary (comm.)	رصيد شخصي مجموع الكلمات التي يعرفها شخص بعينه، والتي تختلف بين شخص وآخر، خلافاً للرصيد المشترك (common vocabulary) عند السواد الأعظم من أبناء لغة ما.
subjectless clause (gramm.)	عبارة لافاعلية عبارة لا تتضمن فاعلاً؛ مثلاً: Surrounded by so many enemies, he had to surrender.
subjunct (gramm.)	ظرف ثانوي مُحدّ الكلمة الثانوية ظرف (أو ظرفي) ثانوي الأهمية قياساً على سائر أجزاء التركيب؛ مثلاً: usually و fairly و kindly و accidentally و actually. وليس من حدّ واضح بين

هذا المعنى ومعنى المصطلح disjunct، وقد يُستخدَمان على نحو مترادفٍ في بعض المؤلفات.

subjunctive governor (gramm.) أداة التصب
في علم اللغات السامية المقارن، مصطلح يُطلق على الأداة الناصبة للفعل المضارع.
قأ، jussive governor = أداة الجزم.

subjunctive mood (gramm.) صيغة احتمالية (مو)
صيغة التراضية؛ صيغة الانتضاء؛ صيغة شرطية
صيغة فعلية تُستعمل في التعبير عن معاني من مثل الإمكان أو الشك أو التعلّق بحدوث فعل آخر، وتتميّز بعلامات خاصة: فهي منصوبة في العربية مثلاً، بخلافاً للصيغ الفعلية الأخرى. ومن أمثلتها في الفرنسية: Je veux que tu saches... وفي الإنكليزية: If I were you...
م م thought mood؛ supposition mood؛ relative mood
قأ mood = صيغة (الفعل)؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل؛ pseudo-subjunctive mood = صيغة احتمالية زائفة.

sublative case (gramm.) حالة التحنية
مفعول الاستواء
حالة إعرابية للاسم لي بعض اللغات تدلّ على معنى «من تحت» كذا.
قأ suppressive case = حالة القويّة.

subordinate (gramm.) كلمة تابعة
كلمة متعلّقة
في التركيب الانضوائي، آية كلمة تصف الكلمة المركزية؛ مثلاً: الكلمتان slightly و damaged في the slightly damaged book.

subordinate clause (gramm.) عبارة إتباعية
عبارة تابعة؛ عبارة فرعية؛ عبارة متعلّقة
عبارة لا تستقلّ بذاتها، بل تعتمد على العبارة الرئيسة في معناها وتركيبها؛ مثلاً: The police arrested him after he shouted poor.
م م hypotactic؛ dependent clause؛ collateral clause
قأ sub-clause؛ relator-axis clause؛ included clause؛ clause
قأ main clause = عبارة رئيسية؛ superordinate clause = عبارة محتوية.
قأ clause = عبارة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل؛ includer = شئمة.

subordinate endocentric construction (gramm.)

تركيب انضوائي إتباعي

قأ م. attributive endocentric construction = تركيب انضوائي نسبي.

subordinating conjunction (gramm.) عاطف إتباعي

أداة الربط الإتباعي؛ رابط تملّقي (مع)؛ رابط تملّقي؛ عاطف مُتّبع
عاطف يكون طَرَفًا عطفه - أي المعطوف والمعطوف عليه - غير متساويين في الرتبة (كأن يكون أحدهما مُتّبِعاً للآخر)، بخلافاً للعاطف النسبي؛ مثلاً: unless و because و whether. ويُقسّم العاطف الإتباعي باعتبار طَرَفَي المعطف إلى عاطف الإتباع النظمي، وعاطف الإتباع التكافؤي، وعاطف الإتباع الدلالي؛ وباعتبار عدد الكلمات التي يتألّف منها إلى عاطف إتباعي بسيط وعاطف إتباعي معقّد.

م م subordinator؛ subordinative conjunction
قأ coordinating conjunction = عاطف نسبي.
قأ complex subordinating conjunction = عاطف إتباعي معقّد؛ conjunction = عاطف؛ incorporating conjunction = عاطف الإتباع النظمي؛ prepositional conjunction = عاطف الإتباع التكافؤي؛ qualifying conjunction = عاطف الإتباع الدلالي؛ simple subordinating conjunction = عاطف إتباعي بسيط.

subordinating language (ling.) لغة إتباعية

لغة تكون فيها الكلمات الوظيفية، كالأدوات، محيطة بالكلمات الرئيسة في التركيب فكانها تابعة لها.

subordination¹ (gramm.) إتباع
تبعية؛ تملّيق؛ ثانوية
اعتماد عبارة على أخرى في معناها وتركيبها، كما في العلاقة بين العبارة الإتباعية والعبارة الرئيسة.
قأ dependence = تبعية.

subordination² (gramm.) تضمين

قأ م. embedding.
عاطف إتباعي
قأ م. subordinating conjunction.
عاطف إتباعي
قأ م. subordinator (gramm.)

أداة الإتباع؛ عاطف مُتّبع
قأ م. subordinating conjunction.
وحدة دوقفرية
وحدة مكتوبة أصغر من الفقرة، ولا سيّما الجملة.
قأ م. paragraph = فقرة.

subphonemic variant (phon.)	بدل صوتي متغير ذلوني	substantival function (gramm.)	وظيفة اسمية را. م. nominal function
subsidary dialect (ling.)	لهجة فرعية را. م. sub-dialect	substantive (gramm.)	اسمي اسم را. م. nominal ²
subsidary lexical item (sem.)	بند معجمي فرعي صفة لغوية تقع، في المعجم، في تفرعات مدخل معجمي ما، مثلاً: subscriber مفرعة عن مادة subscribe	substantive universal (ling.)	عالمي مادي صفة لأي من العناصر المادية المشتركة بين اللغات جميعاً، بخلاف العناصر الشكلية المشتركة بينها. وتقوم التفرقة بين العالمي المادي والعالمي الشكلي على الفرق بين المادة (را. substance) والشكل أو الصيغة (را. form)
substance (ling.)	مادة جوهر، مادة التحقق الحسي (را. actualization) للعناصر اللغوية في الأصوات المسموعة والحروف المكتوبة، فيما يقابل الصيغة أي النظام الكلامي والنظام لكتابي. م. matter لا. form ² = صيغة را. graphic substance = مادة كتابية، inter-level = مستوى ربط، phonic substance = مادة صوتية	substantive verb (gramm.)	فعل وجودي را. م. existential verb
substance noun (gramm.)	اسم الجنس الإفرادي را. م. non-count noun	substantivization (gramm.)	تمحيض اسمي را. م. nominalization
sub-standard dialect (socio.)	لهجة دون نموذجية را. المادة التالية	substitute form (gramm.)	صيغة بديلة را. م. pro-form = صيغة بديلة
sub-standard language (socio.)	لغة دون نموذجية لغة تختلف في أصواتها وصرفها ونحوها الخ عن اللغة النموذجية، وغالباً ما تستعملها الطبقات الدنيا من المجتمع. وقد يُطلق المصطلح أيضاً على الاستعمال اللهجي. م. illiterate language = لغة أمية، non-standard language = لغة غير نموذجية، vulgar language = لغة سوقية، standard dialect = لهجة نموذجية	substitute language (comm.)	لغة بديلة لغة قد تستخدمها الجماعة اللغوية، في ظروف معينة، بدلاً من لغتها الأم.
sub-standard speech (socio.)	كلام دون نموذجي نوع من الكلام يجري بلغة دون نموذجية، ولا سيما في الطبقات الدنيا من المجتمع. م. non-standard speech (improper speech) = كلاهما: كلام غير نموذجي، formless speech = كلام غير مضبوط، standard dialect = لهجة نموذجية را. manner of discourse = طريقة الحديث، وسائل المصطلحات المسترجعة في ذلك المدخل، والمادة السابقة	substitute word (gramm.)	كلمة بديلة كلمة تقع موقع كلمة أو كلمات أخرى، أو تشير إلى كلمة سبق ذكرها في الكلام (را. anaphoric word)، مثلاً: الضمير في نحو: «رايت أحمد وهو يضحك».
substantival (gramm.)	اسمي را. م. nominal ²	substitution ¹ (ling.)	استبدال إبدال، إحلال، تبديل إحلال عنصر لغوي محل عنصر لغوي آخر إظهاراً لأن لكلٍ منهما دوراً وظيفياً في التركيب؛ نحو إحلال quite محل very في This is very strange، أو إحلال so محل الجملة في I think so جواباً عن Do you think he is telling the truth? م. contrastive substitution = استبدال تناظري، commutation = استبدال صوتي
		substitution ² (poet.)	استبدال إحلال تفعيلة محل أخرى إحداثاً لتأثير صوتي ما.
		substitution ³ (graph.)	استبدال خطا كتابي يُستبدل فيه حرف من الكلمة بحرف آخر، مثلاً: «صافط» (بدلاً من «صافط»).

- substitution¹ (app.)** استبدال
أن يُجَلَّ المتكلم بلغة أجنبية - أو الكاتب بها - عنصراً ما من لغته الأم محل عنصر مقابل من اللغة الأجنبية.
- substitution² (clin.)** استبدال
أي عيب كلامي يُبدل فيه صوت ما بآخر؛ كتنطق الراء غيناً، أو الذال زايماً.
- substitution class (gramm.)** صنف استبدالي
صنف بديل
مجموعة متجانسة من الوحدات اللغوية يصح استخدام أي منها في إطار (را. frame¹) معين.
م. م. paradigm² ; class words
- substitution drill (app.)** تدريب نمطي
تدريب تمويضي؛ تمرين التبدل
تدريب قوامه تبديل الوحدات اللغوية في التركيب - كما يُظهرها الإطار الاستبدالي - وغرضه إتقان المتعلم لنمط معين من التراكيب.
م. م. structure drill ; structural drill ; pattern drill
را. drill = تدريب؛ والمادة التالية.
- substitution frame (gramm.)** إطار استبدالي
را. frame¹ = إطار.
- substitution table (gramm.)** جدول استبدالي
را. frame¹ = إطار.
- substrate¹ (graph.)** طبقة سفلى
سطح الكتابة
السطح المكتوب عليه الرموز الكتابية، سمي بذلك لأن تلك الرموز تملوه.
قا. constrate = طبقة عليا.
- substrate² (socio.)** لغة مغلوية
لغة أساسية
را. م. substratum.
- substrate language (socio.)** لغة مغلوية
را. اللغة التالية.
- substratum (socio.)** لغة مغلوية
لغة متخمة
لغة تؤثر فيها تأثيراً كبيراً أو تحل محلها لغة قوم متخوفين على أهلها، حضارياً أو سياسياً أو عسكرياً الخ، وإن كانت تؤثر بعض التأثير في اللغة الغالبة، ولا سيما في صورتها الجديدة على السنة القوم المغلوين.
م. م. linguistic substratum ; abstand language
substrate language ; substrate²

- قا. superstratum = لغة غالبة.
را. المادة التالية.
- substratum theory (socio.)** نظرية اللغة المغلوية
نظرية تقول بأن اللغة المغلوية تؤثر في اللغة الغالبة بعض التأثير، ولا سيما في صورتها الجديدة على السنة القوم المغلوين.
را. المادة السابقة.
- substring (ling.)** سلسلة فرعية
جزء من سلسلة يشكّل، هو نفسه، سلسلة أخرى؛ مثلاً:
The + man + come + Past + here + yesterday
يشكّل العنصران الأولان سلسلة برأسها، وكذلك العناصر الأربعة الأولى، والعناصر الخمسة الأولى.
را. string = سلسلة.
- subtraction (ling.)** اشتقاق عكسي
را. م. back-formation.
- subtractive bilingual teaching (app.)** تعليم ثنائي إسقاطي
في المجتمعات ثنائية اللغة، تعليم الطلاب اللغة الثانية (أي التي ليست لغتهم الأم) لا لمجرد اكتسابها بل لتحل محل لغتهم الأولى؛ مثلاً: تعليم لغات المستوطنين البيض في بعض إفريقيا.
قا. additive bilingual teaching = تعليم ثنائي إضافي.
- subtree (gramm.)** شجيرة
فرع من الرسم المشجر يُدرس على جذته.
را. tree diagram (ب) = رسم مشجر.
- sub-variety (socio.)** ضرب فرعي
ضرب من الاستعمال اللغوي يشارك ضرورياً أخرى الانتماء إلى ضرب معين أساسي؛ فالضرب الصحفي في التعبير، مثلاً، يتضمن ضرورياً فرعية تظهر في الخصائص المميزة لأسلوب الانتاحيات، أو التقارير السياسية، أو التقارير الرياضية، أو الأخبار الاجتماعية العامة.
را. variety = ضرب (الاستعمال).
- subvocal reading (comm.)** قراءة دُوصوتية
قراءة يحرك خلالها القارئ شفاهه أو يلفظ الكلمات في سره لفظاً غير مسموع.
- subvocal speech (comm.)** نطق غير مسموع
را. م. endophasia.
- saction stop (phon.)** انفجاري امتصاصي
انفجاري جانبي
را. م. ingressive stop = انفجاري داخلي.

sudden change (ling.)	تغير مفاجيء	suggestopedy (app.)	تعليم إيمازي
	را. م. abrupt change.		را. المادة السابقة.
suffix (gramm.)	لاحقة	summation plural (gramm.)	جمع وُصلي
	لاحق		في الإنكليزية، كلمة تشير إلى مستى مؤلف من جزئين
	زائدة تضاف في آخر الكلمة؛ مثلاً: علامة التنينة.		مرصون أحدهما بالآخر؛ مثلاً: binoculars و forceps
	م. م. 'postfix', 'ending', 'termination'.		scales (وقد يعبر عن مثل هذا بالمتى في لغات
	قا. infix = داخلية؛ prefix = سابقة.		أخرى).
	را. affix = زائدة؛ والمصطلحات الواردة تحت «لاحقة» في المصدر	summative (gramm.)	إجمالي
	العربي الأول.		صفة للكلمة أو العبارة - ولا سيما الكلمات والعبارات
suffixation (gramm.)	إلحاق		الظرفية - التي يراد بها إجمالاً ما سبق أو تلخيصه أو
	إضافة زائدة في آخر الكلمة؛ مثلاً: ياء النسبه.		الاستنتاج منه؛ مثلاً: «فإذن» واختصاراً؛
	م. suffixing.		و in conclusion و to sum up.
	قا. infixation = إدخال؛ prefixation = إسباق.	superessive case (gramm.)	حالة القوقية
	را. affixation = زيادة؛ phrasal suffixation = إلحاق		حالة الاحتماء؛ مفعول النحول
	بشيئئلي؛ zero suffixation = إلحاق صغري.		حالة إعرابية للاسم في بعض اللغات تدل على معنى
suffixed conjugation (gramm.)	تصريف الماضي		«فوق، كذا، أو «على، كذا».
	مصطلح يستخدمه علماء اللغات السامية للإشارة إلى		قا. sublative case = حالة التحية.
	الفعل الماضي لأن تصريفه يتم بتغيير اللواحق.	superficial structure (gramm.)	بنية سطحية
	قا. prefixed conjugation = تصريف المضارع.		تركيب ظاهري
suffixed pronoun (gramm.)	ضمير متصل		را. م. surface structure.
	را. م. dependent pronoun.	superfix (phon.)	منظم قوطني
suffixing (gramm.)	إلحاق		عالية؛ لاصلة نظريّة
	را. م. suffixation.		را. م. suprasegmental feature.
suffixing language (ling.)	لغة لاحقية	superfluous (gramm.)	زائد
	لغة إلحاقية؛ لغة اللواحق		صفة لعنصر لغوي يزداد للتأكيد أو المبالغة؛ مثلاً: الباء في
	لغة تظهر العلاقات النحوية في تراكيبها، في الغالب،		خير ليس وأخواتها. هذا في أصل الوضع؛ إلا أن كثيراً
	بواسطة اللواحق؛ مثلاً: اللاتينية واليونانية.		من العناصر الزائدة يفقد معناه الأصلي وتصبح زيادته
	قا. prefixing language = لغة سابقة.		مجرد وسيلة أسلوبية لا تفيد معنى.
	را. affixing language = لغة زائدة.		م. otiose.
suggestopaedia (app.)	تعليم إيمازي	superimposed language (socio.)	لغة غارزة
	طريقة لتعليم اللغة الأجنبية وضعها عالم النفس البلناري		لغة استعمارية
	G. Lozanov، قوامها الاعتقاد بأن للدماغ كثيراً من		را. م. superstratum.
	القدرات الكامنة غير المستغلة والتي يمكن استثارها من	superior comparison (gramm.)	تفضيل أعلى
	خلال قوة الإيماء أو الإيحاء إلى العقل الباطن. ويستعان		تشبه الرجمان؛ صيغة التفضيل
	في هذه الطريقة بالموسيقى والصور وصولاً إلى جعل		را. م. upward comparison.
	عملية التعلم أمراً «طبيعياً» وسهلاً؛ فيقرأ النص على	superlative adjective (gramm.)	نعت التفضيل الأعلى
	الطلاب ثم تقرأ عليهم ترجمته إلى لغتهم ترافق ذلك		نعت يدل على الدرجة الفضلى؛ مثلاً: the best.
	الموسيقى الكلاسيكية، ولا يطلب إليهم التواصل اللغوي		م. relative superlative adjective.
	بالمادة اللغوية المتعلمة إلا في مرحلة لاحقة، ودون		قا. comparative adjective = نعت التفضيل.
	التفات المعلم إلى أخطاء الطلاب النحوية.		را. المادة التالية.
	م. suggestopedy.		

superlative degree (gramm.)

درجة تفضلي

درجة التفضيل العليا؛ درجة تفضيلية

درجة تفيد المقاضلة القصوى في استحقاق الصفة بين شيئين أو أكثر؛ كالدرجة التي تعبّر عنها الصيغ التالية: الأكبر، والأقلّ علماً، و«بهترين» في الفارسية، ومقابلته الإنكليزيّ *the best*.

ق.ا. comparative degree = درجة التفضيل، elative = تفضيليّ.

ر.ا. degree = درجة؛ رسائل المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل؛ non-periphrastic superlative degree = درجة تفضلي لا ترميضية؛ periphrastic superlative degree = درجة تفضلي ترميضية.

superlative morpheme (gramm.)

مورفيم التفضيل الأعلى

مورفيم تفضي زيادته على الكلمة إلى نشوء درجة التفضيل الأعلى؛ مثلاً: *-est* في *the largest*.

ق.ا. comparative morpheme = مورفيم التفضيل.

superordinate (sem.)

كلمة محتوية

كلمة شاملة

كلمة يندرج تحتها عدد من الكلمات المتكافئة؛ مثلاً: «الفن» تقع تحته كلمات متكافئة كالموسيقى، والشعر، والنحت، والغناء.

ر.ا. co-hyponyms = كلمات متكافئة؛ hyponym = كلمة مندرجة.

superordinate clause (gramm.)

عبارة محتوية

عبارة تشكّل عبارة أخرى جزءاً منها أو تكون تابعة لها في التركيب. وقد تكون العبارة المحتوية عبارة رئيسية من حيث علاقتها بعبارة أخرى، وفي الوقت نفسه عبارة إبتاعية من حيث علاقتها بعبارة ثالثة. فالعبارة الثانية في المثل التالي عبارة محتوية (ورئيسية main clause) بالنسبة إلى العبارة الثالثة، ولكنها عبارة إبتاعية (subordinate clause) بالنسبة إلى العبارة الأولى:

He claimed

that he did not recognize him

when he met him.

ق.ا. main clause = عبارة رئيسية، subordinate clause = عبارة إبتاعية.

superstratum (socio.)

لغة غالبة

لغة قوم متفوقين على قوم آخرين، حضارياً أو سياسياً أو عسكرياً الخ، ينقلها أهلها إلى منطقة هؤلاء فتؤثر تأثيراً كبيراً في لغة تلك المنطقة أو تحل محلّها، وقد تتأثر باللغة

المغلوبة بعض التأثير، ولا سيما في صورتها الجديدة على السنة القوم المغلوبين.

م.م. superim-linguistic superstratum, adstratum posed language

ق.ا. substratum = لغة مغلوبة.

ر.ا. substratum theory = نظرية اللغة المغلوبة.

superstructure (phon.)

بنية فوقية

تركيب علوي، تركيب فوني

مجموع الفونيمات الفوقطعية (ر.ا. suprasegmental

phoneme) في الكلمة أو التركيب.

ق.ا. infrastructure = بنية تحتية.

supine (gramm.)

مصدر ناقص

في اللاتينية، مصدر مقصور استعماله على حالة المفعولية (accusative)، وحالة المفعول عنه أو فيه (ablative).

supplementary movement (phon.)

تحريك إضافي

مصطلح يُستخدم في المعالم المميزة في الفونولوجيا للإشارة إلى طريقة نطق الأصوات التي ي صاحبها نوعان اثنان من الإغلاق، كالأصوات القذنية وأصوات الطفطقة.

supplementive clause (gramm.)

عبارة مكملة

في النحو الإنكليزي، عبارة تضاف إلى التركيب للدلالة على حالة أو سبب أو علاقة منطقية، وتكون في العادة مبدوءة باسم الموصول أو بالمصدر الفاعلي (participial)؛ مثلاً: *Your friend, who was told ab-* *Your friend, out the theft, called the police* *knowing that he was to be discovered, fled the* *country*.

suppletion¹ (gramm.)

تعويض

تغير كامل، تكميل

استخدام عنصر تعويضي (ر.ا. suppletive element) تعويضاً عن غياب آخر.

suppletion² (ling.)

تقدير

أن يفترض وجود عنصر في البنية العميقة غير موجود في البنية السطحية، استكمالاً للتركيب أو إيضاحاً له، كتقدير الفاعل ونائب الفاعل والخبر.

م.م. suppletive insertion, insertion

ر.ا. dummy element = عنصر مقدر.

suppletive alternant (gramm.)

مناوب تعويضي

كلمة تحل محل أخرى بمعناها في سياق نحوي مختلف؛

مثلاً: we و us، و who و whom. وا. alternant = متناوب.	العرب، وهو عندهم إسقاط اللفظ لا معناه، كإسقاط الفعل «أنادي» في النداء على ما زعموا.
suppletive element (gramm.) عنصر تعويضي عنصر تكميلي؛ عنصر مكمل عنصر لفظي يعوّض عن غياب آخر (مُماث مثلاً)؛ نحو «تَرَكَ» التي تعوّض عن عدم وجود «وَفَرَ» في الماضي، وضميري المخاطبين والغائبين اللذين يعوّضان في بعض اللغات السامية عن إماتة ضميري المخاطبات والغائبات، و went التي تعوّض عن عدم وجود ماضٍ من اشتقاق go.	إلفوي فُوْلسَتِي، فوق أَسْتَتِي، ما فوق الأَسْتَن وا. م. alveolar.
suppletive form (gramm.) صيغة تعويضية وا. المائدة السابقة.	مَعْلَم فُوْطَطِي وا. م. suprasegmental feature.
suppletive insertion (ling.) تقدير وا. م. suppletion ² .	تجاويف فُوْزِمَارِيَّة؛ تجاويف ما فوق الجِزْمَار مصطلح يُطلق على التجاويف الثلاثة الواقعة فوق الجِزْمَار، وهي: التجويف البلعومي والتجويف اللقموي والتجويف الأنفي.
supplied pronoun (gramm.) ضمير مستتر وا. م. latent pronoun.	وا. cavity = تجويف؛ وسائل المصطلحات المُدرجة في ذلك المختل.
support rule (gramm.) قاعدة الدعم مصطلح يُستخدم أحياناً مرادفاً لـ «قاعدة الزيادة» (addition rule).	احتكاك فُوْزِمَارِي وا. friction = احتكاك
supporting sentence (gramm.) جُملة داعمة جملة تلي جملة الموضوع أهميّة وتوضح معناها أو توسّعه.	مَعْلَم فُوْطَطِي نُتْخَ تطريزي، مُتْخَ فوق القطبي مَعْلَم يقع في أكثر من صوت واحد في الكلام، مثلاً: للنبر والجهارة. وهو يُدعى، في التحليل التطريزي، مَعْلَماً تطريزياً (prosody ³ ; prosodic feature).
supposition (sem.) افتراض مصطلح مستعار من اللاتينية (suppositio) للإشارة إلى العلاقة الجامعة بين الكلمة والشيء الذي تمثله في العالم الخارجي؛ وتختص بهذه العلاقة الأسماء دون الصفات والأفعال.	وا. م. non-segmental feature، multisegmental feature، suprafix، superfix، plurisegmental feature.
suppositive conjunction (gramm.) عاطف افتراضي وا. م. conditional particle = أداة الشرط.	هَرَاقِيم فُوْطَطِي علامة تطريزية رمز كتابي يمثل مَعْلَماً فُوْطَطِيّاً، كالنبر أو التنجيم. وهو يُدعى، في التحليل التطريزي، بـ «بِمة تطريزية» (prosodic mark).
suppositive mood (gramm.) صيغة احتمالية وا. م. subjunctive mood.	وا. م. segmental grapheme = هَرَاقِيم لُطِي.
suppressed pronoun (gramm.) ضمير مستتر وا. م. latent pronoun.	سُورِيم فُوْطَطِي سُورِيم إصافي؛ سُورِيم تركيبي؛ سُورِيم تطريزي؛ سُورِيم فوق التركيبي؛ سُورِيم مقطبي
suppression (gramm.) إضممار حذف مصطلح يستخدمه المستشرقون لفكرة الإضممار عند النحاة	فونيم غير مقتصر على قطعة (وا. segment) واحدة، كالنبر أو التنجيم، خلافاً للفونيم البَطْطِي؛ وهو من المعالم المميّزة للنُطْن. ويمكن اعتباره، في التحليل التطريزي، وحدة تقابلية أو تطريزية (وا. prosodeme).
	وا. م. plurisegmental phoneme، marginal phoneme، secondary phoneme.
	وا. م. segmental phoneme = فونيم لُطِي.

فونولوجيا فوققطعية (suprasegmental phonology (phon.)
فونولوجيا تمتد الفونيم الفرّقطعي الوحدة الرئيسية في
التحليل الفونولوجي.

segmental phonology = فونولوجيا قطعية.

كتابة صوتية فوققطعية (suprasegmental transcription (phon.)
كتابة صوتية تظهر المعالم الفوققطعية في اللفظ.

مهموس (surd (phon.)
را. م. voiceless.

اضطراب الكتابة السطحي (surface dysgraphia (clin.)
حجز المرء عن كتابة الكلمات المألوفة عنده، رغم قدرته
على كتابة الكلمات الوهمية أو الأصوات والمقاطع خارج
إطار الكلمة.

deep dysgraphia = اضطراب الكتابة العميق؛ phonological
gical dysgraphia = اضطراب الكتابة الفونولوجي؛ spatial
dysgraphia = اضطراب الكتابة المكاني.

لكنة قرائية سطحية (surface dyslexia (clin.)
ضعف قدرة المرء على تمييز الكلمة المكتوبة من حيث
كونها كلاً واحداً، ومحاولته تبيين العلاقة بين حروفها
المكتوبة وأصواتها تمكناً من نظمها. وكثيراً ما يقر
القارئ الكلمة بحسب قراءته لها لا على معناها الصحيح
(كان يقرأ radish على reddish ويفسرها بقوله: «محمرة»
بدلاً من «فجل»).

deep dyslexia = لكمة قرائية عميقة؛ phonological
dyslexia = لكمة قرائية فونولوجية.
را. dyslexia = لكمة قرائية.

خطأ ظاهر (surface error (app.)
را. م. overt error.

نحو سطحي (surface grammar (gramm.)
را. المائدة التالية.

بنية سطحية (surface structure (gramm.)
بنية الظاهر؛ تركيب ظاهري
في مصطلح النحو التوليدي، بنية التركيب الأقرب إلى
الكلام المنطوق والمسموع، والتي لا تسمح - بخلاف البنية
العميقة - بالترقة بين الجمل التي فيها لبس نحوي، كما
لا تسمح بتوحيد المعنى لحملتين مختلفتين في تركيبهما
السطحي (انظر الأمثلة تحت grammatical ambiguity
و multiply ambiguous sentence و deep structure).
م. superficial structure.
قا. deep structure = بنية عميقة.

تقييد سطحي (surface structure constraint (gramm.)
را. م. filtering = تصفية.

surrogate = speech surrogate

صيغة باقية (survival (ling.)
را. م. fossilized form = صيغة متحجرة.

نغم الوقف (suspension pitch (phon.)
طبقة صوت الوقف المعلق
را. م. pausal pitch.

علامة الحذف (م) (suspension points (graph.)
ثلاث نقاط متتالية تشير إلى حذف كلمة أو أكثر من النص
المكتوب.

هيئة الانقطاع (suspensive aspect (gramm.)
هيئة للفعل تدل، في بعض اللغات، على انقطاع الحدث
أو توقفه على نحو مؤقت أو دائم.
م. interruptive aspect.

متلاسان (suspicious pair (phon.)
صوتان متقاربان في الصفة أو المخرج إلى حد يشبه معه
بأن يكونا الفونتين لفونيم ما.

وقفة مستمرة (sustained juncture (phon.)
فاصل مؤقت

وقفة يتميز النغم فيها باستمراره على حاله دون صعود أو
هبوط، وذلك عادة ضمن القول (utterance) الواحد؛
مثلاً: My friend, / Henry, / is ill. وهي تمثل كتابياً
بـ </> أو <=> (في الكتابة التي تتجه من اليسار إلى
اليمين)، وتدعى لذلك أيضاً وقفة أحادية الخط.

م. single-bar juncture = level juncture = وقفة أحادية
الخط.

قا. falling juncture = وقفة هابطة؛ rising juncture = وقفة
صاعدة.

را. juncture = وقفة؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك
المدخل.

SVA = subject- verb- adverbial

SVC = subject- verb- complement

SVO = subject- verb- object

سبحة (swear word (comm.)
كلمة تُستخدم للشتيم.

حدث سريع (swift action (gramm.)
مصطلح يُستخدم في دراسة اللغة السومرية للتمييز عن
المصطلح النحوي السومري hantu، أي الحركة

السريعة، والمقصود بذلك صيغة الماضي.	رمز مقطعي	syllabic sign (graph.)
نا. slow action = خذت بطي..	را. م. syllabogram.	
switching ¹ (comm.)	تبدل	syllabic stress (phon.)
انتقال، تحوّل	النبر ضمن مقطع ما.	
التحول من لغة إلى أخرى في الكلام أو الترجمة.	را. crest of sonority = ذروة الجهورية.	syllabic versus non-syllabic (phon.)
را. bilingual switching = تبديل ثنائي اللغة؛ ragged	تضاد المقطعي واللامقطعي	
switching = تبديل مترج. code switching.	المصطلح الذي استعمله Chomsky و Halle في المعالم	
switching ² (socio.)	المميّزة في الفونولوجيا بديلاً ل: vocalis versus non-vocalic	
تبدل الشفرة		syllabic writing (graph.)
را. م. code switching.		
syl = syllable	كتابة مقطعية	
syllaba anceps (poet.)	مقطع متغير	
مقطع يجوز أن يُقرأ قصيراً أو طويلاً بحسب ضرورة	كتابة مبنية على أساس المقطع.	
الوزن. وهو، في الإنكليزية، يقع، أكثر ما يقع، في آخر	م. م. syllable writing؛ syllabography.	
البيت.	نا. alphabetic writing = كتابة الفأبئة؛ logo-syllabic	
syllabary (graph.)	writing = كتابة كلمة مقطعية.	
مجموعة الرموز للكتابة المستخدمة في كتابة مقطعية ما؛	تقطيع	syllabication (phon.)
مثلاً: المقطعية الأكديّة أو السومرية.	تقسيم الكلمات إلى مقاطع.	
syllabary curriculum (app.)	م. م. syllabification؛ syllabic division؛ syllabation.	
منهاج مقطعي	تقطيع	syllabification (phon.)
مصطلح يُطلق على طريقة في تعليم الأطفال القراءة تستل	را. السانة السابقة.	
في التركيز على قراءة المقطع وإتباع ذلك بتمييز الأصوات	مقطع (مج)	syllable (phon.)
وجمع المقاطع لقراءة الكلمة.	مقطع صوتي	
syllabation (phon.)	عنصر من عناصر الكلام يشكّل وحدة إيقاع، ويتألف من	
تقطيع	صائت واحد على الأقل قد يسبقه أو يليه صامت واحد أو	
تقسيم مقطعي	أكثر، ويُقسم في العادة إلى استهلال (onset ²) ونواة	
را. م. syllabication.	(nucleus ¹) ونغيلة (coda).	
syllabic ¹ (phon.)	مقطعة	syllable divider (graph.)
مقطعي	علامة كتابية تفصل بين المقاطع في الكلمة الواحدة؛	
ذو علاقة بالمقطع؛ والكلمة هذه تدخل في مصطلحات	مثلاً: ca-té-go-rie.	
مركبة مثبتة في المواد التالية.	نواة المقطع	syllable nucleus (phon.)
syllabic ² (phon.)	مركز النقط	
نواة المقطع	صوت تقع عليه ذروة الجهورية في مقطع ما؛ مثلاً [u:]	
را. م. syllable nucleus.	في [ru:t] = root؛ وتوصف الأصوات الأخرى في	
syllabic consonant (phon.)	المقطع بالأنووية (non-syllabic).	
صامت نووي	م. م. syllabic ² ؛ sonant ³ ؛ nucleus ¹ ؛ centre ² .	
صامت مقطعي	نا. coda = نغيلة؛ margin = مامش؛ onset ² = استهلال.	
صامت تقع عليه ذروة الجهورية في مقطع ما؛ مثلاً: الصامت	را. complex nucleus = نواة معقدة؛ crest of sonority =	
[l] في bottle و cattle.	ذروة الجهورية؛ simple nucleus = نواة بسيطة.	
syllabic division (phon.)	تقطيع	syllable sign (graph.)
تقسيم مقطعي	را. م. syllabogram.	
syllabic peak (phon.)	ذروة نووية	
قمة مقطعية؛ نواة المقطع		
را. م. crest of sonority = ذروة الجهورية.		

syllable structure (phon.)	بنية المقاطع
السلاسل (را. string) التي تزلّفها الصوائت والصوامت في المقاطع المتتالية لتركيّب ماء، أو لتراكيب لغةٍ بعينها.	
syllable-timed language (phon.)	لغة موقّنة مقطعيّاً
لغة التوقيت المقطعيّ	
لغة تقع مقاطعها على فترات تكاد تكون متساوية في التباعّد، إذ يستغرق نطق مقاطعها وقتاً يكاد يكون متساوياً بسمزل عن سرعة النطق؛ مثلاً: الفرنسيّة. وتسمّى هذه الظاهرة «تساوياً مقطعيّاً».	
stress-timed language = لغة موقّنة ليريّاً.	
isosyllabism = تساير مقطعيّ؛ tempo = سرعة (النطق).	
syllable-timed rhythm (phon.)	إيقاع موقّنت مقطعيّاً
إيقاع يميّز اللغة الموقّنة مقطعيّاً.	
stress-timed rhythm = إيقاع موقّنت ليريّاً.	
را. المائة السابعة.	
syllable writing (graph.)	كتابة مقطعيّة
syllabic writing = م. م.	
syllabogram (graph.)	رمز مقطعيّ
رمز المقطع	
رمز كتابيّ يمثّل مقطّعاً.	
syllabic / syllable sign = م. م.	
alpha-betic sign = رمز ألفائيّ؛ ideogram = رمز عكريّ.	
logo-syllabic writing = كتابة كليميّة مقطعيّة.	
syllabography (graph.)	كتابة مقطعيّة
syllabic writing = م. م.	
syllipsis (styl.)	تعليل ثنائيّ
تعليل معنويّ؛ حمل على المعنى؛ شمول معنويّ؛ مطابقة معنويّة	
أن يتعلّق بالكلمة الواحدة تركيبان اثنان لفرض الإيجاز خاصّة؛ مثلاً: قول أبي ذؤاد الإياديّ:	
أكل امرئ؛ تحسب بين امرءاً	
وناب تَوَقَّد بالليل نارا	
وقد يُخصّص المصطلح بالأمثلة التي لا تستوي فيها علاقة كل من التركيبين بالكلمة؛ مثلاً: He examined it with	
patience and a magnifying glass	
قا. zeugma = حلف النّق.	
symbiosis (socio.)	تكافل
تعايش لغتين اثنتين في منطقة واحدة.	
symbol ¹ (semio.)	رمز
را. م. م. sign ¹ .	

symbol ² (graph.)	رمز كتابيّ
را. م. م. sign ² .	
symbol of a symbol (graph.)	رمز الرمز
مصطلح يُستخدم أحياناً في الإشارة إلى الرمز الكتابيّ، باعتباره رمزاً للصوت المنطوق، الذي هو رمزٌ بحدّ ذاته.	
symbolic sign (semio.)	رمز
علامة رمزيّة	
را. م. م. sign ³ .	
symbolism (semio.)	رمزيّة
إحدى خواصّ اللغة باعتبارها مجموعة من الرموز المتواضّع عليها، أي أنها رموز تعبّر عن الأفكار.	
symmetrical patterning (phon.)	تنميط متماثل
تنميط تناسليّ	
نزعة الأصوات في كثير من اللغات إلى أن تتماثل في تقابلها، أي أن تقع ضمن مجموعات متوازية؛ كتماثل التاء والتدال والسين مع الطاء والضاد والصاد في العربيّة والسامية الأئم، وتماثل النظائر المرفقة وغير المرفقة لمجموعة الصوامت [bgdkpt] في بعض اللغات السامية الشماليّة الغربيّة.	
asymmetrical patterning = تنميط غير متماثل.	
symmetry of pattern (phon.)	تماثل النمط
تناظر النمط	
توازي مجموعات من الأصوات في لغةٍ ما.	
neatness of pattern = م. م.	
را. المائة السابعة.	
syn – synonym	
synaeresis (phon.)	إدغام الصائتين
syneresis = م. م.	
synaesthesia (phon./sem.)	دلالة الصوت
أورباط صوت كلاميّ أو أكثر بمعنًى معيّن، وهو موضوع خلاف بين اللغويّين قديماً وحديثاً. من ذلك مثلاً ما قيل عن دلالة الشين على التضمّني (في نحو: شاع، ونشر، وفشا)، ودلالة الغين على الغياب (في نحو: غاب، وغمر، وغطى)، ودلالة القاف والطاء وما يتلّهما على القطع (قطع، ونطّ، وقطف، النخ).	
synesthesia = م. م.	
onomatopoeia = محاكاة الصوت؛ phonaestheme =	
مجموعة دالة؛ phonaesthetic series = مجموعة متجانسة؛	
phonaesthetics = علم دلالة الصوت؛ sound symbolism =	
رمزيّة صوتيّة.	

- synalepha (phon./ poet.)** إسقاط صائتي
إدغام حركتي، اندغام، ترعيم
إسقاط أحد صائتين متجاورين، في الشعر خاصة؛
The infer- (في شعر ملتون) بدلاً من -nal door
م. synaloepha.
- synaloepha (phon./ poet.)** إسقاط صائتي
را. الماعلة السابقة.
- synchronic (ling.)** تزامني
أني، استقراري، أفعي، سكوني، متزامن
صفة تدخل في مصطلحات مركبة مثبته أدناه؛ وقد ذكرناها
هنا لكثرة مترادفات المستعملة في المراجع العربية.
- synchronic description (ling.)** وصف تزامني
وصف اللغة في إحدى مراحل تطورها دون النظر في
تطورها ذاته.
- synchronic dictionary (comm.)** معجم تزامني
معجم يقتصر على الاستعمال اللغوي في زمن معين فلا
يتقضى تاريخ ذلك الاستعمال.
م. preiod dictionary = معجم مرحلي.
ثا. historical dictionary = معجم تاريخي.
- synchronic grammar (gramm.)** علم النحو التزامني
را. synchronic linguistics = علم اللغة التزامني.
- synchronic linguistics (ling.)** علم اللغة التزامني
علم اللغة الوصفي
فرع من علم اللغة يُعنى بدراسة لغة ما في إحدى مراحل
تطورها، ماضياً أم حاضراً، دون النظر في مسألة التطور
اللغوي. ويشمل هذا العلم أنشأماً كثيرة بحسب
موضوعه، فدراسة الفونولوجيا من هذا النطلق تدعى
فونولوجيا تزامنية (synchronic phonology)، ودراسة
الدلالة تدعى علم الدلالة التزامني (synchronic
semantics)، ودراسة النحو تدعى علم النحو التزامني
(synchronic grammar)، ودراسة النظم تدعى علم
النظم التزامني (synchronic syntax)، الخ.
م. static linguistics = علم اللغة السكوني.
ثا. diachronic linguistics = علم اللغة الزماني (والمصطلحات
المترجمة عنه)؛ synchronic linguistics = علم اللغة التزميني.
را. axis = محور.
- synchronic phonology (phon.)** فونولوجيا تزامنية
را. synchronic linguistics = علم اللغة التزامني.
- synchronic semantics (sem.)** علم الدلالة التزامني
را. synchronic linguistics = علم اللغة التزامني.
- synchronic syntax (gramm.)** علم النظم التزامني
را. synchronic linguistics = علم اللغة التزامني.
- synchysis (styl.)** تخليط
ترتيب كلمات الجملة على نحو متشابك غير نظامي
للدلالة على اضطراب الفكر أو للإيحاء بهذا الاضطراب.
- syncope (phon.)** إسقاط وسطي
م. syncope.
- syncope (phon.)** إسقاط وسطي
ترعيم جوفي، ترعيم وسطي
حذف صوت أو أكثر من وسط الكلمة؛ مثلاً: «تسطيح»
بدلاً من «تستطيح»؛ وتسهيل الهزة في وسط الكلمة.
م. syncope.
ثا. aphaeresis = إسقاط بدئي؛ apocope = ترعيم.
را. clason = إسقاط.
- syncretic case (gramm.)** حالة الانطباق
حالة إعرابية تمثل أكثر من صيغة واحدة للكلمة في مرحلة
تاريخية سابقة؛ مثلاً: تماثل علامات الإعراب في
الممنوع من الصرف في الجر والنصب، وكذلك جمع
المؤنث السالم؛ والمثل المذكور تحت syncretism² (أ)
أدناه.
- syncretic form (gramm.)** صيغة الانطباق
صيغة الاندماج
الصيغة التي تندمج فيها صيغتان أو أكثر للكلمة من مرحلة
تاريخية سابقة.
را. السادة ما بعد التالية.
- syncretism¹ (gramm.)** زوال التصريف
م. deflection¹.
- syncretism² (gramm.)** انطباق
دمج
(أ) تماثل كلمتين كانتا مختلفتي التصريف في مرحلة
تاريخية سابقة؛ كما حصل للصيغتين «أخاك» و«أخيك»
في العربية المحكية إذ أضحتا جميعاً: «أخوك».
(ب) وقوع التصريف الواحد في أكثر من سياق نحوي
واحد؛ كوقوع laughed في he has و he laughed
laughed (قا. he did و he has done لعدم الانطباق).
- syndesis (styl./ gramm.)** ربط
تأليف؛ توارد المطف، توثيق؛ ربط لغائي؛ ربط العبارات
م. polysyndeton.

syndetic connection (gramm.)	تركيب رَبطِي
	را. م. syndeton.
syndetic construction (gramm.)	تركيب رَبطِي
	را. م. syndeton.
syndetic word ¹ (gramm.)	كلمة رَبطِيّة
	كلمة رابطة
	را. م. ¹ connective = رابط
syndetic word ¹ (gramm.)	كلمة رَبطِيّة
	كلمة رابطة
	را. م. sentence connector.
syndeton (gramm.)	تركيب رَبطِي
	تركيب تربط أجزاء أدوات العطف؛ مثلاً: «جاء وحياني ثم سألني...». وقد يكون التركيب ربطياً باستخدام الفعل الرابط (را. connective construction).
	م. م. syndetic connection ; connective construction
	syndetic construction
	قا. asyndeton = تركيب صلي.
synecdoche (styl.)	مجاز الجزئية / الكلية
	علاقة مجازية؛ مجاز مرسل
	مجاز مرسل علاقته الجزئية، أي تسمية الكل باسم الجزء، أو الكلية، أي تسمية الجزء باسم الكل.
syneresis (phon.)	إدغام الصائتين
	إدغام صائتي؛ إدغام المتحركين؛ توحيد مقطعي؛ جمع الصائتين
	تكوين صائت مركّب من صائتين اثنتين أو أكثر؛ مثلاً: bright و bowl.
	م. م. synizesis ; synaeresis
	قا. ¹ diaeresis = فك الإدغام.
synesis (gramm.)	مطابقة معنوية
	تطابق ظاهري؛ توافق معنوي
	مطابقة عنصرين لغويين من حيث المعنى لا من حيث الصيغة؛ مثلاً: «كلّ الناس يفعلون كذا»، بدلاً من «يفعل» في المطابقة النحوية.
	م. notional concord = مطابقة نظرية.
synesthesia (sem.)	دلالة الصوت
	را. م. synaesthesia.
synizesis (phon.)	إدغام الصائتين
	را. م. syneresis.
synonym (sem.)	مُرادِف (مرادِفة)
	ترادف
	كلمة يرادف معناها معنى كلمة أخرى أو كلمات أخرى.

والمقصود بالترادف أن يصحّ مجيء الكلمة موضع الأخرى في بعض السياقات لا جميعها؛ فالشحيح والبخل قد يترادفان في نحو «فلان بخيل / شحيح بماله». ولكنّ ثانيهما وحده يصحّ في نحو «نور شحيح» (إلا مجازاً). ومن الباحثين من يدخل في الترادف عنصراً آخر هو اشتراك الكلمتين في معناهما المعرفي والوجداني. قا. antonym = متايق.

synonymy (sem.)	ترادف
	را. المادة التالية.
synonymy (sem.)	ترادف
	الملاقة القائمة بين كلمتين مترادفتين. ويُقصد بالمصطلح عند إطلاقه ترادف الكلمتين في بعض السياقات لا جميعها. ومن الباحثين من يجعل الترادف أنواعاً - باعتبار العلاقة بين الكلمتين من حيث التوزيع ومن حيث المعنى المعرفي والوجداني - هي: الترادف الحقيقي (real synonymy) والترادف التوزيعي (total synonymy) والترادف المعنوي (complete synonymy).
	م. م. semantic equivalence ; bilateral implication
	synonymity
	قا. total synonymy = ترادف تام.
	را. context-dependent synonymy = ترادف متّيد بالسياق؛
	intrasubjective synonymy = ترادف جيمداني.
syntactic adjective (gramm.)	نعت نظمي
	كلمة يصحّ اعتبارها نعتاً لاستيفائها شرطاً ظاهرياً لا صرفياً؛ مثلاً: النعتي (را. المثل تحت (adjectival)).
	قا. morphological adjective = نعت صرفي.
syntactic analysis (gramm.)	تحليل نظمي
	تحليل تركيب
	تحليل التراكيب اللغوية من حيث ترتيب كلماتها والملاقات بين أجزائها، وبالنظر إلى العلاقة بين مختلف التراكيب المتجاورة.
syntactic blend (gramm.)	مزيج نظمي
	جُملة تُركّب بدمج جملتين اثنتين وتتميّز بمخالفتها قواعد النحو في وجوه من أوجهها؛ مثلاً: الجملة It's my style is so new من الجملتين It's my style و My style is so new.
	new
	قا. blend = مزيج؛ loan blend = مزيج اقتراضي.
	را. blending = مُزَج.

باب نظمي syntactic category (gramm.)

فصيلة نظمية؛ اسم نظمي؛ نمط نحوي
الوظيفة التي تؤذيها الكلمة من حيث علاقتها بالكلمات
الأخرى في النظم؛ كالفعل المتعدي، والمضاف إليه،
والمجرور بالحرف، والمفعول به.
م. syntactic class = صف نظمي.

قأ. functional category = باب وظيفي؛ grammatical
category = باب نحوي.

تغير نظمي syntactic change (gramm.)

أي تغير يحصل على المستوى النظمي في لغة ما خلال
تطورها.

صنف نظمي syntactic class (gramm.)

م. syntactic category = باب نظمي.

مكون نظمي syntactic component (gramm.)

عنصر نظمي؛ مكون نحوي

في النحو التوليدي، أحد المكونات الرئيسية الثلاثة للنحو
(والأخران هما: المكون الفونولوجي والمكون الدلالي)،
وهو نفسه يشمل مكونين اثنين هما: المكون الأساسي
(التركيب الشبكي) والمكون التحويلي (القواعد
التحويلية للغة ما).

قأ. phonological component = مكون فونولوجي؛ semantic
component = مكون دلالي.

قأ. base component = مكون أساسي؛ component =
مكون؛ transformational component = مكون تحولي.

مركب نظمي syntactic compound (gramm.)

مركب نحوي

مركب مؤلف من مورفيمين حرين معناهما كالمعنى الذي
يؤديه سياق شبه الجملة، وعلاقتها النحوية كعلاقتهما
النحوية في السياق النحوي؛ مثلاً: lightweight
(بمعنى: a weight which is light) و spaceship
(a ship for space).

قأ. synthetic compound = مركب تاليفي.

قأ. semi-syntactic compound = مركب شبه نظمي.

تركيب نظمي syntactic construction (gramm.)

تركيب نحوي

تركيب يوافق نظم كلماته قواعد النظم في لغة ما، كتقديم
الجار على المجرور والمضاف على المضاف إليه وأداة
النداء على المنادى. ويفضي عدم التقيد بقواعد النظم
إلى تراكم غير نحوي من مثل: *البيت فلان إلى ذهب؛
أو تراكم مضطربة من مثل قول الفرزدق:

وما يشله في الناس إلا مملكا

أبو أمه حي أبوه يقرؤه
يعني: وما مثله في الناس حي يقرؤه إلا مملكا أبو أم هذا
المملك أبو هذا الممدوح؛ أي ما مثل هذا الممدوح في
الناس إلا الخليفة الذي هو ابن اخته.

قأ. word order = تتك الكلمات.

عطف نسقي syntactic coordination (gramm.)

قأ. coordination.

صنوان نظميان syntactic doublet(s) (ling.)

صنوان نحوي، مزاج تركيب، مزدوج تركيب (مع)، مزدوج نظمي

صنوان يحدد استعمالهما السياقي أو التركيب؛ مثلاً: يك
ويكن، ونونا التوكيد: الخفيفة والثيلة، وعمل وعمل،
وأداتا التكبير a و an، وأداتا النفي un- و in-. وهما
يسميان صنوانين صرفيين أيضاً للشبه بينهما في الصيغة.

م. morphological doublet(s) = صنوان صرفي.

قأ. etymological doublet(s) = صنوان اشتقاقي.

قأ. doublet(s) = صنوان.

معالم نظمية syntactic features (gramm.)

السمات النظمية التي تقسم بمقتضاها الابواب النحوية في
علم النظم المعلمي (قأ. feature-based syntax).

إطار نظمي syntactic frame (gramm.)

قأ. frame = إطار.

وظيفة نظمية syntactic function (gramm.)

الوظيفة النظمية التي تؤذيها الوحدة اللغوية؛ مثلاً: الوظيفة
القاعية أو الوظيفة المفعولية في الأسماء.

حمل نظمي syntactic government (gramm.)

قأ. government = حمل.

تركيبة نظمية syntactic group (gramm.)

مجموعة نظمية

قأ. phrase = شبه جملة؛ قأ. group = تركيبة.

نسق نظمي syntactic order (gramm.)

ترتيب نظمي

قأ. word order = نسق الكلمات.

نمط نظمي syntactic pattern (gramm.)

قأ. sentence pattern (ب) = نمط الجملة.

علاقات نظمية syntactic relations (gramm.)

العلاقات القائمة بين الوحدات اللغوية في التركيب؛
كالعلاقة بين المسند والمسند إليه، أو بين الفعل والفعل،

أو بين العبارة الإبتاعية والعبارة الرئيسية، أو بين الفقر نفسها.	
بنية نظمية	syntactic structure (gramm.)
را. م. sentence pattern (ب) = نط الجُملة.	
عالميات نظمية	syntactic universals (gramm.)
را. language universals = عالميات لغوية	
ترتيبية نظمية	syntactics ¹ (gramm.)
دراسة نظم الكلام؛ علم النحو	
نظم ترتيب العناصر النظمية ترتيباً تناوبياً في لغة ما، أو دراسة هذا النظام لاستنباط القوانين التي تعين ترتيب العناصر النظمية وعلاقاتها.	
را. tactics = ترتيبية	
علم الرموز اللغافي	syntactics ² (semio.)
أحد ثلاثة أقسام من علم السيمياء يعني بدراسة العلاقة بين الرموز.	
سلسلة الوَحَدات	syntagm ¹ (gramm.)
تركيب تعريفي؛ نَسَق	
سلسلة من العناصر اللغوية تؤلف وحدة أكبر منها، ولا سيما في النظم؛ كالكلمات المتتابعة التي تؤلف جملة.	
را. nominal syntagm = الاسم ومشتقاته؛ verbal syntagm = الفعل ومشتقاته.	
مُعَلَّم نحوي	syntagm ² (gramm.)
را. م. taxeme.	
syntagma = syntagm	
ترابط تناوبي	syntagmatic association (psycho.)
را. م. syntagmatic response = استجابة تناوبية.	
علاقة تناوبية	syntagmatic relation (gramm./ ling.)
علاقة أفقية؛ علاقة ستاجماتية؛ علاقة سياقية؛ علاقة فُتَية	
العلاقة بين المكونات المتتابعة في الكلمة أو التركيب؛ مثلاً: العلاقة بين أصوات الكلمة الواحدة أو بين الكلمات في التركيب.	
م. combinatorial relation = علاقة تماثلية.	
ن. chain and choice = أفقية رعمودية؛ paradigmatic relation = علاقة جدولية.	
استجابة تناوبية	syntagmatic response (psycho.)
استجابة بذكر كلمة ترتبط سياقياً بالكلمة المتلقاة؛ مثلاً: ذكر كلمة «ضفدع» عند سماع كلمة «تفقي».	
م. syntagmatic association = ترابط تناوبي.	
ن. paradigmatic response = استجابة جدولية.	

قاعدة تناوبية	syntagmatic rule (gramm.)
را. م. phrase structure rule = قاعدة البنية الشجرية.	
تحول تناوبي	syntagmatic shift (psycho.)
تغير الاستجابة التناوبية لدى الأطفال لتتحو منحى الاستجابة التناوبية لدى الكبار.	
ن. paradigmatic shift = تحول جدولي.	
نظم قالي	syntagmeme (gramm.)
ستاغمم	
في القالبية (را. tagmemics)، وحدة في الهرمية النحوية تُدرس من حيث القوالب (را. tagmeme = قالب) التي تتألف منها؛ فالكلمة، مثلاً، نظم قالي للمورفيمات التي تتألف منها، والجملة نظم قالي للعبارات التي تتألف منها.	
علم النظم	syntax ¹ (gramm.)
علم النحو	
أحد القسمين الأساسيين لعلم النحو، يعني بدراسة العلاقة بين عناصر الجملة، والقواعد التي تعين تعاقب تلك العناصر في التركيب.	
نظم الجُملة	syntax ² (gramm.)
تركيب، تنظيم الكلام	
كيفية تعاقب العناصر المكوّنة لجملة ما.	
استقلالية النظم	syntax autonomy (gramm.)
كون المكوّن النظمي مستقلاً عن دلالة الجُملة، في قول بعض التوليديين.	
لغة واصفة	syntax-language (ling.)
را. م. metalanguage.	
تأليف	synthesis ¹ (ling.)
تجميع؛ تركيب؛ توليف	
جمع العناصر اللغوية لتكوين الكلام، كإضافة الزوائد لتكوين كلمة ما، ووصف الكلمات لتكوين جُملة ما.	
اصطناع	synthesis ² (phon.)
را. م. speech synthesis = اصطناع الكلام.	
مركّب تاليفي	synthetic compound (gramm.)
مركّب توليفي؛ مركّب مزجي	
مركّب مؤلف من مورفيم حرّ وآخر مقيد، فلا يكون معناه كالمعنى الذي يؤدّه سياق شبه الجملة، خلافاً للمركّب النظمي؛ مثلاً: befriend و uphill.	
ن. syntactic compound = مركّب نظمي.	

إضافة تاليفية (synthetic genitive (gramm.)

إضافة لا تُستخدم فيها أداة تدلّ على الملكية؛ مثلاً:
«كتاب الولد»، بإزاء عبارات عامة من مثل «الكتاب تبع /
بتاع / ديال / حق الولد».

أو analytic genitive = إضافة تحليلية.

synthetic index (ling.)

مؤشر التأليف

تصنيف تركيبي

مؤشر يُستخدم في تصنيف اللغات بناءً على مدى شمول
التأليف فيها؛ مثلاً: معدّل عدد المورفيمات في الكلمة
الواحدة في لغة ما.

را. index = مؤشر؛ synthesis = تأليف.

synthetic language (ling.)

لغة تاليفية

لغة تركيبية (مع)

لغة تعتمد في تبيان العلاقات النحوية فيها على التصريف
ودمج الزوائد بجذور الكلمات؛ وقد تكون اللغة التاليفية
إما لغة التصائية وإما لغة منصرفة. ومن أكثر اللغات
استحقاقاً لهذه الصفة العربية واللاتينية واليونانية، وإن
يكن كثير من اللغات يتفاوت في نصيبه من هذه الصفة.

قا. agglutinative language = لغة التصائية؛ inflected

language = لغة منصرفة؛ isolating language = لغة عازلة.

synthetic proposition (sem.)

خبر تاليفي

را. المائدة ما بعد التالية.

synthetic rhyme (poet.)

قافية تاليفية

قافية يتم إحداثها بتغيير في لفظ الكلمة - أو الكلمات -
على نحو هزلي؛ مثلاً: تغيير لفظ rain لإحداث قافية مع
mine.

synthetic sentence (sem.)

جُملة تاليفية

جُملة لا يُعف التحليل المنطقي لمعناها على تحديد
صدقها أو كذبها دون الاستعانة بمعايير أخرى كواقع الحال
مثلاً؛ فإن قيل: الجو بارد، لزم اختبار الأمر اختباراً ذاتياً
للتأكد من صحّة الكلام أو عدمه.

م. synthetic proposition = خبر تاليفي.

قا. analytic sentence = جملة تحليلية.

synthetical = synthetic

system (ling.)

نظام

نق

مجموع العلاقات التي تنظم اللغة على أساسها والتي
يمكن ترتيبها ترتيباً قريباً لدراسة اللغة. ومن الأنظمة
اللغوية المختلفة (وهي النظام الفونيمي والنظام التحري)

والنظام الدلالي) تتألف اللغة نفسها على اعتبارها نظام
الأنظمة.

م. language system = نظام لغوي.

system of signs (ling.)

نظام الرموز

مصطلح توصف به اللغة باعتبارها مجموعة مطردة
ومتسقة من الرموز الصوتية المتواضع عليها.

system of systems (ling.)

نظام الأنظمة

مصطلح وضعه عالم اللغة البريطاني Halliday لوصف
اللغة باعتبارها نظاماً مركباً.

را. systemic grammar = النحو النظامي.

system-structure grammar (ling./ gramm.)

النحو النظامي

را. م. systemic grammar.

systematic error (app.)

خطأ شائع

را. م. common error.

systematic phoneme (phon.)

فونيم نظامي

فونيم يُظهر العلاقة بين المستوى الفونولوجي والمستوى
النحوي، في التمثيل الفونولوجي النظامي، خلافاً للفونيم
المستقل.

قا. autonomous phoneme = فونيم مستقل.

systematic phonemic representation (phon.)

تمثيل فونيمي نظامي

را. م. systematic phonological representation = تمثيل
فونولوجي نظامي.

systematic phonemics (phon.)

علم الفونيمات النظامي

را. systematic phonological representation = تمثيل
فونولوجي نظامي.

systematic phonetic representation (phon.)

تمثيل صوتي نظامي

أحد مستويات التمثيل في الفونولوجيا التوليدية يُظهر
المعالم النظامية في النطق باستخدام الكتابة الأصواتية
المفصلة (narrow phonetic transcription). ويسمى
المنهج المتبع في هذا التمثيل: علم الأصوات النظامي
(systematic phonetics).

را. generative phonology = فونولوجيا توليدية؛

representation = تمثيل.

systematic phonetics (phon.)

علم الأصوات النظامي

را. المائدة السابقة.

systematic phonological representation (phon.)

تمثيل ل fonولوجي نظامي

أحد مستويات التمثيل في الفونولوجيا التوليدية يفسر العلاقات الفونولوجية التي تظهر على مستوى العناصر النحوية كالكلمات؛ مثلاً: تفسير العلاقة بين ثنائيات من مثل obscene / obscenity و serene / serenity و senile / senility و بافتراض جذر مشترك بين الكلمتين، في كل حالة، يفسر العلاقة الفونولوجية - النحوية. ويسمى المنهج المتبع في هذا التمثيل: علم الفونيمات النظامي (systematic phonemics).

م. systematic phonemic representation = تمثيل فونيمي نظامي.

را. generative phonology = فونولوجيا توليدية؛ representation¹ = تمثيل.

systematic transcription (graph.) كتابة صوتية منهجية

كتابة صوتية منظمة؛ كتابة نظامية

كتابة صوتية يستخدمها عالم الأصوات في تمثيله أصوات لغة ما تمثيلاً كتابياً بعد أن تتوفر له معرفة كافية بالنظام

الصوتي في تلك اللغة.

قا. impressionistic transcription = كتابة صوتية انطباعية.

النحو النظامي systemic grammar (ling./ gramm.)

منهج لغوي وضعه عالم اللغة البريطاني Halliday (المولود عام ١٩٢٥) بعد تطوير آراء Firth (تـ ١٩٦٠). ويقوم هذا المنهج على تنظيم اللغة والدراسة اللغوية على ثلاثة مستويات (هي المادة substance، والصيغة form أي النحو والمفردات، والسياق context) وثلاثة مقاييس (هي الرتبة rank، والتحقيق exponence، ومدى التفصيل delicacy) وأربعة أبواب (هي الوحدة unit، والصف class، والبنية structure، والنظام system).

م. Hallidayan linguistics = علم اللغة الهاليداي؛ neo-

Firthian linguistics = علم اللغة الفيرثي المحدث؛ scale-and-

system-structure grammar؛ category grammar

را. Firthian linguistics = علم اللغة الفيرثي.

syzygy (poet.) اقتران

في العروض الكلاسيكي، أن تندمج تفعيلتان لشكلاً وحدة عروضية مستقلة.



t = trace

T = transformation

taboo (socio.)

تحريم

حظر ضمني يفرضه المجتمع اللغوي على استعمال ما لعلاقته بأمور دينية (كحظر اليهود ذكر اسم «يهوه» والاستعاضة عنه بـ «الوهيم» أو ما وراثية (كحظر بعض المجتمعات استخدام أسماء الشياطين وما إليها) أو لإثارة حرجاً اجتماعياً (كما في الأفعال المستكرهة كالبول والتغوط، والكلمات المتعلقة بالتمييز العنصري أو الديني الخ).

م. verbal taboo = تحريم لفظي.

taboo word (socio.)

كلمة محرمة

كلمة حرام؛ كلمة محظورة
كلمة يحظر المجتمع اللغوي استخدامها لأسباب دينية أو ما وراثية أو اجتماعية، فيُقرّ منها إلى غيرها في العادة.

م. tabooed word.

نأ. non word = كلمة غير معرّمة.

را. euphemism = لطف التعبير؛ social acceptability = مقبولة اجتماعية؛ والمفردة السابقة.

tabooed word (socio.)

كلمة محرمة

را. المفردة السابقة.

tabu = taboo

tachistoscope (psycho.)

بلماع

آلة تُستخدم في قياس الإدراك البصري في القراءة، تُعرض بواسطتها الحروف أو الكلمات المتعاقبة عرضاً

سريعاً يُطلب بعده إلى الناظرين إليه أن يذكروا الحروف أو الكلمات التي رأوها.

tachygraphy (graph.)

كتابة اختزالية

كتابة تُختزل فيها الكلمات لغرض السرعة.

م. stenography, short hand, brachygraphy.

tacit knowledge (ling.)

معرفة ضمنية

معرفة ابن اللغة معرفة غير واعية لبنية لغته الأم ووظائف أنصافها.

tactic arrangement (ling.)

ترتيبية

را. م. tactics.

tactic form (gramm.)

صيغة ترتيبية

مجموعة من المعالم النحوية المطّرد وروّدها؛ مثلاً: الترتيب المألوف: «فاعل - فعل - مفعول به» (را).

(actor - action - goal)

م. grammatical form = صيغة نحوية.

را. taxeme = مقلم نحوي.

tactic rules (phon.)

قواعد ترتيبية

في الفونولوجيا، القواعد التي تتحكّم بتعاقب الفونيمات في لغة ما.

را. phonological construction = تركيب فونولوجي؛

phonotactics = ترتيبية فونيمية، sequential constraint = تقيّد نمائتي.

tactics (ling.)

ترتيبية

تكبيك

النظام الذي تتّبعه اللغة في ترتيب عناصرها ترتيباً تناًبعياً، أو دراسة هذا النظام ولا سيما في النحو التضيدي. ويبيّن النحو التضيدي بين سمة أنواع من الترتيبية هي، من

الأدنى إلى الأعلى: الترتيبية الدوفونيمية (hypophonotactics)، فالترتيبية الفونيمية (phonotactics)، فالترتيبية المورفيمية (morphotactics)، فالترتيبية اللكسيمية (lexotactics)، فالترتيبية السيميمية (semotactics)، فالترتيبية الفونيميمية (hypersemotactics). وإلى هذا يدخل المصطلح في مصطلحات أخرى، منها الترتيبية الكلامية (logotactics)، والترتيبية النظمية (syntactics).

م. tactic arrangement.

تواصل لمسي tactile communication (comm.)
تواصل يتم، إلى حد بعيد، بحاسة اللمس، مثلاً: طريقة برايل (را. Braille) وتادوما (را. Tadoma).

تادوما Tadoma (comm.)
طريقة في التواصل يستخدمها العميان أَلصَمَ قوامها تحسُّس حركات الوجه والشفين والرقبة. وتعود هذه التسمية إلى أن هذه الطريقة التي وُضعت في الترويج في أواخر القرن التاسع عشر طُبِّقت في الولايات المتحدة الأميركية للمرة الأولى على طفلين صريرين أصمَّين اسمهما Tad و Oma.

را. المادة السابقة

سؤال إثباتي tag question (gramm.)
سؤال ذيلي
سؤال يُدرج بعد جُملة يطلب المتكلِّم من السامع إثباتها، ولا يُقصد به الاستفهام لذاته؛ مثلاً: They are invited. They are not invited, are they? أو aren't they?
وقد يلزم السؤال الإثباتي وجهاً واحداً، كما في الفرنسية: n'est-ce pas?

م. confirmation interrogative = استفهام إثباتي؛ con-
firmatory clause = عبارة إثباتية
قا. المادة التالية.

را. checking tag = سؤال تحققي؛ copy tag = سؤال ترددي؛
invariant tag question = سؤال إثباتي جامد.

تقرير إثباتي tag statement (gramm.)
تقرير يُدرج بعد جُملة لإثبات المقصود بها؛ مثلاً: They are close friends, they are.
قا. المادة السابقة.

جوهَر tagma (gramm.)
ناكمة
في القالبية (را. tagmemics)، الوحدة الصغرى للمادة،

بإزاء «القالب» وهو الرحدة الصغرى للصيغة.

الجوهَرية tagmatics (gramm.)
نوع من القالبية (را. tagmemics) يُعنى بدراسة الجواهر وتصنيفها.

را. المادة السابقة

نائب tagmeme (gramm.)
ناكيم؛ وئمة
في القالبية (را. tagmemics)، الوحدة الصغرى للصيغة، بإزاء «الجوهَر» وهو الوحدة الصغرى للمادة. والقالب وحدة نحوية ذات معنى، تربط بين صيغ العناصر اللغوية ووظائفها في النظم.

م. grammeme, episememe
را. allotagma = بديل قالب؛ slot-and-filler model = طراز الحيز والمالي.

تحليل قالبِي tagmemic analysis (gramm./ling.)
تحليل ناكيمي؛ تحليل قوالبِي
تحليل لغويّ قوامه ثلاث وحدات أساسية: القوئم للأصوات، والمورفيم للمفردات، والقالب للنحو. (tagmemics = القالبية).

نحو قالبِي tagmemic grammar (gramm.)
را. المادة التالية.

القالبية tagmemics (gramm./ling.)
الناكيمية؛ الموقمية
منهج في التحليل اللغويّ أنشأه في الخمسينات من هذا القرن عالم اللغة الأميركي K.L. Pike. ويؤكد هذا المنهج على ضرورة الربط بين صيغ العناصر اللغوية ووظائفها، وعلى ضرورة التفرقة بين ما هو تميزي (emic) وما هو لتمييزي (etic).
م. tagmemic grammar = نحو قالبِي.

نافية ذيلية tail rhyme (poet.)
في الأنماط الشعرية التي تتفاوت فيها أطوال الأبيات، أن يتقافى البيتان القصيران اللذان يفصل بينهما أبيات أطول.

نقْطع ذيلي tail syllable (phon.)
مقطع يقع بعد وحدة النغمة.
قا. head syllable = مقطع راسي؛ pre-head syllable = مقطع قَبْرَاسي.
را. tone unit = وحدة النغمة.

تكليم talking (psycho.)
مرحلة الكلام
مرحلة من مراحل اكتساب اللغة عند الطفل تمتد عادة ما

بين الستين الثانية والرابعة وتتميز بمقدورته على الفهم التام
للاوامر الموجهة إليه وعلى إنشاء بعض التراكيب
البسيطة.
را. acquisition = اكتساب؛ وسائر المصطلحات المدرجة في
ذلك المدخل.
tamber, tambre (phon.) جرس
را. م. timbre.
tap (phon.) مقفول
صوت أو صفة لصوت يُنطق بتماسٍ سريع بين اللسان
ومقف الفم؛ مثلاً: /t/ أو /d/ في النطق الأميركي في نحو
waiter و raider. وما يميز الصامت المنقور عن الصامت
المُتَلَّ أن الثاني يُنطق لدى عودة العضو الناطق إلى
موضعه خلافاً لما يحدث في الأول.
flap = مُتَلَّ؛ trill = مكرّر.
tapinosis (styl.) إجحاف
تحقير الشيء أو تقليله بواسطة المبالغة؛ مثلاً: قول ابن
الفارض:
كأنني هلال الشك لولا تأوّهي
خفيت فلم تُهذّ العيون لرؤيتي
وقول Pope:
Lo, what huge heaps of littleness around!
tapped consonant (phon.) صامت مقفول
را. tap = مقفول.
target articulation (phon.) هدف نطقي
الموضع الذي تكون عليه أعضاء النطق، نظرياً، عند نطق
صوت ما. وهذا الموضع يوصف بالنظري إذ لا يؤخذ فيه
بعين الاعتبار التكيف النطقي الاستباقي (را. anticipate-
ation) الذي يصاحب بعض الأصوات
خلال نطقها في بيئة صوتية معينة.
target language (TL) (ling./socio./app.) لغة مستهدفة
لغة مترجم إليها؛ لغة متوسطة؛ لغة هدف
(أ) في علم اللغة العام، اللغة التي يُترجم إليها النص
من اللغة الأصل (را. source language) أو تدخل فيها
الكلمة المقترضة من اللغة الأصل.
(ب) في علم اللغة الاجتماعي، اللغة المزيج (را.
creole) من لغتين اثنتين.
(ج) في علم اللغة التطبيقي، اللغة الأجنبية المراد
تعلمها. وقد يُرمز إليها، كاللغة الثانية، بدلاً من تمييزها من
اللغة الأولى وما.

جاء استهدافي
أداة جارة تدلّ على معنى «الهدف» مكاناً كان أو غير
ذلك؛ نحو «إلى بيروت» و He aim at the tree
longed for her
كلام مثالي
را. م. idealized speech.
target word (psycho.) كلمة مستهدفة
مصطلح يُستخدم، في دراسة سبق اللسان خاصة، لوصف
الكلمة التي أريد النطق بها فغيّرت عن أصلها. ففي
الجملة take my bike (بدلاً من take my bike) يقال إن
take هي الكلمة المستهدفة.
ta-ta theory (comm.) نظرية التا-تا
نظرية الإشارات؛ النظرية التفاعلية
نظرية وضعها R. Paget ترجع نشأة اللغة إلى مزيج من
حركات إيمانية مختلفة (باليدين أو سائر الأجزاء) وحركة
اللسان.
را. origin of language = أصل اللغة؛ وسائر المصطلحات
المدرجة في ذلك المدخل.
tautological compound (gramm.) مركّب لغوي
كلمة مركبة تؤلّف بدمج كلمتين مترادفتين أو أكثر؛ مثلاً:
«رجرج»، «مهما» (من: «ما» و«ما»)،
تغو
تأصيل الحاصل؛ حشو (من)
را. م. pleonasm.
tautophony (styl.) تسامع
سجع
تعاقب الكلمات المتقافية، أو المتشابهة الأصوات؛ مثلاً:
coin loin, bright light و
جديد قشيب، وهيناً مريئاً،
(بالفرنسية).
tautosyllabic (phon.) مشترك المقطع
واقع في مقطع واحد ضمن الكلمة.
taxeme (gramm.) مُقَدِّم نحوي
تاكسيم؛ بنية نحوية؛ بمثابة، نلتج نظمي
آية خاصة ملحوظة على المستوى النحوي في اللغة؛
كالإعراب، والمطابقة، ونسق الكلمات تقديماً وتأخيراً،
وتعاقب الصيغ الزمنية. والمصطلح من وضع النحوي
الأميركي بلومفيلد.
م. م. syntagm²; grammatical feature
را. feature = تعلق؛ tacut form = صيغة ترتيبية.

علم اللغة التصنيفي (ling.) taxonomic linguistics

منهج في وصف اللغة وتحليلها يعني، أكثر ما يعني، بالتصنيف؛ مثلاً: تصنيف الـوَحَدَات أو المعالم أو اللهجات. وقد يفرع المصطلح تبعاً لفروع الدراسة، فيقال: علم الفونيمات التصنيفي (taxonomic phonemics) لتصنيف الفونيمات، وعلم النظم التصنيفي (taxonomic syntax) لتصنيف أنواع النظم، وهكذا.

م. taxonomy = تصنيفية.

علم الفونيمات التصنيفي (phon.) taxonomic phonemics

دراسة تصنيف الفونيمات
را. المائة السابقة.

علم النظم التصنيفي (gramm.) taxonomic syntax

را. المائة ما قبل السابقة.

تصنيفية (ling.) taxonomy

صناعة

را. م. taxonomic linguistics = علم اللغة التصنيفي.

لغة المعلم (app.) teacher talk

الطريقة التي يستخدم بها معلّم اللغة الأجنبية تلك اللغة في خطاب طلابه. وغالباً ما تسم هذه اللغة؛ بالتبسيط والبذاءة تمكيناً لسماعها من الفهم.

نحو تعليمي (gramm.) ching grammar

را. م. pedagogical grammar = نحو تربوي.

استعمال تقني (comm.) technical usage

استعمال مفردات اللغة بمعانيها التقنية في علم من العلوم.

كتابة تقنية (graph.) technography

كتابة خاصة بفرع من فروع المعرفة؛ كالكتابة الاصواتية في علم اللغة، أو الكتابة التي يستخدمها أهل الحساب أو الجبر أو الكيمياء.

أسنان (physio.) teeth

الأسنان السفلى (lower teeth) والأسنان العليا (upper teeth) معاً، وكلاهما من أعضاء النطق غير المتحركة.

طَرَفُ اللِّثَةِ (physio.) teeth ridge

مَقَامُ الْحَنَكِ

را. م. alveolar ridge.

تعليمية (sem.) TEFL = teaching English as a foreign language

كناية (sem.) teknonymic

اسم علم مأخوذ من اسم الابن ومصدر بـ «أب» أو «أم».

قا. fratronymic = اسم أعوي؛ matronymic = اسم أمي؛

palronymic = اسم أبوي.

كلام برقي (psycho.) telegrammatic speech

را. م. telegraphic speech.

كلام برقي (psycho.) telegrammic speech

را. م. telegraphic speech.

أسلوب برقي (comm.) telegraphese

أسلوب كتابي يتسم بكثرة الحذف.

قا. headline = أسلوب المتارين.

كلام برقي (psycho.) telegraphic speech

كلام الأطفال المتميّز بحذف بعض الكلمات (كالأفعال

المساعدة والأدوات) من التركيب؛ مثلاً: Sister no give

candy. وقد يطلق المصطلح تجوراً على كلام الكبار

المتسم بمثل هذه السمة.

م. م. telegrammic speech + telegrammatic speech.

مزيج (gramm.) telescope word

را. م. blend.

عبارة موصولة مزيجة (gramm.) telescoped relative clause

عبارة موصولة متوسطة بين العبارة الموصولة التحديدية

والعبارة الموصولة اللاتحديدية تأخذ بنصيب من كل؛

مثلاً: All this I gave up for the mother who needed

me (حيث تحدد العبارة الموصولة سمة من سمات

mother، ويكتمل بها تركيب الجملة، وإن كان مفهوماً

أن العبارة الموصولة لم تحدد الأم التي يقصدها المتكلم،

لأن أمه لا تتغير في جميع الأحوال).

قا. non-restrictive relative clause = عبارة موصولة

لاتحديدية؛ restrictive relative clause = عبارة موصولة تحديدية.

مزيج (gramm.) telescoped word

خليلة؛ كلمة متداخلة؛ كلمة متراكبة؛ كلمة مركبة

را. م. blend.

مَرَج (gramm.) telescoping

نحت لفظي

را. م. blending.

معنى ختامي (comm.) telestich

مطرزة نهائية

نص معنى تتشكل الكلمة المطلوبة فيه بجمع الحروف

الختامية لكلماته.

قا. mesostich = معنى وسطية.

را. acrostic = معنى؛ double acrostic = معنى مزدوج؛ tri-

ple acrostic = معنى ثلاثي.

- نطق صوت آخر، أو إحداث ظواهر صوتية معينة كالنغم. م. timing constraint = تقييد نوتيتي.
- إشارية زمنية (temporal deixis (gramm.) الوظيفة التحرية التي تشغلها الكلمات الإشارية الدالة على الزمان؛ مثلاً: غداً، الآن، ويعدن. نا. personal deixis = إشارية شخصية، spatial deixis = إشارية مكانية. را. text deixis = إشارية نصية.
- لهجة زمنية (temporal dialect (ling.) لهجة استُخدمت في مرحلة ما من التطور التاريخي لإحدى اللغات. م. م. historical dialect = لهجة تاريخية، état de langue = state of language. را. dialect = لهجة.
- اسم زمني (temporal name (comm.) اسم يدل على زمن، كاسماء الأيام والشهور والمواسم والأعياد. نا. locative name = اسم مكاني.
- ترتيب زمني (temporal ordering (gramm.) تسبق الأزمنة في الكلام، ولا سيما الكلام السرد. وكثيراً ما يرافق هذا التنسيق كلمات وعبارات تدل صراحة على العلاقات الزمنية، نحو «قبل» و«بعد» و«بينما» و«prior and already» و«up to now». نا. spatial ordering = ترتيب مكاني.
- ثبته جملة زمني (temporal phrase (gramm.) شبه الجملة المستعمل للدلالة على زمان وقوع الفعل؛ نحو: «في المساء» في قولك «أزورك في المساء». نا. locative phrase = شبه جملة مكاني. را. pro-temporal word = كلمة زمنية حالية.
- النظرية الزمنية (temporal theory (comm.) نظرية متروكة في كيفية حدوث السمع تقول إن التردد الموجي يتم نقله إلى العصب السمعي بواسطة «نبضات» عصبية متتالية يمكن قياس عددها في كل ثانية. م. frequency theory = نظرية التردد. نا. place theory = النظرية المكانية.
- نحو مؤقت (temporary grammar (psycho.) را. interim grammar = نحو انتقالي.
- طريقة (tenor (socio.) را. tenor/manner of discourse.
- إبراق (teletext (comm.) نقل المعلومات المكتوبة من المصدر المركزي إلى شاشة تلفزيونية. ويص اليوم كثير من الشركات الحكومية والخاصة مثل هذه المعلومات للمشتركين، ومعظمها يتضمن الأخبار السياسية والنشرات الجوية ونتائج المباريات الرياضية.
- فعل انتهائي (telic verb (gramm.) فعل يمكن أن تحدّد بدقّة نهاية الحدث فيه؛ مثلاً: وقع، وضرب، وعطس؛ وهو يختلف عن فعل التمام، كما يتضح بالتضاد بين الانتهائي واللاتهائي، وبين فعل التمام وفعل الاستمرار. نا. atelic verb = فعل لانهائي، perfective verb = فعل التمام.
- سرعة (النطق) (tempo (phon.) معدل السرعة التي يتم بها النطق، مقيساً بعدد المقاطع في الثانية. وهناك نوعان رئيسيان لمعدل السرعة يميّز أولهما اللغات الموقّعة نبرياً فيما يميّز الثاني اللغات الموقّعة مقطعيًا. م. م. speech rate / rate of speech = معدل سرعة النطق. را. conversational speed = سرعة التحدّث، stress-timed language = لغة موقّعة نبرياً، syllable-timed language = لغة موقّعة مقطعيًا.
- ظرف الزمان (temporal adverb (gramm.) را. adverb of time (تحت: adverb).
- زائدة زمنية (temporal affix (gramm.) زائدة تدل على الزمن أو العلاقة الزمنية بين حدثين؛ مثلاً: ex- (في نحو ex-wife)، و-pre- (في نحو pre-school)، و-fore- (في نحو foretell)، و-re- (في نحو re-use). نا. locative affix = زائدة مكانية.
- عبارة زمنية (temporal clause (gramm.) عبارة تبين زمن وقوع الفعل، يتضمنها ظرف الزمان غالباً.
- عاطف زمني (temporal conjunction (gramm.) عاطف يدل على الزمان؛ مثلاً: until. م. adverbial conjunction = عاطف ظرفي.
- تقييد زمني (temporal constraint (phon.) تقييد يتعلّق بالوقت الذي يستغرقه، في الكلام السوي، نطق الأصوات اللغوية، أو الانتقال من نطق صوت إلى

tenor of discourse (socio.)	طريقة الحديث
tense ¹ (gramm.)	صفة (زمنية) ومن: صفة الفعل صيغة الفعل التي يفرضي تغييرها إلى تغيير دلالة الزمنية؛ مثلاً: صيغة الماضي، وصيغة اللاماضي، وصيغة المضارع، الخ.
tense ² (phon.)	متوتر شديد، مقلص، متجش صائت أو صفة لصائت يصاحب نطقه جهد عضلي أقوى مما في الصوت اللين، وهو أطول منه مدة وأوضح سماعاً؛ مثلاً: الصائت [i:] في peer. ويُرمز إلى مثل هذا الصوت بـ [+ tense]. لا. lax = لين. را. tense versus lax = تضاد المتوتر واللين.
tense morpheme (gramm.)	مورفيم الصيغة الزمنية مورفيم يدل على دلالة الفعل الزمنية؛ كياء المضارع، والمورفيم -ed.
tense sequence (gramm.)	تعاقب الصيغ الزمنية را. م. sequence of tenses.
tense versus lax (phon.)	تضاد المتوتر واللين أحد أوجه التضاد المستخدمة في المعالم المميزة في الفونولوجيا؛ وتحديدًا: التضاد بين الصوائت المتوترة واللين، فالأولى يصاحب نطقها جهد عضلي أقوى مما في الثانية، وهي أطول منها مدة وأوضح سماعاً. ويقابل المتوتر واللين في الصوائت: الشديد (fortis) والرخو (lenis). را. lax = لين، tense ² = متوتر، والمصطلحات الواردة تحت وتضاد في المرد العربي الأول.
tense vowel (phon.)	صائت متوتر م. strong vowel. را. tense ² = متوتر.
tensed clause (gramm.)	عبارة محدودة را. م. finite clause.
tension (phon.)	توتر المعلم المميز للصائت المتوتر. را. tense ² = متوتر.
tenth conjugation (gramm.)	التصريف العاشر مصطلح يستخدمه المستشرقون للإشارة إلى صيغة

استفعل في العربية.	را. first / second. . fifteenth conjugation.
انفجاري مهموس	را. conjugation ² = تعريف.
انفجاري مهموس	را. stop = انفجاري
ثلاثية (م)	triolet . م.
مصطلح	كلمة، لفظ
كلمة تُستخدم لمعنى خاص لم توضع له في الأصل، أي أنها فارتت معناها التقوي إلى معناها الاصطلاحي (بحسب المصطلحين العربيين القديسين)؛ مثلاً: الوند والضرب والصدر والعجز في مصطلحات العروضيين.	را. terminology = مصطلحية.
لفظ التحبب	term of endearment (comm.)
hypocoensticon = صيغة التحبب	را. م.
انقطاع نهائي	terminal caesura (poet.)
انقطاع يقع في أواسط بيت من الشعر.	را. initial caesura = انقطاع بدئي؛ medial caesura = انقطاع وسطي.
caesura = انقطاع.	را. م.
عنصر نهائي	terminal element (gramm.)
أحد العناصر التي تتكون منها السلسلة النهائية.	را. م. terminal symbol = رمز نهائي.
عنصر لانهائي.	را. م. non-terminal element = عنصر لانهائي.
سلسلة نهائية.	را. م. terminal string = سلسلة نهائية.
وقفة نهائية	terminal juncture (phon.)
فاصل ختامي	falling juncture = وقفة هابطة.
عقدة نهائية	terminal node (gramm.)
non-branching node = عقدة غير متشعبة.	را. م.
نبر نهائي	terminal stress (phon.)
نبر ختامي	pre'tend
نبر يقع على المقطع الأخير من الكلمة؛ مثلاً:	را. initial stress = نبر بدئي.
سلسلة نهائية	terminal string (gramm.)
سلسلة ختامية	مجموعة من العناصر المشكلة، على ترتيب معين، تنتج عن تطبيق مجموعة قواعد التوسع المعروفة بقواعد البناء

الشُّبُجُمْلِيّ. وتعمل في هذه السُّلسلة قاعدة التحويل بعد وضع الممرات موضع الرموز.
 قأ. initial string = سلسلة بدئية؛ intermediate string = سلسلة متوسطة.
 قأ. formative (element) = منصر مشكّل؛ phrase structure rule = قاعدة البنية الشُّبُجُمْلِيّة.
 رمز نهائيّ terminal symbol (gramm.)
 قأ. م. terminal element = عنصر نهائيّ.
 لاحقة termination¹ (gramm.)
 قأ. م. suffix.
 خاتمة termination² (gramm.)
 قأ. م. ending.
 حالة الغائية terminative case (gramm.)
 قأ. م. destinative case.
 مصطلحية terminology (comm.)
 مصطلحات فنيّة
 مجموع المصطلحات المستخدمة في فرع من فروع المعرفة، كمصطلحات العروض أو البلاغة أو الرياضيات.
 قأ. م. term = مصطلح.
 ثلاثة (مو) ternaire (poet.)
 مصطلح فرنسيّ الأصل مرادف لـ triplet.
 ثلاثيّ ternary (comm.)
 صفة لما يحتوي ثلاثة أجزاء، كالكلمة المحتوية ثلاثة مقاطع، أو الجملة المحتوية ثلاث كلمات.
 لهجة محليّة territorial dialect (socio.)
 لهجة إقليمية، لهجة جغرافية.
 قأ. م. local dialect.
 تير ثلثيّ tertiary accent (phon.)
 قأ. م. tertiary stress.
 استجابة ثلثيّة tertiary response (ling.)
 استعمال المرء للغة لشرح آرائه عن اللغة نفسها، أي لشرح الاستجابة الثانوية إن سُئل عنها. فقد يرى فلان من الناس رأياً لقويماً ما - فهذه استجابة ثانوية - فإن سُئل عن رأيه هذا فشرحه أو دافعه عنه فهذه استجابة ثلثيّة.
 قأ. primary response = استجابة رئيسيّة؛ secondary response = استجابة ثانوية.
 تير ثلثيّ tertiary stress (phon.)
 تيرة ثلاث

الأمريكيّ للنبر في الإنكليزية؛ وعلامته / / (قأ. المثل تحت primary stress).
 قأ. tertiary accent.
 قأ. primary stress = نبر رئيسيّ؛ secondary stress = نبر ثانويّ؛ weak stress = نبر ضعيف.
 قأ. stress = نبر.
 TESL = teaching English as a second language
 TESOL = teaching English to speakers of other languages
 مَدْي نَغْمِيّ tessitura (phon.)
 الخصائص النغمية المميزة لكلام امرئ، بعينه، وأحياناً للهجة بعينها، وذلك من الناحية الانطباعية لدى السامع لا من الناحية العلمية.
 قأ. pitch range.
 رباعيّ الأحرف tetragrammaton (graph.)
 إشارة إلى اسم إله اليهود YHWH الذي يُكتب بلا صوائت، ويُلفظ adōnai أو elōhim.
 رباعيّ الضاعيل tetrameter (poet.)
 بيت من الشعر مؤلف من تفاعيل أربع.
 قأ. tetrapody.
 صائت رباعيّ tetraphthong (phon.)
 حركة رباعيّة
 مجموع أربعة صوائت بسيطة، أو أربعة أصوات بعضها صوائت بسيطة أو أشباه صوائت أو أصوات انزلاقية.
 قأ. complex vowel = صائت ممتد؛ diphthong = صائت ثنائيّ؛ monophthong = صائت أحاديّ؛ triphthong = صائت ثلاثيّ.
 صائتيّ رباعيّ tetraphthongal (phon.)
 ذو علاقة بالصائت الرباعيّ.
 رباعيّ الضاعيل tetrapody (poet.)
 قأ. tetrameter.
 رباعيّة (مو) tetrastich (poet.)
 قأ. quatrain.
 نصّ text (ling.)
 متن
 هيئة من الكلام المنطوق أو المكتوب ذات وظيفة تواصلية محدّنة (مثلاً: قصيدة، أو أقصوصة، أو فصل في كتاب، أو تقرير إخباري، أو عظة)، تمثّل ضرباً محدّداً من ضروب الاستعمال (قأ. variety)، وتصلح نموذجاً

لوصف اللغة وتحليلها.	
را. microtext = نصّ قصير؛ single-word text = نصّ أحادي الكلمة.	
تحليل النصّ	text analysis (ling.)
دراسة تركيب النصوص المكتوبة - كالخطب والمقالات - دراسة مشابهة لتحليل الحديث (discourse analysis).	
عمى فرائي	text blindness (clin.)
را. م. alexia.	
إشارية نصّية	text deixis (gramm.)
الوظيفة النحوية التي تشغلها الكلمة الإشارية، تميزاً لها عن وظيفتها الاجتماعية. ويمكن قسمتها ثلاثة أقسام هي الإشارية الشخصية (personal deixis) والإشارية المكانية (spatial deixis) والإشارية الزمانية (temporal deixis).	
م. discourse deixis.	
قا. social deixis = إشارية اجتماعية.	
را. deixis = إشارية	
علم اللغة النصّي	text linguistics (ling.)
فرع من علم اللغة يعني بدراسة مميزات النصّ من حيث حده وتماثكه ومحتواه الإبلاغيّ.	
وظيفة نصّية	textual function (ling.)
في مصطلح عالم اللغة البريطاني Halliday، استخدام اللغة لتأليف نصوص منطوقة أو مكتوبة متلاحمة (را. coherence) ومناسبة لسياق حال معيّن.	
را. function = وظيفة؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.	
معنى نصّي	textual meaning (sem.)
معنى الجملة كما يستدلّ عليه من النصّ الواقعة فيه لا يعمزل عنه.	
استردادية نصّية	textual recoverability (gramm.)
كون المنصر المحذوف من التركيب قابلاً للاسترداد بالاستعانة بالسياق اللغويّ الوارد فيه؛ كتقدير المحذوف في الإجابة عن سؤال يتضمن ذلك المحذوف.	
قا. situational recoverability = استردادية سياقية؛ structural recoverability = استردادية بنوية.	
را. recoverable element = عنصر قابل للاسترداد.	
نصّية	textuality (ling.)
ما يميّز النصّ عن سائر أنواع النماذج اللغوية.	
م. texture.	
را. intertextuality = نيهية.	

نصّية	texture (ling.)
را. المادة السابقة.	
صيغة الألفة	T form (socio.)
را. م. familiar(ity) form.	
	TG = transformational grammar
ربط موضوعي	thematic connection (gramm.)
نوع من الربط بين الجمل يكون الجامع فيه الموضوع في كلّ؛ مثلاً: Mr. Smith is a reporter. He is leaving this country soon (العلاقة الجامعة بين الجملتين هي أن الموضوع مشترك بينهما، أي Mr. Smith و He؛ وليس من علاقة، بالضرورة، بين التعقيب في الأولى والتعقيب في الثانية).	
قا. thematic connection = ربط تعقبي.	
را. theme and rheme = الموضوع والتعقيب.	
معجم موضوعي	thematic dictionary (comm.)
را. م. thesaurus.	
عنصر جذعي	thematic element (gramm.)
را. المادة التالية.	
تصريف جذعي	thematic inflexion (gramm.)
تصريف جذعي؛ تصريف سابق؛ تصريف محووي	
تصريف يتميز بعنصر (هو العنصر الجذعي) يفصل بين الجذر واللاحقة في أشكاله كافة؛ مثلاً: -er- في الفرنسية mangerai، mangerons، mangerez الخ.	
قا. athematic inflection = تصريف لا جذعي.	
بنية موضوعية	thematic structure (gramm.)
المكوّن الأول للجملة في المناهج التي تعتبر الجملة سلسلة من المكوّنات؛ وهذا المكوّن شخصي يعتمد على مدى الأهمية التي يوليها المتكلّم لموضوع كلامه.	
صائت جذعي	thematic vowel (gramm.)
في نحو اللغات السامية، مصطلح يشار به إلى حركة الجذر الثاني من الفعل الماضي أو إلى حركة عين المصارعة.	
تقديم موضوعي	thematization (gramm.)
تقديم أحد عناصر الجملة ليصبح هو الموضوع (theme)؛ مثلاً: Guilty was the verdict بدلاً من The verdict was. guilty.	
م. topicalization.	
را. fronting = تقديم.	

theme' (ling.)	جذع ساق؛ محور را. م. stem.	بين الرموز اللغوية والعالم الخارجي. نظرية المجالات الدلالية field theory = نظرية المجال الدلالي. معجم موضوعي thesaurus (comm.) كثرة؛ مخزون معجم مرتب على الموضوعات والأبواب لا على الجذور أو الألفباء. thematic dictionary م alphabetical dictionary = معجم ألفبائي.
theme' (gramm.)	موضوع مسند إليه؛ مضمون را. المائدة التالية.	التصريف الثالث third conjugation (gramm.) مصطلح يستخدمه المستشرقون للإشارة إلى صيغة «فاعل» في العربية. first/second... fifteenth conjugation ثا. conjugation ² = تصريف.
theme and rheme (gramm.)	الموضوع والتعقيب المُسند والمُسند إليه	مشكل سمعي ثالث third formant (phon.) وا. acoustic formant = مشكل سمعي.
	قسمة ثنائية أو شرطية (binarism) لتركيب الجملة تقابل، في مصطلح مدرسة براغ اللغوية، المصطلحين التقليديين subject and predicate والمصطلحين الحديثين topic and comment، ولكنها تميز عنهما في النظر إلى عنصري التركيب الأساسيين في الجملة من الناحية الوظيفية، إذ يؤكد أصحاب هذه النظرة على محتوى الإبلاغ في التركيب، وذلك أن محتوى الإبلاغ في الموضوع منخفض في حين أنه مرتفع في التعقيب لأن التعقيب يخبر عن الموضوع معلومة جديدة (را. new information تحت topic and comment).	غائب طلبي third person imperative (gramm.) صيغة فعلية يُستخدم فيها الغائب للدلالة على الطلب؛ مثلاً: «فليذهب فلان»، و Que le ciel le garde.
	topic and predicate = المسند إليه والمُسند comment = المبدأ والخبر. thematic connection = ربط تعقيبي؛ thematic connection = ربط موضوعي.	ضمير الغائب third person pronoun (gramm.) ضمير يستخدمه المتكلم للإشارة إلى النائب (أو النائية أو القائنين... الخ). first/second person pronoun = ضمير المتكلم/ المخاطب.
theography (styl.)	تيوغرافيا مصطلح وُضع على غرار «جغرافيا» للإشارة إلى دراسة الكلام (وكانت الدراسة تضع خريطة للاستعمال اللغوي) الذي يستخدمه الناس في حديثهم عن الخالق سبحانه.	third stress = tertiary stress
theolinguistics (ling.)	علم اللغة الإلهي فرع من علم اللغة يُعنى بدراسة النصوص الدينية وشرحها وتحليل الأساليب اللغوية التي تميز هذه النصوص عما عداها.	التصريف الثالث عشر thirteenth conjugation (gramm.) مصطلح يستخدمه المستشرقون للإشارة إلى صيغة «افعلول» (نحو: اعلوول) في العربية. first/second... fifteenth conjugation ثا. conjugation ² = تصريف.
theophoric name (comm.)	اسم إلهي اسم علم يدخل في تركيب اسم الجلالة؛ مثلاً: عبد الله، واليعازار، و Theodore.	تجويف صدري thoracic cavity (physio.) التجويف الذي تقع فيه الرئتان.
theoretical grammar (gramm.)	نحو نظري وا. م. philosophical grammar = نحو فلسفي.	شوكة thorn (graph.) الرمز الروني θ في الإنكليزية القديمة والمتوسطة.
theoretical linguistics (ling.)	علم اللغة النظري وا. م. general linguistics = علم اللغة العام.	صيغة احتمالية thought mood (gramm.) وا. م. subjunctive mood.
theory of meaning (sem.)	نظرية المعنى في علم الدلالة الفلسفي خاصة، آية نظرية حول العلاقة	غير توكيدي thought stress (phon./ gramm.) وا. م. sentence stress = نبر الجملة.

three-place verb (gramm.) فعل المواقع الثلاثة
مصطلح يُطلق في النحو الإنكليزي على الفعل المتحدي
إلى مفعولين اثنين، إذ إن له ثلاثة متعلقات هي الفاعل
والمفعولان كلاهما.

قا. one-place verb = فعل الموقع الواحد؛ two-place verb = فعل الموقعين.

three-radical verb (gramm.) فعل ثلاثي
را. م. triliteral verb.

threshold of audibility (phon.) عتبة السمع
را. العتبة التالية.

threshold of hearing (phon.) عتبة السمع
الحذ الأدنى للتردد الذي يمكن للأذن البشرية سماع
الصوت الناتج عنه.

threshold of absolute threshold of hearing, audibility
را. audible area = مدى السمع.

threshold of pain (phon.) عتبة الألم
الحذ الأعلى للتردد الذي يمكن للأذن البشرية سماع
الصوت الناتج عنه دون الشعور بالألم.

threshold of proficiency (app.) عتبة المهارة
ذلك القدر من معرفة اللغة الأجنبية الذي يمكن صاحبه
من الاستفادة من الدروس التي تكون تلك اللغة واسطة
التدريس (را. medium of instruction) فيها.

tight phonation (phon.) تصويت ضيق
نوع من التصويت يميّزه مرور كمية قليلة من الهواء عبر
الوترين الصوتيين عند نطق الأصوات المجهورة.

قا. breathy phonation = تصويت واسع.
را. phonation = تصويت؛ register = نوعية التصويت.

til (graph.) تِلْدَة
را. المائلة التالية

tilde (graph.) تِلْدَة (م)
علامة الفنت؛ علامة مميزة

رمز كتابي < ~ > يوضع فوق الحرف للدلالة على
النائيف، كما في [rô] الفرنسية (rond)، أو التفوير، كما
في mañana الإسبانية (غداً).

timbre (phon.) جَرَس (م)
ونّة؛ نوع الصوت

خاصة سمعية تمكن المستمع من التفرقة بين الأصوات
المتماثلة في النغم والجهارة والديمومة. وهذه التفرقة على

نوهين: نوع يميّز الأصوات اللغوية المسموعة (كتفارقة
الصوائت عن غيرها)، ونوع يميّز بين متكلم وآخر (في
المكالمة الهاتفية مثلاً).

م. م. tone-colour, timbre, colouring
قا. quality = نوعية

time depth (ling.) عمق زمني

في تاريخ التفرع، عدد السنوات الذي يفصل لغتين
متقاربتين أو شقيقتين عن الزمن الذي تفرعتا فيه بناءً على
عدد الكلمات المشتركة بينهما.
را. glottochronology = تاريخ التفرع.

time line (semio.) خط زمني
في الإيمائية، خط منحني وهمي تمرّ عبره يد المومياء عند
تعبيره عن العلاقات الزمنية، ويمتد من أمام الرأس إلى ما
وراءه مروراً بالخذ والأذن.

timeless present (gramm.) مضارع لازمني
فعل مضارع يُقصد به مجرد الدلالة على حقيقة ما، دون
العناية بزمان الحدث؛ مثلاً: Light travels in a straight
line و Matter consists of atoms.
م. state present.

timing constraint (phon.) تقييد زمني
را. م. temporal constraint = تقييد زمني.

tip (physio.) أسلة اللسان
را. م. apex

tip-of-the-tongue phenomenon (psycho.) ظاهرة أسلة اللسان

في دراسة نمائية الكلمات، مصطلح يشار به إلى الحالة
التي يكون فيها المتكلم قادراً على تذكر بعض معالم
الكلمة (كممد مقاطعها، وطريقة نبرها، ومعناها العام)
دون أن يكون قادراً على استحضارها.
را. accessibility = متاحة

TL = target language

tnesis (gramm.) فصل المتضامين
لخ المركب

إقحام كلمة في وسط أخرى، الأمر الذي يفضي إلى فصل
جزءيها المتضامين؛ مثلاً: nevertheless
و absolutely.

قا. split word = كلمة مشطرة.

TOFEL = test of English as a foreign language

to-infinitive (gramm.)	مصدرِي ثانٍ
token (ling.)	نموذج مصرغ أي عنصر لغوي فعلي يمكن تصنيفه ضمن ضرب لغوي ما؛ فالصوت اللغوي، مثلاً، نموذجُ ضربِه المونيم. قا. type = ضرب.
tonal configuration (phon.)	نمط التنغيم
tonal quality (phon.)	نوعية الصوت
tonality features (phon.)	معالِم التنغيم ملاع تنغيم إحدى المجموعات الثلاث من المعالِم المميزة التي وضعها Halle و Jakobson عام ١٩٥٦. وهي مؤلفة من مجموعة من المتضادات منها: تضاد الحاد وغير الحاد، وتضاد المبسط وغير المبسط، وتضاد منخفض التردد وعالي التردد. را. distinctive features = معالِم مميزة؛ وماتر المصطلحات المترجمة في ذلك المدخل.
tone (phon.)	نغمة نبرة؛ تنم درجة النغم المميزة لمقطع ما في الكلمة والتي تغير معنى الكلمة في اللغات التنغيمية. ففي الصينية تحتمل الكلمة الواحدة أربعة معانٍ مختلفة بحسب النغمة، فكلمة ma قد تعني الأم (ma ^١) أو القنب (ma ^٢) أو الحصان (ma ^٣) أو الفعل «ريخ» (ma ^٤)، وكل نغمة مميزة في هذه الأمثلة تسمى النغم (toneme). وقد تكون النغمة هابطة (falling) فيرمز إليها بالعلامة <٠> فوق المقطع أو قبله، وقد تكون صاعدة (rising) فيرمز إليها بـ <١>، وقد تكون صاعدة هابطة (rising-falling) ورمزها <٠>، وقد تكون هابطة صاعدة (falling-rising) ورمزها <١>، وقد تكون نغمة التساوي (level tone) ورمزها <٠>. م. pitch movement \ lexical tone.
tone colour (phon.)	جرس
tone group (phon.)	وحدة النغمة
tone language (ling.)	لغة نغمية لغة تشكّل درجة النغم فيها جزءاً من الكلمة لا الجملة،

polytonic language	م. لغة تنغيمية.
intonation language	قا. لغة نغمية.
register	را. contour tone language = لغة نغمة نغمية؛ register
tone language	م. لغة نغمة لاتنغيمية.
tone of voice (phon.)	نغمة الصوت
tone sandhi (phon.)	صهر نغمي في اللغات التنغيمية، تغيير يصيب النغمة بتأثير من النغمات المجاورة. را. sandhi = صهر.
tone unit (phon.)	وحدة النغمة نعايق من النغمات في الكلام. وقد تمتد الوحدة هذه على عدة مقاطع أو كلمات فتسمى النغمة الأساسية إذ ذاك نغمة نووية. م. tone group.
head syllable	را. head syllable = مقطع رأسي؛ nuclear tone = نغمة نووية؛ pre-head syllable = مقطع قيراسي؛ tail syllable = مقطع ذيلي.
toneme (phon.)	نغم نوع؛ لونيم نغمي؛ وحدة نغمية وحدة نغمية مميزة تُستخدم في اللغات التنغيمية للفرقة بين معاني الصيغ والكلمات (را. المثل تحت tone).
tonemics (phon.)	علم النغمات الوظيفي فرع من علم الأصوات يُعنى بدراسة وظائف النغمات المستخدمة في الكلام.
tonetics (phon.)	علم النغمات تنغيمية؛ دراسة النغم؛ علم النغمات؛ نغمية فرع من علم الأصوات يُعنى بدراسة النغمات المستخدمة في الكلام.
tongue (physio.)	لسان الناطق المتحرك الأكثر مشاركة في إحداث الأصوات الكلامية، إذ يشارك في إحداث جميع الصوائت وكثير من

- الصوامت. ويُقسم إلى أجزاء هي من الأمام إلى الخلف:
طرف اللسان، ووسط اللسان، ومؤخر اللسان، وأصل
اللسان.
- را. blade = طرف اللسان؛ centre = وسط اللسان؛ dorsum =
مؤخر اللسان؛ groove = حَزْءٌ = rim = جدار اللسان؛ root = أصل
اللسان.
- لغة **tongue² (comm.)**
مصطلح بائد يرادف language.
- تقديم اللسان **tongue advancement (phon.)**
تحريك اللسان إلى الأمام بعض الشيء في نطق بعض
الصوائت خاصة.
- معالم وضع اللسان **tongue-body features (phon.)**
مصطلح يُستخدم في المعالم المميزة في الفونولوجيا
للإشارة إلى أثر وضع اللسان في الصوت الكلامي.
- را. high consonant = صامت مستعل؛ low consonant =
صامت منخفض؛ non-high consonant = صامت غير مستعل؛
non-low consonant = صامت غير منخفض.
- ارتفاع اللسان **tongue height (phon.)**
مدى الارتفاع في موضع اللسان عند نطق صائت ما.
را. high versus non-high = تضاة المستعلي وغير المستعلي.
- سبق اللسان **tongue slip (psycho.)**
نُطق غير إراديّ يتضمّن حذفاً (را. المثل تحت
haplogogy)، أو زيادة (نحو قول النصيحيّ النحويّ:
«شفاء وأرغيت الشّراء»، وهي عبارة مزيّدة لشدة
اعتياده روايتها عن ثعلب في الفصح؛ را. الوافي
بالوفيات ٨٦/٢٢)، أو استبدالاً (كنداء شخص باسم
آخر)، أو غير ذلك. ويتردّد كثير من اللغويين في رسم هذا
النطق بالخطأ، ويحاولون البحث عن أنماط قد تكون
مميّزة له.
- م. م. speech (slip of the tongue) (slapse) (heterophemy).
lapse.
را. haplogogy = إفراء كَلِمَتِي.
- هَذَرُ الْغُشَيَّانِ **tongue-speaking (comm.)**
را. م. glossolalia.
- أغلوطة **tongue twister (comm.)**
عبارة مصطنعة يُحاجى بها ويكثر في كلماتها صوت معيّن
أو أصوات معيّنة بحيث يصعب تلفظها.
- منبور **tonic (phon./ poet.)**
صفة لصوت أو مقطع يتضمّن النبر الرئيسي. وفي الشعر،

يشير المصطلح إلى المقاطع التي يقع عليها النبر في
الكلمة أو التفعيلة.

م. م. stressed ; accented.

قا. atonic = غير منبور.

را. post-tonic = تالي النبر؛ pretonic = سابق النبر؛

propretonic = سالف النبر.

مَقْطَعٌ مَنبُور **tonic syllable (phon.)**
را. م. nuclear syllable = مقطع نوويّ.

نُويّة **tonicity (phon.)**
وضع المقاطع النُويّة في مواضعها الصحيحة أثناء
النطق.
را. nuclear syllable = مقطع نوويّ.

وَسَطُ اللِّسَانِ **top (physio.)**
را. م. centre.

مبتدأ **topic (gramm.)**
مقدار مُستند إليه؛ موضع الحديث؛ موضوع
را. topic and comment = المبتدأ والخبر.

المبتدأ والخبر **topic and comment (ling.)**
قسمة ثنائية أو شطريّة (را. binarism) لتركيب الجُملة
تُقابل المصطلحين التقليديّين subject and predicate.
فالمبتدأ (topic) هو الشخص أو الشيء المخبر عنه
(ولذلك يسمّى أيضاً: المعلومة المؤكّدة أو المعطاة أو
المشتركة affirmed / given / shared information)،
والخبر (comment) هو ما يُخبر به عن ذلك الشخص أو
الشيء (ولذلك يسمّى أيضاً: المعلومة الجديدة new
information). وحتى هذا الحد يتطابق المصطلحان
التقليديّان مع المصطلحين الحديثين، كما في: «الحقّ
يعلو، و The man is coming». غير أن الاختلاف يظهر
في جملة من مثل: «فإذا بالحقّ يعلو» There's the
man coming، حيث يحسن أن يسمّى «الحقّ» و the man
مبتدأ (topic) وليس مسنداً إليه (subject)، إذ إن اللفظ
المخبر عنه يخالف الحالة الغالبة عليه (فهو مجرور
ولفظاً)، كما قال النحاة، في المثل العربيّ، وغير واقع
في مطلع الجملة في المثل الإنكليزيّ). ولمثل هذه
المخالفة للمعتاد يستعمل مصطلح psychological
subject (مُستند إليه نفسيّ) أحياناً بدلاً من topic.

قا. subject and predicate = المُستند إليه والمُستند؛
theme and rheme = الموضوع والتعليق.

جُملة الموضوع **topic sentence (gramm.)**
جملة رئيسية
مصطلح يُستعمل في النحو التقليديّ للإشارة إلى الجُملة

- التي تحتوي على الفكرة الأساسية للفقرة التي تقع فيها،
أو تحدد الموضوع الذي تناوله تلك الفقرة.
قا. supporting sentence = جملة داعمة.
- topicalization (gramm.) تقديم موضوعي
مؤضة
را. م. thematization.
- toponomasiology (sem.) مواقعبة
دراسة أسماء الأماكن؛ دراسة الأعلام المكانيّة
را. م. toponymy.
- toponomastics (sem.) مواقعبة
را. م. toponymy.
- toponomatology (sem.) مواقعبة
را. م. toponymy.
- toponymic (sem.) علم مكان
اسم مكان؛ علم مكاني
اسم علم يدلّ على مكان.
- toponymy (sem.) مواقعبة
دراسة أسماء الأماكن
فرع من الأسماوية يعني بدراسة أسماء الموانع الجغرافية.
وتعتبر الأنهارية فرعاً منها.
م. م. toponomastics ؛ toponomasiology ؛ toponomatology
قا. anthroponymy = أعلاميّة؛ hydronymy = أنهارية.
را. onomastics = أسماوية.
- total assimilation (phon.) مماثلة كليّة
إدغام كامل؛ إدغام كليّ؛ تماثل كليّ (مع)؛ مماثلة تامّة
نوع من المماثلة يتأثر فيه الصوت بصوت آخر تأثراً تاماً
يفقد صفاته فيُدمج به؛ مثلاً: قلب ناء افتعل طاء في نحو
الطرد (من) اطرد).
م. complete assimilation.
قا. partial assimilation = مماثلة جزئية؛ والمادة التالية.
را. assimilation¹ = مماثلة؛ وسائر المصطلحات المدرجة في
ذلك المدخل.
- total dissimilation (phon.) مخالفة كليّة
تغاير كليّ (مع)؛ مخالفة تامّة؛ مغايرة تامّة
نوع من المخالفة يتأثر فيه الصوت بصوت آخر تأثراً تاماً
فيخالفه في جميع صفاته؛ مثلاً: bisōn العبرية (بمعنى:
خارجي) من būšōn، حيث غيّرت طبعة الصائت الأول
ليخالف الثاني تماماً.
م. complete dissimilation.
- قا. partial dissimilation = مخالفة جزئية؛ والمادة السابقة.
را. dissimilation = مماثلة؛ وسائر المصطلحات المدرجة في
ذلك المدخل.
- total feedback (semio.) ترجيع تامّ
را. م. complete feedback.
- total immersion (app.) إهماك كليّ
الاقتصار، في ابتداء تعليم الأطفال أحاديّ اللغة، على
لغة غير لغتهم واسطة للتعليم.
قا. partial immersion = إهماك جزئيّ.
را. immersion = إهماك.
- total meaning (sem.) معنى كليّ
معنى الكلمة أو التركيب كما يتبين من أنواع المعنى
المختلفة المفصلة تحت مادة meaning.
- total physical response method (app.) منهج الاستجابة الحركية
طريقة لتعليم اللغة الأجنبية وضعها J. Asher. قوامها
التركيز، في الأشهر الأولى، على الفهم السمعيّ للأوامر
البسيطة والاستجابة إليها بتنفيذها. وفي المراحل اللاحقة
تُصبح الأوامر أكثر تعقيداً كما قد تُستخدم الأوامر المكتوبة
بدلاً من المسموعة.
- total synonymy (sem.) ترادف توزيعيّ
ترادف يتطابق فيه توزيع الكلمتين المترادفتين، بصرف
النظر عن تطابق معنييهما المعرفيّ والوجدانيّ.
را. synonymy = ترادف؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك
المدخل.
- trace (t) (gramm.) أثر
في النحو التوليديّ، الموضع الذي كان يحتله أحد
المقومات في توليد الجملة قبل تحريكه إلى موضع آخر
خلال تطبيق القواعد التحويلية.
- را. revised extended standard theory = النظرية النموذجية
الموسّعة المعدلة.
- trachea (physio.) رُغاميّ
قبة هوائية؛ بزماء
ممرّ بين الرئتين والحنجرة.
م. windpipe.
- tracheostomy (clin.) فتحة رُغامية
فتحة تُحدّث جراحياً بعد استئصال الحنجرة تُفضي إلى
الرُغاميّ من مقدّم الرقبة، وذلك لتتمكّن وصل البلعوم
بالرُغاميّ بعد استئصال الحنجرة.
م. stoma.

trade language (socio.)	لغة تجارية لغة التجارة	معنى منقول أي معنى مجازي لم توضع له الكلمة في الأصل.	transferred meaning (sem.)
	مصطلح عام يرد به آية لغة يستخدمها أنوام مختلفو اللسان لغرض الاتصال الذي يمليه تعاملهم التجاري. مثلاً: اللغة الخليط (را. pidgin)؛ أو السواحلية في الساحل الشرقي للقارة الإفريقية.	نفي منقول نفي تنقل فيه أداة النفي من العبارة الإتياعية (بعد that غالباً) إلى العبارة الرئيسية؛ مثلاً: تحويل الجملة I be- I don't be- lieve (that) we haven't met إلى الجملة lieve (that) we have met.	transferred negation (gramm.)
traditional grammar (gramm.)	النحو التقليدي النحو السابق على علم اللغة الحديث، سواء في ذلك نحو اللغات في القرون الوسطى - كنحو العربية والسريانية واليونانية واللاتينية - والدراسة النحوية في القرنين الثامن عشر والتاسع عشر التي مهدت لنشأة علم اللغة الحديث. (modern grammar = النحو الحديث).	كلام غير مباشر را. indirect speech.	transferred speech (comm.)
traditional spelling (graph.)	تهجئة تقليدية را. historical spelling = تهجئة موروثة.	تركيب محوّل را. derived structure = تركيب مولّد.	transform (gramm.)
traditional transmission (semio.)	نقل تقليدي را. cultural transmission = نقل حضاري.	تحويل عملية نحوية تظهر العلاقة بين تركيبين اثنين بتطبيق قواعد محدّدة، كما في تحويل الجملة المبنيّة للمعلوم إلى جملة مبنيّة للمجهول.	transformation (T) (gramm.)
traditionalism (styl.)	تقليدية الإصرار على اتباع الأساليب اللغوية المتوارثة، واعتبارها النموذج الواجب احتذائه.	را. المصطلحات الواردة تحت «تحريك» في المرد العريّ الأول.	transformation... = transformational...
transcription (graph.)	كتابة صوتية تمثيل صوتي	كس تحويلي را. grammatical ambiguity = ليس نحوي.	transformational ambiguity (gramm.)
	تمثيل الأصوات الكلامية كتابياً على نهج معيّن ومن وجهة نظر معينة: فالكتابة الإملائية تتبع القواعد الموروثة للكتابة، بما فيها التهجئة الموروثة (را. historical spelling)؛ أمّا الكتابة الصوتية - بنوعها المختصر والمفصّل - فتقل الأصوات المميّزة في السمع برموز خاصة وعلامات مميّزة؛ في حين أن الكتابة الفونيمية تسعى إلى إظهار الناحية الوظيفية للأصوات، فتتمثل كل فونيم برمز واحد.	تحليل تحويلي تحليل اللغة بتطبيق القواعد التحويلية.	transformational analysis (gramm.)
	notation = تدوين؛ script ² .	مكوّن تحويلي أحد المكوّنين اللذين يتألف منهما المكوّن النظامي؛ والمكوّن الآخر هو المكوّن الأساسي.	transformational component (gramm.)
	orthographic transcription = كتابة إملائية؛ phonemic transcription = كتابة فونيمية؛ phonetic transcription = كتابة صوتية؛ وانظر المصطلحات الواردة تحت «كتابة صوتية» في المرد العريّ الأول.	را. base component = مكوّن أساسي. را. syntactic component = مكوّن نظامي.	transformational constraint (gramm.)
transfer (app.)	نقل	تقييد تحويلي عدم جواز تطبيق القاعدة التحويلية على تركيب ما؛ فالتركيب: «لأن فلان نفسه»، مثلاً، مفيد تحويلياً إذ لا يجوز تحويله إلى جملة مبنيّة للمجهول: «وليمت نفس فلان».	transformational cycle (gramm.)
transfer of symbols (ling.)	نقل الرموز را. conversion ² = نقل الشفرة.	م. cross-over constraint.	
transferred epithet (styl.)	خصيصة منقولة را. hypallage = مجاز مرسل.	دورة تحويلية في النحو التوليدي، مصطلح يشير إلى تطبيق القواعد بانتظام على أجزاء من واسم الشبّجملية (phrase marker) لا على البنية الشبّجملية بمجملها.	
		را. cyclic rule = قاعدة دورية؛ cyclic transformation = تحويل دوري.	

transformational drill (app.) تدريب تحويلي

را. drill = تدريب.

transformational derivation (gramm.) اشتقاق تحويلي
مجموعة واسمات الشَّجَملة (را. phrase marker)
الخاصة بجَملة ما.

م. transformational history = سجل تحريلي

transformational-generative grammar (ling./ gramm.)

نحو تحويلي - توليدي

نحو قوائمه استخدام التحويل (را. transformation) في
تحليل الجَملة. وقد ظهر هذا النحو أول ما ظهر في كتاب
Syntactic Structures الذي نشره تشومسكي عام ١٩٥٧
وصولا إلى نحو توليدي ذي قُدرة (را. power / power-
ful) أكبر من النحو المتناهي ونحو البنية الشَّجَملية.

فا. finite-state grammar = نحو منساق؛
generative grammar = نحو توليدي؛ phrase structure grammar = نحو
البنية الشَّجَملية.

transformational grammar (TG) (ling/ gramm.)

نحو تحويلي

نحو تحويلي اشتقائي

مصطلح يُطلق على الجانب التحويلي من النحو التوليدي -
التحويلي. وفي كثير من المصادر تُستعمل المصطلحات
«نحو توليدي» و «نحو تحويلي» و «نحو تحويلي - توليدي»
استعمالاً تراكباً دون التمييز بين الجانبين التوليدي
والتحويلي إلا عند الاقتضاء.

transformational history (gramm.) سجل تحويلي

را. م. transformational derivation = اشتقاق تحويلي.

transformational rule (gramm.) قاعدة تحويلية

قاعدة تطبق في النحو التحويلي - التوليدي على السلسلة
النهائية الناتجة عن تطبيق قاعدة البنية الشَّجَملية، وذلك
بعمليات مختلفة كالزيادة والحذف والاستبدال. ومن
الأمثلة الأولى لهذه القاعدة، تحويل الجملة المبنيّة
للمعلوم (وهي المُدخل؛ را. input) إلى جملة مبنيّة
للمجهول (وهي المُخرج؛ را. output).

فا. phrase structure rule = قاعدة البنية الشَّجَملية.

را. terminal string = سلة نهائية.

transformational universals (ling.) عالميات تحويلية

أحكام مشتركة بين اللغات جميعاً تتعلق بتحويل الجَملة،
وتهدف إلى الكشف عن وحدة الفكر الإنساني في بناء

الجَملة في اللغات المختلفة.

را. language universals = عالميات لغوية.

transformed sentence (gramm.) جملة معوّلة

را. م. derived structure = تركيب مؤنّد.

transient features (phon.) معالم انتقالية

را. م. transitional features.

transition (phon.) نقلة

انتقال، انتقال، تحوّل

مفكّم صوتي يعيّن الطريقة التي تتصل بها الأصوات
المتجاورة. وهو يُقسم باعتبار العناصر التي يعيّن طريقة
اتصالها إلى نقلة مفتوحة ونقطة داخلية مفتوحة ونقطة
مغلقة، وهذه مرادفات للمصطلحات التالية تباعاً: وقفة
مفتوحة ووقفة داخلية مفتوحة ووقفة مغلقة. وسبب هذا
الترادف أن النقطة والوقفة وجهان متلازمان لأن الوقفة
تستلزم النقطة إلى العنصر اللغوي التالي (إلا عند الوقفة
النهائية، فيقال: وقفة نهائية، ولا يقال: نقلة نهائية).

فا. juncture = وقفة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك
المدخل؛ pause = وقف.

transition area (socio.) إقليم انتقالي

منطقة انتقالية

منطقة يسهل فيها التأثير المشترك بين لغتين لوقوعها بين
إقليمين اثنتين.

م. convergence area = إقليم التلاقي؛ graded area =
إقليم تدريجي.

را. area = إقليم؛ والمصطلحات الواردة تحت «إقليم» في المرد
العربي الأول.

transitional bilingual teaching (app.) تعليم ثنائي انتقالي

تعليم ثنائي اللغة يبدأ باستخدام اللغة الأم للطفل،
وحدها أو إلى جانب اللغة الثانية أو الأجنبية، ثم يقتصر
على اللغة الثانية أو الأجنبية واسطة للتدريس دون اللغة
الأم.

فا. maintenance bilingual teaching = تعليم ثنائي إيفائي.
را. bilingual teaching = تعليم ثنائي اللغة.

transitional features (phon.) معالم انتقالية

طبيعة التغير الحاصل في المشكّل السمعي كما يظهر على
الصورة الصوتية قبل نطق الصوائت أو بعد نطقها.
م. transient features.

transitional sound (phon.) صوت انتقالي

شبه صائت، صوت انزلاقي، فزلق، تغير

را. م. glide (l) = انزلاقي.

translational writing (graph.)	كتابة انتقالية	translation equivalents (comm.)	متناظران ترجميَّان
كتابة بين بين		كلمتان (أو عبارتان) من لغتين مختلفتين معناهما واحد بحيث تُستخدم إحدهما لترجمة الأخرى.	
نظام في الكتابة تُستخدم فيه الكتابة الصورية والفكرية والصوتية جميعاً.		translation error (app.)	خطأ ترجمي
transitive verb (gramm.)	فعل متعدّد	خطأ ينتج عن محاولة متعلّم اللغة الأجنبية أن يعبر عن نفسه، بتلك اللغة، بترجمة مباشرة من لغته الأم، ولا سيما في التراكيب والعبارات.	
فعل يتعدّى إلى المفعول به. وقد يشارك الفعل المتعدّي الفعل اللازم في الصيغة، في بعض اللغات كالإنكليزية، ولكنه يخالفه فيها، في لغات أخرى كالألمانية.		translation loan-word (ling.)	كلمة مقترضة بالترجمة
م. م. incomplete verb ² ؛ active verb ² ؛		ترجمة حرفية (مج)	
translatability (comm.)	مترجمة	1. م. loan translation = اقتراض بالترجمة.	
قابلية الكلمات أو العبارات للترجمة إلى لغات أخرى مع احتفاظها بدلالاتها وظلالها.		translation shift (comm.)	تحول ترجمي
translating machine (comm.)	آلة مترجمة	أن يُستخدم في ترجمة الأداة أو الكلمة الواحدة أكثر من صيغة واحدة في اللغة المترجم إليها النص؛ فإذاً التعريف العربي قد تُسرجم إلى الإنكليزية بـ the (نحو «الرجل قادم» The man is coming) أو بصفر (نحو «العمر قصير» Life is short).	
1. م. automatic translation = ترجمة آليّة.		translative case (gramm.)	حالة الانتقال
translation (comm.)	ترجمة	حالة النص؛ مفعول التحويل	
نقل الكلام المنطوق أو المكتوب من اللغة الأصل (source language) إلى اللغة المستهدفة (target language). ونقسم الترجمة باعتبار موضوعها، فيقال مثلاً: ترجمة أدبية، وترجمة فرائعية؛ كما نقسم باعتبار نصرفها إلى ترجمة كلميّة، وترجمة حرفيّة، وترجمة حرّة. وقد أدخلت الآلة إلى مضمار الترجمة فتشأت الترجمة الآليّة.		transliteration (graph.)	نقحرة (مو)
1. م. automatic translation = ترجمة آليّة؛ free literal = ترجمة لغويّة؛ interpreting = ترجمة شفويّة؛ literary translation = ترجمة أدبيّة؛ pragmatic translation = ترجمة فرائعيّة؛ sociolinguistic translation = ترجمة اجتماعيّة لغويّة؛ word-for-word translation = ترجمة كليّة؛ وانظر المصطلحات الواردة تحت وترجمة في المسرد العربي الأول.		transmission = cultural transmission	استاخ؛ نقل كتابي
translational writing (graph.)	كتابة انتقالية	transmutation (gramm.)	تبديل وظيفي
كتابة بين بين		تحول وظيفي	
نظام في الكتابة تُستخدم فيه الكتابة الصورية والفكرية والصوتية جميعاً.		1. م. conversion ² .	
translating machine (comm.)	آلة مترجمة	transmutative verb (gramm.)	فعل التحويل
1. م. automatic translation = ترجمة آليّة.		مصطلح يستخدمه المشرّقون للفعل الذي يدلّ معناه على التحويل أو التصيير، نحو: صيّر، وجعل، وردّ، وترك.	
translation (comm.)	ترجمة	transparency (sem.)	شفافية
نقل الكلام المنطوق أو المكتوب من اللغة الأصل (source language) إلى اللغة المستهدفة (target language). ونقسم الترجمة باعتبار موضوعها، فيقال مثلاً: ترجمة أدبية، وترجمة فرائعية؛ كما نقسم باعتبار نصرفها إلى ترجمة كلميّة، وترجمة حرفيّة، وترجمة حرّة. وقد أدخلت الآلة إلى مضمار الترجمة فتشأت الترجمة الآليّة.		كون الكلمة شفافة (را. المادّة التالية).	
1. م. automatic translation = ترجمة آليّة؛ free literal = ترجمة لغويّة؛ interpreting = ترجمة شفويّة؛ literary translation = ترجمة أدبيّة؛ pragmatic translation = ترجمة فرائعيّة؛ sociolinguistic translation = ترجمة اجتماعيّة لغويّة؛ word-for-word translation = ترجمة كليّة؛ وانظر المصطلحات الواردة تحت وترجمة في المسرد العربي الأول.		transparent word (sem.)	كلمة شفافة
translatability (comm.)	مترجمة	كلمة بين أصواتها ومدلولها علاقة ما، الأمر الذي قد يسهل	
translating machine (comm.)	آلة مترجمة		
1. م. automatic translation = ترجمة آليّة.			
translation (comm.)	ترجمة		
نقل الكلام المنطوق أو المكتوب من اللغة الأصل (source language) إلى اللغة المستهدفة (target language). ونقسم الترجمة باعتبار موضوعها، فيقال مثلاً: ترجمة أدبية، وترجمة فرائعية؛ كما نقسم باعتبار نصرفها إلى ترجمة كلميّة، وترجمة حرفيّة، وترجمة حرّة. وقد أدخلت الآلة إلى مضمار الترجمة فتشأت الترجمة الآليّة.			
1. م. automatic translation = ترجمة آليّة؛ free literal = ترجمة لغويّة؛ interpreting = ترجمة شفويّة؛ literary translation = ترجمة أدبيّة؛ pragmatic translation = ترجمة فرائعيّة؛ sociolinguistic translation = ترجمة اجتماعيّة لغويّة؛ word-for-word translation = ترجمة كليّة؛ وانظر المصطلحات الواردة تحت وترجمة في المسرد العربي الأول.			

- معرفة مدلولها عند سماعها للوهلة الأولى .
 ٢. opaque word = كلمة كماء .
transported negation (gramm.) نقل متقول
 ١. م. transferred negation .
transposition (comm.) مبادلة
 تبادل؛ مغارة؛ متافلة؛ نقل مكاني
 تبادل عنصرين لغويين (صوتين أو حرفين أو كلمتين الخ) لموقعيهما؛ مثلاً: في التقديم والتأخير بين المبتدأ والخبر. وقد يُطلق المصطلح على ما يقع من التبادل خطأ، كان يُكتب ٢٣ مقلوبة، أي ٣٢، وكان تُكتب الكلمة height على hieght .
transpositive order (gramm.) نسق تبادلي
 نسق للكلمات فيه تقديم وتأخير قياساً على النسق المعتاد في التركيب .
tree diagram (ling./ gramm.) رسم شجري
 رسم شجري
 (أ) ١. م. family tree = شجرة لغوية .
 (ب) رسم يُستخدم لبيان بنية الجملة وهرميتها والعلاقة بين كلماتها، ولا سيما في النحو التوليدي. وهو عبارة عن عقد (nodes) تشعب عن بعضها مظهرها رموز عناصر الجملة.
 ٢. م. tree diagram .
 ٣. box diagram = رسم مؤطر .
 ٤. phrase marker = راسم الشجيرة؛ subtree = شجيرة .
tree-pruning rule (gramm.) قاعدة التشذيب
 في النحو التوليدي، قاعدة تقضي بحذف العقدة (node) التي لا تنقسم إلى فرعين أو أكثر .
tree-stem theory (ling.) نظرية السب
 ١. م. pedigree theory .
trema (graph.) علامة فك الإدغام
 ١. م. diacresis .
tremor (clin.) تهلج
 تقطع الصوت أو ارتعاشه، على نحو غير إرادي، عند الكلام؛ ولا سيما في الشيخوخة .
triad (gramm.) مثلث
 ١. م. trial .
triadic theory of meaning (sem.) النظرية الثلاثية للمعنى
 نظرية تفترض وجود علاقة ثلاثية بين الصيغ اللغوية وبين الأشياء التي ترمز إليها هذه الصيغ في العالم الخلويج وبين المعنى الذاتي (sense) عند المتكلم. وقد عبّر Ogden (١٩٥٧) و Richards (١٩٧٩) في كتابهما *The Meaning of Meaning* الصادر عام ١٩٢٣ عن هذه العلاقة بمثلث دلالي أو سيمي (semantic / semiotic triangle) يجمع أطرافها الثلاثة .
 ٢. dualist theory of meaning = النظرية الثنائية للمعنى .
trial (gramm.) مثلث
 صيغة للأسماء والأفعال تُستخدم في بعض اللغات للدلالة على التثنية. ويكون النظام التحوي للعدد في مثل هذه اللغات رباعياً، إذ يشتمل على الأفراد والثنية والتثنية والجمع .
 ٣. م. triad .
 ٤. dual = ثنائي؛ plural = جمع؛ singular = مفرد .
tribrach (poet.) قاصلة صغرى
 تفعيلية مؤلفة من ثلاثة مقاطع قصيرة غير متبورة. وقد استعملنا المصطلح من العروضيين، وهو عندهم: المتحرّكات الثلاثة يتبعها الساكن .
 ٥. م. dibrach = سبب ثقل .
triconsonantal root (gramm.) جذر ثلاثي الصوامت
 في علم اللغات السامية، جذر يتكوّن من صوامت ثلاثة، نحو «علم» .
trigraph (graph.) حرف ثلاثي
 يُنحرف
 ثلاثة رموز كتابية تمثل صوتاً واحداً، نحو Schüler في الألمانية و manteau في الفرنسية .
 ٢. م. digraph (ب) = حرف ثنائي .
 ٣. م. consonantal trigraph = حرف ثلاثي صامت؛ vocalic trigraph = حرف ثلاثي صائت .
trilingual dictionary (comm.) معجم ثلاثي اللغة
 معجم مداخله بلغة ما وشروحه بلغتين اثنتين أخريين .
 ٤. م. multilingual dictionary = معجم تعدد اللغات .
trilingualism (comm.) ثلاثية اللغة
 استعمال لغات ثلاث في مخطوط أو نقش أو معجم الخ، أو القدرة على ذلك عند الشخص أو الجماعة اللغوية .
 ٥. م. trilinguality .
 ٦. م. bilingualism = ثنائية اللغة؛ monolingualism = أحادية اللغة؛ multilingualism = تعدد اللغات؛ quadrilingualism = رباعية اللغة؛ semi-lingualism = جزئية اللغة .
trilinguality (comm.) ثلاثية اللغة
 ١. المادة السابقة .

triliteral verb (gramm.)

فعل ثلاثي

في علم اللغات السامية خاصة، فعل مكون من ثلاثة أصول (أي صوامت)؛ وهو الأشيع في هذه اللغات.

م. م. triliteral verb, three-radical verb.

trill (phon.)

مكرّر

تكراري؛ مرّد

صوت أو صفة لصوت يُنطق بنمّاس سريع ومتكرّر بين عضوين من أعضاء النطق، يُشعَى من ذلك اهتزاز الوترين الصوتيين ومن أمثلته الراء العربية والسامية (بحركة متكرّرة للسان)، وأصوات غير كلامية كالصوت الشفّثاني المكرّر (bilabial trill) الذي يُحدّثه المرء للدلالة على البرد (vvvv).

م. م. trilled consonant, rolled, roll = صامت مكرّر.

قا. flap = نُشَلّ، tap = متفرد.

trilled articulation (phon.)

نطق مكرّر

النطق المميّز للصامت المكرّر.

trilled consonant (phon.)

صامت مكرّر

وا. م. trill = مكرّر.

trimeter (poet.)

ثلاثي للتفاعيل

بيت من الشعر مؤلّف من تفاعيل ثلاث.

وا. iambic trimeter = غنّبيّ ثلاثي التفاعيل.

triphthong (phon.)

صائت ثلاثي

بِصائت؛ حركة ملّقة

صائت يُسمع خلال نُطقة تغيّر ان اثنان في نوعه، خلافاً للصائت الأحادي والصائت الثنائي؛ مثلاً hire.

م. proper triphthong = صائت ثلاثي تامّ.

قا. complex vowel = صائت معقّد؛ diphthong = صائت

ثنائي؛ monophthong = صائت أحادي؛ tetraphthong = صائت

رباعيّ.

triphthongal (phon.)

صائتيّ ثلاثي

ذو علاقة بالصائت الثلاثي.

triple acrostic (comm.)

معنى ثلاثي

نصّ معنى تشكّل الكلمة المطلوبة فيه بجميع الحروف البدئية والحروف الوسطية والحروف الختامية (أو بعض كل) لكلماته.

وا. acrostic = معنى؛ double acrostic = معنى مزدوج؛

mesostich = معنى وسطي؛ telestich = معنى ختاميّ.

triple rhyme (poet.)

ثلاثية المقاطع

أن تشترك الكلمات المتغافية في ثلاثة مقاطع؛ مثلاً:

prettily و wittily.

م. م. multiple / polysyllabic rhyme = قافية متعدّدة المقاطع؛

triple rhyme = إيقاع ثلاثي.

قا. feminine rhyme = قافية ثنائية المقاطع؛ masculine

rhyme = قافية أحادية المقاطع

triple rhythm (poet.)

إيقاع ثلاثي

وا. المانة السابقة.

triplet (poet.)

ثلاثية (م)

مقطع شعريّ مؤلّف من ثلاثة أبيات.

م. M. tristich, ternaire, tercet.

قا. distich = ديوت؛ monostich = أحادية؛ quatrain =

رباعية؛ quintain = خماسية.

triplet(s) (img.)

أصاء ثلاثة

ثلاثة كلمات متشابهة في الصيغة والمعنى وتحدر من اشتقاق واحد؛ مثلاً: قَطَطَ (قَطَطَ) وقَطَعَ وقَطَفَ، فهي جميعاً تدلّ على القطع واشتقاقها من الغاف والطاء أصيف إليهما ما يثلثهما في كل.

قا. doublet(s) = جنوا؛ quadruplet(s) = أصاء أربعة.

tripody (poet.)

ثلاثي التفاعيل

وا. م. trimeter.

tripote (gramm.)

ثلاثي التصريف

ثالث إعرابيّ

اسم يصرف على ثلاثة أوجه. ويُعرف في العربية بالمتمكن الممكن.

قا. diptote = ثنائي التصريف.

triptotic noun (gramm.)

اسم ثلاثي التصريف

قا. diptotic noun = اسم ثنائي التصريف.

وا. المانة السابقة.

triradical verb (gramm.)

فعل ثلاثي

وا. م. triliteral verb.

tristich (poet.)

ثلاثية

وا. م. triplet.

trisyllabic (phon.)

ثلاثي لمقاطع

صفة للكلمة المكوّنة من ثلاثة مقاطع.

trisyllable (phon.)

كلمة ثلاثية المقاطع

كلمة مكوّنة من ثلاثة مقاطع.

قا. disyllable = كلمة ثنائية المقاطع؛ monosyllable = كلمة

أحادية المقاطع؛ polysyllable = كلمة متعدّدة المقاطع؛

quadrasyllable = كلمة رباعية المقاطع؛ quinquasyllable = كلمة

خماسية المقاطع

tritransitive verb (gramm.)

فعل متعدّد إلى ثلاثة مفاعيل

فعل يتعدّى إلى ثلاثة مفاعيل، نحو «أخبره» و«أنياه»

و«خبر» و«نبأ». وقد يكون بعضها غير صريح في النحو العربي التقليدي، كقول النابغة:

نُبئت زُرعة والسفامَةُ كَأَسْمَها

يُهدي إليَّ غرائبَ الأشعارِ
فالنائب نائب عن الفاعل سُدَّ المفعول الأول، و«زُرعة» هو المفعول الثاني، وجملة «يُهدي» سُدَّتْ سُدَّ المفعول الثالث. ويسمى الفعل المتعدي إلى ثلاثة مفاعيل، مع الفعل المتعدي إلى مفعولين، فعلاً متعدداً المفاعيل (complex transitive verb).

تأ. ditransitive verb = فعل متعدٍ إلى مفعولين + monotransitive verb
را. titive verb = فعل متعدٍ إلى مفعول واحد.

ثلاثي التكافؤ trivalent (gramm.)

صفة لعنصر لغوي (ولا سيما الفعل) يحتاج ثلاثة متعلقات بحسب نظرية التكافؤ؛ مثلاً: الفعل المتعدي إلى مفعولين اثنين، إذ يحتاجها ويحتاج فاعلاً (أو مسنداً إليه في الإنكليزية) أيضاً.

تأ. aivalent = غير متكافئ؛ bivalent = ثنائي التكافؤ؛ monovalent = أحادي التكافؤ؛ quadrivalent = رباعي التكافؤ.
را. valency = تكافؤ؛ valent = متعلق.

ثلاثية (مو) trivium (comm.)

في الدراسة في العصر الوسيط، الفنون الحرة (liberal arts) الثلاثة: النحو، والبلاغة، والمنطق، وهي الجزء التمهيدي من الفنون الحرة السبعة. أما الفنون الأربعة الأخرى - وتُعرف باسم الرباعية quadrivium - فهي الحساب والموسيقى والهندسة والفلك.

ترويشة ثنائية trochaic monometer (poet.)

را. المادة التالية

ترويشة (مو) trochee (poet.)

تفعيلة عروضية تتألف من مقطع متبور فمقطع غير متبور.

trochaic monometer، choree م م

را. ditrochee = ترويشة ثنائية.

نكته معنوية trope (styl.)

صورة مجازية، مجاز، وجه بلاغي

نكته بلاغية تغير معنى الكلام؛ مثلاً: الاستعارة والمجاز.

تأ. scheme = نكته لفظية.

مبتدئ حقيقي true beginner (app.)

مبتدئ في تعلم لغة أجنبية لا معرفة له بها مطلقاً، بخلاف المبتدئ غير الحقيقي.

تأ. false beginner = مبتدئ غير حقيقي.

تفضيل حقيقي true comparison (gramm.)

في النحو الإنكليزي، استخدام صيغة التفضيل التي يجوز أن تليها than؛ مثلاً: older than (بخلاف التفضيل الضمني في نحو senior و major، إذ لا يجوز مجيء than بعده).

تأ. implicit comparison = تفضيل ضمني.

قافية حقيقية true rhyme (poet.)

را. م. end rhyme = قافية ختامية.

جملة مختصرة truncated sentence (gramm.)

جملة مقطوعة

را. م. abbreviated sentence.

كشف truncation (poet.)

را. م. catalexis.

معنى مشروط بالحقيقة truth-conditional meaning (sem.)

معنى الجملة من حيث علاقته بالعالم الخارجي، أي مدى استيفائه للحقيقة أو انطباقه عليها.

T-unit = minimal terminable unit

صيغة البناء turn¹ (gramm.)

را. م. voice¹.

نوبة turn¹ (socio.)

في قواعد الحوار، الدور الذي يتكلم فيه أحد المتخاطبين يليه دور متكلم آخر؛ وذلك من الناحية المثالية، إذ غالباً ما تختلط الأدوار كأن يبدأ متكلم ما بقطعة أخرى وهكذا.

م. conversational turn = نوبة حوارية.

را. gambit = مبادأة مؤشرة.

تناوب (الكلام) turn-taking (socio.)

تقاسم نوبات الكلام بين المتحاورين.

twang = nasal twang

التصريف الثاني عشر twelfth conjugation (gramm.)

مصطلح يستخدمه المستشرقون للإشارة إلى صيغة «افعمل» (نحو: اعشوب) في العربية.

تأ. first / second... fifteenth conjugation.

را. conjugation² = تصريف.

فعل الموقعين two-place verb (gramm.)

مصطلح يطلق في النحو الإنكليزي على الفعل المتعدي إلى مفعول واحد، إذ إن له متعلقين اثنين هما الفاعل والمفعول به.

- three-place = فعل الموقع الواحد؛ one-place verb = فعل الموقع الثلاثة.
- two-radical verb (gramm.) فعل ثنائي
- biliteral verb = م. ثنائية تبادلية
- two-way bilingualism (socio.) ثنائية تبادلية
- reciprocal bilingualism = م. ثنائية تبادلية
- two-word sentence (gramm.) جملة ثنائية الكلمات
- two-word utterance (gramm.) قول ثنائي الكلمات
- قول مكون من كلمتين اثنتين يدلّ صدره عن الطفل (في حوالي منتصف السنة الثانية) على تمثله نحو لفته. ومن هذه الأقوال ما يتصف بالانحوية، كما في Baby go و Car come.
- two-word sentence = جملة ثنائية الكلمات.
- single-word utterance = قول أحادي الكلمة.
- type (ling.) ضرب
- قالب؛ نمط؛ نموذج؛ نوع
- أي صنف لغوي يمكن أن يُدرج تحته النموذج؛ فالفرنسي، مثلاً، ضرب، والنموذج الذي يُدرج تحته هو الصوت اللغوي.
- token = نموذج
- type and token (ling.) الضرب والنموذج
- نموذج المصوغ
- type و token = م.
- type-token ratio (ling.) كثافة معجمية
- lexical density = م.

- typical partitive (gramm.) مبعّض نوعي
- مبعّض يستخدم مع أنشراح مخصوصة من الأسماء دون غيرها؛ كما في a slice of bread أو a stick of chalk.
- general partitive = مبعّض عام؛ measure partitive = مبعّض نياسي.
- partitive article = مبعّض.
- typography (graph.) طباعة
- دراسة الخصائص الكتابية للصفحة المطبوعة.
- typological classification (ling.) تصنيف نوعي
- تصنيف تشكيلي
- تصنيف اللغات إلى أنواع باعتبار التشابه بينها في الأصوات والصرف والنحو إلخ لا باعتبار أصولها التاريخية. فاللغة الواحدة قد تجمع في سماتها سمات من اللغات التحليلية والمتصرفة والعازلة والاتصافية إلخ، فتشابه بذلك في كل من هذه السمات مع لغات أخرى لا تصاحبها في التصنيفين الإقليمي والتكويني.
- linguistic typology = تصنيف لغوي نوعي؛ typology.
- areal classification = تصنيف إقليمي؛ genealogical classification = تصنيف تكويني.
- classification¹ = تصنيف.
- typological comparison (ling.) مقارنة نوعية
- مقارنة اللغات دون النظر إلى أصولها التاريخية.
- typological linguistics (ling.) علم اللغة النوعي
- comparative linguistics = علم اللغة المقارن.
- typology (ling.) تصنيف نوعي
- نماذجية؛ نمطية
- typological classification = م.



UC = ultimate constituent

«U» language (socio.)

لغة الجامعيين

اللغة التي يستخدمها الجامعيون طلاباً وأساتذة، وهي تسم بالبعد عن العامية إجمالاً. و لا اختصار university لـ.

قا. language «U» - non = لغة غير الجامعيين.

را. usage «U» = استعمال الطقة العليا

ultimate constituent (UC) (gramm.)

مقوم نهائي

مكون أصغر

الأقسام التفصيلية وغير القابلة للتجزئة، التي يمكن أن يقسم إليها التركيب أو الكلمة. ففي تقسيم التركيب، راجع المثل المذكور تحت immediate constituent؛ وفي تقسيم الكلمة، تكون المورفيمات هي المقنومات النهائية (مثلاً: untimely تقسم إلى المورفيمات التالية: (un + time + ly).

قا. immediate constituent = مقوم مباشر.

ultra long vowel (phon.)

صائت طويل للغاية

صائت طويل المدى؛ صائت ممدود؛ صوت لين مديد (مع) صائت يمدد معه النفس ليساوي امتداده صائتين قصيرين أو أكثر، كما في الصائت الطويل يعقبه ساكن في نحو: عام.

قا. المائدة التالية.

را. long vowel = صائت طويل.

ultra short vowel (phon.)

صائت قصير للغاية

صائت لا يبلغ أن يكون صائناً قصيراً، بل هو أشبه بالصائت المحتس (را. shewa)، أو بالروم والإشمام في العربية.

ثا. المائدة السابقة.

را. short vowel = صائت قصير.

umlaut¹ (phon.)

إبدال صائتي

إمالة؛ أو ملاوت

را. م. vowel mutation.

umlaut² (graph.)

علامة الإبدال

رمز كتابي <"> يستعمل في الألمانية خاصة للدلالة على صائت أمامي؛ مثلاً: gläubig و schön.

unaccented (phon.)

غير منبور

را. م. atonic.

unacceptability (ling.)

لامقبولية

كون العنصر اللغوي غير جائز وغير صحيح عند ابن اللغة. أما مدى الجواز والصحة فيشير إليه المصطلح العام «مقبولية» (acceptability). قا. acceptability = مقبولة.

unacceptable (ling.)

غير مقبول

صفة للعنصر اللغوي الذي يحكم ابن اللغة بأنه غير جائز وغير صحيح. قا. acceptable = مقبول.

unanalysability (gramm.)

لا تحليلية

كون السلسلة غير قابلة للتحليل بناء على قاعدة بنيوية معينة؛ ككون الجملة المبينة للمعلوم ذات الفعل اللازم غير قابلة للتحليل بناء على القاعدة البنيوية الخاصة بتحليل الجمل المبينة للمعلوم إلى جمل مبينة للمجهول. قا. analysability = تحليلية.

unaspirated stop (phon.) انفجاري لاهوائي
انفجاري غير نفسي؛ انفجاري غير هوائي
صوت انفجاري لا يصاحب نطق نفس مسموع؛ مثلاً [p]
المسبوقة بـ [s] في الإنكليزية، في نحو spend.
قا. aspirated stop = انفجاري هوائي.

unattached participle (gramm.) اسم الفاعل المتهدل
وا. م. dangling participle.

unattested form (ling.) صيغة غير واردة
وا. م. asterisk form = صيغة منجدة.

unaugmented verb (gramm.) فعل مجرد
مصطلح يستخدمه المشتقون للفعل المجرد، أي ما
كانت حروفه جميعاً حروفاً أصلية.
قا. augmented verb = فعل مزيد.

unbounded dependency (gramm.) تبعية غير مقيدة
العلاقة بين أجزاء التركيب عندما تكون تلك الأجزاء قادرة
على تفسير مواضعها ضمن التركيب (وا. المثل تحت
(cleft sentence).

unbounded noun (gramm.) اسم الجنس الإفرادي
وا. م. non-count noun.

unchecked (phon.) غير مغلق
صوت أو صفة لصوت ينطلق عند نطقه الهواء بكمية أقل
وبسرعة أقل مما في الصوت المغلق. وهذه الصفة ملازمة
للأصوات غير المهموزة. ويُرمز إلى مثل هذا الصوت
بـ [- checked].
قا. checked = مغلق.
وا. checked versus unchecked = نفاذ المغلق وغير المغلق.

uncial writing (graph.) كتابة إنشائية
كتابة بالحروف الإنشائية، وهي حروف مكبرة ومدورة
استُخدمت في بعض المخطوطات اليونانية واللاتينية ما
بين القرنين الرابع والثامن للميلاد.
قا. half-uncial writing = كتابة نصف إنشائية.

uncompleted aspect (gramm.) هيئة عدم الإنجاز
هيئة للفعل تدلّ في بعض اللغات، كال يونانية القديمة
واللغات السامية، على عدم إنجاز الحدث لا على زمن
حصوله.
قا. completed aspect = هيئة الإنجاز.

unconditional sound change (phon.) تغيير صوتي غير مشروط
تغيير صوتي غير مشروط (phon.)

نوع من التغيير الصوتي غير محكوم ببينة صوتية معينة،
كتغيير السين السامية المشتركة إلى شين في العربية، وتغيير
الطاء السامية المشتركة إلى طاء في السريانية.
م. independent sound ; autonomous sound change ;
spontaneous sound ; isolative sound change ; change
unconditional sound ; sporadic sound change ; change
change.
قا. conditioned sound change = تغيير صوتي مشروط.
وا. sound change = تغيير صوتي؛ وسائر المصطلحات المدرجة
في ذلك المدخل.

uncontracted form (gramm.) صيغة غير مقلصة
كلمة أو عبارة غير محذوف منها أي من أصواتها؛ مثلاً:
does not (بإزاء doesn't).
قا. contraction² = مقلص؛ doubly-contracted form =
صيغة مضاعفة التقليل.

uncountability (gramm.) لامعدودية
كون الاسم غير قابل للعد.
قا. countability = معدودية.
وا. non-count noun = اسم الجنس الإفرادي.

uncountable noun (gramm.) اسم الجنس الإفرادي
كلمة غير معدودة
وا. م. non-count noun.

uncovered (phon.) غير منطوي
وا. م. non-covered.

under-differentiation' (phon.) تفرقة ناقصة
عدم التميز تمييزاً واضحاً بين فونيمين متقاربين في
النطق، ولا سيما عند غير أبناء اللغة.

under-differentiation² (phon./ graph.) تفرقة ناقصة
تقليل في تقدير الاختلافات
في الكتابة الأصواتية المبدئية، استخدام رمز واحد
لفونيمين - أو أكثر - ريثما يثبت عالم الأصوات أنهما
فونيمان مختلفان.
قا. over-differentiation = تفرقة زائدة.
وا. preliminary transcription = كتابة أصواتية مبدئية.

under-extension (psycho./ app.) تعميم ناقص
تعميم الطفل أو متكلم اللغة الأجنبية دلالة الكلمة تعميماً
أقل مما تحتمله؛ كأن تستخدم الكلمة «كتاب» لنوع معين
من الكتب (حجماً أو لوناً أو رسوماً الخ) دون سائر
الأنواع.
قا. overextension (ب) = تعميم زائد.
وا. developmental error = خطأ نمائي.

underlying form (gramm.)	صفة كامنة
	صفة الجملة كما تظهر في البنية العميقة.
underlying object (gramm.)	مفعول به كامن
	را. م. logical object = مفعول به سبقي
underlying phrase marker (gramm.)	واسم الشَّجَرَة الكامن
	الوصف البصري للجملة بعد تطبيق قواعد البناء الشَّجَرَة.
	م. underlying string = سلسلة كامنة.
underlying string (gramm.)	سلسلة كامنة
	را. المادة السابقة.
underlying structure (gramm.)	بنية عميقة
	بنية باطنية؛ بنية تحتية
	را. م. deep structure.
underlying subject (gramm.)	مُسند إليه كامن
	را. م. logical subject = مُسند إليه حقيقي.
understatement (styl.)	كُتَح
	را. م. litotes = في الضد.
understood element (ling.)	عنصر مفتر
	عنصر مفهم ضمناً
	را. م. dummy element.
underworld language (comm.)	لغة سرية
	را. م. secret language.
ungoverned rule (gramm.)	قاعدة غير محددة
	قاعدة غير مقيدة
	في النحو التوليدي، قاعدة يمكن تطبيقها على جميع العناصر، خلافاً للقاعدة المحددة؛ مثلاً: قاعدة تحويل الفعل المضارع المبني إلى فعل منفي هي قاعدة غير محددة في العربية لأن جميع الأفعال تقبل دخول «لم» عليها.
	را. م. governed rule = قاعدة محددة.
ungraded adjectives (sem.)	نعتان غير تدرجيتين
	را. المادة التالية.
ungraded antonyms (sem.)	مناقضتان غير تدرجيتين
	كلمتان مناقضتان في المعنى لا تقبلان التفاضل في استحقاق الصفة؛ مثلاً: «حي» و«ميت»، إذ لا تتفاوت درجة الحياة والموت، خلافاً لـ: «قديم» و«حديث» اللتين تتفاوت درجاتهما.
	م. م. complementaries أو complementary terms = متكاملان؛ non-gradable antonyms؛ contradictory terms؛ ungraded adjectives = نعتان غير تدرجيتين.

	نا. graded antonyms = مناقضتان تدرجيتان.
	را. antonym = مناقضة؛ antonymy = مناقضة؛ non-binary opposition = تناقض غير تدرجي.
ungrammatical (gramm.)	لانهووي
	غير معمول فيه؛ غير نحوي
	غير سليم نحوياً (را. ungrammaticality).
	م. broken.
ungrammatical construction (gramm.)	تركيب لانهووي
	را. م. anti-grammatical construction.
ungrammatical language (gramm.)	لغة لانهووية
	را. م. impure language = لغة ملوثة.
ungrammatical sentence (gramm.)	جملة لانهووية
	جملة غير موافقة للقواعد التي يحددها نحو لغة ما، خلافاً للجملة النحوية.
	م. م. ill-formed sentence؛ corrupt sentence.
	نا. grammatical sentence = جملة نحوية؛ semi-grammatical sentence = جملة شبه نحوية.
ungrammaticality (gramm.)	لانهووية
	عدم موافقة التركيب للقواعد التي يحددها نحو لغة ما، خلافاً للنحوية. ويوضع في العادة نجم (asterisk) بجانب التراكيب اللانهووية. والفرقة بين الجمل النحوية والجمل اللانهووية هي الهدف الرئيسي للنحو التوليدي.
	م. م. deviance = انحراف؛ ill-formedness؛ ungrammaticalness.
	نا. grammaticality = نحوية.
	را. generative grammar = نحو توليدي.
ungrammaticalness (gramm.)	لانهووية
	را. المادة السابقة.
uniconsonantal (gramm.)	أحادي
	را. م. uniliteral.
unidimensional sequence (ling.)	تعاقب أحادي البعد
	توالي الفونيمات في التركيب، أي في الكلمة أو ما هو أكبر منها.
	نا. multidimensional sequence = تعايب متعدد الأبعاد.
unilateral (phon.)	أحادي الجانب
	أحادي جهتي
	صوت جانبي يخرج عند نطقه الهواء من أحد جانبي الفم؛ مثلاً: نطق اللام في بعض اللغات.
	م. م. monolateral؛ asymmetric.

- فعل لاشخصي
فعل أحادي الشخص
ra. م. impersonal verb.
- معنى أوحده
معنى الكلمة أو العبارة الدال على وحدة غير مبعضة أو مفيدة؛ مثلاً: Paris (بإزاء المعنى التبعيضي في نحو The Paris I knew).
ra. م. partitive meaning = معنى تبعيضي.
- وحدة
عصر يشكّل جزءاً من بنية اللغة ويصلح أن يكون موضوعاً للتحليل اللغوي؛ مثلاً: القونيم، والمورفيم، والكلمة، والعبارة، والجملة.
ra. م. linguistic units = وحدات للغة.
- اسم الوحدة
اسم قابل للجمع؛ اسم معدود
ra. م. count noun
- مقوم فريد
مقوم تتألف الوحدة اللغوية منه وحدة؛ مثلاً: المورفيم الذي يؤلف كلمة براسه.
ra. م. multiple constituents = مقومات معددة.
- حالة المصاحبة
ra. م. sociative case.
- عالمي
عام؛ كلي؛ كونى
صفة لآية ظاهرة مشتركة بين اللغات جميعاً. ومجموع الظواهر المشتركة هذه هو ما يُعرف بالعالميات اللغوية.
ra. م. language universals = عالميات لغوية.
- نعت شمولي
نعت يدل على الشمول أو الكليّة أو الاكتمال؛ مثلاً: full و entire و whole.
- ألفباء عالمية
ألفباء مستخدمة - أو يُقصد إلى استخدامها - على نطاق عالمي.
- فرضية الأساس العالمي
نظرية توليدية تقول إنّ من الممكن «توليد» جميع اللغات بتطبيق قواعد توليدية أساسية، ولا سيما على المكونات الأساسية (ra. م. base component).
- تا. bilateral = ثنائي الجانب.
را. lateral = جانبي.
صَمَم أحادي الجانب
صَمَم يصيب إحدى الأذنين دون الأخرى.
تا. anacusis = صمم تام؛ bilateral deafness = صمم ثنائي الجانب.
تبعية أحادية الجانب
العلاقة بين عنصر لغوي لا يستقل بذاته والعنصر اللغوي المستقل الذي يصاحبه؛ مثلاً: العلاقة بين تاء التانيث والفعل، فالتاء لا تستقل بذاتها بخلاف الفعل.
تا. mutual dependence = تبعية متبادلة.
را. dependence = تبعية.
اندراج
ra. م. hyponymy.
أحادي اللغة
وحيد اللسان
ra. م. monolingual.
أحادي
في علم اللغات السامية خاصة، صفة للأداة المكوّنة من أصل (أي صامت) واحد؛ كواو المعطف وكاف الشبيه.
ra. م. uniconsonantal.
كلمة غير قابلة للتعزيز
كلمة لا يمكن أن يسبقها المعرّز (intensifier)؛ مثلاً: differential (بإزاء different التي يمكن أن يدخل عليها المعرّز).
تا. intensifiable word = كلمة قابلة للتعزيز.
تماسك
قُدرة الكلمة على قبول الزيادات في أولها وآخرها محبب، لا في وسطها؛ أي قبولها السوابق واللواحق دون الدواخل. وبهذا المعنى تكون الكلمات في اللغات السامية قليلة التماسك لأن كثيراً منها يقبل الدواخل لغلبة التصريف على تلك اللغات؛ مثلاً: الصيغ: افتعل، وتفاعل، وفاعل. أما اللغات الهندية الأوروبية فأقلّ قبولاً للدواخل من اللغات السامية، فكلماتها أكثر تماسكاً بهذا المعنى.
ra. م. internal cohesion + cohesiveness + cohesion.
لغة التوحيد
لغة الاتحاد؛ لغة موحدة؛ لغة الوحدة
لغة تُصطنع من عناصر متقلة من عدّة لهجات متجاورة توحيداً للناطقين بها في منطقة ما.

universal determiner (gramm.) محدّد جامع
محدّد يشمل معناه جميع أفراد جنس ما، مثلاً: each
و every.

universal grammar (gramm.) نحو عالمي
قواعد عامة؛ نحو عمومي؛ نحو كوني
نحو يسعى إلى تفسير الظواهر المشتركة بين اللغات
جميعاً، وتعليل الأسباب التي من أجلها تقتصر كل لغة
على استعمال جزء من الوحدات الممكنة، كاستعمال
بعض الأصوات دون سواها، وبعض الصيغ دون سواها،
وهكذا.

م. general grammar = نحو عام.

ق. philosophical grammar = نحو فلسفي.

universal language¹ (comm.) لغة عالمية
لغة دولية، لغة صناعية؛ لغة مرشّحة

را. م. interlanguage¹ = لغة مصنوعة.

universal language² (comm.) لغة عالمية
را. م. interlanguage².

universal movement (gramm.) تحريك عالمي
را. م. alpha movement = تحريك ألفا.

universal pronoun (gramm.) ضمير عالمي
ضمير يصح إطلاقه على جميع أفراد جنس ما؛ مثلاً:
everybody و everyone و everything و all (وهي
ضمائر في الإنكليزية).

universal relative pronoun (gramm.) اسم موصول شمولي
اسم موصول يُستخدم، على وجه واحد، للمذكر
والمؤنث، والمفرد والمثنى والجمع؛ مثلاً: *he* في
الأكديّة، و *who* الطائيّة.

universal semantics (sem.) علم الدلالة العالمي
علم الدلالة الشمولي؛ علم الدلالة العمومي
فرع من علم الدلالة يُعنى بالبحث عن المعالم المشتركة
بين معاني الكلمات في لغات مختلفة من خلال الدراسة
المعروفة بتحليل المكونات.
را. semantics = علم الدلالة؛ وسائر المصطلحات المدرجة في
ذلك المدخل.

universal sequence (psycho.) تعاقب عالمي
ظاهرة اشتراك الأطفال، في مختلف الحضارات، في
إصدارهم الأصوات المشتركة بين اللغات جميعاً، كالباء
والتاء، قبل سائر الأصوات.

universalism¹ (ling.) عالميّة
عمومية؛ كليّة؛ كونيّة

اشتراك اللغات جميعاً في ظواهر معيّنة، من مثل الإبداعية
(*creativity*) والتّحية (را. *displacement*) الخ.
را. language universals = عالميّات لغويّة.

universalism² (gramm.) النظرية العالمية
النظرية القائلة بأنّ بين اللغات جميعاً قدراً مشتركاً يجب
أن يكون الهدف الأساسي للنحو العالمي.

universe of discourse (sem.) إطار الحديث
الإطار أو الموضوع الذي يقع تحته الحديث؛ مثلاً:
الفكاهة أو الرواية أو الخطبة الخ. ولكل إطار سمات تميّزه
عن سائر الأطر وتؤثّر لغوياً في المضمون، كما في اختيار
الكلمات وضرب الاستعمال (را. *variety*) وطول
التركيب.

univocalic (comm.) أحادي الصائت
نص يُستخدم فيه صائت واحد دون سائر الصوائت؛ مثلاً:
No cool monsoons blow soft on Oxford dons

unlinked construction (styl.) تركيب فضلي
را. م. asyndeton.

unmarked (ling.) غير موسوم
دون علامة؛ سلمي؛ غير ملئم؛ غير مميّز
صفة لتعصر لغوي لا يتضمّن وإبهماً ما، الأمر الذي يميّزه
عن تعصر لغوي آخر يتضمّن وإبهماً مميّزاً.
ق. marked = موسوم.

unmarked article (gramm.) أداة التنكير
را. م. indefinite article.

unmarked case (gramm.) حالة الناعليّة
را. م. nominative case.

unmarked constituent (ling.) مقوم غير موسوم
المقوم الذي لا يتضمّن وإبهماً فيتميّز بذلك عن مقوم آخر
يتضمّن ذلك الواسم.

ق. marked constituent = مقوم موسوم.

unmarked gender (gramm.) جنس غير موسوم
خلو الكلمة من واسمة خاصّة تدلّ على الجنس؛ مثلاً:
«أب، و«أم»، و king و queen (خلافاً لـ «عمّة»
و «خالّة»، و hostess و heroine).

ق. marked gender = جنس موسوم.

unmarked infinitive (gramm.) مصدر غير موسوم
را. م. first infinitive = مصدر أول.

unmarked plural (gramm.)	جمع غير موسوم
جمع لا تصاحبه واسمة خاصة تدل على الجمع؛ مثلاً: وُلِدَ (جمع «وُلِدَ») و the poor . نا . zero plural = جمع صِفْرِي .	
unmarked pronoun (gramm.)	ضمير غير موسوم
ضمير لا يتضمن زائدة تدل على وظيفته النحوية؛ مثلاً: whose (قياساً على الضميرين الموسومين whose و whom) .	
marked pronoun = ضمير موسوم .	
unmarked universal (ling.)	عالمي مطلق
را . م . absolute universal .	
unnatural feminine (gramm.)	مؤنث مجازي
را . م . feminine = مؤنث .	
unnatural language (comm.)	لغة غير طبيعية
را . م . interlanguage = لغة مصرعة .	
unnatural masculine (gramm.)	مذكر مجازي
را . م . masculine = مذكر .	
unproductive affix (gramm.)	زائدة غير منتجة
را . م . non-productive affix .	
unproductivity (ling.)	لاإنتاجية
را . م . non-productivity .	
unreal condition (gramm.)	شرط افتراضي
را . م . hypothetical condition .	
unreal feminine (gramm.)	مؤنث مجازي
را . م . feminine = مؤنث .	
unreal masculine (gramm.)	مذكر مجازي
را . م . masculine = مذكر .	
unreal utterance (sem.)	قول لاهقيقي
را . م . counter-factual utterance .	
unrelated participle (gramm.)	اسم الفاعل المتهذد
را . م . dangling participle .	
unrestricted object (gramm.)	مفعول مطلق
مصطلح يستخدمه بعض المستشرقين مرادفاً لـ cognate object .	
unrounded (phon.)	غير مدور
را . م . non-rounded .	
unrounded vowel (phon.)	صائت غير مدور
صائت غير مضموم؛ صائت مكسور	
را . م . spread vowel = صائت مبسط .	

unrounding (phon.)	نزع التدوير
إزالة التدوير؛ إزالة القسم؛ بنط	
إزالة تدوير الشفتين في نطق صوت مدور. وقد يُطلق المصطلح أحياناً على غياب التدوير أساساً. ولعلّ ممّا يصحّ مثلاً على المعنى الأول في العربية صيغة المبني للمجهول من الفعل الأجوف، نحو «قيل» و«بيح» إذا اعتبرنا أن لفظها بإخلاص الكسر متأخر تاريخياً عن لفظها بالإشمام .	
م . م . delabialization = نزع الشفة؛ lip spreading = بسط الشفتين .	
را . م . labialization = تشفيه؛ spread position = رفع الانبط .	
unsaturated verb (gramm.)	فعل غير مُشبع
فعل لا يتم معناه بمجرد ذكر فاعله ومفعوله، بل يحتاج إلى متعلقات أخرى؛ مثلاً: «أسند» في نحو «أسندت الأمر إليه» حيث لا يتم المعنى إلا بذكر «إليه» .	
نا . م . saturated verb = فعل مُشبع .	
unstable phoneme (phon.)	فونيم متقلب
فونيم غير مستقر	
فونيم ينزع إلى التغير وعدم الثبات؛ مثلاً: الهمزة في اللغات السامية .	
unstressed (phon.)	غير منبور
را . م . atonic .	
untensed clause (gramm.)	عبارة غير محدودة
را . م . non-finite clause .	
unvoiced (phon.)	مهموس
مهمس (مج)	
را . م . voiceless .	
unvoicing (phon.)	تهميس (مج)
إهماس (مج)	
را . م . devoicing .	
upper-case letter (graph.)	حرف كبير
را . م . majuscule .	
upper jaw (physio.)	فك أعلى
را . م . jaws = فك .	
upper lip (physio.)	شفة عليا
را . م . lips = شفتان .	
upper mesolect (socio.)	ضرب أوسط أعلى
في اللغة المزيج، الضرب الأوسط الأقرب إلى الضرب الأعلى .	

قَدِيمِيَّة

urbanism (socio.)

تعبير مدني

آية ظاهرة لغوية خاصة باستعمال أهل المَدَن في لغة ما،
خلافًا للريفية (قا. في المصطلح القديم: لغة أهل المَدَن
ولغة أهل الوَير).

قا. ruralism = ريفية.

استعمال

usage (comm.)

فُرف لغوي

كيفية استخدام أبناء اللغة لهوائدهم الكلامية والكتابية،
واختيارهم عنصرًا ما (كلمة أو تعبيرًا الخ) دون غيره عند
وجود أكثر من عنصر واحد يجوز استخدامه. ومن
الدارسين من يخصّ هذا المصطلح بالدلالة على استعمال
العناصر اللغوية مقارنًا باستعمال العناصر الأخرى المتصلة
بها (مثلًا: استعمال المصدر الموزَّل مقارنًا باستعمال
المصدر الصريح)، ويخصّص المصطلح use بالدلالة على
استعمال العناصر اللغوية بصرف النظر عن تلك المقارنة.

قا. divided usage = استعمال منوع

تعيين الاستعمال

usage labelling (comm.)

تسمية الاستعمال

قا. status labelling = تعيين المَنزلة.

استعمال

use (comm.)

مصطلح مرادف لـ usage، إلا أن بعض الدارسين يخصّه
بالدلالة على استعمال العناصر اللغوية بصرف النظر عن
مقارنته باستعمال العناصر الأخرى المتصلة بها.

قَوْل

utterance (ling.)

ملفوظ (مج)، منطوق

عيّة من الكلام المنطوق يسبقها صمّت وتلوها صمّت
وليس لها تعريف تحويّ محدد في آية نظرية لغوية. وعلى
هذا فقد يكون القول جوابًا من كلمة أو أكثر، وقد يكون
خطبة طويلة، إلا أنه قد يُقصر على الكلام القصير نسبيًا
إذا اشترط استيفاءه لشروط صوتية محدّدة كالوقف والنغم.
قا. speech chain, locution = سلسلة كلامية؛
vocalization².

قا. move = قولة؛ والمصطلحات المُدرجة تحت «قوله» في المرد

المعجم الأول.

استعمال الطبقة العليا

«U» usage (socio.)

الاستعمال اللغويّ المميّز للطبقة (أو الطبقات) العليا في
المجتمع، مثلًا: استعمال sick و perspire بدلًا من ill

قا. lower mesolect = ضرب أوسط أدنى.

قا. mesolect = ضرب أوسط.

upper teeth (physio.)

أسنان عليا

قا. teeth = أسنان.

upside-down phonology (phon.)

فونولوجيا عكسية

منهج فونولوجي ينظر في البنية السطحية للكلمات ويستعين
بعلم الصرف لتفسير العلاقة بين الكلمات المختلفة صوتيًا
(نحو brief و brevity)، فيقلب بذلك ما عُهد في
الفونولوجيا التوليدية من توليد البنية السطحية من البنية
التحتية.

uptake (ling.)

امتصاص

تأويل السامع للحدث الكلامي (قا. speech event) بما
يفضي إلى إجابته عنه. فقد يقول قائل: «لست أحب
فلانة» فيجيبه المخاطب: «لست مضطرًا إلى زيارته
معناه: أي أن المخاطب أول الكلام على النحو التالي:
«هل أنا مضطر إلى زيارة فلان معكم؟» فأجابه على النحو
الذي مرّ.

upturn (phon.)

وقفة صاعدة

قا. rising juncture.

upward comparison (gramm.)

تفضيل أعلى

مقارنة عليا؛ مقارنة فضلى
تفضيل يُظهر زيادة الصفة؛ مثلًا: أكبر شأنًا.

قا. superior comparison.

قا. downward comparison = تفضيل أدنى.

Ural-Altaic languages (ling.)

اللغات الأورالية - الألتائية

مجموعة من اللغات تشمل اللغات الأورالية أو الفنلندية -
الأغرية (Finno-Ugrian)، ومنها الفنلندية والهنغارية،
واللغات الألتائية، ومنها التوركية Turkic والمنغولية.

Ural-Altaic linguistics (ling.)

علم اللغة الأورالي - الألتائي

علم اللغة الذي يُعنى بوصف اللغات الأورالية - الألتائية.

urban dialectology (socio.)

علم اللهجات المدنيّة

فرع من علم اللهجات يُعنى بدراسة الأنماط الكلامية
المستخدمة في مجتمع مدنيّ معاصر. (وقد فضلنا
«المدنيّ» على «المَدَنِيّ» في هذا المصطلح والذي يلمح
منعًا للالتباس المحتمل في معنى الثاني).

قا. dialectology = علم اللهجات.

uvular (phon.)	لَهَوِيّ عَبَقِيّ
صوت أو صفة لصوت تشارك في نُطقه اللهاة؛ مثلاً: الغين والقاف.	
uvular stop (phon.)	دorso-uvular = خلفي لَهَوِيّ. انفجاريّ لَهَوِيّ را. stop = انفجاريّ.
uvula (physio.)	لهاة
والحرف لا اختصار ل upper class. فا. non-«U» usage = استعمال الطبقة الدنيا. را. language «U» = لغة الجامعيين.	
الكتلة الصغيرة المتدلّية من أسفل الطّبق والتي تُنسب إليها الأصوات اللّهريّة.	



V = verb; vowel

VA = main verb

valency (gramm.)

تكافؤ

استخدام

مصطلح استعماله من الكيمياء عالم اللغة الفرنسي L. Tesnière (تـ ١٩٥٤) للدلالة على عدد العناصر اللغوية التي يحتاجها الفعل لاكتمال الجملة. فالفعل الذي يكون تكافؤه، في سياق ما، أربعة يحتاج أربعة عناصر لغوية (كالمُسند إليه والمفاعيل، يُدعى كلٌّ منها متعلِّقاً valent) لتكتمل الجملة به في ذلك السياق؛ وقد يتغيَّر تكافؤه في سياقٍ آخر. ويُدعى هذا النمط من التحليل: فحو التكافؤ. و١. aivalent = غير متكافئ، bivalent = ثنائي التكافؤ؛ de- pendency tree = شجرة التبعيَّة؛ monovalent = أحادي التكافؤ؛ quadivalent = رباعي التكافؤ؛ trivalent = ثلاثي التكافؤ.

valency grammar (gramm.)

نحو التكافؤ

را. المادَّة السابقة.

valent (gramm.)

متعلِّق

عنصر لغوي يتعلَّق بالفعل فتكتمل به الجملة بحسب نظريَّة التكافؤ؛ مثلاً: متعلِّقات الفعل الثالية: فاعل الفعل، والمفعول به المباشر، والمفعول به غير المباشر.

valeur (sem.)

قيمة

مصطلح فرنسي يرجع استعماله إلى دي سومور، يشار به إلى الوظيفة التي يؤدِّيها الرمزُ اللغويُّ (الكلمة خاصة) من حيث علاقته يسائر الرموز في النظام العام، ولا سيَّما في علاقته الجدوليَّة وعلاقته التابعية.

١. value .

value (sem.)

قيمة

را. المادَّة السابقة.

value judgment (comm.)

حكم معياري

حكم تقويمي

حكم على الاستعمال اللغوي لا يستند إلى دليل علمي، كوصف الاستعمال بالقبيح أو الحسن أو غير الجائز. ويُطلق مثل هذه الأحكام أكثر ما يُطلق في علم اللغة التثنيي.

variable = linguistic variable

variable rules (socio.)

قواعد المتغيَّرات

قواعد تحدّد العلاقة بين المتغيَّرات الاجتماعية - كالانتماء الإقليمي والطبقي، والسِّن والجنس - والتطوُّر اللغوي.

variable word¹ (gramm.)

كلمة متصرِّفة

كلمة متغيِّرة

كلمة تتغيَّر صيغتها لإظهار العدد أو الجنس أو الحالة الإعرابية أو التفضيل الخ؛ مثلاً: رَجُلٌ ورَجُلَان ورِجَال، وآبٌ وآتية، و talk / talking، و tall / taller.

٢. declinable word .

١. invariable word = كلمة جامدة.

variable word² (gramm.)

كلمة مُغَرَّبَة

كلمة يتغيَّر آخرها بحسب وظيفتها في الجملة؛ نحو: «رجل» و«كتاب».

٢. invariable word = كلمة مبنية.

variant (ling.)

بدليل

بديلة

١. alternant = متناوب.

variation (ling./ socio./ styl.)

تنوع

را. المصطلحات الواردة تحت «تنوع» في السرد السري الأول.

variegated babbling (psycho.)

بابأة منوعة

بابأة تختلف مقاطعها في الصوامت والصوائت؛ مثلاً [ati]

أو [bita]. وهي تلي البابأة المكررة.

قا. reduplicated babbling = بابأة مكررة.

را. babbling = بابأة.

variety (socio.)

ضَرْب (الاستعمال)

مصطلح عام يشمل ضروب الاستعمال اللغوي كافة، ومنها الضرب التكافؤى ونوعية اللغة واللهجة الاجتماعية والمهجنة الخ، ويُدرس باعتبار تناسبه والمواقف التي تُستخدم فيها، ولذلك قد يتخذ المصطلح معنى بلاعياً أيضاً.

م. functional variety = ضرب وظيفي؛ level of lect

usage = مستوى الاستعمال؛ speech variety = ضرب كلامي.

نا. diatype = ضرب تكافؤي؛ diglossia = ازدواجية اللغة؛

register = نوعية اللغة

را. ethnic variety = ضرب عرقي؛ High variety = ضرب

نصحي؛ language variety = تنوع لغوي؛ sub-variety = ضرب لرمي.

Vb = verb

VB = verb be

vegetative sounds (comm.)

أصوات تمائية

الأصوات غير الكلامية الصادرة عن الطفل الصغير، كما في الرضاعة والسعال والتجشؤ والابتلاع.

velar (phon.)

طَبَقِي

حنكري قمعي؛ غشائي؛ غلصمي؛ لهوي (مع)

صوت أو صفة لصوت يُتلفظ بملامسة اللسان الطَّبَقِ أو باقترابه منه؛ مثلاً: [k]. ويُستخدم المصطلح في الحالات التي يلامس فيها مؤخر اللسان الطَّبَقِ أو يقترب منه، في حين يختص بعضهم المصطلح «خلفي طَبَقِي» (dorso-velar) لهذه الحالات. وتُقسم الأصوات الطبقية باعتبار مخرجها إلى أصوات طبقية أمامية ووسطية وخلفية.

م. linguavelar = لساني طَبَقِي.

را. dorso-velar = خلفي طَبَقِي؛ medio-velar = طبقي

وسطي؛ post-velar = طَبَقِي خلفي؛ prevelar = طَبَقِي أمامي.

velar stop (phon.)

انفجاري طَبَقِي

را. stop = انفجاري.

velar vowel (phon.)

صائت طَبَقِي

را. م. back vowel = صائت خلفي.

velaric air-stream mechanism (phon.)

آلة الجريان الطَّبَقِي

أحد الأنواع الثلاثة السوية لآلية الجريان، يتحرك فيه الجزء الخلفي من اللسان باتجاه الطَّبَقِ.

م. oral air-stream mechanism = آلة الجريان الفموي.

نا. glottalic air-stream mechanism = آلية الجريان

الريزماري؛ pulmonic air-stream mechanism = آلية الجريان الرئوي.

را. air-stream mechanism = آلة الجريان.

velaric closure (phon.)

إغلاق طَبَقِي

انغلاق طَبَقِي

نوع من الإغلاق الداخلي يتم عند الطَّبَقِ.

نا. glottalic closure = إغلاق مزماري؛ pulmonic closure =

إغلاق رئوي.

را. closure = إغلاق، وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.

velarization (phon.)

إطباق

تفخيم

تُلفظ الصوت غير الطَّبَقِي بتحريك الجزء الخلفي من اللسان باتجاه الطَّبَقِ، بحيث يكون ذلك نطقاً ثانوياً له (secondary articulation)؛ مثلاً: نُطق اللام

المقحمة (را. dark l).

velarized (phon.)

مُطَبَّق (مع)

صوت أو صفة لصوت يتميز بكون الإطباق نطقاً ثانوياً فيه. ويرمز للصوت المُطَبَّق بوضع العلامة [~] داخل رمزه الكتابي.

م. retracted.

velic closure (phon.)

إغلاق طَبَقِي أنفي

انغلاق غشائي

نوع من الإغلاق يُتلفظ فيه الطَّبَقِ تجويف الأنف؛ وهو من تسروب الإغلاق التام.

را. closure = إغلاق؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك

المدخل؛ complete closure = إغلاق تام.

velocity (comm.)

سرعة

السرعة التي تنتقل فيها الطاقة الصوتية عبر الأنبوب، وهي في العادة حوالي ٣٤٣ متراً في الثانية.

velopharynx (physio.)

بلعوم طَبَقِي

موضع بين الطَّبَقِ والجدار الخلفي للبلعوم يفصل بين التجويف الفموي والتجويف الأنفي.

nasal pharynx = يُلموم حنجري، laryngopharynx = ل. أنفي = يُلموم أنفي، oropharynx = يُلموم فموي.
velum (physio.) طبقي

حنك لثين
غشاء لثين يشكل الجزء الخلفي من الغار حتى اللهاة،
ويسمح التحكم به بإحداث الأصوات، فرفعه يخلق الجزء
الأعلى من البلعوم عند نطق الأصوات الفموية، في حين
يسمح إنزاله بنطق الأصوات الأنفية لخروج الهواء من
التجويف الأنفي كلياً أو جزئياً.

م. حنك لثين = soft palate.
را. palate = غار؛ velar = طبقي.

ventricular folds (physio.) أوتار جوفية
نسج مواز للوترين الصوتيين وواقع فوقهما مباشرة، لا
يستخدم في الأصوات الكلامية عادة إلا إذا أراد المتكلم
إحداث أثر صوتي معين بإصغافه «خشونة» على الصوت
(كما في غناء بعض الزوج المصاحب لموسيقى الجاز).
م. false vocal folds = أوتار صوتية زائفة.

ventricular sound (phon.) صوت جوفي
صوت غير كلامي عادة لا يحدثه الوتران الصوتيان بل
الأوتار الجوفية.
را. العانة السابقة.

verb (V) (gramm.) فعل
وحدة نحوية تتميز بصيغة زمنية، وصيغة فعلية، وهيئة،
وبناء لمعلوم أو مجهول، وتظهر الفرق في العدد
والشخص، وتتصل وظيفياً بفاعل، أو مفعول به واحد أو
أكثر، وتدل على حدث أو حركة أو حالة (قا. مثلاً
«كبرت» في دلالتها على حالة لا حدث).

را. المصطلحات المدرجة تحت «فعل» في المسرد العربي الأول.

verb adjective (gramm.) نعت فعلي
را. م. gerundive.

verb-adverb combination (gramm.) ائتلاف فعلي - ظرفي
شبه جملة فعلي يتألف من فعل وظرف يقدّم ويؤخّر
مثلاً: They fought the و They fought off the enemy
enemy off.

verb cluster (gramm.) تحنقود فعلي
را. م. verb phrase = شبه جملة فعلي (را. انظر: cluster =
حنقود).

verb complementation (gramm.) تكميم الفعل
جعل الكلمة أو العبارة تكميماً للفعل؛ مثلاً: I allowed

him a drink.

را. complementation = تكميم.

verb-final language (gramm.) لغة خاتمة بالفعل
لغة تتميز بجملة إجمالاً بالانتهاء بالفعل، كالتركية
واليابانية. وغالباً ما تلي الأفعال المساعدة الأفعال الرئيسية
في مثل هذه اللغة.

قا. verb-initial language = لغة بادية بالفعل.

verb group (gramm.) تركيبة فعلية
را. م. verb phrase = شبه جملة فعلي.

verb-initial language (gramm.) لغة بادئة بالفعل
لغة تتميز بجملة إجمالاً بالبداية بالفعل، كالعربية وأخواتها،
والبربرية. وغالباً ما تسبق الأفعال المساعدة الأفعال
الرئيسية في مثل هذه اللغة.

قا. verb-final language = لغة خاتمة بالفعل.

verb language (gramm.) لغة فعلية الجمل
لغة تغلب عليها الجمل الفعلية.
قا. noun language = لغة اسمية الجمل.

verb phrase¹ (gramm.) شبه جملة فعلي
(أ) مجموعة من فعلين أو أكثر وظيفتها النحوية كوظيفة
الفعل؛ مثلاً: كان يفعل، وكان يكون يفعل، و has been
telling.

(ب) فعل يتألف من بند معجمي (را. lexical item) وأداة
ظرفية؛ مثلاً: warm up و get off؛ وهو يفارق الفعل
الجارتي بإمكان وقوع أداته الظرفية بعد المفعول به، مثلاً:
get it off.

م. م. phrasal verb = فعل شخطني؛ verb cluster = عنقود
فعل؛ verb / verbal group = تركيبة فعلية؛ verbal phrase =
bal sequence = تعاقب فعلي.

قا. prepositional verb = فعل جازي.

را. adverb particle = أداة ظرفية.

verb phrase² (VP) (gramm.) شبه جملة فعلي
غير جملة

في النحو التوليدي، جزء الجملة المتضمن المتبند
(predicate)، أي الجزء الذي يشكل الجملة مع شبه
الجملة الاسمي.

قا. noun phrase² = شبه جملة اسمي.

را. predicate phrase = شبه جملة خبري.

verb substitute (gramm.) فعل حالي
را. م. pro-verb.

- لاحقة فعلية (verb suffix (gramm.)
لاحقة تفضي إضافتها إلى تكوين الفعل؛ مثلاً: -ize (في نحو modernize)، و -en (في نحو quicken)، و -ate (في نحو hydrogenate)، و -ify (في نحو electrify).
- فعلية (verbal' (gramm.)
اسم جامع للأفعال غير المحدودة، كالمصدرية واسم الفاعل والمفعول والمصدر المذلل.
م. verbid.
را. non-finite verb = فعل غير محدود.
- فعل وظيفي (verbal² (gramm.)
كلمة - أو أكثر - تقع موقع الفعل وظيفياً؛ والمثل الأوضح في العربية هو أسماء الأفعال في الماضي والمضارع والأمر.
- نعت فعلية (verbal adjective (gramm.)
را. م. gerundive.
- عُنى قرآني كلي (verbal alexia (clin.)
عنى الكلمات
نوع من العُنى القرآني يعجز فيه المرء عن قراءة الكلمة.
قا. literal alexia = عُنى قرآني حرفي.
را. alexia = عُنى قرآني.
- هيئة فعلية (verbal aspect (gramm.)
را. م. aspect = هيئة.
- ربط كلامي (verbal association (psycho.)
عملية ذهنية يتم بمقتضاها الربط بين العناصر اللغوية المختلفة (ولا سيما الكلمات) ربطاً يسهل حفظها واستحضارها عند الحاجة.
را. word association = ربط كلي.
- تواصل كلامي (verbal communication (ling.)
تواصل بواسطة نظام من الرموز الصوتية، خلافاً للتواصل بالرموز الكتابية، وعلى وجه الخصوص: خلافاً للتواصل الإيماني.
٧. pasimology = تواصل إيماني.
را. communication = تواصل.
- مخوّر فعلية (verbal core (gramm.)
في الفرنسية وسائر اللغات الرومانسية، الفعل ومتعلقاته من الفاعل والمفعول، كما في tu en as beaucoup.
- فرضية النقص الكلامي (verbal deficit hypothesis (psycho.)
فرضية تدّعي إلى أن بعض الأطفال يدخلون المدرسة

- وعُدّتهم من لغتهم الأم نائصة، ولا سيما في النحو والمفردات، الأمر الذي يقضي إلى تخلفهم عن أقرانهم.
- هذّر (verbal diarrhea (comm.)
الاسم الشعبي للمصطلح logorrhea.
- تركيبة فعلية (verbal group (gramm.)
را. م. verb phrase = شبه جملة فعلية.
- عادات كلامية (verbal habits (comm.)
را. م. speech habits.
- تعلم كلامي (verbal learning (psycho.)
را. م. acquisition = اكتساب.
- مركّب فعلية (verbal nexus (gramm.)
كلمة مركبة يربط فيها الفعل عنصراً سابقاً بعنصر لاحق؛ مثلاً: sightseeing و shoplifting.
را. nexus = محمول.
- مُضدّر (verbal noun¹ (gramm.)
اسم فعلية
اسم مشتق من فعل معبر عن فكرة مجردة؛ نحو: ضَرْب وعِلْم. وحدّ المصدر في علم اللغة موافق لما ذهب إليه الكوفيون في اشتقاقه، ومخالف لقول البصريين إن الفعل مشتق من المصدر.
- مصدر مذلّل (verbal noun² (gramm.)
را. م. gerund.
- اسم فعل (verbal noun³ (gramm.)
في النحو العربي، اسم يدلّ على معنى الفعل وزمنه ويعمل عمله، ولكنه لا يقبل علاماته ولا يتأثر بالعوامل؛ مثلاً: سبحان، أف، صة.
م. nomen actionis.
- شبهة جملة فعلية (verbal phrase (gramm.)
را. م. verb phrase.
- جاء فعلية (verbal preposition (gramm.)
اسم الفاعل المستخدم استخدام الجاء؛ مثلاً: facing.
- تعاقب فعلية (verbal sequence (gramm.)
را. م. verb phrase = شبه جملة فعلية.
- مهارة لفظية (verbal skill (ling.)
مهارة كلامية
را. م. linguistic skill = مهارة لغوية.
- الفعل ومتعلقاته (verbal syntagm (gramm.)
مصطلح يشير إلى شبه الجملة الفعلية (VP) على اعتبار

الفعل العنصر الأساسي فيه، ومنه الكلمات المتعلقة به. قا. nominal syntagm = الاسم ومتعلقاته. را. syntagma = سلسلة الوحدات.	فعل سالم را. م. strong verb ¹ .
verbal taboo (socio.) تحریم لفظي را. م. taboo = تحریم.	فعل معتل را. م. weak verb ¹ .
verbalization ¹ (comm.) تلفيز تعبير لفظي التعبير بالألفاظ خلافاً لسائر أنواع التعبير، كالإيماء والكتابة.	لغة محلية لغة السكّان المحليين لمنطقة أو بلد، خلافاً للغة النموذجية واللغة المشتركة؛ مثلاً: اليونانية المحكية بإزاء اليونانية الفصحى. قا. indigenous language = لغة أمليّة.
verbalization ² (gramm.) تمحيض فعلي تحويل إلى فعل اشتقاق الأفعال من غير الأفعال؛ مثلاً: «فأفأ» (من الفأ)، واستحجر (من الحجر). قا. nominalization (أ) = تمحيض اسمي.	لغة دارجة لغة عاميّة را. م. common speech = كلام مشترك.
verbid (gramm.) فعلّي را. م. verbal ¹ .	قانون فُرنر قانون صوتي استنبطه اللغويّ الدانمركيّ Karl Verner (١٨٩٦م) وفُسر فيه بعض الحالات التي لم يستطع قانون غريم تفسيرها. وملخص هذا القانون أن الأصوات [p, t, k]، عندما لا تكون في مطلع الكلمة ولا تلي التبر مباشرة، لا تصبح [f, θ, x] بل [b, d, g]، وإن [s] في نهاية الكلمة تصبح [z] إذا جاورت صوتاً مجهولاً إلا إذا نلت التبر في الأصل.
verbless clause (gramm.) عبارة لانفعلية عبارة تتضمن معنى الفعل دون لفظه؛ مثلاً: He stayed up, anxious for the results (بمعنى They parted good friends for the results) (They were good friends when they parted).	را. Grassmann's law = قانون غرامشمان؛ Grimm's law = قانون غريم.
verbless compound (gramm.) مركب لانفعلّي كلمة مركبة لا يدخل في تركيبها الفعل؛ مثلاً: window-pane و bloodstain و motorcycle. قا. compound word = كلمة مركبة.	بيت را. م. line.
verbless sentence (gramm.) جُملة صغرى را. م. non-favourite sentence = جُملة غير مفضّلة.	زيادة الضرورة زيادة لفظة يستقيم بها الوزن للضرورة. ومنها في العربية تنوين ما لا ينصرف، وإشباع الوار عن الضمة (نحو: «انظروا» في «انظروا»)، ومدّ المقصور، وقسطع ألف الوصل.
verboromania (clin.) هَذَر را. م. logorrhea.	نظم فُرض الشعر تأليف الشعر بحسب قواعد متعارف عليها في الوزن والقافية.
verbosity (styl.) إطناب را. م. circumlocution.	علم العروض را. م. metncs.
verbs of appropinquation (gramm.) أفعال المقاربة في النحو العربي، أفعال ناسخة ناقصة تدلّ، إلى المقاربة، على الرجاء والشروع.	تصنيف عمودي تصنيف اللهجات في اللغة الواحدة تصنيفاً طبقيّاً، أي باعتبار الطبقات الاجتماعية المختلفة.
verbs of perception (sem.) أفعال الإدراك أفعال تدلّ على علاقة الحدث بالحواس الخمس؛ مثلاً: رأى، ونظر، وطعم، وذاق. والمقصود بالإدراك هنا إدراك المحسوسات ليس غير.	

- vertical dependency (gramm.) تصنيف عمودي
 العلاقة القائمة بين العُقد الواقعة في ترتيب عمودي.
 daughter dependency م.
 horizontal dependency = تبعية أفقية.
 dependency. را. المواد المدخلة به.
- vertical grouping (gramm.) تجميع عمودي
 إحدى العمليات الأربع التي يتكوّن منها التحليل التحقيقي؛ وتحديدًا: تجميع الوحدات التي تمثل وحدة أعلى منها (مثلًا: المورفيمات المختلفة التي تدلّ على التأنيث في العربية).
 realizational analysis = تحليل تحقيقي؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.
- vertical sequence (ling.) تعاقب عمودي
 تتابع رمسي
 مجموعة العناصر اللغوية التي يمكن أن تحلّ في موضع ما من النظم؛ مثلًا: الأسماء التالية: الرجل / الولد / الطالب، في نحو: جاء الرجل أسير.
 الولد
 الطالب
 horizontal sequence = تعاقب أفقي.
 chain and choice = أفقية وعمودية.
- vertical splitting (gramm.) تشطير عمودي
 إحدى العمليات الأربع التي يتكوّن منها التحليل التحقيقي؛ وتحديدًا: تقسيم وحدة بعينها لتمثيل وحدتين أعلى منها (مثلًا: استخدام التاء في العربية للتأنيث وللوحدة؛ واستخدام التونا في الأفعال والأسماء، في نحو «يكتون» و«معلّون»).
- realizational analysis = تحليل تحقيقي؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.
- vetative sentence (gramm.) جملة النهي
 prohibitive sentence م.
- V form (socio.) صيغة التأدّب
 polite(ness) form م.
- VH = verb have
- vibrant (phon.) مُهْتَزّ
 تكريري، متطلب، مرتبج
 صوت أو صفة لصوت يصاحب نطقه اهتزازٌ مستمرٌ عند مخرجه؛ مثلًا: [f] و[v].
- vibratory feedback (phon.) ترجيع اهتزازي
 نوع من أنواع الترجيع الثلاثة يتم من خلال الأذن الداخلية، أي بالتوصيل العظمي (bone conduction) للأصوات.
 auditory feedback = ترجيع سمعي؛ kinaesthetic
 feedback = ترجيع حركي.
 feedback (أ) = ترجيع.
- viewpoint word (gramm.) كلمة منظورية
 كلمة تُستخدم للإشارة إلى وجهة نظر معينة؛ مثلًا: «قانونيًا» (أي من منظور القانون)، و«أخلاقيًا» أو content-wise.
- virgule (graph.) مائلة
 م. slash².
- virtual compound (gramm.) مركّب حقيقي
 مركّب مكوّن من فعل وعنصر آخر؛ مثلًا: overhear و premeditate.
- Visible Speech (graph.) الكلام المرئي
 كلام منظور
 نظام كتابي لا الفصاني وضعه A.M. Bell تُستخدم فيه رسوم مبسّطة لأعضاء النطق في لفظ كل فونيم.
- visual language (semio.) إيمائية
 م. kinesics (ب).
- visual perception (psycho.) إدراك بصري
 م. perception = إدراك.
- voc = vocabulary; vocative
- vocable (comm.) لفظة
 كلمة؛ كلمة صوتية
 الكلمة باعتبارها مجموعة من الأصوات المنطوقة أو الحروف المكتوبة، لا باعتبارها وحدة دلالية.
- vocabulary (comm.) رصيد
 ثروة لفظية؛ مجموع المفردات؛ مُعْجَمية؛ مفردات اللغة
 مجموعة الكلمات التي تحتويها اللغة، أو مجموعة الكلمات التي يعرفها المتكلّم سواء في ذلك ما يستعمله (أي الرصيد المستعمل) أم ما يفهمه دون أن يستعمله فعلاً (أي الرصيد الكامن). وتُعرف الكلمات المتعلقة بالجوانب الأساسية من الحياة بالرصيد الأساسي. ولا ريب أن الخلاف الحاصل في تحديد دلالة المصطلح «كلمة» ينعكس على تحديد العناصر التي تدخل في

الرصيد؛ ومن ذلك الخلافة المستحكمة حول الكلمات الوظيفية كأدوات العطف والنفي مثلاً.	vocal disorder (clin.)	اعتلال صوتي
basic = active vocabulary ؛ رصيد مستعمل؛ رصيد	voice disorder	را. م. voice disorder
vocabulary = رصيد أساسي؛ passive vocabulary = رصيد	vocal folds (physio.)	وَتَرَان صوتيان
كامن؛ والمصطلحات الواردة تحت ورصيد هي المراد العربي الأول.	vocal cords	را. م. vocal cords
vocabulary change (sem.)	vocal lips (physio.)	وَتَرَان صوتيان
تغير ورصيدي	vocal cords	را. م. vocal cords
تغير دلالي	vocal nodule (clin.)	مُجَبَّرَة وَتَرِيَّة
را. م. semantic change = تغير دلالي.	vocal nodule = خُبْزَة	را. م. nodule = خُبْزَة
vocabulary drill (app.)	vocal organs (physio.)	أعضاء التُّنْق
تدريب ورصيدي	organs of speech	را. م. organs of speech
را. drill = تدريب.	vocal qualifier (phon.)	مُمَيِّز صوتي
vocabulary item (sem.)	خاصة صوتية	مُعَلِّم صوتي يعبر عن حالة المتكلم النفسية، كالغضب والحزن والسخرية.
را. م. lexical item	voice qualifier + vocal characterizer = مُمَيِّز الصوت.	م. م. voice quality = نوعية الصوت.
vocal abuse (clin.)	vocal shewa (phon.)	صائت مختلص قصير
تجاوز صوتي	mobile shewa	را. م. mobile shewa
إفراط المرء في استعمال صوته إفراطاً مُفْضِياً إلى اعتلال صوتي.	vocal tract (physio.)	مَجْرَى الصوت
را. voice disorder = اعتلال صوتي.	متر صوتي	ممر الهواء في أعضاء التُّنْق من الرئتين حتى الشفتين؛ وقد يُقصر المصطلح على ممر الهواء في أعضاء التُّنْق ما فوق الحنجرة.
vocal apparatus (phon.)	vocal canal + speech tract	م. م. vocal canal + speech tract
جهاز التُّنْق	vocalic (phon.)	صائتي
را. م. articulatory system	حركتي، صوتي	صوت أو صفة لصوت يصاحب نطقه مرور الهواء عبر مجرى الصوت دون إعاقة في موضع أعلى من المزمار وينقسم بوضوح الشكل السمعي على مرسمة الأصوات؛ ويصح هذا في الصوائت جميعاً.
vocal-auditory channel (ling.)	non-vocalic = لاصائتي.	را. vocalic versus non-vocalic = تفاد الصائتي واللاصائتي.
المجرى الذي يتم عبره التواصل اللغوي بتلقي الرسائل وتوجيهها.	vocalic alternation (phon.)	تناوب الصوائت
vocal bands (physio.)	بأقل صائتي	را. م. ablaut
وَتَرَان صوتيان	vocalic assonance (poet.)	سجع الصوائت
الجلان الصوتيان	assonance	را. م. assonance
را. م. vocal cords	vocalic consonant (phon.)	صامت صائتي
vocal canal (physio.)	صامت قد يقوم مقام الصائت في ظروف معينة، ولا سيما	
مَجْرَى الصوت		
را. م. vocal tract		
vocal characterizer (phon.)		
مُمَيِّز صوتي		
خاصة صوتية؛ واصف الصوت		
را. م. vocal qualifier		
vocal cords (physio.)		
وَتَرَان صوتيان		
الجلان الصوتيان		
وَتَرَان عضليان مَرْنَان يتفرعان من نقطة واحدة داخل الحرقلة؛ وتسمى الفتحة التي بينهما مزماراً. وأهم وظائف الوترين الصوتيين إحداث التصويت للتفرقة بين الأصوات المجهورة والمهموسة. وهما في حالة عدم اهتزازهما إما مفتوحان ليمر الهواء عبر المزمار مُخْبِئاً احتكاً مسموعاً، أو مغلقان بإحكام كما يحدث عند نطق الصوت الانفجاري المزماري.		
م. م. vocal lips + vocal folds + vocal bands		

الصامت المتوسط (را. liquid)، نحو [l] و [r]،
والصامت الأنفي (را. nasal)، نحو [m] و [n].
حرف ثنائي صائتي (vocalic digraph (graph.))
حرف ثنائي مؤلف من صائتين ويمثل صائناً واحداً، مثلاً:
eu في feu.
نا. consonantal digraph = حرف ثنائي صائتي.
را. digraph = حرف ثنائي.

vocalic length = length

vocalic rhyme (poet.)

سجع الصوائت

را. م. assonance.

vocalic trigraph (graph.)

حرف ثلاثي صائتي

حرف ثلاثي مؤلف من ثلاثة صوائت ويمثل صائناً واحداً؛
مثلاً eau في كلمة manteau الفرنسية.

م. improper triphthong.

نا. consonantal trigraph = حرف ثلاثي صائتي.

را. trigraph = حرف ثلاثي.

vocalic verb (gramm.)

فعل معتل

را. م. weak verb¹.

vocalic versus non-vocalic (phon.)

تضاد الصائتي واللاصائتي

أحد أوجه التضاد المستخدمة في المعالم المميزة في
الفونولوجيا؛ وتحديدًا: التضاد بين الأصوات التي
يصاحب نطقها مرور الهواء عبر مجرى الصوت دون إعاقة
والتي تتسم بوضوح المشكل السمعي على مرسمة
الأصوات، وبين الأصوات التي يصاحب نطقها إعاقة
لمرور الهواء عبر مجرى الصوت والتي تتسم بعدم وضوح
المشكل السمعي على مرسمة الأصوات.

نا. syllabic versus non-syllabic = تضاد المتقطعي
واللاقطعي.

را. non-vocalic = لاصائتي؛ vocalic = صائتي؛
والمصطلحات الواردة تحت «تضاد» في السرد العربي الأول.

vocalism¹ (phon.)

صائتي

دراسة الصوائت

دراسة الصوائت في إحدى اللغات أو اللهجات.

را. consonantism = صائتي.

vocalism² (phon.)

إعلان

را. م. vocalization².vocalism³ (phon.)

نظام الصوائت

را. م. vowel system.

vocalization¹ (graph.)

تحريك

إضافة الحركات

إضافة رموز الصوائت إلى الكتابات السامية الألفبائية التي
اقتصرت في نشأتها على تمثيل الصوائت.

vocalization² (phon.)

إعلان

تحويل الصامت أو شبه الصامت إلى صائت؛ مثلاً:
«يُولد» من «وُلد».

را. م. vocalism².vocalization³ (phon.)

إجهار

را. م. voicing.

vocalization⁴ (phon.)

نطق

را. م. articulation.

vocalization⁵ (ling.)

قول

را. م. utterance.

vocalized (phon.)

مجهور

را. م. voiced.

vocative case (gramm.)

حالة المنادى

١١ حالة إعرابية للأسماء (ومنها الضمائر) تدلّ، في بعض
اللغات التصريفية كال يونانية القديمة، على أن الكلمة يُراد
بها النداء. وليس في العربية حالة خاصة بالنداء (إلا في
كلمات بمعنى «أباه» و«عماه» و«والداهم»)، بل
يميز المنادى فيها كما في كثير من اللغات الأخرى بتنظيم
خاص، ويقترانه بأداة النداء أحياناً، ويموقعه أحياناً
أخرى.

م. compellative case

را. address = خطاب؛ call = نداء

vocative particle (gramm.)

أداة النداء

أداة تُستخدم مع الاسم لتدلّ على أنه منادى.

vocative phrase (gramm.)

شبه جملة المنادى

شبه جملة اسمي يدلّ على النداء؛ مثلاً: please come

in, Mr. Smith

م. compellative phrase

vocoid (phon.)

رديف الصائت

صائت؛ صائتي

مصطلح وضعه عالم الأصوات الأميركي K. L. Pike
للدلالة على الجانب الصوتي من الصائت، على أن
يُستخدم المصطلح vowel للدلالة على الجانب
الفونولوجي (الوظيفي) منه.

نا. contoid = رديف الصامت.

voice ¹ (comm.)	صوت إنساني (مج)	voice-print (phon.)	بَصْمَة صوتية
	مصطلح عام لصوت الإنسان لا يُستخدم في علم الأصوات.		أثر صوت امرئ، يعينه على برمجة الأصوات؛ ويُعتقد أن لكل شخص بصمة صوتية مميزة قد لا تقل تفرُّداً عن بصمة إبهامه.
voice ² (phon.)	جَهْر	voice qualifier (phon.)	مُمَيِّز الصوت
	الآثر السميّ لاهتزاز الوترين الصوتيين.		واحد الصوت
voice ³ (phon.)	مجهور		را. م. vocal qualifier = مُمَيِّز صوتي
	را. م. voiced.	voice quality (phon.)	نوعية الصوت
voice ⁴ (gramm.)	صفة البناء		عامة صوتية
	صفة فعلية تُستخدم في بعض اللغات لإظهار الفروق في العلاقة القائمة بين الفاعل والمفعول به دون تغيير المعنى، كما في الفرق بين الجملتين: le garçon a lu le livre و le livre a été lu par le garçon.		مصطلح عام يجمع المعالم الصوتية التي تُمَيِّز كلام شخص ما، بما في ذلك الجهارة والنغم والسرعة والجُرس؛ وقد يُستعمل المصطلح أحياناً للدلالة على حالة المتكلم النفسية، وهو ما يعبر عنه والمُمَيِّز الصوتي (vocal qualifier).
	م. م. turn ¹ , diathesis.		م. م. tone of voice, tonal quality = نغمة الصوت، voice-set.
voice box (comm.)	صندوق الصوت	voice register (phon.)	نوعية الصوت
	مصطلح عام غير مستعمل في علم اللغة يراد به الحنجرة.		خامسة صوتية
	را. larynx = حجرة.		را. م. register ² .
voice disorder (clin.)	اعتلال صوتي	voice-set (phon.)	نوعية الصوت
	مصطلح عام يشار به إلى أي اضطراب في الصوت، كاللكنة الصوتية، أو الخيبة الصوتية، أو الاعتلال الذي يبيّنه التجاوز الصوتي.		را. م. voice quality.
	قا. speech disorder = اعتلال كلامي.	voice state (physio.)	حالة الكلام
	را. aphonía = خيبة صوتية؛ dysphonia = لُكَّة صوتية؛ vocal abuse = تجاوز صوتي.		الحالة التي يكون عليها المزمار عند نطق الأصوات المجهرية؛ أي أنه يكون مهتزاً.
voice dynamics (phon.)	محركات صوتية		قا. breath state = حالة التنفس؛ closed state = حالة الإنغلاق؛ whisper state = حالة الروشة.
	مجموعة من الصفات الصوتية المميزة لكلام فرد أو جماعة؛ وأهمها: الجهارة، ونوعية التصويت، والإيقاع، وسرعة النطق.		را. glottis = يزملر.
voice indicator (phon.)	بجهاز	voiced (phon.)	مجهور (مج)
	آلة إثبات الجهر		صوت أو صفة لصوت يصادف نطقه اهتزاز الوترين الصوتيين؛ مثلاً: [b] و [g] و [a].
	آلة تتضمن كرة معدنية تتحرك مريعاً عند نطق الأصوات المجهرية لا المهموسة.		م. م. voice ¹ , vocalized, sonant.
			قا. voiceless = مهموس.
voice mutation (phon.)	اختيشان الصوت		را. voiced versus voiceless = تضاد المجهور والمهموس.
	غدر صوت المرء أجش عند البلوغ.	voiced stop (phon.)	انفجاري مجهور
	م. breaking ¹ .		را. stop = انفجاري.
voice onset time (VOT) (phon.)	ابتداء الجهر	voiced versus non-voiced (phon.)	تضاد المجهور وغير المجهور
	الوقت الذي يبدأ فيه اهتزاز الوترين الصوتيين بعد إنهاء الإنغلاق.		را. السادة التالية.
		voiced versus voiceless (phon.)	تضاد المجهور والمهموس
			أحد أوجه التضاد المستخدمة في المعالم المميزة في الفونولوجيا؛ وتحديدًا: التضاد بين الأصوات التي

- يصاحب نطقها اهتزاز الوترين الصوتيين، والأصوات التي لا يصاحب نطقها هذا الاهتزاز.
- م. voiced versus non-voiced = تضاد المجبور وغير المجبور.
- را. voiced = مجبور؛ voiceless = مهموس.
- voiceless (phon.) مهموس (مع)
- صوت أو صفة لصوت لا يصاحب نطقه اهتزاز الوترين الصوتيين؛ مثلاً: [p] و [k] و [h].
- م. unvoiced (surd, hard)²، voiced.
- قا. voiced.
- را. voiced versus voiceless = تضاد المجبور والمهموس.
- voiceless stop (phon.) انفجاري مهموس
- را. stop = انفجاري.
- voiceless vowel (phon.) صائت مهموس
- صائت لا يصاحب نطقه اهتزاز الوترين الصوتيين، كالهاء التي تشبه الصوائت من حيث مرور الهواء في المجزى.
- وتد لفظ العرب القدماء هذا الأمر عندما أخرجوا الهاء في الترتيب الالفبائي من الموضع الخامس (في ترتيب «أبجد هوز») إلى أواخر الترتيب قبيل الواو والياء.
- م. whispered vowel.
- voicing (phon.) إجهار
- تجسير (مع)
- (أ) جعل الوترين الصوتيين يهتزّان عند النطق.
- (ب) جعل الصوت المهموس مجهوراً في سياق صوتي محدد؛ مثلاً: تحويل تاء «افتعل» إلى دال في نحو «أزدجر» و«أذال»، أو نطق بعض العامة «مبانخ» على «مبانغ».
- م. vocalization³, sonorization, phonation².
- voicing lag (phon.) إجهار مؤخر
- إجهار يحصل بعد إطلاق الصوت الانفجاري، خلافاً للإجهار المسبق.
- را. المادة التالية.
- voicing lead (phon.) إجهار مسبق
- إجهار يحصل قبل إطلاق الصوت الانفجاري، خلافاً للإجهار المؤخر.
- را. المادة السابقة.
- Volapük (comm.) الفولاپوك
- أندم لغة مصنوعة، وضعها J.M. Schleyer عام ١٨٨٠، وهي في معظمها مبنية على الإنكليزية والألمانية.

- را. interlanguage¹ = لغة مصنوعة، وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.
- vollitional adverb (gramm.) ظرف إرادي
- ظرف يدل على مدى إرادة المتكلم وقوع الحدث؛ مثلاً: purposely و deliberately و reluctantly. وقد تحلّ الكلمة volitive أو voluntative محلّ volitional.
- vollitional verb (gramm.) فعل إرادي
- فعل المزم
- فعل يدل على إرادة المتكلم وقوع الحدث؛ مثلاً: طلب، وأراد، و need و want. وقد تحلّ الكلمة volitive أو voluntative محلّ volitional.
- volitive = volitional
- Volkssprache (socio.) لغة عامية
- مصطلح ألماني يُستخدم في الإنكليزية أحياناً مرادفاً للمصطلح colloquial language.
- volume (phon.) جهازة
- حجم الصوت، قوة الصوت
- را. م. level³ = مستوى (الجهز).
- voluntative = volitional
- VOT = voice onset time
- vowel¹ (phon.) صائت
- حركة؛ صوت طليق؛ صوت اللين؛ هلة؛ مصوت
- أحد القسمين الكبيرين اللذين تُقسم إليهما الأصوات الكلامية: الصائت والصائت. وهو صوت كلامي يتم إحداثه بعدم وقف تيار الهواء أو عدم تضيق مجرى الصوت في موضع أعلى من المزمار، الأمر الذي يُغضي إلى عدم حصول احتكاك مسموع. وهو، من الناحية الفونولوجية، ما يصح وقوعه نواة لمقطع. ويُقسم الصائت أنواعاً كثيرة من حيث مكوّناته وموقعه الخ (را. المصطلحات الواردة تحت «صائت» في المورد العربي الأول).
- قا. consonant¹ = صائت؛ semi-vowel = شبه صائت.
- vowel² (graph.) حركة
- علامة كتابية ترمز إلى الصائت، خلافاً للحرف الصائت.
- قا. consonant² = حرف صائت.
- را. vowel point.
- vowel antiphony (phon.) معاكسة صائتية
- ظاهرة غير مجنّع على صحتها تمثّل في استخدام بعض

اللغات تقابل صوائت معينة لإظهار فروق في المعنى. من ذلك أن بعض اللغات الهندية - الأوروبية تستخدم الصائت -i- أو ما كان من صفه للدلالة على الصغر أو الضعف، والصائتين -e- و -o- أو ما كان من صفهما للدلالة على الكبر أو الشدة. قارن مثلاً: makros و makros على اليونانية، و clink و clank، و slit و slot.

vowel breaking (phon.) كسر الصائت
 را م. vowel fracture

vowel cluster (phon.) عُنُقود صائتي
 صائت مرتب
 مجموعة من صائتين أو أكثر، نحو Noël.

vowel group (phon.) م. vowel group
 را. cluster = منفرد، وماتر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.

vowel dispersion (phon.) توزع الصوائت
 انتشار الصوائت
 كيفية انتشار الصوائت في لغة ما ضمن أي بيان تقسم إليه، كيان الصوائت الرئيسية مثلاً (را. cardinal vowel diagram).

vowel fracture (phon.) كسر الصائت
 تقسيم الصائت؛ شطر الصائت
 مصطلح منقول من الألمانية Brechung (بمعنى breaking في الإنكليزية)، يراد به تشيئة الصائت الأحادي (را. diphthongization) بتأثير صوت مجاور أو أصوات مجاورة.

vowel gradation (phon.) تنوُّب الصوائت
 تبادل صائتي
 را م. ablaut

vowel group (phon.) عُنُقود صائتي
 را م. vowel cluster

vowel harmony (phon.) تناسق صائتي
 انسجام أصوات اللين؛ توافق الصوائت
 مماثلة متباعدة للصوائت تشترك بتبجتها جميع صوائت الكلمة في إحدى سماتها. ومن أكثر اللغات إظهاراً للتناسق الصائتي التركية، إذ تكون جميع صوائت الكلمة فيها إما خلفية أو أمامية فلا يمكن أن يجتمع النوعان في كلمة واحدة؛ مثلاً: üzümü (العنب)، doğdu (وُلِدَ)،

iklimi (الطقس)، eve (البيت).

ق. consonant harmony = تناسق صائتي.
 را. harmony = تناسق.

vowel identity (gramm.) وحدة الصوائت
 في الإنكليزية، بقاء صائت الفعل دون تغيير في تصريفاته جميعاً؛ مثلاً: cut - cut - cut (بإزاء ring - rang - rung).

vowel length (phon.) طول الصائت
 را. length = طول.

vowel lengthening = lengthening

vowel mutation (phon.) إبدال صائتي
 تحوُّل استعلائي؛ تغير بدئي؛ تغير الصوائت
 تحوُّل الصوائت بتأثير من صوائت مجاورة؛ فإذا كان الصائت المؤثر صائتاً أمامياً سُمي الإبدال إبدالاً أمامياً front mutation، وإذا كان صائتاً خلفياً سُمي الإبدال إبدالاً خلفياً back mutation.

م. umlaut، metaphony.
 را. initial mutation = إبدال بدئي؛ mutation = إبدال.

vowel point (graph.) حركة
 مصطلح يستخدمه المستشرقون للإشارة إلى الحركات في العربية.
 را. vowel point

vowel quadrilateral (phon.) رباعي الصوائت
 رسم رباعي الأضلاع للصائت
 رسم بياني رباعي الأضلاع يُظهر صوائت لغة ما بحسب موضع اللسان عند نطقها.

ق. vowel triangle = مثلث الصوائت.
 را. cardinal vowel diagram = يان الصوائت الرئيسية.

vowel quality (phon.) نوعية الصائت
 را. quality = نوعية.

vowel quantity (phon.) كمية الصائت
 طول الصائت
 را. length = طول؛ quantity = كمية.

vowel reduction (phon.) تقليص صائتي
 اختصار الصائت؛ تقيير الصائت
 جعل الصائت مركزياً عندما تفقد الكلمة نبرها (را. the frail تحت reduced vowel).

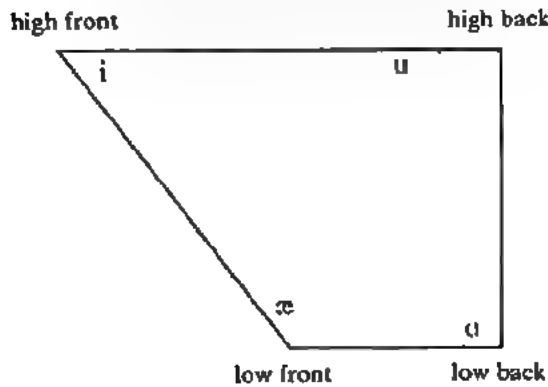
vowel rhyme (poet.) قافية صائتي
 أن تتفانى الكلمات في الصوائت لا الصوامت مثلاً: frail

و brain و claim؛ وعند كثير من الدارسين أنها ليست
بقافية صحيحة.

vowel shedding (phon./ graph.) حذف الصائت
أن يُحذف الصائت لعملاً أو كتابةً.
قَا. eclipsis = حذف الصائت.

vowel shift (phon.) تحوّل صائتيّ
تحوّل في صوائت لغةٍ ما أو مجموعة لغات متقاربة عبر
تطوّرها التاريخي؛ مثلاً: تحوّل الصوائت السامية الواقعة
في مقاطع غير منبورة على النحو التالي في العبريّة: $u > o$
و $i > e$ و $a > i$ (نحو midbār العبريّة من *madbār في
الساميّة الأم).

vowel space (phon.) مربع صائتيّ
رسم من أربعة أضلاع يبيّن صوائت لغةٍ ما من حيث
الاستعلاء والانخفاض والأماميّة والخلفيّة:



vowel system (phon.)

نظام الصوائت
مجموعة الصوائت في لغةٍ ما، وأنواعها التقابليّة من قصير
وطويل وأحاديّ وثنائيّ وثلاثيّ ومنوثر ولين الخ، وتوزيعها
البيانيّ على رباعيّ الصوائت أو مثلث الصوائت.

م. vocalism.

قَا. consonant system = نظام الصوائت.

vowel triangle (phon.)

مثلث الصوائت
رسم بيانيّ مثلث الشكل يُظهر صوائت لغةٍ ما بحسب
موضع اللسان عند نطقها.
قَا. vowel quadrilateral = رباعيّ الصوائت.

vox nihili (comm.)

صيغة محرّفة

را. م. ghost form.

VP = verb phrase²

VSO = verb- subject- object

vulgar language (socio.)

لغة سُوقيّة

لغة عاميّة، لغة مبذلة

را. م. sub-standard language = لغة دُونمُدرَجيّة.

vulgarism (socio.)

تعبير سُوقيّ
ابتذاليّ

تعبير عاميّ دُونمُدرَجيّ، وغالباً ما يَرَد في كلام الطبقات
الدُّنيا من المجتمع.



'wabbit' phenomenon (psycho.)	رفض المحاكاة
را. م. 'fis' phenomenon	
wave (phon.)	موجة صوتية
را. م. sound wave	
wave analysis (gramm.)	تحليل موجي
في القالبية، تحليل الوحدات اللغوية باعتبارها بدائل - أي عناصر متناوبة - واقعة في سياق معين.	
wave forms (phon.)	أشكال موجية
الخطوط المنعرجة التي تمثل الموجات الصوتية في رسم بياني، والتي تُرسم على جانبي خطٍ مستقيم يمثل مرور الوقت.	
را. sound wave = موجة صوتية.	
wavelength (phon.)	طول موجي
المسافة التي تقطعها الموجة الصوتية في دورة (را. cycle) واحدة.	
wave model (ling.)	الطراز الموجي
را. المقتة التالية.	
wave theory (ling.)	النظرية الموجية
نظرية في تلوين التطور اللغوي تقول إنه إذا حصل تغير ما في لهجة ما فإنه يتقل على شكل موجات يمكن تمثيلها على رسم بياني يُظهر أن أثر هذا التغير يخف كلما ازدادت المسافة الجغرافية التي تفصل تلك اللهجة عن اللهجات الأخرى، وأن اللهجات المتباعدة تفرق تدريجياً حتى تصبح لغات مستقلة.	
م. wave model = الطراز المرجي.	

wāw conversive (gramm.)	واو القلب
را. conversive particle = أداة القلب.	
weak (phon.)	ضعيف
را. م. lenis = رخو.	
weak accent (phon.)	تبر ضعيف
را. م. weak stress	
weak adequacy (ling./ gramm.)	كفاية ضعيفة
الآ تتجاوز قدرة النحو الذي يضعه النحوي للغة ما توليد الجمل في تلك اللغة.	
نا. strong adequacy = كفاية قوية.	
وا. adequacy = كفاية؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.	
weak apposition (gramm.)	بذل ضعيف
بدل ينتمي إلى قسم نحوي غير الذي ينتمي إليه المبدل منه؛ مثلاً: His main interest, writing poetry, hardly made him famous	
نا. strict apposition = بذل دقيق	
weak conjugation (gramm.)	تصريف ضعيف
في نحو اللغات الجرمانية، تصريف الأفعال الضعيفة (را. weak verb ²).	
نا. strong conjugation = تصريف قوي.	
weak declension (gramm.)	تصريف ضعيف
نوع من تصريف الأسماء والصفات في اللغات الجرمانية دلالة الأصلية هي التعريف.	
م. definite declension = تصريف تعريف.	
نا. strong declension = تصريف قوي.	

weak ending (poet.) مقطع مذبّل

را. م. feminine ending.

weak equivalent (gramm.) نظير ضعيف

را. $equivalent^2$ = نظير.

weak form (phon.) صيغة ضعيفة

الصفة غير المنبورة - لكلمة منبورة أصلاً - في درج الكلام؛ مثلاً: لفظ الواو العاطفة مسكنة في درج الكلام في كثير من العانيات، ولفظ a و had و could في درج الكلام على الوجه التالي تباعاً: [ə] و [əd] و [kəd].
قا. strong form = صيغة قوية.

weak generative power (gramm.) قدرة توليدية ضعيفة

في النحو التوليدي، كون المنهج التحويلي ضعيفاً نسبياً لقلة عدد الجمل النحوية التي يمكنه توليدها ولتقصيره في وصفها وتبيان علاقاتها.

قا. strong generative power = قدرة توليدية قوية.

را. generative power = قدرة توليدية.

weak stress (phon.) ثبر ضعيف

النبر الرابع من حيث القوة بحسب التصنيف البيوي الأمريكي للنبر في الإنكليزية؛ وعلامته ٢/١ (را. المثل تحت primary stress).

م. م. minimal accent / stress = نبر أدنى؛ weak accent.

قا. primary stress = نبر رئيسي؛ secondary stress = نبر ثانوي؛ tertiary stress = نبر ثالثي.

را. stress = نبر.

weak verb¹ (gramm.) فعل معتل

مصطلح يستخدمه المستشرقون للفعل المعتل، أي ما كان أحد أصوله حرف علة؛ وأنواعه: المشال، والاجوف، والناقص، واللفيف بنوعيه المقروق والمقرون.

م. م. vocalic verb, verbum infirmum.

قا. strong verb¹ = فعل سالم.

weak verb² (gramm.) فعل ضعيف

فعل منظم

في نحو اللغات الجرمانية، فعل تتغير صيغته الزمنية بالزوائد؛ مثلاً: pretend (التي تصبغ pretended في الماضي)، خلافاً للفعل القوي.

قا. strong verb² = فعل قوي.

را. weak conjugation = تصريف ضعيف.

weakening (phon.) تخفيف (مع)

إضعاف

أي تغيير يصيب الصامت اقتصاداً في الجهد العضلي عند

نطقه؛ مثلاً: تحول الهمزة في بعض اللغات السامية إلى هاء، ومن بقاياها في العربية «هراق» في «أراق».

well-formed sentence (gramm.) جملة نحوية

جملة صحيحة البنية

را. م. grammatical sentence.

well-formedness (gramm.) نحوية

را. م. grammaticality.

Wernicke's aphasia (clin.) حبة فُرنِيكه

را. م. receptive aphasia = حبة تقبلية.

Wernicke's area (comm.) مركز فُرنِيكه

مركز في الجزء الأيسر من نصف كرة الدماغ مهمته التحكم بفهم الكلام؛ وهو منسوب إلى C. Wernicke (ت ١٩٠٥).

م. centre of Wernicke.

قا. Broca's area.

wh = interrogative pronouns

wh- قاعدة تقديم

في النحو التحويلي - التوليدي، قاعدة تنقل بمقتضاها الكلمة المبدوءة بـ wh- إلى مطلع الجملة.
را. fronting rule = قاعدة التقديم.

wh-question (gramm.) سؤال wh-

سؤال مبدوء في الإنكليزية بإحدى أدوات الاستفهام المصدرة بـ wh-، نحو who و why و where ومع سؤال لا يجاب عنه بـ «نعم» أو «لا».

م. م. open question = سؤال مفتوح؛ particular question = سؤال خاص؛ question-word question = سؤال بالاداء.

قا. yes-no question = سؤال بم - لا

را. question = سؤال.

wh-relative (gramm.) موصول wh-

اسم موصول مبدوء في الإنكليزية بـ wh-، نحو what و which.

whisper (phon.) وشوشة (مع)

خفس

نطق لا يصاحبه اهتزاز الوترين الصوتيين بل احتكاك مسموع.

قا. normal speech = كلام عادي.

whisper state (physio.) حالة الوشوشة

الحالة التي يكون عليها الزمار عند الرشوشة، أي أنه يكون مضيقاً.

- ق. breath state = حالة النفس، closed state = حالة الإغلاق، voice state = حالة الكلام.
 ر. glottis = جزماء.
- whispered vowel (phon.) صامت مهموس
 صامت مُؤنّوس
 ر. م. voiceless vowel.
- whistle-speech (ling.) كلام بالصفير
 ر. م. whistled speech.
- whistled conversation (ling.) تحاور بالصفير
 تحاور يحلّ فيه الصفير محلّ النغمات المعتادة في الكلام.
- whistled speech (ling.) كلام بالصفير
 كلام يُستخدم فيه الصفير بدلاً من الأصوات الكلامية بحيث تحلّ الصفرة محلّ النغمة المعتادة. ويشيع هذا النوع من التراسل عند بعض القبائل في أميركا الوسطى والجنوبية وفي بعض أنحاء تركيا.
- whistling consonant (phon.) صامت صغيري
 ر. م. sibilant = صغيري.
- White English (socio.) إنكليزية البيض
 الإنكليزية التي يتكلم بها البيض في أميركا، خلافاً لإنكليزية الزنوج.
 ق. Black English = إنكليزية الزنوج.
- whiz-deletion (gramm.) حذف موصولي
 حذف اسم الموصول والفعل الذي يليه في نحو
 the woman in blue بدلاً من the woman who is / was in blue.
- whiz-deletion rule (gramm.) قاعدة الحذف الموصولي
 قاعدة التحويلي، قاعدة يُحذف بمقتضاها اسم الموصول والفعل الذي يليه (را. المثل في المائدة السابقة).
- whole-word method (app./ psycho.) منهج كلي
 ر. م. word method = منهج كلي.
- Whorfian hypothesis (ling.) الفرضية الوردية
 ر. م. linguistic relativity = النسبة اللغوية.
- wide diphthong (phon.) صائت ثنائي واسع
 صائت ثنائي يتميز نطقه بحركة كبيرة للسان قياساً على حركته عند نطق الصائت الثنائي الضيق.
 ق. narrow diphthong = صائت ثنائي ضيق.
- د. dipthong = صائت ثنائي، وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.
- wide vowel (phon.) صائت واسع
 صائت متسع
 صائت يُنطق بتكبير البلعوم (را. widening²).
- widened meaning (sem.) معنى معمم
 معنى موشع
 ر. م. extended meaning.
- widening¹ (sem.) تعميم (الدلالة)
 توسع الدلالة
 ر. م. extension¹.
- widening² (phon.) توسيع
 في نطق بعض اللغات، تكبير البلعوم تعديلاً لتوسيع الصائت، وذلك بتقديم أصل اللسان إلى الأمام وخفض الحنجرة.
- windpipe (physio.) رغامى
 قصبة مزانية
 ر. م. trachea.
- wing brackets (graph.) قوسان مجنحان
 القوسان { } اللذان يُستخدمان، في رموز علم اللغة، للإحاطة بالصيغ النحوية.
 ر. م. braces.
 ر. brackets = قوسان.
- word (gramm.) كلمة
 مُفردة
 بند نحوي يقع، في الهرمية النحوية (را. grammatical hierarchy) بين المورفيم والتركيبية. والكلمة هي الوحدة الصغرى التي يمكن أن تشكل، وحدها، قولاً (را. utterance)، وهي تمايز عن الكلمات التي تسبقها أو تليها مباشرة في اللفظ والكتابة بواسطة المحددة الكلمية.
 ر. minimum free form = الصيغة الحرة الصغرى.
- word accent (phon.) نبر الكلمة
 ر. م. word stress.
- word and paradigm (WP) (gramm.) الكلمة والجدول
 الكلمة والتصريف
 منهج يُستخدم في علم الصرف لتحليل الكلمات قوامه اعتبار الكلمة الوحدة الرئيسية في التحليل اللغوي والنظر في الجدول التصريفي الذي تقع فيه والقواعد التي تُصَرَّف على أساسها الكلمات في الجدول (مثلاً: جاء، جاءا،

- جاءوا، جئت، جئت... الخ في تصريف الفعل جاء).
- ويقابل هذا المنهج منهجان آخران هما: البند والنسق، والبند والعملية.
- فأ. item and arrangement = البند والنسق؛ item and process = البند والعملية.
- را. paradigm = جدول؛ word = كلمة.
- word association (psycho.) ربط كَلِمَتِي
- عملية ذهنية يتم بمقتضاها الربط بين الكلمات ربطاً سهلاً حفظها واستحضارها عند الحاجة. وأهم أنواع هذا الربط: الربط التقابلي (association by contrast) والربط التشابهي (association by similarity).
- را. association group = مجموعة ترابطية؛ verbal association = وط كلامي.
- word blindness (clin.) عَمَى قُرَائِي
- را. alexia.
- word boundary (gramm.) محدّدة كَلِمِيَّة
- لاصل مفرداتي
- محدّدة مهمتها التفرقة بين الكلمات. وقد تكون هذه المحدّدة صوتية (را. المثل في boundary signal)، أو كتابية (شؤلة مثلاً، أو الفرق في الكتابة بين I scream و ice cream)، أو نحوية (كحركات الإعراب التي تجيء في آخر الكلمة).
- فأ. morpheme boundary = محدّدة مورفيمية
- word building (gramm.) صوغ الكلمة
- را. word formation.
- word class (gramm.) صنف الكلمة
- صنف يشتمل على مجموع الكلمات التي تشابه في صيغها ووظائفها وتوزيعها الخ. وتتفاوت عدد الأصناف في كل لغة بحسب طبيعتها وبحسب التصنيف التقليدي الذي وضعه نحويوها؛ ففي العربية ثلاثة أصناف، بحسب النحلة، وهي الاسم والفعل والحرف، إلا أن من الممكن زيادة هذا العدد بتصنيف أكثر تفصيلاً. ولعل وأقسام الكلام، parts of speech في النحو التقليدي هي الأشبه بأصناف الكلمات في علم اللغة، إلا أن التصنيف الجديد يشتمل على تقسيمات أدقّ للأسماء والأدوات، والأفعال المساعدة، الخ. ومن اللغويين من يجعل الاسم والفعل والظرف والنعت أقسام الكلام الكبرى أو الرئيسية (major / primary parts of speech)، ويجعل الكلمات الوظيفية أقسام الكلام الصغرى أو الثانوية (minor /

(secondary parts of speech)

را. class = صنف؛ form class = صنف الصيغة.

word count (ling.) إحصاء كَلِمِي

إحصاء المفردات

را. م. word frequency count = إحصاء شُرُوع الكلمات.

word divider (graph.) فاصل كَلِمِي

علامة كتابية تفصل بين الكلمة والتي تليها؛ مثلاً: العلامة <: > التي تفصل كل كلمة في الحبشة القديمة عن الكلمة التي تليها.

word endings (gramm.) علامات الإعراب

را. م. case endings.

word family (comm.) عائلة كَلِمِيَّة

را. م. family of words.

word-finding difficulty (clin.) صعوبة استحضار الكلمات

را. م. word-retrieval difficulty.

word form¹ (gramm.) صيغة الكلمة

شكل الكلمة

بنية الكلمة - أو شكلها - من حيث ارتباط تلك البنية بوظيفة معينة أو دلالة معينة؛ فصيغة «يفعل» لها وظيفة المضارع أو دلالة، وكذا صيغة «يفعل» للمبالغة، وصيغة «فعله» لبقية الشيء، الخ.

word form¹ (gramm.) صيغة الكلمة

نوع الكلمة من حيث كونها كلمة فونولوجية أو كلمة إملائية.

را. orthographic word = كلمة إملائية؛ phonological

word = كلمة فونولوجية.

word formation (gramm.) صوغ الكلمة

اشتقاق الكلمة أو نصريفها، أي توليد كلمة من أخرى أو تحويل صيغة الكلمة إلى صيغة أخرى. ويقع تحت هاتين الطريقتين العلتين أساليب كثيرة لصوغ الكلم، منها إضافة الزوائد، وانصهار كلمتين، وحذف جزء من كلمة، ووضع كلمة جديدة، الخ.

م. word building

را. ¹ derivation = اشتقاق؛ derivational morphology =علم الصرف الاشتقائي؛ ² inflexion = تصريف.

word-for-word translation (comm.) ترجمة كَلِمِيَّة

ترجمة قوائمها نقل كل كلمة في اللغة الأصل إلى ما يقابلها في اللغة المستهدفة، الأمر الذي يفضي في كثير من الأحيان إلى تراكيب غير نحوية.

- نق. free translation = ترجمة حرة؛ literal translation = ترجمة حرفية
 نق. translation = ترجمة؛ وسائر المصطلحات المدرجة في ذلك المدخل.
- word frequency (ling.) شُيُوع الكلمة / الكلمات
 عدد المرات التي تُرد فيها الكلمة (أو الكلمات) في العينة أو النص.
 نق. lexical frequency = شُيُوع المفردات / المفردات.
 نق. frequency = شُيُوع.
- word frequency count (ling.) إحصاء شُيُوع الكلمات
 إحصاء ورود الكلمات في عينات لغوية، ولا سيما لتحديد الكلمات الأكثر وروداً في اللغة، وهي الكلمات التي يتعين إيرادها في كتب تعليم اللغة.
 نق. word count = إحصاء كلمي؛ word frequency list = قائمة شُيُوع الكلمات.
 نق. frequency count = إحصاء الشُيُوع.
- word frequency list (ling.) قائمة شُيُوع الكلمات
 نق. المادة السابقة.
- word group (gramm.) تركيبة كلمية
 نق. phrase = شبه جملة؛ نق. group = تركيبة.
- word list (ling.) قائمة الكلمات
 قائمة من المفردات يُعدها عالم اللغة ويتحَقَّب لفظها واستعمالها في كلام أبناء اللغة.
- word method (app./ psycho.) منهج تعليمي
 طريقة في تعليم القراءة، ولا سيما تعليم الأطفال قراءة لغتهم الأم، قوامها التركيز على الكلمة - لا الصوت أو الجملة - باعتبارها الوحدة الأساسية للقراءة.
 نق. sight method = منهج بطريء؛ whole-word method.
 نق. alphabetic method = منهج الفسائي؛ look-and-say.
 نق. method = منهج كلمي سروري؛ 'phonics' = منهج صوتي؛ sent-
 نق. case method = منهج شغلتي.
- word order (gramm.) نَسَق الكلمات
 ترتيب الكلمات؛ رُتَب الكلمات؛ نظم الكلام
 تعاقب الكلمات في الجملة أو التركيب. ويعتمد كثير من اللغات على نَسَق الكلمات لإظهار العلاقات النحوية في التركيب (قا. في الفرنسية مثلاً: le garçon a battu la fille حيث يُسندل على الفاعل والمفعول به من نَسَق الكلمات) في حين يُعني الإعراب في لغات أخرى عن التقيد بنَسَق محدد للكلمات (قا. مثلاً: «سأل أبوك أخاك» و «سأل أخاك أبوك»).
- نق. grammatical order = نَسَق نحوي؛ syntactic order = نَسَق نظمي.
 نق. syntactic construction = تركيب نظمي.
- word paradigm (gramm.) جُذُول كلمي
 نق. paradigm = جدول.
- word-retrieval difficulty (clin.) صعوبة استحضار الكلمات
 عدم قدرة المرء على استحضار الكلمات عند حاجته إليها.
 نق. word-finding difficulty.
 نق. retrievability = استحضارية.
- word reversal (ling./ psycho.) تَبَاذُل كلمي
 تَبَاذُل ناتج عن سبق اللسان، يقع بين كلمتين متقاربتين أو متلاحقتين؛ مثلاً: a thought of school بدلاً من a school of thought.
 نق. consonant reversal = تَبَاذُل صائتي.
 نق. spoonerism = تَبَاذُل صوتي.
- word-sharing (gramm.) مشاطرة
 أن تشترك جملتان متجاورتان في بعض الكلمات المذكورة في الأولى والمقدّرة في الثانية؛ مثلاً: I will call you soon في الأولى والمقدّرة في الثانية؛ مثلاً: if I can (call you soon).
- word sign (graph.) رمز كلمي
 نق. logogram.
- word square (comm.) مربع كلمي
 مربع مؤلف من كلمات متساوية الطول مرتبة بحيث تكون قراءتها أفقياً مطابقة لقراءتها عمودياً (وأحياناً، لقراءتها قطرياً أيضاً).
 نق. double word square = مربع كلمي مزدوج.
- word-stock (ling.) مخزون كلمي
 مجموع العناصر المعجمية في لغة ما؛ بما في ذلك الكلمات، والكلمات المركبة، والمصطلحات.
 نق. common stock = مخزون مشترك.
- word stress (phon.) نِبر الكلمة (مع)
 نبر يقع على مقطع من كلمة، خلافاً لنبر الجُملة؛ مثلاً: النبر الواقع على المقطع الثاني من: مستعمل. وقد يفيد تعيين موقع النبر على التفرقة بين أقسام الكلام المختلفة، كالضربة بين subject (الفعل) و subject (الاسم).
 نق. 'lexical stress' = word accent.
 نق. sentence stress = نبر الجملة.
 نق. stress = نبر.

word writing (<i>graph.</i>)	كتابة كَلِمِيَّة
	را. م. logography = رمزية كَلِمِيَّة.
wordless language (<i>ling.</i>)	لغة دَفْعِيَّة
	را. م. polysynthetic language.
world-auxiliary language (<i>comm.</i>)	لغة مُسَاعِدَةٌ عَالَمِيَّة
	را. م. ¹ interlanguage.
World English (<i>comm.</i>)	الإنكليزية العالمية
	الإنكليزية المستخدمة اليوم في البلاد غير الناطقة بها لغة أولى.
world language (<i>comm.</i>)	لغة عالمية
	را. م. ² interlanguage.
WP = word and paradigm	
wph = words per hour	
wrenched accent (<i>phon./ poet.</i>)	نبر مشوَّه
	نبر معرّف
	نبر لا يقع على المقطع الراجب نبره في كلمة ماء ولا سيما لضرورة عروضية.
writing (<i>comm.</i>)	كتابة (مج)
	أحد أنواع المهارة اللغوية؛ وتحديداً: قدرة المرء على

	استخدام الرموز المكتوبة ضمن القواعد المتواضع عليها في نظام الكتابة للغة ما.
	ثا. spelling = تهجئة.
	را. linguistic skill = مهارة لغوية.
writing style (<i>styl.</i>)	أسلوب كتابي
	را. ¹ style = أسلوب.
writing system (<i>comm.</i>)	نظام كتابي
	النظام المتبع في تمثيل الأصوات اللغوية كتابياً، سواء أكان كتابة أليفاً أم مقطعية أم كلمية أم صوتية أم فونولوجية الخ.
	م. morphographic system.
	ثا. spelling system = نظام هجائي.
written form (<i>ling.</i>)	صيغة مكتوبة
	صيغة الكلمة باعتبار كتابتها، لا باعتبار نطقها. وقد تختلف الصيغتان اختلافاً يَبِيناً، كما في علامة الجمع في bridges مثلاً، حيث تُكتب <s> وتُلفظ /z/.
	ثا. spoken form = صيغة منطوقة.
	را. ³ form = صيغة
written language (<i>comm.</i>)	لغة مكتوبة
	را. م. ⁴ secondary language = لغة ثانوية.



$X = \text{pro-}X$

$X\text{-bar grammar (gramm.)}$

نحو الشُّرَطَات

نحو بديل لنحو البناء الشُّجُمَلِيّ وأكثر منه تفصيلاً في تقسيم المكوّنات، تُسَمَّلُ فيه الشُّرَطَات للدلالة على المستوى الشُّجُمَلِيّ الذي تقع فيه المكوّنات؛ مثلاً: \bar{X} للمستوى الأوّل، و $\bar{\bar{X}}$ للثاني، وهكذا.
را. bar = شُرْطَة.

xenoglossia (comm.)

اجترّاح الأجنبيّة

أن يتكلّم المرء، على نحو أعجوبيّ، بلغة لم يسمّها أو لم يتعلّمها قبلاً؛ والمسألة مُثَار شَكّ كما لا يخفى.

x height (graph.)

ارتفاع x

ارتفاع الحرف x في الطباعة، يقاس به سائر الحروف.
را. ascender = صاعد، descender = هابط.



العربية. من ذلك تحوّل «هبروز» الفارسيّة إلى «فَيروز»
في العربية

نظرية يو - هي - هو yo-he-ho theory (comm.)
نظرية وضعها L. Noiré في القرن التاسع عشر ترجع نشأة
اللغة إلى الأصوات التي كان يُصدرها الإنسان البدائي
عندما يصيبه التعب الشديد في عمله.

را. origin of language = أصل اللغة؛ وسائر المصطلحات
المدرجة في ذلك المدخل.

الشحاة المُحدثون young grammarians (comm.)
را. م. Junggrammatiker.

Yule's Characteristic (styl.)
نُصيبة يول
نُصيبة لتكرار الكلمات في النص، وضعها عالم الإحصاء
البريطاني G. U. Yule (ت ١٩٥١)؛ وهي تقاس بمدى
احتمال أن تتماثل أي كلمتين مختارتين، اعتباطياً، في نص
ما.

سؤال نعم - لا yes-no question (gramm.)

سؤال يقتضي الإجابة عنه بـ «نعم» أو «لا»؛ كالأسئلة
المبدوءة بأحد حرفي الاستفهام في العربية: الهمزة وهل.
ومثل هذا السؤال يُميّز في الإنكليزية بالتقديم والتأخير؛
مثلاً: Are you there? (قياساً على: You are there).

م. م. general question = سؤال عام؛
question = سؤال التقديم والتأخير؛ polar question = سؤال
قطبي.

قا. wh-question = سؤال wh.
را. assertive form = صيغة تأكيدية؛ non-assertive form =
صيغة لا تأكيدية؛ question = سؤال.

تمحيض يائي yodization (phon.)

إبدال يائي، تليين يائي
تحويل الصائت [e] أو [i] إلى شبه صائت، أي إلى yod؛
وهي كلمة عبرية معناها «يد»، ويقابلها «ياء» في الأبجدية



zero (ling.)

صفر

عنصر مفترض يساعد على تحليل صيغة ما دون أن يكون له تمثيل لفظي في اللغة. ويرمز إلى هذا العنصر بـ 0. وهو يُستخدم أكثر ما يُستخدم في النحو كما يظهر في المواد التالية.

م.م. = zero element = عنصر فارغ؛ عنصر = zero element = عنصر صفر.

zero allomorph (gramm.)

بديل صرفي صفر

بديل صرفي لا يغير صيغة الكلمة، كما في deer التي تُجمع دون تغيير المعنى (را. بدائل مورفيم الجمع في الإنكليزية تحت allomorph).

zero anaphora (gramm.)

إحالة صفرية

إحالة إلى كلمة سبق ذكرها في الكلام، مع حذف الكلمة المُحيلة؛ مثلاً: Take this and leave the other (بدلاً من the other one، كما في المثل المذكور تحت (anaphoric word).

را. 1. anaphora = إحالة

zero article (gramm.)

أداة التعريف / التنكير الصفرية

أداة تعريف أو تنكير يفترض وجودها دون أن يكون لها تمثيل لفظي في اللغة؛ مثلاً: Man is evil، و Gold is very expensive.

zero change (ling.)

تغير صفر

را. م.م. = zero operation = عملية صفرية.

zero connector (gramm.)

رابط صفر

أداة تربط بين أجزاء الجملة يفترض وجودها دون أن يكون

لها تمثيل لفظي في اللغة؛ مثلاً: whom في نحو

The man I saw.

zero derivation (gramm.)

اشتقاق صفر

را. م.م. 1. conversion.

zero element (ling.)

عنصر صفر

را. م.م. zero.

zero ending (gramm.)

لاحقة صفرية

نهاية الصفر

را. zero suffixation = إلحاق صفر.

zero formative (ling.)

مشكلة صفرية

را. م.م. zero = صفر.

zero genitive (gramm.)

إضافة صفرية

إضافة تتم دون تغيير اللفظ، ويعبر عنها كتابةً، في الإنكليزية، بعلامة '<'؛ مثلاً: for goodness' sake. م.م. contracted genitive = إضافة متصلة.

zero morph (gramm.)

مورف صفر

بديل صرفي (المورف) لا يحدث تغييراً في الكلمة؛ فمورفيم التانيث في «جريح» صفر إذ يستوي فيه المذكر والمؤنث، ومورفيم الجمع في «وُلد» صفر لأن مفرد «وُلد»، وهكذا.

zero object (gramm.)

مفعول به صفر

مفعول به يفترض وجوده دون أن يكون له تمثيل لفظي في اللغة؛ مثلاً: الهاء في نحو: الأمر الذي عرفت.

zero operation (ling.)

عملية صفرية

عملية تحويل صيغة إلى أخرى بإضافة الصفر، أي العنصر

- المفترض: وجوده دون أن يكون له تمثيل لفظي.
 zero change: identity operation = تأثير صفرى.
zero phoneme (phon.) فونيم صفرى
 فونيم يفترض وجوده لأغراض التحليل الصوتي؛
 كالفرض أن المقطع CV هو CVC حيث تكون C الثانية
 صفرًا.
- zero plural (gramm.)** جمع صفرى
 جمع لا يختلف عن مفرد في اللفظ؛ مثلًا: وِلْدٌ
 و sheep.
 unmarked plural = جمع غير موسوم.
- zero relative pronoun (gramm.)** اسم موصول صفرى
 اسم موصول يفترض وجوده دون أن يمثل لفظيًا؛ مثلًا:
 The way that... (أي The way we used to think).
- zero stress (phon.)** ثبر صفرى
 ثبر يكاد يكون معدومًا؛ وهو يُهمل في الكتابة وإن كان
 ممكنًا تمثيله بالعلامة [*].
- zero suffixation (gramm.)** إلحاق صفرى
 عدم إضافة اللاحقة حيث يفترض وجودها، وذلك في
 تعابير (عامية غالبًا) من مثل: He plays nice (بدلًا من
 nicely) و Drive slow! (بدلًا من slowly). وتسمى
 اللاحقة المفترضة في مثل هذه الحالة: لاحقة صفرية
 zero ending.
- zero valency (gramm.)** تكافؤ صفرى
 تكافؤ يقع عندما يكون العنصر اللغوي (ولا سيما الفعل)
 غير محتاج آية متعلقات بحسب نظرية التكاثر.
 aivalent = غير متكافئ؛ valency = تكافؤ
- zeugma (styl.)** حذف النسق
 عطف نسقي لا يتساوى طرفاه في علاقتهما مع عنصر ثالث
 في التركيب؛ ومن شواهد النحاة على هذا قول الراعي:
 إذا ما الغنائيات برزن يوماً
 وزبحجن الحواجب والعيونا

فالحواجب تزبحج لا العيون (فهى تكحل)؛ والبيت
 المنسوب إلى ذي الرمة:
 علفنُها نَبْنأ وماءً باردًا
 حتى شَتَّتْ هَمَالَةً عيناها
 أي: وسقيتها ماءً باردًا.
 syllipsis = تعلق ثنائي.

- Zipf's law (ling.)** قانون زَيْف
 قانون لغوي وضعه اللغوي الأمريكي G.K. Zipf
 (ت ١٩٥٠)، ومفاده أن هناك علاقة ثابتة بين عدد المرات
 التي تجيء فيها الكلمة في النص (الطويل نسبيًا) وبين
 رتبتها في قائمة الشيوخ (frequency list)؛ أي أننا لو
 ضربنا عدد المرات بالرتبة لحصلنا على رقم ثابت هو في
 حدود الثلاثين ألفًا في معظم الأحوال (مثلًا: الكلمة ذات
 الرتبة المائة - في مجموعة ضخمة من النصوص -
 تجيء حوالي ٣١٤ مرة في الفرنسية، فحاصل
 الضرب ٣١,٤٠٠، والكلمة ذات الرتبة الألف تجيء
 حوالي ٣١ مرة، فالحاصل ٣١,٠٠٠، وهكذا) ومن
 القوانين اللغوية الأخرى التي وضعها Zipf قانون
 الاختصار (را. law of abbreviation).

- zone = linguistic zone**
- zoösemiotic feature (semio.)** مَعْلَمٌ بِيَمَيِّ حَيَوَانِيّ
 مَعْلَمٌ يُمَيِّزُ التَّوَاصُلَ بَيْنَ الْحَيَوَانَاتِ؛ مثلًا: الحركات
 الدائرية التي يحدثها النحل للتواصل.
- zoösemiotic system (semio.)** نِظَامٌ بِيَمَيِّ حَيَوَانِيّ
 مَجْمُوعُ الْمَعَالِمِ الْمُمَيِّزَةِ لِلتَّوَاصُلِ بَيْنَ الْحَيَوَانَاتِ.
 قا. semiotic system = نظم بيئي.
- zoösemiotics (semio.)** عِلْمُ السِّيَمَا الْحَيَوَانِيّ
 فرع من علم السِّيَمَا يُعْنِي بِدِرَاسَةِ خِصَائِصِ التَّوَاصُلِ بَيْنَ
 الْحَيَوَانَاتِ، وَبِالْعُنَاوَرِ الْمَشْتَرَكَةِ بَيْنَ التَّوَاصُلِ الْإِنْسَانِيّ
 وَالتَّوَاصُلِ الْحَيَوَانِيّ.
 قا. anthroposemiotics = علم السِّيَمَا الْإِنْسَانِيّ

ARABIC GLOSSARIES
I-XVI

المسارد العربيّة

١ - ١٦

I. GLOSSARY OF RECOMMENDED TERMS

١ - مسرد المصطلحات العربية المستخدمة في هذا المعجم (*)

		ا	
consonant mutation	إبدال صامت	lesion	آفة
metaphony	إبدال صائتي	translating machine	آلة مترجمة
umlaut ¹		psychomechanic	آلي نفسي
vowel mutation		air stream mechanism	آلية الجريان
teletext	إبراق	pharyngeal air-stream mechanism	آلية الجريان البلعومي
language maintenance	إبقاء لغوي	egressive air-stream mechanism	آلية الجريان الخارجي
native speaker	ابن اللغة	ingressive air-stream mechanism	آلية الجريان الداخلي
amphibology	إبهام	pulmonic air-stream mechanism	آلية الجريان الرئوي
amphiboly		velaric air-stream mechanism	آلية الجريان الطنقي
epigram ²	أبيغرام	oral air-stream mechanism	آلية الجريان الفموي
subordination ¹	إتباع	glottalic air-stream mechanism	آلية الجريان المزماري
attraction	إتباع بالمجاورة	mechanism of utterance	آلية النطق
principle of proximity		voice onset time	ابتداء الجهر
semantic direction	اتجاه دلالي	innovation	ابتكار
continuity	اتصال	semantic innovation	ابتكار دلالي
language mastery	إتقان اللغة	abecedary	أبجدي
affirmation	إثبات	creativity	إبداعية
apophasis	إثبات بالنفي	lautverchiebung (phon.)	إبدال
paralipsis	إثبات الواضح	mutation (phon.)	
trace	أثر	replacement (gramm.)	
engram	أثر مخلف	front mutation	إبدال أمامي
etymon	أثلة	initial mutation	إبدال بدني
xenoglossia	اجتراف الأجنبية		
sociology of language	اجتماعية اللغة		

(*) أي المصطلحات الواقعة في المداخل بإزاء المصطلحات الإنكليزية. أما المصطلحات التي وقعت عليها في المصادر والتي أثبتناها في مواضعها بعد مصطلحاتنا نحن، وبحرف أصغر جسيماً، فقد جمعناها في المسرد الثاني.

GLOSSARY 1

bilabial friction	احتكاك شفائي	tapinosis	إجحاف
supraglottal friction	احتكاك فوقمزمري	summative	إجمالي
local friction	احتكاك محلي	phonation ²	إجهار
glottal friction	احتكاك مزماري	sonorization	
audible friction	احتكاك مسموع	vocalization ³	
close approximant	احتكاكي	voicing	
fricative		uniconsonantal	أحادي
spirant		unilateral	
slit fricative	احتكاكي أفقي	monaural	أحادي الأذن
slit spirant		monometer	أحادي التعميلة
groove fricative	احتكاكي تجويفي	monovalent	أحادي التكافؤ
groove spirant		asymmetric	أحادي الجانب
rill spirant	احتكاكي رأسي	monolateral	
blade spirant	احتكاكي طرفي	unilateral	
palatal fricative	احتكاكي غاري	univocalic	أحادي الصائت
median fricative	احتكاكي وسطي	monophonic	أحادي الصوت
potentiality	احتمال	monophonemic	أحادي الفونيم
probability		monorhyme	أحادي المقافية
logogriph	أحجية لفظية	monoglot	أحادي اللغة
hendecasyllable	أحد عشري المقاطع	monolingual	
production	إحداث	unilingual	
speech production	إحداث الكلام	monosyllabic	أحادي المنقطع
frequency count	إحصاء الشيوع	monomorphemic	أحادي المورفيم
word frequency count	إحصاء شيوع الكلمات	monostich	أحادية
word count	إحصاء كلي	monosemy	أحادية الدلالة
phonometrics	إحصائية صوتية	monolingualism	أحادية اللغة
linguistic replacement	إحلال لغوي	monosyllabism	أحادية المقاطع
archaism ²	إحياء المهجور	anaphora ²	إحالة
atavism ²		anaphoric reference	
performance testing	اختبار الأداء	back-reference	
commutation test	اختبار الاستبدال الصوتي	cross-reference	
achievement test	اختبار الإنجاز	zero anaphora	إحالة صفرية
attainment test		indirect anaphora	إحالة غير مباشرة
diagnostic test	اختبار تشخيصي	direct anaphora	إحالة مباشرة
language aptitude test	اختبار القابلية اللغوية	block	احتباس
prognostic test		friction	احتكاك
knowledge testing	اختبار المعرفة	pharyngeal friction	احتكاك بلعومي
acceptability test	اختبار المقبولية	cavity friction	احتكاك تجويفي

emphatic particle	أداة التوكيد	proficiency test	اختبار المهارة
emphatic positive particle	أداة التوكيد الإيجابي	clipping	اختزال
jussive governor	أداة الجزم	reduction ⁴	
conditional particle	أداة الشرط	shortening ¹	
imperative particle	أداة طلبية	abbreviation	اختصار
adverb particle	أداة ظرفية	reduction ²	
purpose particle	أداة غائية	shortening ³	
jurative particle	أداة القسم	pidginization	اختلاط
oath particle		mixing ¹	اختلاط / امتزاج
conversive particle	أداة القلب	areal differences	اختلافات إقليمية
non-possession particle	أداة اللاملكية	non-areal differences	اختلافات لاقليمية
multipurpose particle	أداة متعددة الوظائف	breaking ¹	اختشاش الصوت
reduplicated particle	أداة مكررة	voice mutation	
vocative particle	أداة النداء	language loyalty	إخلاص لغوي
gentilic particle	أداة النسبة	performance	أداء
subjunctive governor	أداة النصب	particle	أداة
negative particle	أداة النفي	directive particle ²	أداة الاتجاه
demonstrative pair	الأداتان الإشاريتان	exceptive particle	أداة الاستثناء
infixation	إدخال	interrogative particle	أداة استهامية
perception	إدراك	demonstrative particle	أداة إشارية
visual perception	إدراك بصري	additive particle	أداة إضافية
auditory perception	إدراك سمعي	directive particle ¹	أداة الأعمال
categorical perception	إدراك قاطع	language acquisition device	أداة اكتساب اللغة
speech perception	إدراك الكلام	negative condition particle	أداة امتناع لوجود
synaeresis	إدغام الصائتين	persuasive particle	أداة التحفيز
syneresis		alternative particle	أداة التخيير
synizesis		cumulative particle	أداة تراكمية
enclisis	إدماج	reinforcing particle	أداة تشديدية
adonic	أدونِي	diminutive particle	أداة التصغير
inner ear	أذن باطنية	interjection	أداة التعجب
external ear	أذن خارجية	definite article	أداة التعريف
outer ear		article	أداة التعريف / التنكير
middle ear	أذن وسطى	zero article	أداة التعريف / التنكير الصفرية
eight-and-six meter	أربع عشري	explanatory particle	أداة التفسير
fourteener		augmentative particle	أداة التكبير / التضخيم
quatorzain	أربع عشرية	indefinite article	أداة التنكير
auditory confusion	ارتباك سمعي	non-definite article	
tongue height	ارتفاع اللسان	unmarked article	

GLOSSARY I

syntagmatic response	استجابة تتابعية	x height	ارتفاع x
tertiary response	استجابة ثالثة	amelioration	ارتفاع (الدلالة)
secondary response	استجابة ثانوية	elevation	
paradigmatic response	استجابة جدولية	enhancement	
primary response	استجابة رئيسية	melioration	
neology	استحداث	language development	ارتفاع اللغة
retneval	استحضار	retraction	إرجاع
evocative	استحضاري	lenition	إرخاء
evocatory		parataxis	إرداف
retrievability	استحضارية	paratactic	إردافي
exocentricity	استخراجية	left dislocation	إزاحة يسارية
ideation	استذهان	right dislocation	إزاحة يمينية
politeness strategy	استراتيجية التآدب	pejorative	إزدرائي
positive politeness strategy	استراتيجية التآدب الإيجابية	diglossia	ازدواجية اللغة
negative politeness strategy	استراتيجية التآدب السلبية	radical ²	أس
avoidance strategy	استراتيجية التفادي	base	أساس
communication strategy	استراتيجية التواصل	free base	أساس حر
bilingual communication strategy	استراتيجية التواصل ثنائي اللغة	prefixation	إسباق
discourse strategy	استراتيجية (نص) الحديث	prefixing	
final glide	استرخاء	Esperanto	الإسبرانتو
off-glide		anticipation	استيقان
recoverability	استردادية	substitution	استبدال
structural recoverability	استردادية بنيوية	contrastive substitution	استبدال نقائلي
precise recoverability	استردادية دقيقة	malapropism	استبدال شاذ
situational recoverability	استردادية سياقية	commutation	استبدال صوتي
textual recoverability	استردادية نصية	lexical substitution	استبدال المفردات
speech recovery	استعادة الكلام	hold	استبقاء
metaphor	استعارة	questionnaire	استبيان
diminishing metaphor	استعارة شاذة	implication ²	استتبع
mixed metaphor	استعارة مركبة	conventional implicature	استتبع اصطلاحي
dead metaphor	استعارة ميتة	conversational implicature	استتبع تحاورتي
initial glide	استعداد	particularized conversational implicature	استتبع تحاورتي مخصص
on-glide		generalized conversational implicature	استتبع تحاورتي معمم
predisposition	استعداد طبيعي	non-conventional implicature	استتبع لاصطلاحي
usage	استعمال	exception	استثناء
use		response	استجابة
technical usage	استعمال تقني	automatic response	استجابة آلية

jamming	إسقاط بيصاتي	idiosyncratic usage	استعمال خاص
synalepha	إسقاط صائتي	hypocorism	استعمال صيغة التخبُّب
synaloepha		non-«U» usage	استعمال الطبقة الدنيا
syncope	إسقاط وسطي	«U» usage	استعمال الطبقة العليا
syncope		colloquialism	استعمال عامي
apex ¹	أُتلة اللسان	classicism	استعمال كلاسيكي
tip		restricted usage	استعمال محدود
phraseology	أسلوب	special usage	استعمال مخصوص
style ¹		divided usage	استعمال متنوع
emotive style	أسلوب انفعالي	absorption	استفراق
telegraphese	أسلوب برقي	confirmational interrogative	استفهام إثباتي
evaluative style	أسلوب تقويمي	erotesis	استفهام استدراجي
style of discourse	أسلوب الحديث	interrogative	استفهامي
officialese	أسلوب الرئاسيين	futurity	استقبال
headlines	أسلوب العناوين	exhaustiveness	استقصاء
writing style	أسلوب كتابي	epiploce	استقصاء عروضي
speech style	أسلوب كلامي	syntax autonomy	استقلالية النظم
patavinity	أسلوب محلي	adjunction	استلحاق
provincial style		Chomsky- adjunction	استلحاق التجاور
stylistics	أسلوبية	sister- adjunction	استلحاق التساوي
stylolinguistics		adjunctival	استلحاق
computational stylistics	أسلوبية إحصائية	listening	استماع
literary stylistics	أسلوبية أدبية	selective listening	استماع انتقائي
phonostylistics	أسلوبية صوتية	perseveration	استمرار
general stylistics	أسلوبية عامة	uptake	استنتاج
grammetrics	أسلوبية الكاتب	elicitation	استنطاق
linguostylistics	أسلوبية لغوية	onset ¹	استهلال
characterology of speech	أسلوبية المتكلم	onset ²	استهلال
apical	أسلي	laryngectomy	استئصال الحنجرة
apico-dental	أسلي أسناني	glossotomy	استئصال اللسان
apico-alveolar	أسلي لثوي	elision	إسقاط
noun	اسم	hyphaeresis	
appellation ²	اسم / لقب / كنية	omission	
instrumental noun	اسم الآلة	aphaeresis	إسقاط بدئي
nomen instrumenti		apheresis	
noun of instrument		aphesis	
patronymic	اسم أبوي	prosiopesis	
fratronymic	اسم أخوي	phrasal aphaeresis	إسقاط بدئي شجمل

GLOSSARY I

compound name	اسم العلم المركب	demonstrative (n.)	اسم الإشارة
hyphenated proper noun	اسم العلم الموصول	pointer word	
concrete noun	اسم العين	theophoric name	اسم إلهي
non-human noun	اسم غير العاقل	matronymic	اسم أمي
genderless noun	اسم غير مبين للجنس	metronymic	
active participle	اسم الفاعل	apronym	اسم انطباق
first participle		label name	
imperfect participle		noun in apposition	اسم بذلي
nomen agentis		brand name	اسم تجاري
predicative		apotropaic name	اسم تنفيري
present participle		triptotic noun	اسم ثلاثي التصريف
participle	اسم الفاعل / المفعول	diptotic noun	اسم ثنائي التصريف
dangling participle	اسم الفاعل المتهذل	inanimate noun	اسم الجامد
pendant participle		geographical name	اسم جغرافي
unattached participle		collective noun	اسم الجمع
unrelated participle		appellative	اسم الجنس
fused active participle	اسم الفاعل المنصهر	appellative noun	
nomen actionis	اسم فعل	common noun	
verbal noun ¹		mass noun	اسم الجنس الإفرادي
nom de plume	اسم قلمي	non-count noun	
pen name		quantifiable noun	
strong noun	اسم قوي	substance noun	
noun of quantity	اسم كمي	unbounded noun	
quantitative noun		uncountable noun	
plural invariable noun	اسم مبني للجمع	action noun	اسم خذني
dual invariable noun	اسم مبني للثنائي	dynamic noun	اسم حركي
singular invariable noun	اسم مبني للمفرد	animate noun	اسم الحي
gender noun	اسم مبين للجنس	predicate complement	اسم خبري
abstract noun	اسم مجرد	predicate nominative	
bluebeard compound	اسم مركب	predicate noun	
compound nominal		subject complement ¹	
compound noun		temporal name	اسم زمني
nomen vicis	اسم (= مصدر) المرة	cryptonym	اسم سرّي
pseudonym	اسم مستعار	irregular noun	اسم شاذ
quasi-infinitive noun	اسم المصدر	morphological noun	اسم صرفي
nomen diminutivum	اسم مصغر	human noun	اسم العاقل
anonym	اسم معكوس	name-word	اسم العلم
misnomer	اسم مغلوط	proper name	
		proper noun	

teeth	أسنان	passive participle	اسم المفعول
lower teeth	أسنان سفلى	past participle	
upper teeth	أسنان عليا	prepositional past participle	اسم المفعول الجازي
dental	أسناني	locative name	اسم مكاني
pre-dental	أسناني أمامي	allonym ¹	اسم متخل
post-dental	أسناني خلفي	relative noun	اسم منسوب
dentilabial	أسناني شفوي	nomen conjunctivum	اسم موصول
mytheme	أسطورة	relative pronoun	
distant reference	إشارة بعيدة	disparaging relative pronoun	اسم موصول انتقاصي
abnormal time reference	إشارة زمنية شاذة	restrictive relative pronoun	اسم موصول تحديدي
situational reference	إشارة سياقية	universal relative pronoun	اسم موصول شمولي
near reference	إشارة قريبة	zero relative pronoun	اسم موصول صفري
demonstrative (adj.)	إشاري	general relative pronoun	اسم موصول عام
deixis	إشارية	non-restrictive relative pronoun	اسم موصول لاتحديدي
social deixis	إشارية اجتماعية	neutral relative pronoun	اسم موصول محايد
temporal deixis	إشارية زمنية	adjectival noun	اسم نعتي
personal deixis	إشارية شخصية	generic noun	اسم النوع
spatial deixis	إشارية مكانية	nomen speciei	اسم (= مصدر) النوع
discourse deixis	إشارية نصية	class noun	اسم الوحدة
text deixis		count noun	
derivation ¹	اشتقاق	countable noun	
derivational process		pluralizer	
class-maintaining derivation	اشتقاق احتفاظي	unit noun	
class-changing derivation	اشتقاق استبدالي	nominal syntagm	الاسم ومتعلقاته
transformational derivation	اشتقاق تحويلي	castless noun	أسماء غير العاقل
minus formation	اشتقاق حذف	pluralia tantum	أسماء مبنية للجمع
misderivation	اشتقاق خاطئ	nominalism	الاسمائية
parásynthesis	اشتقاق زوالدي	onomasiology ¹	اسمائية
zero derivation	اشتقاق صفري	onomastics	
back-formation	اشتقاق عكسي	onomatology	
inverse derivation		nominal	اسمي
regressive formation		noun equivalent	
subtraction		noun- form	
recomposition	اشتقاق قياسي	substantival	
conditioning	إشراط	substantive	
positive conditioning	إشراط إيجابي	action nominal	اسمي الحدث
environmental conditioning	إشراط بيئي	predication	إسناد
sequential conditioning	إشراط تعاقبي	relativized predication	إسناد موصولي
		nuclear predication	إسناد نوي

GLOSSARY I

embedded genitive	إضافة مضمّنة	progressive conditioning	إشراط تقدّمي
objective genitive	إضافة مفعوليّة	regressive conditioning	إشراط رجعي
contracted genitive	إضافة مقلّصة	negative conditioning	إشراط سلبي
local genitive	إضافة مكانية	morphological conditioning	إشراط صرفي
possessive genitive	إضافة ملكيّة	phonological conditioning	إشراط صوتي
split genitive	إضافة منشطة	non-sequential conditioning	إشراط لاتعاقبي
descriptive genitive	إضافة وصفية	irradiation	إشعاع
epanorthosis	اضراب	radiation	
paracusis	اضطراب السّمع	wave forms	أشكال موجيّة
agraphia	اضطراب الكتابة	convention	اصطلاح
dysgraphia		spelling conventions	اصطلاحات التهجئة
surface dysgraphia	اضطراب الكتابة السطحيّ	conventionalism	الاصطلاحية
deep dysgraphia	اضطراب الكتابة العميق	synthesis ²	اصطناع
phonological dysgraphia	اضطراب الكتابة الفونولوجي	speech synthesis	اصطناع الكلام
spatial dysgraphia	اضطراب الكتابة المكانيّ	root ²	أصل اللسان
reduction ⁴	إضعاف	origin of language	أصل اللغة
suppression	إضمار	origin of speech	
frame ¹	إطار	alphabet reform	إصلاح الألفباء
substitution frame	إطار استبداليّ	spelling reform	إصلاح التهجئة
case frame	إطار الحالات	language reform	إصلاح اللغة
universe of discourse	إطار الحديث	quadruplet(s)	أصناء أربعة
syntactic frame	إطار نظميّ	triplet(s)	أصناء ثلاثة
allongment	إطالة	language types	أصناف اللغات
diastole		homotopical sounds	أصوات متّحدة المخرّج
lengthening		heterorganic sounds	أصوات متغايرة المخرّج
compensatory allongment	إطالة تعويضيّة	homorganic sounds	أصوات متّفة المخرّج
compensatory lengthening		vegetative sound	أصوات نمائيّة
velarization	إطباق	marginal sounds	أصوات هامشيّة
release	إطلاق	phonetic ¹ / phonetical	أصواتي / صوتي
nasal release	إطلاق أنفيّ	epexegetical genitive	إضافة بيانيّة
delayed release	إطلاق تدريجيّ	synthetic genitive	إضافة تأليفيّة
lateral release	إطلاق جانبيّ	partitive genitive	إضافة تبيضيّة
instantaneous release	إطلاق فوريّ	analytic genitive	إضافة تحليليّة
abrupt release	إطلاق مفاجيء	group genitive	إضافة جماعيّة
atlas	أطلس	zero genitive	إضافة صفريّة
linguistic atlas	أطلس لغويّ	subjective genitive	إضافة فاعليّة
dialect atlas	أطلس لهجيّ	post-genitive	إضافة لاحقة
		double genitive	إضافة مزدوجة
		independent genitive	إضافة مستقلة

anthroponomastics	أعلامية	circumlocution	إطناب
anthroponymy		macrology	
exoticism	إغراب	periphrasis'	
exotism		perissology	
hyperbole	إغراق	verbosity	
closure	إغلاق	reiteration	إعادة
complete closure	إغلاق تام	reformulation	إعادة الصوغ
incomplete closure	إغلاق جزئي	rephrasing	
partial closure		reshaping	
outer closure	إغلاق خارجي	speech impairment	إعاقة كلامية
inner closure	إغلاق داخلي	prestige	اعتبار
pulmonic closure	إغلاق رئوي	positive prestige	اعتبار إيجابي
velaric closure	إغلاق طنجي	covert prestige	اعتبار خفي
velic closure	إغلاق طبقي أنفي	negative prestige	اعتبار سلبي
intermittent closure	إغلاق متقطع	overt prestige	اعتبار ظاهر
glottalic closure	إغلاق مزماري	arbitrariness	الاعتباطية
tongue twister	أغلوطة	relative arbitrariness	اعتباطية نسبية
supposition	افتراض	performance disorder	اعتلال أدائي
presupposition	افتراض مسبق	vocal disorder	اعتلال صوتي
haplography	إفراد خطي	voice disorder	
monophthongization	إفراد الصائت الثنائي	speech disfunction	اعتلال كلامي
haplogogy ¹	إفراد صوتي	speech disorder	
haplogogy ²	إفراد كليبي	acquired speech disorder	اعتلال كلامي مكتسب
secretion	إفراز	developmental speech disorder	اعتلال كلامي نمائي
left-ear advantage	أفضلية الأذن اليسرى	hysterical speech disorder	اعتلال كلامي هرجي
right-ear advantage	أفضلية الأذن اليمنى	language disorder	اعتلال لغوي
verbs of perception	أفعال الإدراك	propositionizing	إعداد لمطي
declarative verbs	أفعال التقرير	code making	إعداد المشفرات
primary verbs	أفعال رئيسية	cryptography	
verbs of appropinquation	أفعال المقاربة	diagramming	إعراب
chain	أفقية	parsing	
chain and choice	أفقية وعمودية	declension ²	إعراب (الأسماء)
alien borrowing	افتراض	organs of speech	أعضاء النطق
borrowing		speech organs	
loan		vocal organs	
calque	افتراض بالترجمة	dispensation	إعناء
loan translation		vocalism ²	إعلال
external borrowing	افتراض خارجي	vocalization ²	

GLOSSARY I

marginal area	إقليم هامشي	internal borrowing	اقتراض داخلي
area studies	إقليميات	linguistic borrowing	اقتراض لغوي
language minority group	أقلية لغوية	dialect borrowing	اقتراض لهجي
linguistic minority		cognate borrowing	اقتراض النسب
minority language group		syzygy	اقتراح
acquisition	اكتساب	economy	اقتصاد
child language acquisition	اكتساب الطفل للغة	pidginization ²	اقتصاد
language acquisition	اكتساب اللغة	acrology	اقتطاع هجائي
second language acquisition	اكتساب اللغة الثانية	acrophony	
learnability	اكتابية	multidimensional scaling	اقتياس
akueme	أكويم	addition	إحمام
equivocation	التباس	intrusion	
hypercreolization	التزام المزيج	prosthesis	إحمام بذني
agglomeration	التصاق	prothesis	
agglutination ¹		epithesis	إحمام نهائي
inverted ²	التوالي	paragoge	
suffixation	إلحاق	epenthesis	إحمام وسطي
suffixing		anaptyxis	إحمام وسطي صائني
phrasal suffixation	إلحاق شبيحي	sentence parts	أقسام الجملة
zero suffixation	إلحاق صفري	parts of speech	أقسام الكلام
affix-hopping	إلصاق الزائدة	secondary parts of speech	أقسام الكلام الثانوية
prothetic alif	الألف المُقَحَّمة	primary parts of speech	أقسام الكلام الرئيسية
alphabet	ألفباء	minor parts of speech	أقسام الكلام الصغرى
proto-alphabet	ألفباء أم	major parts of speech	أقسام الكلام الكبرى
perfect alphabet	ألفباء تامة	area	إقليم
Initial Teaching Alphabet	الألفباء التعليمية البدئية	transition area	إقليم انتقالي
dual alphabet	ألفباء ثنائية	graded area	إقليم تدرجي
runic alphabet	الألفباء الرونية	convergence area	إقليم التلاقي
consonantal alphabet	ألفباء صامتة	lateral area	إقليم جانبي
phonetic alphabet	ألفباء صوتية	peripheral area	إقليم خارجي
International Phonetic Alphabet	الألفباء الصوتية الدولية	rhotic area	إقليم رائني
universal alphabet	ألفباء عالمية	linguistic area	إقليم لغوي
ideal alphabet	ألفباء مثالية	linguistic zone	
augmented alphabet	ألفباء مَزِيْدَة	dialect area	إقليم لهجي
cipher alphabet	ألفباء مشفرة	relic area	إقليم محافظ
hand alphabet	ألفباء يدوية	focal area	إقليم مركزي
manual alphabet		isolated area	إقليم معزول
familiarity	ألغة	remote area	إقليم ناء

degeneration	انحطاط (الدلالة)	cataphora	إلماع
deterioration		cataphoric reference	
pejoration		forward- reference	
decomposition	انحلال	loss ¹	إماتة
phonetic disintegration	انحلال صوتي	obsolescence	
hyponymy	اندراج	anterior	أمامي
inclusion		frontal	
unilateral implication		creolization	امتزاج
burst	اندفاع	matres lectionis	أُمّهات القراءة
convergence ¹	اندماج	analphabet	أُمّي
merger		illiterate	
phonemic merger	اندماج فونيمي	illiteracy	أُمّيّة
glide ²	انزلاقي	language illiteracy	أُمّيّة لغويّة
conformity	انسجام	functional illiteracy	أُمّيّة وظيفيّة
occlusion	انسداد	anapaest	أُنْبَسْط
occlusive	انسداديّ	anapest	
hypostatization	أُسْنة	first articulation	اِنبِثاء أوّل
split	انشطار	second articulation	اِنبِثاء ثانٍ
splitting ²		double articulation	اِنبِثاء مزدوج
phonemic split	انشطار فونيمي	productivity	إنتاجيّة
cleavage	اشقاق	auditory attention	انتباه سمعي
fission		grammaticalization	انتحاء
coalescence	انصهار	Interglossa	الإنترغّلوسا
fusion		Interlingua	الإنترلنغوا
crasis	انصهار منفصل	affiliation	انتساب
endocentricity	انضوائية	diffusion	انتشار
syncretism ²	انطباق	expansion ²	
introversion	إبطواء	lexical diffusion	انتشار معجمي
angma	أنْغْمَة	colligation ¹	انتظام
aperture	انفتاح	code selection	انتقاء الشفرة
opening		lexical selection	انتقاء المفردات
secondary aperture	انفتاح ثانوي	eclecticism	انتقائيّة
explosion	انفجار	drift	انتقال
plosion		numerical metanalysis	انتقال عددي
nasal plosion	انفجار أنفي	language achievement	إنجاز لغوي
lateral plosion	انفجار جانبي	deviance	انحراف
implosion	انفجار داخلي	deviation	
		skewing	

GLOSSARY I

Black English	إنكليزية الزنوج	explosive	انفجاري
Black English Vernacular	إنكليزية الزنوج الدارجة	mute ²	
World English	الإنكليزية العالمية	plosive	
King James English	إنكليزية الملك جيمس	stop	
King's English	الإنكليزية النموذجية	suction stop	انفجاري امتصاصي
Queen's English	الإنكليزية النورية	nasal stop	انفجاري أنفي
Nuclear English		simple stop	انفجاري بسيط
hydronymy	أنهارية	egressive stop	انفجاري خارجي
phonation types	أنواع التصويت	implosive stop	انفجاري داخلي
immersion	إهماك	ingressive stop	
partial immersion	إهماك جزئي	labial stop	انفجاري شفوي
total immersion	إهماك كلي	pressure stop	انفجاري ضغطي
ventricular folds	أوتار جوفية	velar stop	انفجاري طبقي
false vocal folds	أوتار صوتية زائفة	oral stop	انفجاري فموي
Occidental	الأوكسيدنال	unaspirated stop	انفجاري لاهائي
verb-adverb combination	اتلاف فعلي - ظرفي	alveolar stop	انفجاري لثوي
brevity	إيجاز	uvular stop	انفجاري لهوي
condensation	إيجاز القصر	mediae	انفجاري مجهور
connotation	إيحاء	voiced stop	
implication ¹		glottal stop	انفجاري مزماري
overtone ²		stød	
phanopoeia	إيحاء تصويري	complex stop	انفجاري معقد
Ido	الإيدو	tenuis	انفجاري مهموس
Isotype	الإيسوتايب	voiceless stop	
identical rhyme	إيطاء	aspirated stop	انفجاري هائي
repeated rhyme		aspired plosive	
rhythm	إيقاع	emotive	انفعالي
triple rhythm	إيقاع ثلاثي	nasal	أنفي
sentence rhythm	إيقاع الجملة	nasality	أنفية
ascending rhythm	إيقاع صاعد	caesura	انقطاع
rising rhythm		initial caesura	انقطاع بدئي
speech rhythm	إيقاع كلامي	feminine caesura	انقطاع بعد اللاتير
quantitative rhythm	إيقاع كمي	masculine caesura	انقطاع بعد النبر
syllable-timed rhythm	إيقاع مؤقت مقطعيًا	hepithemimeral	انقطاع رباعي
stress-timed rhythm	إيقاع مؤقت نبريًا	terminal caesura	انقطاع نهائي
prose rhythm	إيقاع نثري	medial caesura	انقطاع وسطي
descending rhythm	إيقاع هابط	regression	انكفاء
falling rhythm		Basic English	الإنكليزية الأساسية
		Plain English	الإنكليزية البسيطة
		White English	إنكليزية البيض

anantapodoton		beat	إيقاعة
anapodoton		agogics	إيقاعية
aposiopesis		rhythmics	
hiatus ²		eurhythm	إيقاعية جسدنة
pure	بُحت	iconography	أيقونية
measure	بحر	cliticization	إيكاء
metre		exophora	إسماء
initiation	بدء	exophoric reference	
initial	بدئي	chereme	إيماءة
linguistic intuition	بداهة لغوية	gesture	
inflexional variants	بدائل تصريفية	kine	
false start	بداية خاطئة	oral gesture	إيماءة صوتية
apposition	بدل	body language	إيمائية
full apposition	بدل تام	body semantics	
restrictive apposition	بدل تحديدي	kinesics	
defining apposition	بدل تعريفى	sign language	
partial apposition	بدل جزئى	sign system	
strict apposition	بدل دقيق	silent language	
explicit apposition	بدل صريح	visual language	
weak apposition	بدل ضعيف	Paget-Gorman sign system	إيمائية باجه - غورمان
'non-restrictive apposition	بدل لاتحديدي		
close apposition	بدل متصل		
loose apposition	بدل منفصل		
appositive	بدلى		
allo-	بديل		
variant			
automatic variant	بديل آلى		
facultative variant	بديل اختياري		
optional variant			
inclusive substitute	بديل استيعامى		
allonym ¹	بديل اسمى		
allograph	بديل إملائي		
polite(ness) substitute	بديل التأدب		
free variant	بديل حر		
individual variant			
allokine	بديل حركى		
allochrone	بديل زمنى		
contextual variant	بديل سياقى		
		beat	إيقاعة
		agogics	إيقاعية
		rhythmics	
		eurhythm	إيقاعية جسدنة
		iconography	أيقونية
		cliticization	إيكاء
		exophora	إسماء
		exophoric reference	
		chereme	إيماءة
		gesture	
		kine	
		oral gesture	إيماءة صوتية
		body language	إيمائية
		body semantics	
		kinesics	
		sign language	
		sign system	
		silent language	
		visual language	
		Paget-Gorman sign system	إيمائية باجه - غورمان

ب

morpho-syntactic category	باب مورفيمى نظمى
category	باب نحوى
grammatical category	
syntactic category	باب نظمى
functional category	باب وظيفى
babbling	باباء
reduplicated babbling	باباء مكررة
variegated babbling	باباء منزعة
bacchius	باخوسى
initiator	بادىء
augment	بادئة صرفية
barytone	باريتون
psittacism	بيغائية
anacoluthon	بتر الجملة

GLOSSARY I

pharynx	بُلْعُوم	allophrase	بَدِيل شِبْهِجُمْلِي
nasal pharynx	بُلْعُوم أَنْعِي	allomorph	بَدِيل صَرْفِي
nasopharynx		zero allomorph	بَدِيل صَرْفِي صَفْرِي
laryngopharynx	بُلْعُوم حَنْجَرِي	allophone	بَدِيل صَوْتِي
velopharynx	بُلْعُوم طَلْبَقِي	allophonic variant	
oropharynx	بُلْعُوم فَمَوِي	phonetic variant	
pharyngeal	بُلْعُومِي	subphonemic variant	
Bloomfieldianism	البُلُومْفِيلْدِيَّة	random variant	بَدِيل عَشَوَانِي
language attrition	بَلَى اللُّغَة	allotagma	بَدِيل قَالِي
plereme	بَلِيرِم	speech surrogate	بَدِيل كَلَامِي
item	بَنْد	allolog	بَدِيل كَلِمِي
formal item	بَنْد شَكْلِي	non-contrastive variant	بَدِيل لَانِمَابِلِي
phonological item	بَنْد فُونُولُوحِي	non-functional variant	بَدِيل لَاوْطِيفِي
focal item	بَنْد مُحْتَضِي بِهِ	combinatory variant	بَدِيل مُشْرُوط
lexical item	بَنْد مَعْجَمِي	conditional variant	
vocabulary item		conditioned variant	
subsidiary lexical item	بَنْد مَعْجَمِي فَرْعِي	alloseme	بَدِيل مَعْنَوِي
grammatical item	بَنْد نَحْوِي	positional variant	بَدِيل مَوْقِعِي
item and process	البَنْد وَالْعَمَلِيَّة	allotax	بَدِيل نَحْوِي
item and arrangement	البَنْد وَالنَّسَق	allotone	بَدِيل نَغْمِي
structure	بَنِيَّة	abusive ¹	بَذِيء
structure of predication	بَنِيَّة الإِسْنَاد	prominence	بُرُوز
information structure	بَنِيَّة الْبَلَاغ	salience	
interparagraph structure	بَنِيَّة بَتْفِيقَرَّة	perceptual prominence	بُرُوز إِدْرَاكِي
structure of complementation	بَنِيَّة التَّسْمِيم	perceptual salience	
infrastructure	بَنِيَّة تَحْتِيَّة	simplicity of analysis	بَسَاطَة التَّحْلِيل
semantic structure	بَنِيَّة دَلَالِيَّة	metric simplicity	بَسَاطَة عَدَدِيَّة
superficial structure	بَنِيَّة سَطْحِيَّة	stretching	بَسْط
surface structure		lip spreading	بَسْط الشَّفَتَيْنِ
phrase structure	بَنِيَّة شِبْهِجُمْلِيَّة	voice- print	بَضْمَة صَوْتِيَّة
shallow structure	بَنِيَّة ضَحْلَة	language revitalization	بَنْث لُغَوِي
intraparagraph structure	بَنِيَّة ضَمْبَقَرَّة	post-apical	بَنْدِيَّاسَلِي
metrical structure	بَنِيَّة عُرُوصِيَّة	residue ²	بَقِيَّة
structure of coordination	بَنِيَّة الْعَطْف	mutism	بَكْم
deep structure	بَنِيَّة عَمِيقَة	bc1	بَل
underlying structure		information	بَلَاغ
superstructure	بَنِيَّة فَوْقِيَّة	eloquence ⁴	بَلَاغَة
		pharyngealization	بَلْعَمَة

ت			
euphony	تألف	phonemic structure	بنية فونيمية
dependent	تابع	sound structure	
peak satellite	تابع الذروة	pre-lexical structure	بنية قَبْلمَعْجِية
palilalia	تأناة	story-grammar	بنية نصية
military influence	تأثير عسكري	macro-structure	بنية كُبرى
derivation ³	تأثيل	morphology ³	بنية الكلمة
associative etymology	تأثيل ترابطي	parallel structure	بنية متوازية
folk etymology	تأثيل شعبي	canonical structure	بنية معيارية
popular etymology		lexical structure	بنية المفردات
coronal	تاجي	syllable structure	بنية المقاطع
language delay	تأخر لغوي	constituent structure	بنية المقرومات
postponement	تأخير	thematic structure	بنية موضوعية
delayed oral practice	تأخير التدريب اللفظي	derived structure	بنية مولدة
Tadoma	تادوما	remote structure	بنية نائية
glottochronology	تاريخ الفرع	grammatical structure	بنية نحوية
	تاريخ الفرع الإحصائي المعجمي	discourse structure	بنية (نص) الحديث
lexicostatistical glottochronology		syntactic structure	بنية نظمية
chronogram	تاريخ جملي	hierarchial structure	بنية هرمية
grounding	تأسيس	structure of modification	بنية الوصف
indexing	تأشير	structuralism	البنيرية
co-indexing	تأشير مشترك	interdental	بيكسناني
post-article	تالي الأداة	diction	بيان
postbase	تالي الأساس	cardinal vowel diagram	بيان الصوتيات الرئيسية
postphrase	تالي الشبْجْمة	line	بيت
post-consonantal	تالي الصامت	verse	
post-vocalic	تالي الصائت	rejet	بيت التضمين
post-determiner	تالي المحدد	run-on line	
post-tonic	تالي النبر	end- stopped line	بيت قائم بذاته
synthesis ¹	تأليف	serpentine verse	بيت متماثل الطرفين
feminization	تأنيث	headless line	بيت مخروم
nasalization	تأنيب	interconsonantal	بيصامتي
domestication	تأهيل	intervocalic	بيصائتي
indigenization		beoos	بيكوس
nativization		interlanguage ³	بيْلغة
inclusive interpretation	تأويل استيعابي	intertextuality	بيْصبة
		internal evidence	بيْنة داخلية
		environment ¹	بيئة

GLOSSARY I

constituent identification	تبيين المقومات	exclusive interpretation	تاويل حصري
complementation	تتميم	semantic interpretation	تاويل دلالي
optional complementation	تتميم اختياري	reversal	تبادل
obligatory complementation	تتميم إلزامي	consonant reversal	تبادل صامت
copular complementation	تتميم ربطي	spoonerism	تبادل صوتي
verb complementation	تتميم الفعل	word reversal	تبادل كلمي
adjective complementation	تتميم النعت	phatic communion	تبادل المجاملة
acculturation	تثاقف	anaclosis	تبادل مقطعي
laryngealization	تشبة الاهتزاز	interchangeability	تبادلية
diphthongation	تشبة الصائت الأحادي	honorific	تجليلي
diphthongization		honorifics	تجليلات
hendiadys	ثنائية الواحد	depreciative	تبخيسي
alliteration	تجانس اسهلالي	switching ¹	تبديل
contiguity	تجاور	bilingual switching	تبديل ثنائي اللغة
juxtaposition		code switching	تبديل الشفرة
vocal abuse	تجاوز صوتي	mixing ²	
supraglottal cavities	تجاويف فوقمارية	switching ²	
matched-guise experiment	تجربة الاداء المقارن	ragged switching	تبديل مندرج
abstraction	تجريد	conversion ¹	تبديل وظيفي
chunking	تجزئة	functional change ²	
personification ²	تجسيم	reclassification	
prosopopoeia		transmutation	
hard contact	تجشم	partial conversion	تبديل وظيفي جزئي
horizontal grouping	تجميع أفقي	full conversion	تبديل وظيفي كلي
vertical grouping	تجميع عمودي	simplification	تبسيط
passivization	تجهيل	dependence	تبعية
calligraphy	تجويد الخط	dependency	
cavity	تجويف	unilateral dependence	تبعية أحادية الجانب
chamber		horizontal dependency	تبعية أفقية
nasal cavity	تجويف أنفي	sister-dependency	
pharyngeal cavity	تجويف بلعومي	daughter-dependency	تبعية عمودية
head cavity	تجويف رأسي	vertical dependency	
pulmonic cavity	تجويف رئوي	unbounded dependency	تبعية غير مقيدة
thoracic cavity	تجويف صدري	mutual dependence	تبعية متبادلة
passive cavity	تجويف غير فاعل	adoption	تبني
active cavity	تجويف فاعل	categorization	توب
buccal cavity	تجويف فموي	subcategorization	توب فرعي
oral cavity		strict subcategorization	توب فرعي دقيق

structural analysis	تحليل بنيوي	esophageal cavity	تجويف مريئي
analysis-by-synthesis	تحليل تأليفي	air chamber	تجويف هوائي
conversation analysis	تحليل التحوار	conversation	تحوار
realizational analysis	تحليل تحقيقي	whistled conversation	تحوار بالصفير
transformational analysis	تحليل تحويلي	fossilization	تحجر
prosodic analysis	تحليل تطريزي	affix clipping	تحديد خاطيء
contrastive analysis	تحليل تقابلي	metanalysis	
differential analysis		contextual determination	تحديد سياقي
distributional analysis	تحليل توزيعي	defining	تحديدي
intuitive analysis	تحليل حدسي	limiting	
semantic analysis	تحليل دلالي	restrictive	
string analysis	تحليل سلسلي	determinism	التحديدية
contextual analysis	تحليل بياني	linguistic determinism	التحديدية اللغوية
semiological analysis	تحليل سيمي	positional mobility	تحرك موقعي
semiotic analysis		paragram	تحريف
bipartite analysis	تحليل شطري	movement (gramm.)	تحريك
frequency analysis	تحليل الشيع	vocalization ¹ (graph.)	
morphological analysis	تحليل صرفي	supplementary movement	تحريك إضافي
spectral analysis	تحليل طيفي	alpha movement	تحريك ألفي
clause analysis	تحليل العبارة	universal movement	تحريك عالمي
miscue analysis	تحليل العثرات	taboo	حریم
grapheme analysis	تحليل الغرافيمات	linguistic taboo	حریم لغوي
phonological analysis	تحليل فونولوجي	speech improvement	تحسين الإلقاء
phonemic analysis	تحليل فونيمي	gloss ¹	نحشية
morpho-phonemic analysis	تحليل فونيمي - صرفي	diminution	تخفيف
tagmemic analysis	تحليل قالبی	meiosis	
segmental analysis	تحليل قطعي	actualization	تحقيق
counter-intuitive analysis	تحليل لا حدسي	exponence	
linguistic analysis	تحليل لغوي	manifestation	
multiple analysis	تحليل متعدد	realization	
polysystemic analysis	تحليل متعدد الأنظمة	allophonic realization	تحقيق البديل الصوتي
lexis ²	تحليل المفردات	laryngeal modulation	تحكم حنجري
delicate analysis	تحليل مفصل	spirantization	تحريك
economical analysis	تحليل مقتصد	faucalization	تحلق
constituent analysis	تحليل المقومات	analysis	تحليل
immediate constituent analysis	تحليل المقومات المباشرة	monosystemic analysis	تحليل أحادي النظام
componential analysis	تحليل المكونات	error analysis	تحليل الأخطاء
wave analysis	تحليل موجي	performance analysis	تحليل الأداء

GLOSSARY I

movement transformation	تحويل تحريكي	morphemic analysis	تحليل مورفيمي
re-ordering transformation	تحويل تنظيمي	grammatical analysis	تحليل نحوي
double-base transformation	تحويل ثنائي	text analysis	تحليل النص
root transformation	تحويل جذري	discourse analysis	تحليل (نص) الحديث
deletion transformation	تحويل حذف		تحليل (نص) الحديث التقابلي
cyclic transformation	تحويل دوري	contrastive discourse analysis	
chain transformation	تحويل سلسلي	functional analysis	تحليل وظيفي
question transformation	تحويل للاستفهام	analysability	تحليلية
passive transformation	تحويل للمجهول	ethn methodology	تحليلية التحوار
negative transformation	تحويل للنفي	style shift	تحويل أسلوب
local transformation	تحويل محلي	loan shift	تحويل اقتراضي
generalized transformation	تحويل معمّم	syntagmatic shift	تحويل تناوبي
subject-raising transformation	تحويل معمّم للمستند إليه	translation shift	تحويل ترجمي
object-raising transformation	تحويل معمّم للمفعول به	paradigmatic shift	تحويل جدولي
meaning-changing transformation	تحويل مغير للمعنى	semantic shift	تحويل دلالي
lexical transformation	تحويل المفردات	rank-shift	تحويل الرتبة
conjoining transformation	تحويل نسقي	consonant shift	تحويل صامت
structure-preserving transformation	تحويل وافي للبنية	vowel shift	تحويل صائتي
meaning-preserving transformation	تحويل وافي للمعنى	great English vowel shift	التحويل الصائتي الإنكليزي الكبير
idiom salutations	تحيات مأثورة	sound shift	تحويل صوتي
linguistic prejudice	تحيز لغوي	first sound shift	التحويل الصوتي الأول
Bronx cheer	تحية برونكس	second sound shift	التحويل الصوتي الثاني
neutralization	تحييد	Germanic sound shift	التحويل الصوتي الجرمانتي
divergence ²	تخالف	high German sound shift	التحويل الصوتي في الجرمانية العليا
specialization ²	تخصص	pronoun shift	تحويل الضمير
limitation ¹	تخصيص (الدالة)	language shift	تحويل لغوي
narrowing ¹		shift of meaning	تحويل المعنى
reduction ¹		stress modification	تحويل النبر
restriction		stress shift	
specialization ¹		functional shift	تحويل وظيفي
level-skipping	تخطي المستوى	modification ^{2,3,4}	تحويل
mapping	تخطيط	transformation	تحويل
prescriptive planning	تخطيط تقني	single-base transformation	تحويل أحادي
language planning	تخطيط لغوي	singularly transformation	
weakening	تخفيف	optional transformation	تحويل اختياري
language retardation	تخلف لغوي	obligatory transformation	تحويل إلزامي
synchysis	تخطيط	post-cyclic transformation	تحويل تعديدي دوري
stranding	تخلف	permutation transformation	تحويل تبديلي

notation	تدوين	language boundary	تختم لغوي
phonetic notation	تدوين أصواتي	dialect boundary	تختم لهجي
alpha notation	تدوين ألفي	interference (app.)	تداخل
phonemic notation	تدوين فونيمي	overlapping / intersection (phon.)	تداخل / تقاطع (فون.)
analphabetic notation	تدوين لالفبائي	positive interference	تداخل إيجابي
broad notation	تدوين مختصر	communicative interference	تداخل تواصلتي
narrow notation	تدوين مفصل	bilingual interference	تداخل ثنائي اللغة
epiphonema	تذييل	partial overlapping	تداخل جزئي
syntagmatic association	ترابط تناسلي	negative interference	تداخل سلبي
paradigmatic association	ترابط جدولي	phonemic overlapping	تداخل فونيمي
sentence connectivity	ترابط الجمل	composition	تداخل (الكلمات)
backlooping	تراجع	palaeography	تدبيجة
loopback		habitual progressive	تدرج تكراري
back-shift	تراجع زمني	event progressive	تدرج حدثي
bilateral implication	ترادف	climax	تدرج ذروي
semantic equivalence		state progressive	تدرج سكوني
synonymity		gradability	تدرجية
synonymy		drill	تدريب
total synonymy	ترادف توزيعي	mechanical drill	تدريب آلي
real synonymy	ترادف حقيقي	elocution	تدريب إلقائي
intrasubjective synonymy	ترادف فيمذاتي	transformation drill	تدريب تحولي
absolute synonymy	ترادف مطلق	repetition drill	تدريب تكراري
complete synonymy	ترادف معنوي	communicative drill	تدريب تواصلتي
context-dependent synonymy	ترادف مقيد بالسباق	four phase drill	تدريب رباعي المراحل
ordering	ترتيب	vocabulary drill	تدريب وصفي
disjunctive ordering	ترتيب اختياري	ear training	تدريب سمعي
conjunctive ordering	ترتيب إلزامي	minimal pair drill	تدريب المتقابلين الأدنى
extrinsic ordering	ترتيب خارجي	grammatical drill	تدريب نحوي
intrinsic ordering	ترتيب داخلي	pattern drill	تدريب نمطي
temporal ordering	ترتيب زمني	structural drill	
rule ordering	ترتيب القواعد	structure drill	
spatial ordering	ترتيب مكاني	substitution drill	
morpheme ordering	ترتيب مورفيمي	grading	تدرج
tactic arrangement	ترتيبية	staging	تدرج ترتيب
tactics		sequencing ¹	تدرج تماثلي
hypophonotactics	ترتيبية فونيمية	rounding	تدوير
semotactics	ترتيبية سيميائية	close rounding	تدوير ضيق
phonotactics ¹	ترتيبية صوتية	open rounding	تدوير منفتح

GLOSSARY I

iteration	ترداد	hypersemotactics	ترتيبه فوسيميمية
recursion		phonotactics ²	ترتيبه فونيمية
lexical recurrence	ترداد معجمي	logotactics	ترتيبه كلمية
recursiveness	تردادية	lexotactics ²	ترتيبه لخبمية
frequency ²	تردد	lexotactics ¹	ترتيبه معجمية
fundamental frequency	تردد اساسي	morphotactics	ترتيبه مورفيمية
harmonic	تردد مضاعف	syntactics ¹	ترتيبه نظامية
overtone ¹		translation	ترجمة
second harmonic	تردد مضاعف ثنائي	automatic translation	ترجمة آلية
jargon ³	ترديد	machine translation	
fixation ²	ترسيخ	mechanical translation	
reconstruction	ترسيس	raw machine translation	ترجمة آلية خام
external reconstruction	ترسيس خارجي	ethnographic translation	ترجمة إثنوغرافية
internal reconstruction	ترسيس داخلي	literary translation	ترجمة أدبية
comparative reconstruction	ترسيس مقارن	idiomatic translation	ترجمة اصطلاحية
softening	ترقيق	prose ²	ترجمة إلى الأجنبية
punctuation	ترقيم	aesthetic translation	ترجمة جمالية
construction	تركيب	literal translation	ترجمة حرفية
exocentric construction	تركيب استخراجي	free translation	ترجمة حرة
predicative construction	تركيب إسنادي	mistranslation	ترجمة خاطئة
construct chain	تركيب الإضافة	pragmatic translation	ترجمة ذرائعية
genitive construction		interpreting	ترجمة شفوية
directive construction	تركيب إعلالي	consecutive interpreting	ترجمة شفوية تابعة
contra-factive construction	تركيب امتناعي	simultaneous interpreting	ترجمة شفوية فورية
endocentric construction	تركيب انضوائي	back-translation	ترجمة عكسية
sentence-component construction		word-for-word translation	ترجمة كلمية
subordinate endocentric construction	تركيب انضوائي تباعي	linguistic translation	ترجمة لغوية
coordinate endocentric construction	تركيب انضوائي نسقي	sociolinguistic translation	ترجمة لغوية اجتماعية
attributive endocentric construction	تركيب انضوائي نعتي	rank-bound translation	ترجمة مطابقة
partitive construction	تركيب تيميزي	feedback	ترجيع
level-skipping construction	تركيب التخطي	vibratory feedback	ترجيع اهتزازي
loopback construction	تركيب التراجع	complete feedback	ترجيع تام
self-correcting construction	تركيب التصويب الذاتي	total feedback	
correlative construction	تركيب تلازمي	kinaesthetic feedback	ترجيع حركي
	تركيب جازي مبني للمجهول	kinesthetic feedback	
prepositional passive construction		auditory feedback	ترجيع سمعي
intensive construction	تركيب جذبي	apocopation	ترخيم
		apocope	

right recursive construction group	تركيب يميني الشعيب	prepositional construction	تركيب الجر
nominal group	تركيبة	elliptical construction	تركيب حذف
prepositional group	تركيبة اسمية	connective construction	تركيب رابطي
adverbial group	تركيبة الجر	syndetic connection	
verb group	تركيبة ظرفية	syndetic construction	
verbal group	تركيبة فعلية	syndeton	
word group	تركيبة كليمية	quasi-auxiliary construction	تركيب شبه مساعد
syntactic group	تركيبة نظامية	non-factive construction	تركيب ظني
adjective group	تركيبة نعتية	non-headed construction	تركيب غير مُعزَّز
grammatical highlighting	تركيز نحوي	asyndetic connection	تركيب فضلي
Russianization	ترويس	asyndetic construction	
Russification		asyndeton	
choree	ترويشة	unlinked construction	
trochee		phonological construction	تركيب فونولوجي
dichoree	ترويشة ثنائية	composition	تركيب (الكلمات)
ditrochee		compounding	
trochaic monometer		impersonal construction	تركيب لاشخصي
synchronic	تزامني	antigrammatical construction	تركيب لانحوي
exergasia	تزيين	ungrammatical construction	
tautophony	تساجع	amphibolic construction	تركيب مبهم
equivalence	تساو	continuous construction	تركيب متصل
isochronism	تساو زمني	parallel construction	تركيب متواز
isochrony		transform	تركيب محوّل
subjective isochrony	تساو زمني ذاتي	discontinuous construction	تركيب مشعث
objective isochrony	تساو زمني موضوعي	layered construction	تركيب مقسّم
isosyllabism	تساو مقطعي	reflexive construction	تركيب المطاوعة
compatibility	تساو	absolute construction	تركيب مطلق
homeoteleuton	تسجيع	nominative absolute	
festination	تسريع	closed construction	تركيب مُغلق
concatenation ¹	تسلّل	open construction	تركيب مفتوح
concatenation ²	تسلّل (دلالي)	headed construction	تركيب مُعزَّز
constituent command	تسلط المقوم	extensive construction	تركيب بُدّي
appellation ¹	تسمية	binomial ¹	تركيب نسقي
naming		coordinate construction	
onomathesia		coordinative construction	
idea naming	تسمية علمية	syntactic construction	تركيب نظامي
bunching	تنميم	left recursive construction	تركيب يساري الشعيب
		factive construction	تركيب يقيني

GLOSSARY I

chiasmus		dentalization	تسنين
dactylology	تصبيح	facilitation	تسهيل
finger spelling		contextualization	تسويق
hypercorrection	تصحیح زائد	levelling	تسوية
overcorrection		sigmatization	تسييس
pseudo-correction		involution	تشابك
exordium	تصدير	isomorphism	تشاكل
flexion	تصرف	simile	تشبيه
flexion		epic simile	تشبيه ملحمة
inflection		Homeric simile	تشبيه هوميرو
inflexion		personification ¹	تشخيص
inflexional process		prosopopoeia	
declension ¹	تصرف (الاسماء)	reinforcement	تشديد
conjugation	تصرف (الأفعال)	editing	تشذيب
first conjugation	التصرف الأول	revision	
initial inflexion	تصرف بدئي	claim editing	تشذيب الادعاء
ninth conjugation	التصرف التاسع	mistake editing	تشذيب الخطأ
periphrastic conjugation	تصرف تعريفي	nuance editing	تشذيب الفارق
phrasal conjugation		horizontal splitting	تشطير أفقي
definite declension	تصرف تعريف	vertical splitting	تشطير عمودي
indefinite declension	تصرف تنكيري	bifurcation	تشعب
third conjugation	التصرف الثالث	discontinuity	تشتت
thirteenth conjugation	التصرف الثالث عشر	interruptability	
eighth conjugation	التصرف الثامن	branching	تشعب
second conjugation	التصرف الثاني	medial branching	تشعب وسطى
twelfth conjugation	التصرف الثاني عشر	left branching	تشعب يساري
radical inflexion	تصرف جذري	right branching	تشعب يميني
thematic inflexion	تصرف جذعي	enciphering	تشفير
eleventh conjugation	التصرف الحادي عشر	encoding	
fifth conjugation	التصرف الخامس	codability	تشفيرية
fifteenth conjugation	التصرف الخامس عشر	labialization ¹	تشفيه
final inflexion	تصرف ختامي	lip rounding	
fourth conjugation	التصرف الرابع	formalization	تشكيل
fourteenth conjugation	التصرف الرابع عشر	rebus	تشكيل رمزي
seventh conjugation	التصرف السابع	noise ²	تشوش
sixth conjugation	التصرف السادس	distortion	تشويه
weak conjugation	تصرف ضعيف	principal parts	تصاريف رئيسية
weak declension		antimetabole	تصالب

abrupt release versus delayed release	تضاد الإطلاق المفجئ والإطلاق التدريجي	tenth conjugation	التصريف العاشر
anterior versus non-anterior	تضاد الأمامي واللاأمامي	strong conjugation	تصريف قوي
nasal versus oral	تضاد الأنفي والفموي	strong declension	
coronal versus non-coronal	تضاد التاجي واللاتاجي	athematic inflexion	تصريف لاجذعي
lateral versus non-lateral	تضاد الجانبي واللاجانبي	suffixed conjugation	تصريف الماضي
sharp versus non-sharp	تضاد الحاد وغير الحاد	prefixed conjugation	تصريف المضارع
strident versus mellow	تضاد الخشن والرخيم	medial inflexion	تصريف وسطي
strident versus non-strident	تضاد الخشن وغير الخشن	curtailed diminutive	تصغير الترخيم
sonorant versus non-sonorant	تضاد الرنان والموق	diminutive ¹	تصغيري
consonantal versus non-consonantal	تضاد الصامت واللاصامت	skim-reading	نصح
vocalic versus non-vocalic	تضاد الصائتي واللاصائتي	skimming	
compact versus diffuse	تضاد المتضام والمتشتر	assibilation	تصير
tense versus lax	تضاد المتوتر واللين	filtering	تصفية
voiced versus non-voiced	تضاد المجهور وغير المجهور	acoustic filtering	تصفية سمعية
voiced versus voiceless	تضاد المجهور والمهموس	classification	تصنيف
rounded versus non-rounded	تضاد المدور وغير المدور	speech act classification	تصنيف الأحداث الكلامية
high versus non-high	تضاد المستعلي وغير المستعلي	horizontal classification	تصنيف أفقي
covered versus non-covered	تضاد المنطلي وغير المنطلي	areal classification	تصنيف إقليمي
checked versus unchecked	تضاد المنلق وغير المنلق	genealogical classification	تصنيف تكويني
syllabic versus non-syllabic	تضاد المقطعي واللامقطعي	genetic classification	
continuant versus non-continuant	تضاد المستمر وغير المستمر	geographical classification	تصنيف جغرافي
flat versus non-flat	تضاد المنبسط وغير المنبسط	vertical classification	تصنيف عمودي
grave versus acute	تضاد منخفض التردد وعالي التردد	linguistic typology	تصنيف لغوي نوعي
low versus non-low	تضاد المنخفض وغير المنخفض	typological classification	تصنيف نوعي
	تضاد الموزع وغير الموزع	typology	
distributed versus non-distributed		taxonomy	تصنيفية
incompatibility	تضارب	repair	تصريب
collocation	تضام	other-repair	تصريب آخر
habitual collocation	تضام اعتيادي	peer correction	تصريب الأقران
doubling	تضعيف	self-repair	تصريب ذاتي
gemination		phonation ¹	تصويت
pronominalization	تضمير	tight phonation	تصويت ضيق
embedding (gramm.)	تضمين	breathy phonation	تصويت واسع
enjambment (poet.)		phonatory	تصويتي
layering (gramm.)		imagery	تصوير
		antithetical polysemy	تضاد
		instantaneous release versus delayed release	تضاد الإطلاق الفوري والإطلاق التدريجي

GLOSSARY I

idiomatic expression		nesting (<i>gramm.</i>)	
modal idiom	تعبير اصطلاحى صيغى	subordination ² (<i>gramm.</i>)	
reciprocal expression	تعبير تبادلى	self-embedding	تضمين ذاتى
deliberative expression	تعبير تساؤلى	stricture	تضييق
indefinite expression	تعبير تنكيري	biuniqueness	تطابق
prepositional expression	تعبير جارى	reversible correspondence	تطابق متبادل
vulgarism	تعبير سوقى	naturalization	تطبع
non-verbal expression	تعبير غير كلامى	application	تطبيق
conventionalized expression	تعبير مأثور	evolution	تطور
formula		pseudo-semantic development	تطور دلالى زائف
formulaic expression		popular development	تطور شعبى
fossilized expression		learned development	تطور علمى
frozen expression		diachrony	تطور (لغوى)
prefabricated expression		ontogenesis	تطورية فردية
ready-made expression		ontogeny	
routine		phylogenesis	تطورية لغوية
stereotyped expression ²		phylogeny	
stylistic formula		adaptation	تطويع
fixed expression	تعبير مبتذل	adverbialization	تظريف
hackneyed expression		indeterminacy	تعارض
stereotyped expression ¹		negotiation	تعاقد
neutral expression	تعبير محايد	phonetic empathy	تعاطف صوتى
loaded expression	تعبير محمل	sequence	تعاقب
disfluency	تعثر	unidimensional sequence	تعاقب أحادى البعد
dysfluency		nominal sequence	تعاقب اسمى
non-fluency		horizontal sequence	تعاقب افقى
normal non-fluency	تعثر سوى	phonotactic sequencing	تعاقب صوتى
ecphonema	تعجب	sequence of tenses	تعاقب الصيغ الزمنية
exclamation		tense sequence	
echo exclamation	تعجب مكرر	universal sequence	تعاقب عالمى
lexicalization	تعجيم	vertical sequence	تعاقب عمودى
lexification		verbal sequence	تعاقب فعلى
transitivity	تعُد	narrative sequence	تعاقب قصصى
enumerative	تعدادى	multidimensional sequence	تعاقب متعدد الأبعاد
polyphony	تعُد الأصوات	conspiracy	تعاون
polysemia	تعُد الدلالات	expression	تعبير
polysemy		deictic expression	تعبير إشارى
		idiom ¹	تعبير اصطلاحى

bidialectism		تعدد اللغات
biloquial teaching		plunlingualism
auto-instruction	تعليم ذاتي	polyglot(t)ism
language pedagogy	تعليم اللغة	polysystemicism
language teaching		alteration
integrated language teaching	تعليم اللغة المتكامل	modulation
programmed instruction / learning	تعليم مبرمج	Arabization
generalization	تعميم	periphrasis ²
expansion ¹	تعميم (الدلالة)	definition
extension ¹		nominal definition
widening ¹		ostensive definition
overextension	تعميم زائد	real definition
overgeneralization		negative intensification
over-regularization		intensive
under-extension	تعميم ناقص	linguistic chauvinism
suppletion ¹	تعويض	modernization
structural compensation	تعويض بنيوي	affrication
concretization	تعيين	rheme
usage labelling	تعيين الاستعمال	metalinguistic comment
anticipated identification	تعيين مُستَبَق	learning
status labelling	تعيين المنزلة	language from within
delayed identification	تعيين مؤخر	verbal learning
postponed identification		language learning
palatalization	تفوير	community language learning
change	تغير	literacy
antiptosis	تغير إعرابي	biliteracy
structural change	تغير بنيوي	functional literacy
external change	تغير خارجي	syllipsis
internal change ²	تغير داخلي	speech education
semantic change	تغير دلالي	confluent teaching
vocabulary change	تغير وصفي	suggestopaedia
morphological change	تغير صرفي	suggestopedy
zero change	تغير صفرّي	maintenance bilingual education
phonetic change	تغير صوتي	subtractive bilingual teaching
sound change		additive bilingual teaching
allophonic change	تغير صوتي اللفظي	transitional bilingual teaching
phonetic sound change		bilingual teaching
sound change by allophones		bidialectal teaching

GLOSSARY I

platitude	تفاهة	autonomous sound change	تغير صوتي غير مشروط
coprolalia	تفحش	independent sound change	
differentiation ²	تفرع	isolative sound change	
divergence ¹		spontaneous sound change	
ramification		sporadic sound change	
dialectalization	تفرع لهجي	unconditional sound change	
differentiation ¹	تفرقة	unconditioned sound change	
over-differentiation	تفرقة زائدة	phonological change	تغير صوتي فونولوجي
under-differentiation	تفرقة ناقصة	phonemic sound change	تغير صوتي فونيمي
class cleavage	تفريع نوعي	sound change by phonemes	
exegesis	تفسير	combinative sound change	تغير صوتي مشروط
gloss ³	تفسير خاطيء	combinatory sound change	
accountability	تفسيرية	conditional sound change	
merismus	تفصيل	conditioned sound change	
comparison ¹ (gramm.)	تفصيل	dependent sound change	
preference (socio.)		heteronomous sound change	
downward comparison	تفصيل أدنى	regular sound change	تغير صوتي منتظم
inferior comparison		functional change ¹	تغير صوتي وظيفي
superior comparison	تفصيل أعلى	amorphous change	تغير عشوائي
upward comparison		organic change	تغير عضوي
double superlative	تفصيل أعلى مزدوج	phonemic change	تغير فونيمي
true comparison	تفصيل حقيقي	language change	تغير لغوي
implicit comparison	تفصيل ضمني	linguistic change	
double comparison	تفصيل مزدوج	planned language change	تغير لغوي مخطط
absolute comparison	تفصيل مطلق	abrupt change	تغير مفاجيء
foot	تفعيلة	sudden change	
metron		grammatical change	تغير نحوي
dipody	تفعيلة ثنائية	syntactic change	تغير نظمي
defective foot	تفعيلة ناقصة	inflexion ³	تغير نغمي
sesquipedalian ²	تفعيلة ونصف التفعيلة	mutability	تغيرية
paragraphing	تفجير	structure changing	تغير البنية
deconstruction	التشكيكية	metaplasn	تغير صيني
foregrounding	تقالت	corpus changing	تغير المتن
indentation	تفليل	status changing	تغير المنزلة
indention		avoidance	تفاد
anomoiosis (styl.)	تقابل	hyper-urbanism	تفاح حضري
contrast (phon / ling.)		interaction	تفاعل
oppositeness (phon./ ling.)		mutual intelligibility	تفاهم

inversion		opposition (<i>phon./ ling.</i>)	
inverted word order		directional opposition	تقابل اتجاهي
hypotyposis	تقريب الغائب	minimal contrast	تقابل أدنى
statement	تقرير	gradual opposition	تقابل تدريجي
tag statement	تقرير إثباتي	linear opposition	
shortening ¹	تقصير	equipollent opposition	تقابل تكافؤي
syllabation	تقطيع	proportional opposition	تقابل تناسبي
syllabic division		constant opposition	تقابل ثابت
syllabication		bilateral opposition	تقابل ثنائي
syllabification		privative opposition	تقابل حرمان
scanning ²	تقطيع (عروضي)	binary cut	تقابل شطري
scansion		binary opposition ¹	
segmentation	تقطيع المتصل	sound opposition	تقابل صوتي
codification	تفعيد	neutralizable opposition	تقابل غير ثابت
coda	تفعية	phonemic contrast	تقابل فونيمي
rhyme ²	تفعية	orthogonal opposition	تقابل متعايد
traditionalism	تقليدية	multilateral opposition	تقابل متعدد
contraction ^{1,2}	تقليص	isolated opposition	تقابل معزول
reduction ¹		regular correspondence	تقابل منظم
poetic contraction	تقليص شعري	stress contrast	تقابل نبري
vowel reduction	تقليص صائتي	contrastivity	تقابلية
cluster reduction	تقليص عنقودي	affinity	تقارب
consonant cluster reduction	تقليص عنقودي صامت	elementary affinity	تقارب بدائي
collation	تفميش	proxemics	تقاربية
speech disguise	تفنع كلامي	proxetics	تقاربية لاوطعية
prescription	تقنين	insertion	تقديم
prescriptivism	تقنينية	suppletion ²	
dichotic listening technique	تقنية الاستماع الثنائي	suppletive insertion	
elicitation technique	تقنية الاستطلاق	fronting	تقديم
semantic differential technique	تقنية الفارق الدلالي	preposing	
assigning brackets	تقريب	tongue advancement	تقديم اللسان
bracketing		predication fronting	تقديم المُسند
labelled bracketing	تقريب موسوم	thematization	تقديم موضوعي
self-evaluation	تقريب ذاتي	topicalization	
self-rating		preaspiration	تقديم الهائية
logopaedia	تقريب الكلام	anastrophe ¹	تقديم وتأخير
logopaedics		hyperbaron	
speech therapy		hysteron proteron	

GLOSSARY I

talking	تكلیم	cross-over constraint	تقييد تحويلي
quantification	تكميم	transformational constraint	
root-creation	تكوين جذري	simultaneous constraint	تقييد تزامني
concept formation	تكوين المتصورات	sequential constraint	تقييد تعاقبي
preadaptation	تكيف طبيعي	timing constraint	تقييد توقيتي
co-articulation ²	تكيف نطقي	temporal constraint	تقييد زمني
anticipatory co-articulation	تكيف نطقي استباقي	surface structure constraint	تقييد سطحي
perseverative co-articulation	تكيف نطقي استمراري	frequency constraint	تقييد الشبوع
coherence	تلاحم	output constraint	تقييد مخرجي
co-occurrence	تلازم	structure-preserving constraint	تقييد وافي لبنية
bidirectional co-occurrence	تلازم متبادل	standardization	تقييس
convergence ¹	تلاق	language standardization	تقييس لغوي
précis writing	تلخيص	symbiosis	تكافل
	تِلْدَة	valency	تكافؤ
lilde		zero valency	تكافؤ صفري
paradiastole	تلطيف نهكمي	complementarity	تكامل
pronunciation	تلفظ	semantic integration	تكامل دلالي
Received Pronunciation	التلفظ النموذجي	capitalization	تكبير الحرف
spelling pronunciation	تلفظ هجائي	augmentative ¹	تكبير / تعظيمي
verbalization ¹	تلفظ	cluster ²	تكتل (لهجي)
speech reception	تلقي الكلام	anadiplosis (styl.)	تكرار
endophoric reference	تلميح	reduplication (gramm.)	
contamination	تلويث	repetition (styl.)	
lexical contamination	تلويث معجمي	polyptoton	تكرار اشتقائي
convergence ¹	تماثل	epizeuxis	تكرار توكيدي
graphic convergence	تماثل كتابي	palilogy	
neatness of pattern	تماثل النمط	choral repetition	تكرار جماعي
symmetry of pattern		epiphora	تكرار ختامي
contact	تماس	epistrophe	
language contact	تماس لغوي	anaphora ¹	تكرار الصداوة
cohesion	تماسك	epanaphora	
cohesiveness		epanadiplosis	تكرار طرفي
internal cohesion		illeism	تكرار الغيبة
uninterruptability		epanodos ¹	تكرار مشعث
semantic cohesion	تماسك دلالي	epanodos ²	تكرار معكوس
discreteness	تمايز	epanastrophe	تكرار مفترق
internalization	تمثل	speaking	تكلم
modelling (app.)	تمثيل	loquacity	تكلمية

homographic clash	تنازع المجانسة الكتابية	representation (ling.)	تمثيل دلالي
homographic conflict		semantic representation	تمثيل صوتي
homonymic clash	تنازع المجانسة اللفظية	phonetic representation	تمثيل صوتي نظامي
homonymic conflict		systematic phonetic representation	تمثيل فونولوجي نظامي
homophonic clash		systematic phonological representation	
homophonic conflict		systematic phonemic representation	تمثيل فونيمي نظامي
harmony	تناسق	nominalization	تمحيض اسمي
consonant harmony	تناسق صامت	substantivization	
vowel harmony	تناسق صائتي	labialization	تمحيض شفوي
cacophony	تناقض	consonantization	تمحيض صامت
correlation ²	تناظر	verbalization ²	تمحيض فعلي
translation equivalence	تناظر ترجمي	phonemization	تمحيض فونيمي
distributional equivalence	تناظر توزيعي	descriptive backing	تمحيض وصفي
functional equivalence	تناظر وظيفي	yodization	تمحيض يائي
melody	تناغم	prolongation	تمديد
melodies	تناغمية	complement ¹	تكميل
dissonance	تناقض الأصوات	object of a preposition	تكميل الجار
diminishing returns	تناقص الغلة	prepositional complement	
converseness	تناقض	complement substitute	تكميل حال
binary opposition ²	تناقض ثنائي	pro-complement	
paradox	تناقض ظاهري	subject complement ²	تكميل المُستند إليه
non-binary opposition	تناقض غير ثنائي	object complement	تكميل المفعول به
alternation	تناوب	adjective complement	تكميل التكميل
automatic alternation	تناوب آلي	semantic complement	تكميل دلالية
morphological alternation	تناوب صرفي	phonetic ²	تكميل صوتية
ablaut	تناوب الصوائت	phonetic complement	
apophony		phonetic indicator	
internal change ¹		specificative	تمييز
internal inflexion		listening discrimination	تمييز استماعي
internal modification		auditory discrimination	تمييز سمعي
introflexion		aural discrimination	
morpho-phonemic change		sound discrimination	تمييز صوتي
root inflexion		speech recognition	تمييز الكلام
vocalic alternation		articulatory discrimination	تمييز لفظي
vowel gradation		distinctive	تمييزي
quantitative ablaut	تناوب الصوائت الكمي	emic	
quantitative gradation		mimic	تميم
qualitative ablaut	تناوب الصوائت النوعي		

GLOSSARY I

non-standard spelling	تهجئة غير نموذجية	qualitative gradation	
fluctuating spelling	تهجئة متذبذبة	phonetic alternation	تناوب صوتي
historical spelling	تهجئة موروثية	occasional alternation	تناوب عارض
tremor	تهلج	turn-taking	تناوب (الكلام)
irony	تهكم	non-automatic alternation	تناوب مشروط
asteism	تهكم ملطف		تناوب مشروط مورفيمياً
glottalization	تهمير	morphemically conditioned alternation	
devocalization	تهميس	morpho-phonemic variation	
devoicing		grammatical alternation	تناوب نحوي
unvoicing		prediction	تنبؤ
final devoicing	تهميس ختامي	contextual prediction	تنبؤ سياقي
linguistic insecurity	تهيب لغوي	accentuation	تنبير
amblysia	تهية	displacement	تنجيه
multiple reinvestment	تواتر الاستخدام	sequencing ²	تسقي
enation	توازي	stratification	تنضيد
parallelism		adjectivization	تنميت
structural parallelism	توازي بنيوي	intonation	تنعيم
balance	توازن	level intonation	تنعيم التساوي
communication	تواصل	exclamatory intonation	تنعيم التمجيب
metacommunication	تواصل إيماني	asymmetrical patterning	تنميط غير متماثل
pasimology		symmetrical patterning	تنميط متماثل
intergroup communication	تواصل بينجماعي	language variety	تنوع لغوي
intragroup communication	تواصل ضمنجماعي	stylistic variation	تنوع أسلوبية
non-verbal communication	تواصل غير كلامي	free variation	تنوع حر
verbal communication	تواصل كلامي	non-contrastive variation	تنوع لانتقائي
tactile communication	تواصل لمسي	non-functional variation	تنوع لا وظيفي
face to face interaction	تواصل وجهي	dialectal variation	تنوع لهجي
ergativity	توافق	social dialectal variation	تنوع لهجي اجتماعي
orthographic tag	توازي كتابي	sociolectal variation	
tension	توتر	regional variation	تنوع محلي
speech act ¹	توجيه كلامي	nutation	تنوين
dedialectalization	توحيد لهجي	spelling	تهجئة
annomination	تورية	phonetic spelling	تهجئة أصواتية
double entendre ¹		traditional spelling	تهجئة تقليدية
equivoque ¹		misspelling	تهجئة خاطئة
paronomasia		inverse spelling	تهجئة عكسية
pun		reverse spelling	
double entendre ²	تورية ماحنة	informal spelling	تهجئة غير رسمية

gap in the pattern	ثغرة نمطية	distribution	توزيع
hole in the pattern		contrastive distribution	توزيع تقابلي
ternary	ثلاثي	complementary distribution	توزيع تكاملي
triptote	ثلاثي التصريف	geographical distribution	توزيع جغرافي
trimeter	ثلاثي التفاعيل	non-contrastive distribution	توزيع لاتقابلي
tripody		linguistic distribution	توزيع لغوي
trivalent	ثلاثي التكافؤ	overlapping distribution	توزيع متداخل
triradical	ثلاثي الجذور	distributionalism	توزيعية
pacon	ثلاثي اللاتير	expansion ¹ (psycho.)	توسيع
trisyllabic	ثلاثي المقاطع	widening (phon.)	
epitrite	ثلاثي النبر	sequential expansion	توسيع تعاقبي
tercet (poet.)	ثلاثية	expansion ^{1,2}	توسيع الجملة
ternaire (poet.)		grammatical expansion	توسيع نحوي
triplet (poet.)		bone conduction	توصيل عظمي
tristich (poet.)		prolepsis	توقع
trivium (comm.)		expectancy	توقعية
trilingualism	ثلاثية اللغة	emphasis ¹	توكيد
trilinguality		emotive emphasis	توكيد انفعالي
octameter	ثمانية التفاعيل	epanalepsis	توكيد لفظي
dyad (socio.)	ثنائي	generation	توليد
binaural	ثنائي الأذن	derivation ²	توليد الجملة
binomial ²	ثنائي التسمية	sentence combining	توليف الجمل
diptote	ثنائي التصريف	soraismus	توليفة
dimeter	ثنائي التفعيلة	breath stream	تيار النفس
bivalent	ثنائي التكافؤ	air stream	تيار الهواء
bilateral	ثنائي الجانب		
double dactyl	ثنائي الذكيتل		
bilingual	ثنائي اللغة		
bidialectal	ثنائي اللهجة		
ambilingual	ثنائي متوازن		
balanced bilingual			
bisyllabic (phon.)	ثنائي المقاطع		
dissyllabic (phon.)			
disyllabic (phon.)			
duple meter (poet.)			
amphimacer	ثنائي المقاطع الطويلة		
cretic			
amphibrach	ثنائي المقاطع القصيرة		

ث

invariability	ثابتية
invariance	
lisp	ثاقاة
positional immobility	ثبات موقعي
nomenclature	ثبت اصطلاح
concordance ²	ثبت المفردات
lallation	ثنتغة
gap	ثغرة
lexical gap	ثغرة معجمية

GLOSSARY I

optional preposition	جارٍ اختياري	productive bilingualism	ثنائية إحدائية
target preposition	جارٍ استهدافي	reciprocal bilingualism	ثنائية تبادلية
concessive preposition	جارٍ إضرابي	two-way bilingualism	
simple preposition	جارٍ بسيط	duality of structure	ثنائية التركيب
causative preposition	جارٍ سببي	productive bilingualism	ثنائية عقلية
adverbial preposition	جارٍ ظرفي	complementary bilingualism	ثنائية تكاملية
verbal preposition	جارٍ فعلي	duality of patterning	ثنائية التسيط
stranded preposition	جارٍ مخلف	bisemy	ثنائية الدلالة
compound preposition	جارٍ مركب	institutional bilingualism	ثنائية رسمية
complex preposition	جارٍ معقد	natural bilingualism	ثنائية طبيعية
locative preposition	جارٍ مكاني	non-reciprocal bilingualism	ثنائية غير تبادلية
place preposition		one-way bilingualism	
deferred preposition	جارٍ مؤخر	individual bilingualism	ثنائية فردية
marginal preposition	جارٍ هامشي	bilingualism	ثنائية اللغة
instrumental preposition	جارٍ وسلي	bilinguality	
prepositional	جارٍي	bidialectalism	ثنائية اللهجة
inanimate	جامد	compound bilingualism	ثنائية متجانسة
non-derived		dependent bilingualism	
invariant 'be'	'be' الجامدة	fused bilingualism	
plane	جانب	coordinate bilingualism	ثنائية متخالفة
expression plane	جانب التعبير	independent bilingualism	
content plane	جانب المحتوى	separate bilingualism	
lateral	جانبي	balanced bilingualism	ثنائية متوازنة
laterality	جانبية	equilingualism	
lateralization		communal bilingualism	ثنائية مجتمعية
repudiation	جحد	societal bilingualism	
logomachy	جدل لفظي	incipient bilingualism	ثنائية ناشئة
paradigm ¹	جدول	dormant bilingualism	ثنائية هاجمة
substitution table	جدول استبدالي	retroflexion	ثني
word paradigm	جدول كلي	linguistic revolution	ثورة لغوية
mixed paradigm	جدول مختلط	theography	ثيوجغرافيا
radical ¹	جذر		
root ¹			
triconsonantal root	جذر ثلاثي الصوامت		
biconsonantal root	جذر ثنائي الصوامت		
quinqueconsonantal root	جذر خماسي الصوامت		
quadriconsonantal root	جذر رباعي الصوامت		
mm	جذع		

ج

centripetal	جاذب
language attraction	جاذبية اللغة
preposition	جارٍ

broken plural	جمع التكسير	stem base	
internal plural		theme ¹	
mutation plural ¹		simple stem	جذع بسيط
pluralis fractus		compound stem	جذع مركب
generous plural	جمع نوكيدي	complex stem	جذع معقد
plural of the plural	جمع الجمع	nominal roots	جذور اسمية
secondary plural		pronominal roots	جذور ضميرية
exclusive plural	جمع حصري	genitive by attraction	جر بالمجاورة
external plural	جمع السلامة	inventory	خزنة
perfect plural		colouring	خزرس
pluralis sanus		tamber	
sound plural		tambre	
zero plural	جمع صفري	timbre	
plural of majesty	جمع العظمة	tone colour	
unmarked plural	جمع غير موسوم	minim	جزء قلم
plural of paucity	جمع القلة	chunk	جزء
plural of rarity		exclamatory fragment	جزء تعجبي
plural of abundance	جمع الكثرة	completive fragment	جزء تكميلي
plural of multitude		determinant ¹	جزء محدد
sound masculine plural	جمع المذكر السالم	determinatum	جزء محدد
invariable plural	جمع ملازم	semi-lingual	جزءي اللغة
sound feminine plural	جمع المؤنث السالم	semi-lingualism	جزئية اللغة
summation plural	جمع وصلي	linguistic enclave	جزيرة لغوية
International Phonetic Association	الجمعية الصوتية الدولية	linguistic isle	
matched sentences	جمل متكافئة	speech island	
sentence	جملة	Sprachinsel	
one-event sentence	جملة أحادية الحدث	body size	جسم الحرف
declarative sentence	جملة إخبارية	linguistic geography	جغرافيا لغوية / لهجية
basic sentence	جملة أساسية	dialect geography	جغرافيا اللهجات
response sentence	جملة استجابية	hesitation noise	جلبة التردد
interrogative sentence	جملة استفهامية	Port Royal group	جماعة «بور رويال»
source sentence	جملة أصل	linguistic community	جماعة لغوية
petitionary sentence	جملة التماسية	speech community	
proto-sentence	جملة بدائية	plural	جمع
simple sentence	جملة بسيطة	mutation plural	جمع إبدال
articulate sentence	جملة بيّنة	foreign plural	جمع أجنبي
period ²	جملة التأخير	plural of approximation	جمع التقريب
periodic sentence		approximative plural	جمع تقريبي
assertive sentence	جملة تأكيدية		

GLOSSARY I

active sentence	جملة مبنية للمعلوم	synthetic sentence	جملة ناليفة
involved sentence	جملة متشابكة	complete sentence	جملة تامة
multiply ambiguous sentence	جملة متلازمة	full sentence	جملة تامة سياقيا
affirmative sentence	جملة مثبتة	contextually complete sentence	جملة تامة نحويًا
call-sentence	جملة محتذاة	grammatically complete sentence	جملة تحليلية
transformed sentence	جملة محولة	analytic sentence	جملة تماقية
abbreviated sentence	جملة مختصرة	sequential sentence	جملة تعجبية
truncated sentence	جملة مختلطة الهيئة	exclamatory sentence	جملة التفضيل
mixed-aspect sentence	جملة مركبة	comparative sentence	جملة التقديم
compound sentence	جملة مركزة	loose sentence	جملة تقديمية
double sentence	جملة مضمنة	presentational sentence	جملة تكافؤية
multiple sentence	جملة مضمّنة ذاتيًا	equational sentence	جملة ثنائية الكلمات
sentence compound	جملة معقدة	equative sentence	جملة حرة
capsule sentence	جملة مفضلة	two-word sentence	جملة داعمة
constituent sentence	جملة مقيدة	free sentence	جملة رئيسية
embedded sentence	جملة مشطرة	supporting sentence	جملة زائفة الانصداع
included sentence	جملة منصدة	matrix sentence	جملة شبه نحوية
self-embedded sentence	جملة منفية	pseudo-cleft sentence	جملة شرطية
complex sentence	جملة الموضوع	semi-grammatical sentence	جملة شمولية
favourite sentence	جملة مولدة	semi-sentence	جملة صغرى
bound sentence	جملة نحوية	conditional sentence	جملة طلبية
split sentence	جملة النهي	pangram	جملة غزوية
cleft sentence	جملة نواة	incomplete sentence	جملة غير مفضلة
negative sentence	جملة وجودية	minor sentence	جملة غير مفيدة
topic sentence	جناس تصحيقي	sentence fragment	جملة غير منتجة
derived sentence	جناس دلالي	verbless sentence	جملة كبرى
grammatical sentence	جناس عكسي	imperative sentence	جملة لاتماقية
well-formed sentence		ascriptive sentence	جملة لاتحوية
prohibitive sentence		non-favourite sentence	
vetative sentence		anomalous sentence	
kernel sentence		non-productive sentence	
SAAD		major sentence	
existential sentence		non-sequential sentence	
ontological sentence		corrupt sentence	
anagram		ill-formed sentence	
palindrome ¹		ungrammatical sentence	
antanaclasis		passive sentence	جملة مبنية للمجهول
palindrome ²			

factive case	حالة الإحداث	numerical palindrome	جناس عكسي عددي
resultative case		gender	جنس
genitive case	حالة الإضافة	inanimate gender	جنس الجامد
absolute case	حالة الإطلاق	animate gender	جنس الحي
case	حالة إعرابية	covert gender	جنس خفي
common case	حالة إعرابية مشتركة	personal gender	جنس شخصي
closed state	حالة الإغلاق	natural gender	جنس طبيعي
translative case	حالة الانتقال	overt gender	جنس ظاهر
agentive case	حالة الإنجاز	unmarked gender	جنس غير موسوم
syncretic case	حالة الانطباق	non-personal gender	جنس لاشخصي
abessive case	حالة الانعدام	intermediate gender	جنس محايد
initial state	حالة بدئية	common gender	جنس مشترك
partitive case	حالة التبعيض	marked gender	جنس موسوم
sublative case	حالة النحتة	grammatical gender	جنس نحوي
delative case	حالة التردّي	loudness	جهازة
conformative case	حالة التشابه	volume	
similative case		articulatory apparatus	جهاز النطق
comparative case	حالة التفضيل	articulatory system	
equative case	حالة التكافؤ	speech mechanism	
identic case	حالة التماثل	vocal apparatus	
breath state	حالة التنفّس	voice ²	جهر
active case	حالة التوافق	sonorous	جَهَوْرِيّ
ergative case		sonority	جَهَوْرِيّة
prepositional case	حالة الجرّ	inherent sonority	جَهَوْرِيّة ذاتيّة
essive case	حالة الحال	apodosis	جواب الشرط
final state	حالة ختامية	consequence clause	
causative case	حالة السببية	tagma	جرهم
destinative case	حالة الغائية	tagmatics	الجوهريّة
directive case			
terminative case			
nominative case	حالة الفاعليّة		
subjective case			
unmarked case			
supressive case	حالة الغرقية		
voice state	حالة الكلام		
oblique case	حالة اللأفاعليّة		
état de langue	حالة اللغة		
state of language			

	ح	
sharp		حادّ
intake		عاصل
circumstantial accusative		حال
speech situation		حال كلاميّ
PRO		قال
aditive case		حالة الاتّحاد

GLOSSARY I

conduction aphasia		direct case	حالة مباشرة
Broca's aphasia	حُبسة بروكا	adessive case	حالة المحاذاة
aphrasia	حُبسة تركيبيّة	prolative case	
expressive aphasia	حُبسة تعبيرية	prosecutive case	
polyglot aphasia	حُبسة تعددية	sociative case	حالة المصاحبة
receptive aphasia	حُبسة تقبلية	comitative case	حالة المصاحبة
motor aphasia	حُبسة حركية	allative case	حالة المفعول إليه
sensory aphasia	حُبسة حسية	ablative case	حالة المفعول عنه / فيه
semantic aphasia	حُبسة دلالية	elative case	حالة المفعول منه
amnesic aphasia	حُبسة ذاكرية	accusative case	حالة المفعولية
pseudo aphasia	حُبسة زائفة	object case	
global aphasia	حُبسة شمولية	objective case	
aphonia	حُبسة صوتية	dative case	حالة المفعولية غير المباشرة
fluent aphasia	حُبسة طليقة	localist case	حالة المكانية
dyslogia	حُبسة عُتْهية	locative case	
dysphrasia		possessive case	حالة المِلْكِيّة
anarthria	حُبسة عصبيّة	compellative case	حالة المنادى
non-fluent aphasia	حُبسة غير طليقة	vocative case	
Wernicke's aphasia	حُبسة فَرْنِيكه	marked case	حالة موسومة
schizophrenic aphasia	حُبسة فُصاميّة	accomodative case	حالة التفعيّة
bilingual aphasia	حُبسة اللغتين	applicative case	
mixed aphasia	حُبسة مختلطة	benefactive case	
acquired aphasia	حُبسة مكتسبة	indirective case	
agrammatism	حُبسة نحوية	experiencer case	حالة الواقع عليه
rim	حَنار	instructive case	حالة الوساطة
prompting	حَنَاق	instrumental case	حالة الوسيلة
steganography	حَنَجَب (الرموز)	instrumentative case	
auditory masking	حَنَجَب سَمِيّ	whisper state	حالة الوشوشة
residual volume	حَجْم مُتَبَقِّ	illative case	حالة الولوج
argument	حُجْجَة	aphasiology	جِبَاسَة
extensional definition	حَدّ مدلوليّ	aphasia	حُبسة
intensional definition	حَدّ مفهوميّ	dysphasia	
slow action	حدث بطيء	jargonaphasia	حُبسة ابتذالية
perlocutionary act	حدث تأثيريّ	literal paraphasia	حُبسة استدالية
illocutionary act	حدث تحقيقيّ	paraphasia	
locutionary act	حدث تعبيريّ	phonemic paraphasia	
swift action	حدث سريع	anomic aphasia	حُبسة أسماوية
act of speech	حدث كلاميّ	aphasia of phrastic programming	حُبسة إيصالية

consonant ²	حرف صامت	speech act ¹	
lower-case letter	حرف صغير	speech event	
minuscule		indirect speech act	حدث كلامي غير مباشر
small letter		indirect speech event	
dead letter	حرف غير ملفوظ	intuition	خُلس
silent letter		acuity	جَلَّة
capital letter	حرف كبير	hyperacusis	جَلَّة زائدة
majuscule		hypoacusis	جَلَّة ناقصة
upper-case letter		fuzzy borders	حدود مبهمه
polyphone	حرف متعدّد الأصوات	fuzzy boundaries	
ligature ²	حرف مزدوج	discourse ¹	حديث
Adam's apple	حَرْقَلَة	deletion	حذف
vowel ¹	حركة	ellipsis	
vowel point		cataphoric reference	حذف إلماعي
movement of expression	حركة تعبيرية	initial ellipsis	حذف بدئي
saccadic movement	حركة قفزية	false ellipsis	حذف خاطيء
pitch movement	حركة نغمية	final ellipsis	حذف ختامي
freedom of occurrence	حرية الوقوع	situational ellipsis	حذف سياقي
groove	حز	eclipsis	حذف الصامت
bundle	حزمة	ecthlipsis	
bundle of isoglosses	حزمة لهجية	vowel shedding	حذف الصائت
fascicle of isoglosses		object-deletion	حذف المفعول به
expletive	حشو	gapping	حذف المكرر
frequency ³	حصيلة وظيفة	whiz-deletion	حذف موصولي
functional yield		zeugma	حذف النسق
downgrading	حط (الرّتبة)	medial ellipsis	حذف وسطي
value judgment	حكم معياري	do-deletion	حذف do-
aphorism	حكمة	caducous	حذيف
apothegm		graph	حرف
apophthegm		letter	
sententia		trigraph	حرف ثلاثي
deciphering	حل الشفرة	consonantal trigraph	حرف ثلاثي صامت
decoding		improper triphthong	حرف ثلاثي صائتي
sound decoding	حل الشفرة الصوتي	vocalic trigraph	
grammatical decoding	حل الشفرة النحوي	digraph	حرف ثنائي
code breaking	حل المشفرات	consonantal digraph	حرف ثنائي صامت
cryptanalysis		vocalic digraph	حرف ثنائي صائتي
		bridge letter	حرف رابط

GLOSSARY I

epithet	تخصيص	faucal	حلقبي
transferred epithet	تخصيص منقولة	guttural	خُلُولِيَّة
Homeric epithet	تخصيص هومرية	coverage	حميمية
Yule's Characteristic script ¹	تخصيص يول	intimacy	خنجرة
artificial script	خط اصطناعي	larynx	خنجرة اصطناعية
boustrophedon	خط الحراث	artificial larynx	خنجري
ox-writng		laryngeal	خنك صلب
isoseme	خط دلالي	hard palate	خنك لين
cacography ²	خط رديء	soft palate	حوار ثنائي
time line	خط زمني	dialogue	حوار جماعي
isophone	خط صوتي	multilogue	
isophonetic line		polylogue	
Arabic script	الخط العربي	barbarism	خوشية
isolex	خط كليبي	animate	حي
isolexic line		slot	خبر
isoerg	خط لغوي ثقافي	functional slot	خيز وظيفي
isograde			
isopleth			
isogloss	خط لهجي		
isoglottic line			
isograph			
cuneiform script	الخط المسماري		
isomorph	خط مورفيمي		
isomorphic line			
isosyntagmatic line	خط نظمي		
isosyntagmic line			
isotonic line	خط نغمي		
hieroglyphic script	الخط الهيروغليفي		
error	خطا		
mistake			
production error	خطا الأحداث		
perception error	خطا الإدراك		
anticipatory error	خطا استباقي		
omission error	خطا الإسقاط		
selectional error	خطا انتقائي		
interlingual error	خطا يتلغوي		
interpretive error	خطا تاويلي		

خ

ending ²	خاتمة
termination ²	
egressive	خارجي
algorithm	خارزمية
particular	خاص
semantic property	خاصة دلالية
functional property	خاصة وظيفية
attribute ³	خاصية
comment	خبر
synthetic proposition	خبر تاليفي
analytic proposition	خبر تحليلي
loss of intensity	خبو
rapid fading	خبو سريع
final	ختامي
linguistic map	خريطة لغوية
strident	خشن
stridency	خشونة
language particulars	خصوصيات لغوية

stressed pulse		خطأ ترجمي
diadochokinesis	خفة نطقية	خطأ تكراري
précis	خلاصة	خطأ خفي
dorsal	خلفني	خطأ رمزي
dorso-velar	خلفني طغني	خطأ الزيادة
dorso-palatal	خلفني غاري	خطأ السامع
dorso-alveolar	خلفني إثوي	خطأ شائع
dorso-uvular	خلفني لهوي	
dialect mixture	خليط لهجي	خطأ شمولي
pentarsic	خماسي الإيقاعات	خطأ ظاهري
pentameter	خماسي التفاعيل	
pentapody		خطأ قياسي
quinary		خطأ كتابي
quineliteral	خماسي الجذور	خطأ كلامي
quiqueradical		خطأ متحجر
quinesyllabic	خماسي المقاطع	خطأ المتكلم
pentastich	خماسية	خطأ محلي
quintain		خطأ مرجعي
quintet		خطأ نمائي
quinzain	خمس عشرية	خطاب
dagger	خنجرية	
obelisk		خطاب الذات
nasal twang	خنة	خطاب الغائب
binary choice	تخييار شطري	خطاطة
د		خطاطة خاصة
infix	داخلة	خطاطة عامة
ingressive	داخلي	
dagcsh	داغش	
signifiant	دال	خطاطة محادية
significans		خطة
significant ²		
signifier		خطة قاعدية
dyne	داين	خطة النوع الأدبي
comparativism	المقارنات	خطبة
sociological linguistics ²	الدراسة الاجتماعية للغة	خفقة (صدرية)
ecology of language	دراسة بيئة اللغة	خفقة منيرة
translation error		
preservation error		
covert error		
pragmatic error		
addition error		
hearer's error		
common error		
systematic error		
global error		
overt error		
surface error		
analogical error		
scribal error		
speech error		
fossilized error		
speaker's mistake		
local error		
referential error		
developmental error		
address		
allocution		
self-address		
apostrophe ¹		
chirography		
graphemics		
graphology		
grammatology		
graphetics		
graphics		
graphonomy		
paragraphology		
schema		
scheme ¹		
rule schema		
genre-scheme		
linearity		
chest pulse		
reinforced chest pulse		

GLOSSARY I

polysynthesis	
permanence	دوام
hyponasality	دَوَانِيَّة
couplet	دوبيت
distich	
participant role	دور المشارك
cycle	دورة
transformational cycle	دورة تحريكية
respiratory cycle	دورة تنفسية
hypophon	دوفونيم
subglottal	دوميزمازي
subaudible	دومسموع
decibel	ديسيل
linguistic demography	ديموغرافيا لغوية
duration	ديمومة
communicative dynamism	دينامية التواصل

ذ

immanence	ذاتية
language ego	ذاتية لغوية
semantic memory	ذاكرة دلالية
repertoire	ذخيرة
repertory	
speech repertory	ذخيرة كلامية
peak of prominence	ذروة البروز
crest of sonority	ذروة الجهورية
peak of sonority	
syllabic peak	ذروة نووية
artificial intelligence	ذكاء اصطناعي

ر

linking r	الراء الرابطة
intrusive r	الراء المقحمة
connective ¹	رابط

formalist study	دراسة شكلية
longitudinal study	دراسة طولية
cross-sectional study	دراسة عرضية
case study	دراسة الفرد
alphabetography	دراسة الكتابة الألفبائية
alphabetology	
cryptology	دراسة المشفرات
field study	دراسة ميدانية
connected speech	قرج الكلام
degree	درجة
degree of aperture	درجة الانفتاح
degree of alternation	درجة التغير
comparative degree	درجة التفضيل
relative degree	
equative degree	درجة التكافؤ
absolute degree	درجة غير مقارنة
positive degree	
superlative degree	درجة فضلى
periphrastic superlative degree	درجة فضلى تعريضية
non-periphrastic superlative degree	درجة فضلى لاتعريضية
non-equative degree	درجة اللاتكافؤ
degree of grammaticalness	درجة النحوية
accuracy	دقة
dactyl	دكتيل
polysemes	دلالات متعددة
reference ¹	دلالة
significance	
signification	
sporadic reference	دلالة احتمالية
denotation	دلالة ذاتية
designation	
synaesthesia	دلالة الصوت
plurisignation	دلالة متعددة
specific reference	دلالة محددة
generic reference	دلالة نوعية
sèmanticity	دلالية
incapsulation	دمج
incorporation	

mellow	رخيم	connective ¹	رابط الجملة
contoid	رديف الصامت	rhetorical connector	
non-vocoid		sentence connector	
vocoid	رديف الصائت	zero connector	رابط صفري
message	رسالة	rhotacism	رأوة
electrolaryngography	رسم الاهتزازات	booster	رافد
oscillogram	رسم ذبذبي	resonator	ران
audiogram	رسم السمع	informant	راوية
kymography	رسم سمعي	tetragrammaton	رباعي الاحرف
electrokymography	رسم سمعي كهربائي	tetrameter	رباعي التفاعيل
phonogram ⁴	رسم صوتي	tetrapody	
myography	رسم عضلي	quadrivalent	رباعي التكافؤ
electromyography	رسم عضلي كهربائي	vowel quadrilateral	رباعي الصوتات
palatogram	رسم غاري	cardinal vowel quadrilateral	رباعي الصوتات الرئيسية
lexigram	رسم كلمي	proceleusmatic	رباعي اللانبر
glossogram	رسم لساني	quadrissyllabic	رباعي المقاطع
linguagram		quadrivium (comm.)	رباعية
branching tree diagram	رسم شجري	quartet (poet.)	
tree diagram		quatrain (poet.)	
box diagram	رسم مؤطر	tetrastich (poet.)	
diplomacies	رسميات	quadrilingualism	رباعية اللغة
formality	رسمية	quadrilinguality	
error stability	رسم الخطأ	polysyndeton	ربط
observation	رصد	synthesis	
vocabulary	رصيد	hypotaxis	ربط أدائي
basic vocabulary	رصيد أساسي	association by similarity	ربط تشابهي
core vocabulary		rhematic connection	ربط تعنيني
defining vocabulary	رصيد تفسيري	association by contrast	ربط تقابلي
subjective vocabulary	رصيد شخصي	semantic coordination	ربط دلالي
reading vocabulary	رصيد قرائي	semantic linking	
passive vocabulary	رصيد كامن	ligature ¹	ربط (كلامي)
recognitional vocabulary	رصيد مدرك	verbal association	ربط كلامي
active vocabulary	رصيد مستعمل	word association	ربط كلمي
common vocabulary	رصيد مشترك	thematic connection	ربط موضوعي
general vocabulary		rank	رتبة
sight vocabulary	رصيد نظري	lene	رخو
argot	رطانة	lenis	
cant			

GLOSSARY I

olfactory sign	رمز شَمِّي	group jargon	
phonetic sign	رمز صوتي	jargon ^{1,2}	
phonetic symbol		lingo	
phonogram ²		parlance	
pictogram	رمز صوري	slang ²	
pictograph		eggy-peggy slang	رطانة إصحابية
ideogram	رمز فكري	back slang	رطانة عكبة
ideograph		rhyming slang	رطانة متقابلة
graphic sign	رمز كتابي	centre slang	رطانة وسطية
graphic symbol		argotic	رطاني
phonogram ¹		trachea	رغامي
sign ²		windpipe	
symbol ²		'fis' phenomenon	رفض المحاكاة
logogram	رمز كلي	'wabbit' phenomenon	
logograph		disambiguation	دفع اللبس
word sign		palimpsest	دق مسح
linguistic sign	رمز لغوي	soft	دقيق
linguistic symbol		representamen	رمز
auxiliary sign	رمز مساعد	sign ¹	
iconic sign	رمز مطابق	signal	
complex symbol	رمز معقد	symbol ¹	
dummy symbol	رمز مفكر	symbolic sign	
syllabic sign	رمز منطقي	lower symbol	رمز أدنى
syllable sign		primary symbol	رمز أساسي
syllabogram		higher symbol	رمز أعلى
terminal symbol	رمز نهائي	alphabetic sign	رمز الفبائي
symbolism	رمزية	primary sign	رمز أولي
phonography	رمزية صوتية	kinegraph	رمز إيمائي
sound symbolism		category symbol	رمز الباب
pictography	رمزية صورية	initial symbol	رمز بدني
phraseography	رمزية عبارية	diagrammatic sign	رمز بياني
ideography	رمزية فكرية	associative sign	رمز ترابطي
logography	رمزية كليمية	recursive symbol	رمز ترداد
iconicity	رمزية مطابقة	prosodic sign	رمز نظريزي
morphemography	رمزية مورفيمية	proxemic sign	رمز تقاربي
signary	رموز الكتابة	delta symbol	رمز دالتي
resonant	رنان	soft sign	رمز الرقة
sonorant		symbol of a symbol	رمز الرمز

dormant affix	زائدة هاجمة
metrical variations	زخافات
extraposition	زحلقة
exhalation	زفير
expiration	
deflection ²	زوال الإعراب
deflexion	
deflection ¹	زوال التصريف
deflexion	
syncretism ¹	
affixation	زيادة
augmentation	
extension	
verse-filler	زيادة الضرورة
do-insertion	زيادة do-
do-periphrasis	
do-support	

س

noun phrase initiator	سابق الأداة
pre-article	
preverb	سابق الفعل
predeterminer	سابق المحدد
pretonic	سابق النثر
pre-juncture	سابق الوقفة
prebase	سابقة
prefix	
preformative	
sigmatism	سأساة
propretonic	سالف النبر
hearer	سامع
psychophone	سايكوفون
heptameter	سباعي التفاعيل
septenarius	
septenary	
heptastich	سباعية
septet	

median resonant	رئان وسطى
resonance	رنين
rhinolalia	رنين أنفي
rhinophonia	
romanization	رؤمنة
rune	رُون
ruralism	ريفية

ز

otiose	زائد
superfluous	
affix	زائدة
reversative affix	زائدة إبطائية
deteriorative affix	زائدة ازدرائية
pejorative affix	
derivational affix	زائدة اشتقاقية
combining affix	زائدة اثلاية
conversion affix	زائدة التبدل الوظيفي
inflexional affix	زائدة تصريفية
causative affix	زائدة التعدية
plurative affix	زائدة الجمع
privative affix	زائدة جرمانية
temporal affix	زائدة زمنية
semi-productive affix	زائدة شبه متبجة
number affix	زائدة عددية
inseparable affix	زائدة غير قابلة للفصل
non-productive affix	زائدة غير متبجة
unproductive affix	
presentational affix	زائدة قابلة للفصل
separable affix	
ameliorative affix	زائدة مُرَقِّية
meliorative affix	
singulative	زائدة المفرد
locative affix	زائدة مكانية
live affix	زائدة متبجة
productive affix	
grammatical affix	زائدة نحوية

GLOSSARY I

string	سلسلة	dibrach	سبب ثقل
initial string	سلسلة بدئية	precedence	سبق
sequential string	سلسلة تعاقبية	slip of the brain	سبق الدماغ
empty string	سلسلة فارغة	heterophemy	سبق اللسان
null string		lapse	
substring	سلسلة فرعية	slip of the tongue	
underlying string	سلسلة كامنة	speech lapse	
speech chain	سلسلة كلامية	tongue slip	
post-creole continuum	سلسلة ما بعد المزيج	spondee	مبوندية
phonogram ¹	سلسلة متعاقبة	path	سبيل
intermediate string	سلسلة متوسطة	consonance	سجع الصوامت
output string	سلسلة المخرج	assonance	سجع الصوائت
input string	سلسلة المدخل	vocalic assonance	
terminal string	سلسلة نهائية	vocalic rhyme	
kernel string	سلسلة نواة	transformational history	سجل تحريلي
syntagm ¹	سلسلة الوحدات	sexiliteral	سداسي
behaviourism	السلوكية	hexameter	سداسي التفاعيل
reflex	سلي	hexastich	سداسية
hearing	سمع	sestet	
listening		sexain	
presbycusis	سمع الشيخوخة	sextain	
residual hearing	سمع متبق	sextet	
audiology	سميات	sixain	
prosodic mark	سمة نظريزية	cedilla	سديلة
mark of correlation	سمة الناظر	velocity	سرعة
attribute ¹	سمة (سمعية)	conversational speed	سرعة التحوار
holograph	سند خطي	reading speed	سرعة القراءة
misordering	سوء الترتيب	pacing	سرعة (النطق)
question	سؤال	tempo	
tag question	سؤال إثباتي	infection ²	سريان
invariant tag question	سؤال إثباتي جامد	infection ¹	سريان صوتي
declarative question	سؤال إخباري	amplitude	سعة
rhetorical question	سؤال استنكاري	roof of the mouth	سقف الفم
question-word question	سؤال بالأداة	disappearance	سقوط
reflective question	سؤال تأملي	latent shewa	سكون
checking tag	سؤال تحقيقي	quiescent shewa	
alternative question	سؤال تحيري	silent shewa	
copy tag	سؤال ترديدي	permitted strings	سلاسل ممكنة
		catenation	سلسلة

immediate domination

seghol

segholate

seme

semanteme

sememe

sigmatic

synchronic

سينول

سينفولي

سيم

سيمانتيم

سيميم

سيني

سينيم

ش

aberrant

anomalous

irregular

hapax legomenon

citation

phrase

semi-agglutination

quasi-alphabet

semi-plosive

quasi-transformation

phrase

nominal phrase

noun phrase

simple noun phrase

discontinuous noun phrase

complex noun phrase

construct phrase

reduplicative phrase

preposition phrase

prepositional phrase

relator-axis phrase

predicate phrase

temporal clause

adverb phrase

adverbial phrase

participial phrase

شاذ

شاردة

شاهد

شبه جملة

شبه التصاق

شبه ألفاء

شبه انفجاري

شبه تحريك

شبه جملة

شبه جملة اسمي

شبه جملة اسمي بسيط

شبه جملة اسمي مشعشع

شبه جملة اسمي معقد

شبه جملة الإضافة

شبه جملة تكراري

شبه جملة الجر

شبه جملة خبري

شبه جملة زمني

شبه جملة ظرفي

شبه جملة فاعلي

exclamatory question

ratiocinative question

inverted order question

particular question

pronominal question

general question

indirect question

oblique question

reported question

polar question

direct question

echo question

open question

conducive question

reduced question

yes-no question

wh- question

Saussurianism

Solresol

Sone

language policy

context¹

co-text

environment¹

cultural context

context²

context of situation

environment²

linguistic environment

situation

situational context

phonetic context

context of utterance

linguistic context

dominance

domination

indirect domination

language dominance

direct domination

سؤال تعجبي

سؤال تفكري

سؤال التلخيص والتأخير

سؤال خاص

سؤال ضميري

سؤال عام

سؤال غير مباشر

سؤال قطبي

سؤال مباشر

سؤال مردد

سؤال مفتوح

سؤال نقض

سؤال مقلص

سؤال نعم - لا

سؤال wh-

السوسورية

السرليول

سون

سياسة لغوية

سياق

سياق ثقافي

سياق الحال

سياق صوتي

سياق القول

سياق لغوي

سيطرة

سيطرة غير مباشرة

سيطرة اللغة

سيطرة مباشرة

GLOSSARY 1

person	شخص	verb phrase	شبه جملة فعليّ
intensity	شِدّة	verbal phrase	
fortis	شديد	finite verb phrase	شبه جملة فعليّ محدود
anomaly	شذوذ	infinitive phrase	شبه جملة مصدرّي
irregularity		absolute phrase	شبه جملة مطلق
anomalism	الشذوذية	locative phrase	شبه جملة مكانيّ
anomalists	الشذوذيون	compellative phrase	شبه جملة المنادى
protasis	شرط	vocative phrase	
factual condition	شرط احتماليّ	resultative phrase	شبه جملة النتيجة
neutral condition		quasi-ellipsis	شبه حذف
open condition		demi-consonant	شبه صامت
real condition		semi-consonant	
closed condition	شرط افتراضيّ	demi-vowel	شبه صائت
counter-factual condition		glide ¹	
hypothetical condition		semi-vowel	
marked condition		sonant ²	
non-factual condition		quasi-imperative	شبه طلبيّ
rejected condition		quasi-coordinator	شبه العاطف النُفسيّ
unreal condition		approximate rhyme	شبه قافية
indirect condition	شرط غير مباشر	embryonic rhyme	
direct condition	شرط مباشر	half rhyme	
bar	شُرطة	imperfect rhyme	
conditional	شُرطيّ	near-rhyme	
felicity conditions	شروط الاستخدام	oblique rhyme	
hemistich	شطر	slant rhyme	
binarism	شطريّة	homoionym	شبه مرادف
binarity		near-synonym	
catchword	شعار	quasi-subject	شبه مسند إليه
branch	شعبة	quasi-object	شبه مفعول به
rhopalic verse	شعر تدرّجيّ	quasi-locative	شبه مكانيّ
poetics ¹	شعرية	semi-negation	شبه نفى
ritual	شعيرة	runiform	شبيه الرّون
transparency	شفافية	swear word	شتيمة
bilabial	شفتانيّ	dependency tree	شجرة التّبعيّة
labio-labial		phone tree	شجرة صوتيّة
bilabiodental	شفتانيّ اسنانيّ	metrical tree	شجرة عروضيّة
code	شيفرة	family tree	شجرة لغويّة
elaborated code	شيفرة متطورة	subtree	شُجيرة

back consonant	صامت خلفي	polyalphabetic cipher	شيفرة متعددة الألفبائيات
bridge consonant	صامت رابط	restricted code	شيفرة محدودة
connecting consonant		lower lip	شفة سفلى
static consonant	صامت مكثري	upper lip	شفة عليا
vocalic consonant	صامت صائتي	lips	شفتان
whistling consonant	صامت صفيري	labial	شفوي
long consonant	صامت طويل	labio-dental	شفوي أساني
broad consonant	صامت عريض	labiovelar	شفوي طبقي
non-high consonant	صامت غير مستعل	cleft palate	شق غاري
non-low consonant	صامت غير منخفض	deceptive cognates	شقيقتان غير حقيقيتين
short consonant	صامت قصير	false cognates	
rough consonant	صامت كثيف	false friends	
protected consonant	صامت محمي	faux amis	
high consonant	صامت مستعل	mode ²	شكل
flapped consonant	صامت مُثَنِّل	mode of discourse	شكل الحديث
double consonant	صامت مضعَّف	formal	شكلي
prenasalized consonant	صامت مقدَّم التائيف	dubitative	شكِّي
trilled consonant	صامت مكرَّر	solar	شمسي
low consonant	صامت منخفض	inhalation	شهيق
tapped consonant	صامت منقور	inspiration	
nasalized consonant	صامت مؤنَّف	thorn	شوكة
syllabic consonant	صامت نوري	comma	شؤلة
consonantal	صامتي	serial comma	شؤلة نسليّة
consonantism	صامتية	semi-colon	شؤلة منقوطة
vowel ¹	صائت	frequency ¹	شيع
monophthong	صائت أحادي	word frequency	شيع الكلمة / الكلمات
pure vowel		lexical frequency	شيع المفردة / المفردات
single vowel			
bright vowel	صائت أمامي		
front vowel			
slender vowel			
nasal vowel	صائت أنفي	ascender	صاعد
simple vowel	صائت بسيط	consonant ¹	صامت
triphthong	صائت ثلاثي	front consonant	صامت أمامي
proper triphthong	صائت ثلاثي تام	slender consonant	
diphthong	صائت ثنائي	nasal consonant	صامت أنفي
gliding vowel		ambisyllabic consonant	صامت يمتطي
ascending diphthong	صائت ثنائي صاعد	kinetic consonant	صامت حركي

ص

lax vowel	صائت لين	rising diphthong	
open vowel	صائت متسع	narrow diphthong	صائت ثنائي ضيق
strong vowel	صائت متوتر	level diphthong	صائت ثنائي مستو
tense vowel		closing diphthong	صائت ثنائي مغلق
intermediate vowel ¹	صائت متوسط	centring diphthong	صائت ثنائي ممرکز
colourless vowel	صائت محايد	descending diphthong	صائت ثنائي هابط
neutral vowel		falling diphthong	
furtive vowel	صائت مختلس	wide diphthong	صائت ثنائي واسع
schwa / shewa / shwa		thematic vowel	صائت جذعي
linking shewa	صائت مختلس رابط	free vowel	صائت حر
mobile shewa	صائت مختلس قصير	peripheral vowel	صائت خارجي
moving shewa		light vowel	صائت خفيف
vocal shewa		back vowel	صائت خلفي
intrusive shewa	صائت مختلس مُقْحَم	dark vowel	
	صائت مركب = صائت ثنائي	bridge vowel	صائت رابط
	صائت ثلاثي	connecting vowel	
central vowel	صائت مركزي	linking vowel	
intermediate vowel ²		cardinal vowel	صائت رئيسي
medium vowel		primary vowel	
mid vowel ¹		tetraphthong	صائت رباعي
middle vowel		abnormal vowel	صائت شاذ
high vowel	صائت مستعل	close vowel	صائت ضيق
double vowel	صائت مضخف	narrow vowel	
complex vowel	صائت معقد	velar vowel	صائت طبقي
blocked vowel	صائت مغلق	long vowel	صائت طويل
checked vowel		ultra long vowel	صائت طويل للغاية
closed vowel		broad vowel	صائت عريض
intrusive vowel ²	صائت مُقْحَم	deep vowel	صائت عميق
reduced vowel	صائت مقلص	palatal vowel	صائت عاري
centralized vowel	صائت مُمَرَّكز	indefinite vowel	صائت غير محدد
spread vowel	صائت منبسط	indeterminate vowel	
low vowel	صائت منخفض	non-rounded vowel	صائت غير مدور
voiceless vowel	صائت مهموس	unrounded vowel	
whispered vowel		non-high vowel	صائت غير مستعل
nasalized vowel	صائت مؤنّف	non-low vowel	صائت غير منخفض
half-close vowel	صائت نصف ضيق	oral vowel	صائت فموي
mid-close vowel		short vowel	صائت قصير
semi-occlusive vowel		ultra short vowel	صائت قصير للغاية

hearing loss		صائت نصف طويل
unilateral deafness	صَمَمٌ أَحَادِي الْجَانِبِ	صائت نصف مُتَع
conductive deafness	صَمَمٌ إِصْصَالِي	
postlingual hearing loss	صَمَمٌ بَعْدِ اللُّغْوِي	صائت هالسي
anacusis	صَمَمٌ تَامٌ	
bilateral deafness	صَمَمٌ ثَنَائِي الْجَانِبِ	صائت واسع
sensorineural deafness	صَمَمٌ جِسْمِيّ عَصْبِيّ	صائت وسطِيّ
prelingual hearing loss	صَمَمٌ قَبْلُ اللُّغْوِي	صائت وسطِيّ مُفْتَحَم
cortical deafness	صَمَمٌ قَشْرِيّ	
speech deafness	صَمَمٌ كَلَامِيّ	
central deafness	صَمَمٌ مَرْكَزِيّ	
lexicography	صِنَاعَةُ الْمَعَاجِمِ	
voice box	صَنْدُوقُ الصَّوْتِ	
class	صَنَفٌ	صائت الوصل
class words	صَنَفٌ اسْتِدْصَالِيّ	صائتيّ
paradigm ²		صائتيّ أَحَادِيّ
substitution class		صائتيّ ثَلَاثِيّ
distributional class	صَنَفٌ تَوْزِيعِيّ	صائتيّ ثَنَائِيّ
claseme	صَنَفٌ دَلَالِيّ	صائتيّ رُبَاعِيّ
form class	صَنَفٌ الصِّيْغَةِ	صائتيّة
natural class	صَنَفٌ طَبِيعِيّ	صَنَفِيّة
core group	صَنَفٌ فَرْعِيّ	صَحْةُ التَّلَطُّقِ
sub-class		صَحِيحُ الْفَلْطِ
sub-group		صَحِيحُ التَّلَطُّقِ
word class	صَنَفُ الْكَلِمَةِ	صِرَاحُ لُغْوِيّ
filler class	صَنَفُ مَالِيّ	صِرْفِيّ
slot filler		صِرْفِيّ بَلْعُومِيّ
closed class	صَنَفٌ مَغْلُوقٌ	صِعُوبَةُ اسْتِخْصَارِ الْكَلِمَاتِ
open class	صَنَفٌ مَفْتُوحٌ	
constituent class	صَنَفُ الْمَقُومِ	صِفَاءُ اللُّغَةِ
syntactic class	صَنَفٌ نَظْمِيّ	صِفَاتِيّ
doublet(s)	صِيْنَوَانٌ	الصَّفَاتِيّة
etymological doublet(s)	صِيْنَوَانٌ اسْتِغْنَائِيَانِ	صِفْرٌ
morphological doublet(s)	صِيْنَوَانٌ صَرْفِيَانِ	صِفَّةٌ دَرِيْةٌ
syntactic doublet(s)	صِيْنَوَانٌ نَظْمِيَانِ	صِفْرِيّ
sandhi	صَهْرٌ	صِفْرِيّة
optional sandhi	صَهْرٌ اخْتِيَارِيّ	صَلْبٌ
compulsory sandhi	صَهْرٌ الزَّامِيّ	صَمَمٌ
		595

half-long vowel

half-open vowel

mid-open vowel

Murmelvokal

murmur vowel

wide vowel

mid vowel²

anaptyctic vowel

disjunctive vowel

epenthetic vowel

excrecent vowel

intrusive vowel¹

parasitic vowel

junction vowel

vocalic

monophthongal

triphthongal

diphthongal

tetraphthongal

vocalism¹

journalese

orthophony

orthoepic

orthophonic

language conflict

accidental

pharyngeal rasp

word-finding difficulty

word-retrieval difficulty

purity of language

purist

purism

zero

inordinated adjective

sibilant

sibilance

hard¹

deafness

GLOSSARY I

electrokymogram	صورة سمعية كهربائية	external sandhi	صَهر خارجي
sonagram	صورة صوتية	internal sandhi	صَهر داخلي
sonogram		tone sandhi	صَهر نغمي
spectrogram		correctness	صوابية
myogram	صورة عضلية	basic consonants	صوامت أساسية
electromyogram	صورة عضلية كهربائية	cardinal vowels	الصوائت الرئيسية
derivational formation	صوغ اشتقائي	primary cardinal vowels	الصوائت الرئيسية الأولى
compositional formation	صوغ تركيبى	secondary cardinal vowels	الصوائت الرئيسية الثانية
perfectivation	صوغ فعل التمام	Masoretic vowels	الصوائت المَورِية
word building	صوغ الكلمة	sound	صوت
word formation		front sound	صوت أمامي
participialization	صوغ المصدر الفاعلي	transitional sound	صوت انتقالي
idiophone	صَوْت	voice ¹	صوت إنساني
malformation	صيغة خاطئة	diaphone	صوت تكافزي
form	صيغة	ventricular sound	صوت جوفي
modality ²	الصيغة	back sound	صوت خلفي
permissive mood	صفة الإباحة	avulsive sound	صوت شهيقي
fourth person form	صيغة الأبعد	creak	صوت صار
obviative form		creaky voice	
relative mood	صيغة احتمالية	laryngealized voice	
subjunctive mood		hissing sound	صوت صفيري
suppositive mood		non-creaky voice	صوت غير صار
thought mood		phone	صوت كلامي
pseudo-subjunctive mood	صفة احتمالية زائفة	speech sound	
common mood	صيغة إخبارية	non-back sound	صوت لاخلا
declarative mood		pharyngealized sound	صوت مُبَلَّغَم
fact mood		metaphone	صوت متغير
indicative mood		hushing sound	صوت متفلس
base form ¹	صيغة الأساس	abstract sound	صوت مجرد
base form ²	صيغة أساسية	concrete sound	صوت معين
citation form ²	صيغة الاستشهاد	monophone	صوت مفرد
interrogative mood	صيغة استفهامية	paragogic sound	صوت مُقَحَّم نهائياً
imperfect tense	صيغة الاستمرار	paragogical sound	
Gt-stem	صيغة اقتعل	breathy voice	صوت واسع
hithpael form		median sound	صوت وسطي
Š-stem	صيغة أفعل	phonic	صوتي
proximate form	صيغة الأقرب	laryngogram	صورة اهتزازية
familiar(ity) form	صيغة الألفة	kymogram	صورة سمعية

precativ mood	صيغة تَوْسُّلِيَّة	T form	
energetic mood	صيغة التوكيد	jussive mood	صيغة أمرية
energic mood		syncretic form	صيغة الانطلاق
first energic mood	صيغة التوكيد الثقيلة	niphal form	صيغة انقمل
second energic mood	صيغة التوكيد الخفيفة	N-stem	
secondary tense	صيغة ثانوية	relic form	صيغة باقية
case form	صيغة الحالة	survival	
pro-form	صيغة حالة	substitute form	صيغة بديلة
pro-X		simple tense	صيغة بسيطة
complex pro-form	صيغة حالة معقدة	lento form	صيغة بطيئة
free form	صيغة حرة	diathesis	صفة البناء
minimum free form	صيغة حرة دنيا	turn ¹	
cohortative mood	صيغة الحفز	voice ⁴	
exhortative mood		polite(ness) form	صيغة التأدب
hortatory mood		V form	
outer form	صيغة خارجية	assertive form	صيغة تأكيدية
inner form	صيغة داخلية	lengthed form	صيغة تامة
formal form	صيغة رسمية	prolonged form	
primary tense	صيغة رئيسية	honorific form	صيغة تيجلية
overgeneralized form	صيغة زائدة التعميم	hypocoristic form	صيغة التحجب
tense ¹	صيغة (زمنية)	hypocoristicon	
compound tense	صيغة زمنية مركبة	pet form	
pausal form	صيغة السكت	progressive tense	صيغة التدرج
conditional tense	صيغة شرطية	tactic form	صيغة ترتيبية
cognate form	صيغة شقيقة	hesitation form	صيغة التردد
weak form	صيغة ضعيفة	adoptive form	صيغة التصحيح الزائد
imperative mood	صيغة طلبية	hyperform	
mood of command		causative form	صيغة التمدية
allegro form	صيغة غمجلى	periphrastic form	صيغة تعريضية
nonce formation	صيغة غرضية	suppletive form	صيغة تعويضية
informal form	صيغة غير رسمية	meditative form	صيغة تفكيرية
nonsense form	صيغة غير مفيدة	first perfect	صيغة التمام
uncontracted form	صيغة غير مقلصة	perfect tense	
unattested form	صيغة غير واردة	present perfect (tense)	
modality ¹	صيغة (الفعل)	simple perfect	
mode ¹		conditional perfect tense	صيغة التمام الشرطية
mood		desiderative mood	صيغة التمني
G-stem	صيغة فعل	optative mood	
qal form			

GLOSSARY I

futur ₂ perfect (tense)	صيغة المستقبل التام	D stem	صيغة فتل
preterite future tense		piel form	
colourless future form	صيغة المستقبل المحايد	expanded verb form	صيغة فعلية موسعة
immediate future tense	صيغة المستقبل الوثيك	citation form ¹	صيغة قوية
derived form	صيغة مشتقة	strong form	
sandhi form	صيغة مصهورة	underlying form	صيغة كامنة
now tense	صيغة المضارع	word form	صيغة الكلمة
present tense		non-assertive form	صيغة لاثباتية
gnomic present tense	صيغة المضارع الاعتيادي	non-past tense	صيغة اللاماضي
doubly-contracted form	صيغة مضاعفة التقليل	non-future tense	صيغة اللامستقبل
construct form	صيغة المضاف	non-present tense	صيغة اللامضارع
absolute form	صيغة مطلقة	not-now tense	
lexical form	صيغة معجمية	non-negative form	صيغة اللانفي
stripped-down form	صيغة معرّة	linguistic form	صيغة لغوية
canonic form	صيغة معيارية	historical tense	صيغة الماضي
canonical form		past tense	
Qerê form	الصيغة المقروءة	preterite	
contracted form	صيغة مقلّصة	pluperfect(tense)	صيغة الماضي التام
ound form	صيغة مقلّدة	intensive form	صيغة المبالغة
written form	صيغة مكتوبة	inactive voice	صيغة المبني للمجهول
Kethîb form	الصيغة المكتوبة	passive turn	
repeated form	صيغة مكررة	passive voice	
alternative form	صيغة متناوبة	active turn	صيغة المبني للمعلوم
asterisk form	صيغة منجبة	active voice	
asterisked form		common voice	
starred form		fixation ¹	صيغة متحجرة
logical form	صيغة منطقية	fossilized form	
spoken form	صيغة منطوقة	courtesy form	صيغة المجاملة
grammatical form	صيغة نحوية	internal passive form	صيغة المجهول الداخلية
negative form	صيغة النفي	ghost form	صيغة محرّفة
mock form	صيغة الهُزء	phantom form	
attested form	صيغة واردة	vox nihili	
necessitative mood	صيغة وجوبية	revival form	صيغة مُحيَاة
obligative mood		future tense	صيغة المستقبل
obligatory mood		present future	
medio-passive voice	صيغة وسطى	coloured future form	صيغة المستقبل الإرادي
middle voice		first future (tense)	صيغة المستقبل البسيط
modality ¹	صِغِيَّة	second future (tense)	
modus			

weak	ضعيف
intra-oral pressure	ضغط فمفموي
central pronouns	ضمائر مركزية
intralinguistic	ضميلغوي
pronoun	ضمير
obviative pronoun	ضمير الأبعد
anaphoric pronoun	ضمير الإحالة
anticipatory pronoun	ضمير استباقي
interrogative pronoun	ضمير استفهامي
definite interrogative pronoun	ضمير استفهامي تعريف
indefinite interrogative pronoun	ضمير استفهامي تنكيري
demonstrative pronoun	ضمير إشاري
	ضمير إشاري غير محدد
indeterminate demonstrative pronoun	
conjunct form	ضمير اقتراني
conjunctive pronoun	
proximate pronoun	ضمير الأقرب
cataphoric pronoun	ضمير الإلصاق
exophoric pronoun	ضمير الإيماء
assertive pronoun	ضمير تأكيد
reciprocal pronoun	ضمير تبادلي
formal pronoun	ضمير تبحلي
honorific pronoun	
determinative pronoun	ضمير تحديدي
reinforcing pronoun	ضمير تشديدي
enumerative pronoun	ضمير تعدادي
intensive pronoun	ضمير تعزيزي
correlative pronoun	ضمير تلازمي
endophoric pronoun	ضمير التلميح
indefinite pronoun	ضمير تنكيري
distributional pronoun	ضمير توزيعي
distributive pronoun	
disjunctive pronoun	ضمير توكيدي
emphatic pronoun	
collective pronoun	ضمير جماعي
informal pronoun	ضمير حميم
intimate pronoun	
rhetorical pronoun	ضمير خطابي

alethic modality	صيفية استدلالية
epistemic modality	صيفية معرفية
deontic modality	صيفية وجوبية
modists	الصيفيون

ض

regulation	ضبط
noise ¹	ضجة
type	ضرب
basilect	ضرب أدنى
lect	ضرب (الاستعمال)
variety	
acrolect	ضرب أعلى
matrilect	
areal type	ضرب إقليمي
mesolect	ضرب لوسط
lower mesolect	ضرب لوسط أدنى
upper mesolect	ضرب لوسط أعلى
dialect	ضرب تكافؤي
Low variety	ضرب عامي
ethnic variety	ضرب عرقي
sub-variety	ضرب فرعي
High variety	ضرب فصيح
speech variety	ضرب كلامي
non-native variety	ضرب لأهلي
isolect	ضرب مقارب
standard variety	ضرب نموذجي
functional variety	ضرب وظيفي
type and token	الضرب والنموذج
sound types	ضروب الأصوات
panlectal	ضروب
licence	ضرورة (شعرية)
poetic licence	
denasalization ²	ضعف الأنف
phonaesthesia	ضعف الجهر
phonesthesia	

GLOSSARY I

relative pronoun	ضمير موصول	personal pronoun	ضمير شخصي
editorial pronoun	ضمير المؤلف	inclusive personal pronoun	ضمير شخصي استيعابي
negative pronoun	ضمير النفي	exclusive personal pronoun	ضمير شخصي حصري
generic pronoun	ضمير نوعي	manifested pronoun	ضمير ظاهر
pronominal	ضميري	universal pronoun	ضمير عالمي
		numeral pronoun	ضمير عددي
		authorial we	ضمير العظمة
		«royal» we	
		third person pronoun	ضمير الغائب
		unmarked pronoun	ضمير غير موسوم
		subjective pronoun	ضمير الفاعل
		non-assertive pronoun	ضمير لاناكيدتي
		sex-neutral person	ضمير لاجنسي
		attached pronoun	ضمير متصل
		connected pronoun	
		dependent pronoun	
		inseparable pronoun	
		pronominal suffix	
		suffixed pronoun	
		egocentric pronoun	ضمير المتكلم
		first person pronoun	
		second person pronoun	ضمير المحاطب
		compound personal pronoun	ضمير مركب
		elided pronoun	ضمير مستتر
		latent pronoun	
		supplied pronoun	
		suppressed pronoun	
		discontinuous pronoun	ضمير مشعث
		reflexive pronoun	ضمير المطاوعة
		optional reflexive pronoun	ضمير المطاوعة الاختياري
		obligatory reflexive pronoun	ضمير المطاوعة الإلزامي
		objective pronoun	ضمير المفعول
		contracted pronoun	ضمير مقلص
		possessive pronoun	ضمير بلكي
		independent pronoun	ضمير منفصل
		isolable pronoun	
		separable pronoun	
		marked pronoun	ضمير موسوم

ط

typography	طباعة
antithesis	طاق
rhyme counterpoint	طباق القافية
velum	طبقي
language strata	طبقات اللغة
layer	طبقة
stratum	
semantic stratum	طبقة دلالية
hypophonemic stratum	طبقة دوفونيمية
substrate ¹	طبقة سفلى
sememic stratum	طبقة سيميكية
phonetic stratum	طبقة صوتية
constrate	طبقة عليا
hypersememic stratum	طبقة فوسيميكية
phonemic stratum	طبقة فونيمية
lexemic stratum	طبقة لكسيمية
morphemic stratum	طبقة مورفيمية
velar	طبقي
prevelar	طبقي أمامي
post-velar	طبقي خلفي
medio-velar	طبقي وسطي
naturalism	الطبيعية
model ²	طراز
left-to-right model	طراز احتمالي
probabilistic model	
configurational model	الطراز الترتيبي
compositional model	طراز تركيب
neuropsychological model	طراز عصبينفسي
wave model	الطراز الموجي

consonant length	طول الصامت
vowel length	طول الصائت
wavelength	طول موجي
collapse	طبي
spectrum	طيف
line spectrum	طيف المخطوط
continuous spectrum	طيف مستمر

ظ

cocktail party phenomenon	ظاهرة الاستماع الانتقائي
tip-of-the-tongue phenomenon	ظاهرة أسئلة اللسان
clenched jaw phenomenon	ظاهرة إطباق الفك
closed mouth phenomenon	ظاهرة إطباق الفم
hot potato phenomenon	ظاهرة الصوت المكنوم
muffled voiced phenomenon	
paradoxical	ظاهري التناقض
adverb	ظرف
replative adverb	ظرف إبدالي
volitional adverb	ظرف إرادي
interrogative adverb	ظرف استنهامي
derivational adverb	ظرف اشتقائي
concessive adverb	ظرف إضرابي
simple adverb	ظرف بسيط
intensive adverb	ظرف تعزيزي
adverb of frequency	ظرف التكرار
introductory adverb	ظرف تمهيدي
emphatic adverb	ظرف توكيدي
subjunct	ظرف ثانوي
prepositional adverb	ظرف جازي
sentential adverb	ظرف جملي
adverb substitute	ظرف حال
pro-adverb	
discoursal adverb	ظرف حديثي
adverb of degree	ظرف الدرجة

standard model	النموذجي
alveolar ridge	طرف اللثة
alveolum	
gum ridge	
teeth ridge	
blade (of the tongue)	طرف اللسان
front (of the tongue)	
lamina	
laminal	طرفي
lamino-alveolar	طرفي إثري
address forms	طرق الخطاب
forms of address	
manner	طريقة
style ²	
tenor	
brail	طريقة برايل
manifestation mode	طريقة التحقيق
manner of discourse	طريقة الحديث
style of discourse	
manner of articulation	طريقة النطق
mode of articulation	
leap	طفرة
baby-talk ³	طفولية
infantile speech	
click	طققة
dental click	طققة أسنانية
lateral click	طققة جانبية
bilabial click	طققة شفوية
fluency	طلاقة
command	طلب
imperative	طلبي
flexibility	طواعية
imperfective phase	طور الاستمرار
perfective phase	طور التمام
phase of articulation	طور النطق
length	طول
sentence length	طول الجملة

GLOSSARY I

conjunction	عاطف	connector ²	ظرف رابط
linker		epistolary adverb	ظرف رسائلي
disjunctive conjunction	عاطف إباحي / تخيري / استدراكي	adverb of time	ظرف الزمان
prepositional conjunction	عاطف الإتياع التكافؤي	temporal adverb	
qualifying conjunction	عاطف الإتياع الدلالي	personal adverb	ظرف شخصي
incorporating conjunction	عاطف الإتياع النظمي	adverb of number	ظرف العدد
subordinating conjunction	عاطف إتباعي	conjunct	ظرف عطفي
subordinative conjunction		conjunctive adverb	
subordinator		enumerative conjunct	ظرف عطفي تعدادي
simple subordinating conjunction	عاطف إتباعي بسيط	listing conjunct	
complex subordinating conjunction	عاطف إتباعي معقد	adverb of respect	ظرف العلاقة
adversative conjunction	عاطف استدراكي	preverbal adverb	ظرف تفعلي
concessive conjunction	عاطف إضرابي	adverb of manner	ظرف الكيفية
hypothetical conjunction	عاطف افتراضي	compound adverb	ظرف مركب
suppositive conjunction		disjunct	ظرف مستقل
correlative	عاطف تلازمي	absolute adverb	ظرف مطلق
correlative conjunction		adverb of place	ظرف المكان
proportional correlative	عاطف تلازمي تناسبي	relative adverb	ظرف موصول
copulative conjunction	عاطف ربطي	adverb of result	ظرف النتيجة
coupling conjunction		resultive adverb	
temporal conjunction	عاطف زمني	antithetical adverb	ظرف نقضي
pre-coordinator	عاطف سابق	factive adverb	ظرف يقيني
causal conjunction	عاطف سببي	adverbial	ظرفي
conditional conjunction	عاطف شرطي	obligatory adverbial	ظرفي إلزامي
adverbial conjunction	عاطف ظرفي	restrictive adverbial	ظرفي تحديدي
negative conjunction	عاطف نافي	sentence adverbial	ظرفي الجملة
coordinate conjunction	عاطف نسقي	adverbial of manner	ظرفي الحال
coordinating conjunction		manner adverbial	
coordinator		adverbial of degree	ظرفي الدرجة
high-falling	عالٍ هابط	degree adverbial	
phonetician	عالم الأصوات	hesitation phenomena	ظواهر التردد
phoneticist		pausal phenomena	ظواهر الوقف
phonologist	عالم الفونولوجيا		
phonemicist	عالم القويمات		
linguist ¹	عالم اللغة		
linguistician			
orthoepist	عالم اللفظ	speech habits	عادات كلامية
universal	عالمي	verbal habits	

ع

dependent clause		formal universal	عالمي شكلي
hypotactic clause		substantive universal	عالمي مادي
included clause		absolute universal	عالمي مطلق
relator-axis clause		unmarked universal	
sub-clause		marked universal	عالمي نسبي
subordinate clause		relative universal	
confirmatory clause	عبارة إثباتية	statistical universals	عالميات إحصائية
contingency clause	عبارة احتمالية	implicational universals	عالميات استيعابية
exception clause	عبارة استثنائية	transformational universals	عالميات تحويلية
adversative clause	عبارة استدرائية	semantic universals	عالميات دلالية
resumptive clause	عبارة استثنائية	morphological universals	عالميات صرفية
nominal clause	عبارة اسمية	phonological universals	عالميات فونولوجية
noun clause		language universals	عالميات لغوية
additive clause	عبارة إضافية	syntactic universals	عالميات نظامية
concessional clause	عبارة إضرائية	universalism ¹	العالمية
concessive clause		acute	عالي التردد
interjected clause	عبارة اعتراضية	director	عامل
hypothetical clause	عبارة التراضية	governing element	
appositive clause	عبارة بذلية	performance factor	عامل الأداء
comparative clause	عبارة التفضيل	cognate verb	عامل المفعول المطلق
contrast clause	عبارة تقابلية	slang	عامية
similarity clause	عبارة التماثل	cheretic handicap	عاهة إيمائية
complementary clause	عبارة تيممة	conversational handicap	عاهة تحاورية
proportional clause	عبارة تناسبية	speech handicap	عاهة كلامية
clause substitute	عبارة حالة	language handicap	عاهة لغوية
pro-clause		barrier	عائق
elliptical clause	عبارة حذفية	speech impediment	عائق كلامي
main clause	عبارة رئيسية	language barrier	عائق لغوي
principal clause		family of words	عائلة كلمات
temporal clause	عبارة زمنية	word family	
causal clause	عبارة مسببة	family of languages	عائلة لغوية
reason clause		language family	
conditional clause	عبارة شرطية	linguistic group	
adverb clause	عبارة ظرفية	stock	
adverbial clause		sub-family of languages	هائلة لغوية فرعية
purpose clause	عبارة غائية	functional load	عبء وظيفي
non-finite clause	عبارة غير محدودة	clause	عبارة
untensed clause		collateral clause	عبارة إنباعية

GLOSSARY I

threshold of proficiency	عُتْبَةُ المَهَارَةِ	phonemic clause	عِبَارَةٌ فَوْنِيْمِيَّةٌ
miscue	عَشْرَةٌ	subjectless clause	عِبَارَةٌ لَا فاعِلِيَّةٌ
insertion miscue	عَشْرَةُ الْإِنْحَامِ	verbless clause	عِبَارَةٌ لَا فَعْلِيَّةٌ
reversal miscue	عَشْرَةُ التَّبَادُلِ	annex clause	عِبَارَةٌ مُتَبَعَةٌ
node	عُجْرَةٌ	superordinate clause	عِبَارَةٌ مَحْتَوِيَّةٌ
deficit	عُجْزٌ	finite clause	عِبَارَةٌ مَحْدُودَةٌ
nodule	عُجْجِرَةٌ	tensed clause	
vocal nodule	عُجْجِرَةٌ وَتَرِيَّةٌ	reduced verbless clause	عِبَارَةٌ مَحْدُودَةٌ الْفَعْلُ
backward counting	عَدُّ عَكْسِيٍّ	localism ²	عِبَارَةٌ مَحَلِّيَّةٌ
fundamental frequency analyzer	عَدَّادُ التَّرَدُّدِ الْأَسَاسِيِّ	reporting clause	عِبَارَةٌ مُخْبِرَةٌ
pitch meter		abridged clause	عِبَارَةٌ مُخْتَصَرَةٌ
number ²	عَدَدٌ	appended clause	عِبَارَةٌ مَدْيُلَةٌ
numeral		independent clause	عِبَارَةٌ مُسْتَقَلَّةٌ
noun numeral	عَدَدٌ اِسْمِيٍّ	gerundial clause	عِبَارَةٌ مُصَدَّرِيَّةٌ مَدْيُلَةٌ
partitive numeral	عَدَدٌ تَبْعِيضِيٍّ	embedded clause	عِبَارَةٌ مُضْمَنَةٌ
ordinal number	عَدَدٌ تَرْتِيبِيٍّ	inserted clause	
multiplicative numeral	عَدَدٌ تَصْعِيْفِيٍّ	parenthesis ²	
iterative numeral	عَدَدٌ تَكَرَّرِيٍّ	parenthetical clause ¹	
distributional numeral	عَدَدٌ تَوْزِيعِيٍّ	parenthetical clause ²	عِبَارَةٌ مُعْتَرِضَةٌ
distributive numeral		contracted clause	عِبَارَةٌ مُقْلَصَةٌ
plural number	عَدَدٌ جَمْعٍ	locative clause	عِبَارَةٌ مَكَانِيَّةٌ
cardinal number	عَدَدٌ رَاسِيٍّ	supplementive clause	عِبَارَةٌ مُكْمَلَةٌ
paucal number	عَدَدُ الْقَلَّةِ	gambit	عِبَارَةٌ مُؤَشِّرَةٌ
multal number	عَدَدُ الْكَثْرَةِ	relative clause	عِبَارَةٌ مُوَصُولَةٌ
dual number	عَدَدُ مَثْنَى	continuative relative clause	عِبَارَةٌ مُوَصُولَةٌ اِسْتِمْرَارِيَّةٌ
postposed numeral	عَدَدٌ مُرَدَّفٌ	restrictive definite clause	عِبَارَةٌ مُوَصُولَةٌ تَحْدِيدِيَّةٌ
auxiliary numeral	عَدَدٌ مُسَاعِدٌ	non-restrictive relative clause	عِبَارَةٌ مُوَصُولَةٌ لَا تَحْدِيدِيَّةٌ
singular number	عَدَدٌ مُفْرَدٌ	telescoped relative clause	عِبَارَةٌ مُوَصُولَةٌ مُزِجَةٌ
number ¹	عَدَدٌ (نَحْوِيٍّ)	result clause	عِبَارَةٌ نَتِيجِيَّةٌ
adjective numeral	عَدَدٌ نَعْتِيٍّ	conjoined clause	عِبَارَةٌ نَسْفِيَّةٌ
incongruity	عَدَمُ مِطَابَقَةٍ	coordinate clause	
metanoia	عُدُولٌ	adjectival clause	عِبَارَةٌ نَعْتِيَّةٌ
contagion	عُدُوِيٌّ	adjective clause	
semantic contagion	عُدُوِيٌّ دَلَالِيَّةٌ	exclamatory adjective clause	عِبَارَةٌ نَعْتِيَّةٌ تَعْجِيبِيَّةٌ
idiom ²	عُرْفٌ	threshold of pain	عُتْبَةُ الْأَلَمِ
idiomatology	عُرْفِيَّةٌ	threshold of audibility	عُتْبَةُ السَّمْعِ
isolation	عُزْلٌ	threshold of hearing	
dysacusia	عُسْرُ سَمْعِيٍّ	absolute threshold of hearing	عُتْبَةُ السَّمْعِ الْمُطْلَقَةِ

branching node	عُقْدة متشعبة	dysacusis	
sister node	عُقْدة مساوية	decastich	عُشارية
terminal node	عُقْدة نهائية	decasyllable	عشرّي المقاطع
mentalism	عقلية	randomness	عشوائية
conjunctive relations	علاقات اقترانية	auditory nerve	عَصَب سَمْعِيّ
semantic relations	علاقات دلالية	network	عُصبة
sense relations	علاقات المعاني	extrinsic muscles	عضلات خارجية
lexical relationships	علاقات معجمية	intrinsic muscles	عضلات داخلية
syntactic relations	علاقات نظمية	coupling	عطف
anaphoric relation	علاقة إحالية	disjunction ¹	عطف إباحي / نخيري
cataphoric relation	علاقة إلماعية	disjunction ²	عطف استدراكيّ
exophoric relation	علاقة إيمائية	parenthetical coordination	عطف اعتراضيّ
syntagmatic relation	علاقة تنابعية	sentential coupling	عطف جُمليّ
exponence relationship	علاقة تحقيقية	coordination	عطف نسقيّ
associative relation	علاقة ترابطية	syntactic coordination	
sequential relation	علاقة تعاقبية	continuative coordination	عطف نسقيّ استمراريّ
combinatorial relation	علاقة تعاملية	simple coordination	عطف نسقيّ بسيط
genetic relationship	علاقة تكوينية	iterative coordination	عطف نسقيّ تكررّي
endophoric relation	علاقة نلمحية	pseudo-coordination	عطف نسقيّ زائف
paradigmatic relation	علاقة جذولية	multiple coordination	عطف نسقيّ متعدد
exclusive relationship	علاقة حصرية	appended coordination	عطف نسقيّ مذيل
linear relationship	علاقة خطية	intensifying coordination	عطف نسقيّ معزّز
covert relationship	علاقة خفية	complex coordination	عطف نسقيّ معقد
copular relationship	علاقة ربطية	interpolated coordination	عطف نسقيّ مُقحم
contextual relation	علاقة سياقية	stapes	عُظيم رَكَبِيّ
overt relationship	علاقة ظاهرة	stirrup	
non-sequential relation	علاقة لاتعاقبية	anvil ¹	عُظيم سَدَانِيّ
non-linear relationship	علاقة لاخلطية	incus	
neutral relationship	علاقة محايدة	hammer	عُظيم بِطَرْفِيّ
case endings	علامات الإعراب	malicus	
case inflections		auditory ossicles	عُظيمات سمعية
word endings		node ¹	عُقْدة
umlaut ²	علامة الإبدال	bounding node	عُقْدة تقييدية
reaction signal	علامة الاستجابة	daughter node	عُقْدة صُغرى
interrogation mark	علامة الاستفهام	governing node	عُقْدة عاملة
interrogation point		root ³	عُقْدة عليا
question mark		non-branching node	عُقْدة غير متشعبة
morphological mark	علامة الترفيم	non-terminal node	عُقْدة لانهائية

GLOSSARY I

genemmic phonetics		punctuation mark	
physical phonetics		external punctuation mark	علامة الترقيم الخارجية
laboratory phonetics	علم الأصوات المخبري	internal punctuation mark	علامة الترقيم الداخلية
comparative phonetics	علم الأصوات المقارن	ecphoneme	علامة التعجب
parametric phonetics	علم الأصوات النطاقي	exclamation mark	
articulatory phonetics	علم الأصوات النطقي	exphoneme	
genetic phonetics		shift-sign	علامة ثانوية
motor phonetics		nigori mark	علامة الجهر
physiological phonetics		suspension points	علامة الحذف
physio-phonetics		quantity mark	علامة الطول
systematic phonetics	علم الأصوات النظامي	diaeresis ²	علامة فك الإدغام
psychological phonetics	علم الأصوات النفسي	dieresis	.
psychophonetics		trema	''
functional phonetics	علم الأصوات الوظيفي	character	علامة كتابية
otology	علم أمراض الأذن	auxiliary mark	علامة مساعدة
laryngology	علم أمراض الحنجرة	accent ²	علامة مميزة
language pathology	علم أمراض الكلام	diacritic mark	
speech pathology		graphic accent	
orthography	علم الإملاء	graphic mark	
linguistic anthropology	علم الأنثروبولوجيا اللغوية	stress mark	علامة التوتر
cherology	علم الإيماء	breathing	علامة هائية
rhetoric ²	علم البلاغة	inverted commas	علامتا الاقتباس
etymology	علم التأثيل	quotation marks	.
glossology	علم الدلالة	cleft lip	علم
semantics		hare lip	
semasiology		stylometrics	علم الإحصاء الأسلوبية
sematology		stylometry	
semology		stylostatistics	
sociosemantics	علم الدلالة الاجتماعي	lexicostatistics	علم الإحصاء المعجمي
pure semantics	علم الدلالة البحت	phonetics	علم الأصوات
structural semantics	علم الدلالة البنوي	phonics ²	
historical semantics	علم الدلالة التاريخي	instrumental phonetics	علم الأصوات الآلي
interpretive semantics	علم الدلالة التأويلي	experimental phonetics	علم الأصوات التجريبي
synchronic semantics	علم الدلالة التزامني	combinatory phonetics	علم الأصوات التركيبي
combinatorial semantics	علم الدلالة التعامللي	phonetics of juncture	~
generative semantics	علم الدلالة التوليدي	sentence phonetics	علم الأصوات الجملي
diachronic semantics	علم الدلالة الزماني	auditory phonetics	علم الأصوات السمعي
behaviourist semantics	علم الدلالة السلوكي	acoustic phonetics	علم الأصوات الفيزيائي
phonaesthetics	علم دلالة الصوت		

phono-morphology		universal semantics	علم الدلالة العامي
systematic phonemics	علم الفونيمات النظامي	general semantics	علم الدلالة العام
kinemics	علم الكاينيمات	philosophical linguistics	علم الدلالة الفلسفي
glossology	علم اللغة	rhematics	
glottology		rhematology	
linguistics		linguistic semantics	علم الدلالة اللغوي
science of language		logical semantics	علم الدلالة المنطقي
mechanistic linguistics	علم اللغة الآلي	procedural semantics	علم الدلالة النهجي
dialinguistics	علم اللغة الاتصالي	sociopragmatics	علم الرموز الاجتماعي
ethnographic linguistics	علم اللغة الإثنوغرافي	pragmatics	علم الرموز التواصل
ethnography of communication		syntactics ²	علم الرموز العلاقي
ethnolinguistics	علم اللغة الإثنولوجي	acoustics	علم السمعيات
social linguistics	علم اللغة الاجتماعي	glottopolitics	علم السياسة اللغوي
sociolinguistics		semeiology	علم السيمياء
sociological linguistics ¹		semiology	
microsociolinguistics	علم اللغة الاجتماعي الأصغر	semiotics	
macrosociolinguistics	علم اللغة الاجتماعي الأكبر	significs	
applied sociolinguistics	علم اللغة الاجتماعي التطبيقي	anthroposemiotics	علم السيمياء الإنساني
statistical linguistics	علم اللغة الإحصائي	zoösemiotics	علم السيمياء الحيواني
biolinguistics	علم اللغة الأحيائي	sememics	علم السيميمات
biological linguistics		cenematics	علم السينيمات
interlinguistics	علم اللغة الاصطناعي	accidence ²	علم الصرف
microlinguistics	علم اللغة الأصغر	morphology ¹	
Atlantic linguistics	علم اللغة الأطلسي	derivational morphology	علم الصرف الاشتقائي
Afro-Asiatic linguistics	علم اللغة الأفرو-آسيوي	inflexional morphology	علم الصرف التصريفي
African linguistics	علم اللغة الإفريقي	lexical morphology	علم الصرف المعجمي
areal linguistics	علم اللغة الإقليمي	cybernetics	علم الضبط
macrolinguistics	علم اللغة الأكبر	metrics	علم القروض
theolinguistics	علم اللغة الإلهي	poetics ²	
American linguistics	علم اللغة الأمريكي	prosody ²	
anthropolinguistics	علم اللغة الأنثروبولوجي	versification ²	
anthropological linguistics		phoniatrics	علم عيوب النطق
Ural-Altaic linguistics	علم اللغة الأورالي - الألتائي	phonematics	علم الفونيمات
Austronesian linguistics	علم اللغة الأوسنرونيزي	phonemics	
Oceanic linguistics	علم اللغة الأوقياني	taxonomic phonemics	علم الفونيمات التصنيفي
British linguistics	علم اللغة البريطاني	morphonology	علم الفونيمات الصرفي
structural linguistics	علم اللغة البنيوي	morpho-phonemics	
structuralist linguistics		morpho-phonology	

GLOSSARY I

popular linguistics	علم اللغة الشعبي	historical linguistics	علم اللغة التاريخي
Sino-Tibetan linguistics	علم اللغة الصيني - التبتية		علم اللغة التاريخي المقارن
general linguistics	علم اللغة العام	comparative historical linguistics	
neurolinguistics	علم اللغة العصبي	educational linguistics	علم اللغة التربوي
neurological linguistics		pedagogical linguistics	
mentalistic linguistics	علم اللغة العقلي	synchronic linguistics	علم اللغة التزامني
clinical linguistics	علم اللغة العيادي	taxonomic linguistics	علم اللغة التصنيفي
philosophical linguistics	علم اللغة الفلسفي	applied linguistics	علم اللغة التطبيقي
Finno-Ugrian linguistics	علم اللغة الفنلندي - الأوغري	evolutionary linguistics	علم اللغة التطوري
Firthian linguistics	علم اللغة الفيرثي	evolutive linguistics	
neo-Firthian linguistics	علم اللغة الفيرثي المحدث	explicative linguistics	علم اللغة التفسيري
mediaeval linguistics	علم اللغة القروسطي	contrastive linguistics	علم اللغة التفاضلي
forensic linguistics	علم اللغة القضائي	differential linguistics	
quantitative linguistics	علم اللغة الكمي	prescriptive linguistics	علم اللغة التقني
linguistic linguistics	علم اللغة اللغوي	algebraic linguistics	علم اللغة الجبري
metalinguistics	علم اللغة الماورائي	Germanic linguistics	علم اللغة الجرمانية
paralinguistics	علم اللغة المحاذية	geographical linguistics	علم اللغة الجغرافي
comparative linguistics	علم اللغة المقارن	geolinguistics	
Malayo-Polynesian linguistics	علم اللغة الملايوية - البولينيزية	Hamito-Semitic linguistics	علم اللغة الحامية - السامية
institutional linguistics	علم اللغة المؤسسية	dynamic linguistics	علم اللغة الحركي
field linguistics	علم اللغة الميداني	computational linguistics	علم اللغة الحاسبي
mechano-linguistics	علم اللغة الميكانيكي	exolinguistics	علم اللغة الخارجي
glottogenic linguistics	علم اللغة الشوئي	Cartesian linguistics	علم اللغة الديكارتي
text linguistics	علم اللغة النصي	pragmalinguistics	علم اللغة الروموزي
parametric linguistics	علم اللغة النطائي	Romance linguistics	علم اللغة الرومانسية
theoretical linguistics	علم اللغة النظري	mathematical linguistics	علم اللغة الرياضي
psycholinguistics	علم اللغة النفسي	diachronic linguistics	علم اللغة الزماني
psychological linguistics		diachronistic linguistics	
applied psycholinguistics	علم اللغة النفسي التطبيقي	Semitic linguistics	علم اللغة السامية
developmental psycholinguistics	علم اللغة النفسي النمائي	static linguistics	علم اللغة السكوني
developmental linguistics	علم اللغة النمائي	Slavic linguistics	علم اللغة السلافي
procedural linguistics	علم اللغة الهجي	Slavonic linguistics	
Renaissance linguistics	علم اللغة النهضة	Celtic linguistics	علم اللغة السلتية
typological linguistics	علم اللغة النوعي	Saussurean linguistics	علم اللغة السوسوري
Hallidayan linguistics	علم اللغة الهالدي	neo-Saussurean linguistics	علم اللغة السوسوري المحدث
Indic linguistics	علم اللغة الهندي	folk linguistics	علم اللغة الشعبي
Amerindian linguistics	علم اللغة الهندياميريكي		
Indo-European linguistics	علم اللغة الهندي - الأوروبي		

quaternarius	عَمَبَقْ ثَنَائِي
diiamb	عَمَبَقْ كُورَسِي
choriambus	عَمَبَقِي ثَلَاثِي التفاعيل
iambic trimeter	عَمَبَقِي خَمَاسِي التفاعيل
iambic pentameter	عَمَقْ زَمَنِي
time depth	عَمَل
government	
rection	
regimen	
fieldwork	عَمَل مَبْدَائِي
process	عَمَلِيَّة
morphological process	عَمَلِيَّة صَرْفِيَّة
identity operation	عَمَلِيَّة صِفْرِيَّة
zero operation	
neurolinguistic process	عَمَلِيَّة عَصَبِيْلُغَوِيَّة
agnosia	عَمَه
apraxia	عَمَه حَرَكَِي
dyspraxia	
auditory agnosia	عَمَه سَمْعِي
choice	عَمُودِيَّة
alexia	عَمَى قَرَائِي
text blindness	
word blindness	
literal alexia	عَمَى قَرَائِي حَرْفِي
verbal alexia	عَمَى قَرَائِي كَلِمِي
sentence elements	عَنَاصِر الجُمْلَة
element	عَنَصَر
conditioning element	عَنَصَر إِشْرَاطِي
expression element	عَنَصَر تَعْبِيرِي
forlorn element	عَنَصَر تَعْوِضِي
suppletive element	
thematic element	عَنَصَر جَذْعِي
expletive element	عَنَصَر خَشَوِي
floating element	
peripheral element	عَنَصَر خَارِجِي
semantic element	عَنَصَر دَلَالِي
spatiotemporal element	عَنَصَر زَمَانِي مَكَانِي
zero element	عَنَصَر صِفْرِي
null element	عَنَصَر فَارِغ

Indo-Germanic linguistics	عِلْم اللُّغَة الهِنْدِي - الجِرمَانِي
metalinguistics ¹	عِلْم اللُّغَة الرَّاصِفَة
descriptive linguistics	عِلْم اللُّغَة الرَّصْفِي
functional linguistics	عِلْم اللُّغَة الرَّظْفِي
orthocpy	عِلْم اللَّفْظ
dialectology	عِلْم اللَّهْجَات
structural dialectology	عِلْم اللَّهْجَات الْبِنَوِي
urban dialectology	عِلْم اللَّهْجَات الْمَدِينِي
lexicology	عِلْم الْمَفْرَدَات
applied lexicology	عِلْم الْمَفْرَدَات التَّطْبِيقِي
toponymic	عِلْم مَكَان
morphemics	عِلْم الْمُورْفِيعَات
accentology	عِلْم النِّبَر
grammar ¹	عِلْم النُّحُو
structural grammar ¹	عِلْم النُّحُو الْبِنَوِي
historical grammar	عِلْم النُّحُو التَّارِيخِي
synchronic grammar	عِلْم النُّحُو التَّرَاسِي
diachronic grammar	عِلْم النُّحُو الزَّمَانِي
comparative grammar	عِلْم النُّحُو الْمَقَارَن
philology ²	عِلْم النُّصُوص الْقَدِيمَة
syntax ¹	عِلْم النُّظْم
historical syntax	عِلْم النُّظْم التَّارِيخِي
synchronic syntax	عِلْم النُّظْم التَّرَاسِي
taxonomic syntax	عِلْم النُّظْم التَّصْنِيفِي
generative syntax	عِلْم النُّظْم التَّوْلِيدِي
diachronic syntax	عِلْم النُّظْم الزَّمَانِي
lexical syntax	عِلْم النُّظْم الْمَعْجَمِي
feature-based syntax	عِلْم النُّظْم الْمُتَعَلِّمِي
tonetics	عِلْم التَّعْمَات
tonemics	عِلْم التَّعْمَات الرَّظْفِي
social psychology of language	عِلْم النَّفْس الْاجْتِمَاعِي اللَّغَوِي
linguistic psychology	عِلْم النَّفْس اللَّغَوِي
cenetics	عِلْم الرَّوْحَدَات الصَّوْتِيَّة
phonology	عِلْم وَظَائِف الْأَصْوَات
neuropsychology	عِلْم وَظَائِف الْأَعْصَاب
speech sciences	عِلْم الْكَلَام
linguistic sciences	عِلْم اللُّغَة
iamb	عَمَبَقْ

GLOSSARY I

defect	عيب كلامي	recoverable element	عنصر قابل للاسترداد
speech defect		retrievable element	
articulatory defect	عيب نطقي	deletable element	عنصر قابل للحذف
functional defect	عيب وظيفي	non-terminal element	عنصر لانهائي
<hr/>		physical element	عنصر مادي
<hr/>		fuzzy element	عنصر مبهم
<hr/>		stranded element	عنصر مخلف
<hr/>		dummy element ²	عنصر مركب
<hr/>		focusing element	عنصر مركز
<hr/>		extrapositive element	عنصر مزحلقي
<hr/>		auxiliary element	عنصر مساعد
<hr/>		independent element	عنصر مستقل
<hr/>		formative (element)	عنصر مشكل
<hr/>		lexical element	عنصر معجمي
<hr/>		borrowed element	عنصر مقترض
<hr/>		dummy element ¹	عنصر مقدّر
<hr/>		understood element	
<hr/>		fronted element	عنصر مقدّم
<hr/>		proposed element	
<hr/>		bound element	عنصر مقيد
<hr/>		pushdown element	عنصر منجّ
<hr/>		pure relational element	عنصر نحوي محض
<hr/>		terminal element	عنصر نهائي
<hr/>		marginal elements	العنصران الهامشيّان
<hr/>		slopes	
<hr/>		cluster ¹	عنقود
<hr/>		noun cluster	عنقود اسمي
<hr/>		semantic cluster	عنقود دلالي
<hr/>		consonant cluster	عنقود صامت
<hr/>		consonant group	
<hr/>		vowel cluster	عنقود صائتي
<hr/>		vowel group	
<hr/>		verb cluster	عنقود فعلي
<hr/>		phoneme cluster	عنقود فونيمي
<hr/>		interlude	عنقود معترض
<hr/>		reference ²	عُود
<hr/>		co-reference	عُود مشترك
<hr/>		alalia	مِي

غ

palate	غار
artificial palate	غار اصطناعي
false palate	
palatal	غاري
frontopalatal	غاري أمامي
lamino-domal	
prepalatal	
post-palatal	غاري خلفي
alveo-palatal	غاري لثوي
alveolo-palatal	
post-alveolar	
centrodomal	غاري وسطي
mediopalatal	
palatography	غارية
artificial palatography	غارية اصطناعية
electropalatography	غارية كهربائية
third person imperative	غائب طلّي
goal ²	غاية
spatial goal	غاية مكانية
grapheme	غرافيم
suprasegmental grapheme	غرافيم فوققطعي
segmental grapheme	غرافيم قطعي
compound grapheme	غرافيم مركب
graphema	غرافيمة
arytenoid cartilages	غضروفان بلرجهاريّان
envelope	غلاف
adynaton	غلوّ
Glosa	الغلوّسا
glosseme	غلوسيم
scat singing	غناء أعجم

semantic differential	فارق دلالي	accent-free	غير الّكن
social distance	فاصل اجتماعي	accentless	
word divider	فاصل كلمي	non-sharp	غير حاد
tribrach	فاصلة صغرى	non-strident	غير حشين
apostrophe ²	فاصلة عليا	inseparable	غير قابل للفصل
ergative subject	فاعل توافقي	avalent	غير متكافئ
actor	فاعل حقيقي	non-tense	غير متوتر
agent		non-voiced	غير مجهور
agent-noun		non-rounded	غير مدور
doer		unrounded	
actor-action-goal	فاعل - فعل - مفعول به	inaudible	غير مسموع
agentive	فاعلي	non-covered	غير مغطى
dysphemia	فأاة	uncovered	
stammering		unchecked	غير مغلق
stuttering		non-palatalized	غير مغور
stoma	فتحة رغامية	meaningless	غير مفيد
tracheostomy		nonsensical	
period ¹	فترة التذبذب	unacceptable	غير مقبول
critical period	فترة خرجة	acatalectic	غير مقطوع
downdrift	فتور	mute ¹	غير ملفوظ
error gravity	فداحة الخطأ	discontinuous	غير ممتد
resonance chamber	فراغ الرنين	interrupted	
boundary marking	قرز	non-continuant	
delimitation		non-flat	غير مبط
demarcation		plain	
universal base hypothesis	فرضية الأساس العالمي	atonic	غير منبور
relexification hypothesis	فرضية إعادة التعجيم	light	
rule-to-rule hypothesis	فرضية توليزي القواعد	unaccented	
	فرضية التوافق النمائي	unstressed	
developmental interdependence hypothesis		non-distributed	غير موزع
monitor hypothesis	فرضية الرقابة	unmarked	غير موسوم
Sapir-Whorf hypothesis	فرضية ساير - وورف		
nativistic hypothesis	الفرضية السليقة		
rationalist hypothesis	الفرضية العقلانية		
optimum age hypothesis	فرضية العمر الأمثل		
innateness hypothesis	الفرضية البطرية		
innatist hypothesis			
input hypothesis	فرضية المدخل		

ف

boundary marker	فارزة
boundary symbol	
nuance	فارق

GLOSSARY I

perceptual verb	فعل إدراكي	semantic feature hypothesis	فرضية المثلّم الدلالي
volitional verb	فعل إرادي	neogrammarian hypothesis	فرضية النحاة المحذنين
inductive verb	فعل استقرائي	natural order hypothesis	فرضية التّسّيق الطّبيعي
imperfective verb	فعل الاستمرار	verbal deficit hypothesis	فرضية النقص الكلامي
mandatory verb	فعل الزامي	Whorfian hypothesis	الفرضية اللورفية
imperative verb	فعل الأمر	Jakobsonian hypothesis	الفرضية الياكوبسونية
telic verb	فعل انتهائي	hyperlexia	فرط القراءة
performative verb	فعل إنجازي	contrastive difference	فرق تقابلي
emotive verb	فعل انفعالي	phonetic difference	فرق صوتي
contra-factive verb	فعل البطلان	phonemic difference	فرق فونيمي
full verb	فعل تام	quantitative difference	فرق كمي
complete verb ¹	فعل تام (التصرف)	qualitative difference	فرق نوعي
transmutative verb	فعل التحويل	functional difference	فرق وظيفي
serial verb	فعل تسلسلي	response time	فُسحة الاستجابة
causative verb	فعل التعدية	sign space	فُسحة إيمائية
promissive verb	فعل تعهدي	semantic space	فُسحة دلالية
habitual verb	فعل تكراري	diacope	فسخ
iterative verb		eloquence ¹	فصاحة
frequentative verb		schizophasia	فُصام لفظي
completive verb	فعل التمام	asyndetism	فُصل
perfective verb		disjunction ³	فصل بالأجنبي
desiderative verb	فعل التمني	hiatus ¹	فصل الصائتين
predictive verb	فعل تنبؤي	external hiatus	فصل الصائتين خارجياً
ergative verb	فعل توافقي	internal hiatus ¹	فصل الصائتين داخلياً
three-radical verb	فعل ثلاثي	tmesis	فصل المتضامين
triliteral verb		deglutination	فُصم
triradical verb		redundancy	فُضل
biliteral verb	فعل ثنائي	semantic redundancy	فضل دلالي
biradical verb		grammatical redundancy	فضل نحوي
two-radical verb		complement ²	فُضلة
composite verb	فعل ثنائي العناصر	extranuclear element	
prepositional verb	فعل جاري	outer complement	فضلة خارجية
phrasal-prepositional verb	فعل جاري شبيحي	inner complement	فضلة داخلية
intensive verb	فعل جذبي	verb	فعل
pro-verb	فعل حال	directional verb	فعل اتجاهي
verb substitute		hollow verb	فعل أجوف
dynamic verb	فعل حركي	potential verb	فعل احتمالي
sensory verb	فعل حسّي	constative verb	فعل إخباري

infinite verb	فعل غير محدود	predicate verb	فعل خبري
non-finite verb		catenative verb ¹	فعل رابط
unsaturated verb	فعل غير مُشبع	connector ¹	
separable verb	فعل قابل للفصل	copula	
strong verb ²	فعل قوي	copular verb	
regular verb	فعل قياسي	copulative verb	
atelic verb	فعل لا انتهائي	equational verb	
complete verb ²	فعل لازم	equative verb	
intransitive verb		link verb	
neuter verb		linking verb	
impersonal verb	فعل لاشخصي	four-radical verb	فعل رباعي
monopersonal verb		quadriliteral verb	
unipersonal verb		quadriradical verb	
aoristic verb	فعل ماضٍ مُبْتَنِي	main verb	فعل رئيسي
passive verb	فعل مَبْنِي للمجهول	principal verb	
active verb ¹	فعل مَبْنِي للمعلوم	statal passive verb	فعل راقف البناء للمجهول
active verb ²	فعل متعد	pseudo-intransitive verb	فعل زائف اللزوم
incomplete verb ²		consonantal verb	فعل سالم
transitive verb		strong verb ¹	
tritransitive verb	فعل متعد إلى ثلاثة مفاعيل	verbum firmum	
monotransitive verb	فعل متعد إلى مفعول واحد	stare verb	فعل سكوني
ditransitive verb	فعل متعد إلى مفعولين	static verb	
double-object verb		stative verb	
doubly transitive verb		catenative verb ²	فعل بِلَيْلِي
factive verb		irregular verb	فعل شاذ
deponent verb	فعل متعدٍ معني	phrasal verb	فعل مُبْتَجَمَلِي
complex transitive verb	فعل متعدّد المفاعيل	copular phrasal verb	فعل مُبْتَجَمَلِي ربطِي
unaugmented verb	فعل مجرد	semi-passive verb	فعل شبه مَبْنِي للمجهول
apocopated verb	فعل مجزوم	marginal auxiliary	فعل شبه مساعد
finite verb	فعل محدود	quasi-auxiliary verb	
augmented verb	فعل مزيد	semi-auxiliary verb	
accessory verb	فعل مساعد	semi-reflexive verb	فعل شَبَّه المطاوعة
auxiliary verb		personal verb	فعل شخصي
function verb		inceptive verb	فعل الشروع
helper / helping verb		inchoative verb	
modal auxiliary verb	فعل مساعد صيغي	weak verb ²	فعل ضعيف
reciprocal verb	فعل المشاركة	non-factive verb	فعل الظن
saturated verb	فعل مُشَبَّع	inseparable verb	فعل غير قابل للفصل

GLOSSARY I

extra-buccal	فَمَوِيّ خَارِجِيّ	reflexive verb	فعل المِطَاوَعَة
extra-oral		verbum infirmum	فعل معتلّ
post-oral	فَمَوِيّ خَلْفِيّ	vocalic verb	
intra-buccal	فَمَوِيّ دَاخِلِيّ	weak verb ¹	
intra-oral		lexical verb	فعل معجميّ
rhctoric ²	فَنّ الخطابة	locative verb	فعل مكانيّ
idiophoneme	فَنِيم	hamzated verb	فعل مهموز
comprehension	فَهْم	three-place verb	فعل المواقع الثلاثة
listening comprehension	فَهْم استماعيّ	one-place verb	فعل الموقع الواحد
audio-comprehension	فَهْم سَمْعِيّ	two-place verb	فعل الموقعين
auditory comprehension		defective verb	فعل ناقص (التصرف)
speech comprehension	فَهْم الكلام	incomplete verb ¹	
hypernasality	فَوَانِيَة	extensive verb	فعل بُدِيّ
futhark	الفوثارك	existential verb	فعل وجوديّ
futhork	الفوثورك	substantive verb	
Volapük	الفولابوك	instrumentative verb	فعل الوسيلة
phon	فون	stance verb	فعل وضعيّ
Phonotypy	الفونوتيبي	verbal ²	فعل وظيفيّ
phonology	فونولوجيا	verbal syntagm	الفعل ومتعلقاته
monosystemic phonology	فونولوجيا أحاديّة النظام	factive verb	فعل اليقين
historical phonology	فونولوجيا تاريخيّة	verbal ¹	فعلّي
synchronic phonology	فونولوجيا تزامنيّة	verbid	
prosodic phonology	فونولوجيا نظريّة	loss ²	فقدان
generative phonology	فونولوجيا توليديّة	language loss	فقدان اللغة
natural generative phonology	فونولوجيا توليديّة طبيعيّة	loss of accentuation	فقدان النبر
diachronic phonology	فونولوجيا زمنيّة	paragraph	فقرة
natural phonology	فونولوجيا طبيعيّة	philology ¹	فقه اللغة
metrical phonology	فونولوجيا عروضيّة	comparative philology	فقه اللغة المقارن
upside-down phonology	فونولوجيا عكسيّة	diaeresis ¹	فكّ الإدغام
suprasegmental phonology	فونولوجيا فوققطعيّة	dieresis	
segmental phonology	فونولوجيا قطعيّة	lower jaw	فكّ أسفل
autosegmental phonology	فونولوجيا قطعيّة ذاتيّة	mandible	
multidimensional phonology	فونولوجيا متعدّدة الأبعاد	maxilla	فكّ أعلى
polysystemic phonology	فونولوجيا متعدّدة الأنظمة	upper jaw	
lexical phonology	فونولوجيا معجميّة	jaws	فكّان
phoneme	فونيم	philosophy of language	فلسفة اللغة
archiphoneme	فونيم أمّ	linguistic philosophy	فلسفة لغويّة
proto-phoneme		buccal	فَمَوِيّ
		oral ²	

lexical insertion rule	قاعدة الإقحام المعجمي
bleeding rule	قاعدة الانفصال
combining rule	قاعدة التلافة
post-cyclic rule	قاعدة تبديلية
phrase structure rule	قاعدة البنية الشجرية
morpheme structure rule	قاعدة البنية المورفيمية
exchange rule	قاعدة تبادلية
syntagmatic rule	قاعدة تنابعية
proscriptive rule	قاعدة تحريرية
transformational rule	قاعدة تحويلية
recursive rule	قاعدة ترددية
trec-pruning rule	قاعدة التشذيب
pronominalization rule	قاعدة التضمير
reflexivization rule	قاعدة التطويع
fronting rule	قاعدة التقديم
wh- fronting rule	قاعدة تقديم wh-
prescriptive rule	قاعدة تقنينية
expansion rule	قاعدة التوسع
rewrite rule	
deletion rule	قاعدة الحذف
whiz-deletion rule	قاعدة الحذف الموصولي
support rule	قاعدة الدعم
cyclic rule	قاعدة دورية
addition rule	قاعدة الزيادة
global rule	قاعدة شمولية
explicit rule	قاعدة صريحة
metarule	قاعدة عليا
ungoverned rule	قاعدة غير محلدة
context-free rule	قاعدة غير مقيدة بالسياق
redundancy rule	قاعدة الفضل
lexical redundancy rule	قاعدة الفضل المعجمي
morpho-phonemic rule	قاعدة فونيمية - صرفية
non-core rule	قاعدة لائبة
core rule	قاعدة لائبة
governed rule	قاعدة محلدة
normative rule	قاعدة معيارية
blocked rule	قاعدة منقطة
lexical rule	قاعدة المفردات

simple phoneme	فونيم بسيط
linear phoneme	فونيم خطي
primary phoneme	فونيم رئيسي
morphoneme	فونيم صرفي
morpho-phoneme	
zero phoneme	فونيم صفري
primary phoneme	فونيم غير مركب
marginal phoneme	فونيم فوققطعي
pluriscgmental phoneme	
secondary phoneme	
suprasegmental phoneme	
segmental phoneme	فونيم قطعي
assimilated phoneme	فونيم متأثر
unstable phoneme	فونيم متقلب
neutralized phoneme	فونيم محيد
compound phoneme	فونيم مركب
autonomous phoneme	فونيم مستقل
assimilative phoneme	فونيم مؤثر
assimilatory phoneme	
systematic phoneme	فونيم نظامي
pitch phoneme	فونيم نغمي
juncture phoneme	فونيم الوقفة
phoneme of juncture	
order ²	نقطة

ق

neutralizable	قابل للتوحيد
seperable	قابل للفصل
codifiability	قابلية التشفير
isolability	قابلية العزل
language aptitude	قابلية لغوية
dash	قاطعة
en dash	قاطعة صغيرة
em dash	قاطعة كبيرة
rule	قاعدة
feeding rule	قاعدة الاتصال
restructuring rule	قاعدة إعادة البناء
insertion rule	قاعدة الإقحام

GLOSSARY I

amphisbaenic rhyme	قافية مقلوبة	context-dependent rule	قاعدة متغيرة بالسياق
bound rhyme	قافية مقيدة	context-restricted rule	
enveloping rhyme	قافية مكتنفة	context-sensitive rule	
alternating rhyme	قافية متناوبة	quantifier-floating rule	قاعدة المكمم المنحرف
masculine rhyme ²	قافية منبورة الأواخر	rhyme ¹	قافية
oxytonic rhyme		masculine rhyme ¹	قافية أحادية المقطع
dactylic rhyme	قافية منبورة الثلاث	single rhyme	
proparoxytonic rhyme		head rhyme	قافية استهلالية
hyperdactylic rhyme	قافية منبورة الروابع	initial rhyme	قافية بدئية
feminine rhyme ²	قافية منبورة ما قبل الأواخر	historical rhyme	قافية تاريخية
paroxytonic rhyme		synthetic rhyme	قافية تأليفية
grammatical rhyme	قافية نحوية	perfect rhyme	قافية تامة
middle rhyme	قافية وسطى	equivocal rhyme	قافية تجنيسية
epismeme	قالب	mosaic rhyme	قافية تزيينية
grammeme		triple rhyme	قافية ثلاثية المقاطع
tagmeme		double rhyme	قافية ثنائية المقاطع
tagmemics	القالبية	feminine rhyme ¹	
law of abbreviation	قانون الاختصار	true rhyme	قافية حقيقية
law of concatenation	قانون التسلسل	end rhyme	قافية ختامية
law of least effort	قانون الجهد الأدنى	final rhyme	
Darmesteter's law	قانون دارمستير	internal rhyme	قافية داخلية
Dahl's law	قانون دال	tail rhyme	قافية ذيلية
Zipf's law	قانون زيف	linking rhyme	قافية رابطة
phonetic law	قانون صوتي	vowel rhyme	قافية صائتية
sound law		Cockney rhyme	قافية كوكينية
Grassmann's law	قانون غراسمان	antigrammatical rhyme	قافية لاجوية
Grimm's law	قانون غريم	leonine rhyme	قافية ليونية
Verner's law	قانون فونر	crossed rhyme	قافية متشابكة
Philippi's law	قانون فيليبي	interlaced rhyme	
linguistic law	قانون لغوي	multiple rhyme	قافية متعددة المقاطع
word frequency list	قائمة شيوع الكلمات	polysyllabic syllable	
word list	قائمة الكلمات	rich rhyme	قافية مقلدة
closed list	قائمة مغلقة	rimes riches	
closed set		echo rhyme	قافية مرودة
open list	قائمة مفتوحة	eye rhyme	قافية مرئية
open set		pararhyme	قافية مزدوجة
pre-consonantal	قبصامي	reverse rhyme	قافية معكوسة
prevocalic	قبصاتي	broken rhyme	قافية مفرقة

isolate ¹	قطعة	constriction	قبض
segment		glottal constriction	قبض مزماري
long segment	قطعة طويلة	prelinguistics	قبيل علم اللغة / ما قبل علم اللغة
short segment	قطعة قصيرة	preliteracy	قبكتابة
double segment	قطعة مضممة	capacity	قدرة
breathed segment	قطعة مفتوحة	power	
morphemic segment	قطعة مورفيمية	projection capability	قدرة الإسقاط
jerks	قفزات (النظر)	signifying capacity	قدرة ترميزية
saccades		generative power	قدرة توليدية
clausula	قفلة	weak generative power	قدرة توليدية ضعيفة
antimetathesis	قلب تناظري	strong generative power	قدرة توليدية قوية
r-colouring	قلب رائى	powerful	قدير
rhotacization		ejection	قذف
antiphrasis	قلب المعنى	ejective	قذفى
anastrophe ²	قلب مكاني	glottalic	
metathesis		glottalized	
qambaqan	القَمْبَقَان	reading	قراءة
lunar	قَمَرِي	inferential reading	قراءة استدلالية
external auditory canal	قناة سمعية خارجية	evaluative reading	قراءة تقويمية
projection rules	قواعد الإسقاط	literal reading	قراءة حرفية
selectional rules	قواعد الانتقاء	subvocal reading	قراءة دُورِصَرِيَّة
indexing rules	قواعد التأشير	rapid reading	قراءة سريعة
dependency rules	قواعد التبعية	speed reading	
tactic rules	قواعد ترتيبية	lip reading	قراءة شفوية
collocation rules	قواعد التضام	silent reading	قراءة صامتة
sequencing rules	قواعد تعاقبية	speech reading	قراءة كلامية
rules of speaking	قواعد التكلم	oral reading	قراءة ناطقة
co-occurrence rules	قواعد التلازم	reading aloud	
generative rules	قواعد توليدية	critical reading	قراءة نقدية
immediate dominance rules	قواعد السيطرة المباشرة	kinship	قربانية
morpho-phonetic rules	قواعد اللفظ	spatial proximity	قرب مكاني
variable rules	قواعد المتغيرات	drum signalling	قرع الطبول
ordered rules	قواعد مرتبة	cooing	قرقرة
do-rules	قواعد do-	correlation ¹	قرن دلالي
arc	قوس	limitation ²	قصر
brackets	قوسان	language deficiency	فصور لغوي
parenthesis/es ¹		proposition	القضية
parenthesis marks		polarity	قطبية

GLOSSARY I

aerometry	قياس الهواء	braces	قوسان مجنحان
regularity	قياسية	wing brackets	
analogism	القياسية	round brackets	قوسان مدوران
analogists	القياسيون	square brackets	قوسان مربعان
condition	قيد	angle brackets	قوسان مرويّان
binding condition	قيد ربطي	cochlea	قوقعة
valeur	قيمة	locution	قول
value		utterance	
semantic value	قيمة دلالية	vocalization ⁵	
selectional restrictions	قيود لانتقاء	one-word utterance	قول أحادي الكلمة
collocational restrictions	قيود التضام	single-word utterance	
co-occurrence restrictions	قيود التلازم	non-occurrent utterance	قول احتمالي
		potential utterance	
		sequence utterance	قول تعاقبي
		two-word utterance	قول ثنائي الكلمات
		actual utterance	قول حقيقي
		saying	قول (سائر)
		situation utterance	قول سياقي
		infantile vocalization	قول طفولي
		standing utterance	قول غيابي
		indirect utterance	قول غير مباشر
		impossible utterance	قول غير ممكن
		infelicitous utterance	قول غير مناسب
		counter-factual utterance	قول لاسحقيقي
		unreal utterance	
		echo utterance	قول مرّد
		appropriate utterance	قول مناسب
		occasion utterance	قول مناسبي
		move	قولة
		perlocutionary force	قوة تأثيرية
		illocutionary force	قوة تحقيقية
		strong	قوي
		analogy	قياس
		extension ⁴	
		false analogy	قياس خاطيء
		audiometry	قياس السمع
		morphological extension	قياس صرفي
		readability formula	قياس المقروئية

ك

katakana	الكاتاكانا
jawbreaker	كاسرة الفك
kana	الكانا
kana majiri	الكانا ماجيري
kineme	كانيم
understatement	كبح
writing	كتابة
mechanical writing	كتابة آلية
brachygraphy	كتابة اختزالية
short hand	
stenography	
tachygraphy	
mythography	كتابة أساطيرية
phonetic script	كتابة أصواتية
phonetic transcription	
preliminary transcription	كتابة أصواتية مبدئية
broad transcription	كتابة أصواتية مختصرة
comparative transcription	كتابة أصواتية منفصلة
narrow transcription	
alphabetic writing	كتابة الفبائية
alphabetical notation	
archwriting	كتابة أم

syllabography		orthographic transcription	كتابة إملائية
open writing	كتابة منفصلة	translational writing	كتابة انتقالية
morphemic writing	كتابة مورفيمية	uncial writing	كتابة إنشائية
morphographic writing		body transcription	كتابة إيمائية
defective writing	كتابة ناقصة	kinesic transcription	
scriptio defectiva		object writing	كتابة بالأشياء
monumental writing	كتابة نُصبية	paedography	كتابة تعليمية
half-uncial writing	كتابة نصف إنشائية	technography	كتابة تقنية
manual writing	كتابة يدوية	cursive writing	كتابة جارية
density of communication	كثافة الاتصال	petrography	كتابة حجرية
lexical density	كثافة معجمية	linear writing	كتابة خطية
type-token ratio		semasiography	كتابة دلالية
sesquipedality	كثرة المقاطع	ideographic writing	كتابة رمزية فكرية
sesquipedalian ¹	كثير المقاطع	consonantal writing	كتابة صامتة
dysphemism	كراهة التعبير	script ²	كتابة صوتية
chroneme	تُرونيَم	transcription	
vowel breaking	كسر الصائت	impressionistic transcription	كتابة صوتية انطباعية
vowel fracture		consecutive transcription	كتابة صوتية متتابعة
catalexis	كشف	ethnophonemic transcription	كتابة صوتية عرقية
truncation		suprasegmental transcription	كتابة صوتية فوققطعية
adequacy	كفاية	systematic transcription	كتابة صوتية منهجية
explanatory adequacy	كفاية التفسير	pictographic writing	كتابة صورية
external adequacy	كفاية خارجية	pictorial writing	
internal adequacy	كفاية داخلية	pasigraphy	كتابة عامة
observational adequacy	كفاية الرصد	phrase writing	كتابة عبارية
weak adequacy	كفاية ضعيفة	phonemic transcription	كتابة فونيمية
strong adequacy	كفاية قوية	phonemic script	
descriptive adequacy	كفاية الوصف	word writing	كتابة كلمية
speech	كلام	logo-syllabic writing	كتابة كلمية مقطعية
parole	الكلام	solid writing	كتابة مترابطة
socialized speech	كلام اجتماعي	continuous writing	كتابة متصلة
constative speech	كلام إخباري	scriptio continua	
consultative speech	كلام استشاري	plene writing	كتابة مسترفة
cued speech	كلام إشاري	scriptio plena	
artificial speech	كلام اصطناعي	cryptogram	(كتابة) مشفرة
familiar speech	كلام الألفة	mirror writing	كتابة معكوسة
declarative speech	كلام إنجازي	syllabic writing	كتابة مقطعية
performative speech		syllable writing	

GLOSSARY I

indirect speech		explicit performative speech	كلام إنجازي صريح
oratio obliqua		implicit performative speech	كلام إنجازي ضمني
reported speech		whistle-speech	كلام بالصغير
transferred speech		whistled speech	
erlebte Rede	كلام غير مباشر حر	improper speech ²	كلام بلقيء
free indirect speech		telegrammatic speech	كلام برقي
style indirect libre		telegrammic speech	
casual speech	كلام غير متكلف	telegraphic speech	
invisible speech	كلام غير مرئي	expressive speech	كلام تعبيرى
formless speech	كلام غير مضبوط	frozen speech	كلام تقريرى
improper speech ¹	كلام غير نموذجي	representative speech	كلام تمثيلي
non-standard speech		directive speech	كلام توجيهي
egocentric speech	كلام فردي	partial quotation	كلام جزئي المباشرة
alaryngeal speech	كلام لاخنجري	partial speech	
direct discourse	كلام مباشر	sexist speech	كلام جنسي
direct quotation		sedentary speech	كلام حضري
direct speech		protreptic speech	كلام حضي
oratio recta		intimate speech	كلام حميم
free direct speech	كلام مباشر حر	external speech	كلام خارجي
delayed speech	كلام متأخر	oratorical speech	كلام خطابي
idealized speech	كلام مثالي	inner speech	كلام داخلي
target speech		substandard speech	كلام دونمذجي
modified speech	كلام محوّر	conservative speech	كلام رسمي
Visible Speech	الكلام المرئي	deliberate speech	
common speech	كلام مشترك	formal speech	
filtered speech	كلام مصفى	hyperformal speech	كلام زائد الرسمية
cultivated speech	كلام مصقول	semi-formal speech	كلام شبه رسمي
cultural speech		normal speech	كلام عادي
compressed speech	كلام مضغوط	colloquial speech	كلام عامي
hearer-oriented speech	كلام مكيف للسامع	commissive speech	كلام عهدي
speaker-oriented speech	كلام مكيف للمتكلّم	immediate speech	كلام البيان
standard speech	كلام نموذجي	primary speech	
cost	كلفة	absolute speech	كلام النية
general ordinals	كلمات ترتيبية عامة	displaced speech	
parisyllabic words	كلمات متساوية المقاطع	referred speech	
collocated words	كلمات متضامة	informal speech	كلام غير رسمي
imparisyllabic words	كلمات متفاوتة المقاطع	indirect discourse	كلام غير مباشر
co-hyponyms	كلمات متكافئة	indirect quotation	

pro-word	كلمة حالة	word	كلمة
new word	كلمة حديثة	monosyllable	كلمة أحادية المقطع
cultural word	كلمة حضارية	interrogative word	كلمة استفهامية
live word	كلمة حية	question word	
predicate word	كلمة خبرية	deictic word	كلمة إشارية
predicating word		epideictic word	
quinesyllable	كلمة خماسية المقاطع	native word	كلمة أصلية
folk word	كلمة دارجة	agglutinative word	كلمة التصاقية
popular word		orthographic word	كلمة إملائية
alien word	كلمة دخيلة	primary word	كلمة أولية
alienism		prime word	
foreignism		combining word	كلمة اثلائية
peregrinism		primitive word (<i>gramm.</i>)	كلمة بدائية
key-word ²	كلمة دليلية	proto-word (<i>psycho.</i>)	
link word	كلمة رابطة	substitute word	كلمة بديلة
quadrisyllable	كلمة رباعية المقاطع	simple word	كلمة بسيطة
syndetic word	كلمة ربطية	subordinate	كلمة تابعة
primary word	كلمة رئيسية	experiential word	كلمة تجريبية
derived primary word	كلمة رئيسية مشتقة	punctuation word	كلمة الترقيم
ephemeral word	كلمة زائلة	exclamative word	كلمة تعجيبية
pro-temporal word	كلمة زمنية حالة	equative word	كلمة تكافؤية
parasyntetic word	كلمة زوائدية	reduplicative word	كلمة تكرارية
parasynteton		emphatic word	كلمة توكيدية
current word	كلمة سائرة	secondary word	كلمة ثانوية
semi-learned word	كلمة شبه فصيح	derived secondary word	كلمة ثانوية مشتقة
transparent word	كلمة شفافة	trisyllable	كلمة ثلاثية المقاطع
cognate word	كلمة شقيقة	disyllable	كلمة ثنائية المقاطع
etymological cognate		bisyllable	
ambivalent word	كلمة ضئدية	aplastic word	كلمة جامدة
baby word	كلمة طفولية	indeclinable word	
international word	كلمة عالمية	inflexible word	
old-fashioned word	كلمة عتيقة الطراز	invariable word ¹	
hard word	كلمة عريضة	invariant ¹	
opaque word ¹		clause equivalent	كلمة جملة
nonce word	كلمة غرضية	holophrase	
unintensifiable word	كلمة غير قابلة للتعزيز	isolate ²	
noa word	كلمة غير محرمة	monomorphemic sentence	
book word	كلمة فصيح	one-word sentence	
		sentence word	

GLOSSARY 1

secondary compound word	كلمة مركبة ثانوية	learned word	كلمة فونولوجية
centre ²	كلمة مركزية	phonological word	كلمة قابلة للتحريك
head		intensifiable word	كلمة كمداة
head word ¹		opaque word ²	كلمة لاجنسية
neologism	كلمة مستحدثة	sex-neutral word	كلمة لامقطعية
target word	كلمة مستهدفة	non-syllable	كلمة للبعيد
naming word	كلمة مسمية	non-proximal word	كلمة للقريب
derived word	كلمة مشتقة	proximal word	كلمة ماثلة
naturalized word	كلمة مطبوعة	filler word	كلمة مبنية
paraplastic word	كلمة معاوضة	invariable word ²	كلمة مُتَبَعَة
autonomous word	كلمة معجمية	invariant ²	كلمة متحيزة
content word		rhyme-word ²	كلمة متصرفة
full word		bias word	
lexical word		declinable word	
notional word		variable word ¹	
open-class word ¹		multiliteral word	كلمة متعددة الجذور
variable word ²	كلمة مُتَغَرِّبَة	multisyllable	كلمة متعددة المقاطع
complex verb	كلمة معقدة	polysyllable	
key-word ¹	كلمة مفتاح	stimulus word	كلمة مثيرة
loan word	كلمة مفترضة	mimetic word ²	كلمة محاكية
translation loan-word	كلمة مفترضة بالترجمة	echo word	كلمة محاكية للصوت
rhyme-word ¹	كلمة مقفاة	imitative word	
pro-locative word	كلمة مكانية حالة	mimetic word ¹	
endophoric word	كلمة ملصحة	onomatopoeic word	
cataphoric word	كلمة مُلَمِّعَة	call-word	كلمة محتلاة
obsolescent word	كلمة مُعَامَة	superordinate	كلمة محتوية
orthotonic word	كلمة منبورة سياقياً	ghost word	كلمة محرفة
hyponym	كلمة مدرجة	phantom word	
split word	كلمة منشطرة	taboo word	كلمة محرمة
viewpoint word	كلمة منظورية	tabooed word	
archaic word	كلمة مهجورة	anaphoric word	كلمة مُحِيلَة
obsolete word	كلمة مهملة	prop word ¹	
presentive word	كلمة موحية	clipped word	كلمة مختزلة
morpheme word	كلمة مورفيم	curtailed word	
indicator word	كلمة مؤشرة	stump word	
gloss ²	كلمة موضحة	empty word ²	كلمة مركبة
coined word	كلمة موضوعة	prop word ²	كلمة مركبة
exophoric word	كلمة مُوَمَّنة	composite word	
		compound word	

non-defining	لاتحديدِي	domesticated word	كلمة مؤهّلة
non-limiting		indigenized word	
non-restrictive		hybrid word	كلمة هجين
unanalysability	لاتحليلية	mongrel word	
immutability	لاتغيرية	word and paradigm	الكلمة والجدول
etic	لاتمييزي	accessory word	كلمة وظيفية
non-lateral	لاجانبي	closed-class word	
non-sentence	لاجُملة	empty word ¹	
ending ¹	لاحقة	form word	
postfix		function word	
suffix		functor	
termination ¹		grammatical word	
factitive suffix	لاحقة إحداثيّة	keneme	
noun / adjective suffix	لاحقة اسميّة / نعتيّة	relating word	
derivational suffix	لاحقة اشتقاقية	relational word	
genitive ending	لاحقة إضافية	structural word	
nasal suffix	لاحقة أنفية	structure word	
flexional ending	لاحقة تصريفية	opacity	كُملة
inflexional suffix		meaning potential	كُمون المعاني
diminutive suffix	لاحقة تصغيرية	anthropophonics	كُمونية
augmentative suffix	لاحقة تكفيمية	quantity	كُمّة
desiderative suffix	لاحقة التمني	vowel quantity	كُمّة الصائت
personal ending	لاحقة شخصية	antonomasia ¹	كتابة
personal suffix		kenning	
zero ending	لاحقة صفرية	metonymy	
adverb suffix	لاحقة ظرفية	tekononymic	كُنّية
verb suffix	لاحقة فعلية		
alveolar suffix	لاحقة لثوية		
denominal suffix	لاحقة المشتقّ الاسمي		
deverbal suffix	لاحقة المشتقّ الفعلي		
possessive suffix	لاحقة ملكيّة		
non-consonantal	لاصامتِي	anomia	لاأسمائية
non-vocalic	لاصائِي	dysnomia	
non-sibilant	لاصفيري	non-anterior	لاأمامي
anti-mentalism	لاعقلية	non-productivity	لاإنتاجية
non-instinctive	لاغريزي	unproductivity	
non-word	لاكلمة	non-nasal	لاأنفي
lambdacism	لالا	antibacchius	لاباخوسي
		palimbacchius	
		non-coronal	لاتاجي

GLOSSARY I

linguapalatal	لساميّ غاريّ	lamdaism	
lingua-alveolar	لسانيّ لثويّ	clear l	لام مرّقة
acryology	لُطف التعبير	light l	
euphemism		uncountability	لامعدوديّة
Aryan languages	اللغات الآريّة	dark l	لام مفحّمة
Afro-Asiatic languages	اللغات الأفرو-آسيويّة	unacceptability	لامقبوليّة
Ural-Altaic languages	اللغات الأوراليّة - الألتائيّة	asyllabic	لانقطعيّ
Austronesian languages	اللغات الأوسترونيزيّة	linguistic disadvantage	لامؤاتة لغويّة
Germanic languages	اللغات الجرمانيّة	ungrammatical	لامحويّ
Hamito-Semitic languages	اللغات الحاميّة - الساميّة	ill-formedness	لامحرّنة
Romance languages	اللغات الرومانيّة	ungrammaticality	
satem languages	اللغات الساتميّة	ungrammaticalness	
Semitic languages	اللغات الساميّة	non-syllabic	لأنوويّ
Slavic languages	اللغات السلافيّة	common core	لُبّ مشترك
Celtic languages	اللغات السلتيّة	ambiguity	لُبّس
Sino-Tibetan languages	اللغات الصينيّة - التبتيّة	structural ambiguity	لُبّس بنيويّ
Keltic languages	اللغات الكلتيّة	transformational ambiguity	لُبّس تحويليّ
Centum languages	اللغات الكنتيّة	constructional ambiguity	لُبّس تركيبيّ
Malayo-Polynesian languages	اللغات الملاييّة - البولينيزيّة	lexical ambiguity	لُبّس دلاليّ
American Indian languages	اللغات الهنديأميريكيّة	grammatical ambiguity	لُبّس نحويّ
Indic languages	اللغات الهنديّة	sigmatism ²	لغة
Indo-European languages	اللغات الهندويّة - الأوروبيّة	gum	لغة
cluttering	لُغَط	alveolar	لثويّ
language	لغة	gingival	
tongue ¹		supradental	
langue	اللغة	palato-alveolar	لثويّ غاريّ
creative language	لغة إبداعيّة	solecism	لحن
subordinating language	لغة إتباعيّة	cacography ¹	لحن كتابيّ
foreign language	لغة أجنبيّة	intransitivity	لزوم
monosyllabic language	لغة أحاديّة المقاطع	pseudo-intransitivity	لزوم زائف
ceremonial language	لغة احتفاليّة	tongue ¹	لسان
literary language	لغة أدبيّة	epiglottis	لسان المزمار
primordial language	اللغة الأسبق	glossal (physio.)	لسانيّ
language of colonization	لغة الاستعمار	lingual (phon.)	
colonial language	لغة استعماريّة	linguo- (phon.)	
subject-prominent language	لغة إسناديّة	linguadental	لسانيّ أسنانيّ
derivational language	لغة اشتقاقيّة	lingualabial	لسانيّ شفويّ
artificial language	لغة مصطناعيّة	linguavelar	لسانيّ طَبقيّ

analytic language	لغة تحليلية	source language	لغة أصل
conjugational language	لغة تصريفية	additional language	لغة إضافية
classificatory language	لغة تصنيفية	baby-talk ¹	لغة الأطفال
avoidance language	لغة التفادي	child language	
mother-in-law language		little language ²	
contact language	لغة التماس	nursery language ¹	
contact-vernacular		declensional language	لغة إعرابية
regulative language	لغة تنظيمية	cyc language	لغة الأعين
intonation language	لغة تنغيمية	peer language	لغة الأقران
instructional language	لغة توجيهية	area language	لغة إقليمية
union language	لغة التوحيد	ghetto language	لغة الأقليات
compromise language	لغة توفيقية	minority language	
secondary language ²	لغة ثانوية	majority language	لغة الأكثرية
second language ¹	لغة ثانية	agglomerating language	لغة التصاقية
secondary language ¹		agglomerative language	
cultural language	لغة الثقافة	agglutinative language	
metalanguage ²	لغة جامعة	mother tongue ¹	لغة أم
«U» language	لغة الحامعين	proto-language ¹	اللغة الأم
atomic language	لغة جذرية	illiterate language	لغة أمية
radical language		indigenous language	لغة أصلية
community language	لغة الجماعة	native language ²	
computer language	لغة الحاسوب	first language ¹	لغة أولى
modern language	لغة حديثة	native language ¹	
living language	لغة حية	primary language ¹	
verb-final language	لغة خاتمة بالفعل	primary language ²	لغة أولية
peripheral language	لغة خارجية	verb-initial language	لغة بادئة بالفعل
special language	لغة خاصة	extinct language	لغة بائدة
critical language	لغة خطيرة	primitive language ² (ling.)	لغة بدائية
pidgin	لغة خليط	proto-language ² (psycho.)	
pidgin language		substitute language	لغة بديلة
expanded pidgin	لغة خليط موسعة	makeshift language	لغة بديلة مؤقتة
common language	لغة دارجة	block language	لغة برقية
popular language		international language	لغة بيندولية
vernacular ²		satellite language	لغة تابعة
holophrastic language ²	لغة دمجية	synthetic language	لغة تأليفية
incapsulating language		trade language	لغة تجارية
incorporating language		juxtaposing language	لغة تجاورية
polysynthetic language		assembly language	لغة التجميع

GLOSSARY I

adstrate	لغة غالبية	wordless language	
adstrate language		bureaucratic language	لغة دواوينية
adstratum		sub-standard language	لغة دونمدرجية
linguistic superstratum		religious language	لغة دينية
superimposed language		official language	لغة رسمية
superstratum		affixing language	لغة زائدية
non-«U» language	لغة غير الجامعين	prefixing language	لغة سابقة
unnatural language	لغة غير طبيعية	koine ¹	لغة سائدة
non-standard language	لغة غير نموذجية	secret language	لغة سرية
legal language	لغة القانون	underworld language	
preliterate language	لغة قَبْكَاتِيَّة	vulgar language	لغة سُوقِيَّة
national language	لغة قومية	poetic koine	لغة شعرية سائدة
adult language	لغة الكبار	cognate language	لغة شقيقة
classical language	لغة كلاسيكية	related language	
holophrastic language ¹	لغة كَلِمِيَّة جُمْلِيَّة	sister language	
suffixing language	لغة لاحقة	fusing language	لغة صائِرة
exoglossic language	لغة لائِصِيَّة	fusional language	
exonormative language	لغة لائِصِيَّة المعايير	deaf language	لغة الصُّم
ungrammatical language	لغة لانحورية	formulaic language	لغة صيغية
a posteriori language	لغة ما بعدية	intranational language	لغة ضِمْنِيَّة
a priori language	لغة ما قبلية	endoglossic language	لغة ضِمْنِيَّة
residual language	لغة متبقية	endonormative language	لغة ضِمْنِيَّة المعايير
daughter language	لغة متحدرة	natural language	لغة طبيعية
descendant language		modified natural language	لغة طبيعية محورة
flexional language	لغة متصرفة	liturgical language	لغة طقسية
formal language		aureate language	لغة طنانة
inflected language		ordinary language	لغة عادية
inflecting language		formless language	لغة عازلة
inflexional language		isolating language	
root-inflected language	لغة متصرفة الجذور	root-isolating language	لغة عازلة الجذور
stem-inflected language	لغة متصرفة الجذوع	stem-isolating language	لغة عازلة الجذوع
dynamic language	لغة متطورة	interlanguage ²	لغة عالمية ^{1,2}
middle language ¹	لغة متوسطة	universal language	
model language	لغة مثالية	world language	
figurative language	لغة مجازية	base language	لغة عامية
phatic language	لغة المجاملة	colloquial language	
paralanguage	لغة محاذية	Volkssprache	
little language ¹	لغة محدودة	scientific language	لغة علمية

proparoxytonic language	لغة منبورة التوالث	restricted language	لغة محدودة الغرض
paroxytonic language	لغة منبورة ما قبل الآخر	language for special purpose	لغة محرفة
displaced language	لغة منحاة	corrupt language	لغة محكية
replacing language	لغة منحية	spoken language	لغة محكية
ancestor language	لغة المنشأ	vernacular ¹	لغة مختلطة
mother tongue ²		mixed language	لغة مزيج
parent language		creole	
primitive language ¹		creolized language	
language isolate	لغة منعزلة	impure language ¹	
immigrant language ¹	لغة مهاجرة	auxiliary language	لغة مساعدة
immigrant language ²	لغة المهاجرين	world-auxiliary language	لغة مساعدة عالمية
occupational language	لغة مهنية	colonizing language	لغة مستعمرة
Langue Musicale Universelle	اللغة الموسيقية العالمية	target language	لغة مستهدفة
first-order language	لغة مرصوفة	auditory language	لغة مسموعة
object language		aural language	
syllable-timed language	لغة مؤقتة مقطعيًا	dominant language	لغة مهيمنة
stress-timed language	لغة مؤقتة نبريًا	lingua franca	لغة مشتركة
dead language	لغة ميتة	constructed language	لغة مصنوعة
pitch accent language	لغة النبر النغمي	interlanguage ¹	
polytonic language	لغة نغمية	contemporary language	لغة معاصرة
tone language		modulating language	لغة معدلة
contour tone language	لغة نغمية تغيرية	teacher talk	لغة المعلم
register tone language	لغة نغمية لانغيرية	abstand language	لغة مغلوبة
epigraphic language	لغة نقشية	linguistic substratum	
pure language	لغة نقية	substrate	
standard language	لغة نموذجية	substrate language	
dormant language	لغة هاجمة	substratum	
marginal language	لغة هامشية	ramified language	لغة مفرعة
hybrid language	لغة هجين	first language ²	لغة مفضلة
hybridized language		second language ²	لغة مفترقة
linguistic metalanguage	لغة واصفة	written language	لغة مكتوبة
metalanguage ¹		Scaspeak	لغة البلاحة
second-order language		crooked language	لغة ملتوية
syntax language		impure language ²	لغة ملحونة
middle language ²	لغة وسطى	amalgamating language	لغة مازجة
langue and parole	اللغة والكلام	group-inflected language	
everyday language	لغة يومية	antilanguage	لغة معقوبة
battology	لغو	oxytonic language	لغة منبورة الآخر

GLOSSARY I

principal dialect	لهجة رئيسية	pleonasm	
temporal dialect	لهجة زمنية	tautology	
personal dialect	لهجة شخصية	pleonastic	لغوي
class dialect	لهجة طبقية	linguistic	لغوي
non-standard dialect	لهجة غير نموذجية	little linguist	لغوي صغير
sub-dialect	لهجة فرعية	logocentricity	لغوية
subsidiary dialect		logocentrism	
geographical dialect	لهجة محلية	neo-linguists	اللغويون المحدثون
local dialect		term of endearment	لفظ التحبب
patois		vocable	لفظة
provincialism		cognomen	لقب
regional dialect		lexon	إكسون
regionalism		lexeme	إكسيم
territorial dialect		accent ²	لكنة
mixed dialect	لهجة مختلطة	dyslalia	
eye dialect	لهجة مرئية	social accent	لكنة اجتماعية
dominant dialect	لهجة مهيمنة	foreign accent	لكنة أجنبية
prestige dialect	لهجة معتبرة	dysrhythmia	لكنة إيقاعية
prestigious dialect		aprosody	لكنة تنغيمية
occupational dialect	لهجة مهنية	dysprosody	
standard dialect	لهجة نموذجية	dysphonia	لكنة صوتية
uvular	لَهَوِيّ	apraxic dysarthria	لكنة عصبية
idiolect	لهجية	dysarthria	
grammatical prerequisites	لوازم نحوية	dyslexia	لكنة قرائية
cerebral	لوليّ	surface dyslexia	لكنة قرائية سطحية
lax	لين	deep dyslexia	لكنة قرائية عميقة
loose		phonological dyslexia	لكنة قرائية فونولوجية
slack		regional accent	لكنة محلية
		uvula	لهاة
		mutually intelligible dialects	لهجات متفاهمة
		partially intelligible dialects	لهجات متفاهمة جزئياً
		pandialectal	لهجاتي
		dialect	لهجة
		social dialect	لهجة اجتماعية
		sociolect	
		historical dialect	لهجة تاريخية
		dramatic dialect	لهجة درامية
		sub-standard dialect	لهجة دون نموذجية

م

politeness formula	مانور تأدبي
conversational routine	مانور تحاورّي
matter	مادة
substance	
phonetic substance	مادة صوتية
phonic substance	
graphic substance	مادة كتابية

principle of context of situation	مبدأ سياق احوال	simple past	ماضٍ ماضٍ
redundancy principle	مبدأ الفضول	hypothetical past	ماضٍ افتراضي
phonemic principle	مبدأ فونيمي	past perfect	ماضٍ تام
maxim of quantity	مبدأ الكمية	second perfect	
maxim of manner	مبدأ الكيفية	hypothetical past perfective	ماضٍ تام افتراضي
minimal-distance principle	مبدأ المسافة الدنيا	experiential perfect	ماضٍ تجريبي
maxim of relevance	مبدأ المناسبة	definite past	ماضٍ تعريفى
maxim of quality	مبدأ النوعية	indefinite past	ماضٍ تنكيري
reality principle	مبدأ الواقع	event past	ماضٍ حدثي
principal	مُبْدَل منه	past anterior	ماضٍ سالف
speech stretcher	مِطْطَا	second past perfect	
partitive article	مِغْض	aorist	ماضٍ مبهم
general partitive	مِغْض عام	past continuous	ماضٍ متدرج
measure partitive	مِغْض قياسي	past historic	ماضٍ منقضى
typical partitive	مِغْض نوعي	forerunners of writing	ما قبل الكتابة
availability	مُتَاحِبَة	diagonal	مائلة
low ²	متأخرة	oblique stroke	
gradience	متاخمة	slant	
includer	مُتَّيْمَة	slash	
governor	متبوع	solidus	
series	متتالية	virgule	
adjacency pair	متجاوران	permissible	مُباح
abusive ²	متجاوز	transposition	مبادلة
minimally-distinct forms	متخالفان أدنيان	conversational maxims	مبادئ تحاورية
interpreter	مترجم شفوي	spacing	مباعدة
translatability	مترجمة	topic	مبتدا
equiprobable	متساوي الاحتمال	topic and comment	المبتدا والخبر
isometric	متساوي التفاعل	true beginner	مبتدى حقيقي
scope	متنوع	false beginner	مبتدى غير حقيقي
clause-mates	متصاحبان	cliché	مُبْدَل
mutually exclusive	مُتَصَادِمَان	operating principle	مبدأ إجرائي
flexible	متصرف	heuristic principle	مبدأ استكشافي
plastic		principle of economy	مبدأ الاقتصاد
continuum	متصل	acrophonic principle	مبدأ الاقتراع الهجائي
acoustic continuum	متصل سمعي	co-operative principle	مبدأ التعاون
phonic continuum	متصل صوتي	homeostatic principle	مبدأ التوازن
phonic stream		principle of resolution	مبدأ التوزيع العباري
speech continuum	متصل كلامي	cyclic principle	مبدأ دوري

GLOSSARY I

limited speaker	متكلم محدود	dialect continuum	متصل لهجي
clitic	متكىء	concept	مفهوم
proclitic	متكىء سابق	compact	متضام
enclitic	متكىء لاحق	polynomous	متعدد الأسماء
suspicious pair	متلاسان	polyphonic	متعدد الأصوات
coherent	متلاحم	polyrhythmic	متعدد الإيقاعات
correlative pair	متلازمان	polysemic	متعدد الدلالات
receiver ²	مُتلَق	polysemous	
cohesive	متماسك	linguist ²	متعدد اللغات
complementizer	متمم	multilingual	
corpus	متن	polyglot	
harmonious	متناسق	polylingual	
translation equivalents	متناظران ترجميان	multidialectal	متعدد اللهجات
euphonic	متناغم	multisyllabic	متعدد المقاطع
antipodal terms	متناقضان	polysyllabic	
antipodes		plurimorphemic	متعدد المورفيمات
converse terms		polymorphemic	
tense ²	متوتر	amalgam ²	متعدد الوظائف
liquid	متوسط	cumul	
mean length of utterance	متوسط طول القول	valent	متعلق
model ¹	مثال	heteroclit	متغاير الأوجه
affirmative	مُثبت	anisometric	متغاير التفاعيل
adage	مثل	heterometric	
dictum		heterolingual	متغاير اللغات
maxim		heterosyllabic	متغاير المقاطع
proverb		linguistic variable	متغير لغوي
contextual example	مثل سياقي	articulatory parameter	متغير نطقي
triad	مثلث	articulatory variable	
trial		semantic variables	متغيرات دلالية
semantic triangle	مثلث دلالي	minimal set	متقابلات دنيا
semiotic triangle	مثلث سيمي	contrastive pair	متقابلان أدنيان
vowel triangle	مثلث الصوت	minimal pair	
octosyllable	ثمان المقاطع	semantic pair	متقابلان دلاليان
dual	ثنى	rhyming	متغاب
stimulus	مثير	complementaries	متكاملان
figure of rhetoric	مجاز	complementary terms	
figure of speech		speaker	متكلم
rhetorical figure		idealized speaker	متكلم مثالي

vocal tract		figure of etymology	مجاز اشتقائي
vocal-auditory channel	مَجْرَى صَوْتِي - سَمْعِي	synecdoche	مجاز الحزنية / الكلّية
oral tract	مَجْرَى فَمَوِي	catachresis	مجاز شاذّ
linguistic academy	مَجْمَع لُغَوِي	antonomasia ²	مجاز العلميّة
linguistic circle		appellative name	
onomasticon ³	مجموعة الأسماء	hypallage	مجاز مرسل
areal group	مجموعة إقليميّة	figure of syntax	مجاز نظمي
association group	مجموعة ترابطيّة	mismatch	مجاناة
associational group		field ¹	مجال
serial set	مجموعة تسلسليّة	associative field	مجال ترابطي
phonaestheme	مجموعة دالّة	domain ²	مجال التطبيق
phonestheme		field of discourse	مجال الحديث
cyclical set	مجموعة دائريّة	conceptual field	مجال دلالي
lexical set	مجموعة دلاليّة	domain ¹	
linguistic association	مجموعة لغويّة	field ²	
congeneric group	مجموعة متجانسة	lexical field	
phonaesthetic series		semantic domain	
rank set	مجموعة مترابطة	semantic field	
lexical cycle	مجموعة معجميّة	morpho-semantic field	مجال دلالي صرفي
lexicon ²	مجموعة المفردات	homogram	مجانيس كتابي
onomasticon ²		homograph	
stress group	مجموعة تَبَرِيّة	homonym	مجانيس لفظي
breath group	مجموعة نَفْسِيّة	homophone	
nexus	مجمول	homomorph	مجانيس مورفيمي
cancrre	مجنس عكسيّ	loan-homonymy	مجانسة اقتراضية
voice indicator	مجهار	constructional homonymity	مجانسة تركيبية
sonant ¹	مجهور	homographic spelling	مجانسة كتابيّة
vocalized		homography	
voice ³		homonymy	مجانسة لفظيّة
voiced		homophony	
agentive passive	مجهول فاعليّ	homomorphy	مجانسة مورفيمية
agentless passive	مجهول لافاعليّ	mora	مجتزأ
non-agentive passive		prepositional object	مجرور
interlocutor	محادّث	channel ²	مَجْرَى
colloquy	محادثة	communication channel	مَجْرَى الاتّصال
interlocution		nasal tract	مَجْرَى أنفيّ
Aramaism	مُحاكٍ للأراميّة	speech tract	مَجْرَى الصوت
Armenianism	مُحاكٍ للأرمنيّة	vocal canal	

GLOSSARY I

definite determiner	محدد تعريفي	Hispanism	محاكاة للإسبانية
indefinite determiner	محدد تنكيري	Scotticism	محاكاة للإسكتلندية
universal determiner	محدد جامع	Germanism	محاكاة للألمانية
quantitative determiner	محدد كمي	Americanism	محاكاة للأميركية
central determiner	محدد مركزي	Anglicism	محاكاة للإنكليزية
relative determiner	محدد موصول	Hibernicism	محاكاة للإيرلندية
negative determiner	محدد نافي	Irishism	
border mark	محددة	Italicism	محاكاة للإيطالية
boundary signal		Hebraism	محاكاة للعبرية
semantic determiner	محددة دلالية	Arabism	محاكاة للعربية
determinative ¹	محددة سابقة	Latinism	محاكاة للاتينية
classifier ²	محددة (كتابية)	Hellenism	محاكاة لليونانية
determinant ²		imitation	محاكاة
determinative ²		foreigner talk	محاكاة الأجانب
key ³		baby-talk ²	محاكاة الأطفال
word boundary	محددة كلمية	caretaker speech	
morpheme boundary	محددة مورفيمية	mother-talk	
voice dynamics	محركات صوتية	motherese	
impermissible	محظور	nursery language ²	
xponent	محقق	echoism	محاكاة الصوت
locus	محل	onomatopoeia	
cry analyser	محللة الصرخات	sound echoism	
axis ¹	محور	semi-onomatopoeia	محاكاة الصوت جزئياً
axis of successions	محور التابع	elicited imitation	محاكاة مستنظمة
axis of simultaneities	محور التزامن	antecedent	مُحال عليه
verbal core	محور فعلي	neuter	محايد
modifier ^{2,3}	محور	cue	مُختنذ
rank-shifted	محور الرتبة	focus	مُختفى به
setting	محيط	marked focus	مُختفى به موسوم
anaphoric substitute	مُحيل	content	محتوى
anaphor	مُحيل شبيهجملّي	information content	محتوى الإيلاخ
addressee	مخاطب	modal content	محتوى صبغي
dissimilation	مخالفة	material content	محتوى مادي
splitting ¹		operant	مُحدث
anticipatory dissimilation	مخالفة استباقية	operator	
progressive dissimilation	مخالفة تقدّمية	determiner	محدد
incomplete dissimilation	مخالفة جزئية	interrogative determiner	محدد استفهامي
partial dissimilation		noun determiner	محدد اسمي

lexical entry	مُدْخَل معجمي	regressive dissimilation	مخالفة رجعية
cline	مدرج	retrogressive dissimilation	
Prague School	مدرسة براغ	complete dissimilation	مخالفة كلية
Geneva School	مدرسة جنيف	total dissimilation	
Copenhagen School	مدرسة كوبنهاغن	quantitative dissimilation	مخالفة كمية
London School	مدرسة لندن	distant dissimilation	مخالفة متباعدة
Leipzig School	مدرسة لَيْبِغ	incontiguous dissimilation	
significatum	مدلول	non-contiguous dissimilation	
signifié		contact dissimilation	مخالفة متجاورة
signified		contiguous dissimilation	
extension ²	مدلول نطاقي	juxtapositional dissimilation	
merged	مُدْمَج	qualitative dissimilation	مخالفة نوعية
minimizer	مُذْن	language learning laboratory	مختبر تعلم اللغة
apex ²	مُتْل	language laboratory	مختبر لغوي
macron		chrestomathy	مختارات
rounded	مدور	clipped	مختزل
range	مدى	mixed	مختلط
collocational range	مدى التضام	logaoedic	مختلط الأوزان
delicacy	مدى التفصيل	closing gambit	مختوم به
semantic range	مدى دلالي	place of articulation	مُخْرَج
audible area	مدى السمع	point of articulation	
pitch range	مدى نغمي	position of articulation	
tessitura		output	مُخْرَج
urbanism	مدنية	shallow output	مُخْرَج ضحل
masculine	مذكر	acephalous	مخروم
natural masculine	مذكر حقيقي	word-stock	مخزون كلمي
real masculine		common stock	مخزون مشترك
unnatural masculine	مذكر مجازي	particularizer	مخصص
unreal masculine		structural syllabus	مخطط بنيوي
communication stages	مراحل التواصل	situational syllabus	مخطط سياقي
synonym	مرادف (مرادفة)	notional syllabus	مخطط نظري
pseudo-synonym	مرادف زائف	notional-functional syllabus	مخطط نظري وظيفي
monitoring	مراقبة	archaeography	مخطوطاتية
autonomous speech	مرازمة	archeography	
cryptophasia		frame ²	مدار
idioglossia		script ²	
prevarication	مراوغة	input	مُدْخَل
vowel space	مربع صائبي	entry	مُدْخَل

GLOSSARY I

aggregative compound	مرکب اجتماعي	word square	مربع كلمتي
base compound	مرکب اساسي	double word square	مربع كلمتي مزدوج
bahuvrihi compound	مرکب استخراجي	open-class word ²	مرتکز
exocentric compound		pivot	مرتکز عليه
derivational compound	مرکب اشتقاقی	referentiality	مرجعیت
advertising compound	مرکب اعلانی	co-referentiality	مرجعیت مشتركة
loan compound	مرکب اقتراضي	recursive stage	مرحلة التركيب التام
appositional compound	مرکب بذلي	connective stage	مرحلة الربط
synthetic compound	مرکب تاليفي	bucco-phonatory stage	مرحلة فموية - تصويتية
proper compound	مرکب تام	pre-speech stage	مرحلة فكلامية
juxtaposed compound	مرکب تجاوري	prelinguistic stage	مرحلة قبلعوية
determinative compound	مرکب تحديدي	graphic period	مرحلة الكتابة
iterative compound	مرکب تکراري	doggie stage	مرحلة الكلمة الجملة
jingle		holophrastic stage	
reduplicative compound		joining stage	مرحلة الوصل
repetitive compound		post-position	مؤدّف
intensive compound	مرکب توكيدي	sender	مُرسل
stem compound	مرکب جذعي	sonagraph	مِرسمّة الأصوات
virtual compound	مرکب حقيقي	sonograph	
phrasal compound	مرکب خيلاني	sound spectrograph	
copulative compound	مرکب ربطی	spectrograph	
dvandva compound		laryngograph	مِرسمّة الاهتزازات
primary compound	مرکب رئيسي	electrolaryngograph	مِرسمّة الاهتزازات الكهربائية
semi-syntactic compound	مرکب شبه نظمي	oscillograph	مِرسمّة الذبذبات
improper compound	مرکب غير تام	oscilloscope	مِرسمّة الذبذبات المخزنة
verbal nexus	مرکب فعلي	storage oscilloscope	مِرسمّة سمعية
verbless compound	مرکب لامعلي	kymograph	مِرسمّة سمعية كهربائية
asyntactic compound	مرکب لانحوي	electrokymograph	مِرسمّة العضلات
tautological compound	مرکب لغوي	myograph	مِرسمّة العضلات الكهربائية
solid compound	مرکب مترابط	electromyograph	مِرسمّة انغار الكهربائية
possessive compound	مرکب ملكي	electropalatograph	مِرسمّة اللسان
fused compound	مرکب منصهر	glossograph	مِرسمّة المزمار
logical aggregate	مرکب منطقي	glottograph	مِرسمّة المزمار
syntactic compound	مرکب نظمي	extrametrical	مِرسمّة المزمار
linguistic prestige centre	مركز الاعتبار اللغوي	hypercatalectic	
centre of Exner	مركز إكسner	hypermetrical	
Exner's centre		redundant	
Broca's area	مركز بروكا	compound	مرکب

future anterior	مستقبل تام	centre of Broca	
second future		auditory centre	مركز السمع
future perfect in the past	مستقبل تام ماضوي	centre of Wernicke	مركز فزيكه
future perfect continuous	مستقبل تام متدرج	Wernicke's area	
conditional future	مستقبل شرطي	speech centre	مركز كلامي
future in the past	مستقبل ماضوي	language centre	مركز لغوي
future continuous	مستقبل متدرج	centralization	مركزة
basis of articulation	مستقر	centring	
lipogram	مستقطع	phonocentric	مركز بصوتي
flap	مُثَل	esophagus	مريء
adjunct	مستلحق	blending	مزج
noun adjunct	مستلحق اسمي	telescoping	
listener	مستمع	affricate	مزجي
idealized listener	مستمع مثالي	affricated	
opening gambit	متهل به	assibilant	مزجي اسناني
level of usage	مستوى الاستعمال	assibilate	
level ⁴	مستوى (التحليل)	dental affricate	
level of representation	مستوى التمثيل	disemic	مزدوج
secondary level	مستوى ثانوي	dilogy	مزدوج المعنى
level ³	مستوى (الجهر)	glottis	مزمار
level ¹	مستوى (الحديث)	artificial glottis	مزمار اصطناعي
level of discourse		pseudoglottis	
inter-level	مستوى رابط	glottal	مزماري
primary level	مستوى رئيسي	amalgam ¹	مزيج
sound pressure level	مستوى ضغط الصوت	blend	
level of depth	مستوى العمق	portmanteau word	
level ²	مستوى (الناصر)	telescope word	
level of adequacy	مستوى الكفاية	telescoped word	
lexicogrammatical level	مستوى معجمي نحوي	loan blend	مزيج اقتراضي
level ⁶	مستوى (المكونات)	semantic blend	مزيج دلالي
key ²	مستوى تقني	syntactic blend	مزيج نظمي
pitch level		auxiliary	مساعد
scanning ¹	فصح (قرائي)	passive auxiliary	مساعد المبني للمجهول
language survey	فصح لغوي	dummy auxiliary	مساعد مقلد
glossary	مترد	dummy carrier	
gloss ³	مترد موضح	interlingual distance	مسافة بيلغوية
axioms	مسلّمات	heptasyllable	مستبع المقاطع
postulates		laryngectomy	مستأصل الحنجرة

GLOSSARY I

denominal	مشتق اسمي	audiometer	بسماع
denominative		denotatum	معنى
secondary derivative	مشتق ثانوي	referend	
primary derivative	مشتق رئيسي	referent	
deverbal	مشتق فعلي	eponym ²	مسمى بأسمه
deverbative		eponym ¹	مسمى علمي
de-adjectival	مشتق نعتي	onomasiology ²	مسمياتية
labialized	مشقه	predicate	مُسند
intonation formant	مشكل التنغيم	subject	مُسند إليه
acoustic formant	مشكل سمعي	anticipatory subject	مُسند إليه استباقي
first formant	مشكل سمعي أول	preparatory subject	مُسند إليه تحضيري
third formant	مشكل سمعي ثالث	eventive subject	مُسند إليه حدثي
second formant	مشكل سمعي ثان	logical subject	مُسند إليه حقيقي
formant ²	مشكلة	semantic subject	مُسند إليه دلالي
formative		pseudo-subject	مُسند إليه زائف
residue ¹		underlying subject	مُسند إليه كامن
inflexional formative	مشكلة تصريفية	compound subject	مُسند إليه مركب
phrase formative	مشكلة شبيهة جملة	discontinuous subject	مُسند إليه مشعث
zero formative	مشكلة صفرية	delayed subject	مُسند إليه مؤخر
lexical formative	مشكلة معجمية	postponed subject	
grammatical formative	مشكلة نحوية	grammatical subject	مُسند إليه نحوي
echolalia	مُصاداة	notional subject	مُسند إليه نظري
speech processing	مصانعة الكلام	psychological subject	مُسند إليه نفسي
verbal noun ¹	مصدر	subject and predicate	المُسند إليه والمُسند
sound source	مصدر (الرسالة)	simple predicate	مُسند بسيط
source ¹		predicate substitute	مُسند حال
participaf	مصدر فاعلي	pro-predicate	
gerund	مصدر مذيّل	predicator	مُسند فعلي
verbal noun ²		compound predicate	مُسند مركب
nomen vicis	مصدر المرة	Masoretes	المُصوريون
supine	مصدر ناقص	similitude	مُشابهة
nomen speciei	مصدر النوع	participant	مشارك
epigraph ²	مصدرة	mutual participation	مشاركة
infinitive	مصدرّي	word-sharing	مشاركة
bare infinitive	مصدرّي أول	paronym	مُشترك الحذر
first infinitive		epicene	مُشترك الجنس
simple form		tautosyllabic	مُشترك المقطع
		derivative	مشتق

adjunctive	مضاف	past infinitive	مصدرِي نَامَ
construct		perfect infinitive	
genitive	مضاف إليه	second infinitive	مصدرِي نَانِ
doubled	مضعف	to infinitive	
geminate		personal infinitive	مصدرِي شَخْصِي
emotive content	مضمون انفعالي	unmarked infinitive	مصدرِي غير موسوم
agreement	مطابقة	passive infinitive	مصدرِي مجهول
concord		infinitive construct	مصدرِي مضاف
concordance ¹		split infinitive	مصدرِي مشطر
congruence		marked infinitive	مصدرِي موسوم
correspondence		term	مصطلح
gender concord	مطابقة الجنس	inkhorn term	مصطلح متقتر
case concord	مطابقة الحالة الإعرابية	generic term	مصطلح النوع
person concord	مطابقة الشخص	colour terms	مصطلحات الألوان
pronominal concord	مطابقة الضمائر	family terms	مصطلحات القرابة
number concord	مطابقة العدد	kinship terms	
	مطابقة فونيمية - غرافيمية	orismology	مصطلحاتية
phoneme-grapheme correspondence		terminology	مصطلحية
synesis	مطابقة معنوية	speech synthesizer	مصطنع الكلام
grammatical agreement	مطابقة نحوية	diminutive ²	مضمر
notional agreement	مطابقة نظرية	filter ¹	مُضَف
notional concord		filter ²	بصفاة
pattern congruity	مطابقة نمطية	acoustic filter	بصفاة سمعية
phrasal extraposition	مطابقة شبيهة جمالية	brachycatalectic	مصلوم
retracted	مُطَبَّق	classifier ¹	مصنفة
velarized		numeral classifier	مصنفة عددية
hammer and anvil	البطرقه والسندان	damping	مضادة
absolute	مُطْلَقِي	antiszyzygy	مضادة
pastiche	معارضة	oxymoron	
vowel antiphony	معاكسة صائتية	simple present	مضارع بسيط
features	مُعَالِم	present perfect continuous	مضارع تام متدرج
performance features	مُعَالِم الأداء	fictional present	مضارع سردي
frame features	مُعَالِم الإطار	historical present	
selectional features	مُعَالِم الانتقاء	instantaneous present	مضارع فوري
transient features	مُعَالِم انتقالية	state present	مضارع لازمني
transitional features		timeless present	
cavity features	مُعَالِم التجويف	pretente present	مضارع ماضوي
prosodic features	مُعَالِم نظريزية	present continuous	مضارع متدرج

GLOSSARY I

monolingual dictionary	معجم أحادي اللغة	protensity features	معالم التوتر
derivational dictionary	معجم اشتقاقِي	sonority features	معالم الجهورية
alphabetical dictionary	معجم ألفبائي	acoustic features	معالم سمعية
etymological dictionary	معجم تأثيلِي	gross acoustic features	معالم سمعية كلية
historical dictionary	معجم تاريخِي	characteristic features	معالم سمعية مميزة
synchronic dictionary	معجم تزامني	formal features	معالم شكلية
trilingual dictionary	معجم ثلاثِي اللغة	manner of articulation features	معالم طريقة النطق
bilingual dictionary	معجم ثنائي اللغة	non-linguistic features	معالم غير لغوية
quadrilingual dictionary	معجم رباعي اللغة	major class features	المعالم الكبرى
general dictionary	معجم عام	graphic features	معالم كتابية
gradus	معجم عروضي	paralinguistic features	معالم اللغة المحاذية
linguistic dictionary	معجم لغوي	linguistic features	معالم لغوية
pronunciation dictionary	معجم لفظي	intralinguistic features	معالم لغوية أساسية
bidirectional dictionary	معجم متبادل	extralingual features	معالم لغوية إضافية
specialized dictionary	معجم متخصص	extralinguistic features	
multilingual dictionary	معجم متعدد اللغات	metalinguistic features	
period dictionary	معجم مرحلي	source features	معالم المصدر
reverse dictionary	معجم معكوس	distinctive features	معالم مميزة
normative dictionary	معجم معياري	merisms	
encyclopaedic dictionary	معجم موسوعي	situational distinctive features	معالم مميزة سياقية
thesaurus	معجم موضوعي	syntactic features	معالم تنظيمية
thematic dictionary		tonality features	معالم النغمية
descriptive dictionary	معجم وصفي	tongue-body features	معالم وضع اللسان
reading speed	معدل سرعة القراءة	language treatment	معاملة اللغة
rate of speech	معدل سرعة النطق	overlapping meanings	معاني متداخلة
speech rate		overlaps	
countability	معدودية	meanings of meaning	معاني المعنى
productive knowledge	معرفة إحدائية	paraplastm	معاوض
receptive knowledge	معرفة تقبلية	enallage	معاوضة
tacit knowledge	معرفة ضمنية	phonetization	معاوضة كتابية
passive knowledge	معرفة كامنة	formal criteria	معايير شكلية
active knowledge	معرفة مستخدمة	non-linguistic criteria	معايير غير لغوية
intensifier	معزز	phonological criteria	معايير فونولوجية
feature	معلم	linguistic criteria	معايير لغوية
basic feature	معلم أساسي	dictionary	معجم
category feature	معلم تبويبي	lexicon ¹	
prosodic feature	معلم نظريزي	lexis ¹	
prosody ¹		onomasticon ¹	

foregrounded information		مَعْلَم ثانوي
indexical information	معلومة تاشيرية	مَعْلَم دلالي
new information	معلومة جديدة	مَعْلَم دلالي داخلي
background information	معلومة خلفية	مَعْلَم دلالي سياتي
semantic information	معلومة دلالية	مَعْلَم ذاتي
shared information	معلومة مشتركة	مَعْلَم سياتي
given information	معلومة مُعطاة	مَعْلَم سيمي حيواني
presupposed information	معلومة مفترضة مُسبقاً	مَعْلَم شطري
affirmed information	معلومة مؤكدة	مَعْلَم صوتي
axis ²	معمول	مَعْلَم غير مميز
governed element		non-distinctive feature
governee		non-significant feature
acrostic	معنى	redundant feature ¹
triple acrostic	معنى ثلاثي	redundant feature ²
telestich	معنى ختامي	multisegmental feature
double acrostic	معنى مزدوج	non-segmental feature
mesostich	معنى وسطي	plurisegmental feature
meaning	معنى	superfix
social meaning	معنى اجتماعي	suprafix
locutionary meaning	معنى إخباري	suprasegmental feature
propositional meaning		phonological feature
combinatory meaning	معنى ارتباطي	inorganic feature
anticipatory meaning	معنى استباقي	non-phonemic feature
pervasive meaning	معنى انبثائي	non-functional feature
segregatory meaning	معنى انفصالي	multi-valued feature
emotive meaning	معنى انفعالي	distinctive feature
unique meaning	معنى أوحده	relevant feature
connotative meaning	معنى إيحائي	significant feature
structural meaning	معنى بنيوي	grammatical feature
interpersonal meaning	معنى تبادلي	syntagm ²
partitive meaning	معنى تيميزي	taxeme
illocutionary meaning	معنى تحقيقي	functional feature
associative meaning	معنى ترابطي	linguistic data
conceptual meaning	معنى تصوري	primary linguistic data
prosodic meaning	معنى تطريزي	bit
expressive meaning	معنى تعبير	bit
lexical meaning ²	معنى جذري	information
literal meaning	معنى حرفي	foreground information
		معلومة أساسية

GLOSSARY 1

marginal meaning	معنى هامشي	factual meaning	معنى حقيقي
affective meaning	معنى وجداني	external meaning	معنى خارجي
descriptive meaning	معنى وصفي	internal meaning	معنى داخلي
functional meaning	معنى وظيفي	semantic meaning	معنى دلالي
obstruent	معتوق	denotative meaning	معنى ذاتي الدلالة
norm	معيّار	primary meaning	معنى رئيسي
institutional norm	معيّار جماعي	prefixal meaning	معنى سابق
linguistic norm	معيّار لغوي	contextual meaning	معنى سياقي
hearing aid	مُعين سمعي	situational meaning	
acoustic cue	معيّنة سمعية	class meaning	معنى الصنف
etymological fallacy	مغالطة تأليلية	phonetic meaning	معنى صوتي
reference fallacy	مغالطة المرجعية	non-specific meaning	معنى غير محدد
correspondence fallacy	مغالطة المطابقة	differential meaning	معنى فارق
heterograph	مغاير كتابي	ideational meaning	معنى فكري
heteronym	مغاير لفظي	phonological meaning	معنى فونولوجي
heterographic spelling	مغايرة كتابية	total meaning	معنى كلي
heterography		multiple meaning	معنى متعدد
heteronymy	مغايرة لفظية	stimulus meaning	معنى مشير
chômeur	مغتصب	metaphorical meaning	معنى مجازي
covered	منطى	specific meaning	معنى محدد
checked	مغلّق	narrowed meaning	معنى مخصص
palatalized	مغور	specialized meaning	
anachronism	مفارقة تاريخية	extensional meaning	معنى مدلولي
prochronism		referential meaning	معنى مرجعي
augmentative ³	مفخّم	central meaning	معنى مركزي
emphatics	مفخمات	truth-conditional meaning	معنى مشروط بالحقيقة
singular	مفرد	lexical meaning ¹	معنى معجمي
invariable singular	مفرد ملازم	cognitive meaning	معنى معرفي
goal ¹	مفعول به	extended meaning	معنى معتم
object		widened meaning	
object element		intensional meaning	معنى مفهومي
patient		intended meaning	معنى مقصود
receiver ¹		transferred meaning	معنى منقول
recipient		objective meaning	معنى موضوعي
eventive object	مفعول به حدثي	attitudinal meaning	معنى موقعي
logical object	مفعول به حقيقي	grammatical meaning	معنى نحوي
semantic object	مفعول به دلالي	textual meaning	معنى نصي
zero object	مفعول به صفرّي		

comparison of sufficiency	مقارنة الكفاية	indirect object	مفعول به غير مباشر
comparison of non-equivalence	مقارنة اللاتساوي	agentive object	مفعول به فاعلي
comparison of languages	مقارنة اللغات	underlying object	مفعول به كامن
cross-language comparison		direct object	مفعول به مباشر
linguistic comparison	مقارنة لغوية	object of reference	
typological comparison	مقارنة نوعية	affected object	مفعول به متأثر
crambo	مُقالَة	effected object	مفعول به مُحدث
dumb crambo	مُقالَة صامتة	compound object	مفعول به مركب
analogical change	مقايسة	retained object	مفعول به مُستبقى
analogical extension		interposed object	مفعول به معترض
acceptable	مقبول	intended object	مفعول به مقصود
acceptability	مقبولية	locative object	مفعول به مكاني
social acceptability	مقبولية اجتماعية	resultant object	مفعول به ناتج
marginal acceptability	مقبولية هامشية	grammatical object	مفعول به نحوي
allogram	مقترض إملائي	instrumental object	مفعول به وسيلي
phonemic loan	مقترض فونيمي	ablative absolute	مفعول عنه مطلق
internal loan	مقترض لهجي	absolute ablative	
alphabetism	مقتطع ألفبائي	causative object	مفعول له
acronym	مقتطع هجائي	absolute object	مفعول مطلق
prosthetic	مُقتَحَم بذلي	cognate accusative	
prothetic		cognate object	
caret	مُفجِمة	infinitive absolute	
competence	مُقدِّرة	objective complement	
communicative competence	مُقدِّرة تواصلية	unrestricted object	
language competence	مُقدِّرة لغوية	object of result	مفعول النتيجة
linguistic competence		objectal	مفعولي
advanced	مقدم	objectual	
fronted		intension	مفهوم
prevoiced	مقدم الجهر	comprehensibility	مفهومية
inverted ¹	مقدم ومؤخر	intelligibility	
assign	مقرون	meaningful	مفيد
readability	مقروئية	antistoichon (<i>styl.</i>)	مقابلة
maximizer	مُقَصِّر	interview (<i>ling.</i>)	
breve	مقصرة	contrast of languages	مقابلة اللغات
segmentator	مقطع	approximator	مقارب
batch / stanza / slave (<i>poet.</i>)	مقطع	comparison ²	مقارنة
syllable (<i>phon.</i>)		comparison of excess	مقارنة التجاوز
free syllable	مقطع حر	comparison of equivalence	مقارنة التساوي

GLOSSARY I

continuous constituent	مَقْوَمٌ مُتَّصِلٌ	anacrusis	مَقْطَعٌ خَافِئٌ
sister constituent	مَقْوَمٌ مُسَاوٍ	tail syllable	مَقْطَعٌ ذَيْلِيٌّ
discontinuous constituent	مَقْوَمٌ مُشْتَعَثٌ	head syllable	مَقْطَعٌ رَاسِيٌّ
marked constituent	مَقْوَمٌ مُوسَمٌ	antepenult	مَقْطَعٌ سَابِقٌ مَا قَبْلَ الْآخِرِ
ultimate constituent	مَقْوَمٌ نِهَائِيٌّ	antepenultimate syllable	
multiple constituents	مَقْوَمَاتٌ مُتَعَدَّةٌ	pre-head syllable	مَقْطَعٌ قَرَّاسِيٌّ
pneumotachograph	مِقْيَاسُ النِّجْرِيَانِ	penult	مَقْطَعٌ قَبْلَ الْآخِرِ
plethysmograph	مِقْيَاسُ حَجْمِ الْهَوَاءِ	penultimate syllable	
pneumograph	مِقْيَاسُ الْحَرَكَةِ الصَّدْرِيَّةِ	syllaba anceps	مَقْطَعٌ مُتَّخِذٌ
stroboscope	مِقْيَاسُ ذَيْبِيٍّ	feminine ending	مَقْطَعٌ مَذَلِيٌّ
rank scale	مِقْيَاسُ الرُّتَبَةِ	light ending	
spirometer	مِقْيَاسُ السَّعَةِ الرِّثْوِيَّةِ	weak ending	
strength scale	مِقْيَاسُ الْقُوَّةِ	common syllable	مَقْطَعٌ مُشْتَرَكٌ
electroacrometer	مِقْيَاسُ الْهَوَاءِ الْكَهْرِبَايِيَّ	canonical syllable	مَقْطَعٌ مَعْيَارِيٌّ
localism ¹	مَكَانِيَّةٌ	blocked syllable	مَقْطَعٌ مَقْلُوعٌ
amplificative	مَكْبِّرٌ	checked syllable	
augmentative ²		closed syllable	
amplifier	مَكْبِّرٌ	open syllable	مَقْطَعٌ مُفْتَوِّحٌ
roll	مَكْرَرٌ	tonic syllable	مَقْطَعٌ مُنْبُورٌ
rolled		nuclear syllable	مَقْطَعٌ نُورَوِيٌّ
trill		syllable divider	مَقْطَعَةٌ
repetend	مَكْرُورٌ	syllabic ¹	مَقْطَعِيٌّ
broken	مَكْسُرٌ	syllabary	مَقْطَعِيَّةٌ
quantifier	مَكْمَمٌ	catalectic	مَقْطُوعٌ
phrasal quantifier	مَكْمَمٌ شَبَّجُمْلِيٌّ	contraction ²	مَقْلُصٌ
paucal quantifier	مَكْمَمٌ الْقَلَّةِ	downtoner	مَقْلُصٌ
multal quantifier	مَكْمَمٌ الْكَثْرَةِ	prescriptivist	مَقْنَنٌ
component	مَكُونٌ	constituent	مَقْوَمٌ
base component	مَكُونٌ أَسَاسِيٌّ	pro-constituent	مَقْوَمٌ حَالٌ
phrase structure component	مَكُونٌ الْبِنْيَةِ الشَّبَّجُمْلِيَّةِ	unmarked constituent	مَقْوَمٌ غَيْرٌ مُوسَمٌ
categorical component	مَكُونٌ تَبْوِيئِيٌّ	unitary constituent	مَقْوَمٌ فَرِيدٌ
categorical sub-component		language therapist	مَقْوَمُ الْكَلَامِ
transformational component	مَكُونٌ تَحْوِيلِيٌّ	logopaedist	
semantic component	مَكُونٌ دَلَالِيٌّ	orthophonist	
phonological component	مَكُونٌ فُونُولُوجِيٌّ	phoniatrist	
morpho-phonemic component	مَكُونٌ فُونِيْمِيٌّ - صَرْفِيٌّ	speech pathologist	
lexical component	مَكُونٌ مَعْجَمِيٌّ	speech therapist	
lexical sub-component		immediate constituent	مَقْوَمٌ مُبَاشِرٌ

contact assimilation	مماثلة متجاوزة	syntactic component	مكون نظمي
contiguous assimilation		cloze procedure	نملء الفراغ
juxtapositional assimilation		cloze testing	
dochmiac	ممالة	matching	ملاءمة
continuant	ممتد	ambiguous	ملتبس
non-stop		equivocal ²	
approximant	ممتد لا احتكاكي	epigram ¹	ملحة
frictionless continuant		solecistic	ملحون
open approximant		enunciation	ملفوظ
inaccessible	ممتنع	language faculty	ملكة لغوية
island	ممتنع التحريك	first possessive	ملكّي أول
reference ¹	ممثل	second possessive	ملكّي ثان
phonemic reference	ممثل فونيمي	alienable possession	ملكية عرضية
morphemic reference	ممثل مورفيمي	inalienable possession	ملكية ملازمة
introducer	ممهدة	tachistoscope	ملماح
relevant	مميز	endophoric substitute	ملمح
significant ¹		cataphoric substitute	ملبع
voice qualifier	مميز الصوت	assimilation	مماثلة
vocal characterizer	مميز صوتي	accidental assimilation	مماثلة اتفاقيه
vocal qualifier		anticipatory assimilation	مماثلة استباقية
distinguisher	مميّزة	contact anticipation	مماثلة استباقية مباشرة
semantic distinguisher	مميّزة دلالية	coalescent assimilation	مماثلة تبادلية
monologue	مُناجاة	combination	
soliloquy		reciprocal assimilation	
appropriateness	مناسبة	lag	مماثلة تقاعية
structural resistance	مناعة تركيبية	progressive assimilation	
melopoeia	مناعمة	accomodation	مماثلة جزئية
antonym	متناقض (مناقضة)	incomplete assimilation	
antonymy	متناقضة	partial assimilation	
contraries	متناقضتان تدرجيتان	regressive assimilation	مماثلة رجعية
contrary terms		retrogressive assimilation	
gradable antonyms		morphological assimilation	مماثلة صرفية
graded antonyms		complete assimilation	مماثلة كلية
contradictory terms	متناقضتان غير تدرجيتين	total assimilation	
non-gradable antonyms		dilation	مماثلة متباعدة
ungraded antonyms		distant assimilation	
paraphrase	مناقلة	incontiguous assimilation	
accessibility	نفاة	non-contiguous assimilation	

GLOSSARY 1

negative	منفي	alternant	مناوب
morphologically negative	منفي صرفياً	basic alternant	مناوب أساسي
diminisher	مُنقِص	suppletive alternant	مناوب تعويضي
tap	منقور	free alternant	مناوب حر
syllabary curriculum	منهاج مقطعي	conditioned alternant	مناوب مشروط
total physical response method	منهج الاستجابة الحركية	morpheme alternant	مناوب مورفيمي
heuristic method	منهج استكشافي	morphemic alternant	
projective method	منهج إسقاطي	flat	منبسط
alphabetic method	منهج ألفبائي	accented	منبور
eclectic method	منهج انتقائي	stressed	
humanistic method	منهج إنساني	tonic	
structural global method	منهج بنيوي شمولي	oxytone	منبور الآخر
empirical method	منهج تجريبي	proparoxytone	منبور ثالثي
axiomatic method	منهج تليمي	orthotone	منبور سياتي
postulational method		ictus	منبور عروضي
emic approach / method	منهج تميزي	paroxytone	منبور ما قبل الآخر
predictive method	منهج تنبؤي	analects	منتخبات
communicative method	منهج تواصلية	catalects	متزعات
sentence method	منهج جملي	diffuse	متشبر
audio-visual method	منهج سمعي - بصري	beneficiary	متفع
aural-oral method	منهج سمعي - شفوي	domal	مثنى
audiolingual method	منهج سمعي - لساني	retroflex	
situational method	منهج سياقي	deviant	متحرف
global method	منهج شمولي	grammatically deviant	متحرف نحويًا
silent method / way	منهج صامت	contour	منحنى نظريزي
phonetic method	منهج صوتي	resonance curve	منحنى الرنين
phonics ¹		grave	منخفض التردد
natural method	منهج طبيعي	heterotopy	متزاح
comprehension method	منهج الفهم	status	منزلة
whole-word method	منهج كلي	source ²	منشأ
word method		spatial source	منشأ مكاني
look-and-say method	منهج كلي بصري	linguistic sphere of influence	منطقة النفوذ اللغوي
etic approach / method	منهج لامتيزي	laryngoscope	بنظار الحنجرة
linguistic method	منهج لغوي	colligation ²	منظومة
direct method	منهج مباشر	glossematics	المنظومية
mimicry-memorization method	منهج المحاكاة والحفظ	intonator	بنظام
comparative method	منهج مقارنة	melodic analyzer	
localist method	منهج مكاني	toneme	منغم

simple wave		sight method	منهج نظري
periodic wave	موجة دورية	accessible	متنيل
sound wave	موجة صوتية	flyting	مهاجرة
wave		kill	مهارة
aperiodic wave	موجة لادورية	active skill	مهارة إحدائية
non-periodic wave		productive skill	
complex tone	موجة معقدة	institutional skill	مهارة استجابية
complex wave		passive skill	مهارة تقبلية
sine wave	موجة المنحنى الجيبى	receptive skill	
sinusoidal wave		language proficiency	مهارة لغوية
postvoiced	مؤخر الجهر	language skill	
dorsum	مؤخر اللسان	linguistic skill	
morph	مورف	verbal skill	مهارة لفظية
replacive morph	مورف إبدالى	articulacy	مهارة نطقية
diamorph	مورف تكافؤي	oracy	
zero morph	مورف صفري	vibrant	مهرتز
empty morph	مورف فارغ	archaism ¹	مهجور
portmanteau morph	مورف مزدوج	atavism ¹	
morphon	مورفون	devoiced	مهمس
morpheme	مورفيم	constricted	مهموز
base morpheme	مورفيم الأساس	glottalized ²	
interrogative morpheme	مورفيم استفهامي	hard ²	مهموس
past participle morpheme	مورفيم اسم المفعول	surd	
genitive morpheme	مورفيم الإضافة	unvoiced	
additive morpheme	مورفيم إضافي	voiceless	
archimorpheme	مورفيم أم	aspectualizer	مهيئ
kine morpheme	مورفيم إيماني	toponomasiology	مواقعية
inflexional morpheme	مورفيم تصريفي	toponomastics	
comparative morpheme	مورفيم التفضيل	toponomatology	
superlative morpheme	مورفيم التفضيل الأعلى	toponymy	
nominalization morpheme	مورفيم التمحيز الاسمي	italics	مائل
adjectivization morpheme	مورفيم تنسيقي	death	موت اللغة
intonation morpheme	مورفيم التنغيم	language death	
root morpheme	مورفيم جذري	brachiology	موجز
stem morpheme	مورفيم جذعي	brachylogy	
plural morpheme	مورفيم الجمع	controlled	موجه
free morpheme	مورفيم حر	controller	موجه
		pure tone	موجة بسيطة

GLOSSARY I

position	موقع	linking morpheme	مورفيم رابط
included position	موقع مضمن	affixal morpheme	مورفيم زائدي
privilege of occurrence	موقعية	predeterminer morpheme	مورفيم سابق المحدد
language attitude	موقف لغوي	tense morpheme	مورفيم الصيغة الزمنية
attitudinal	موقعي	adverbial morpheme	مورفيم ظرفي
emphasizer	مؤكد	phonemic morpheme	مورفيم فونيمي
molosse	مولوسية	pre-sentence morpheme	مورفيم قبجملتي
molossus		past morpheme	مورفيم الماضي
exophoric substitute (gramm.)	موميء	continuous morpheme	مورفيم متصل
signer (semio.)		discontinuous morpheme	مورفيم مشث
native signer	موميء بدني	lexical morpheme	مورفيم معجمي
feminine	مؤنث	message morpheme	
natural feminine	مؤنث حقيقي	bound morpheme	مورفيم مقيد
real feminine		grammatical morpheme	مورفيم نحوي
unnatural feminine	مؤنث مجازي	patch morpheme	مورفيم النغم
unreal feminine		structural morpheme	مورفيم وظيفي
moneme	مونيم	distributed	موزع
inclination	ميل	marked	موسوم
		index	مؤشر
		social index	مؤشر اجتماعي
		agglutinative index	مؤشر الالتصاق
		structure index	مؤشر البنية
		synthetic index	مؤشر التأليف
		nexus index	مؤشر التصريف
		semantic indicator	مؤشر دلالي
		affix index	مؤشر الزوائد
		affixing index	
		regional index	مؤشر محلي
		referentiality index	مؤشر المرجعية
		co-index	مؤشر مشترك
		readability index	مؤشر المقروئية
		modificand	موصوف
		wh-relative	موصول wh-
		fixation point	موضع التوسيع
		localization	موضعية
		theme ²	موضوع
		theme and rheme	الموضوع والتعقيب
		compromiser	موفق

ن

centrifugal	نابد		
articulator	ناطق		
immovable speech organ	ناطق غير متحرك		
passive articulator			
active articulator	ناطق متحرك		
movable speech organ			
negativizer	ناب		
negator			
proxy	نائب		
pro-agent	نائب الفاعل		
accent ¹	نبر		
emphasis ²			
stress			
minimal accent / stress	نبر أدنى		
stress accent	نبر ارتكازي		
grave accent	نبر الإطالة		

hovering stress	نبر مترجّح	emotive accent	نبر انفعالي
conditioned stress	نبر مشروط	rhythmical accent	نبر إيقاعي
wrenched accent	نبر مشوّ	forestress	نبر بدئي
sense stress	نبر معنوي	initial stress	
lexical stress ²	نبر المفردة	rhetorical stress	نبر بلاغي
syllabic stress	نبر مقطعي	recessive stress	نبر تراجعي
bound accent	نبر مقيد	even accent	نبر التساوي
restricted accent		level stress	
logical stress	نبر منطقي	collocation accent	نبر التضام
distributed stress	نبر موزّع	contrastive accent / stress	نبر تقابلي
grammatical accent / stress	نبر نحوي	emphatic accent / stress	نبر توكيدي
chromatic accent	نبر نغمي	thought stress	
pitch accent		fixed accent / stress	نبر ثابت
terminal stress	نبر نهائي	tertiary accent / stress	نبر ثالثي
qualitative accent	نبر نوعي	intermediate stress	نبر ثانوي
nuclear stress	نبر نووي	secondary accent / stress	
glottal accent	نبر الهمز	sentence accent / stress	نبر الجملة
prose ¹	نثر	free accent / stress	نبر حر
asterisk	نجم	free word accent	
double asterisks	نجمان	dynamic accent	نبر حركي
Junggrammatiker	النحاة المحدثون	heavy accent / stress	نبر رئيسي
neogrammarians		primary accent / stress	
young grammarians		strong accent / stress	
agglutination ²	نحت الإلصاق	expiratory accent	نبر زفير
pseudepigraphy	نحل	silent stress	نبر ساكن
grammar ²	نحو	intensity accent	نبر الشدة
monostratal grammar	نحو أحادي الطبقة	zero stress	نبر صفر
performance grammar	نحو الأداء	weak accent / stress	نبر ضعيف
pivot grammar	نحو ارتكازي	circumflex	نبر البوض
remedial grammar	نحو إصلاحي	disjunctive accent	نبر فصلي
child grammar	نحو الأطفال	phonemic stress	نبر فونيمي
metagrammar	نحو أعلى	morpho-phonemic stress	نبر فونيمي - صرفي
interim grammar	نحو انتقالي	acute accent	نبر القصير
phrase structure grammar	نحو البنية الشجرية	lexical stress ¹	نبر الكلمة
generalized phrase structure grammar	نحو البنية الشجرية المعمم	word accent / stress	
constituent structure grammar	نحو بنية المقوّمات	quantitative accent	نبر كمي
structural grammar ²	نحو بنيوي	mobile accent / stress	نبر متحرك
		movable accent / stress	

GLOSSARY I

finite automaton	نحو مُتناه	dependency grammar	نحو تَبعية
finite-state grammar		categorical grammar	نحو قَبولي
sample grammar	نحو محدود	proscriptive grammar	نحو تحريمي
school grammar	نحو مدرسي	realization grammar	نحو التحقيق
reference grammar	نحو مرجعي	transformational grammar	نحو تحويلي
listener's grammar	نحو المستمع		نحو تحويلي - توليدي
lexical functional grammar	نحو معجمي وظيفي	transformational-generative grammar	
normative grammar	نحو معياري	speculative grammar	نحو تخميني
competence grammar	نحو المقدرة	pedagogical grammar	نحو تربوي
phrase structure grammar	نحو المقومات	applicational grammar	النحو التطبيقي
context-restricted grammar	نحو مقيد بالسياق	teaching grammar	نحو تعليمي
context-sensitive grammar		explanatory grammar	نحو تفسيري
Latinate grammar	نحو ملتين	traditional grammar	النحو التقليدي
logical grammar	نحو منطقي	prescriptive grammar	نحو تقني
provisional grammar	نحو مؤقت	valency grammar	نحو التكافؤ
temporary grammar		co-representational grammar	نحو التمثيل المشترك
positional grammar	نحو موقعي	stratificational grammar	نحو تنفيذي
sentence-generating grammar	نحو مولد للجمل	communicative grammar	نحو تواصلي
Montague grammar	نحو مونتاغيو	generative grammar	نحو توليدي
sentence-interpreting grammar	نحو مؤول للجمل	case grammar	نحو الحالات
scale-and-category grammar	النحو النقيمي	aphasic grammar	نحو خبي
system-structure grammar		modern grammar	النحو الحديث
systemic grammar		surface grammar	نحو سطحي
notional grammar	نحو نظري	comprehensive grammar	نحو شامل
theoretical grammar		network grammar	نحو شبكي
pattern grammar	نحو نمطي	X-bar grammar	نحو الشُرطات
realistic grammar	نحو واقعي	formal grammar	نحو شكلي
descriptive grammar	نحو وصفي	universal grammar	نحو عالمي
functional grammar	نحو وظيفي	general grammar	نحو عام
grammatical	نحوي	relational grammar	نحو علائقي
grammaticality	نحوية	scientific grammar	نحو علمي
grammaticalness		deep grammar	نحو عميق
well-formedness		non-discrete grammar	النحو غير المتمايز
grunt	نخير	context-free grammar	نحو غير مقيد بالسياق
call	نداء	philosophical grammar	نحو فلسفي
nadsat	النَّدساتية	tagmemic grammar	نحو قالي
de-etymologization	نزع التأثيل	core grammar	نحو لبّي
denasalization	نزع الأنيف	speaker's grammar	نحو المتكلم

primary co-articulation		unrounding	فَرْع التَّدْوِير
endophasia	نُطْقٌ غَيْرُ مَسْمُوعٍ	decontextualization	فَرْعُ التَّسْرِيقِ
internal speech		delabialization	فَرْعُ التَّشْفِيهِ
subvocal speech		depalatalization	فَرْعُ التَّغْوِيرِ
pseudolinguistic articulation	نُطْقٌ لُغَوِيٌّ زَائِفٌ	de-aspiration	فَرْعُ الْهَائِبَةِ
double articulation ¹	نُطْقٌ مُزْدَوِجٌ	conative	فَرْوَعِيٌّ
coordinate co-articulation		relativity	النِّسْبَةُ
flapped articulation	نُطْقٌ مُنْتَلٍ	linguistic relativity	النِّسْبَةُ اللُّغَوِيَّةُ
exophasia	نُطْقٌ مَسْمُوعٌ	arrangement	نُسْقٌ
co-articulation ¹	نُطْقٌ مُصَاحِبٌ	order ¹	
trilled articulation	نُطْقٌ مُكَرَّرٌ	acquisition order	نُسْقُ الْاِكْتِسَابِ
oral ¹	نُطْقِيٌّ	order of acquisition	
oralism	نُطْقِيَّةٌ	transpositive order	نُسْقٌ تَبَادُلِيٌّ
system	نظام	fixed word order	نُسْقٌ ثَابِتٌ
noun system	نظام اسمي	free word order	نُسْقٌ حُرٌّ
system of systems	نظام الأنظمة	word order	نُسْقُ الْكَلِمَاتِ
interlanguage system	نظام تِلْغَوِيٍّ	grammatical order	نُسْقٌ نَحْوِيٌّ
artificial signalling system	نظامُ التَّرْمِيزِ الاصْطِنَاعِيِّ	syntactic order	نُسْقٌ نَظْمِيٌّ
accidence ¹	نظام التصريف	glossogenetics	نُشُوتِيَّةٌ
prosodic system	نظام تطريزي	text	نَصٌّ
approximative system	نظام تقريبي	one-word text	نَصٌّ أَحَادِي الْكَلِمَةِ
diasystem	نظام تكافؤي	single-word text	
accentual system	نظام التَّجْدِيدِ	brailled text	نَصٌّ بَرَائِلِيٌّ
alternative communication system	نظام تَوَاصُلِيٍّ بَدِيلٍ	discourse ¹	نَصٌّ الْحَدِيثِ
augmentative communication system	نظام تَوَاصُلِيٍّ مَزِيدٍ	microtext	نَصٌّ قَصِيرٌ
address system	نظام الخطاب	output text	نَصٌّ مُخْرَجٌ
semantic system	نظام دلالي	input text	نَصٌّ مُدْخَلٌ
hypophonemic system	نظام دُوفُونِيْمِيٍّ	Masoretic text	النَّصُّ الْمَسُورِيٌّ
system of signs	نظام الرموز	textuality	نَصِّيَّةٌ
semiotic system	نظام بِيْمِيٍّ	texture	
zoösemiotic system	نظام بِيْمِيٍّ حَيَوَانِيٍّ	parameter	نُطْلَقٌ
sememic system	نظام بِيْمِيْمِيٍّ	cacuminal	نُطْمِيٌّ
consonant system	نظام الصَّوَامِتِ	articulation	نُطْقٌ
vocalism ³	نظام الصَّوَانَتِ	vocalization ⁴	
vowel system		apical articulation	نُطْقٌ أَسْلِيٌّ
cardinal vowel system	نظام الصَّوَانَتِ الرَّئِيسِيَّةِ	secondary articulation	نُطْقٌ ثَانَوِيٌّ
phonetic system	نظام صَوْتِيٍّ	secondary co-articulation	
stratal system	نظام طَبَقِيٍّ	primary articulation	نُطْقٌ رَئِيسِيٌّ

GLOSSARY I

triadic theory of meaning	النظرية الثلاثية للمعنى	hypersememic system	نظام قوسيمي
dualist theory of meaning	النظرية الثنائية للمعنى	phonemic system	نظام فونيمي
dyadic theory of meaning		writing system	نظام كتابي
genetic theory	النظرية الجينية	phonological writing system	نظام كتابي فونولوجي
motor theory	النظرية الحركية	non-phonological writing system	نظام كتابي لافونولوجي
laryngeal theory	النظرية الحنجرية	language system	نظام لغوي
(chest) pulse theory	نظرية الخفقة (الصدرية)	lexemic system	نظام لِكسيمِي
ding-dong theory	نظرية دينغ - دُونغ	multipartite system	نظام متعدد الأجزاء
pragmatic theory	نظرية ذرائعية	discrete system	نظام متمايز
resonance theory	نظرية الرنين	closed system	نظام مغلق
temporal theory	النظرية الزمنية	open system	نظام مفتوح
nativistic theory	نظرية السليقة الصوتية	lexical system	نظام المفردات
contextual theory	نظرية السياق	closed syllabification	نظام المقاطع المغلقة
semiotic theory	نظرية سيميائية	open syllabification	نظام المقاطع المفتوحة
sing-song theory	نظرية سينغ - سُونغ	morphemic system	نظام مورفيمي
family tree theory	نظرية الشجرة اللغوية	grammatical system	نظام نحوي
universalism ²	النظرية العالمية	spelling system	نظام هجائي
mentalistic theory	النظرية العقلية	mechanistic theory	النظرية الآلية
cuckoo theory	نظرية كوكو	information theory	نظرية الإبلاغ
la-la theory	نظرية لا - لا	continuity theory	نظرية الاتصال
substratum theory	نظرية اللغة المخلوبة	monogenesis theory	نظرية الأصل الواحد
conceptual theory	نظرية المتصورات	polygenesis theory	نظرية الأصول المتعددة
conceptualism		discontinuity theory	نظرية الانفصال
field theory	نظرية المجال الدلالي	bow-wow theory	نظرية باؤ - واؤ
semantic field theory		prominence theory	نظرية البروز
theory of semantic fields	نظرية المجالات الدلالية	ta-ta theory	نظرية تا - تا
animal cry theory	نظرية محاكاة الحيوان	frequency theory	نظرية التردد
onomatopoeic theory	نظرية محاكاة الصوت	adaptation theory	نظرية التطويع
mimetic theory	نظرية محاكية	expressive theory	نظرية تعبيرية
reference theory	نظرية المرجعية	exclamation theory	نظرية التعجب
correspondence theory	نظرية المطابقة	interjectional theory	
theory of meaning	نظرية المعنى	pooh-pooh theory	
place theory	النظرية المكانية	myoelastic theory	نظرية التمعط العضلي
wave theory	النظرية الموجية	communication theory	نظرية التواصل
objective theory	نظرية موضوعية	phonic mediation theory	نظرية التوسط الصوتي
pedigree theory	نظرية النسب	expectancy theory	نظرية التوقعية
tree-stem theory		neurochronaxiac theory	نظرية التوقيت العصبي
Aspects theory	النظرية النموذجية		

peripheral adjective	نعت خارجي	standard theory	
cardinal adjective	نعت رئيسي	extended standard theory	النظرية النموذجية الموسعة
pre-adjective	نعت سابق		النظرية النموذجية الموسعة المعدلة
stative adjective	نعت سُكوني	revised extended standard theory	
negative adjective	نعت سلبي	hey-nonny-nonny theory	نظرية هي - نوني - نوني
universal adjective	نعت شمولي	yo-he-ho theory	نظرية يو - هي - هو
morphological adjective	نعت صرفي	versification ¹	نظم
pronominal adjective	نعت ضميري	syntax ²	نظم الجملة
numeral adjective	نعت عددي	syntagmeme	نظم قالي
proper adjective	نعت علمي	autonomous syntax	نظم مستقل
gerundive	نعت فعلي	analogue	نظير
verb adjective		equivalent	
verbal adjective		defining equivalent	نظير تعريف
quantitative adjective	نعت كمي	partial equivalent	نظير جزئي
non predicative adjective	نعت لاسنادي	weak equivalent	نظير ضعيف
post-adjective	نعت لاحق	strong equivalent	نظير قوي
qualificative adjective	نعت لازم	absolute analogue	نظير مطلق
adherent adjective	نعت لصيق	absolute equivalent	
attribute ²		count equivalent	نظير محدود
attributive adjective		grammatical equivalent	نظير نحوي
predicative attribute	نعت لصيق اسنادي	adjective	نعت
postposed adjective	نعت مُرَدَف	base adjective	نعت أساسي
compound adjective	نعت مركب	interrogative adjective	نعت استهامي
central adjective	نعت مركزي	adjective predicate	نعت اسنادي
derived adjective	نعت مشتق	predicate adjectival	
absolute adjective	نعت مُطلق	predicate adjective	
intensifying adjective	نعت معزّز	predicative adjective	
non-inherent adjective	نعت مفارق	demonstrative adjective	نعت إشاري
inherent adjective	نعت ملازم	positive adjective	نعت إيجابي
possessive adjective	نعت بلكي	restrictive adjective	نعت تحديدي
phenomenon adjective	نعت متقل	ordinal adjective	نعت ترتيبي
relative adjective	نعت منسوب	multiplicative adjective	نعت تضاعفي
syntactic adjective	نعت نظمي	comparative adjective	نعت التفضيل
descriptive adjective	نعت وصفي	relative superlative adjective	نعت التفضيل الأعلى
graded adjectives	نعتان تدرجيان	superlative adjective	
ungraded adjectives	نعتان غير تدرجيين	evaluative adjective	نعت تقويمي
bipolar adjectives	نعتان متناقضان	distributive adjective	نعت توزيحي
adjectival	نعتي	dynamic adjective	نعت حركي

GLOSSARY I

petroglyph	نقش حجري	adjective-like	نقمة
petrogram		pitch	نغم
full point	نقطة	exclamatory pitch	نغم تعجبي
full stop		extra high pitch	نغم شديد العلو
period ²		high pitch	نغم عال
colon	نقطتان	mid pitch	نغم متوسط
transfer	نقل	low pitch	نغم منخفض
positive transfer	نقل إيجابي	pausal pitch	نغم الوقف
traditional transmission	نقل تقليدي	suspension pitch	
cultural transmission	نقل حضاري	lexical tone	نغمة
transfer of symbols	نقل الرموز	tone	
negative transfer	نقل سلبي	level tone	نغمة التساوي
conversion ²	نقل الشفرة	cadence ¹	نغمة ختامية
composite transfer	نقل متداخل	rising tone	نغمة صاعدة
transition (<i>phon.</i>)	نقطة	rising-falling tone	نغمة صاعدة هابطة
slur ² (<i>graph.</i>)		tone of voice	نغمة الصوت
muddy transition	نقطة خفية	high-falling tone	نغمة عالية هابطة
slur ¹	نقطة مضطربة	glide ¹	نغمة متغيرة
close transition	نقطة مخلقة	gliding tone	
open transition	نقطة مفتوحة	referring tone	نغمة محيلة
epigraphy	نقوشية	proclaiming tone	نغمة مبيّنة
epigraph ¹	نقشة	nuclear tone	نغمة نوية
scheme ²	نكتة لفظية	falling tone	نغمة هابطة
trope	نكتة معنوية	falling-rising tone	نغمة هابطة صاعدة
Anglicization	نكلزة	cadence ²	نغمية
Anglification		cursus	
pattern	نمط	negation	نفي
accentual pattern	نمط التنبير	emphatic negation	نفي توكيدي
intonation contour	نمط التنغيم	clause negation	نفي عباري
intonation pattern		quasi-negative	نفي غير محض
tonal configuration		local negation	نفي محلي
sentence pattern	نمط الجملة	double negation	نفي مزدوج
speech act ³		contracted negation	نفي مقلص
key ²	نمط الحديث	raised negation	نفي منقول
key of discourse		transferred negation	
clause pattern	نمط العبارة	transported negation	
rhyme pattern	نمط القافية	transliteration	نقحرة
rhyme scheme		epitaph	نقش تابيني

هـ			
ascender	هابط	syntactic pattern	نَمَطٌ نَظْمِيّ
margin	هامش	growth	نَمَوٌ
margin of security	هامش فَوْضِيّ	token	نَمُوذَج
safety margin		procedure	نَهْج
aspire	هَائِيّ	elicitation procedure	نَهْج الاستِطَاق
aspiration	هَائِيَّة	discovery procedure	نَهْج الاكتِشاف
downturn	هَبُوط	evaluation procedure	نَهْج التَّقْوِيم
fading		pseudo-procedure	نَهْج زَائِف
decreolization	هَجْر المَزِيْج	decision procedure	نَهْج القَرَار
cacology	هُجْنَة	kernel	نَوَلة
target articulation	هَذَفٌ نُظْمِيّ	simple nucleus	نَوَاةٌ بَسِيطَة
logomania	هَلَر	simple peak	
logorrhea		nucleus ²	نَوَاةُ الجُمْلَة
verbal diarrhea		complex nucleus	نَوَاةٌ مَعْقَدَة
verbomania		complex peak	
glossolalia	هَلَرُ اللِّسَانِ	centre ¹	نَوَاةُ المَقْطَع
speaking in tongues		nucleus ¹	
tongue-speaking		sonant ²	
graphorrhea	هَلَرُ كِتَابِيّ	syllabic ²	
herz	هَرْتز	syllable nucleus	
hierarchy	هَرْمِيَّة	turn	نَوَمة
semantic hierarchy	هَرْمِيَّةٌ دَلَالِيَّة	conversational turn	نَوَمة تَحَاوِرِيَّة
grammatical hierarchy	هَرْمِيَّةٌ نَحْوِيَّة	genre ¹	نَوْعٌ لُغَوِيّ
Humboldtism	الهَمْبُولْدِيَّة	genre ²	نَوْعٌ كَلَامِيّ
neo-Humboldtism	الهَمْبُولْدِيَّةُ المُحَدَّثَة	complex genre	نَوْعٌ كَلَامِيّ مَعْقَد
hamza	هَمْزَة	quality	نَوْعِيَّة
catch	هَمْزَة القَطْع	register ²	نَوْعِيَّةُ التَّصْوِيت
disjunctive hamza		voice register	
glottal catch		vowel quality	نَوْعِيَّةُ الصَّائِث
glottal hard catch		tonal quality	نَوْعِيَّةُ الصَّوْت
conjunctive stop	هَمْزَة الوُضْل	voice quality	
connective stop		voice-set	
glottal soft catch		register ¹	نَوْعِيَّةُ اللُّغَة
linguistic engineering	هَنْدَسَة لُغَوِيَّة	Novial	النُوبِيَال
hiragana	الهِيْرَاغانَا	energetic nūn	نُونُ التَّوْكِيد
		tonicity	تَوْنِيَّة
		noeme	نَوَيْم

GLOSSARY I

punctual aspect ¹	هيئة فعلية	aspect	هيئة
verbal aspect	هيئة الانتهاء	inferential aspect	هيئة الاستدلال
atelic aspect	هيئة المعية	durative aspect	هيئة الاستمرار
comitative aspect	هيئة النفي	imperfective aspect	
negative aspect	هيئة	non-completive aspect	
aspectual	هيئة	non-perfective aspect	
		non-punctual aspect	
		putative aspect	هيئة الافتراض
		completed aspect	هيئة الإنجاز
		interruptive aspect	هيئة الانقطاع
		suspensive aspect	
		common aspect	هيئة بسيطة
		simple aspect	
		continuous aspect	هيئة التدرج
		cursive aspect	
		progressive aspect	
		diminutive aspect	هيئة التصغير
		intensive aspect	هيئة تعزيزية
		frequentative aspect	هيئة التكرار
		habitual aspect	
		iterative aspect	
		effective aspect	هيئة التمام
		perfect aspect	
		perfective aspect	
		perfectum	
		punctual aspect ²	
		semelfactive aspect	هيئة التوحد
		distributive aspect	هيئة التوزيع
		cessative aspect	هيئة التوقف
		permansive aspect	هيئة الديمومة
		inceptive aspect	هيئة الشروع
		inchoative aspect	
		ingressive aspect	
		non-durative aspect	هيئة عدم الاستمرار
		uncompleted aspect	هيئة عدم الإنجاز
		non-continuous aspect	هيئة عدم التدرج
		non-progressive aspect	
		momentary aspect	هيئة الفجأة

derived medium	وَسْط ثانوي	vocal bands	وَتْرَان صوتيان
secondary medium		vocal cords	
primary medium	وَسْط رئيسي	vocal folds	
phonic medium	وَسْط صوتي	vocal lips	
spoken medium		affective	وجداني
graphic medium	وَسْط كتابي	destination	وجهة
centre ¹	وَسْط اللسان	linguistic units	وَحَدَات اللغة
top		incompatible units	وَحَدَات متضاربة
medial	وَسْطلي	unit	وحدة
markedness	وَسْم	minimal terminable unit	وحدة انتهائية صغرى
marking		prosodeme	وحدة نظريّة
label	وَسْم (التقويس)	contrastive unit	وحدة تقابليّة
notational device	وسيلة تدوينيّة	accentual unit	وحدة تنبيرية
whisper	وشوشة	intonation unit	وحدة التنظيم
descriptivist	وصاف	secondary unit	وحدة ثانوية
modification ¹	وصف	sub-paragraph unit	وحدة دوفقرية
qualification		primary unit	وحدة رئيسية
structural description	وصف بنيوي	phrase-whole	وحدة شبيجمية
restrictive modification	وصف تحديدي	vowel identity	وحدة الصوائت
synchronic description	وصف تزامني	empty unit	وحدة فارغة
definite description	وصف تعريفي	phonological unit	وحدة فونولوجية
premodification	وصف سابق	phonematic unit	وحدة فونيمية
pre-nominal modification	وصف سابق الاسم	lexic	وحدة قرائية
adultocentric description	وصف كِبَار	downgraded unit	وحدة محطوة
adultomorphic description		lexical unit	وحدة معجمية
non-restrictive modification	وصف لانحديدي	multi-word lexical unit	وحدة معجمية متعلّدة الكلمات
post-modification	وصف لاحق	discrete unit	وحدة مميزة
post-nominal modification	وصف لاحق الاسم	stress unit	وحدة تيرية
descriptivism	وصفيّة	grammatical unit	وحدة نحوية
liason (phon.)	وَصْل	monosystemicism	وحدة النّظام
relativization (gramm.)		tone group	وحدة النّغمة
epheletic	وَصْلي	tone unit	
christening	وَضْع	anomie	وحشة
coinage		anomy	
open position	وضع الاتّساع	grammatical devices	وسائل نحوية
logodaedaly	وضع اعتباطي	channel ¹	وَسْط
spread position	وضع الانبساط	medium	
analogical creation	وضع بالقياس	medium of communication	وَسْط الاتّصال

GLOSSARY I

cognitive function	وظيفة معرفية	proportional analogy	
grammatical function	وظيفة نحوية	rounded position	وضع التدوير
conative function	وظيفة نزوعية	contact situation	وضع التماس
textual function	وظيفة نصية	neutral position	وضع الحباد
syntactic function	وظيفة نظامية	lip position	وضع الشفتين
instrumental function	وظيفة وسيلية	articulatory setting	وضع نُطْقِيّ
descriptive function	وظيفة وصفية	developmental functions	وظائف نمائية
functional	وظيفي	function	وظيفة
functionalism	وظيفية	poetic function	وظيفة إبداعية
functional sentence perspective	وظيفية الجملة	informative function	وظيفة إعلانية
chrone	زمن	social function	وظيفة اجتماعية
pause	وقف	appellative function	وظيفة استنجابية
pausing		heuristic function	وظيفة استكشافية
potential pause	وقف احتمالي	nominal function	وظيفة اسمية
rhythmical pause	وقف إيقاعي	nounal function	
rest	وقف تعويضي	substantival function	
divisional pause	وقف تقسيمي	predicative function	وظيفة إسنادية
metric pause	وقف عروضي	deictic function	وظيفة إشارية
silent pause	وقف صامت	performative function	وظيفة إنجازية
filled pause	وقف غير صامت	emotive function	وظيفة انفعالية
juncture	وقف	culminative function	وظيفة أوجية
single-bar juncture	وقف أحادية الخط	indexical function	وظيفة تاشيرية
double-cross juncture	وقف ثنائية التقاطع	interpersonal function	وظيفة تبادلية
double-bar juncture	وقف ثنائية الخط	imaginative function	وظيفة تخيلية
internal hiatus ²	وقف داخلية مفوحة	conceptual function	وظيفة تصورية
internal open juncture		expressive function	وظيفة تعبيرية
rising juncture	وقف صاعدة	interactional function	وظيفة تفاعلية
upturn		equative function	وظيفة تكافؤية
level juncture	وقف مستمرة	representational function	وظيفة تمثيلية
sustained juncture		communicative function	وظيفة تواصلية
close juncture	وقف متصلة	directive function	وظيفة توجيهية
open juncture	وقف مفتوحة	personal function	وظيفة شخصية
plus juncture	وقف موجبة	regulatory function	وظيفة ضبطية
clause terminal	وقف نهائية	delimitative function	وظيفة فُرْزِيّة
terminal juncture		demarcative function	
fading-juncture	وقف هابطة	ideational function	وظيفة فكرية
falling juncture		phatic function	وظيفة المجاملة
mya(c)sthenia	وهن عضلي	referential function	وظيفة مَرْجعية

		ي	
decline ²	يُغَرِّب (الاسماء)	manualism	يُدَوِّيَة
assign	يُعَيِّن	decline ¹	يَهْصِرُف (الاسماء)
hypostatize	يؤْتَسِّن	conjugate	يَهْصِرُف (الافعال)
construe	يُؤَوِّل		

II. GLOSSARY OF LINGUISTIC TERMS IN ARABIC SOURCES

٢ - مسرد المصطلحات اللغوية في المصادر العربية(*)

اتجاه ١٦٦	آلة إنبات الجهر ٥٣١
اتساق الأصوات ٣٠٥	آني ٤٨٩
اتصال ١٠١، ١١٨	ابتدائي ٥٣٤
اتصال إشاري ٣٦٢	أبجدية ٤٠
اتصال انتباهي ٣٢٠	أبجدية أصواتية ٣٧٤
اتصال لغوي ٢٧٣	أبجدية صوتية ٣٧٤
الاتفاقية ٥٤	الأبجدية الصوتية الدولية ٢٥٦
إتيمولوجيا ١٧٨	إبداء ٤٠٥، ٤٠٦
أثر صوتي ٣٥٢	إبداع ١٣٠
أثر غير مباشر ٣٦٨	إبدال ١٠٢، ١٥٥، ٤٨١
إثغار ٢٠٧	إبدال السواكن ١١٦
أثل ١٧٨	إبدال شائع ٤٣٢
إجازة شعرية ٣٨٣	إبدال شفوي ٢٧١
اجتذاب ٦١	إبدال الصوائت ٢٣، ٥٢
اجتماع صوتي علة ٢٢٦	إبدال نادر ٢٧٢
إجراء ٤٠٠	إبدال يائي ٥٤٢
أجزاء الجملة ٤٤٩	إيسيميم ١٧٥
أحادي جانبي ٥١٧	أبلايف ٢٣
أحادية المعنى ٣١٥	إبلاغ ١٠١
أحادية المقطعية ٣١٥	أبلاوت ٢٣
إحالة ٤٢١	أبليت ٢٣
إحالية ٤٢٢	إبهام ٤٢
احتضان ٢٧٨	إبهام صوتي ٣٣٠
احتكاك ١١٨	أبوستروف ٥٢
احتكاك لغوي ٢٧٣	اتباع ٣٨

(*) أي المصطلحات التي أبتناها في سواتها بمد مصطلحنا نحن، ويعرف أصغر جماً.

أداة تنكيرية ٢٤١	احتكاك موضعي ٢٩٢
أداة جر ٣٩٤	احتكاكي ٣٥
أداة جمعية ٣٠	احتكاكي رأسي ٢٢١
أداة الربط ١١٤ ، ٤٢٥	احتكاكي صغيري ٢٢١
أداة الربط الإنشائي ٤٨٠	احتكاكي ضيق ٤٦٨
أداة ربط نالية ٣٢٦	احتكاكي غير صغيري ٤٥٩
أداة المعطف ١١٤	احتواء ٢٤٠
أداة الفصل ١٥٤	أحجية لغوية ٢٩٤
أداة متأخرة ٣٨٩	إحداث ٤١٨
أداة نكرة ٢٤١	إحصاء المفردات ٥٣٨
أداة الوصل ١١٤	إحضان ٢٧٨
إدخال أحرف الزمادة ٣٥	أحقية الوقوع ٣٩٩
إدخال الأقواس ٧٦	إحلال ٤٨١
إدراج ٢٥٠	إخبار ٣٩٢
إدراك حسي ٣٦٦	اختزال ٢٣ ، ١٦٨ ، ٤٢٠
إدراك كلامي ٤٦٧	اختزال خطي ٢٢٣
إدراك نوعي ٨٤	اختزال صوتي ٢٢٣
إدغام ٥٩ ، ١٢٢ ، ١٦٨	اختزال صورة الكلمة ٢٢٣
إدغام الأصوات ١٣٠	اختصار ١٢٢
إدغام تأخري ٤٢٤	اختصار الصائت ٥٣٣
إدغام تقلعي ٤٠١	اختصار كتابي ٢٣ ، ٤٥٣
إدغام تقريب ٣٦٠	اختصار نطقي ٤٥٣
إدغام الحركتين المنفصلتين ١٣٠	اختلاف المدى الدلالي ٢٤١
إدغام حركي ٤٨٩	إخراج النفس ١٨١
إدغام رجعي ٤٢٤	إخفاء ٢٦
إدغام صائتي ٤٩٠	أداء ١٤٩
إدغام صغير ١١٨	أداء لغوي ٣٥٩
إدغام الصوائت ١٥١	أداة ٥٦ ، ١٩٧
إدغام على بُعد ١٥٠	أداة الإتياع ٤٨٠
إدغام كامل ٥٠٧	أداة الاحتمال ١٥٤
إدغام كبير ١٥٥	أداة التمييز ٣٦١
إدغام كلي ٥٠٧	أداة التجزيء ٣٦١
إدغام المتحركين ٤٩٠	أداة التخصيص ١٣٨
إدغام ناقص ٢٤١	أداة تعريفية ١٣٨
إدغام الوصل ١٣٠	أداة التقسيم ٢٦١

ازدواج صوتي ١٤٧	إدلال ٤٥٤
ازدواج لغوي ١٤٩	إدماج ١٦٩
ازدواج المخرج ٩٥	إدماج الصوائت ١٣٠
ازدواجية ٤٢	أدنى الحلق ٣٧٠
أساس ٢٤٩	أدنى حلقى ٣٧٠
أساس جذري ٤٣٤	أدنى حنكي ٣٩٤
استباق ٤٠٢	أدنى لهوي ٣٩٧
استبانة ٤١٤	إديوغراف ٢٣٥
استبدال ١٠٢	إديوغرام ٢٣٥
استبدال بلاغي ٥٠	إديوفون ٢٣٦
استخدام ٥٢٣	إديوفونيم ٢٣٦
استدارة ضيقة ٩٤	أذن داخلية ٢٤٩
استدارة واسعة ٣٤٨	ارتباط ٩٧، ١٢٨
استدراك ٤٠٢	ارتداد ٤٣٠
استراحة ٤٢٦	ارتدادى ٨٠، ٨٧، ٢٦١، ٤٣٠
استرجاع ١٩٠	ارتفاع ٢٩٥
استرخاء صوتي ١٩٢	ارتفاع المعنى ١٧٢
استشفاقي ٢٤٧	ارتقاء المعنى ٣٠٥
استصغاري ٣٦٥	ارتكاز ٤٧٤
استعارة معية ٣١١	ارتكاز الجملة ٤٤٩
استعداد ٣٤٧	إرجاع ٤٢١
استعداد لغوي ٢٧٣	إرداف ١٧٥، ٣٥٧
استعمال خاطئ ٨٣، ٢٩٨	إرداف حلقى ٣٥٤
استعمال العامة ٩٩	إرسال الرموز ١٧١
استفهام ٤١٤	أرغة ٥٦، ٨١، ٢٦٦
استفهام بلاغي ٤٣١	أرومة ٤٣٤
استفهام تبيي ١١٣	إزالة ٣٢٩
استفهام تقريرى ١١٣	إزالة الأنفية ١٤١
استقراري ٤٨٩	إزالة التدوير ١٣٩، ٥٢٠
استقطاب ٦١	إزالة تدوير الشفتين ١٣٩
استقلال التركيب الذاتى ٦٥	إزالة التنوير ١٤٢
استلزام ٢٣٨	إزالة الضم ٥٢٠
استمراري ١٢١	إزالة الضموس ١٥٢
استمرارية ١٦٢	إزالة الغنة ١٤١
استنسخ ٥١٠	ازدواج الدلالة ٧٣

- اسم معين ١١١
 اسم مكان ٥٠٧
 اسم نعت ٣٤٠
 اسم نكرة ١٠١
 اسم وظيفي ٣٣٠
 اسمي الاشتقاق ١٤١
 الاسمية ٣٣١
 إسناد ٤٢١
 أسناني دَلَقِي ٥١
 أسناني ذَوَلَقِي ٥١
 أسناني شَفَوِي ٢٧١
 إسهاب ٩٠، ٣٦٨، ٣٨٢، ٤٢١
 إشارة ١٣٩، ٢١١، ٤٥٣
 إشارة خطية ١٤٧
 إشارة عائدة ٤٥، ٦٨
 إشباع الاعتماد ٤٦٢
 اشتراك ٣٨٥
 اشتراك كتابي ٢٢٩
 اشتراك لفظي ٢٢٩، ٣٨٥
 اشتقاق ١١٣
 اشتقاق باللواحق ٣٥٩
 اشتقاق تركيبية ٣٥٩
 اشتقاق جمعي ٣٨٦
 اشتقاق شعبي ٣٨٦
 اشتقاق الظرفية ٣٤
 اشتقاق النخبة ٣٢
 اشتغال ٢٤٠
 إشراف تنبهي ٤٥٠
 إشراف غير تنبهي ٣٣٧
 إصدار الكلام ٤٦٧
 اصطلاح ٩٦
 أصغر شكل لغوي ٢١٣
 أصغر وحدة صرفية ٢١٩
 أصغر وحدة كتابية ٢١٩
 أصغر وحدة معنوية ٤٤٥
- اشتقاق ٢٤٧، ٢٥٠
 اشتقاق ٢٤٧
 استيعاب ٢٥، ١٠٩
 استيفاء ٣١
 استئناف الربط ٣٨٥
 أسرة لغوية ١٨٩، ٢٧٣
 إسقاط الحرف ١٦٦
 إسقاط الصائت البدئي ٥٠
 إسقاط نطفي ٥٢
 أسل ٥٠
 أسلوب التهكم ٤٩
 أسلوب الصحافة ٢٦٧
 أسلوب علمي ٩٩
 أسلي ٢٧٢
 اسم ٤٨١
 اسم تجريدي ٢٥
 اسم جنس ٩٨
 اسم الجنس ٢٠٩
 اسم جنسي ٢٠٨
 اسم الذات ١١١
 اسم صوت ٣٤٧
 اسم عام ٥٢، ١٠١
 اسم عدد ٢٤١
 اسم عذّي ١٢٩
 اسم غير معدود ٣٣٣
 اسم فعلي ٥٢٦
 اسم قابل للجمع ٣٨٣، ٥١٨
 اسم كمي ٤١٢
 اسم المادة ٣٠١
 اسم محسوس ١١١
 اسم مستعار ٣٣٠
 اسم مُسند ٣٩١
 اسم مشمول ٢٣٢
 اسم معدود ١٢٩، ٥١٨
 اسم معن ٢٥

- أصل ٢٤٩، ٤١٦، ٤٣٤
 أصل الكلمة ١٧٨
 أصل مشترك ٣٤
 أصوات حائتي الفم ٧١
 أصوات الشفتين ٧١
 أصوات متجانسة المخرج ٢٢٩
 أصوات مختلفة المخرج ٢٢٥
 أصوات مشتركة ٢٢٩
 إضافة ٣٢
 إضافة استهلاكية ٤٠٦
 إضافة جمعية ٢٢١
 إضافة الحركات ٥٣٠
 إضافة الزوائد ٣٥
 إضافة صوت ختامي ٣٥٧
 إضافي ٣٢
 اضطراب كلامي ٤٦٦
 اضطراب لغوي ٢٧٣
 إضعاف ٢٧٩، ٥٣٦
 إضعاف الخيشومية ٣٢٤
 إضمار ٢٣٨
 إطار ١٥٨
 إطالة ٣٥٧
 إطباق ٣٧٠
 إطراء ٣٠٥
 أطراد ٤٢٤
 أطراف المقطع ٢٩٩
 إطلاق أني ٢٥٠
 أطلس اللهجات ١٤٧
 أطلس اللهجة ١٤٧
 إطناب ٣٨٢، ٤٢١
 إظهار ٢٩٨
 إعادة ٤٢٧
 إعادة بناء الكلمة ٤١٩
 إعادة التركيب ٤١٩
 إعادة التركيب الداخلي ٢٥٦
 إعادة التركيب اللغوي ٤١٩
 إعادة السبك ٣٥٨
 إعادة الصباغة ٣٥٨
 إعادة ٢٥٣، ٣٣٠
 اعتماد ٤٠٦
 اعتماد ٤٠٦
 إعجام ٣٣٩
 إعراب ١٩٥
 أعضاء الكلام ٣٥١
 إعلاء ٤٢، ١٦٨، ٣٠٥
 أغن ٣٢٤
 أفاز ٥٠
 أفازيا ٥٠
 افتراع ٩٠
 افتراق ١٥٧
 أفراد الحركة ٣١٤
 أفراد الصائت المركب ٣١٤
 إفصاح ٣٥١
 أفقي ٤٨٩
 اقتباس ٧٥
 اقتباس استهلاكي ١٧٤
 اقتباس غير مباشر ٢٤٤
 اقتباس لهجي ١٤٧
 اقتدار ٣٩٠
 اقتراض داخلي ٢٥٥
 اقتران تضميني ٣٥٩
 اقتطاع عجزي ٦٧
 إقحام ١٧٣
 إقحام الصوت ١٧٣
 أقصى حلقي ٢٧٦
 أقصى حنكي ٣٥٥، ٣٨٩
 أقصى اللسان ٦٨
 أكروفونيا ٢٨
 إكليلي ١٢٨
 الأكوستيكا ٢٧

- النباس ٤٢
 النباس التجانس اللفظي ٢٢٩
 التزام قديم ٥٥
 النفات ٥٢
 النقاء ١٢٤
 النقاء الحركتين ٢٢٦
 النقاء خارجي للصائتين ١٨٥
 النقاء الصائتين ٢٢٦
 التواء ٤٣٠
 التوائ ٤٣٠
 إلحاق ٣٢
 السنية ٢٨٨
 إلصاق ٣٥
 إلصاق توهمي ٣٦
 ألفاظ القرابة ٢٦٩
 ألفباء أصواتية ٣٧٤
 الألفباء الصوتية العالمية ٢٥٦
 ألفبائية ٤٠
 ألفبائية صوتية ٣٧٤
 ألو ٣٨
 ألوتاغما ٣٩
 ألوتون ٤٠
 ألوسيم ٣٩
 ألوغراف ٢٨
 ألوفون ٣٩
 ألوكاين ٣٨
 ألوكرون ٣٨
 ألولوج ٣٨
 ألومورف ٣٩
 ألونيم ٣٩
 إمالة ٦١، ٥١٥
 أمامي ٥١، ٢٧٢
 امتداد ٢٧٨
 امتداد ١٢١
 امتدادي غير احتكاكي ٢٠١، ٣٤٨
- امتصاص ٢٥
 امتصاصي ٢٤٧
 أمر ٢٣٨
 الإمكانية الصوتية البشرية ٤٨
 انبثاق ١٦٦
 إنتاج ٤٠٠
 إنتاج الكلام ٤٦٧
 انتشار الصوت ٥٣٣
 انتظام ٩٨
 انتقال ٣٢١، ٤٨٧، ٥٠٩
 انتقالة ٥٠٩
 انتقالة مفتوحة ٣٤٩
 انتهائي ١٦٦
 إنجاز لغوي ٣٦٦
 انحباس داخلي ٢٤٩
 انحداري ٢١٢
 انحرافي ٢٧٧
 انحسار المعنى ٣٢٣، ٤٢٠، ٤٢٩، ٤٦٤
 اندغام ١٢٢، ٤٨٩
 اندماج ٣٦، ٢٠٥، ٢٤٠، ٢٤١
 اندماج صوتين ٩٥
 انزلاقي نهائي ١٩٢
 انسجام ٥٩
 انسجام أصوات اللين ٥٣٣
 انياي ٤٦٨
 إنشاء ٣٠٥، ٤٧٨
 انشطار ١٩٤
 انشطار نوعي ٩٠
 انضواء ١٧١، ٢٣٢، ٢٤٠
 انضوائي ١٧١
 انطباعي ٣٤٥
 انطلاق أنفي ٣٢٤
 انطلاق جانبي ٢٧٧
 انطلاق منحرف ٢٧٧
 انطلاق الهواء ٤٢٦

إهماز ٢١٤
إهماس ١٤٦، ٥٢٠
أوسيلوجراف ٣٥٢
أوملارت ٥١٥
الأوتوجين ٣٤٧
إيتمولوجيا شعبية ١٩٦، ٣٨٦
إيجامي ٣٠٠
إيجاز بالحذف ٧٦
إيجاز حذف ٧٦
إيجاز الحذف ١٦٨
إيسوفون ٢٦٣
إيسوكلوس ٢٦٢
إيسولكس ٢٦٣
إيسومورف ٢٦٣
إيضاح ١٧٤
إيقاع ٨٠، ٢٢٣، ٣١٥
أيقنة ٢٣٤
إيمائية ٣٥٨
بادئة المقطع ٣٤٧
باراكواك ٣٥٧
باروكيتون ٣٦٠
باسيكرافيا ٣٦٢
بائد ٥٥
بتر ٥١، ٨٣
بداية المقطع ٣٤٧
بداية النطق ٣٤٧
بذل ٥٣
بذل ملاصق ٩٣
بذلية ٥٣
بديل ٤٠
بديل أساسي ٦٩
بديل الاسم ٣٤٠
بديل تعاملي ١٠٠
بديل شكلي ٣٩
بديل عائد ٤٥

إنغامة ٤٠٥
انغلاق ٩٤، ٢٣٩، ٣٤٥
انغلاق حنجري ٢١٤
انغلاق غشائي ٥٢٤
انغلاق طبقي ٥٢٤
انفجاري ٣٣٢، ٣٤٥
انفجاري ابتلاعي ٢٣٩
انفجاري احتكاكي ٣٥، ٢٠١
انفجاري احتكاكي صفيري ٥٩
انفجاري إغلاقي ٢٣٩
انفجاري امتصاصي ٢٤٧
انفجاري انبثاقي ١٦٦، ٣٩٦
انفجاري حاذب ٢٤٧، ٤٨٢
انفجاري حنجري ٢١٤
انفجاري طارد ١٦٦، ٣٩٦
انفجاري غير نفسي ٥١٦
انفجاري غير هوائي ٥١٦
انفجاري مهموز ١٦٧
انفجاري مهموس ٥٨
انفجاري مهموس نفسي ٥٨
انفجاري نفسي ٥٨
انفراج الأعضاء ٤٢٦
انفصام ٤٣
انفعالي ٣٤
انفكاك ١٣٩
أنفسي ٣٢٤
أنفمية ٣٢٤
انقباص ١١٧
انقراطية ٤١٧
انقسام لهجي ١٤٨
انقلاب ٢٧٧، ٣٢١
انقلابي ٤٣٠
أنماط التطريز الصوتي ٤٠٥
أنموذج ٣١٢، ٣٦٤
أنواع الكلام ٣٦٢

- بديل الفعل ٤٠٧
 بديل لفظي ٣٩
 بديل مانع ٣٢٢
 بديلان ١٦٠
 بديلة ٥٢٣
 برامتر ٣٥٨
 بروبازوكيتون ٤٠٣
 بروثي ٤٠٦
 بروسوديم ٤٠٥
 بسط ٥٢٠، ٣٦٨
 بقديصامتي ٣٨٨
 بقديصاتي ٣٩٠
 بقديلوئي ٣٨٨
 بغفة ٤٠٨
 بلاتوجرافيا ٣٥٦
 بلعوم ١٧٧
 بناء ١١٨
 بناء للمجهول ٢٣٩
 لبنانية ٤٧٧
 بنية ٤٣٧
 بنية باطنية ٥١٧
 بنية تحتية ٥١٧
 بنية التقدير ١٣٧
 بنية سفلى ٢٤٧
 بنية الظاهر ٤٨٦
 بنية قاعدية ٢٤٧
 بنية مركبية ٣٧٩
 بنية مشتقة ١٤٣
 بنية تنظيمية ٣٧٩
 بؤرة ١٩٥
 بيان ١٦٩
 تبييني ٢٥٣
 بين أسناني ٢٥٣
 بين حرفين ٢٥٣
 بين الحركتين ٢٥٨
 بين الشديد والرخو ٢٠١
 بين صامتين ٢٥٣
 بين الصائتين ٢٥٨
 بينصومية ٢٥٨
 بيثة صوتية ٣٧٤
 تابع ٤٠١
 تابع الاسم ٣٢
 تاناة ٤٧٠، ٤٧٧
 تأثر توقعي ٤٨
 تأثر رجعي ٤٢٤
 تأثير صوتي ١٥٠
 تاريخ شعري ٨٩
 تاريخ لغوي إحصائي ٢١٤
 تاصل ٢٣٧
 تاصيل شعبي ١٩٦، ٣٨٦
 تاكسيم ٤٩٧
 تاكمة ٤٩٦
 تاكسيم ٤٩٦
 التاكسيمية ٤٩٦
 تأكيد ٢٥٢
 تأليفية ٤٨٩
 تالية المحدد ٣٨٨
 تأنف ٣٢٤
 تأنيف ٣٢٤
 تبادل ٤١، ٣٠٧، ٥١١
 تبادل البداية والنهاية ١٧٣
 تبادل ثقافي ٢٦
 تبادل خاطي ٣٠٧
 تبادل صائتي ٥٢٩، ٥٣٣
 تبادل الصيغ ١٧١
 تبادل المشاعر ٢٧٠
 تبادل مشروط ٣٣١
 تباين ١٢٣، ١٥٥
 تباين المباعدة ١٥٥
 تبدل ٨٧

تجويد ٤١٦، ٥٣٢	تبدل تماثلي ٤٤
تجوز ١٧١	تبدل ٤٨١
تجويد ثابت ٣٦٢	تبعية ٤٨٠
تجويد الحلق ٣٧٠	تبعية أدائية ٢٣٣
تجويد حلقى ٣٧٠	تبويب ٩١
تجويد الرنين ٤٢٨	تبيع ١٤٢
تجويد سلمي ٣٦٢	تتابع ٤٥٠، ٩٨، ٨٤
تجويد قمى ١٧٩، ٣٥٠	تتابع خطي ٢٨٤
تجويد نشبط ٢٨	تتابع رأسي ٥٢٨
تحديد ١٤٠	تتابع صيغ الأفعال ٤٥٠
تحديدي ١٤٥	تال ٨٤
تحسين ٤٢، ٣٠٥	تاتم ١٠٥
تحصيل الحاصل ٤٩٧	تتمة ١٠٥
تحقيري ٣٦٥	تثبيت ١٩٤
تحقيق ٤٢٨	تننية مقطعية ١٤٧
تحلق ٣٧٠	تجانس ١١٥، ٢٢٩
تحليل ٣٦٠	تجانس الحركات ٦٠
تحليل بروسودي ٤٠٥	تجانس حركي ٦٠
تحليل تاكيمي ٤٩٦	تجانس صوتي ٦٠، ٢٢٩
تحليل تخميني ٣٠٦	تجانس كتابي ٢٢٩
تحليل تركيبي ٤٩٠	تجانس لفظي ٢٢٩
تحليل تطريزي ٣٢٠	تجاورية ٦١
تحليل التوزيع ١٥٧	تجاريق فوحنجارية ٤٨٥
تحليل الخطاب ١٥٣	تجاويف ما فوق المزمار ٤٨٥
تحليل دلالي ١٠٨	تجليد ٢٤٩
تحليل رسم الصوت ٤٦٥	تجزئة ١٤٠، ٤٤١
تحليل سياقي ٢٩٤	تجزيى ٤٤١
تحليل شبه رياضي ٢١٢	تجيد ٣٦٩
تحليل عناصر ١٠٨	تجل ٢٩٨
تحليل فوققطعي ٤٠٥	تجلة ١٥٢
تحليل فومقطعي ٤٠٥	تجمع السواكن ١١٥
تحليل قوالي ٤٩٦	تجمع اللهجات ١٣٧
تحليل لفظي ٢٨٣	تجميع ٩٨، ٤٩٢
تحليل مفرداتي ٢٨٣	تجميع المادة اللغوية ٩٨
تحليل مفهومي ١٠٨	تجنيس ٣٢٦، ٣٥٩

تدوير الشفتين ٢٨٩
 تنذيل ١٧٥ ، ٣٥٧
 ترابط ١١٠ ، ١٢٦
 ترافد ١٢٨
 تراكم ٩٥
 ترتيب ٣٥٠
 ترتيب تدريجي ٢١٦
 ترتيب ثابت للكلمات ١٩٤
 ترتيب ظاهري ١٨٦
 ترتيب الكلمات ٥٣٩
 ترتيب الكلمات الحر ٢٠٠
 ترتيب مقلوب للكلمات ٢٦١
 ترتيب نظمي ٤٩١
 ترتيب هرمي ٢٢٦
 ترجمة براغماتية ٣٩٠
 ترجمة حرفية ٣٠٧ ، ٥١٠
 ترجيع عضلي للنطق ٢٦٩
 ترخيم ١٦٨ ، ٤٨٩
 ترخيم استهلاكي ٥٠ ، ٤٠٥
 ترخيم استهلاكي عِلِّي ٥١
 ترخيم تعاملتي ١٦٨
 ترخيم جوفني ٤٨٩
 ترخيم ختامي ٥١
 ترخيم مطلعي ٥٠ ، ٥١
 ترخيم وسطي ٤٨٩
 تردد ١٦٥ ، ٢٧٢
 تردد توكيدي ٤٥
 تردد ٣٥٨
 ترشيح سمعي ٢٧
 ترطيب الصوت ٣٥٥
 تركيب ٢٤٠ ، ٤٧٧ ، ٤٩٢
 تركيب الأصوات ٤٦٧
 تركيب باطني ١٣٧
 تركيب تجاوزي ٦٠
 تركيب نحتي ٢٤٧

تحليل المكونات المباشرة ٢٣٧
 تحليل النص ١٥٣
 تحليل نُطْقِي ٤٠٥
 تحنيك ٣٥٥ ، ٣٥٦ ، ٤٦١
 تحنيك كهربائي ١٦٧
 تحوّل ٨٧ ، ١٢٥ ، ١٦١ ، ١٩٥ ، ٣٢١ ، ٤٨٧ ، ٥٠٩
 تحوّل استهلاكي ٥٣٣
 تحوّل إلى صائت أحادي ٣١٤
 تحوّل الصوامت ١١٦
 تحوّل وظيفي ٢٠٣ ، ٥١٠
 تحوير ٣٠ ، ٤٠
 تحويل إجباري ٣٤٤
 تحويل الاسم ١٣٦
 تحويل إلى اسم ٣٣١
 تحويل إلى ضمير ٤٠٣
 تحويل إلى ظرف ٣٤
 تحويل إلى فعل ٥٢٧
 تحويل إلى موصول ٤٢٦
 تحويل إلى نعت ٣٢
 تحويل انضمامي ١١٣
 تحويل ضروري ٣٤٤
 تحيد ٨٦
 مخاطب ١٠١
 تخصص المعنى ٤٦٤
 تخصيص الدلالة ٢٢٢
 تخطيط ٨١
 تخفيف ١٣٤ ، ٢٧٩
 تداخل ٧٤ ، ١١٨
 تداخل الانتماء الصنفي ٩٠
 تداخل الكلمات ١٠٨
 تدرّج مرحلي ٤٧٠
 تدريب بنوي ٤٧٧
 تدريب تعويضي ٤٨٢
 تدريب على الأنماط ٣٦٤
 تدوير ٢٧١

- تركيب تعبيرِي ٤٩٢
 تركيب حَمَلِي ٣٩٢
 تركيب خارجِي المركز ١٨١
 تركيب داخلِي المركز ١٧١
 تركيب الرِّبط المتناسِق ١٢٦
 تركيب ظاهري ٤٨٣، ٤٨٦
 تركيب عبارِي ٣٧٩
 تركيب علوي ٤٨٤
 تركيب غير نحوي ٤٩
 تركيب فوقِي ٤٨٤
 تركيب لونيَمِي ٣٧٣
 تركيب لامرَكزي ١٨١
 تركيب مترابط ٣٢٩
 تركيب متقطع ١٥٢
 تركيب محضون ٢٧٨
 تركيب مختزل ١٦٨
 تركيب مَرَكزي ١٧١
 تركيب معترض ٣٥٩
 تركيب نحوي ٤٩١
 التركيبِيَّة ٤٧٧
 تركيبِيَّة الصوائت ١٥١
 ترميز ١٧١، ٣٣٩
 ترميز أدائي ١٣١
 ترميز كتابي ١٣١
 تسام ٣٠٥
 تساو زمني للمقاطع ٢٦٣
 تساوَلِي ٢٥٧
 تسجيج ٦٠
 تسرُّب ٢٦
 تسريع ٤٢٦
 تسلسل ٤٥٠
 تسلسل قَرَمِي ٢٢٦
 تسمية الاستعمال ٥٢١
 تسمية بالمحاكاة الصوتية ٣٤٧
 تسمية تحتية ٢٣٢
 تسمية شاملة ٢١٠
 تسمية محاكية ٣٤٧
 تسهيل ٢٨٣
 تسوير ٤١٢
 تسيب ٤٦٨
 تشابه بنوي ٢٦٣
 تشابه منتظم ٤٢٤
 تشبه الرجحان ٤٨٣
 تشبه النقصان ٢٤٥
 تشديد ١٦٠، ٢٠٧، ٤٧٤
 تشعُّب ١٥٧
 تشعُّب اللغة ١٤٨
 تشعُّب المعنى ١٨٢
 تشفير ١٣١
 تشكُّل ٣١٦
 تشوُّش الكتابة ٣٦
 تشويش ٣٣٠، ٤٥٩
 تشويش سَمْعِي ٦٣
 تصاعد بلاغي ٢١٥
 تصحيح مفرط ٢٣١، ٣٥٣
 تصحيف كتابي ٢٢٣
 تصدية صوتية ٤٦٢
 تصريح ٢٧٩
 تصريح ٢٦، ١٤٢
 تصريح الاسم ١٩٥
 تصريح تركيبِي ٣٦٨
 التصريف الثالث ٣٦٣
 تصريح الجذر ٤٣٤
 تصريح جذري ٥٠٢
 تصريح داخلِي ٢٥٩
 تصريح ساقِي ٥٠٢
 تصريح شاذ ٢٤١
 تصريح لأصلي ٦١
 تصريح محوري ٥٠٢
 تصعيد ٤٢، ١٦٨، ٣٠٥

تعاقب ٤١
 تعاقب الصائين ٢٢٦
 تعاوض ١٠٢
 تعاوضة ٢٥٣
 تعبير ٢٩٨
 تعبير استشاري ١٤٠
 تعبير بياني ١٩١
 تعبير جاهز ٢٣٦
 تعبير عادي ٩٢
 تعبير لفظي ٥٢٧
 تعبير مأثور ٩٢
 تعبير مختصر ٧٦
 تعبير مدني ٥٢١
 تعبير مسكوك ٤٧٢
 تعبير مفرداتي ٢٨٢
 تعبيرة ٣٧٨
 تعبيرة اسمية ٣٤٠
 تعبيرة ظرفية ٤٤٨
 تعبيرة مسند ٣٩١
 تعجب ختامي ١٧٤
 تعدد ٤٢٠
 تعدادي ٣٤١
 تعدد المعاني ٣٨٥
 تعدد المعنى ٣٢٠
 تعددية اللغات ٣٢٠
 تعديل ٣١٣
 تعديل داخلي ٢٥٥
 تعدية ٥١٠
 تعريض ١٧٨
 تعريف بالإشارة ٣٥٢
 تعريف بالشرح ٣٣٠
 تعريف مبين ٣٥٢
 تعريف نطاقي ١٨٤
 تعزيز ٤٢٤
 تعزيزي ٦٣

تصغيري ١٥٠
 تصنيف ٨٤
 تصنيف تركيب ٤٩٣
 تصنيف تشكيلي ٥١٤
 تصنيف تفريحي ٤٧٨
 تصنيف سلالي ٢٠٨
 تصنيف نسبي ٢٠٨
 تصنيف وراثي ٢٠٨
 نصوتي ٣٧٦
 تضاد ٤٩، ٥٠، ٣٤٩
 تضاد تدريجي ٢١٦
 تضاد ثنائي ٧١
 تضاد خالص ٢٦٢
 تضاد عام ٤٠٤
 تضاد متعدد الأطراف ٣٢٠
 تضارب ٢٤١
 تضخمي ٤٣
 تضخيف ٤٢١
 تضخيف الصائ ٢٢٦
 تضمين ١١٥، ٢٤٠
 تضمين ١١٥، ٢٣٨، ٢٤٠
 تضمين تركيب ١٦٩
 تضيق المعنى ٢٢٣، ٤٢٩
 تطابق ٣٧
 تطابق نظمي ٤٩٠
 تطبيق ٤٩
 تطريب ١٧٩
 تطريبي ١٧٨
 تطريز لنوي ١٥٦
 تطريزية ٤٠٥
 تطور عام ٣٨٦
 تطويل ٩٠، ٣٨٢
 تطويل تعويضي ١٠٤
 تعارض ١٢٣، ٢٤٠
 تعاطفي ٢٣٢

تغيير ٤٠، ١٩٥، ٢٤٦، ٣١٣
 تغيير داخلي ٢٥٥
 تغيير زائف الربط ١٩٦
 تغيير صوت اللين ٥٢
 تغيير طبقة الصوت ٣١٣
 تغيير قياسي ٤٤
 تغيير لفظي ٣٠٧
 تفاضل ١٤٠
 تفاهم متبادل ٣٢٢
 تفخيم ٣٧٠، ٥٢٤
 تفخيمي ٢٢٩
 تفرد المعنى ٣١٥
 تفردى ٤٤٩
 تفريد أدائي ٢٢٣
 تفريد خطي ٢٢٣
 تفريع ٧٧
 تفريع لهجي ١٤٨
 تفريع مقولي ٤٧٨
 تفريق تفصيلي ٢٢٤
 تفريق سنمي ٦٣
 تفريق نطقي ٥٧
 تفسير نص ٣٥٨
 تفكيك ١٣٦
 تقابل أصغر ٣٠٩
 تقابل بالنفي ٣٩٩
 تقابل حارم ٣٩٩
 تقابل سالب ٣٩٩
 تقابل قابل للتحديد ٣٢٩
 تقابل متعادل ١٧٦
 تقابل متعدد الجوانب ٣٢٠
 تقابل ممكن تحييله ٣٢٩
 تقابل مناظر ٣٩٩
 تقارب ١٢٤
 تقاطع ٢٥٧
 تقديم ٤٨

تعرُّس النطق ١٦٣
 تعسف مجازي ٨٣
 تعظيمي ٦٣، ٢٢٩
 تعليق ١٠٠، ٢١٢، ٤٨٠
 تعليق معنوي ٤٨٨
 تعميم المعنى ١٨٢
 تعيين ١٤١
 تغاير ١٥٥
 تغاير تراجمي - تخلفي ٤٢٤
 تغاير تقليدي - إتباعي ٤٠١
 تغاير كلي ٥٠٧
 تغاير المبادعة ١٥٥
 تغذية استرجاعية ١٩٠
 تغذية راجعة ١٩٠
 تغوير ٤٦١
 تغير ٣٢١
 تغير الوفوني ٣٩
 تغير بالتوهم ٦٠
 تغير بدئي ٢٤٨، ٥٣٣
 تغير تعامللي ٤٣٦
 تغير داخلي ٢٥٥
 تغير دلالي ٥٢٩
 تغير الرتبة ٤١٧
 تغير شكل الدال ٣٠٧
 تغير شكلي ٣٠٧
 تغير الصوائت ٣٠٦، ٥٣٣
 تغير صوتي ٢٢١
 تغير صوتي تلقائي ٤٦٩
 تغير صوتي غير مطرد ٤٦٩
 تغير صوتي مستقل ٢٤٢
 تغير غير وظيفي ٣٣٤
 تغير فونيمي ٣٧٧
 تغير قياسي ٤٤
 تغير كامل ٤٨٤
 تغير المعنى ٤٥٢

تلازم ٣٧، ١١١، ١٢٨	تقريب ٢٦
تلازم الألفاظ ٩٨	تقسيم ثنائي ٧٢
تلاش ١٨٧	تقسيم الصائت ٥٣٣
تلاش لغوي ٢٧٣	تقسيم مقطعي ٤٨٧
تلاعب لفظي ٤٠٩	تقصير الصائت ٥٣٣
تلازم ٢٦	تقطع ١٥٢
تلتين ٤٣٤	تقطعية ١٩٦
تلطيف ١٧٨، ٢٩٠	تقعر اللفظ ٢٣٢
تلطيف الكلام ١٧٨	تقعيد ١٩٨
تلثم ١٦٣، ٤٧٠	تقلص الفوارق اللهجية ١٣٧
تلفظ ٥٦	تقليد ٢٣٧
تلفظ غير واضح ٤٥٩	تقليل في تقدير الاختلافات ٥١٦
تلميح ١٧٨	تقنين ٢٣٣
تليين يأتي ٥٤٢	تقويمية ٢٩٤
تمائل ٥٩، ١٢٩	تقييد الاختيار ٤٤١
تماثل إتباعي ٤٠١	تقييد المعنى ٤٢٩
تماثل تخلفي ٤٢٤	تكافؤ ١٧٦
تماثل تركيب ١١٨	تكامل دلالي ١٠٥
تماثل جزئي ٢٦، ٣٦٠	تكيري ٤٣
تماثل زمني ٢٦٢	تكتيك ٤٩٥
تماثل صوتي ٢٢٩	تكثير ١٨٤
تماثل الفونيمات والگرافيمات ٣٧٢	تكرار ٢٠١، ٤٢٠، ٤٢١
تماثل كلي ٥٠٧	تكرار مغاير ٤٧
تماثل مقطعي ٢٦٣	تكرار النهاية ١٧٥
تماثل مورفيمي ٢٦٣	تكراري ٤٣٣، ٥١٢
تماس ١٢٤	تكرارية ٤٢٠
تمتعة ٤٧٠	تكرير ١٧٣
تمثل ٤٢٧	تكريري ٥٢٨
تمثيل صوتي ٥٠٨	تكملة ١٠٠
تمدد ١٥٠	تكملة لاحقة ٤٢٥
تمرين التبديل ٤٨٢	تكميل ٤٨٤
تمرين تركيب ١٦١	تكنية ٩٠
تمزيج ١٣١	تكون الكلمات ١٠٨
تمطق ٩٢	تكوين تركيب ٣٥٩
تمفصل ثان ٤٣٨	تكيف ٢٦، ٣٠، ١١٢

تهجئة متقنرة ٢٦١	تمفصل مزدوج ١٥٩
تهميز ١٦٧	تميز ١٥٤
تهميشة ٢١٢	تميز ٣٦١
تهوين ١٧٨	تناسب ٣٧، ١١١
تهيو ٣٤٦، ٣٤٧	تناسق ٩٧
تواتر ٢٠١	تناظر عكسي ٨٨
توارد العطف ٤٨٩	تناظر النمط ٤٨٨
توارد المصاحبة ١٢٥	تناغم ١١٥، ٢٢٣
توازُن ٦٠	تنامر ٢٤٠
تواضع ١٢٣	تنافر الأصوات ٨٠
تواطؤ ١٢٣	تنافر صوتي ٨٠
توافق ٣٧، ١٠٤، ١١١، ١١٣، ١١٥، ١٢٨، ٢٦٢	تنافر الكلمات ١٥٥
توافق الصوائت ٥٣٣	تنافر النغمات ٨٠
توافق معنوي ٤٩٠	تناقض ٥٠، ١٢٣
تواقت ٢٦٢	تناوب تلقائي ٦٤
تواؤم ١٠٤	تناوب حركي ٥٢
تواؤم صوتي ٢٦	تنسيق ١٢٦، ٣٥٠
توحد المرجع ١٢٧	تنسيق الألفاظ ١٤٩
توحيد لغوي ٤٧٠	تنسيق الإيقاع ٨٠
توحيد مقطعي ٤٩٠	تنظيم ٢٨٠
تورية ١٧٨	تنظيم الكلام ٤٩٢
توسل ٤٠٠	تنعيم ٨٠
توسع تسلسلي ٤٥٠	تنعيم متساو ٢٧٩
توسع صرفي ٣١٧	تنعيم مستو ٢٧٩
توسع قياسي ٤٤	تنعيمية ٥٠٥
توسيط ٨٦، ٨٧	التنقية ٤١٠
توسيع تابعي ٤٥٠	تنميط ١٧١
توسيع الدلالة ٥٣٧	تنميط تناسقي ٤٨٨
توسيع المعنى ١٨٢	تنوع صوتي صرفي ٣١٨
توصيل ١٠١	تنوع مشروط ١١٢
توضيح الإبهام ١٥٢	تهجين ٣٦٥
توفيقية ٤٨٩	تهجيني ٣٦٥
توقع ٤٨	تهجئة خاطئة ٨٠
توكيد الجمع ٢١٠	تهجئة متعددة النطق ٢٢٥
	تهجئة متغايرة ٢٢٥

يُشْمَقَطَمِي ١٥٧
 ثني طرف اللسان ٤٣٠
 جاذب ٨٧
 جَارَ سَابِق ٣٩٤
 جَارَ لَاحِق ٣٨٩
 جَانِبَانِي ٧١
 جدول التصريف ٣٥٦
 جذب ٦١
 جذبي مركزي ٨٧
 جذر الكلمة ١٧٨
 جذر اللسان ٤٣٤
 جذع مركب ٤٧٢
 جراما طبقا ٢١٦
 جزء ١٦٥
 جزء أساسي ١٤٥
 جُزْم ٥١
 جُزْيَس ٤٤١
 جسم رنان ٤٢٨
 جغرافيا اللغة ٢٨٦
 جغرافيا لهجية ١٤٨
 جلبة ٣٣٠
 جمع الفاظ العقود ٣٨٣
 جمع الصائتين ٤٩٠
 جمع الفخامة ٣٨٣
 جملة ٣٢٩
 جملة إثباتية ٥٩ ، ١٣٦
 جملة أحادية الكلمة ٢٢٨
 جملة الأساس ٤٦٣
 جملة أساسية ٢٦٨
 جملة تصريحية ٥٩
 جملة التعادل ١٧٥
 جملة تعادلية ١٧٥
 جملة تقريرية ١٣٦
 جملة حاضرة ٣٠٢
 جملة حظرية ٤٠١

توكيدي ٢٥٢
 توليف ٤٩٢
 توليف الكلام ٤٦٧
 تونيم ٥٠٥
 توهين الذبذبات ١٣٤
 تيسر ٦٥
 تيسير ٤٥٦
 ثابت ٢٦٠
 ثالث إعرابي ٥١٢
 ثانوية ٤٨٠
 ثرثرة ٢٩٤
 ثروة لفظية ٥٢٨
 ثغفة ٦٧
 ثغرة في النمط ٢٢٨
 ثقل السمع ٢٣٢
 ثلاثي المقطع ١٥٧
 ثلخرف ٥١١
 ثلصات ٥١٢
 ثنائي الإعراب ١٥١
 ثنائي التضميلات ١٥١
 ثنائي تقابلي ١٢٣
 ثنائي دلالي ٤٤٤
 ثنائي الصرف ١٥١
 ثنائي متلازم ١٢٨
 ثنائية ٧٢ ، ١٤٩
 ثنائية الجهة ٧٣
 ثنائية صغرى ٣٠٩
 ثنائية لغوية ٧٢
 ثنائية المعنى ٧٣
 ثلخرف ١٤٩ ، ٢٨٣
 ثلصات ١٥٠
 ثلصات صاعد ٥٨
 ثلصات ضيق ٣٢٣
 ثلصات هابط ١٤٤
 ثلصت ١٤٨

جناس القلب ٤٣	جملة خبرية ١٣٦
جناس مشابه ٤٧	جملة دورية ٣٦٧
جنس مشترك ١٧٤	جملة رئيسية ٥٠٦
جنيس خطي ٢٢٨	جملة شاذة ٤٧
جنيس صوتي ٢٢٩	جملة الشرط ٤٠٦
جهاز ٤٠٢	جملة صحيحة البنية ٥٣٦
جهاز اكتساب اللغة ٢٧٢	جملة صغرى ٩١، ٣٣٤
جهاز تحديد الكلام ٤٦٧	جملة عاطفية ١٠٩، ٤٤٨
جهاز التقطيع ٤٤١	جملة قالب ٣٠٢
جهاز الرسم الحنجري ٢٧٦	جملة كاملة ٢٠٣
جهاز الرسم الطيفي ٤٦٥	جملة متصلة ٧٦
جهر ٤٦٢	جملة محضونة ١١٧
جهة ٥٨، ٣١٢	جملة مستزلة ٢٣
جهير ٢٢٠	جملة مركبة ١٠٧
جهير الطرف ٦٩	جملة مشتقة ١٤٣
جواز ٢٦	جملة معقولة ٢٦١
جواز شعري ٣٨٣	جملة مفضلة ٢٠٣
جواز الضرورة الشعرية ٣٨٣	جملة مقتطعة ٥١٣
جواهر ٤٨١	جملة مقبلة ٧٦
جواهر المقطع ٣٤١	جملة منوالية ٣٠٢
حابس ٣٤٥	جملة موجزة ٢٣
حاجز للهواء ٢٣٩	جملة ناقصة ٣١٠، ٣٣٤
حاد ٢٩	جملة نموذجية ٧٠
حاشية ٢١٢	جميلة ٩١
حاصل ٢٤٩	جميلة تابعة ٢٣٣، ٤٢٦
حاط ٣٦٥	جميلة جواب الشرط ١١٥
حافز ٤٧٢	جميلة الشرط ٢٣٣
حافتي ٢٧٧	جميلة معترضة ٢٥٠، ٢٥٣
حال ٣٣	جناس ٣٥٩
حالة ٨٢	جناس استهلاكي ٣٨
حالة الاداة ٢٥١	جناس الاشتقاق ٣٨٥
حالة الادوية ٢٥١	جناس تام ٤٧، ١٧٦
حالة الإضافة ٣٨٧	جناس خطي ٢٢٩
حالة الاعتلاء ٣١، ٤٨٣	جناس صائتي ٦٠
حالة الانتقال ٣٨	جناس صوتي ٢٢٩

حُبْسَة خَطِيَّة ١٦٣
 حُبْسَة صَوْتِيَّة ٤٦
 حُبْسَة عَتَهَة ٤٠٧
 حُبْسَة نَسِيَانِيَّة ٤٢
 حُبْسِيَّة ٢٦٦
 الحَبْلَان الصَوْتِيَّان ٥٢٩
 حَجَرَة الرُّنَيْن ٤٢٨
 حَجَز ٢٣٩
 حَجْم الصوت ٥٣٢
 حَذَّ لَغَوِيَّ ٢٧٣
 حَذَّ لَغَوِيَّ ثَقَانِيَّ ٢٦٣
 حَذَّ لَهْجِيَّ ٢٦٢
 حَذَّ مَاصِدَنِيَّ ١٨٤
 حِذَّة ٢٥٢
 حِلْوِيَّة ١٣٩
 حُدُود اللُّهْجَة ١٤٨
 حُدِيث ٣٠
 حُدِيث جَمَاعِيَّ ٣٢٠
 حُدِيث غَيْر مَبَاشِر ٢٤٤
 حُدِيث مَبَاشِر ١٥١ ، ١٥٢
 حُدِيث النَّفْس ١٧٢
 حَذَّذ ٨٣
 حَذَف ١٦٧ ، ٤٨٥
 حَذَف الرُّوَابِط ٦٠ ، ٦١
 حَذَف صَوْتِيَّ ٢٢٣
 حَذَف كِتَابِيَّ ٢٢٣
 حَذَف المَقْطَع ٢٢٣
 حَذَلْفَة ٢٣١ ، ٢٣٢
 حَرْف ١١٥ ، ٣٦١
 حَرْف أَصْلِيَّ ٤١٦
 حَرْف الإِصْافَة ٣٩٤
 حَرْف الجَرِّ ٢٩٤
 حَرْف سَاكِن ٤٥٤
 حَرْف مَجْرُود ٢١٩
 حَرْف مَلُون ٢١٩

حَالَة الانْجِرَار ٣٩٤
 حَالَة الانْقِلَاب ٣٢١
 حَالَة الْبَدَنِيَّة ١١٧
 حَالَة التَّبَاطُؤ ١٣٩
 حَالَة التَّحَوُّل ٣٢١
 حَالَة التَّمَاذُل ١٧٥
 حَالَة التَّغْيِير ٥١٠
 حَالَة التَّقْسِيم ٣٦٢
 حَالَة الْجَرِّ ١٣٥
 حَالَة الْحُلُوث ١٧٧
 حَالَة الدَّخُول ٢٣٦
 حَالَة الرِّفْع ٣٣١ ، ٤٧٩
 حَالَة الصُّلُور ١٦٧
 حَالَة غَيْر مَبَاشِرَة ٣٤٤
 حَالَة الْفَقْدَان ٢٣
 حَالَة اللِّمَصَاحِبَة ٨٢
 حَالَة الْمَاقِل ٢٤٤
 حَالَة الْمَجْرُور ٣٨٧
 حَالَة الْمَوَاقِف ١٧٥
 حَالَة الْمَصَاحِبَة ١٠٠
 حَالَة الْمَضَاف إِلَيْهِ ٣٨٧
 حَالَة مَفْعُول الْإِنْطَوَاء ٢٤٥
 حَالَة الْمَفْعُول غَيْر الْمَبَاشِر ١٣٥
 حَالَة الْمَفْعُول فِيهِ ٢٩٢
 حَالَة مَفْعُول الْوَلُوج ٢٣٦
 حَالَة مَفْعُول الْمَوْضِع ٢٩٢
 حَالَة الْمَقَارِبَة ٢٣ ، ٨٢
 حَالَة الْمَنْشَأ ٢٣
 حَالَة الْهَدْيَة ١٤٤
 حَالِيَّ ٣٣
 حُبْسَة أَدَائِيَّة ١٦٣
 حُبْسَة الْإِسْتِرْمَال ١١٣
 حُبْسَة تَرْكِيبِيَّة ٣٦
 حُبْسَة التَّلْعَم ٤٢
 حُبْسَة تَوْصِيلِيَّة ١١٣

حشو إردافي ١٧٣
 حصر المعنى ٤٢٩
 حصري ٤٢٩
 حفل ١٥٨
 حفل الترابط ٦٠
 حفل الدلالة ٤٤٣
 حفل دلالي ٤٤٣
 حفيقة عرقية ٨٣
 حكم تقويمي ٥٢٣
 حكم نحوي ٢١٥
 حكمه ساخرة ١٧٤
 حلق ٣٧٠ ، ٢٧٦
 حلقومي ٣٧٠
 حلقني ٢٧٦ ، ٣٧٠
 حقل ٣٩٢
 حمل على المعنى ٤٨٨
 حنجري ٢١٣
 حنجري احتكاكي ٢١٣
 حنجري انفجاري ٢١٣
 حنك ٣٥٥
 حنك صناعي ٥٧
 حنك لين ٥٢٥
 حنكي ٣٥٥
 حنكي أمامي ٣٩٤
 حنكي خلفي ٣٨٩
 حنكي - ظهري ١٥٩
 حنكي قصي ٥٢٤
 حنكي متوسط ٣٠٤
 حنكي وسطي ٣٠٤
 حوار ١٤٨
 حوشي ٥٥
 حيز ٤٣٧
 خاتمة حكمية ١٧٤
 خاتمة المقطع ٩٥
 خاصة صوتية ٥٢٩

حرف مركب ١٠٨
 حرف مزدوج ١٤٩
 حرف نداء أو ندبة ٢٥٣
 خرفيم ٢١٩
 حركات معيارية ٨٢
 حركة ٢١١ ، ٢٦٩ ، ٥٣٢
 حركة خلفية ٦٨
 حركة رباعية ٥٠١
 حركة ضيقة ٩٤
 حركة مثلثة ٥١٢
 حركة مجردة ٢٦٩
 حركة محيطية ٣٦٨
 حركة مركبة ١٥٠
 حركة مزدوجة ١٥٠
 حركة مزدوجة تنازلية ١٤٤
 حركة مزدوجة متعالية ٥٨
 حركة معيارية ٨١
 حركة مفردة ٣١٤
 حركة مقبلة ٧٤ ، ٨٨
 حركة مميزة ١٤٧
 حركة منغلقة ٩٤
 حركة نصف ضيقة ٢٢٢
 حركة نصف متسعة ٢٢٢
 حركة وسطى ٨٦
 حركة الوصل ٢٦٧
 حركة الوصل الربطي ١٥٥
 حركة الوصل الوسطي ٤٥
 حركي ٥٢٩
 حركيم ٢٦٩
 حروف الهجاء ٤٠
 حروفية ١١٦
 حزمة صوتية ٢٧
 جساب ٣٧
 حساسية سمعية ٢٣١
 حشو ٧٠ ، ٩٠ ، ١٧٣ ، ٢٤٥ ، ٣٦٨ ، ٣٨٢ ، ٤٢١ ، ٤٩٧

- خَلْفِيَّاتِي ٣٩٠
 خَلْفِيَّاتِي ٣٨٩
 خَلِيط ٤١
 خَلِيطَة ٤٩٨
 خُتَة ٣٢٤
 خَنِين ٣٢٤
 خَوْرَمَة ٣٢٤
 خَيْشُومِي ٣٢٤
 دَاخِلِيَّة ٢٣٧
 دَالّ المَاهِيَة ٤٤٢
 دَالِيَّة ٤٤٥
 دَخِيلَة فُونِيْمِيَّة ٣٧٣
 الدَّرَاسَات التَّجْرِيْبِيَّة لِلْأَصْوَات اللُّغَوِيَّة ١٨٣
 الدَّرَاسَات الصَّوْتِيَّة التَّجْرِيْبِيَّة ١٨٣
 دَرَاة الإِحْصَاء اللَّفْظِي ٢٨٣
 دَرَاة الْأَسَالِيب الصَّوْتِيَّة ٣٧٨
 دَرَاة الْأَسْلُوب ٤٧٨
 دَرَاة الْأَسْلُوب الإِحْصَائِيَّة ٤٧٨
 دَرَاة أَسْمَاء الْأَشْخَاص ٤٨
 دَرَاة أَسْمَاء الْأَعْلَام ٣٤٧
 دَرَاة أَسْمَاء الْأَمَاكِن ٥٠٧
 دَرَاة أَسْمَاء الْأَمَكَنَة ٥٠٧
 دَرَاة الْأَصْوَات ٣٧٨
 دَرَاة الْأَعْلَام ٣٤٧، ٣٤٦
 دَرَاة الْأَعْلَام الْمَكَانِيَّة ٥٠٧
 دَرَاة أَنْوَاع اللُّغَة الْبَشَرِيَّة ٢٩٧
 دَرَاة تَتَابُع الْفُونِيْمَات ٣٧٨
 دَرَاة تَتَابُع الْوَحْدَات الصَّوْتِيَّة ٣٧٨
 دَرَاة تَرْكِيب الْكَلِمَة ٣١٨
 دَرَاة تَصْنِيف الْفُونِيْمَات ٤٩٨
 دَرَاة التَّغْيِير فِي الْمَعْنَى ٤٤٥
 دَرَاة تَغْيِير الْمَعْنَى ١٤٦
 دَرَاة تَنْظِيم الْمَفْرَدَات ٢٨٣
 دَرَاة الْحَرَكَات الْمَجْرُودَة ٢٦٩
 دَرَاة الْخَط ٢٢٠
 خَاصِيَّة صَوْتِيَّة ٥٣١
 خَاضِع ٣٦٤
 خَافِض ٣٩٤
 خَانَة ٤٥٩
 خَبْر ٢٤٧، ٣٩١، ٤٣١، ٤٧١، ٤٧٩
 خَبْر بِسِيط ٤٥٥
 خَبْرُ جَمْلَة ٥٢٥
 خَرَج ٣٥٣
 الْخَطُ الْإِسْفِينِي ١٣٢
 خَطُ إِسْوَثُونِي ٢٦٤
 خَطُ إِسْوَثُونِي ٢٦٣
 خَطُ إِسْوَثُونِي ٢٦٣
 خَطُ التَّمَاثِيل الصَّوْتِيَّة ٢٦٣
 خَطُ التَّمَاثِيل اللُّغَوِيَّة ٢٦٢
 خَطُ التَّمَاثِيل الْمَفْرَدَاتِيَّة ٢٦٣
 خَطُ التَّمَاثِيل الْمَوْفِيْمِيَّة ٢٦٣
 خَطُ التَّمَاثِيل النَّحْوِيَّة ٢٦٤
 خَطُ التَّمَاثِيل النَّغْمِيَّة ٢٦٤
 خَطُ التَّنْغِيم ٢٥٨
 خَطُ حَصْر اللَّهْجَة ٢٦٢
 خَطُ فَاصِل فِي نِظَام الْجَمْلَة ٢٦٤
 خَطُ فَاصِل لِلْهَجَات ٢٦٢
 خَطُ الْبَحْرَات ٧٦
 خَطًا ٨٠
 خَطًا اِشْتِقَائِي ١٧٨
 خَطًا الصِّيَاغَة ٢٩٨
 خَطًا فِي الْاِسْتِعْمَال ٢٢٥
 خَطَاب ١٥٣
 خَطَاب غَيْر مَبْأَثِر ٢٤٤
 خَطَاب مَبْأَثِر ١٥١، ١٥٢
 خَطَاة ٣٥٥
 خَطُوطُ إِسْوَثُونِيَّة ٢٦٣
 خَفِيف ٢٢٠
 خَفِيف ٢٧٩
 خَلْفِيَّاسْتَانِي ٣٨٨

- دراسة الخطوط ٢١٩، ٢٢٠
دراسة رسوم الحَنَك ٣٥٦
دراسة السباق المفرداتي ٢٨٣
دراسة الصوامت ١١٦
دراسة الصوائت ٥٣٠
الدراسة الصوتية الآلية ٢٥١
دراسة صوتية لسيولوجية ٣٨٠
دراسة الظواهر شبه اللغوية ٣٥٨
دراسة العائنية ١٤٨
دراسة العاهات الكلامية ٤٦٧
دراسة العلاقات الدلالية ٣٤٧
دراسة العلاقات اللغوية ٢٥٤
دراسة الغرافيمات ٢١٩، ٢٢٠
الدراسة الفيزيائية للأصوات اللغوية ٣٨٠
دراسة الكتابات القديمة ٣٥٥
دراسة الكتابة ٢٢٠
دراسة الكينيمات ٢٦٩
دراسة اللغات الأوسترونيزية ٦٤
دراسة اللغة المصاحبة ٣٥٨
الدراسة اللغوية للشعر ٣٨٤
دراسة لغوية وصفية ١٤٤
دراسة اللّهجات ١٤٨
دراسة المخطوطات القديمة ٥٥
دراسة المفردات ٢٨٣
دراسة الموجات الصوتية اللغوية ٢٧
دراسة نظم الكلام ٤٩٢
دراسة نظم المورفيمات ٣١٨
دراسة النغم ٥٠٥
دراسة النقوش ١٧٤
دراسة النقوش القديمة ٣٥٥
درجة الانفصال ١٣٩
درجة التساوي ١٧٥
درجة التعادل ١٧٥
درجة التفضيل العليا ٤٨٤
درجة تفضيلية ٤٨٤
- درجة الصوت ٣٨٠
درجة صوتية ٣٨٠
درجة المساواة ١٧٥
درجة موجبة ٣٨٧
درس اللغات ٢١٣
دستك ١٥٥
دقة التحليل اللغوي ١٤٠
دلالة ٣٠٢
دلالة حافة ١١٥
دلالية عامة ٢٠٨
دمج ٩٥، ٤٨٩
دور ١٣٣
دورة ٣٦٧
دون علامة ٥١٩
ديافون ١٤٨
ديجراف ١٤٩
ديگرام ١٤٩
ذروة العلو ٣٦٥
ذروة المصوتية ٣٦٥
ذَلَق ٥٠
ذَلَقِي ٥١
ذهنية ٣٠٥
ذو حالتين إعرابيتين ١٥١
ذو طرفين ٧١
ذو علاقة ٤٢٦
ذو علامة ٣٠٠
ذو لنتين ٧١
ذو مقطعين ١٥٧
ذَوَلَق ٥٠
ذَوَلَقِي ٥١
الراء الوصلية ٢٨٩
رابط ١١٤
رابط تعلقي ٤٨٠
رابط تعلقي ٤٨٠
رابط تناسقي ١٢٦

رسم حَنَكِي ٣٥٦
 رسم دلالي ٢٣٥
 رسم الذَّبذبات ٣٥٢
 رسم رُباعيّ الاخلاص للصائت ٥٣٣
 رسم شجريّ ٥١١
 رسم الصوت ٣٧٦، ٤٦٥
 رسم صوتيّ ٢٧٠، ٣٧٧، ٤٦١
 رسم الطيف ٤٦٥
 رسم الطيف الصوتيّ ٤٦١
 رسم طيفيّ ٤٦٥
 رسم اللسان ٢١٣، ٢٨٤
 رسم معبر ٣٨٠
 رصف التوازي ٣٥٩
 رصف الصّيافة ٢٣٣
 رصيد شامل ٣٦٣
 رقيق ٢٧٩، ٣١٥
 رمز ٩٦، ٤٥٤
 رمز اختصاريّ ٢٨
 رمز ايفونيّ ٢٣٤
 رمز الترقيق ٤٦١
 رمز تصويريّ ٣٨٠
 رمز قطريّ ٤٠٥
 رمز تعبيريّ ٣٨٠
 رمز التنوير ٤٦١
 رمز فرعيّ مصاحب ١٤٧
 رمز (كتابيّ) مركّب ١٠٨
 رمز كِنائيّ ٢٩٣
 رمز مركّب ١٤٩
 رمز معبر ٣٨٠
 رمز مفرداتيّ ٢٩٣، ٢٩٤
 رمز المقطع ٤٨٨
 رمزية الصوت ٤٦٣
 رموز الاتّصال ٩٦
 رموز كتابيّة ٤٥٤
 رنة ٥٠٤

رابط تنسيقيّ ١٢٦
 رابط حالّي ٢٣
 رابط ظرفيّ ٢٣
 رابط وصلّي ١٢٧
 رابطة ١٢٧
 رابطة جارة ٢٩٤
 رأس ٢٢٣
 رأس اللسان ٥٠
 رأس المركّب ١٤٥
 راسم الذَّبذبات ٣٥٢
 راسم ذبذبيّ ٣٥٢
 راسم الصوت ٢٧٠، ٤٦١
 راسم الطيف ٤٦٥
 راو لغويّ ٢٤٦
 رائة ٤٣٢
 رَبَط ٨٤
 ربط أدائيّ ٤٨٩
 ربط بالأدوات ٢٢٣
 ربط بخلافيّ ١٥٤
 ربط العبارات ٤٨٩
 ربط متاسق ١٢٦
 ربط نسقيّ ٢٢٣
 رَبَّ الكلمات ٥٣٩
 رتبة ٣٥٠
 رَجْع ظرفيّ ١٧٣
 رَجْع وسطيّ ٤٣
 رخامة الصوت ١٧٩
 رخصة شعريّة ٣٨٣
 رخو ٢٠١، ٢٧٧، ٢٩٥، ٤٥٨، ٤٦٨
 رخو احتكاكيّ ٢٠١
 ردّ الأعجاز على الصدور ١٧٣
 رديف المحلّد ٣٨٨
 رسم الأثر الصوتيّ ٣٥٢
 رسم تذبذبيّ ٣٥٢
 رسم الحَنك ٣٥٦

سابق النبر الرئيسي ٣٩٧	رئين ٤٦٢
ساذ ٣٤٥	رئيني ٤٢٨
ساق ٤٧٢، ٥٠٣	رئيني وسطي ٣٠٤
ساق بسيطة ٤٥٦	رؤسم ٣٨، ٢١٩
ساكن ٣٢١	روي الصدارة ٣٨
ساكن مهموز ١٦٧	رياضيات لغوية ٢١٢
سائل ٢٨٩	زائد ١٨٣
سبكتروگراف ٤٦٥	زائدة الارتفاع ٣٠٥
ستروبوسكوب ٤٧٥	زائدة تحسينية ٣٠٥
سجع ٦٠، ١١٥، ٤٩٧	زائدة توليدية ٤٠٠
سجع الشعر ٢٥٦	زائدة داخلية ١٧٤
سجع صامت ١١٥	زائدة سببية ٨٥
سخرية ٢٦١	زائدة السلب ٣٩٩
سطح ٣٨١	زائدة صوتية ٣٧٤
سطح الكتابة ٤٨٢	زائدة محسنة ٣٠٥
سُفلى ٢٩٥	زائدة مناقضة ٣٩٩
سقف الحنك ٣٥٥	زائدة منفصلة ٤٤٩
سقف الفم ٣٥٥	زائدة وسيطة ٢٤٥
سقوط بدني ٥١	زَوْنَمَة ٢١٤
سكنة ٣٦٥	زَوْنَمِي ٢١٣
سكوني ٤٨٩	زفيري ١٦٦
سلب الأنفية ١٤١	زلة لغوية ٢٢٥
سلب الشفوية ١٣٩	زَم ١١٧
سلمي ٥١٩	زمن ٥٠٠
سليس ٢٨٩	زمن بسيط ٤٥٦
سَلْسَلَة ١١٠	زمن مستمر ٤٠١
سلسلة ٤٥١	زوج أدنى ٣٠٩
سلسلة ختامية ٥٠٠	زوج دلالي ٤٤٤
سلسلة منطوقة ٤٦٩	زوجان أصغر ٣٠٩
سيمات قَوْطَعِيَة ٤٠٥	زوجان متقابلان ٣٠٩
سيمات فيزيائية ٢٧	زيادة ٤٢١
سيمات مميزة ١٥٦	زيادة الصائت ٤٥
سيمَة ١٨٩	سابق ٤٧، ٣٩٢
سيمَة دلالية ٤٤٤	سابق المحدد ٣٩١
سيمَة نحوية ٢١٧، ٤٩٧	سابق المخصص ٣٩١

- سميك ١٠٣
 سمبولوجيا ٤٤٦
 ستاكسيم ٤٩٢
 سِنخِي ٤١
 سِنِّي ١٤١
 سَوال ذيلِي ٤٩٦
 سَوال صَدْرِي ١٦٥
 سَوال صَدِي ١٦٥
 سور ٤١٢
 سُونَم ٨٦
 سُونَمِيه ٨٦
 سياسة لغوية ٢١٥
 سياق اجتماعي ٤٥٧
 سياق لفظي ١١٩
 سياق الموقف ١١٩
 سياقة ٤٤٦
 السَّيرناتِيه ١٣٢
 سيركومفلَكس ٩٠
 ميكولسانيات ٤٠٨
 سيمياء ٤٤٦
 سيميائية ٤٤٧
 سيميائية إناسِيه ٤٨
 سيميَّة ٤٤٥
 سيميوتِيه ٤٤٧
 شاذ ١٤٦، ١٧٩، ٢٢٥
 شبه انفجاري ٣٥
 شبه صانت ٥٠٩
 شبه صوت اللين ٤٤٧
 شبه مترادف ٢٢٩
 شبه مرادف ٤٠٨
 شجرة العائلة اللغوية ١٨٩
 شديد ١٨٣، ٣٤٥، ٣٨٢، ٤٧٣، ٥٠٠
 شديد رخو ٣٥
 شُدوذ ١٤٦، ١٧٩
 شُدوذِيه ٤٧
- شُرطة ١٣٥
 شِركة إحيائية ١٢٧
 شطب ١٤٠
 شطر الصائت ٥٣٣
 شفا ٤٥٢
 شِفرة الاتّصال ٩٦
 شَفَهِي ٣٥٠
 شَفَوِي ٣٥٠، ٧١
 شَفَوِي سَنِي ٢٧١
 شَفَوِي لَهَرِي ٢٧١
 شَفَوِي مَزْدوج ٧١
 شِقْ حَلَقِي ٩٢
 شكل ١٩٦
 شكل حرّ ٢٠٠
 شكل خطي ٢١٩
 شكل شامل ٤٠١
 شكل الكلمة ٥٣٨
 شكل لغوي ٢٨٦
 شكل منجم ٤٧٠
 شَكَلَم ٣٩
 شَكَلَة مُمَيِّزة ١٤٧
 شمول معنوي ٤٨٨
 شموليّة ٣٩٠
 شُوا ٤٥٢
 شَيوَة ٤٥٢
 صار ٤٧٤
 صافر ٤٥٣
 صامت ١٢٢، ٣٢١
 صامت أغن ٣٢٤
 صامت بِيصائِي ٢٥٤
 صامت ثابت ٤٧١
 صامت يُننَقَطِعِي ٤٢
 صامت خيشومي أمامي ٣٩٣
 صامت سابق الحَنَة ٣٩٣
 صامت كِيَتِي ٢٦٩

صائت مركَّب متناقض ١٨٨	صائت مشدَّد ١٦٠
صائت مركَّب هابط ١٨٨	صائت مفرد ١٩٥
صائت مركَّز ٣٠٨ ، ٣٢١	صائت مقطعي ٤٨٧
صائت مزدوج ١٥٠	صائت مُتَّصِل إلى مقطعين ٤٢
صائت مزدوج صاعد ٥٨	صائت ٥٣٠
صائت مزدوج منحلر ١٤٤	صائت أحادي ٤٥٦
صائت مسدود ٧٤	صائت أساسي ٨١
صائت معياري ٨١	صائت أغن ٣٢٤
صائت مغلق ٩٤ ، ٣٢٣	صائت أنفي ٣٢٤
صائت مفتوح ٣٤٩	صائت بسيط ٣١٤
صائت مُفرد ٤٥٦	صائت تابع ٣٦٥
صائت مقحَّم ١٧٤ ، ١٨٠	صائت حنكي ٣٥٥
صائت مقفَّل ٧٤	صائت خفيض ٣٢١
صائت مكسور ٥٢٠	صائت خلفي ٧٨
صائت منتشر ٤٦٩	صائت دخيل ٣٥٨
صائت منفتح ٣٤٩	صائت زائد ٤٥ ، ١٨٠
صائت منفرج ٣٤٩	صائت سُلمي ٨١
صائت مُوشوش ٥٣٧	صائت ضيق ٢٢٦
صائت نصف انسدادِي ٤٤٦	صائت طفيلي ٣٥٨
صائت نصف ساك ٤٤٦	صائت طويل المدى ٥١٥
صائت نصف مغلق ٢٢٢	صائت عارض ٣٥٨
صائت نصف مفتوح ٢٢٢	صائت عالٍ ٢٢٦
صائت نقي ٤١٠	صائت غير مدوَّر ٤٦٩
صائت هامشي ٣٦٨	صائت غير مركَّب ٤١٠
صائت واسع ٧٨	صائت غير مضموم ٥٢٠
صائت وسطي ٨٦ ، ٣٠٨	صائت فاصل ١٥٥
صائتي ٥٣٠	صائت مبهم ٢٤٢
صحة ١٢٨	صائت متسع ٥٣٧
صداء لفظي ١٦٥	صائت متوسط ٢٤
صدر ٣٩٢	صائت محايد ٢٥٥ ، ٣٠٥ ، ٣٠٨ ، ٣٢١
صدى ٤٢٨	صائت مخنون ٣٢٤
صرخة انفعالية ٢٥٣	صائت مديد ٥١٥
صَرْقَم ٣١٨	صائت مركَّب ١٥٠ ، ٥٢٣
صرفية ٣١٨	صائت مركَّب تنازلي ١٨٨
صُرْفَة ١٩٥	صائت مركَّب ضيق ٣٢٢

صوت انتصاضي ٩٢
 صوت انزلاقي ٥٠٩
 صوت ترددي ١٩٤
 صوت تعجبي أو عاطفي ٢٥٣
 صوت التمشي ٢٣٠
 صوت حبس ١١٥
 صوت خافت ٧٨
 صوت خلفي ٦٨
 صوت ساكن ١١٥
 صوت شخصي ٢٣٦
 صوت صامت ١١٥
 صوت صائت مركب ١٥٠
 صوت صائت وسطي ٨٦
 صوت صحيح ١١٥
 صوت صريري ٢٧٦ ، ١٣٠
 صوت الصغير ٤٥٣
 صوت طليق ٥٣٢
 صوت لغوي ٤٦٧ ، ٣٧٢
 صوت لمسي ١٩٤
 صوت اللين ٥٣٢
 صوت لين أمامي ٢٠٢
 صوت لين حاد ٧٨
 صوت لين خلفي ٦٨
 صوت لين رئيسي ٨١
 صوت لين ضيق ٩٤
 صوت لين طويل ٢٩٤
 صوت لين قصير ٤٥٣
 صوت لين متسع ٣٤٩
 صوت لين مختلس ٣٢١
 صوت لين مديد ٥١٥
 صوت لين مركب ١٥٠
 صوت لين مطلق ٣٤٩
 صوت لين مقيد ٧٤
 صوت متحرل ٣٠٦
 صوت منفش ٣٥٥

صرفيم ٣١٦
 صرفية مجردة ٣١٦
 صرير ١٣٠
 صريري ٤٧٤
 صفات النطق ٣١٢
 صفة ٣١ ، ٦٢ ، ١٧٥
 صفة استهامية ٢٥٧
 صفة الحال ٦٢
 صفة دلالية ٤٤٤
 صفة مُنَدِّ ٣٩١
 صفة مقلّمة ٣٩١
 صفة مِلْكِيَّة ٣٨٧
 صفة وظيفية ٢٠٣
 صفوي ٤١٠
 الصفورية ٤١٠
 صلّم ٨٣
 صلة ١١٨
 صُمْنَة ٥١
 صناعة المعاجم ٢٨٣
 صناعة معجمية ٢٨٣
 صِنَافَة ٤٩٨
 صنف ٨٤
 صنف بديل ٤٨٢
 صنف غير متاوه ٢٤٥
 صنف المائتات ١٩١
 صِنُو ٤٤
 صِنُو أصولي ١٧٨
 صِنُو صرفي ٣١٧
 صِنُو نحوي ٤٩١
 صواب ١٢٨
 صواب نحوي ٢١٨
 صواتمية ٣٧٢
 صِوَاة ٣٧٨
 صوت استلائي ١٩٤
 صوت إضافي استهلائي ٤٠٦

صَيْغَم ٣١٦	صوت مجرّد ٣٧٢
صيغة ٥٨	صوت محسوس ١١١
صيغة أثرية ٤٢٦	صوت محلّق ٣٧٠
صيغة الاحترام ٣٨٤	صوت مركّب ١٥٠
صيغة الإحياء ٤٣١	صوت مستلَب ١٩٤
صيغة الإرادة ٩٧	صوت المصمصة ٩٢
صيغة اسم المصدر ٢١١	صوت مفخّم ٣٧٠
صيغة أصوليّة ٨١	صوت مفرد ١٩٤، ٣٧٢
صيغة افتراضية ٤٨٠	صوت موقفيّ ٣٩
صيغة الاقتران ١١٣	صوت مشبّيّ ٢٣٠
صيغة الاقتضاء ٤٨٠	صوت واحد ٣١٤
صيغة إلزامية ٣٤٤	صوتّم ٣٧٢
صيغة الأمر أو الطلب ٢٣٨	صوتّم إقحاميّ ٤٥
صيغة الاندماج ٤٨٩	صوتّم تعاملّيّ ٣٩
الصيغة الأولى للملكيّة ١٩٣	صوتّم كلّيّ ٥٥
صيغة يديعية ٤٣٧	صوتّميّة ٣٧٨
صيغة بديلة ٤١	صوتّيات ٣٧٥
صيغة بسيطة ١٠٠	صوتّيات تاريخيّة ٢٢٧
صيغة تامة شرطية ١١٢	صوتّيات فسلجيّة ٣٨٠
صيغة التجيل ٣٨٤	صوتّيات فيزيائية ٣٨٠
صيغة تجويزيّة ٣١٨	صوتّيات نفسية ٤٠٩
صيغة تسيية ٨٥	صوتّيات وظيفيّة ٣٧٤
صيغة تصريحية ١٣٦	صوتّيم ٣٧٢
صيغة التصغير ١٥٠	صورة ١٩٦
صيغة تعدية سببية ٨٥	صورة بلاغية ١٩١
صيغة التفضيل ٤٨٣	صورة تأكيدية ١٧٢
صيغة التكرار ٢٢٨، ٢٦٤	صورة تنفيية ٢٥٨
صيغة التمليح ٢٣٢	صورة طبيعية ٤٦١، ٤٦٥
صيغة الجزم ٢٦٧	صورة لفظيّة ١٩١
صيغة الجهد ١١٠	صورة مجازيّة ٥١٣
صيغة الحالية ٢١١	صورة معنوية ٢٣٥
صيغة الحدث ٢٤٥	صوغ ٣١٢
صيغة دلالية ٢٤٣	صياغة ١١٨
صيغة الديمومة ٢٣٨	صياغة المركّبات ١٠٩
صيغة ساخرة ٣١١	صينغ صرفيّة ٣٥٦

- صيفة سبيبة ٨٥
صيفة السماح ٣٦٨
صيفة شائعة ١٠١
صيفة شبه المجهول ٣٠٨
صيفة شرطية ٤٨٠
صيفة الشروع ٢٤٠
صيفة الطلب ٢٦٧
صيفة علم التمام ٢٣٨
صيفة الفاعلية ٢٩
صيفة الفعل ٥٠٠
صيفة الفعل الوسطى ٣٠٨
صيفة فكاهية ٣١١
صيفة قواعدية ٨١
صيفة لا معنى لها ٣٣٧
صيفة الماضي العام ٥٠
صيفة مبتكرة ٣٣٢
صيفة متحلقة ٢٢١
صيفة متخلقة ١٩٩
صيفة مجردة ٦٩
صيفة المجهول ٢٣٩
صيفة محققة ٦١
صيفة مختصرة ٢٨
صيفة مختلفة ٣٣٢
صيفة المصدر ٢٤٥
صيفة المضارع العادي ٢١٥
صيفة المضى ٣٩٦
صيفة المتعالية ١١٠
صيفة مكتوبة للهجة ١٨٦
صيفة منجومة ٤٧٠
صيفة منحوتة ٤٣٦
صيفة منعقدة المعنى ٣٣٧
صيفة مهجورة ٥٥
صيفة مؤنقة ٦١
صيفة نحوية كاملة ٢٨٠
صيفة هزلية ٣١١
- صيفة الوصل ١١٣
ضبط الكتابة ٣٥٢
ضبط اللفظ ٢٥١
ضجيج ٣٣٠
ضد ٥٠
ضديدة ٣٥٤
ضرب الفعل ٣١٢
ضعف التأليف ٤٦١
ضعفية ٧٢
ضعيف ٢٧٩
ضغط ٤٧٤
ضم ٤٣٥
ضمير ٣٦٩
ضمير الاستفهام ٢٥٧
ضمير الإشارة ١٤١
ضمير انعكاسي ٢٥٢ ، ٤٢٣
ضمير تأكيدى ٢٥٢
ضمير تملكي ٣٨٨
ضمير توكيد ١٧٠ ، ٢٥٢
ضمير ذاتي ٣٦٩
ضمير شخصي إقصائي ١٨٠
ضمير شخصي شامل ٢٤٠
ضمير شخصي قصري ١٨٠
ضمير شخصي متضمن ٢٤٠
ضمير عاكس ٤٢٣
ضمير عيني ٣٦٩
ضمير الغائب الآخر ٣٤٥
ضمير متبادل ٤١٩
ضمير معاودة ٤٥
ضمير الملكية ٣٨٨
ضمير الملكية الثاني ٤٣٩
ضمير نصب ٣٤٤
ضمير نكرة ٢٤٢
ضوضاء ٣٣٠
طباق ٥٠

- ٤٦١ طَبَق
 طَبَق رَأْسِ الْقَصِيَّة ١٧٤
 طَبَق صَلْب ٢٢٣
 طَبَق لَيْن ٤٦١
 طَبَقَة دَلَالِيَّة ٤٤٥
 طَبَقَة الصَّوْت ٣٨٠
 طَبَقَة صَوْتِ الْوَقْفِ الْمَعْلُوقِ ٤٨٦
 طَبَقَة مَفْرَدَاتِيَّة ٢٨٠
 طَبَقِيَّ ٥٢٢، ٢٢١
 طَبَقِيَّ خَلْفِيَّ ١٥٩
 طَبَقِيَّ شَفَوِيَّ ٢٧١
 طَرْدِي مَرْكَزِيَّ ٨٧
 طَرَفٌ سِنْخِيَّ ٤١
 طَرَفٌ لِثَوِيَّ ٤١
 طَرَفٌ الْمَقْطَع ٢٩٩
 طَرَفِيَّ ٥١
 طَرَفِيَّ مَقْطَعِيَّ ٦٠
 طَرِيقَة الْبَحْث ٤٠٠
 طَرِيقَة صَوْتِيَّة ٣٧٦
 طَرِيقَة الْكَلَام ٢٩٩
 طَوَلِ الصَّائِت ٥٣٣
 طَوَلِ الصَّوْتِ ١٦٢، ٢٧٨
 طَوَلِ الصَّوْتِ اللَّغَوِيَّ ٤١٣
 طَيِّفٌ صَوْتِيَّ ٤٦٥
 ظَرْفٌ تَقْدِيمِيَّ ٢٥٩
 ظَرْفٌ الدَّرَجَة ٢٥١
 ظَرْفٌ رَابِطٌ ١١٤
 ظَرْفٌ الصَّلَة ٤٢٥
 ظَرْفٌ مَمْهَدٌ ٢٥٩
 ظَرْفٌ وَاصِلٌ ١١٤
 ظَرْفٌ وَظِيفِيَّ ٣٣
 ظَلَّ الْمَعْنَى ١١٥
 ظَلَالٌ دَلَالِيَّة ١١٥
 ظَلَالُ الْمَعْنَى ١١٥، ٣٥٤
 ظَهَرَ اللِّسَان ١٥٩
 ظَهْرِيَّ ١٥٩
 ظَهْرِيَّ خَنْكِيَّ ١٥٩
 ظَهْرِيَّ سِنْخِيَّ ١٥٩
 ظَهْرِيَّ لِثَوِيَّ ١٥٩
 ظَهْرِيَّ لَهَوِيَّ ١٥٩
 ظَهْرٌ ٢٩٨
 ظَوَاهِرٌ تَطْرِيزِيَّة ٤٠٥
 ظَوَاهِرٌ لَغَوِيَّةٌ عَالِمِيَّة ٢٧٥
 ظَوَاهِرٌ لَغَوِيَّةٌ عَامَّة ٢٧٥
 عَادَة كَلَامِيَّة ٢٣٥
 عَاطِفٌ أَوَّل ٣٩١
 عَاطِفٌ مُتَّبِع ٤٨٠
 عَاطِفٌ مَكَافِيٌّ ١٢٦
 عَاطِفِيَّ ٣٤، ١٦٩
 عَالِمُ الصَّوْتِيَّات ٣٧٨
 عَالِيَّة ٤٨٣
 عَامٌ ٥١٨
 عَامِلٌ ٣٥، ٣٤٩
 عَامِلُ التَّغْيِير ٣١٣
 عَامَّةٌ كَلَامِيَّة ٤٦٦
 عَائِدٌ إِلَيْهِ ٤٧
 عَائِدِيَّة ٤٥
 عَيْبٌ وَظِيفِيَّ ٢٠٤
 عِبَارَاتُ الْأَلْفَةِ اللَّغَوِيَّة ٢٥٨
 عِبَارَة ٣٧٨
 عِبَارَة اِسْمِيَّة ٣٤٠
 عِبَارَة اِعْتِرَاضِيَّة ٢٥٠، ٣٥٩
 عِبَارَةٌ بَدَلٌ ٥٣
 عِبَارَة تَابِعَة ٤٧٨، ٤٨٠
 عِبَارَة تَذْكَارِيَّة ١٧٤
 عِبَارَة جَوَابِ الشَّرْط ١١٥
 عِبَارَة شَرْطِيَّة ٤٠٦
 عِبَارَة الصَّلَة ٤٢٥
 عِبَارَة قَرَضِيَّة ٢٣٣
 عِبَارَة فَرْعِيَّة ٤٢٦، ٤٧٨، ٤٨٠

- عبارة مبتدلة ٣٨٢
 عبارة متعلّقة ٤٨٠
 عبارة ملدوجة ٢٥٠
 عبارة مصدرية ٢٤٥
 عبارة مقتضبة ٢٤
 عبارة مقرونة ١١٣
 عبارة موجزة ٢٤
 عتيق ٥٥
 عُجرة ناصلة ٧٦
 عُجرة مفرّعة ٧٧
 عُجرة مؤاخية ٤٥٧
 عجز الحركة ٥٤
 عجز عن القراءة ٣٧
 عجز قرائي ٣٧
 عجز كتابي ٣٦
 عُجمة ٦٩
 عدد أصلي ٨١
 عدد تجزيئي ٣٦٢
 عدد تضاعفي ٣٢١
 عدد توضيحي ١٧٢
 عدد رتبي ٣٥١
 عدد كسري ٣٦٢
 عدم تدوير الشفتين ٢٨٩
 عدم تكافؤ ٢٤٠
 عدوى ٣٦٨
 عدوى صوتية ٢٤٥
 عدوى قياسية ١١٨
 عدوية الصوت ١٧٩
 غرّامة ٣٢٤
 غَرْف ١٢٣
 غَرْف لغوي ٥٢١
 غزول ٤٤٩
 غُسر القراءة والفهم ١٦٣
 غُسر الكلام ١٦٣
 غُسر النطق ١٦٣
 عضو الإنتاج ٥٧
 عضو كلام متحرك ٢٨
 عضو ناطق ٥٧
 عضو النطق ٥٧
 عضو نطق ثابت ٣٦٢، ٢٣٧
 عضو نطق متحرك ٥٧
 عطاء وظيفي ٢٠٤
 عطال ٥٤
 عطف بيان ٥٣
 عطف متكافئ ١٢٦
 عقلة ٥٠
 عكس ٤٦، ٤٩، ٨٨
 علاج عيوب النطق ٤٦٨
 علاج النطق ٤٦٨
 علاقة استبدالية ٣٥٧
 علاقة أفقية ٤٩٢
 علاقة اقترانية ٦٠
 علاقة براديجمانية ٣٥٧
 علاقة برهانية ضمنية ١٣٩
 علاقة تركيبية ٩٩
 علاقة نظريزية ٣٣٥
 علاقة رأسية ٣٥٧
 علاقة مستاجماتية ٤٩٢
 علاقة سياقية ٤٩٢
 علاقة غير تركيبية ٣٣٥
 علاقة مجازية ٤٩٠
 علاقة نسبية ٢١٠
 علاقة نسقية ٤٩٢
 علاقة وراثية ٢١٠
 علامات الاقتباس ٢٦١
 علامة ٤٥٣
 علامة الإجهار ٣٢٩
 علامة اختصار ٥٢
 علامة الازدواج الصوتي ١٤٧

- علم الأصوات الأكوستيكي ٢٧
علم الأصوات الإنتاجي ٢١٠
علم أصوات البنى ٣١٨
علم الأصوات التاريخي ١٤٧، ٢٢٧
علم الأصوات التجريبي ٢٧١
علم الأصوات الجيني ٢٠٨
علم الأصوات الدياكروني ١٤٧
علم الأصوات الزماني ١٤٧
علم الأصوات الصرلي ٣١٨
علم الأصوات العام ٣٧٥
علم الأصوات المضوي ٣٨٠
علم الأصوات الفسيولوجي ٥٧، ٣٨٠
علم الأصوات ما بعد الإنتاجي ٢٠٨
علم الأصوات المعلمي ١٨٣، ٢٧١
علم الأصوات الرظاني ٣٨٠
علم الأصوات الوظيفي ٣٧٤
علم الأصول ١٧٨
علم أصول الكلمات ١٧٨
علم اكتساب اللغة ١٤٥
علم الأوزان ٣٠٨
علم الإيقاع ٤٣٣
علم البلاغة ٤٧٨
علم البيان ٤٣١
علم تاريخ الكلمات ١٧٨
علم تأريخ اللغات ٢١٤
علم تأصيل الكلمات ١٧٨
علم الترسيس ١٧٨
علم التشكيل الصوتي ٣٧٨
علم تصحيح النطق ٣٧٦
علم تطوّر دلالات الألفاظ ٤٤٥
علم الجرافيمات ٢١٩
علم دراسة الكتابة ٢١٩
علم دراسة الوحدات الصوتية ٣٧٤
علم الدلالة التنسيقي ١٠٠
علم الدلالة التوافقي ١٠٠
- علامة الإطالة ٢٩٧
علامة الاعتراض ٣٥٩
علامة الإقحام ٨٢
علامة التعبير ٣٧٩
علامة تلويزية ٤٨٥
علامة التناظر ٢٩٩
علامة توضيحية ١٤٧
علامة حدود ٧٥
علامة حذية ٧٥
علامة حذف ٥٢
علامة رمزية ٤٨٨
علامة صوتية ٣٧٥
علامة المنة ٥٠٤
علامة فصل ٧٥
علامة فوققطعية ٤٠٥
علامة الفك ١٤٧
علامة قصر ٧٨
علامة الكم ٤١٣
علامة المد ٢٩٧
علامة مساعدة ١٤٧
علامة مميزة ٣٠٠، ٥٠٤
علامة مميزة دلالية ٤٤٣
علامة مؤشرة ٢٤٢
علامة النفس ٧٨
علامة نفسية ٧٨
علامة التنصيص ٤١٥
علامة ٤٤٦
علم الإحصاء المفرداتي ٢٨٣
علم الأساليب ٤٧٨
علم الأساليب الصوتي ٣٧٨
علم الأسلوب ٤٧٨
علم الإشارات ٤٤٦
علم الاشتقاق ١٧٨
علم الأصوات الآلي ١٨٣، ٢٧١
علم الأصوات الأكرستي ٢٧

علم اللغة الماورائي ١٨١
 علم اللغة الميماري ٣٩٥
 علم اللغة المقارن ٢٥٤
 علم اللغة المرشح ٢٩٧
 علم اللغة الميكانيكي ٣٠٣
 علم اللغة النفسي ٢٨٧
 علم اللغة النموذجي ٣٩٥
 علم اللغة الوصفي ٤٧١ ، ٤٨٩
 علم اللغويات ٢٨٨
 علم ما وراء اللغة ١٨١
 علم المستندات القديمة ١٥١
 علم المعاني ٤٤٥
 علم مكاني ٥٠٧
 علم النحو ٤٩٢
 علم النغمات ٥٠٥
 علم الوثائق ٣٥٥
 علم الوحدات الخطية ٢٢٠
 علم الوحدات الصوتية ٣٧٢
 علّة ٥٣٢
 علو ٢٩٥ ، ٤٠٢
 عمل كلامي ٤٦٥
 عمليات إحصائية معجمية ٢٨٣
 عملية الاكتشاف ١٥٤
 عموميات لغوية ٢٧٥
 عمومية ٥١٩
 عمى الحروف ٢٩٠
 عمى الكلمات ٥٢٦
 عنصر ٢٦٤
 عنصر تكميلي ٤٨٥
 عنصر دخيل ٧٥
 عنصر دلالي ٤٤٢
 عنصر ربضي ٣٦٧
 عنصر صوتي مميز ٣٧٧
 عنصر عائم ١٩٥
 عنصر فونولوجي ٣٧٧

علم الدلالة الحركية ٧٥
 علم الدلالة الشمولي ٥١٩
 علم الدلالة العمومي ٥١٩
 علم الرموز ٤٤٥ ، ٤٤٦ ، ٤٤٧ ، ٤٥٤
 علم السمع ٦٢
 علم الصرف والنحو ٢١٦
 علم الصوت ٣٧٦
 علم عام ٥٢
 علم العلاقات ٤٤٦
 علم العلامات ٤٤٧
 علم عيوب النطق ٤٦٧
 علم القبولوجيا الصرفي ٣١٨
 علم قراءة النقوش ١٧٤
 علم القواعد ٢١٦
 علم اللغات ٢٨٨
 علم اللغات الاصطناعية ٢٥٤
 علم لغات المحيط الهادي ٣٤٦
 علم اللغات الهندية الأميركية ٤٢
 علم اللغة الإحصائي ٤١٣
 علم اللغة الإنساني ٤٨
 علم اللغة البنيوي ٣٠٨
 علم اللغة البيولوجي ٧٣
 علم اللغة التاريخي ١٤٦
 علم اللغة التبايني ١٢٣
 علم اللغة التخالف ١٤٩
 علم اللغة التركيبي ٤٧٦ ، ٤٧٧
 علم اللغة التزامني ٤٧١
 علم اللغة التعاقبي ١٤٦
 علم اللغة التعليمي ٣٦٥
 علم اللغة الضاعلي ١٤٨
 علم اللغة الجغرافي ٥٦
 علم اللغة الحيائي ٧٣
 علم اللغة الرياضي ٤١٣
 علم اللغة السياسي ٢١٥ ، ٢٥٠
 علم اللغة الفرضي ٣٩٥

غير حرفي ٣٣٢	عنصر مربوط ٧٥
غير حركي ٣٣٨	عنصر مركب ١٩٨
غير حصري ٣٣٦	عنصر مطازف ١٨٦
غير حي ٢٣٩	عنصر مفهوم ضمناً ٥١٧
غير رنيني ٣٤٥	عنصر مقتبس ٧٥
غير صامت ٣٣٢	عنصر مكمل ٤٨٥
غير قياسي ٤٧، ٢٢٥	عنصر نظمي ٤٩١
غير متصرف ٢٦٠	عنصر هامشي ٣٦٧
غير متغير ٢٦٠	عنصر وهمي ١٦٢
غير مستمر ٢٥٧	عنقود صامت ١١٥
غير منشد ٦١	عنقود الصوامت ١١٥
غير معلّم ٥١٩	عنقود صوتي ٩٥
غير معمول فيه ٥١٧	عون ٣٥
غير مقطعي ٦٠	عوني ٣٥
غير مقيد ٣٣٦	عي ٥١
غير مميز ٥١٩	عيّة البحث اللغوي ١٢٨
غير مميز ١٧٨	عينات لغوية ٢٨٦
غير منير ٦١	غار ٢٢٣
غير منطوق ٣٢١	غاري خلفي ١٥٩
غير منغم ٦١	غرافيم ٢١٩
غير نحوي ٥١٧	غشائي ٥٢٤
غير هام ٣٣٧	غلصمة ١٧٤
غير وظيفي ١٧٨، ٣٣٧	غلصمي ٥٢٤
فارق ١٥٦	غلو ٢٣١
فاصل ١٥٥، ٢٦٧	غلو سوليليا ٢١٣
فاصل بين صائتين ٢٢٦	غلوسيمية ٢١٢
فاصل ختامي ٥٠٠	غليظ ٢٢٠
فاصل داخلي ٢٥٥	غموض ٤٢، ١٧٦
فاصل داخلي مفتوح ٢٥٥	غموض التركيب ١١٨
فاصل لغوي ٢٦٢	غنة ٣٢٤
فاصل مزدوج ١٥٩	غير استمراري ٣٣٢
فاصل مصلب ١٦٠	غير أمامي ٣٣١
فاصل مفتوح ٣٤٨، ٣٤٩	غير امتدادي ٣٣٢
فاصل مفرداتي ٥٣٨	غير أنفي ٣٣٥
فاصل موجب ٣٨٣	غير التام ٢٢٨

فعل أحاديّ الشخص ٣١٤
 فعل أداتيّ ٢٥١
 فعل استعاضيّ ٤٠٧
 فعل اعتياديّ ٢٢٢
 فعل انعكاسيّ ٤٢٣
 فعل تبادليّ ٤١٩
 فعل تعادليّ ١٧٥
 فعل تعبيرية ٣٧٨
 فعل تعويديّ ٢٢٢
 فعل تواتريّ ٢٠١
 فعل ثنائيّ الأصل ٧٢
 فعل ثنائيّ الجذر ٧٢
 فعل ثنائيّ الحروف ٧٢
 فعل رابطيّ ١٢٧
 فعل رديف ٢٦
 فعل الرغبة ١٤٤
 فعل نسبيّ ٨٥
 فعل شاذّ ٤٧٦
 فعل شبه وسيط ٤٤٦
 فعل صحيح ٤٧٥
 فعل عاديّ ٢٢٢
 فعل العزم ٥٣٢
 فعل غير استمراريّ ٤٧١
 فعل غير قياسيّ ٢٦١
 فعل غير كامل ٢٤١
 فعل غير متعدّد ٢٥٩
 فعل كلاميّ ٤٦٥ ، ٤٦٦
 فعل لازم متعدّد ١٧٦
 فعل مبنيّ للفاعل ٢٩
 فعل مبهم ٢٣٨
 فعل متصرف ١٩٣
 فعل متعدّد ٨٥
 فعل متعدّد بمعناه ١٤٢
 فعل متعدّد ولازم ٤٠٨
 فعل مجهول ٢٣٨

فاصل مؤنّت ٤٥٦ ، ٤٨٦
 فاصلة ١٠٠
 فاصلة حرفيّة ٥٢
 فاصلة العمود المنفرد ٤٥٦
 فاصلة منقطّة ٤٤٦
 فاعل ٢٩ ، ٣٥ ، ٤٧٩
 فاعل متعدّد ١٧٦
 فاعل منطقيّ ٢٩٣
 فاعليّة ٣٣١
 فائد الحياة ٢٣٩
 فتحة المزمار ٢١٤
 فجوة ٨٥ ، ٢٠٧
 فجوة في النظام ٢٢٨
 فجوة مفردانيّة ٢٨١
 فراغ ٨٥ ، ٤٥٢
 فراغ أنفيّ ٣٢٤
 فراغ حلقيّ ٣٧٠
 فراغ رنان ٤٢٨
 فرضيّة ٣٩٥
 فرع ٣٥٣
 فريد الصوتيّة ٣١٤
 فريد اللسان ٣١٤
 فريد المقطع ٣١٥
 قسح المركّب ٥٠٤
 فصل ٤٣ ، ٦١ ، ١٣٩ ، ١٥٤
 فصل خاطيء ٣٠٦
 فصيلة ٨٤
 فصيلة لغويّة ٤٧٢
 فصيلة لغويّة قريّة ٤٧٩
 فصيلة نحويّة ٢١٧
 فصيلة نظميّة ٤٩١
 فضلة ٤٢١
 فعال ٣٤٩
 فعل أحاديّ الشخص ٥١٨
 فعل آليّ ٢٥١

فونومتريّة ٣٧٨	فعل مجهول الصيغة معلوم المعنى ١٤٢
فونيسيّيم ٣٧١	فعل المساعدة ٦٥
فونيم أساسي ٥٥ ، ٣٩٨	فعل مُصدّر ٢٤٥
فونيم إضافي ٤٨٥	فعل مصدرّي ٣٣٤
فونيم أفقيّ ٢٨٤	فعل مطّرد ٤٢٤
فونيم تركيبّي ٢٨٤ ، ٤٤١ ، ٤٨٥	فعل مطلق ٥٠
فونيم نظريّ ٤٨٥	فعل مكملّ ٢٦
فونيم جزئيّ ٤٤١	فعل ملحق ٢٦
فونيم رئيسي ٥٥	فعل منظم ٥٣٦
فونيم شامل ٥٥	فعل منجز ٣٦٦
فونيم غير مستقرّ ٥٢٠	فعل نُطقيّ ٤٦٥
فونيم فوق التركيبّي ٤٨٥	فعلّي الاشتقاق ١٤٦
فونيم فوققطعيّ ٤٠٥	فعلّي الحذر ١٤٦
فونيم كميّ ٨٩	فعلّ ٣٤٩
فونيم المنة ٨٩	فقد الأصول ١٣٧
فونيم مقطعيّ ٢٨٤ ، ٤٨٥	فقد الصوت ٥١
فونيم مماثل ٥٩	فقد النبر ٢٩٥
فونيم نائب ٥٥	فقدان التابع ٤٣
فونيم نغميّ ٥٠٥	فقدان النحويّة ٣٦
فونيميا ٣٧٤	فكّ ١٤٧
فيلولوجيا ٣٧١	فكّ التماثل ١٥٥
فتة ٨٤	فكّ الرّموز ١٣٦
فتة فرعيّة ٤٧٨	فلّكة ١٧٤
قابليّة التبادل ٢٥٣	فم الحنّجرة ٢١٤
قارّ ٢٦٠	فميّ ٧٩ ، ٣٥٠
قاعدة ٣٣٩	فنّ الخطّ ٨١
قاعدة التمكيس ٤٢٣	فوارق ٣٠٥
قاعدة التفسير ٤٣١	فوّاسنانيّ ٤٨٥
قاعدة تكراريّة ٤٢٠	فواصل مقلوبة ٢٦١
قاعدة الحشو المعجميّ ٢٨٢	فوق أسنانيّ ٤٨٥
قاعدة سلكيّة ١٣٣	فون ٣٧٢ ، ٤٤١
قاعدة سياقيّة ١٢٠	فوناتيك ٣٧٥
قاعدة غير سياقيّة ١١٩	فونام ٣٧٢
قاعدة غير مقبّدة ٥١٧	فونوغرام ٣٧٦
قاعدة في البنية النظاميّة ٣٧٩	فونولوجي ٣٧٨

قصور قراني ١٦٣	قاعدة مقيدة ٢١٥
قصبي ١٥٩	قانية مجنسة ٣١٩
قصبي لثوي ١٥٩	قانية معية ٢٣٨
قصيرة ٧٨	قالب ٥١٤ ، ٣٦٤
قَطْع ٤٤١	قالب الجملة ٤٤٩
قَطْع ٢٦٢	قالي مميز ١٦٩
قطع استثنائي ٥٢	قاموس ٢٨٣ ، ١٤٩
قطع الحنجرة ٢٧٦	قاموسية ٢٨٣
قطع زائف ١٣٩	قانون الإضافة ٣٠
قطع الكلام ٥٢	قانون الإعادة ٤٣١
قطع اللسان ٢١٣	قانون التركيب العباري ٣٧٩
قفز في المستوى ٢٨٠	قانون توسعي ١٨٢
قلب ٢٦١ ، ٤٦	قائم بالفعل ٣٥
قلب ترنبي ٤٣	قبرة ١٧٥
قلب صفيري ٤٥٣	القبطنية ١٣٢
قلب الطباق ٤٩	قَبَطَقِي ٣٩٧
قلب عَرَضِي ٤٦٩	قَبْغَارِي ٣٩٤
قلعي ٢٤٧	قبل الصامت ٣٩١
قمة الرنين ٣٦٥	قبل الصائت ٣٩٧
قمة مقطعية ٤٨٧	قُدرة ١٠٥
قمة الوضوح السمي ٣٦٥ ، ١٣١	قدرة تنبؤية ٤٠٢
قناة الاتصال ٨٧	قدرة لسانية ٢١٣
قواعد التركيب العبارية ٣٧٩	قَدَم ١٩٦
قواعد بيبائية ١٢٠	قَذَفِي ٢١٤
قواعد عامة ٥١٩	قراءة ٣٤
قواعد العرض ٤٠٢	قرار ٢٦٠
قواعد غير بيبائية ١١٩	قَرَضَ الشعر ٥٢٧
قواعد فرضية ٣٩٥	قُرُونِيَّة ٤١٧
قواعد اللغة ٢١٦	قرين ١١٥
قواعد مقارنة ١٠٣	قرينة ٢٤٢ ، ١١٩
قواعدي ٢١٦	قسم ٨٤
قواعدية ٢١٨	قسم شكلي ١٩٧
قول ٣٧٨	قسم نظمي ٤٩١
قول كامن ٣٩٠	قصبة هوائية ٥٠٧ ، ٥٣٧
قول مأثور ٤٠٧ ، ١٤٩	قصر ٤٥٣

- ١٧٥ قَوْلَب
 ٥٣٢ قُوَّة الصوت
 ١٩٨ قَوِي
 ٦٢ قياس السَّمْع
 ٢١٤ قياس عمر اللغة
 ٤٠٤ قياس نسبي
 ١١٧ قيد
 ٤١٢ قيمة الصوت
 ٢٦٩ كَابِن
 ٢٦٩ كَابِنِي
 ٤٣٨ ، ٢٣٩ كتابة
 ٤٠ كتابة أبجدية
 ٢٨ كتابة اختصار
 ٣٣٩ كتابة باستخدام الرموز
 ٥١٠ كتابة بين بين
 ٣١٥ كتابة تذكارية
 ٤٤٥ ، ٣٨٠ ، ٢٣٥ كتابة تصويرية
 ٣٢٣ كتابة تفصيلية
 ٧٦ كتابة حرثية
 ٧٦ كتابة حَلَزُونِيَّة
 ٨١ كتابة خطية
 ٢٣٥ ، ٢٨ كتابة رمزية
 ٣٨٢ كتابة صامتة
 ٣٧٧ ، ٣٧٥ كتابة صوتية
 ٢٨ كتابة صوتية أوائلية
 ٣٢٣ كتابة صوتية ضيقة
 ٧٨ كتابة صوتية عريضة
 ٤٩٤ كتابة صوتية منظمة
 ٧٨ كتابة صوتية واسعة
 ٣٦٢ كتابة عالمية
 ٤٤ كتابة غير هجائية
 ٣٧٣ كتابة فونيمية
 ١١٥ كتابة متتابعة
 ١٣٢ كتابة متصلة
 ٧٦ كتابة متعكسة
- ١٣١ كتابة مرموزة
 ١٣١ كتابة مستعصية
 ٢٩٤ كتابة مفردانية
 ٤٩٤ كتابة نظامية
 ٤٠ كتابة هجائية
 ٢٥٢ كتابة
 ٢٠١ كثرة
 ٨٩ كُرُون
 ١٧٣ كَشَع
 ١١١ كَشَاف الألفاظ
 ٢١٢ كشف
 ١٠٥ كفاية
 ٣٤٥ كفاية ملاحظة
 ١٥٣ كلام
 ١٧٢ كلام باطني
 ١١٧ كلام تقريرية
 ٢٥٦ كلام داخلي
 ٢٠٢ كلام رسمي جدًا
 ٤٢٢ ، ١٥٥ كلام على غير الحاضر
 ٢٤٤ كلام الغائب
 ٨٣ كلام غير رسمي
 ٢٣٩ كلام غير ملائم
 ٤٧٠ كلام فصيح
 ٣٥٩ كلام فملي
 ٢٣٧ كلام مباشر
 ١٤٠ كلام مترو
 ٢٣٩ كلام محرف
 ١٩٢ كلام مرشح
 ٢٤٤ كلام مروي
 ٨٠ كلام ملحن
 ٣٥٩ كلام منطوق
 ٥٢٨ كلام منظور
 ٢٤٤ كلام منقول
 ١٣٢ كلام مهذب
 ٢٣٥ كلام مؤنث

كلام ودِّي ٢٥٨	كلمة غير منصرفة ٢٦٠
كلمات متحاوية ٩٧	كلمة غير محظورة ٣٢٩
كلمة ٥٢٨ ، ٥٠٠	كلمة غير معلودة ٥١٦
كلمة آنية ١٧٤ ، ٣٣٢	كلمة غير معربة ٢٦٠
كلمة أجنبية ١٩٦	كلمة غير منصرفة ٢٤١
كلمة أحادية المورفيم ٣١٦	كلمة فصحي ٢٧٨ ، ٧٥
كلمة إحالة ٤٥	كلمة لا تتغير ٢٦٠
كلمة أدبية ٢٧٨	كلمة مبتكرة ٣٣٢
كلمة أساسية ٢٢٤ ، ٢٦٨	كلمة متبوعة ٢٢٤
كلمة أصل ٣٩٨	كلمة متخلّفة ١٩٤
كلمة بديلة ٤٠٣	كلمة متداخلة ٤٩٨
كلمة بنوية ٤٧٧	كلمة متراكبة ٤٩٨
كلمة تامة ٢٠٣	كلمة مترجمة ٢٩١
كلمة تركيية ٤٧٧	كلمة متضادة ٤٢
كلمة تكنية ٣٢٩	كلمة متعاظلة ٤٢
كلمة ثابتة ٢٦٠	كلمة متعلقة ٤٨٠
كلمة جامعة ٥١	كلمة متغيرة ٥٢٣
كلمة جمالية ٢٢٨ ، ٤٤٩	كلمة مجانية ٣٥٩
كلمة حدودية ١٣٩ ، ١٧٤	كلمة محاكية ٣٠٩
كلمة حرام ٤٩٥	كلمة المحتوى ١١٩ ، ٢٠٣ ، ٢٨٢ ، ٣٣٩ ، ٣٤٨
كلمة دخيلة ٢٩١	كلمة مُحذّثة ٣٢٧
كلمة رابطة ٤٩٠	كلمة محظورة ٤٩٥
كلمة رئيسية ٢٢٤ ، ٢٦٨	كلمة مُحياة ٦١
كلمة ساذة ١٩٢	كلمة مركّبة ١٠٧ ، ٤٤٠ ، ٤٩٨
كلمة شاغلة ١٩٢	كلمة مشتقة ١٠٧
كلمة شاملة ٤٨٤	كلمة مصحّفة ٢١٢ ، ٣٧٠
كلمة شعبية ٣٨٦	كلمة معبرة ٣٣٩
كلمة صدّي ١٦٥	كلمة متعلّقة النوع ٩٤
كلمة الصنف المغلق ٩٤	كلمة مفتوحة النوع ٣٤٨
كلمة صوتية ٥٢٨	كلمة مقتبسة ٢٩١
كلمة عاتمة ٣٤٨	كلمة مقلّدة للأصوات الطبيعية ٣٤٧
كلمة عائلة ٤٥	كلمة مقيدة ٩٣
كلمة علاقية ٤٢٥	كلمة مناسبة ٣٣٢
كلمة علاقية ٤٢٥	كلمة مناظرة ٢١٢
كلمة علمية ٢٧٨	كلمة منحوتة ٢٨ ، ٧٤ ، ٩٨ ، ٣٨٦

لاذهنية ٤٩	كلمة منضوية ٢٣٢
لاصقة ١٩٨	كلمة منعزلة ٢٦٢
لاصقة اشتقاقية ١٤٣	كلمة مهجورة ٣٤٥
لاصقة نظريزية ٤٨٣	كلمة مؤقلمة ٣٢٦
لاصقة نافية ٢٩٩	كلمة مولدة ١٩٦ ، ٢٣١
لافظ ٣٧٢	كلمة مؤلفة ٧٤
لام مخففة ٩٢ ، ٢٨٤	كلمة نحوية ٢١٨
لام مظلمة ١٣٤	كلمة نصف علمية ٤٤٦
لامبداسية ٢٧٢	الكلمة والتصرف ٥٣٧
لثغ ٤٣٢	كلمة وهمية ٢١٢ ، ٣٧٠
لثغة ٢٧٢ ، ٢٨٩	كَلَي ٥١٨
لثوي ٢٥٣	كَلِيَّة ٥١٩
لثوي - أسناني ٤١	كَم ٤١٣
لثوي أمامي ٢٧٢	كمية الصوت ١٦٢
لثوي حنكي ٤١ ، ٣٥٦ ، ٣٨٨	كتابة ١٧٨ ، ٢٣١
لثوي خلفي ١٥٩ ، ٣٨٨	كثر ٥٠٣
لثوي ذلعي ٥١	كوني ٥١٨
لثوي ذولقي ٥١	كونية ٥١٩
لحن ٨٣ ، ٣٠٥	الكونية ٢٧٠
لحن اشتقائي ٢٣١	كياسة ١٧٨
لزوم وتعد ١٧٦	كيف ٤١٢
لسانة ٢٨٨	كيفية ٤١٢
لساني ٥١ ، ٢٨٥	الكيفية ٥٤
لساني اصطفاي ٢٥٤	كيفية التلفظ ٣١٢
لساني انعكاسي ٣٠٦	كيفية الحدث ٥٨
لسانيات ٢٨٨	كيفية النطق ٢٩٨
لسانيات اجتماعية ٤٦٠	كيموگراف ٢٧٠
لسانيات تاريخية ٢٢٧	الكينية ٢٦٩
لسانيات تربوية ٣٦٥	كينيم ٢٦٩
لسانيات تطبيقية ٥٣	لاحق ٤٨٣
لسانيات عامة ٢٠٨	لاحق التبر ٣٨٩
لسانيات عصبية ٣٢٨	لاحقة إنتاجية ٤٠٠
لسانيات مقارنة ١٠٣	لاحقة تهكمية ١٤٥
لسانيات نفسية ٢٨٧ ، ٤٠٨	لاحقة توجيهية تحليلية ١٥٢
لسانية ٢٨٨	لاحي ٢٣٩

- لغة تطبيقية ٥٣
 لغة حيائية ٧٣
 لغة موسعة ٢٩٧
 لُسنات ٢٨٨
 لُطم ٣٥٥
 اللغات الآرية الغربية ٨٧
 اللغات الهندية الأوروبية الغربية ٨٧
 لغز رمزي ٤١٨
 لغز لفظي ٢٩٤
 لغز مصور ٤١٨
 لغة الاتحاد ٥١٨
 لغة الاتصال ٢٩٨
 لغة الاتصال الدولي ٢٥٤
 لغة اتصال هجينة ٣٨٠
 لغة احتوائية ٢٤٠، ٣٨٦
 لغة الأدب ٢٩٠
 لغة أساسية ٤٨٢
 لغة الاستعمار ٩٩
 لغة استعمارية ٤٨٣
 لغة الإشارات ٤٥٣
 لغة الإشارة ٢١١
 لغة اشتقاقية ٤٢
 لغة اصطلاحية ٥٦
 لغة اصطلاحية ٥٤، ١١٨، ٢٥٤
 لغة أصل ٣٥٩
 لغة أصلية ٤٦، ٣١٩
 لغة إلحاقية ٤٨٣
 لغة أم ٣٥٩، ٣٩٨
 لغة الأم ٣٩٧
 لغة الأميين ٢٣٦
 لغة اندماجية ٣٦، ٢٤٠، ٢٤١، ٣٨٦
 لغة الانصهار ٢٥٥
 لغة انعزالية ٢٦٢
 لغة انعكاسية ٣٠٦
 لغة أولى ٣١٩
 اللغة الأولى ٤٠٦
 لغة أولية ٥٤
 اللغة البدائية ٤٠٦
 لغة بلدية ٢٤٣
 لغة بينية ٢٥٤
 لغة تابعة ٥٢
 لغة التجارة ٥٠٨
 لغة التركيب التجاروي ٢٦٧
 لغة تركيبية ٢٤٠، ٢٤١، ٣٨٦، ٤٩٣
 لغة التصريف الجذري ٢٠٥
 لغة تصريفية ١٩٥، ٢٤٥
 لغة تصريفية دمجية ٤٢
 لغة تغييرية ٢٤٥
 لغة تقعيدية ٣٠٦
 لغة التوقيت المقطعي ٤٨٨
 لغة التوقيت النبري ٤٧٤
 لغة ثابتة الجذور ٦١، ٤١٦
 لغة الجسم ٧٥
 لغة خاصة ٨١، ٢٦٦، ٢٩١، ٣٥٩، ٤٢٩
 لغة داخلية ١٧٢
 لغة دارجة ٩٩
 لغة دوسمعية ١٧٢
 لغة دولية ٢٥٤، ٥١٩
 لغة ذات نبر نهائي ٣٥٤
 لغة رئيسية ٣٩٧
 لغة سائدة ١٥٨
 لغة سلية ١٣٥، ١٤٣
 لغة شعبية ٣٨٦
 لغة صناعية ٥٧، ٢٥٤، ٥١٩
 لغة الطفولة ٣٤٢
 لغة عامة ١٠١
 لغة عامية ٥٦، ٣٨٦، ٥٢٧، ٥٣٤
 لغة عتيقة ٩١
 لغة غير فصيحة ٣٣٨
 لغة غير متصرفة الجذور ٤٣٤

لغة منشودة ٤٩٧	لغة غير مرموقة ٣٣٨
لغة المطلق ٤٦٣	لغة فاصلة ٢٦٢
لغة منطوقة ٣٥٩ ، ٤٦٩	لغة فصحي ٤٧٠
لغة منقرضة ١٨٥	لغة فطرية ٣٢٥
لغة مهجنة ١٣٠	لغة قريية ٤٢٥
لغة مهيمنة ١٥٨	لغة كبرة ٢٣٩
لغة موحدة ٥١٨	لغة الكلمات الجمالية ٢٢٨
لغة مولدة ١٣٠ ، ٣١١	لغة لاصقة ٣٥ ، ٣٦
لغة ميتة ١٨٥	لغة اللواحق ٤٨٣
لغة النبر الختامي ٣٥٤	لغة مألوفة ٣٥١
لغة نحتية ٣٦	لغة مبتذلة ٥٣٤
لغة نموذجية مشتركة ١١٠	لغة مبسطة ١٣٠
لغة هامشية ٣٦٧	لغة مترجم إليها ٤٩٧
لغة هجين ١٣٠ ، ٣١١ ، ٣٨٠	لغة مترجم منها ٤٦٣
لغة هجينة ٣١١	لغة متعددة التجمات ٣٨٦
لغة هدف ٤٩٧	لغة متحيرة ٤٨٢
لغة واسطة ٦٥	لغة مختلطة ١٣٠
لغة والد ٣٥٩	لغة مختلطة العناصر ٣١١
لغة الوحدة ٥١٨	لغة مدروسة ١٩٣ ، ٣٤٣
لغة وسط ١١٠ ، ٢٧٠	لغة مركبة ٣٦ ، ١١٨ ، ٢٤١ ، ٢٥٤ ، ٣٨٦ ، ٥١٩
لغة وسيطة ٢٥٤	لغة مرموقة ٤٧٠
لغة وطنية ٢٤٣ ، ٣٢٥	لغة مسقط الرأس ٣١٩
لغة يومية ٣٥١	لغة مسموعة ١٨١
لغوي ٢٨٥	لغة مشتركة ١٠١
لغوي وصفي ١٤٤	لغة مصاحبة ٣٥٨
لغاطة ٢٨٣	لغة المصدر ٤٦٣
لفظ ٥٦	لغة مصنوعة ٥٧
لفظ التهجئة ٤٦٨	لغة المعتوهين ٢١٣
لفظ حامل ٣٨٦	لغة معربة ١٩٥
لفظ غريب ٢٤٩	لغة معيارية ٤٧٠
لفظ كتابي ٤٦٨	لغة مفردة ٢٦٢
لفظ مشترك ١٧٦	لغة مقبلة ٤٢٩
اللفظ المقبول ٤١٨	لغة مكتوبة ٤٣٩
لفظ مهجور ٥٥	لغة مميزة ٣٧٩
لفظ مهمل ٥٥	لغة منتصرة ٣٢

لَهْوِيّ ٢٢١، ٥٢٤	لَفْظَم ٣١٣
لَهْوِيّ خَلْفِيّ ١٥٩، ٣٩٠	لَفْظَة ٥٠٠
لَوْكَوْكَرَاف ٢٩٤	لَفْظَة اقْتِرَانِيَّة ٢٨٦
لَوْكَوْكَرَام ٢٩٣	لَفْظَة أَوَّلِيَّة ٢٨
مَا بَعْد الصَّامِت ٣٨٨	لَفْظَة جَدِيدَة ٣٢٧
مَا بَعْد الصَّائِت ٣٩٠	لَفْظِيّ ٣٥٠
مَا بَعْد الْمَنْبُور ٣٨٩	لَقَب أُبْرِيّ ٣٦٤
مَا بَعْد النِّبْر الرَّئِيسِيّ ٣٨٩	لَقَب أُمُوِيّ ٣٠٢
مَا بَيْن الصَّوَامِت ٢٥٣	لُكْنَة ١٦٣، ٢٣٥
مَاجَرِيَّات ١١٩	لُكْنَة الْفَرَاة ١٦٣
مَائَة ١٢٨	لُكْنَة وَقْعِيَّة ١٦٤
مَائَة لُغَوِيَّة ١٢٨، ٢٨٠	لُهَاء ١٧٤
مَأْصَل ٢٨٠	لَهْجَة اجْتِمَاعِيَّة ٩٠
مَاضٍ ٥٠	لَهْجَة إِقْلِيمِيَّة ٣٦٤، ٤٢٣، ٥٠١
مَاضٍ غَيْر مُحَدَّد ٥٠	لَهْجَة جُغْرَافِيَّة ٥٠١
مَا قَوْق الْأَسْنَان ٤٨٥	لَهْجَة جَمَاعَة ٤٦٠
مَا قَبْل الْفَعْل ٣٩٧	لَهْجَة جَهْوِيَّة ٤٢٣
مَا قَبْل الْمَقْطَع الْمَنْبُور ٣٩٧	لَهْجَة حَرْفِيَّة ٨١، ٢٦٦
مَاهِيَّة ٤٨١	لَهْجَة خَاصَّة ٤٢٣
مَائِع ٢٨٩	لَهْجَة ذَات مَكَانَة ٣٩٦
مِبَالْغَة ١٧٠، ٢٣١	لَهْجَة رِفِيَّة ٣٦٤، ٤٠٧
مِبَالْغَة فِي التَّصْوِيب ٣٥٣	لَهْجَة سَوْقِيَّة ٨١
مِبَالْغَة فِي تَقْدِير الْاِخْتِلَافَات ٣٥٣	لَهْجَة شَخْصِيَّة ٢٣٥
مِبَائِنَة ١٥٥	لَهْجَة الطَّبَقَة الدُّنْيَا ٣٦٤
مِبْتَدَأ ٤٧٩	لَهْجَة عَامِيَّة ٣٦٤
مِبْتَدَأ نَحْوِيّ ٢١٨	لَهْجَة عَامِيَّة خَاصَّة ٤٥٨
مِبْتَكَّر ٣٢٧	لَهْجَة الْفَرْد ٢٣٥
مَبْنِيّ ١٩٦	لَهْجَة فَرْدِيَّة ٢٣٥
مَبْنِيّ ٤٢	لَهْجَة فَصْحَى ٤٧٠
مَبُوب ٩١	لَهْجَة فَنَاءِ اجْتِمَاعِيَّة ٥٦
مَبْنِيّ ٤٢٨	لَهْجَة قَرْيَة ٢٨
مَبْنِيّ ٢٢٣	لَهْجَة مُحْتَرَمَة ٣٩٦
مَبْتَدِئ ٣٢٩	لَهْجَة مَرْمُوقَة ٣٩٦، ٤٧٠
مَبْتَدِئ ٥٢٨	لَهْجَة الْمَنْطَقَة ٤٢٣
مَبْتَدِئ ٤٩٠	لَهْجِيَّات ١٤٨

متناسق ٩٧	مترجم ٢٥٦
متنوع بياني ١٢٠	متزامن ٤٨٩
متنوع صوتي ٣٧٥	متسع ٢٩٥
متنوعات اختيارية ٣٥٠	متصل ٩٣
متأقفة ٢٦	متعدد الألسنة ٣٨٤
مثل ٤٣٧، ٤٧٢	متعدد المعاني ٣٨٥
مثلث المعنى ٤٤٤	متعلق بالاسم ٣٢
مثنوية ١٥٥	متغير ٤١
مثنوية ٢٣٧	متغير اختياري ٣٥٠
مجازرة ٢٦١	متغير اسمي ٣٩
مجاز ٨٣، ٣٠٦، ٥١٣	متغير حر ١٩٩، ٢٠٠
مجاز تعاوضي ٢٣١	متغير حرفي ٣٨
مجاز التقديم والتأخير ٢٣١	متغير حركي ٣٨
مجاز الحالية أو المحلية ٢٣١	متغير دلالي ٣٩
مجاز عقلي ١٩١	متغير دوفونيمي ٤٨١
مجاز لغوي ١٩١	متغير زمني ٣٨
مجاز مرسل ٣٠٧، ٤٩٠	متغير بياقي ١٢٠
مجال اقتراني ٦٠	متغير صوتي ٣٩، ٣٧٥
مجانيس ٢٢٩	متغير قلبي ٣٩
مجانيس صوتي ٢٢٩	متغير مُشَرَط ١١٢، ١٢٠
مجانيس غير نام ٣٥٩	متغير مفرداتي ٣٨
مجانسة ٢٢٩	متغير مورفيمي ٣١٦
مجانسة كتابية ٢٢٨	متفاعل ٣٦٤
مجانسة لفظية ٢٢٩	متفَش ١٤٩
مجاورة ٥٩	مقاربات خادعة ١٨٩
مجتمع كلامي ٤٦٥	متقبل ٣٦٤
مجتمع لغوي ٤٦٥	متقلص ٥٠٠
مجرب ١٨٢	متكافئ ١٧٦
مجرد من الحرف ٢٨٩	متكثف ١٠٣
مجزوء ٧٦	متكلم بلغتين ٧١
مجلوب تَبْرِي ١٧١	متلايس ٤٢
مجموع صامت ١١٥	متماذج ١٢١
مجموع المفردات ٥٢٨	متمحور خارجي ١٨١
مجموعة ٤٥١	متمحور ضمني ١٧١
مجموعة الأسماء / المصطلحات ٣٣٠	متن ٥٠١

- مجموعة اقترائية ٥٩
 مجموعة الجر ٣٩٤
 مجموعة جفرائية ٥٦
 مجموعة جُمْل ٣٢٩
 مجموعة سايم اللغوية ٤٣٦
 مجموعة صوتية ذات معنى ٣٧١
 مجموعة لسانية ٤٦٥
 مجموعة لغوية ٢٨٦
 مجموعة المدلولات المشتركة ١٨٤
 مجموعة نظمية ٤٩١
 مجموعة النفس ٧٧
 مجهر الحنجرة ٢٧٦
 مجهر حنجري ٢٧٦
 محاذئة ١٢٤
 محاذئة بين عدة أشخاص ٣٨٥، ٣٢٠
 محاذئة الذات ٤٦١
 محاذئة النفس ٣١٤
 محاكاة صغيرة ٤٥٣
 محاكاة صوتية ٣٤٧
 محاكاة الطبيعة ٤٦٢
 مُحال إليه ٤٢٢
 محاورة ١٤٨
 محاينة ٢٣٧
 محايد ١٧٤
 محتوى الإخبار ٢٤٧
 محتوى أساسي ٣٠١
 محتوى نمطي ٣١١
 محدد ١٤٥
 محدد الكلمة الثانوية ٤٧٩
 محدد كمي ٤١٢
 محدد للتعريف ١٣٨
 محذوذ ٧٦
 مخلوف ٨٣
 بحرائية ٧٦
 محصل ٣٥٣
 مخطط ٨٠
 محقّر ٣٦٥
 محكوم به ٣٩١
 محكوم عليه ٤٧٩
 محلّل الفونيمات ٣٧٤
 محمول ٣٩١
 محنك ٣٥٥، ٤٦١
 منحور ٥٠٣
 محور الحدوث الأنّي ٦٦
 محور المتعاقبات ٦٦
 محور المتقارنات ٦٦
 محور المتلاحقات ٦٦
 محور مشترك ١٠٠
 محيط ١٧٣
 مخاطبة ٣٨، ٥٢
 مخالفة تامة ٥٠٧
 مخالفة تجاورية ٢٦٧
 مخالفة تراجعية ٤٣٠
 مخالفة توقعية ٤٩
 مخالفة رجعية ٤٩
 مخالفة صوتية ٢٢٥
 مخالفة صوتية ٢٢٥
 مخالفة غير متجاورة ٣٣٢
 مخالفة كتابية ٢٢٥
 مخالفة متلاصقة ١٢١
 مخبر ٢٤٦
 مختبر اللفة ٢٧٤
 مُخرَج الصوت ٣٨٤
 مخزن ٥٠٣
 مخصّص ٥٦
 مخصّص التعريف ١٣٨
 مخصّص التنكير ٢٤١
 مخصّص الحَدَث ٣٣
 مخلوط ٣١١
 مخنون ٣٢٤

مَدَّ ٣٩، ٣٥٧	مِرْسَمَةُ الطِّيفِ الصَّوْتِيِّ ٤٦١
مَدَّ تَعْوِضِيٍّ ١٠٤	مِرْشَحُ الذَّبْذَبَاتِ ١٩٢
مَدَّارُ ١٢٢، ٥٠٦	مِرْفُوعٌ خَبَرِيٌّ ٣٩١
مَدَّلِل ٤٤٢	مِرْفَقُ ٤٦١
مَدْلُولُ ٣٠٢، ٤٢٢، ٤٤٥	مِرْكَبُ ٣٥، ٣٧٨
مَدَّةُ ٩٠	مِرْكَبُ أُسَاسٍ ٦٩
مُدَّةُ ١٦٢، ٢٧٨	مِرْكَبُ إِضَافِيٍّ ٢٦٧
مُدَّةُ الصَّوْتِ ٤١٣	مِرْكَبُ إِصَافِيٍّ ١٦٢
مُدَوَّنَةُ ١٢٨، ٣٣٠	مِرْكَبُ أَوَّلِيٍّ ٦٩، ٣٩٧
مُدَوَّنَةُ المَعْطِيَّاتِ ٢٨٦	مِرْكَبُ بَتَصَرَّفِ الأَجْزَاءِ ٢٣٩
مُدَيَّ ٤٣، ١٨٤	مِرْكَبُ تَعْبِيرَةٍ ٣٧٨
مُدَى السَّلَمِ الصَّوْتِيِّ ٤٢٣	مِرْكَبُ تَوَلِيفِيٍّ ٤٩٢
مَذْهَبُ السَّمَاعِ ٤٧	مِرْكَبُ سَاقِيٍّ ٤٧٢
مَرَاتِبِيَّةُ ٢٢٦	مِرْكَبُ عِبَارِيٍّ ٣٧٨
مَرَادِفُ تَقْرِيْبِيٍّ ٤٠٨	مِرْكَبُ غَيْرِ نَحْوِيٍّ ٦١
مَرَادِفُ حَدِيثٍ ٣٥٨	مِرْكَبُ مُتَّصِلٍ ٤٦١
مَرَادِفُ نَحْوِيٍّ ٢١٧	مِرْكَبُ مُتَكَافِئٍ ١٢٧، ١٦٢
مِرَانُ الْقَوَالِبِ ٣٦٤	مِرْكَبُ مُتَوَاصِلٍ ٤٦١
مِرَاوِدَةُ ٣٨٥	مِرْكَبُ مُحَدَّدٍ ١٤٥
مِرْتَبَةٌ ٤١٦	مِرْكَبُ مُزْجِيٍّ ٤٩٢
مِرْتَجٍ ٥٢٨	مِرْكَبُ نَحْوِيٍّ ٤٩١
مِرْتَكِسٌ ٤٢٢	مِرْكَبُ هَجِينٍ ٢٩١
مِرْجِعٌ ٤٢٢	مِرْكَبُ الْمُقْطَعِ ٤٨٧
مِرْجِعٌ إِلَيْهِ ٤٢٢	مِرْنَانُ ٤٢٨
مِرْجَلَةُ الْكَلَامِ ٤٩٦	مِرْزَاجٌ ١٦٠
مِرْجَلَةُ مَا قَبْلَ الْكِتَابَةِ ٣٩٣	مِرْزَاجٌ تَرْكِيْبِيٌّ ٤٩١
مِرْجَلَةُ النُّطْقِ ٣٧٠	مِرْزَاجَةٌ حَرْكِيَّةٌ ١٥١
مِرْدَدٌ ٤٣٣، ٥١٢	مِرْزَجٌ ١١٨
مِرْدُودٌ وَظَلِيفِيٌّ ٢٠٤	مِرْزَجٌ صَوْنِيٌّ ٩٥
مِرْسَامُ الْأَصْوَاتِ ٤٦١	مِرْزُوجٌ ٤١، ١٥٥، ٢٠٧
مِرْسَامُ الذَّبْذَبَاتِ ٣٥٢	مِرْزُوجٌ تَرْكِيْبِيٌّ ٤٩١
مِرْسَامُ الصَّوْتِ ٤٦٣، ٤٦٥	مِرْزُوجُ الْمَعْنَى ١٦٠
مِرْسَامُ الْمَوْجَّاتِ الصَّوْنِيَّةِ ٢٧٠	مِرْزُوجٌ نَظْمِيٌّ ٤٩١
مِرْسَلٌ إِلَيْهِ ٣١	مِرْزُوجَانٌ ١٦٠
مِرْسَلَةٌ ٣٠٦	مِرْزُودَمٌ ١٦٧، ٢١٤

مشاركَة كتابيَة ٢٢٥	مَزَلَق ٥٠٩
مَشْرَكَ ٣٨٥	مِزْمَار ٥٠٧
مَشْرَكَ ٢٢٨	مَزِيج ٣١١
مَشْرَكَ الْجِنْس ٣٢٨	مَزِيد ١٩٨
مَشْرَكَ دَلَالِي ٣٨٢	مَسْلَق ١٢١
مَشْرَكَ صَوْتِي ٢٢٩	مَسْأَلَة ٤١٤
مَشْرَكَ كِتَابِي ٢٢٨ ، ٢٢٥	مَسْتَمِر ٧٠
مَشْرَكَ لَفْظِي ٢٢٩ ، ٩٦	مَسْتَدِير ٤٣٥
مَشْرَكَات لَفْظِيَة خَادِعَة ١٣٥	مَسْتَرَاد ١٨٣
مَشْرَكَان لَفْظِيَّان كَاذِبَان ١٨٨	مَسْصُوت ٣٧٢
مَشْتَقِّي أَوَّلِي ٣٩٧	مَسْتَرَد ٣١٣
مَشْتَد ٢٠٧ ، ٤٧٤	مَسْتَقْبَل تَامٌ فِي الْمَاضِي ٢٠٥
مَشْتَد ٢٥١	مَسْتَقْبَل ثَانٍ ٤٣٨
المَشْتَدُونَ ٤٧	مَسْتَقْبَل فِي الْمَاضِي ٢٠٥
مَشْرُوطِيَة ٣١٢	مَسْتَقْبَل مَاضٍ ٢٠٥
مَصَاحِبَة لَفْظِيَة ٩٨	مَسْتَمَر ١٢١
مَصْدَر ٢١١ ، ٢٤٥	مَسْتَوِي ٣٨١
مَصْدَر الْفَاعِلِيَة ٣٩٥	مَسْتَوِي دَلَالِي ٤٤٥
مَصْدَر مَعْلَم ٣٠٠	مَسْتَوِي طَبَقَة الصَّوْت ٣٨١
مَصْدَر الْمَفْعُولِيَة ٣٦٣	مَسْتَوِي الْمُحْتَرَى ١١٩
مَصْدَر مَوْوَل ٢٤٥	مَسْتَوِيَات اللُّغَة ٢٧٥
مَصْدَر مَوْوَل مَوْسَم ٣٠٠ ، ٤٣٨	مَسْجَل اللَّبْذِبَات ٣٥٢
مَصْدَرِي ١٠٥	مَسَد ٤٥٩
مَصْرَاع ٢٢٤	مَسَرَد الْكَلِمَات الصَّعْبَة ٢١٢
مَصْطَلَح تَعْمِيمِي ٢١٠	مَسَرَد الْمُفْرَدَات ٢١٢
مَصْطَلَح جِنْسِي ٢١٠	مَسَرَد الْمُفْرَدَات الصَّعْبَة ٢١٢
مَصْطَلَح شَامِل ٢١٠	مَسْكُوك ٩٢
مَصْطَلَحَات ٣٣٠	مَسْلُك ٤٠٠
مَصْطَلَحَات فَنِيَة ٥٠١	مَسْمُ ١٧٥
مَصْطَلَحَات النِّسَب ٢٦٩	مُسْنَد ٤٣١
مِصْنَف ٤٩٧	مُسْنَد إِلَيْهِ ٥٠٣ ، ٥٠٦
مَضْف ٩١	المُسْنَد والمُسْنَد إِلَيْهِ ٥٠٣
مَصْنَف عَدَدِي ٣٤٢	مُشَابِهَة ٥٩
مَصْرُوت ٣٧٢ ، ٤٦١ ، ٤٦٣ ، ٥٣٢	مُشَار إِلَيْهِ ٤٢٢
مَصْرُوتِي ٥٢٩	مُشَارِك كِتَابِي ٢٢٥

معجم مفهرس ١١١
 معجمة ٢٨٢
 معجميات ٢٨٣
 معجمية ٢٨٣ ، ٥٢٨
 معتل ٤١٢ ، ٣١٣
 معدلة ٣١٣
 معدلة الاسم ٣٢
 معرفة القراءة والكتابة ٢٩٠
 معزز ٦٣
 معقولة ٢٥١
 معلّم ٣٠٠
 معلّم ٢١٣
 معلّم متّصل ٢٤٨
 معمل اللغة ٢٧٤
 معنم ٤٤٥
 معنم سياقي ٣٩
 معنى ٤٥٤ ، ٤٤٨ ، ١١٩
 معنى إدراكي ٩٧
 معنى اقترائي ٣٥٤ ، ٦٠
 معنى تضميني ١١٥
 معنى توسعي ١٨٤
 معنى حقيقي ١٤١
 معنى خاص ٤٦٥
 معنى ضمني ١١٥
 معنى ضيق ٣٢٣
 معنى عام ٤٢٢
 معنى قواعدي ٤٧٦ ، ٢١٨
 معنى متخصص ٤٦٥
 معنى مميز ١٤٩
 معنى منحصر ٣٢٣ ، ٤٦٥
 معنى موسّع ٥٣٧
 معنى نطاقي ١٨٤
 معنى نمطي ٣١١
 معيارية ٣٩٥
 معين ٣٢

مصوّبة ٤٦٢
 مصوّر لغوي ٢٨٥
 مصوّر اللهجة ١٤٧
 مصوغ ٥٠٥
 مضاعفة الذبذبات ١٣٤
 مضارع ٢٣٨
 مضارع تاريخي ٢٢٧
 مضارع مستقبل ٣٩٥
 مضاعف ٢٠٧
 مضاف ٣٢
 مضخم ٤٣
 مضخم الصوت ٤٢٨
 مضمن ٣٨٢
 مضموم ٤٣٥
 مضمون ١١٩ ، ٥٠٣
 مضمون إعلامي ٢٤٧
 مطابق تناظري ٢٥٦
 مطابقة ٥٠
 مطابقة ٥٠
 مطابقة معنوية ٤٨٨
 مطابقة ١٨٦
 مطرزة ٢٨
 مطرزة نهائية ٤٩٨
 مطرزة وسطى ٣٠٦
 مظهر ٥٨
 مظهري ٥٨
 معادل ١٧٦
 معاظلة ١٧٢
 معالم فونولوجية ١٨٦
 معالم لغوية مجاورة ١٨٦
 معان ١٨٢
 معاودة ٤٥
 معاودة دورية ١٧٣
 معتبر ٥٠٩
 معجم مزدوج الاتجاه ٧١

مفعول الواسطة ٤٠٢
 مفهم ٤٤٥
 مفهوم مقترن ١١٥
 مقابلة ٤٩، ٥٠، ٣٤٩
 مقابلة عكسية ٨٨
 مقارب ٤٠٨
 مقارنة دُنيا ٢٤٥
 مقارنة عُليا ٥٢١
 مقارنة قُضلى ٥٣١
 مقارنة مزدوجة ١٦٠
 مقتبس ٣٦٦
 مقتبسة داخلية ٢٥٥
 مقتضى الحال ١١٩
 مقتطع ٤٤١
 المقدرة اللغوية والأداء اللغوي ٢٧٦
 مقدّم ٤٧
 مقدّم الحنك ٤١، ٤٩٨
 مقدّم اللسان ٧٤
 مقلوب ١٦٧
 مقصود ٤٢٢، ٤٥٤
 مَقْطَع ٣٥٧، ٤٤١
 مقطع ساكن ٩٤
 مقطع صوتي ٤٨٧
 مقطع فريد ٣١٥
 مقطع متحرك ٣٤٨
 مقطع مسدود ٧٤
 مقطع مقفل ٧٤
 مقطع مقفول ٩٤
 مقطع منغلق ٩٤
 مقطع منفتح ٣٤٨
 مقطع واحد ٣١٥
 مقلوب ٢٦١
 مقولة ٨٤
 بقياس السَّمع ٦٢
 مقيد ٤١٢، ٤٢٩

مغازلي ٤١
 مقالة ٢٣١
 مغاير صوتي ٣٧٥
 مغاير غير تقابلي ٣٣٢
 مغاير موضوعي ٣٨٧
 مغايرة ١٥٥، ٥١١
 مغايرة إنباعية ٤٠١
 مغايرة تامة ٥٠٧
 مغايرة راجعة ٤٢٤
 مغزى ٤٥٤
 مغرور ٤٦١
 مغير ٣١٣
 مفارقة ١٢٢
 مفارقة دُنيا ٣٠٩
 مفارقة زمنية ٤٣
 مفخم ٤٣٠
 مفردات اللغة ٢٨٣، ٥٢٨
 مفردة ٢٦٤، ٢٨٠، ٥٢٧
 مفردة فونيمية ٣٧٧
 مفردة مجرّدة ٢٨٠
 المفردة والترتيب ٢٦٤
 المفردة والعملية ٢٦٤
 مفصل ٢٦٧، ٣٢٩
 مفصل ضيق ٩٣
 مفعول الابتعاد ١٣٩
 مفعول ارتجاعى ١٩٠
 مفعول الاستواء ٤٨٠
 مفعول باقى ٤٣٠
 مفعول بحرف الجرّ ١٣٥، ٢٤٤
 مفعول به غير صريح ٢٤٤
 مفعول التحويل ٥١٠
 مفعول شكلي ١٤٢
 مفعول المتعدي ١٥١
 مفعول المثل ٤٨٣
 مفعول مجرور ٣٩٤

ملاعح مميّزة ١٥٦، ٤٠٦	مكافئة ٣٨٠
ملحق ٣٢، ٤٠٠	مكاملة ٩٩، ١٢٤
ملحق نيري ٤٠٠	مكان النطق ٣٨١، ٣٨٤
ملفوظ ٥٢١	مكانة ٣٨١
ملكية حتمية ٢٣٩	مكثف ١٠٣
ملكية لا تنجزاً ٢٣٩	مكثف ٢٥١
ملّمع ١٨٩	مكشاف الحنجرة ٢٧٦
ملّمع تطريزي ٣٢١، ٤٨٥	مكملة لغوية ٢٦
ملّمع زائد ٤٢١	مكوّن ١١٧، ١٩٨
ملّمع غير تركيبي ٣٣٧	مكوّن أصغر ٥١٥
ملّمع غير تمييزي ٣٣٣	مكوّن أكوستي ٢٧
ملّمع فوق القطعي ٤٨٥	مكوّن أولي ٢٣٧
ملّمع ملائم ٤٢٦	مكوّن تصنيفي ٨٤
ملّمع نحوي ٢١٧	مكوّن تفريعي ٨٤
ملّمع نحوي تنغمي ٣١٣	مكوّن دلالي ٣٨٢
ملّمع النطق الثانوي ٤٣٩	مكوّن فونيمي ٣٧٧
ملّمع نظمي ٤٩٧	مكوّن قاعدي ٦٩
مما بين الأسنان ٢٥٣	مكوّن مباشر ٢٣٧
مماثل ٤٤	مكوّن متتابع ١٢١
مماثلة ٢٦، ٣٠، ٤٥٥	مكوّن متقطع ١٥٣
مماثلة إتباعية ٢٧٢، ٤٠١	مكوّن مقولي ٨٤
مماثلة تامة ٢٥، ١٠٦، ٥٠٧	مكوّن منفصل ١٥٣
مماثلة تباعدية ٣٣٢	مكوّن موجي ١٩٨
مماثلة تجاورية ٢٦٧	مكوّن موجي للتنعيم ٢٥٨
مماثلة تراجعية ٤٣٠	مكوّن نحوي ٤٩١
مماثلة توقعية ٤٨	ملاحظة ٣٤٥
مماثلة راجعة ٤٢٤	ملاخنة ٨١، ٤٥٨
مماثلة رجعية ٤٨	ملاخنة عامية ٤٥٨
مماثلة صغيرية ٥٩	ملازمة ٢٣٧
مماثلة غير متجاورة ٢٤١، ٣٣٢	ملاعح أكوستية ٢٧
مماثلة متبادلة ٤١٩	ملاعح تطريزية ٤٠٥
مماثلة متقدمة ٤٠١	ملاعح تمييزية ١٥٦
مماثلة متلاصقة ١٢١	ملاعح تنغمية ٥٠٥
ممثلة ٤٠١	ملاعح الصنف الرئيسية ٢٩٧
مددود ١٢١	ملاعح لغوية داخلية ٢٥٩

منطقة تَمَاس ١٢٤	ممر صوتي ٥٢٩
منطقة جانبيّة ٢٩٩	مميز ١٥٦، ٣٠٠
منطقة لغويّة محافظة ٤٢٦	مميز ١٥٦، ١٦٩
منطقة اللهجة ١٤٧	مميز ماصلي ١٥٦
منطقة متعدّدة الدرجات ٢١٦	مناجاة ٥٢
منطقة معزولة ٢٦٢	مناسبة ٣٤
منطقة منزلة ٢٦٢	مناظرة ١٧٦
منطقة مامشيّة ٢٩٩، ٣٦٧	مناغاة ٦٧
منطلق ١٢١	منافاة ٢٤٠
منطوق ١٧٣، ٥٢١	مناقض ٣٥٧
منظومة قوئمقطعية ١٢٢	مناقضة ٤٩، ٣٥٧
منعكس ٤٢٢	منافلة ٣٥٨، ٥١١
منقلش ١٤٩	منبق للخارج ١٦٦
منقبض ٥٠٠	مثير المقطع الثالث من الآخر ٤٠٣
منقطع ٢٥٧	منبه ٤٧٢
منوال ٣٦٤	منبور المقطع الأخير ٣٥٤
مهارة شفويّة ٥٦	منبي ٢٤٦
مهارة كلاميّة ٥٢٦	من بين الأسنان ٢٥٣
مهتوت ٥٨	مشتتر ٤٧
مهمّس ١٤٦	مثن ٨٠، ٨٧، ٢٦١
مهمّس ٥٢٠	مثن إلى الخلف ٤٣٠
مهموس نفسي ٥٨	من جانب واحد ٣١٤
مواءمة ٢٦	منجذب ٤٣٠
موارية ٩٠	منجّمة ٦٠
موازاة ٣٥٨	منحرف ٢٢، ٢٧٧
مواضعة ١٢٣	منحّم ٢١٩
موجة أدوارية ٣٦٧	منحنى تطريزي ٢٥٨
موجة الصوت ٤٦٣	منسوب إليه ١٧٥
موجة غير منتظمة ٣٣٥	منشأ اللغة ٣٥١
موجة مركبة ١٠٧	منضبط ٨٨
موجة منتظمة ٣٦٧	منطقة ٥٥
مؤخر ٤٣٠	منطقة انتقاليّة ٥٠٩
مؤخرة اللسان ١٥٩	منطقة بؤريّة ١٩٥
مورا ٣١٦	منطقة تدرّجية ٢١٦
مورف تعريضي ٤٢٧	منطقة ثلاثي ١٢٤

- موزف مزدوج الدلالة ٣٨٦
 مورفام ٣١٦
 مورفونيم ٣١٨
 مورفيم ٢١٣، ٣١٣، ٣٣٠
 مورفيم الأفراد ٤٥٧
 مورفيم تنغيمة ٢٥٨
 مورفيم متصل ٧٥
 مورفيم متقطع ١٥٣
 مورفيم مجزأ ١٥٣
 مورفيم ممثل لمورفيمين ٣٨٦
 مورفيم منفصل ١٥٣، ٢٠٠
 موسونية ٣٠٠
 موسيقى الكلام ٢٥٨
 مؤشر ٣٠٠
 موصلية ٢٦
 موصول بما قبله ١٧١
 موصول سابق ٤٠٠
 موصول لاحق ١٧١
 موضع الحديث ٥٠٦
 موضع النطق ٣٨٤
 موضع نطق الصوت ٣٨٧
 موضوعة ٥٠٧
 موضوع ٤٧٩، ٥٠٦
 موقت ٨٩
 الموقعة ٤٩٦
 موقف ٤٥٧
 موقية ٣١٢، ٣١٣
 مؤلف ١١٧
 مؤلف مباشر ٣٣٧
 مونام ٣١٣
 مونولوج ٣١٤
 ميتافون ٣٠٦
 ميزان التصريف ٣٥٦
 ميل إلى الإهمال ٣٤٥
 ناتج ٣٥٣
- ناصب المفعولين ١٨٧
 ناطق فقال ٢٨
 ناطق نشيط ٢٨
 ناعت ٤١٢
 ناعم ٢٠٥
 ناقل ٣٠٤
 نائب الفعل ٤٠٧
 نبر أساسي ٣٩٨
 نبر أولي ٣٩٨
 نبر تكتيقي ٢٥٢
 نبر تلويحي ٨٩
 نبر حاد ٢٩
 نبر الجدة ٢٥٢
 نبر ختامي ٥٠٠
 نبر خفيض ٢٢٠
 نبر ديناميكي ١٦٢
 نبر شديد ٢٥٢
 نبر صوتي ٣١٨
 نبر عروضي ٤٣٣
 نبر علوي ٤٧٤
 نبر قصير ٢٩
 نبر قوي ٣٩٨
 نبر متقل ٢٠٠
 نبر متوسط ٤٤٠
 نبر محرف ٥٤٠
 نبر مشدد ١٦٢
 نبرة ٢٥٨، ٥٠٥
 نبرة استهلاكية ٢٤٨
 نبرة إيقاعية ٢٣٤
 نبرة تقابلية ٤٧٤
 نبرة ثابتة ١٩٤
 نبرة ثلاثة ٥٠١
 نبرة طبقة الصوت ٨٩
 نبرة مفردانية ٢٨٢
 نبض نبري ٤٧٤

نُبْضة صدرية ٨٨	نَسَقَ نظمِي ٥٢٩
نُتاج ٣٥٣	نَشاز ٨٠
نُجْمة ٦٠	نَشوز ٨٠
نُحْت ٧٤، ٩٧، ٤٣٦	نُشُوْبة ٣٤٧
نُحْت اِرْتِجَاعِي ٦٧، ٢٦١	نُصَف حَرْف ٤٤٦
نُحْت لِقْطِي ٤٩٨	نُصَف حَرْكَة ٢١٢، ٤٤٧
نُحُو اِعْرَابِي ٨٣	نُصَف صَائِت ٤٤٧
نُحُو البِنْيَة النِّظْمِيَة ٣٧٩	نُصْلِي ٢٧٢
نُحُو تَأْمِلِي ٤٦٥	نُطَاق ٤٣، ١٨٤
نُحُو تَحْوِيلِي اِسْتِقَاقِي ٥٠٩	نُطْع ٢٢٣
نُحُو التَّدْرِجِ والفَصِيلَة ٤٣٧	نُطْمِي ١٤١، ٣٥٥، ٣٩٤
نُحُو تَعْلِيمِي ٣٦٥	نُطْمِي اِنْفِجَارِي ١٢٨
نُحُو تَقْمِيلِي ٣٣٩	نُطْق ٤٠٣
نُحُو ذُو اِنْتِاج مَحْدُود ١٩٢	نُطْق اَوَّل ١٩٣
نُحُو طَبَقِي ٤٧٣	نُطْق ثَانِي ٤٣٨، ٤٣٩
نُحُو عُمُومِي ٥١٩	نُطْق نَفْسِي ٧٨
نُحُو كُرُونِي ٥١٩	نُطْق مَزْدُوج ١٥٩
نُحُو مَتَحَرَّر مِنَ السِّيَاق ١١٩	نُطْق مَجَائِي ٤٦٨
نُحُو مَضْمُونِي ٣٣٩	النُّطْقَات ٣٧٨
نُحُو مِيقَارِي ٣٩٥، ٤٠٤	نِظَام ٩٦
نُحُو مَفْهُومِي ٣٣٩	نِظَام الْاِتِّصَال بِالْاِشَارَات ٣٦٢
نُحُو مَقَارَن ١٠٣	نِظَام التَّهْجَةِ ٣٥٢
نُحُو نَظَرِي ٤٦٥	نِظَام ثُنَائِي ١٤٨
نُحُو نَمُودَجِي ٣٩٥	نِظَام رِمْزِي ٩٦، ٤٤٦
نُحُو نَوَاة ١٢٧	نِظَام رِمْزِي مَقْيَد ٤٢٩
نُحُو نُورِي ١٢٧	نِظَام صَوْتِي صَرْفِي ٣١٨
نُحُورِي ٤١	نِظَام الْكَلِمَات الثَّابِت ١٩٤
نِدَاء ٥٢	نِظَام الْكَلِمَات الْحَرّ ٢٠٠
نِزْع الشَّفَوِيَة ١٣٩	نِظَام مُتَعَدِّد الْاَنْوَاع ٣٢٠
نِزْع الْغَنَة ١٤١	نِظَام مُتَفَاعِل ١٥٤
نِسَالَة ٣٧٩	نِظَام مَزْدُوج ١٤٨
نَسَب ٣٤	نِظَامِي آلِي ٤٠٩
نِسْبَة لِلْعَلَم ٤٠٣	نِظَائِر اَرْبَعَة ٤١١
نَسْخ ٨١	النِّظَرِيَة الْاِنْفَاقِيَة ١٢٤
نَسَقَ ٤٣٧، ٤٩٢، ٤٩٣	النِّظَرِيَة الْاِسْمِيَة ٣٣١

نقمة ٣٠٥
 نقمة نوافضة ٢٢٣
 نقمة الكلام ٢٥٨
 نَقْمِيَّة ٥٠٥
 نَقْسِي ٥٨
 نَقْسِيَّة ٥٨
 نفل ٤٢١
 نقائي ٤١٠
 النُقائِيَّة ٤١٠
 نقطة التفرع ٣٢٩
 نقطة التفرع ٣٢٩
 نقطة النطق ٣٨٤
 نَقْل ٨١
 نقل كتابي ٥١٠
 نقل مكاني ٥١١
 نقل الموقع ١٨٦
 نقبض المعنى ٥٠
 نقبضة ٥٠
 نماذجية ٥١٤
 نمط ٨٤، ٩٦، ٤٣٧، ٥١٤
 نمط الاستبدال ٣٥٧
 نمط تنقيمي ٢٥٨
 نمط فردي ٢٣٥
 نمط نحوي ٢١٧، ٤٩١
 نمطية ٥١٤
 نمو اللغة ٢٧٣
 نمو لغة الفرد ٣٤٧
 نموذج ٣٥٧، ٥١٤
 نموذج المصوغ ٥١٤
 نموذج مقبول ٨١
 نهاية تصريفية ١٩٥
 نهاية الصُفْر ٥٤٣
 نهاية المطابقة ٣٦٩
 نواة الأساس ٣٤١
 نواة مركبة ١٠٦

نظرية الإشارات ٤٩٧
 نظرية الأصوات الانفعالية ٣٨٦
 النظرية التاتائية ٤٩٧
 نظرية الترّم ٤٥٧
 نظرية التسمية المحاكية ٣٤٧
 نظرية تعدد أصول اللغات ٣٨٤
 نظرية التفرع اللغوي ٣٦٥
 نظرية التكيف ٣٠
 نظرية شجرة النسب ٣٦٥
 نظرية المجالات ١٩١
 نظرية محاكاة الأصوات ٣٢٥
 نظرية المدى الدلالي ١٩١
 نظرية المعلومات ٢٤٧
 نظرية المعلوماتية ٢٤٧
 النظرية الميكانيكية ٣٠٤
 نظرية وحدة أصل اللغات ٣١٤
 نظم ٣٥٠
 نظم الكلام ٥٣٩
 نظم المورفيمات ٣١٨
 نظير العبارة ٢٦٢
 نظيرية ٧٣
 نعت ٣١، ٦٢، ١٧٥
 نعت الإشارة ١٤١
 نعت تملكي ٣٨٧
 نعت حقيقي ٦٢
 نعت خبري ٣٩١، ٣٩٢
 نعت لصيق ٢٤٨
 نعت مُسَنَد ٣٩٢
 نعت ملاصق ٣١
 نعت ملكي ١٩٣
 نعت الملكية ٣٨٧
 نعت وصفي ٦٢
 نعتي اسمي ٣٤٠
 نغم ٨٩، ٥٠٥
 نغم التعجب ١٨٠

- ٤٦٢ واضح
 وجداني ١٦٩
 وجه ٣١٢
 وجه بلاغي ٥١٣
 وجهة ٥٨
 وجهة الاستمرار ٤٠١
 وجهة تكرارية ٢٦٤
 وجهة الحدث ٥٨
 وجهة فجائية ٣١٣
 وحلة بنوية ٣١٦
 وحلة بنوية صغرى ٣١٦
 وحلة تحليل المعنى ٤٤٢
 وحلة تركيبية ٤٤١
 وحلة جذرية ٢٨٠
 وحلة حقيقية للدلالة ٤٤٥
 وحلة خطية ٢١٩
 وحلة الدلالة ٤٤٢
 وحلة دلالة ٤٤٥
 وحلة زمنية ٨٩
 وحلة صرفية ٣١٦
 وحلة صوتية نظريية ٤٠٥
 وحلة صوتية صرفية ٣١٨
 وحلة صوتية صغرى ٣٧٢
 وحلة الصيغة ٢٦٣
 وحلة فارغة ٨٦
 وحلة فونيمائية ٣٧٢
 وحلة قائمة بذاتها ١٥٤
 وحلة لغوية صغرى ٣١٢
 وحلة متفصلة ١٥٤
 وحلة متميزة ١٥٤
 وحلة مجرّدة للدلالة ٤٤٥
 وحلة معجمية ٢٨٠
 وحلة مقطّعة ٢٦٢
 وحلة نطقية أم ٥٥
 وحلة نغمية ٥٠٥
- نواة المقطع ٤٨٧
 نوبة عروضية ٢٣٤
 نوع ٨٤، ٩٠، ٥١٤
 نوع ساذ ١٩١
 نوع صرفي ١٩٧
 نوع الصوت ٥٠٤
 نوع الفعل ١٤٨
 نوع مفتوح ٣٤٨
 نوعية ٤١٢
 نون الوصل ١٧٤
 هارموني ٢٢٣
 هام ٤٥٤
 هامش الأمان ٢٩٩
 هاو ٥٨
 هُنا ١٨٠
 هُنا ٥٨
 هجر ٣٤٥
 هُذا ٢١٣
 هُذر المعنوي ٢١٣
 همزة ٢١٢، ٢١٤
 همزة محققة ٢١٣
 هُمس ٥٣٦
 هوائي ٥٨
 هوائية ٥٨
 هيمنة ١٥٨
 هيئة الاستهلال ٢٤٠
 هيئة البلد ٢٤٠
 هيئة تكرارية ٢٦٤
 هيئة علم التكرار ٤٤٥
 واسم العبارة ٣٧٩
 واسم مفهومي ٣٠٠
 واصف ثا ١٣٤
 واصف الصوت ٥٢٩، ٥٣١
 واصف كمي ٤١٢
 واصلة ١٢٧

وظيفة الاستشارة ٥٢	وحدة الوزن ٣٠٣
وظيفة إفهامية ٩٧	وحشي ٦٩
وظيفة إقامة الاتصال ٣٧١	وحيد اللسان ٥١٨
وظيفة انتباهية ٣٧١	وزن ٨٠
وظيفة التحديد ١٤٠	وزن الشعر ٣٠٧
وظيفة تزايدية ١٣٢	وسطي حنكي ٣٠٤
وظيفة فاصلة ١٤٠	وسيط ٦٥
وظيفة ندائية ٥٢	وسيلة الاتصال ٨٧
وظيفي ١٦٩ ، ٤٥٤	وصف التركيب ٤٧٦
وقع ٤٧٤	وصفي ٣١
وقفة ٢٢٨ ، ٣٦٥	وصل ١٢٦ ، ٢٨٣
وقفة بيصائية ٢٥٥	وصل بدني ٤٠٦
وقفة حنجرية ٢١٤	وصل خشوي ١٧٣
وقفة الزائد ٣٨٣	وصل لاحق ١٧١
وقفة الصليب المزدوج ١٦٠	وصلة ٤٥٠
وقفة عروضية ٨٠	وصل خشوي ١٧٤
وقفة العمود المزدوج ١٥٩	وضع ٤٥٧
وقفي ٤٧٣	وضع الامتداد ٤٦٩
وقوع مصاحب ١٢٥	وضوح سمعي ٤٦٢
وقعة ٤٩٦	وظيفة إحالية ٤٢٢
	وظيفة إدراكية ٩٧

III. GLOSSARY OF TERMS IN GENERAL LINGUISTICS

٣ - مسرد مصطلحات علم اللغة العام^(١)

(for terms followed by the abbreviation: ling.)

اقتراض خارجي	استراتيجية التواصل	آلي نفسي
اقتراض داخلي	استراتيجية التواصل ثنائي اللغة	ابتكار
اقتراض لغوي	استراتيجية (نص) الحديث	إبداعية
اقتراض لهجي	استقصاء	ابن اللغة
اقتراض النسب	استنتاج	إتباع بالمجاورة
اقتصاد	استنطاق	أثقة
إقليم	اشتقاق حذف	احتمال
إقليم لغوي	اشتقاق عكسي	إحصاء الشبوع
إقليميات	إشراط	إحصاء شيوخ الكلمات
التصاق	إشراط إيجابي	إحصاء كلي
ألفة	إشراط بيني	اختبار المقبولية
إماتة	إشراط تقلمي	اختلافات إقليمية
إنشاء أول	إشراط رجعي	اختلافات لا إقليمية
إنشاء ثان	إشراط سلبي	أداء
إنشاء مزدوج	أصناء أربعة	أساس
إنتاجية	أصناء ثلاثة	استبدال
انتساب	أصناف اللغات	استبدال تقابلي
انتشار	أطلس	استماع اصطلاحي
انتشار معجمي	أطلس لغوي	استماع تحاوري
انتقال	أطلس لهجي	استماع تحاوري مخصص
انتقائية	إعادة الصوغ	استماع تحاوري معمم
انحراف	أفقية	استماع لا اصطلاحي
انشقاق	أفقية وعمودية	استجابة ثالثة
انصهار	اقتراض	استجابة ثانوية
انطواء	اقتراض بالترجمة	استجابة رئيسية

(١) ابتداء من هذا المسرد وحتى المسرد السادس عشر، لم تر ضرورة لذكر المقابلات الإنكليزية للمصطلحات لأن في مسود طلبها الرجوع إلى المسرد العربي الأول حيث نصحتنا على تلك المقابلات.

تحليل (نص) الحديث	تاريخ التفرع	إيجار
تحليل (نص) الحديث التقابلي	تاريخ التفرع الإحصائي المعجمي	بَحَث
تحليل وظيفي	تأسيس	بدئي
تحليلية التحوار	تأشير	بديل
تحول اقتراضي	تأليف	بديل آلي
التحول الصوتي الجرمانتي	تبادل	بديل اختياري
التحول الصوتي في الجرمانية العليا	تبادل صائتي	بديل حر
تحويل	تبادل صوتي	بديل سبائي
تحديد	تبادل كلي	بديل عشوائي
توتيبية	تجسيد	بديل كلامي
ترسيس	تحوار بالصغير	بديل لاتقابلي
ترسيس خارجي	تحجر	بديل لاوظيفي
ترسيس داخلي	تحديد خاطيء	بديل مشروط
ترسيس مقارن	التحديدية	بديل موقعي
تزامني	التحديدية اللغوية	بساطة التحليل
تسلل	تحقيق	بساطة عددية
تسويق	تحليل	بلاغ / معلومة
تسوية	تحليل أحادي النظام	البلومفيلدية
تشاكل	تحليل التحوار	بند
تشذيب	تحليل تطريزي	بند شكلي
تشذيب الادعاء	تحليل توزيعي	بنية
تشذيب الخطا	تحليل حدسي	بنية البلاغ
تشذيب الفارق	تحليل سبائي	بنية بيفقرية
تشفيرية	تحليل سبائي	بنية ضيفقرية
تشكيل	تحليل شطري	بنية قصصية
تصبيع	تحليل الشروع	بنية كبرى
تصنيف	تحليل قالي	بنية (نص) الحديث
تصنيف الأحداث الكلامية	تحليل قطعي	بنية هرمية
تصنيف أفقي	تحليل لحدسي	البنوية
تصنيف إقليمي	تحليل لغوي	بينصية
تصنيف تكويني	تحليل متعدد الأنظمة	بنية داخلية
تصنيف جغرافي	تحليل مفصل	بنية
تصنيف عمودي	تحليل مقصد	تأثيل
تصنيف لغوي نوعي	تحليل المكونات	تأثيل ترايطي
تصنيف نوعي	تحليل النص	تأثيل شعبي
تصنيفية		

تواصل كلامي	تقابل شطري	تصويب
توجيه كلامي	تقابل فونيمي	تصويب آخري
توزيع	تقابلية	تصويب ذاتي
توزيع تقابلي	تقارب	تطبيع
توزيع جغرافي	تقارب بدائي	تطور
توزيع لغوي	تقدير	تطور شعبي
توزيعية	نقطيح المتصل	تطور علمي
توقعية	تقنين	تطور (لغوي)
توليد	تقنية	تطورية فردية
ثغرة	تقنية الاستنتاج	تطورية لغوية
ثغرة معجمية	تقوس	تطويع
ثغرة نمطية	تقوم ذاتي	تعاضد
جابذ	تقييد	تعاقب
جانب	تقييد تزامني	تعاقب أحادي البعد
جانب التعبير	تقييد تعاقبي	تعاقب أفقي
جانب المحتوى	تكوين جذري	تعاقب عمودي
جذر	فلاحم	تعاقب متعدد الأبعاد
جذع	تماسك	تعبير
جرقة	تمثيل	تعبير مأثور
جغرافيا لغوية / لهجية	تمييزي	تعقيد
جغرافيا اللهجات	تناظر توزيعي	تعميم
حالة بدئية	تناوب	تغير
حالة ختامية	تناوب آلي	تغير خارجي
حالة اللغة	تناوب عارض	تغير داخلي
حُبسة زائفة	تناوب مشروط	تغير صفري
حدَث تأثيري	تنضيد	تغير عشوائي
حدَث تحقيقي	تنويع	تغير عضوي
حدَث تعبيرِي	تنويع حر	تغير لغوي
حدَث كلامي	تنويع لانقلابي	تغير مفاجيء
حدَث كلامي غير مباشر	تنويع لاوطني	تغير نحوي
حُلس	تواتر الاستخدام	تفاهم
حديث	توازن	تفرع
حرية النوع	تواصل	تفسيرية
حَط الرتبة	تواصل إيمائي	تقابل
حلولية	تواصل غير كلامي	تقابل جذولي

صنوان	رارية	خارزمية
صنوان اشتقاقيان	رسالة	خاص
صنوان صرفيان	رسم كلمي	خاصة وظبغة
صنوان نظميان	رسم مشجر	خبر
صيغة	رصد	خنامي
صيغة أساسية	رمز مقدّر	خريطة لغوية
صيغة بائية	سريان	خصوصيات لغوية
صيغة خارجية	سلسلة	خطا
صيغة داخلية	سلسلة	خطا الأحداث
صيغة شقيقة	سلسلة نعاقيّة	خطا الإدراك
صيغة غرضية	سلسلة فارغة	خطا استباقي
صيغة غير واردة	سلسلة فرعية	خطا تاويلي
صيغة قوية	سلسلة كلامية	خطا تكراري
صيغة لغوية	سليل	خطا رمزي
صيغة متحجرة	السورية	خطا السامع
صيغة مرسنة	سياق	خطا شمولي
صيغة معيارية	سياق القول	خطا كلامي
صيغة مكتوبة	سياق لغوي	خطا المتكلم
صيغة مكررة	شاذ	خطا محلي
صيغة متناوبة	شاهد	خطة
صيغة منجمة	شجرة لغوية	خطة النوع الأدبي
صيغة منطوقة	شدوذ	خطية
صيغة واردة	شروط الاستخدام	خيار شطري
ضرب	شطرية	الدراسات المقارنة
ضرب إقليمي	شعبة	دراسة بيئة اللغة
الضرب والنموذج	شعيرة	دراسة ميدانية
ضعف الجهر	شكلي	فوج الكلام
ضمّ لغوي	شيوخ	درجة التغير
طبقات اللغة	شيوخ أقصى	دلالية
طبقة	شيوخ الكلمة / الكلمات	دمج
طرارز	شيوخ المفردة / المفردات	دور المشارك
طرارز تركيب	صفر	دورة
الطرارز الموجي	ضمّ بتدليغوي	دينامية التواصل
طريقة التحقيق	ضمّ قبلغوي	ذاتية
طفرة	صنف توزيحي	ذكاء اصطناعي
عالمي		

علم اللغة الزماني	علم اللغة الإحصائي	علمي شكلي
علم اللغة السامي	علم اللغة الأجنبي	علمي مادي
علم اللغة السكوني	علم اللغة الاصطناعي	علمي مُطلق
علم اللغة السلافي	علم اللغة الأصغر	علمي نسبي
علم اللغة السُلي	علم اللغة الأطلسي	علميات إحصائية
علم اللغة السُوسوري	علم اللغة الأفرو-آسيوي	علميات استيعابية
علم اللغة السُوسوري المُحدث	علم اللغة الإفريقي	علميات تحويلية
علم اللغة الصيني-التيّتي	علم اللغة الإقليمي	علميات لغوية
علم اللغة العام	علم اللغة الأكبر	عالمية
علم اللغة العصبي	علم اللغة الإلهي	عامل الأداء
علم اللغة العقلي	علم اللغة الأميركي	عائلة لغوية
علم اللغة الفلسفي	علم اللغة الأنثروبولوجي	عائلة لغوية فرعية
علم اللغة الفنلندي-الأغري	علم اللغة الأورالي-اللاتاني	عُرقية
علم اللغة الفيرني	علم اللغة الأوسترونيزي	عزل
علم اللغة الفيرني المُحدث	علم اللغة الأوقياني	عشوائية
علم اللغة القروسطي	علم اللغة البريطاني	علاقات اقترانية
علم اللغة القضائي	علم اللغة البنيوي	علاقات معجمية
علم اللغة الكمي	علم اللغة التاريخي	علاقة تنابعية
علم اللغة اللغوي	علم اللغة التاريخي المقارن	علاقة تحقيقية
علم اللغة الماورائي	علم اللغة التربوي	علاقة تعاملية
علم اللغة المحاذية	علم اللغة التزامني	علاقة تكوينية
علم اللغة المقارن	علم اللغة التصنيقي	علاقة جُولية
علم اللغة الملاي-البولينيزي	علم اللغة التطوري	علاقة خطية
علم اللغة المؤسسي	علم اللغة التضيري	علاقة ببقية
علم اللغة الميداني	علم اللغة التقني	علاقة لاختية
علم اللغة الميكانيكي	علم اللغة الجبري	علم الإحصاء المُعجمي
علم اللغة النشوي	علم اللغة الجرمانِي	علم الأنثروبولوجيا اللغوية
علم اللغة النصي	علم اللغة الجغرافي	علم التأثيل
علم اللغة النظري	علم اللغة الحامي-السامي	علم الدلالة التاريخي
علم اللغة النفسي	علم اللغة الحركي	علم السياسة اللغوي
علم اللغة النفسي الثماني	علم اللغة الحاسبي	علم اللغة
علم اللغة الثماني	علم اللغة الخارجي	علم اللغة الآلي
علم اللغة النهجي	علم اللغة الديكارتي	علم اللغة الاتصالي
علم اللغة النهضوي	علم اللغة الرومانسي	علم اللغة الإثنوغرافي
علم اللغة النوعي	علم اللغة الرياضي	علم اللغة الإثنولوجي

قول احتمالي	فرضية الأساس العالمي	علم اللغة الهالندي
قول تعاقبي	فرضية ساير - ورزف	علم اللغة الهندي
قول حقيقي	الفرضية الوردية	علم اللغة الهندياميركي
قول سباقي	فرق تقابلي	علم اللغة الهندي - الأوروبي
قول غيابي	فرق وظيفي	علم اللغة الهندي - الجرمانتي
قول غير مباشر	فضل	علم اللغة الواصفة
قول غير مناسب	فعل إخباري	علم اللغة الوصفية
قول مناسب	فعل إنجازي	علم اللغة الوظيفية
قول مناسبي	فلسفة اللغة	علم اللهجات
قولة	فلسفة لغوية	علم اللهجات البنيوي
قوة تأثيرية	فهم	علم النحو
قوة تحقيقية	فهم استماعي	علم النحو التاريخي
قياس	فهم سمعي	علم النحو المقارن
قياسية	فهم الكلام	علم النظم التاريخي
كثافة معجمية	فونولوجيا تاريخية	علم النفس اللغوي
كفاية	قابلية العزل	علوم الكلام
كفاية التفسير	قاعدة تقنية	علوم اللغة
كفاية خارجية	قاعدة غير مقيدة بالسباق	عمق زمني
كفاية داخلية	قاعدة معيارية	عمل ميداني
كفاية الرصد	قاعدة مقيدة بالسباق	عملية
كفاية ضعيفة	القالية	عملية صغرية
كفاية قوية	قانون الاختصار	عمودية
كفاية الوصف	قانون التسلسل	عنصر
الكلام	قانون زيف	عنصر إشارتي
كلام إخباري	قانون لغوي	عنصر تعبيرية
كلام إنجازي	قائمة الشيوخ	عنصر حشوي
كلام إنجازي صريح	قائمة شيوخ الكلمات	عنصر صغري
كلام إنجازي ضمني	قائمة الكلمات	عنصر فارغ
كلام بالصفير	قبيل علم اللغة: ما قبل علم اللغة	عنصر مركب
كلام تعبيرية	قراءة	عنصر مقترض
كلام تمثيلي	قطيعة	عنصر مقلد
كلام توجيهي	قطعة	غلوسيم
كلام عهدي	قلب مكاني	غير مقبول
كلام مثالي	قواعد تعاقبية	غير موسوم
كلام مكثف للسامع	قول	فأفة

لغة محاذية	اللغة	كلام مكيف للمتكلم
لغة مستهدفة	لغة إتباعية	كُلْفَة
لغة معدلة	لغة أحادية المقاطع	كلمة أصيلة
لغة معارضة	لغة أصل	كلمة بدائية
لغة منبورة الأواخر	لغة إعرابية	كلمة دخيلة
لغة منبورة الثوالت	لغة التصاقية	كلمة زائلة
لغة منبورة ما قبل الأواخر	اللغة الأم	كلمة شقيقة
لغة المنشأ	لغة بدائية	كلمة غرضية
لغة منزلة	لغة تأليفية	كلمة مطبوعة
لغة موصوفة	لغة تجاورية	كلمة مقترضة
لغة النبر النغمي	لغة تحليلية	كلمة مقترضة بالترجمة
لغة نغمية	لغة تصريفية	كلمة مؤهلة
لغة واصفة	لغة تصنيفية	لا إنتاجية
اللغة والكلام	لغة تنغمية	لا تميزي
لغوي	لغة توجيهية	لاعقلية
لغوية	لغة جامعة	لا غريزي
لهجات متضاهية	لغة جذرية	لامقبولة
لهجات متضاهية جزئياً	لغة دمجية	اللغات الآرية
لهجاتي	لغة زائدية	اللغات الأفرو-آسيوية
لهجة	لغة سابقة	اللغات الأورالية - الألتائية
لهجة تاريخية	لغة شقيقة	اللغات الأوسترونيزية
لهجة زمنية	لغة صاهرة	اللغات الجرمانية
لهجة شخصية	لغة صغية	اللغات الحامية - السامية
لهجة فرعية	لغة عازلة	اللغات الرومانسية
لهجة	لغة عازلة الجنود	اللغات السامية
لهجة	لغة عازلة الجنود	اللغات السامية
مادة	لغة لاحقة	اللغات السلاوية
مبادئ تحاورية	لغة متبقية	اللغات السلتيّة
المبتدأ والخبر	لغة متحللة	اللغات الصينية - التبتية
مبدأ الاقتصاد	لغة متصرفة	اللغات الكلتية
مبدأ التعاون	لغة متصرفة الجنود	اللغات الكلتية
مبدأ التوازن	لغة متصرفة الجنود	اللغات الكلتية
مبدأ الفضول	لغة متفرعة	اللغات الملاية - البولينية
مبدأ الكمية	لغة متوسطة	اللغات الهنديا-أفريقية
مبدأ الكيفية	لغة مثالية	اللغات الهندية
مبدأ المناسبة		اللغات الهندية - الأوروبية

مَعْلَمٌ نَبَوِيٌّ	مرْكَبٌ اقْتِرَاضِيٌّ	مبدأ النوعية
مَعْلَمٌ شَطْرِيٌّ	بِزْمَارٍ اصْطِنَاعِيٌّ	مبدأ الواقع
مَعْلَمٌ غَيْرٌ مُمَيِّزٌ	مَزِيَجٌ اقْتِرَاضِيٌّ	متساوي الاحتمال
مَعْلَمٌ لَا عَضْوِيٌّ	مُسَاعِدٌ مَقْدَرٌ	متصل
مَعْلَمٌ لَا وِظْفِيٌّ	مُسْتَمِعٌ مِثَالِيٌّ	متصل كلامي
مَعْلَمٌ مُتَعَدِّدُ الْقِيَمِ	مُسَوًى ثَانَوِيٌّ	متصل لهجي
مَعْلَمٌ مُمَيِّزٌ	مُسَوًى رَابِطٌ	متغير لغوي
مَعْلَمٌ وَظْفِيٌّ	مُسَوًى رِئِيسِيٌّ	متقابلان أدنيان
معلومات لغوية	مُسَوًى (العناصر)	منكلم مثالي
معلومة	مُسَوًى الكفاية	متلاحم
معلومة أمامية	مُسَوًى معجمي نحوي	متماusk
معلومة تأشيرية	مُسَلِّمات	متَّصم
معلومة جديدة	مُشْتَرَكُ الْجَذَرِ	مُتَن
معلومة خلفية	مُشْكَلَةٌ صِغَرِيَّةٌ	مَثَلٌ سِبَاقِيٌّ
معلومة دلالية	مُطَابَقَةٌ	مَثَلٌ مُضَادٌّ
معلومة مشتركة	مُطَابَقَةٌ نَمَطِيَّةٌ	مُجَانِسَةٌ اقْتِرَاضِيَّةٌ
معلومة مُعْطَاةٌ	مُعَالِمُ الْأَدَاءِ	مُجَرَّيٌّ
معلومة مفترضة مُسَبِّقاً	مُعَالِمٌ شَكْلِيَّةٌ	مُجَرَّيٌّ الْاِتِّصَالِ
معلومة مؤكدة	مُعَالِمٌ غَيْرٌ لُغَوِيَّةٌ	مُجَرَّيٌّ صَوْتِيٌّ - سَمْعِيٌّ
معنى إخباري	مُعَالِمُ اللُّغَةِ الْمُحَادِثَةِ	مجموعة إقليمية
معنى تحقيقي	مُعَالِمٌ لُغَوِيَّةٌ	مجموعة لغوية
معيار	مُعَالِمٌ لُغَوِيَّةٌ أَسَاسِيَّةٌ	محتوى
معيار جماعي	مُعَالِمٌ لُغَوِيَّةٌ إِضَافِيَّةٌ	محتوى الإبلاغ
معيار لغوي	مُعَالِمٌ مُمَيِّزَةٌ	محقق
مغالطة ثائيلية	مُعَالِمٌ مُمَيِّزَةٌ سِبَاقِيَّةٌ	مُخَوَّرٌ
مفارقة تاريخية	مُعَايِيرٌ شَكْلِيَّةٌ	مُخَوَّرٌ التَّابِعِ
مفهومية	مُعَايِيرٌ غَيْرٌ لُغَوِيَّةٌ	مُخَوَّرٌ التَّزَامُنِ
مقابلة	مُعَايِيرٌ لُغَوِيَّةٌ	مخزون كلمي
مقارنة اللغات	مَعْرِفَةٌ إِحْدَائِيَّةٌ	مخزون مشترك
مقارنة لغوية	مَعْرِفَةٌ تَقْلِيْدِيَّةٌ	مدرج
مقارنة نوعية	مَعْرِفَةٌ ضَمْنِيَّةٌ	مدرسة براغ
مقايسة	مَعْرِفَةٌ كَامِنَةٌ	مدرسة جنيف
مقبول	مَعْرِفَةٌ مُسْتَخْدَمَةٌ	مدرسة كوينهاغن
مقبولية	مَعْلَمٌ (ج. مُعَالِم)	مدرسة لندن
مقبولية هامشية	مَعْلَمٌ تَأْشِيرِيٌّ	مدى
		مدى التفصيل

النظرية الآلية	مؤشر	مفترض فونيمِي
نظرية الإبلاغ	مؤشر اجتماعي	مفترض لهجي
نظرية التطويع	مؤشر الالتصاق	مقدرة
نظرية التواصل	مؤشر التأليف	مقدرة تواصلية
نظرية التوقعية	مؤشر التصريف	مقدرة لغوية
النظرية الحنجرية	مؤشر الزوائد	مقنن
نظرية الشجرة اللغوية	مؤشر محلي	مفهوم غير مرسوم
النظرية العقلية	نايد	مفهوم موسوم
النظرية الموجية	نحو	مقياس الرتبة
نظرية النسب	نحو تحويلي	مكانية
نظير	نحو تحويلي - توليدي	مميز
نظير جزئي	نحو تنفيدي	مناسبة
نظير مطلق	نحو توليدي	مناوب
نقل الرموز	نحو غير مقيد بالسياق	مناوب أساسي
نقل الشفرة	نحو مقيد بالسياق	مناوب حر
نمط	النحو النظامي	مناوب مشروط
نمو	نزع التسوية	منحرف
نموذج	النسبية	المنظومية
نهج	النسبية اللغوية	منهج استكشافي
نهج الاستنطاق	نسق	منهج انتقائي
نهج الاكتشاف	نشوتية	منهج إنساني
نهج التقويم	نص	منهج تجريبي
نهج زائف	نص الحديث	منهج تسليمي
نهج القرار	نص قصير	منهج تمييزي
نهج كلامي	نصية	منهج لتمييزي
نوع كلامي معقد	نظن ثانوي	منهج لغوي
نوثيم	نظن رئيسي	منهج مقارن
هرمية	نظام	منهج مكاني
الهمبرولية	نظام اسمي	مهارة
الهمبرولية المخذنة	نظام الأنظمة	مهارة إحداثة
واسم	نظام نظريزي	مهارة استجابة
وحدات اللغة	نظام نكافؤي	مهارة تقبلية
وحدة	نظام الرموز	مهارة لغوية
وحدة تقابلية	نظام طبقي	مهارة لفظية
وحدة ثانوية	نظام لغوي	موسوم

وظيفة توجيهية	وظيفة اجتماعية	وحدة رئيسية
وظيفة شخصية	وظيفة إخبارية	وحدة محظوظة
وظيفة ضبطية	وظيفة استجابية	وحدة مميزة
وظيفة فكرية	وظيفة استكشافية	وحدة النظام
وظيفة مرجعية	وظيفة إنجازية	وسطي
وظيفة معرفية	وظيفة انفعالية	وسم
وظيفة نزوعية	وظيفة تبادل	وصاف
وظيفة نصية	وظيفة تخيلية	وصف تزامني
وظيفة وسيلية	وظيفة تصوورية	وصف كبار
وظيفة وصفية	وظيفة تعبيرية	وظائف نمائية
وظيفي	وظيفة تناغلية	وظيفة
وظيفية	وظيفة تمثيلية	وظيفة إبداعية
وظيفية الجملة	وظيفة تواصلية	وظيفة إبلاغية

IV. GLOSSARY OF TERMS IN APPLIED LINGUISTICS

٤ - مسرد مصطلحات علم اللغة التطبيقي

(for terms followed by the abbreviation: app.)

تعلّم اللغة الجماعي	تحليل العثرات	إنقان اللغة
تعليم اندماجي	تداخل	اختبار الإنجاز
تعليم إيعازي	تداخل إيعازي	اختبار تشخيصي
تعليم ثنائي إيعازي	تداخل ثنائي اللغة	اختبار القابلية اللغوية
تعليم ثنائي إسقاطي	تداخل سلمي	اختبار الموهارة
تعليم ثنائي إضافي	تدريب	استبدال
تعليم ثنائي انتقالي	تدريب آلي	استجابة
تعليم ثنائي اللغة	تدريب تحويلي	استجابة آلية
تعليم ثنائي اللهجة	تدريب تكراري	استراتيجية الضادي
تعليم ذاتي	تدريب تواصل	استعمال محدود
تعليم اللغة	تدريب رباعي المراحل	استعمال مخصوص
تعليم اللغة المتكامل	تدريب رهبيدي	اقتصاد
تعليم مبرمج	تدريب المتقابلين الأدنى	اكتساب
تعميم زائد	تدريب نحوي	اكتساب اللغة
تعميم ناقص	تدريب نمطي	اكتساب اللغة الثانية
نفاذ	تدريج	إنجاز لغوي
تقعيد	تدريج ترتيبي	إملاك
تقنية الاستنطاق	تدريج تعاقبي	إملاك جزئي
تكرار جماعي	ترجمة إلى الأجنبية	إملاك كلي
تلخيص	تسهيل	الإيسوتايب
تمثيل	تصفية	يئلغة
تنبؤ	تصفية سمعية	تأخير التدريب النطقي
تنبؤ سياقي	تصويب الأقران	تبسيط
توسيع الجملة	تعلم	تحليل الأخطاء
توليف الجمل	تعلم داخلي	تحليل الأداء
جملة أساسية	تعلم اللغة	تحليل تقابلي

منهج الاستجابة الحركية	فرضية الرقابة	جملة استجابية
منهج القبائي	فرضية العمر الأمثل	جملة محتدة
منهج إنساني	فرضية المدخل	حاصل
منهج بنيوي شمولي	قابلية لغوية	خطا الإسقاط
منهج تواصلية	فَصْر	خطا انتقال
منهج جُملي	قياس	خطا يَلْعَوِي
منهج سَمْعِي - بَصَرِي	قياس خاطيء	خطا ترجعي
منهج سَمْعِي - شَفَوِي	قياس المقروئية	خطا خفي
منهج سَمْعِي - لِسَانِي	كلمة محتدة	خطا الزيادة
منهج سياقي	لغة أصل	خطا شائع
منهج شُمولي	لغة مستهدفة	خطا ظاهر
منهج صامت	لغة المعلم	خطا قياسي
منهج صوتي	مبتدئ حقيقي	خطا متحجر
منهج طبيعي	مبتدئ غير حقيقي	خطا مَرَجَعِي
منهج الفهم	متكلم محدود	خطا نمائي
منهج كَلِمِي	مثال	خُلاصة
منهج كَلِمِي صوري	مُشير	ذاتية لغوية
منهج لغوي	محاكاة	رُسوخ الخطا
منهج مباشر	محاكاة مستطقة	رصيد نظري
منهج المحاكاة والحفظ	محتدئ	سوء الترتيب
منهج النحو والترجمة	مَخْبَر تعلم اللغة	شقيقتان غير حقيقتين
منهج نطقي	مَخْبَر لغوي	صناعة المُعْجَم
منهج نظري	مُخْرَج	صياغة خاطئة
مؤشر المقروئية	مخطط بنيوي	صيغة زائدة التعميم
نحو إصلاحي	مخطط سياقي	عَبَة المهارة
نحو تواصلية	مخطط نظري	عَثرة
نَسَق الاكتساب	مخطط نظري وظيفي	عثرة الإقحام
نظام يَلْعَوِي	مدخل	عثرة التبدل
نظام تقريبي	مدرسة جنيف	علم اللغة الاجتماعي التطبيقي
نظرية التوسط الصوتي	مراقبة	علم اللغة التطبيقي
نَقْل	مسافة يَلْعَوِيَة	علم اللغة التقابلي
نقل إيجابي	مقابلة اللغات	علم اللغة النفسي التطبيقي
نقل سلبي	مقروئية	علم المفردات التطبيقي
واسطة التدريس	ملء الفراغ	فداحة الخطا
	منهاج مُقطعي	فرضية التوافق النمائي

V. GLOSSARY OF TERMS IN PHONETICS

٥ - مسرد مصطلحات علم الأصوات

(for terms followed by the abbreviation: phon.)

إدماج	احتكاك	آلة الجريان
ارتفاع اللسان	احتكاك بلعومي	آلة الجريان البلعومي
إرجاع	احتكاك تجويفي	آلة الجريان الخارجي
إرخاء	احتكاك شفثاني	آلة الجريان الداخلي
استيقاق	احتكاك قويزماري	آلة الجريان الرئوي
استبدال صوتي	احتكاك محلي	آلة الجريان الطبقي
استبقاء	احتكاك مزماري	آلة الجريان القموي
استرخاء	احتكاك مسموع	آلة الجريان اليزماري
استعداد	احتكاكي	آلة النطق
استغراق	احتكاكي أفقي	ابتداء الجهر
استهلال	احتكاكي تجويفي	إبدال
استهالة	احتكاكي رأسي	إبدال أمامي
إسقاط	احتكاكي طرفي	إبدال بدئي
إسقاط بدئي	احتكاكي غاري	إبدال خلفي
إسقاط بدئي شبيجمللي	احتكاكي وسطي	إبدال صامت
إسقاط بيصاتي	إحداث	إبدال صائتي
إسقاط صائتي	إحداث الكلام	إبدال صوتي
إسقاط وسطي	إحصائية صوتية	إجهار
أسلي	اختبار الاستبدال الصوتي	إجهار مسبق
أسلي اسناني	اختصار	إجهار مؤخر
أسلي لثوي	اختشيان الصوت	أحادي الأذن
أسناني	إدراك	أحادي الجانب
أسناني أمامي	إدراك سمعي	أحادي الصوت
أسناني خلفي	إدراك قاطع	أحادي الفونيم
أسناني شفوي	إدراك الكلام	أحادي المقطع
اشكال موجية	إدغام الصائتين	أحادية المقاطع

انفجاري لاهائي	التواثي	اصطناع
انفجاري لثوي	الالف الْمُفَحِّمَة	اصطناع الكلام
انفجاري لَهَوِيّ	ألفباء تامّة	أصوات متحلّة المخرج
انفجاري مجهور	الألفباء التعليلية البدئية	أصوات متغايرة المخرج
انفجاري مزماري	ألفباء صوتية	أصوات متفقه المخرج
انفجاري معقد	الألفباء الصوتية الدلّية	أصوات هامشية
انفجاري مهموس	ألفباء مثالية	إضعاف
انفجاري هائي	أمامي	إطالة
أنفي	انتباه سَمْعِيّ	إطالة تعويضية
أنفية	اندفاع	إطباق
انكفاء	اندماج	إطلاق
أنواع التصويت	اندماج فونيمي	إطلاق أنفي
إيقاع	انزلاقي	إطلاق تدريجي
إيقاع الجملة	انسداد	إطلاق جانبي
إيقاع كلامي	انسدادِيّ	إطلاق فوري
إيقاع كميّ	انشطار	إطلاق مفاجيء
إيقاع موقت مقطعيّ	انشطار فونيمي	إعلال
إيقاع موقت نبريّا	انصهار منفصل	إغلاق
إيقاعية	أنّمة	إغلاق تامّ
باديء	انفتاح	إغلاق جزئيّ
بارز	انفتاح ثانويّ	إغلاق خارجي
باريتون	انفجار	إغلاق داخليّ
بدء	انفجار أنفيّ	إغلاق رئويّ
بديل زمنيّ	انفجار جانبيّ	إغلاق طَبَقِيّ
بديل صوتيّ	انفجار داخليّ	إغلاق طَبَقِيّ أنفيّ
بديل نغميّ	انفجاريّ	إغلاق متقطع
بروز	انفجاريّ امتصاصيّ	إغلاق مزماريّ
بروز إدراكيّ	انفجاريّ أنفيّ	إفراد الصائت الثنائيّ
بسط الشفتين	انفجاريّ بسيط	إفراد صوتيّ
بصمة صوتية	انفجاريّ خارجيّ	إقحام
بَعْدِيّاسليّ	انفجاريّ داخليّ	إقحام بدنيّ
بل	انفجاريّ شفويّ	إقحام نهائيّ
بلغمّة	انفجاريّ ضغطيّ	إقحام وسطيّ
بلعوميّ	انفجاريّ طبقيّ	إقحام وسطيّ صائتيّ
بند فونولوجيّ	انفجاريّ قَمَوِيّ	أكويم

تشويه	التحول الصوتي الثاني	بنية تحتية
تصغير	تحول النبر	بنية عروضية
تصفية	تحويل	بنية فوقية
تصفية سمعية	تحديد	بنية فونيمية
تصويت	تخفيف	بنية المقاطع
تصويت ضيق	تداخل	بياساني
تصويت واسع	تداخل جزئي	بيان الصوائت الرئيسية
تصويتي	تداخل فونيمي	بيصامتي
تضاد الإطلاق الفوري	تدريب سمعي	بيصائتي
والإطلاق التدريجي	تدوير	تابع الذروة
تضاد الإطلاق المفاجيء	تدوير ضيق	تاجي
والإطلاق التدريجي	تدوير متسع	تالي الصامت
تضاد الأمامي واللامامي	ترتيبية دوفونيمية	تالي الصائت
تضاد الأنفي والفموي	ترتيبية صوتية	تالي النبر
تضاد التاجي واللاتاجي	ترتيبية فونيمية	تالي الوقفة
تضاد الجانبي واللاجانبي	ترجيع	تأنيف
تضاد الحاد وغير الحاد	ترجيع اهتزازي	تنمية الاهتزاز
تضاد الخشن والرخيم	ترجيع حركي	تنمية الصائت الأحادي
تضاد الخشن وغير الخشن	ترجيع سمعي	تجانس استهلاكي
تضاد الرنان والمعوق	ترخيم	تجاور
تضاد الصائتي واللاصائتي	تردد	تجشم
تضاد الصائتي واللاصائتي	تردد أساسي	تحريك إضافي
تضاد المتضام والمتشتر	تردد مضاعف	تحقيق البديل الصوتي
تضاد المتوتر واللين	تردد مضاعف ثنائي	تحريك
تضاد المجهور وغير المجهور	تربيق	تحليل
تضاد المجهور والمهموس	تركيب فونولوجي	تحليل تأليفي
تضاد المدور وغير المدور	تساو زمني	تحليل طيفي
تضاد المستعلي وغير المستعلي	تساو زمني ذاتي	تحليل فونولوجي
تضاد المغلّ وغير المغلّ	تساو زمني موضوعي	تحليل فونيمي
تضاد المغلّ وغير المغلّ	تساو مقطعي	تحليل قطعي
تضاد المقطعي واللامقطعي	تسليم	تحول صائتي
تضاد الممتد وغير الممتد	تسليم	تحول صائتي
تضاد المنبسط وغير المنبسط	تشعب	التحول الصائتي الإنكليزي الكبير
تضاد منخفض التردد وعالي التردد	تشفيه	تحول صوتي
تضاد المنخفض وغير المنخفض	تشوش	التحول الصوتي الأول

تعيّزي	تقابل فونيمي	تضاد المرزّع وغير المرزّع
تناسّق	تقابل متعدّد	تضعيف
تناسّق صامتّي	تقابل معزول	تضييق
تناسّق صائتي	تقابل منتظم	تطابق
تناظر	تقابل تّبرّي	تطابق متبادل
تناغم	تقديم	تطريع
تناغميّة	تقديم اللسان	تعاطف صوتي
تناوب الصّوائت	تقديم الهاتية	تعاقب صوتي
تناوب الصّوائت الكميّ	تقصير	تعددية الأنظمة
تناوب الصّوائت النّوعيّ	تقطيع	تعطيش
تناوب صوتي	تقطيع المتصل	تغوير
تنبير	تقفيلة	تغيّر صوتي
تنعيم	تقليص صائتي	تغيّر صوتي الفونوني
تنعيم التساوي	تقليص عُنفوديّ	تغيّر صوتي غير مشروط
تنعيم التعجب	تقليص عُنفوديّ صامتّي	تغيّر صوتي فونولوجي
تنميط غير متماثل	تقييد توقيتي	تغيّر صوتي فونيمي
تنميط متماثل	تقييد زمنيّ	تغيّر صوتي مشروط
تهجئة اصواتيّة	تكيف نُطقيّ	تغيّر صوتي منتظم
تهميز	تكيف نُطقيّ استباقيّ	تغيّر صوتي وظيفي
تهميس	تكيف نُطقيّ استمراريّ	تغيّر فونيمي
تهميس ختاميّ	تلقي الكلام	تغيّر نغميّ
توتّر	تماثل النمط	تفرقة
توزّع الصّوائت	تمثيل صوتي	تفرقة زائدة
توزيع تكامليّ	تمثيل صوتي نظاميّ	تفرقة ناقصة
توزيع لاتقابليّ	تمثيل فونولوجيّ نظاميّ	تفعيلة
توسيع	تمثيل فونيميّ نظاميّ	تقابل
توصيل عظميّ	تمحيض شفويّ	تقابل أدنى
تيار النّفس	تمحيض صامتّي	تقابل تدريجيّ
تيار الهواء	تمحيض فونيميّ	تقابل تكافؤيّ
ثابتية	تمحيض باثي	تقابل تناسبيّ
ثاثاة	تمييز استماعيّ	تقابل ثابت
ثلاثيّ المقاطع	تمييز سمعيّ	تقابل ثنائيّ
ثنائيّ الأذن	تمييز صوتيّ	تقابل جرمانيّ
ثنائيّ الجانب	تمييز الكلام	تقابل صوتيّ
ثنائيّ المقاطع	تمييز نُطقيّ	تقابل غير ثابت

رنين	داخلي	قني
سابق النبر	درجة	جاني
سابق الوقفة	درجة الانفتاح	جرس
سالف النبر	دلالة الصوت	جلبة التردد
سايفوفون	دورة	جهاز
سرعة (النطق)	دوفونيم	جهاز النطق
سريان صوتي	دومزماري	جهر
سعة	دومسموع	جهوري
سقوط	ديسل	جهورية
مكون	ديمومة	جهورية ذاتية
سيمة التناظر	ذروة البروز	حاذ
سيمة (سمعية)	ذروة الجهورية	خجب سمعي
سون	ذروة نوية	حجم متبني
سباق صوتي	الراء الربطة	جدة
صيفول	الراء المقحمة	حذف الصامت
مينيم	ران	حذف الصائت
شبه انفجاري	رباعي الصوائت	خفيف
شبه صامت	رباعي الصوائت الرئيسية	حرف رابط
شبه صائت	رباعي المقاطع	حركة نغمية
شبيه الرّون	يخو	خزمة
شجرة عروضية	رخيم	حصيلة وظيفية
شدة	رديف الصامت	خلفي
شديد	رديف الصائت	خنجري
شفتاني	رسم الاهتزازات	خارجي
شفتاني اسناني	رسم ذبذبي	خشين
شفوي	رسم سمعي	خشونة
شفوي اسناني	رسم سمعي كهربائي	خففة منبورة
شفوي طبقي	رسم صوتي	خلفي
شمسي	رسم عضلي كهربائي	خلفي طبقي
صامت	رسم غاري	خلفي غاري
صامت امامي	رسم لساني	خلفي لثوي
صامت انفي	ريق	خلفي لثوي
صامت بيمنطمي	رمزية صوتية	خماسي الضاعيل
صامت حركي	رنان	خماسي المقاطع
صامت خلفي	رنان وتطبي	خنة

صائت مضئف	صائت ثنائِيّ هابط	صامت رابط
صائت معقد	صائت ثنائِيّ واسع	صامت سكوني
صائت مغلق	صائت حرّ	صامت صائتي
صائت مُقَحَّم	صائت خارجي	صامت صفيري
صائت مقلص	صائت خفيف	صامت طويل
صائت مُمَرَّكَز	صائت خلفي	صامت عريض
صائت منبسط	صائت رابط	صامت غير مُستغلّ
صائت منقبض	صائت رُباعي	صامت غير منقبض
صائت مهموس	صائت رئيسي	صامت قصير
صائت مؤنّف	صائت شاذّ	صامت كثيف
صائت نصف ضيق	صائت ضيق	صامت محمي
صائت نصف طويل	صائت طَبقي	صامت مُستغلّ
صائت نصف متسع	صائت طويل	صامت مُستلّ
صائت هابس	صائت طويل للغاية	صامت مضئف
صائت واسع	صائت عريض	صامت مقدّم التانيّف
صائت وَسْطِيّ	صائت عميق	صامت مكرّر
صائت وَسْطِيّ مُقَحَّم	صائت غاري	صامت منقبض
صائت الوصل	صائت غير محلّد	صامت منقور
صائتي	صائت غير مدوّر	صامت مؤنّف
صائتي أحادي	صائت غير مُستغلّ	صامت نووي
صائتي ثلاثي	صائت غير منقبض	صامتي
صائتي ثنائي	صائت قَمَوي	صامتية
صائتي رُباعي	صائت قصير	صائت
صائتيّة	صائت قصير للغاية	صائت أحادي
صريف بلعومي	صائت لِين	صائت أمامي
صفيري	صائت متسع	صائت أنفي
صفيرية	صائت متونر	صائت بسيط
صلب	صائت متوسط	صائت ثلاثي
صنف طبيعي	صائت محايد	صائت ثلاثي نام
صنهر	صائت مختلس	صائت ثنائي
صنهر اختياري	صائت مختلس رابط	صائت ثنائي صاعد
صنهر إلزامي	صائت مختلس قصير	صائت ثنائي ضيق
صنهر خارجي	صائت مختلس مقحّم	صائت ثنائي مستر
صنهر داخلي	صائت مَرَكْزي	صائت ثنائي مغلق
صنهر نغمي	صائت مُستغلّ	صائت ثنائي مَمَرَكْز

عالم الأصوات	صيغة التردد	صوائت أساسية
عالم الفونولوجيا	صيغة ضميعة	الصوائت الرئيسية
عالم الفونيمات	صيغة غير مفيدة	الصوائت الرئيسية الأولى
عالميات فونولوجية	صيغة قوية	الصوائت الرئيسية الثانية
عالي التردد	صيغة مصهورة	صوت
عيب وظيفي	صَبْط	صوت أمامي
عَبَة الألم	صَبْجَة	صوت انتقالي
عَبَة السَّمْع	صروب الأصوات	صوت تكافؤي
عَبَة السَّمْع المَطْلَقَة	ضعيف	صوت جوفي
عَدَاد التردد الأساسي	ضغط ضِمْتَمَوِي	صوت خلفي
علاقة حصرية	طبقة دُونِيمِيَة	صوت شهيقي
علم الأصوات	طبقة صوتية	صوت صار
علم الأصوات الآلي	طبقة فونيمية	صوت صفيري
علم الأصوات التجريبي	طَبَقِي	صوت غير صار
علم الأصوات التركيبي	طَبَقِي أمامي	صوت كلامي
علم الأصوات الجُمْلِي	طَبَقِي خلفي	صوت لاخلفي
علم الأصوات السَّمْعِي	طَبَقِي وَسْطِي	صوت مُبْلَعَم
علم الأصوات الفيزيائي	طَرَفِي	صوت متغَيِّر
علم الأصوات المَخْبِرِي	طَرَفِي إنساني	صوت متفش
علم الأصوات المقارن	طَرَفِي لِثَوِي	صوت مجرد
علم الأصوات الطَّقِي	طريقة النطق	صوت معين
علم الأصوات النظامي	طققة	صوت مفرد
علم الأصوات النَفْسِي	طققة أسنانية	صوت مُفْحَم نهائيًا
علم الأصوات الوظيفي	طققة جانبية	صوت واسع
علم دلالة الصوت	طققة شَفَتَانِيَة	صوت وَسْطِي
علم السَّمْعِيَات	طور النطق	صوتي
علم السِّنِمَات	طُول	صوتي / أصواتي
علم الفونيمات	طول الصامت	صورة اهتزازية
علم الفونيمات التصنيفي	طول الصائت	صورة سَمْعِيَة
علم الفونيمات النظامي	طول مَوْجِي	صورة سَمْعِيَة كهربائية
علم اللغة النِّطَاقِي	طيف	صورة صوتية
علم النِّبَر	طيف الخطوط	صورة عَضَلِيَة
علم النِّعَمَات	طيف مستمر	صورة عَضَلِيَة كهربائية
علم الوَحْدَات الصوتية	ظواهر التردد	صَوْت
علم وظائف الأصوات	ظواهر الوقف	صيغة الاستشهاد

فونيم خطي	فَرْق صوتي	عنصر مادي
فونيم رئيسي	فَرْق فونيمي	العنصران الهامشيان
فونيم صفري	فَرْق كمي	عُنقود
فونيم غير مركب	فَرْق نوعي	عُنقود صامت
فونيم فوققطعي	فَصْل الصائتين	عُنقود صائتي
فونيم قطعي	فَصْل الصائتين خارجياً	عُنقود فونيمي
فونيم متأثر	فَصْل الصائتين داخلياً	عُنقود معترض
فونيم متقلب	فَصْم	غار اصطناعي
فونيم محيد	فقدان النبر	غاري
فونيم مركب	فك الإدغام	غاري أمامي
فونيم مستقل	فَمَوِي	غاري خلفي
فونيم مؤثر	فَمَوِي خارجي	غاري إثري
فونيم نظامي	فَمَوِي خلفي	غاري وسطي
فونيم نغمي	فَمَوِي داخلي	غارية
فونيم الرقعة	فَنِيم	غارية اصطناعية
قنة	فَهْم سَمْعِي	غارية كهربائية
قابل للتحييد	فون	غلاف
قاعدة تقديم wh-	فونولوجيا	غير أَلَكَن
قانية متعددة المقاطع	فونولوجيا أحادية النظام	غير حاد
قانون الجهد الأدنى	فونولوجيا تزامنية	غير خشبي
قانون دارمستير	فونولوجيا تطريزية	غير متوتر
قانون دال	فونولوجيا توليدية	غير مجهور
قانون صوتي	فونولوجيا توليدية طبيعية	غير مدور
قانون غراسمان	فونولوجيا زمانية	غير مسموع
قانون غريم	فونولوجيا طبيعية	غير مغطى
قانون قرنر	فونولوجيا عروضية	غير مغلق
قانون فيليببي	فونولوجيا عكسية	غير مغور
قبصامي	فونولوجيا فوققطعية	غير ممتد
قبصاتي	فونولوجيا قطعية	غير مبسط
قبض	فونولوجيا قطعية ذاتية	غير منبور
قبض مزماري	فونولوجيا متعددة الأبعاد	غير موزع
قذف	فونولوجيا متعددة الانظمة	فترة التذبذب
قذفي	فونيم	فتور
قطعة	فونيم أم	فراغ الرنين
قطعة طويلة	فونيم بسيط	فرضية النحاة المحدثين

متلاسان	لاصائِي	قِطْعَة فَصِيرَة
متناسق	لاصفيري	قِطْعَة مَضْعُفَة
منوتر	لام مرفقة	قِطْعَة مَفْتُوحَة
متوسط	لام مقحمة	قفلة
مثلث الصوائت	لامقَطَعِي	قلب رائِي
مجترًا	لائَوِي	قَمَرِي
مجموعة دالة	لثوي	قواعد ترتيبيّة
مجموعة متجانسة	لثوي غاري	قواعد اللفظ
مجموعة نبرية	لساني	قوي
مجموعة نفسية	لساني اساني	قياس الهواء
مجهار	لساني شفوي	كتابة صوتية فوقطعية
مجهور	لساني طبقي	كثرة المقاطع
محركات صوتية	لساني غاري	كثير المقاطع
محل	لساني لثوي	ترويم
محور	لغة مسموعة	كسر الصائت
مخالفة	لغة موقفة مقطعيًا	كلام اصطناعي
مخالفة استباقية	لغة موقفة نبريًا	كلام عادي
مخالفة تقديمية	لغة نغمية تنغيرية	كلام مصفى
مخالفة جزئية	لغة نغمية لانغيرية	كلام مضغوط
مخالفة رجعية	لكنة	كلمات متساوية المقاطع
مخالفة كلية	لهوي	كلمات متفاوتة المقاطع
مخالفة كمية	لولي	كلمة أحادية المقطع
مخالفة متباعدة	لين	كلمة ثلاثية المقاطع
مخالفة متجاورة	مادة صوتية	كلمة ثنائية المقاطع
مخالفة نوعية	مبدأ فونيمي	كلمة خماسية المقاطع
مخرج	مبظًا	كلمة رباعية المقاطع
مذمج	متالية	كلمة متعددة المقاطع
مدور	متصل سمعي	كُمونية
مدى السمع	متصل صوتي	كمية
مدى نغمي	متضادان	كمية الصائت
مربع صائتي	متضام	لاأمامي
مرسمة الأصوات	متعدد المقاطع	لائفني
مرسمة الاهتزازات	متغير المقاطع	لاتاجي
مرسمة الاهتزازات الكهربائية	متغير نطقي	لاجاني
مرسمة الذبذبات	متقابلات دنيا	لاصائتي

مُقَحَّم بَدَنِيّ	مَعَالِم استقلّية	مِرْسَمَة الذَّبذبات المَخْتَزِنَة
مَقْدَم	مَعَالِم التَّجْوِيف	مِرْسَمَة سَمْعِيَّة
مَقْدَم الجَهْر	مَعَالِم تَطْرِيزِيَّة	مِرْسَمَة سَمْعِيَّة كَهْرِبَائِيَّة
مَقْطَع	مَعَالِم التَّوْتَر	مِرْسَمَة العَضَلات
مَقْطَع	مَعَالِم الجَهْوَرِيَّة	مِرْسَمَة العَضَلات الكَهْرِبَائِيَّة
مَقْطَع حَرّ	مَعَالِم سَمْعِيَّة	مِرْسَمَة الغار الكَهْرِبَائِيَّة
مَقْطَع ذِلْيِي	مَعَالِم سَمْعِيَّة كَلْبِيَّة	مِرْسَمَة اللِّسان
مَقْطَع رَاسِيّ	مَعَالِم سَمْعِيَّة مُمَيَّزَة	مِرْسَمَة المَزمار
مَقْطَع سَابِق ما قَبْل الآخر	مَعَالِم طَرِيقَة النُّطْق	مِرْكُزَة
مَقْطَع غَيْر مَنبُور	المَعَالِم الكَبْرَى	مِرْجِيّ
مَقْطَع قَبْرَاسِيّ	مَعَالِم المَصْدَر	مِرْجِيّ أَسْنَانِيّ
مَقْطَع قَبْل الآخر	مَعَالِم مُمَيَّزَة	مِرْمارِيّ
مَقْطَع مَشْرَك	مَعَالِم النِّعْمِيَّة	مِسْتَقَرّ
مَقْطَع مَعْيَارِيّ	مَعَالِم وَضْع اللِّسان	مُسْتَلّ
مَقْطَع مَغْلَق	مَعَالِم فُونُولُوجِيَّة	مُسْتَوَى (الجَهْر)
مَقْطَع مَفْتُوح	مَعْدَل سُرْعَة النُّطْق	مُسْتَوَى ضَغْط الصَّوْت
مَقْطَع مَنبُور	مَعْلَم أَساسِيّ	مُسْتَوَى نَغْمِيّ
مَقْطَع نَوَوِيّ	مَعْلَم تَطْرِيزِيّ	مُشَابَهَة
مَقْطَعِيّ	مَعْلَم ثَانَوِيّ	مُشْرَك المَقْطَع
مِقْيَاس الجَرَيَان	مَعْلَم صَوْتِيّ	مُشَفّه
مِقْيَاس حَجْم الهَوَاء	مَعْلَم غَيْر مُمَيَّز	مُشْكَل التَّنْغِيم
مِقْيَاس الحَرَكَة الصَّدْرِيَّة	مَعْلَم قَوِّقْطَعِيّ	مُشْكَل سَمْعِيّ
مِقْيَاس ذَبْدَبِيّ	مَعْلَم لَافُونِيْمِيّ	مُشْكَل سَمْعِيّ أَوَّل
مِقْيَاس السَّعَة الرُّثْوِيَّة	مَعْلَم لَاطِيفِيّ	مُشْكَل سَمْعِيّ ثَالِث
مِقْيَاس القُوَّة	مَعْلَم مُمَيَّز	مُشْكَل سَمْعِيّ ثَانِيّ
مِقْيَاس الهَوَاء الكَهْرِبَائِيّ	مَعْلَم وَظِيفِيّ	مُصَانَعَة الكَلَام
مَكْرُور	مَعْنَى صَوْتِيّ	مَصْدَر الصَّوْت
مَكُون فُونِيْمِيّ - صَرْفِيّ	مَعْنَى فُونُولُوجِيّ	مَصْطَبَح الكَلَام
مِل	مَعْوَق	مِصْفَاة
مِمَائِلَة	مَعْيَنَة سَمْعِيَّة	مِصْفَاة سَمْعِيَّة
مِمَائِلَة اتِّفَاقِيَّة	مَغْطَى	مِضَاءَلَة
مِمَائِلَة اسْتِبَاقِيَّة	مَغْلَق	مِضْغَف
مِمَائِلَة اسْتِبَاقِيَّة مَبَاشِرَة	مَغْزُور	مِطَابَقَة فُونِيْمِيَّة - غَرَاغِيْمِيَّة
مِمَائِلَة تِبَادُلِيَّة	مَغْخَمَات	مُطَبِّق
مِمَائِلَة تَقْدِمْيَّة	مَقْتَرَض فُونِيْمِيّ	مِعَاكِسَة صَائِلِيَّة

نَبْر الكلمة	مورفيم التنغيم	مماثلة جزئية
نَبْر كَمِّي	مورفيم النغم	مماثلة رجعية
نَبْر متحرك	موزع	مماثلة كلية
نَبْر مشروط	موقع	مماثلة متباعدة
نَبْر مشوه	مونيم	مماثلة متجاورة
نَبْر المفردة	مئل	ممتد
نَبْر مقطعي	ناطق	ممتد لا احتكاكي
نَبْر مقيد	ناطق غير متحرك	مميز
نَبْر نحوي	ناطق متحرك	مميز الصوت
نَبْر نغمي	نَبْر	مميز صوتي
نَبْر نهائي	نَبْر أدنى	منبسط
نَبْر نوعي	نَبْر ارتكازي	منبور
نَبْر نووي	نَبْر الإطالة	منبور الآخر
نَبْر الهمز	نَبْر انفعالي	منبور ثالثي
نَجْمَان	نَبْر بدني	منبور ما قبل الآخر
نَزْع النانيف	نَبْر تراجمي	مَشْرِ
نَزْع التدوير	نَبْر التساوي	مَشْن
نَزْع التشفيه	نَبْر الضام	منحنى تطريزي
نَزْع التغوير	نَبْر تقابلي	منحنى الرنين
نَزْع الهائية	نَبْر توكيدي	منخفض التردد
نِطَاق	نَبْر ثابت	مُتْرَاح
نِطْعِي	نَبْر ثالثي	مِنْغَام
نُطَق	نَبْر ثانوي	مَنْغَم
نُطَق أُسْلِي	نَبْر الجملة	منقور
نُطَق ثانوي	نَبْر حر	مُهْتَر
نُطَق رئيسي	نَبْر حركي	مَهْمَس
نُطَق مزدوج	نَبْر رئيسي	مهموز
نُطَق مُسْتَل	نَبْر زفيري	مهموس
نُطَق مصاحب	نَبْر ساكن	موجة بسيطة
نُطَق مكرر	نَبْر الشدة	موجة دورية
نِظَام التَّيْبِير	نَبْر صفري	موجة صوتية
نِظَام دُونِيمِي	نَبْر ضعيف	موجة لادورية
نِظَام الصَّوَامَت	نَبْر فونيمي	موجة معقدة
نِظَام الصَّوَالَت	نَبْر فونيمي - صرفي	موجة المنحنى الجببي
	نَبْر القِصَر	مؤخر الجهر

وحدة فونيمية	نَغْمَة	نظام الصوائت الرئيسية
وحدة نبرية	نُقْلة	نظام صوتي
وحدة النغمة	نُقْلة خفيفة	نظام فونيمي
وَسَط صوتي	نُقْلة مضطربة	نظام المقاطع المغلقة
وشوشة	نُقْلة مغلقة	نظام المقاطع المفتوحة
وصل	نُقْلة مفتوحة	نظرية البروز
وصلي	نَمَط التنبير	نظرية التمثل العضلي
وَضَع الاتساع	نَمَط التنعيم	نظرية التوقيت العصبي
وَضَع الانبساط	نواة بسيطة	النظرية الجينية
وَضَع التدوير	نواة معقدة	النظرية الحركية
وَضَع الحياد	نواة المَقْطَع	نظرية الحَقَقَة (الصدرية)
وَضَع الشفتين	نوعية	نَغَم
وَضَع نُطْقِي	نوعية التصريت	نَغَم تعجبي
وظيفة أوجبة	نوعية الصائت	نَغَم شديد العلو
وظيفي	نوعية الصوت	نَغَم عال
وَقْنة	نوعية	نَغَم متوسط
وَقَف	هامش	نَغَم منخفض
وَقَف صامت	هامش فونيمي	نَغَم الوقف
وَقَف غير صامت	هائي	نَغْمَة
وَقْنة	هائية	نغمة التساوي
وقف أحادية الخط	هبوط	نغمة ختامية
وقف ثنائية التقاطع	هَذَف نُطْقِي	نغمة صاعدة
وقف ثنائية الخط	هرتز	نغمة صاعدة هابطة
وقف داخلية مفتوحة	همزة	نغمة الصوت
وقف صاعدة	همزة القطع	نغمة عالية هابطة
وقف مستمرة	همزة الوُضَل	نغمة متغيرة
وقف مخلقة	وحدة تطريزية	نغمة مُحيلة
وقف مفتوحة	وحدة تنبيرية	نغمة مُنبِة
وقف موجبة	وحدة التنعيم	نغمة نَروية
وقف نهائية	وحدة فارغة	نغمة هابطة
وقف هابطة	وحدة فونولوجية	نغمة هابطة صاعدة

VI. GLOSSARY OF TERMS IN GRAMMAR

٦ - مسرد مصطلحات علم النحو

(for terms followed by the abbreviation: gramm.)

إدخال	أداة تشديدية	إبدال
إرداف	أداة التصغير	إتباع
إردافي	أداة التعجب	إتباع بالمجاورة
إزاحة يسارية	أداة التعريف	اتصال
إزاحة يمينية	أداة التعريف / التنكير	إثبات
أساس	أداة التعريف / التنكير الصغرية	أثر
أساس حر	أداة التفسير	إجمالي
إسباق	أداة التكبير / التضمين	أحادي
استباق	أداة التنكير	أحادي التكافؤ
استبدال المفردات	أداة التوكيد	أحادي المورفيم
استخراجية	أداة التوكيد الإيجابي	إحالة
استردادية	أداة الجزم	إحالة صغرية
استردادية بنوية	أداة الشرط	إحالة غير مباشرة
استردادية دقيقة	أداة طلبية	إحالة مباشرة
استردادية سياقية	أداة ظرفية	اختزال
استردادية نصية	أداة غائية	أداة
استفهام إثباتي	أداة القسم	أداة الاتجاه
استفهامي	أداة القلب	أداة الاستثناء
استقبال	أداة اللاملكية	أداة استفهامية
استقلالية النظم	أداة متعددة الوظائف	أداة إشارية
استلحاق	أداة مكررة	أداة إضافية
استلحاق التجاور	أداة النداء	أداة الإعمال
استلحاق التساوي	أداة النسبة	أداة امتناع لوجود
استلحافي	أداة النصب	أداة التحضيض
إسقاط بدئي	أداة النفي	أداة التخيير
إسقاط بدئي شبيجلي	الأداتان الإشاريتان	أداة تراكمية

اشتقاق احتفاظي	اسم مصغر	اسم
اشتقاق استبدالي	اسم المفعول	اسم الآلة
اشتقاق تحويلي	اسم المفعول الجاري	اسم الإشارة
اشتقاق خاطيء	اسم منسوب	اسم بدلي
اشتقاق زوائدي	اسم موصول	اسم ثلاثي التصريف
اشتقاق صفري	اسم موصول؛ ضمير موصول	اسم ثنائي التصريف
اشتقاق قياسي	اسم موصول انتقاصي	اسم الجامد
إشراط	اسم موصول تحديدي	اسم الجمع
إشراط تعاقبي	اسم موصول شعولي	اسم الجنس
إشراط صرفي	اسم موصول صفري	اسم الجنس الإفرادي
إشراط صوتي	اسم موصول عام	اسم حذثي
إشراط لاتعاقبي	اسم موصول لاتحديدي	اسم حركي
إضافة بيانية	اسم موصول محايد	اسم الحي
إضافة تأليفيه	اسم نعتي	اسم خبري
إضافة تبعيضية	اسم (= مصدر) النوع	اسم شاذ
إضافة تحليلية	اسم الوحدة	اسم صرفي
إضافة جماعية	الاسم ومتعلقاته	اسم العلم
إضافة صفريّة	أسماء غير العاقل	اسم العلم المركب
إضافة فاعلية	أسماء مبنية للجمع	اسم العين
إضافة لاحقة	اسمي	اسم غير مبين للجنس
إضافة مزدوجة	اسمي الحذث	اسم الفاعل
إضافة مستقلة	إسناد	اسم الفاعل / المفعول
إضافة مضمة	إسناد موصولي	اسم الفاعل المتهدل
إضافة مفعولية	إسناد نوي	اسم الفاعل المنصهر
إضافة مقلصة	إشارة بعيدة	اسم فعل
إضافة مكانية	إشارة زمنية شاذة	اسم قوي
إضافة ملكية	إشارة سياقية	اسم كمي
إضافة منشطة	إشارة قريبة	اسم مبني للجمع
إضافة وصفية	إشاري	اسم مبني للمثنى
إضمار	إشارية	اسم مبني للمفرد
إطار	إشارية زمنية	اسم مبين للجنس
إطار استبدالي	إشارية شخصية	اسم مجرد
إطار الحالات	إشارية مكانية	اسم مركب
إطار نظمي	إشارية نصية	اسم (= مصدر) المرة
إعادة	اشتقاق	اسم المصدر

بنية الكلمة	بدائل تصريفية	إعراب
بنية متوازية	بَدَل	إعراب (الأسماء)
بنية معيارية	بَدَل تام	إفراز
بنية المقومات	بَدَل تحديدي	أفعال التفرير
بنية موضوعية	بَدَل تعريفي	أفعال رئيسية
بنية مولدة	بَدَل جزئي	أفعال المقاربة
بنية فائية	بَدَل دقيق	أقسام الجملة
بنية نحوية	بَدَل صريح	أقسام الكلام
بنية نظامية	بَدَل ضعيف	أقسام الكلام الثانوية
بنية الوصف	بَدَل لانهدي	أقسام الكلام الرئيسية
تابع	بَدَل متصل	أقسام الكلام الصغرى
تأخير	بَدَل منفصل	أقسام الكلام الكبرى
تأشير	بَدَلِي	التصاق
تأشير مشترك	بديل استيعابي	إلحاق
تالي الأداة	بديل شبيه جملي	إلحاق شبيه جملي
تالي الأساس	بديل صرفي	إلحاق صرفي
تالي الشبجملة	بديل صرفي صغرى	إلحاق الزائدة
تالي المحل	بديل قالي	إلماع
تأنيث	بديل كلي	انتحاء
تبديل وظيفي	بديل نحوي	انتظام
تبديل وظيفي جزئي	بَسْط	انتقاء المفردات
تبديل وظيفي كلي	بليريم	انتقال عهدي
تَبَعِيَّة	بناء الكلمة الجملة	انحلال
تَبَعِيَّة أحادية الجانب	بند مُحْتَقِي به	انضوابة
تَبَعِيَّة أُفْقِيَّة	بند نحوي	انطباق
تَبَعِيَّة عمودية	البند والعملية	اثنلاف فعلي - ظرفي
تَبَعِيَّة غير مقيدة	البند والنسق	إيكاء
تَبَعِيَّة متبادلة	بنية الإسناد	إيماء
تبويب	بنية التتميم	باب مورفيمي نظمي
تبويب فرعي	بنية سطحية	باب نحوي
تبويب فرعي دقيق	بنية شبيه جملي	باب نظمي
تتميم	بنية ضحلة	باب وظيفي
تتميم اختياري	بنية العطف	باديء
تتميم إلزامي	بنية عميقة	بادئة صرفية
تتميم ربطي	بنية قسومية	بتر الجملة

ترتيب زمني	تحويل تحريكي	تتميم الفعل
ترتيب الفوائد	تحويل تنظيمي	تتميم النعت
ترتيب مكاني	تحويل ثنائي	تجاوز
ترتيب مورفيمي	تحويل جذري	تجميع أفقي
ترتيبية كَلِمِيَّة	تحويل حذف	تجميع عمودي
ترتيبية مورفيمية	تحويل دوري	تجهيل
ترتيبية نظامية	تحويل سلسلي	تحديدي
ترداد	تحويل للاستفهام	تحريك موقعي
تردادية	تحويل للمجهول	تحريك
تركيب	تحويل للنفي	تحريك ألفي
تركيب استخراجي	تحويل محلي	تحريك عالمي
تركيب إسنادي	تحويل معمم	تحليل بنيوي
تركيب الإضافة	تحويل معمم للمستند إليه	تحليل تحقيقي
تركيب إعمال	تحويل معمم للمفعول به	تحليل تحويلي
تركيب امتناعي	تحويل مغير للمعنى	تحليل صرفي
تركيب انضوائي	تحويل المفردات	تحليل العبارة
تركيب انضوائي إتباعي	تحويل نسقي	تحليل فونيمي - صرفي
تركيب انضوائي نسقي	تحويل وافي للنية	تحليل قالي
تركيب انضوائي نغني	تحويل وافي للمعنى	تحليل متعدد
تركيب تبعضي	تخصيص	تحليل المقومات
تركيب التخطيطي	تخطي المستوى	تحليل المقومات المباشرة
تركيب التراجع	تخطيط	تحليل موجي
تركيب التصويب الذاتي	تخليف	تحليل مورفيمي
تركيب تلازمي	تدرج تكراري	تحليل نحوي
تركيب جاري مبني للمجهول	تدرج حذف	تحليل نظمي
تركيب جذبي	تدرج سكوني	تحليلية
تركيب الجر	تدوين ألفي	تحول الرتبة
تركيب حذف	ترابط الجمل	تحول الضمير
تركيب ربط	تراجع	تحول وظيفي
تركيب شبه مساعد	تراجع زمني	تحويل
تركيب ظني	ترتيب	تحويل أحادي
تركيب غير مُركّز	ترتيب اختياري	تحويل اختياري
تركيب (الكلمات)	ترتيب إلزامي	تحويل إلزامي
تركيب لاشخصي	ترتيب خارجي	تحويل بعدي دوري
تركيب لانهوي	ترتيب داخلي	تحويل تبديلي

تَضَام	تصارييف رئيسية	تركيب متصل
تضمير	تصريف	تركيب متواز
تضمين	تصريف (الأسماء)	تركيب محوّل
تضمين ذاتي	تصريف (الأفعال)	تركيب مشعّث
تظريف	التصريف الأوّل	تركيب مضمّن
تعارض	تصريف بدئيّ	تركيب المطاوعة
تعاقب اسميّ	التصريف التاسع	تركيب مُطلَق
تعاقب الصّيغ الزمنية	تصريف تعريفيّ	تركيب مُغلَق
تعاقب فعليّ	تصريف تعريفيّ	تركيب مفتوح
تعاقب قصصيّ	تصريف تنكيريّ	تركيب مُركّز
تعاون	التصريف الثالث	تركيب بُدئيّ
تعبير إشاريّ	التصريف الثالث عشر	تركيب نسقيّ
تعبير اصطلاحيّ صيغيّ	التصريف الثامن	تركيب نظميّ
تعبير تبادليّ	التصريف الثاني	تركيب يساريّ التشعيب
تعبير تنكيريّ	التصريف الثاني عشر	تركيب يعنيّ
تعبير جازيّ	تصريف جذريّ	تركيب يعنيّ التشعيب
تعجب	تصريف جذعيّ	تركيبة
تعجب مرّد	التصريف الحادي عشر	تركيبة اسمية
تعدّد	التصريف الخامس	تركيبة الحرّ
تعداديّ	التصريف الخامس عشر	تركيبة ظرفيّة
تعريض	تصريف ختاميّ	تركيبة فعلية
تعريف	التصريف الرابع	تركيبة كَلِمِيّة
تعزيز النفيّ	التصريف الرابع عشر	تركيبة نظميّة
تعزيزيّ	التصريف السابع	تركيبة نعتيّة
تعقيب	التصريف السادس	تركيز نحويّ
تعقيب لغويّ وصفيّ	تصريف ضعيف	نسلط المقوم
تعويض	التصريف العاشر	تشابك
تعويض بنيويّ	تصريف قويّ	تشديد
تعيين	تصريف لاجذعيّ	تشطير أفقيّ
تعيين مُستَق	تصريف الماضي	تشطير عموديّ
تعيين مؤخر	تصريف المضارع	تشعّث
تغيّر إعرابيّ	تصريف وسطيّ	تشعيب
تغيّر بنيويّ	تصغير الترقيم	تشعب وسطيّ
تغيّر صرفيّ	تصغيريّ	تشعيب يساريّ
تغيّر صوتيّ غير مشروط	تعجية	تشعيب يعنيّ

ثَلَاثِي التصريف	تلويث	تَغْيِير صِيغِي
ثَلَاثِي التكافؤ	تلويث معجمي	تَغْيِير نحوي
ثَنَائِي التصريف	تماشك	تَغْيِير نظمي
ثَنَائِي التكافؤ	تمحيض اسمي	تفاعُل
جامد	تمحيض فعلي	تفريع نوعي
'be' الجامعة	تمحيض وصفي	تفضيل
جَارَ	تَمِيم	تفضيل أدنى
جَارَ اختياري	تَمِيم الجَارَ	تفضيل أعلى
جَارَ استهْدَانِي	تَمِيم حَال	تفضيل أعلى مزدوج
جَارَ إِصْرَائِي	تَمِيم المُسْتَدِإِلِه	تفضيل حقيقي
جَارَ بَسِيط	تَمِيم المفعول به	تفضيل ضمني
جَارَ سَبَبِي	تَمِيم النعت	تفضيل مزدوج
جَارَ ظَرْفِي	تَمِيِز	تفضيل مُطْلَق
جَارَ فَعْلِي	تَمِيِمْ	تفضيلي
جَارَ مَخْلُف	تَنَاطُر وظِيفِي	تقديم
جَارَ مَرْكَب	تَنَاقُص الثَلَاة	تقديم المُسْتَدِإِلِ
جَارَ مَعْقَد	تَنَاقُوب صَرْفِي	تقديم موضوعي
جَارَ مَكَانِي	تَنَاقُوب مشروط مورفيمياً	تقديم وتَاخِير
جَارَ مَوْخَر	تَنَاقُوب نحوي	تَقْرِير
جَارَ هَامِشِي	تَنَعَبَت	تَقْرِير إِبْتِائِي
جَارَ وَسِيلِي	تَنَوِين	تَقْلِيص
جَارِي	تَوَافُق	تَقْنِين
جَحْد	تَوَازِيْع تَكَامُلِي	تَقْوِيس موسوم
جَدُول	تَوَازِيْع لَاتَقَابِلِي	تَقْيِيد تحوِيلِي
جَدُول استِدَائِي	تَوَازِيْع متدَاخِل	تَقْيِيد سطحي
جَدُول كَلِمِي	تَوَسِيع تَعَاقُبِي	تَقْيِيد مُخْرَجِي
جَدُول مَخْتَلَط	تَوَسِيع الجُمْلَة	تَقْيِيد وَاقِي لِلْبِنْيَة
جَذَر	تَوَسِيع نحوي	تَكَافُؤ
جَذَر ثَلَاثِي الصَوَامِت	تَوَقُّع	تَكَافُؤ صِغَرِي
جَذَر ثَنَائِي الصَوَامِت	تَوَقُّعِيَة	تَكْبِيرِي / تَقْضِيْعِي
جَذَر خُمَاسِي الصَوَامِت	تَوَكِيد	تَكَرَّار
جَذَر رُبَاعِي الصَوَامِت	تَوَكِيد انْفِعَالِي	تَكْمِيم
جَذَع بَسِيط	تَوَكِيد لَفْظِي	تَلَازِم
جَذَع مَرْكَب	تَوَلِيد الجُمْلَة	تَلَازِم مُتَبَادِل
جَذَع مَعْقَد	ثَبَات مَوْقِعِي	تَلْمِيح

جملة مركبة	جملة بسيطة	جلور اسمية
جملة مضمنة	جملة بيّنة	جذور ضميرية
جملة مضمنة ذاتياً	جملة تأكيدية	جرّ بالمجاورة
جملة معقدة	جملة نامة	جزء تعجّبي
جملة مفضلة	جملة نامة سياقياً	جزء تكميلي
جملة مقبلة	جملة نامة نحويّاً	جزء محدد
جملة مشطرة	جملة تعاقبية	جزء محدد
جملة منصدة	جملة تعجّبية	جمع
جملة منفية	جملة التفضيل	جمع إبدالي
جملة الموضوع	جملة تقديمية	جمع أجنبي
جملة مولدة	جملة تكافؤية	جمع التقريب
جملة نحوية	جملة ثنائية الكلمات	جمع تقريبي
جملة النهي	جملة حرة	جمع التفسير
جملة نواة	جملة داعمة	جمع توكيدي
جملة وجودية	جملة رئيسية	جمع الجمع
جنس	جملة زائفة الانصداع	جمع حصري
جنس الجامد	جملة شبه نحوية	جمع السلامة
جنس الحي	جملة شرطية	جمع صغري
جنس خفي	جملة صغرى	جمع العظمة
جنس شخصي	جملة طلبية	جمع غير موسوم
جنس طبيعي	جملة عزوية	جمع القلة
جنس ظاهر	جملة غير مفضلة	جمع الكثرة
جنس غير موسوم	جملة غير مفيدة	جمع المذكر السالم
جنس لاشخصي	جملة غير متبجة	جمع مُلازم
جنس محايد	جملة كبرى	جمع المؤنث السالم
جنس مشترك	جملة لانعاقبية	جمع وصلّي
جنس موسوم	جملة لانحوية	جُمْل متكافئة
جنس نحوي	جملة مبنية للمجهول	جملة
جواب الشرط	جملة مبنية للمعلوم	جملة أحادية الحدث
جوهر	جملة متشابكة	جملة إخبارية
الجوهرية	جملة متلازمة	جملة أساسية
حال	جملة مُبنية	جملة استفهامية
حال	جملة محولة	جملة أصل
حالة الاتجاه	جملة مختصرة	جملة التماسية
حالة الاحتواء	جملة مختلطة الهيئة	

حالة الإحداث	حالة المنادى	درجة النحوية
حالة الإضافة	حالة موسومة	دوام
حالة الإطلاق	حالة النفعية	دورة تحويلية
حالة إعرابية	حالة الواقع عليه	رابط
حالة إعرابية مشتركة	حالة الوساطة	رابط الجملة
حالة الانتقال	حالة الوسيلة	رابط صفري
حالة الإنجاز	حالة الولوج	راقد
حالة الانطباق	حُخَة	رُباعيّ التكافؤ
حالة الانعدام	حَذَث بطنيء	رَبَط
حالة التبعض	حَذَث سريع	رَبَط أداتيّ
حالة التحنية	حَذَف	رَبَط تعقيبيّ
حالة التردّي	حذف إلماعيّ	رَبَط موضوعيّ
حالة التشابه	حذف بدئيّ	رُتْبة
حالة التفضيل	حذف خاطيء	رسم مشجر
حالة التكافؤ	حذف ختاميّ	رسم مؤطر
حالة التماثل	حذف سياقيّ	رَفْع اللبس
حالة التوافق	حذف المفعول به	رمز أدنى
حالة الحجر	حذف المكرر	رمز أساسيّ
حالة الحال	حذف موصوليّ	رمز أعلى
حالة السيّة	حذف وَسْطِيّ	رمز الباب
حالة الغائية	حذف do-	رمز بدئيّ
حالة الفاعلية	حيّ	رمز ترداديّ
حالة الفوقية	حيّز	رمز داليّ
حالة اللافاعلية	حيّز وظيفيّ	رمز معقد
حالة مباشرة	خاتمة	رمز نهائيّ
حالة المحاذاة	خُطْطَة قاعدية	زائد
حالة المصاحبة	خُماسيّ الجذور	زائدة
حالة المعية	داخلة	زائدة إبطالية
حالة المفعول إليه	درجة التفضيل	زائدة اشتقاقية
حالة المفعول عنه / فيه	درجة التكافؤ	زائدة اثلافة
حالة المفعول منه	درجة غير مقارنة	زائدة التبديل الوظيفيّ
حالة المفعولية	درجة فُضْليّ	زائدة تصريفية
حالة المفعولية غير المباشرة	درجة فُضْليّ تعريضية	زائدة التعدية
حالة المكانية	درجة فُضْليّ لاتعريضية	زائدة الجمع
حالة الملكية	درجة اللاتكافؤ	زائدة جرمانية

شبه جملة خبري	سؤال إثباتي جامد	زائدة زمنية
شبه جملة زمني	سؤال إخباري	زائدة شبه متبجة
شبه جملة ظرفي	سؤال استنكاري	زائدة عددية
شبه جملة فاعلي	سؤال بالأداة	زائدة غير قابلة للفصل
شبه جملة فعلي	سؤال تأملي	زائدة غير متبجة
شبه جملة فعلي محدود	سؤال تحقيقي	زائدة قابلة للفصل
شبه جملة مصدري	سؤال تخييري	زائدة المفرد
شبه جملة مطلق	سؤال ترديدي	زائدة مكانية
شبه جملة مكاني	سؤال تعجبي	زائدة متبجة
شبه جملة المنادي	سؤال تنكيري	زائدة نحوية
شبه جملة النتيجة	سؤال التقديم والتأخير	زائدة هاجعة
شبه حذف	سؤال خاص	زحلقة
شبه طلبي	سؤال ضميري	زوال الإعراب
شبه العاطف النسقي	سؤال عام	زوال التصريف
شبه مُسند إليه	سؤال قطبي	زيادة
شبه مفعول به	سؤال مرئد	زيادة do-
شبه مكاني	سؤال مفتوح	سابق الأداة
شبه نفي	سؤال مُقضى	سابق الفعل
شجرة التبعية	سؤال مقلص	سابق المحدد
شجيرة	سؤال نعم - لا	سابقة
شخص	سؤال wh-	سبق
شرط	سيطرة	سبيل
شرط احتمالي	سيطرة غير مباشرة	سجل تحويلي
شرط افتراضي	سيطرة مباشرة	سُداسي
شرط غير مباشر	سينولي	سلاسل ممكنة
شرط مباشر	شيجملة / شبه جملة	سلسلة بدئية
شرطة	شبه التصاق	سلسلة كاملة
شرطي	شبه تحويل	سلسلة متوسطة
شكلي	شبه جملة اسمي	سلسلة المخرج
صانت جذعي	شبه جملة اسمي بسيط	سلسلة المُدخل
صرفي	شبه جملة اسمي مشعّ	سلسلة نهائية
صفة رئيسة	شبه جملة اسمي معقّد	سلسلة نواة
صف	شبه جملة الإضافة	سلسلة الوحدات
صف استبدالي	شبه جملة تكراري	سؤال
صف الصيغة	شبه جملة الجر	سؤال إثباتي
صف غير محدود		

صيغة فعل	صيغة بسيطة	صنف فرعي
صيغة فعلية موسعة	صيغة بطيئة	صنف الكلمة
صيغة كاملة	صيغة البناء	صنف مالي
صيغة الكلمة	صيغة تأكيدية	صنف محدود
صيغة لاتأكيدية	صيغة تامة	صنف مغلق
صيغة اللاماضي	صيغة التدرج	صنف مفتوح
صيغة اللامستقبل	صيغة ترتيبية	صنف المقوم
صيغة اللامضارع	صيغة التعدية	صنف نظمي
صيغة اللانفي	صيغة تعريضية	صنف
صيغة الماضي	صيغة تعريضية	صنف خارجي
صيغة الماضي التام	صيغة التمام	صنف داخلي
صيغة المبالغة	صيغة التمام الشرطية	صنف اشتقاقي
صيغة المبني للمجهول	صيغة التمني	صنف تركيب
صيغة المبني للمعلوم	صيغة توسلية	صنف فعل التمام
صيغة المجهول الداخلية	صيغة التوكيد	صنف الكلمة
صيغة المستقبل	صيغة التوكيد الثقيلة	صنف المصدر الفاعلي
صيغة المستقبل الإرادي	صيغة التوكيد الخفيفة	صيغة
صيغة المستقبل البسيط	صيغة ثانوية	الصيغة
صيغة المستقبل التام	صيغة الحالة	صيغة الإباحة
صيغة المستقبل المحايد	صيغة حالة	صيغة الأبعد
صيغة المستقبل الوشيك	صيغة حالة معقدة	صيغة احتمالية
صيغة مشتقة	صيغة حرة	صيغة احتمالية زائفة
صيغة مصهورة	صيغة حرة دنيا	صيغة إخبارية
صيغة المضارع	صيغة الحذف	صيغة الأساس
صيغة المضارع الاعتيادي	صيغة رئيسية	صيغة أساسية
صيغة مضاعفة التقليل	صيغة (زمنية)	صيغة استدلالية
صيغة المضاف	صيغة زمنية مركبة	صيغة استفهامية
صيغة مطلقة	صيغة السكت	صيغة الاستمرار
صيغة معرفة	صيغة شرطية	صيغة افتعل
صيغة معرفة	صيغة طلبية	صيغة أفعل
صيغة مقلصة	صيغة عجل	صيغة الأقرب
صيغة مقيدة	صيغة غير مقيدة	صيغة أمرية / شرطية
صيغة منطقية	صيغة غير مقلصة	صيغة الانطباع
صيغة نحوية	صيغة (الفعل)	صيغة انفعل
صيغة النفي	صيغة فعل	صيغة بديلة

ظرف إبدائي	ضمير الغائب	صيغة وجوبية
ظرف إرادي	ضمير غير موسوم	صيغة وسطى
ظرف استفهامي	ضمير الفاعل	صيغة
ظرف اشتقاقي	ضمير لاثباتي	ضمائر مركبة
ظرف اضرائي	ضمير متصل	ضمير
ظرف بسيط	ضمير المتكلم	ضمير الإحالة
ظرف تعريضي	ضمير المخاطب	ضمير استباقي
ظرف التكرار	ضمير مركب	ضمير استفهامي
ظرف تمهيدي	ضمير مستتر	ضمير استفهامي تعريف
ظرف توكيدي	ضمير مشع	ضمير استفهامي تنكيري
ظرف ثانوي	ضمير المطاوعة	ضمير إشاري
ظرف جازي	ضمير المطاوعة الاختياري	ضمير إشاري غير محدد
ظرف جملي	ضمير المطاوعة الإلزامي	ضمير اقتراضي
ظرف حال	ضمير المفعول	ضمير الأقرب
ظرف حديثي	ضمير مخلص	ضمير الإلحاق
ظرف الدرجة	ضمير ينكي	ضمير الإيحاء
ظرف رابط	ضمير منفصل	ضمير تأكيد
ظرف رسائي	ضمير موسوم	ضمير تبادل
ظرف الزمان	ضمير موصول	ضمير تحديدي
ظرف شخصي	ضمير المؤلف	ضمير تشديدي
ظرف عطفي	ضمير النفي	ضمير تعدادي
ظرف عطفي تعدادي	ضمير نوعي	ضمير تعريضي
ظرف العلاقة	ضميري	ضمير تلازمي
ظرف قيمي	طبقة مورفيمية	ضمير التلميح
ظرف الكيفية	طراز احتمالي	ضمير تنكيري
ظرف مركب	الطراز الترتيبي	ضمير توزيعي
ظرف مستقل	طراز الحيز والمالي	ضمير توكيدي
ظرف مطلق	الطراز النموذجي	ضمير جماعي
ظرف المكان	طلب	ضمير خطائي
ظرف موصول	طلبي	ضمير شخصي
ظرف النتيجة	طواعية	ضمير شخصي استيعابي
ظرف نقضي	طور الاستمرار	ضمير شخصي حصري
ظرف يقيني	طور التمام	ضمير ظاهر
ظرفي	طي	ضمير عالمي
ظرفي إلزامي	ظرف	ضمير علدي

عبارة معترضة	عبارة استدراكية	ظرفي تحديدي
عبارة مقلصة	عبارة استثنائية	ظرفي الجملة
عبارة مكانية	عبارة اسمية	ظرفي الحال
عبارة مكملّة	عبارة إضافية	ظرفي الدرجة
عبارة موصولة	عبارة إضرابية	عاطف
عبارة موصولة استمرارية	عبارة اعتراضية	عاطف إباحي / تخيري / استدراكي
عبارة موصولة تحديدية	عبارة افتراضية	عاطف الإتياع التكافؤي
عبارة موصولة لانهائية	عبارة بذلية	عاطف الإتياع الدلالي
عبارة موصولة مزبجة	عبارة تعقيية	عاطف الإتياع التفلمي
عبارة نتيجية	عبارة التفضيل	عاطف إتياعي
عبارة نسقية	عبارة تقابلية	عاطف إتياعي بسيط
عبارة نعتية	عبارة التماثل	عاطف إتياعي معقد
عبارة نعتية تعجبية	عبارة تسمية	عاطف استدراكي
عجز	عبارة تاسية	عاطف إضرابي
عدد	عبارة حالة	عاطف افتراضي
عدد اسمي	عبارة حذفية	عاطف تلازمي
عدد تبعضي	عبارة رئيسية	عاطف تلازمي تناسبي
عدد ترتيبي	عبارة زمنية	عاطف ربطتي
عدد تضعيفي	عبارة سببية	عاطف زمني
عدد تكراري	عبارة شرطية	عاطف سابق
عدد توزيعي	عبارة ظرفية	عاطف سببي
عدد جمع	عبارة غائية	عاطف شرطي
عدد رئيسي	عبارة غير محدودة	عاطف ظرفي
عدد القلة	عبارة لافاعلية	عاطف نافي
عدد الكثرة	عبارة لافعلية	عاطف نسقي
عدد مثني	عبارة متبعية	عالميات صرفية
عدد مُردف	عبارة محتوية	عالميات نظامية
عدد مساعد	عبارة محدودة	عامل
عدد مفرّد	عبارة محذوفة الفعل	عامل المفعول المطلق
عدد (نحوي)	عبارة مخبرة	عائق
عدد نعتي	عبارة مختصرة	عبارة
عطف	عبارة مذيّلة	عبارة إتياعية
عطف اعتراضي	عبارة مستقلة	عبارة إثباتية
عطف جملي	عبارة مصدرية مذيّلة	عبارة احتمالية
عطف نسقي	عبارة مضمّنة	عبارة استثنائية

عنصر مساعد	علامات الإعراب	عطف نسقي استمراري
عنصر مستقل	علامة الاستجابة	عطف نسقي بسيط
عنصر مشكل	علم الدلالة التأويلي	عطف نسقي تكراري
عنصر مقدم	علم الدلالة التوليدي	عطف نسقي زائف
عنصر مقيد	علم الصرف	عطف نسقي متعدد
عنصر منح	علم الصرف الاشتقائي	عطف نسقي مذيّل
عنصر نحوي محض	علم الصرف التصريفي	عطف نسقي معرّز
عنصر نهائي	علم الصرف المعجمي	عطف نسقي معقد
عنقود	علم الفونيمات الصرفي	عطف نسقي مُحكم
عنقود اسمي	علم اللغة الفيزيائي المُحدث	عُقدة
عنقود فعلي	علم المورفيمات	عُقدة تقييدية
عُود	علم النحو البنيوي	عُقدة صغرى
عُود مشترك	علم النحو التزامني	عُقدة عاملة
غائب طلبي	علم النحو الزماني	عُقدة عليا
غاية	علم النظم	عُقدة غير متشعبة
غاية مكانية	علم النظم التزامني	عُقدة لانهائية
غير قابل للفصل	علم النظم التصنيفي	عُقدة متشعبة
غير متكافئ	علم النظم التوليدي	عُقدة مساوية
فارزة	علم النظم الزماني	عُقدة نهائية
فاعل توافقي	علم النظم المعجمي	علاقات نظامية
فاعل حقيقي	علم النظم المئلّي	علاقة إحصائية
فاعل - فعل - مفعول به	عمل	علاقة إحصائية
فاعلي	عمل نظمي	علاقة إحصائية
فرز	عملية صرفية	علاقة تناعية
فرضية توازي القواعد	عناصر الجملة	علاقة ترابطية
فسخ	عنصر تعويضي	علاقة تعاقبية
فصل بالأجنبي	عنصر جذعي	علاقة تعاملية
فصل المتضامين	عنصر خارجي	علاقة تلميحية
فصل نحوي	عنصر زماني مكاني	علاقة جذولية
فضلة	عنصر قابل للاسترداد	علاقة حصرية
فضلة خارجية	عنصر قابل للحذف	علاقة خفية
فضلة داخلية	عنصر لانهائية	علاقة ربطية
فعل	عنصر مخلف	علاقة ظاهرة
فعل أنجائي	عنصر مركز	علاقة لانعاقبية
فعل أجوف	عنصر مزحلّق	علاقة محايدة

فعل احتمالي	فعل سكوني	فعل مساعد صيغي
فعل إدراكي	فعل بيليبي	فعل المشاركة
فعل إرادي	فعل شاذ	فعل مُشَبَّع
فعل استقرائي	فعل شَبَّجُمَلِي	فعل المطاوعة
فعل الاستمرار	فعل شَبَّجُمَلِي ربطي	فعل معتل
فعل الأمر	فعل شبه مبني للمجهول	فعل معجمي
فعل انتهائي	فعل شبه مساعد	فعل مكاني
فعل انفعالي	فعل شبه المطاوعة	فعل مهموز
فعل البطلان	فعل شخصي	فعل المواقع الثلاثة
فعل تام	فعل الشروع	فعل الموقع الواحد
فعل تام (التصرف)	فعل ضعيف	فعل الموقعين
فعل التحويل	فعل الظن	فعل ناقص (التصرف)
فعل تسلسلي	فعل غير قابل للفصل	فعل نَبْذِي
فعل التَّعْدِيَة	فعل غير محدود	فعل وجودي
فعل تعهدي	فعل غير مُشَبَّع	فعل وضعي
فعل تكراري	فعل قابل للفصل	فعل وظيفي
فعل التمام	فعل قوي	الفعل ومتعلقاته
فعل التنمي	فعل قياسي	فعل اليقين
فعل تنبؤي	فعل لا انتهائي	فعلي
فعل توافقي	فعل لازم	فونولوجيا معجمية
فعل ثلاثي	فعل لاشخصي	فونيم صرفي
فعل ثنائي	فعل ماضٍ مُبْهَم	قابل للفصل
فعل ثنائي العنصر	فعل مبني للمجهول	قاعدة
فعل جاري	فعل مبني للمعلوم	قاعدة الاتصال
فعل جاري شَبَّجُمَلِي	فعل متعدّد	قاعدة إعادة البناء
فعل جذبي	فعل متعدّد إلى ثلاثة مفاعيل	قاعدة الإقحام
فعل حال	فعل متعدّد إلى مفعول واحد	قاعدة الإقحام المعجمي
فعل حركي	فعل متعدّد إلى مفعولين	قاعدة الانفصال
فعل خبري	فعل متعدّد معنى	قاعدة اتلافيّة
فعل رابط	فعل متعدّد المفاعيل	قاعدة بَعْدِيدَوْرِيَة
فعل رباعي	فعل مجرد	قاعدة البنية الشَبَّجُمَلِيَة
فعل رئيسي	فعل مجزوم	قاعدة البنية المورفيمية
فعل زائف البناء للمجهول	فعل محدود	قاعدة تبادلية
فعل زائف الزوم	فعل مزيد	قاعدة تتابعية
فعل سالم	فعل مساعد	قاعدة تحريمية

كلمات ترتيبية عامة	قدير	قاعدة تحويلية
كلمات متضامة	القضية	قاعدة تردادية
كلمة	قطعة مورفيمية	قاعدة التشذيب
كلمة استنهاية	قواعد	قاعدة التضمير
كلمة إشارية	قواعد الإسقاط	قاعدة التطويق
كلمة التصاقية	قواعد الانتقاء	قاعدة التقديم
كلمة إملائية	قواعد التأشير	قاعدة تقديم wh-
كلمة أولية	قواعد التبعية	قاعدة التوسع
كلمة انتلافية	قواعد التضام	قاعدة الحذف
كلمة بديلة	قواعد توليدية	قاعدة الحذف الموصولي
كلمة بسيطة	قواعد السيطرة المباشرة	قاعدة الدعم
كلمة تابعة	قواعد مرتبة	قاعدة دورية
كلمة تعجبية	قواعد do-	قاعدة الزيادة
كلمة تكافؤية	قوس	قاعدة شمولية
كلمة تكرارية	قول أحادي الكلمة	قاعدة صريحة
كلمة توكيدية	قول ثنائي الكلمات	قاعدة علما
كلمة ثانوية	قول غير ممكن	قاعدة غير محددة
كلمة ثانوية مشتقة	قول مررد	قاعدة الفضل
كلمة جامدة	قياس صرفي	قاعدة الفضل المعجمي
كلمة جملة	قيّد	قاعدة فونيمية - صرفية
كلمة حالة	قيّد ربطي	قاعدة لائية
كلمة خبرية	قيود الانتقاء	قاعدة لية
كلمة رابطة	قيود التضام	قاعدة محددة
كلمة ربطية	قيود التلازم	قاعدة مغلقة
كلمة رئيسية مشتقة	كفاية	قاعدة المفردات
كلمة زمنية حالة	كفاية التفسير	قاعدة المكّم المتحرك
كلمة زائدة	كفاية خارجية	قالب
كلمة غير قابلة للتعزير	كفاية داخلية	القالية
كلمة فونولوجية	كفاية الرصد	قائمة مغلقة
كلمة قابلة للتعزير	كفاية ضعيفة	قائمة مفتوحة
كلمة لامقطعية	كفاية قوية	قدرة
كلمة للبعيد	كفاية الوصف	قدرة الإسقاط
كلمة للفريب	كلام غير مباشر حر	قدرة توليدية
كلمة مائلة	كلام غير مضبوط	قدرة توليدية ضعيفة
كلمة مبنية	كلام مباشر حر	قدرة توليدية قوية

ماضٍ تام افتراضي	لاحقة تفخيمية	كلمة متصرفة
ماضٍ تحريري	لاحقة التعني	كلمة متعلّدة الجذور
ماضٍ تعريفي	لاحقة شخصية	كلمة محاكية
ماضٍ تنكيري	لاحقة صفرية	كلمة مُجيلة
ماضٍ خذني	لاحقة ظرفية	كلمة مختزلة
ماضٍ مالف	لاحقة فعلية	كلمة مركبة
ماضٍ مهم	لاحقة إثوية	كلمة مركبة
ماضٍ متدرج	لاحقة المشتق الاسمي	كلمة مركبة ثانوية
ماضٍ منقّص	لاحقة المشتق الفعلي	كلمة مركزية
مانلة	لاحقة ملكية	كلمة مشتقة
مبتدا	لامعدودية	كلمة مُعجّمة
مبدأ التوزيع العباري	لانهوي	كلمة مُعربة
مبدأ ذوري	لانهوية	كلمة معقدة
مبدأ المسافة الدنيا	لئس	كلمة مكانية حالة
مبدّل منه	لئس بنيوي	كلمة ملححة
مبعض	لئس تحويلي	كلمة ملّبعة
مبعض عام	لئس تركيبي	كلمة منشطرة
مبعض قياسي	لئس نحوي	كلمة منظورية
مبعض نوعي	لزوم	كلمة مورفيم
مناخمة	لزوم زائف	كلمة مؤشّرة
متّبعة	لغة اسمية الجمل	كلمة مؤمّنة
متبوع	لغة إسنادية	كلمة هجين
متخالفان أدنيان	لغة اشتقاقية	الكلمة والجذول
متّسع	لغة بادئة بالفعل	كلمة وظيفية
متصاحبان	لغة برقية	لاتحديدي
متصرف	لغة خاتمة بالفعل	لاتحليلية
متعدّد المورفيمات	لغة فعلية الجمل	لاجملة
متعدّد الوظائف	لغة كَلِمِيّة جُمليّة	لاحقة
متعلّق	لغة لانهوية	لاحقة إحدائية
متغاير الأوجه	لغة ملحوبة	لاحقة اسمية / نعتية
متكّيء	ليكسون	لاحقة اشتقاقية
متكّيء سابق	لوازم نحوية	لاحقة إضافية
متكّيء لاحق	ماضٍ	لاحقة أنفية
متلازمان	ماضٍ افتراضي	لاحقة نصريفية
متماسك	ماضٍ تام	لاحقة نصيفية

مُرْكَبٌ لَفْظِي	مُخْرَجٌ	مُنْتَهَى
مُرْكَبٌ مُتْرَابٌ	مُخْرَجٌ ضَخْلٌ	مُنْثَلٌ
مُرْكَبٌ بِلْكَئِي	مُخَصَّصٌ	مُنْتَهَى
مُرْكَبٌ مُنْصَهَرٌ	مُذْخَلٌ	مُجَالُ التَّطْيِيقِ
مُرْكَبٌ نَظْمِيٌّ	مُذْنٌ	مُجَانِسٌ مُورْفِيْمِيٌّ
مُزَجٌّ	مُدَى التَّضَامِ	مُجَانَسَةٌ تَرْكِيْبِيَّةٌ
مُزِيْجٌ	مُذَكَّرٌ	مُجَانَسَةٌ مُورْفِيْمِيَّةٌ
مُزِيْجٌ نَظْمِيٌّ	مُذَكَّرٌ حَقِيْقِيٌّ	مُجْرورٌ
مُسَاعِدٌ	مُذَكَّرٌ مُجَازِيٌّ	مُجْمُولٌ
مُسَاعِدٌ الْمَبْنِيُّ لِلْمُجْهَوْلِ	مُزِيْجِيَّةٌ	مُجْهَوْلٌ فَاعِلِيٌّ
مُسْتَقْبَلٌ تَامٌ	مُزِيْجِيَّةٌ مُشْتَرَكَةٌ	مُجْهَوْلٌ لَافَاعِلِيٌّ
مُسْتَقْبَلٌ تَامٌ مَاضِيٌّ	مُرْدَفٌ	مُحَالٌ عَلَيْهِ
مُسْتَقْبَلٌ تَامٌ مُتَدْرَجٌ	مُرْكَبٌ	مُحَايِدٌ
مُسْتَقْبَلٌ شَرْطِيٌّ	مُرْكَبٌ اِجْمَالِيٌّ	مُخْتَلَفٌ بِهِ
مُسْتَقْبَلٌ مَاضِيٌّ	مُرْكَبٌ اَسَاسِيٌّ	مُخْتَلَفٌ بِهِ مُوسَمٌ
مُسْتَقْبَلٌ مُتَدْرَجٌ	مُرْكَبٌ اسْتِخْرَاجِيٌّ	مُحْدِثٌ
مُسْتَلْحَقٌ	مُرْكَبٌ اسْتِشْقَاقِيٌّ	مُحْدَدٌ
مُسْتَلْحَقٌ اِسْمِيٌّ	مُرْكَبٌ اِعْلَانِيٌّ	مُحْدَدٌ اسْتِنْهَامِيٌّ
مُسْتَوَى (التَّحْلِيلِ)	مُرْكَبٌ بَدَلِيٌّ	مُحْدَدٌ اِسْمِيٌّ
مُسْتَوَى التَّشْيِيلِ	مُرْكَبٌ تَالِيْفِيٌّ	مُحْدَدٌ تَعْرِيفِيٌّ
مُسْتَوَى الْعُمُقِ	مُرْكَبٌ تَامٌ	مُحْدَدٌ تَنْكِيرِيٌّ
مُسْتَوَى (المَكْرُونَاتِ)	مُرْكَبٌ تَجَاوِرِيٌّ	مُحْدَدٌ جَامِعٌ
مُسْنَدٌ	مُرْكَبٌ تَحْدِيْدِيٌّ	مُحْدَدٌ كَمِّيٌّ
مُسْنَدٌ اِلَيْهِ	مُرْكَبٌ تَكَرَّرِيٌّ	مُحْدَدٌ مُرَكَّزِيٌّ
مُسْنَدٌ اِلَيْهِ اسْتِثْنَائِيٌّ	مُرْكَبٌ تَرْكِيدِيٌّ	مُحْدَدٌ مُوَصُولٌ
مُسْنَدٌ اِلَيْهِ تَحْضِيْرِيٌّ	مُرْكَبٌ جَذْعِيٌّ	مُحْدَدٌ نَافٍ
مُسْنَدٌ اِلَيْهِ خَذَنِيٌّ	مُرْكَبٌ حَقِيْقِيٌّ	مُحْدَدَةٌ
مُسْنَدٌ اِلَيْهِ حَقِيْقِيٌّ	مُرْكَبٌ خِلَافِيٌّ	مُحْدَدَةٌ سَابِقَةٌ
مُسْنَدٌ اِلَيْهِ دَلَالِيٌّ	مُرْكَبٌ رَنْطِيٌّ	مُحْدَدَةٌ كَلِمِيَّةٌ
مُسْنَدٌ اِلَيْهِ زَائِفٌ	مُرْكَبٌ رِئِيسِيٌّ	مُحْدَدَةٌ مُورْفِيْمِيَّةٌ
مُسْنَدٌ اِلَيْهِ كَامِنٌ	مُرْكَبٌ شَبَهَ نَظْمِيٌّ	مُخَوَّرٌ فِعْلِيٌّ
مُسْنَدٌ اِلَيْهِ مُرْكَبٌ	مُرْكَبٌ غَيْرُ تَامٌ	مُحْوَلٌ الرُّتْبَةِ
مُسْنَدٌ اِلَيْهِ مُشْعَثٌ	مُرْكَبٌ فِعْلِيٌّ	مُجِيلٌ
مُسْنَدٌ اِلَيْهِ مُؤَخَّرٌ	مُرْكَبٌ لَافِعِلِيٌّ	مُجِيلٌ شِبْهَ جُمْلِيٍّ
مُسْنَدٌ اِلَيْهِ نَحْوِيٌّ	مُرْكَبٌ لَانْحَوِيٌّ	مُخْتَلَطٌ

مَعْلَم نحوي	مصدرِي منشطر	مُسْتَد إليه نظري
معمول	مصدرِي موسوم	مُسْتَد إليه نقسي
معنى ارتباطي	مصطلح النوع	المُسْتَد إليه والمُسْتَد
معنى انفصالي	مصغر	مُسْتَد بسيط
معنى بنيوي	مُصَف	مُسْتَد حال
معنى حقيقي	مصنفة	مُسْتَد فعلي
معنى داخلي	مصنفة عددية	مُسْتَد مركب
معنى غير محدد	مضارع بسيط	مشاركة
معنى محدد	مضارع تام متدرج	مشاركة
مغتصب	مضارع سردي	مشارك الجنس
مفخم	مضارع فوري	مشتق
مفرد	مضارع لازمني	مشتق اسمي
مفرد ملازم	مضارع ماضوي	مشتق ثانوي
مفعول به	مضارع متدرج	مشتق رئيسي
مفعول به خذني	مضاف	مشتق فعلي
مفعول به حقيقي	مضاف إليه	مشتق نعتي
مفعول به دلالي	مطابقة	مشكلة
مفعول به صفري	مطابقة الجنس	مشكلة تصريفية
مفعول به غير مباشر	مطابقة الحالة الإعرابية	مشكلة شبيجمالية
مفعول به فاعلي	مطابقة الشخص	مشكلة معجمية
مفعول به كامن	مطابقة الضمائر	مشكلة نحوية
مفعول به مباشر	مطابقة العدد	مَصْدَر
مفعول به متأثر	مطابقة معنوية	مصدر فاعلي
مفعول به مُخَذَث	مطابقة نحوية	مصدر مذيّل
مفعول به مركب	مطابقة نظرية	مصدر المرة
مفعول به مُسْتَبْقَى	مطارقة شبيجمالية	مصدر ناقص
مفعول به معترض	مُطْلَقِي	مصدر النوع
مفعول به مقصود	مَعَالِم الإطار	مصدرِي
مفعول به مكاني	مَعَالِم الانتقاء	مصدرِي أول
مفعول به ناتج	مَعَالِم نظميه	مصدرِي تام
مفعول به نحوي	محدودية	مصدرِي ثان
مفعول به وسيلي	معزّز	مصدرِي شخصي
مفعول عنه مُطْلَق	مَعْلَم ذاتي	مصدرِي غير موسوم
مفعول له	مَعْلَم سياقي	مصدرِي مجهول
مفعول مُطْلَق	مَعْلَم فاضل	مصدرِي مضاف

مفعول النتيجة	ملتبس	مورفيم الأساس
مفعولي	ملكيّ أول	مورفيم استفهامي
مقارب	ملكيّ ثانٍ	مورفيم اسم المفعول
مقارنة	ملكية عرضية	مورفيم الإضافة
مقارنة التجاوز	ملكية ملازمة	مورفيم إضافي
مقارنة التساوي	ملمع	مورفيم أم
مقارنة الكفاية	ملمع	مورفيم تصريفي
مقارنة اللاتساوي	مماثلة صرفية	مورفيم التفضيل
مقدم ومؤخر	ممتنع التحريك	مورفيم التفضيل الأعلى
مقصّر	مهلة	مورفيم التمحيز الاسمي
مقلّص	مناعة تركيبيّة	مورفيم تنعيتي
مقوم	مناوب أساسي	مورفيم جذري
مقوم حال	مناوب تعويضي	مورفيم جذعي
مقوم فريد	مناوب مورفيمي	مورفيم الجمع
مقوم مباشر	متنفع	مورفيم حرّ
مقوم متصل	منحرف نحويًا	مورفيم رابط
مقوم مساوي	منشأ	مورفيم زائلي
مقوم مشعّ	منشأ مكاني	مورفيم سابق المحدّد
مقوم نهائي	منظومة	مورفيم الصيغة الزمنية
مقومات متعدّدة	منفيّ	مورفيم ظرفي
مكبر	منفيّ صرفيًا	مورفيم فونيمي
مكبر	منقص	مورفيم قبحجملي
مكسر	منهج إسقاطي	مورفيم الماضي
مكّم	منهج تنويّي	مورفيم متصل
مكّم شبحجملي	مهيّء	مورفيم مشعّ
مكّم القلة	موجز	مورفيم معجمي
مكّم الكثرة	موجه	مورفيم مقيد
مكوّن	مورف	مورفيم نحوي
مكوّن أساسي	مورف إبدالي	مورفيم وظيفي
مكوّن البنية الشبحجمليّة	مورف نكافؤي	مؤشر البنية
مكوّن تبويبي	مورف صغري	مؤشر المرجعية
مكوّن تحويلي	مورف فارغ	مؤشر مشترك
مكوّن معجمي	مورف مزدوج	موصوف
مكوّن نظمي	مورفون	موصول wh-
ملاءمة	مورفيم	موضوع

نحو موقعي	نحو تفسيري	الموضوع والتعقيب
نحو مؤلّد للجُمْل	النحو التقليدي	موقع
نحو مونتاغيو	نحو تقنيي	موقع مضمن
نحو مؤوّل للجُمْل	نحو التكافؤ	موقعية
النحو النظامي	نحو التمثيل المشترك	مؤكد
نحو نظري	نحو تنفيدي	مومي
نحو نمطي	نحو توليدي	مؤنث
نحو واقعي	نحو الحالات	مؤنث حقيقي
نحو وصفي	النحو الحديث	مؤنث مجازي
نحو وظيفي	نحو سطحي	ناق
نحوي	نحو شامل	نائب
نحوية	نحو شبكي	نائب الفاعل
نزع التائب	نحو الشرط	نبر تقابلي
نزوعي	نحو شكلي	نبر توكيدي
نسن تبادل	نحو عالمي	نبر الجملة
نسن ثابت	نحو علائقي	نحت الإصاق
نسن حر	نحو علمي	نحو أحادي الطبقة
نسن الكلمات	نحو عميق	نحو الأداء
نسن نحوي	النحو غير المتميز	نحو ارتكازي
نسن نظمي	نحو فلسفي	نحو أعلى
نص أحادي الكلمة	نحو قالي	نحو البنية الشبكية
نظام التصريف	نحو لبي	نحو البنية الشبكية المعجم
نظام متعدد الأجزاء	نحو المتكلم	نحو بنية المقومات
نظام مغلق	نحو متناه	نحو بنيوي
نظام مفتوح	نحو محدود	نحو نبوي
نظام مورفي	نحو مدرسي	النحو النبوي
نظام نحوي	نحو مرجعي	نحو تحريمي
نظرية التوقعية	نحو المستمع	نحو التحقّق
النظرية العالمية	نحو معجمي وظيفي	نحو تحولي
النظرية النموذجية	نحو معياري	نحو تحولي - توليدي
النظرية النموذجية الموسعة	نحو المقبرة	نحو تخميني
النظرية النموذجية الموسعة المعدلة	نحو المقومات	نحو تربوي
نظم الجملة	نحو مقيد بالسياق	النحو التطبيقي
نظم قالي	نحو ملتبس	نحو تعليمي
نظم مستقل	نحو منطقي	

هيئة الافتراض	نعت لصيق إسنادي	نظير
هيئة الإنجاز	نعت مرّدف	نظير ضعيف
هيئة الانقطاع	نعت مركّب	نظير قويّ
هيئة بسيطة	نعت مركّزيّ	نظير محدود
هيئة التدرّج	نعت مشتقّ	نظير نحويّ
هيئة التصغير	نعت مطلق	نعت
هيئة تعزيزية	نعت معزّز	نعت أساسيّ
هيئة التكرار	نعت مفارق	نعت استغاميّ
هيئة التمام	نعت ملازم	نعت إسناديّ
هيئة الترخّد	نعت ملكيّ	نعت إشاريّ
هيئة التوزيع	نعت متقلّ	نعت إيجابيّ
هيئة التوقّف	نعت منسوب	نعت تحديديّ
هيئة الديمومة	نعت نظميّ	نعت ترتيبيّ
هيئة الشروع	نعت وصفيّ	نعت تضعيفيّ
هيئة عدم الاستمرار	نعتان متناقضتان	نعت التفضيل
هيئة عدم الإنجاز	نعتان نسقيّان	نعت التفضيل الأعلى
هيئة عدم التدرّج	نعتيّ	نعت تقويميّ
هيئة الفجاءة	نفي	نعت توزيعيّ
هيئة فعلية	نفي توكيديّ	نعت حرّكيّ
هيئة اللانتهاء	نفي عباريّ	نعت خارجيّ
هيئة المعية	نفي غير منخصّ	نعت رئيسيّ
هيئة النفي	نفي محليّ	نعت سابق
هيئيّ	نفي مزدوج	نعت سكونيّ
وايسم الألفة	نفي مقلّص	نعت مبليّ
وايسم الشبّجُملة / وايسم شبّه الجُملة	نفي منقول	نعت شموليّ
وايسم الشبّجُملة الكامن	نمط الجُملة	نعت صرفيّ
وايسم الشبّجُملة المولّد	نمط العبارة	نعت ضميريّ
وايسم الصيغة	نمط نظميّ	نعت عدديّ
وايسم العبارة	نواة	نعت علميّ
وايسم المفعول به	نواة الجملة	نعت فعليّ
وايسم نحويّ	نون التوكيد	نعت كميّ
واصف	هرميّة نحويّة	نعت لإسناديّ
واصف الاسم	هيئة	نعت لاحق
واصف الجُملة	هيئة الاستدلال	نعت لازم
واصف سابق	هيئة الاستمرار	نعت لصيق

وظيفة إشارية	وَصَف	واصف ظرفي
وظيفة تأشيرية	وصف بنوي	واصف لاحق
وظيفة تكافؤية	وصف تحليني	واصف متهدل
وظيفة قرزية	وصف تعريفي	واقع عليه
وظيفة نحوية	وصف سابق	وار القلب
وظيفة نظمية	وصف سابق الاسم	وحدة انتهائية صغرى
وقف احتمالي	وصف لاتحديدي	وحدة شبيهجملية
يصرف (الاسماء)	وصف لاحق	وحدة الصوائت
يصرف (الأفعال)	وصف لاحق الاسم	وحدة معجمية متعددة الكلمات
يُعرِّب (الاسماء)	وَضَل	وحدة نحوية
يعين	وضع بالقياس	وسائل نحوية
يؤول	وظيفة اسمية	وَسَم (التقويس)
	وظيفة إسنادية	

VII. GLOSSARY OF TERMS IN SOCIOLINGUISTICS

٧ - مسرد مصطلحات علم اللغة الاجتماعي

(for terms followed by the abbreviation: socio.)

تبديل الشفرة	إقليم الثلاثي	إبقاء لغوي
تألف	إقليم جانبي	اجتماعية اللغة
تجربة الأداء المقارن	إقليم خارجي	أحادية اللغة
تحريم	إقليم دائري	إحلال لغوي
تحريم لغوي	إقليم لهجي	اختلاط
تحريم لفظي	إقليم محافظ	إخلاص لغوي
تحليل التحوار	إقليم مركزي	ازدواجية اللغة
تحليلية التحوار	إقليم معزول	استراتيجية التأدب
تحول لغوي	إقليم ناء	استراتيجية التأدب الإيجابية
تحيات مأثورة	إقليم هامشي	استراتيجية التأدب السلبية
تخالف	أقلية لغوية	استعمال الطبقة الدنيا
تخطيط تقني	التزام المزيج	استعمال الطبقة العليا
تخطيط لغوي	ألفة	استعمال عامي
تخم لغوي	امتزاج	أسلوب الحديث
تخم لهجي	انتقاء الشفرة	أسلوب كلامي
ترجيح	انسجام	إشارة اجتماعية
تشاكل	إنكليزية البيض	إشراط
تصحیح زائد	إنكليزية الزنوج	إشراط بيئي
تعبير سوقي	إنكليزية الزنوج الدارجة	اعتبار
تعُد اللغات	بندي	اعتبار إيجابي
تعديل فرقطة	بعث لغوي	اعتبار خفي
تعصير	بلى اللغة	اعتبار سلمي
تعليم ثنائي اللهجة	تأهيل	اعتبار ظاهر
تغير لغوي مخطط	تبادل المجاملة	إعفاء
تغيير البنية	تبجيلي	إقليم انتقالي
	تبجيليات	إقليم تدرجي

سيطرة اللغة	ثنائية فردية	تغيير المتن
ثيْفرة	ثنائية اللغة	تغيير المنزلة
ثيْفرة متطورة	ثنائية اللهجة	تفاضح حضري
ثيْفرة محدودة	ثنائية متجانسة	تفرع
شكل	ثنائية متخالفة	تفرع لهجي
صيغة الألفة	ثنائية مجتمعية	تفضيل
صيغة التأدب	ثنائية ناشئة	تفتح كلامي
صيغة تبجيلية	جزيرة لغوية	تقيس
صيغة التصحيح الزائد	جماعة لغوية	تقيس لغوي
صيغة حميمة	حال كلامي	تكافل
صيغة رسمية	حزمة لهجية	تكثّل (لهجي)
صيغة غير رسمية	حميمة	تلاقي
صيغة المجاملة	خط دلالي	تلطيف نهكمي
ضرب أدنى	خط صوتي	تعاثل
ضرب (الاستعمال)	خط كلمي	تماس
ضرب أعلى	خط لغوي ثقافي	تماس لغوي
ضرب أوسط	خط لهجي	تناوب (الكلام)
ضرب أوسط أدنى	خط مورفيمي	تنوع لغوي
ضرب أوسط أعلى	خط نظمي	تنوع
ضرب تكافؤي	خط تنمي	تنوع لهجي
ضرب عامي	خليط لهجي	تنوع لهجي اجتماعي
ضرب عرقي	الدراسة الاجتماعية للغة	تنوع محلي
ضرب فرعي	ديموغرافيا لغوية	تواصل بينجماعي
ضرب فصيح	ذخيرة	تواصل ضمنجماعي
ضرب كلامي	ذخيرة كلامية	تواصل وجاهي
ضرب لاهلي	رسمية	توحيد لهجي
ضرب مقارب	رطانة	ثنائي
ضرب نموذجي	رطاني	ثنائي اللهجة
ضرب وظيفي	ريفة	ثنائية إحدائية
ضروبي	سلسلة ما بعد المزيج	ثنائية تبادلية
ضمير تبجيلي	سياسة لغوية	ثنائية تقبلية
ضمير حميم	سياق ثقافي	ثنائية تكاملية
ضمير العظمة	سياق الحال	ثنائية رسمية
ضمير لاجنسي	سياق القول	ثنائية طبيعية
طبقة	سيطرة	ثنائية غير تبادلية

لغة غالبية	كلام محوّر	طُرُق الخطاب
لغة غير الجامعيّين	كلام مصقول	طريقة
لغة غير نموذجيّة	كلام نموذجي	طريقة الحديث
لغة لاصطناعيّة	كلمة غير محرّمة	عبارة مؤشّرة
لغة لاصطناعيّة المعايير	كلمة لاجنسيّة	عُصبة
لغة المجاملة	كلمة محرّمة	علم اللغة الاجتماعيّ
لغة محدودة	لُبّ مشترك	علم اللغة الاجتماعيّ الأصغر
لغة محدودة الفُرص	لُطف التعبير	علم اللغة الاجتماعيّ الأكبر
لغة محرّفة	لغة احتفاليّة	علم اللّهجات المدينيّ
لغة محلّيّة	لغة أدبيّة	فاصل اجتماعي
لغة مختلطة	لغة أصل	فرضيّة إعادة التعجيم
لغة مزيج	لغة الأقلّيّة	فقدان
لغة مستهدفة	لغة إقليميّة	فقدان اللغة
لغة مهيمنة	لغة الأكثريّة	القَبْطَان
لغة مشتركة	لغة أُمّيّة	قواعد التكلّم
لغة مغلوطة	لغة أهليّة	قواعد التلازم
لغة ملثوية	لغة بديلة مؤقتة	قواعد المتغيّرات
لغة ممفوتة	لغة تابعة	كثافة الأنصال
لغة مهاجرة	لغة تجاريّة	كراهة التعبير
لغة المهاجرين	لغة التفادي	كلام استشاري
لغة نموذجيّة	لغة التماس	كلام الألفة
لغة هامشيّة	لغة التوحيد	كلام تقريريّ
لغة هجين	لغة توفيقية	كلام جنسيّ
لغة وسطي	لغة الجامعيّين	كلام حضريّ
لُكنة اجتماعيّة	لغة خارجيّة	كلام حميم
لُكنة الأجنبيّ	لغة خاصّة	كلام خطابيّ
لُكنة محلّيّة	لغة خليط	كلام دُونمُودجيّ
لهجة اجتماعيّة	لغة خليط موسّعة	كلام رسميّ
لهجة دُونمُودجيّة	لغة دُونمُودجيّة	كلام زائد الرسميّة
لهجة رئيسيّة	لغة سائلة	كلام شبه رسميّ
لهجة طبقيّة	لغة سوقيّة	كلام عامّيّ
لهجة غير نموذجيّة	لغة ضمنيّة	كلام غير رسميّ
لهجة محلّيّة	لغة ضمنيّة المعايير	كلام غير متكلف
لهجة مختلطة	لغة عاميّة	كلام غير مضبوط
لهجة مهيمنة	لغة غازية	كلام غير نموذجي

نظريّة اللغة المغلوبة	مختوم به	لهجة معتبرة
نَمَط (الحديث)	مَدِينَة	لهجة مَهْنَة
نوبة	مركز الاعتبار اللغويّ	لهجة نموذجيّة
نوبة تحاوريّة	مركز كلاميّ	مأثور تَأْدِيبِيّ
نوعيّة اللغة	مستهلّ به	مأثور تحاوريّ
هجر المزيج	مستوى (الحديث)	متجاوران
هندسة لغويّة	معاملة اللغة	متصل كلاميّ
واسم التأدّب	مقبوليّة اجتماعيّة	متصل لهجيّ
واسم المَنَزِلَة	معائلة	متعدّد اللهجات
وحشة	مَنَزِلَة	مَحَال
وَضَع الثَّماس	منطقة النفوذ اللغويّ	مَجَال الحديث
وظيفة المجاملة	موقف لغويّ	محاكاة الأحانب
	نظام الخطاب	محيط

VIII. GLOSSARY OF TERMS IN PSYCHOLINGUISTICS

٨ - مسرد مصطلحات علم اللغة النفسي

(for terms followed by the abbreviation: psycho.)

تمثل	بناء الكلمة الجُملة	إحداث
تميز الكلام	تأخر لغوي	إحداث الكلام
تنسيق	تبادل	أداة اكتساب اللغة
تنشيط معجمي	تبادل صلتني	إدراك
توسيع	تبادل صوتي	إدراك بصري
تغذية	تبادل كليمي	إدراك الكلام
جزء	تبيين المقومات	استباق
جَلَبَة التردد	تجزئة	استجابة
جملة بدائية	تحليل تأليفي	استجابة تتابعية
حَث	تحول تتابعي	استجابة جَدُولِيَّة
حل الشفرة الصوتي	تحول جَدُولِي	استحضار
حل الشفرة النحوي	ترابط تتابعي	استحضارية
خطأ	ترابط جَدُولِي	استذهان
خطأ نمائي	ترديد	استماع انتقائي
دراسة طويلة	تعاقب عالمي	استمرار
دراسة عَرْضِيَّة	تعثر سوي	اشتقاق خاطيء
ذاكرة دلالية	تعلم كلامي	إعداد لفظي
ربط تشابهي	تعلم اللغة	إفراد كليمي
ربط تقابلي	تعليم اللغة	اقتياس
ربط كلامي	تعميم	اكتساب
ربط كليمي	تعميم زائد	اكتساب الطفل للغة
رفض المحاكاة	تعميم ناقص	اكتساب اللغة
سبق الدماغ	تَقْنِيَّة الفارق الدلالي	بَابَاة
سبق اللسان	تكلّمية	بَابَاة مكررة
شجرة صوتية	تكليم	بَابَاة منوعة
صياغة خاطئة	تلقي الكلام	بداية خاطئة

مرحلة الربط	قياس	صيغة التردد
مرحلة فموية - نصوتية	قياس خاطيء	صيغة زائدة التعميم
مرحلة قبحلامية	كلام اجتماعي	طراز عصبي نفسي
مرحلة قبلقرينة	كلام برقي	طققة
مرحلة الكلمة الجملة	كلام خارجي	طول الجملة
مرحلة الوصل	كلام داخلي	ظاهرة الاستماع الانتقائي
مُصانعة الكلام	كلام فردي	ظاهرة أسلة اللسان
معانٍ متداخلة	كلام متأخر	ظواهر التردد
معلومات لغوية أولية	كلمة بدائية	ظواهر الوقف
يلماح	كلمة جملة	عبارة فونيمية
ممتنع	كلمة طفولية	علم الدلالة التهجّي
منالية	كلمة مشيرة	علم اللغة النفسي الثمائي
منهج الفيائي	كلمة مستهدفة	علم اللغة الثمائي
منهج جُملي	لغة الأطفال	علم النفس الاجتماعي اللغوي
منهج شمولي	لغة بدائية	عملية عضيلغوية
منهج صوتي	لغة الكبار	فترة حرجة
منهج كَلِمِي	لغة كَلِمِيّة جُمليّة	الفرضية السليقية
منهج كَلِمِي صوري	لغوي صغير	الفرضية العقلانية
منهج نظري	مبدأ إجرائي	الفرضية الفطرية
منيل	مبدأ استكشافي	فرضية المَعْلَم الدلالي
نحو ارتكازي	مبدأ المسافة الدنيا	فرضية النَسَق الطبيعي
نحو الأطفال	متوسط طول القول	فرضية النقص الكلامي
نحو انتقالي	مُشير	الفرضية الباكوسونية
نحو مؤقت	مجاافة	فُسحة الاستجابة
نَسَق الاكتساب	محاكاة	فَهْم
نظرية الاتصال	محاكاة الأطفال	فَهْم استماعي
نظرية الانفصال	مدار	فَهْم سَمعي
نَمَر	مراحل التواصل	فَهْم الكلام
وَقَف	مرتكز	قابلية لغوية
وقف صامت	مرتكز عليه	قصور لغوي
وقف غير صامت	مرحلة التركيب التام	قول طفولي

IX. GLOSSARY OF TERMS IN CLINICAL LINGUISTICS

٩ - مسرد مصطلحات علم اللغة العيادي

(for terms followed by the abbreviation: clin.)

حُبسة ذاكرية	ناخر لغوي	آفة
حُبسة زائفة	تجاوز صوتي	احتباس
حُبسة شمولية	تخلف لغوي	ارتباك سمعي
حُبسة صوتية	ترجيع سمعي مؤخر	استبدال
حُبسة طليقة	تسريع	استعادة الكلام
حُبسة غتية	تصبيح	استصال الحنجرة
حُبسة عصبية	تعرش	استصال اللسان
حُبسة غير طليقة	تفحش	اضطراب السمع
حُبسة فزيكه	تقويم الكلام	اضطراب الكتابة
حُبسة فصامية	تمديد	اضطراب الكتابة السطحي
حُبسة اللغتين	تهلج	اضطراب الكتابة العميق
حُبسة مختلطة	ثاناة	اضطراب الكتابة الفرنولوجي
حُبسة مكتسبة	جباسة	اضطراب الكتابة المكاني
حُبسة نحوية	حُبسة	إعاقة كلامية
جدة زائدة	حُبسة ابتدائية	اعتلال لادائي
جدة ناقصة	حُبسة استبدالية	اعتلال صوتي
حنجرة اصطناعية	حُبسة اسمائية	اعتلال كلامي
خطا	حُبسة إيصالية	اعتلال كلامي مكتسب
خفة نطقية	حُبسة بروكا	اعتلال كلامي نمائي
دوانفية	حُبسة تركيبيّة	اعتلال كلامي هرعّي
رأرة	حُبسة تعبيرية	اعتلال لغوي
رسم السمع	حُبسة تعددية	ألفباء يدرية
رطانة	حُبسة تقبلية	انحلال صوتي
رين أنفي	حُبسة حركية	بقية
سمع الشيخوخة	حُبسة حسية	بكم
سمع متبق	حُبسة دلالية	ثاناة

لَا لَآءَ	علم أمراض الكلام	سَمْعِيَّات
لُثْغَة	علم عُيُوب النُّطْق	ثَبُوقٌ غَارِيٌّ
لُغَط	علم اللغة العِيَادِيَّ	صَعُوبَة استحضار الكلمات
لُكْنَة	عَمَه	صَمَم
لُكْنَة إِيْقَاعِيَّة	عَمَه حَرْكِيَّ	صَمَمٌ أَحَادِيَّ الْجَانِب
لُكْنَة تَنْغِيْمِيَّة	عَمَه سَمْعِيَّ	صَمَمٌ إِيْصَالِيَّ
لُكْنَة صَوْتِيَّة	عَمَى قَرَانِيَّ	صَمَمٌ تَامٌ
لُكْنَة عَصِيَّة	عَمَى قَرَانِيَّ حَرْفِيَّ	صَمَمٌ ثُنَائِيَّ الْجَانِب
لُكْنَة قَرَائِيَّة	عَمَى قَرَانِيَّ كَلِمِيَّ	صَمَمٌ جَسْئِيَّ
لُكْنَة قَرَائِيَّة سَطْحِيَّة	عِيَّ	صَمَمٌ قُشْرِيَّ
لُكْنَة قَرَائِيَّة عَمِيقَة	عِيْب كَلَامِيَّ	صَمَمٌ كَلَامِيَّ
لُكْنَة قَرَائِيَّة فُونُولُوجِيَّة	عِيْب نُطْقِيَّ	صَمَمٌ مَرْكَزِيَّ
مِزْمَارِ اصْطِنَاعِيَّ	عِيْب وَطْفِيَّ	ضَعْفُ التَّائِيْف
مُسْتَأْصَلُ الْحَنْجَرَة	فَافَاة	ضَعْفُ الْجَهْر
مِشْمَاع	فُتْحَة رُغَامِيَّة	طَفُولِيَّة
مُصَادَاة	فُصَامٌ لَفْظِيَّ	عَاهَة إِيْمَائِيَّة
مُعِينٌ سَمْعِيَّ	فَقْدَان	عَاهَة تَحَاوِرِيَّة
مَقْرُومُ الْكَلَام	فَقْدَانُ اللُّغَة	عَاهَة كَلَامِيَّة
مِنْظَارُ الْحَنْجَرَة	قَوَانِيَّة	عَاهَة لُغَوِيَّة
نَحْوٌ جُسْبِيَّ	قُصُورٌ لُغَوِيَّ	عَائِقٌ كَلَامِيَّ
نُطْقِيَّة	قِيَاسُ السَّمْع	عُجْرَة
نِظَامٌ تَوَاصُلِيَّ بِدِيل	كَلَام	عُجْبِيَّة
نِظَامٌ تَوَاصُلِيَّ مَزِيد	كَلَامٌ لَاحْجَرِيَّ	عُجْبِيَّة وَتَرِيَّة
هَذَر	كَلَامٌ مَرِيْثِيَّ	عُسْرٌ سَمْعِيَّ
هَذَرٌ كِتَابِيَّ	كَلِمَة مُسْتَحْدَثَة	عَلَمٌ
وَهْنٌ عَضَلِيَّ	لَا أَسْمَائِيَّة	علم أمراض الأذن
يَدْرِيَّة		علم أمراض الحَنْجَرَة

X. GLOSSARY OF TERMS IN GRAPHICS

١٠ - مسرد مصطلحات الخطاطة

(for terms followed by the abbreviation: graph.)

حذف الصائت	تلوين فونيميّ	أبجديّ
حرف	تلوين لالغائيّ	ارتفاع x
حرف ثنائيّ	تلوين مختصر	أسّ
حرف ثنائيّ صامتيّ	تلوين مفصلّ	استبدال
حرف ثنائيّ صائتيّ	ترقيم	إسقاط
حرف ثنائيّ	تعُدّ الأصوات	اسم العَلَم الموصول
حرف ثنائيّ صامتيّ	تفرقة زائلة	إفراد خطيّ
حرف ثنائيّ صائتيّ	تفرقة ناقصة	اقتطاع هجائيّ
حرف صامت	تفليل	إقحام
حرف صغير	تقديم وتأخير	الفناء
حرف كبير	تكبير الحرف	الفناء أمّ
حرف متعدّد الأصوات	تِلْلة	الفناء ثنائيّة
حرف مزدوج	تمائل كتابيّ	الالفباء الرونيّة
حركة	تميمة دلاليّة	الفباء صامتية
خطّ	تميمة صوتيّة	الفباء عالميّة
خطّ اصطناعيّ	تهجئة تقليديّة	الفباء مزينة
خطّ الحرّاث	تهجئة خاطئة	أمّهات القراءة
خطّ رديء	تهجئة عكسيّة	أيقونيّة
الخطّ العربيّ	تهجئة غير رسميّة	بديل إملائيّ
الخطّ المسماريّ	تهجئة غير نموذجيّة	تجريد الخطّ
الخطّ الهيروغليفيّ	تهجئة متذبذبة	تحريك
خطاطة	تهجئة موروثة	تحليل الغرافيمات
خطاطة خاصّة	توان كتابيّ	تحويل
خطاطة عامّة	جرّة قلم	تدبيجيّة
خطاطة محاذاة	جسم الحرف	تلوين
خنجرية	حذف الصامت	تلوين أصواتيّ

الفونثورك	شَوَّلَة	داغش
الفونوتيبي	شَوَّلَة تسلسلية	دراسة الكتابة الألفبائية
قاطعة	شَوَّلَة منقوطة	رُبَاعِيّ الأحرف
قاطعة صغيرة	صاعد	ربط (كتابي)
قاطعة كبيرة	طباعة	رسميات
قوسان	طبقة سُفلى	رَقّ ممسوح
قوسان مجنحان	طبقة عُلّيا	رمز ألفبائي
قوسان مدوّران	عبارة مضمّنة	رمز أوليّ
قوسان مريّعان	علامة الإبدال	رمز إيمائي
قوسان مزوّيان	علامة الاستفهام	رمز ترابطي
الكاتاكانا	علامة الترقيم	رمز تطريزي
الكانا	علامة الترقيم الخارجية	رمز الرُقّة
الكانا ماجيري	علامة الترقيم الداخلية	رمز الرمز
كتابة آليّة	علامة التعجب	رمز صوتي
كتابة اختزالية	علامة ثانوية	رمز صوري
كتابة أساطيرية	علامة الجهر	رمز فكري
كتابة أصواتية	علامة الحذف	رمز كتابي
كتابة أصواتية مبدئية	علامة الطول	رمز كلمي
كتابة أصواتية مختصرة	علامة فكّ الإدغام	رمز مساعد
كتابة أصواتية مفصّلة	علامة كتابية	رمز مطابق
كتابة ألفبائية	علامة مساعدة	رمز مقطعي
كتابة أمّ	علامة مميّزة	رمزية صوتية
كتابة إملائية	علامة النبر	رمزية صورية
كتابة انتقالية	علامة هائية	رمزية عبارية
كتابة إنشائية	علامتا الاقتباس	رمزية فكرية
كتابة إيمائية	علم الإملاء	رمزية كلمية
كتابة بالأشياء	غرافيم	رمزية مورفيمية
كتابة تعليمية	غرافيم فوّقطمي	رموز الكتابة
كتابة تقنيّة	غرافيم قُطمي	رؤْمنة
كتابة جارية	غرافيم مركّب	رُون
كتابة حَجَريّة	غرافية	سَديلة
كتابة خطيّة	غير ملفوظ	سلسلة متعاقبة
كتابة دلالية	فاصل كلمي	سِمّة تطريزية
كتابة رمزية فكرية	فاصلة عُلّيا	شبه ألفباء
كتابة صامتة	الفونثارك	شوكّة

مقطعة	كتابة يدوية	كتابة صوتية
مقطعية	الكلام المرئي	كتابة صوتية انطباعية
ممثل	لحن كتابي	كتابة صوتية تنبؤية
ممثل فونيمي	مادة كتابية	كتابة صوتية عرقية
ممثل مورفيمي	ما قبل الكتابة	كتابة صوتية منهجية
موائل	مائلة	كتابة صورية
مؤشر دلالي	مباغدة	كتابة عامة
نبر البوض	مبدأ الاقتصاد	كتابة عبارية
نبر فصلي	مبدأ الاقتران الهجائي	كتابة فونيمية
نظام كتابي	مبدأ سياق الحال	كتابة كليمية
نظام كتابي فونولوجي	متعددة الاصوات	كتابة كليمية مقطعية
نظام كتابي لافونولوجي	محددة دلالية	كتابة مترابطة
نقحرة	محددة (كتابية)	كتابة متصلة
نقش حجري	محور	كتابة مسترقة
نقطة	مدة	كتابة معكوسة
نقطتان	مركب منطقي	كتابة مقطعية
نقطة	مطابقة فونيمية - غرافيمية	كتابة منفصلة
هابط	معالم كتابية	كتابة مورفيمية
الهيراغانا	معاوضة كتابية	كتابة ناقصة
واصلة	مقترض إملائي	كتابة نصبية
وسط كتابي	مقجمة	كتابة نصف إنشائية
وسيلة تدوينية	مقصرة	كتابة هذرية

XI. GLOSSARY OF TERMS IN SEMANTICS

١١ - مسرد مصطلحات علم الدلالة

(for terms followed by the abbreviation: sem.)

ترادف معنوي	انفعالي	ابتكار دلالي
ترادف مقيد بالسياق	أنهريّة	اتجاه دلالي
ترتيبيّة ميسميّة	إيحاء	أحاديّة الدلالة
ترتيبيّة فوسيميّة	بديل معنوي	إحياء الدلالة
ترتيبيّة بكيميّة	بليريم	ارتقاء (الدلالة)
ترتيبيّة مُعْجِمة	بنء معجمي	اردرائي
ترجيع تام	بنء معجمي فرعي	استماع
تساوق	بنء دلاليّة	استحصاري
تسلل	بنء المفردات	استلزام
تضاد	تاويل استيعابي	اسم أبوي
تضارب	تاويل حصري	اسم أخوي
تضام	تاويل دلالي	اسم أمي
تضام اعتيادي	تبخيبي	الاسمانيّة
تطبيق	تحديد سياقي	أسمائيّة
تطور دلالي زائف	تحليل دلالي	إشعاع
تعبير اصطلاحى	تحليل المفردات	الاصطلاحية
تعبير محايّد	تحليل المكونات	إطار الحديث
تعبير محمّل	تحول دلالي	الاعتباطية
تعجيم	تحول المعنى	اعتباطية نسبية
تعدد الدلالات	تخصيص (الدلالة)	أعلاميّة
تعديل	تدرّجية	افتراض
تعريف اسمي	ترادف	افتراض مُتَبَق
تعريف إشاري	ترادف توزيعي	أفعال الإدراك
تعريف حقيقي	ترادف حقيقي	افتباس
تعميم (الدلالة)	ترادف ضمنيّ	انحطاط (الدلالة)
تعيين	ترادف مُطلق	اندراج

علم الدلالة السلوكي	دلالة نوعية	تغير دلالي
علم الدلالة العالمي	ربط دلالي	تغير رصيدي
علم الدلالة العام	رمزية صوتية	تغيرية
علم الدلالة الفلسفي	زائدة ازدوائية	تقابل اتجاامي
علم الدلالة اللغوي	زائدة مرفقة	تقابل متعايد
علم الدلالة المنطقي	سيم	تكاملي
علم السيميمات	سيمانتيم	تكاملي دلالي
علم المفردات	سيميم	تماسك دلالي
علم مكان	شبه مرادف	تمثيل دلالي
عنصر دلالي	شدة	تميز دلالي
عنصر مبهم	شفافية	تناقض
عنصر معجمي	صنف دلالي	تناقض تدرجي
عنقود دلالي	صيغة غير مفيدة	تناقض غير تدرجي
غير مفيد	صيغة معجمية	توسع مجازي
فاعل حقيقي	طبقة دلالية	ثغرة معجمية
فاعل - فعل - مفعول به	طبقة سيميمية	ثنائية الدلالة
فاعلي	طبقة قوسيميمية	جُملة تأليمية
فسحة دلالية	طبقة لكسيمية	جُملة تحليلية
فصل دلالي	عالميات دلالية	جُملة غير مفيدة
فعل إلزامي	عدم مطابقة	حد مدلولي
فعل حسي	عدوى	حد مفهومي
فعل الوسيلة	عدوى دلالية	حدود مبهمة
قرن دلالي	عطف إباحي / تخيري	خاصة دلالية
قواعد الانتقاء	عطف استدراكي	خاصية
قواعد التضام	علاقات دلالية	خبر تأليمي
قول لاحقيفي	علاقات المعاني	خبر تحليلي
قيمة	علم الدلالة	خبر
قيمة دلالية	علم الدلالة الاجتماعي	دال
قيود الانتقاء	علم الدلالة البحث	دلالات متعددة
قيود التضام	علم الدلالة البنيوي	دلالة
كلمات متكافئة	علم الدلالة التأويلي	دلالة احتمالية
كلمة تجريبية	علم الدلالة التزامني	دلالة ذاتية
كلمة شفافة	علم الدلالة التعاملي	دلالة الصوت
كلمة ضمنية	علم الدلالة التوليدي	دلالة متعددة
كلمة كمدا	علم الدلالة الزماني	دلالة محددة

معنى جذري	مدلول	كلمة متحيزة
معنى حرفي	مدلول نطاقي	كلمة محاكية للصوت
معنى خارجي	مدى التضام	كلمة محتوية
معنى دلالي	مدى دلالي	كلمة مندرجة
معنى ذاتي	مرادف / مرادفة	كلمة موحية
معنى ذاتي الدلالة	مرادف زائف	كلمة
معنى رئيسي	مراوغة	كمون المعاني
معنى سابق	مزيج دلالي	كنية
معنى يبياني	مسمى	كنية
معنى الصنف	مسمياتية	لا تغيرية
معنى غير محدد	مشارك	ليس
معنى فارق	مضمون انفعالي	ليس دلالي
معنى فكري	معالم الانتقاء	لكنيم
معنى كلي	معاني متداخلة	متاحية
معنى متعدد	معاني المعنى	متسع
معنى مشير	معلم دلالي	متعدد الدلالات
معنى مجازي	معلم دلالي داخلي	متغيرات دلالية
معنى محدود	معلم دلالي سياتي	متقابلان دلاليان
معنى مخصص	معنى	متكاملان
معنى مدلولي	معنى اجتماعي	متناقضان
معنى مرجعي	معنى إخباري	مثلث دلالي
معنى مركزي	معنى استباقي	مثلث سيمي
معنى مشروط بالحقيقة	معنى انبثائي	مجال ترابطي
معنى معجمي	معنى انفعالي	مجال دلالي
معنى معرفي	معنى أوجد	مجال دلالي صرفي
معنى معمم	معنى إبحائي	مجموعة ترابطية
معنى مفهومي	معنى تبادلي	مجموعة تسلسلية
معنى مقصود	معنى تعبضي	مجموعة دائرية
معنى منقول	معنى تحقيقي	مجموعة دلالية
معنى موضوعي	معنى ترابطي	مجموعة متجانسة
معنى موقفي	معنى تصويري	مجموعة معجبة
معنى نحوي	معنى نظري	محاكاة الصوت
	معنى تعبير	محاكاة الصوت جزئياً
		محتوى صيغي
		محتوى مادي

نظرية المتصورات	مميّزة دلالية	معنى نصّي
نظرية المجال الدلالي	مُناقض / مُناقضة	معنى هامشي
نظرية المرجعية	مُناقضة	معنى وجداني
نظرية المطابقة	مُناقضتان تدرجيتان	معنى وصفي
نظرية المعنى	مُناقضتان غير تدرجيتين	معنى وظيفي
نعتان تدرجيتان	مواقعية	مغالطة المرجعية
نعتان غير تدرجيتين	مؤقفي	مغالطة المطابقة
نقل متداخل	نظام دلالي	مفهوم
هرمية دلالية	نظام بيميمي	مفيد
واسم	نظام فوسيميمي	مفرون
واسم دلالي	نظام لِكسيممي	مكوّن
وجداني	نظام المفردات	مكوّن دلالي
وحدات متضاربة	النظرية الثلاثية للمعنى	مكوّن فونولوجي
وحدة قرائية	النظرية الثنائية للمعنى	ملنيس
وحدة معجمية	نظرية السياق	مميّزة

XII. GLOSSARY OF TERMS IN SEMIOTICS

١٢ - مسرد مصطلحات علم السِّمَا

(for terms followed by the abbreviation: semio.)

علم اللغة الرموزي	حركة تعبيرية	الاعتباطية
فُسحة إيمائية	خُبْو سريـع	اكتسابية
قُدرة ترميزية	خط زمني	إيقاعية جسدية
كائنيم	رمز	إيماءة
كلام البيان	رمز تقاربي	إيمائية
كلام الغيبة	رمز شعبي	إيمائية باجه - غورمان
لغة الأعين	رمز لغوي	بديل حركي
لغة الإيماء	رمز مطابق	تبادلية
مطاوعة	رمزية	تحليل بيـمي
مَعْلَم بيـمي حيواني	رمزية مطابقة	تحصص
مورفيم إيمائي	عُرف	ترجيـع تـام
موميء	علم الإيماء	تعبير غير كلامي
موميء بذني	علم الدلالة	تقاربية
نظام بيـمي	علم الرموز الاجتماعي	تقاربية لاوظيفية
نظام بيـمي حيواني	علم الرموز التواصلـي	تمايز
نظام تمايز	علم الرموز الملائقي	تنحية
نظرية بيـمية	علم السِّمَا	توصل إيمائي
نقل تقليدي	علم السِّمَا الإنساني	توصل غير كلامي
نقل حضاري	علم السِّمَا الحيواني	ثنائية التركيب
	علم الكائنيمات	ثنائية التمييز

XIII. GLOSSARY OF TERMS IN STYLISTICS

١٣ - مسرد مصطلحات الأسلوبية

(for terms followed by the abbreviation: styl.)

تصدير	إغراق	إثبات بالنفي
تصوير	اقتصاد	إثبات الواضح
تعليق ثنائي	إيجاز القصر	إيجاف
تفصيل	إيعاء تصويري	أحادي الجانب
التفكيكية	إيقاع ثري	استعارة
تقابل	بئر الجملة	استعارة شاذة
تقديم وتأخير	بلاغة	استعارة مركبة
تقريب الغائب	تشية الواحد	استعارة مئنة
تقليدية	تجسيم	استفهام استدرجي
تقيد الشيع	تحقير	أسلوب
تكرار	تحول أسلوب	أسلوب انفعالي
تكرار اشتقافي	تخليط	أسلوب تقوي
تكرار توكيدي	تدرج ذروي	أسلوب كتابي
تكرار ختامي	تدرج	أسلوب محلي
تكرار الصدارة	تذليل	أسلوبية
تكرار طرفي	ترداد معجمي	أسلوبية إحصائية
تكرار الغيبة	تركيب فصلي	أسلوبية أدبية
تكرار مشعث	تزيين	أسلوبية صوتية
تكرار معكوس	تساجع	أسلوبية عامة
تكرار مفروق	تسجيع	أسلوبية الكاتب
تناقض ظاهري	تشبيه	أسلوبية لغوية
تنوع	تشبيه ملحمي	أسلوبية المنكلم
تنوع أسلوب	تشبيه هومري	أسطورة
تهكم ملطف	تشخيص	إضراب
تهية	تمالب	إطباب
نوازي	تصحیح زائد	إغراب

لغوية	الصفائية	توازي بنيوي
متجاوز	طباق	تورية
متوسط طول القول	طول الجملة	تورية ماحنة
مجاز	ظاهري التناقض	توقع
مجاز اشتقائي	عدول	ثيوغرافيا
مجاز الجزئية / الكلية	علم الإحصاء الأسلوبي	جملة التأخير
مجاز شاذ	علم البلاغة	جملة التقديم
مجاز مرسل	غلو	جناس دلالي
مجاز نظمي	فصاحة	حذف النسق
مزدوج المعنى	فضل	خصيصة منقولة
مصطلح متفعر	فن الخطابة	خصيصة هومرية
مضادة	قلب تناظري	خصيصة يول
معاوضة	قلب المعنى	خطاب الغائب
مقابلة	كنج	دراسة شكلية
ملتبس	كلام حضي	ربط
نفي الضد	كلمة متبعة	سؤال سنكاري
نكته لفظية	كناية	سؤال مفض
نكته معنوية	لغة طنانة	شاردة
وسائل الإطناب	لغة مجازية	صفائي

XIV. GLOSSARY OF TERMS IN POETICS

١٤ - مسرد مصطلحات الشعر وعلم العروض

(for terms followed by the abbreviation: poet.)

أَحَادِي التفعيلة	بيت	ثُمَانِي التفاعيل
أَحَادِي القافية	بيت التضمين	ثُمَانِيَة
أَحَادِيَة	بيت قائم بذاته	ثُنَانِي التفعيلة
أحد عشرِي المقاطع	بيت متماثل الطرفين	ثُنَانِي الذكّيل
أدوني	بيت مخروم	ثُنَانِي المقاطع
أربع عَشْرِي	تبادل مقطعي	ثُنَانِي المقاطع الطويلة
أربع عَشْرِيَة	تجانس استهلاكي	ثُنَانِي المقاطع القصيرة
استبدال	ترويشة	خُمَاسِي الإيقاعات
استقصاء عروضي	ترويشة ثنائية	خُمَاسِي التفاعيل
إسقاط صائتي	تساو	خُمَاسِيَة
اقتران	تساو زمني	خمس عَشْرِيَة
أَبْسَط	تضمين	ذكّيل
انقطاع	تفعيلة	دوبيت
انقطاع بدئي	تفعيلة ثنائية	رُبَاعِي التفاعيل
انقطاع بعد اللانبر	تفعيلة ناقصة	رُبَاعِي اللانبر
انقطاع بعد النبر	تفعيلة ونصف التفعيلة	رُبَاعِيَة
انقطاع رُبَاعِي	تقلت	زحافات
انقطاع نهائي	تقطيع (عروضي)	زيادة الضرورة
انقطاع وَسْطِي	تَقْيِيَة	سأسة
إبطاء	تقليص	سُبَاعِي التفاعيل
إيقاع ثَلَاثِي	تقليص شعري	سُبَاعِيَة
إيقاع صاعد	تنافر صوتي	سبب ثَقِيل
إيقاع هابط	ثَلَاثِي التفاعيل	سبونديّة
إيقاعة	ثَلَاثِي اللانبر	سَخَع الصوامت
باغوسي	ثَلَاثِي النبر	سَخَع الصوائت
بحر	ثَلَاثِيَة	سُدَاسِي التفاعيل

سُداسيّة	قافية لانهويّة	مُسَبَّح المقاطع
شبه قافية	قافية ليونيّة	مصلوم
شطر	قافية متشابكة	مَقْطَع
شعر تدرّجيّ	قافية متعدّدة المقاطع	مقطع خافت
شعرية	قافية مُثَقَّلَة	مقطع غير منبور
ضرورة (شعرية)	قافية مردّدة	مقطع متغيّر
طباق القافية	قافية مرّنة	مقطع مذيل
عُشاريّة	قافية مزدوجة	مقطوع
عشريّ المقاطع	قافية معكوسة	مكروّر
علم العروض	قافية مفرّقة	مُمالَة
عَمَبَق	قافية مقلوبة	مناغمة
عَمَبَق ثنائيّ	قافية مقبلة	منبور
عَمَبَق كورسيّ	قافية مكثّفة	منبور الآخر
عَمَبَقِيّ ثلاثيّ التفاعل	قافية مناوبة	منبور ثلاثيّ
عَمَبَقِيّ خماسيّ التفاعل	قافية منبورة الأواخر	منبور سياقيّ
غير مقطوع	قافية منبورة الثالث	منبور عروضيّ
غير منبور	قافية منبورة الرابع	منبور ما قبل الآخر
فاصلة صغرى	قافية منبورة ما قبل الأواخر	مُهاجاة
قافية	قافية نحرية	مرلوسية
قافية أحاديّة المقطع	قافية وسطيّ	نبر إيقاعيّ
قافية استهلالية	كشف	نبر بلاغيّ
قافية بدئية	كلمة مقفّاة	نبر مترجّع
قافية تاريخيّة	كلمة منبورة سياقياً	نبر مشوّه
قافية ناليفة	لاباخوسيّ	نبر معنويّ
قافية نائمة	لِين	نبر منطقيّ
قافية نجسية	متساوي التفاعل	نبر مؤرّع
قافية نزيينية	متعدّد الإيقاعات	نظرية تعبيرية
قافية ثلاثيّة المقاطع	متغاير التفاعل	نظرية ذرائعية
قافية ثنائيّة المقاطع	متقاف	نظرية محاكية
قافية حقيقيّة	مُثَمَّن المقاطع	نظرية موضوعيّة
قافية ختامية	مجنّس عكسياً	نظم
قافية داخلية	مختلط الأوزان	نَمَط القافية
قافية ذيلية	مخروم	وقف إيقاعيّ
قافية رابطة	مرفلّ	وقف تعويضيّ
قافية صائبة	مزدوج	وقف تقسيميّ
قافية كوكبية		وقف عروضيّ

XV. GLOSSARY OF TERMS IN PHYSIOLOGY

١٥ - مسرد مصطلحات علم وظائف الأعضاء

(for terms followed by the abbreviation: physio.)

عُظِيم سِنْدَانِي	تجويف هوائي	أُذُن باطنِيَّة
عُظِيم مِطْرَقِي	ترسيخ	أُذُن خارجِيَّة
عُظِيَمَات سَمْعِيَّة	حالة الإغلاق	أُذُن وَسْطَى
علم وظائف الأعصاب	حالة التنفّس	أَسْلَةُ اللِّسَان
غار	حالة الكلام	أَسنان
غُضْرُوفَان طَرْجَهَارِيَّان	حالة الوحوشة	أَسنان سَفْلَى
فَك أسفل	خَنَار	أَسنان عُلْيَا
فَك أعلى	حركة قَفْزِيَّة	أَصْل اللِّسَان
فَكَان	خَزَز	أَعْضَاء النُّطْق
قَفْزَات (النَّظَر)	خَنْجَرَة	انكفاء
قناة سَمْعِيَّة خارجِيَّة	خَنَك صلب	أوتار جوفِيَّة
قَوْعَة	خَنَك لِيْن	أوتار صوتِيَّة زائفة
لِئَة	خَفَقَة (صدرِيَّة)	بُلْعُوم
لِسان	دورة تنفّسِيَّة	بُلْعُوم أَنْفِي
لِسان الِوزْمار	رُغَامِي	بُلْعُوم خَنْجَرِي
لِسانِي	زَفِير	بُلْعُوم طَبْقِي
لَهَاء	سقف الفم	بُلْعُوم قَمَوِي
مَخْرَجِي أَنْفِي	شفة سَفْلَى	تجاويف قَرْبِزْمَارِيَّة
مَخْرَجِي الصَّوْت	شفة عُلْيَا	تجويف
مَخْرَجِي قَمَوِي	شفتان	تجويف أَنْفِي
مَرْكَز السَّمْع	شهيق	تجويف بُلْعُومِي
مَرْكَز لُغَوِي	طَبَق	تجويف رَأْسِي
مَرِيء	طَرْف اللِّغَة	تجويف وَثَوِي
مِزْمَار	طَرْف اللِّسَان	تجويف صَدْرِي
مَوْخِر اللِّسَان	عَضْب سَمْعِي	تجويف غَيْر فاعِل
مَوْضِع التَّرْصِيخ	عَضَلَات خارجِيَّة	تجويف فاعِل
وَتْرَان صَوْتِيَّان	عَضَلَات داخلِيَّة	تجويف قَمَوِي
وَسْط اللِّسَان	عُظِيم رِكَابِي	تجويف مَرِيئِي

XVI. GLOSSARY OF COMMON TERMS

١٦ - مسرد المصطلحات العامة

(for terms followed by the abbreviation: comm.)

إصلاح التهجئة	استعمال متنوع	آلة مترجمة
إصلاح اللغة	استماع	إبراق
أصوات نمائية	أسلوب برقي	إيهام
إعداد المشغرات	أسلوب الرسميين	أبيغرام
أغلوطة	أسلوب العناوين	أثر مخلف
أفضلية الأذن اليسرى	اسم / لقب / كنية	اجتراف الأجنبية
أفضلية الأذن اليمنى	اسم إلهي	أحادي الصائت
إقحام نهائي	اسم انطباقي	أحادي اللغة
التناس	اسم تجاري	أحادية اللغة
ألفباء مشفرة	اسم تنقيري	أحجية لفظية
إماتة	اسم جغرافي	إحياء المهجور
أمي	اسم الجنس	اختبار الأداء
أمية	اسم زمني	اختبار المعرفة
أمية لغوية	اسم سري	اختصار
أمية وظيفية	اسم العاقل	ارتقاء اللغة
الإنترغلوسا	اسم غير العاقل	الإسهرانتو
الإنترلنغوا	اسم قلعي	استبدال شاذ
أنسنة	اسم مستعار	استبيان
الإنكليزية الأساسية	اسم معكوس	استثناء
الإنكليزية البسيطة	اسم مغرط	استحداث
الإنكليزية العالمية	اسم مكاني	استعداد طبيعي
إنكليزية الملك جيمس	اسم متخيل	استعمال
الإنكليزية النموذجية	اصطلاح	استعمال تقني
الإنكليزية النووية	اصطلاحات التهجئة	استعمال خاص
الأوكسيدنتال	أصل اللغة	استعمال صيغة التحجب
الإيدو	إصلاح الألفباء	استعمال كلاسيكي

تكلّم	ترجمة ذرائعية	إيماء صوتية
تكوين المتصورات	ترجمة شفوية	بغائية
تكيف طبيعي	ترجمة شفوية تابعة	بداية لغوية
تلطيف تهكمي	ترجمة شفوية فورية	بديل اسمي
تلفظ	ترجمة عكسية	بديل التأدب
التلفظ النموذجي	ترجمة كليمية	بيان
تلفظ هجائي	ترجمة لغوية	بيكوس
تلفظ	ترجمة لغوية اجتماعية	تأثير عسكري
تنازع المجانسة الكتابية	ترجمة مطابقة	تادوما
تنازع المجانسة اللفظية	ترداد	تاريخ جملي
تناشر	تركيب منهم	تبديل
تناظر ترجمي	قرويس	تبديل ثنائي اللغة
تناغم	تسمية	تبديل متدرج
تنافر صوتي	تسمية علمية	تبن
تهجئة	تسين	تيوب
تهكم	تشفير	تجريد
تهيب لغوي	تشكيل رمزي	تجاوز
تواصل لمسي	تصفّح	تحريف
توليفة	تطويع	تحسين الإلقاء
ثبت اصطلاح	تعبير تساؤلي	تحشية
ثبت المفردات	تعبير مبتذل	تحكم حنجري
ثلاثي	تعُدّد اللغات	تحول ترجمي
ثلاثية	تعريب	تحيز لغوي
ثلاثية اللغة	تعصّب لغوي	تحية برونكس
ثنائي التسمية	تعلمية	تدريب إلقائي
ثنائي اللغة	تعلمية ثنائية	ترجمة
ثنائي متوازن	تعلمية وظيفية	ترجمة آلية
ثنائية طبيعية	تعلم الإلقاء	ترجمة آلية خام
ثنائية اللغة	تعيين الاستعمال	ترجمة إثنوغرافية
ثنائية متوازنة	تعيين المَنزلة	ترجمة أدبية
ثنائية هاجعة	تفاهة	ترجمة اصطلاحية
ثورة لغوية	تفسير	ترجمة جمالية
جاذبية اللغة	تفقير	ترجمة حرفية
جانبية	تقمّش	ترجمة حرة
جدل لفظي	تقنية الاستماع الثاني	ترجمة خاطئة

صراع لغويّ	رصيد شخصيّ	جزئيّ اللغة
صفاء اللغة	رصيد قرائيّ	جزئية اللغة
الصفائية	رصيد كامن	جماعة «بور روبال»
صندوق الصوت	رصيد مُدرك	الجمعية الصوتية الدوليّة
صرايية	رصيد مستعمل	جملة شموليّة
الصوائت المُسوّريّة	رصيد مشترك	جملة مركّزة
صوت إنسانيّ	رطانة إقحاميّة	جناس تصحيّفيّ
صورة عضليّة	رطانة عكسيّة	جناس عكسيّ
صبغة التحجب	رطانة متغافية	جناس عكسيّ عدديّ
صبغة تعكّرية	رطانة وَسْطِيّة	حَجَب (الرموز)
صبغة محرّفة	رمز بيانيّ	حرف غير ملفوظ
صبغة مُحيّاة	سامع	حَرْقْدَة
الصبغة المقروءة	سُرعة	خَشْر
الصبغة المكتوبة	سُرعة التحوار	حُكم معياريّ
صبغة الهُزء	سُرعة القراءة	حكمة
الصبغيّون	السُّلوكيّة	حلّ الشُّفرة
الطبيعيّة	سَمْع	حلّ المشفّرات
طريقة بُرائيل	سَنَد خطّيّ	حوار ثنائيّ
طلاقة	سؤال غير مباشر	حوار جماعيّ
طَلَب	سؤال مباشر	حُوشيّة
ظاهرة إطباق الفكّ	السولريّسول	خصيصيّة
ظاهرة إطباق الفمّ	سينيّ	خطا كتابيّ
ظاهرة الصوت المكتوم	شنيمة	خطاب
عادات كلاميّة	الشُّذوذيّة	خطاب الذات
عالم اللغة	الشُّذوذيتون	دايّن
عالم اللفظ	شعار	دراسة الفرد
عاميّة	شيفرة	دراسة المشفّرات
عائني لغويّ	شيفرة سرّيّة	دِقّة
عائلة كَلِمِيّة	شيفرة متعدّدة الألفباءات	ذخيرة
عبارة محلّيّة	شكل الحديث	رُباعيّة
عدّ عكسيّ	شكّيّ	رُباعيّة اللغة
عقليّة	صَحْفِيّة	رَسْم عضليّ
علم الضبط	صنعة النطق	رصيد
علم اللغة الشعبيّ	صحيح اللفظ	رصيد أساسيّ
علم اللفظ	صحيح النطق	رصيد تفسيريّ

لُطْفُ التَّعْبِيرِ	كلام الأَمِّ	علم النصوص القديمة
لغة	كلام يذِيء	الغلوسا
لغة إبداعية	كلام جزئيّ المباشرة	غناء أعجم
لغة أجنبية	كلام غير مباشر	فارق
اللغة الأسبق	كلام غير مرئيّ	فرط القراءة
لغة الاستعمار	كلام مباشر	فقرة
لغة استعمارية	كلام مشترك	فقه اللغة
لغة اصطلاحية	كلام مصقول	فقه اللغة المقارن
لغة إضافية	كلمة استنتاجية	القولايوك
لغة الأقران	كلمة الترفيم	قابلية التشفير
لغة أُمِّ	كلمة حديثة	قاعدة
لغة أولى	كلمة حضارية	قَبْكَتَابَة
لغة أوليّة	كلمة حيّة	قراءة
لغة بائدة	كلمة دارجة	قراءة استدلالية
لغة بديلة	كلمة دليلية	قراءة تفويمية
لغة بَيْدُولِيَّة	كلمة سائرة	قراءة حرفية
لغة التجميع	كلمة شبه فصيحَة	قراءة دُوصُوتِيَّة
لغة تنظيمية	كلمة عالمية	قراءة سريعة
لغة ثانوية	كلمة عتيقة الطراز	قراءة شَقَوِيَّة
لغة ثانية	كلمة عويصة	قراءة صامتة
لغة الثقافة	كلمة فصيحَة	قراءة كلامية
لغة الجماعة	كلمة محرفة	قراءة ناطقة
لغة الحاسوب	كلمة المَدْخَل	قراءة نقدية
لغة حديثة	كلمة مستحدثة	قُرب مكانيّ
لغة حيّة	كلمة مسمّية	قرع الطبول
لغة خطيرة	كلمة معاوضة	قرقرة
لغة دارجة	كلمة مفتاح	قَوْل
لغة دواوينية	كلمة مَمَاتَة	قَوْل (سائر)
لغة دينية	كلمة مهجورة	القياسية
لغة رسمية	كلمة مهملة	القياسيون
لغة سرّية	كلمة موضحة	كاسرة الفكّ
لغة شعرية سائلة	كلمة موضوعة	كتابة
لغة الصُّمِّ	لا كلمة	(كتابة) مشفرة
لغة ضَمْدُولِيَّة	لامؤاتاة لغوية	كلام
لغة طبيعية	لَحْن	كلام إشاري

لغة طبيعية محورة	اللغويون المُحدثون	مُحاكٍ للإسبانية
لغة طقسِيّة	لفظ التحبّب	مُحاكٍ للإسكتلندية
لغة عادية	لفظة	مُحاكٍ للألمانية
لغة عالمية	لقب	مُحاكٍ للأميركية
لغة علميّة	لهجة دراميّة	مُحاكٍ للإنكليزية
لغة غير طبيعيّة	لهجة مرثيّة	مُحاكٍ للإيرلندية
لغة القانون	مُباح	مُحاكٍ للإيطالية
لغة قُبُكُتَابِيّة	مبادلة	مُحاكٍ للعبريّة
لغة قوميّة	مبتذل	مُحاكٍ للعربيّة
لغة كلاسيكيّة	متأخّرة	مُحاكٍ للاتينية
لغة مابعديّة	مترجم شفويّ	مُحاكٍ لليونانية
لغة ماقبليّة	مترجمة	محظور
لغة متطورة	متصور	محللة الصّرخات
لغة محكيّة	متعدّد الأسماء	مخاطب
لغة مساعدة	متعدّد اللغات	مختارات
لغة مساعدة عالميّة	متغير اللغات	مختزل
لغة مستعمرة	متكلّم	مخطوطاتيّة
لغة مصنوعة	مُتلَقّ	مُدخل
لغة معاصرة	متناظران ترجميّان	مُدخل معجميّ
لغة مفضّلة	متناغم	مدرسة لَيْسَج
لغة مفضولة	مُثل	مرامزة
لغة مكتوبة	مجاز العَلَميّة	مربّع كَلِمِيّ
لغة المِلاحَة	مجال التطبيق	مربّع كَلِمِيّ مزدوج
لغة منخّاة	مجانيس كتابيّ	مرحلة الكتابة
لغة منحيّة	مجانيس لفظيّ	مُربِل
لغة المُنْشَأ	مجانسة كتابيّة	مِرْسمَة العَضَلات
لغة مِهْنِيّة	مجانسة لفظيّة	مُرَكّز
اللغة الموسيقية العالمية	مَجْمَع لغويّ	مُرَكّز إكسنر
لغة مَيّنة	مجموعة الأسماء	مُرَكّز بروكا
لغة نقشيّة	مجموعة مترابطة	مُرَكّز فُرنِيكه
لغة نقيّة	مجموعة المفردات	مُرَكّز بصوتيّ
لغة هاجمة	محادّث	مستقطع
لغة يومية	محادثة	مستمع
لُغُو	مُحاكٍ للأراميّة	مستوى الاستعمال
لُغُوِيّ	مُحاكٍ للأرمنيّة	مَسَح (قرائيّ)

نحو عام	معجم معياري	مَشَح لغوي
نخير	معجم موسوعي	مَشَرَد
نداء	معجم موضوعي	مَشَرَد مَوْضَح
النُدساتية	معجم وصفي	مَسْمَى باسمه
نصّ برابلي	معدل سرعة القراءة	مَسْمَى عَلَمِي
نصّ مُخْرَج	معنى	القُورَيون
نصّ مُدْخَل	معنى ثلاثي	مَضَلَر (الرّسالة)
النصّ المَورِي	معنى ختامي	مصدرة
نُطق غير مسموع	معنى مزدوج	مصطلح
نُطق لغوي زائف	معنى وسطي	مصطلحات الألوان
نُطق مسموع	مغاير كتابي	مصطلحات القرابة
نُطْقِي	مغاير لفظي	مصطلحاتية
نظام الترميز الاصطناعي	مغايرة كتابية	مصطلحية
نظام كتابي	مغايرة لفظية	البطرقَة والسندان
نظام هجائي	مُقاافة	معارضة
نظرية الاصل الواحد	مُقاافة صامنة	مُعاوض
نظرية الاصول المتعددة	مقتطع ألفبائي	مُعْجَم
نظرية باؤ - واؤ	مقتطع هجائي	معجم أحادي اللغة
نظرية تا - نا	مُلحَة	معجم اشتقائي
نظرية التردد	مُلحون	معجم ألفبائي
نظرية التمجيد	ملفوظ	معجم تأيلي
نظرية دينغ - دُونغ	مَلَكَة لغوية	معجم تاريخي
نظرية الرنين	مُنْجاة	معجم تزامني
النظرية الزمنية	مساقلة	معجم ثلاثي اللغة
نظرية السليقة الصوتية	متخجات	معجم ثنائي اللغة
نظرية سينغ - سُونغ	متزعجات	معجم رباعي اللغة
نظرية كوكو	مهارة نُطقية	معجم عام
نظرية لا - لا	مهجور	معجم عروضي
نظرية محاكاة الحيوان	موت اللغة	معجم لغوي
نظرية محاكاة الصوت	موضعية	معجم لفظي
النظرية المكانية	نثر	معجم متبادل
نظرية هي - نوني - نوني	نَجْم	معجم متخصص
نظرية يو - هي - هو	النحاة المُحدَثون	معجم متعدد اللغات
نظير تعريفي	نَحْل	معجم مرحلي
نقش نابيني		معجم معكوس

وَسَطُ الْإِتِّصَالِ	هَذَرُ الْغَنَیَانِ	نُقُوشِیَّة
وَسَطُ ثَانَوِیِّ	وَأَسْمَةُ لَهْجِیَّة	نَقِیْشَةُ
وَسَطُ رَئِیْسِی	وَاطِئَةُ	نُكْلَزَةُ
وَضَع	الْوَاقِعِیَّة	نَوْعٌ أَدَبِیٌّ
وَضَعُ اعْتِبَاطِیِّ	وِجْهَةٌ	النَّوْفِیَالِ
وَضَعُ النُّعَابِیْنِ	وَحْدَةُ دَوْفَقْرِیَّة	هَجْنَةُ
یُوْنِیْنِ	وَسَطُ	هَذَرُ

BIBLIOGRAPHY

المصادر

I. GENERAL LINGUISTICS

(for entries followed by the abbreviation: ling.)

- Aitchison, J. *Language change: progress or decay*. London: Fontana, 1981.
- Arlotto, A. *Introduction to historical linguistics*. Boston: Houghton Mifflin, 1972.
- Atkinson, M. et. al. *Foundations of general linguistics*. London: Allen & Unwin, 1982.
- Beaugrande, R. de & W. Dressler. *Introduction to text linguistics*. London: Longman, 1981.
- Bolinger, D.L. & D.A. Sears. *Aspects of language*. New York: Harcourt Brace Jovanovich, 3rd ed., 1981.
- Brown G. & G. Yule. *Discourse analysis*. Cambridge: Cambridge University Press, 1983.
- Chambers, J.K. & P. Trudgill. *Dialectology*. Cambridge: Cambridge University Press, 1980.
- Chomsky, N. *Knowledge of language*. New York: Praeger, 1986.
- . *Language and Mind*. New York: Harcourt Brace Jovanovich, 1968.
- Comrie, B. *Language universals and linguistic typology*. Oxford: Blackwell, 1981.
- Coulthard, M. *An introduction to discourse analysis*. London: Longman, 2nd ed., 1985.
- Crystal, D. *Linguistics*. Harmondsworth: Penguin, 2nd ed., 1985.
- Dinneen, F.P. *An introduction to general linguistics*. New York: Holt, Rinehart & Winston, 1967.
- Fassi Fehri, A. *Linguistique arabe: forme et interprétation*. Rabat: Faculté des Lettres et Sciences Humaines, 1982.
- Fawcett, R. & M.A.K. Halliday (eds.). *New developments in systemic linguistics*. London: Batesford, 1985.
- Fromkin, V. & R. Rodman. *An introduction to language*. New York: Holt, Rinehart & Winston, 3rd ed., 1983.
- Gleason, H.A. *An Introduction to descriptive linguistics*. New York: Holt, Rinehart & Winston, 1955.
- Greenberg, J.H. (ed.) *Universals of language*. Cambridge, Mass.: M.I.T. Press, 1963.
- Lass, R. *On explaining language change*. Cambridge: Cambridge University Press, 1980.
- Leech, G.N. *Principles of pragmatics*. London: Longman, 1983.
- Lepschy, G.C. *A survey of structural linguistics*. Oxford: Blackwell, 2nd ed., 1982.
- Leroy, M. *The main trends in modern linguistics*. Oxford: Blackwell, 1967.
- Levinson, S. *Pragmatics*. Cambridge: Cambridge University Press, 1983.
- Lyons, J. *Chomsky*. London: Fontana, 1977.
- . *Introduction to theoretical linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press, 1968.
- . *Language and linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press, 1981.
- Newmeyer, F.J. *Linguistic theory in America*. New York: Academic Press, 1980.
- Orton, H. et. al. *The linguistic atlas of England*. London: Croom Helm, 1978.
- Petyt, K.M. *Dialectology*. London: Deutsch, 1980.
- Robins, R.H. *A short history of linguistics*. London: Longman, 1967.
- . *General linguistics: an introductory survey*. London: Longman, 3rd ed., 1980.

Saussure, F. de. *Course in general linguistics*. London: Fontana, 2nd ed., 1974.

Sebeok, T.A. (ed.). *Current trends in linguistics* (vols. 1-14). The Hague: Mouton, 1963-76.

Sperber, D. & D. Wilson. *Relevance*. Oxford: Blackwell, 1986.

Stubbs, M. *Discourse analysis*. Oxford: Blackwell, 1983.

Wardhaugh, R. *How conversation works*. Oxford: Blackwell, 1985.

II. APPLIED LINGUISTICS

(for entries followed by the abbreviation: *app.*)

- Barnes, D. *et. al.* *Language, the learner and the school*. Harmondsworth: Penguin, 3rd ed. by Barnes, Britton & M. Torke, 1986.
- Brown, H.D. *Principles of language learning and teaching*. New Jersey: Prentice Hall, 1980.
- Catford, J.C. *A linguistic theory of translation: an essay in applied linguistics*. London: Oxford University Press, 1965.
- Corder, S.P. *Introducing applied linguistics*. Harmondsworth: Penguin, 1973.
- Davies, A. *et al.* *Interlanguage*. Edinburgh: Edinburgh University Press, 1984.
- Kaplan, R.B. (ed.). *On the scope of applied linguistics*. Rowley: Newbury House, 1980.
- Krashen, S.D. *Principles and practice in second language acquisition*. Oxford: Pergamon, 1982.
- Large, J.A. *The foreign language barrier: problems in scientific communication*. Oxford: Blackwell, 1983.
- Littlewood, W. *Foreign and second language learning*. Cambridge: Cambridge University Press, 1984.
- Newmark, P. *Approaches to translation*. Oxford: Pergamon Press, 1981.
- Rivers, W.M. *Teaching foreign-language skills*. Chicago & London: University of Chicago Press, 2nd ed., 1981.
- Snell, B.M. (ed.). *Translating and the computer*. Amsterdam: North-Holland, 1979.

III. PHONETICS-PHONOLOGY

(for entries followed by the abbreviation: *phon.*)

- Abercrombie, D. *Elements of general phonetics*. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2nd ed. 1982.
- Bolinger, D.L. *Intonation and its parts*. London: Edward Arnold, 1986.
- Borden, G.J. & K.S. Harris. *Speech science primer*. Baltimore: Williams & Wilkins, 2nd ed., 1984.
- Catford, J.C. *Fundamental problems in phonetics*. Edinburgh: Edinburgh University Press, 1977.
- Chomsky, N. & M. Halle. *The Sound pattern of English*. New York: Harper & Row, 1968.
- Code, C. & M. Ball (eds.). *Experimental clinical phonetics*. London: Croom Helm, 1984.
- Couper-Kühlen, E. *An Introduction to English prosody*. Tübingen: Niemeyer, 1986.
- Cruttenden, A. *Intonation*. Cambridge: Cambridge University Press, 1985.
- Fry, D.B. (ed.). *Acoustic phonetics*. Cambridge: Cambridge University Press, 1976.
- . *The physics of speech*. Cambridge: Cambridge University Press, 1979.
- Hogg, R. & C.B. McCully. *Metrical phonology: a coursebook*. Cambridge: Cambridge University Press, 1987.
- Hyman, L.M. *Phonology: theory and analysis*. New York: Holt, Rinehart & Winston, 1975.
- Ladefoged, P. *A course in phonetics*. New York: Harcourt Brace Jovanovich, 2nd ed., 1982.
- Lass, R. *Phonology*. Cambridge: Cambridge University Press, 1984.
- Malmberg, B. (ed.). *Manual of phonetics*. Amsterdam: North-Holland, 2nd ed., 1968.
- O'Connor, J.D. *Phonetics*. Harmondsworth: Penguin, 1973.
- Trubetskoy, N. *Principles of Phonology* (trans. by C.M. Baltaxe of *Grundzüge der Phonologie*). Berkeley & Los Angeles: University of California Press, 1939 1969).

IV. GRAMMAR-SYNTAX

(for entries followed by the abbreviation: *gramm.*)

- Akmajian, A. & F. Heny. *An introduction to the principles of transformational syntax*. Cambridge, Mass.: M.I.T. Press, 1975.
- Allerton, D.J. *Essentials of grammatical theory*. London: Routledge, 1979.
- Brown, E.K. & J.E. Miller. *Syntax: a linguistic introduction to sentence structure*. London: Hutchinson, 1980.
- Chomsky, N. *Aspects of the theory of syntax*. Cambridge, Mass.: M.I.T. Press, 1965.
- . *Syntactic structures*. The Hague: Mouton, 1957.
- Comrie, B. *Aspect*. Cambridge: Cambridge University Press, 1976.
- Gazdar, G. *et al.* *Generalized phrase structure grammar*. Oxford: Blackwell, 1985.
- Givón, T. *Understanding grammar*. New York: Academic Press, 1979.
- Halliday, M.A.K. *Functional grammar*. London: Edward Arnold, 1982.
- Huddleston, R.D. *An introduction to English transformational syntax*. London: Longman, 1976.
- . *Introduction to the grammar of English*. Cambridge: Cambridge University Press, 1984.
- Jespersen, O. *The philosophy of grammar*. London: Allen & Unwin, 1924.
- Lamb, S.M. *Outline of stratificational grammar*. Washington: Georgetown University Press, 1966.
- Lipka, L. & H. Günter (eds.). *Wortbildung*. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1981.
- Matthews, P.H. *Morphology*. Cambridge: Cambridge University Press, 1974.
- . *Syntax*. Cambridge: Cambridge University Press, 1981.
- Moscatti, S. *et. al.* *An Introduction to the comparative grammar of the Semitic languages: phonology and morphology*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1969.
- Palmer, F. R. *Grammar*. Harmondsworth: Penguin, 2nd ed., 1984.
- . *The English Verb*. London: Longman, 1974.
- Quirk, R. *et. al.* *A comprehensive grammar of the English Language*. London: Longman, 1985.
- Radford, A. *Transformational syntax: a student's guide to Chomsky's Extended Standard Theory*. Cambridge: Cambridge University Press, 1981.

V. SOCIOLINGUISTICS

(for entries followed by the abbreviation: *socio.*)

- Bell, R.T. *Sociolinguistics: goals, approaches and problems*. London: Batesford, 1976.
- Edwards, J. *Language, society and identity*. Oxford: Blackwell, 1985.
- . (ed.). *Linguistic minorities, policies and pluralism*. London: Academic Press, 1984.
- Giles, H. & R. St. Clair (eds.). *Language and social psychology*. Oxford: Blackwell, 1979.
- Gumperz, J.J. & D. Hymes (eds.). *Directions in sociolinguistics: the ethnography of communication*. New York: Holt, Rinehart & Winston, 1972.
- Hudson, R. *Sociolinguistics*. Cambridge: Cambridge University Press, 1981.
- Hymes, D. *Foundations in sociolinguistics*. London: Tavistock, 1974.
- . (ed.). *Language in culture and society*. New York: Harper & Row, 1964.
- Labov, W. *Sociolinguistic patterns*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1972.
- Scheres, K.R. & H. Giles (eds.). *Social markers in speech*. Cambridge: Cambridge University Press, 1979.
- Smith, P.M. *Language, the sexes and society*. Oxford: Blackwell, 1985.
- Thorne, B., C. Kramarae & N. Henley (eds.). *Language, gender and society*. Rowley, Mass.: Newbury House, 1983.
- Todd, L. *Pidgins and Creoles*. London: Routledge & Kegan Paul, 1974.
- Trudgill, P. *Sociolinguistics*. Harmondsworth: Penguin, 2nd ed., 1983.
- Versteegh, K. *Pidginization and creolization: the case of Arabic*. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins, 1984.

VI. PSYCHOLINGUISTICS

(for entries followed by the abbreviation: *psycho.*)

- Bruner, J. *Child's talk: learning to use language.* Oxford: Oxford University Press, 1983.
- Clark, H.H. & E.V. *Psychology and language.* New York: Harcourt Brace Jovanovich, 1977.
- Cruttenden, A. *Language in infancy and childhood.* Manchester: Manchester University Press, 1979.
- Crystal, D. *Child language, learning and linguistics.* London: Edward Arnold, 2nd ed., 1987.
- . *Listen to your child.* Harmondsworth: Penguin, 1986.
- Elliot, A.J. *Child language.* Cambridge: Cambridge University Press, 1981.
- Ferreiro, E. & A. Teberosky. *Literacy before schooling.* London: Heinemann, 1983.
- Fletcher, P. & M. Garman (eds.) *Language acquisition.* Cambridge: Cambridge University Press, 2nd ed., 1986.
- Foss, D.J. & D.T. Hakes. *Psycholinguistics: an introduction to the psychology of language.* New Jersey: Prentice Hall, 1978.
- Garvey, C. *Children's talk.* London: Fontana, 1984.
- Hawkins, E. *Awareness of language: an introduction.* Cambridge: Cambridge University Press, 1984.
- McTear, M. *Children's conversation.* Oxford: Blackwell, 1985.
- Slobin, D.I. *Psycholinguistics.* Illinois & London: Scott & Foresman, 1974.

VII. CLINICAL LINGUISTICS

(for entries followed by the abbreviation: *clin.*)

- Bamford, J. & E. Saunders. *Hearing impairment, auditory imperception and language disability*. London: Edward Arnold, 1985.
- Crystal, D. *Introduction to language pathology*. London: Edward Arnold, 1981.
- Edwards, M. *Disorders of articulation*. Vienna: Springer, 1984.
- Ellis, A. W. *Reading, writing and dyslexia: a cognitive analysis*. London & New York: Methuen, 1984.
- Galisson, R. & D. Coste. *Dictionnaire de didactique des langues*. Paris: Hachette, 1976.
- Greene, M.C.L. *The voice and its disorders*. London: Pitman Medical, 4th ed., 1980.
- Lecours, A.R., et. al. (eds.). *Aphasiology*. London: Baillière Tindal, 1983.
- Nation, J.E. & D.M. Aram. *Diagnosis of speech and language disorders*. San Diego: College-Hill Press, 2nd ed., 1984.
- Patterson, K.E., et. al. (eds.). *Surface dyslexia*. London: Erlbaum, 1985.
- Shames, G.H. & E.H. Wiig. *Human communication disorders: an introduction*. Columbus: Merrill, 1982.
- Thomson, M. *Developmental dyslexia*. London: Edward Arnold, 1984.
- Travis, L.E. *Handbook of speech pathology and audiology*. New York: Meredith- Appleton-Century-Crofts, 1971.

VIII. GRAPHETICS

(for entries followed by the abbreviation: *graph.*)

Carey, G.V. *Punctuation*. Cambridge: Cambridge University Press, 1957.

Diringer, D. *The alphabet: a key to the history of mankind*. London: Hutchinson, 3rd ed., 1968.

Gelb, I.J. *A study of writing*. Chicago: Chicago University Press, 1963.

Glatte, H. *Shorthand systems of the world*. London: Glatte, 1959.

Harris, R. *The origin of writing*. London: Duckworth, 1986.

Jensen, H. *Sign, symbol and script*. London: Allen & Unwin, 1970.

Singer, E. *A manual of graphology*. London: Duckworth, 1953.

Twyman, M. «The graphic presentation of language,» *Information Design Journal*, 3 (1982), pp. 2-22.

Vachek, J. *Written language*. The Hague: Mouton, 1973.

IX. SEMANTICS

(for entries followed by the abbreviation: *sem.*)

- Coates, J. *The semantics of modal auxiliaries*. London: Croom Helm, 1983.
- Davies, E.C. *On the semantics of syntax*. London: Croom Helm, 1979.
- Hurford, J.R. & B. Heasley. *Semantics: a course-book*. Cambridge: Cambridge University Press, 1983.
- Kempson, R.M. *Semantic theory*. Cambridge: Cambridge University Press, 1977.
- Leech, G. *Semantics*. Harmondsworth: Penguin, 2nd ed., 1981.
- Lyons, J. *Language, meaning and context*. London: Fontana, 1981.
- . *Semantics*. Cambridge: Cambridge University Press, 1977.
- . *Structural semantics*. Oxford: Blackwell, 1963.
- Palmer, F.R. *Semantics*. Cambridge: Cambridge University Press, 2nd. ed., 1981.
- Rusiecki, J. *Adjectives and comparison in English: a semantic study*. London: Longman, 1985.
- Ullmann, S. *Semantics: an introduction to the science of meaning*. Oxford: Blackwell, 1962.
- Waldron, R.A. *Sense and sense development*. London: Deutsch, 1967.

X. SEMIOTICS

(for entries followed by the abbreviation: *semio.*)

- Argyle, M. *Bodily communication*. London: Methuen, 1975.
- Halliday, M.A.K. *Language as social semiotic*. London: Arnold, 1978.
- Hinde, R.A. (ed.). *Non-verbal communication*. Cambridge: Cambridge University Press, 1972.
- Klima, E. & U. Bellugi. *The signs of language*. Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1979.
- Kyle, J.G. & B. Woll. *Sign language*. Cambridge: Cambridge University Press, 1985.
- Moutaouakil, A. *Réflexions sur la theorie de la signification dans la pensée linguistique arabe*. Rabat: Mithâq, 1982.
- Schlesinger, I.M. & L. Namir (eds.). *Sign Language of the deaf: psychological, linguistic, and sociological perspectives*. New York: Academic Press, 1978.
- Strokoe, W.C. *Semiotics and human sign languages*. The Hague: Mouton, 1972.

XI. STYLISTICS-POETICS

(for entries followed by the abbreviation: *styl./ poet*)

- Attridge, D. *The rhythms of English poetry*. London: Longman, 1982.
- Bing, J. *Aspects of English prosody*. Bloomington: Indiana University Linguistics Club, 1980.
- Chapman, R. *Linguistics and literature*. London: Edward Arnold, 1973.
- Cluysenaar, A. *Aspects of literary stylistics*. New York: St. Martin's Press, 1975.
- Darbyshire, E.A. *The grammar of style*. London: Deutsch, 1971.
- Enkvist, N.E. *Linguistic stylistics*. The Hague: Mouton, 1973.
- Freeman, D.C. (eds.). *Linguistics and literary style*. New York: Holt, Rinehart & Winston, 1970.
- Leech, G.N. & M.H. Short. *Style in fiction: a linguistic introduction to fictional prose*. London: Longman, 1981.
- Messadi, M. *Essai sur le rythme dans la prose rimée en arabe*. Tunis: A. Ben Abdallah, 1981.
- Ullmann, S. *Language and style*. Oxford: Blackwell, 1964.
- Williams, C.B. *Style and vocabulary: numerical studies*. London: Griffin, 1970.

XII. PHYSIOLOGY-ANATOMY

(for entries followed by the abbreviation. *physio*. See also part III above)

- Kaplan, H.M. *Anatomy and physiology of speech*. New York: McGraw Hill, 2nd ed., 1971.
- Lenneberg, E.H. *Biological foundations of language*. New York: Wiley, 1967.
- Segalowitz, S.J. *Language functions and brain organization*. New York: Academic Press, 1983.
- Stuhlman, O. *An Introduction to biophysics*. New York: Wiley, 1952.

XIII. COMMON TERMS

(for entries followed by the abbreviation: *comm.*)

- Augarde, T. *The Oxford guide to word games*. Oxford: Oxford University Press, 1984.
- Baalbaki, R. (ed.). *Arab language and culture*. Special volume of *al-Abhāth*, no.36, 1983.
- Baetens Beardsmore, H. *Bilingualism: basic principles*. Clevedon, Avon: Tieto, Multilingual Matters, 1982.
- Bloomfield, L. *Language*. New York: Holt, Rinehart & Winston, 1933.
- Comrie, B. (ed.). *The world's major languages*. London: Croom Helm, 1987.
- Forster, P.G. *The Esperanto movement*. The Hague: Mouton, 1982.
- Grosjean, F. *Life with two languages: an introduction to bilingualism*. Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1982.
- Hansen, B.K. et. al. *Englische Lexikologie*. Leipzig: Enzyklopädie, 1982.
- Hartmann, R.R.K. *Lexicography: principles and practice*. London: Academic Press, 1983.
- Jespersen, O. *Language: its nature, development and origin*. London: Allen & Unwin, 1922.
- Klatzner, K. *The languages of the world*. London: Routledge & Kegan Paul, 2nd ed., 1986.
- Large, J.A. *The artificial language movement*. Oxford: Blackwell, 1985.
- Lieberman, P. *On the origins of language*. New York: Macmillan, 1975.
- Linden, E. *Apes, men, and language*. New York: Dutton, 1975.
- Meillet, A. & M. Cohen. *Les langues du monde*. Paris: Champion, 1952.
- Redfern, W. *Puns*. Oxford: Blackwell, 1984.
- Ruhlen, M. *A guide to the languages of the world*. Stanford: 1976.
- Samarin, W.J. *Tongues of men and angels*. New York: Macmillan, 1972.
- Sapir, E. *Language*. New York: Harcourt Brace, 1921.
- Voegelin, C.F. & F.M. *Classification and index of the world's languages*. New York: Elsevier, 1977.
- Zgusta, L. *Manual of lexicography*. The Hague: Mouton, 1971.

XIV. DICTIONARIES, GLOSSARIES & ENCYCLOPEDIAS

- Arens, H. *et al.* *Handbuch der linguistik: Allgemeine und angewandte Sprachwissenschaft*. München: Nymphenburger Verlagshandlung, 1975.
- Crystal, D. *A dictionary of linguistics and phonetics*. Oxford: Blackwell, 2nd ed., 1985.
- . *The Cambridge encyclopedia of language*. Cambridge: Cambridge University Press, 1987.
- Cuddon, J.A. *A dictionary of literary terms*. London: Deutsch, 2nd ed., 1979.
- Dubois, J. *et al.* *Dictionnaire de linguistique*. Paris: Larousse, 1973.
- Ducrot, O. & T. Todorov. *Dictionnaire encyclopédique des sciences du langage*. Paris: Seuil, 1972.
- Galisson, R. & D. Coste. *Dictionnaire de didactique des langues*. Paris: Hachette, 1976.
- Gerson, S. *A glossary of grammatical terms*. St. Lucia: University of Queensland Press, 1969.
- Greimas, A.J. & J. Courtés. *Sémiotique: dictionnaire raisonné de la théorie du langage*. Paris: Hachette, 1979.
- Hamp, E.P. *A glossary of American technical linguistic usage, 1925 - 1950*. Spectrum: Utrecht, 1963.
- Hartmann, R.R.K. & F.C. Stork. *Dictionary of language and linguistics*. New York: Wiley, 1972.
- Lanham, R.A. *A handlist of rhetorical terms*. Berkeley & Los Angeles: University of California Press, 1969.
- Marouzeau, J. *Lexique de la terminologie linguistique: français - allemand - anglais - italien*. Paris: Geuthner, 1957.
- Martinet, A. *La linguistique: guide alphabétique*. Paris: Denoel, 1969.
- Meetham, A.R. (ed.). *Encyclopedia of linguistics, information and control*. Oxford: Pergamon, 1969.
- Morier, H. *Dictionnaire de poétique et de rhétorique*. Paris: P.U.F., 3rd ed., 1981.
- Mounin, G. *et al.* *Dictionnaire de la linguistique*. Paris: P.U.F., 1974.
- Nicolosi, L. *et al.* *Terminology of communication disorders*. Baltimore: Williams & Wilkins, 1978.
- Onishi, M. *A grand dictionary of phonetics: a comprehensive store of neo-macro-phonetics*. Hong Kong: Pearl Island Filmsetters, 1981.
- Pei, M. *A glossary of linguistic terminology*. New York: Doubleday-Anchor, 1966.
- & F. Gaynor. *Dictionary of linguistics*. Totowa, New Jersey: Littlefield & Adams, 1975.
- Phélizon, J.F. *Vocabulaire de la linguistique*. Paris: Roudil, 1976.
- Rey-Debove, J. *Lexique: Sémiotique*. Paris: P.U.F., 1979.
- Richards, J. *et al.* *Longman dictionary of applied linguistics*. London: Longman, 1985.
- Sebeok, T.A. (ed.). *Encyclopedic dictionary of semiotics*. Berlin: Mouton de Gruyter, 1986.

Steible, D.J. *Concise Handbook of linguistics*.
London: Owen, 1967.

Ulrich, W. *Wörterbuch: Linguistische Grundbegriffe*. Kiel: Hirt, 1972.

Vachek, J. *Dictionnaire de la linguistique de l'école de Prague*. Spectrum: Utrecht, 1959.

Watson, J. & A. Hill. *A dictionary of communication and media studies*. London: Edward Arnold, 1984.

المراجع

- أبر الفرج، محمد أحمد. مقدمة لدراسة فقه اللغة. بيروت، ١٩٦٦.
- أبر ناضر، مورييس. الألسنة والنقد الأدبي. بيروت، ١٩٧٩.
- الأنطاكي، محمد. الوجيز في فقه اللغة. حلب، ١٩٦٩.
- أنيس، إبراهيم. الأصوات اللغوية. ط ٣، القاهرة، ١٩٦١.
- . دلالة الألفاظ. ط ٣، القاهرة، ١٩٧٢.
- . في اللهجات العربية. ط ٣، القاهرة، ١٩٦٥.
- . اللغة بين القومية والعالمية. القاهرة، ١٩٧٠.
- . من أسرار اللغة. القاهرة، ١٩٥١.
- أيوب، عبد الرحمن. أصوات اللغة. القاهرة، ١٩٦٨.
- . التطور اللغوي. القاهرة، ١٩٦٤.
- . اللغة بين الفرد والمجتمع. القاهرة، ١٩٥٤. (ترجمة لكتاب *Mankind, nation and individual from a linguistic point of view* لـ O. Jespersen).
- باكلا، محمد حسن. اللسانيات العربية: مقدمة وبيولوجرافية. لندن، ١٩٨١.
- . معجم مصادر الدراسات اللغوية العربية. لندن، ١٩٧٦.
- . (وآخرون). معجم مصطلحات علم اللغة الحديث: عربي - إنكليزي، وإنكليزي - عربي. بيروت، ١٩٨٣.
- بركة، بسام. معجم اللسانية: فرنسي - عربي. طرابلس، ١٩٨٥.
- بشر، كمال. دراسات في علم اللغة. القاهرة، ١٩٦٩.
- . (مترجم). دور الكلمة في اللغة. القاهرة، ١٩٧٥. (ترجمة لكتاب *Words and their use* لـ S. Ullmann).
- . علم اللغة العام. القسم الثاني: الأصوات. القاهرة، ١٩٧٠.
- البلبكي، رمزي. الكتابة العربية والسامية: دراسات في تاريخ الكتابة وأصولها عند الساميين. بيروت، ١٩٨١.
- البلبكي، منير. المورد: قاموس إنكليزي - عربي. ط ٢٣، بيروت، ١٩٨٨.
- بكر، السيد يعقوب. دراسات في فقه اللغة العربية. بيروت، ١٩٦٩.
- البكوش، الطيب. التصريف العربي من خلال علم الأصوات الحديث. تونس، ١٩٧٣.
- . (مترجم). مفاتيح الألسنة (ترجمة لكتاب *Clefs pour la linguistique* لـ G. Mounin).
- بن ذويل، عدنان. اللغة والأسلوب. دمشق، ١٩٨٠.
- . اللغة والدلالة: آراء ونظريات. دمشق، ١٩٨١.
- بن عيسى، حنفي. محاضرات في علم النفس اللغوي. الجزائر، لا.ت.
- بن مراد، إبراهيم. دراسات في المعجم العربي. بيروت، ١٩٨٧.

خرما، نايف. أضواء على الدراسات اللغوية الحديثة. الكويت، ١٩٧٨.

خضر، محمد. فقه اللغة. طبعة خاصة، بيروت، ١٩٨١.
خليل، حلمي (مترجم). التصريف بعلم اللغة.
الإسكندرية، ١٩٧٩ (ترجمة لكتاب *What is linguistics* D.Crystal).

— . الكلمة: دراسة لغوية ومعجمية. الإسكندرية، ١٩٨٠.

الخولي، محمد علي. قواعد تحويلية للغة العربية. الرياض، ١٩٨١.

— . معجم علم اللغة التطبيقي: إنكليزي-عربي. بيروت، ١٩٨٦.

— . معجم علم اللغة النظري: إنكليزي-عربي. بيروت، ١٩٨٢.

الدواخلي، عبد الحميد؛ ومحمد الفصاح (مترجمان).
اللغة. القاهرة، ١٩٥٠ (ترجمة لكتاب *Le langage: introduction linguistique à l'histoire* J.Vendryes).

الراجحي، عبد. فقه اللغة في الكتب العربية. بيروت، ١٩٧٢.

زكريا، ميشال. الألسنة: مبادئها وأعلامها. بيروت، ١٩٨٠.

— . الألسنة التوليدية والتحويلية وقواعد اللغة العربية: الجملة البسيطة. بيروت، ١٩٨٣.

— . الألسنة التوليدية والتحويلية وقواعد اللغة العربية: النظرية الألسنة. بيروت، ١٩٨٢.

زهران، بدروي. في علم اللغة التاريخي. القاهرة، ط ٣، ١٩٨٨.

— . مقدمة في علوم اللغة. القاهرة، ١٩٨١.

الزين، عبد الفتاح. قضايا لغوية في ضوء الألسنة. بيروت، ١٩٨٧.

الساقى، فاضل مصطفى. أقسام الكلام العربي من حيث

جمعية المعجمة العربية بتونس. وقائع ندوة إسهام
التونسيين في إثراء المعجم العربي. بيروت، ١٩٨٥.

الحاج صالح، عبد الرحمن. مدخل إلى علم اللسان
الحديث. اللسانيات، معهد العلوم اللسانية
والصوتية بالجزائر، ١ (١٩٧١-١٩٧٤).

الحاج، كمال يوسف. فلسفة اللغة. بيروت، ١٩٥٦.
حجازي، محمود فهمي. علم اللغة بين التراث والمتاحج
الحديث. القاهرة، ١٩٧٠.

— . علم اللغة العربية: مدخل تاريخي مقارنة في ضوء
التراث واللغات السامية. الكويت، ١٩٧٣.

— . اللغة العربية عبر القرون. القاهرة، ١٩٧٨.

— . مدخل إلى علم اللغة. القاهرة، ١٩٧٨.
حان، تمام. اللغة بين المعيارية والوصفية. القاهرة، ١٩٥٨.

— . اللغة العربية: مبادئها ومعناها. ط ٢، القاهرة، ١٩٧٩.

— . (مترجم). اللغة في المجتمع. القاهرة، ١٩٥٩
(ترجمة لكتاب *Language in society* M.M.Lewis).

— . مناهج البحث في اللغة. القاهرة، ١٩٥٥.
الحمزاوي، محمد رشاد. العربية والحداثة. طبعة معدلة
ومزيلة، بيروت، ١٩٨٦.

— . المصطلحات اللغوية الحديثة في اللغة العربية.
حوليات الجامعة التونسية، ١٤ (١٩٧٧)، ٧-٢٠١.

— . من قضايا المعجم العربي قديماً وحديثاً. طبعة معدلة
ومزيلة، بيروت، ١٩٨٦.

— . المنهجية العامة لترجمة المصطلحات وتوحيدها
وتسقيفها. بيروت، ١٩٨٦.

الحناش، محمد. البنية في اللسانيات. الدار البيضاء، ١٩٨٠.

- الشكل والوظيفة. القاهرة، ١٩٧٧.
- السامرائي، إبراهيم. التطور اللغوي التاريخي. بيروت، ١٩٨١.
- دراسات في اللغة. بغداد، ١٩٦١.
- فقه اللغة المقارن. بيروت، ١٩٦٨.
- اللغة والحضارة. بيروت، ١٩٧٧.
- السمران، محمود. علم اللغة: مقدمة للقارئ العربي. القاهرة، ١٩٦٢.
- اللغة والمجتمع: رأي ومنهج. القاهرة، ١٩٦٣.
- السودا، يوسف. الأحرفية. بيروت، ١٩٥٩.
- السيد، محمود. في قضايا اللغة التربوية. الكويت، لا.ت.
- شاني، عبد الرسول. معجم علوم اللغة: إنجليزي - عربي. اللسان العربي، ١٥ (١٩٧٧)، ١١٥ - ١٣٨.
- شاهين، عيد الصبور. في التطور اللغوي. القاهرة، ١٩٧٥.
- في علم اللغة العام. ط ٤، بيروت، ١٩٨٤.
- المنهج الصوتي للبنية العربية: رؤية جديدة في الصرف العربي. بيروت، ١٩٨٠.
- شريم، جوزيف. منهجية الترجمة التطبيقية. بيروت، ١٩٨٢.
- الشلقاني، عبد الحميد. الأعراب الرواة: صفحات في فلسفة اللغة وتأريخها. القاهرة، ١٩٧٧.
- رواية اللغة. القاهرة، ١٩٧١.
- الصالح، صبحي. دراسات في فقه اللغة. بيروت، ١٩٦٨.
- صالح، مصطفى (مترجم). الأنثروبولوجيا البنيوية (ترجمة لكتاب *Anthropologie structurale* لـ C.Lévi-Strauss).
- طحان، ريمون. الألسنة العربية (١-٢). بيروت، ١٩٧٢.
- ظبيان، نشاة محمد رضا. علم المفردات في تراثنا اللغوي. الرياض، ١٩٨١.
- عبد التّوّاب، رمضان. فصول في فقه العربية. القاهرة، ١٩٧٣.
- المدخل إلى علم اللغة. القاهرة، ١٩٨٠.
- عبد الرحمن، عائشة. لغتنا والحياة. القاهرة، ١٩٧١.
- عبد، داود. أبحاث في اللغة العربية. بيروت، ١٩٧٣.
- دراسات في علم أصوات العربية. الكويت، ١٩٧٩.
- دراسات في علم اللغة النفسي. الكويت، ١٩٨٤.
- نحو تعليم اللغة العربية وظيفيًا. الكويت، ١٩٧٩.
- علوية، نعيم. بحوث لسانية: بين نحو اللسان ونحو الفكر. بيروت، ١٩٨٤.
- عمر، أحمد مختار (مترجم). أسس علم اللغة. طرابلس، ١٩٧٣ (ترجمة لكتاب *Invitation to linguistics: a basic introduction to the science of language* لـ M.Pei).
- البحث اللغوي عند العرب مع دراسة لقضية التأثير والتأثر. ط ٢، القاهرة، ١٩٧٦.
- البحث اللغوي عند الهنود وأثره على اللغويين العرب. القاهرة، ١٩٧١.
- دراسة الصوت اللغوي. القاهرة، ١٩٧٦.
- محاضرات في علم اللغة. القاهرة، ١٩٦٨.
- عيد، يُمْنَى. في معرفة النص. بيروت، ١٩٨٣.
- فانخوري، عادل. اللسانة التوليدية والتحويلية. بيروت، ١٩٨١.
- الفاسي الفهري، عبد القادر. اللسانيات واللغة العربية: نماذج تركيبية ودلالية. الدار البيضاء، ١٩٨٥.
- «المصطلح اللساني». اللسان العربي، ٢٣ (١٩٨٤) وما بعده.
- فريجة، أنيس. اللهجات وأسلوب دراستها. القاهرة، ١٩٦٠.
- المكر العربي (مجلة). الألسنة أحدث العلوم الإنسانية. العددان ٩/٨، السنة الأولى (١٩٧٩).

مركز الدراسات والأبحاث الاقتصادية والاجتماعية.
اللسانيات واللغة العربية. تونس، ١٩٨١.

مزيد، علي محمود. علم اللغة العام في الفكر الغربي.
القاهرة، ١٩٧٨.

المسدي، عبد السلام. الأسلوب والأسلوبية: نحويدل
السني في نقد الأدب. ط ٢، ليبيا- تونس، ١٩٧٧.

— التفكير اللساني في الحضارة العربية. ليبيا- تونس،
١٩٨١.

— قاموس اللسانيات: عربي - فرنسي، فرنسي عربي،
مع مقدمة في علم المصطلح. ليبيا- تونس،
١٩٨٤.

— اللسانيات من خلال النصوص. تونس، ١٩٨٤.

— اللسانيات وأسسها المعرفية. تونس - الجزائر،
١٩٨٦.

مطر، عبد العزيز. لحن العانة في ضوء الدراسات اللغوية
الحديثة. ط ٢، القاهرة، ١٩٨١.

المعهد القومي لعلوم التربية. حول طرق تعليم اللغات
بتونس: ١٩٥٨ - ١٩٧٨. تونس، ١٩٨١.

منيمية، عارف؛ ويشير أويري (مترجمان). البنيوية.
بيروت، ١٩٧١ (ترجمة لكتاب *Structuralism*
J. Piaget).

الموسى، نهاد. قضية التحول إلى الفصحى. عمان،
١٩٨٧.

— نظرية النحو العربي في ضوء مناهج النظر اللغوي
الحديث. بيروت، ١٩٨٠.

نامي، خليل يحيى. دراسات في فقه اللغة العربية.
القاهرة، ١٩٧٤.

الهاشمي، التهامي الراجي. توطئة لدراسة علم اللغة:
التعاريف. الدار البيضاء، ١٩٧٦.

واني، علي عبد الواحد. علم اللغة. ط ٧، القاهرة،
١٩٧٣.

— فقه اللغة. ط ٦، القاهرة، لا.ت.

الفكر العربي المعاصر (مجلة). منهجيات الألسنية. العدد
٢٥ (١٩٨٣).

القاسم، بدر الدين. تاريخ علم اللغة منذ نشأتها (كلاً)
حتى القرن العشرين. دمشق، ١٩٧٢ (ترجمة

لكتاب *Histoire de la linguistique des origines*
G. Mounin] au 20^e siècle).

القاسمي، علي. علم اللغة وصناعة المعاجم. الرياض،
١٩٧٥.

— مخير اللغة. بيروت، ١٩٧٠.

القرمادي، صالح (مترجم). دروس في علم أصوات
العربية. تونس، ١٩٦٦ (ترجمة لكتاب *Cours de*
J. Cantineau] *phonétique arabe*).

كاكيا، بيير. العريف: معجم في مصطلحات النحو
العربي: عربي - إنكليزي، إنكليزي - عربي.
بيروت، ١٩٧٣.

كلّاس، جورج. الألسنية ولغة الطفل العربي. ط ٢،
بيروت، ١٩٨٤.

لطفي، مصطفى. اللغة العربية في إطارها الاجتماعي.
بيروت، ١٩٧٦.

المبارك، محمد. فقه اللغة وخصائص العربية. ط ٣،
بيروت، ١٩٦٨.

مجمع اللغة العربية. مجموعة المصطلحات العلمية
والفنية. مجلة مجمع اللغة العربية، ٣ (١٩٦٢)

ص ١٣٧ - ١٤٣، ٤ (١٩٦٢) ص ٩١ - ٩٦،

٦ (١٩٦٤) ص ٥١ - ٦٠، ٧ (١٩٦٥) ص ٨٥ -

١٠٠، ٨ (١٩٦٦) ص ٣٥ - ٤٧، ٩ (١٩٦٧)

ص ١٠١ - ١١٥، ١٠ (١٩٦٨) ص ١٢٧ - ١٤١،

١٣ (١٩٧١) ص ١٩٥ - ٢٠٤، ١٥ (١٩٧٣)

ص ٢٢١ - ٢٢٨، ١٦ (١٩٧٤) ص ٢٠٣ - ٢١٩،

١٧ (١٩٧٥) ص ١٣٧ - ١٤٣، ٢٠ (١٩٧٨)

ص ١١٩ - ١٢٥، ٢١ (١٩٧٩) ص ١٣٩ - ١٤٢.

محجوب، فاطمة محمد. دراسات في علم اللغة. القاهرة،
١٩٧٦.

— اللغة والمجتمع. ط ٤، القاهرة، ١٩٧١.

— نشأة اللغة عند الإنسان والطفل. ط ٣، القاهرة ١٩٧١.

وهبة، مجدي؛ وكمال المهندس. معجم المصطلحات

العربية في اللغة والأدب. ط ٢، بيروت، ١٩٨٤.

يعقوب، إميل؛ وبسام بركة؛ ومي شيخاني. قاموس
المصطلحات اللغوية والأدبية: عربي - إنكليزي -
فرنسي. بيروت، ١٩٨٧.



معجم المصطلحات اللغوية
إنكليزي - عربي
مع ١٦ ميسرداً عربي

کالیف

استاذ اللغة في الدائرة القريبة
في الجامعة الأميركية ببيروت

A = adjective; adjunct; adverb; adverbial

جمله مختلة ؛ جمله

التعريف والفاعل (المسند إليه)؛ مثلاً: Comparingly

sentence .

اختصار

من الكلمات، لفظاً

أو كتابة، توفيراً للوقت والجهد؛ مثلاً: ad أو advert بدلاً

Production of Petroleum From Countries